

BIBLIA

EN LAT. Y CAST.
ANT. TEST.

2

BS299

T6

1833-34

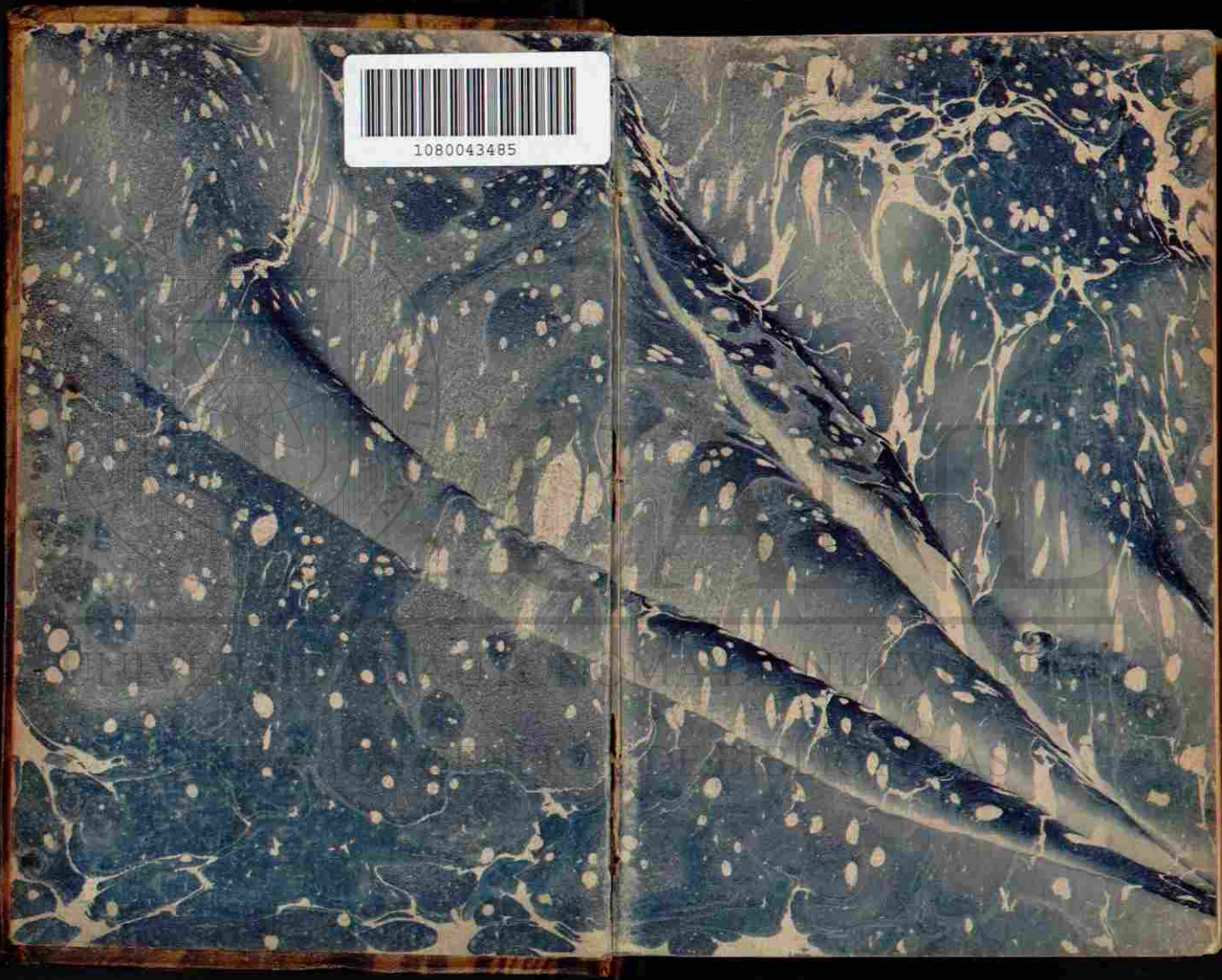
V.2

c.1

221



1080043485





LA
SAGRADA BIBLIA

NUEVAMENTE TRADUCIDA
DE LA VULGATA LATINA
AL ESPAÑOL.

AGLARADO EL SENTIDO DE ALGUNOS LUGARES CON LA LUZ QUE DAN LOS
TEXTOS ORIGINALES HEBREO Y GRIEGO, É ILUSTRADA CON VARIAS NOTAS
SACADAS DE LOS SANTOS PADRES Y EXPOSITORES SAGRADOS,

POR
DON FELIX TORRES AMAT,
Dignidad de Sacrista de la Santa Iglesia de Barcelona, individuo de la
Real Academia Española, de la de la Historia, de la de san Isidro
de la Greco-Latina, &c.; y Obispo electo de Astorga.

DE ORDEN DEL REY N. S.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECA

TOMO II del antiguo Testamento, que contiene los cuatro libros
de LOS REYES, los dos del PARALIPÓMENON, los libros de
ESDRAS; y los de TOBIAS, JUDITH, ESTHER. Biblioteca Universitaria

Abel 21/Julio/1893
SEGUNDA EDICIÓN.

MADRID: 1855.
IMPRENTA DE D. MIGUEL DE BURGOS

Permin Gdo



ADVERTENCIA

SOBRE LOS CUATRO LIBROS DE LOS REYES.

Los libros primero y segundo de los Reyes se llaman entre los hebreos libros de Samuel, por creerse escritos por este profeta y también porque justifican sus profecías sobre el reinado de Saúl, objeto del primer libro, y el de David que lo es del segundo. Mas los Padres griegos y algunos latinos los llamaron Libros de los Reyes, igualmente que a los dos siguientes, por contener la historia del reino de los hebreos, dividido después de la muerte de Salomón en dos, es á saber, Judá ó Israel.

Comienza el libro I por la historia de Samuel, á fin de dar á conocer el origen y el establecimiento del gobierno monárquico entre los hebreos. Contiene el espacio de 161 años; esto es, desde el principio del gobierno de Heli hasta la muerte de Saúl, en la forma siguiente: 40 años del sacerdocio de Heli (c. II. v. 18.), 21 años del gobierno de Samuel (c. VII. v. 2.), y 40 del reinado de Saúl (Act. XIII. v. 21.)

El libro II de los Reyes contiene lo sucedido en el espacio de 40 años del reinado de David: esto es, desde el año 30 al 70 de su edad, ó desde después de la muerte de Saúl hasta cerca del fin del reinado de David.

El III, llamado por los hebreos primero de los Reyes (Melachim), contiene la historia de lo que sucedió poco antes del reinado de Salomón, los 40 años de dicho reinado, y la división de su reino, después que murió; las acciones de los cuatro reyes de Judá Roboam, Abiam, Asa, y Josaphath, y las de los ocho reyes de Israel, Jeroboam, Nadab, Baasa, Ela, Zambri, Anri, Achab, y Ochozias, y algunos hechos particulares del profeta Elías en tiempo de Achab. Y así comprende el espacio de unas 126 años. Este libro le han atribuido algunos á Jeremías; y Teodoro cree que es un compendio sacado de otros escritos, y formado por algun historiador después que el pueblo de Israel fue llevado cautivo por Nabuchodonosor.

El libro que nosotros llamamos IV de los Reyes, es llamado por los hebreos segundo de los Reyes. Contiene los principales sucesos de diez y seis reyes de Judá, es á saber, Joram, Ochozias, Athalia, Joas, Amasias, Asurias ó Ozias, Joatham, Acház, Ezechias, Manasés, Amón, Josias, Joachán ó Sellum, Joachán, Sechonias, y Sedecias. E igualmente la historia de losé reyes de Israel, es á saber, Ochozias, Joram, Isbá, Joachán, Jona, Jeroboam, Zacharias, Sellum,



FONDO BIBLIOTECA PÚBLICA
DEL ESTADO DE NUEVO LEÓN

ADVERTENCIA

SOBRE LOS CUATRO LIBROS DE LOS REYES.

Los libros primero y segundo de los Reyes se llaman entre los hebreos libros de Samuel, por creerse escritos por este profeta y también porque justifican sus profecías sobre el reinado de Saúl, objeto del primer libro, y el de David que lo es del segundo. Mas los Padres griegos y algunos latinos los llamaron Libros de los Reyes, igualmente que a los dos siguientes, por contener la historia del reino de los hebreos, dividido después de la muerte de Salomón en dos, es á saber, Judá ó Israel.

Comienza el libro I por la historia de Samuel, á fin de dar á conocer el origen y el establecimiento del gobierno monárquico entre los hebreos. Contiene el espacio de 161 años; esto es, desde el principio del gobierno de Heli hasta la muerte de Saúl, en la forma siguiente: 40 años del sacerdocio de Heli (c. II. v. 18.), 21 años del gobierno de Samuel (c. VII. v. 2.), y 40 del reinado de Saúl (Act. XIII. v. 21.)

El libro II de los Reyes contiene lo sucedido en el espacio de 40 años del reinado de David; esto es, desde el año 30 al 70 de su edad, ó desde después de la muerte de Saúl hasta cerca del fin del reinado de David.

El III, llamado por los hebreos primero de los Reyes (Melachim), contiene la historia de lo que sucedió poco antes del reinado de Salomón, los 40 años de dicho reinado, y la división de su reino, después que murió; las acciones de los cuatro reyes de Judá Roboam, Abiam, Asa, y Josaphath, y las de los ocho reyes de Israel, Jeroboam, Nadab, Baasa, Ela, Zambri, Anri, Achab, y Ochozias, y algunos hechos particulares del profeta Elías en tiempo de Achab. Y así comprende el espacio de unas 126 años. Este libro le han atribuido algunos á Jeremías; y Teodoro cree que es un compendio sacado de otros escritos, y formado por algun historiador después que el pueblo de Israel fue llevado cautivo por Nabuchodonosor.

El libro que nosotros llamamos IV de los Reyes, es llamado por los hebreos segundo de los Reyes. Contiene los principales sucesos de diez y seis reyes de Judá, es á saber, Joram, Ochozias, Athalia, Joas, Amasias, Asurias ó Ozias, Joatham, Acház, Ezechias, Manasés, Amón, Josias, Joachán ó Sellum, Joachán, Sechonias, y Sedecias. E igualmente la historia de losé reyes de Israel, es á saber, Ochozias, Joram, Isah, Joachán, Jona, Jeroboam, Zacharias, Sellum,



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



FONDO BIBLIOTECA PÚBLICA
DEL ESTADO DE NUEVO LEÓN

Manahem, Phacéa, Phacé y Océ; y tambien la relacion de muchos milagros que Dios hizo por medio de Elias y Eliseo. De suerte que este libro comprende la historia del pueblo de Dios durante unos 308 años; esto es, hasta Océ último rey de Israel, y Sederías rey de Judo, que fue llevado cautivo por Nabuchodonosor: y todos los cuatro libros de los Reyes la de 575 años. Algunos hacen esta época algo mayor; y la extienden desde el año 2848 del mundo, o el primero del gobierno del sumo Sacerdote Heli, hasta el año 3445. Acerca del autor de este libro puede decirse lo que del libro III. Y examinadas las varias opiniones que hay sobre este punto, parece mas verosímil que los cuatro libros de los Reyes fueron arreglados por Eudras sobre memorias ó documentos originales, que dejaron otras noticias exactas y coetáneas á los hechos que se refieren. Mas qualquiera opinión que se abraza, siempre debemos creer como de sí que su primer Autor es el mismo Dios; y que, como dice un eloquente y venerable Prelado: «brilla en estas historias y diferencia hermosísima de sucesos la tanta é inesfable verdad del Espíritu Santo; á la luz de la cual puedan caminar los principes y los súbditos en esta vida atribulada y congojosa á la patria celestial. Aquí se ven reyes felices y desgraciados, ministros sabios y prudentes, y perseros y codiciosos, vassallos leales y desleales, aciertos del gobierno prudentísimos, y desaciertos de ministros, calamidades públicas, y públicas sciendades; profetas verdaderos, y otros inicos y falsos; y finalmente se ve no solamente lo que pasó en aquel pais limitado de Palestina y Siria, sino lo que pasó y pasa en las demas monarchias; porque mudando los nombres y el campo á los sucesos en la voluble rueda de los acontecimientos humanos, aunque sean diversos en una ó otra circunstancia, todos son en la sustancia los mismos.»

LIBRO PRIMERO DE LOS REYES.

CAPÍTULO PRIMERO.

Nace Samuel de Anna, que era estéril; y despues de destetado, es consagrado al Señor por medio del sacerdote Heli.

1 Fuit vir unus de Ramathaimophim, de monte Ephraim, et nomen ejus Elcana, filius Jeroham, filii Elia, filii Thohi, filii Suph, Ephraimaeus.

Hubo un hombre en la ciudad de Ramathaimophim en las montañas de Ephraim, cuyo nombre era Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliú, hijo de Thohi, hijo de Suph, de la tribu de Levi, domiciliado en la de Ephraim.

2 et habuit duas uxores, nomen uni Anna, et nomen secunda Phoenenna. Fueruntque Phoenenna filii, Anna autem non erant liberi.

2 Y tenía dos mugeres, una llamada Anna, y la otra Phoenenna. Phoenenna tenía hijos, mas Anna carecía de ellos.

3 Et ascendebat vir ille de civitate sua statuta diebus, ut adoraret et sacrificaret Domino exercituum in Silo. Erant autem ibi duo filii Heli, Ophni et Phineas, sacerdotes Domini.

3 Subía este hombre desde su ciudad á Silo en los dias señalados, á adorar y ofrecer sacrificios al Señor de los exercitus. Allí residían entonces los dos hijos de Heli, Ophni y Phinees, sacerdotes del Señor.

4 Venit ergo dies, et immolavit Elcana, aditque Phoenenna uxori suae, et cunctis filiis ejus, et silabus partes.

4 Venido uno de dichos dias solemnes, ofreció Elcana su sacrificio, y distribuyó despues lo que le correspondía de la victima entre su muger Phoenenna y todos sus hijos é hijas, dándoles las porciones de ella.

5 Anna autem dedit partem unam tantam, quia Annam diligebat. Dominus autem concluserat vulvam ejus.

5 Pero á Anna, que no tenía hijos, dióle su sola porcion, entristecido, porque la amaba: aunque el Señor la había hecho estéril.

6 Affligebat quoque eam amula ejus, et vehementer angebat, in tantum, ut exprobraret quod Dominus conclusisset vulvam ejus:

6 Además Phoenenna, su rival, la mortificaba tambien y angustiaba en gran manera: en tanto grado, que la echaba en rostro el que el Señor la había hecho estéril.

7 et sicque faciebat per singulos annos, cum redeunte tempore ascenderet ut templum Domini: et sic provocabat eam, porro illa flebat, et non capiebat cibum.

7 Y así lo hacia todos los años cuando llegaba el tiempo subían al templo del Señor: y de este modo la zahería. Con esto Anna se ponía á llorar, y no probaba la comida.

1 Venit pulgama.
2 Por ejercicios del Señor se entienden en la Sagrada Escritura los ángeles, y tambien las estrellas y planetas; y ejercicio del Señor se

llama igualmente su pueblo de Israel, que tiene á Dios por Rey y Caudillo. Véase Actos.

3 Y alando al Sacerdote lo que debia.

8 *Dixit ergo ei Elcana vir eius: Anna, cur stes? et quare non comedis? et quam ob rem affligitur cor tuum? numquid non ego melior tibi sum, quam decem filii?*

9 *Surrexit autem Anna postquam comederunt et biberat in Silo. Et Heli sacerdos sedente super scilium ante postes templi Domini,*

10 *eum esset Anna amaro animo, et raval ad Dominum, flens largiter,*

11 *et voluit vocari, dicens: Dominus excrevitum, si respiciens videris afflictionem famule tue, et recedatius mihi fueris, nec oblitus univulsi tue, dedisti que servas tue exiitum vitionem, dabo eum Domino omnibus diebus vite ejus, et novacula non accendet super caput ejus.*

12 *Factum est autem, eum illa multiplicaret preces coram Domino, ut Heli observaret os eius.*

13 *Porro Anna loquebatur in corde suo, tantumque labia illius movebantur, et vox penitus non audiebatur. At estimavit ergo eam Heli temulentam,*

14 *dicensque ei: Uoquequid ebria es? dicensque paulisper sinitum quo modo.*

15 *Respondens Anna: Nequaquam, inquit, domine misericordiam mulier infelicis nimis ego sum, unumque et omne quod inebriare potest, non bibi, sed effudi animam meam in conspectu Domini.*

16 *Ne reputes ancillam tuam quasi tanam de filiabus Belial: quia ex multitudine doloris et maroris mei, locuta sum usque in processu.*

17 *Tum Heli ait ei: Fode in pectus et Deus Israel det tibi petitionem tuam, quam rogasti eum.*

1. Su hijo debería como levita servir en el Tabernáculo, cuando le tocara el turno, desde de veintio y cinco ó treinta años hasta cincuenta. Véase Num. IV. v. 2.—III. v. 24. Anna, empero, moralmente cierta de que su

8 Dijo lo pues Elcana su marido: Anna, ¿por qué lloras? ¿cómo es que no comes? ¿y por qué se aflige así tu corazón? ¿Acaso no soy yo para ti mejor que diez hijos que tuvieses?

9 Y después de haber comido y bebido en Silo, levántase Anna; y estando el sumo sacerdote Heli sentado en su silla, ó audiencia, delante de la puerta del templo ó Tabernáculo del Señor,

10 vino Anna con un corazón lleno de amargura, y oró al Señor derramando copiosa lágrimas,

11 ó hizo un voto diciendo: Señor Dios de los ejércitos, si te dignares volver los ojos para mirar la aflicción de tu sierva, y te acordares de mí, y no olvidares de tu esclava, díeres á tu sierva un hijo varón, le consagrare al Señor por todos los días de su vida, y no pasará jamás navaja por su cabeza.

12 Como repitiese muchas veces sus ruegos delante del Señor, Heli estuvo observando el movimiento de sus labios;

13 porque Anna hablaba solo en su corazón; por manera que únicamente movía los labios, pero no se le oía ni siquiera una palabra. Y así Heli la tuvo por ebria,

14 y le dijo: ¿Hasta cuándo durará tu embriaguez? Fede ó digerir un poco el vino de que estás llena.

15 Respondióle Anna: No es, mi señor, lo que decís: la verdad es que yo soy una mujer aligridísima; y no es que haya bebido vino, ni cosa que pueda embriagar; sino que estubo decramando mi corazón en la presencia del Señor:

16 no tengas á tu sierva por alguna de las hijas licenciosas de Belial; porque sola la vehemencia de mi dolor y aflicción es la que me ha hecho hablar así hasta ahora.

17 Entonces Heli la dijo: vete en paz, y el Dios de Israel te conceda la petición que le has hecho.

marido; que era religioso y la amaba, no se opondrá á la promesa, ofreció el hijo á Dios, pora que le sirviese en el templo desde los primeros años hasta la muerte; y además el que le haría Nazareo perpetuo.

18 *Et illa dixit: Utinam inveniat ancilla tua gratiam in oculis tuis. Et oblit mulier in viam suam, et comedit, valoque illius non sunt amplius in dilectio mutati.*

19 *Et surrexerunt mane, et adoraverunt coram Domino: recessaque sunt, et venerunt in domum suam Ramatha. Cognovit autem Elcana annam uxorem suam: et recordatus est ejus Dominus.*

20 *Et factum est post circulum dierum, concepit Anna, et peperit filium, cujusque nomen ejus Samuel: eo quod á Domino postulasset eum.*

21 *Ascendit autem vir ejus Elcana, et omnis domus ejus, ut immolaret Domino hostiam solemnem, et votum suum.*

22 *Et Anna non ascendit: dixit enim viro suo: Non veniam, donec abluatur infans, et ducam eum, ut appareat ante conspectum Domini, et maneat ibi jugiter.*

23 *Et ait ei Elcana vir eius: Eue quod bonum tibi videtur, et mane donec abluatur eum: precorque ut impleat Dominus verbum suum. Mansit ergo mulier, et lactavit filium suum, donec amoveret eum á lacte.*

24 *Et adduxit eum secum, postquam allactaverat, in vitulis tribus, et tribus modis farinae, et amphora vini, et adduxit eum ad domum Domini in Silo. Puer autem erat adhuc infans: tulus:*

25 *Et immolaverunt vitulum, et obtulerunt puerum Heli.*

26 *Et ait Anna: Obsecro, mi domine, viri anima tua, domine: ego sum illa mulier, que stetit coram te his orans Dominum.*

27 *Pro puero isto oravi, et dedit mihi Dominus petitionem meam, quam postulasti eum.*

28 *Idcirco et ego commodaui eum Domino, cunctis diebus quibus fuerit com-*

18 Respondióle Anna: ¡Ojalá tu sierva halle gracia en tus ojos! Fuése después la muger á su posada, y tomó alimento, y desde entonces ya no se vió melancólico su semblante.

19 Por la mañana se levantaron todos, adoraron al Señor; y poniéndose en camino, regresaron á su casa en Ramatha. Elcana conoció á Anna su muger, y el Señor se acordó de ella.² y de su oración.

20 Luego concibió Anna, y á su tiempo parió un hijo, á quien puso por nombre Samuel.³ por haberle pedido fervorosamente al Señor.

21 Subió pues Elcana su marido con toda su familia á ofrecer al Señor una hostia solemne, y cumplir su voto.

22 Pero Anna no fue, habiendo dicho á su marido: No iré hasta que el niño esté destetado,⁴ y le lleve yo para presentarle al Señor, y se quede allí para siempre.

23 Dijo la Elcana su marido: Has lo que mejor te parezca, y quédate hasta destetarle: yo suplico al Señor que se digné perfeccionar su obra. Quedóse pues Anna en su casa, y dió de mamar al hijo, hasta que le destetó;

24 y destetado, llevóle consigo, con tres becerros, y tres modios de harina, y un cántaro de vino á la Casa del Señor en Silo. El niño era todavía pueñuelito.

25 Y sacrificaron un becerro: y presentaron el niño á Heli, y diciendo Anna: Oyeme, señor mio, por vida tuya: Yo soy, mi señor, aquella muger que estubo aquí orando al Señor delante de tí.

27 Por este niño oré, y el Señor otorgóme la súplica que le hice:

28 por tanto, se lo tengo ofrecido, á fin de que le sirva mientras viva. Con

1 Y en dignas orar por ella.

2 Véase Dios.

3 Que quiere decir: El otorgado de Dios, ó Donado.

4 Es cierto que los hebreos tardaban en destetar á los niños mucho mas que nosotros:

algunos quieren que Anna le dió de mamar hasta los cinco años. En el Libro de los Macchabeos vemos una madre que dice al hijo haberle dado el pecho tres años. Lib. II. c. VII. v. 27.

modatus Dominus. El adoraverunt ibi Dominum. Et oravit Anna, et ait:

esto, adoraron allí al Señor; y Anna, estando orando, prorumpió en este cántico ¹:

CAPÍTULO II.

Cántico de Anna. Impiedad de los hijos de Heli, á quien se vaticina la ruina de su casa y familia.

¹ Eraditavit cor meum in Domino, et exaltatum est cor meum in Deo meo: dilatatum est cor meum super inimicos meos: quia solatus sum in salutari tuo.

² Non est sanctus, ut est Dominus: neque enim est altius extrá se, et non est factus sicut Deus noster.

³ Nolite multiplicare loqui subtilitatem, gloriantes: recedant vetera de ore vestro: quia Deus scientiarum, Dominus est, et ipsi preparantur cogitationes.

⁴ Arcus fortium superatus est, et irruerunt occisi sunt robore.

⁵ Repellet prius, pro panibus se locaverunt: et famelici catervatim sunt; invocaverunt steriles peperit plurimas, et gremio multas habebat filios, infirmata est.

¹ Este bellissimo cántico de Anna, que probablemente fue recitado por ella al hacer la ofrenda de su hijo, es en parte acción de gracias, y en parte profecía. Véase lo que de él dice San Agustín *lib. 9. de Civit. Dei*, c. 1. y, especialmente San Juan Chrysostomo sobre este lugar.

² O mensura de poder y de gloria.

³ A los que me daban en rostro con la esterilidad.

⁴ Otros traducen: *Primo puse, ó: Dios meo, todo mi alegría en tí Señor.*

⁵ Puede traducirse: *Después Señor es Dios que sabe todas las cosas que hacemos, y aun los mismos pensamientos están patentados á sus ojos, y caen á los oídos, etc.* Aunque Anna hablaba por lo que había sufrido de Phenema, observase la moderacion y circunspeccion con que ella habla; tomando ocasion de dar, no tanto á Phenema, como

¹ Saltó de gozo en el Señor mi corazón, y mi Dios me ha ensalzado ²: ya puedo responder á boca llena á mis enemigos ³; pues toda la causa de mi alegría es, ó: Señor, la salud que he recibido de tí ⁴.

² Nadie es santo, como lo es el Señor: no hay otro Dios fuera de tí: ninguno es fuerte como nuestro Dios.

³ Cesad pues de hablar con soberbia y jactancia: no uséis ya de aquel vuestro antiguo lenguaje: porque Dios, que todo lo sabe, el solo es el Señor, y el Herra á efecto sus altísimos designios ⁵.

⁴ Quédese el arco ó: la fortaleza de los fuertes, y los flacos han sido revestidos de vigor.

⁵ Los que estaban antes colmados de bienes, se han agotado por un pedazo de pan; y los que se hallaban acorados de la hambre han sido piadosamente saciados. La que era estéril ha venido á ser madre de muchos hijos ⁶; y la que estaba rodeada de ellas, perdió todos sus brios.

á todos los hombres en general, un gran documento de la humildad, con que debemos portarnos en tiempos de prosperidad. Porque dice ella, el dios de todas las cosas es Dios, que lo sabe todo, y todo lo ve, y sabe bien llevar á efecto sus designios. ¿Y que denegar? Los que declaman en los versos 4 y 5, esto es, exaltar á los humildes, y abajar á los fuertes y presuntuosos. Nadie, pues, se encavense ni jacten por los bienes que gozan, y puden perder de un instante á otro. Para borrar la última parte de este verso se ha tomado la de la versión de los Seleutas que dice así: *Ó: Dios, que sabe todas las cosas que hacemos, y aun el secreto de la Vultura es bastante oscuro.* Es fácil observar que estas cosas de este cántico las adoptó Maria Santísima en su celebre cántico del *Magnificat*, *Luc. 1.*

⁶ Véase San Agustín y Orígenes sobre este pasaje.

⁶ Dominus mortificat et vivificat, delectat ad inferos et reducit.

⁷ Dominus pauperem facit et dilatat, humiliat et sublevat.

⁸ Suscitat de pulvere egentem, et de stercore elevat pauperem: ut sedeat cum principibus, et solium glorie teneat. Domini enim sunt cardines terrae, et possit super eos orbem.

⁹ Pedes sanctorum suorum servabit, et impii in tenebris contineant: quia non in fortitudine sua roborabitur vir.

¹⁰ Dominum formidabant adversarii ejus: et super ipsos in caelis tonabit: Dominus judicabit fines terrae, et dabit imperium regi suo, et sublimabit cornu Christi sui.

¹¹ Et abiit Eleazar Ramatha in domum suam: puer autem erat minister in conspectu Domini ante faciem Heli sacerdotis.

¹² Porró filii Heli, filii Belial, neccientes Dominum,

¹³ neque officium sacerdotum ad populum: sed quicumque immolaret vicinam, veniebat puer sacerdotis, dum coquerentur carnes, et habebat fasciculum tridentem in manu sua,

¹ Véase Inferno.

² El que abate hasta los altísimos, y saca de ellos.

³ Puede traducirse: *Porque el hombre con toda su fortaleza no será más que flequeza delante del Señor.* ó: bien: *No podrá con sus fuerzas compararse á sí mismo.*

⁴ El Señor juzgará, esto es, reinará: *El hacer justicia, ó juzgar,* siendo oficio del que rige la república, denota muchas veces en la Escritura la suprema potestad del soberano. Véase *Judic.* Estas palabras contienen una doble profecía. Primeramente pueden entenderse de Samuel, que fue Juez de toda la Tierra Santa, gobernando en número de Dios á todo Israel: de Saul, á quien des-

⁶ Porque el Señor es el que da la muerte y da la vida: el que conduce al sepulcro ⁷ y libra de él.

⁷ El Señor el que empobrecer y enriquecer: el que abate y ensalza ⁸.

⁸ Levanta del polvo al mendigo, y del estéril ensalza al pobre, para que se siente entre los principes, y ocupe un trono de gloria. Porque del Señor son los polos ó cimientos de la tierra, y el asenóto sobre ellos el mundo:

⁹ El dirigirá todas las pasos de sus santos: mas los impíos serán por él reducidos á silencio en medio de tinieblas; porque no estará firme el hombre por su propia fuerza ⁹.

¹⁰ Temblarán delante del Señor sus adversarios: Tronará desde el cielo y lanzará rayos sobre ellos. El Señor juzgará á toda la tierra ¹¹, y dará el imperio de ella á su rey, y ensalzará la gloria y el poder de su Cristo.

¹¹ Después de esto volvió Eleazar á su casa en Ramatha, y el niño servía en el Tabernáculo ¹², en la presencia del Señor, bajo la dirección del Sumo sacerdote Heli.

¹² Mas los hijos de Heli ⁶ eran hijos de Belial ⁷, que no conocían ó respetaban al Señor.

¹³ ni la obligación de los sacerdotes para con el pueblo: sino que cuando alguno, fuese el que fuese, había inmolidado una víctima, venía el criado del sacerdote, mientras se cocían las carnes, y trayendo en su mano un garfio u horquilla de tres dientes,

ponía á la mano del sacerdote el imperio de su pueblo; y finalmente de David, á quien ungió el Señor por rey de Israel. Mas el segundo sentido profético, y el principal de estas palabras, se refiere al Mesías, y á su reino espiritual en toda la tierra; reino digno de notarse que este verso es en donde por primera vez se lee el nombre de Cristo ó Mesías.

⁵ Servía en el templo en todo aquello que permitía su edad; y bajo la dirección del Sumo sacerdote Heli, se disponía para las funciones de su ministerio.

⁶ Era de aquellos, de quienes dice San Pablo, que profanar conocen á Dios; pero le sirgan con sus hechos. *Ad Tit. 1. v. 16.*

⁷ Esos es, impíos y malvados. Véase *Belial*.

14 et miltchal cam in lebtem, vel in caldarium, aut in ollam, sive in cacabum: et orne quod levabat fuscimila, tollebat sacerdos abis: sic favebant universo Israeli venientium in Silo.

15 Etiam antequam adolere adipem, veniebat puer sacerdotis, et dicebat immolanti: Da mihi carnem, ut coquam sacerdoti: non enim accipiam de carne coelans, sed erudum.

16 Nichilque illi immolans: Interdatur primum iuxta morem hostie adipsi, et tolle tibi quantumcumque desiderat anima tua, Qui respiciant oculos eius: Nequiquam: nunc enim dabo, alioquin tollam vi.

17 Erat ergo peccatum puerorum grande nimis coram Domino: quia retraherant homines a sacrificio Domini.

18 Samuel autem ministrabat ante faciem Domini, puer, acinusque ephod iuno.

19 Et tunicam parvam faciebat ei mater sua, quam offerrebat statutis diebus, ascendens cum viro suo, ut immolaret hostiam solemnem.

20 Et benedixit Heli Elcana, et uxori eius: dicensque ei: Reddat tibi Dominus semen de muliere hac, pro favore quod commodasti Domino. Et obstruat in os cum suum.

21 Fecundavit ergo Dominus Annam, et concepit, et peperit tres filios, et duas filias: et magnificatus est puer Samuel opus Domini.

22 Heli autem erat senex valde, et audivit omnia que faciebant filii sui universo Israeli: et quomodo dormie-

1 Sin constatare con la parte que le correspondia.

2 La ley no daba al sacerdote sino la espalda y el pecho de la víctima pacífica; mas estos criados de los hijos de Heli tomaban en nombre de él cuanto podían sacar fuera con los tridentes ó garfos. Era también expresamente contra la Ley el exigir la porción sacerdotal, antes que se hubiese hecho quemar

14 le metía en el pérol, ó en el caldero, ó en la olla, ó en la marmitta, y todo lo que prendía con él, lo tomaba para sí el sacerdote. Esto hacían con todos los de Israel que venían á Silo.

15 Y aun antes que quemasen la grosura de la víctima, venía el criado del sacerdote, y decía al que inmola: Dame de la carne para que á guisa de yo al sacerdote, según su gusto; pues no he de tomar de tí la carne cocida sino cruda.

16 Decíale el que inmola: Quémete ahora primero la grosura, según el rito, y llévate despues todo lo que quisieres. Mas él respondia diciendo: No; ahora me la has de dar: de lo contrario te la quitaré yo por fuerza.

17 Era pues el pecado de estos hijos de Heli enormísimo á los ojos del Señor: por quanto retraían á la gente de sacrificar al Señor.

18 Entretanto el niño Samuel, revestido de un Ephod ó sobrepellics de lino, ejercia su ministerio en la presencia del Señor.

19 Y haciale su madre una túnica pequeña; y se la llevaba los dias solemnes, quando salia con su marido á ofrecer el anual sacrificio solemne.

20 Y bendijo Heli á Elcana y á su muger, diciendole á él: El Señor te conceda sucesion de esta muger en pago de la prenda que has consagrado y depositado en manos del Señor. Despues de lo cual se volvieron á su casa.

21 En efecto, el Señor visitó á Anna; la cual concibió y parió tres hijos y dos hijas. Entretanto el niño Samuel iba haciéndose grande en la presencia del Señor.

22 Heli empero era muy viejo; y llegó á saber el modo de portarse de sus hijos con todo el pueblo; y que dormían

sobre el altar la grosura de la víctima pacífica. Levit. III. v. 31, 33.

3 No debe confundirse este Ephod con el que usaba el Sumo Pontífice, que era muy diferente. Exod. XXVIII. v. 6. Algunas veces que este Ephod era un largo cordón de lino á manera de una estola, que lojaba del cuello á silarar sobre la cintura la vestidura de lino que usaban los levitas.

4 El dia que ofrecieron á Samuel.

bant cum mulieribus que observabant ad ostium tabernaculi;

23 et dixit eis: Quare facitis res inhumane, quas ego audio, res pessimas ab omni populo?

24 Nolite, filii mei: non enim est bona fama, quam ego audio, ut transgredi faciatis populum Domini.

25 Si peccaverit vir in virum, placari potest Deus: si autem in Dominum peccaverit vir, quis orabit pro eo? Et non audierunt vocem patris sui, quia voluit Dominus occidere eos.

26 Puer autem Samuel proficiebat, atque crecebat, et placebat tam Domino quam hominibus.

27 Venit autem vir Dei ad Heli, et ait ad eum: Hec dicit Dominus: Numquid non aperit: revelatus sum domui patris tui, cum esset in Aegypto in domo Pharaonis:

28 et elegi eum ex omnibus tribubus Israel mihi in sacerdotem, ut ascenderet ad altare meum, et adoleret mihi incensum, et portaret ephod coram me: et dedi domui patris tui omnia de sacrificiis filiarum Israel?

29 Quare calce abiecidis victimam meam et munera mea que precepi ut offerrentur in templo: et magis honorasti filios tuos quam me, ut comederetis primitias omnium sacrificii Israel populi mei?

1 En el hebreo se dice *למה תעשין* ¿qué hacéis? lo cual denota que se ocupaban en todas las labores de su sexo que podían servir al templo, permaneciendo en algún edificio dentro al templo, y pasando sus dias trabajando en cosas de uso sagrado, y en la lectura de la Ley, y oracion que hacían ante la puerta de la casa del Señor. Véase *Deuteronomio*.

2 En lugar de castigarlos severamente.

3 Y en castigo de sus crímenes les negó la gracia de la conversión. — Palabras son estas que denotan bien la gravedad de los pe-

cados de los sacerdotes; y de aquellos que orar en la puerta del Tabernáculo;

23 y le dijo únicamente: ¿Por qué hacéis todas estas cosas que me dicen de vosotros? ¿esos crímenes detestables de que habla todo el pueblo?

24 No mas, hijos míos: que es muy desagradable lo que ha llegado á mis oídos de lo que hacéis preparar al pueblo del Señor.

25 Si un hombre peca contra otro hombre, pódese alcanzar de Dios el perdón: mas si aquel hombre que ha de ser el mediador peca contra el Señor, ¿quién orará por él? No escucharon los hijos de Heli la voz de su padre; porque el Señor habia resuelto quitarles la vida.

26 Entretanto el niño Samuel iba adelantando y creciendo, y era grato no menos al Señor que á los hombres.

27 Vino á la sazón un varón de Dios á Heli, y díjole: Esto dice el Señor: ¿No es así que yo me manifesté visiblemente á la familia de Aaron tu padre, cuando estaba en Egipto en la casa y bajo el yugo de Pharaon?

28 y que escogí entre todas las tribus de Israel por sacerdote mio, para que subiese á ofrecer sobre mi altar, y me quemase perfumes, y anduviese vestido del Ephod en mi presencia; y di á la casa de tu padre una parte en todos los sacrificios de los hijos de Israel?

29 Pues ¿cómo habéis bolido ó envilecido mis víctimas y mis dones, que yo mandé ofrecer en el templo; y has tenido tí mas respeto á tus hijos, que no á mí, comiendo con ellos lo principal ó mejor de todos los sacrificios de mi pueblo de Israel?

4 En el hebreo se dice *למה תעשין* ¿qué hacéis? lo cual denota que se ocupaban en todas las labores de su sexo que podían servir al templo, permaneciendo en algún edificio dentro al templo, y pasando sus dias trabajando en cosas de uso sagrado, y en la lectura de la Ley, y oracion que hacían ante la puerta de la casa del Señor. Véase *Deuteronomio*.

2 En lugar de castigarlos severamente.

3 Y en castigo de sus crímenes les negó la gracia de la conversión. — Palabras son estas que denotan bien la gravedad de los pe-

dili servus tuus. Abiit ergo Samuel, et dormivit in locis suis.

10. *Et venit Dominus, et stetit, et vocavit, sicut vocaverat secundo, Samuel, Samuel. Et ait Samuel: Loquere, Domine, quia audit servus tuus.*

11. *Et dixit Dominus ad Samuelem: Ecce ego facio verbum in Israel: quod quicumque viderit, timent amba aures eius.*

12. *In die illa suscitabo ad eum Heli, quoniam quia sciebat super domum eius: iniquam, et corruptam.*

13. *Peccata enim ei quod iudicaturus essem domum eius in aeternum, propter iniquitatem, eo quod non suscipit iudicare agere filios suos, et non curavit eos.*

14. *Et ceteris juravit domui Heli, quod non expiatur iniquitas domus eius victimis et manibus usque in aeternum.*

15. *Dormivit autem Samuel usque mane, operanteque ostia domus Domini. Et Samuel timebat indicare visionem Heli.*

16. *Factum ergo Heli Samuelem, et dixit: Samuel, fili mi? Qui respondens, ait: Ponato manum.*

17. *Et interrogavit eum: Quis est sermo, quem locutus est Dominus ad te? oro te ne relaxaveris mihi: hoc faciat tibi Deus, et bene valeret, si absconderis ad me sermonem, ex omnibus verbis quae dicta sunt tibi.*

18. *Indicavit itaque ei Samuel universos sermones, et non abscondit ab eo. Et ille respondit: Dominus est: quod locutus est in oculis tuis, factus.*

19. *Credidit autem Samuel, et Dominus erat cum eo, et non esset ex omnibus verbis eius in terram.*

1. La palabra está tomada de lo que sucede, por ejemplo, á quien viene el repetido estado de un gran tronco: que lo obra aturdido, y con él rudo en los oídos.

2. La palabra *oculorum* ó pecado, aquí como un otro hazer, y quiere decir que ya la fama de Heli no podrá evitar los castigos decretados por Dios. Véase *Péccata*.

oh Señor, que vuestro siervo os escucha. Volvióse pues Samuel á su aposento, y se puso otra vez á dormir.

10. Vino entonces el Señor, y llegándose á Samuel, le llamó como las otras veces: Samuel, Samuel. A lo que respondió Samuel: Hablad Señor, que vuestro siervo os escucha.

11. Y dijo el Señor á Samuel: Mira, yo voy á hacer una cosa en Israel, que á todo aquel que la oyere, le retirarán de terror ambos oídos.

12. En aquel día yo verificaré cuanto tengo dicho contra Heli y su casa: daré principio á ello, y lo concluiré.

13. Porque ya le predije que habia de castigar perpetuamente su casa por causa de su iniquidad: puesto que sabiendo lo indignamente que se portan sus hijos, no los ha corregido como debía.

14. Por lo cual he jurado á la casa de Heli, que su iniquidad no se espíará jamás ni con víctimas ni con ofrendas.

15. Durmió despues Samuel hasta la mañana, y á su tiempo abrió las puertas de la Casa del Señor: pero temia descubrir á Heli la vision.

16. Llamóle pues Heli, y le dijo: Samuel, hijo mío? El cual respondió: Aquí estoy.

17. Y le preguntó Heli: ¿Qué es lo que te ha dicho el Señor? Ruégote no me encubras nada: el Señor te castigue severamente si me ocultares alguna cosa de cuanto se te ha dicho.

18. Manifestóle pues Samuel una por una todas las palabras, sin ocultarle nada: y Heli respondió: El es el Señor: haga lo que sea agradable á sus ojos.

19. Samuel empero iba creciendo, y el Señor estaba con él: y de todas sus predicciones ni una siquiera dejó de verificarse.

3. Esta es una de las muchas predicciones, manifestadas en las formas, y asignadas á todas las disposiciones de la Divina Justicia. Y así creen comunmente los Santos Padres é Intérpretes que Heli alteró la salvacion eterna, aunque el Señor no despo de castigarlo á él y á sus hijos, como habia predicho. Véase *Chrysostomus*. Contra *vultus*, *scilicet*, *monachis*, lib. III.

20. *Et cognovit universus Israel, á Dan usque Bersabee, quod factus Samuel propheta esset Domini.*

21. *Et addidit Dominus ut appareret in Silo, quoniam revelatus fuerat Dominus Samuelli in Silo, iuxta verbum Domini. Et cecinit sermo Samuelli universo Israeli.*

20. Con lo que conoció todo Israel, desde Dan hasta Bersabee, que Samuel era un verdadero profeta del Señor.

21. Y el Señor prosiguió apareciéndosele en Silo, porque su Silo fue en donde se manifestó á Samuel la primera vez, conforme á la palabra del Señor. Y cumplióse cuanto dijo Samuel á todo el pueblo de Israel.

CAPITULO IV.

Derrotan los philistheos á los israelitas: se apodoran del Arca del Testamento, y quedan muertos los dos hijos de Heli.

1. *Et factum est in diebus illis, convenerunt Philisthim in pugnam, et egressus est Israel obvium Philisthim in pradium, et castrametatus est iuxta Ispidim adjutorii. Porro Philisthim ceciderunt in Apher.*

2. *Et instruxerunt aciem contra Israel. Initio autem certamine, terga vertit Israel Philisthis: et cetera sunt in illo certamine passim per agros, quasi quatuor millia virorum.*

3. *Et reversus est populus ad castra: miseruntque majores natu de Israel. Quare percussit nos Dominus hodie: coram Philisthim? Afferamus ad nos de Silo arcam foderis Domini, et ventum in medium nostrum, ut salvet nos de manu inimicorum nostrorum.*

4. *Misit ergo populus in Silo, et tulerunt inde arcam foderis Domini exercituum sedentis super Cherubim: erantque duo filii Heli cum arca foderis Dei, Ophni et Phineas.*

5. *Cumque venisset arca foderis Domini in castra, voverunt est omnis Israel clamare grandi, et personum terra.*

6. *Et audierunt Philistim vocem cla-*

1. Sucedió por aquellos días que los philistheos se juntaron para hacer la guerra á los israelitas. Israel se puso tambien en campaña para combatir á los philistheos, y acampó junto á la piedra llamada despues Piedra del Socorro. Los philistheos por su parte avanzaron hasta Apher;

2. y presentaron á Israel la batalla. Comenzada esta, Israel volvió las espaldas á los philistheos: quienes mataron en aquel choque, y dejaron tendidos por los campos, al pie de cuatro mil hombres.

3. Vuolto el grueso del ejército al campamento, dijeron los Ancianos de Israel: ¿Cómo es que el Señor nos ha derrotado hoy delante de los philistheos? Traigamos aquí de Silo el Arca de la Alianza del Señor, y venga en medio de nosotros, para que nos salve de la mano de nuestros enemigos.

4. Envió pues el pueblo á Silo, y trajeron de allí el Arca de la Alianza del Señor de los ejércitos, que está sentado sobre los querubines: y los dos hijos de Heli, Ophni y Phineas acompañaban el Arca de la Alianza de Dios.

5. Luego que el Arca de la Alianza del Señor llegó al campamento, dió voces todo Israel con grande algazara, que resonaron por todo el país.

6. Y oyendolas los philistheos, dijeron:

1. Acordándose de cuanto los habia valido la presencia del Arca en el paso del Jordán, en la toma de Jericho, etc. Era considerada el

Arca como el trono de Dios, que habitaba en medio de su pueblo.

moris, dixerantque: *Quoniam est haec vox clamoris magni in castris Hebraeorum? Et cognoverunt quod arca Domini venisset in castra.*

7 *Timenturque Philisthim, dicentes: Venit Deus in castra. Et ingemuerunt, dicentes:*

8 *Vae nobis, non enim fuit tanta exultatio heri et audivistertis: vos roble. Quis nos salvabit de manibus Hebrorum altissimum retorum? hi sunt Dei, qui percuterunt Aegyptum omni plaga, in deserto.*

9 *Confortamini, et stote viri, Philisthim: ne servilla Hebraeis, sicut et illi servierunt vobis: confortamini, et bellate.*

10 *Pugnauerunt ergo Philisthim, et cecidit arca Domini, et fugit unquamque in tabernaculum suum: et facta est plaga magna nimis: et ceciderunt de Israel triginta milia pedum.*

11 *Et arca Dei coepa est: duo quoque filii Heli mortui sunt, Ophni et Phinees.*

12 *Currens autem vir de Benjamin ex acie, venit in Silo ad eum illi, scissus veste, et conspersus pulvere capiti.*

13 *Cumque ille venisset, Heli sedebat super sellam contra viam spectans. Erat enim cum ejus pavonis pro arca Dei. Fir autem ille postquam ingressus est, nuntiavit urbi: et ululavit omnis civitas.*

14 *Et audivit Heli sonitum clamoris, dixitque: Quis est hic sonitus tumultus huius? At ille festinavit, et venit, et nuntiavit Heli.*

15 *Heli autem erat nonaginta et octo annorum, et oculi ejus caligaverant, et videre non poterat.*

16 *Et dixit ad Heli: Ego sum qui*

1 Observa San Agustín que el Arca del Señor no podía servir de defensa á los trans-

2 Quod griteria es esta que se oye en el campamento de los hebreos? Y supieron que era por haber llegado al campamento el Arca del Señor.

7 Con esto se atemorizaron los philistheos, y dijeron: El Dios de ellos ha venido á sus reales, y ahallian gimiendo:

8 ¡Ay de nosotros! No estabau, no, ayer ni antes de ayer con tanta alegría. ¡Tristes de nosotros! ¿Quién nos librará de la mano de ese Dios excelso? Ese es aquel Dios que castigó al Egypto con toda suerte de plagas, y que condujo á Israel por el Desierto.

9 Pero ánimo, philistheos: tened valor: no seais esclavos de los hebreos, como ellos lo han sido de vosotros tantos años. Esforzados y pelead con denuedo.

10 Dieron pues los philistheos la batalla, y quedó derrotado Israel, y todos los que pudieron huyeron á sus casas. El destrozó de los israelitas fue tan grande, que quedaron muertas treinta mil infantes.

11 Fue tomada el Arca de Dios, y muertos los dos hijos de Heli, Ophni y Phinees.

12 Aquel mismo día un soldado de la tribu de Benjamin, escapado de la batalla, vino corriendo á Silo, rasgado el vestido y cubierta de polvo la cabeza en señal de dolor.

13 Al tiempo que llegó, estaba Heli sentado en su silla de audiencia, ó la entrada del templo, mirando ácia el camino: porque su corazón se hallaba en un continuo sobresalto por el Arca del Señor. Habiendo entrado pues aquel soldado, publicó luego la noticia por la ciudad, y toda la gente prorumpió en grandes alaridos.

14 Heli, oido el clamor general, dijo: ¿Qué ruido tumultuoso es ese? Llegó entonces aquel hombre á toda priesa á Heli, y dióle la noticia.

15 Heli tenía á la sazón noventa y ocho años, y sus ojos habían cegado, de suerte que no podía ver.

16 Dijo pues el soldado á Heli: Yo

gresores de la Ley, á los cuales condena la misma Ley que está dentro del Arca.

veni de prelio, et ego qui de acie fugi hodie. Cui ille ait: *Quid actum est, filii mi?*

17 *Respondens autem ille qui nuntiabat: Fugit, inquit, Israel coram Philisthim, et ruina magna facta est in populo: insuper et duo filii tui mortui sunt, Ophni et Phinees: et arca Dei coepa est.*

18 *Cumque ille nominasset arcam Dei, cecidit de sella retrorsum juxta ostium, et fractis cervicibus mortuus est. Senex enim erat vir et grandævus: et ipse juicavit Israel quadraginta annis.*

19 *Nurus autem ejus, uxor Phinees, prognatis erat, vicinque partui: et audivit mortuo quod coepa esset arca Dei, et mortuus esset sacer suus, et vir suus, incuravit se et peperit: irruerunt enim in eam dolores subiti.*

20 *In ipso autem momento mortis ejus, dixerunt ei qui stabant circa eam: Ne timeas, quia filium peperisti. Quoniam non respondit eis, neque animadvertit.*

21 *Et vocavit puerum, Ichabod, dicens: Translata est gloria de Israel: quia coepa est arca Dei, et pro socio suo et pro viro suo.*

22 *Et ait: Translata est gloria de Israel, eo quod coepa esset arca Dei.*

CAPITULO V.

Los philistheos ponen el Arca del Señor en el Templo de su ídolo Dagon, el cual cae por tierra hecho pedruzcos á los pies del Arca. Evadíanla á los israelitas para librarse de los males que les causaba.

1 *Philisthim autem tulerunt arcam Dei: Et asportaverunt eam á Lapide adjutorii in Azotum.*

2 *Tuleruntque Philisthim arcam Dei, et intulerunt eam in templum Dagon, et staturerunt eam juxta Dagon.*

1 Que significa ¿Dónde está la gloria?
2 ó para honrar á su dios con tan bella Tom. II.

309 el que arabo de venir de la batalla, y yo el que hoy escape del combate. Dijo Heli: ¿Qué ha sucedido, hijo mío?

17 A lo que respondió el hombre que habia traído la nueva, diciendo: Huyó Israel delante de los philistheos, y ha sido grande el destroz del ejército, y ademas han quedado muertos tus dos hijos Ophni y Phinees, y el Arca de Dios ha sido cogida.

18 Apenas el hombre hubo nombrado el Arca de Dios, cayó Heli de espaldas de la silla junto á la puerta y quebrándose la cerviz, murió: siendo como era ya hombre anciano y de una edad decrepita. Fue Heli juez de Israel cuarenta años.

19 Estaba preñada una muera suya, muger de Phinees, y cercana al parto, la cual al oír la noticia del cautiverio del Arca de Dios, y de la muerte de su suegro, y de su marido, sorprendida repentinamente de los dolores, inclinóse y parió.

20 Cuando estaba ya espirando, dijo: ¡ronle las que le asistían! Buen ánimo: que has parido un hijo. Mas ella penetrada de dolor no le contesto, ni se dió por entendida.

21 llamó si al niño, Ichabod; diciendo: Acabóse la gloria de Israel: á causa de haber sido cogida el Arca de Dios, y muertos su suegro y su marido.

22 Y dijo: Acabóse la gloria de Israel, porque el Arca de Dios habia sido cogida.

1 Tomaron pues los philistheos el Arca de Dios y la trasportaron de la Piedra del Socorro á la ciudad de Azoto.

2 Levada que fue allá, metieronla en el templo de Dagon, colocándola junto al ídolo Dagon.

oferta, como dice San Agustín, De Civ. Dei, XVII. c. 4; ó para presentarle esta muera pre-

3 *Cumque surrexissent dilectus Azotii altera die, ecce Dagou iacebat prostratus in terra ante arcam Domini: et tulerunt Dagou, et restituerunt eum in locum suum.*

4 *Rursumque mons de altera con-surgentes, invenerunt Dagou iacentem super faciem suam in terra vocam arca Domini: copul autem Dagou, et dicit palmis manuum ejus abscedite exant super timen.*

5 *Porro Dagou solus truncus remanserat in loco suo. Propter hanc causam non calcant sacerdotes Dagou, et omnes qui ingrediuntur templum ejus, expir timen Dagou in Azoto, usque in hodiernum diem.*

6 *Accravalis est autem manus Domini super Asothu, et demorsus est eum: et percussus in secretiori parte nadium Azotum, et spex ejus. Et ebullierunt villor et agri in medio regionis illius, et nati sunt mures, et facta est confusio mortis magnae in civitate.*

7 *Potentis autem viri Azotii laqueumoli piagam, dixerunt: Non maneat arca Dei Israel apud nos: quoniam dura est manus ejus super nos, et super Dagou Deum nostrum.*

8 *Et mittentes congregaverunt omnes satrapas Philistinorum ad se, et dixerunt: Quid faciemus de arca Dei Israel? Respondit antiquus Githaiz, Circumducatur arca Dei Israel. Et circumduxerunt arcam Dei Israel.*

9 *Illis autem circumducentibus eam, fecit manus Domini per singulas civitates interfecturus magnam vim, et percutitabat viros uniuscujusque urbis, a parvo usque ad majorem, et computre-*

ciosa parte del botín que habían cogido, como dice Jerónimo, *Antiq. lib. 11. c. 1.* Cristo que esta idola Dagou era la Venus de Asotou, adorado en la figura de una mujer que terminaba en pez.

3 Mas al otro día, habiéndose levantado muy temprano los azocios, hallaron que Dagou yacia boca abajo en el suelo delante del Arca del Señor; y alzaron á Dagou y le repusieron en su lugar.

4 Al día siguiente, levantándose tambien de madrugada, encontraron á Dagou tendido en tierra sobre su pecho delante del Arca del Señor: mas la cabeza de Dagou y las dos manos cortadas del tronco, estaban sobre el umbral de la puerta:

5 de suerte que solo el tronco de Dagou habia quedado allí donde cayó. Por esta razon, aun en el día de hoy, los sacerdotes de Dagou, y todos los que entran en su templo, no ponen el pie sobre el umbral del templo de Dagou en Azoto.

6 Trax esto la mano del Señor descargó terriblemente sobre los azocios, y los assoló á hirir á los de Azoto y su comarca en la parte mas secreta de las nalgas. Al mismo tiempo las aldeas y campos de aquel pais comenzaron á buhir, y apareció una gran multitud de ratones: con lo que toda la ciudad quedó consternada por la gran mortandad que causaban.

7 Viendo pues tal plaga los vecinos de Azoto, dijeron: No quede mas entre nosotros el Arca del Dios de Israel: porque es muy pesada su mano sobre nosotros y sobre nuestro dios Dagou.

8 Y habiendo enviado á buscar todos los satrapas ó principes de los philistinos, les dijeron: ¿Que haremos del Arca del Dios de Israel? A lo que respondieron los githes. Llévese por los contornos. Llevaron, pues, el Arca del Dios de Israel de un lugar á otro.

9 Y conforme la iban así conduciendo de ciudad en ciudad, el Señor descargaba su mano sobre ellas, causando una mortandad grandísima: y heria á los moradores de cada pueblo desde el me-

1 Con esta ceremonia ateniguaban los muros philistinos á las generaciones venideras lo que habia sucedido á su dios.

2 Esto es, de pueblo en pueblo; para ver así si es ella la causa de los males.

cebant prominentes extates eorum. Intervenitque Gethoi consilium, et fecerunt sibi sedes pellicaeas.

10 *Miserunt ergo arcam Dei in Accaron. Cumque venisset arca Dei in Accaron, exclamaverunt Accaronites, dicentes: Adducatur ad nos arca Dei Israel, ut interficiat nos et populum nostrum.*

11 *Miserunt itaque et congregaverunt omnes satrapas Philistinorum, qui dixerunt: Dimittite arcam Dei Israel, et revertetur in locum suum, et non interficiat nos cum populo nostro.*

12 *Fiebat enim pavor mortis in virgulis urbibus, et gravissima valde mannis Dei: viri quoque, qui mortui non fuerunt, percutiebantur in secretiori parte narium, et ascendebat ululatus uniuscujusque civitatis in caelum.*

CAPÍTULO VI.

Es restituida el Arca del Señor.

1 *Fuit ergo arca Domini in regione Philistinorum septem mensibus.*

2 *Et convenerunt Philistinum sacerdotes et divinos, dicentes: Quid faciemus de arca Domini? indicite nobis quomodo remittamus eam in locum suum. Qui dixerunt:*

3 *Si remittis arcam Dei Israel, nonne dabitur eam totumque, sed quid debetis, reddite ei pro peccato, et tunc mirabimini: et scietis quare non recedat manus ejus á vobis.*

4 *Qui dixerunt: Quid est quod pro delicto reddere debeamus ei? Responditque illi:*

5 *Sexto numerum provinciarum Phi-*

nor hasta el mayor: de modo que sus hemorroidas hinchadas y caídas se corrompian: por lo que los githes, discutiendo entre sí, se hicieron unos asientos de pieles.

10 Y enviaron el Arca de Dios á Accaron. Mas llegada que fue allí, exclamaron los accaronitas, diciendo: Nos han traído el Arca del Dios de Israel para que nos mate á nosotros y á nuestro pueblo.

11 Por lo cual hicieron que se juntasen todos los satrapas de los philistinos, los cuales dijeron: Devolved el Arca del Dios de Israel, y restituyase á su lugar: á fin de que no acabe con nosotros y con nuestro pueblo.

12 Porque se difundia por todas las ciudades el terror de la muerte; y la mano de Dios descargaba terriblemente sobre ellas: pues aun los que no morian estaban llagados en las partes mas secretas de las nalgas; y los alaridos de cada ciudad subian hasta el cielo.

1 Estuvo pues el Arca del Señor en el pais de los philistinos por espacio de siete meses.

2 Y convocando los philistinos á sus sacerdotes y adivinos, les dijeron: ¿Que haremos del Arca del Señor? Instruidnos en que forma debemos remitirla á su lugar. A lo que les respondieron:

3 Si remitis el Arca del Dios de Israel, no habéis de remitirla vacia, sino pagadle con alguna presente lo que debéis por el pecado, y entonces sanareis: y conoceréis por que la mano de Dios no cesa de castigaros.

4 Dijeron ellos: ¿Que es lo que debemos pagarle en expiacion por el pecado? A lo que les contestaron:

5 Hareis de oro cinco figuras de he-

1 Salpéis entonces que vuestros males son efectos de la ira del Dios de los hebreos, ofrecido con las irreverencias que habéis cometido contra el Arca santa en que reside.

lithinorum, quinque annos aureos facietis, et quinque annos aureos: quia plaga una fuit omnibus vobis, et satrapis vestris. Facietis quoque similitudines anorum vestrorum, et similitudines murium, qui demoliti sunt terram; et dabitur Iteo Israel gloria, si forte relevet manum suam a vobis, et a diis vestris, et a terra vestra.

6 *Quare aggravatis corda vestra, sicut aggravavit Aegyptus, et Pharaon suum? nonne postquam peccatus est, tunc dimisit eum, et abierunt?*

7 *Nunc ergo accipite et facite plaustrum novum unum, et dios vacas factas, quibus non est impositura jugum, fugite in plaustris, et recedite a vitulis earum domi.*

8 *Tolleisque arcam Domini, et ponite in plaustris, et vas aurea que exaltatis ei pro delicto, ponite in capsellam ad fatus ejus, et dimittite eum ut vadat.*

9 *Et aspicietis, et si quidem per vitam futuram eorum exierint contra Bethsames, que fecit vobis hoc malum grande: sit autem malum, sed minus quam quodammodo minus que fecit vobis, sed eam accipite.*

10 *Fecerunt ergo illi hoc modo et tollentes dios vacas, que locabant vitulos, junxerunt ad plaustrum, vitulosque earum concluserunt domi.*

11 *Et posuerunt arcam Dei super plaustrum, et capsellam, que habebat mures aureos, et similitudines anorum.*

12 *Ibant autem in directam viam, per viam que dicitur Bethsames, et dixerunt uno gradiebantur, argentes et mugientes, et considerabant seque ad dexteram neque ad sinistram: sed et satrapa Philisthim sequens eum usque.*

1 *Erant las cinco satrapas cinco partidos del pais de los philistheos, gobernados cada uno por un satrapa, que formaban juntos un*

morroidas, y otras tantas figuras de ratones, tambien de oro, conforme al numero de las provincias: de los philistheos; pues que todos vosotros y vuestros satrapas habeis padecido una misma plaga. Por tanto hareis unas figuras de hemorroidas, y otras de los ratones que han talado la tierra, y dareis gloria al Dios de Israel: a ver si con esto levanta su mano de vosotros y de vuestros dioses y de vuestro pais.

6 Por que endureceis vuestros corazones, como endureció el kayo el Egipto y Pharaon? No es así que despues de haber sido castigado con varias plagas, entonces soltó a los israelitas, para que se fueran?

7 Ahora, pues, manos a la obra, hazed un carro nuevo, y uncid al carro dos vacas recién paridas, que no hayan traído yugo; y entrad en la boyera las terneras.

8 Tomareis despues el Arca del Señor, y la pondreis en el carro, colocando a su lado en un cofreco las figuras de oro que le consagraíeis por el pecado y dejada ir.

9 Y estareis en observacion, y si viérais que tomas el camino que va a su pais, sea Bethsames, sabed que el Dios de Israel es quien nos ha causado tan grande mal: pero si no, no ha sido el; y sabremos que no es su mano la que nos ha ayudado, sino que ha sido un efecto casual.

10 Hicieronlo pues así puntualmente, y tomando dos vacas que daban de mamar a sus hercerrillas, las unieron al carro, y encerraron los ternerrillos en la boyera.

11 Y pusieron sobre el carro el Arca de Dios, y el cofreco que contenia los ratones de oro, y las figuras de las hemorroidas.

12 Mas las vacas habiendo comenzado a marchar se dirigieron via recta por el camino que va a Bethsames, y seguian como de acuerdo el mismo camino, tirando adelante, y mugiendo, sin desviarse a la derecha ni a la izquierda a

pequeno remo a estado.

2 Una mano invisible, mas fuerte que la naturaleza, las hacia apartar de sus ternerrillos.

ad terminos Bethsames.

13 *Porro Bethsamita melabant triticum in valle, et elevantes oculos suos, viderunt arcam, et gavisí sunt cum viderunt.*

14 *Et plaustrum venit in agrum Josue Bethsamite, et stetit ibi. Erat autem ibi lapis magnus, et considerunt ligna plaustris, et cæcæque imponentur super ea holocaustum Domino.*

15 *Levitas autem deposuerunt arcam Dei, et capsellam que erat facta cam, in qua erant vasa aurea, et posuerunt super lapidem grandem. Fieri autem Bethsamita obtulerunt holocaustis, et immolaverunt victimas in die illa Domino.*

16 *Et quinque satrapæ Philisthinorum viderunt, et reversi sunt in Accaron in die illa.*

17 *Hi sunt autem ani aurei, quos reddiderunt Philisthim pro delicto Domino, Azotus unum, Gazó unum, Ascalon unum, Geth unum, Accaron unum:*

18 *et mures aureos secundum numerum urbium Philisthim, quinque provinciarum, ab urbe murata usque ad villam que erat abique muro, et usque ad Abetmognum, super quem posuerunt arcam Domini, que erat usque in illum diem in agro Josue Bethsamite.*

1 En un caso tan extraordinario pudo ver lúto a los bethsamitas el ofrecer allí ep holocausto las mismas vacas que llevaban el Arca; aunque la Ley no permitia scieñante holocausto, ni ofrecer sacrificios fuera del Tabernáculo.

2 Esta significa lusa d' llanto: nombre que se cree dada a aquel lugar por causa de la gran mortandad de los bethsamitas, en castigo de la irreligiosa incoincidencia con que mararon a registrar el Arca santa, obrándola tal vez con el pretexto de ver si los philistheos habian quitado las tablas de la Ley: Ya se ha dicho (Num. II. p. 15, 16) que aun a los levitas les era prohibido bajo pena de muerte el mirar descubierta el Arca, y los

Tom. II.

Los satrapas de los philistheos fueron siguiendo detras en observacion hasta llegar al territorio de Bethsames.

13 Estaban los bethsamitas segando el trigo en un valle, y alzando los ojos vieron el Arca, cuya vista los llenó de gozo.

14 El carro llegó al campo del bethsamita Josue, y se paró en él. Habia allí una gran piedra, y haciendo pedazos la maldra del carro, pusieron encima las varas y las ofrecieron en holocausto al Señor.

15 Mas los levitas bajaron el Arca de Dios, y el cofreco que estaba a su lado, donde venian los votos de oro, y colocaronla sobre aquella gran piedra. Entonces los bethsamitas ofrecieron holocaustos delante del Arca, e inmolaron en aquel dia victimas al Señor;

16 lo cual vieron los cinco satrapas de los philistheos, y el mismo dia se volvieron a Accaron.

17 Y estas son las ciudades que ofrecieron las hemorroidas hechas de oro, que los philistheos tributaron al Señor para expiar el pecado: Azoto, Gaza, Ascalon, Geth, Accaron, una cada ciudad.

18 Y los ratones de oro que ofrecieron, fueron tantas cuantas eran las poblaciones de los philistheos en las cinco provincias, comenzando desde las ciudades muradas, hasta las aldeas que no tienen muros; todo el pais hasta la piedra grande llamada despues Abel, sobre la cual habian colocado el Arca del Señor, piedra que hasta hoy dia esta en la heredad de Josue bethsamita.

varas sagradas, que ellos llevaban durante la peregrinacion por el Desierto. Véase Esdras. Que los hombres que gobiernan los imperios sacrificen millares de soldados para mantener las leyes é constitucion del Estado, y sus esplendor y gloria; se tiene por cosa justa y digna de elogio; pero que Dios inmolese cien mil culpables para vengar sus leyes violadas, y su Hazstad ultrajada, es cosa incoñcebible a los incredulos. Dios, dios absoluto de nuestra vida, dice Grotio, puede sin ningun motivo, y en cualquier tiempo quitar a cada uno, siempre y cuando quiere, esta don de su libertad. Y por mas rigoroso que parezca el castigo de los bethsamitas, será jamas comparable con esos

B 3

19 *Percussit autem de viris Bethsamitibus, eo quod viderint arcam Domini: et percussit de populo septuaginta viros, et quinquaginta milia pecus. Lucisque populus, eo quod Dominus percussisset plebem plagis magnis.*

20 *Et dixerunt viri Bethsamitibus: Quis poterit stare in conspectu Domini Dei sancti, huiusmodi, et cui quomodo ascendet a nobis?*

21 *Et dixeruntque nuntios ad habitantes Gariathiarim dicentes: Reducite arcam Philistinim arcam Domini, descendite, et redite eam ad vos.*

CAPÍTULO VII.

El Arca es llevada á Gariathiarim. Se convierten los israelitas al Señor, y triunfan de los philistheos.

1 *Venerunt ergo viri Gariathiarim, et reduxerunt arcam Domini, et intulerunt eam in urbem Abinadab in Gabaon: Eleazarque filius eius custodivit eam in nomine Domini.*

2 *Et factum est, ex quo die movit arca Domini in Gariathiarim, multiplicati sunt dies: erat quippe iam annus vigesimus, et requiescit eam Dominus Israel post Dominum.*

3 *Ad autem Samuel ad universam domum Israel, dicens: Si in toto corde vestro revertimini ad Dominum, auferite deos alienos de medio vestri, Bethsam et Astaroth: et preparate corda vestra Domino, et servite ei soli, et eruet vos de manu Philistinim.*

terribles azotes de la hamaca, peste, guerra, etc. con que de tiempo en tiempo castigaba todos los pueblos: El historiador Josepho no cuenta sino a estos hebraítas muertos, *Idem VI. p. 2.* Mr. Kennicot asegura haber visto dos codices antiguos que tratan el mismo número de setenta. Las versiones hebrea y araba tienen en una manuscrito el número de cinco mil hombres del pueblo. Esta variación hace sospechar alguna alteracion en

10 *Mas el Señor castigó á los marañones de Bethsam, y á ciudades vecinas, porque se pusieron á mirar con curiosidad lo interior del Arca del Señor contra su mandato: y mató setenta hombres de los Ancianos del pueblo, y cincuenta mil del vulgo. Y procamperou todos en llanto, al ver que el Señor habia herido al pueblo con tan grande mortandad.*

20 *Por lo que dijeron los ciudadanos de Bethsam: ¿Quién podrá estar en la presencia de este Señor, de este Dios tan santo? ¿Y á qué lugar podrá trasladarse?*

21 *Enviaron pues mensajeros á los habitantes de Gariathiarim, diciendo: Los philistheos han restituido el Arca del Señor: bajad, y llevaosla otra vez.*

1 *Vinieron pues los de Gariathiarim y trasportaron el Arca del Señor, y colocáronla en casa de Abinadab que habitaba en Gabaon; consagrando á su hijo Eleazar, para que cuidase del Arca del Señor.*

2 *Y sucedió que desde el día en que el Arca del Señor llegó á Gariathiarim, pasó mucho tiempo (pues ya era el año vigésimo), y toda la casa de Israel gozó de paz, siguiendo al Señor.*

3 *Porque Samuel á habló á toda la casa de Israel, diciéndoles: Si de todo corazón os convertís al Señor, arrojad de eu medio de vosotros los dioses agenos, los Baales y los Astaroth, y preparad vuestros corazones para el Señor, y servidle á él solo, y os libertará del poder de los philistheos.*

el texto. *Vase Exhortacion Chronologica.*
1 *Porque veníamul que esto se habia por direccion de Samuel, que ya era Jefe del pueblo, como se ve mas adelante.*

2 *Convienen los interpretes con Josepho, en que Abinadab era de la estirpe de Levi, y así sería consagrado con las ceremonias prescritas para los levitas. — *Ann. E. III. p. 7.**

3 *Y Juan interpretada de su idólatra, 4. Sucesor de Hei.*

4 *Abstulerunt ergo filii Israel Basin et Astaroth, et servaverunt Domino soli.*

5 *Dixit autem Samuel: Congregate universum Israel in Masphath, ut orem pro vobis Dominum.*

6 *Et convenerunt in Masphath: hauseruntque aquam, et effuderunt in conspectu Domini, et jejunaverunt in die illa, atque dixerunt sibi: Percussimus Dominum, Judicavitque Samuel filios Israel in Masphath.*

7 *Et audiverunt Philistinim quod congregati essent filii Israel in Masphath, et ascenderunt adireque Philistinorum ad Israel. Quod cum audissent filii Israel, timerunt a facie Philistinorum.*

8 *Dixeruntque ad Samuel: Ne cesses pro nobis clamare ad Dominum Deum nostrum, ut salvet nos de manu Philistinorum.*

9 *Tulit autem Samuel ovum lactentem unum, et obtulit illum holocaustum integrum Domino: et clamavit Samuel ad Dominum pro Israel, et exaudivit eum Dominus.*

10 *Factum est autem cum Samuel offerret holocaustum, Philistinim intrepidam contra Israel: intonuit autem Dominus fragore magno in die illa super Philistinim, et exteruit eos, et ceciderunt á facie Israel.*

11 *Egressique viri Israel de Masphath, percussit eum Philistinim, et percussit eos, usque ad locum qui erat subter Bethoor.*

12 *Tulit autem Samuel lapidem unum, et posuit eum inter Masphath et inter Bethoor: et vocavit nomen loci illius: Lapis adiutorii. Dixitque: Hincaque auxiliatus est nobis Dominus.*

13 *Et humiliati sunt Philistinim, nec appropiarunt ultra ut veniant in ter-*

1 *Observa aqui los expositores las tres partes esenciales de la penitencia: contricion, confesion, y satisfaccion.*

2 *Por medio de algun sacerdote. Dicese muchas veces que hace uno lo que de orden suya hace otro. Nótese que el cordero pascan delata ser grandecito; y que ya no ma-*

4 *Entonces los hijos de Israel arrojaron de sí los Baales y los Astaroth, y sirvieron á solo el Señor.*

5 *Dijo tambien Samuel: Convoca en Masphath á todo Israel, para que yo haga oracion por vosotros al Señor.*

6 *Congregáronse pues en Masphath, y sacaron agua y la derramaron en presencia del Señor, ayunando aquel día, y diciendo: Hemos pecado contra el Señor. Y Samuel ejerció allí en Masphath las funciones de juez de Israel.*

7 *Mas oyendo los philistheos que los israelitas se habian congregado en Masphath, salieron sus satrapas ó principes contra Israel: lo cual sabiendo los hijos de Israel, temieron el encuentro de los philistheos.*

8 *Y dijeron á Samuel: No ceses de clamar por nosotros al Señor Dios nuestro, para que nos salve de las manos de los philistheos.*

9 *Tomó Samuel un cordero de leche, y ofreciólo entero en holocausto al Señor: y clamó Samuel al Señor por Israel, y oyó el Señor sus ruegos.*

10 *En efecto, mientras Samuel ofrecia el holocausto, comenzaron los philistheos el combate contra Israel: mas el Señor tronó en aquel día con espanto extrañando contra los philistheos, y los aterró de tal suerte, que fueron derrotados por Israel.*

11 *Y los israelitas, habiendo salido de Masphath, persiguieron á los philistheos, y los fueron acuchillando hasta un lugar que cae debajo de Bethoor.*

12 *Tomó pues Samuel una piedra, y la puso entre Masphath y Bethoor, y llamó aquel lugar Piedra del Socorro: diciendo: Hasta este lugar nos ha socorrido el Señor.*

13 *Quedaron entonces humillados los philistheos, y ya no se atrevieron á ve-*

ters; pero en cambio á las demas victimas, podian ofrecerse al cabo de siete dias de machos. *Ezod. XXII. v. 30. — Lev. XXII. v. 27.*

3 *Esta fue la inscripcion que se grabó en aquella piedra.*

minas Israel. *Facta est itaque manus Domini super Philistheos cunctis diebus Samuelis.*

14 *Et rediit: sunt urbes, quas tolerant Philisthim ab Israel Israelis, ab Accaron usque Geth, et terminus suus ultra Bethel Israel de manu Philisthinorum, eratque pax inter Israel et Amorrhæum.*

15 *Audiebat quoque Samuel Israelis cunctis diebus vita sua:*

16 *et ita per singulos annos circumiens Bethel et Gulgala et Masphath, et iudicabat Israelem in superadiis locis.*

17 *Reverteturque in Ramatha: ibi enim erat domus ejus, et ibi iudicabat Israelem: edificavit etiam sibi altare Domino.*

CAPÍTULO VIII.

Los israelitas piden á Samuel que les dé un rey, como tienen las otras naciones; sin querer atender á las reflexiones que les hace el profeta.

1 *Factum est autem cum renuisset Samuel, posuit filios suos iudices Israelis.*

2 *Fuitque nomen filii ejus primogeniti Joel; et nomen secundum Abiã, iudicium in Bersube.*

3 *Et non ambulaverunt filii illius in viis ejus: sed declinaverunt post avaritiam, acceperuntque munera, et perverterunt iudicium.*

4 *Congregati ergo universi majores natu Israel, venerunt ad Samuelem in Ramatha.*

5 *Dixeruntque ei: Ecce tu genuisti, et filii tui non ambulavit in viis tuis: con-*

1. Aun despues de echado rey Saúl, continuó Samuel gozando de grande autoridad. Y parece que siguió administrado justicia al pueblo, y siendo el consejero de la nacion, y del mismo rey, en las necesas concernientes á la Religión y al Estado. Samuel vivió cerca de cien años, y era de cuarenta cuando fue hecho juez ó gobernador de Israel.

2. Aqui se da la idea de un excelente pastor del pueblo, que va visitando el pais, y ofreciéndose á todos, para que sin gastos ni

nir mas á las tierras de Israel. Asi pates la mano del Señor se hizo sentir de los philistheos mientras vivió Samuel.

14 Y fueron resituidas á Israel las ciudades que los philistheos le tenían usurpadas, desde Accaron hasta Geth con sus terminos; y libro Samuel á los israelitas de mano de los philistheos, y hubo paz entre Israel y el amorrhœo.

15 Continúo pues Samuel 1, siendo Juez de Israel, durante su vida;

16 é iba todos los años á Bethel 2, y de alli á Gulgala, y despues á Masphath, juzgando, ó administrando justicia á Israel en estos lugares.

17 Volviese despues á Ramatha, por tener alli su casa, donde juzgaba tambien á Israel: y donde asimismo edificó un altar al Señor 3.

1 Mas como Samuel fuese ya viejo, sustituyó á sus hijos por Jueces de Israel, á modo de temibles reyes.

2 Llamábase su hijo primogenito Joel, y el segundo Abiã; los cuales daban audiencia en Bersubé.

3 Mas no siguieron las pisadas de su padre Samuel, sino que se dejaron arrastrar de la avaricia, recibiendo regalos y torciendo la justicia.

4 Por lo que juntándose todos los Ancianos de Israel, vinieron á Samuel que estaba en Ramatha,

5 y dijéronle: Ya vez que tu has envejecido, y que tus hijos no siguen tus

viage podrian terminar sus disputas y pleitos. Aunque Samuel fue ofrecido por su madre al servicio del Tabernáculo, aqui se ve como el voto particular debe valer tambien al bien público, y á la voluntad de Dios: Samuel edificó en Ramatha un altar al Señor: el cual para consuelo del profeta, ó para avivar la piedad del pueblo que concurría allí para tratar con Samuel, dispuso en esta ocacion la Ley que lo prohibia. Deuter. XII. 3 Véase Altar.

CAPÍTULO VIII.

etiam nobis regem, ut iudicet nos, sicut et universæ habent nationes.

6 *Displicuit sermo in oculis Samuelis, eo quod dixerunt: Da nobis regem, ut iudicet nos. Et vocavit Samuel ad Dominum.*

7 *Dixit autem Dominus ad Samuelem: Audi vocem populi in omnibus que loquantur tibi: non enim te objecerunt, sed me, ne regnem super eos.*

8 *Juxta omnia opera sua, que fecerunt à die qui eluxi eos de Ægypto usque ad hunc diem: sicut dereliquerunt me, et servierunt diis alienis, sic faciunt etiam tibi.*

9 *Nunc ergo vocem eorum audi: verumtamen contestare eos, et prædicæ eis jus regis, qui regnaturus est super eos.*

10 *Dixit itaque Samuel omnia verba Domini ad populum, qui petierat à se regem.*

11 *et ait: Hoc erit jus regis, qui imperaturus est vobis: Filios vestros tollet, et ponet in curribus suis: facietque vobis equitales et præcursores quadrigarum suarum,*

12 *et constituet sibi tribunos et centuriones, et aratores agrorum suorum, et mesores segedum, et fabros armorum, et currum suorum.*

13 *Filias quoque vestras faciet sibi ugentularias, et focarias, et panificas.*

14 *Agros quoque vestros, et vineas, et oliveta optima tollet, et dabit servis suis.*

15 *Sed et exolet vestras, et vinearum redditus accedetis, ut del eunuchis et famulis suis.*

1. Dios se habia declarado Rey de un pueblo escogido; y le habia gobernado de un modo diferente que á las otras naciones. Mas descubiertos los israelitas con el esplendor de las rejas de las naciones vecinas, quisieron tambien tenerlo. Samuel consultó luego á Dios: que bolta de hacer; y Dios quiso que antes de condescender, explicara á los judios la manera con que traban los reyes vecinos á sus pueblos. Era muy comun el despo-

passo: constitúyenos un rey 2 que nos gobierne, como le tienen todas las naciones.

6. Este lenguaje desagradó á Samuel al oír que le decian: Constitúyenos un rey que nos gobierne, con todo, hizo oracion y consultó al Señor;

7. y el Señor le dijo: Escucha la voz de ese pueblo, y contestándole á todo lo que te pide 3; porque no te han desechado á ti, sino á mí para que no reine sobre ellos.

8. Hacen lo que han hecho siempre desde el dia en que los saqué de Egypto hasta hoy: como me abandonaron á mí por servir á dioses agenos, asi hacen contigo.

9. Ahora pues otórgales su peticion; pero primero hazles presente y añánciales el poder del rey que reinará sobre ellos 4.

10. Refirió, pues, Samuel al pueblo que le habia pedido rey todas las palabras del Señor.

11. y dijo: Esta será la potestad del rey que os ha de mandar: tomará vuestros hijos, y los destinará para guiar sus carros, y para ser sus guardias de á caballo, y para que corran delante de sus tiros de cuatro caballos.

12. De ellos sacará sus tribunos y centuriones, los cultivadores de sus tierras, los segadores de sus mieses, y los artifices de sus armas y de sus carros.

13. Hará asimismo que vuestras hijas sean sus perfumeras, sus cocineras y sus panaderas.

14. Y, lo que es mas; os quitará tambien lo mejor de vuestros campos, viñas y olivares, y lo dará á sus criados.

15. Además tomará vuestras mieses, y los productos de las viñas para darlos á sus eunucos ó ministros, y á otros de sus criados.

como en los soberanos de Oriente. Pero el Señor previendo todo esto, habia prevenido ya otras reglas á los futuros reyes de Israel. Deuter. XVII. v. 14.

2. Sin pararlo en la injuria particular que te hacen.

3. Que covered tener el rey que reinará.—Nun fue pur derecho, dicen Mariana y Sr, sino por costumbre.

15 *Servos etiam vestros, et ancillas, et juvenes optimos, et istosque auferet et ponet in opere suo.*

17 *Gregez quoque vestros calcetabitis, vosque eritis ei servi.*

18 *Et clamabit in die illa in facie regis vestri, quem elegeritis vobis et non exaudiet vos Dominus in die illa, quia posuisti nobis regem.*

19 *Noluit autem populus audire vocem Samuelis, sed dixerunt: Nequaquam: rex enim erit super nos.*

20 *Et cremas nos quoque sicut omnes gentes, et iudicabit nos rex noster, et ereditur ante nos, et pagrabit bella nostra pro nobis.*

21 *Et audivit Samuel vocem verba populi, et locutus est eis in auribus Domini.*

22 *Dixit autem Dominus ad Samuel: Audi vocem eorum, et constitue super eos regem. Et ait Samuel ad viros Israel: Fadat antiquique in civitatem suam.*

16 Tomará también vuestros siervos y vuestros robustos jóvenes, y los hará trabajar para él.

17 Diezmara asimismo vuestros ganados, y todos vosotros vendréis a ser esclavos suyos.

18 Por lo que alcared el grito en aquel día a causa del rey que os eligierdes; y entonces el Señor no querrá oír vuestros clamores: porque vosotros mismos pedisteis tener un rey.

19 Pero el pueblo no quiso dar oídos á las razones de Samuel, sino que dijeron fobos: No, no: ha de haber rey sobre nosotros,

20 y nosotros hemos de ser como todas las naciones: nuestro rey nos administrará la justicia, y saldrá á nuestra frente y combatirá por nosotros en todas las guerras.

21 Oyo Samuel todas las palabras del pueblo, y las hizo presentes al Señor.

22 Pero el Señor dijo á Samuel: Har lo que te piden, y nómbralos un rey. Dijo pues Samuel á los Auctores de Israel: Váyase cada cual á su ciudad.

CAPÍTULO IX.

Buscando Saul unas pollinas de su padre, llega donde estaba Samuel; el cual le declara que ha de ser rey de Israel.

1 *Et erat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, filii Bechorath, filii Aphia, filii viri Jemini, fortis robore.*

2 *Et erat ei filius vocabulo Saul, et ceteri et bonus: et non erat vir de filiis Israel melior illi: ab humero et sursum eminebat super omnem populum.*

3 *Perierant autem ovine. Cuius patris Saul, et dicit Cis ad Saul fratrem suum: Tolle tecum unum de pueris, et constringens ovine, et quere asinas. Qui cum transissent per montem Ephraim,*

1 *Vivia en esta sazón un hombre de la tribu de Benjamin, llamado Cis, hijo de Abiel, hijo de Seror, hijo de Bechorath, hijo de Aphia, hijo de Jemini, varón fuerte y valeroso.*

2 *Tenia este un hijo llamado Saul, joven gallardo y de tan bella presencia, que no le había mas bien dispuesto entre todos los israelitas, sobrepajando lo que va de hombros arriba á todos ellos.*

3 *Habíanse perdido unas pollinas de Cis, padre de Saul, por lo que dijo Cis á Saul su hijo: Toma contigo un criado, y anda á ver si encuentras las pollinas. Ellos habiendo atravesado la montaña de Ephraim,*

4 *et per terram Salisa, et non invenissent, transierunt etiam per terram Salim, et non erant: sed et per terram Jemini, et minime repererunt.*

5 *Cum autem venissent in terram Suph, dixit Saul ad puerum qui erat cum eo: Veni et revelatur, ne forte dimiserit pater meus asinas, et sollicitus sit pro nobis.*

6 *Qui ait ei: Ecce vir Dei est in civitate hac, vir nobilis: omne quod loquitur, sine ambiguitate venit: nunc ergo eamus illuc, ut forte indicet nobis de via nostra, propter quam venimus.*

7 *Dixitque Saul ad puerum suum: Ecce scimus, quid feremus ad virum Dei? panis defecit in stiberiis nostris, et sportulam non habemus, ut demus homini Dei, nec quidquam aliud.*

8 *Rursum puer respondit Saul, et ait: Ecce inventa est in manibus meis quartilla parva stateris argenti, demus homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.*

9 *Olim in Israel sic loquebatur unusquisque videns consulere Deum: Fecitque et eamus ad Videntem. Qui enim Propheta dicitur hodie, vocatur olim Videns.*

10 *Et dicit Saul ad puerum suum: Optimus sermo tuus. Veni, eamus. Et iterunt in civitatem, in qua erat vir Dei.*

11 *Cumque ascenderet civium civitatis, invenerunt puellas egredientes ad hauriendam aquam, et dixerunt eis: Num hic est Videns?*

12 *Quae respondentes, dixerunt illis: Hic est: ecce ante te: festina naves hodie enim venit in civitatem, quia sacrificium est hostie populi in ecclesio.*

13 *Ingressos urbem statim invenisti quam antiquam ascendit ecclesiam ad vesperulam: neque enim comesturum est populus donec illic veniat: quia ipse*

1 *Cerca de Ramatha, patria de Samuel.*
2 *Muchas veces se nota en la Sagrada Escritura el uso común entre los antiguos de no presentarse nunca á un profeta, á un rey,*

4 *y el territorio de Salisa, sin haberlas hallado, pasaron asimismo á tierra de Salim, y no parecían; y también á tierra de Jemini, y en ninguna parte dijeron con ellas.*

5 *Venidos finalmente al territorio de Suph, dijo Saul al criado que le acompañaba: Ven y volvámolos; no sea que mi padre, dejando ya el cuidado de las pollinas, esté en pena por nosotros.*

6 *Respondióle el criado: Mira que en esta ciudad habita un varón de Dios, varón insigne: tolo cuanto anuncia, se verifica sin falta: vamos pues allá, por si nos da luz acerca del objeto de nuestro viaje.*

7 *Dijo entonces Saul á su criado: Bien está, iremos; pero ¿qué presente llevaremos al varón de Dios? No hay ya pan en nuestras alforjas; ni tenemos dinero, ni cosa alguna que darle.*

8 *Replicó de nuevo el criado á Saul, y dijo: He aquí la cuarta parte de un siclo de plata, con que me encuentro por casualidad: se lo daremos al varón de Dios, cuando vayamos á saber de él lo que debemos hacer.*

9 *(Antiguamente en Israel tolox los que iban á consultar á Dios, solían hablar así: Venid, y vamos al Veyente. Pues el que hoy se llama Profeta, se llamaba entonces Veyente).*

10 *Respondió Saul á su criado: Dices muy bien: vamos allá: Y fueron á la ciudad donde vivía el varón de Dios.*

11 *Al salir la cuesta que conduce á ella, encontraron unas doncellas que salían por agua, y las preguntaron: ¿Esta aquí el Veyente?*

12 *Respondieron diciendo: Aquí está: no le tienes muy lejos de tí: date prisa: porque ha venido hoy á la ciudad, por ser día en que el pueblo ha de ofrecer sacrificio en el lugar eclesio.*

13 *Entrando en la ciudad, luego le hallaron, pues no habrá salido todavía al lugar eclesio á comer. Porque el pueblo no comió hasta que él llegue:*

4 *á un gran señor, sin llevarle algún presente en señal de veneración, y á número de tributo. Así lo hicieron los Magos á sí á adorar á Jesús.—Véase aquí mismo Cap. X. v. 27.*

1 Seguro de que tendrá rey.

benedicet hostia, et deinceps comedunt qui vocati sunt. Nunc ergo consentite, quia hostie respiciat eum.

14 *Et ascenderunt in civitatem. Cumque illi ambularent in medio urbis, apparuit Samuel egrediens obviam eis, ut ascenderet in excelsum.*

15 *Dominus autem revelaverat occurrere Samuelis ante eam diem quam venisset Saul, dicens:*

16 *Hac ipsa hora, que nunc est, eris mittam virum ad te de terra Benjamin, et unget eum dicens super populum meum Israel: et servabit populum meum de manu Philistinorum: quia respici populum meum, venit enim clamor eorum ad me.*

17 *Cumque aspiceret Samuel Saul, dicens: Dominus dixit ei: Ecce vis quem dicebam tibi: iste dominabitur populo tuo.*

18 *Accessit autem Saul ad Samuelum in medio porte, et ait: Indica, oro, mihi, ubi est domus Veyente.*

19 *Et respondit Samuel Sauli dicens: Ego sum Veyente; ascende ante me in excelsum, ut comedatis mecum hostias, et dimittam te mane: et omnia que sunt in corde tuo, indicabo tibi.*

20 *Et de assolis, quas madiasterius perdidisti, ne sollicitus sis, quia inventi sunt. Et cibus erunt optima queque Israel: nunc tibi et omni domui patris tui?*

21 *Respondens autem Saul, ait: Numquid non filius Jemini ego sum, de nomina tribu Israel, et cognatio mea nominissima inter omnes familias de tribu Benjamin? quare ergo locutus es mihi sermonem istum?*

22 *Assuere itaque Samuel Sautem,*

1 Después del sacrificio pacífico se celebra la un convite Samuel, como se ha dicho mas arriba (cap. VII.), había erigido un altar en una cumbre del monte. Muchas veces se hace mención en la Escritura de los lugares excelsos, que comunmente, en otros lu-

por cuanto él es quien bendice el sacrificio, y despues se ponen á comer los convidados. Asi pues subid presto, que ahora le hallareis.

14 Con esto subieron á la ciudad; y andando por ella, vieron á Samuel que venia ácia ellos para subir al lugar excelsus.

15 Es de saber que un dia antes de la llegada de Saal, el Señor la había revelado á Samuel secretamente, diciendole:

16 Mañana á esta misma hora te enviare un hombre de la tierra de Benjamin, y le ungrás por cauillo de mi pueblo de Israel; y él salvará á mi pueblo de las manos de los philistheos: porque yo te vuelvo mis ojos ácia el pueblo mio, por cuanto sus clamores han llegado hasta mi.

17 Y así fue, que luego que Samuel vio á Saul, dijole el Señor: Ese es el hombre de quien te hablé: ese reinará sobre mi pueblo.

18 Aceróse pues Saul á Samuel estando en medio de la puerta, y dijole: Suplícote me informes donde está la casa del Veyente.

19 Y Samuel le respondió, diciendo: Yo soy el Veyente: Sube delante de mí al lugar excelsus porque hoy comerás conmigo, y mañana te despachare, despues de haberte manifestado todo lo que tienes en tu corazón.

20 Y acerca de las pollinas que perdiste tres dias hace, no estés con cuidado, porque ya parecieron. Mas ¿y de quien será todo lo mejor de Israel? por ventura ¿yo seré para tí, y para toda la casa de tu padre?

21 A lo que replicando Saul, dijo: ¿Pues no soy yo hijo de Jemini, de la tribu mas pequeña de Israel? ¿Y no es mi familia la última entre todas las de la tribu de Benjamin? ¿Por que me hablas de esa manera?

22 Empero Samuel tomando consi-

gros de la Escritura, se entienden en mala parte; pues se solia adorar allí á los idolos. Véase Logares altos.

2 Que ya comunanza otra vez á oprimirole.

3 Véase Profeta.

et puerum ejus, introduxit eos in triclinium, et dedit eis sumam in capite eorum qui fuerant invitati; erant enim quasi triginta viri.

23 *Dixitque Samuel coquo: Des portem, quam dedi tibi; et præcepi ut reponeres eorum sumam opus te.*

24 *Levavit autem coqus armum, et posuit ad se Saul. Dixitque Samuel: Ecce quod remansit, pone ante te, et comedet: quia de industria servatum est tibi, quando populum vocavi. Et comedit Saul cum Samuele in die illa.*

25 *Et descenderunt de excelso in oppidum, et inventus est cum Saule in solariorio: stravitque Saul in solario, et dormiit.*

26 *Cumque mane surrexissent, et jam lucebat, vocavit Samuel Saulen in solario, dicens: Surge, et dimittam te. Et surrexit Saul, egressisque sunt ambo, ipse videlicet, et Samuel.*

27 *Cumque descenderent in extrema parte civitatis, Samuel dixit ad Saul: Dile pueri ut antecedit nos, et transiit: tu autem subsiste paulisper, ut indicem tibi verbum Domini.*

CAPÍTULO X.

Saul, ungido rey por Samuel, es elegido y proclamado en Maspha.

1 *Tulit autem Samuel lentiviam olei, et unxit super coquum ejus, et descalcatus est eum, et ait: Bene, unxit te Dominus super hereditatem tuam in principem, et liberabit populum tuum de manibus inimicorum ejus, qui in circuitu ejus sunt. Et hoc tibi signum, quia unxit te Deus in principem.*

2 *Cum ubiesset hodie á te, invenisti duos viros iuxta sepulchrum Rachel in finibus Benjamin, meridit: utenique*

1 El uso de ungr á los reyes fue en el pueblo hebreo como una prediccion del Mesias; el cual debia ser juntamente Rey, Señor, y Profeta. S. Aug. B. 44.—Muellos

4 Saul y al criado, introdúlos en la sala del convite, y los colocó á la cabecera de la mesa, distinguiéndolos sobre todos los convidados; que eran como unas treinta personas.

23 Y dijo Samuel al cocinero: Saca la porcion que te di, mandándote que la guardases á parte.

24 Sacó entonces el cocinero una espadilla, y pávula delante de Saul. Y dijo Samuel: Mira, eso quedó reservado: túmalo y come: puesto que de propósito lo he hecho reservar para tí, cuando he convidado al pueblo. Y comió Saul con Samuel aquel dia.

25 Y habiendo bajado del lugar excelsus á la ciudad, Samuel conversó con Saul en el terrado. Allí se echó Saul y dormió.

26 Por la mañana, levantándose al rayar el dia, Samuel llamó á Saul que estaba en el terrado, diciendo: Ven, y te despachare. Fue Saul, y marcharon los dos, á saber, él y Samuel.

27 Y cuando descendían á la parte mas baja de la ciudad, dijo Samuel á Saul: Di al criado que pase y vaya delante de nosotros: mas tú párate un poco, que quiero comunicarte lo que ha dicho y dispuesto sobre tí el Señor.

1 Entonces sacó Samuel una redomita de óleo ó bálsamo, y derramóla sobre la cabeza de Saul, y descalzó, diciendole: He aquí que el Señor te ha ungido para Príncipe sobre su herencia, y tú liberarás á su pueblo de las manos de sus enemigos que le rodean. Esta señal tendrás de que Dios te ha ungido para Príncipe.

2 Cuando hoy te hayas separado de mí encontrarás dos hombres junto al sepulcro de Rachel, en la frontera de

Santos Padres creen que se buca la unción de los reyes con el mismo óleo que la de los sacerdotes, de que se habla Ex. XXX. v. 25. Véase Unción.

libi: Invente sunt asine, ad quas teras perquirunt; et intermissa pater tuus adias, sollicitus est pro vobis, et dicit: Quid faciam de filio meo?

3 *Cumque ubieris inde, et ultra transieris, et veneris ad quercum Thabor, invenient tibi tres viri assequentes ad Deum in Bethel, unus portans tres hederas, et alius tres farctus panis, et alius portans lagenam vini.*

4 *Cumque se salutarerint, dabunt tibi duos panes, et accipies de manu eorum.*

5 *Post haec venies in vallem Dei, ubi est statio Philistinorum; et cum ingrossas fueris ibi urbem, obvium habebis presem prophetarum descendentium de excelso, et ante eos puerulum et tympanum, et tibiam, et cytharam, ipsaque prophetantes.*

6 *Et innotis in te Spiritus Domini, et prophetabis cum eis, et mutaberis in virum alium.*

7 *Quando ergo venerit signa haec omnia tibi, sic quaecumque invenerit manus tua, quia Dominus tecum est.*

8 *Et descendes ante me in Galgala, (ego quoque descendam ad te) ut offeras oblationem, et immoles victimas sacrificas: septem diebus respondebis donec veniam ad te, et ostendam tibi quid facias.*

9 *Itaque cum coarctasset humerum suum ad adrem à Samuele, immolavit ei Deus cor. alius, et venerunt omnia signa haec ad ille Dia.*

10 *Veneruntque ad parvulum soltem, et ecce cunctas prophetarum voces ei: et insitit super eum Spiritus Domini, et prophetauit in medio eorum.*

11 *Fidentes autem omnes qui venerant cum heri, et nudius tertius, quod esset cum prophetis et prophetaret, di-*

4 Tenian los hebreos gran veneración á este lugar por la aparición de la misteriosa escuela. Gen. XXXIII.

Benjamin, ácia la parte meridional, que te dirán: Se han hallado ya las pollinas que buscas: á buscar; y no pensando ya tu padre en ellas, está inquieto por causa de vosotros, y dice: ¿Que le habra sucedido á mi hijo?

3 Y luego que partes de allí, y pases mas adelante, en llegando á la encina de Thabor, encontrarás tres hombres, que irán á adorar á Dios en Bethel, uno que llevará tres cabritos, otro tres hogazas de pan, y el tercero una bota de vino.

4 y habiéndote saludado te darán dos panes, que tú recibirás de su mano.

5 Después que lleges al collado de Dios, donde está el presidio de los filisteos, y entres en la ciudad, encontrarás una compañía ó coro de profetas, que hájan del lugar excelso, precedidos de salterio, tambor y flauta, y cítara, y ellos profetizando.

6 Y te arrebatará el espíritu del Señor, y profetizarás con ellos, y quedarás mudado en otro hombre.

7 Cuando vieres pues cumplidas todas estas señales, haz osadamente cuanto te ónrra deber hacer; porque contigo está el Señor.

8 Después descenderas antes que yo á Galgala (donde irá á encontrarte), para ofrecer holocaustos, y sacrificar victimas específicas al Señor. Me aguardaras siete días, hasta tanto que yo llegue, y te declare lo que debes hacer.

9 Así que Saul volvió las espaldas, y se separó de Samuel, mudó Dios el corazón en otro, y le sucedieron aquel día todas estas señales.

10 En esto, llegados al collado arriba dicho, he aquí que se encuentran con un coro de profetas; y arrehatado del espíritu del Señor se puso á profetizar, ó cantar en medio de ellos.

11 y viendo los que le habían conocido poco antes, como estaba con los profetas y profetizando, dijéronse unos á

2 Ó cantando las alabanzas de Dios. Véase Profeta. **Isa. sur excelso.**

certum ad invicem: Quoniam res acciderit filio Gai? Nam et Saul inter profetas?

12 *Responditque alius ad alterum, dicens: Et quis pater eorum? propterea verum est in proverbium: Nam et Saul inter profetas?*

13 *Cessavit autem prophetare, et venit ad exortum.*

14 *Dixitque paterius Saul ad eum, et ad puerum ejus: Quo abiitis? Qui responderunt: Quorere asinas, quos cum non reperissemus, venimus ad Samuelem.*

15 *Et dixit ei paterius eius: Indica mihi quid dixerit tibi Samuel.*

16 *Et ait Saul ad patrum suum: Indicavit mihi quia inventis essent asinae. De sermone autem regni non indicavit ei quem locutus fuerat ei Samuel.*

17 *Et convocavit Samuel populum ad Dominum in Masphas.*

18 *Et ait ad filios Israel: Hec dicit Dominus Deus Israel: Ego eduxi Israel de Aegypto, et erui vos de manu Aegyptiorum et de manu omnium regum, qui affligebant vos.*

19 *Vos autem hodie projecistis Deum vestrum, qui solus salvavit vos de universis malis et tribulationibus vestris, et dixistis: Nequaquam: sed regem constitui super nos. Nunc ergo stote coram Domino per tribus vestras, et per familias.*

20 *Et applicuit Samuel omnes tribus Israel, et tenuit sortis tribus Benjamin.*

21 *Et applicuit tribum Benjamin, et rogationes ejus, et vocavit cognatio Melech, et permisit usque ad Saul filium Gai. Querierunt ergo eum, et non est inventus.*

22 *Et consultaverunt post haec Dominum, utrum non venturus esset illuc. Responditque Dominus: Ecce descendit ad domum.*

23 *Curaverunt itaque et viderunt eum illic: stetitque in medio populi, et altius*

1 ¿Pues quién es el padre de los donos profetas? ¿Por ventura no es Dios quien los inspira? ¿O loco? El padre de estos profetas no es Dios? ¿Y no puede comunicarse á Saul

otros: ¿Qué es esto que ha sucedido al hijo de Gai? Pues que también Saul es uno de las profetas?

12 Sobre lo cual respondieron algunos: ¿Y quién es el padre de estos otros profetas? ¿Por donde pasó á proverbio? Pues que también Saul es uno de los profetas?

13 Y cesó Saul de profetizar; y fúose al lugar alto, á Gabaia, su patria.

14 Y un tio suyo le dijo á él y á su criado: ¿A dónde habéis ido? Respondióle: A buscar las pollinas; y no habiéndolas encontrado, nos dirigimos á Samuel.

15 Dijo se su tio: Cuéntame lo que te ha dicho Samuel.

16 Respondióle Saul: Nos hizo saber que habían parecido las pollinas. Mas no le descubrió nada de lo que Samuel le había dicho acerca del reino.

17 Después de esto convocó Samuel al pueblo delante del Señor, en Maspha.

18 y dijo á los hijos de Israel: Esto dice el Señor Dios de Israel: Yo saqué á Israel de Egipto, y os libré de las manos de los egypcios y de las manos de todos los reyes que os oprimían.

19 mas vosotros en el día habéis desechado á vuestro Dios, solo el cual os ha salvado de todos los males y tribulaciones, y habéis dicho: No mas así: establezcamos un rey que nos gobierne. Ahora pues presentaos delante del Señor por el orden de vuestras tribus y familias.

20 Y sacó Samuel todas las tribus de Israel, y cayó la suerte sobre la tribu de Benjamin.

21 Sorteo después las familias de la tribu de Benjamin, y tocó la suerte á la familia de Melech, y finalmente á Saul, hijo de Gai. Buscáronle luego, mas no pudieron encontrarle.

22 Con esto consultaron al Señor para saber si comparcería allí Saul. A lo que respondió el Señor: A estas horas está escapado en su casa.

23 Fueron pues corriendo, y trajéronle de allí; y así que estava en medio

el mismo espíritu de sabiduría que á los profetas? No comienza Dios su espíritu, al que quiere?

2 En lugar de reconocer estos beneficios,

fuit uniuerso populo ab humero et sursum.

24 *Et ait Samuel ad omnem populum: Certè vidistis quem elegit Dominus, quoniam non sit similis illi in omni populo. Et clamauit omnis populus, et ait: Fiat Rex.*

25 *Locutus est autem Samuel ad populum legem regni, et scripsit in libro, et reposuit eorum Dominus, et dimisit Samuel omnem populum, singulos in domum suam.*

26 *Sed et Saul abiit in domum suam in Gabaá: et abiit cum eo pars exercitus, quorum testis erat Deus coram.*

27 *Filius uero Belial dixerunt: Num saluare nos poterit iste? Et desperauerunt eum, et non attulerunt ei munera: ille uero dissimulabat se auertere.*

CAPÍTULO XI.

Guerra de los ammonitas contra la ciudad de Jabes de Galaad. Saul la socorre, y venes á aquellos; y es confirmado rey en Gálgala.

1 *Et factum est quasi post mentem, ascendit Naas Ammonites, et pugnat cepit aduersum Jabes Galaad. Dixeruntque omnes uiri Jabes ad Naas: Habeto nos federatos, et seruiemus tibi.*

2 *Et respondit ad eos Naas Ammonites: In hac faciam uobiscum foedus, id erunt omnium uestrum oculi dextros, populumque uos opprobrium in uniuerso Israel.*

3 *Et dixerunt ad eum seniores Jabes: Concede nobis septem dies, ut mittamus nuntios ad uniuersos terminos Israel: et si non fuerit qui defendat nos, euediemur ad te.*

4 *Venerunt ergo nuntii in Gabaá Saulis, et locuti sunt uerba hæc, audiente populo: et leuauit omnis populus uocem suam, et fleuit.*

5 *Et ecce Saul ueniebat, sequens bo-*

del pueblo, se vió que era mas alto que todos los demas todo lo que va de hom-bros arriba.

24 Dijo entonces Samuel á todo el pueblo: Ya veis á quien ha elegido el Señor, y que no hay en todo el pueblo uno semejante á él. Y geitó todo el pueblo, diciendo: Viva el rey.

25 En seguida expuso Samuel al pueblo la Ley de la monarquía, y escribió-la en un libro, que depositó en el Tabernáculo delante del Señor: despues de lo cual despidió Samuel á todo el pueblo, cada cual á su casa.

26 También Saul se fue á su casa, en Gabaá; siguiéndole parte del ejército, aquellos cuyos corazones habia movido el Señor.

27 Al contrario los hijos de Belial, ó los insolentes al Señor, dijeron: Por ventura podrá este salvarnos? Y despreciaron, y no le ofrecieron los donatiuos costumbresados: mas el dissimuló, haciendo como que no lo entendia.

1 Pasado casi un mes, Naas, ammonita, se puso en movimiento y comenzó á batir á Jabes de Galaad. Y todos los habitantes de Jabes dijeron á Naas: Haz alianza con nosotros, y seremos siervos ó tributarios tuyos.

2 Respondiéndoles Naas, ammonita: Haré alianza con vosotros en sacándolos á todos al ojo derecho, y poniéndolos por oprobio de todo Israel.

3 Dijéronle los ancianos de Jabes: Concedenos siete dias, á fin de enviar mensajeros por todos los terminos de Israel, y si no hubiere quien nos defienda, nos rendiremos á tí.

4 Llegaron pues los mensajeros á Gabaá, patria de Saul, y refirieron lo dicho, escuchándolo el pueblo: todo el cual á voz en grito echó á llorar.

5 Venia á la sazón Saul del campo en

ves de agro, et ait: Quid habet populus quod plorat? et narrauerunt ei uerba uirorum Jabes.

6 *Et insilluit spiritus Domini in Saul, cum audisset uerba hæc, et iratus est furor ejus nimis.*

7 *Et assumens utrumque bovem, concidit in frusta, misitque in omnes terminos Israel per manum nuntiorum dicens: Quicumque non exierit, et uentus fuerit Saul et Samuel, sic fiet bibulus ejus. Inuasit ergo timor Domini populum, et aggressi sunt quasi uir unus.*

8 *Et recessit eos in Betheth: fueruntque filiorum Israeli trecenta millia, uirorum autem Juda triginta millia.*

9 *Et dixerunt nuntii, qui uenerant: Sic dicite uicis, qui sunt in Jabes Galaad: Cras erit uobis salus, cum inuasit seculi. Venerunt ergo nuntii, et annuntiauerunt uicis Jabes: qui lætati sunt.*

10 *Et dixerunt: Manè exedimus ad uos: et factis nobis omne quod placuerit uobis.*

11 *Et factum est, cum dies crastinus uenisset, constituit Saul populum in tres partes: et ingressus est media castra in uigilia matutina, et perussit Ammon usque dum incalesceret uix: reliqui autem dispersi sunt, ita ut non relinquerentur in eis alii pariter.*

12 *Et ait populus ad Samuel: Quis est iste qui dicit: Saul cum respiciat super nos? Dale uos, et interficiemus eos.*

13 *Et ait Saul: Non occidetur quisquam in die hæc, quia hostis fecit Dominus salutem in Israel.*

14 *Dixit autem Samuel ad populum:*

1 Ahora nos parece una cosa muy extraña ver á un rey que iba á arar su tierra: mas no lo era entonces. Dijo, á riesgo suyo, volví á apacentar sus rebaños. Así entre los romanos se vió llamar para consular á quien estaba arando; y el mismo concepto tenían los griegos

pos de sus bueyes, y preguntó: ¿Qué llanto es ese del pueblo? Y contóle lo que habian enviado á decir los habitantes de Jabes.

6 Al oírlo quedó arrebatado del espíritu del Señor. E iritado sobremanera, furor ejus nimis.

7 tomó los dos bueyes, y los hizo trozos: los que envió por todos los terminos de Israel por medio de unos mensajeros que dijeron: Así serán tratados los bueyes de todo aquel que no saliere á campaña, y no siguiere á Saul y á Samuel. Con esto se apoltró del pueblo el temor del Señor, y salieron todos á una, como si fueran un hombre solo.

8 Paso Saul revista de ellos en Betheth, y hallaronse trescientos mil hombres de los hijos de Israel, y treinta mil de sola tribu de Juda.

9 Y respondiéron á los mensajeros que habian venido de Jabes: Diréis á los habitantes de Jabes de Galaad: Mañana en calentando el sol seréis socorridos. Partieron pues los mensajeros, y llevaron esta nueva á los habitantes de Jabes, que la recibieron con grande alegría.

10 Los cuales dijeron á los enemigos: Mañana saldremos á vosotros, y nos tratareis como os pluguiere.

11 Venido, pues, el día siguiente, diuidió Saul el ejército en tres cuerpos, y al rayar el alba entró por medio de los reales de los ammonitas, y los estuvo escuchando hasta que el sol comenzó á calentarse: desparcandolos de tal suerte los que escaparon, que no quedaron dos de ellos juntos.

12 Entonces dijo el pueblo á Samuel, ¿Quiénes son los que dicen: Saul ha de ser acaso nuestro rey? Entriganos esos hombres, y los mataremos.

13 Mas Saul les dijo: Ninguno ha de morir en este día: ya que hoy el Señor ha salvado á Israel.

14 Despues dijo Samuel al pueblo:

de las labores del campo. Por manos de grandes capitanes, era cultivada la tierra; lo cual se gozaba al traxo: trabajada con reja cuadrada, y por un arado llastro por sus triomphos. Flo. XI III. c. 3.

Venit, et venimus in Gálgala, et invenimus ibi regnum.

15. Et perrexit omnis populus in Gálgala, et fecerunt ibi regem Saul coram Domino in Gálgala, et immolaverunt ibi victimas pacificas coram Domino. Et intatus est in Saul, et cuncti viri Israel nimis.

CAPÍTULO XII.

Justificación de la buena conducta de Samuel testificada por el pueblo, á quien convenen de ingrato para con Dios: lo exhorta á ser fiel al Señor; y le promete que continuará rogando por él.

1. Dixit autem Samuel ad universam Israel: Ecce audistis vocem vestram, iuxta omnia que locuti estis ad me, et constituti super vos regem.

2. Et nunc rex granditer ante vos: ego autem senex, et incertum porro filii qui voluissent sunt: usque ad invocatum curum venit ad adolescentiam mea usque ad hanc diem, ecce presto sum.

3. Loquimini de me coram Domino, et coram Christo ejus, utrum loquamur cutusquam futerim, aut unquam, si quemquam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de terra capivimus mercus auri, et continentiam illud habido, restituerimque vobis.

4. Et dixerunt: Non es calumniatus nos, neque oppressisti, neque tulisti de manu alicujus equippium.

5. Dixitque ad eos: Testis est Dominus adverterum vos, et testis Christus ejus in die hac, quia non invenimus in manu mea quippiam. Et dixerunt: testis.

6. Et ait Samuel ad populum: Dominus, qui fecit Moysem et Aaron, et cuncti patres nostros de terra Aegypti.

7. Nunc ergo stote, ut iudicio contendam adverterum vos coram Domino, de amabus misericordibus Domini, quas

1 O la elección de Saul, con el consentimiento de todo el pueblo.

Venid y vamos á Gálgala, y confirmemos allí á Saul en el reino.

15 Encaminóse pues todo el pueblo á Gálgala, y allí reconciliaron nuevamente por rey á Saul en presencia del Señor, é immolaron al Señor victimas pacíficas, regocijándose mucho en aquel sitio así Saul como todos los hijos de Israel.

1 Entonces dijo Samuel á todo el pueblo de Israel: Ya veis que he condescendido con vosotros en todo lo que me habéis propuesto, y que os he dado un rey según os pedís. Yo ya soy viejo y lleno de canas, y mis hijos con vosotros están. Entre vosotros he vivido desde mi juventud hasta hoy día: aquí me tenéis presente.

3 Declarad contra mí delante del Señor y de su Ungido, si acaso yo he usurpado el hueso ó el asno ó otra cosa de ninguna persona: si he calumniado á nadie, si le he oprimido: si he aceptado cohecho, si he recibido alguno de quien quiera que sea: que hoy os satisfaré, y lo restituiré.

4 A lo que dijeron: No nos has calumniado ni oprimido, ni has tomado de nadie cosa chica ni grande.

5 Repúsole Samuel: Testigo es el Señor contra vosotros, y testigo su Ungido en este día de que no habéis hallado nada que decir contra mí conducto. Respondieron: Testigo.

6 Y dijo Samuel al pueblo: Si: testigo me es aquel Señor que crió á Moisés y Aaron, y sacó á nuestros padres de la tierra de Egipto.

7 Ahora bien, compareced vosotros para que yo delante del Señor os haga cargo en juicio de todas las misericordias

2 En la clase de simples particulares.
3 Y teniendo las riendas del gobierno.

fecit vobiscum, et cum patribus vestris:

8. quo modo Jacob ingressus est in Aegyptum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum: et misit Dominus Moysen et Aaron, et eiecit patres vestros de Aegyptio, et collocavit eos in loco hoc.

9. Qui oblituntur Dominum Deum suum, et tradidit eos in manu Sisara magistri militum Haor, et in manu Philistinarum, et in manu regis Moab, et pugnaverunt adversum eos.

10. Postea item clamaverunt ad Dominum, et dixerunt: Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, et servivimus Baalim et Asaroth: nunc ergo erue nos de manu inimicorum nostrorum, et servivimus tibi.

11. Et misit Dominus Jerobaal, et Baian, et Jephthé, et Samuel, et eruit vos de manu inimicorum vestrorum per circuitum, et habitastis confidenter.

12. Fidentes autem quod Naas rex filiorum Ammon venisset adversum vos, dixistis mihi: Nequaquam, sed rex imperabit nobis: cum Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13. Nunc ergo presto est rex vester, quem elegistis et petistis: ecce debuit vobis Dominus regem.

14. Si timueritis Dominum, et servieritis ei, et audieritis vocem ejus, et non exasperaveritis eum Dominum, erit et vos, et rex qui imperat vobis, sequentes Dominum Deum vestrum.

15. Si autem non audieritis vocem Domini, sed exasperaveritis sermones ejus, erit manus Domini super vos, et super patres vestros.

16. Sed et nunc stote et videte rem istam grandem, quam facturus est Dominus in conspectu vestro.

17. Numquid nun messis tritici est hodie? invocabo Dominum, et dabit vobis

1 A pesar de la injuria que le habéis hecho.
2 Tiempo en que aún jamás llueve ni trueno.

que os llova á vosotros y á vuestras padres.
8. acordado de cómo Jacob entró en Egipto, y de qué manera clamaron vuestros padres al Señor: el cual envió á Moisés y Aaron, y sacó á nuestros padres de Egipto, y los estableció en este país.

9. Mas ellos se olvidaron del Señor Dios suyo: por lo que los entregó en poder de Sisara, capitán general del ejército de Haor, y en poder de los filisteos, y en poder también del rey de Moab, que les hicieron guerra.

10. Pero después clamaron al Señor, diciendo: Hemos pecado: pues abandonamos al Señor, y hemos servido á Baal y á Asaroth: ahora pues líbranos de las manos de nuestros enemigos, y te serviremos.

11. Con efecto, el Señor os envió á Jerobaal, y á Baian, y á Jephthé y á Samuel, y os libró del poder de vuestros enemigos que os rodeaban, y vivisteis en seguridad.

12. Pero viendo que Naas, rey de los amonitas, marchaba contra vosotros, me dijisteis: No ha de ser como hasta aquí, sino que nos ha de mandar un rey: siendo así que era entonces el mismo Señor Dios vuestro el que reinaba en medio de vosotros.

13. Ahora bien, aquí tenéis á vuestro rey: ya que vosotros escogisteis y pedisteis tenerle: ya veis como el Señor os ha dado rey.

14. Con todo si temiereis al Señor, y le serviereis, y escuchareis su voz, y no fuereis rebeldes á sus palabras, entonces, así vosotros como el rey que os gobierna, seréis dichosos siguiendo al Señor Dios vuestro.

15. Mas si no escuchareis la voz del Señor, y fuereis rebeldes á sus mandatos, descargará sobre vosotros la mano del Señor, como hizo sobre vuestros padres.

16. Pero aguardad ahora un poco, y vereis este prodigio que va el Señor á hacer delante de vuestros ojos.

17. No estamos ahora en la siega de los trigos? Pues yo voy á invocar al

no. La siega se hacía á fines de junio y principios de julio; y en este tiempo jamás hi-

pluvias: et siccitas, et videlicet, quia quando malum fueritis vobis in conspectu Domini, petentes super vos regem.

18 Et clamavit Samuel ad Dominum, et dedit Dominus voces et pluvias in illa die.

19 Et timuit omnis populus nimium Dominum, et Samuelen, et ceteri universi populi ad Samuelem: Orii vero vocis tunc ad Dominum Deum tuum, et non moriamur: addidimus enim universis peccatis nostris malum, ut petentes nobis regem.

20 Dicit autem Samuel ad populum: Nolite timere: vos fecistis universum malum hoc: verumtamen nolite credere a tergo Dominum, sed servite Domino in omni corde vestro.

21 Et nolite declinare post eum, qui non proderunt vobis, neque erant vobis, quia vana sunt.

22 Et non declinet Dominus populum suum, propter nomen suum magnam, quia servavit Dominus facere eos sicut populum.

23 Dixit autem ei mox hoc peccatum est Dominum, ut eessem orator pro vobis, et dicerem vobis bonum et rectum.

24 Testis timete Dominum, et servite ei in veritate, et ex toto corde vestro: nihil enim magnifica tota in vobis quaerit.

25 Quid si perseveraveritis in malitia: et vos et rex vester pariter peribitis.

Señor, y enviará repentinamente truenos, y lluvias; á fin de que entendais y veais cuán grande es delante del Señor el mal que habeis hecho pidiendo un rey.

18 Clamó pues Samuel al Señor, y el Señor envió truenos y lluvias en aquel mismo día:

19 con lo que todo el pueblo temió en gran manera al Señor y á Samuel, y dijeron todos juntos á Samuel: Ruega por tus siervos al Señor Dios tuyo, para que no muramos: porque á todos los demás pecados nuestros hemos añadido aun la maldad de pedir un rey que nos gobernase.

20 Hijo entonces Samuel al pueblo: No temáis: vuestros es verdad habeis cometido todos esos pecados: sin embargo, no os apartéis del camino del Señor, sino servidle de todo vuestro corazón:

21 ni queráis descaeráris en pos de cosas vanas, que no os aprovecharán de nada, ni os librarán: puesto que no son mas que vanidad y mentira.

22 Porque el Señor, por amor de su nombre grande y santo, no desampará á su pueblo: habiendo jurado tomarlos por propio pueblo suyo.

23 Por lo demas, lejos de mi cometer tal pecado contra el Señor, que yo ceiese nunca de rogar por vosotros: yo os enseñaré siempre el recto y buen camino.

24 Así pues temed al Señor y servidle de veras y de todo vuestro corazón, ya que habeis visto las maravillas que ha obrado entre vosotros.

25 Mas si os obstináis en la malicia, pereceréis justamente vosotros y vuestro rey.

CAPÍTULO XIII.

Guerra entre los philistheos e israelitas: estos temen y se esconden: Saul es desobediente á Dios, por quien es reprobado. Medio de que se valen los philistheos para tener desarmado á Israel.

1 Filius unius anni erat Saul cum

hunc vitulo floret in aquel pais, particularmente en Judca, segun dice San Gerónimo *In Amos Cap. II. v. 7.*

1 Era Saul cuando comenzó á reinar,

1 Haciéndolo hasta ahora el Señor mismo.
2 Como son los dioses falsos. Véase *Idolol.*

regnare cepisset, duobus autem annis regnavit super Israel.

2 Et elegit sibi Saul tria millia de Israel: et erat cum Saul duo millia in Machmas, et in monte Bethel: reliquit autem cum Jonathan in Gabaá Benjamin: porro ceterum populum remisit unumquemque in tabernacula sua.

3 Et percussit Jonathan stationem Philistheorum, que erat in Gabaá: Quod cum audisset Philisthaim, Saul evinit buccina in omni terra, dicens: Audiant Hebræi.

4 Et universus Israel audiit iustitiam domi famam. Percussit Saul stationem Philistheorum, et erexit se Israel adversus Philisthaim. Clamavit ergo populus post Saul in Gálgala.

5 Et Philisthaim congregati sunt ad preliandum contra Israel, triginta milia currum, et sex milia equitum, et reliquam vulgus, sicut arena que est in litore maris plurima. Et ascenderunt castrametati sunt in Machmas ad Orientem Bethaven.

6 Quod cum viderent viri Israel se in arcto positos, afflictus enim erat populus absconderunt se in spelunca, et in absidibus, in petris quoque, et in antre, et in sisternis.

7 Hebræi autem transierunt Jordanem in terra Gad in Galaad. Cumque adhuc esset Saul in Gálgala, universus populus perterritus est, qui sequebatur eum.

8 Et expectavit septem diebus iuxta placitum Samuelis, et non venit Sa-

innocente como un niño de un año, y reinó así dos años sobre Israel.

2 Y escogiose tres mil hombres de Israel, de los cuales dos mil estaban con Saul en frente de Machmas, y en el monte de Bethel: y los otros mil con Jonathan en frente de Gabaá de Benjamin: porro ceterum el resto del pueblo, cada uno á su casa.

3 Y Jonathan pasó á cuchillo la guaricion de los philistheos, puesta en Gabaá: lo que supieron luego los philistheos. Y Saul mandó publicar á son de trompeta por todo el pais, diciendo: Sepan esto los hebreos.

4 Y corrió por todo Israel la noticia de que Saul habia destruido la guaricion de los philistheos: con lo que cobró Israel aliento contra ellos; y acudió con tan gran á Saul en Gálgala.

5 Tumbieron los philistheos se congregaron para pelear contra Israel, con treinta mil carros de guerra, seis mil caballos, y gente de á pie, en tanto número como las arenas de la orilla del mar: y avanzando, se aramajaron en Machmas, al Oriente de Bethaven ó Bethel.

6 Viéndose los israelitas estrechados á en apuro (estando ya desalentado todo el pueblo), ocultáronse en cuevas y subterráneos, y entre peñascos; y en las grutas y cisternas.

7 Parte de los hebreos pasaron el Jordán, retirándose á la tierra de Gad y de Galaad. Eo suma, estando todavia Saul en Gálgala, cayó todo el pueblo que le seguia en un terror grande.

8 Estuvo Saul esperando siete dias, segun el plazo señalado por Samuel,

1 Pudo traducirse: Un año llevaba Saul desde que habia comenzado á reinar, á la hora corriendo el segundo de su reinado en Israel, etc.

2 Estos israelitas habitaron á la otra parte del Jordán, y por eso son llamados galaditas: esto es, hombres de la tierra parva.

3 En vez de treinta mil, el texto syriaco y el árabe dicen tres mil. La mayor parte de los críticos observan con razon que en lugar de *scheloch*, tres, se puso por equivocacion de algun amanuense *schelochim*, treinta. Aunque la Escritura nos dice que los

magistrados, los ungidos, etc. se servian de unos (como de mas comodidad), pero muy ridiculo inferir de aqui que los chuzones y philistheos no usaban de caballos para la guerra: como el inferir lo mismo respecto de Italia, Francia, etc., porque el Papa, las Cardenales, los Magistrados, los Mellicos, etc. usan de mulas por lo regular.

4 Esperó Saul siete dias, pero no entendiéndose el septimo dia ser circuncido, cuando llegó Samuel. A los ojos de los hombres puede parecer excusable esta accion de Saul;

mita in Gálgala, dilapsusque est populus ab eo.

9 *At ergo Saul: Afferte mihi holocaustum, et pacificum. Et obtulit holocaustum.*

10 *Cumque completest offerens holocaustum, ecce Samuel veniens, et egressus est Saul obviam ei ut intraret eum.*

11 *Locutusque est ad eum Samuel: Quid fecisti? Respondit Saul: Quia vidit quod populus stultus esset mihi, et tu non venturus fuisti. Poneas dies, parvo Philisthim congregeti fuerat in Bethanus.*

12 *Atque: Nunc descendit Philisthim ad me in Gálgala, et faciem Domini non piscavi. Ne cessetis compulsus, obtulit holocaustum.*

13 *Dixitque Samuel ad Saul: Stultus es tibi, non trasulisti mandata Domini. Dei tui, quam precepit tibi. Quod si non fecisses, jam nunc preparasset Dominus regnum tuum super Israel in tempus tuum.*

14 *sed: nequaquam regnum tuum ultra consurgit. Quæsitit Dominus sibi vicum iuxta cor suum, et precepit ei Dominus ut esset dux super populum eum, et quid non servaverit que precepit Dominus.*

15 *Successit autem Samuel, et ascendit de Gálgala in Gabaa Benjamin. Et reliqui populi ascenderunt post Saul obviam populo qui expugnabant eos venientes de Gálgala in Gabaa, in colle Benjamin. Et recessit Saul populum, qui invenit fuerant cum eo, quasi ex-centesimarios.*

16 *Et Saul et Jonathan filius ejus,*

pero no según los juicios de Dios siempre ciertos e infalibles. Los excusos que dió Saul, no eran para alentar el perdón, sino para disculpar su inobediencia al precepto de Dios, y mas aun de su subditos, como nota San Gregorio. — También es de notar que antiguamente todo hombre apio para las armas estaba obligado á salir contra el enemigo; de suerte que el ejército era la nación entera, como sucede aun hoy día entre los turcos; árabes, etc. Un filósofo incrédulo, hablando de la Syria, observa que una peque-

mas Samuel no compareció en Gálgala; y poco á poco se le iba marchando toda la gente.

9 Dijo pues Saul: Traedme el holocausto y las bestias pacíficas. Y él mismo ofreció el holocausto.

10 Acabado que hubo de ofrecer el holocausto, he aquí que llegaba Samuel; y Saul se salió al encuentro para saludarle.

11 Y díjole Samuel: ¿Qué has hecho? Respondió Saul: Como vi que me iba abandonando la gente, y que tú no venías en el plazo señalado, yo los philistheos por una parte se habían juntado en Machmas.

12 díje paravi: Ahora los philistheos hejarán contra mí á Gálgala, y yo aun no he apelado al Señor. Forzado pues de la necesidad, he ofrecido el holocausto.

13 Díjo Samuel á Saul: Has obrado neciamente, no cumpliendo los mandatos que te intimo el Señor Dios tuyo. Que si eso no hicieras, desde ahora hubiera el Señor asegurado para siempre á tu reino sobre Israel.

14 Mas ya tu reino no durará por mucho tiempo. El Señor se ha buscado un varón, según su corazón; al cual ha llamado á ser capitán de su pueblo; por cuanto tu no guardaste lo mandado por el Señor.

15 Con esto se retiró Samuel, y subió de Gálgala á Gabá de Benjamin. Lo restante de la gente avanzó siguiendo á Saul contra unos enemigos que asaltaban en el cerro de Benjamin á los que iban de Gálgala á Gabá. Saul, hecha la revista de la gente que tenía, se halló con unos sesientos hombres.

16 Estaban pues Saul y Jonathás su

ña extensión de tierra puede contener allí una población muchísimo mayor que en otras partes; y condere haciendo ver que no debe admitirse que un pequeño reino como el de los judíos juntase ochocientos ó trescientos mil hombres contra el enemigo. Así discurso un autor favorito de los incrédulos de nuestro siglo, en su Viaje á Syria y Egipto, lib. 3.º.

1 No siendo ni sacerdote ni levita.
2 Véase Etern.

populusque qui inventus fuerat cum eis, erat in Gabaa Benjamin: Porro Philisthim convenerunt in Machmas.

17 *Et egressi sunt ad præstandum de castris Philistinorum tres cauci. Unus eunens peregrinatus contra viam Ephra ad terram Sual.*

18 *Porro alius ingrediebatur per eam Beth-horon: tertius autem vertebrat eo ad iter terminis imminentis valli Seboim contra desertum.*

19 *Porro fater ferrarius non inveniebatur in omni terra Israel: tacebant enim Philisthim, ne facti facerent Hebræi gladium aut lanceam.*

20 *Descendebat ergo omnis Israel ad Philisthim, ut exaceret uniusquamque vomerem suum, et ligonem, et securum, et zarculum.*

21 *Relius ilaque erant acies vomerum, et ligonum, et tritentium, et zarcium usque ad stimulum corrigendæ.*

22 *Cumque venisset dies prælii, non est inventus ensis et lancea in manu Jonathan, qui erat cum Saul et Jonathan, excepto Saul et Jonathan filio ejus.*

23 *Egressa est autem statim Philisthim, ut transcederet in Machmas.*

CAPÍTULO XIV.

Jonathan, lleno de confianza en Dios, desbarató, acompañado de su escudero, el ejército de los philistheos; y por causa de un juramento de su padre estuvo á pique de perder la vida.

1 *Hic decessit quidam die ut dicitur Jonathan filius Saul ad adolescentem armigerum suum: Veni, et transceamus ad stationem Philistinorum, que est trans locum illum. Patris autem eius hoc ipsum non indicavit.*

1 Esto dijo de ártífices por donde á una época anterior á esta es, á los tiempos de Hebe, ó de Samsón. Continuó esta privación en tiempo de Samuel; y tal vez por esto se adentraron los hebreos en el manjeo de la honda y del arco. Como los philistheos tenían varias guarniciones en diferentes partes de la Teba, hallaban en ellos los judíos artífices philistheos para los instrumentos de

hijo, y su tropa en Gabá de Benjamin: los philistheos émpero habían puesto su campo en Machmas.

17 Y saliendo tres bandos de philistheos al pillage, una tomó el camino de Ephra ácia la tierra de Sual:

18 otra marchó por el camino que va á Bethoron; y la tercera se dirigió ácia el camino del collado que domina al valle de Seboim, en frente del Desierto.

19 En toda la tierra de Israel no se hallaba un hebrero: porque los philistheos habían tomado esta precaucion, para que los hebreos no fuesen espadas ni lanzas.

20 Por manera que todo Israel tenía que acudir á los philistheos para aguar la reja, el azadon, la segar, y el escardillo.

21 por esto estaban embotados los filos de las rejas, y azabones, y horquillas, y segures; y hasta para componer una aguljada había que recurrir á ellos.

22 Y así fue que venido el día de la batalla, no se halló entre toda la gente que tenía consigo Saul y Jonathan quien tuviese en su mano espada ó lanza; á excepción de Saul y de su hijo Jonathan.

23 Y salió un cuerpo de philistheos, y avanzó hasta mas allá de Machmas.

2 *Succedit an die que Jonathan, hijo David, dixit ad juveni su escudero: Veni, et lleguemos hasta donde estan apostados los philistheos, que es mas allá de aquel lugar. Pero no dió parte de esto á su padre.*

2 *laborosa; y algunas otras de herrería. La misma prohibición hubo cuando los egipcios, en el reinado de Salubodonosor, se apoderaron de la Tierra Santa. Y en Plinio vemos que entre las condiciones con que Porcena dió la paz á los romanos, una fue que no pudiesen hacer uso del hierro sino para labrar la tierra. Hist. lib. XXXIX. c. 14.*

2 La esposa de Jonathan, considerada con

2 Porro Saul marabatur in extrema parte Gaba, sub mologranio, que erat in Magron: et erat populus cum eo quasi sexcentorum vicorum.

3 Et Achias filius Achitob fratris Ichabod filii Phinees, qui orsus fuerat ex Heli sacerdote Domini in Silo, portabat ephod. Sed et populus Ignorabat quod esset Jonathas.

4 Erant autem inter accensam, per quos uidebatur Jonathas transire ad stationem Philistinorum, emittentes petre ex utroque parte, et quasi in motum dentium sequuti. Hinc et inde praerupti, nomen uni Boses, et nomen alteri Sene.

5 Unus scopulus prominens ad Aquilonem ex aduerso Machmas, et alter ad Meridionem contra Gabaa.

6 Dixit autem Jonathas ad adolescentem armigerum suum: Veni, transivimus ad stationem inter viciniam horum montium, si forte faciat Dominus pro nobis: quia non est Dominio difficile nocere vel in multis, vel in paucis.

7 Dixitque ei armiger suus: Ego omnino qui placeat animo tuo: perge quo cupis, et ero tecum ubiqueque volueris.

8 Et ait Jonathas: Ecce nos transivimus ad vicus istos. Cumque apparuerimus eis,

9 si fortiter tonitru fuerint ad nos: Morte donec veniamus ad vos: atemus in loco nostro, nec accendamus ad eos.

10 Si autem dixerint: Ascendite ad nos: accendamus, quia tradidit nos Dominus in manus nostras: hoc erit nobis signum.

la sola luz de la prole humana, parece temeraria; pero no se la considera la fe y esperanza que, como en Dios, fundada en los solennos promesas que el Señor de todo lo criado había hecho al pueblo de Israel, y especialmente en la que acababa de hacer (cap. IX. v. 16.) de la completa victoria que Saul conseguía de los filisteos.

1 En Magron había una peña llamada Mologranio, que significa gemido: tal vez por los muchos gemidos que por allí cerca había situación fuerte donde se refugiaron los seiscientos benjamitas después de su derrota.

2 Y estaba Saul acampado en la extremidad del territorio de Gabaa, debajo de un granado que había en Magron. Y tenía consigo un tercio de gente como de unos seiscientos hombres.

3 Achias, hijo de Achitob, hermano de Ichabod, hijo de Phinees, y nieto de Heli, sumo sacerdote del Señor en Silo, estaba revestido del ephod. Asimismo el pueblo no sabía á donde había ido Jonathas.

4 Entre los repechos por donde intentaba Jonathas atravesar hasta el apostadero de los philisteos, descollaban por entrámbos lados altos peñascos y dos picos cortados por uno y otro lado á manera de dientes: de los cuales uno se llamaba Boses, y el otro Sene.

5 el uno se levantaba en frente á Machmas por la parte del Norte, y el otro al Mediodía de Gabaa.

6 Dijo pues Jonathas al jóven su escudero: Ven, y pasemos al apostadero de estos incircuncisos: quizá el Señor combatiara por nosotros, y venceremos: porque le es igualmente fácil á Dios el dar la victoria con mucha que con poca gente.

7 Respondióle su escudero: Haz cuanto te pareciere: ve á donde gustares, que yo te seguiré á todas partes.

8 Añadió Jonathas: Mira: nosotros nos vamos acercando á esos hombres: si luego que nos hayan descubierto

9 nos dijeren: Esperad ahí hasta que vayamos á vosotros: quedémonos quietos, y no avancemos ácia ellos.

10 Pero si dijeren: Llegaos acá: avancemos, porque los ha puesto el Señor en nuestras manos. Esto nos servirá de señal.

2 Achias se llama también Aranimel. Cap. XXII. v. 3.

3 O del Supremo pontificado.

4 Estas palabras no significan desconfianza en Jonathas; son, en estilo de la lengua hebrea, como una deprecacion á Dios; y así es que luego fija por inspiracion Divina las señales segun las cuales convendrá al enemigo, ó estará quieto.

11 Apparuit igitur utroque stationi Philistinorum, dixeruntque Philistiim: Ex Hebreis egrediuntur de cavernis, in quibus absconditi fuerant.

12 Et locuti sunt viri de statione ad Jonatham, et ad armigerum ejus, dixeruntque: Ascendite ad nos, et ostendemus vobis rem. Et ait Jonathas ad armigerum suum: Ascendamus, sequere me: tradidit enim Dominus eos in manus Israel.

13 Ascendit autem Jonathas manibus et pedibus reptans, et armiger ejus post eum. Itaque illi cadebant ante Jonatham, alios armiger ejus interfecit ut equiens eum.

14 Et facta est plaga prima, qua percutit Jonathas, et armiger ejus, quasi viginti vicorum in media parte judgeri, quam par. bonum in die orare conueniit.

15 Et factum est miraculum in castris, per agros: sed et omnis populus stationis eorum, qui locati ad prodandum, abstraxit, et constribula est terra: et accidit quasi miraculum á Deo.

16 Et resurrexerunt speculatores Saul, qui erant in Gabaa Benjamin, et ecce multitudo protecta, et lucifluque diffugiens.

17 Et ait Saul populo, qui erat cum eo: Requirit, et videte quis obtulerit ex nobis. Cumque requisissent, reperit eum una eorum Jonatham, et armigerum ejus.

18 Et ait Saul ad Achiam: Applica arcam Dei. (Erat enim ibi arca Dei in die illa cum filiis Israel).

19 Cumque loqueretur Saul ad Sacerdotem, tumulus magnum exortus est in castris Philistinorum, crecabatque ventis, et clarus resonabat. Et ait Saul ad sacerdotem: Contrahite mammas tuas.

1 Es una ironia, que equivale á decir: y probareis el filo de nuestra espada.

11 Luego pues que los dos fueron descubiertos por la guardia de los philisteos, dijeron éstos: He allí los hebreos que van saliendo de las cavernas, donde se habian escondido.

12 Y algunos soldados de la guardia avanzada, dirigiéndose á Jonathas y á su escudero, les dijeron: Acercaos á nosotros, que tenemos que deciros una cosa: Con este dijo Jonathas á su escudero: Subamos; siguemme; porque el Señor los ha entregado en manos de Israel.

13 Subió pues Jonathas, trepando con manos y pies, y en pos de el su escudero; y arremetiendo á los enemigos, unos caian á los pies de Jonathas, y á otros mataba su escudero que lo iba siguiendo.

14 Y este fue el primer destrozó en que Jonathas y su escudero mataron como unos veinte hombres, en el espacio de tierra que suele arar una yunta de bueyes en medio día.

15 Esparcieron luego un terror pánico por todos los reales de los philisteos y demas tropas que estaba en la campaña: pues aun toda la tropa de aquellas bandadas que habian salido al pillage, se llenó de pavor, y convinoise el pais y el suceso fue como un milagro de Dios.

16 Entretanto las avanzadas de Saul, apostadas en Gabaa de Benjamin, repararon, y vieron una multitud de gente tendida en el suelo, y otros que huian y escapaban por todos lados.

17 Dijo entonces Saul á los que con el estaban: Inquirid; y averigad quien se ha salido de nuestro campamento. Hallandolo averiguado hallaron que faltaban Jonathas y su escudero.

18 Dijo Saul á Achias: Acercate al Arca de Dios, (porque en aquel día el Arca de Dios se hallaba allí con los hijos de Israel).

19 Mientras que Saul estaba hablando con el sacerdote, se oyó un ruido confuso, como de un grande alboroto, que viniendo de los reales de los philisteos, iba creciendo poco á poco, y se percibia cada vez mas. Entonces dijo Saul al sa-

2 Y consulta al Señor si hemos de atacar.

20. *Conclamavit ergo Saul, et omnis populus qui erat cum eo, et venerunt usque ad locum certaminis: et ecce versus fuerat gladius uniusquisque ad proximum suum, et caedes magna nimis.*

21. *Scilicet et Hebraei qui fuerant cum Philistinum heri et nudius tertius, respicientisque eum, eis in castris, reversi sunt ut essent cum Israel, qui erant cum Saul et Jonathan.*

22. *Omnes quoque Israhelites qui se abconderant in monte Ephraim, audierunt quod fugissent Philistaei, recesserunt se cum suis in praesidio. Et erant cum Saul quasi decem milia virorum.*

23. *Et sabbavit Dominus in die illa Israel: pugna autem perverit usque ad Bethaven.*

24. *Et viri Israel sociati sunt sibi in die illa: audiverunt autem Saul populum, dicens: Maledictus vir, qui consulerit patrem usque ad vesperam, donec ulcisceretur de inimicis meis. Et non manducavit univertus populus panem.*

25. *Omneque terra vulgus venit in autumnum, in quo erat mel super faciem agrum.*

26. *Ingressus est itaque populus solum, et apparuit fluxus mei, nullaque apponit manum ad os suum: timebat enim populus juramentum.*

27. *Potero Jonathan non audierat cum audiveret pater eius populum: extenditque summitatem virga, quam habebat in manu, et intinxit in foveam mellis: et convertit manum suam ad os suum, et illuminati sunt oculi eius.*

1. Quia Saul con este unido dá gracias á Dios por la victoria conseguida: y aunque fuese indiscreto, nació de un buen fin, como nota San Gerónimo y otros.

2. Ann en nuestros días se ve mucha abundancia de miel en la Palestina; donde, como tambien en nuestra España, las abejas alivestras hacen sus panales en las cavidades de los

cerdote: Baja tus manos, deja de consular.

20. Al punto Saul y toda su gente alzaron el grito, y fueron hasta el lugar del alboroto, y hallaron que los filisteos habian tirado de las espadas unos contra otros: siendo grandissima la mortandad:

21. Ademas los hebreos que en los dias anteriores se habian pasado á los filisteos, y estaban con estos en el campamento, volvieronse á incorporar con los israhelitas que estaban con Saul y Jonathan.

22. Asimismo todos los israhelitas escondidos en la montaña de Ephraim, habiendo sabido que los filisteos huian, se juntaron con los suyos para pelear: por lo que se hallaba ya Saul con cerca de unos diez mil hombres.

23. En aquel dia salvó el Señor á Israel, y el combate prosigió hasta Bethaven.

24. Reunieronse entonces los israhelitas, y Saul juramentó al pueblo, diciendo: Maldito sea el hombre que probare bocado antes de la noche, hasta que yo me haya vengado de mis enemigos. Y toda la gente se abstuvo de comer *.

25. Llegó pues toda aquella turba de gentes á un bosque, donde se hallaba miel en la superficie del campo *.

26. Entrado que hubo el pueblo en el bosque, vio destilar la miel á: la boca: osó tomarla y acercársela á la boca; porque temian todos no lo el juramento del rey.

27. Pero Jonathanás que no habia oido la protesta que su padre habia hecho al pueblo con juramento, alargó la punta del baston que tenia en la mano, y moja en un panal de miel, y aplicóla á su boca, con lo que recobró el vigor de sus ojos *.

árboles y peñascos; y aun en las aberturas de la tierra. Véase Miel.

3. De los huesos de los árboles y peñas.

4. Que no reian ya por causa de la hambre y de la fuga.—El excesivo cansancio y aun hambre debilitó muchísimo la vista; y la miel alivestra, por lo mismo que tiene bastante de substancio es un gran refrigerante.

28. *Respondensque unus de populo, ait: jurarando constrinxit pater tuus populum, dicens: Maledictus vir, qui comederit panem hodie: (defecerat autem populus).*

29. *Dixitque Jonathan: Turbavit pater meus terram: cecidisti ipsi quia illuminati sunt oculi mei, eo quod gustaverim paululum de melle isto:*

30. *quanto magis si comedisset populus de praeda inimicorum suorum, quam reperit? nonne major plaga facta fuisset in Philistinum?*

31. *Perceuserunt ergo in die illa Philistaei a Mathis usque in Ayalon. Defugatus est autem populus nimis:*

32. *et versus ad praedam, tulit oves, et boves, et vitulos, et mistaverunt in terra: comeditque populus eum sanguine.*

33. *Nudaverunt autem Saul dicens, quod populus peccasset Domino, comitens eum sanguine. Qui ait: Praevigilasti enim: convite ad me jam mense solum grande.*

34. *Et dixit Saul: Dispersionem in vultus, et dicite eis, ut adiuvent ad me unquisque bovem suum et arilem, et occidite super istud, et vesimini, et non peccabit Dominus comedentes eum sanguine. Adduxit itaque omnis populus unquisque bovem in manu sua usque ad noctem, et occiderunt ibi.*

35. *Aedificavit autem Saul altare Domino: tuncque primum erexit ad altare altare Domino.*

36. *Et dixit Saul: Irruimus super Philistaeos nocte, et vastemus eos usque dum illucescat mane, nec reliquimus ex eis virum. Dixitque populus: Omne quod bonum videbitur in oculis tuis, fac. Et ait sacerdos: Accedamus hinc ad Deum.*

1. La pressa con que mataban los reos, y la necesidad que sentian de tomar alimentos, fueron la causa de que no esperaron á que acabase toda la sangre, hasta la última gota: como se pronunciaba segun la Ley.

28. Entonces le advirtió uno del pueblo, diciéndole: Tu padre ha obligado al pueblo con juramento, diciendo: Maldito sea el hombre que probare hoy bocado. (Estaban ya todos desfallecidos.)

29. A lo que respondió Jonathan: Mi padre lo ha echado á perder todo con ese juramento. Vosotros mismos habeis visto como mis ojos han recobrado un nuevo vigor por haber gustado un poquito de esa miel.

30. ¿Pues cuánto mas se habría repuzado la gente, si hubiese comido de lo que encontró en el despojo de sus enemigos? ¿por ventura no se hubiera hecho mayor estrago en los filisteos?

31. Sin embargo fueron acachillando á los filisteos en esta dia, desde Mathis hasta Ayalon. Mas el pueblo quedó sumamente fatigado:

32. y entregándose al saqueo, cogió carneros, y bueyes, y becerros, y los degollaron en tierra, y comió el pueblo la carne con sangre *.

33. De lo que avisaron á Saul, diciéndole que el pueblo habia pecado contra el Señor comiendo carne con sangre. Y Saul dijo: Habeis previcado: traed presto rochando aquí una gran piedra.

34. Y añadió Saul: Esperaos entre la gente, y decidleis que traiga acá cada uno su buey, su carnero, y demas animales: degollados sobre esa piedra, y despues comed; así no peccareis contra el Señor, comiendo la carne con sangre. Trajo luego todo el pueblo cada uno por su mano hasta que fas de noche, la res que habia de matar.

35. Saul edificó en aquel sitio un altar al Señor: siendo este el primero que erigió *.

36. Dijo despues Saul: Echémonos esta noche sobre los filisteos, y acalamos con ellas antes que amanezca, sin dejar hombre á vida. Respondió el pueblo: Haz todo lo que bien te parezca. Mas el sacerdote dijo: Acercámonos antes aquí á consultar á Dios.

2. Aunque habia recidido tambien beneficiado este altar útz para monumento del beneficio recidido. Véase lo que haze tambien Samuel antes sup. VII. v. 12.

37 *Et consultat Saul Dominum: Num persequar Philisthios? si trades eos in manus Israel? Et non respondit ei in die illa.*

38 *Dixitque Saul: Applente huc universos angulos populi, et scilicet, et videle, per quem acciderit peccatum hoc hodie.*

39 *Fuit Dominus servator Israel, quia si per Jonathan filium matris factum est, absque retributione morietur, ad quod nullus contradicere ei de omni populo.*

40 *Et ait ad universum Israel: Separavimus vos in partem unam, et ego cum Jonathan filio meo in parte altera. Respiciatque populus ad Saul: Quod horum videtur in oculis vestris, fac.*

41 *Et dixit Saul ad Dominum Deus Israel: Dumtaxat Deus Israel de indicium: quid est quod non responderis servo tuo hodie? Si in me, aut in Jonathan filio meo est iniquitas hec, da ostensionem: aut si hec iniquitas est in populo tuo, da silentium. Et deprehensus est Jonathan, et Saul: populus autem exiit.*

42 *Et ait Saul: Mittite sortem inter me et inter Jonathan filium meum. Et captus est Jonathan.*

43 *Dixit autem Saul ad Jonathan: Indica mihi quid fecerit. Et indicavit ei Jonathan, et ait: Gustans gustos in summitate virgæ, que erat in manu mea, paululum mellis, et ecce ego morior.*

44 *Et ait Saul: Hec faciat mihi Deus, si hec addet, quia morte morietur, Jonathan.*

45 *Dixitque populus ad Saul: Ergone Jonathan morietur, qui fecit salutem hanc magnam in Israel? hoc nefas est: Fuit Dominus, si ceciderit capillus de capite ejus in terram, quia cum Deo operatus est hodie. Liberavit ergo populus Jonathan, ut non moreretur.*

1 El hebreo **המה תביא**: declara quien es el inocente.

37 Y consultó Saul al Señor, diciendo: ¿Seguiré el alcance de los filisteos? ¿Los entregará en las manos de Israel? Y no le dió el Señor respuesta en aquel día.

38 Por lo que dijo Saul: Haced venir aquí todos los principales del pueblo, y averiguar y ved por culpa de quien sucede hoy esto.

39 Vive el Señor, que es el Salvador de Israel, que si la causa de esto es mi hijo Jonathás, morirá sin remisión: á lo cual ninguno de todo el pueblo le contradajo.

40 Y dijo á todo Israel: Separaos vosotros á un lado, y yo con mi hijo Jonathás estaremos al otro. Y coartó el pueblo á Saul: Haz lo que bien te pareciere.

41 Dijo entonces Saul al Señor Dios de Israel: Oh Señor Dios de Israel: danos á entender, ¿por qué causa no has hoy respondido á tu siervo? Si la culpa está en mí ó en Jonathás, mi hijo, decláralo: pero si tu pueblo es el culpado, manifiesta tu santidad. Y cayó la suerte sobre Jonathás y Saul, quedando libre el pueblo.

42 Dijo entonces Saul: Echad suertes entre mí y Jonathás mi hijo; y salió Jonathás.

43 Dijo pues Saul á Jonathás: Declárame qué es lo que has hecho. Jonathás lo confesó todo, diciendo: Gusté ausiosamente con la punta del baston que traía en la mano, un poquito de miel: y he aquí que voy á morir por eso: aquí me tienes; yo moriré.

44 Dijo Saul: Tráteme Dios con todo el rigor de su justicia, si tú, oh Jonathás, no mueres sin remedio.

45 El pueblo empero dijo á Saul: ¿Con que ha de morir Jonathás, que acaba de salvar de un modo maravilloso á Israel? Ni hablarse debe de tal cosa. Vive el Señor que no ha de caer en tierra ni un solo cabello de su cabeza: porque él ha obrado en este día con beneplácito y asistencia de Dios. En efecto el pueblo libertó á Jonathás de la muerte.

2 Sin saber tu prohibición. ¿Y moriré por eso?

46 *Reversitque Saul, nec persequitur est Philisthim. Purro Philisthim abierunt in loca sua.*

47 *Et Saul, confirmato regno super Israel, pugnavit per circuitum adversum omnes inimicos ejus, contra Moab, et filios Ammon, et Edom, et reges Soba, et Philisthoros, et quocumque se viderat, superabat.*

48 *Congregatogue exercitu, percussit Amalec, et eruit Israel de manu vastatorum ejus.*

49 *Fuerunt autem filii Saul, Jonathan, et Jessu, et Melchisua: et nomina duarum filiarum ejus, nomea primogenita Merob, et nomina minoris Michal.*

50 *Et nomea uxoris Saul Achinoam filia Achinoas: et nomea principis militum ejus Abner, filius Ner, patruis Saul.*

51 *Porro Cis fuit pater Saul, et Ner pater Abner, filius Abiel.*

52 *Fuit autem bellum potens adversum Philisthoros omnibus diebus Saul. Nam quocumque viderat Saul virum fortem, et aptum ad prelium, sociabat eum sibi.*

CAPÍTULO XV.

Nueva desobediencia de Saul en dejar con vida al rey Agag: es reprobado de Dios segunda vez.

1 *Et dixit Samuel ad Saul: Me misit Dominus, ut ungerem te in regem super populum ejus Israel: nunc ergo audi vocem Domini: 2 Hec dixit Dominus exercituum: Reversum quicumque fecit Amiec Isaacell, quemodo restitit ei in via cum ascenderet de Aegypto.*

3 Jessu se llamaba tambien Abinadab. I. Par. III. c. 35.

4 No solamente los amalecitas habian rebasado el paso á los israelitas al venir de Egipto, sino que habian asesinado á los que murieron muertos de hambre y cansancio se habian quedado detras del ejército. Dent. XXX. v. 15.—Atacaron segunda vez á los israelitas en el desierto. Num. XIV. c. 43: tercera, en tiempo de los Juces. Judic. III. v. 13/7.

46 Y retiróse Saul, dejando de perseguir á los filisteos: los cuales se volvieron á sus tierras.

47 Saul luego que vió afirmado su trono en Israel, peleaba contra todos los enemigos de la comarca, contra Moab, y contra los hijos de Ammon, y de Edom, y los reyes de Soba, y los filisteos; y á donde quiera que llevaba sus armas, volvía vencedor.

48 En fin, reunió su ejército destrozado á los amalecitas; y libertó á Israel de las manos de los que le asolaban.

49 Los hijos de Saul fueron Jonathás, Jessu¹, y Melchisua; y de dos hijas que tuvo, la primogénita se llamaba Merob, y la menor Michol.

50 La mujer de Saul se llamaba Achinoom, hija de Archimas. El capitán general de sus ejércitos se llamaba Abner, hijo de Ner, primo hermano de Saul:

51 porque Cis, padre de Saul, y Ner padre de Abner, eran hijos de Abiel.

52 Por lo demás en todo el tiempo de Saul hubo guerra muy viva contra los filisteos. Por cuya razón luego que Saul tenia noticia de algun varón esforzado y hábil para la guerra, le tomaba consigo.

1 Después de esto dijo Samuel á Saul: El Señor me envió á ungirte rey sobre su pueblo de Israel: Escucha pues ahora lo que te manda el Señor:

2 Esto dice el Señor de los ejércitos: Tengo bien presente todo cuanto Amalec hizo contra Israel; y como se le opuso en el camino, cuando subía de Egipto³.

3 En error de registrar después los ataques (V. 3. et 33.) Erro, pues, eniquis iniquitates del pueblo que Dios y el Señor habia profetizado ya su destrucción. Exod. XXXI. v. 14.—Num. XXII. v. 20.—Deut. XXV. v. 17. Así vemos que á los descendientes de Egipto, que no hicieron más que rebasar el paso por su país á los israelitas, los trató Dios de un modo muy diferente. Num. XX. v. 14. 2. Deut. II. v. 5, 2.

3 *Nunc ergo scite, et percute Amalec, et demolle universa riuus: et non parcas ei, et non conspuicias ex reliis ipsius aliquid: sed interfice ad uirum usque ad mulierem, et paruulorum usque lactentem, bovem et ovem, camelum et asinum.*

4 *Precepit itaque Saul persequi, et recurrenti eos quatuor equos, lanceis militibus positum, et decem milia viros cum Iuba.*

5 *Cumque venisset Saul usque ad civitatem Amalec, tetendit insidias in torrente.*

6 *Dixitque Saul Cinva Abite, recedite, atque descendite ad Amalec: ne forte incolumem se eam eo: in eam fecistis misericordiam cum omnibus filiis Israel, cum ascenderet de Aegypto. Et recessit Cinva de medio Amalec.*

7 *Persequitur Saul Amalec, de Hevilla, donec veniat ad Sur, que est e regione Aegypti.*

8 *Et appropinquans Agag regem Amalec vivum: omne autem vulgus interfecit in ore gladii.*

9 *Et percussit Saul et populum, Agag et optimis rebus ovium, et armentorum, et vestibus et vestibus, et universis que pulchra erant, nec voluerunt disperdere ea: quidquid vero vile fuit et reprobum, hoc demoluit sunt.*

10 *Factum est autem verbum Domini ad Samuel, dicens:*

11 *Periculis me quibus constituerim Saul regem: quia derisivi me, et verbum meum opere non implevit. Contristatusque est*

1. No temeraba Saul que Dios le habia mandado, por medio del profeta Samuel, destruir enteramente a los amalecitas. Desp. de hacerlo por querer aprovecharse del botin porque cuando pronunciado Dios el anatema contra un pueblo, todo habia de ser destruido, ó llevado a sangre y fuego. Y atendiendo á quo Dios es el Soberano dueño de la vida y que los niños, como que eran de muerte por el pecado original, habieran seguido los crímenes de sus padres; no queremos gnarnos por las apariencias de una falsa compasion hu-

2. Ve pues ahora y destrón a Amalec, y arrasa cuanto tiene: no le perdones, ni codicies nada de sus bienes; sino má-talo todo, hombres y mugeres, muchachos y niños de pecho, bueyes y ovejas, camellos y asnos.

4. Conforme á esto Saul convocó al pueblo, y pasando revista, como cuenta el pastor sus corderos, se halló con doscientos mil hombres de á pie de todas las tribus de Israel, y diez mil de la de Jada.

5. Llegado Saul con ellos cerca de la ciudad de Amalec, puso emboscadas en el torrente.

6. Y dijo á los cineos: Marchad, retiraos, y separaos de los amalecitas: no sea que os destruya juntamente con ellos: por cuanto vosotros ejercisteis la misericordia con los hijos de Israel, cuando venían de Egipto. Retirárouse pues los cineos de entre los amalecitas.

7. Y Saul fue destruyendo á los amalecitas desde Hevilla hasta Sur en la frontera de Egipto.

8. Tomó vivo á Agag, rey de Amalec, y pasó á cuchillo á todo el pueblo.

9. Pero Saul y el ejército perlmaron á Agag, y reservaron los mejores rebaños de ovejas y de vacas, y los carneros, y las mejores ropas, y en general todo lo bueno, y no lo quisieron destruir. Todo lo vil y despreciable, eso fue lo que destruyeron.

10. Entonces habló el Señor á Samuel, y le dijo:

11. Pésame (de haber hecho rey á Saul; porque me ha abandonado y no ha ejecutado mis órdenes. De lo que contris-

mana, ni juzgar temerariamente de los juicios decretos de la Divina Justicia. Véase Justicia.

2. De descendientes de Aholá, sacro de Moisés.

3. Acha la parte del Mediterra.

4. Acomodándose al lenguaje humano.

5. Cuando Dios, desahogado de los pecados de un hombre, le priva de sus beneficios; se dice en la Escritura que se arropiente de lo que ha hecho primero á favor suyo: no que le venga nada de nuevo, ni mudo de parecer. S. Agust. Conf. l. c. 4. Véase Dios.

Samuel, et clamavit ad Dominum, tota nocte.

12 *Cumque de nocte surrexisset Samuel, ut iret ad Saul matrem, nuntiavit eis Samuel, et quod venisset Saul in Carmelum, et exierisset sibi fornicem triumphalem, et reversus transisset, descensissetque in Galgala. Venit ergo Samuel ad Saul, et Saul offerens holocaustum Domino de initiis pradarum que attulerat ex Amalec.*

13 *Et cum venisset Samuel ad Saul, dixit ei Saul: Benedictus tu Domine, implevi servatum Domini.*

14 *Dixitque Samuel: Et que est hec vox gregum, que resonat in auribus meis, et armentorum, quam ego audio?*

15 *Et ait Saul: De Amalec adduxerunt ea: percipit enim populum melioribus ovibus, et armentis, ut immolarentur Domino. Duo tunc reliqua veri occidimus.*

16 *Ait autem Samuel ad Saul: Non tua, et indicavo tibi que locutus est Dominus ad me nocte. Dixitque ei: Loquere.*

17 *Et ait Samuel: Nonne cum parvulus essem in oculis tuis, caput in tribulibus Israel factus es? unquam te Dominus in regem super Israel,*

18 *et misit te Dominus in viam, et ait: Fede et interfice peccatores Amalec, et pugnabis contra eos usque ad interitum eorum.*

19 *Quare ergo non audisti vocem Domini: sed versus ad pradam es, et fecisti malum in oculis Domini?*

20 *Et ait Saul ad Samuel: Inimicus audivi vocem Domini et ambulavi in via per quam misit me Dominus, et adduxi Agag, regem Amalec, et Amalec interfeci.*

21 *Tallit autem de preda populus coes et lobes, primitias eorum qua caesa sunt, ut immolaret Dominus. Duo tunc in Galgala:*

22 *Et ait Samuel: Nunquid vult Dominus holocausta et victimas, et non potius ut obediat voci Domini? Mx-*

tado Samuel, estuvo toda la noche clamando al Señor;

12. y habiéndose levantado antes de día para marchar por la mañana en busca de Saul, tuvo aviso de que éste habia ido al Carmelo, y erigido allí un arco triunfal, y que de vuelta habia bajado á Galgala. Llegó en fin Samuel á Saul, cuando estaba este ofreciendo al Señor un holocausto de las primicias del botin que habia traído de los amalecitas.

13. Así que llegó, le dijo Saul: Bendito seas tu del Señor: yo he cumplido con su orden.

14. Replicóle Samuel: ¿Pues qué hablo es este de rebaños, que resena en mis oídos, y el mugido de bueyes que oigo?

15. Respondió Saul: Los han traído del país de Amalec; pues el pueblo ha conservado las mejores ovejas y vacas para inmolarlas al Señor Dios tuyo: mas el resto lo matamos.

16. Samuel entonces dijo á Saul: Permíteme hablar, y te declararé lo que me ha dicho el Señor en la noche. Háblala: respondió Saul.

17. Dijo pues Samuel: ¿No es verdad que siendo tú tan pequeño á tus ojos fuiste hecho cabeza de las tribus de Israel, y que te ungió el Señor para rey sobre Israel?

18. El Señor le envió á esta empresa, diciendo: Anda, y pasa á cuchillo á los perversos amalecitas, y pelea contra ellos hasta su total exterminio.

19. Pues ¿por que no has obedecido la voz del Señor; y te has enajorado del botin, pecando á los ojos del Señor?

20. Respondió Saul á Samuel: Antes bien he obedecido la voz del Señor, siguiendo el camino que me ordenó, y he traído á Agag rey de Amalec, y pasado á cuchillo á los amalecitas.

21. Verdaz es que el pueblo ha separado del despojo ovejas y vacas, como primicias de lo que se debía destruir, para inmolarlas al Señor su Dios en Galgala.

22. Dijo entonces Samuel: Por ventura del Señor no estíma más que los holocaustos y las victimas, el que se ob-

non est enim obedientia quam victimæ: et auscultare magis quam offerre victimam arictum.

23 *Quantum quasi peccatum arisanandi est: repugnare: et quasi æculus idololatricæ, nolle acquiescere. Pro eo ergo quod obiecti sermonem Domini, obiecti te Dominus ne sis rex.*

24 *Dixitque Saul ad Samuelem: Peccavi, quia prævaricatus sum sermonem Domini, et verba tua, timeas populum, et obediens voci eorum.*

25 *Sed nunc porta, quæso, peccatum meum, et revertere mecum, ut odorem Dominum.*

26 *Et ait Samuel ad Saul: Non revertar tecum, quia projecisti sermonem Domini, et projecit te Dominus ne sis rex super Israel.*

27 *Et conversus est Samuel ut abiret: ille autem apprehendit summitatem pallii ejus, qui et secus est.*

28 *Et ait ad eum Samuel: Scitit Dominus regnum Israel à te hodie, et tradidit illud proximo tuo meliori te.*

29 *Pateri Triumphator in Israel non parat, et per similitudinem non spectatur: neque enim homo est ut agat pavilientiam.*

30 *At ille ait: Peccavi: sed nunc honora me coram senioribus populi mei, et coram Israel, et revertere mecum, ut odorem Dominum Deum tuum.*

31 *Reversus ergo Samuel secutus est Saulum, et adoravit Saul Dominum.*

32 *Dixitque Samuel: Adlocute ad me Agag, regem Amalec. Et oblatas est ei Agag pinguis vitæ, et dracuncula.*

33 *Et dixit Agag: Sicine separati amara mors?*

1. Sino que es Dios inmutable.
2. Era Agag no solamente el jefe de un pueblo proscrito por Dios, sino un tirano muy

deca á su voz? La obediencia vale más que los sacrificios; y el ser dócil importa más que el ofrecer la grosura de los carneros.

23 Porque el desobedecer al Señor, es como un pecado de magia, y como crimen de idolatría el no querer sujetarse. Por tanto ya que tú has desechado la palabra del Señor, el Señor te ha desechado á ti, y no quiere: ya que seas rey,

24 Dijo Saul á Samuel: Pecado he, por haber quebrantado el mandato del Señor, y despreciado tus dictámenes, temiendo al pueblo, y condescendiendo con él.

25 Mas ahora ruegote que sobrelleves mi pecado, y me obtengas el perdón, y vuelvete conmigo á fin de que contigo adore yo al Señor.

26 Respondióle Samuel: No volveré contigo: porque tú has desechado la palabra del Señor, y el Señor te ha desechado á ti para que no seas rey de Israel.

27 Y volviendo Samuel la espalda para marcharse, asióse Saul de la extremidad de la capa, la cual se rasgó.

28 Dijole entonces Samuel: Así el Señor ha rasgado hoy y arrancado de ti el reino de Israel, y dádoselo á otro mejor que tú.

29 Y aquel Señor á quien se debe el triunfo en Israel, no te perdonará, ni se arrepentirá de esto; porque no es él un hombre para que tenga que arrepentirse.

30 A lo que dijo Saul: Yo he pecado; mas ruegote que me honres ahora delante de los Ancianos de mi pueblo, y en presencia de Israel, y te vuelvas conmigo, á fin de que á tu lado adore al Señor Dios tuyo.

31 Volvióse pues Samuel, y siguió á Saul, y adoró Saul al Señor.

32 Dijo entonces Samuel: Tradíme aquí á Agag, rey de Amalec, y fuéle presentada Agag, que estaba gordísimo, y temblando.

33 Y dijo Agag: ¿Con qué así me ha de separar de todo la amarga muerte?

cruel y sanguinario. Fue tratado del modo que el fabulista trató á los otros. En el texto de Samuel, las expresiones del texto, y el genio

34 *Et ait Samuel: Sicut fecit oblique liberis mulieris gladius tuus, sic oblique liberis erit inter mulieres mater tua. Et in justa concidit eum Samuel in nomine Domini in Galgatha.*

35 *Abiit autem Samuel in Ramatha: Saul verò ascendit in domum suam in Gabaa.*

36 *Et non vivit Samuel ultra Saul usque ad diem mortis suæ: verumtamen iugulavit Samuel Saulem, quoniam Dominum parabat quod constituerat eam regem super Israel.*

34 Y Samuel respondió: Así como tu espada ha dejado sin hijos á tantas madres, así tu madre será otra de las mujeres que quedará sin hijos. Y le hizo pedazos delante del Señor, en Galgata.

35 Y retiróse Samuel á Ramatha, y Saul á su casa en Gabaa.

36 Y no volvió jamás Samuel á visitar á Saul en toda su vida. Sin embargo iugulóse por Saul, porque el Señor se había arrepentido de haberle constituido rey de Israel.

CAPITULO XVI

Samuel pasci por orden de Dios á Bethlehem, y unge á David por rey de Israel. Es Saul agitado de un espíritu maligno; y llama á David para que le divierta tocando el harpa.

1 *Dixitque Dominus ad Samuelem: Usquequo tu iuges Saulem, cum ego profecerim, cum ne regnet super Israel? Imple cor tuum oleo, et veni, ut mittem te ad Isai, Bethlehemitem: providi enim in filiis ejus mihi regem.*

2 *Et ait Samuel: Quomodo vadam? audit enim Saul, et interficiet me. Et ait Dominus: Vitulum de argento tolles in manu tua, et dices: Ad immolandum Domino veni.*

3 *Et vocabis Isai ad victimam, et ego ostendam tibi quid facias, et iuges quemcumque monstraverit tibi.*

4 *Fecit ergo Samuel, sicut voluit ei et Dominus. Fecitque in Bethlehem, et admirati sunt seniores civitatis, occurrentes ei, dixeruntque: Pacificusne est ingressus tuus?*

5 *Et ait: Pacificus: ad immolandum*

1 Entonces dijo el Señor á Samuel: ¿Hasta cuándo has de honrar á Saul, habiéndole yo desechado para que no reine sobre Israel? Llena tu cuerna ó botija de óleo, y ven; que yo enviaré á Isai, natural de Bethlehem; porque de entre sus hijos me he provisto de un rey.

2 A lo que respondió Samuel: ¿Cómo tengo de ir? Lo sabrá luego Saul, y me quitará la vida. Dijo el Señor: Tomarás contigo un becerro de la vacada, y dirás que has ido allí á ofrecer sacrificios al Señor.

3 Y convidarás á Isai á comer de la víctima, y yo te revelaré lo que has de hacer, y ungrás al que yo te señale.

4 Hizo pues Samuel como el Señor le había mandado. Fue á Bethlehem, y extrañáronlo los Ancianos de la ciudad, y saliendo á recibirle, le dijeron: ¿Es de paz tu venida?

5 De paz, respondió Samuel: Vengo á

de la lengua hebrea, todo indica que no fue el mismo Samuel el que visitó la sinagoga sino el que dio la orden: siendo muy común no solaparse entre los autores griegos y hebreos; sino aun entre los latinos, el decir que uno hace una cosa cuando la manda hacer por un erizado. La palabra hebrea וְשָׁמַע que la Vulgata traduce in frustra concidit, los

Señalará la traducción por repetido asisto, y de 2222, y 2222. Al. anillo, y 2222, etc. Así lo entendió Josepho *Ant. lib. II, c. 5*. Esta muerte había sido predicha 400 años antes. *Núm. XXII, v. 7*.

Los antiguos se servían comunmente de la asta del lucero para beber y tener algunos licores, como vino, aceite, etc.

Domino veni, sanctificamini, et venite mecum ut immolem. Sanctificavit ergo Isai et filios ejus, et vocavit eos ad sacrificium.

6 Cumque ingressi essent, vidit Eliab, et ait: Num coram Domino est Christus ejus?

7 El dixit Dominus ad Samuelem: Ne respicias vultum ejus, neque altitudinem staturae ejus: quoniam abiecit eum, nec iuxta intuitum hominis ego judico: homo enim videt ea quae parent, Dominus autem intuetur cor.

8 El vocavit Isai Abinadab, et adduxit eum coram Samuele. Qui dixit: Nec hunc elegit Dominus.

9 Adduxit autem Isai Samuē, de quo ait: Etiam hunc non elegit Dominus, de quo ait: Etiam hunc non elegit Dominus.

10 Adduxit itaque Isai septem filios suos coram Samuele: et ait Samuel ad Isai: Non elegit Dominus ex istis.

11 Dicitque Samuel ad Isai: Nunc quid iam completi sunt filii? Qui respondit: Alitius reliquos est parvulus, et parat oves. Et ait Samuel ad Isai: Mille, et adduc eum: nec enim desecabimus, prius quam huc ille veniat.

12 Misit ergo, et adduxit eum. Erat autem rufus, et palcher aspectu, decorisque facie: et ait Dominus: Surge, unge eum, iste est enim.

13 Tulit ergo Samuel cornu olei, et unxit eum in medio fratrum ejus: et directus est Spiritus Domini à die illa in David, et deinceps: surgensque Samuel abiit in Ramatha.

14 Spiritus autem Domini recessit à Saul, et exagitantur super spiritus nequam à Domino.

1 Esto es, cuando que se purificasen con lavar sus vestidos, y con la continencia, según prescribió el rito de los judíos.

2 Sin declarar el significado de la unión.

3 Es muy verosímil que Samuel no declaró entonces por qué no le eligió al joven David, sino que solamente dió á entender en general que Dios le destinaba para una cosa

ofrecer sacrificio al Señor: purificados, y venid conmigo al sacrificio. Purificó pues á Isai y á sus hijos ¹, y convidólos al sacrificio.

6 Así que hubieron entrado despues en la sala del consule, viendo Samuel á Eliab, dijo en su interior: ¿Si será éste el que el Señor ha escogido para Ungido sayo?

7 Respondió el Señor á Samuel: No miro á su buena presencia, ni á su grande estatura: porque no es ese el que he escogido: y yo no juzgo por lo que aparece á la vista del hombre: pues el hombre no ve mas que lo exterior: pero el Señor ve el fondo del corazon.

8 Llamó despues Isai á Abinadab, y presentóle á Samuel: el cual dijo: No es este el escogido del Señor.

9 Trájosle también á Samuá; del cual dijo Samuel: Tampoco es este el escogido del Señor.

10 Así le fue presentando Isai sus siete hijos; y díjole Samuel: A ninguno de estos he elegido el Señor.

11 Y añadió Samuel á Isai: ¿No tienes ya mas hijos? A lo que contestó: Aun tengo otro pequeño, que está apacentando las ovejas. Dijo Samuel á Isai: Envía por él, y tráele aquí: que no nos pondremos á la mesa, hasta que él venga.

12 Envió por el Isai, y se lo presentó. Era David un joven rubio, de gallarda presencia y hermoso rostro. Dijo entonces el Señor: Es, ángele; porque es ese.

13 Tomó pues Samuel la cuerna del óleo que habia traído, y ungióle á presencia de sus hermanos ², y desde aquel día en adelante el espíritu del Señor quedó difundido en David; y Samuel volvióse á Ramatha ³.

14 Al contrario, el espíritu del Señor se retiró de Saul; y atormentábase en espíritu maligno ⁴ por permisión del Señor.

1 Prácticamente, desde que se le recibe de ver en el espíritu de fortaleza, de prudencia, de consejo, etc. que Dios le infundió. Cuando Saul hubo muerto, entonces fue ungió David expresamente para sucederle.

3 El maligno espíritu se deriva del humor melancólico de Saul para renovar de temores, de sospechas y funestas ideas. Y su misma

15 *Dixeruntque servi Saul ad eum: Ecce spiritus Dei malus exagitant te:*

16 *Subiit dominus noster, et servi tui coram te sunt, quarecum hominem scientem psallere cithara, ut quando arripuerit te spiritus Domini malus, palliat manus suas, et levius feras.*

17 *El ait Saul ad servos suos: Providete ergo mihi aliquem bene psallentem, et adducite eum ad me.*

18 *El respondens unus de pueris, ait: Ecce vidit filium Isai Bethleheemitem scientem psallere, et fortissimum robore, et virum bellicosum, et prudentem in verbis, et virum pulchrum, et Dominus est cum eo.*

19 *Misit ergo Saul nuntios ad Isai, dicens: Mille ad me David filium tuum, qui est in pascuis.*

20 *Tulit itaque Isai oxinum, plenum panibus, et logonem vini, et herudum de copris unum: et misit per manum David filii sui Sauli.*

21 *Et venit David ad Saul, et stetit coram eo: et ille dilexit eum nimis, et factus est ejus armiger.*

22 *Misitque Saul ad Isai, dicens: Stet David in conspectu meo: invenit enim gratiam in oculis meis.*

23 *Itaque quatuordecimque spiritus Domini malus arripiebat Saul, David tollebat citharam, et perculiebat manus suas, et recessit ab eo spiritus malus.*

conciencia, agitada con la memoria de sus delitos, y de la sententia que Dios habia pronunciado contra él, aumentaba aquel mal humor que le trasportaba algunas veces á tin aprehenso delirio á veces: Son los subterfugios los maravillosos efectos de la música para calmar ó encender las pasiones, y lo que nos cuentan aun los historiadores mas antiguos: pero del modo con que se refiere aquí

15 Por lo que dijeron á Saul sus criados: Ya ves como te atormenta un espíritu maligno ¹.

16 Si tú, señor nuestro, lo mandas, tus siervos que tienes aquí delante, buscarán un hombre hábil en tocar el harpa, para que cuando el Señor permita que te agite el mal espíritu, la toque y sientas algun alivio.

17 Respondió Saul á sus criados: Enhorabuena, húsacime alguno que sea hábil en tañer y cantar, y trádmela. *18* A lo que contestando uno de los criados, dijo: Poco ha vi á un hijo de Isai, natural de Bethlehem, muy diestro en tañer el harpa, mozo muy valiente y hábil para la guerra, prudente en el hablar, y de gallarda presencia, y muy favorecido del Señor.

19 Con esto Saul hizo decir á Isai: Envíame tu hijo David, que está con tus ganados.

20 En vista de lo cual tomó Isai un asno, que cargó de panes, de un cántaro de vino, y de un cabrito recental, y enviólo á Saul por mano de su hijo David ².

21 Y fue David y se presentó á Saul: el cual le cobró mucho cariño, é hizole su escudero ³.

22 Y envió Saul á decir á Isai: Quédate David cerca de mí persona: porque ha hallado gracia en mis ojos.

23 Con esto siempre que asaltaba el mal espíritu á Saul, cogia David el harpa y tañala: con lo que Saul se recreaba y sentia mucho alivio, pues se retiraba de él el espíritu malo.

esto aseso, puede creerse que Dios dió particular virtud á la música de David; el cual al son de su harpa cantaba tambien salmos á Dios, según dice Josepho liberos.

1 Véase Hez.

2 Según la costumbre de no visitar á los principes sin llevarles algun presente.

3 O page de armas.

CAPÍTULO XVII.

Guerra de los philistheos contra Israel. Sale David á pelear contra el gigante Goliath, y le corta la cabeza.

1 Congregantes autem Philistiim castris suis in bellum gerubim, et direxerunt castrum ad pugnantium contra Philistiim.

2 Et Philistiim stabant super montem ex parte hae, et Israel stabat supra montem ex altera parte; vallisque erat inter eos.

3 Et egresus est vir apertus de castris Philistinorum, nominis Goliath, de Geth, altitudinis sex cubitorum et palmi:

4 Et cassis aera super caput ejus, et lorica squamata induebat eis: portó pondus lorice ejus, quinque millia siclorum, aera erat:

5 Et aera circa habebat in cruribus: et clypeus aereus ligabat humeros ejus.

6 Hastis autem habita ejus, erat quasi titularium longitudo: hinc autem ferrum hasta ejus, sexcentis siclos habebat ferri: et armiger ejus anteedebat eum.

7 Stansque clamabat adversum pharaonem Israel, et dicebat eis: Quare venistis parati ad bellum? Numquid ego non sum Philistheus, et vos servi Sauli? Eligite ex vobis virum, et descendat ad singulare certamen.

8 Si quis erit pugnare mecum, et percusserit me, servus vobis servus: et si invenerit me, servus vobis servus: et si invenerit me, servus vobis servus.

9 Si quis erit pugnare mecum, et percusserit me, servus vobis servus: et si invenerit me, servus vobis servus.

10 Si quis erit pugnare mecum, et percusserit me, servus vobis servus: et si invenerit me, servus vobis servus.

11 Si quis erit pugnare mecum, et percusserit me, servus vobis servus: et si invenerit me, servus vobis servus.

1 Sucedió despues de algun tiempo que los philistheos, juntando sus escuadrones para pelear, se reunieron en Socoth de Judá, y acamparon entre Socoth y Azeca, en los confines de Dammin.

2 Tambien se racionó Saúl y los hijos de Israel, y viniendo al valle del Terebinto, ondearon allí sus escuadrones para pelear contra los philistheos.

3 Estaban estos acampados en un lado del monte, y los israelitas en el lado opuesto, mediando el valle entre ellos.

4 Y salió de los reales de los philistheos un hombre bastardo, llamado Goliath, natural de Geth, cuya estatura era de seis codos y un palmo.

5 Tenia en su cabeza un morrion de bronce, e iba vestido de una coraza escamada, del mismo metal, que pesaba cinco mil siclos.

6 Iba de bronce cubria sus piernas, y defendía sus hombros con un escudo de dicho metal.

7 El asta de su lanza era grueso como el cujullo de un telar, y el hierro ó punto de la misma pesaba seiscentos siclos, e iba delante de él su escudero.

8 Este hombre vino á presentarse delante de los escuadrones de Israel, dando voces y diciendoles: ¿Por qué habéis venido para dar batalla? ¿No soy yo un philistheo, y vosotros siervos de Saúl? Escoged de entre vosotros alguno que salga á combatir cuerpo á cuerpo.

9 Si tuviere valor para pelear conmigo y me matare, seré vuestro esclavo: y si me matare, seré vuestro esclavo.

10 Si quisiera pelear conmigo, y me matare, seré vuestro esclavo: y si me matare, seré vuestro esclavo.

11 Si quisiera pelear conmigo, y me matare, seré vuestro esclavo: y si me matare, seré vuestro esclavo.

tem ego provaltero, et percussero eum, et servi eritis, et servietis nobis.

10 Et ait Goliath Philistheus: Ego exprobravi agminibus Israel hodie: Date mihi virum, et inest mecum singulare certamen.

11 Audiens autem Saul, et omnes Israelitas, sermones Philistheae luxuriosissimi, stupescunt, et metuebant nimis.

12 David autem erat filius viri Ephraim, de quo supra dictum est, de Bethleem Juda, cui nomen erat Isai, qui habebat octo filios, et erat vir in diebus Saul senex, et grandævus inter viros.

13 Abierunt autem tres filii ejus majores post Saul in bellum: et nominata sunt stiracibus ejus, qui perreverunt ad bellum, Eliab primogenitus, et secundus Abinadab, tertiusque Samma.

14 David autem erat minimus. Tribus ergo majoribus secutus Saulum.

15 Abiit David, et reversus est ad Saul, ut pasceret gregem patris sui in Bethleem.

16 Præcedebat verò Philistheus manus et cæperi, et stabat quadraginta diebus.

17 Dixit autem Isai ad David filium suum: Accipe fructibus tuis ephi panem, et decem panes istos, et curte in castra ad fratres tuos.

18 Et decem formetas casei has deferret ad tribuum: et fratres tuos visitabis, si recte agunt: et cum quibus ordinati sunt, dices.

19 Saul autem, et illi, et omnes filii Israel in valle terebinti pugnant adversum Philistiim.

20 Surrexit itaque David mane, et commentatus gregem custodi: et omisit ovem, sicut perreperat ei Isai. Et venit ad locum Mogala, et ibi exercebat.

21 A vista de tan enorme estatura. Es necesario suponer que habia ya mucho tiempo que David habia dejado la corte y vuelto á la casa de su padre á representar sus necesidades. Así yo es de admirar que con la mudanza en el cuerpo que se hace en los años.

tos: mas si yo prevaleciere y le matare á él, vosotros seréis los esclavos, y nos serviréis.

10 Y decía despues jactándose: Yo he desafiado hoy á los batallones de Israel, diciéndoles: Dadme á un campeon, y mida sus fuerzas conmigo cuerpo á cuerpo.

11 Saúl empero y todos los israelitas, oyendo tal desafío del philistheo, quedaron asombrados y llenos de miedo.

12 David, segun queda dicho, era hijo de un varon ephraimico de la ciudad de Bethleem en Judá, llamado Isai, el cual tenia ocho hijos, y era hombre anciano, y de los mas avanzados en edad en el tiempo de Saúl.

13 Sus tres hijos mayores siguieron á Saúl en la guerra: de los cuales el primogenito se llamaba Eliab, el segundo Abinadab, y el tercero Samma.

14 David era el menor de todos. Habienlo por los tres mayores seguido á Saúl.

15 David se habia ido de la corte de Saúl, y vuelto á apacentar la grey de su padre en Bethleem.

16 Entretanto se presentaba el philistheo mañana y tarde, y continuó haciéndolo por espacio de cuarenta dias.

17 En este intermedio dijo Isai á su hijo David: Toma para tus hermanos un ephi de harina de cebada, y estos diez panes, y corre al campamento á llevarlos.

18 Y estos diez quesos, los llevarás al tribuno ó coronel, y verás á tus hermanos estan buenos, informándote en que compañía estan.

19 Mas así como los demás hijos de Israel estaban con Saúl, para pelear contra los philistheos, en el valle del Terebinto.

20 Madrugó pues David, y encargándole á uno el cuidado del ganado, se puso con su carga en camino, como se lo habia mandado Isai. Y llegó al lugar de

de la juventud, y el traje de pastor con que se presentó, no se conociese Saúl, p. 55, 56.

3 Véase Minador. Otros traducen: Un ephi de grano tostado, ó de traveces.

4 Segun el hebreo שָׁמָא אֶת־הַבָּקָר קָנָה דָּבָר, ó respuesta.

tum; qui egressus ad pugnam vociferatus erat in certamine.

21 *Dixerat enim aviem Israel, sed et Philistinum ex adverso fuerant parati.*

22 *Derelinquens ergo David casa que attulerat, sub manu custodis ad vicerinas, egressus ad locum certaminis, et interrogabat si omnia recte agerentur ergo fratres suos.*

23 *Cumque adhuc ille loqueretur eis, apparuit eis ille spiritus ascendens Goliath nomine, Philistinus, de Geth, de castris Philistinorum; et loquente eo hæc eadem verba, audivit David.*

24 *Omnes autem Israelitæ, cum viderent virum, fugerunt à facie ejus, timebant eum valde.*

25 *Et dixit unusquisque de Israel: Nam videtur virum huic qui ascendit, ad expectandum enim Israel ascendit. Virum ergo qui percurserit eum, gloriabitur ditibus magnis, et filiam suam dabit ei, et domum patris ejus faciet absque tributo in Israel.*

26 *Et ait David ad viros qui stabant secum, sicens: Quid dubitatur viro, qui percurserit Philistinum huic, et tulerit opprobrium de Israel? quia enim est hic Philistinus incircumcisus qui exprobravit avies Dei vicentis?*

27 *Referabat autem ei: populus eundem sermonem, sicens: Hæc dabitur viro, qui percurserit eum.*

28 *Quod cum audivisset Eliab frater ejus major, loquente eo cum aliis, iratus est contra David, et ait: Quare venisti, et quare dereliquisti pascuas ovæ illas in deserto? ego non aspexiham tuam, et nequilliam cervicis tui quia ut videres prælium descendisti.*

29 *Et dixit David: Quis feci? numquid non verbum est?*

30 *Et declinavit poululum ab eo ad*

1 Para hacer suerto de haberlo hallado en ella.

Magala, junto al ejército, al tiempo que éste habiendo salido á dar la batalla, levantaba el grito en señal de constate.

21 Porque ya Israel había formado en batalla sus escuadrones, e igualmente los philistheos: estaban dispuestos para la acción.

22 A vista de esto David, dejandocantanto había traído al cuilado de quien se lo guardase entre los bagages, fue corriendo al lugar de la batalla, y se informó de la salud y bienestar de sus hermanos.

23 Aun no había acabado de hablar, cuando compareció aquel hombre bastardo llamado Goliath, philistheo, natural de Geth, que salia del campamento de los philistheos repitiendo los mismos insultos que siempre: los cuales oyó David.

24 Todos los israelitas, así que vieron aquel hombre, huyeron de su presencia temblando de miedo.

25 Y decía uno de los soldados de Israel: No habéis visto ese hombre que se presenta al combate? pues á insultar á Israel viene. Al que le matare, le dará el rey grandes riquezas, y á su hija por esposa, y eximirá de tributos en Israel la casa de su padre.

26 Preguntó David á los que tenia cerca de sí: ¿Qué es lo que darán al que matare á ese philistheo, y quite el oprobio de Israel? Porque á la verdad, ¿quién es ese philistheo incircumciso para que insulte así impunemente á los escuadrones del Dios vivo?

27 Referaba la gente las mismas palabras, diciendo: Esto y esto se dará al que le matare.

28 Y habiéndole oído hablar así con la gente Eliab su hermano mayor, indignose contra él, y le dijo: ¿Por qué has venido aquí, dejando abandonadas en el desierto aquellas popuhas ovejas que tenemos? Bien conocida tengo yo tu altanería, y la malicia de tu corazón. A ver la batalla es á lo que has venido.

29 Respondió David: ¿Qué mal he hecho yo? (He hecho mas que hablar?)

30 Desvióse luego de él, y fuése á otro

alium, dixitque eundem sermonem. Et respondit ei populus verbum sicut prius.

31 *Audita sunt autem verba, que locutus est David, et amantissima in conspectu Saul.*

32 *Ad quem cum fuisset adductus, locutus est ei: Non comedat cor tuum equum in eo: ego servus tuus volam, et pugnabo adversus Philistinum.*

33 *Et ait Saul ad David: Non vales resistere Philistino isti, nec pugnare adversus eum: quia puer es, hic autem vir: bellator est ab adolescentia sua.*

34 *Dixitque David ad Saul: Possedit servus tuus patris sui gregem, et veniebat leo, vel ursus, et tollebat ovilem de medio gregis:*

35 *et persequabar eos, et percutiebam, et ubique de ore eorum: et illi consurgebant adversum me, et apprehendebam montem eorum, et suffocabam, interfundebamque eos.*

36 *Nam et leonem et ursum interfeci ego servus tuus: erit igitur et Philistinus hic incircumcisus, quasi unum ex eis. Nunc vadam, et auferam opprobrium populi: quoniam quis est iste Philistinus incircumcisus qui ausus est maledicere exercitui Dei vicentis?*

37 *Et ait David: Dominus qui creavit me de manu leonis, et de manu ursi, ipse me liberabit de manu Philisthei hujus. Dixit autem Saul ad David: Fide, et Dominus tecum sit.*

38 *Et induit Saul David vestimenta suis, et imposuit ceteram armam super caput ejus, et vestivit eum lorice.*

39 *Accinctus ergo David gladio ejus super vestem suam, cepit tendere armatum pascuis pascuis: non enim habebat cingulum ferreum. Dixitque David ad Saul: Non possum sic incedere, quia non usum habeo. Et deposuit ea.*

40 *Et tulit baculum suum, quem semper habebat in manibus: et elegit sibi quinque limpidissimos lapides de tor-*

parage, y estableció la misma conversación, repitiéndole la gente la misma respuesta de antes.

31 Oídas de varios las palabras que habló David, fueron referidas delante de Saul:

32 á cuyo presencia conducido, le habló David de esta manera: Nadie desmaye á causa de los insultos de ese philistheo: yo, siervo tuyo, iré y pelearé contra él.

33 Mas Saul dijo á David: No tienes tú fuerza para resistir á ese philistheo, ni para pelear contra él: pues tú eres muchacho todavía, y él es un varón aguerrido desde su mocedad.

34 Replicó David á Saul: Apacentaba tu siervo el rebaño de su padre, y venia un león ó un oso, y apesaba un carnero de en medio de la manada:

35 y corría yo tras ellos y los mataba, y les quitaba la presa de entre los dientes, y al volverse ellos contra mí, los agarraba yo de las quijadas, y los ahogaba y mataba.

36 Así es como yo, siervo tuyo, maté tanto al león como al oso, y lo propio haré con ese philistheo incircumciso. Iré pues contra él ahora mismo, y quitaré el oprobio de nuestro pueblo: porque, ¿quién es ese philistheo incircumciso, que ha tenido la osadía de maldice al ejército del Dios vivo?

37 Y añadió David: El Señor que me libró de las garras del león y del oso, él mismo me librará tambien de las manos de ese philistheo. Dijo Saul á David: Anda pues, y el Señor sea contigo.

38 Y vistióle Saul con sus ropas ó con armadura de su paisado, y puso en la cabeza un yelo de acero, y armóle de coraza.

39 Góndose luego David la espada de Saul sobre su vestido de guerra, comenzó á probar si podía andar así armado: porque no estaba hecho á ello. Y dijo á Saul: Yo no puedo caminar con esta armadura: pues no estoy acostumbrado á ella. Por tanto se desarmó.

40 y cogiendo el cayado, que llevaba siempre en la mano, escogió del torrente cinco guijarros bien lisos, metiéndolos

rente, et misit eos in peram pastoralem, quom habebat, et cum fundam mani tulit; et percussit adversum Philistham.

41. Ibat autem Philisthorus incidens, et appropinquans adversum David, et armiger ejus ante eum.

42. Cumque inopesceret Philisthorus, et videret David, respexit eum, et erat pueri adolescentis, rufus, et pulcher aspectu.

43. Et dixit Philisthorus ad David: Numquid ego sum tui, quod tu venis ad me cum baculo? Et materatit Philisthorus David in ipsis saivis.

44. Dixitque ad David: Veni ad me, et dabo carnes tuas vestibus celi et bestis terre.

45. Dixit autem David ad Philisthorum: Tu venis ad me cum gladio, et hasta, et clypeo; ego autem veni ad te in nomine Domini exercituum, Dei agnium Israel, quibus exprobrasti.

46. Hodie et dabo te Dominis in manu mea, et percuciam te, et auferam caput tuum a te; et dabo cadavera sociatorum Philistham hostis vestibus celi, et bestis terre; ut sciat omnis terra, quia est Deus in Israel.

47. Et auerit universa celsa hec, quia non in studio, nec in hasta salvat Dominus; ipsius enim est bellum, et tradet vos in manus nostras.

48. Cum ergo succisisset Philisthorus, et venisset, et appropinquaret contra David, festinavit David, et occurrit ad pugnam ex adverso Philisthorum.

49. Et misit manum suam in peram, tulitque unum lapidem, et iuncta fecit, et circumducens percussit Philisthorum in fronte; et infixit eum lapis in fronte ejus, et cecidit in faciem suam super terram.

50. Protertulitque David adversum Philisthorum in funda et lapide, percussitque Philisthorum interfecit. Cumque gladium non haberet in manu David,

51. occurrit, et stetit super Philisthorum, et tulit gladium ejus, et eduxit eum de

1 No se sabe si las ciudades más antiguas habrían enteramente la cura; pero aunque fuese así, ni escudo ni celada resistían al golpe

en el zurrón de pastor que trató consigo, tomó la honda en su mano, y fué so en busca del philistheo.

41 Venió este caminando con paso grave y acercándose á David, llevando delante su escudero.

42 Mas así que el philistheo vió y miró á David, le menospreció, por ser este un jóven, rubia y de linda presencia;

43 y le dijo: Soy yo acaso algun perro para que vengas contra mí con un palo? Por lo que maldijo el philistheo á David, jurando por sus dioses.

44 Y añadió: Ven acá, y echaré tus carnes á las aves del cielo y á las bestias de la tierra.

45 Mas David respondió al philistheo: Tú vienes contra mí con espada, lanza, y escudo; pero yo salgo contra tí en el nombre del Señor de los ejércitos, del Dios de las legiones de Israel. Á las cuales tú has insultado en este día;

46 y el Señor te entregará en mis manos; y yo te mataré y cortaré tu cabeza; y daré hoy los calzáveres del campo de los philisthos á las aves del cielo y á las bestias de la tierra: para que sepa todo el mundo que hay Dios en Israel;

47 y conozca todo este concurso de gente, que el Señor salva sin espada ni lanza; porque él es el árbitro de la guerra, y él os entregará en nuestras manos.

48 Como se moviese pues el philistheo, y viniese acercándose á David, apresuróse este y corrió al combate contra el philistheo;

49 y metiendo su mano en el zurrón, sacó una piedra que disparó con la honda; e hirió al philistheo en la frente, en la cual quedó clavada; y cayó el philistheo en tierra sobre su rostro.

50 Así venció David al philistheo con una honda y una piedra; y herido que le hubo, le mató. Y no teniendo David á mano ninguna espada,

51 fué corriendo y echóse encima del philistheo, le quitó la espada, desenavi-

de la piedra trahida con la honda, según afirma Diodoro Siculo lib. 1. c. 2.

vagina sua: et interfecit eum, præcidi- que caput ejus. Fidentes autem Philistham, quod mortuus esset fortissimus eorum, surgunt.

52. Et conurgentibus viri Israel et Juda vociferati sunt, et persecuti sunt Philisthorus usque dum venissent in bethlem, et usque ad portas Accaron, cecideruntque vulnerati de Philistham in via Saraim, et usque ad Geth, et usque ad Accaron.

53. Et revertentes filii Israel postquam persecuti fuerant Philisthorus, invaserunt castra eorum.

54. Assumens autem David caput Philisthorum, allatum illud in Jerusalem: armis vero ejus posuit in tabernaculo suo.

55. Eo autem tempore, quo viderat Saul David egredientem contra Philisthorum, ait ad Abner principem militum: De qua stirpe descendit hic adolescens, Abner? Dixitque Abner: Fuit anima sua, rex, si non.

56. Et ait rex: Interroga tu, cujus stirpe sit iste puer.

57. Cumque regressus esset David percussus Philisthorum, tulit eum Abner, et introduxit eum in castra, caput Philisthorum habentem in manu.

58. Et ait ad eum Saul: De qua progenie es, o adolescens? Dixitque David: Filius servi tui Isai Bethlehemita ego sum.

CAPÍTULO XVIII.

Amistad íntima de Jonathas con David, y envidia furiosa de Saul: quien finalmente le da por esposa á su hija menor Michol.

1 Et factum est cum complexisset Isai ad Saul, anima Jonathas congratulata est anime David, et dilexit eum Jonathas quasi animam suam.

2 Tulitque eum Saul in die illa, et

noña, y escalándole de matar, le cortó la cabeza. Viendo pues los philistheos muerto al mas valiente de sus suyos, echaron á huir.

52 Pero los hijos de Israel y de Judá los acometieron con grande gritaría, y fueron acuchillándolos hasta llegar al valle y hasta las puertas de Accaron: y cayeron heridos muchos philistheos por el camino de Saraim y hasta Geth y Accaron.

53 Vueltos los hijos de Israel de perseguir á los philistheos, saquearon su campamento.

54 Y tomando David la cabeza del philistheo, la llevó á Jerusalem: pero sus armas las colocó en su casa.

55 Es de advertir que al ver Saul que David se dirigía contra el philistheo, preguntó á Abner general de las tropas: Abner, ¿de qué familia es este jóven? Y Abner respondió: Juro por tu vida, oh rey, que no lo es.

56 Dijo el rey: Infórmate de quien es hijo.

57 Y cuando David volvió después de haber muerto al philistheo, tomólo Abner y presentólo á Saul, llevando David la cabeza del philistheo en la mano.

58 Y dijo Saul: Oh jóven, ¿de qué familia eres? Y respondió David: Soy el hijo de nuestro siervo Isai, natural de Bethleem.

1 Al punto que David acabó de hablar con Saul, el alma de Jonathas se unió estrechamente con el alma de David; y amóle Jonathas como á su propia vida.

2 Desde aquel día quiso Saul tenerle

la espada de Goliath al Tabernáculo del Señor, que estaba en Nob; en señal de su reconocimiento.

2 Pasóto que si vence se ha de casar con mi hija.

non concessit ei ut reverteretur in domum patris sui.

3 Inierunt autem David et Jonathan fodias; diligebat enim eum quasi animam suam.

4 Nam cepallavit se Jonathan tunica, quæ erant indutus, et dedit eum David, et reliqua vestimenta sua, utque ad gladium et arcum sumi, et usque ad balteum.

5 Responditque David ad omnia quæcumque misisset eum Saul, et pendentes se agebat: postquam cum Saul super viros belli, et acceptus erat in oculis universi populi, maximeque in conspectu Jonathan Saul.

6 Porro cum resisteretque periculis Philistæo David, excessæ sunt mulieres de universis urbibus Israhel, cantantes, chorosque ducentes in honorem Saul regis, in tympanis latibiles, et in sistris.

7 Et præcibant mulieres ludentes, atque dicentes: Percaussit Saul milia, et David decem milia.

8 Iratus est autem Saul nimis, et displicuit in oculis eius sermo iste, et afflicti sunt. Dederunt David decem milia, et milia mille dederunt; quid ei superest, nisi celum regnum?

9 Non restit ergo oculis Saul aspiciat David à die illa, et deinceps.

10 Post diem autem alteram, inuasi spiritus Dei mittit Saul, et prophetauit in medio domus sue: David autem pallabat manu sua, sicut per singulos dies; tenebatque Saul lanceam,

11 et misit eam, iutans quod conficere posset David eum pariete, et deiecit David à facie eius secundo.

12 Et timuit Saul David, et quod Dominus esset cum eo, et à se recessisset.

13 Amocit ergo eum Saul à se, et fecit eum trillanum super mille viros: et

1 Aunque la palabra era justa, pues el haber muerto à Goliath equivalia à la derrota de un ejército; con todo, la incomprension era inmensa. Véase San Juan Chrysóstomo, en

siempre consigo, y no le permitió volver à casa de su padre.

3 Y contrajeron entonces David y Jonathan una grande amistad; pues que amaba éste à David como à sí mismo.

4 De aquí es que se quitó Jonathan la túnica que vestia, y dióla à David con otras ropas suyas, hasta su espada y arco y aun el balteal.

5 Salia David à todas las expediciones à que le enviaba Saul, y conducidas con mucha prudencia. Dióle despues Saul mando sobre alguna gente de guerra, y se ganó la aficcion de los criados de Saul, y particularmente de los criados de David.

6 Asimismo cuando volvió David, despues de haber muerto al philisteo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israhel à recibir al rey Saul, cantando y danzando, y mostrando su regocijo con panderos y sonajas.

7 Las mugeres en sus danzas cantaban y repetian este estribillo: Saul ha muerto à mil, y David ha muerto à diez mil.

8 Setejante expresion irritó à Saul en gran manera, y se dejó sumamente disgustado; y dijo: A David le han dado diez mil, y à mí me han dado mil, qué le falta ya sino ser rey?

9 Por este motivo desde entonces en adelante ya no miraba con buenos ojos à David.

10 Otro día sucedió que el espíritu malo, permitiéndolo Dios, volvió à aparecerse de Saul, que andaba por su palacio hablando como un frenético. David tañia el harpa delante de él, como los demas dias. Y tentando Saul à mano una lanza,

11 arrojola contra David, pensando poderle clavar en la pared; mas David huyó el cuerpo por dos veces, y evitó el golpe.

12 Comenzó pues Saul à temer à David, viendo que el Señor estaba con este, y que à él le había dejado.

13 Por lo cual le alejó de su persona, y le hizo tribuno de mil hombres; con

Hon. I. de David, etc.
2 Puesto traduciéndose que estaba en su palacio hablando enfáticamente al estilo de los profetas. Véase Profetas.

egrediebatur et intrabat in conspectu populi.

14 In omnibus quoque viis suis David prudenter agebat, et Dominus erat cum eo.

15 Fudit itaque Saul quod prudens esset nimis, et cepit cavere eum.

16 Omnis autem Israhel et Iuda diligebat David; ipse enim ingreditur et egrediebatur ante eos.

17 Dixitque Saul ad David: Ecce filius mea major Merob; ipsam dabo tibi uxorem: tantummodo esto vir fortis, et præstare bella Domini. Saul autem reputabat, dicens: Non sit manus mea in eum, sed sit super eum manus Philistinorum.

18 At autem David ait Saul: Quis ego sum, aut quis est vita mea, ut cognatio patris mei in Israhel, ut fiam gener regis?

19 Factum est autem tempus, cum deberet dari Merob filia Saul David, data est Habrieli Molathita uxor.

20 Dilexit autem David Michol filia Saul altera. Et nuntiatum est Saul, et placuit ei.

21 Dixitque Saul: Dabo eam illi, ut fiat ei in scandalum, et sit super eum manus Philistinorum. Dixitque Saul ad David: In duobus rebus gener meus eris hodie.

22 Et mandavit Saul servis suis: Loquimini ad David etiam me, dicens: Ecce placet regi, et omnes servi eius diligunt te. Nunc ergo esto gener regis.

23 Et locuti sunt servi Saul in auribus David omnia verba hæc. Et ait David: Nunc parum videtur vobis generum esse regis? Ego autem sum vir pauper et tenuis.

24 Et renuntiaverunt servi Saul dicentes: Huiusmodi verba locutus est David.

1 En cumplimiento de lo ofrecido cuando maliste à Goliath.

los cuales lucia David sus expediciones à vista del pueblo.

14 Mancejábse David en todo con mucha cordura, y el Señor le asistia.

15 Pues como observase Saul su extrema prudencia, comenzó à recelarse de él.

16 Al contrario todo Israhel y Judá amaban à David; como à quien iba à la frente de ellos en las expediciones que se hacian.

17 Por lo que dijo Saul à David: He aquí à Merob mi hija mayor: Voy à dártela por esposa. Tu sobre todo séame valiente, y pelea en servicio del Señor. Al mismo tiempo decia Saul para consigo: No sea yo el que le mate; sino sean los philisteos los que lo hagan.

18 David temero respondió à Saul: ¿Quién soy yo, ó cuál ha sido mi vida, si de que consideracion goza en Israhel la familia de mi padre para llegar à ser yo yerno del rey?

19 Mas sucedió despues que llegado el tiempo en que Merob hija de Saul debia desposarse con David, fue dada por muger à Habriel Molathita.

20 Pero Michol, la otra hija de Saul, se habia aficionado à David; de lo que se alegró Saul luego que se lo dijeron.

21 Porque dijo Saul interiormente: Se la dare, para que sea ella la causa de su ruina, y muera à manos de los philisteos. Y así dijo Saul à David: Por dos titulos à servicios vas à ser luego mi yerno.

22 Y dió esta orden à sus cortesanos: Hablad à David como que sale de vosotros, diciendole: Ya ves que estás en gracia del rey, y que todos sus criados te aman: procura pues ahora llegar à ser yerno del rey.

23 Hicieron los cortesanos que llegase esto à oidos de David: el cual respondió: ¿Por ventura os parece cosa fácil el ser yerno del rey, mayormente siendo yo pobre y de humilde condicion?

24 Diéronle parte à Saul sus cortesanos, diciendole: David ha respondido esto y esto.

25 *Dixit autem Saul: Sic loquimini ad David: Non habet rex sponsalia necesse, nisi tantum certam propinqua Philistinorum, ut fiat illis de inimicis regis. Porro Saul cogitabat tradere David in manus Philistinorum.*

26 *Cumque remanerent servi ejus David verba que dixerat Saul, placuit sermo in oculis David, ut fieret gener regis.*

27 *Et post paucos dies surgens David, abiit cum viris, qui cum eo erant. Et percussit eos Philistini ducentos viros, et attulit eorum propinqua, et annuntiauit ea regi, ut esset gener ejus. Dixit itaque Saul et Michol filiam suam uxorem.*

28 *Et vidit Saul, et intellexit quod Dominus esset cum David, Michol autem filia Saul dilexit eum.*

29 *Et Saul magis cepit timere David: factisque est Saul inimicus David cunctis diebus.*

30 *Et egrediens suos principes Philistinorum, a principio autem aggressionis eorum, prudentibus se gerens David quam omnes servi Saul, et ceteris factum est nomen ejus nimis.*

25 Dijo entonces Saul: Hablad así á David. El rey no necesita de dote para su hija: únicamente exige de ti las cabezas de cien incircuncios philistheos, para vengarse así de sus enemigos. Pero el designio de Saul era hacer caer á David en manos de los philistheos.

26 Luego pues que los criados de Saul refirieron á David lo que les había dicho Saul, aceptó gustoso David el partido que le proponían para llegar á ser yerno del rey;

27 y de allí á pocos dias marchó con la gente que comandaba, y mató á doscientos philistheos: entregando al rey este número de incircuncios, á fin de llegar á ser yerno suyo. Con esto llegó Saul á su hija Michol por esposa,

28 y conoció claramente que el Señor estaba con David. Y Michol, hija de Saul, amaba mucho á David.

29 Comenzó pues Saul á recelar mas y mas de David: por manera que su aversión á él fue siempre en aumento.

30 En esta sazón salieron á campaña los caudillos de los philistheos: y desde el punto que se dejaron ver, se maneja David con mas arte y prudencia que todos los demas oficiales de Saul; por donde se hizo mas y mas célebre su nombre.

CAPÍTULO XIX.

Saul resuelve quitar la vida á David: peligros en que éste se vio; y cómo le libraron de ellos Jonathas y Michol.

1 *Locutus est autem Saul ad Jonatham filium suum, et ad omnes servos suos, ut occiderent David. Porro Jonathas filius Saul diligebat David valde;*

2 *et indicavit Jonathas David, dicens: Querit Saul pater meus occidere te: propter obsequia te, quibus, manes, et manebis cum, et absconderis.*

3 *Ego autem egrediens stabo iuxta*

1 Entre los hombres, como en varias otras ocasiones, el tiempo comprata en cierto modo, y pagaba el dote de la mujer que tomaba por

1 Saul empero habló á Jonathas su hijo y á todos sus criados ó cortesanos, á fin de que matasen á David. Mas Jonathas, hijo de Saul, amaba cordialmente á David:

2 y así le avisó, diciendo: Saul, mi padre, busca como matarte: rugote pues que mires por ti, y te vayas mañana á un lugar oculto, en el cual te estés escondido,

3 en el campo; donde quieras: mientras que yo me voy á estar fuera de la casa de mi padre: y este dote se le quedaba para si el padre de la novia.

patrem meum, in agro ubicumque fueris: et ego loquar de te ad patrem meum: et quodcumque videro, nuntiabo tibi.

4 *Locutus est ergo Jonathas de David bona ad Saul patrem suum, dixitque ad eum: Ne peccet rex in serum tuum David: quia non peccavit tibi, et opera ejus bona sunt tibi valde.*

5 *Et posuit equitum suorum in manu sua, et percussit Philistinum, et fecit Dominus solutem magnam universis Israel: vidisti, et letatus es. Quare ergo peccas in sanguine innocis, interficiens David, qui est absque culpa?*

6 *Quid cum audisset Saul, phalaris voca Jonathae, juravit: Fecit Dominus, quia non occidetur.*

7 *Fecit itaque Jonathas David, et indicavit ei omnia verba haec: et introduxit Jonathas David ad Saul, et facti amicum, sicut fuerat heri et nuntiavit illi.*

8 *Motum est autem rursum bellum; et egressus David, pugnavit adversum Philistinum, percussitque eos plagam magnam, et superavit a suis ejus.*

9 *Et factus est spiritus Domini malus in Saul, et crebra autem in domo sua, et crebra lanceam: porro David pallabat manu sua.*

10 *Nisi que est Saul conficere David lancea in pariete, et declinavit David a facie Saul: lancea autem cuncto tempore peribit est in parietem, et David fugit, et salvatus est nocte illa.*

11 *Misit ergo Saul satellites suos in domum David, ut custodirent eum, et interficeretur mane. Quod cum annuntiasset David Michol uxor sua, dicens: Nisi solveris te nocte haec, eras mortuus:*

12 *diripuit eum per fenestram: porro ille abiit et fugit, atque salvatus est.*

13 *Tulit autem Michol statuum, et posuit eam super lectum, et pellem pilosam caprarum posuit in caput ejus, et operuit eam vestimentis.*

tras yo procuraré estar con mi padre, y le hablaré de ti, y te haré saber cuanto hubiere observado.

4 Habló pues Jonathas á Saul su padre á favor de David, y le dijo: No haga daño, oh rey, á David siervo tuuyo: puesto que nada malo ha obrado contra ti, antes bien te ha hecho servicios importantísimos.

5 El puso su vida en el mayor riesgo, y mató al philistheo: con lo cual dió el Señor una gran victoria á todo Israel. Tú lo viste y te llenaste de gozo. Pues ¿por qué quieres ahora pecar, derramando sangre inocente, matando á David que no es culpable de nada?

6 Oyendo esto Saul, y aplacado con las razones de Jonathas, hizo este juramento: Vive el Señor que no se le quitará la vida.

7 Llamó luego Jonathas á David; y contóle todas estas cosas, y le presentó nuevamente á Saul, y se quedó David en la corte de Saul, como antes.

8 Suscitose de nuevo la guerra: y saliendo David á campaña peleó contra los philistheos, y destruyendo gran número de ellos, ahuyentó los demas.

9 Mas el espíritu malo, permitiéndolo el Señor, asaltó otra vez á Saul. Estaba éste sentado en su palacio, y tenía una lanza en la mano; y mientras David tocaba el harpa delante de él,

10 tiró Saul á trapearle con la lanza y clavarle en la pared. Mas David declinó el golpe; y la lanza, sin haberle herido, fue á dar en la pared; y escapó David al instante; y se libró aquella noche.

11 Saul envió en seguida sus guardias á la casa de David para que arripasen su persona, y le matasen al otro día por la mañana. Pero avisóelo á David su esposa Michol, diciendole: Si esta noche no te pones en salvo, mañana morirás.

12 Se descolgó Michol por una ventana; y de esta suerte escapó David, y librando se puso en salvo.

13 En seguida tomó Michol una estatua ó busto, y pásala sobre la cama de David, y le envolvió la cabeza con una piel peluda de cabra; y cubrió la estatua con la ropa de la cama.

14 Misit autem Saul apparitores, qui raperent David: et responsum est quod agrotaret.

15 Rursumque misit Saul nuntios ut viderent David, dicens: Afferte eum ad me in lecto, ut occidatur.

16 Cumque venissent nuntii, inventum est simulacrum super lectum, et pellis caprarum ad caput eius.

17 Dixitque Saul ad Michol: Quare sic illuxisti mihi, et dimissisti inimicum meum ut fugeret? Et respondit Michol ad Saul: Quia ipse locutus est mihi: Dimitte me, ut accipiam interitum meum.

18 David autem fugiens, solvatus est, et venit ad Samuelem in Ramatha, et narravit ei omnia quae fecerat sibi Saul: et abierunt ipse et Samuel, et morati sunt in Naioth.

19 Nuntiatum est autem Sauli de rebus istis: Ece David est in Naioth in Ramatha.

20 Misit ergo Saul viros, ut raperent David, qui cum vidissent eum in Ramatha, et circumstantem, et Samuelem stantem super eum, factus est sicut Spiritus Domini in illis, et prophetae conversati sunt ipsi.

21 Quod cum nuntiatum esset Sauli, misit et alios nuntios: prophetaverunt autem et illi. Et rursum misit Saul tertios nuntios qui et ipsi prophetaverunt. Et itatus tractantibus Saul,

22 abiit etiam ipse in Ramatha, et censit usque ad cisternam magnam, quae est in Socbo, et interrogavit, et dixit: In quo loco sunt Samuel et David? Diciturque est ei: Ece in Naioth sunt in Ramatha.

23 Et abiit in Naioth, in Ramatha, et factus est etiam super eum Spiritus Domini, et ambulabat ingrediens, et prophetabat usque dum veniret in Naioth in Ramatha.

1 Vnde Profeta.

14 Envió pues Saul guardas á prender á David: y se les respondió que estaba enfermo.

15 Despachó segunda vez otras gentes con orden de ver á David, diciéndoles: Traedmele acá en su cama, para que sea muerto.

16 Llegados que fueron allí los enviados de Saul, hallaron que en la cama solo había una estatua ó bulto, que tenía envuelta la cabeza con una piel de cabra.

17 Por lo que dijo Saul á Michol: ¿Cómo me has burlado de esta manera, y dejado escapar á mi enemigo? Y respondió Michol á Saul: Porque él me dijo: Déjame ir, sino te mataré.

18 Así huyó David, y puso en salvo su vida, y fue á encontrar á Samuel en Ramatha, y contóle todo cuanto Saul había hecho con él: y después fuéronse ambos á Nayoth, donde moraron alguna tiempo.

19 Dióse aviso á Saul, diciendole: Mira que David está en Nayoth de Ramatha.

20 Envió pues Saul soldados para prender á David: los cuales habiendo visto un coro de profetas que profetizaban é cantaban alabanzas á Dios, y á Samuel que presidía entre ellos, fueron también arrebatados del espíritu del Señor, y comenzaron á alabar á Dios, como los otros.

21 Habiéndose referido esto á Saul, envió otros soldados, los cuales asimismo se pusieron á alabar á Dios. Despachó otros por tercera vez, que igualmente se pusieron á cantar las alabanzas de Dios. Entánces Saul, lleno de cólera,

22 marchó el mismo en persona á Ramatha, y habiendo llegado hasta la gran cisterna de Socbo, preguntó, diciendo: ¿Dónde se hallau Samuel y David? Y le respondieron: Estan allá en Nayoth junto á Ramatha.

23 Con esto encaminóse á dicho lugar, y apoderóse también de Saul el espíritu del Señor, é iba cantando por el camino las alabanzas de Dios hasta llegar á Nayoth de Ramatha.

24 Et exspoliavit etiam ipse se vestimentis suis, et prophetauit cum ceteris coram Samuele, et cecidit nudus tota die illa et nocte. Unde et exivit proverbium: Num et Saul inter prophetas?

24 Y despojado de sus vestiduras reales, púsose á cantar con las demás delante de Samuel, y todo lo restante del día y de aquella noche estuvo postrado por tierra, desnudo de todo insignia. De donde aquel proverbio es: ¿Pues qué, también Saul entre los profetas?

CAPITULO XX.

Admirable lealtad de Jonathás para con David desgraciado.

1 Fugit autem David de Naioth, quae est in Ramatha, veniensque locutus est coram Jonatha: Quid fecit? quae est iniquitas mea, et quod peccatum meum in patrem tuum, quia quaerit animam meam?

2 Qui dixit ei: Absit, non morietur neque enim facies pater meus quidquam grande vel parvum, nisi pater iudicaverit mihi: hunc ergo celavi me poter meum sermonem tantummodo? Nequaquam erit istud.

3 Et juravit rursum David. Et ille ait: Sed profecto pater tuus quia iuvavit in oculis tuis, et dicit: Neceat hoc Jonathas, ne forte tristetur. Quia immo vivit Dominus, et vivit anima tua, quia uno tantum (ut ita dicam) gradu, ego moraque dividimur.

4 Et ait Jonathas ad David: Quidemque dixerit mihi anima tua, factum tibi.

5 Dixit autem David ad Jonatham: Epe calcidat iura creaturae, et non potest parere volere solum iuxta regem ad necessitatem: dimitte ergo me ut abscondar in agro usque ad vesperam, diei tertio.

6 Si respiciens requisierit me pater tuus, respondebis ei: Rogavit me David, ut iret, celeriter in Bethlehem civitatem suam: quia victimam solemnes

1 Entretanto huyó David de Nayoth, que está cerca de Ramatha, y viniendo á verse con Jonathás, prorumpió en estas palabras: ¿Qué he hecho yo? ¿En qué he pecado, y cuál es mi delito contra tu padre, que anda así busándome para matarme?

2 Respondió Jonathás: No temas, no morirás: porque no hará mi padre cosa chica ni grande, sin comunicármela primero. Cómo, esta sola resolución me habría acaso ocultado mi padre? No, de ninguna manera.

3 E hizo sobre ello nuevo juramento á David, asegurándole en amistad. Mas David replicó: Tu padre sabe muy bien que yo he hallado gracia en tus ojos, y habrá dicho: No conviene que sepa esto Jonathás, á fin de que no reciba pesar. Porque yo te juro por el Señor y por tu vida que está tan resuelto tu padre á matarme, que solo hay un punto, por el que deciré así, desde mí á la muerte.

4 Respondió Jonathás á David: Haré por ti todo cuanto me insinuáres.

5 Díjole David: Mira, mándame con las calendas 3, en que va, según costumbre, queo sentarnos á la mesa con el Rey: ahora pues permíteme que vaya á escondermene en el campo hasta la tarde del día tercero.

6 Si in padre preguntare por mí, le responderás: David me rogó licencia para ir prontamente á Bethlehem su patria 5: por cuanto todos los de su tribu

1 Quodlo Saul con la sola túnica interior.

2 Esto es, la fiesta del Novenario, el primer día del mes.

3 David pudo efectivamente ir al convite de Bethlehem, y hallarse al tercer día sucesivo.

4 Para significar una cosa fuera de lo ordi-

ibi sunt universa contribulatus suis.

7 Si dixerit: Bene; pax erit seruo tuo: si autem fuerit iratus, scito quia completa est malitia eius.

8 *Fac ergo misericordiam in seruum tuum: quia factus Domini me famulum tuum tecum fuisse fecisti, si autem est iniquitas aliqua in me, tu me interfectis, et ad patrem tuum ne introducas me.*

9 *Et ait Jonathan: Absit hoc à te neque enim feci quicquam, ut si certe cognovero completum esse patris mei malitiam contra te, non annuntiares tibi.*

10 *Responditque David ad Jonathan: Quia renuntiasti mihi, si quid forte responderit tibi pater tuus, dicit de me?*

11 *Et ait Jonathan ad David: Veni, et egrediamur foras in agrum. Cumque exissent ambo in agrum,*

12 *ait Jonathan ad David: Domine Deus Israel, si investigavero sententiam patris mei exultabo vel pereridam, et aliquid boni fuerit super David, et non statim miserum ad te, et notum tibi fecero,*

13 *hinc faciat Dominus Jonathan, et hinc adit. Si autem perseveraverit pater mei malitia adversum te, recedabo auriem tuam, et dimittam te, ut vadās in pacem, et ait Dominus tecum, sicut fuit cum patre tuo.*

14 *Et si cetero, facies mihi misericordiam Domini: si vero mortuus fuero,*

15 *non auferes misericordiam tuam à domo mea usque in sempiternum, quando evaditaverit Dominus inimicos David, unamquemque de terra auferent Jonathani de dono suo, et restituit Dominus de manu inimicorum David.*

16 *Peperit ergo Jonathan fodum cum dono David; et requisivit Dominus de*

dño en el parage donde conviniéron ámbos.

ò familia celebrant alii un sacrificio solemne.

7 Si dijere: Bien está; no tendré que temer: pero si se enojare, ten por cierto que su mala voluntad contra mí ha llegado al colmo.

8 Haz pues esta merced à tu seruo, ya que quisiste que yo, à pesar de ser tu criado, hiciese contigo y te jurase la mas estrecha alianza. Y si tú adviertes en mí alguna culpa ó delito, dame tú mismo la muerte, y no me bagas comparecer delante de tu padre.

9 A lo que respondió Jonathás: Libre estas de que te suceda esto: porque no es posible que yo conozca de cierto que el odio de mi padre contra tí ha llegado à lo sumo, sin que yo te lo avise.

10 Replicó David à Jonathás: Y si tu padre por desgracia te diere esta respuesta, áspere al hablarle de mí, ¿por quera lo sabré?

11 Respondióle Jonathás: Ven, y salgamos al campo. Habiendo salido ámbos al campo,

12 dijo Jonathás à David: Señor Dios de Israel, si yo mañana ó esotro dia averiguare el designio de mi padre, y resultare algo de bueno à favor de David, y no enviare luego à decirselo, y hacerle saber,

13 no hagaia, oh Señor, bien à Jonathás, sino mucho mal. Pero si continuare la mala voluntad de mi padre contra tí, te lo avisare tambien, y te dare licencia à fin de que te vayas en paz: y el Señor sea contigo, como estubo con mi padre.

14 Y tú, si yo viviere, me tratarás con toda la bondad posible; mas si yo murriere,

15 tendrás siempre compasion y tratarás con bondad à mi familia, cuando el Señor desarraigare uno por uno de la faz de la tierra à todos los enemigos de David. De otra manera, arrebatate tambien el Señor à Jonathás de su casa, y tanto Dios vengana de los enemigos de David.

16 De esta suerte hizo Jonathás alianza con la casa de David; y el Señor tomó

1 Si yo faltare à mi palabra.

manu inimicorum David.

17 *Et addidit Jonathan deprecare David, cu quod diligenter illum: sicut enim animam suam, ita diligebat eum.*

18 *Dixitque ad eum Jonathan: Certe calendar sunt, et requireris:*

19 *requireris enim secus tua neque perentis. Descendes ergo festinus, et venies in locum ubi calendar es in die qua operari licet, et stabis iuxta lapidem, cui nomen est Ezel.*

20 *Et ego tres sagittas mittam iuxta eum, et judicium quasi exercens me ad signum.*

21 *Mittam quoque et puerum, dicens ei: Vade, et asser mihi sagittas.*

22 *Si dixerit puer: Ecce sagittae in terra te sunt, tolle eum: tu veni ad me, quia pax tibi est, et nihil est mali, visit Dominus. Si autem sic locutus fuerit puer: Ecce sagittae ultra te sunt: vade in pacem, quia dimisit te Dominus.*

23 *De verbo autem quod locuti sumus ego et tu, ait Dominus inter me et te usque in sempiternum.*

24 *Absconditis est ergo David in agro, et cenerunt calendar, et sedit ergo ad comedendum panem.*

25 *Cumque edisset rex super cathedram suam (secundum consuetudinem) que erat iuxta porticem, surrexit Jonathan, et exiit abire ex latere Saul, cuiusque apparuit foras David.*

26 *Et non est locutus Saul quidemquam in die illa: cogitabat enim quod forte evenisset ei, ut non esset mundus sine purgatione.*

27 *Cumque illuxisset dies secunda post calendar, vultus apparuit vocans foras David. Dixitque Saul ad Jonathan filium suum: Cur non venit filius tuus, nec heri, nec hodie ad vesendum?*

1 Quiso el Señor castigar à Saul, aun en sus descendientes, por lo que habia perseguido à David: y así no pudo tener compasión el cielo la alianza de este con la casa de Jonathás.

TOM. II.

en efecto vengana de los enemigos de David.

17 Jonathás repitió à David sus juramentos por lo mucho que le quería: pues que le amaba como à su misma alma.

18 Dijoale mas: Alñana son las calendaras, y serás echado de menas:

19 porque se vera tu asiento vacío aun al dia siguiente. Por tanto marcharás luego de aquí, y te dirigrás el primer dia después de la fiesta al sitio en que debes encontrarte, y te sentarás junto à la peña llamada Ezel.

20 Cerca de ella dispararé yo tres saetas, como que me ejercito en tirar al blanco.

21 Enviaré tambien un muchacho tras ellas, diciendole: Auda y tráeme las saetas.

22 Si yo dijere al muchacho: Mira que las saetas estan mas acá de tí, cóguelas: tu entonces ven à mí, pues es señal de que estas seguro, y vive el Señor que no hoy que temer. Si dijere yo al criado: Mira, las saetas estan mas allá de tí: véte en paz: pues el Señor quiere que te retires.

23 En cuanto à lo que tú y yo hemos tratado, sea el Señor para siempre testigo entre los dos.

24 Con esto David fue à esconderse en el campo; y llegaron las calendaras, y sentóse el rey à comer.

25 Y estando el rey sentado en su silla, que estaba junta à la pared, segun costumbre, levantóse Jonathás, y salióse ahuar à un lado de Saul, y echóse de ver vacío el puesto de David.

26 No dijo Saul nada aquel dia: porque pensó que tal vez se habia sucedido à David el no hallarse limpio ni purificado.

27 Venido el segundo dia de la fiesta, vino tambien desocupado el asiento de David. Entonces dijo Saul à su hijo Jonathás: ¿Por qué no ha venido à comer ni ayer ni hoy el hijo de Isai?

2 Jonathás se levantó para saludar à Alner, que era generalmente de las tropas; después del cual debia sentarse David, y en seguida los demás capitales.

E

28 Responditque Jonathas Sault: Rogavit me obolice, ut iret in Bethlehem.

29 et ait: Dimitte me, quoniam sacrificium solumne est in civitate, tunc de fratribus meis accersit me: mine ergo si invenit gratiam in oculis tuis, vadam cito, et videbo fratres meos. Os hanc causam non venit ad mensam regis.

30 Interas autem Saul adterram Jonathas, dixit ei: Fili mulieris vitium ultra rapialis, quomodo ignoro quia diligit filium Isai in confusione matris tuae?

31 Omniaque enim dixit, quibus filius Isai vixit super terram, non stultitibus tu, necque regnum tuum. Inque jam nunc nullo, et adducit eum ad me: quia filius mortis est.

32 Respondens autem Jonathas Sault patri suo, ait: Quare morietur? quid fecit?

33 Et respondit Saul: Invenit ut periret eum. Et intellexit Jonathas quid defuitur ei: et a patre suo, ut interficeret David.

34 Surrexit ergo Jonathas a mensa in terra fugiens: et non comedit in die calendarum portum panem. Constitutus est enim super David, et quod confidisset eum pater suus.

35 Cumque illuxisset mane, venit Jonathas in agrum iuxta placium David, et puer parvulus cum eo,

36 et ait ad puerum suum: Vade et offer mihi sagittas quas ego facio. Cumque puer accurrisset, jecit aliam sagittam trans puerum.

37 Venit itaque puer ad foetum iocuti quod miserat Jonathas: et clamavit Jonathas post tergum pueri, et ait: Ecce ibi est sagitta porro ultra te.

38 Clamavitque iterum Jonathas post tergum pueri, dicens: Festina velociter,

1 Hebreo: Hijo de perverso y rebelde: expreou de colera. Semipante molino se usa

28 Y respondió Jonathás: Rogóme con mucha instancia que le dejara ir á Bethlehem.

29 diciéndome: Dame licencia; por cuanto se celebra un sacrificio solemne en nuestra ciudad, y me ha convidado con muchas instancias uno de mis hermanos: si he hallado pues gracia en tus ojos, permíteme dar una vuelta por allí, y ver á mis hermanos. Por este motivo no ha venido á la mesa del rey.

30 Saul empero indignado contra Jonathás, le dijo: ¡Hijo de prostituta! ¿hijo de amorado y perverso! ¿piensas que yo ignoro el amor que tienes al hijo de Isai, para confusión tuya, e ignominia de la envilecida madre?

31 Sabes que mientras viva el hijo de Isai sobre la tierra, ni tú estarás seguro, ni lo estará tu derecho al reino. Así pues evadía ahora mismo por el, y tráemelo acá; porque ha de morir.

32 Mas Jonathás respondió á su padre Saul, diciendo: Pero ¿por qué ha de morir? ¿qué es lo que ha hecho?

33 Y al oír Saul esto, agarró la lanza para atravesarle. Entonces conoció Jonathás que su padre tenía resuelto matar á David.

34 Y levantóse Jonathás de la mesa lleno de indignacion y de furor, y no comió bocado aquel día segundo de las calendas, apenado y turbado por causa de David, y por la afrenta recibida de su padre.

35 Y al royar el día siguiente fue Jonathás al campo, conforme á lo acordado con David, llevándose consigo un muchacho.

36 Al cual dijo: Anda y tráeme las saetas que iré tirando. Estando corriendo el muchacho, disparó otra saeta mas lejos.

37 Llegado el muchacho al lugar de la primera saeta que habia tirado Jonathás, dió este voces y le gritó: Mira, allí mas adelante de ti está la saeta.

38 Gritóle otra vez Jonathás al muchacho, diciéndole: Date prisa, no te

en nuestra lengua; y otras; y nada significa relativamente á la madre.

me deteteris. Collegit autem puer Jonathas sagittas, et attulit ad dominum suum;

39 et quid speretur, penitus ignorabat: tantummodo enim Jonathas et David rem noverant.

40 Dedit ergo Jonathas arma sua puero, et dixit ei: Vade, et aser in civitatem.*

41 Cumque abisset puer, surrexit David de loco, qui vergebat ad Austrum, et eandem prorsus in terram, adoravit tertio: et vocantes se aliorum, steterunt pariter, David autem amplius.

42 Dixit ergo Jonathas ad David: Vade in pace: quoniamque juravimus ante in nomine Domini, dicens: Dominus sit inter me et te, et inter semen meum et semen tuum usque in sempiternum.

43 Et surrexit David, et abiit: et Jonathas ingressus est civitatem.

CAPITULO XXI.

David fugitivo pide de comer á Achimelech, quien le da los panes santos de la proposición: toma la espada de Goliath; y pasa á la corte de Achis, donde se finge loco.

1 Venit autem David in Nobæ ad Achimelech sacerdotem: et obtulit Achimelech, et quod venisset David. Et dixit ei: Quare tu solus, et nullus est tecum?

2 Et ait David ad Achimelech sacerdotem: Resceperunt mihi sermonem, et dixit: Nemo sciat rem, propter quam misit me ad te, et cujusmodi præcepta tibi dederim: nam et pueri condixi in illam et illum locum.

3 Nunc ergo si quis hostes ad manum, 4 Pueri autem dixerunt: Aude, et acci. Dicitur congo.

5 Pueri que Jonathás, no acabando la eucaristia comenzada, manifestó con esta reticencia el vivo dolor que lo causó el separarse de su tierno amigo. Semipante reticencia suó el Señor al entrar en Jerusalem. Véase Luc. XIX. v. 42.

detengas. En fin, el muchacho recogió las saetas, y trayólas á su amo:

39 sin entender el motivo de lo que se hacia, porque solamente Jonathás y David lo sabían.

40 Dió despues Jonathás sus armas al muchacho, diciéndole: Anda y llévales á la ciudad.

41 Y así que este habo marchado, salió David del sitio en que estaba, que miraba al Mediodía, e hizo por tres veces una profunda reverencia á Jonathás, postrándose hasta el suelo; y besándose el uno al otro, lloraron juntos: pero David mucho mas.

42 En conclusion Jonathás dijo á David: Vete en paz: y todo aquello que los dos hemos jurado en el nombre del Señor, diciendo: El Señor sea testigo entre mí y entre tu, entre mí descendencia y la tuya para siempre.

43 Y levantóse David y se fue: mas Jonathás volvióse á la ciudad.

1 Partió despues David á Nobæ á encontrar al Sumo sacerdote Achimelech. El cual le preguntó lo que le llevaba á David, y dijo: ¿Cómo es que vienes solo, sin que nadie te acompañe?

2 Respondióle David: El rey me ha encargado una comisión, diciéndole: Nadie sepa el negocio á que te envío, ni las órdenes que te he dado. Por cuyo motivo aun á mis gentes les he mandado que me esperen en tal y tal lugar.

3 Ahora pues si tienes á mano aun

4 Dónde está el Arca.

5 Llamado tambien Abiathar. — Marc. II. v. 26.—1. Per. XV. v. 11.—XVIII. v. 15.— Tal vez intercediera en todo esto el hijo de Achimelech llamado Abiathar, por estar eucaristia suó el Señor al entrar en Jerusalem. Véase Luc. XIX. v. 42.

vel quatuor panes, da mihi, aut quatuor invencias.

4. Et respondens sacerdos ad David, ait illi: Non habeo laicos panes ad manum, sed tantum panem sanctum: cui mundi sunt pueri, miximè à mulieribus.

5. Et respondit David sacerdos, et dixit ei: Existimò, si de muneribus istarum: etiamnum me ubi heri, et hodie: heri in quibus egrediens domum, et invenivi casus puerorum: hinc est, quod non postula est, sed à vobis hodie sanctificabitur in vobis.

6. Dedit ergo ei sacerdos sanctificatam panem: utque cum esset illi panis, non tantum panes propositionis, qui servati reorant à facie Domini, ut ponentur panes entibi.

7. Erat autem ibi et quidam de servis Saul, in quo illo, intus in Tabernaculo Dorothi: et nomen eius Boga Idamatus, potentissimus pastorem Saul.

8. Dicit autem David ad Achimelech: Si habes hic ad manum basim, aut gladium? quia gladium meum, et arma mea non sunt mecum: sermo enim regis urgetur.

9. Et dixit sacerdos: Ecce hic gladius Goliath Philistin, quem percussisti in Valle Terbinthi, est involutus in pedis epulæ: si talem vis tollere, tolli necque enim hic est alius absque eo. Et ait David: Non est huic alter similis, da mihi eum.

10. Surrexit itaque David, et fugit in

1. David paulo erat creyendo hinc et dicit una multa para salua in valo, y solamente kerria esto error para dominus su culpa;

2. O sig mancha legal que obligue à lavarlos.

3. O expulso à contra mancha legal. Puede traduirse: Tercel es que sume et xinge pulsam haber contraria dicitur mola legal, etc. O tambien: Verdaderamente el mo de estos panes, profano es, pero esto mismo uso se santifica her in los curyon panes de mi gente, como en otros casos vemos.

4. Antes de comer los panes.

5. Aunque San Pablo, II. Cor. IV. v. 7. y

que no son mas que cinco panes, dímelo: o cualquier cosa que hallares, pues tenemos grande necesidad.

4. A lo que respondió el sacerdote, diciéndole: No tengo à mano panes de legos ó comines, sino solamente el pan santo. Con todo, te lo daré, si es que tus criados estan limpios, asjorviente cu cuanto à mugeres.

5. Respondió David al Sumo sacerdote, diciéndole: Por lo que toca à magorot, nos hemos contenido desde ayer y antes de ayer, despues que perdimos, y los ceceras de mi gente se han conservado puros. A la verdad el ramiado profano es, pero aun se purificará mi gente lavándolos ceceras y vestidos.

6. Dióle pues el Sumo sacerdote el pan santificador: por no haber alli otro pan, que los de la proposicion, que se habian quitado de ante la presencia del Señor para poner otros calientes.

7. Hallábase aquel dia alli dentro del Tabernaculo del Señor uno de los criados de Saul, llamado Boga, idameto, el mas poderoso de los pastores de Saul.

8. Dijo todavía David à Achimelech: Tienes aqui à mano alguna lanza ó espada? pues no he traído conmigo mi espada ni mis armas, porque urgia la orden del rey.

9. Dijo le el Sumo sacerdote: Aqui tienes la espada del philistino Goliath à quien tu mataste en el valle del Terbintho: envuelta está en un paio detras del Ephod: si quieres llevarla, tómala; pues aqui no hay sino esta. Dijole David: No hay otra comparable con ella, dámela.

10. En esto se puso David en camino.

1. Theod. IV. v. 4. uso la palabra mi para significar el cuerpo no hallándose igual uno en el Viejo Testamento; parece mas probable entenderla del castigo. La última clausula de este verso es un oscuris, que se la interpretado de muchas maneras. Pero los parecemea verosimil la traducción que hemos puesto.

Atañida la purificación de los vestidos à la castidad, que todos habian observado, creyó David, y tambien Achimelech, que no desagrada à Dios el comer de aquellos panes en tanta necesidad. Véase Ex. XXX. v. 29. Num. XXX. v. 21.

6. O los panes presentados en el templo.

die illa à facie Saul, et venit ad Achis regem Geth.

11. dixeruntque servi Achis ad eum, eum vidissent David: Numquid non iste est David rex terræ? nome hinc cantabant per choros, dicentes: Perasit Saul mille, et David decem millia?

12. Posuit autem David sermones istos in corde suo, et estimavit valde à facie Achis regis Geth.

13. Et immutavit os eorum coram eis, et collabatur inter manus eorum, et impingebat in ostia portæ, defluabantque salivæ ejus in barbam.

14. Et ait Achis ad servos suos: Fideistis hominem istum? quare adducistis eum ad me?

15. An desunt vobis furiosi, quod introduxistis istum, ut fureret in præsentem? hinc itegredietur domum meam?

huyendo por temor de Saul, y fuése à Achis, rey de Geth.

11. Mas los cortesanos de Achis, luego que vieron à David, dijeron al rey: ¿No es este aquel David, respaldado como rey en su país? ¿No es este aquel en cuya alabanza cantaban en mollo de sus danzas: Mató Saul à mil, y David mató à diez mil?

12. Puso David la consideracion en esto que decian de él, y estimó grandissimo temor de Achis, rey de Geth.

13. Y así comenzó à demudar su semblante delante de ellos, y dejábase caer entre los brazos de la gente, dando de cabezas contra las puertas, y haciendo correr la saliva por su barba.

14. Dijo pues Achis à sus criados: ¿Habéis visto un tal mesterato? ¿Por que me le habéis traído aqui?

15. ¿Nos faltan acaso dementes, que habéis traído tambien; à este para que habeis locuras en mi presencia? ¿Un hombre semejante ha de hallar entrada en mi casa?

CAPITULO XXII.

Alleganse muchos à David refugiado en la cueva de Odollam: desde donde va à encontrar al rey de Moab; y por consejo del profeta Gad vultvase al país de Judá. Saul manda matar à los sacerdotes del Señor; pero Abiathar se acoge à David.

1. Abiit ergo David inde, et fugit in speluncam Odollam. Quod cum audissent fratres ejus, et omnis domus patris ejus, ascenderunt ad eum illuc.

2. Et conveniunt ad eum omnes, qui erant in angustiis constituti, et oppressi: et aliter, et amaro animo; et factus est eorum princeps, fueruntque cum eo quasi quadringenti viri.

1. En hebreo: y serviles, ó hacia rayos en las puertas, horribiliter loco.

2. En las montes de la Judoma son muchas las cuevas de gran capacidad, en donde se refugiaban las gentes en tiempos de guerra, etc. De esta se habla II. Reg. XXIII. v. 13. — I. Paral. XI. v. 35. Strabon dice que sería la Arabia è lures baltis una que podía contener

Tom. II.

1. Con esto salió de allí David, y refugio en la cueva de Odollam: lo que habiendo sabido sus hermanos y toda la familia de su padre, bajaron allí à encontrarle.

2. Allegáronse tambien todos aquellos que se hallaban angustiados, y oprimidos de deudas, y en amargura de corazón: de los cuales se hizo caudillo, y juntó como unos cuatrocientos hombres bajo su mando.

cuatro mil hombres. Lib. XII.

3. Era ya conocida de todos la caridad de David para con los pobres y afligidos. Muchos de estos tal vez no habiáran tenido reparo en empujar la espada contra Saul. Pero David, que era como rey de esta muchedumbre de desgraciados, manifiesta bien con su conducta con quien estava de toda idea de

E 3

3 *Et profectus est Dauid inde in Maspha, quæ est Moab; et dixit ad regem Moab: Manent, ero, pater meus et mater mea vobiscum, donec sciam quid faciat mihi Deus.*

4 *Et reliquit eos ante faciem regis Moab: manseruntque apud eum cunctis diebus, quibus Dauid fuit in præsidio.*

5 *Hicque Gad propheta ait David: Noli manere in præsidio, proficietere, et vade in terram Iuda. Et profectus est Dauid, et venit in saltum Haret.*

6 *Et audivit Saul quod apparuisset David, et viri qui erant cum eo, Saul autem cupit manere in Gaba, et esset in nemore, quod est in Rama, hastam manu tenens, cunctique servi ejus circumstarent eum.*

7 *Et ait ad servos suos qui assistebant ei: Audite nunc, filii Jemini: Numquid omnibus vobis stabit filius Isai agros et vineas, et universos vos faciet tribunos, et centuriones?*

8 *Quoniam conjurastis omnes adversum me, et non est qui mihi renuisset, maxime cum et filius matris fudus inierit cum filio Isai? Non est qui vicem meam doceat ex vobis, nec qui annuntiet mihi: non quod auxiliaverit filius meus servum meum adversum me, insidiantem mihi usque hoste.*

9 *Respondens autem Doeg Idumæus, qui assistebat, et erat primus inter servos Saul: Fidi, inquit, filium Isai in Nobe, apud Achimelech filium Achitob sacerdotem.*

10 *Qui consultavit pro eo Dominum, et cibusra dedit ei, sed et gladium Goliath Philistæi dedit illi.*

rejection contra su soberano; contra el qual jamas peló sino con la ayuda de la paternidad, y con las mayores demostraciones de su filial generosidad y respeto á la persona de su rey. Conociendo su gente á hacer la guerra en pais enemigo, les proporcionó el sustento, y medios tambien para poder asistir con el tiempo á sus acredores. — Au

3 Partióse de aquí David para Maspha, que es del país de Moab, y dijo al rey de Moab: Ruegote permitas que mi padre y mi madre se queden con vosotros, hasta tanto que yo sepa lo que Dios dispone de mí.

4 Y dejólos encomendados al rey de Moab: con quien estuvieron todo el tiempo que David permaneció en aquella fortaleza de Maspha.

5 Pero el profeta Gad dijo á David: No te estes mas en esa fortaleza: marcha y vete á tierra de Judá. Partió pues David, y vino al bosque de Haret.

6 Y supo Saul que David y la gente que tenía, se habían dejado ver. Estando pues Saul en Gaba, y hallándose un día en un bosque cerca de Ramá, teniendo en su mano la lanza, y rodeado de todos sus criados,

7 dijo á los que se hallaban con él: Oídme ahora, hijos de Benjamín, vosotros que sois de mi tribu: ¿El hijo de Isai os dará acaso á todos vosotros campos y viñas, y os hará á todos tribunos y centuriones.

8 para que os hayais todos conjurado contra mí, sin haber una persona que me informe de lo que hace David; mayormente despues que aun el hijo mio se ha coligado con el hijo de Isai? ¿No hay uno siquiera de vosotros que le desla de mi suerte, ni que me dé un consejo: viendo que mi hijo ha sublevado contra mí á un criado mio, que no cesa hasta hoy día de armarme asechanzas.

9 Doeg, idumeo, que se hallaba presente, y era el mas acreditado entre los criados de Saul, respondiendo, dijo: Yo vi al hijo de Isai en Nobe, en casa del Srmo sacerdote Achimelech, hijo de Achitob:

10 el cual consultó al Señor por él: y le dió víveres, y lo que es mas, la espada de Goliath el philisteo.

en esto fue figura de Jesu-Cristo, el qual con extrema benignidad acogia y oia á á los pecadores: era el amparo de los pobres, y el refugio y consuelo de los miserables y afligidos.

1. So puede inferir de aquí que Jonathán, despues de lo que se ha referido en el cap. XX. v. 33, no se dejaba ver de Saul.

11 *Misit ergo rex ad accersendam Achimelech sacerdotem filium Achitob, et omnem domum patris ejus, sacerdotum, qui erant in Nobe, qui universi venerunt ad regem.*

12 *Et ait Saul ad Achimelech: Audi, fili Achitob. Qui respondit: Præsto sum, domine.*

13 *Dixitque ad eum Saul: Quare conjurastis adversum me, tu et filius Isai, et dedisti ei panes et gladium, et consultasti pro eo Deum, ut consurgeret adversum me, insidiator usque hoste permanens?*

14 *Respondensque Achimelech regi, ait: Et quis in omnibus servis tuis, sicut David fidelis, et genitor regis, et pargens ad imperium tuum, et gloriosus in domino tua?*

15 *Nam hodie cepi pro eo consulere Deum? Absit hoc à me: ne suspicetur rex adversum servum autem rem hujusmodi, in universis domo patris meæ non enim scivit servus tuus quibquam super hoc negotio, vel medicum vel grande.*

16 *Dixitque rex: Morte morietis Achimelech, tu, et omnis domus patris tui.*

17 *Et ait rex emissarius, qui circumstabant eum: Convertimini, et interficite sacerdotes Domini: nam manus eorum cum David est, scientes quod fugisset, et non inditaverunt mihi. Noluerunt autem servi regis extendere manus suas in sacerdotes Domini.*

18 *Et ait rex ad Doeg: Convertere tu, et irrua in sacerdotes. Conversusque Doeg Idumæus, irruit in sacerdotes, et trucidavit in eis illa octoginta quinqve viros vestitos ephod lineo.*

19 *Nobe autem civitatem sacerdotum percussit in ore gladii, viros, et mulieres, et parvulos, et lactentes, bovemque et asinum, et ovem in ore gladii.*

20 *Evidens autem unus filius Achitob.*

1. Unhble inobediencia, siendo tan evidente la injusticia, y la impedida de semejante crimen. Lo mismo puede suceder en lo que un

11 Envió luego el rey á llamar al Srmo sacerdote Achimelech, hijo de Achitob, y á todos los Sacerdotes de la casa de su padre, que se hallaban en Nobe, los cuales vinieron todos á presentarse al rey.

12 Dijo entonces Saul á Achimelech Oye, hijo de Achitob. El cual respondió: ¿Que es lo que mandas, señor?

13 Dijole Saul: ¿Por que os habeis conjurado contra mí, tu y el hijo de Isai, y le diste los panes y la espada, y consultaste por él á Dios, para que si guiera sublevándose contra mí, y poniéndome asechanzas hasta el día de hoy?

14 A lo que respondió Achimelech: ¿Y quien ha entre todos tus criados tan leal como David, yerno del rey, pronto á lo sus órdenes y respetado en toda tu casa?

15 ¿Es por ventura hoy la primera vez que yo he consultado por él á Dios? ¿Lejos de mi otra idea: no sospeche el rey tal cosa ni de mí, ni de mi, ni de toda la casa de mi padre; porque tu siervo no sabe nada de este negocio de conjuración.

16 Dijo el rey: Morirán sin falta, Achimelech, tu y toda la casa de tu padre.

17 Y en seguida dijo el rey á los de su guardia, que le rodeaban: Envidist y mata á los sacerdotes del Señor; porque estan coligados con David, y sabian que iba huído, yo me lo denunciaron. Pero los criados del rey no quisieron poner sus manos en los sacerdotes del Señor.

18 Entonces dijo el rey á Doeg: Envidiste tu, y arrojaste sobre los sacerdotes, y existiendo Doeg, idumeo, se arrojó sobre los sacerdotes, matando en aquel día ochenta y cinco varones que vestian el Ephod de lino.

19 Despues de esto pasó á cuchillo á Nobe, ciudad de los sacerdotes, matando á hombres y mugeres, muchachos, y niños de pecho, hasta los bueyes, los asnos y las ovejas.

20 Con todo pudo escapar un hijo de

padre mande hacer á sus hijos.
2 Este Ephod era el distintivo de los sacerdotes. Véase antes c. II. v. 18.

metch, filii Achitob, cuius nomen erat Abiathar, fugit ad David,

21 Et amittitit eis quod occidisset Saul sacerdotes Domini.

22 Et ait David ad Abiathar: Scitbam in die illa, quod cum illi esset Doeg Idumeus, prout stabili annuntiarat Saul: ego sum reus omnium animarum patris tui.

23 Mane matrem, ne timeas: et quia quiescit animam meam, quare et omnium tuam, mecumque servaberis.

24 *ALERE FLAMMAM VERITATIS*

CAPÍTULO XXIII.

David desciende de los philistheos á Ceila: huya al desierto de Ziph: renúnciose la alianza entre David y Ionathas, y perseguido de Saul, en ninguna parte halla seguridad sino en el pecho de Ionathas.

1 Et amittentur David, dicentes: Ecce Philistheum appropinquat Ceilam, et accipiant areas.

2 Consultavit ergo David Dominum, dicens: Nam vadens, et percutiam Philistheos istos? Et ait Dominus ad David: Fugas, et percutias Philistheos, et Ceilam situbas.

3 Et dixerunt viri, qui erant cum David, ad eum: Ecce nos hic in Iudæa consistentes timeamus: quanto magis si irerimus in Ceilam adversum agminem Philistheorum?

4 Rursum ergo David consultavit Dominum: Qui respondens, ait ei: Surge, et vade in Ceilam: ego enim tradam Philistheos in manu tua.

5 Abiit ergo David, et viri ejus, in Ceilam, et appropinquaverunt Philistheos, et abegit javentat eorum, et percussit eis ptozâ magnâ: et salvavit David habitatores Ceila.

6 Porro eo tempore, quo fugiebat Abiathar filius Achimelech ad David in Ceilam, ephod secum habens descendit.

1 Ciudad de la tribu de Judá.

Achimelech, hijo de Achitob, que se llamaba Abiathar, y se fue huyendo á David.

21 Y le contó como Saul habia hecho matar á los sacerdotes del Señor.

22 Respondióle David á Abiathar: Bien conozi yo aquel dia que estando allí Doeg, idumeo, se lo noticiara á Saul: yo soy el culpado en la muerte de toda la casa de tu padre.

23 Quédate conmigo, no temas: si alguno atentáre contra mi vida, atentará también contra la tuya: y estando en mi compañía, salvandome yo serás igualmente salvo.

1 Despues de esto avisaron á David, diciendo: Mira que los philistheos estan sitiando á Ceila, y saquean las eras, ó mieses del pais.

2 Consultó pues David al Señor, diciendo: ¿Iré, y podre yo vencer á los philistheos? Respondióle el Señor: Anda, que derrotarás á los philistheos, y liberarás á Ceila.

3 Pero las gentes que tenia David consigo, le dijeron: Ya ves que nosotros, aun aquí en medio de la Judea no estamos sin miedo: ¿cuánto mas si fuéramos á Ceila contra los batallones de los philistheos?

4 Consultó nuevamente David al Señor. El cual le respondió, diciendo: Marcha y ve á Ceila, que yo entregaré en tus manos á los philistheos.

5 Partió pues David con sus gentes á Ceila: peleó contra los philistheos, y haciendo en ellos gran destrozo, llevose sus ganados, y salvó á los habitantes de Ceila.

6 Es de saber que cuando Abiathar, hijo de Achimelech, se refugió á David en Ceila, se llevó consigo el ephod del Somo sacerdote.

2 Para satisfaccion de sus gentes.

7 Nuntiatur est autem Sauli quod venisset David in Ceilam, et ait Saul: Tradidit eum Deus in manus meas, consuetusque est introgressus urbem in qua porta et area sunt.

8 Et precepit Saul omni populo ut ad pugnam descenderet in Ceilam, et obvaderet David, et viros ejus.

9 Quis cum David recessisset: quia prepararet ei Saul etiam malum, dixit ad Abiathar sacerdotem: Applicas ephod.

10 Et ait David: Dominus Deus Israel, audisti famam seras tuas, quod disponat Saul venire in Ceilam, ut evertat urbem propter me.

11 Si tradent me viri Ceila in manus ejus? et si descendet Saul, sicut audisti servus tuus? Dominus Deus Israel, iudica servo tuo. Et ait Dominus: Dexteret.

12 Dixitque David: Si tradent me viri Ceila, et viros qui sunt mecum, in manus Saul? Et dixit Dominus: Tradent.

13 Surrexit ergo David, et viri ejus quasi sexcenti, et egressi de Ceila, huc atque illuc vagabantur incerti: nuntiaturque est Sauli quod fugisset David de Ceila, et salvatus esset: quamobrem dissimulavit egressu.

14 Morabatur autem David in deserto in locis firmissimis, mansitque in monte scultulim Ziph, in monte opaco: quarebat eum Ierem Saul cunctis illibus, et non tremidit eum, Deus in manus ejus.

15 Et vidit David quod egressus esset Saul, ut quæreretur animam ejus. Porro David erat in deserto Ziph in silva.

16 Et surrexit Ionathas filius Saul, et abiit ad David in silvam: et confortavit manus ejus in Deo, dixitque ei:

17 Ne timeas, neque enim inveniet te.

1 Al Sacerdote restitido del ephod para consultar al Señor sugirióle David la peticion que

7 Luego que tuvo Saul aviso de la llegada de David á Ceila, dijo: Dios me le ha puesto en las manos: cogido está, habiéndose metido en una ciudad que tiene puertas y cerraduras.

8 Como eso Saul mandó á toda su tropa que saliese á disimuladamente á campaña contra Ceila para cercar á David, y á su gente.

9 Y advertido David de que Saul trazaba secretamente su ruina, dijo al sacerdote Abiathar: Ponte el ephod: para consultar al Señor.

10 Y en seguida dijo David: Señor Dios de Israel: tu siervo ha oido decir que Saul se prepara para venir á Ceila, y destruírle por mi causa.

11 Me entregarán los ciudadanos de Ceila en manos de Saul? Vendrá en efecto Saul, como he oido decir tu siervo? Señor Dios de Israel: manifiéstale á este siervo tuyo. Y respondió el Señor: Sí, vendrá.

12 Dijo todavía David: ¿Los de Ceila me entregarán á mí, y á toda mi gente en manos de Saul? Y respondió el Señor: Os entregarán.

13 Por lo que dispuso David marcharse de allí con toda su gente, que eran como unos seiscientos hombres: y saliendo de Ceila, andaban de una á otra parte sin ajenio fijo. Tuvo Saul aviso de haber huido David de Ceila y puesto en salvo: por lo cual aparentó no querer moverse.

14 Entretanto se estaba David en el desierto en lugares muy fuertes, y se fijó en el monte del desierto de Ziph, monte muy espeso: mas el Señor siempre le libertó de sus manos.

15 Y supo David que Saul habia salido para quitarle la vida: por lo que se mantuvo en el desierto de Ziph, escondido en el bosque.

16 En este tiempo Ionathas, hijo de Saul, se puso en camino, y fue allí á encontrarle, y le confortó acordándole las promesas de Dios, y diciéndole:

17 No temas: porque Saul mi padre debe hacer á Dios, y el Sacerdote: respondo despues de nombre del Señor.

manus Saul patris mei, et tu regnabis super Israel, et ego ero tibi secundus: sed et Saul pater meus scit hoc.

18 Percutit ergo uterque fecerunt eorum Dominum, manifestavit David in itinere: Jonathan autem reversus est in domum suam.

19 Ascenderunt autem Ziphuri ad Saul in Gabaá, dixerunt: Nunc iter David habuit apud nos in locis Iustitiam dicit, in colle Hachila, qui est ad dexteram deserti?

20 Nunc ergo sicut desideravi anima tua ut descenderes, dicentes nostrum autem erit ut tradamus eum in manus regis.

21 Dixitque Saul: Benedixit vos Dominus, quia dolistis viam meam.

22 Abile ergo, oro, et diligentius preparate, et curistis agite, et considerate locum ubi sit pes ejus, vel quis viderit eum ibi: recitat enim de me, quod nulli insidit ei.

23 Considerate et cuncta latibula ejus, in quibus absconditur: et revertimini ad me ad eam certam, ut vadam obviam: quod si stitit in terram se obtulerit, procurator eum in cunctis millibus Juda.

24 At illi surgentes obtulerunt in Ziph ante Saul: David autem et viri ejus erant in deserto Maon, in campestribus, ad dexteram Jersimon.

25 Igitur ergo Saul et socii ejus ad querendum eum: et militatum est David, statimque descendit ad petram, et versabatur in deserto Maon, quod cum audisset Saul percutit eum David in deserto Maon.

26 Et ibat Saul ad montes ex parte una: David autem et viri ejus erant in latere montium: parte altera:

1. Los tribus estaban distribuidos en porciones de mil hombres, de los cuales cada ciento tenían un capitán particular.

por mas que haga no podrá cogerte. Tú serás rey de Israel, y yo seré el segundo en tu reino; y aun mi mismo padre está persuadido de esto.

18 Renovaron entouces los dos su alianza en presencia del Señor: y David quédose en el bosque; pero Jonathan se volvió á su casa.

19 Mas los ziphos fueron á encontrar á Saul en Gabaá, y dijéronle: No sabes que David está escondido entre nosotros en los parages mas fuertes del bosque, acia el cerro de Hachila, que cae á mano derecha del desierto?

20 Ahora pues, si destas dar con él, no tienes mas que venir: que corre de nuestra cuenta el entregarle en tus manos.

21 A lo que respondió Saul: Benditos seáis vosotros del Señor, pues os habeis conolido de mi suerte.

22 Id pues y practicaed todas las diligencias posibles, informándoos mañosamente hasta asegurarnos bien del sitio donde tiene su asiento ordinario, ó quien le haya visto allí; porque el se revela de mí, y sabe que ando armándole atrechanzas.

23 Registrad y ved todos los escondrijos donde se oculta, y volved á mí, bien averiguada: la cosa, para ir con vosotros á golpe seguro. Pues aunque se meta en las entrañas de la tierra, yo ire allí con todos los batallones de Judá¹, y le sacaré.

24 Con esto se despidieron, y se volvieron á Ziph delante de Saul. Estaban entouces David y su gente en el desierto de Maon, en la llanura que está á la derecha de Jersimon.

25 Salio pues Saul con su tropa en busca de David; lo que sabiendo éste, se retiró luego á una roca dentro del desierto de Maon, y se quedó allí. Noticiosa de ello Saul, fue al alcance de David, en el desierto de Maon.

26 Iba Saul por un lado del monte, y David con los suyos por el otro; y ya no tenía esperansa de poder escapar de

perro David desperabat se posse evadere á facie Saul: itaque Saul et viri ejus in montem coronam cingebant David et viros ejus, ut caperent eos.

27 Et nuntius venit ad Saul, dicens: Petrus, et veni, quoniam infiterunt se Philisthim super terram.

28 Reversus est ergo Saul desistens persequi David, et perrexit in occursum Philisthorum: propter hoc convenerunt locum illam, Petram dixerunt.

CAPÍTULO XXIV.

David puesto en ocasión de mntar á Saul no lo hace, y prohibe á los suyos el hacerlo: por cuyo motivo reconoce Saul la inocencia de David.

1 Ascendit ergo David inde, et habitavit in locis altissimis Engaddi.

2 Cumque reversus esset Saul, postquam percutus est Philistheos, nuntiavitur ei, dicens: Ecce David in deserto est Engaddi.

3 Assumens ergo Saul tres milia electorum virorum ex omni Israel, perrexit ad investigandum David et viros ejus, domum super abruptissimas petras, que solis siccibus pervia sunt.

4 Et venit ad cavas ovium, que se offerbant videnti, et vocavit ibi speluncam, quam ingressus est Saul, ut purgaret ventrem: porro David et viri ejus in interiore parte spelunce latebant.

5 Et dixerunt servi David ad eum: Ecce dies, de qua locutus est Dominus ad te: Ego tradam tibi inimicum tuum, ut facias ei sicut placuerit in oculis tuis. Surrexit ergo David, et praecidit ovam chlamydis Saul silentem.

6 Post haec petrusit cor suum David, et quod abscondisset oram chlamydis Saul.

7 Dixitque ad viros suos: Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hanc rem

las manos de Saul; pues éste con su gente tenía encerrado á David y á los suyos, como en un círculo, para cogernos en medio.

27 Cuando he aquí que llegó un mensajero á Saul diciendo: Ven á toda prisa, que los philistheos han hecho una irrupcion en el país.

28 Con esta nueva, desistiendo Saul de perseguir á David, volvióse y marchó contra los philistheos. Por donde llamaron á aquel sitio: La Peña de separacion.

1 No obstante retiróse David de allí, y fue á vivir en los lugares mas fuertes de Engaddi.

2 Y como Saul volvióse despues de haber perseguido á los philistheos, le avisaron, diciendo: Miras que David está en el desierto de Engaddi.

3 Tomando pues Saul tres mil hombres escogidos en todo Israel, salió en busca de David y de su gente: y enlo hasta por las rocas mas escarpadas, accesibles á solas las cabras monteses.

4 Y llegó á unas majadas de ovejas, que encontró en el camino. Había allí una cueva¹, donde entró Saul á desocupar el vientre: y David estaba con los suyos escondido en lo mas interior de ella.

5 Díciese pues á David sus criados: He aquí el día feliz del cual te dijo el Señor: No pondre en tus manos á tu enemigo, para que ligas de él lo que gustares. Entouces David se levantó, y cortó sin ser sentido la orla del manto de Saul.

6 E inmediatamente le remordió á David su conciencia de haber cortado la orla del manto de Saul².

7 Y dijo á sus compañeros: No permitá el Señor que jamás haga yo una tal

1 Véase la nota al verso 1. cap. XXII.

2 Pensó David muy de otra manera; y

domino meo, christo Domini, ut militam manum meam in eam, quia christus Domini est.

8 *Et confregit David viros suos per montibus, et non permisit eis ut conuincerent in Saul: pater Saul exurgens de spelunca persequit capti itinere.*

9 *Surrexit autem et David post eum: et egressus est de spelunca, domavit post tergum Saul, dicens: Dominus, mi rex. Et respondit Saul post se, et inclinans se David pronus in terram, adorauit.*

10 *Dixitque ad Saul: Quare audis verba hominum loquentium David querit malum aduersum te?*

11 *Ece hodie viderunt oculi tui, quod tenuerit te Dominus in manu mea in spelunca: et excipit ut dicerem te, sed reperit tibi vitulum meum: dicit enim: Non extenderam manum meam in dominum meum, quia christus Domini est.*

12 *Quin potius, pater mi, vide, et cognosce oram christianitatis tue in manu mea: quoniam cum procederem summittam christianitatis tue, nolui extendere manum meam in te: animadverte, et vide, quoniam non est in manu mea malum, neque iniquitas, neque peccatum tu te: tu autem insularis animi meo ut auferas eam.*

13 *Iudicet Dominus inter me et te, et uideat me Dominus ex te: manus autem mea non sit in te.*

14 *Sicut et in prophetis antiquo dicitur: Ab impiis egrediaris impudens: manus ergo mea non sit in te.*

15 *Quis persequetur - rex Israel? quem persequeris? uenit mortuum persequeris, et pulcram unam.*

consentio de hacer lo posible para salvar su propia vida, estubo siempre muy distante de obrar contra su hermano Saúl, manifestando constantemente unos sentimientos muy conformes á las máximas divinas del Evangelio. *Uide Rom. XIII. 1. 5. 12.* Y así basta de haber cortado un pedacito del manto real de Saul, para darle con esto una prueba de fidelidad y respeto, tuvo después algun temer-

cosa contra mi señor, contra el Ungido del Señor, de extender mi mano contra él, siendo como es el Ungido del Señor.

8 y contavo David con sus palabras á los sayos: no permitiéndoles que se echasen sobre Saul. Saltando pues éste de la cueva proseguís el camino conmeado: 9 cuando se fue tambien David en pos de Saul, y salido ya afuera, dió voces á espaldas de Saul, diciendo: Mi rey y señor. Volvió Saul la cabeza, y postrándose David hasta el suelo, le hizo una profunda reverencia;

10 y dijo á Saul: ¿Por qué das oídos á las palabras de aquellos que te dicen: David anda maquinando tu ruina?

11 Hoy ves con tus mismos ojos que el Señor te ha puesto en mis manos en la cueva: me asistió, ó me propusieron el pensamiento de matarte: pero me he abstenido de hacerlo, porque dije entre mí: No levantaré yo mi mano contra mi señor; por cuanto es el Ungido del Señor.

12 Observa pues, oh padre mio, y reconoce si es la orla de tu clamide ó manto la que tengo en mi mano, y cómo al cortar la extremidad de tu vestido no he querido extender mi mano contra ti. Considera ahora tú mismo, y persuádede de que no soy culpable en nada, ni de injusticia, ni de pecado contra tí: tú, por el contrario; andas poniendo atrechanzas á mi vida para quitármela.

13 Juzgue el Señor entre mi y entre tí, y hágame el justicia respecto de tí: pero yo jamás pondré la mano en tu persona.

14 De impíos es hacer acciones impías, segun dice el antiguo proverbio: y así Dios me libre de extender mi mano contra tí.

15 Pero ¿á quién persigues, oh rey de Israel? ¿á quien es al que tú persigues? Persigues á un perro muerto, á una pulga

diminuta, porque á primera vista pareció injuriosa á la magestad real aquella acción.

1 Confiesa David que le vino al pensamiento la idea de quitar la vida á Saul; pero asegura que la rechazó luego: en cuya confesión brilla no menos la humildad de David, que su piedad y generosidad.

2 No soy yo de este número.

16 *Sil Dominus iudex, et iudicet inter me et te: et uideat, et iudicet causam meam, et erit me de manu tua.*

17 *Cum autem compleret David loquens sermones huiusmodi ad Saul, ait Saul: Non quid uox hinc tua est, fili mi David? Et leuauit Saul uocem suam, et fleuit.*

18 *Et dixit ad David: Justior tu es quam ego: tu enim tribuisti mihi bona: ego autem reddidi tibi mala.*

19 *Et tu inuolasti hodie quo feceris mihi bona: quomodo tradiderit me Deminus in manum tuam, et non occideris me.*

20 *Quis enim cum inuenit inimicum suum, dimittit eum in uia bona? Sed Dominus reddidit tibi uicissitudinem hanc, pro eo quod hodie operatus es in me.*

21 *Et nunc quia scio, quod certissime regnaburus sis, et habiturus in manu tua regnum Israel.*

22 *Iurauit enim in Domino, ne detras aemem meum post me, neque auferas nomen meum de domo patris mei.*

23 *Et iurauit David Saul. Abiit ergo Saul in stomium suum: et David et uiri eius ascenderunt ad tutiorem Ioon.*

16 Sea juez el Señor, y sentencie entre mi y entre tí: examíne y juzgue mi causa, y me libre de tus manos.

17 Luego que David acabó de hablar tales palabras á Saul, dijo este: No es esta voz la tuya, hijo mio David? Y al mismo tiempo leuó Saul un grito, y comenzó á llorar.

18 Y dijo á David: Mas justo eres tú que yo: porque tú no me has hecho sino bienes, y yo te he pagado con males.

19 Tu hoy mostrado hoy el bien que me has hecho: puesto que me has entregado el Señor en tus manos, y no me has quitado la vida.

20 Porque ¿quién es el que hallando á su enemigo despreciado, le deja ir sin hacerle daño? El Señor te da la recompensa por lo que hoy has hecho conmigo.

21 Y ahora, sabiendo de cierto como sé que tú has de reinar y poseer el reino de Israel.

22 Jurame por el Señor que no extinguirás mi descendencia despues de mi muerte, ni borarás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Y juróelo David. Con lo cual se retiró Saul á su casa: pero David y los suyos se subieron á lugares mas seguros.

CAPITULO XXV.

Muere Samuel. Nabal trata con dureza á David; pero Abigail aplaca á este con su prudencia; y muerto Nabal, la toma David por esposa.

1 *Mortuus est autem Samuel, et congregatus est universa Israel, et plauerunt eum, et sepelierunt eum in*

1 La opinion mas probable liza la muerte de Samuel dos años antes que la de Saul. De lo que se cuenta de Samuel en este libro se deduce la santidad y grandeza de este varón incomparable, de miso-saio Brudey y refutacion Jozz de Israel, que entre otras cosas memorables instituyó las colejas, ó praderías de Profetas; cómo floreció tanto el estudio de la Religion unido con la oracion y piedad: institucion que duró hasta la caudividad de Babilonia. San Agustín y otros Doctores observan que así como Anna de escitia pasó indolentemente á ser fecunda, y parió á Samuel; así la Synagoga en el tiempo de

1 Habiendo muerto Samuel, congregó toda Israel á celebrar con lágrimas sus exequias, y sepultóle en el

su mayor almatino, y en medio de la general corrupcion de costumbres; cuando, á manera de uirgen estéril, pareció incapaz de dar ningún fruto de vida, produjo á Jesus-Christo. El mismo Samuel fue figura de que la Synagoga debía ceder el lugar á la Iglesia de Christo, como el mismo Samuel le cedió á otro personaje mas grande y de mayor dignidad, esto es, á David, figura del Mesias, fundador de una nueva Iglesia y de un nuevo pueblo, compuesto de todas las tribus de la tierra, reunidas en la cumbre de del Atlas. San Agustín. *De Civ. Dei. lib. II. c. 1. 4.*

domo sua in Ramatha. *Convergencie David descendit in desertum Pharaon. A Erat autem eis quiescam in valludine Maon, et possessio ejus in Carmelo: et homo ille magnus nimis erant: et oves tria milia, et milia caprarum: et dicitur ut tonderelet grex ejus in Carmelo.*

3 *Namen autem viri illius erat Nabal, et nomen uxoris ejus Abigail: eratque mulier illa prudentissima et speciosa, porro vir ejus durus, et pessimus, et multissimus: erat autem de genere Galeb.*

4 *Cum ergo misisset David in deserto quos tonderet Nabal grexem suum,*

5 *misit decem juvenes, et dixit eis: Ascendite in Carmelum, et venietis ad Nabal, et salutabitis eum ex nomine meo pacifice.*

6 *Et dixit: Si fratribus meis et tibi pax, et domui tuae pax, et omnibus, quemcumque habet, sit pax.*

7 *Adhuc quod tonderent pastores tui, qui erant nobiscum in deserto: nunquam eis molesti fuimus, nec aliquando defrausit quidquam eis de grege; etiam tempore quo facerent nobiscum in Carmelo.*

8 *Interroga pueros tuos, et indicabunt tibi. Nunc ergo inveniam pueros tui gratiam in oculis tuis: in die enim bona venimus: quodcumque invenerit manus tua, da teras tuis, et filio tuo David.*

9 *Cumque venissent pueri David, locuti sunt ad Nabal omnia verba haec ex nomine David, et silenter.*

10 *Respondens autem Nabal pueris David, ait: Quis est David? et quis est filius Isai? hadie increverunt servi qui fugiant dominos suos.*

11 *Fallam ergo panes meos, et aquas meas, et carnes prorum, hinc vobis donaveris meis, et dabo vobis quod nascio unde sint?*

12 *Regressi sunt itaque pueri David per viam suam, et reversi venerunt, et nuntiaverunt ei omnia verba quae dixerat.*

espulso de sua casa in Ramatha. David entonces pasó al desierto de Pharaon.

2 A la sazón vivía un hombre en el desierto de Maon, que tenía su hacienda en el Carmelo: el cual era sumamente rico, y tenía tres mil ovejas y mil cabras. Cabalmente hacia entonces esquilar sus rebaños en el Carmelo.

3 Llamábase este hombre Nabal, y su esposa Abigail, mujer de gran prudencia y hermosa: al contrario su marido era duro, y muy perverso y malicioso, el cual descendía del linaje de Caleb.

4 Pues como David oyese en el desierto que Nabal estaba esquilando sus ovejas, envió diez jóvenes, diciéndoles: Salid al Carmelo, e id á casa de Nabal, saludadle de mi parte cortesmente,

5 y decidle: La paz ó felicidad sea con mis hermanos y contigo, y paz á tu casa, y paz á todas cuantas cosas tienes.

6 He sabido que tus pastores que moraban con nosotros en el desierto hacen el esquileo: jamás les hemos molestado, ni nunca les ha faltado ninguna res del rebaño durante el tiempo que han andado con nosotros por el Carmelo.

7 Informate de tus criados, y te lo dirán. Por tanto hallen ahora gracia en tus ojos: estos siervos tuyos, ya que venimos en tan alegre día, y dános á tus siervos y á David tu hijo lo que cómodamente pudiereis.

8 Llegados pues los mozos de David, dijéron á Nabal todas estas cosas de parte de David, y aguardaron en silencio la respuesta.

9 Pero Nabal les respondió: ¿Quién es David? ¿Y quién es el hijo de Isai para que yo le ofrezca presentes? Cada día se ven mis esclavos que andan fugitivos de sus amos.

10 ¿Con que tomaré yo mis panes y mi agua, y la carne de las reses que he hecho matar para mis esquiladores, y lo daré á unos hombres que no sé de donde son?

11 Con esto volvieron las manos de David á tomar su camino, y habiendo llegado, contaronle todo lo que Nabal les había respondido.

13 *Tunc ait David: pueris suis: Accingatur unusquisque gladio suo. Et accincti sunt singuli gladio suo, accinctusque est et David cune suo: et secuti sunt David quasi quadringenti viri: porro decem remanserunt ad arcinas.*

14 *Abigail autem uxori Nabal intulit unus de pueris suis, dicens: Ecce David misit nuntios de deserto, ut benedicerent domino nostro, et avertatur eis eos.*

15 *Homines isti boni ratie fuerunt nobis, et non molesti: nec quidquam aliquando perit omni tempore, quo fuimus conversati cum eis in deserto.*

16 *Pro miris erant nobis tam in nocte quam in die, omnibus diebus quibus pacibus apud eos greges.*

17 *Quamobrem considera, et cogita quid facias: quoniam completa est malitia advecum virum tuum, et advecum domum tuam, et ipse est filius Belial, ita ut nemo possit ei loqui.*

18 *Festinavit igitur Abigail, et tulit ducentos panes, et duos utres vini, et quinque aviles costos, et quinque cista pimentis, et centum ligaturas uvae passae, et ducentas massas caricarum, et posuit super asinos.*

19 *Dixitque pueris suis: Praecedite me: ecce, ego post tertium sequor vos: viro autem suo Nabal non indicavit.*

20 *Cum ergo ascendisset asinum, et descendere ad radices montis, David et viri ejus descendebant in occursum ejus, quibus et illa occurrit.*

21 *Et ait David: Vere frustra servavi omnia quae tuis erant in deserto, et non perit quidquam de caudis: quae ad eum pertinebant: et reddidit mihi malum pro bono.*

22 *Hec faciat Deus inimici David, et haec addat, si reliquero de omnibus quae ad ipsum pertinent usque mane, minguentem ad parietem.*

13 Entonces David dijo á sus gentes: Tomad cada cual su espada. Tomaron todos sus espadas, y David también la suya, y siguieron á David como unos cuatrocientos hombres, quedándose doscientos con el bagaje.

14 Entretanto uno de los criados de Nabal avisó á su mujer Abigail, diciendo: Mira que David araba de enviar del desierto unos mensajeros para cumplimentar á nuestro amo, y el los ha desechado con desprecio.

15 Estos hombres han sido muy buenos para nosotros: ni nos han inquietado, ni jamás nos ha faltado nada, mientras hemos estado juntos en el desierto. 16 Antes bien nos servían como de mano tanto de día como de noche, todo el tiempo que andábamos entre ellos apacentando los rebaños.

17 Por tanto considera y reflexiona lo que debes hacer: porque está para caer sobre tu marido y sobre tu casa una gran desgracia: ese amo nuestro es un hijo de Belial, tan violento que nadie se atreve á hablarle.

18 Cogió pues Abigail á toda prisa doscientos panes, y dos pellejos de vino, y cinco carneros cocidos, y cinco medidas de grano tostado, y cien ataduras de pasas, y doscientos panes de higos secos, y cargólo todo sobre asnos.

19 Yo digo á sus criados: Id delante de mí, que yo iré siguiendo detrás de vosotros: mas no dijo nada á Nabal su marido.

20 Habiendo pues montado en un asno, y haciendo á la faja del monte, envió á David y á su gente que venían acá ella: la cual fue luego á su encuentro.

21 Había dicho David por el camino: A la verdad que ha sido bien en vano guardar todo lo que este tenía en el desierto, sin que se le haya perdido nada de cuanto poseía, pues que me ha vuelto mal por bien.

22 Trató el Señor con toda su severidad á los enemigos de David, como justo yo que no depare de aquí á mañana cosa con vida de todo lo perteneciente á Nabal, ni un perro siquiera.

1 En hebreo se lee la palabra שָׂרָתָן que

corresponde á la frase *minguentem ad parietem*

23 *Cum autem vidisset Abigail David, festinavit, et decurrit de astita, et prostrata vocavit David super faciem suam, et adoravit super terram.*

24 *Et cecidit ad pedes eius, et dixit. In me sit, domine mi, hunc iniquitatem loquatur, obsecro, ancilla tua in auribus tuis: et unam verba famulae tuae.*

25 *Ne possit, oro, dominus meus, exire super super cibum istum iniquum Nabal: quoniam secundum nomen suum stultus est: et stultitia est cum ego autem ancilla tua non erit parca tua, domine mi, quas misisti.*

26 *Nunc ergo, domine mi, vivit Dominus, et vivit anima tua, quod prohibuit te ne venires in angustiam, et servaverit manus tuas: et quae sunt sicut Nabal inimici tui, et qui querant Dominum meo Nabali.*

27 *Quapropter accipe benedictionem hanc, quam ostulit ancilla tua tibi domino meo: et da pariter qui sequuntur te dominum meum.*

28 *Aufer iniquitatem familiae tuae: faciem enim facit. Quoniam tibi dominum meo dominam tuam, quia peccata Domini, domine mi, tu prostrasti: manibus ergo non inveniantur in te venustas dicitur vita tua.*

29 *Si enim excesserit aliquando hominem persequeris te, et quereres animum tuum, erit anima domini mei custodia quasi in fasciculo vitae: et quae est anima Domini Dei tui: porro iniquitatem hancque anima restabit quasi in capite et circulo iurata.*

tem: son los perros los que suelen morir así. Es una locucion hyperbolica que equivale á *están no digne vivo, ni me muera*. David lea estos versos de quejas de Nabal, y para no poder prescindir de la inmundicia de verazelo, ó la soberbia y rebeldia que le cubra le hizo tocar, ni el permiso con que le acompaña. Falso es lo que Abigail le hizo entender con una manera llena de respeto y humildad, y lo confiesa despues el mismo David. No hay exceso de que no sea capaz el hombre, por tanto que sea, cuando se leja archivar de alguna pasión, ó se delida

23 Abigail empero, así que vio á David, hajo al instante del asno, é hízole una profunda reverencia, y postrándose en tierra sobre su rostro.

24 Y echóse á sus pies, y dijo: Recaiga sobre mí, señor mio, el castigo de la iniquidad de mi marido: ruegote solamente que permitas á tu esclava lo que te hablé, y te dignes escuchar lo que ya á decirte tu sierva.

25 No hagas, te ruego mi señor y mi rey: ningún caso de la injusticia de Nabal: porque es un insensato, y su mismo nombre denota su necesidad. Mas yo, sierva tuya, no vi á las criadas que tu, señor mio, enviaste.

26 Ahora pues, mi señor: vive Dios, y vive tu alma, que el Señor es quien te ha estorbado, haciendome salir á mí, el derramar sangre, y te ha detenido la mano. Qué sea desde luego tan estútil como Nabal tus enemigos, y cuantos maquinan en contra mi señor.

27 Mas ahora recibe, señor mio, este presente que te ofrece tu esclava, y repátele, oh mi señor, entre la gente que traes contigo.

28 Perdonale, mi señor, á tu sierva ese pecado de Nabal: porque seguramente edificará el Señor para tí una casa estable, por cuanto tu, dueño mio, pelesas por el Señor: no te halle pues culpa ninguna en tí, en todos los dias de tu vida.

29 Y si alguna vez se levantare algun hombre que te persiga y quisiere atentar á tu vida, será guardada el alma de mi señor y conservada como en un ramillete de vivientes en el seno del Señor Dios tuyo: y al contrario el alma de tus enemigos será agitada y expulsa de la vida como la piedra tirada con la honda,

en manos de su consejo. Vean despues como David reconoce la misericordia del Señor en haberle librado por medio de Abigail.

En el hebreo no se ve la palabra *ver*, ni tampoco en la versión de los Setenta, y sigue.

2 *222* quiere decir *verbo*.
3 Que Dios hace de las almas burras, y que son de gran precio delante de sus ojos. Tal vez la metáfora está tomada de las varitas de oro y plata, que se alaban juntas, antes que se usase la moneda babilónica y hebrea.

30 *Cum ergo fecerit Dominus tibi domino meo omnia que locutus est bona de te, et constituerit te ducem super Israel.*

31 *Non erit tibi hoc in singultum, et in accipulum cordis domini meo, quod effuderis sanguinem innocentium, aut ipse te ultus fuerit: et cum benefecerit Dominus domino meo, recordaberis ancillae tuae.*

32 *Et ait David ad Abigail: Benedictus Dominus Deus Israel, qui misit hodie te in occursum meum, et benedixit tunc eloquium tuum.*

33 *Et benedicta tu quae prohibuisti me hodie ne irem ad sanguinem, et altitercer me manu meo.*

34 *Alioquin violavit Dominus Deus Israel, qui prohibuit me ne matrem facerem tibi: nisi cito venires in occursum mihi, non remansisset Nabal usque ad lacem matulinam, mingens ad parietem.*

35 *Suscipit ergo David de manu eius omnia que attulerat ei, dixitque ei: Vade pacifice in domum tuam, ecce audivi vocem tuam, et honoravi faciem tuam.*

36 *Venit autem Abigail ad Nabal, et ecce erat ex comitum in domo eius, quasi comitum regis, et cor Nabal iurandum: erat enim ebrius nimis: et non inducit ei verbum pusillum aut grande usque mane.*

37 *Dilucto autem cum digessisset vinum Nabal, inducit ei uxorem suam verba hanc, et enarravit ei cor eius intrinsecus, et factus est quasi lapsus.*

38 *Cumque pertransisset decem dies, percussit Dominus Nabal et mortuus est.*

39 *Quod cum audisset David mortuum Nabal, ait: Benedictus Dominus, qui subvertit causam opprobrii mei de manu Nabal, et servum suum custodivit à malo, et multitudine Nabal reddidit Dominus in opus eius. Misit ergo David, et locutus est ad Abigail, ut sume-*

1 *Vengándose por el mismo.*
2 *Alabó á Dios los justos al ver como triunfó.*
Tom. II.

30 Pues cuando el Señor te hubiere dado, oh dueño mio, todos los bienes que he puesto en orden á tí, y te haya constituido caudillo sobre Israel,

31 no tendrás tu, señor mio, este pesar y remordimiento de corazón de haber derramado sangre inocente, y vendgote por tí mismo: y cuando Dios te habrá colmado de bienes, te acordarás, oh mi señor, de tu esclava.

32 Respondió David á Abigail: Bendito sea el Señor Dios de Israel por haberme hoy enviado á mí encuentro, y bendito sea el consejo que me has dado:

33 bendita sea tu sierva que me has estorbado hoy ir á derramar sangre, y á tomarme la venganza por mí mismo.

34 Que sino, juro por el Señor Dios de Israel, el cual me ha prohibido hacererte daño, que á no venir tí tan presto á encontrarme, no hubiera quedado en casa de Nabal de hoy á mañana cosa con vida, ni siquiera un perro.

35 En fin recibí David de su mano todo lo que había traído, y dije: Vuélvete en paz á tu casa: ya ves que he hecho lo que me has pedido, y que lo he hecho por consideración á tu persona.

36 Con esto volvióse Abigail á Nabal, y hallóle celebrando en su casa un convite como banquetes de rey: y el corazón de Nabal rebolsaba de alegría, pues estaba atestado de vino, y así no le habló palabra chica ni grande hasta la mañana.

37 Pero al amanecer, cuando ya Nabal había digerido el vino, contó su muger lo que había pasado, y él giró se le heló interiormente el corazón, y se quedó inmóvil como una piedra.

38 Al cabo de diez dias el Señor hirió de muerte á Nabal, el cual en seguida murió.

39 Y habiendo sabido David la muerte de Nabal, dijo: Bendito sea el Señor que me ha vengado de la afrenta que me hizo Nabal, y que preservó á su siervo del mal que iba á hacer, y que ha hecho recer la iniquidad de Nabal sobre su propia cabeza. Envió despues David á

la justicia: así también por amor á ella piden los mártires la venganza de su sangre.
F

ret eam illi in uxorem.

40 Et venerunt pueri David ad Abigail in Carmelum, et locuti sunt ad eam, dicentes: David misit nos ad te, ut acciperet tibi in uxorem.

41 Quae coniugem ante ovis propra in terram, et ait: Ecce famula tua sit in anulum, ut lavet pedes servorum domini mei.

42 Et festinavit, et surrexit Abigail, et ascendit super asinum, et quinque puellas tenuit cum ea, pedesque ejus, et secuta est nuncios David: et facta est illi uxor.

43 Sed et Achisnon accepit David de Jerael, et facti utraque uxores ejus.

44 Saul autem genuit Michol filiam suam, uxorem David, Phaili filio Laie, qui erat de Gallim.

CAPITULO XXVI.

Vuelve Saul á perseguir á David en el desierto de Ziph; y estando durmiendo en su tienda, le quita David de la cabecera de la cama la lanza: con lo que reconoce que vamente Saul su iniquidad.

1 Et venerunt Ziphim ad Saul in Gabaa, dicentes: Ecce David absconditus est in valle Hachila, quae est ex adverso Bethlatae.

2 Et surrexit Saul, et descendit in desertum Ziph, et cum eo irat milia virorum de caetera Israel, ut quireset David in deserto Ziph.

3 Et intravit Saul in Gabaa Hachila, quae erat ex adverso Bethlatae in via: David autem habitabat in deserto. Videns autem quid venisset Saul post se in desertum, 4 misit exploratores, et dicit illi: quid illuc venisset servus tuus.

5 Et surrexit David: clam et venit ad locum ubi erant Saul: et clamavit ad Saul.

6 Et ait Saul: c. Pl. v. 10, como la pedia la sangre de Abel; y en este mismo sentido se dice en el Salmo LXX x. 11, que el justo se alcega, cuando vea que toma Dios venganza de los malos.

7 Se ve la obcecacion e imprudencia de Saul en el hecho de quitar á David su mujer Mi-

tratar con Abigail sobre casarse con ella.

40 En consecuencia los mensajeros de David fueron á verse con Abigail en el Carmelo, y la dijeron: David nos envia á ti para tomarte por esposa suya.

41 Y levantándose ella, se inclinó hasta la tierra, y dijo, como se hallase con David: Tu sierva se tendria por dichosa de ser empleada en lavar los pies de los criados de mi señor.

42 En seguida Abigail se dispuso luego, y montó en su asno, acompañandola cinco doncellas criadas suyas, y siguió á los enviados de David, con el cual se desposó.

43 Ademas de ella, tomó David á Achisnon, natural de Jerael, y ambas fueron esposas suyas.

44 Pero ya antes Saul habia dado su hija Michol á su muger de David, á Phaili, hijo de Laie, que era de Gallim.

en el desierto de Ziph; y estando durmiendo en su tienda, le quita David de la cabecera de la cama la lanza: con lo que reconoce que vamente Saul su iniquidad.

Y otra vez vinieron los ziphos á Gabaa, y dijeron á Saul: Mira que David está escondido en el cerro de Hachila, en frente del desierto.

2 Con eso Saul se puso en camino, y acompañado de tres mil hombres escogidos de todo Israel, bajó al desierto de Ziph para ir en busca de David.

3 Acampó Saul en Gabaa, al cerro de Hachila, frente por frente del desierto, sobre el camino; y estaba David en dicho desierto. Mas oyendo que Saul habia venido allí en su seguimiento, 4 envió espías, y supo con toda certeza que realmente habia venido.

5 Y partiendo en secreto, fue al lugar donde estaba Saul; y observado el sitio

choy y dadas á otro, despues que habia considerado que sabia que David le sucederia en el reino, y pedido á este que tovara compania de su familia; y cuando Michol deia ser como una prenda para asegurarse de la amistad y fidelidad del yerno.

forum, in quo dormiebat Saul, et Abner filius Ner, princeps militum ejus, et Saul tenentem et dormientem in tentorio, et reliquum vulgus per circuitum ejus.

6 ait David ad Achimelech Hethaem, et Abisai filium Sarvia, fratrem Joab, dicens: Quis descendet mecum ad Saul in castra? Dixitque Abisai: Ego descendentem tecum.

7 Fecerunt ergo David et Abisai ad populam nocte, et invenerunt Saul tentorem et dormientem in tentorio, et hastam fixam in terra ad caput ejus: Abner autem et populum dormientes in circuitu ejus.

8 Dixitque Abisai ad David: Conclussit Deus inimicum tuum hodie in manibus tuis: nunc ergo percussam eam lanceis in terra semel, et securus opus non erit.

9 Et dixit David ad Abisai: Ne interficias eum: quis enim extendet manum suam in christum Dominum, et inoprensus erit?

10 Et dixit David: Fuit Dominus, quia nra Dominus percussit eum, aut alius ejus venisset ut mactaret, aut in praedium descendens periret.

11 propitius est mihi Dominus ne extendam manum meam in christum Dominum: nunc igitur tolle hastam, quae est ad caput ejus, et cyphum aquae, et abeamus.

12 Tulli legitur David hastam, et cyphum aquae, qui erat ad caput Saul, et abierunt: et non erat quisquam, qui vidisset, et intelligeret, et cogitaret, nec conatus dormiebat, quia supra Dominum irruebat super eos.

13 Cumque transisset David ex adverso, et stetit in vertice montis de longe, et esset grande intervallum inter eos,

14 clamavit David ad populum, et ad Abner filium Ner, dicens: Nonne respondebitis, Abner? Et respondens Abner, ait: Quis es tu, qui clamax, et inquietas regem?

en que durmian Saul y Abner, hijo de Ner, general de sus tropas; y que Saul dormia en su tienda, y al rededor de él toda la demas gente?

6 Dijo David al hebreo Achimelech, y á Abisai, hijo de Sarvia, hermano de Joab: ¿Quién quiere venir conmigo al campamento de Saul? Respondió Abisai: Yo ire contigo.

7 Fueron pues David y Abisai de noche al campamento, y hallaron á Saul echado y durmiendo en su tienda, y la lanza hincada en tierra á su cabecera; y á Abner con la tropa, que dormian al rededor de Saul.

8 Dijo entonces Abisai á David: Dios ha puesto hoy en tus manos á tu enemigo: ahora pues voy á clavarle en tierra de una sola lanzada, y no será menester repetir el golpe.

9 Mas David dijo á Abisai: De ningún modo le mates: ¿quién podrá alzarse, sin pecado, su mano contra el Ungido del Señor?

10 Y añadió: Vive Dios que á no ser que el Señor le mate, ó leque el día de su muerte natural, ó perezca en alguna batalla, no morirá.

11 Habiendo Dios de levantar mi mano contra el Ungido del Señor. Ahora pues, toma la lanza que tiene á su cabecera, y el jero del agua, y vámonos.

12 Llévose pues David la lanza y el jero del agua que tenia Saul junto á su cabeza, y se fueron, sin que hubiese persona que los viese, ni sintiese, ó que desparase, sino que todos dormian por desposos de un sueño profundo que el Señor les habia enviado.

13 David pues, cuando hubo pasado á la parte opuesta, paróse á lo lejos en lo alto del cerro, habiendo entre él y el campamento enemigo un gran trecho.

14 Y llamó desde allí en alta voz á la gente de Saul, y á Abner hijo de Ner, diciendoles: ¿Que? ¿no me respondes, oh Abner? Y respondiendo éste, dijo: ¿Quién eres tú, que tanto gritas é incomodas al rey?

1 En las pag. nos citadas, ya no puede extrañarse que Saul tuviese agua junto á su cama para refrescarse alguna vez al despertar.

15. *Et ait David ad Achis: Nanyquid non sic tu es? et quis alius similis tui in Israel? quare ergo non custodisti dominum tuum regem? Ingressus est enim unum de turba, ut interficeret regem, dominum tuum.*

16. *Non est locum hoc, quod fecisti: visit Dominus, quantum filiis mortis ceteris vis, qui tunc custodisti dominum vestrum, circumdasti Dominum: nam ergo visis tibi ut habes regem, et ubi ait scriptus aquas, qui eras ad copiam eras.*

17. *Recognovit autem Saul vocem David, et dixit: Numquid vos here tui, fili mi David? Et ait David: Vox mea, domine me rex.*

18. *Et ait: Quare non causam dominus meus persequutus servum suum? Quid feci? aut quid est malum in manibus meis?*

19. *Nam ergo nudi, et, domitio mihi res, verba seris tui, et Dominus infusus te aduersum me, cadetur sacrificium: et autem filii hominum, malcedi erant in conspectu Domini, qui exspectant me hodie, ut non habitem in hereditate Domini, dicentes: Vnde, seruis illis vultus.*

20. *Et nunc non effundatur sanguis meus in terram eorum: Dominus: quia egresus est rex in Israel ut persequeretur pastorem unum, suum persequutus perdidit in montibus.*

21. *Et ait Saul: Peccasti, revertere, fili mi David: nequiquam enim ultra tibi manifestata, et quod peccatum fuerit animo meo in oculis tuis hodie: apparet enim quod nulle egerim, et ignorauerim nulla manus.*

22. *Et respondens David, ait: Ecce hasta regis: transceat unum de pueris regis, et tollat eam.*

23. *Dominus autem retribuisti utique secundum iustitiam suam et fidem: tradidit enim te Dominus hodie in manus*

1 Con que me sereto á su voluntad.
2 Suamiento es elarme del pueblo de Israel; y ostendí me desigmo, poco la mi-

15. *Replicó David: ¿No eres tú un hombre de valor? ¿Y hay otro ninguno en Israel que te iguale? Pues ¿cómo no has guardado al rey tu señor? puesto que ha entrado uno de la plebe con intento de matar á tu señor el rey.*

16. *No es esto cumplir bien tu obligación. Vive Dios, que sois reus de muerte vosotros que no habéis guardado á vuestro ducho, el Ungido del Señor; y si no ved ahora donde está la lanza del rey, y el jarro del agua que tenís á su cabecera.*

17. *Reconoció Saul la voz de David, y le dijo: ¿No es esta tu voz, hijo mio David? Y David respondió: Mi voz es, señor y rey mio:*

18. *añadiendo: ¿Por qué motivo persigue mi señor á este su siervo? ¿Que le he hecho yo, ó qué delito he cometido?*

19. *Oye pues ahora, te ruego, mi rey y señor. las palabras de tu siervo: si es el Señor el que te incita contra mí, acepte el olor de este sacrificio: mas si son los hombres, malditos sean en la presencia del Señor, ellos que me han hoy desistido para que no habite en la heredad del Señor, como quien dice: Anda y sirve á diótes ajenos.*

20. *Ahora pues, no sea derramada en tierra mi sangre en presencia del Señor. Y era necesario que el rey de Israel saliese á campaña para perseguir á una pulga, ó así como se va tras de una perdiz en los montes?*

21. *Y dijo Saul: He pecado. Vuelve, hijo mio David, que no te late mal ninguno de este día en adelante; visto que has matado hoy con tanto aprecio mi vida: que bien se ve cuán necientemente he procedido, y que he sido mal informado en muchísimas cosas.*

22. *A lo que respondiendo David, dijo: Aquí está la lanza del rey: pase acá uno de sus criados, y lleuela.*

23. *Por lo demás el Señor retribuirá á cada cual conforme á su justicia y fidelidad: El te había entregado hoy en*

porta que para hallar yo acogida entre los extranjeros ábrase el culto de sus ídolos.

meam, et cuius extendere manum meam in christum Domini.

24. *Et sicut magnificata est anima tua hodie in oculis meis, sic magnificetur anima mea in oculis Domini, et liberet me de unius angustis.*

25. *Ait ergo Saul ad David: Benedictus tu, fili mi David: et quidem facietis mihi, et potens poteris. Abiit autem David in eam suam, et Saul reversus est in locum suum.*

mi poder, y no he querido levantar mi mano contra el Ungido del Señor.

24. *Pues así como tu vida ha sido hoy tan señalada en mis ojos, así lo sea también la mía en los ojos del Señor, y me libre el de cualquiera tribulación.*

25. *Por último dijo Saul á David: Bendito seas, hijo mio David: sin duda ejecutarás tu grandes empresas, y será grande tu poder. Despues David se fue por su camino, y Saul volvióse á su casa.*

CAPÍTULO XXVII.

David, teniendo la inconstancia de Saul, se refugia en la ciudad de Siceleg, que le concede el rey Achis; desde donde hace varias correrías contra los enemigos.

1. *Et ait David in corde suo: Aliquando incidam una die in manus Saul: nonne melius est ut fugiam, et salver in terra Philistinorum, ut desperet Saul, cessetque me querere in campis philius Israel? fugiam ergo manus eius.*

2. *Et surrexit David, et abiit ipse, et sexcenti viri cum eo, ad Achis filium Moab regem Geth.*

3. *Et habitavit David cum Achis in Geth; ipse et circi eius, viri et domus eius; et David, et duo uxores eius, Achinoam ierusalitana, et Abigail uxor Nobah Casmita.*

4. *Et mortitatum est Sauli quod fugisset David in Geth, et non addidit ultra querere eum.*

5. *David autem David ad Achis: Si invenit gratiam in oculis tuis, detur mihi turba de uno urbium regionis iugur, ut habitem ibi: cur enim manet servus tuus in civitate regis tecum?*

6. *Dedit itaque ei Achis in die illa Siceleg: propter quam causam facta est Siceleg regum Iuda usque in diem hanc.*

7. *Fuit autem numerus dierum, quibus habitavit David in regione Philistinorum, quatuor mensium.*

1. *Mas David dijo en su corazon: Al fin algun día vendré á caer en manos de Saul. ¿No me vale mas huir y ponerme en salvo en tierra de philistinos, para que Saul pierda las esperanzas, y cese de andarme buscando por todo el pais de Israel? Huiré pues de sus dominios.*

2. *Y así David: partió con sus sesientos hombres, y fuése á Achis, rey de Geth, hijo de Moab.*

3. *Y habitó David en Geth con Achis, él y sus suyos, cada cual con su familia, y David con sus dos esposas Achinoam jersalita, y Abigail viuda de Nabal del Carmelo.*

4. *Dieron noticia á Saul de que David se había huido á Geth; con lo que no cuidó mas de buscarle.*

5. *David empero dijo á Achis: Si he hallado gracia en tus ojos, deseme habitación en una de las ciudades de este pais para morar allí, pues ¿á qué fin ha de residir tu siervo en la corte del rey?*

6. *Con esto, le dió Achis en aquel día la ciudad de Siceleg: por cuya causa vino á ser Siceleg de los reyes de Juda, los cuales la poseen hasta el día presente.*

7. *El tiempo que vivió David en tierra de philistinos, fue de cuatro meses.*

1 Hallándose asegurado antes que seria bien recibido.

2 Antes de establecerse en Siceleg.

8 Et ascendit David, et viri ejus, et agebant praeas de Gesuri, et de Gerzi, et de Amalecitis: hi enim pagi habitabant in terra antiquius, cunctis Sur usque ad terram Aegypti.

9 Et percussit David omnem terram, nec iniquitabat virum et mulierem, tallenque ovem, et bovem, et asinum, et camelum, et veses, et cetera, et venabat ad Achis.

10 Dicebat autem ei Achis: In quem irruisti hodie? Respondit David: Contra meridionem Iudae, et contra montem Ierameel, et castra meridionem Gethi.

11 Virum et mulierem non interfecit David, nec adduxit in Geth, aliena: Ne forte loquantur adversum nos: Haec scit David, et hoc erat decretum illi omnibus diebus quibus habitavit in regione Philistinorum.

12 Creditum ergo Achis David, dicens: Nulla mala operatus est contra populum suum Israel: erit igitur mihi servus sempiternus.

CAPITULO XXVIII

Guerra de los philistheos contra los israelitas: consulta Saul á una pythonisa; y le aparece Samuel, el cual le anuncia su próxima ruina.

1 Factum est autem in diebus illis, congregaverunt Philistinum agmina sua, ut prepararentur ad bellum contra Israel, dixitque Achis ad David: Scitum mihi scito, quoniam mecum egredieris in castris tuis, et viri tui.

2 Dixitque David ad Achis: Nunc accipe quae facturas est servus tuus. Et

1. Estos pueblos eran de los amalecitas, los pagos de Dios.

2. Los pueblos de Gesuri y de Gerzi eran un resto de los chamarras, y por lo mismo estaban comprendidos en la sentencia que pronunció Dios contra ellos y los amalecitas: por tanto era justa la guerra que David les hacía.

3. La respuesta de David es una restricción mental, que con dificultad puede defenderse.

4. Tampoco puede aprobarse aquí la lección

8 durante los cuales salía David con su gente á hacer correrías sobre Gesuri y Gerzi, y sobre los amalecitas: porque antiguamente estaban habitadas aquellas aldeas por estos pueblos: desde el camino de Sur hasta la tierra de Egipto.

9 Y asolaba David todo el país, sin dejar á vista hombre ni muger: y llevándose ovejas y bueyes, y asnos, y ramos, y ropas, daba la vuelta y se presentaba á Achis.

10 Y decíale Achis: ¿Acia que lado te has dejado caer hoy? David le respondió: Acia la parte meridional de Judá, ó bien acia el Mediodia de Ierameel, ó acia el Mediodia de Gethi.

11 No dejaba David hombre ni muger con vida: ni conducía prisionero ninguno á Geth: No sea caso, decía, que hablen contra nosotros. Esta era la conducta de David, y este era su proceder todo el tiempo que habitó en el país de los philistheos.

12 Por donde Achis vino á fiarse de David, diciendo entre sí: Muchos son los daños que ha hecho contra su pueblo de Israel; y por lo mismo se quedará ya para siempre adicto á mi servicio.

1 Ascendió en aquellos días que los philistheos reunieron sus fuerzas para prepararse á la guerra contra Israel: y dijo Achis á David: Ten entendido que has de salir conmigo á campaña: tú y los tuyos.

2 Respondió David: Ahora las de ver lo que hará tu siervo. Y yo, díjole A-

de David. Sin esta falta en las vidas de los santos, dice San Agustín, como los que pelean en su bellum y mundano campo, los cuales desaparecen á la brillante luz de la caridad, y de las grandes acciones á que los mueve la gloria de Dios. Algunos expositores excusan aquí á David, por ser, dicen, muy vago y generales los términos de la respuesta que dió, y admitir varios sentidos.

ait Achis ad David: Et ego custodiam capitula meae ponam te cunctis diebus.

3 Samuel autem mortuus est, placuitque eum omnibus Israel, et sepelirunt eum in Ramatha urbe sua. Et Saul abstulit magos et harolos de terra.

4 Congregatique sunt Philistinum, et venerunt, et castrametati sunt in Sinum: congregavit autem et Saul universum Israel, et venit in Gelboe.

5 Et vidit Saul castra Philistinum, et timuit, et exposuit cor ejus nimis.

6 Consultavitque Dominum, et non respondit ei neque per somnia, neque per sacerdotes, neque per prophetas.

7 Dixitque Saul servis suis: Quarite mihi mulierem habentem pythonem, et vadam ad eam, et sciscitabo per illam. Et dixerunt servi ejus ad eum: Est mulier pythoem habens in Endor.

8 Moxit ergo habitum suum: vestitusque est vilis vestimentis, et abiit ipse, et duxit cum eo, veneruntque ad mulierem nocte, et ait illi: Diximus tibi in pythoem, et stucula mihi quem dixeris tibi.

9 Et ait mulier ad eum: Ecce, tu novisti quanta fecerit Saul et quomodo exarsit magos et harolos de terra: quare ergo insidiaris animae meae, ut occidas?

10 Et juravit ei Saul in Domino, dicens: Vivit Dominus, quia non eveniet tibi quicquam mali propter hanc rem.

11 Dixitque ei mulier: Quem suscitabo tibi? Qui ait: Samuellem mihi suscita.

12 Cum autem vidisset mulier Samuellem, exclamavit voce magna, et dixit

1. Se cree que Saul, por consejo de Samuel, hizo esto al principio de su reinado, en cumplimiento de lo mandado por Dios — Lev. XIX. v. 31. — Deut. XI. III. v. 21.

2. El espíritu de Python quiere decir el espíritu de Apolo, divinidad famosa entre los gentiles por razón de sus oráculos. Véase Act. XI. v. 16.

3. La nigromancia ó el vaticinio arte de discernir aparentando hacer comprender los

chis, se confiare para siempre la guarda de mi persona.

3 Había ya muerto Samuel, y Mordeole todo Israel amargamente, habiéndole sepultado en Ramatha, su patria. Saul, por consejo suyo, había limpiado el reino de magos y adivinos.

4 Reunidos pues los philistheos, fueron y plantaron sus reales en Sinum. Asimismo Saul, juntando todas las tropas de Israel, fue á Gelboe.

5 Y visto el grande ejército de los philistheos, temió y desmayó su corazón sobrenaturalmente.

6 Consultó pues al Señor; mas no le respondió, ni por sueños, ni por los sacerdotes, ni por los profetas.

7 Dijo entonces Saul á sus criados: Buscadme una muger que tenga espíritu de Python, ó éire á encontrarla, y á consultar al espíritu por medio de ella. Respondiéronle sus criados: En Endor hay una muger que tiene espíritu pythoem.

8 Disfranzó luego, y mudado el traje se puso en camino, acompañado de dos hombres. Fue de noche á casa de la muger, y díjole: Adiviname por el espíritu de Python; y hazme aparecer quien yo te diere.

9 Respondióle la muger: Sabes bien cuanto ha hecho Saul por extirpar de todo el país los magos y adivinos: ¿por qué pues vienes á armarme un lazo para hacermee perder la vida?

10 Mas Saul le juró por el Señor, diciendo: Vive Dios que no te vendrá por esto mal ninguno.

11 Díjole entonces la muger: ¿Quién es el que debo hacerte aparecer? Respondióle: Haz que se me aparezca Samuel.

12 Mas luego que la muger vió á Samuel, exclamó á grandes gritos dicién-

do: ¿quién me lo manda en los siglos mas venideros; y es una quebra de la común persuasión de la inmortalidad de nuestra alma. Antes que la muger pudiese ejecutar sus encantamientos, ó ridicularizara las apariciones, Dios hizo aparecer á Samuel, cuya vista asombró á la muger, y le hizo sospechar que era el rey el que la había preguntado.

4. Tal vez quando escribía de una aparición tan superior á los falsos prestigios de su magia,

ad Saul: Quare imposuisti mihi? Tu es enim Saul.

13. *Dixitque ei rex: Noli timere: quid vidisti? Et ait mulier ad Saul: Deus vidit ascendentes de terra.*

14. *Dixitque ei: Quis est forma ejus? Quae ait: Vir senex assensil, et ipe amictus est pallio. Et inspicit Saul quid Samuel esset, et inspicit se super faciem suam in terra et adoravit.*

15. *Dixit autem Samuel ad Saul: Quare inquietasti me ut iustitiam? Et ait Saul: Cogitasti mihi, quidem Philistinim pugnantem occurrum me, et Deus recessit a me, et exaudivit me vocant, neque in manu prophetarum, neque per sortium: vocavi ergo te, ut ostenderes mihi quid faciam.*

16. *Et ait Samuel: Quid interrogas me, cum Dominus recessit a te, et transierit ad erulum tuum?*

17. *Facies enim tibi Dominus sicut locutus est in manu mea, et scindet cecum tuum de manu tua, et dabit illud proximo tuo David.*

18. *quia non obedisti voci Domini, neque fecisti iram furoris ejus in Amalec: idcirco quid poteris, fecit illi Dominus hoc illi.*

19. *Et dabit Dominus etiam Israel tecum in manus Philistinim: aras autem tu et filii tui mecum eritis: sed et costem Israel tradet Dominus in manus Philistinim.*

20. *Sicutinque Saul cecidit proceras in terram: extimuerat enim verba Samuelis, et robur non erat in eo, quia non comederat panem tota die illa.*

21. *Ingressa est tunc mulier illa ad Saul, (constituta enim erat valde) dixitque ad eum: Ecce obediit ancilla tua voci tuae, et postui animum meum*

Y Lleno de magistrad, y que casa terru.— La palabra מִשְׁפָּחָה (Mishpacha) se usa aquí, como en otras partes, tomando el plural por el singular. A veces se toma para significar los in-

do a Saul: Por qué me has engañado? Tu eres Saul.

13. Y dijo el rey: no temas: ¿Qué es lo que has visto? He visto, respondió la muger, como un dios que salía de dentro de la tierra.

14. Replicóle Saul: ¿Qué figura tiene? La de un varón anciano, dijo ella, cubierto con un manto. Reconoció pues Saul que era Samuel, y le hizo una profunda reverencia, postrándose en tierra sobre su rostro.

15. Pero Samuel dijo á Saul: ¿Por qué has turbado mi reposo, haciéndome levantar? Respondió Saul: Me veo en un estrechísimo apuro: los philisteos me han invadido guerra, y Dios se ha retirado de mí, y no he querido responderme, ni por medio de los profetas, ni por adivinos: por esta razon te he llamado, á fin de que me declares lo que debo hacer.

16. Respondióle Samuel: ¿A qué viene el consultar conmigo, cuando el Señor te ha desamparado, y pasóse á tu rival?

17. Porque el Señor te tratará como te pedij yo de su parte. Arrancará de tus manos el reino, y le dará á tu próximo, á David, tu gerno:

18. por cuanto no obedeciste á la voz del Señor, ni quisiste hacer lo que la indignacion de su ira exigia contra los amalecitas: por esto el Señor ha hecho contigo lo que estás padeciendo hoy dia.

19. Y además el Señor te entregará á ti, y á Israel en manos de los philisteos. Mañana tú y tus hijos estaréis en poder de los philisteos.

20. Cayó Saul al instante tendido en tierra, desamparado al oír las palabras de Samuel, y estaba además falto de fuerzas, á causa de no haber comido en todo el dia.

21. Mas aquella muger entró donde estaba Saul, que se hallaba sumamente conturbado, diciéndole: Bien ves que tu esclava te ha obedecido, y que he ex-

plora, jueces, magistrados, etc. Véase Ezequiel.

2. Aunque no le vea.

3. O entre los muertos.

in manu mea; et audivi sermones tuos, quos locutus es ad me.

22. *Nunc igitur audi et tu vocem ancillae tuae, et ponam coram te buccellam panis, ut comedens convalescas, et postea iter agere.*

23. *Qui remisit, et ait: Non comedam. Coegerunt autem eum servi sui et mulier, et tandem audita voce vorum surrexit de terra, et sedit super lectum.*

24. *Mulier autem illa habebat vitulum paschalem in domo, et festinavit, et occidit eum; tollensque farinam, miscuit eam, et coxit ozyma.*

25. *et posuit ante Saul et ante servos ejus. Qui cum comidissent, surrexerunt, et ambulaverunt per totam noctem illam.*

CAPITULO XXIX.

Achis despide á David del exercito, por no fiarse de los caudillos de los philisteos.

1. *Congregati sunt ergo Philistinim universa agmina in Aphec: sed et Israel castrametatus est super fontem, qui erat in Jezrael.*

2. *Et satrapa quidem Philistinim incestebant in castris et millibus David autem et viri ejus erant in novissimo agmine cum Achis.*

3. *Dixeruntque principes Philistinim ad Achis: Quid estis valent Hebraei isti? Et ait Achis ad principes Philistinim: Nam ignoratis David, qui fuit servus Saul regis Israel, et est apud me multus diebus, et amicus, et non invenit in eo quidquam, ex die qua transiit ad me, neque ad dicitur haec?*

4. *Trasi sunt autem ad Achis eum principes Philistinim, et dixerunt ei: Revertatur vir iste, et sedeat in loco suo, in quo constituisti eum, et non decernat tubicum in praelium, ne sit*

1. Dios hace, ó ya años: expresion hebrea que equivale á tanto tiempo hace. En los Setenta se lee: y postea per tres dies, idcirco tres

puesto mi vida, y dudo crédito lo que me has dicho:

22. ahora pues escucha tú tambien la voz de tu sierva, y permite que te ponga delante un bocado de pan, para que comiendo recobres las fuerzas, y puedas hacer tu viage.

23. Pero Saul le rehusó y le dijo: No comeré. Con todo, sus criados y la muger le instaron á ello, y al cabo, rendido á sus ruegos, se levantó del suelo, y sentóse sobre una cama ó tarima.

24. Tenia la muger en casa un ternero cebado, y fue corriendo y le mató, y tomáulo farina, la amasó, y coció unos panes sin levadura.

25. y lo presentó todo delante de Saul y sus criados. Así que hubieron comido, partieron, y anduvieron toda aquella noche.

Y Entretanto se reunió en Aphec todas las tropas de los philisteos, e Israel por su parte aramó junto á la fuente que habia en Jezrael.

2. Los satrapas de los philisteos marchaban al frente de sus tropas, divididas en compañías de á ciento, y regimientos de á mil hombres: mas David y su gente iban en la retaguardia con Achis.

3. Y dijeron los principes de los philisteos á Achis: ¿Qué hacen aquí esos hebreos? Respondióles Achis: Pues qué yo conozco á David que sirvió á Saul, rey de Israel, y está en mi compañía dias hace, ó ya años, sin que haya yo tenido queja de él desde el dia en que se pasó á mi habita el presente.

4. Mas los principes de los philisteos se levantaron contra él, y le dijeron: Revertete ese hombre, y estese quieto allá en el lugar que le señalaste, y no vengas con nosotros á la guerra, no sea que

vieses. Y en ex el segundo cómo que está conmigo: pues realmente habia pasado allí parte del año anterior, y parte del corriente.

nobis adversarius, cum proclari caperimus: quomodo enim aliter poterit placere dominam suam, nisi in capitibus nostris?

5. *Nonne iste est David, cui cantabant in choris, dicentes: Percussit Saul in millibus suis, et David in decem millibus suis?*

6. *Fecit ergo Achis David, et ait ei: Vivit Dominus, quia rectus es, tu, et bonus in conspectu meo, et exitus tuus, et introitus tuus mecum est in castris: et non invenit in te quidquam mali, ex die quo venisti ad me, usque in diem hunc: sed satrapas non placet.*

7. *Revertere ergo, et vade in pace, et non offendas oculos satraparum Philistinum.*

8. *Dixitque David ad Achis: Quid enim feci, et quid invenisti in me servo tuo, à die quo fui in conspectu tuo, usque in diem hunc, ut non veniam, et pugnem contra inimicos domini mei regis?*

9. *Respondens autem Achis, locutus est ad David: Scio quia bonus es tu in oculis meis, sicut Angelus Dei: sed principes Philistinorum dixerunt: Non ascendet nobiscum in praelium.*

10. *Igitur consurgit mane tu, et serus domini tui, qui venierunt secum, et cum de nocte surrexeritis, et aperit dilucensere, pergite.*

11. *Surrexit itaque de nocte David, ipse et viri ejus, ut profectentur matrem, et revertentur ad terram Philistinum: Philistinum autem ascenderunt in Jezrael.*

1. Dios se valió de los enemigos de David para librarle de la alternativa de pelear contra Israel, ó ser aliado á Achis su protector, y amigo. David demuestrase muestra arrepentido de la desconfianza que tenian de él los satrapas

comenzado el combate se revuelva contra nosotros: porque de qué otro modo podrá aplacar á su señor, sino á costa de nuestras cabezas?

5. ¿No es este aquel David, de quien cantaban á coro en las danzas: Saul mató á mil, y David mató á diez mil?

6. Llamó, pues, Achis á David, y dijo: Vive el Señor que tú eres justo y bueno en mis ojos; y que es tal la conducta que has observado en el ejército, que no he hallado en ti falta ninguna, desde el día en que te pasaste á mi hasta el presente: pero no eres del gusto de los satrapas.

7. Vuélvete, pues, y vete en paz, por no incomodar con tu vista á los satrapas filistinos.

8. Dijo David á Achis: Pues ¿qué he hecho yo, y qué has visto en mí, siervo tuyo, desde el día en que me presenté á ti hasta hoy, para que no pueda yo ir á pelear contra los enemigos del rey mi señor?

9. Respondió Achis, y le dijo: En cuanto á mí, bien sé que me eres fiel, y tengo por un ángel de Dios: pero los príncipes de los filistinos han dicho resueltamente: No ha de ir con nosotros al combate.

10. Por tanto, disponte para mañana por la mañana con todos los siervos de tu señor, y con contigo viniéron; y levantándonos antes de amanecer, al romper el alba ponemos en camino.

11. Levantóse, pues, David con sus gente siendo aun de noche, para partir por la mañana, y volverse al país de los filistinos. Mas los filistinos subieron á Jezrael.

para no justificar las sospechas con su gritería aquejosa.

1. Q. como un hombre de bien que Dios ha enviado á mi lado.

David derrota á los amalecitas, que saquearon y quemaron á Siceleg en su ausencia, y les quita la presa.

1. *Cumque venissent David et viri ejus in Siceleg, die tertia, Amaleciti impetum fecerunt ex parte austroli in Siceleg, et percusserunt Siceleg, et aucciderunt eam igni.*

2. *Et captivos duxerunt mulieres ex ea, à minimo usque ad maximum: et non interfecerunt quemquam, sed secum duxerunt, et pergebant itinere suo.*

3. *Cum ergo venissent David et viri ejus ad civitatem, et invenissent eam succensam igni, et uxores suas, et filios suos, et filias ductas esse captivas,*

4. *levaverunt David et populus qui erat cum eo voces suas, et ploraverunt donec deficerent in eis lacrima.*

5. *Siquidem et duos uxores David captivos ducte fuerant, Achiovam Jezraelis et Abigail uxorem Nabal Garmeli.*

6. *Et contristatus est David valde: quod enim cum populus lapidare, quis amara erat anima uniuscujusque viri super filios suos et filias: contristatus est autem David in Domino Deo suo.*

7. *Et ait ad Abiathar sacerdotem filium Achimelech: Applicata ad me ephod, et applicavit Abiathar ephod ad David: 8. et consultavit David Dominum, dicens: Persequar intrinsecus hos, et comprehendam eos, an non? Dixitque ei Dominus: Persequere: absque dubio enim comprehendes eos, et excuties praelium.*

9. *Ahit ergo David ipse, et sexcenti viri qui erant cum eo, et venerunt usque ad torrentem Besor: et lassus quidam substituerunt.*

10. *Persecutus est autem David ipse, et quadringenti viri: subsisterunt enim ducenti, qui lassus transire non poterant torrentem Besor.*

11. *Et invenerunt circum Aegyptum in agro, et adduxerunt eum ad David: dederuntque ei panem ut comederet, et liberet aquam.*

1. David y los suyos llegaron á los tres días á Siceleg, caudal ya los amalecitas habian hecho una incursion por la parte del Mediodia hasta Siceleg, y tomola esta ciudad, y pegóola fuego.

2. Llevándose cautivas las mugeres, sin dejar persona chica ni grande. No mataron á nadie, sino que se los llevaron á todos consigo, y se marcharon.

3. Pues como David y su gente llegaron á la ciudad, y la encontrasen abrasada, y á todos sus mugeres, sus hijos é hijas habian sido llevadas cautivas,

4. levantaron el grito David y la tropa que le acompañaba, deshechos en lágrimas hasta mas no poder.

5. Tambien las dos esposas de David, Achiovam de la Jezraelita, y Abigail, la viuda de Nabal del Carmelo, habian sido hechas cautivas.

6. Y hallóse David en extremo angustiado: porque el pueblo trataba de apedrearle, estando todos poseidos de la mayor amargura por la pérdida de sus hijos é hijas. Pero David puso su confianza, y se confortó en el Señor Dios suyo.

7. Y dijo á Abiathar Sumo sacerdote, hijo de Achimelech: Traeme el Ephod. Y Abiathar trajo á David el Ephod.

8. Y, revestido de él Abiathar, consultó David al Señor, diciendo: Perseguiré á estos salteadores, y los alcanzaré, ó no? Respondió el Señor: Perseguelos: porque sin duda los alcanzarás, y les quitarás la presa.

9. Partió pues David con los seiscentos hombres que le seguian, y adviniéron hasta el torrente Besor: donde algunos de puro cansados se detuvieron.

10. Mas David tiró adelante con cuatrocientos hombres, quedándose atras doscientos que por el cansancio no pudieron pasar el torrente Besor.

11. Y hallaron en el campo un hombre egipcio, el cual llevaron á David: y dieronle pan para que comiese, y agua para que se aliviase su sed,

12 *sed et fragmen massæ caricarum, et duas ligaturas uivæ passæ. Quæ cum comidisset, reversus est spiritibus ejus, et refocillatus est: non enim comederat panem, neque liberali aquam, tribus diebus et tribus noctibus.*

13 *Dixit itaque et David: Cuius est tu? vel unde? et quâ petras? Qui ait: Pater Abisaphus rex noster, servus viri Amalech: dereliqui autem me dominus meus, quia vertebat cor meum ad sterilitatem.*

14 *Quidem nos eripimus ad quatuordecim plagam Gethis, et eorum Judam, et ad Meridiam Caleb et Siceleg succendimus eorum.*

15 *Dixitque et David: Potes me ducere ad caucum Israhel? Qui ad: Jura mihi per Deum, quod non occidas me, et non trahas me in manus domini mei, et ego ducam te ad caucum Israhel. Et juravit et David.*

16 *Qui cum duxisset eum, ecce illi disambulant super faciem universæ terræ, comedentes et bibentes, et quasi festum celebrantes istam, pro cuncta præda, et spoliis que erant de terra Philistin, et de terra Juda.*

17 *Et percussit eos David à vespere usque ad vesperam alterius diei, et non evadit ex eis quisquam, nisi quatuordecim viri valentes, qui ascenderant camelis, et fugerunt.*

18 *Erunt ergo David omnia que intraverant Amalech, et duas uxores suas eruit.*

19 *Non defuit quidem à parvo usque ad maximum, tam de filiis quam de filiabus, et de spoliis, et quocumque raperant omnia reducit David.*

20 *Et tulit unicuique eorum crepes et armillas, et mitavit ante faciem suam, et alaceruntque. Hæc est præda David.*

21 *Venit autem David ad ducentos viros, qui lævi subsisterant, nec sequi poterant David, et restitit eos iussurati in torrente Besor: qui egressi sunt*

12 y además un pedazo de pan de higos secos, y dos cuergas de pasas. Comido que hubo, se le volvió el alma al cuerpo, y recobró el aliento: pues no había probado pan ni bebido agua en tres días y tres noches.

13 Dijo entonces David: ¿De quién eres tú? ¿de dónde vienes, y á dónde vas? El cual respondió: Yo soy un esclavo egipcio, que sirvo á un amalecita. Mi amo me ha dejado abandonado, porque caí enfermo antes de ayer.

14 Pues nosotros hicimos una incursion acia la parte meridional de Gerthi y acia Juda, y al Molodia de Caleb, y herimos quemado á Siceleg.

15 Dijole David: ¿Y podrás tú guiar-me á donde está esa gente? Respondió el egipcio: Jura-me por el nombre de Dios que no me matarás, ni me entregaráis en manos de mi amo, y yo te llevaré á donde está aquella tropa. Jurólole David.

16 Guiados pues por el egipcio, he aquí que hallan á los amalecitas tendidos en tierra por todo el campo, comiendo y bebiendo, y como celebrando un día de fiesta por todo el botín y despojos que habían formado en el país de las philistinos y en el de Juda.

17 Cargó David sobre ellos, y los siguió acuchillando desde aquella tarde hasta la tarde del día siguiente: y no escapó nadie: excepto cuatrocientos jóvenes, que montando en sus camellos echaron á huir.

18 De esta manera recobró David todo cuanto habían pillado los amalecitas, y liberto á sus dos esposas.

19 Ninguna cosa se perdió desde el más chico hasta el más grande, tanto hijos como hijas, los despojos, y en fin cuanto habían quitado, otro tanto recuperó David.

20 Y además se llevó todos los rebeldes y ganados mayores, é hizo que fuesen delante de él: por lo que decian sus gentes: Esta es la presa que ha hecho David.

21 Llegado David á donde estaban los doscientos hombres, que de puro cansados se habían quedado y no habían podido seguirle, y á los cuales dejó máan-

clavam David et populo qui erat cum eo. Accedens autem David ad populam, salutavit eos pacifice.

22 *Respondensque ómnibus vir pessimus et iniquus, de viris qui intrant cum David, dixit: Quia non venerunt nobiscum, non dabimus eis quidquam de præda, quam erimus: sed sufficit unicuique uxori suæ et fili: quos cum acciperit, recedant.*

23 *Dixit autem David: Non sic facietis, fratres mei, de his que tradidit nobis Dominus: et custodivit vos, et dedit latunculos, qui eruperant adversum nos, in manus nostras.*

24 *Nec audivit vos quisquam super sermone hoc, ergo enim parvi erit descendentes ad prædium, et remanentes ad sarcinas, et stantiter abibunt.*

25 *Et factum est hæc ex die illa, et desinens constitulam et præfultam, et quasi lex in Israhel usque in diem hanc.*

26 *Venit ergo David in Siceleg, et misit donum de præda senioribus Juda proximitate suæ, dicens: Accipite benedictionem de præda hostium Domini.*

27 *His qui erant in Bethel, et qui in Ramath ad Meridiam, et qui in Jether,*

28 *et qui in Aroer, et qui in Sephamoth, et qui in Esthamo,*

29 *et qui in Rochel, et qui in urbibus Jerameel, et qui in urbibus Geth,*

30 *et qui in Arama, et qui in lacu Asen, et qui in Athach,*

31 *et qui in Hebron, et reliquis qui erant in his locis, in quibus commoratus fuerat David ipse, et viri ejus.*

dado que desentaron en la orilla del torrente Besor, salieron estos á recibirle á él y á la tropa que le acompañaba. Luego que David estuvo cerca de ellos, los saludó con agrado.

22 Mas todos los malignos y perversos de entre los hombres que habían ido con David, comenzaron á decir: Ya que no vinieron con nosotros, no los daremos cosa alguna de la presa: lo que tenemos recobrado: conténtese cada uno con que se le vuelva su mujer é hijos: y recóndido esto, váyate.

23 David empero dijo: No habeis de disponer así, hermanos míos, de las cosas que nos ha dado el Señor: ya que el nos ha protegido y entregado en nuestras manos á los saltadores que se arrojaron contra nosotros, y nos saquearon.

24 Nadie habrá que apruebe vuestra proposicion: porque igual parte deberá valer al que se halló en el combate, y al que se quedó guardando el bagage: y así la particion deberá ser igual.

25 Y desde aquel día en adelante fue este un punto ya decidido y establecido, y una ley en Israhel hasta el presente.

26 Llegó en fin David á Siceleg, y envió dones de la presa á los Ancianos de Juda, parientes suyos, diciendo: Recibid esa expresion de lo que hemos tomado á los enemigos del Señor.

27 Y envió también á los que vivian en Bethel y en Ramath acia el Molodia, á los de Jether,

28 Aroer, y Sephamoth, y Esthamo,

29 á los de Rochel, y de las ciudades de Jerameel, y de las de Geth,

30 y á los de Arama, y del lago de Asen, y á los de Athach,

31 de Hebron, y finalmente á los de mas que habitaban en aquellos lugares en los cuales David y su gente habían estado algun tiempo alojados.

CAPÍTULO XXXI.

Israel es derrotado: Saul y sus hijos quedan muertos, á cuyos cuerpos dan sepultura los de Jobes Galaad.

1 *Philistim autem pugnabant adversum Israel, et miserunt viri Israel ante faciem Philistinim, et occiderunt interfecit in monte Gelboe.*

2 *Arceveruntque Philistinim in Saul, et in filios eius, et miserunt viri Jonatham, et Abinadab, et Melchisua, filios Saul,*

3 *totamque partem prelii versum est in Saul: et convulsus est cum viri sagittarum, et vulneratus est vehementer á sagittaribus.*

4 *Dixitque Saul ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et percute me, ne forte veniant incircumcisi isti, et interficiant me, sicut fecerunt michi. Et novit armiger eius: fuerat enim nimis terrore perterritus: arripit itaque Saul gladium, et irruit super eum.*

5 *Quod cum vidisset armiger eius, edidit quod mortuus esset Saul, et irruit etiam ipse super gladium suum, et mortuus est cum eo.*

6 *Mortuus est ergo Saul, et tres filii eius, et armiger illius, et universi viri eius in die illa perierunt.*

7 *Philistiim autem viri Israel, qui erant trans vallum, et trans Jordanem, quod fugerunt viri Bethsan, et quod mortuus esset Saul, et filii eius, reliquerunt gentilitates suas, et supererunt: veneruntque Philistinim, et habitaverunt ibi.*

8 *Facto autem die altera, venerunt Philistinim, ut spoiliarent interfectos, et invenerunt Saul et tres filios eius, iacentes in monte Gelboe.*

9 *Et proclaverunt caput Saul, et spoiliarunt eum armis: et miserunt in*

1 La Religión condena á suicidio; y con sola la luz natural le condenaron Diogenes, Aristoteles, Cicero, y muchos otros filósofos:

1 Entretanto se dió la batalla entre los philistheos é israelitas; y volvieron estos las espaldas á los philisthus, y quedaron muchos de Israel muertos en el monte Gelboe.

2 Y los philistheos arrojaron sobre Saul y sus hijos, y mataron á Jonathán, y Abinadab, y Melchisua, hijos de Saul;

3 y toda la fuerza del combate vino á descargar sobre Saul, á quien alcanzaron los flecheros é hirieron gravemente.

4 Dijo entonces Saul á su escudero: Desenvaina tu espada, y quitame la vida; porque no lleguen estos incircuncisos y me maten, molestando de mí. Mas su escudero no quiso hacerla, sobreorgano de un sumo terror. Con esto Saul desenvainó su espada, y arrojose sobre ella.

5 Al ver el escudero muerto á Saul, echóse el mismo también sobre su espada, y murió junto con él.

6 Murió Saul en aquel día; y con él tres de sus hijos, su escudero, y cuantos se hallaban cerca de su persona.

7 Y viendo los israelitas que vivian en la otra parte del valle y pasado el Jordán, que habian huido los soldados de Israel, y muerto Saul y sus hijos, abandonaron sus ciudades y escaparon; y vivieron los philistheos y se alojaron en ellas.

8 Amanecido el día siguiente fueron los philistheos á despojar los muertos, entre los cuales hallaron á Saul y á sus tres hijos tendidos sobre el monte Gelboe.

9 Cortáronle á Saul la cabeza; y le despojaron de sus armas; y enviaron la no-

que los de ser una prueba de valor y grandeza de alma, lo es de debilidad y poco instrumento.

terram Philisthæorum per circuitum, ut annuntiarent in templo idolorum, et in populis.

10 *Et posuerunt arma eius in templo Bethsan, corpus vero eius suspendendum in muro Bethsan.*

11 *Quod cum audissent habitatores Jobes Galaad, que amque fecerunt Philistinim Saul,*

12 *surreperunt omnes viri fortissimi, et ambulaverunt tota nocte, et intulerunt cadaver Saul et cadavera filiorum eius, de muro Bethsan: veneruntque Jobes Galaad, et combusserunt ea ibi.*

13 *Et intulerunt ossa eorum, et sepelierunt in nemore Jobes, et sepuerunt septem diebus.*

1 Que duró el duelo. Véase Septimo.

ticia por todo el país de los philistheos, para que se publicara la victoria en el templo de los ídolos, y en los pueblos.

10 Colocaron las armas de Saul en el templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Bethsan.

11 Pero los moradores de Jobes Galaad, oído lo que los philistheos habian hecho con Saul,

12 salieron todos los mas esforzados, anduvieron toda la noche, y quitaron el cadáver de Saul, y los cadáveres de sus hijos del muro de Bethsan; y volviéndose á Jobes Galaad, allí los quemaron:

13 y recogidos sus huesos, los sepultaron en el bosque de Jobes, ayundando siete dias.

FIN DEL LIBRO PRIMERO DE LOS REYES.

LIBRO SEGUNDO DE LOS REYES.

CAPÍTULO PRIMERO.

David hace quitar la vida al que dijo haber muerto á Saul y le traía la corona: muestra su dolor por la muerte de Saul, de Jonathás, y demas israelitas; y forma un cántico lúgubre á este intento.

Fortis est enim, postquam mortuus est Saul, ut David revertetur á corde Amalec, et invenit in Sielech duos dies.

In die autem tertia apparuit homo cecius de castris Saul, veste concessa, et pulvere conpersus caput, et ut venit ad David, cecidit super faciem suam, et adoravit.

Dixitque ad eum David: Unde venis? Qui ait ad eum: De castris Israel fugi.

Et dixit ad eum David: Quod est verbum quod factum est? inquit mihi. Qui ait: Fugit populus ex prelio, et multi ceciderunt á populo mortui sunt, et et Saul et Jonathas filius ejus interierant.

Dixitque David ad adolescentem, qui nuntiabat ei: Unde sis quia mortuus est Saul, et Jonathas filius ejus?

Et ait adolescens, qui nuntiabat ei: Causi sum in monte Gelboe, et Spiritus incompletus super hastam suam: parricidarius et epulens apprehendebant ei,

et conversus post tergum suum, vidensque me vocavit: Cui cum respondissem, Absim.

8 dixit mihi: Quinam es tu? Et ait ad eum: Amalecitis ego sum.

9 Et locutus est mihi: Sta super me, et interfice me: quoniam tenent me angustia, et adhuc tota anima mea in me est.

1 Año del Mesado 1519: años de Jesu-Christo 1055.

1 Muerto Saul, habia ya dos dias que David se hallaba en Sielech, de vuelta de la derrota de los amalecitas;

2 cuando al tercer dia compareció un hombre que venia del campamento de Saul, rasgado sus vestidos y cubierta de polvo la cabeza; y llegándose á David, postróse sobre su rostro, haciéndole una profunda reverencia.

3 Preguntóle David: De dónde vienes? He podido escapar, respondió él, de los reales de Israel.

4 Dijo le David: ¿Pues qué ha sucedido? declarámo. Se trabó la batalla, respondió él, ha echado á huir la tropa, han quedado tendidos muchos en el campo, y hasta Saul y su hijo Jonathás han perecido.

5 Dijo David al jóven que le daba esta nueva: ¿Cómo sabes tú que han muerto Saul y Jonathás su hijo?

6 Respondióle aquel mozo: Llegué yo casualmente al monte Gelboe, al tiempo que Saul se habia arrojado sobre la punta de su lanza; y cuando ya los carros de guerra y la caballería del enemigo se le arrebaban,

7 volviéndose entonces á mirar atrás, viéndome me llamó. Y habiéndole respondido yo: Estoy á tu mandar;

8 preguntóme: ¿Quien eres tú? Dijele: Soy un amalecita.

9 Ponte sobre mí, dijo él, y máteme; porque estoy ya en la agonía, y no acata la de salir mi alma:

2. No es monester, tenet por verdadero todo lo que dijo este amalecita á David.

10 Stansque super eum occidit illum: sciebam enim quod vivere non poterat post ruinam: et tuli diadema quod erat in capite ejus, et armillam de brachio illius, et attuli ad te Dominum meum huc.

11 Apprehendens autem David vestimenta sua occidit, omnesque viri qui erant cum eo;

12 et planguerunt, et siccaverunt, et jejunaverunt usque ad vesperam super Saul, et super Jonatham filium ejus, et super populum Domini, et super domum Israel, eo quod corrupsissent gladio.

13 Dixitque David ad juvenem qui nuntiaverat ei: Unde es tu? Qui respondit: Filius hominis advenit Amalecitis ego sum.

14 Et ait ad eum David: Quare non timuisti mittere manum tuam ut occideres christum Domini?

15 Vocavitque David unum de pueris suis, ait: Accedens ierunt in eum. Qui percussit illum, et mortuus est.

16 Et ait ad eum David: Sanguis tuus super caput tuum: os enim tuum locutum est adversum te, dicens: Ego interfeci christum Domini.

17 Plangit autem David pianctum hujuscemodi super Saul, et super Jonatham filium ejus.

18 (Et precepit ut docerent filios Juda arcum, sicut scriptum est in libro Jussurum). Et ait: Considera Israel, pro his qui mortui sunt super excelsa tua vulnerati.

19 Inelyti Israel super montes tuos interfeci sunt: quomodo ceciderunt fortes?

20. Nulite annuntiare in Geth, neque annunticis in campis Ascalonis: ne forte tentent filias Philistinum, ne excitent filias suis: cumque sum.

21 Montes Gelboe, nec ros nec pluvia

1 Véase Corona.

2 Véase Vestido.

Tor. II.

10 por lo que poniéndome sobre el le acabe de matar; bien cierto de que no podia sobrevivir después de tal desastre. Tomé la diadema de su cabeza, y el brazaete de su brazo, y te lo traigo á tí, que eres mi señor.

11 Al punto David asió sus vestidos, y los rasgó; haciendo lo mismo quanto le acompañaban:

12 y plañeron y lloraron, y ayunaron hasta la tarde por amor de Saul y de Jonathás su hijo y del pueblo del Señor, y de la casa de Israel, porque habían sido pasados á cuchillo.

13 Dijo después David al jóven que habia traído la noticia: ¿De dónde eres tú? Soy hijo, le respondió, de un hombre extranjero, amalecita.

14 Replicó David: Pues ¿cómo has osado levantar tu mano para matar al Ungido del Señor?

15 Y llamando á uno de sus soldados, le dijo: Arroja sobre ese hombre, y mátele. En efecto, se echó sobre él, y le hirió, y mató:

16 diciendo David al mismo tiempo: A nadie sino á tí mismo se impute tu muerte, porque tu propia boca ha dado testimonio contra tí, con haber dicho: Yo maté al Ungido del Señor.

17 Entouces fue cuando David compuso el siguiente cántico fúnebre sobre la muerte de Saul, y de su hijo Jonathás:

18 cántico llamado del Arco, que mandó que se enseñase á los hijos de Juda, como está escrito en el libro de los Justos. Dijo pues así: Considera, oh Israel, quienes son los que fueron heridos y perdieron la vida sobre tus colinas.

19 (La flor de Israel) ha perecido sobre tus montañas; ¿Cómo han sido muertos esos campeones!

20; Ah! No sea contada en Geth esta nueva: no sea contada en las plazas de Ascalon; para que no hagan fiesta por ella las hijas de los philistinos, para que no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni el rocío ni

3 No tenemos ya noticia de este libro.

veniant super vos, neque sint agri peritillarum: quia tibi obiectus est clypeus fortium, clypeus Sauli, quasi non esset iunctus alio.

22 *A sanguine interfectorum, ob adipe fortium, coegit Jonathas nunquam vultu rhororum, et gladius Saul non est reversus inanis.*

23 *Saul et Jonathas amabiles, et de curi in vita sua, in morte quoque non sunt misis: aquila relictos, fortibus fortiores.*

24 *Filius Isaac, super Saul sedit, qui vestibus vos coepit in deliciis: qui probebat ornamenta curia cultui vestra.*

25 *Quomodo ceciderunt fortes in praelio? Jonathas in exercitu suis occisus est?*

26 *Doleo super te, frater mi Jonathas, deusque nimis, et amabilis super generosam mulierem. Sicut mater unum amat filium suum, ita ego te diligebam.*

27 *Quomodo ceciderunt robusti, et perierunt arma bellica?*

la lluvia calgan ya jomas sobre vosotros: ni campos haya de donde sacar la ofrenda de las primicias: puesto que allí es donde fue arrojado por el suelo el escudo de los fuertes, el escudo de Saul, como si no hubiese sido unguido rey con el óleo santo.

22 Nunca disparó flecha Jonathás que no se tirara en sangre de los heróicos, que no se clavara en las entrañas de los valientes. Jamas dió golpe en vano la espada de Saul.

23 Saul y Jonathás amables y gloriosos durante su vida, mas ligeros que las espaldas, mas fuertes que los leones, han sido inseparables hasta la muerte.

24 Llorad, pues, oh hijas de Israel, llorad sobre Saul, que os adornaba con delicadas ropages de grana; y os daba joyelos de oro para engalanaros.

25 Mas cómo es, que así hayan los valientes perecido en el combate? ¿Cómo es, oh montes de Gélboe, que Jonathás ha sido muerto en vuestras alturas?

26 Oh, hermano mio Jonathás! gallardo sobeamanera, y digno de ser amado mas que la mas amable doncella, yo lloro por ti. Del modo que una madre ama un hijo unico que tiene, así te amaba yo.

27 Como han caido esos valientes, y se han perdido las armas con que peleabais!

CAPÍTULO II.

David es proclamado en Hebron rey de Judá: mas Abner levanta por rey sobre las demás tribus á Isobeth: guerra entra los dos reyes.

1 *Quis post hæc consulti David Dominum, dicens: Num ascendam in unum de civitatibus Juda? Et ait Dominus ad eum: Ascende. Dixitque David: Quo ascendam? Et respondit ei: In Hebron.*

2 *Ascendit ergo David, et tunc uxores ejus, Achinoam Jezraelites, et Abigail*

1 Expresiones figuradas, hijas de un vehemente dolor.

2 David, apartando la vista de los vicios ó defectos de Saul, alaba las virtudes virtues y milicias de este rey. Por lo demas los Pa-

1 Después de todo esto, consultó David al Señor, diciendo: Iré á alguna de las ciudades de Judá? Respondióle el Señor: Ve. Preguntó mas David: ¿A cuál? Dijo el Señor: A Hebron.

2 En consecuencia David se puso en camino con sus dos esposas Achinoam de

das y Esposas sagradas diceo que Saul reprobaldo por Dios fue figura de la Synagoga; y que David perseguido lo fue de la Iglesia.

CAPITULO II.

uxor Nabai Carmelit.

3 *sed et vicos, qui exant cum eo, dixit David singulos cum domo sua: et manserunt in oppidis Hebron.*

4 *Feneruntque viri Juda, et unxerunt ibi David, ut regnaret super domum Juda. Et nuntiatum est David, quod viri Jubes Galaad sepelissent Saul.*

5 *Misit ergo David nuntios ad viros Jubes Galaad, illisque ad eos: Benedicti vos Domino, qui fecistis misericordiam hanc cum domino vestro Saul, et sepelivistis eum.*

6 *Et nunc retribuam vobis quidem Dominus misericordiam et veritatem: sed et ego reddam gratiam, eo quod fecistis verbum istud.*

7 *Confortentur manus vestrae, et estote filii fortitudinis: licet enim mortuus sit dominus vester Saul, tamen me unxit dominus Juda in regem sibi.*

8 *Abner autem, filius Ner, princeps exercitus Saul, tulit Isobeth filiam Saul, et circumduxit eum per castra,*

9 *recipere consilium super Galaad, et super Gesuri, et super Jezrael, et super Ephraim, et super Benjamin, et super Israel universum.*

10 *Quadragesima annorum erat Isobeth filia Saul, cum regnare cepisset super Israel, et duobus annis regnavit: sola autem domus Juda sequebatur David.*

11 *Et facti numerus dierum, quos convorsatus est David, imperans in Hebron super domum Juda, septem annorum, et sex mensium.*

12 *Expressusque est Abner filius Ner, et pueri Isobeth filii Saul, de castris in Gabaa.*

13 *Pateri Joab filius Sarvia, et pueri David expressi sunt, et voverunt eis iuxta piscinam Gabaa. Et cum in unum convenissent, e regione sederunt: hi ex una parte piscinae, et illi ex altera.*

1 Y como Saul saldrá tambien defendido de vuestros enemigos.

Jezrael, y Abigail, viuda de Nabal del Carmelo.

3 Asimismo se llevó allí toda la gente que tenía con él, cada uno con su familia, y se vecinaron en los lugares comarcanos de Hebron:

4 á donde acudieron los varones de Anicianos de Judá, y allí le ungieron por rey de la casa de Judá. Supo entonces David que los de Jubes de Galaad habían dado sepultura á Saul.

5 Y les envió comisionados para que les dijese de su parte: Benditos seáis del Señor, pues habeis hecho tal obra de misericordia con Saul, vuestro señor, y le habeis dado sepultura.

6 El Señor desde ahora se os mostrará sin duda alguna misericordia y fidelidad, mas yo tambien me mostraré agradecido por esta acción que habeis hecho.

7 Buén ánimo, y cobrad aliento, porque aunque sea muerto Saul vuestro señor, la casa de Judá me ha ungido á mi por su rey.

8 Entretanto Abner, hijo de Ner, capitán general del ejército de Saul, tomó á Isobeth, hijo de Saul, y le pasó por todo el campamento.

9 y le hizo declarar rey de Galaad, de Gesuri, de Jezrael, de Ephraim, de Benjamin y de todo Israel.

10 Cuarenta años tenía Isobeth, hijo de Saul, cuando comenzó á reinar, y dos años reinó tranquilamente sobre Israel. No habia mas que la tribu de Judá que siguiese á David.

11 El tiempo que habito David en Hebron, reinando sobre la casa de Judá, fue de siete años y seis meses.

12 Entonces Abner, hijo de Ner, levantó el campo, y con el ejército de Isobeth, hijo de Saul, se fue á Gabaa.

13 Pero Joab hijo de Sarvia, por su parte, y los soldados de David salieron á su alcance, y los encontraron cerca del estanque de Gabaa: donde se ampararon los unos frente de los otros, dejando en medio el estanque.

14 *Dixitque Abner ad Joab: Surgant pueri, et ludant coram nobis. Et respondit Joab: Surgant.*

15 *Surrexerunt ergo, et transierunt numero duodecim de Benjamin, ex parte Isobeth filii Saul, et duodecim de pueris David.*

16 *Apprehenditque amicus quorundam pueri sui, dixitque gladium in latere constituit, et eorum simul: vocalumque est nomen eorum Illius, Ager robustorum in Gaboon.*

17 *Et ortum est bellum durum nocte die illa: fugaverunt autem Abner, et ceteri Israel, a pueris David.*

18 *Erant autem illi tres filii Sarviae, Joab, et Abisai, et Asael: porro Asael cursor velocissimus fuit, quoniam unum de velocibus que parantur in silvis.*

19 *Persequabatur autem Asael Abner, et non desinuit ad dexteram neque ad sinistram omnitemper persequi Abner.*

20 *Respondit itaque Abner post tertiam noctem, et ait: Time es Asael? Qui respondit: Ego sum.*

21 *Dixitque ei Abner: Fugas ad dextram, sive ad sinistram, et apprehende unum de adolescentibus, et tolle tibi molam ejus. Noluit autem Asael omnitemper quin iugeret eum.*

22 *Rursumque locutus est Abner ad Asael: Recede, mihi me rogaui, ne compulsius cogitarem te in terram, et levare non potero faciem meam ad Joab fratrem tuum.*

23 *Qui audire contempsit, et noluit declinare: percussit ergo eum Abner usque hasta in pedem, et transfudit, et mortuus est in eodem loco: omnesque qui transibant per locum illum, in quo ceciderat Asael, et mortuus erat, subsistebant.*

24 *Persequentibus autem Joab et Abisai fugientem Abner, sol occidit: et venerunt usque ad collem iniquitatus,*

14 Dijo entonces Abner á Joab: Salgan al campo algunos jóvenes, y escarmenten delante de nosotros. Respondió Joab: Salgan enhorabuena.

15 Salieron pues y se presentaron doce jóvenes de la tribu de Benjamin por parte de Iobseth, hijo de Saul, y doce de los jóvenes de David.

16 Y siendo cada uno por los cabellos la cabeza de su contrario, se atravesaron mutuamente el costado con lit daga, y murieron todos á un mismo tiempo: de donde fue llamado aquel sitio, Campo de los valientes de Gaboon.

17 Y trabóse aquel día una batalla muy enhiada: mas las tropas de David hicieron volver la espalda á Abner y á los soldados de Israel.

18 Estaban allí á la sazón tres hijos de Sarvia, Joab, Abisai, y Asael. Era Asael extremadamente ligero de pies, como un corzo de los que andan por las selvas.

19 Iba pues Asael al alcance de Abner, sin desviarle á la derecha ni á la izquierda, corriendo tras el incesantemente.

20 Y volvió Abner la vista atrás, y dijo: ¿No eres tú Asael? Asael soy, respondió él.

21 Pues tuercó, le dijo Abner, á la derecha ó á la izquierda, y acomete á cualquiera de esos jóvenes, y apoderate de sus despojos: mas Asael no quiso dejar de irle á los alcances.

22 Segunda vez repitió Abner á Asael: Retírate, deja de seguirme: no me pongas en términos de que me ves forzado á coverte en tierra con la lanza, y después no tenga valor para mirar la cara de tu hermano Joab.

23 Mas él no hizo caso, ni quiso desviarse. Entonces Abner le hirió con la parte inferior de la lanza en una ingle, y atravesóle de parte á parte, dejándole muerto en el mismo sitio: y todos cuantos pasaban por el lugar en que Asael cayó muerto, se detienen.

24 Mas Joab y Abisai continuaron hasta ponerse el sol en el alcance de Abner que iba huyendo, y llegaron hasta el

qui est ex adverso vallis illius deservit in Gaboon.

25 *Congregatique sunt filii Benjamin ad Abner, et convigebant in unum castrum, detentum in summillate tumuli unius.*

26 *Et exclamavit Abner ad Joab, et ait: Nam usque ad interfectionem laus mea deserviet? an igneas quod periculosa est desperatio? namque non dicis populo ut mittat persequi fratres suos?*

27 *Et ait Joab: Fugit Dominus, et locutus fuisses, mane recessisset populus persequens fratrem suum.*

28 *Insonuit ergo Joab bucinam, et stetit unum exercitum, nec persequi ausu ultra Israel, neque intrare castrum.*

29 *Abner autem et viri ejus obierunt per campestris, tota nocte illa, et transierunt Jordanem, et instrata amici Beth-horon, venerunt ad castra.*

30 *Porro Joab reversus, amissis Abner, congregavit unicum populum: et defuerunt de pueris David decem et novem viri, excepto Asael.*

31 *Servi autem David pervenerunt de Benjamin, et de viris, qui erant cum Abner, trecentos sexaginta, qui est mortuus sunt.*

32 *Tuleruntque Asael, et sepelierunt eum in sepulcro patris sui in Beth-lehem: et ambulaverunt tota nocte Joab et viri qui erant cum eo, et in prima castris pervenerunt in Bethoron.*

collado del Acueducto, que está en frente del valle, camino del desierto de Gaboon.

25 Reunieronse entonces los hijos de Benjamin al rededor de Abner, y formaron en columna, se apostaron en la cima de un cerro:

26 Desde donde Abner gritó á Joab, diciendo: ¿No se sacará de sangre tu espada, sino hasta el total exterminio? ¿No sabes que es cosa peligrosa reducir á desesperacion al enemigo? ¿No será ya tiempo de decir al pueblo que deje de perseguir á sus hermanos?

27 Vive el Señor, respondió Joab, que si hubiese hablado antes, desde la mañana habria cesado la tropa de seguir el alcance á sus hermanos.

28 Al punto Joab mandó sonar la bocina, y detatose é hizo alto todo el ejército, dejando de perseguir á Israel, y de pelear contra él.

29 Y Abner con los suyos caminó toda aquella noche por la campaña, y pasaron el Jordan, y atravesado todo el pais de Beth-horon, volvieron á su acampamento en Bethoron.

30 Joab por su parte, cesando de perseguir á Abner, volvió atrás, juntó toda su gente, y faltaron de los soldados de David diez y nueve hombres, sin contar á Asael.

31 Pero las gentes de David mataron á trecentos y sesenta de los benjamitas, y demas gente de Abner.

32 A Asael le llevaron consigo, y enterraronle en Beth-lehem, en el sepulcro de su padre. Joab emperó y su gente caminaron toda la noche, y al rayar el día llegaron á Bethoron.

Abner, resentido de la reprehension que le dió Iobseth, trata con David de reducir todo Israel á su obediencia, y es muerto alavezamiento por Joab, sobrino de David, quien le lleva á enterrarle.

1 *Fato est ergo longa concertatio inter domum Saul, et inter domum David: David proficiens, et semper*

1 *Atra. 1. del Mexan, hasta 2920. Tom. II.*

1 *Duró, pues, largo tiempo la lucha entre la casa de Saul y la casa de David. Pero David iba siempre adelantando, y*

seipso robustior, domus autem Saul decreverat quatiar.

2 Natiqne aut filii David in Hebron: fultque primogenitus eius Amnon de Achinoam Jezrahelita.

3 Et post eum Chisobai de Abigail uxore Nabal Carmeli: porro tertius Absalom filius Naacha filie Thelaii regis Gesur.

4 Quartus autem Adonias, filius Haggith, et quintus Saphathia, filius Abigail.

5 Sextus quoque Jethraam, de Esdra uxore David: hi autem sunt David in Hebron.

6 Cum ergo esset prostratus inter domum Saul et domus David, Abner filius Ner regesbat domum Saul.

7 Fuerat autem Saul concubina nomine Rizpha, filia Aia. Dixitque Ishobeth ad Abner:

8 Quare ingressus es in domum concubinarum patris mei? Qui tratus nihil propter verba Ishobeth, ait: Nihilquid temptavi ego non adversum Sultana hostis, qui fecerat misericordiam super domum Saul patris tui, et super fratres et proximos tuos, et non tradidit te in manus David, et tu requisisti in me quod argueris pro muliere hostis!

9 Hec sicut dicit Abner, et hinc addit et, nihil quidem juravi Dominus David, sic faciam cum eo,

10 ut transferatur regnum de domo Saul, et elevetur thronus David super Israel, et super Judam, a Dan usque Berobee.

11 Et non potuit respondere ei quicquam, quia metuebat illum.

12 Misit ergo Abner nuntios ad David pro se dicens: Cujus est terra? Et ut loquerentur: Fecimus tibi munus, et erit munus tuo teum, et reducam ad te universum Israel.

13 Qui ait: Optime: ego faciam tecum amicitias: sed unam rem peto a te, dicens: Non videbis faciem meam, ante-

haciendose mas fuerte, mientras que la casa de Saul iba decayendo de esta dia.

2 Nacióle a David varios hijos en Hebron: el primero fue Amnon, que le parió Achinoam de Jezrahel:

3 el segundo Chisobai, nacido de Abigail, viuda de Nabal del Caruelo: el tercero fue Absalon, hijo de Maachá, la hija de Tholmai, rey de Gesur:

4 el cuarto Adonias, hijo de Haggith, y el quinto Saphathia, hijo de Abigail:

5 y el sexto, finalmente, Jethraam, hijo de Esdra, muger tambien de David. Estos hijos le nacieron a David en Hebron.

6 Continuando, pues, la guerra entre la casa de Saul y la de David, gobernaba Abner hijo de Ner la casa de Saul.

7 Habia tenido Saul una muger secundaria llamada Rizpha, hija de Aya; sobre la cual dijo Ishobeth a Abner:

8 Como te has acercado a la muger secundaria, viuda de mi padre? Mas el, sumamente indignado por estas palabras de Ishobeth, respondió: Acaso valgo yo tan poco como un perro contra la tribu de Judá: yo que he sostenido la casa de Saul tu padre, y a sus hermanos y allegados, y no he querido entregar en manos de David? Y en pago de esto, ¿yas buscando ahora como hacerme cargos por razón de una muger?

9 Que Dios trate con todo su rigor a Abner, si no procurare a favor de David lo que le tiene el Señor prometido con juramento.

10 Esto es, el trasladar el reino de la casa de Saul a la tuya, y abase el trono de David sobre Israel y sobre Judá, desde Dan hasta Berobee.

11 No se atrevió Ishobeth, a replicarle, porque le temia.

12 Pero Abner envió mensajeros que de su parte dijeren a David: ¿A quien pertenece todo este pais sino a tí? y allegamos le alleguemos. Haré contigo las amistades, que yo te ofrezco todas mis fuerzas, y reduciré a tu obediencia todo Israel.

13 Respondióle David: Bien está: yo haré contigo las amistades; pero una cosa exijo de tí, y te prevengo: y es, que no

quam adduxerit Michol filiam Saul; et sic venies et vivabis me.

14 Misit autem David nuntios ad Ishobeth filiam Saul, dicens: Reverte uxorem meam Michol, quam respondi michi centum preputiis Philistinum.

15 Misit ergo Ishobeth, et tulit eam in viro suo Phaltiel, filio Laiz.

16 Scrupulaturque eam vis suis, plorans usque Bahurim, et dicit ad eum Abner: Fede, et revertere. Qui reversus est.

17 Sermo enim quoque intulit Abner ad seniores Israel, dicens: Non habet quicum multitudine guardabitis David ad regnandum super vos.

18 Nunc ergo scilicet: quoniam Dominus locutus est ad David, dicens: In manu avari mei David servabo populum meum Israel de manu Philistinum, et omnium inimicorum ejus.

19 Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin. Et abiit ut loqueretur ad David in Hebron, omnia que placuerant Israeli, et universo Benjamin.

20 Venitque ad David in Hebron cum viginti viris; et fecit David Abner, et viros ejus qui venerant cum eo, convivium.

21 Et dicit Abner ad David: Surgam, ut congregem ad te dominum meum regem omnium Israel, et locum tenum fedus, et imperes omnibus, sicut desiderat anima tua. Cum ergo decideret David Abner, et ille esset in pace.

22 statim parit David et Joab venerunt eum latronibus, cum proda magna nimis: Abner autem non erat cum David in Hebron, quia jam dimiserat eum, et profectus fuerat in pace.

23 Et Joab, et omnia exercitus, qui erant cum eo, postea venerunt: nuncia-

verás mi cara, sin que primero me hayas traído a Michól, hija de Saul: lojo esta condiccion podrás venir, y verme.

14 En seguida envió David embajadores a Ishobeth, hijo de Saul, diciendole: Restituyeme mi muger Michól: la cual se me dió por esposa, por haber muerto yo cien philistinos.

15 Inmediatamente envió Ishobeth a buscarla, quitamdoela a su segundo marido Phaltiel, hijo de Laiz:

16 hasta que ella fue siguiendo y llorando, hasta Bshurim, donde le dijo Abner: Anda y vuélvete. Y volvióse:

17 Comenó despues Abner a tratar con los Ancianos de Israel, y les dijo: Hecce ya tiempo que vosotros desistais tener a David por rey.

18 Reconocelo pues ahora por tal: ya que el Señor ha hablado y la dicho a David. Por mano de mi siervo David salvaré a mi pueblo de mano Philistinorum, de todos sus enemigos.

19 Del mismo modo habló Abner a los de Benjamin. Y fue a Hebron para comunicar a David lo acordado con los de Israel, y con todos los de Benjamin.

20 Llegó pues allí acompañado de veinte personas. Y David dió un lanquete a Abner y a los que le acompañaban.

21 Dijo despues Abner a David: Voyme a marchar para reunir a tí, mi rey y señor, todo Israel, y concertar contigo, a fin de que seas reconocido y reinen sobre todos como desea. Luego que David hubo despellido a Abner y marchado este contento,

22 llegó Joab con las tropas de David. las cuales habiendo muerto a una partida de ladrones, venian con un botin grandisimo. No estaba ya Abner en Hebron con David: pues cuando llegó Joab con toda la tropa, ya David habia despellido a Abner, e idose este contento.

23 Mas no faltó quien diese la nueva a Joab, diciendole: Vino Abner, hijo de

1 Llamado tambien Daniel I. Por. III. p. 1.

2 Véase Concusum.

1 Para volverse a David.

2 Y habiendo llegado Abner a David, pretendió a Michol.

3 De cuya tribu era Ishobeth.

4 Latrones. Se llamaron así antiguamente las

tropas hebreas, ó guerrillas, y esto significa el texto hebreo. Jude. XI. p. 3.

5 Estas palabras en la Vulgata se hallan al principio del verso siguiente.

tum est. Inquit Joab à narrantiibus: Venit Abner filius Ner ad regem, et abaluit eum, et abiit in pace.

24. El expresos es Joab ad regem, et ait: Quid fecisti? Ecce venit Abner ad te, quare dimisisti eum, et abiit et recessit?

25. Ignoravit Abner filium Ner, quoniam ad hoc venit ad te, ut deciperet te, et acceret exitum tuum et introitum tuum, et movet omnia que agit?

26. Egressus estque Joab à David, misit omnia post Abner, et reduxit eum à cisterna Sira, separante David.

27. Campum rediit Abner in Hebron, secretum adduxit eum Joab ad medium portæ, ut loqueretur ei, in dolo: et percussit illum in inguine, et mortuus est in usione sanguinis Asael fratris eius.

28. Quod cum audivisset David rem suam gestam, ait: Mirum ego sum, et equum meum, apud Dominum, usque in sempiternum, à sanguine Abner filii Ner.

29. et veniat super caput Joab, et super osanem domum patris eius, non deficiat de domo Joab fluxum sanguinis sustinens, et levatum, et tenens fuscum, et cadens gladio, et indigens pane.

30. Igittur Joab et Abner fratres eius interfecerunt Abner, quod occidisset Asael fratrem eorum in Gaboon, in javilio.

31. Dixit autem David ad Joab, et ad omnem populum, qui erat cum eo: Scindite vestimenta vestra, et circumdumini cineres, et plangite ante faciem Abner. Porro rex David requieburus feretrum.

32. Cumque sepelissent Abner in Hebron, levavit rex David vocem suam, et flevit super tumulum Abner: flevit autem et omnis populus.

1. Muerto por Abner. Cap. II. v. 3.

Ner, à hablar al rey, y este ha salido à despedirle, y Abner se ha vuelto contento.

24. Ojalá que hubo esto Joab, entró al rey, diciendo: Señor, ¿qué es lo que has hecho! Sé que Abner acaba de venir á ti: ¿por qué le has dejado ir, y que se marche libremente?

25. ¿No conoces quien es Abner, hijo de Ner, y que no ha venido á ti sino para engañarte, y espiar el estado de tus cosas, y enterarse de todo cuanto estás haciendo?

26. Y luego que Joab salió de con David, despachó correos tras de Abner, y le hizo volver, sin saber nada David, desde la cisterna de Sira.

27. Vuelto Abner á Hebron, llamóse Joab á parte, llevándole al medio de la puerta, ó juzgado de la ciudad, con pretexto de hablarle, urdióla ya la traicion; y allí le hirió en una ingle, y le mató para vengar la sangre de Asael su hermano.

28. Al oír David lo que había sucedido, dijo: Seame Dios testigo para siempre de que yo y todo mi reino somos inocentes en la muerte de Abner, hijo de Ner.

29. Caiga su sangre sobre la cabeza de Joab, y sobre toda la casa de su padre: no falte jamás de la casa de Joab un flujo vergonzoso que los euciva estériles, como ni tampoco leproso, y bombas que lleven raeca en vez de espada, y haya siempre quienes maten á cuchillo, y gentes que vayan menguando el pan.

30. Joab pues y Abner su hermano mataron á Abner por haberles este muerto á su hermano Asael en la batalla de Gaboon.

31. David, empero, dijo á Joab, y á todo el pueblo que estaba con él: Rasgad vuestros vestidos, vestos de sacos, y hazed duelo en los funerales de Abner. El mismo rey David iba siguiendo el fúerco.

32. Sepultado que fue Abner en Hebron, levantó el grito el rey David, y lloró sobre el sepulcro de Abner, acompañándole asimismo en el llanto todo el pueblo.

2. Véase Saco.

33. Plangensque rex et lugens Abner, ait: Nequaquam ut mori solent ignavi, mortuus est Abner.

34. Manus tua ligata non sunt, et pedes tui non sunt compedibus aggravati: sed sicut solent cadere coram filiis iniquitatis, sic corruisti. Congenitanusque unius populus flevit super eum.

35. Cumque venisset universa multitudo cibum capere, cum David, clara adhuc die juravit David, dicens: Hæc faciat mihi Deus, et hæc addat, si ante occasum solis gustavero panem vel aliud quidquam.

36. Omnisque populus quiescit, et placuerunt eis cuncta que fecit rex in conspectu solis pugni.

37. Et cognovit omne vulgus, et universus Israel in die illa quoniam non autum fuisset à rege ut occideretur Abner filius Ner.

38. Dixit quoque rex ad servos suos: Num ignoratis quoniam princeps et maximus cecidit hostis in Israel?

39. Ego autem vultus delictus, et undas rex: porro viri isti filii Saccin dæti sunt mihi: retribuisti Dominus facientium malum iuxta malitiam suam.

33. Y el rey plañendo y desahucándose en lágrimas por Abner, dijo: No has muerto, ó Abner, como muera los cobardes:

34. Jamás tus manos se vieron atadas, ni cargadas de grillos los brazos, sino que tal caíste como caeden los buenos, á manos de los malos. Y todo el pueblo, repitiendo lo mismo, siguió llorando por él.

35. Levantándose luego David y toda la gente para ir á comer, siendo aun día claro, juró David diciendo: No me haga Dios bien, y bégame si mucho mal, si antes de ponerse el sol probare yo pan, ni cosa ninguna.

36. Lo que oyó todo el pueblo, quedando muy presto de lo que había hecho el rey á vista de toda la muchedumbre.

37. Con lo cual conoció toda la plebe y todo Israel en aquel día que el rey no había tenido parte alguna en el asesinato de Abner, hijo de Ner.

38. Dijo tambien el rey á sus criados: ¿Acaso ignorais que hoy ha perdido Israel un príncipe, y un príncipe grande?

39. Yo me hallo todavía sin fuerzas, aunque ungido rey, y eos hijos de David son demasiado violentos para mí. Dé el Señor la pena al malhechor, conforme á su maldad.

CAPITULO IV.

Daana y Rechab aserian aleosamente á Iboeth; y David les manda quitar la vida en pago de su delito.

1. Audierunt autem Iboeth filius Saul, quod cecidisset Abner in Hebron: et dissoluit omni manus ejus, omnisque Israel perturbatus est.

2. Duo autem viri principes latronum erant filio Saul, nomen aut Daana, et nomen alteri Rechab, filii Remmon Berothite de filio Benjamin: a quibus et Beroth reputata est in Benjamin.

3. Et fugerunt Berothites in Gethaim, fueruntque ibi advenæ usque ad tempus illud.

1. Y me son insubrides.

1. Quando Iboeth, hijo de Saul, oyó que Abner había perdido en Hebron, desmayó su corazon, y todo Israel quedó consternado.

2. Tenia este hijo de Saul dos caudillos de tropas ligeras ó guerrillas, de los cuales uno se llamaba Daana, y el otro Rechab, hijos de Remmon de Beroth de la tribu de Benjamin; pues Beroth era contada entre las ciudades de Benjamin.

3. aunque los herothitas se habían refugiado en Gethaim, y morado allí como forasteros hasta entonces.

2. Véase Judic. XI. v. 3.

4. *Erat autem Jonathan filio Saul fratris Davidis pectus: quocirca cum esset in campo, quando venit nuntius de Saul et Jonathan ex Israel: tollens itaque cum matre sua, fugit: cumque festinaret ut fugeret, occidit, et claudus effectus est: habitusque vocantur Miphloseth.*

5. *Frontes igitur filii Remmon Dorothia, Rechab et Baana, ingressi sunt ferrente de domum Iobeth, qui dormiebat super stratum suum moribit. Et ostiaria domus purgans triclinium, eodormiit.*

6. *Ingressi sunt autem domum Iobeth, et percusserunt eum in inguine Rechab et Baana frater eius, et fugerunt.*

7. *Cum autem ingressi fuissent domum, illi dormiebat super lectum suum in conclavi, et percussentes interfecerunt eum: sublatum capite ejus, abierunt per viam deserti tota nocte.*

8. *Et abstruxit caput Iobeth ad David in Hebron: dixeruntque ad regem: Ecce caput Iobeth filii Saul inimici tui, qui querebat animam tuam: et dicit Dominus dominum meo regi ultionem hodie de Saul, et de semine ejus.*

9. *Respondens autem David Rechab, et Baana fratris ejus, filii Remmon Berothia, dixit ad eos: Fecit Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia.*

10. *quoniam cum, qui annuntiaverat mihi, et dicerat: Mortuus est Saul, qui perhibebat se prospero auxilio, fecit, et occidit eum in Nitze, nul oportebat mercedem dare pro nuntio:*

11. *quanto magis nunc, cum hominem impie interfecerunt virum iustissimum, in domo sua, super lectum suum, non queram quoque animam ejus de manu vestra, et auferam vos de terra?*

12. *Precepit itaque David pueris suis, et interfecerunt eos: procedentesque mar-*

1. Belle ejemplo de la antigua fidelidad de los amigos: En el Evangelio se habla también de una portera de la casa ó palacio del príncipe de los sacerdotes.

4. *Quodsihale á Jonathan hijo de Saul, un hijo tallado de los pies: porque siendo de cinco años, cuando llegó de Israel la funesta noticia de Saul y de Jonathan, tomóse su ama de leche en brazos y echó á huir: y con la precipitación de la fuga cayó, y el niño quedó ciego. llamabale Miphloseth.*

5. *Marcharon pues los hijos de Remmon berothita, Rechab y Baana, y entraron en la mayor fuerza del sol en casa de Iobeth, el cual estaba sobre su campo durmiendo la siesta. la portera de la casa, limpiando trigo, se habia quedado dormida.*

6. *Con eso Rechab y Baana, su hermano, entraron sin ser vistos en la casa, tomándola en la mano unas espigas del trigo: y le hirieron á Iobeth en la inguine, y escaparon.*

7. *Pues al entrar ellos dormia Iobeth sobre su lecho en la cámara, donde le mataban, y cortándole la cabeza, anduvieron toda la noche caminos del desierto.*

8. *y la presentaron á David en Hebron, diciéndole: He aqui la cabeza de Iobeth, hijo de Saul tu enemigo, que atentaba á tu vida. Dios ha vengado hoy al rey mi señor de Saul y de su linaje.*

9. *Pero David respondió á Rechab y Baana su hermano, hijos de Remmon berothita, diciéndoles: Vive el Señor que ha librado mi alma de todos los apuros,*

10. *que si al que me trajo la nueva diciendo: Saul es muerto, y pensaba darme buena noticia, le hice prender y matar en Nitze, cuando parecía que le debían dar albricias por la noticia:*

11. *¿qué tanto mas, oh hombres malos, que habeis asesinado á un inocente dentro de su misma casa, sobre su cama, he de vengar ahora su sangre en vosotros que la habeis derramado con vuestras manos, y extirparos de la tierra?*

12. *Dió pues David la orden á su gente, y los mataron: y cortándoles la ma-*

2. Como apareciendo ser ese el objeto de su vendida.

nas et pedes eorum, suspendarunt eos super precipitium in Hebron: caput autem Iobeth abstruxit, et sepelierunt in sepulchro Abner in Hebron.

CAPÍTULO V.

Reconocido David por rey de todo Israel, trasladada su corte á Jerusalem, de donde arrojó los jebuseos, y vence despues á los philisteos.

1. *Et venerunt universi tribus Israel ad David in Hebron, dicentes: Ecce nos, os tuum et caro tua sumus.*

2. *Sed et heri et mihi sterilitus, cum esset Saul rex super nos, tu eras edens et reduens Israel: dicit autem Dominus ad te: Tu pascis populum meum Israel, et tu eris dux super Israel.*

3. *Venerunt quoque et seniores Israel ad regem in Hebron, et percussit cum eis rex David factus in Hebron coram Domino: unxeruntque David in regem super Israel.*

4. *Illius triginta annorum erat David cum regnare cepisset, et quadraginta annis regnavit.*

5. *In Hebron regnavit super Judam septem annis et sex mensibus: in Jerusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israel et Judam.*

6. *Et abiit rex, et omnes viri qui erant cum eo, in Jerusalem, ad Jebusorum habitatores terrae: dictumque est David ab eis: Non ingredietur huc, nisi abstuleris carcos et claudos dicentes: Non ingredietur David huc.*

7. *Cepit autem David arcem Sion, hinc est civitas David.*

8. *Proposuit enim David in die illa praesidium, qui praecessisset Jebusorum, et teligebat domitium fistulas, et abstruxerat caecos et claudos ostentes animam*

1. Año 2956 del Mundo: antes de Jesu-Christo 1088.

2. Todos somos hijos de Jacob.

3. Juro David observar la Ley del Señor Deo. XII. v. 14; y el pueblo le juró obediencia. I. Fur. XII. v. 23.

4. Para librarse de David, tal vez le presentaron sobre el muro rajas y piedras, à modo de ceminelas; dándole á entender que no le tenían.

nos y los pies, los colgaron junto al estanque de Hebron: pero la cabeza de Iobeth la pusieron en el sepulcro de Abner en Hebron.

1. *Después de esto se presentaron todas las tribus de Israel á David en Hebron, diciendo: Aquí nos tienes: hueso tuyo y carne tuya somos.*

2. *A mas de que tiempo antes, cuando Saul era nuestro rey, tu eras el que capitanabas á Israel; y á tí te ha dicho el Señor: Tú aparecerás á mi pueblo de Israel, y tú serás su caudillo.*

3. *Vinieron también los Ancianos de Israel á tratar con el rey en Hebron, y capituló allí con ellos el rey David delante del Señor: despues de lo cual le ungieron por rey de todo Israel.*

4. *Treinta años tenía David cuando comenzó á reinar, y reinó cuarenta.*

5. *En Hebron reinó sobre Judá siete años y seis meses; y en Jerusalem reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.*

6. *Porque á poco díax el rey con la gente que tenía consigo se dirigió á la Jerusalem contra los jebuseos, moradores de aquel territorio, y dijoles á David los sitados: No entrarás acá dentro de esta plaza, sino echas primero de ella á los ciegos y tojos, los cuales estan diciendo: No entrará David acá.*

7. *Sin embargo David se apoderó del acérax de Sion, que se llama hoy día Ciudad de David.*

8. *Para lo cual habia ofrecido en aquel día del acalto un premio al que batiere á los jebuseos, y ganando lo alto de los muros, arrojó de allí á los ciegos y á*

1. Año 2956 del Mundo: antes de Jesu-Christo 1088.

2. Todos somos hijos de Jacob.

3. Juro David observar la Ley del Señor Deo. XII. v. 14; y el pueblo le juró obediencia. I. Fur. XII. v. 23.

4. Para librarse de David, tal vez le presentaron sobre el muro rajas y piedras, à modo de ceminelas; dándole á entender que no le tenían.

David, *idolatra dicitur in proverbio: Ceteri et claudus non intrabunt in templum.*

9 *Habitavit autem David in axe, et vocavit eam, Civitatem David: et edificavit per gyrum a Mello et latius secus.*

10 *In incredulitate profertur aliqui successum, et Dominus Deus exercituum est cum eo.*

11 *Quia quocumque Hiram rex Tyri navibus ad David, et ligna cedrina, et artifices eorum, et artifices lapidum ad parietes: et edificaverunt domum Domini.*

12 *Imposuit David quoniam confirmavit eam: Dominus regem super Israel: et quoniam exstitisset regnum eius super populum suum Israel.*

13 *Reverit ergo David intra civitatem muros de Jerusalem, postquam venisset de Hebron: nuptique attit David et ait illi et filie.*

14 *Et hec nomina eorum qui nati sunt ei in Jerusalem, Semua, et Sobob, et Nathan, et Salomon.*

15 *Abihar, et Eliava, et Nepheg, 16. Japhia, et Elisava, et Elisofa, et Eliphael.*

17 *Interavit ergo Philisthim quid visisset David in regem super Israel: et responderunt utique ut querebant David: sed cum vidisset David, descendit in praesidium.*

18 *Philisthim autem venientes diffusi sunt in valle Raphaim.*

19 *Et consultavit David Dominum, dicens: Si ascenderem ad Philisthim? Et si dederit eis in manu mea? Et dixit Dominus ad David: Ascende, quia tradentur Philisthim in manu tua.*

20 *Fecit ergo David in Baal Pharaon, et misit eum contra eis, et dicit: Hic est locus in quo occidit mecum mecum: sicut vocantur aquae. Propterea vocatum est nomen loci illius, Baal Pharaon.*

1 Baal denota una cosa diabolica.

2 Vnde Polignona.

los ojos enemigos envidiosos de David: de donde se dice por refran: ni ciego ni cojo no entrarán en el templo.

9 Habitó pues David en el alcazar, y llamóle Ciudad de David: é hizo construir varios edificios al rededor, é interiormente, comenzando desde Mello.

10 De esta suerte iba fortificándose y engrandeciéndose mas y mas: y el Señor Dios de los exercitos estaba con el.

11 Ademas Hiram, rey de Tyro, envió embajadores á David, y le remitió maderas de cedro, y carpinteros y cánteros para levantar edificios: y fabricaron la casa de David.

12 Y David en todo esto reconoció que el Señor le habia confirmado en el reino sobre Israel: y elevado para siempre al gobierno de su pueblo de Israel.

13 Tornó tambien David en Jerusalem, despues que vino de Hebron, otras mugeres de segundo y de primer orden, de que le nacieron otros hijos é hijas.

14 He aqui los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalem: Samua, Sobah, Nathan, y Salomon,

15 Abihar, Elisua, Nepheg,

16 Japhia, Elisava, Eliava y Eliphael.

17 Luego que oyeron los philistens que David habia sido ungido rey sobre Israel, se pusieron todos en movimiento para ir contra David: lo que saliendo éste, se atrinchó en una posicion muy fuerte.

18 Entretanto los philistens habiendo avanzado se extendieron por el valle de Raphaim.

19 Y David consultó al Señor, diciendo: ¿Será buena que yo acometa á los philistens? ¿Los entregará en mis manos? Vé, respondió el Señor, que en tus manos los pondré infaliblemente.

20 Bajó pues David á Baal Pharaon, y allí los derrotó. Por lo que dijo: El Señor ha despedido delante de mí á mis enemigos, como agua que se derrama. Por eso se llamó aquel sitio Baal Pharaon.

3 Es la caverna de Odolim.

21 *Et reliquerunt ibi sculptilia suorum: tunc David, et viri ejus.*

22 *Et miserunt adhuc Philisthim ut ascenderent, et diffusi sunt in valle Raphaim.*

23 *Consultavit autem David Dominum: Si ascendam contra Philisthos, et tradam eos in manus meas? Qui respondit: Non ascendas contra eos, sed gyro post tergum eorum, et venies ad eos ex adverso pyrorum.*

24 *Et cum audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc inibis praetium: quia tunc egredietur Dominus ante faciem tuam ut percussit castra Philisthim.*

25 *Fecit itaque David sicut praeceperat ei Dominus, et percussit Philisthim de Gabaa, usque dum venisset Gezer.*

21 Y los philistheos dejaron allí sus idolos, los cuales recogieron David y su gente.

22 Talavia los philistheos porfiraron en salir á campaña, y se desparramaron por el valle de Raphaim.

23 Consultó David al Señor, diciendo: ¿Acometeré á los philistheos, y los entregará tú en mis manos? Respondióle el Señor: No los acometas de frente, sino da la vuelta por sus espaldas, y envíetelos por en frente de los perales.

24 Y cuando sintieres el ruido de uno que anda por entre las copas de los perales, entonces darás el combate: porque entonces saldrá el Señor á tu frente para atacar el campamento de los philistheos.

25 Hizo así David, como el Señor se le habia mandado, y fue batiendo á los philistheos desde Gabaa hasta la entrada de Gezer.

CAPITULO VII.

David traslada el Arca desde Cariathiarim á Jerusalem; dejandola primero en la casa de Obededon, por el terrible suceso de su Castiga Dios á Michol, por haberse mojado de la santa alegría de David.

1 *Congregavit autem rursum David omnes electos ex Israel triginta milia.*

2 *Surrexitque David, et abiit, et universus populus qui erat cum eo de viris Juda, ut adducerent arcam Dei, super quam invocatum est nomen Domini exercituum, sedentis in cherubim super eam.*

3 *Et imposuerunt arcam Dei super pluvium novum: interuntque eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa: Oza autem et Ahio filii Abinadab, ministrabant pluvium novum.*

4 *Quisque tulisset eam de domo A-*

1 Reunió despues David nuevamente todos los soldados mas escogidos de Israel en número de treinta mil:

2 y se puso en marcha con toda la gente principal de la tribu de Judá que con el estaba, para traer de Cariathiarim el Arca de Dios, en presencia de la cual es invocao el nombre del Señor de los exercitos, que está sentado encima de ella, sobre los querubines.

3 Y pusieron el Arca de Dios en un carro nuevo, sacándolo de casa de Abinadab, que habitaba en Gabaa: siendo Oza y Ahio, hijos de Abinadab, los que iban guiando el carro nuevo.

4 Luego que sacaron el Arca de Dios

1 Para quemarlos ó destruirlos.

2 Año del Mundo 2950, antes de Jesu-Christo 1045.

3 Y desde allí da sus oráculos.

4 El Arca debia ser llevada en bueños por los sacerdotes. Num. 17. v. 2. Tal vez por eso

solo castigó Dios á los que guiaban el carro, que no eran sino simples levitas, y no descendientes de Caath. Num. 17. v. 15.—Núm. v. 3.—XXXI. v. 6. El castigo de Oza debe inspirar un santo temor á los sacerdotes y ministros del Señor.

linadab, qui erat in Gabaa, custodiens arcam Dei, Alio iba delante del Arca.

5. *David autem, et omnis Israel ludabant coram Domino, in univitis tignis fabrefacto, et citharis et lyris et tympanis et sistris et cymbalis.*

6. *Putumque autem venisset ad Azeam Naachin, extendit Oza manum suam ad arcam Dei, et tenuit eam, quoniam calcitrabant iuxta, et detinuerunt eam.*

7. *Protinusque est indignatione Dominus contra Ozam, et percussit eum super femur eius, qui mortuus est ibi iuxta arcam Dei.*

8. *Constitutus est autem David, et quid percussisset Dominus Ozam, et scutum est nomen loci illius, Percussus Oze, usque in diem hunc.*

9. *Et extendit David Dominum in illo die, dicens: Quomodo ingreditur ad me arca Domini?*

10. *Et nihil diserte ad se arcam Domini in civitatem David: sed diver- sit eam in domum Obededom Gethi.*

11. *Et habitavit arca Domini in domo Obededom Gethi tribus mensibus, et benedixit Dominus Obededom, et omnem domum eius.*

12. *Multiplicavit autem regi David quod benedixisset Dominus Obededom, et omnia eius, propter arcam Dei. Alit ergo David, et adduxit arcam Dei de domo Obededom in civitatem David cum gaudio: et erant cum David septem ebori, et victima vituli.*

13. *Cumque transirent quidam, portabant arcam Domini sex passus, im- molabant bovem et arietem:*

14. *et David saltabat totis viribus ante Dominum: porro David erat accin- ctus ephod lineis.*

15. *Et David et omnis domus Israel ducunt arcam testamenti Domini in*

1 Por tocar el Arca, no siendo sacerdote, ni levita de la familia de Coath.

2 La cual estaba junto á Jerusalem.

3 Levantado de su lechada.

4 I. Bar. XP.

de la casa de Abinadab, en cuya custodia estaba en Gabaa, Alío iba delante del Arca.

5. David y todo Israel festejaban al Señor con toda suerte de instrumentos de madera, con citharas, y liras, y tambores, y sistros, y cimbales.

6. Mas así que llegaron á la era de Navchón, extendió Oza la mano á la Arca de Dios, y la sostuvo, porque los bueyes coceaban y la habían hecho inclinar.

7. Y el Señor indignado en gran manera contra Oza, castigole por su temeridad, y quedó allí muerto junto al Arca de Dios.

8. Constitúose David por haber castigado Dios á Oza: y llamóse aquel lugar, Castigo de Oza, nombre que conserva hasta hoy día.

9. Por lo que David concibió en aquel día un gran temor al Señor, y dijo: Cómo ha de ir á mi casa el Arca del Señor?

10. Y así no quiso que se llevase el Arca del Señor á su casa en la ciudad de David, sino que la trasladó á casa del levita Obededom, gethi.

11. Estuvo pues el Arca del Señor en casa de Obededom de Geth tres meses, y bendijo el Señor á Obededom, y á toda su casa.

12. Hicieron luego aviso al rey David de que el Señor había echado la bendición sobre Obededom, y sobre todas sus cosas, por causa del Arca de Dios. Fue pues David y trasladó el Arca de Dios de la casa de Obededom á la ciudad de David con grandes regocijos: é iban junto á David siete coros de músicos, y un becerro para el sacrificio:

13. y á cada seis pasos que andaban los que llevaban el Arca del Señor, inmolaba un buey y un carnero.

14. Y cenitío David de un ephod de lino, danzaba con todas sus fuerzas delante del Arca del Señor.

15. y de este modo acompañado de toda la casa de Israel, conducía el Arca del

5 Esto ephod era como un corsor para sostener algo levantado la túnica interior, y dejar mas ágilos los pies.

6 Depuestas sus vestiduras reales.

julio, et in clangore bucinæ.

16. *Cumque intrasset arca Domini in civitatem David, Michol filia Saul prospiciens per fenestram, vidit regem David subsidentem, atque saltantem coram Domino: et despectit eum in corde suo.*

17. *Et introduxerunt arcam Domini, et impaverunt eam in loco suo, in medio tabernaculi quod tederat de David: et obtulit David holocausta, et pacifica coram Domino.*

18. *Cumque compleret offerre holocausta et pacifica, benedixit populo in nomine Domini exercituum.*

19. *Et partitus est universæ multitudini Israel, tam viro quam mulieri, singulis colligulam panis unam, et escatorem bulbulæ carnis unam, et similium feixum oleo: et obtulit omnis populus, unusquisque in domum suam.*

20. *Reversusque est David ut benediceret domui suæ, et egressus Michol filia Saul in vestrum David, ait: Quis gloriosus facti hodie eris Israel, dicens: operiens se ante ancillas servorum suorum, et mulas est, quasi si nudetur unus de surris.*

21. *Dixitque David ad Michol: Ante Dominum qui elegit me potius quam patrem tuum, et quam omnem domum ejus, et precepit mihi ut essem dux super populum Domini in Israel,*

22. *et iudam, et vilior sum plus quam factus sum, et ero humilis in oculis meis, et cum ancillis, de quibus locutus es, gloriosior apparebo.*

23. *Igitur Michol filia Saul non est notus filius usus in diem mortis suæ.*

1 Vase Bendicir.

2 Esto es, para celebrar con su familia un convite.

Testamento del Señor con jubilo y al son de las trompetas ó clarines.

16. Mas al entrar el Arca del Señor en la ciudad de David, Michol, hija de Saul, mirando desde una ventana, vió al rey David bailando y saltando delante del Señor, y desprecióle en su corazón.

17. Introdujeron pues los levitas el Arca del Señor, y colocáronla en su sitio, en medio del Tabernáculo que le había mandado levantar David: el cual ofreció holocaustos y victimas pacíficas en acción de gracias delante del Señor.

18. Así que acabó de ofrecer los holocaustos y las victimas pacíficas, bendijo al pueblo en el nombre del Señor Dios de los ejércitos.

19. Y distribuyó á toda la muchedumbre de israelitas que le habían acompañado, tanto á hombres como á mujeres, á cada persona una torta de pan, y un pedazo de escud de buey asado, y flor de harina frita en aceite. Con esto se retiró toda la gente, cada cual á su casa.

20. David también entró en la suya para bendicirla: y Michol, hija de Saul, saliendo á recibirle, le dijo: ¿Qué bella figura has hecho hoy el rey de Israel, despojándose de sus singulas delante de las criadas de sus siervos, y desmudándose, ni mas ni menos de lo que haria si fuese un bafón.

21. Pero David respondió á Michol: Delante del Señor, que me eligió en lugar de tu padre y de toda su descendencia, y que me mandó ser el caudillo del pueblo del Señor en Israel,

22. hablaré yo, y me aliaré todavía mas de lo que he hecho, y será despreciable á los ojos mios: y á los de las criadas, de que has hablado, pareceré mas glorioso.

23. Por lo que Michol, hija de Saul, no tuvo hijos todo el tiempo que vivió.

3 Y un haré de ello gloria.

4 Fue castigada por Dios con la esterilidad.

CAPÍTULO VII.

David intenta edificar un templo al Señor: apruébale Nathan, esto pensamiento; pero le declara por orden de Dios, que estaba reservada la ejecución á un hijo suyo. David da gracias á Dios por los beneficios recibidos.

1 *Factum est autem cum solisset rex in domo sua, et Dominus dicitur ei: respice undique ad universas inimicitias tuas.*

2 *Dixit autem Nathan propheta: Prodeste quod ego habitem in domo cedrina, et ara Dei pavita sit in medio pallium?*

3 *Respondit Nathan ad regem: Omne quod est in corde tuo, vade, fac: quia Dominus testis est.*

4 *Factum est autem in illa nocte: et ecce visio Domini ad Nathan, et dicitur:*

5 *Vade et loquere ad servum meum David: Has aedificavit Dominus. Numquid tu aedificasti mihi domum ad habitandum?*

6 *Respondit enim habitari in domo ex die illa, ut aedificasset filius Israel de terra Aegypti, usque in diem hunc: et aedificabitur in tabernaculo, et in tentorio.*

7 *Per omnia loca, que transivi cum omnibus filiis Israel, nunquid loquens locutus sum ad unum de centibus Israel, cui praecepit, ut parceret populum meum Israel, dicens: Quare non aedificasti mihi domum cedrinam?*

8 *Et nunc haec dicit: servo meo David: Illas aedificavit Dominus exercituum: Ego habito de paucis sequentium gentes, ut aedificaret super populum meum Israel.*

9 *Et in terra in omnibus ubique ambulasti, et interfeci universos inimicos tuos á facie tua: sed quia tibi inimicus grande, sicut nomen magnum qui sunt in terra.*

10 *Et ponam loquum populo meo Israel, et plantabo eum, et habitabit sub*

1. Aso sydo del Misau: antes de Jese-Cam: to 144.

1 *Estando ya el rey David de asiento en su casa, y habiéndole conosciado el Señor paz por todas partes con todos sus enemigos,*

2 *á dijo al profeta Nathan: ¿No reporas que yo habito en una casa de cedro, mientras el Arca de Dios está dehesio de pieles?*

3 *No te detengas, respondió el profeta Nathan al rey: Haz lo que te dicta tu corazón, pues el Señor está contigo.*

4 *Mas aquella misma noche le aju que el Señor habló á Natlan, diciéndole:*

5 *Anda y dile á mi siervo David: Esto dice el Señor: ¿Conque tú piensas en edificarme casa para mi habitación?*

6 *Pues yo no he habitado en ninguna casa: desde el día que saqué á los hijos de Israel de la tierra de Egipto hasta el presente, sino que he habitado en pabellones y tiendas.*

7 *Por ventura en todos los lugares por donde pasé con todos los hijos de Israel, he hablado nunca á alguna de las tribus, á quien hubiese yo encargado el gobierno de mi pueblo Israel, ni le he dicho jamás: ¿Por qué no me edificas una casa de cedro?*

8 *Ahora bien, tú dirás á mi siervo David: Esta dice el Señor de los ejércitos: Yo te saqué de las dehesas donde apacentabas el ganado, á fin de que fueses el caudillo de mi pueblo de Israel.*

9 *Por todas partes donde has andado he estado contigo: he exterminado delante de tí á todas tus enemigas, y hecho tu nombre tan celebre como el de los grandes de la tierra.*

10 *También colocare en un lugar estable á mi pueblo de Israel, le estable-*

2. O en un tabernáculo ó pabellón de campaña.

3. O al varun escopado de ellos.

CAPÍTULO VII.

es, et non turbabitur amplius: nec ad dentem filii iniquitatis ut affligant eum sicut prius.

11 *Et die qua constituit iudices super populum meum Israel: et requiem dabo tibi ab omnibus inimicis tuis, quod dicitur tibi Dominus, quod domum faciat tibi Dominus.*

12 *Cumque completi fuerint dies tui, et dormieris cum patribus tuis, suscitabo semen tuum post te, quod egredietur de utero tuo, et firmabo regnum ejus.*

13 *Ipse aedificabit domum nomini meo, et stabiliam thronum regni ejus usque in sempiternum.*

14 *Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium: qui si inique aliquid gesserit, arguam eum in virgo virum, et in plagis fidurum hominum.*

15 *Misericordiam autem meam non auferam ab eo, sicut obtuli á Saul, quem amavi á facie mea.*

16 *Et fidelis erit domus tua, et regnum tuum usque in eternum ante faciem tuam, et thronus tuus erit firmus jugiter.*

17 *Secundum omnia verba haec, et facta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.*

18 *Ingressus est autem rex David, et cecidit coram Domino, et dixit: Quis ego sum, Domine Deus, et quid domus mea, quia adduxisti me hucusque?*

19 *Sed et haec partem visum est in conspectu tuo, Domine Deus, nisi loqueris etiam de domo servi tui in lingua: ista est enim lex Adam, Domine Deus.*

20 *Quid ergo addere poterit cultus David, ut loquatur ad te? tu enim scis secretum tuum, Domine Deus.*

1. Si permaneciere fiel y observaré mis preceptos.

2. O una gloriosa descendencia.

3. Estas palabras deben entenderse de Christo hijo de Dios por naturaleza. Heb. I. v. 5.

Tom. II.

ceré en él, y en él habitará, sin ser inquietado más: ni los hijos de iniquidad volverán á hamillarle como lo hacian antes,

11 desde el tiempo en que constituí Jueces sobre mi pueblo de Israel: y yo te daré la paz con todas tus enemigas. Además el Señor es el que te promete desde ahora que el mismo dará un firme estar á tu casa.

12 Y cuando hayas terminado tus dias, é ido á descansar con tus padres, yo levantaré despues de tí á un hijo tuyo, que nacerá de tí, y consolidaré su reino.

13 Este edificará un templo en que será adorado mi nombre, y yo afirmaré su regio trono para siempre.

14 Yo seré su padre, y él será mi hijo: que si en algo obare mal, yo le corregiré paternalmente con vara de hombres, y con castigos de hijos de hombres.

15 Mas no apartaré de él mi misericordia, como la aparté de Saul, á quien arrojé de mi presencia.

16 Antes tu casa será estable, y verás permanecer eternamente tu reino: y tu trono será firme para siempre.

17 Conforme á todas estas palabras de Dios, y conforme á toda esta revelacion, así habló Nathan á David.

18 Entonces David fue á presentarse delante del Señor en el Tabernáculo, y permaneciendo allí en oracion, dijo: ¿Quién soy yo, Señor Dios mío, y cuál es mi casa, para haberme elevado hasta este punto?

19 Y pareciéndote aun, oh Señor Dios, que esto era poco á tus ojos, has querido asegurar á tu siervo la permanencia de su casa para los siglos venideros: que tal es la ley ó el deseo de las hijas de Adam, oh Señor Dios.

20 ¿Qué mas podrá decir ahora David hablando contigo? puesto que tú, Señor Dios mío, conoces bien tu siervo y su gratitud.

En segundo lugar de Salomon, hijo por la adopcion de la gracia.

4. Los Sermos tradujeron: Ewangelio, y, ante mí; y tal vez deberian leer en la Vulgata ante me: en vez de ante faciem tuam.

21 *Propter verbum tuum, et secundum cor tuum fecisti omnia magnalia hæc, ita ut notum faceres servo tuo.*

22 *Idcirco magnificatus es, Domine Deus, quia non est similis tui, neque est Deus extra te, in omnibus que vidimus auribus nostris.*

23 *Quæ est autem, et populatus tuus Israel, gens in terra propter quam iurasti tui, ut redimeret eam ab Ægypto, et poneret sibi nomen, faceretque eis magna, et horribilia super terram, à facie populi tui, quem remisisti tibi in Ægypto, gentem, et deum ejus.*

24 *Firmasti enim tibi populum tuum Israel in populum sempiternum: et tu, Domine Deus, factus es eis in Deum.*

25 *Nunc ergo, Domine Deus, verbum quod locutus es super servum tuum, et super domum ejus, succida in sempiternum, et fac sicut locutus es.*

26 *ut magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, atque dicatur: Dominus exercituum, Deus super Israel. Et domus servi tui David erit stabilita coram Domino.*

27 *quia tu, Domine exercituum, Deus Israel, revelasti aures servi tui, ut loqueretur: Domum indisciplinabilem tibi, propterque invenisti servum tuum cor suum ut oraret te oratione hæc.*

28 *Nunc ergo, Domine Deus, tu es Deus, et verba tua erunt vera: locutus es enim ad servum tuum bona hæc.*

29 *Incipe ergo, et benedic domui servi tui, ut sit in sempiternum coram te: quia tu, Domine Deus, locutus es, et benedictione tua benedicetur domus servi tui in sempiternum.*

21 Por amor de tu palabra y segun tu corason has hecho estas grandes maravillas, y aun las has manifestado á tu siervo.

22 En lo qual, oh Señor Dios mio, has ostentado tu grandeza: que nadie hay semejante á ti, ni hay Dios fuera de ti, segun todas las cosas que hemos oido con nuestros mismos oidos.

23 Y qué nacion hay sobre la tierra comparable á tu pueblo de Israel, al qual tú has ido á rescatar para hacer de él un pueblo tuyo, en el qual has engrandecido tu nombre con las maravillas obradas á favor suyo, y á cuya presencia has hecho tan espantosas prodigios para sacarle de la esclavitud de Egipto, y castigar á aquella tierra, su gente y su dios á rey?

24 Pues tú escogiste á Israel para que fuese para siempre tu pueblo: y tú, oh Señor Dios, quisiste hacerle su Dios.

25 Ahora pues, oh Señor Dios, manten siempre viva la promesa que has hecho á tu siervo para él y para su casa, y hazlo como lo has dicho;

26 para que tu nombre sea eternamente engrandecido, y se diga: El Señor de los exercitos es el Dios de Israel. Si la casa de tu siervo David será estable delante del Señor;

27 porque tú, oh Señor de los exercitos, Dios de Israel, revelaste y dijiste á tu siervo: Yo te fundaré una casa estable: de aqui es que tu siervo se ha animado para dirigirte esta plegaria.

28 Ahora pues, Señor y Dios mio, tú eres Dios, y se cumplían tus palabras. Ya que has prometido á tu siervo tales bienes,

29 empieza desde luego, y echa la bendicion sobre la casa de tu siervo, para que siempre subsista en tu acatamiento, puesto que tú, oh Señor Dios, has hablado y dicho que la casa de tu siervo será bendita con tu bendicion eterna.

CAPÍTULO VIII.

Conquistas gloriosas del rey David: con cuyo motivo le felicita el rey de Emath.

1 *Factum est autem post hæc, percussit David Philisthæum, et humiliavit eos, et tulit David frenum tributi de manu Philisthæum.*

2 *Et percussit Moab, et mensus est eos funiculo, coarctans terram: mensus est autem duos funiculos, unum ad occidendum, et unum ad vivificandum: factusque est Moab David serviens sub tributo.*

3 *Et percussit David Adazerem filium Rohob, regem Soba, quando profectus est ut dominaretur super flumen Euphratem.*

4 *Et coepit David ex parte ejus mille septingenti equibus, et viginti milibus pedibus, universumque omnes jugales currum, et reliquit autem ex eis centum currus.*

5 *Veniit quoque Syria Damasci, ut possideret ferret Adazerem regem Soba: et percussit David de Syria viginti duo milia virorum.*

6 *Et posuit David presidium in Syria Damasci: factusque est Syria David serviens sub tributo: servusque Dominus David in omnibus ad quæcumque profectus est.*

7 *Et tulit David arma aurea, que habebant servi Adazerem, et delulit ea in Jerusalem.*

8 *Et de Bete et de Beroth, civitatibus Adazerem, tulit rex David ses millium minis.*

9 *Audivit autem Thou rex Emath, quod percussisset David anne robar Adazerem.*

10 *Et misit Thou Joram filium suum ad regem David, ut saluaret eum congratulans, et gratias ageret: eo quod expugnasset Adazerem, et percussisset*

1 Después de esto derrotó David á los philistheos, y los humilló, y los arrancó de la mano el freno del tributo.

2 Tambien destruyó á los moabitas; y á los prisioneros, haciéndolos tender en el suelo, los midió á cordel: dos fueron las cuerdas con que los midió, y sortés una para dar muerte, y otra para salvarles la vida. Con esto quedaron los moabitas sujetos á David y tributarios suyos.

3 Destrozó igualmente David á Adazerem, hijo de Rohob, rey de Soba, quando salió á campaña para extender su dominio hasta el rio Euphrate;

4 é hizo mil y setecientos prisioneros de á caballo, y veinte mil de á pie, desajretando asimismo todos los caballos de los carros de guerra, sin dejar mas que los necesarios para cien de estos.

5 Acudieron los syros de Damasco á socorrer á Adazerem, rey de Soba, y David pasó á cuchillo á veinte y dos mil de ellos.

6 Con lo que puso David guarniciones en la Syria de Damasco, la qual le quedó sujeta y tributaria; y guardóse el Señor en todas las expediciones que hizo.

7 Y llevóse las armas de oro que tenían los cartesanos de Adazerem, y trájolas á Jerusalem.

8 Asimismo sacó de Bete y de Beroth, ciudades de Adazerem, inmensa cantidad de cobre.

9 Entonces oyendo Thou, rey de Emath, que David habia destruido todas las fuerzas de Adazerem,

10 envió á Joram su hijo á complimentar á David, á fin de congratularse con él, y darle gracias por haber vencido y deshecho á Adazerem: pues Thou

1 Liberto de él á Israel con la conquista de Geth.

2 Ó dividiólos en dos partes ó filas.

cum. Hostis quippe erat Thau. Adarezer, et in manu ejus erant vasa aurea, et vasa argentea, et vasæ arca:

11 *quæ et ipsa sanctificavit rex David Domino, cum argento, et auro, quia sanctificaverat de universis gentibus quas subegerat.*

12 *de Syria, et Moab, et filius Ammon, et Philistinus, et Amalec, et de manibus Adarezer filii Roboh, regis Saba.*

13 *Fecit quoque sibi David mœnem, cum reverteretur capta Syria in valle Salmoram vasis decem et octo milibus.*

14 *et posuit in Sidonia custodes, ita: sicutque presidium: et facta est universa Idumæa servientia David, et servavit Dominus David in omnibus ad quæcumque profectus est.*

15 *Et regnavit David super annos Israel: faciens quoque David iudicium et justitiam omni populo suo.*

16 *Joab autem filius Sarvia erat super exercitum: pariter Josephus filius Abitad erat a commentariis:*

17 *et Sadoc filius Achitob, et Achimelech filius Abiathar, erant sacerdotes: et Soraius, scriba:*

18 *Banaius autem filius Jolader, super Gethi et Phelathi: facti autem David sacerdotes erant.*

CAPÍTULO IX.

Trata David con suya humanidad á Miphiboseth, hijo de Jonathas; y le concede su mesa.

1 *Et dixit David: Putasne est aliquis qui remanserit de domo Saul, ut pœda yo hacer bien por amor de Jonatham?*

2 *Erat autem de domo Saul servus*

1 Cuando Abiathar se retiró al lado de David (I. Rey. XVII. v. 20.), eró entonces Saul por Pontífice á Sadoc, y después consagraron ambos el Sumo sacerdocio, ejerciéndole por turno.

2 De letrado ó intérprete. Véase Escriba.

3 Quo era la guardia real.

era enemigo de Adarezer. Joram trajó consigo alhajas de oro, de plata y de cobre;

11 las que David consagró también al Señor, además de la plata y oro que le había ya consagrado, de todas las naciones que había sojuzgado:

12 de la Syria, de Moab, de los amonitas, de los philisteos, de los amalecitas y de los despojos de Adarezer, hijo de Roboh, rey de Saba.

13 Adquirió también David gran nombrada cuando era el valle de las Solinas, al volver de la conquista de Syria, más á diez y ocho mil hombres.

14 Puso gobernadores y guariciones en la Idumea, quedándole toda ella sujeta: y guardó el Señor en todas las expediciones que hizo.

15 Reñó pues David sobre todo Israel y daba audiencia, y administraba justicia á todo su pueblo.

16 Joab, hijo de Sarvia, era el general de sus tropas: Josaphat, hijo de Achitob, era su secretario ó cronista:

17 Sadoc, hijo de Achitob, y Achimelech, hijo de Abiathar, eran los Sumos sacerdotes: y Soraius le servía de escribano.

18 Banaius, hijo de Joadas, era capitán de los cerretos y pheltheos. Pero los hijos de David eran los primeros * después del rey.

1 Dijo también David: ¿Si habrá quedado alguno de la casa de Saul, á quien pueda yo hacer bien por amor de Jonatham?

2 Había á la sazón un criado * de Saul,

1 La voz hebreaa 172 significa sacerdote, y también príncipe: y en este último sentido la entienden aquí los Expositores, y así la traduce MARTINI.

5 Sería el criado principal ó mayor domo: como Joseph en casa de Potiphar, ó como aquel de que se habla Luc. XII. v. 42.

nomine Sila, quem cum vocasset rex ad se, dixit ei: Tunc es Siba? Et ille respondit: Ego sum servus tuus.

3 *Et ait rex: Nonquid superius aliquis de domo Saul, ut faciam cum eo misericordiam Dei? Dixitque Siba regi: Superest filius Jonatha, debilis pedibus.*

4 *Ubi, inquit, est? Et Siba ad regem: Ecce, aii, in domo est Machir filii Ammiel in Lodabar.*

5 *Misit ergo David rex, et tulit eum de domo Machir, filii Ammiel de Lodabar.*

6 *Cum autem venisset Miphiboseth, filius Jonathe, filii Saul, ad David, corruit in faciem suam: et adoravit. Dixitque David: Miphiboseth? Qui respondit: Adam servus tuus.*

7 *Et ait David: Ne times, quia faciens faciam in te misericordiam propter Jonatham patrem tuum, et restituum tibi omnes agros Saul patris tui, et tu comedes panem in mensa mea semper.*

8 *Qui adorans eum, dixit: Quis ego sum servus tuus, quoniam respectisti super canem mortuum sicut meum?*

9 *Vocavit itaque rex Siba puerum Saul, et dixit ei: Omnia quæcumque fuerunt Saul et universam domum ejus, dedi filio domini tui.*

10 *Operare igitur et terram tu, et filii tui, et servi tui: et inferre filio domini tui cibum ut alatur: Miphiboseth autem filius Domini tui comedet semper panem super mensam meam. Erant autem Siba quindécim filii, et viginti servi.*

11 *Dixitque Siba ad regem: Sicut iussisti, domine mi rex, servo tuo, sic facies servus tuus: et Miphiboseth comedet super mensam meam, quasi unus de filiis regis.*

12 *Habebat autem Miphiboseth filium*

Tom. II.

llamado Sila. Hizole venir el rey, y dijo: ¿Eres tú Siba? Si Señor, respondió él; Siba soy, para lo queais mandarme.

3 Preguntóle el rey: ¿Vive por ventura alguno de la casa de Saul, para que pueda yo hacerle grandes mercedes? Respondióle Sila: Si señor: vive todavía un hijo de Jonathas, estropeado de los pies.

4 ¿Dónde está? replicó David. Está, dijo Sila, en Lodabar en casa de Machir, hijo de Ammiel.

5 Envió pues David por él, y le hizo venir de Lodabar de la casa de Machir, hijo de Ammiel.

6 Llegado que fue Miphiboseth, hijo de Jonathas, hijo de Saul, á la presencia de David, postróse sobre su rostro, haciéndole una profunda reverencia. Dijo entonces David: ¿Miphiboseth? ¿A qui tienes, señor, respondió él, á tu siervo.

7 Y David: No temas que temer, le dijo, pues yo pienso comarlar de mercedes por amor de Jonathas tu padre, y restituirte todas las heredades de tu abuelo Saul; y tú comerás siempre á mi mesa.

8 Miphiboseth, haciéndole profunda reverencia, dijo: ¿Quién soy yo, siervo tuyo, para que te hayas dignado poner los ojos en un perro muerto cual soy yo?

9 Llamó pues el rey á Siba, criado de Saul, y dijo: He dado al hijo de tu amo todo cuanto poseía Saul, y todos los bienes de su casa:

10 Por tanto cuida tú con tus hijos y criados de labrarle las tierras, y de proveer á Michá el hijo de tu amo Miphiboseth lo necesario para sus alimentos. En cuanto á Miphiboseth, hijo de tu difunto señor, comerá siempre á mi mesa.

11 Y dijo Sila al rey: Como tú se lo has mandado, así lo haré, mi señor y rey, et tu siervo. En cuanto á Miphiboseth, replicó David, comerá á mi mesa como uno de los hijos del rey.

12 Tenia Miphiboseth un hijo chiqui-

H 3

parvulum nomine Michas: omnia verba cognatio domus Sibar: serviebat Miphiboseth.

13. Porro Miphiboseth habitabat in Jerusalem: quia de mensa regis jugiter vivebatur: et erat claudus utroque pede.

CAPÍTULO X.

Envia David embajadores al rey de los ammonitas para darle el pésame por la muerte de su padre: son ultrajados; y David declara en tole la guerra, destruye su ejército y el de los aliados.

1. Factum est autem post haec ut moreretur rex filiorum Ammon, et regnavit Hanon filius ejus pro eo.

2. Dixitque David: Fictum misericordiam cum Hanon filio Naas, sicut fecit pater ejus mecum misericordiam. Misit ergo David, consulas sem per servos suos super patris interitu. Cum autem venissent servi David in terram filiorum Ammon.

3. Dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon Dominum suum: Putas quod propter honorem patris sui miserit David ad te consolatore, et non ideo ut investigaret, et exploraret civitatem, et everteret eam, misit David servos suos ad te?

4. Tullit itaque Hanon servos David, rasque dimidiam partem barbe eorum, et praecidit vestes eorum mediam usque ad nates, et dimisit eos.

5. Quod cum nuntiatum esset David, misit in occursum eorum: erant enim viri epulati turpiter valde, et mandavit eis David: Machete in Jericho, donec creseat barba vestra, et hanc revertimini.

6. Filientes autem filii Ammon quod injuriam fecissent David, miserunt, et conduxerunt mercede Syrum Roboh, et Syrum Soba, viginti milia pedum, et ad regem Moacha mille viros, et ad Iseob duodecim milia viros.

7. Quod cum audisset David, misit Joab et omnem exercitum bellatorum.

8. Egressi sunt ergo filii Ammon, et

to, llamado Michá, y toda la familia de Siba estaba al servicio de Miphiboseth:

13. mas este vivia en Jerusalem, porque todos los dias comia á la mesa del rey. Era Miphiboseth cojo de ambos pies.

1. Aconteció despues de esto, que murió el rey de los hijos de Ammon, y sucedióle en el trono su hijo Hanan.

2. Dijo entonces David: Quiero demostrar mi afecto y compasion á Hanan, hijo de Naas, segun hizo su padre conmigo. Envíole pues embajadores para consolarle de la muerte de su padre. Mas luego que llegaron estos al pais de los hijos de Ammon,

3. dijeron los magnates de los ammonitas á Hanan su señor: ¿Crees tú que David te ha enviado estos para consolarle, y honrar así la memoria de tu padre: y no mas bien que te ha enviado sus criados para espiar, y reconocer el estado de la ciudad, y destruirla algun dia?

4. Con esto Hanan hizo prender á los criados de David, y rasarles la mitad de la barba, y cortarle los vestidos hasta cerca de la cintura, y los despatchó.

5. Lo que sabido por David, envió luego á encontrarlos, porque se hallaban sumamente avergonzados, y á decirles: Deteneos en Jericho, hasta que os crezca la barba, y entonces volveréis.

6. Mas los ammonitas reflexionando en la injuria hecha á David, tomaron á su sueldo veinte mil infantes de la Syria de Roboh y de la Syria de Soba, mil hombres del rey de Moacha, y doce mil de Iseob.

7. De lo que informado David despatchó contra ellos á Joab con todas las tropas.

8. Salieron pues los ammonitas, y for-

dixerunt autem ante ipsum introitum porte. Syrus autem Soba, et Roboh, et Iseob, et Moacha, acorum erant in campo.

9. Filientes igitur Joab quod preparatum esset adversum se praetium, et ex adversa et post tergum, elegit ex omnibus civibus Israel, et instruxit aciem contra Syrum:

10. reliquam autem partem populi tradidit Abisai fratri suo, qui direxit aciem adversus filios Ammon.

11. Et ait Joab: Si prevaluerint adversum me Syri, eris mihi in adiutorium: si autem filii Ammon prevaluerint adversum te, auxiliabor tibi.

12. Ego vir factus, et pugnavimus pro populo nostro, et civitate Dei nostri: Dominus autem faciet quod bonum est in conspectu suo.

13. Init itaque Joab, et populus qui erat cum eo, certamen contra Syros: qui statim fugerunt á facie ejus.

14. Filii autem Ammon videntes quia fugissent Syri, fugerunt et ipsi á facie Abisai, et ingressi sunt civitatem: reversusque est Joab á filiis Ammon, et venit Jerusalem.

15. Filientes igitur Syri quoniam corruissent coram Israel, congregati sunt pariter.

16. Misitque Adarezer, et eduxit Syros qui erant trans fluvium, et adduxit eorum exercitum: Sobach autem, magniter militie Adarezer, erat princeps eorum.

17. Quod cum nuntiatum esset David, contraxit omnem Israelitem, et transiit Jordanem, et venit in Helam: et dixerunt autem Syri ex adversa David, et pugnabant contra eum.

18. Fugeruntque Syri á facie Israel, et occidit David de Syris septingentos viros, et quadraginta milia equitum: et Sobach principem militiae percussit: qui statim mortuus est.

19. Filientes autem universi reges, qui erant in praesidio Adarezer, se violos esse ab Israel, expaverunt et fugerunt á facie David.

máronse en batalla frente la entrada de la puerta de la ciudad, pero los syros de Soba y de Roboh, de Iseob y de Moacha estaban á parte en el campo.

9. Viendo pues Joab que iban á acometerle de frente y por retaguardia, escogió entre todos los soldados de Israel á los mas valientes, y se puso en orden de batalla contra los syros:

10. y el resto del ejército entregósele á su hermano Abisai, el cual marchó de frente contra los hijos de Ammon.

11. Y dijo Joab: Si los syros prevalecieron contra mí, tú venirás á socorrerme; y si los ammonitas prevalecieron contra tí, iré yo á auxiliarte.

12. Pertate como hombre de valor, y peleamos por nuestro pueblo y por la ciudad de nuestro Dios: por lo demas el Señor dispondrá lo que sea de su mayor agrado.

13. Con esto Joab atacó con sus tropas á los syros: los cuales huyeron al instante volviéndole las espaldas.

14. Y cuando los hijos de Ammon vieron que los syros habían huido, echaron tambien ellos á huir de delante de Abisai, retirándose á la plaza. Y Joab dejó el pais de los hijos de Ammon, y volvió á Jerusalem.

15. Entretanto los syros viéndose derrotados por Israel, volvieron á rehacerse.

16. Adarezer hizo venir á los syros que habitaban á la otra parte del río, y juntó de ellos un ejército al mando de Sobach, general de las armas de Adarezer.

17. Avisado de esto David, reunió todas las tropas de Israel, pasó el Jordán, y fue á Helam: y los syros presentando la batalla á David, pelearon contra él.

18. Pero Israel los puso en fuga, y destruyó David setecientos carros de los syros, y cuarenta mil caballos; e hirió al capitán general Sobach, que murió al instante.

19. Pues como todos aquellos reyes que seguian el partido de Adarezer se viesen vencidos por Israel, se llenaron de pa-

1 Cuando me recogí en su casa.

2 Levit. XIX. v. 27.

quingentesima et octo milia coram Israel. Et fecerunt pacem cum Israel, et servierunt eis, timore usque Syri auxiliium prestare ultra filios Ammon.

CAPÍTULO XI

Aliteria de David con Bethsabée, á cuyo marido Urias hace David morir alevosamente. Pasados los días del duelo, se casa David con Bethsabée.

Factum est autem, tertiente anno, ea tempore quo valent reges ad bella procedere, misit David Joab, et servos suos, cum eo, et universum Israel et vastaverunt filios Ammon, et obsiderunt Rabba: David autem remansit in Jerusalem.

2. Dum hæc agerentur, accidit ut surgeret David de strato suo post Meridiam, et decubaret in solatio domus regie: viditque mulierem se lavantem ex adverso super solatium suum: erat autem mulier pulchra valde.

3. Misit ergo rex, et requisivit quæ esset mulier. Nuntiatumque est ei, quod ipsa esset Bethsabée filia Eliam, uxer Uriæ Bethsai.

4. Misit itaque David nuntios, tulit cum: quo cum ingressa esset ad illum, dormivit cum ea: stansque sanctificavit eam ab immunditia sua.

5. Et reversa est in domum suam concepta foetu. Nuntiavitque David, et ait: Concepit.

6. Misit autem David ad Joab, dicens: Mitte ad me Uriam Hebraeam. Multique Joab Uriam ad David.

7. Et venit Urias ad David. Quæsitque David quomodo esset Joab, et populus, et quomodo administraretur bellum.

8. Et dixit David ad Uriam: Fide in domum tuam, et lava pedes tuos. Et

1. Año 1056 del Mesmo: antes de Jan-Casimiro 1035.

2. Tal vez alude á lo que prescribe la Ley

vor, y volvieron las espaldas á presencia de Israel, cincuenta y ocho mil hombres. Al fin hicieron paces con los israelitas, y se les sujetaron; y no se atrevieron más los syros á prestar socorro á los amonitas.

Y accedió á la vuelta de un año, al tiempo que suelen los reyes salir á campaña, que David envió á Joab y con él á sus oficiales, y á todo el ejército de Israel, á tomar el país de los amonitas, y sitiaron á Rabba su capital. David empero se quedó en Jerusalem.

2. Entretanto sucedió que un día levantándose David de su cama despues de la siesta, se puso á pasear por el terrazo del palacio, y vió en otra casa de enfrente, una muger que se estaba lavando en su baño; y era de estremada hermosura.

3. Envio pues el rey á saber quién era aquella muger, y le dijeron que era Bethsabée, hija de Eliam, muger de Urias, hebreo.

4. David le hizo venir á su palacio; haciendo enviar primero á algunos que la labrasen de su parte, y entrada que fue á su presencia, durmió con ella: la cual se purificó luego de su inmundicia.

5. y volvió precitada á su casa. De lo que dió aviso á David, diciéndole He concebido.

6. En seguida despachó David un correo á Joab, diciéndole: Enviame á Urias, hebreo. Enviósele Joab.

7. y llegado Urias, preguntóle David en que estado estaban Joab y sus tropas, y cómo iban las cosas de la guerra.

8. Dijo despues David á Urias: Vete á tu casa: lava tus pies, y descansa. Sa-

Los. XI. v. 38; pero el pecado no se perdona á los reyes. Otros entienden que se purificó porque cayó luego la menstruacion.

egressus est Urias de domo regis, secutusque est cum civibus regibus.

9. Dormivit autem Urias ante portam domus regis cum aliis servis domini sui, et non descendit ad domum suam.

10. Nuntiatumque est David á discipulis: Non venit Urias in domum suam. Et ait David ad Uriam: Nunquid non de via venisti? quare non descendisti in domum tuam?

11. Et ait Urias ad David: Arca Dei et Israel et Juda habitant in populo istius, et Dominus meus Joab, et servi domini mei super faciem terra manent: et ego ingressus domum meam, ut comedam et bibam, et dormiam cum uxore mea? per salutem tuam, et per salutem animæ tuæ, non faciam rem hæc.

12. At ergo David ad Uriam: Mane hic etiam hoste, et eras ultimum te. Misit Urias in Jerusalem in die illa et altera.

13. Et cecavit cum David ut comederet curam se et biberet, et inebriaret eum: qui egressus vespere, dormivit in strato suo cum servis domini sui, et in domum suam non descendit.

14. Factum est ergo mane, et scripsit David epistolam ad Joab, misitque per manum Uriæ.

15. Scripsit in epistola: Pone Uriam ex adverso belli, ubi fortissimum est prælium: et deceliquit eum, ut percutus interiret.

16. Igitar cum Joab obsideret urbem, misit Uriam in loco ubi crederet extra esse fortissimum.

17. Egressique viri de civitate, bellabant adversum Joab, et ceciderunt de populo servorum David, et mortuus est etiam Urias Hebraeus.

18. Misit itaque Joab, et nuntiavit David omnia verba prælii:

19. præcepitque multo, dicens: Cum compleveris universos sermones belli ad regem,

2. Vete como una paxa vehementemente, por no haberse reprimido al hacer, transformo en

hido que fue Urias de palacio, lo cavó el rey en seguida comida de su rest mesa.

9. Mas Urias durmió delante de la puerta de palacio con otros criados, á oficiales de su señor, y no fue á su casa.

10. Contármelo luego á David, diciéndole: Urias no ha ido á su casa. Por lo que dijo David á Urias: ¿No has llegado de un viage? pues cómo no has bajado á descansar en tu casa?

11. Respondió Urias á David: El Arca de Dios, e Israel y Judá estan en tiendas de campaña, y mi señor Joab, y mi señor de mi señor duermen en el duro suelo; ¿cómo iría yo á mi casa á comer y beber, y dormir con mi muger? Por la vida, y por la salud de mi rey, juro que no haré una tal cosa.

12. Dijole entonces David: Quédate tambien aqui hoy, que mañana te despacharé. Quédose pues Urias en Jerusalem aquel día y el siguiente.

13. Convidóle David á comer y beber en su mesa, y procuró embriagarle: mas él saliendo al anochecer, se fue á dormir en su tarima del cuerpo de guardia con los oficiales de su señor, y no bajó á su casa.

14. Llegada que fue la mañana escribió David una carta á Joab, y remitiósele por mano de Urias.

15. Decia en ella: Pon á Urias á la frente de donde está lo mas recio del combate, y desamparale para que sea herido y muera.

16. Estando pues Joab en el sitio de la ciudad, puso á Urias enfrente, el puesto donde sabía que estaban los mas valientes de los enemigos.

17. Los cuates habiendo hecho una ruidosa de la ciudad, cargaron sobre Joab, y murieron algunos del ejército de David, y entre otros tambien Urias hebreo.

18. Inmediatamente Joab despachó á Urias á David de todo lo ocurrido en el choque.

19. dando esta orden al correo: Luego que hubieres acabado de referir al rey cuanto ha pasado en el ejército,

20 *si cum videris indignari, et dixeris: Quare accessistis ad murum, ut praevalemini? an ignoscabatis quid multum desuper ex muro tela mittantur?*

21 *Quis percussit Abimelech filium Jerobaab? nonne mulier misit super eum fragmen molae de muro, et interfecit eum in Thebes? quare iudica murum accessistis? dicit: Etiam servus tuus Urias Hethaeus occubuit.*

22 *Abiit ergo, nuntius, et venit, et narravit David omnia quae et praeceperat Joab.*

23 *Et dixit nuntius ad David: Praevaluerunt adversum nos viri, et egressi sunt ad nos in agrum; nos autem facti impetu persecuti eos sumus usque ad portum civitatis.*

24 *Et direxerunt jacula sagittarum ad servos tuos ex muro desuper; mortuique sunt de servis regis, qui etiam servus tuus Urias Hethaeus mortuus est.*

25 *Et dixit David ad nuntium: Hinc dices Joab: Non te frangat ista res; varius enim eventus est belli; nunc hanc, et mane illum consumit gladius; confusa bellatores tuos adversus urbem, ut destruas eam, et exhortare eos.*

26 *Audiit autem uxor Urias, quod mortuus esset Urias vir suus, et ploravit eum.*

27 *Transiit autem luctu, misit David, et introduxit eam in domum suam, et facta est ei uxor, peperitque et filium. Et displicuit verbum hoc, quod fecerat David, coram Domino.*

CAPÍTULO XII.

David arrepentido, y perdonado en cuanto á la culpa, mas no en cuanto á la pena. Muere el hijo nacido de Bethabée. Nace despues Salomon. Victoria contra los ammonitas.

1 *Misit ergo Dominus Nathan ad David: qui cum venisset ad eum, dixit ei: Duo viri erant in civitate una, unus dives, et alter pauper.*

1 *Judic. IX. v. 53.*

20 si ves que él se irrita, y dice: ¿Por que os fuisteis á pelcar tan cerca del muro? ¿No sabiais que de lo alto de él se arrojan con furia muchos dardos?

21 ¿Quién mató á Abimelech, hijo de Jerobaal? ¿No fue una muger que en Thebes desde la muralla arrojó sobre él un pedazo de una piedra de molino, y le mató? ¿Cómo, pues, os arriásteis al muro? Tú entonces dirás: También quedó muerto tu siervo Urias hethoe.

22 Partió pues el correo; y llegando refirió á David todo lo que Joab le habia mandado.

23 y le habló de esta manera: Los sitiados han tenido una pequeña ventaja sobre nosotros: hicieron una salida contra nuestro campamento; mas echándonos sobre ellos, los rechazamos hasta las puertas de la ciudad.

24 Pero los ballesteros desde lo alto del muro arrojaron sus tiros sobre tus siervos: de que murieron algunos de tus soldados, y entre ellos tambien Urias hethoe tu siervo.

25 Respondió David al mensajero: Dicesle á Joab. No desmayes por ese fracaso; porque los acacimientos de la guerra son varios, y una vez este, otra vez aquel, perecen algunos al filo de la espada. Reanima á tus guerreros contra la ciudad, y esfuérzalos hasta destruirla.

26 Supo la muger de Urias que habia muerto su marido, y le hizo el duelo.

27 Acabados los siete dias del luto, David la hizo venir á palacio, y la tomó por esposa; y ella le parió despues un hijo. Mas esto que hizo David fue altamente desagradable á los ojos del Señor.

1 El Señor pues envió Nathan á David, al cual dijo Nathan luego de llegado: Habia dos hombres en una ciudad de tu reino, el uno rico, y el otro pobre.

1 *Dives habebat oves, et boves plurimum valde.*

2 *Pauper autem nihil habebat omnino, praeter ovem unam parvulam, quam emerat, et nutrierat, et quae creverat apud eum cum filiis ejus simul, de pane illius comedens, et de calice ejus bibens, et in sinu illius dormiens; eratque illi sicut filia.*

3 *Cam autem peregrinus quidam venisset ad divitem, parvens ille sumere de ovibus et de bobus suis, ut exhiberet convivium peregrino illi qui venerat ad se, tulit ovem viri pauperis, et praeparavit cibos homini qui venerat ad se.*

4 *Iratus autem indignatione David adversus hominem, illum nimis, dicit ad Nathan: Fuit Dominus, quoniam filius mortis est vir qui fecit hoc.*

5 *Quoniam reddet in quadruplum; eo quod fecerit verbum istud, et non pepercit.*

6 *Dixit autem Nathan ad David: Tu es ille vir. Haec dicit Dominus Deus Israel: Ego unxi te in regem super Israel, et ego erui te de manu Saul;*

7 *et dedi tibi domum domini tui, et uxores domini tui in sinu tuo, dedique tibi domum Israel et Juda: et si parva sunt ista, adjiciam tibi multo majora.*

8 *Quare ergo contempsisti verbum Domini, ut faceres malum in conspectu meo? Uriam Hethaeum percussisti gladio, et uxorem illius accepisti in uxorem tuam, et interfecisti eum gladio filiorum Ammon.*

9 *Quom ob rem non recedet gladius de domo tua usque in sempiternum, eo quod despexeris me, et tuleris uxorem Uriae Hethaei, ut esset uxor tua.*

11 *Inaque haec dicit Dominus: Ecce, ego succitabo super te malum de domo tua, et tollam uxores tuas in oculis tuis, et dabo proximo tuo, et dormiet cum uxuribus tuis in oculis Solis hujus.*

12 *Tu enim fecisti abscondite: ego autem faciam certum istud in conspectu. Dando otras cuatro, segun manda la Ley.*

2 *Tenis el rico ovejas y lueyes en grandísimo número:*

3 *el pobre ni tenia nada mas que una ovejita que habia comprado y criado, y que habia crecido en su casa, entre sus hijos, comiendo de su pan, y bebiendo en su vaso, y durmiendo en su seno, y la queria como si fuera una hija suya.*

4 *Mas habiendo llegado un huésped á casa del rico, no quiso este tocar á sus ovejas, ni á sus lueyes para dar el convite al forastero que le habia llegado; sino que quitó la ovejita al pobre, y aderezóla para dar de comer al huésped que tenia en casa.*

5 *Oído esto David, altamente indignado contra aquel hombre, dijo á Nathan: Vive Dios, que hombre que tal hizo es reo de muerte.*

6 *Pagará cuatro veces la oveja, por haber hecho ese atentado, y no haber tenido consideración al pobre.*

7 *Dijo entonces Nathan á David: Ese hombre eres tú. Esto dice el Señor Dios de Israel: Yo te ungi rey de Israel, y te libré de la mano de Saul;*

8 *te di la casa de tu señor, y puse á tu arbitrio sus mugeres: te hice dueño tambien de la casa de David y de Judá; y si esto es poco, te añadiré aun cosas mucho mayores.*

9 *¿Cómo pues has vilipendiado mi palabra, haciendo el mal delante de mis ojos? Á Urias hethoe le hiciste perder la vida, y te has tomado su muger para muger tuya, matándole á él con la espada de los hijos de Ammon.*

10 *Por lo cual no se apartará jamas de tu casa la espada de la muerte; porque me has despreciado, y has quitado la muger á Urias hethoe para que fuese muger tuya.*

11 *He aqui pues lo que dice el Señor: Yo haré salir de tu propia casa los desastres contra tí, y te quitaré tus mugeres delante de tus ojos, y dárselas he á otro, el cual dormirá con ellas á la luz de este sol.*

12 *porque tú has cometido el pecado ocultamente; pero yo haré esto que di-*

clu omnis Israël, et in conspectu Sais.

13. Et dixit David ad Nathan: Peccavi Dominum. Dixitque Nathan ad David: Dominus quoque transtulit peccatum tuum; non morietur.

14. Verumtamen quoniam blasphemiarum fecisti iuramentum propter infantem hunc, fillus qui natus est tibi, morietur.

15. Et reversus est Nathan in domum suam. Percussit quoque Dominus peccatum, quem peccaverat unus Uria David, et desperatus est.

16. Deprecatusque est David Dominum pro parvulo; et jejunavit David jejuniu, et ingressus orationem, jaculatus super terram.

17. Venierunt autem seniores domus ejus, cogentes eum ut aufereret de terra: qui noluit, nec comedit cum eis cibum.

18. Accidit autem die septima ut moreretur infans: timueruntque servi David nuntiare ei quod mortuus esset parvulus; dixerunt enim: Ecce cum parvulus adhuc viveret, loquebamur ad eum, et non audiebat vocem nostram: quomodo magis si dixerimus, mortuus est puer, ut affligat?

19. Cum ergo David vidisset servos suos inuassantes, intellexit quid mortuus esset infantulus: dixitque ad servos suos: Num mortuus est puer? Qui responderunt ei: Mortuus est.

20. Surrexit ergo David de terra, et locus in quoque est: cumque misisset vasum, ingressus est domum Domini, et adoravit, et venit in domum suam; petiditque ut ponerent ei panem, et comedit.

21. Dixerunt autem ei servi sui: Quis est sermo quem fecisti propter infantem, cum adhuc viveret, jejunasti et flebas: mortuo autem puero, surrexisti, et comedit panem.

22. Qui ait: Propter infantem, dum

1. Y me pesa de todo corazón. Las mismas palabras pronunció Sais; pero el corazón era diferente (dice S. Agustín cont. Párr. XXII).

go, á vista de todo Israel, y á la luz misma del sol.

13. Dijo David á Nathan: Pequé contra el Señor. Respondióle Nathan: También el Señor que ve tu dolor, te ha perdonado el pecado; no morirá.

14. Pero como tú has sido causa de que los enemigos del Señor han blasfemado contra él, el hijo que te ha nacido del adulterio, morirá irremisiblemente.

15. Dicho esto se retiró Nathan á su casa. Con efecto el Señor hirió al niño que la mujer de Urias había parido á David, y fue desahuciado.

16. No obstante David rogó al Señor por el niño, y ayunó con rigor extremo; y retirándose á parte, se estuvo postrado en tierra.

17. Fueron á él los mas ancianos, ó principales de sus domésticos, para obligarle á fuerza de ruegos á que se levantase del suelo; mas él no quiso hacerlo, ni tomar con ellos alimento.

18. Murió el día séptimo el infante, y los criados de David temian darle la noticia de la muerte, porque decian: Si cuando aun el niño vivía, le hablabamos, y no quería escucharnos, ¿cómo mas se aligerará ahora si le decimos que el niño ha muerto?

19. David empero observando que sus criados andaban en murmullos, conoció ser muerto el niño; y así les dijo: ¿Es que ha muerto ya el niño? Y respondieron: Ha muerto.

20. Entonces David se levantó del suelo: lavóse y angustióse; y mudando de ropa entró en la Casa del Señor, y le adoró. Pasando despues á su palacio, pidió que le pusiesen la mesa, y comió.

21. Y dijeronle sus criados: ¿De qué provendrá eso? Tú ayunabas y llorabas por el niño cuando aun vivía, y ahora que ha muerto te has levantado y has comido.

22. Respondióles David: He ayunado

c. 67.), y la vista de Dios perclia e... defenida.

2. Según la costumbre. Véase Uricia.

3. Con perfecta resignacion.

adhuc viveret, jejunavi, et flevi: dixit enim: Quis scit si forte donet eum mihi Dominus, et vivat infans?

23. Nunc autem quia mortuus est, quare jejunavi? Numquid potero revocare eum amplius? ego vadam magis ad eum: ille vero non recedet ad me.

24. Et consolatus est David Bethsabée uxorem suam: ingressusque ad eum, dormivit cum ea: qua genuit filium, et vocavit nomen ejus Salomon, et Dominus dilexit eum.

25. Misitque in motu Nathan propheta, et vocavit nomen ejus, Amabilis Dominus, eo quod diligenter eum Dominus.

26. Igitur pugnabat Joab contra Rabbath filiorum Ammon, et expugnabat urbem regum.

27. Misitque Joab nuntius ad David, dicens: Dimicavi adversum Rabbath, et cepimus eam.

28. Nunc igitur congrega reliquiam partem populi, et obside civitatem, et cape eam: ne, cum à me castella fuerint urbs, nomini meo adscribatur victoria.

29. Congregavit itaque David omnem populum, et profectus est adversum Rabbath: cumque dimicasset, cepit eam.

30. Et tulit slavica regis eorum de capite ejus, ponens auri talentum, habens gemmas preciosissimas, et impostum est super caput David. Sed et pradium civitatis asportavit multam valde.

31. Populum quoque ejus adducens servavit, et circumiecit super eos ferrata carpenta: divisitque culleis, et tradidit in typo laterum: sic fecit universis civitatibus filiorum Ammon. Et reversus est David, et omnis exercitus in Jerusalem.

1. Puede traducirse: Amable al Señor.

2. Esta ciudad se fortificó rodeada de agua.

3. Por esta ciudad tal vez se entiende el doncel que en figura de corona cubria el trono ó silla del rey. Es muy probable que se habla aqui del idolo de los ammonitas llamado Melcom. Véase Basal. Monedas. Algunos creen

y llorado por el niño, mientras vivía; porque decia yo: ¿Quién sabe si el Señor me le dejará, y si quedará con vida el niño?

23. Mas ahora que ya ha muerto, ¿á qué fin he de ayunar? ¿Por ventura apodré restituírle á la vida? Antes bien iré yo á él; pero él no volverá á mí.

24. Comoló despues David á Bethsabée su esposa; y estuvo, y durmió con ella: la cual le parió un hijo, á quien David puso por nombre Salomon, y á quien amó el Señor.

25. Y por medio del profeta Nathan le puso tambien el nombre de AMADO DEL SEÑOR, en atención al amor que el Señor le tenia.

26. Entrantando prosiguió Joab el asedio de Rabbath de los ammonitas; y estando para dar el asalto á esta ciudad regada,

27. remitió correos á David, diciendo: He combatido á Rabbath, y está para ser tomada la ciudad de las aguas.

28. Juntó pues ahora el resto del ejército, y ven á bafar la ciudad y tomarla; á fin de que, conquistándola yo, no se me atribuya ó mi el honor de la victoria.

29. Juntó pues David todas las tropas, y marchó contra Rabbath, y la tomó por asalto.

30. Y quitó de la cabeza de su rey la corona, que pesaba un talento de oro, y tenía piedras preciosissimas: la cual fue puesta sobre la cabeza ó trono de David. Demas de esto llevó de la ciudad muchissimos despojos.

31. A los habitantes los sacó fuera, y mandó que unos fuesen azerados, haciendo pasar sobre otros narrias ó carros con ruedas de hierro, y despedazarlos con carchillos, y arrojarlos en los hornos de ladrillos. Así trató á todas las ciudades de los ammonitas. En seguida volvióse David con todo su ejército á Jerusalem.

que por eso se enseñó el rador.

4. Hay castillo de tres grandes dollos.

5. O trillos surrados con puntas de hierro.

6. Véase Bazarca. Algunos Expositores no hallan como excusar de pecado esta acción de David.

CAPÍTULO XIII.

Comienzan los desastres de la casa de David: incesto de Annon, á quien asesina su hermano Absalom.

1 *Factum est autem post hoc, ut Absalom filius David sororem suam Thamar, uxorem Thamar, adamarer Annon filius Dami.*

2 *Et deperit eam uallo, ita ut propter amorem eius agrotaret: quia cum esset virgo, difficile ei videbatur ut quippiam inhoneste ageret cum ea.*

3 *Erat autem Annon amicus, nominis Jonadab, filius Summa fratris David, vir prudens calix.*

4 *Qui dicit ad eum: Quare sis attentantis matre, fili regis, per singulas dies? cur non induas mihi? Dixitque ei Annon: Thamar sororem fratris mei Absalom amo.*

5 *Cui respondit Jonadab: Cuius super lectam tuam, et languorem stipulas: cumque vendit pater tuus ut visitet te, dic ei: Veniat, oro, Thamar soror mea, ut det tibi cibum, et faciat pulmentum: ut comedam de manu eius.*

6 *Accidit itaque Annon, et quasi agrotare cepit: cumque venisset rex ad visitandum eum, ait Annon ad regem: Veniat, obsecro, Thamar, soror mea, ut faciat in oculis meis duas sorbitiancas, et cibum capiam de manu eius.*

7 *Multu ergo David ad Thamar dominam, dicens: Veni in domum Annon fratris tui, et fac ei pulmentum.*

8 *Venitque Thamar in domum Annon fratris sui: ille autem iacobit: qui tollens farina commisitit et dissolvit, in oculis eius coxit sorbitiancas.*

9 *Tollensque quod coxerat, effudit, et posuit coram eo, et intulit comedere: et*

1 *Sucedit después que Annon, hijo de David, se enamoró de una hermana de Absalom, también hijo de David, llamada Thamar, la cual era en extremo hermosa;*

2 *y creció tanto en el esta pasión, que de amor suyo vino á enfermar: pues como Thamar era virgen, parecíale muy dificultoso poder hacer con ella cosa alguna de honesta.*

3 *Ena Annon un amigo que se llama Jonadab, hijo de Summa hermano de David, sumamente astuto.*

4 *El dizele pues este á Annon: ¿En qué consistes, príncipe mio, que de cada día te teas poniendo mas flaco? ¿Por qué no te descalzates conmigo? Respondele Annon: Estoy enamorado de Thamar, hermana de Absalom mi hermano.*

5 *Replicó Jonadab: Quédate en cama, como que estás malo, y cuando venga tu padre á visitarte, dile: Suplícate que venga mi hermana Thamar á darme la comida: y me componga ella misma algun plato con que me alimente.*

6 *Pasase pues Annon en cama, y empezó á fingirse enfermo: y habiendo venido el rey á visitarle, díjole Annon: Rutégate que venga á verme mi hermana Thamar, y que á presencia mia me haga un par de hojuelas, que coma yo de su mano.*

7 *Con esto David envió un recado á casa de Thamar, y la hizo decir: Anda, ve á casa de tu hermano Annon, y hazle alguna cosa de comer.*

8 *Pasó Thamar á casa de su hermano Annon, que estaba en cama: y tomándole harina, la amasó, y haciéndolez hizo á vista de él unos pastelillos;*

9 *y después de cocidos, los puso en un plato, y se los presentó. Mas Annon no*

3 En hebreo, וְיָבִיב. En los Setenta edebat, parochialis, hospialis, etc.

aliqui Annon Ejicite universos á me. Cumque egresserit omnes,

10 *dicit Annon ad Thamar: Infer cibum in conclave, ut vescar de manu tua. Tullit ergo Thamar sorbitiancas, quas fecerat, et intulit ad Annon fratrem suum in conclave.*

11 *Cumque obtulisset ei cibum, apprehendit eum, et ait: Veni, cibus mecum, soror mea:*

12 *que respondit ei: Noli, frater mi, noli opprimere me, neque enim hoc fas est in Israel: noli facere stultitiam hanc.*

13 *Ego enim certe non potero opprobrium meum, et tu eris quasi unus de insipientibus in Israel: quin potius loquere ad regem, et non negabit me tibi.*

14 *Noluit autem acquiescere precibus eius, sed pravitate viribus oppressit eam, et cubavit cum ea.*

15 *Et exivit eam habuit Annon odio magno nimis: ita ut majus esset odium quo odierat eam, quam quo ante dilixerat. Dixitque ei Annon: Surge, et vade.*

16 *Que respondit ei: Major est hoc malum, quod nunc agit adversum me, quam quod ante fecisti, expellens me. Et noluit audire nam:*

17 *sed venio pater, qui ministrabat ei, dixit: Eripe hanc á me foras, et claudite ostium post eam.*

18 *Que induta erat talari tunica: hujusmodi enim filius regis virgines vestibus utebantur. Eject itaque eam ministr illius foras, clausitque foras post eam.*

19 *Qui asperseris cinerem capiti suo, seissa superi tunica, imposuitque manibus taler caput suum, itat ingrediti et clamans.*

20 *Dicit autem ei Absalom frater suus: Numquid Annon frater tuus concubuit tecum? sed nunc, soror tuas, frater tuus est: neque affligas cor tuum pro*

quis comeri: y dijo: Salgan todos fuera de aquí: Salido que hubieron todos,

10 *dijo Annon á Thamar: Entra la comida en mi aposento, para que la reciba yo de tu mano. Cogió pues Thamar los pastelillos que había aderezado, y entrólos á su hermano Annon en el aposento.*

11 *Y así que le presentó el plato, asió de ella, diciendole: Ven hermana mia, duermeme conmigo.*

12 *La cual le respondió: No quieras hacerme violencia, hermano mio, no pues no es esto permitido en Israel: no lings tal villanía.*

13 *Porque yo no puedo sufrir ni oprubrio, y tú serás feuido por un insensato en Israel. Mejor será que hables al rey para casarte conmigo, que no relasará entregarme á tí.*

14 *Mas Annon no quiso quietarse con estas ruegos, sino que prevaleciendo en fuerzas, la violentó y fornicó con ella.*

15 *Y en seguida la tomó tan extraordinaria aversión, que era mas intenso el odio que concibió contra ella, que el amor con que antes la amaba: y así la dijo Annon: Levántate, y vete de aquí.*

16 *Replicóle Thamar: El ultrage que ahora me haces echárame de esta manera, es mayor que el que me has hecho antes. Pero Annon no quiso escucharla.*

17 *Outes llamando á uno de sus criados, le dijo: Hazla salir de aquí, y cierra tras ella la puerta.*

18 *Estaba Thamar vestida de una ropa talar de varias colores, trage que solían usar las doncellas hijas del rey. El criado pues de Annon la hizo salir fuera del aposento, y cerró tras ella la puerta.*

19 *Entonces Thamar esparciendo ceniza sobre su cabeza, y rasgando su ropa talar, se fue dando gritos y cubriéndose con ambas manos la cabeza.*

20 *Dijola Absalom su hermano: ¿Es acaso que tu hermano ha abusado de tí? Mas por ahora, hermana mia, calla: que al fin es hermano tuyo: no te descu-*

1 No moris de pseudomure.
2 Aunque está prohibido por la Ley, viendó que de lo contrario perdes.
3 Pues se interesa el honor de la familia real

20 que no se supa esta infamia: y porque en los males domesticos el silencio es parte del remedio.

has re. Manu ilaque Thamar contaberec in domo Absalom fratris sui.

21 Cum autem audisset rex David verba haec, contristatus est valde, et soluit contristare spiritum Amnon filii sui, quoniam illigebat eum, quia primogenitus erat ei.

22 Porro non est fornicatus Absalom ad Amnon, nec malum rex hominis: sed et enim Absalom Amnon, eo quod voluisset Thamar uxorem suam.

23 Factum est autem post tempus biennii, ut tandem iuxta Absalom in Baalhasor, que est circa de la ciudad de Ephraim ó Ephrem, y convidó Absalom á todos los hijos del rey.

24 Venitque ad regem, et ait ad eum: Ecce locutus sum tibi, ut venires, oro, rex cum servis tuis ad servum tuum.

25 Dixitque rex ad Absalom: Noli, fili mi, nisi rogare sit venimus omnes, et gratias te. Cum autem egeret eum, et voluisset ire, benedixit ei.

26 Et ait Absalom: Si non venis, veniat, obsecro, mulierum saltem Amnon fratris mei. Dignique ad eum rex: Non est necesse ut videret teum.

27 Cœpit ilaque Absalom eum, et dimisit eum in Amnon et universos filios regis. Erantque Absalom conviniam quasi conviniam regis.

28 Procepit autem Absalom pueris suis, dicens: Observate cum temulentis fuerit Amnon vino, et dixerit vobis, percussite eum, et interficite: nolite timere, ego enim sum qui precipio vobis et roboravi, et estote viri fortes.

29 Perierunt ergo pueri Absalom ad-

1 Estas palabras: *non quoniam contristat, etc.* no se leen en el hebreo, ni en el chaldéo, ni en la mayor parte de los códices de la traducción hecha de los Setenta: tampoco las halló en los códices San Jerónimo. La Ley

peres por esa desgracia. Con eso Thamar se quedó en casa de su hermano Absalom, consumiéndose interiormente de tristeza y dolor.

21 Habiendo David oído este suceso, se afligió sobremanera: mas no quiso contristar el ánimo de su hijo Amnon, porque le amaba muy particularmente por ser su primogénito.

22 Absalom no habló de esto con Amnon ni en bien ni en mal: á pesar de que le tomó grande ódio, por haber violado á su hermana Thamar.

23 Al cabo de dos años acaeció que Absalom hacia el esquilido de sus ovejas en Baalhasor, que está cerca de la ciudad de Ephraim ó Ephrem, y convidó Absalom á todos los hijos del rey.

24 A este fin fue á ver al rey y le dijo: Te hago presente que se esquilan las ovejas de tu siervo: venga pues, te suplico, el rey con sus criados á la casa de su siervo.

25 Respondió el rey á Absalom: No quieras, hijo mio, no quieras pretender que vayamos todos, pues te sería muy costoso. Y como le hiciese nuevas instancias, David rehusó siempre ir, y echóle su hendición.

26 Mas Absalom replicó: Ya que tú no quieras venir, venga, te suplico, con nosotros á lo menos mi hermano Amnon. Dijo le el rey: No hay necesidad de que vaya contigo.

27 Al fin le importunó tanto Absalom, que dejó ir con él á Amnon con todos sus hermanos. El convite que Absalom tenía dispuesto era como banquete de un rey.

28 Y habia ordenado y dicho á sus criados: Estad alerta; y cuando Amnon estuviere tomado del vino, y os diere yo la señal, heridle entonces y matadle: no teméis que temer; que yo soy el que os lo mando. Coraje, y portaos como valientes.

29 Hicieron pues los criados de Abs-

impone pena de muerte á Amnon; y David creyó que podría perfortorarse la tranquilidad del reino, publicando el delito, y ejecutando el castigo.

verum Amnon sicut proceperat eis Absalom. Surgentesque omnes filii regis ascenderunt singuli mulas suas, et fugerunt.

30 Cumque adhuc pergerent in itinere, fama pervenit ad David, dicens: Periculis Absalom omnes filios regis, et non remansit ex eis saltem unus.

31 Surrexit itaque rex, et cecidit vestimenta sua, et cecidit super terram, et omnes servi illius, qui assistebant ei, audiverunt vestimenta sua.

32 Respondens autem Jonadab, filius Semmon, fratris David, dixit: Ne existimet dominus meus rex, quid omnes pueri filii regis occisi sint: Amnon solus mortuus est, quoniam in ore Absalom erat positus, ex die quo oppressit Thamar sororem ejus.

33 Nunc ergo ne ponat dominus meus rex super cor suum verbum istud, dicens: Omnes filii regis occisi sunt: quoniam Amnon solus mortuus est.

34 Fugit autem Absalom, et elevavit puer speculator oculos suos, et aspexit, et ecce populus multus veniebat per iter devium ex latere montis.

35 Dixit autem Jonadab ad regem: Ecce filii regis adstant: iuxta verbum servus tui sic factum est.

36 Cumque cessasset loqui, apparuerunt ei filii regis, et intrantes levaverunt vocem suam, et floverunt: sed et rex et omnes servi eius floverunt ploratu magno nimis.

37 Porro Absalom fugiens, abiit ad Tholomai, filium Amniad regem Gesur. Lixit ergo David filium suum eunuchis dicens.

38 Absalom autem cum fugisset, et venisset in Gesur, fuit ibi tribus annis.

39 Cessavitque rex David persequi Absalom, eo quod consiliatus esset super Amnon interitu.

lom lo que este le habia mandado contra Amnon. Con lo que levantándose de la mesa todos los hijos del rey, montaron cada uno en su mula, y echaron á huir.

30 Estando todavía en el camino, llegó á oídos de David el rumor de que Absalom habia asesinado á todos los hijos del rey, sin quedar ni siquiera uno solo.

31 Levantóse al instante el rey, y rasgó sus vestidos, y pútoles sobre la tierra: y se rasgaron asimismo los vestidos todos los criados que le asistían.

32 Entonces Jonadab, hijo de Semmon hermano de David, dijo al rey: No se imagine el rey mi señor que hayan sido asesinados todos los hijos del rey: solo Amnon es el que ha perecido: porque Absalom tenía jurado perderle desde el día en que violó á Thamar, hermana suya.

33 No piense pues, ni de crédito el rey mi señor á esa voz que corre de que todos los hijos del rey han sido asesinados: porque solo Amnon es el que ha muerto.

34 Entretanto se escapó Absalom. Un criado que estaba de atalaya, tendiendo la vista, vió venir mucha gente por un camino extraviado al lado del monte.

35 Dijo entonces Jonadab al rey: Mira allí los hijos del rey conforme lo ha dicho tu siervo, así ha sucedido.

36 Apenas acabó de hablar, cuando se dejaron ver tambien los hijos del rey, y luego que llegaron, alararon el grito y echaron á llorar. Desahuciase asimismo en lágrimas el rey y todos sus criados.

37 Absalom escapó huyó y fue á refugiarse en casa de Tholomai, hijo de Amniad, rey de Gesur. Y David lloraba continuamente á su hijo.

38 Permanció Absalom tres años en Gesur, después que huyó y se retiró allí.

39 Al cabo el rey David dejó de perseguir á Absalom; por habersele templado la pena de la muerte de Amnon.

1 Su abuelo materno, ó padre de Baathá su madre.

CAPÍTULO XIV.

David por la industria de Joab se reconcilia con Absalom. Hermosura de estos sus hijos; y como al fin logra volver á la presencia de su padre David.

1. *Intelligens autem Joab filius Sarvia, quod cor regis verum esset ad Absalom,*
2. *misit Thecuan, et tulit inde mulierem sapientem, dixitque ad eam: Lingere te simula, et induere veste lugubrem, et ne ungaris oteo, ut sis quasi mulier jam plurimum tempore lugens mortuam;*

3. *Et ingredietis ad regem et loquereis ad eum sermones hujusmodi. Posuit autem Joab scabam in ore eius.*

4. *Loque enim ingressa fuit ad mulierem Thecutis ad regem, recubit coram eo super terram; et odoravit, et dixit: Serva me, rex.*

5. *Et ait ad eum rex: Quid cavas haec? Quae respondit: Heu, mulier vidua ego sum: mortuus est enim vir meus.*

6. *Et ancilla tua erant duo filii: qui peccati sunt adversum se in agro, nullatenus exiit qui eos prohibere posset: et percussit alter alterum, et interfecit eum.*

7. *Et ecce conversus universa cognata adversum ancillam tuam, dicit: Trade eum qui percussit fratrem suum, ut occidamus eum pro anima fratris sui quem interfecit, et delinquamus haereticam, et quatuordecimque scitillam noam, quae relicta est, ut non super ad virum meo nomen, et reliquit super terram.*

8. *Et ait rex ad mulierem: Ferte in domum tuam, et ego iudabo pro te.*

9. *Dixitque mulier Thecutis ad regem: In me, domine mi rex, sit iustitias, et in domum patris mei: rex*

1. Año 1097 del Mexico: antes de Jesu-Christo 1097.
2. Hermosa de David.

3. Advertiendo pues Joab, hijo de Sarvia, que el corazón del rey se inclinaba ya á Absalom,

2. envió á Thecua, é hizo venir de allí una muger sagaz, á la cual dijo: Finge que estás de duelo, y ponte un vestido de luto, y no te unjas, á fin de que parezcas ser una muger que hace muchísimo tiempo que está de duelo por un difunto.

3. Y te presentarás al rey y le dirás esto y esto. Y la instruyó Joab en todo lo que había de decir.

4. Así pues, presentándose la muger de Thecua al rey, postrose en tierra delante de él, y haciéndole profunda reverencia, le dijo: Oh rey; sálvame.

5. Dijo el rey: ¿Qué es lo que tienes? ¿Ay de mí! respondió ella, soy una muger viuda; pues se me ha muerto mi marido.

6. Tenia tu sierva dos hijos, que riñeron entre sí en el campo, donde no había nadie que pudiese despartirlos, y el uno hirió al otro, y le mató.

7. Y he aquí que ahora toda la parentela conjurándose contra tu sierva, dice: Entréganos el que mató á su hermano, para hacerle morir en venganza de la sangre de su hermano á quien quitó la vida; y acabemos con ese heredero. De esta suerte pretenden extinguir la sola centella que me había quedado, para que no reste de mi marido nombre ni reliquis sobre la tierra.

8. Respondió el rey á la muger: Vete á tu casa, que yo daré providencia en favor tuyo.

9. Replicó la muger thecutis al rey: Recaiga sobre mí la culpa, oh rey y señor mío, y sobre la casa de mi padre.

3. Con óleo ó perfumes. Véase Unicum.
4. En caso de que haya culpa en otorgar el perdón de un fratricidio.

autem et thronus eius sit innocens.

10. *Et ait rex: Qui contraxerit tibi, odium cum ad me, et ultra non addet ut faciat te.*

11. *Qua ait: Recordetur rex Dominus Dei sui, ut non multiplicentur proximi sanguinis ad ultendum, et nequaquam interficiant filium meum. Qui ait: Fecit Dominus quia non cadet de caespitis filii tui super terram.*

12. *Dixit ergo mulier: Loquatur ancilla tua ad dominum meum regem verbum. Et ait: Loquere.*

13. *Dixitque mulier: Quare cogitasti hujusmodi rem contra populum Dei, et locutus es rex verbum istud, ut peccet, et non reducat reatum suum?*

14. *Omnes morimur, et quasi aquae diluimur in terram, qui non revertuntur: nec vult Deus peccare animam, sed retrahat flagellans ne veniat perire qui abjectus est.*

15. *Nunc igitur veni, ut loquar ad dominum meum regem verbum hoc, praesente populo. Et dicit ancilla tua: Loquar ad regem, et quo modo faciat rex verbum ancillae tuae.*

16. *Et audiit rex, ut liberaret ancillam suam de manu omnium, qui volebant de hereditate Dei delere me, et filium meum simul.*

17. *Dicit ergo ancilla tua, ut fiat verbum domini mei regis sicut sacrificium. Sicut enim Angelus Dei, sic est dominus meus rex, ut nec benedictione nec maledictione moveatur: unde et Dominus Deus tuus est tecum.*

18. *Et respondens rex, dixit ad mu-*

y queden sin ella el rey y su throno.

10. Dijo el rey: Si alguna se metiere contigo, baze venir delante de mí; que no se atrevera á incomodarte mas.

11. Abrió ella: Por el Señor Dios nuestro pido al rey que peccipa con su autoridad la multitud de parientes que quieren vengar con la muerte de mi hijo la sangre del difunto, y haga que no le maten de manera alguna. Dijo el rey: Vete. Vite Dios que no caerá en tierra ni un cabello de tu hijo.

12. Dijo entonces la muger: Permítame mi rey y señor que esta sierva suya le hable una palabra. Habla, respondió el rey.

13. Dijo pues la muger: ¿Cómo, señor, has pensado tú hacer lo mismo en daño del pueblo de Dios? ¿por que ha resuelto el rey hacer ese mal, en lugar de hacer volver á su hijo del destierro?

14. Todos nos vamos muriendo, y desahucando como el agua derramada por tierra, la cual nunca vuelve atrás: ni Dios quiere que peccara ningún hombre; antes bien está propenso siempre á revocar la sentencia, á fin de que no peccara enteramente el que está abatido.

15. Por esto pues he venido yo ahora á proponer á mi rey y señor esta súplica; en presencia del pueblo. Porque dijo tu sierva: Hablaré al rey, á ver si de algun modo puedo obtener la gracia que le pides.

16. En efecto el rey me la ha otorgado, librando á su sierva de las manos de todos aquellos que intentaban exterminarnos á mí y á mi hijo de la heredad ó pueblo de Dios.

17. Conque bien podrás suplicar tu esclava que la palabra del rey mi señor á favor de mi hijo, se cumpla á favor de Absalom, como un sacrificio acepto á Dios; pues que mi señor el rey es como un ángel de Dios, que no se mueve ni por bendiciones ó aplausos, ni por maldiciones. De aquí es que el Señor Dios tuyo está contigo.

18. A lo que respondiendo el rey, dijo

justo de las aguas que, cayendo sobre ella, no caen en janas á parcer.

Herem: Ne abscondas id me verbum, quod te interrogo. Dicque ei mulier: Loquere, domine mi rex.

19 *Et ait rex: Nunquid manus Joab tecum est in omnibus istis? Respondit mulier, et ait: Per salutem anime tue, domine mi rex, nec ad sinistram, nec ad dexteram est, et amplexus his que tentas est dominus meus rex: servus enim tuus Joab, que praecepit mihi, et hoc possit in ex omnia tuae omnia verba haec.*

20 *Ut verterem sermone sermonis hujus, servus tuus Joab praecepit istud: tu autem, domine mi rex, sapiens es, sicut habet sapientium Angelus Dei, ut intelligas omnia super terram.*

21 *Et ait rex ad Joab: Ecce placatus fui verbum tuum: vade ergo, et revoca puerum Absalom.*

22 *Quatenusque Joab iuger faciem suam in terram, adoravit et benedixit regi, et dixit Joab: Gratias intellexit servus tuus, quia invenisti mecum in oculis tuis, domine mi rex: fecisti enim sermonem servus tui.*

23 *Surrexit ergo Joab, et abiit in Gessur, et adduxit Absalom in Jerusalem.*

24 *Dixit autem rex: Revertatur in domum enim, et faciem meam non videat. Reversus est itaque Absalom in domum suam, et faciem regis non vidit.*

25 *Porrò sicut Absalom, vir non erat pulcher in omni Israel, et decorus nimis, à vestigio pedis usque ad verticem non erat in eis ullà macula.*

26 *Et quando tondebat capillum (semit enim in anno tondebatur, quia gravabat eum crassities), ponderabat capillus capilli sui talentis mille, ponderare publicò.*

27 *Nati sunt autem Absalom, filii tres: et filia una nomine Thamar, elegantis formae.*

28 *Mansitque Absalom in Jerusalem duobus annis, et faciem regis non vidit.*

1 Si se reduce este peso al nuestro viene á ser de unas treinta onzas. Véase Sículo. Libra.

4 la muger: No me ocultes nada de lo que voy á preguntarte. Y ella: Hablad, mi rey y señor.

19 ¿No es verdad, prosiguió el rey, que todo lo que me has dicho es cosa dispuesta por Joab? Respondió la muger, y dijo: Por vida tuya (que Dios conserve), oh mi rey y señor, que has dado directamente en el blanco: pues realmente tu siervo Joab es el mismo que me lo ha mandado, y el que ha puesto tu hora de tu sierva todas las palabras que te ha dicho.

20 La parábola de que me he valido, quien la ha dispuesto ha sido tu siervo Joab. Mas tú, oh rey mi señor, eres sabio como lo es un ángel de Dios, para entender todas las cosas del mundo.

21 ¡Hijo entonces el rey á Joab: Concedo la gracia que pides: anda pues y haz volver á mi hijo Absalom.

22 Agud Joab, postrándose en tierra sobre su rostro, hizo una profunda reverencia al rey, dióle las gracias, y añadió: ¡Oh rey y señor mio, hoy ha reconocido tu siervo que ha hallado gracia en tus ojos: pues que has otorgado la súplica que te he hecho.

23 En seguida levantóse Joab, y pasó á Gessur, de donde se trajo á Absalom á Jerusalem.

24 Pero el rey había dicho: Vuelta á su casa; mas no comparezca en mi presencia. Volvió pues Absalom á su casa; mas no vió la cara del rey.

25 No había en todo Israel hombre tan hermoso, ni de tan gallarda presencia como Absalom: desde la planta del pie hasta la coronilla de la cabeza, no había en él el menor defecto.

26 Cuando se cortaba el cabello (lo que ejecutaba una vez al año, pues le intronodaba la cabellera), pesaban los cabellos de su cabeza, á se aproximaban, en descienso, siclos del peso común.

27 Tuvo Absalom tres hijos, y una hija llamada Thamar, de extremada hermosura.

28 Dos años hacia que estaba Absalom en Jerusalem, y no había visto la cara del rey.

29 *Misit itaque ad Joab, ut mitteret eum ad regem, qui novit venire ad eum. Cumque secundo misisset, et ille noluisse venire ad eum.*

30 *Dixit servus autem: Scitis agrum Joab juxta agrum meum habentem messem hordei: ille igitur, et succendit eum igni. Succenderunt ergo servi Absalom regem igni. Et venientes servi Joab, scisis vestibus suis, dixerunt: Succenderunt servi Absalom partem agri igni.*

31 *Surrexitque Joab, et venit ad Absalom in domum ejus, et dixit: Quare succenderunt servi tui regem meam igni?*

32 *Et respondit Absalom ad Joab: Misit ad te obsecrans ut venire ad me, et mitterem te ad regem, et dices ei: Quare veni de Gessur? multus militum ibi esse: obsecro ergo ut videam faciem regis: quod si memar est iniquitatis meae, interficet me.*

33 *Ingressus itaque Joab ad regem, nuntiavit ei omnia: rogatusque est Absalom, et intravit ad regem, et adoravit super faciem terrae coram eo: osculatusque est rex Absalom.*

CAPÍTULO XV.

Absalom, quando el favor del pueblo, se conjura contra su padre David, y se hace proclamar rey en Hebron. Huye David de Jerusalem, y hace volver á esta ciudad el Arca y los sacerdotes, y á Chisai para que desbarate con su sabiduría los consejos de Achitophel.

1 *Igitur post haec fecit sibi Absalom currus, et equites, et quinquaginta viros qui praeederent eum.*

2 *Et manè consurgens Absalom, stetit juxta introitum porta, et omnem vicum qui habebat negotium ad introitum ad regis judicium, vocabat Absalom ad se, et dicebat: De qua civitate es tu? Qui respondens aiebat: Ex una tribu Israel ego sum servus tuus.*

29 Mandó pues llamar á Joab para enviarle al rey, y no quiso venir. Despué mandó segundo recado, y no queriendo venir tampoco.

30 Dijo á sus criados: Ya sabéis el campo de Joab, que linda con el mio, donde la cebada está para segarse: id y pedgalle fuego. Al punto los criados de Absalom pusieron fuego á las mieses. Y vieniendo los criados de Joab, rasgados sus vestidos, le dijeron: Los criados de Absalom han puesto fuego á mis mieses.

31 Fue pues Joab á casa de Absalom, y le dijo: ¿Por qué motivo tus criados han puesto fuego á mis mieses?

32 Respondióle Absalom: Es que yo envié á llamarte, rogándote que vinieras, para que dijesses de mi parte al rey: ¿A qué fin he vuelto de Gessur? para esto mejor me era estarne allí. Alcázanme pues la gracia de que pueda ver la cara del rey: que si aun se acuerda de mi delito, quíteme la vida.

33 Entonces Joab presentándose al rey le dió cuenta de todo esto: despues de lo cual fue llamado Absalom, que entró donde el rey estaba, y arrojándose á sus pies le adoró; y el rey besó á Absalom.

1 Despues de esto Absalom se equipó de carrozas, tomó gentes de á caballo, y cincuenta guardias que fuesen corrientes delante de él.

2 Y levantándose de madrugada, se ponía á la entrada de la puerta, y á todos los que tenían negocios que tratar, y venían á pedir justicia al rey, llamábalos Absalom, y deciales: ¿De donde eres tú? Respondiale el hombre: Yo, siervo tuyo, soy de tal tribu de Israel.

3 Responditque ei Absalom: *Frustratur mihi sermo tuus: boni et justus. Sed non est qui te audiat constitutus à rege. Dicebatque Absalom:*

4 *Quis me constituit iudicem super terram, ut ad me veniant omnes qui habent negotium, et iusti iudicem?*

5 *Sed et cum accederet ad eum homo ut salutaret illum, extendebat manum suam, et apprehendens, osculabatur eum.*
6 *Faciebatque hoc omni Israel venienti ad Iudithem, ut audiretur à rege, et sollicitabat corda virorum Israel.*

7 *Post quadraginta autem annos, dixit Absalom ad regem David: Permittene que vava à complice in Hebron uno voto que tengo hechos al Señor.*

8 *Porro enim vocat servus tuus, etiam esset in Gesur, Syria, dicens: Si reduxerit me Dominus in Jerusalem, sacrificabo Dominus.*

9 *Dixitque ei rex David: Vade in pace. Et surrexit, et abiit in Hebron.*

10 *Misit autem Absalom exploratores in universas tribus Israel, dicens: Statim ut audieritis clangorem buccinarum, dicite: Regnavit Absalom in Hebron.*

11 *Fueron tambien con Absalom doscientos hombres de Jerusalem, que habia convidado: los cuales le siguieron con sencillez de corazón, sin saber nada de sus designios.*

12 *Accersivit quoque Absalom Achitophel Gilonitem consiliarium David, de civitate sua Gilo. Campeo immolavit et victimas, facta est conjuratio valida, populusque concurrens agebatur cum Absalom.*

13 *Venit scilicet nuntius ad David, dicens: Tolo coram universis Israel acquiritur Absalom.*

1 *Despues de haberle hecho explicar el asunto que trata.*

2 *De haber sido ungido David. En muchos antiguos manuscritos de nuestra Vulgata, y en Josepho hebreo, Theodorico, y en las versiones griega y siríaca, en vez de cuarenta, se*

3 *Y Absalom le hablaba así: Tus pretensiones me parecen razonables y justas: la lastima es que no hay persona puesta por el rey para oírte. Y añadía Absalom:*

4 *Oh, quien me constituyese Juez ó gobernador de esta tierra, para que presentasen à mi todos los que tienen negocios, y yo les hiciese justicia!*

5 *Ademas, cuando alguno se acercaba para hacerle reverencia, le alargaba la mano, y dándole un abrazo le besaba.*

6 *Esta hacia con todos los de Israel que venían à que el rey los oyese y juzgase; con lo qual robaba al rey los corazones de los israelitas.*

7 *Pero cumplido el año cuatragésimo, dijo Absalom al rey David: Permittene que vava à cumplir en Hebron uno voto que tengo hechos al Señor.*

8 *Pues quando tu siervo estaba en Gesur, en la Syria, hizo mis de veras este voto à Dios: Si el Señor me restituyere à Jerusalem, le ofrecere un sacrificio.*

9 *Respondióle el rey David: Anda en buena paz. Con esto se puso en camino, y sacólo à Hebron.*

10 *Y despachó Absalom emisarios por todas las tribus de Israel, diciendo: Luego que oigais el sonido de la trompeta, decid: Absalom ha sido alzado rey en Hebron.*

11 *Fueron tambien con Absalom doscientos hombres de Jerusalem, que habia convidado: los cuales le siguieron con sencillez de corazón, sin saber nada de sus designios.*

12 *Ello vino asimismo à Achitophel, gilonita, consejero de David, de su ciudad de Gilo. Al tiempo pues que estaban inmolando las victimas, formóbase una recia conjuración: é iba creciendo el número de la gente que corría de tropel al partido de Absalom.*

13 *Llegó pues à David un mensajero, diciendo: Todo Israel se va con plena voluntad en pos de Absalom.*

1 *Este cuatro èsto es, cuatro años despues de haber unido Absalom à la casa de su padre.*

3 *En Hebron, sepultura de los antiguos Patriarcas, lugar de su nacimiento, y en donde su padre fue ungido y proclamado Rey.*

14 *Et ait David servis suis, qui erant cum eo in Jerusalem: Surgite, et fugiamus; neque enim erit nobis effugium à facie Absalom: festinate egredere, ne forte veniens occupet vos, et impellat super nos ruinas, et percutiat civitatem in ore gladii.*

15 *Discessitque servus regis ad eum: Omnia quaecumque præcepit dominus noster rex, libenter exsequemur servis tui.*

16 *Egressus est ergo rex, et universa domus ejus, pedibus suis; et dereliquit rex decem mulieres concubinas ad custodiendam domum.*

17 *Egressusque rex et omnis Israel pedibus suis, stetit prociat à domo.*

18 *Et universi servi ejus ambulabant iuxta eum, et legiones Cerethi et Phlethi, et omnes Gethai, pugnatores validi, sexcenti viri, qui secuti eum fuerant de Geth, pedibus, præcedebant regem.*

19 *Dixit autem rex ad Ethai Gethaum: Cur venis nobiscum? revertere, et habita eum crage, quia peregrinus es, et egressus es de loco tuo.*

20 *Heri venisti, et hodie compelleris nobiscum egredi: ego autem vadam quod iturus sum: revertere, et redire tecum fratres tuos, et Dominus faciet tecum misericordiam et veritatem, quia ostendisti gratiam et fidem.*

21 *Et respondit Ethai regi, dicens: Favit Dominus, et civitatem domus meae rex: quoniam in quocumque loco fueris, domine mi rex, vive in morte, si ve in vita, ibi erit servus tuus.*

22 *Et ait David Ethai: Veni, et transi. Et transiit Ethai Gethaui, et omnes viri qui cum eo erant, et reliqua multitudo.*

23 *Omnesque stebant voce magna, et universus populus transibat: rex quoque transgrediebatur torrentem Cedron, et cunctus populus incedebat contra eum, quo respicit ad desertum.*

24 *Venit autem et Sadoc sacerdos, et*

14 *Entonces David dijo à sus criados, que tenia consigo en Jerusalem: Daos prisa, huyamos: de lo contrario vamos à caer en manos de Absalom: apresáramos à salir; no sea que nos sorprenda, y te arroje sobre nosotros, y pase à cuchillo la ciudad.*

15 *Respondióle al rey sus criados: Todo cuanto nos ordenare el rey nuestro señor lo ejecutaremos gustosos tus siervos.*

16 *Salíó pues el rey con toda su familia à pie: y dejó à diez de sus mugeres secundarias, para custodia del palacio.*

17 *Salido que hubo à pie con todos los israelitas que le acompañaban, se paró al estar ya lejos de su casa;*

18 *y todos sus criados iban à su lado. É iban delante del rey las legiones de Cerethi y de Phlethi, y todos los gethos, guerreros valientes, que en número de seiscientos hombres de à pie le habian seguido desde Geth.*

19 *Dijo entonces el rey à Ethai, getho: Para qué vienes con nosotros? Vuélvete y quédate con el nuevo rey; pues tú eres un extranjero, que estás fuera de tu patria.*

20 *Ayer llegaste à Jerusalem; y hoy has de verte obligado à salir con nosotros? Yo por mi iré à donde hubiere de ir; pero tú vuélvete y lívate à tus hermanos tus seiscientos gethos. El Señor que es fiel y misericordioso, recompensará el zelo y la lealtad con que me has servido.*

21 *Pero Ethai le respondió: Vive Dios, y vive el rey mi señor: que do quiera que tú, oh rey y señor mio, estuvieres, ó para morir ó para vivir, allí estará tu siervo.*

22 *Con esto dijo David à Ethai: Ven pues, y pasa el torrente Cedron. Y pasó Ethai, getho, con todos los que le acompañaban, y la demás gente.*

23 *Lloraban todos con grandes sollozos; y fue pasando toda la muchedumbre. Pasó tambien el rey el torrente Cedron, y encaminóse toda la gente por el camino que tira al desierto.*

24 *Vino asimismo el Sumo sacerdote*

universi Levitæ cum eo, portantes arcam federis Dei, et deposuerunt arcam Dei: et ascendit Abiathar, donec escriptus esset omnis populus, qui egressus fuerat de civitate.

25 Et dixit rex ad Sadoc: Reporta arcam Dei in urbem: si invenero gratiam in oculis Domini, rediet me, et ostendit mihi eam, et Tabernaculum autem.

26 Sin autem dixerit mihi: Non placeo: prostrato sum, faciat quasi hominem est coram se.

27 Et dixit rex ad Sadoc sacerdotem: O vitæ, revertere in civitatem in pace: et Achimaas filius tuus, et Jonathan filius Abiathar, duo filii vestri, sint valentissimi.

28 Rex ergo ascendit in campetribus deserti, donec venisset castrum à volucribus indigne trahi.

29 Reportaverunt ergo Sadoc et Abiathar arcam Dei in Jerusalem, et manserunt ibi.

30 Puer David ascendebat Olivam Olivæ, mandens, et flens, multis pedibus incedens, et operio capite: sed et omnis populus, qui erat cum eo, operio capite succedebat plorans.

31 Narratum est autem David, quod et Achitophel esset in conjuratione cum Absalom, dixitque David: Infatus, queso, Domine, consilium Achitophel.

32 Cumque ascenderet David summum montem, in quo adoratum erat Dominum, ecce occurrit ei Chusai arachites, scissa veste, et terra pleno capite.

33 Et dixit ei David: Si veneris mecum, eris mihi oneri:

34 et si autem in civitatem revertaris, et dixeris Absalom: Servus tuus sum, rex: sicut fui servus patris tui, sic ero servus tuus: dissipa consilium Achitophel.

1. Reyes, ó Profeta, ó Sumo Sacerdote, Vase Profeta.
2. O el monte Olivete.

Sadoc, acompañado de todos los levitas, que llevaban el Arca del Testamento de Dios, y la colocaron allí. Abiathar se mantuvo junto a ella, hasta que acabó de pasar todo el pueblo que salía de la ciudad.

25 Dijo entonces el rey á Sadoc: Vuélvete á llevar á la ciudad el Arca de Dios: que si yo hallaré gracia en los ojos del Señor, él me volverá aquí, y me dejará ver otra vez su Arca y su Tabernáculo.

26 Que si me dijere: No eres acepto á mis ojos: á su disposición estoy, haga de mí lo que fuere de su mayor agrado.

27 Y añadió el rey al Sumo sacerdote Sadoc: Oh veyente, vuélvete en paz á la ciudad con tu hijo Achimaas, y con Jonathan hijo de Abiathar; estén con vosotros esos dos hijos vuestros.

28 Yo voy á ocultarme en los campos del desierto, hasta tanto que me envíen otras noticias del estado de las cosas.

29 Sadoc pues y Abiathar volvieron el Arca de Dios á Jerusalem, donde se quedaron.

30 Entró tanto subia David la cuesta de las Olivas, y la subia llorando, caminando á pie descalzo y tapada la cabeza: é igualmente subia llorando con la cabeza tapada todo el pueblo que le acompañaba.

31 Y recibió aviso David de que Achitophel entraba también en la conjuración de Absalom. Oh Señor, exclamó entonces, desconcierta, te ruego, los consejos de Achitophel.

32 Estando ya para llegar David á la cumbre del monte desde donde habia de adorar al Señor, le aquí que se le presentó Chusai, arachita, con el vestido rasgado, y la cabeza cubierta de polvo.

33 Díjole David: Si quieres venir conmigo, me servirás de carga:

34 pero si te volieres á la ciudad y dijeres á Absalom: Siervo tuyo soy, oh rey: como servi á tu padre, así te serviré á tí: entonces podrás desconcertar los consejos de Achitophel.

3 Véase Cabera.
4 Entonce.

35 Habes autem tecum Sadoc et Abiathar sacerdotes: et omne verbum quodcumque audieris de domo regis, indicabis Sadoc et Abiathar sacerdotibus.

36 Sunt autem cum eis duo filii eorum, Achimaas filius Sadoc, et Jonathan filius Abiathar: et mittis per eos ad me omne verbum quod audieris.

37 Veniente ergo Chusai amico David in civitatem, Absalom quoque ingressus est Jerusalem.

35 Allí tienes contigo á Sadoc y Abiathar Sumos sacerdotes: todo cuanto oyes decir en la casa del rey, se lo comunicarás á ellos.

36 En su compañía están dos hijos suyos, Achimaas hijo de Sadoc, y Jonathan hijo de Abiathar, y por ellos me enviaréis á decir todo lo que supiereis.

37 Chusai, pues, amigo de David, se volvió á Jerusalem, á donde llegó al mismo tiempo que entraba también Absalom.

Sin calumniá á su amo Miphoseth; y consigne los bienes de éste, Maldiciones de Semei contra David: y paciencia de este príncipe. Consejo diabólico que Achitophel dá á Absalom.

1 Cumque David transisset paululum montis verticem, apparuit Siba puer Miphoseth in occursum ejus, cum duobus anis, qui onerati erant ducentis panibus, et centum alligaturis uxoris patris, et centum massis palatharum, et ultra vini.

2 Et dixit rex Siba: Quid sibi voluit hæc? Responditque Siba: Animi, domesticæ regis ut sedent panes et palathar, ad vescendum patris tui: vinum autem, ut bibat si quis defecerit in deserto.

3 Et ait rex: Ubi est filius domini tui? Responditque Siba regi: Remanuit in Jerusalem, dicens: Hodie restituit mihi domus Israel regnum patris mei.

4 Et ait rex Siba: Tui sunt omnia que fuerunt Miphoseth. Dixitque Siba: Oro ut inveniam gratiam coram te, domine mi rex.

5 Venit ergo rex David usque Bahurim: et ecce egrediebatur in itinere de cognatione domus Saul, nomine Semei, filius Gera, proterebatque egrediens, et maledicebat.

6 Mittebatque lapides contra David, et contra universos servos regis David: annis autem populus, et universi bellatores, a dextro et à sinistro latere regis incedebant.

1 Apenas hubo David bajado un poco de la cima del monte, se dejó ver Siba, criado de Miphoseth, que venia á su encuentro con dos asnos cargados de doscientos panes, y cien hilos de paja, y cien panes de higos secos, y un pellejo de vino.

2 Díjole el rey: ¿Para qué todo eso? Los jumentos, respondió Siba, son para que monte la familia del rey: los panes y la fruta para que coman tus criados, y el vino para que pueda beber por el desierto el que desfalleciere.

3 Preguntó mas el rey: ¿Dónde está el hijo de tu señor? Y Siba respondió: Se ha quedado en Jerusalem, diciendo: Hoy me restituirá la casa de Israel el reino de mi padre.

4 Díjo el rey á Siba: Sean tuyas todas las cosas que poseía Miphoseth. A lo que contestó Siba: Lo que yo pido, oh mi rey y señor, es el hallar gracia en tus ojos.

5 Llegó pues el rey David hasta Bahurim; y he aquí que salía de esta ciudad un hombre de la parentela de Saul, llamado Semei, hijo de Gera: é cual le seguía de cerca, echándole maldiciones.

6 Y arrojaba piedras contra David, y todos sus criados, mientras todo el pueblo y todos los guerreros iban en filas al lado derecho y al izquierdo del rey.

17 *Ita autem loquuntur Semai cum maledixeret regi: Egredere, egredere, vir sanguinarius, et vir Belial.*

18 *Reddidit tibi Dominus universam sanguinem domus Saul: quoniam invasisti regnum pro eo, et dedit Dominus regnum in manu Absalom filii tui: et ecce premunt te manū tua, quoniam vir sanguinarius es.*

9 *Dixit autem Abisai filius Sarvia, regi: Quare maledixit canis hic mortuus domo meo regi? vadam, et amputabo caput eius.*

10 *Et ait rex: Quid mihi et vobis est, filii Sarvia? dimittite eum, ut maledicat: Dominus enim percipit ei ut maledixeret David: et quis est qui caudeat dicere, quare sic fecerit?*

11 *Et ait rex Abisai, et universis servis suis: Ecce filius meus, qui egressus est de utero meo, quare animam meam: quanto magis nunc filius Jemini? dimittite eum, ut maledicat juxta præceptum Domini.*

12 *si forte respiciat Dominus afflictionem meam, et reddat mihi Dominus bonum pro maledictione hac hodierna.*

13 *Amalabat itaque David et socii eius per viam cum eo. Semai autem, per jugum montis exiit, contra illam gradicatur, maledicens, et mittens lapides adversum eum, terramque spargens.*

14 *Venit itaque rex, et universos populum cum eo lassus, et refocillati sunt ibi.*

15 *Absalom autem et omnis populus eius ingressi sunt Jerusalem, sed et Achitophel cum eo.*

16 *Cum autem venisset Chusai Arachites amicus David ad Absalom, locutus est ad eum: Salve, rex, salve rex.*

17 *Ad quem Absalom: Hec est, inquit, gratia tua ad amicum tuum?*

1 *Sobre estas palabras dice San Ambrosio (Lib. I. de David c. V): Ob altissimam præsentiam, ob precanciam altissimam, ob inventionem grande parvi devorari las injurias! Atende David à la primera causa de sus infortunios, adorando*

7 Estas eran las palabras que decía Semai, maldiciendo al rey: Anda, anda, hombre sanguinario, hombre de Belial: ahora te ha dado el Señor el pago de toda la sangre derramada de la casa de Saul: por cuanto tú le usurpaste el reino, el Señor te ha traspasado á manos de tu hijo Absalom: mira como te ves oprimado de males, por haber sido tú un hombre sanguinario.

9 Entonces Abisai, hijo de Sarvia, dijo al rey: ¿Y por qué ese perro muerto ha de estar maldiciendo al rey mi señor? Iré, y le cortaré la cabeza.

10 Mas el rey le replicó: ¿Qué tengo yo con vosotros, oh hijos de Sarvia? Dejadle maldicir: pues el Señor ha dispuesto el porvenirle que maldiga á David: ¿y quién osará pedirle razon del por qué lo ha dispuesto así?

11 Dijo tambien el rey á Abisai y á todos sus criados: Vosotros estáis viendo que un hijo mio, nacido de mis entrañas, busca como quitarme la vida: ¿pues qué mucho que me trate así ahora un hijo de Jemini? Dejadle que me maldiga, conforme á la permission del Señor:

12 quizá el Señor se apiadará de mí, y me volverá bienes por las maldiciones que en este día recibo.

13 Así pues David proseguia su camino acompañado de sus gentes: pero Semai iba al lado por la loma del monte, maldiciendo, y arrojando piedras contra David, y esparciendo polvo.

14 En fin el rey y toda su gente llegaron fatigados á Bahurim, donde descansaron.

15 Entretanto Absalom con los de su partido entró en Jerusalem, acompañado tambien de Achitophel.

16 Chusai, arachita, amigo de David, fue á presentarse á Absalom, diciendole: Dijo te guarde, oh rey: oh rey, Dios te guarde.

17 Respondióle Absalom: ¿Y esta es la gratitud tuya para con tu amigo?

las disposiciones de la Justicia de Dios, y aceptando con humildad el castigo.

2 Esto es, uno de la familia de Saul.

3 Tirando puñados de polvo por el aire para denotarle su odio y furor.

quora non tulisti cum amico tuo?

18 *Responditque Chusai ad Absalom: Nequaquam: quia illius ero, quem elegit Dominus, et omnis hæc populus, et universus Israel, et cum eo mando.*

19 *Sed ut et hoc inferam, cui ego serviturus sum? nonne filio regis? sicut parat patri tuo, ita parabo et tibi.*

20 *Dixit autem Absalom ad Achitophel: Imite consilium quid agere debeamus.*

21 *Et ait Achitophel ad Absalom: Ingrede ad concubinas patris tui, quas dimisit ad custodiendum domum: ut cum audierit omnis Israel quod feceris patrem tuum, roborentur tecum manus eorum.*

22 *Tulerunt ergo Absalom tabernaculum in solarium, ingressisque est ad concubinas patris sui coram universo Israel.*

23 *Consilium autem Achitophel, quod dabat ei dicitur illis, quasi si quis consuleret Deum: sic erat tunc consilium Achitophel, et cum esset cum David, et cum esset cum Absalom.*

¿Cómo va ha sido acompañado á tu amigo?

18 De ningún modo, respondió Chusai: porque yo he de ser de aquella que ha elegido el Señor, y todo este pueblo, y todo Israel: y con él estaré.

19 Mas de que, ¿á quién debo servir yo? ¿no es al hijo del rey? Como he obedecido á tu padre, de la misma manera te obedeceré tambien á ti.

20 Dijo entonces Absalom á Achitophel: Trata el dos que es lo que debemos hacer.

21 Y dijo Achitophel á Absalom: Abusada de las mugeres de tu padre, las cuales dejó para guardar su palacio: á fin de que sabiendo todo Israel que has hecho esta afrenta á tu padre, se comprometan mas en tu partido.

22 Levantaron pues un pabellon para Absalom en el terrado del palacio; y á vista de todo Israel fue á estar con las mugeres secundarias de su padre.

23 Los consejos que daba Achitophel eran mirados entonces como oráculos del mismo Dios: tan estimados eran los consejos de Achitophel, así cuando estaba al lado de David, como cuando estaba con Absalom.

CAPÍTULO XVII.

Achitophel se ahorca porque Absalom no sigue su consejo de perseguir á David sin perder tiempo.

Dixit ergo Achitophel ad Absalom: Eligam mihi duodecim milia virorum, et consergens persequar David hæc nocte.

2 *Et irruens super eum (quippe qui lassus est, et solutus manibus) percussit eum: cumque sugerit omnis populum qui cum eo est, percussit regem decusatim.*

3 *Et reducam universum populum, quomodo unus homo reverti solet: unum enim virum tuo quæris: et omnis populus erit in pace.*

4 *Plausitque sermo ejus Absalom, et cunctis majoribus natu Israel.*

1 Dijo pues Achitophel á Absalom: Me escogeré doce mil hombres, y partirá esta noche á perseguir á David:

2 y echándome sobre él mientras están todos cansados y desmayados, le derrotaré; y luego que huýere toda la gente que tiene consigo, quedará el rey descomparado, y acabará con él.

3 Con lo cual conducire otra vez á toda aquella gente, como se hace volver á un hombre solo: por cuanto tú no buscas sino una sola persona; y muerta esta, todo el pueblo quedará en paz.

4 Pareció bien á Absalom y á los Ancianos todos de Israel este pensamiento de Achitophel.

1 Viendo que no se ha de reconciliar ya con él.

5 *Ait autem Absalom: Fugite Chisai Arachim, et audiamus quid etiam ipse dicat.*

6 *Cumque venisset Chisai ad Absalom, ait Absalom ad eum: Huiusmodi sermonem locutus est Achitophel: facere debemus an non? quod aut consilium?*

7 *Et dixit Chisai ad Absalom: Non est bonum consilium, quod dedit Achitophel hac vice.*

8 *Et rursum intulit Chisai: Tu nosti potrem tuam, et virum qui cum eo nati, esse fortissimos, et omnia animo, veluti si ura rospis, celsius in castra seruiat: sed et pater tuus vir bellator est, me morabitur cum populo.*

9 *Forsitam enim latuit in foveis, aut in una, qua voluerit, loci: et cum ceciderit una quilibet in principio, audiet quatuorque audierit, et dicit: Facta est plaga in populo qui respicitur Absalom.*

10 *Et fortissimus quisque, cujus cor est quasi leonis, pavore cadent: selli enim omnia populus Israel, fugam esse patrem suam, et robustos omnes qui cum eo sunt.*

11 *Sed hoc mihi videtur rectum esse consilium: Congregatio ad te universus Israel, à Dan usque Berobee, quasi arena maris innumerabilis: et tu eris in medio eorum.*

12 *Et irruerunt super eum in quoquoque loco inventus fuerit, et operiemus eum, sicut cadere solent ros super terram, et non reliquimus de viris qui eum eo sunt, ne unum quidem.*

13 *Quod si urbem aliquam fuerit ingressus, circumdabit omnia Israel civitatis illi foveas, et trahemus eam in torrentem, ut non reperiat ne calculus quidem ex eo.*

1 Le abrumaremos con tanto número de gente, echándonos de golpe sobre todo su ejército.

2 Hyperbole es esta de un militar orgulloso,

5 No obstante dijo Absalom: Llamad á Chisai de Arachí, y oigamos también su dictamen.

6 Vaido que fue Chisai á la presencia de Absalom, díjole éste: Tal es el parecer que ha dado Achitophel: ¿debemos seguirle, ó no? ¿que consejo das tú?

7 Respondió Chisai á Absalom: Por esta vez no me parece bueno el consejo de Achitophel.

8 Y añadió Chisai: No ignoras que tu padre y la gente que le sigue son varones muy esforzados, y en la actualidad de ánimo exasperado, como una osa embravecida en un bosque cuando le han roldado sus cachorrillos. Sobre todo, tu padre es un hombre aguerriido, y así no se detendrá con su gente.

9 A estas horas estará tal vez escondido en cavernas, á otro lugar que habrá escogido; y si al primer choque cavere alguno de los nuestros, se publicará luego por todas partes que el ejército que sigue el partido de Absalom ha sido derrotado:

10 y al oír esto, los mas valientes de tu ejército, cuyo corazón es como de leones, desmayarán de temor: pues sabe todo el pueblo de Israel que tu padre es un varón esforzado, y que es gente valerosa la que le sigue.

11 Por donde me parece que será mejor consejo este: Reúname contigo todo el pueblo de Israel, desde Dan hasta Berushée, innumerable que es como las arenas del mar; y tú te pondrás en medio de todos.

12 Y nos echaremos sobre David en cualquier lugar en que se hallare; y siendo nosotros tantos, le cubriremos como el rocío que suele cubrir la tierra, no dejando con vida ni uno siquiera de los que le siguen.

13 Y si se metiere dentro de alguna ciudad, ceñirá todo Israel con maromas aquella ciudad, y la arrastraremos hasta el torrente; de suerte que no quede de ella ni una piedrecita.

y propia del estilo oriental. Véase Torrens: Semejante figura se lee It. VII. v. 4.—XXXI. v. 6.

14 *Dixitque Absalom, et omnes viri Ancianos de Israel: Meior es el consejo de Chisai, Arachita, que el de Achitophel. An por disposición del Señor fue disipado el consejo de Achitophel, que era para ellos el mas acertado; porque el Señor quería descargar todo el mal sobre Absalom malum.*

15 *Et ait Chisai Sadoe et Abiathar sacerdotibus: Hoc et hoc modo consilium dedit Achitophel Absalom, et sermibus Israel: et ego tale et tale dedi consilium.*

16 *Nunc ergo mittite eum, et nuntiade David, dicens: Ne moreris nocte hac in campetribus deserti, sed absque dilatione transgredere: ne forte abscendant rex, et omnis populus qui cum eo est.*

17 *Jonathas autem et Achimias stabant juxta fontem Rogel: abiit ancilla et nuntiavit eis: et illi profecti sunt, ut referrent ad regem David nuntium: non enim poterant videri, aut intente civitatem.*

18 *Fidit autem eos quidam puer, et indicavit Absalom: illi vero concito gradu ingressi sunt domum tujsadae viri in Baharim, qui habebat puteum in vestibulo suo, et descenderunt in eum.*

19 *Tulit autem mulier, et expandit velamen super os putei, quasi siccitas pisanas, et sic latuit rex.*

20 *Cumque venissent servi Absalom in domum, ad mulierem, dixerunt: Ubi est Achimias et Jonathas? Et respondit eis mulier: Transierunt sentiniter, gustata paululum aqua. At illi qui querebant, eum non reperissent, reversi sunt in Jerusalem.*

21 *Cumque abiissent, ascenderunt illi de puteo, et pergentes nuntiaverunt regi David, et dixerunt: Surgite, et transite cito fluvium: quoniam huiusmodi dedit consilium contra vos Achitophel.*

22 *Surrexit ergo David et omnis populus qui cum eo erat, et transierunt Jordanem, donec dilatare: et ne unus quidem residuus fuit, qui non transisset fluvium.*

14 Dijo entonces Absalom con todos los Ancianos de Israel: Mejor es el consejo de Chisai, Arachita, que el de Achitophel. An por disposición del Señor fue disipado el consejo de Achitophel, que era para ellos el mas acertado; porque el Señor quería descargar todo el mal sobre Absalom.

15 En seguida dijo Chisai á los Sumos sacerdotes Sadoe y Abiathar: Esto y esto ha aconsejado Achitophel á Absalom y á los Ancianos de Israel; y yo le he aconsejado esto otro.

16 Ahora pues envia cuanto antes á decir á David. No pares esta noche en las campiñas del desierto, sino sin dilacion á la otra parte del Jordan. No suceda que sea arrollado el rey con toda su gente.

17 Entréramos Jonathás y Achimias estaban á lo mira junto á la fuente de Rogel. Fue allí una criada, y díoles el aviso, y marcharon á llevar al rey la noticia: pues ellos no podian entrar en la ciudad, por no ser vistos.

18 Con todo, los vió un muchacho, y los delató á Absalom: mas ellos á toda prisa se metieron en casa de cierto vecino de Baharim, el cual tenía un pozo en su patio, y se escondieron en él.

19 La muger de la casa tomó una cubierta, y la extendió sobre la boca del pozo, como para sear cebada mojada; y así quedó oculta la cosa.

20 Y habiendo llegado los criados de Absalom á la casa, preguntaron á la muger: ¿Dónde están Achimias y Jonathas? Respondióles: pasaron de cercada, sin hacer mas que beber un poco de agua. Con eso los que los buscaban, no encontrándolos, se volvieron á Jerusalem.

21 Así que se fueron, subieron los otros del pozo, y prosiguiendo su camino dieron el aviso al rey David, diciéndole: Levantad el campo, y pasad prontamente el río: pues esto y esto ha aconsejado Achitophel contra vosotros.

22 Marchó pues David con toda su gente, y pasó el Jordan antes de amanecer, sin que quedase á la otra parte ni siquiera uno.

23. Porro Achitophel videns quod non fuisset factum consilium suum, atrociter animam suam, succurrit et abiit in domum suam, et in civitatem suam: et disposita domo suo, suscepit interitum, et sepultus est in sepulchro patris sui.

24. David autem venit in castra, et Absalom transiit Jordanem, ipse et omnia viri Israel cum eo.

25. Amasiam vero constituit Absalom pro Joab super exercitum: Amasius autem erat filius Abi, qui vocabatur Jectea de Jesualo, qui ingressus est ad Abigail filiam Naas, sororem Sarviae, quam fuit mater Joab.

26. Et castrametatus est Israel cum Absalom in terra Galaad.

27. Cumque venisset David in castra, Sobi filius Naas de Rabboth filiorum Ammon, et Machir filius Ammihel de Loababar, et Berzellai Galaadites de Rogelim,

28. obtulerunt ei stragula, et sapelia, et saxa sicilia, frumentum, et hordeum, et farinam, et polentam, et sabaam, et lentem, et solum cicer,

29. et mel, et butyrum, oves, et pinguis vitulos: deieruntque David, et populum qui cum eo erat, ut vescerentur: suspicant enim suum populum fame et siti fatigari in deserto.

23. Mientras tanto Achitophel, viendo que no se había seguido su consejo, aparejó su asno, montó, y se fue á su casa de Gilo, su patria: y dispuestos los negocios de su familia, se ahorcó: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

24. David llegó á los Campamentos, y Absalom pasó despues el Jordan, segundo de todo Israel.

25. Dió Absalom el mando de su ejército á Amas, en lugar de Joab, que seguia el partido de David. Era Amas hijo de un varon natural de Jezrael, llamado Tetra, el qual había casado con Abigail, hija de Naas, madre de David, y hermana de Sarvia, madre de Joab.

26. Acampó Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27. Luego que David llegó á los Campamentos, Sobi hijo de Naas, de Rabboth, ciudad de los ammonitas, y Machir hijo de Ammihel, de la ciudad de Loababar, y Berzellai de Rogelim en Galaad,

28. Me ofrecieron camas, y alfombras, y vasijas de barro, y trigo y cebada, y harina, y polenta, y habas, y lentejas, y garbanos trituados,

29. y miel, y manteca de vacas: ovejaz, y terneros gordos: y lo dieron todo á David y á la gente que le acompañaba, para que comiesen: persuadidos de que estarían todos acosados de la hambre y de la sed, hallándose en un desierto.

CAPÍTULO XVIII.

Derrota del ejército de Absalom: muerte desgraciada de este, y huirto que por ella hace David.

1. Igitur considerato David populo suo, constituit super eos trihanos, et centuriones.

2. Et dedit populo tertiam partem sub manu Joab, et tertiam partem sub manu Abisai filii Sarviae fratris Joab, et tertiam partem sub manu Ethai, qui erat de Geth, dicitque rex ad populum:

1. Ento es, á la fortaleza de Mahanaim.
2. Naas y Sobi parece que son una misma persona. I. Par. II. v. 13.

3. David pues habiendo pasado revista á su gente, eligió trihanos y centuriones que la mandasen.

3. Y dió á Joab el mando de un tercio del ejército: el del segundo tercio á Abisai, hijo de Sarvia y hermano de Joab, y el del otro tercio á Ethai, natural de Geth. Dijo despues el rey á sus tropas:

3. Año 2885 del Mundo: antes de Jesu-Christo 1019.

Egrediar et ego vobiscum.

3. Et respondit populus: Non exibis: sive enim fugerimus, non magnopere ad eos de nobis perititibi: sive media pars occiderit t nobis, non salis curabunt, quia tu unus pro decem millibus computaris: melius est igitur ut sis nobis in urbe praesidius.

4. Ad quos rex ait: Quod vobis vultur eorum, hoc faciam. Stetit ergo rex iuxta portam: egrediebaturque populus per armas suas, centeni, et mileni.

5. Et precepit rex Joab, et Abisai, et Ethai, dicens: Servate mihi puerum Absalom. Et omnis populus cavetabat precipientem regem cunctis principibus pro Absalom.

6. In quo egressus est populus in campum contra Israel, et factam est praedium in castris Ephraim.

7. Et cecus est ibi populus Israel ad exercitu David, factaque est plaga magna in die illa, viginti millium.

8. Fuit autem ibi praedium dispersum super faciem omnia terra, et multo plures erant quos saltus consumpserat de populo, quam hi quos voraverat gladius in die illa.

9. Accidit autem ut occurreret Absalom servis David, sedens mulo: cumque ingressus fuisset multas subter condennam quereum: et magnam, adhesit caput ejus quereui: et illo suspensus inker caelum et terram, mulus cui insederat, pertransiit.

10. Fudit autem hoc quispiam, et nuntiavit Joab, dicens: Fidi Absalom pendere de quereui.

11. Et ait Joab, viro, qui nuntiaverat ei: Si vidisti, quare non confortati eris cum terra, et ego tradissem tibi decem argenti siclos, et unum balteum?

1. O fortaleza de Mahanaim.
2. Contribuía tal vez su misma gran cabellería á que no pudiese descuidarse facilmente.

Yo quiero salir tambien con vosotros si combato.

3. Respondieronle: No debes venir de ningún modo: pues aun cuando los enemigos nos lagua huir, no habria logrado gran cosa: ni aunque muera la mitad de nosotros, no quedarán muy satisfechos: porque tú solo vales por diez mil. Así, mejor es que te quedes en la ciudad para poder socorrerlos.

4. Dijoles el rey: Haré lo que bien os pareciere. Y púose en la puerta de la ciudad, mientras iba desfilando el ejército en cuerpos de á ciento, y de á mil hombres.

5. Entonces dió á Joab, á Abisai, y á Ethai esta orden: Conservadme á mi hijo Absalom. Y oyó todo el ejército que el rey recomendaba á todos los caudillos que conservasen á Absalom.

6. Salto en fin el ejército á pelear contra Israel, y dióse la batalla en el bosque de Ephraim.

7. donde fue derrotado el ejército de Israel por las tropas de David. La mortandad fue grande: quedaron allí tendidos veinte mil hombres.

8. y los restantes se dispersaron por todo aquel pais: y fueron muchos mas los que perecieron huyendo por el bosque, que los que murieron á filo de espada en aquel dia.

9. Y sucedió que huyendo Absalom montado en un mulo, se encontró con la gente de David: y como se metiese el mulo debajo de una frondosa y grande encina, se le enredó á Absalom la cabaza en dicho árbol, y pasando adelante el mulo en que iba montado, quedó el colgado en el aire entre el cielo y la tierra.

10. Viólo uno, y avisó á Joab, diciéndole: He visto á Absalom colgado de una encina.

11. Respondió Joab al hombre que le daba la noticia: Si le viste, ¿por qué no le has conuido con la tierra á puñaladas, y te habria yo dado diez siclos de plata, y honorádote con un tabati?

Cap. XII. v. 26.
1. O círculo militar.

12 *Qui dixit ad Joab: Si operaberis in manibus meis milia argentea, nonquam mitterem manum meam in filium regis: aut tentabas enim nobis generis rex tibi, et Abisai, et Ethai, dicens: Custodite mihi puerum Absalom.*

13 *Sed et si fecissem volentes animam meam custodire, ut quicumque hoc regem latere potuisset, et tu staretis et operaretur?*

14 *Et ait Joab: Non sicut tu mihi, sed aggrediar cum coram te. Tuus enim tres tantum in manu tua, et inquit in corde Absalom: namque cunctas populas et harenas in curru,*

15 *currerunt decem juvenes armati: et periculisque interparant eum.*

16 *Cecidit autem Joab lancea, et retinuit populum, ne persequeretur remanentem Israel, volens pacem mandavit.*

17 *Et tulerunt Absalom, et proceperunt eum in saltu, in foveam excidit, et comportaverunt super eum arem lapidum magnorum nimis: omni autem Israel fugit in tabernaculum suum.*

18 *Parvo Absalom creverat cum, non cultus vivens, titulum qui est in Valle regis, dixerat enim: Non habeo partem, et hoc erit monumentum nominis mei. Formosique titulum nomine suo, et appellavit Manu Absalom, usque ad hanc diem.*

19 *Achimaas autem, filius Sadoc, ait: Curram et nuntiabo regi quia quid fecerit ei Dominus de manu tuorum viri.*

20 *Ad quem Joab dixit: Non eris nuntius in hac die, sed nuntius in alia: hodie nolo te nuntiarum, filium enim regis est mortuum.*

21 *Et ait Joab Chusi: Vade, et nuntia regi que vidisti. Adversum Chusi Joab, et ecurrat.*

22 *Rursus autem Achimaas filius Sadoc dixit ad Joab: Quid inquit si*

1. Habiendo perdido todos sus hijos.

12 Pero el replicó á Joab: Aunque pusieras en mis manos mil monedas de plata, no estenderia yo mi mano contra el hijo del rey; pues que, oyendolo nosotros, te mandó el rey á ti, y á Abisai, y á Ethai, diciendo: Conservadme á mi hijo Absalom.

13 Y aun cuando me hubiera arrojado á hacer una accion tan temeraria, no se hubiera podido ocultar esto al rey; ¿y me habrias tú entonces defendido?

14 Dijo Joab: No será lo que dices: yo mismo le he de atravesar á tu vista. Cogió pues tres dardos, á rejonas en su mano, y clavólos en el corazon de Absalom; y como todavía palpatare colgado de la encina,

15 acudieron corriendo diez jóvenes escuderos de Joab, y le acabaron de matar á tachilladas.

16 Al punto Joab hizo tocar la trompeta, y contuvo al exercito para que no persiguiese á Israel que iba huyendo; queriendo perdonar á la muchedumbre.

17 A Absalom le descolgaren, y echáronle en una grande hoya en el bosque, formando sobre él un elevadísimo monton de piedras: mientras tanto todo Israel huyó cada uno á su casa.

18 Absalom, cuando aun vivia, se habia erigido un monumento que se conserva en el Valle del rey. Porque decia: Ya que no tengo hijos, esto servirá para memoria de mi nombre. Dió pues su nombre á este monumento, el cual se llama aun hasta hoy día: La mano de Absalom.

19 Dijo en seguida Achimaas, hijo de Sadoc: Iré corriendo á dar la nueva al rey de que el Señor te ha vengado y le ha hecho justicia contra sus enemigos.

20 Respondióle Joab: No será tú el mensajero en esta ocasion, sino en otra: hoy no quiero que vayas tú á llevar las noticias; pues ha muerto el hijo del rey.

21 Y así dijo Joab á Chusi: Ve tú y refiere al rey lo que has visto. Chusi hizo una profunda reverencia á Joab, y echó á correr.

22 Instó Achimaas hijo de Sadoc nuevamente á Joab, diciendole: ¿Qué incon-

2. Esto es: La obra que hizo Absalom.

etiam ego curram post Chusi? Dixitque ei Joab: Quid vis currere, fili mi? non eris boni muniti balulus.

23 *Qui respondit: Quid enim si curruerem? Et ait ei: Curre. Currens ergo Achimaas per viam compendii, transiit Chusi.*

24 *David autem sciebat inter duas portas: speculator verò, qui erat in fastigio portæ super murum, elevans oculos, vidit hominem currentem solum.*

25 *Et excelsians indicavit regi, dixitque rex: Si solus est, bonus est nuntius in ore eius. Propravante autem illo, et accedente propius,*

26 *vidit speculator hominem alterum currentem, et vociferans in cymbala, ait: Apparet mihi alter homo currens solus. Dixitque rex: Et iste bonus est nuntius.*

27 *Speculator autem: Contemplor, ait, cursum filiorum, quasi cursum Achimaas filii Sadoc. Et ait rex: Vir bonus est: et nuntium portans bonum, venit.*

28 *Clamans autem Achimaas, dixit ad regem: Salve, rex. Et adorans regem coram ea prostrans in terram, ait: Benedictus Dominus Deus tuus, qui conclusit homines qui levaverunt manus tuas contra dominum meum regem.*

29 *Et ait rex: Estne pax pueri Absalom? Dixitque Achimaas: Vidi tuam mullam magnum, cum mitteret Joab servus tuus, ó rex, me servum tuum: nuntio offuso.*

30 *Ad quem rex: Transi, ait, et stas hic. Cumque ille transisset, et staret,*

31 *apparuit Chusi; et veniens ait: Bonum apporto nuntium, domine mi rex: iudicavit enim pro te Dominus hodie de manu omnium qui surrexerunt contra te.*

32 *Dixit autem rex ad Chusi: Estne pax pueri Absalom? Cui respondens Chusi: Evant, impuit, sicut puer, inimici domini mei regis, et universi qui consurgunt adversus eum in malum.*

veniente hay en que yo vaya corriendo tras de Chusi? Respondióle Joab: ¿Para que quieres ir á correr, hijo mio? Será el portador de una mala noticia.

23 ¿Que importa, replicó, que yo corra? Anda pues, dijo Joab. Con esto Achimaas, corrienda por un atajo, se adelantó á Chusi.

24 Estaba á la sazón David sentado entre las dos puertas de la ciudad. Y el centinela apostado encima de la puerta sobre la muralla, tendiendo la vista, vió un hombre solo que venia corriendo:

25 y dió voces y se lo avinó al rey: el cual dijo: Si viene solo, trae buenas nuevas. Y mientras él apretaba el paso, y se acercaba mas,

26 vió el centinela otro hombre que venia corriendo; y gritando desde lo alto, dijo: Me parece divisar á otro hombre que viene corriendo solo. Dijo el rey: También eso trae buenas nuevas.

27 Aladió el atalaya: El modo de correr del primero me hace pensar que es Achimaas, hijo de Sadoc. Ese es un buen sugeto, dijo el rey: sin duda que trae buenas noticias.

28 En esto Achimaas gritando de lejos, dijo al rey: Señor, Dios te guarde. Y postrándose en tierra delante del rey, haciéndole profundo aratamiento, dijo: Bendito sea el Señor. Dios tuyo que ha entregado en tus manos á los que se habian sublevado contra el rey y señor.

29 Y dijo el rey: ¿Está vivo y sano mi hijo Absalom? Respondióle Achimaas: Cuando Joab tu siervo me envió á ti, oh rey, vi que se habia levantado un gran tumulto: no sé otra cosa.

30 Dijo el rey: Pasa y ponte aquí; y apenas se apartó, y se puso en su sitio,

31 comparció Chusi; y al llegar dijo: Albricias, rey y señor mio: porque el Señor ha sentenciado hoy á tu favor contra el poder de todos los que se rebelaron contra tí.

32 Mas el rey preguntó á Chusi: ¿Está vivo y sano mi hijo Absalom? Respondióle Chusi: Tengan la suerte de eso joven los enemigos del rey y señor, y cuantos se levantan contra él para da-

3. Barle.

33 *Contristatus illeque rex, ascendit concubium porta, et fecit. Et sic loquebatur, videns: Fili mi Absalom, Absalom fili mi, quis mihi tribuat ut ego moriar pro te, Absalom fili mi, fili mi Absalom?*

CAPÍTULO XIX.

Varios sucesos despues de la victoria. Cosa David de llorar á Absalom: reconcillarse con los conyurados, y volver á Jerusalem: perdona á Semei: restituye la mitad de los bienes á Miphiboseth: despide á Bergelmin, reteniendo consigo á Chamaam: contienda de Israel con Judá en favor de David.

1 *Nuntiatum est autem Joab quid rex fecerit et loquens filium suum: et con lo que la victoria en aquel día convirtiése en lato para todo el ejército; pues la gente oyó decir aquel día: El rey está trasgado de dolor por causa de su hijo.*

3 *Et declinavit populus in die illa ingredi civitatem, quomodo deservire solet populus veritas et fugatus de praefato.*

4 *Porro rex speravit concipi return, et clamabat voce magna: Fili mi Absalom, Absalom fili mi, fili mi.*

5 *Ingressus ergo Joab ad regem in domum, dixit: Confidisti hodie vultus omnium servorum tuorum, qui saltem fecerunt animam tuam, et animam filiarum tuarum, et filiarum tuarum, et animam uxorum tuarum, et animam concubinarum tuarum.*

6 *Diligis odientes te, et odio habes diligentes te: et ostendisti hodie, quia non curas de iustis tuis, et de servis tuis: et rex cognovit malo, quia si Absalom viveret, et omnes nos occideremus, tunc placuit tibi.*

7 *Nunc igitur surge, et proceda, et alloquens salis fac servis tuis: juro enim tibi per Dominum, quod si non exieris, non unus quidem remansurus*

1 Segun se esha en los leitos. Véase Capitulo.

33 *Entonces el rey lleno de tristesza, subió á la torre ó cuarto que estaba sobre la puerta, y echó á llorar, diciendo mientras tubia: ¡Hijo mio Absalom! Absalom, hijo mio! ¡Quien me diera, Absalom hijo mio, que yo moriera por tí! ¡Oh hijo mio Absalom!*

1 *Y avisaron á Joab que el rey estaba llorando, y que hacia duelo por su hijo: con lo que la victoria en aquel día convirtiése en lato para todo el ejército; pues la gente oyó decir aquel día: El rey está trasgado de dolor por causa de su hijo.*

3 *Así las tropas se abstuviéron de hacer su entrada en la ciudad: como suele abstenerse un ejército derrotado que viene buyendo de una batalla.*

4 *El rey cubrió su cabeza, y exclamaba en alta voz: ¡Hijo mio Absalom! Absalom hijo mio! ¡Hijo mio!*

5 *Mas Joab entrando en la casa donde el rey estaba, díjole: Tu has cubierto hoy de confusion los rostros de todos tus siervos, que han salvado tu vida y la vida de tus hijos e hijas, y la vida de tus esposas ó niñas, y la de tus demás mugeres secundarias.*

6 *Amas á los que te aborrecen, y aborreces á los que te aman: y hoy has mostrado que nada te te da de tus capitanes, ni de tus soldados: y verdaderamente arabo de no poder ahora que si Absalom viviera y todos nosotros hubiésemos perecido, entonces estarías contento.*

7 *Ahora pues ven, y sal á fuera, habla á tus saldados y manifiéstales que estas satisfecho de ellos: porque yo te juro por el Señor, que si tú no sales, ni un*

2 Con su acoutumbrada alancera.

xit tecum nocte hac: et pejus erit hoc tibi, quam omnia mala quae venerunt super te, ab adolescentia tua usque in praesens.

8 *Surrexit ergo rex et sedit in porta: et omni populo nuntiatum est quid rex egeret in porta: venitque universa multitudo coram rege: Israel autem fugit in tabernacula tua.*

9 *Omnis quoque populus certabat in caudis tribubus Israel, dicens: Rex liberavit nos de manu inimicorum nostrorum, hunc salvavit nos de manu Philistinorum: et nunc fugit de terra propter Absalom.*

10 *Absalom autem, quem unximus super nos, mortuus est in bello, unquamque siletis, et non reducitis regem?*

11 *Rex vero David misit ad Sadoc et Abiathar sacerdotes, dicens: Loquimini ad majores nata Juda, dicens: Cur venitis novissimi ad reducentium regem in domum suam? (Sermo autem omnis Israel percrevit ad regem, in domo eius.)*

12 *Proterea nudi vos, os meum, et cor meum vos, quare novissimi reducitis regem?*

13 *Et Amasa dixit: Nomen me meum, et caro mea est: Haec fecit mihi Deus, et haec addat, si non magister militum fuerit coram me omni tempore pro Joab.*

14 *Et inclinavit cor omnium virorum Juda, quasi viri amici: miseruntque ad regem, dicens: Reverte tu, et amans servi tui.*

15 *Et reversus est rex: et venit usque ad Jordanem, et omnis Juda venit usque in Gulgala, ut occurreret regi, et traduceret eum Jordanem.*

16 *Fastidivit autem Semei filius Geera filii Jemini de Bahurim, et descen-*

hombre solo ha de quedar contigo esta noche: y te hallaras en un peligro el mayor de cuantos has tenido desde tu juventud hasta el día de hoy.

8 *Con esto salió el rey y se sentó á la puerta de la ciudad: y sabiendo el pueblo que el rey estaba allí, vino toda la gente á presentarse delante de él. Entretanto los de Israel huyeron á sus tiendas.*

9 *Ademas todo el pueblo esparsido por todas las tribus de Israel, á competencia decia: El rey nos libró del poder de nuestros enemigos, el nos salvó de las manos de los philistinos: y ahora ha perdido que haire de esta tierra por causa de Absalom.*

10 *Y pues que Absalom, á quien unguimos por nuestro rey, ha muerto en la batalla: ¿qué es lo que esperarás? ¿por qué no haces volver al rey?*

11 *Advertido el rey David de esta buena disposicion de todo Israel á su favor, envió á decir á los sacerdotes Sadoc y Abiathar: Hablad á los Ancianos de Judá y decidles: ¿Como sois los últimos en procurar que el rey vuelva á su casa?*

12 *Vosotros sois hermanos míos: sois carne y sangre mia: ¿por qué pues sois los postreros en hacer volver al rey?*

13 *Decid tambien de mi parte á Amasa: Por ventura ¿no eres tu carne y sangre mia? No me boga el Señor mi cuerpo bien, y si mucho mal, si no te hiciere general perpetuo de mis tropas, en vez de Joab?*

14 *De esta suerte ganó el corazón de todos los vaxones de Judá, como si fueren un solo hombre, y unánimemente enviaron á decir al rey: Vuelve con todos los tuyos.*

15 *Volvió pues el rey, y vino hasta el Jordán, y todo Judá fue hasta Gulgala para recibir al rey, y hacer que pasase el Jordán.*

16 *Tambien Semei, hijó de Geera, de la tribu de Benjamin, natural de Babur-*

1 Amasa era hijo de su hermano Abigail.

2 Ocho David humilla la arrogancia de Joab, y castiga la por la muerte de Absalom. Amasa

habia sido general de las tropas de Absalom, Cap. XVII. v. 25.

17 cum vixit Iuda in occursum regis David.

17 cum mille viris de Benjamin, et Siba puer de domo Saul: et quidamque filii eius, et signati servi erant cum eo: et irumpentes Jordanem, ante regem.

18 transierunt vado, ut traducerent domum regis: et latrois habet primus venit de omni domo Joseph, descenditque in occursum domini mei regis.

19 dixit ad eum: Ne repites mihi, domine mi, iniquitatem, neque memineris iniuriam servu tuu in die qua egressus es, domine mi rex, de Jerusalem, neque pones, rex, in corde tuo.

20 Agnosce enim servitu tuus peccatum meum: et latrois habet primus venit de omni domo Joseph, descenditque in occursum domini mei regis.

21 Respondens vero Abisai filius Sarvia, dixit: Numquid pro his verbis non occidetur Semei, quia maledixit christo Domini?

22 Et ait David: Quid mihi, et vobis, filii Sarvia? an espicimini mihi hodie in via? egoque loquar, interficietur vobis in terra? an egoque loquar, factum regem super Israel?

23 Et ait rex Semei: Non morieris, Iuravique ei.

24 Miphioseth quoque filius Saul descendit in occursum regis: et illos protulit, et intonsa barba: vestesque suas non lavavit a die qua egressus fuerat rex, usque ad diem reversionis eius in pace.

25 Cumque Jerusalem occurrisset regi, dixit ei rex: Quare non venisti mecum, Miphioseth?

26 Et respondens ait: Domine mi rex, servus tuus noster passus me: dixique ei

1 O de las dos tribus de Israel.

2 Que tenia sus tres que mezclaron en estos asuntos.

3 Les hebreos, y otros orientales, se rasan la

barba, acudió á toda prisa, y vino con los de la tribu de Judá á encontrar al rey David.

17 con mil hombres de Benjamin, é iba con ellos Siba, criado de la casa de Saul, con sus quince hijos y veinte siervos. Y rompiendo por el Jordan para ponerse delante del rey,

18 atravesaron el vado, á fin de hacer pasar á la familia del rey, y ponerse á sus órdenes. Luego que el rey hubo pasado el Jordan, Semei, hijo de Gera, poniéndose á sus pies,

19 le dijo: No quieras castigar, señor, mi maldad, ni te acuerdes de las injurias recibidas de tu siervo en el día que saliste, oh rey y señor mio, de Jerusalem, y no las conserves, oh rey, en tu corazón.

20 porque reconozco yo, tu siervo, el crimen que cometí, y por eso he venido hoy el primero de toda la casa de Joseph á recibir al rey mi señor.

21 A lo que respondiendo Abisai, hijo de Sarvia, dijo: ¿Cómo? y por estas palabras se ha de escapar de la muerte Semei, habiendo maldiciendo al Ungido del Señor?

22 Mas David dijo: ¿Qué tengo yo que hacer con vosotros, oh hijos de Sarvia? ¿Por qué heéis hoy conmigo el odio de diablos ó tentadores? ¿Es hoy día de hacer morir á un hijo de Israel? ¿Puedo acaso olvidar que en este día he sido hecho mensajero rey de Israel?

23 Y así dijo á Semei: No morirás: y se lo juró.

24 También Miphioseth, hijo de Saul, descendió al encuentro del rey, y en señal de dolor no se había lavado los pies, ni hecho la barba, ni mudado sus vestidos, desde el día que salió el rey de Jerusalem, hasta que regresó felizmente.

25 Presentóse pues al rey en Jerusalem: y dijo el rey: ¿Por qué no fuiste conmigo Miphioseth?

26 El cual respondió: ¡Ah! mi criado, oh rey y señor mio, se burló de mí: pues

barba, obre el labio superior, y en las mejillas, dejando crecer el pelo en el mento, y limo las orejas. Véase Galatá.

ego famulus tuus, ut alereret mihi cinerem, et ascendens obirem cum rege: claudis enim sum servus tuus.

27 Insperet et accessavit me servum tuum ad te domine meus rex: tu autem, Domine mi rex, sicut angelus Dei es, fac quod placitum est tibi.

28 Neque enim fuit domus patris mei, nisi morti obnoxia domino meo regi: tu autem posuisti me servum tuum inter cunctas memos tuas: quid ergo habeo iustitiam querere? aut quid possum ultra verificari ad regem?

29 Ait ergo ei rex: Quid ultra loqueris? factum est quod locutus sum: tu et Siba dividite possessiones.

30 Responditque Miphioseth regi: Etiam cuncta accipiat, postquam revertens est dominus meus rex pacifice in domum suam.

31 Berzellai quoque Galaadites, descendens de Rogelim, tradidit regem Jordanem, paratus etiam ultra fluvium prosequi eum.

32 Erat autem Berzellai Galaadites gener valde, id est, octogenarius, et ipse praebebat alimenta regi, cum moraretur in castris: fuit quoque vir dives nimis.

33 Dixit itaque rex ad Berzellai: Veni mecum, ut requiescas securus mecum in Jerusalem.

34 Et ait Berzellai ad regem: Quid sunt annorum vixit mea, ut ascendam cum rege in Jerusalem?

35 Octogenarius sum hodie: numquid vigent sensus mei ad discernendum suave, aut amarum? aut delectare potest servum tuum cibus et potus? vel audire possum ultra vocem cantorum, sicut cantatum? quare servus tuus ut auerit domino meo regi?

36 Paululum procedam famulus tuus

1 Libro de las y justicia.

2 David no quiso entrar en sus oramos sobre la calumnia contra Miphioseth que quizá había creído falso: y así paró la diferencia. Según el texto hebreo puede entenderse que

estando como estoy impedido de las pueras, le había dicho que me aparejase un asno para montar y seguirle;

27 y sobre no hacerlo, fue á calumniarme á mi, siervo tuyo, delante de tí que eres mi rey y señor: mas tú, oh señor y rey mio, tú eres como un ángel de Dios: haz lo que fuere de tu agrado.

28 Porque la casa de mi padre no ha merecido del rey mi señor, sino la muerte; y con todo me colocaste á mi siervo tuyo, entre los que comen en tu mesa: qué pues puedo yo quejarme injustamente? Ó cómo podré todavía reclamar nada del rey?

29 Mas el rey le dijo: ¿Para qué te causas en hablar más? Ya te tengo dicho que tú y Siba os repartais las posesiones.

30 Sobre lo cual respondió Miphioseth al rey: Tómelo todo si quiere, pues: que el rey mi señor ha vuelto felizmente á su casa.

31 Asimismo Berzellai de Galaad, saliendo de Rogelim, acompañó al rey en el paso del Jordan, dispuesto á seguirle aun á la otra parte del río.

32 Era este Berzellai, galaadita, muy anciano, es á saber de ochenta años; y el mismo que proveyó de víveres al rey mientras moraba en los Campamentos, ó en Manahaim, porque era hombre riquísimo.

33 Dijole pues el rey: Ven conmigo para que descanse y vinas felizmente en mi compañía en Jerusalem.

34 A lo que respondió Berzellai al rey: ¿Y estoy yo en edad ahora de ir con el rey á Jerusalem?

35 Ochenta años tengo en el día: ¿cómo tienen vigor mis sentidos para discernir entre lo dulce y lo amargo? ¿Ó puede delectar á tu siervo la comida y bebida? ¿Ó está ya para oír la voz de los cantores y cantoras? ¿A qué fin tu siervo ha de servir de carga al rey mi señor?

36 Te acompañaré tu siervo un poco

la propiedad de los bienes quedó por entero para Miphioseth, y que solamente se partió el usufructo. Véase San Gregorio Magno. Dialog. lib. 1. c. 41.

ab. Jorhane lectum: non indigeo hac vicissitudine.

37. *sed obsecro ut revertar servus tuus, et moriar in civitate mea, et sepelitur juxta sepulcrum patris mei, et matris meae. Est autem servus tuus Chamaam, ipse vult tecum domum matris, et fac et quaevis tibi dominum videtur.*

38. *Dixit itaque ei rex: Metum transiit Chamaam, et ego faciam ei quod quid non placuerit, et omne quod petieris a me, impetabitur.*

39. *Quumque transisset anticus populus et rex Jordanem, suscitatus est rex Bethellai, et beneficii ei et ille reversus est in locum suum.*

40. *Transiit ergo rex in Gálgala, et Chamaam cum eo; omnis autem populus Juda transfugerat regem, et media tantum para discesserat de populo Israel.*

41. *Itaque omnes viri Israel concurrentes ad regem, dixerunt ei: Quare te furati sunt fratres nostri viri Juda, et transfugerunt regem et domum ejus Jordanem, amiserunt viros David cum eo?*

42. *Et respondit omnis vir Juda ad viros Israel: Quia mihi proprius est rex, et in succris super hac re, nunquid comedi mus aliquid ex rege, aut munera nobis data sunt?*

43. *Et respondit vir Israel ad viros Juda, et ait: Decem partibus major ego sum, et estis reges, magisque ad me pertinet David quam ad te: cur festisti mihi fratrem, et non mihi tantulum est prius, ut reducerem regem meum? Durus autem respondit viri Juda viri Israel.*

1. 4. de las tropas de los diez tribus.

mas allá del Jordan. Por lo demas, no necesito de esa recompensa ó mudanza de vida:

37. y suplicote que dejes volver á este tu siervo á morir en su patria, y á que sea sepultado junto á su padre y su madre. Aquí tienes á mi hijo Chamaam tu siervo: este puede ir contigo, mi rey y señor; y haz con él lo que bien te parezca.

38. Respondióle el rey: Venga pues conmigo Chamaam: yo haré por el todo lo que quisieres; y cuanto tú me pidieres te será concedido.

39. Finalmente habiendo pasado el rey el Jordan con toda la gente, besó á Bethellai, le llenó de bendiciones; y volvióse Bethellai á su casa.

40. El rey marchó á Gálgala, llevando á Chamaam en su compañía. Cuando pasó el rey el Jordan le acompañaba toda la tribu de Judá, y solamente se había hallado allí la mitad del pueblo de Israel;

41. y así todos los de Israel acudiendo juntos al rey, le dijeron: ¿Por qué razón nuestros hermanos las de Judá se han apoderado de tí, haciendo pasar el Jordán á nuestro rey y á su familia y á toda su comitiva?

42. Es, respondieron todos los de Judá á los de Israel, porque el rey nos pertenece mas de cerca que á vosotros. Pero ¿y por qué os habéis de enojar por esto? Por ventura ¿hemos comido á expensas del rey, ó recibido de él algunos regalos?

43. Replícron los de Israel á los de Judá, diciendo: Dice veces valemós mas que vosotros para con el rey, y David, como rey, mas nos pertenece á nosotros, que á vosotros. ¿Por qué nos habéis hecho este agravio, y no se nos avisó á nosotros primero, para que fuésemos y tráyésemos nuestro rey? Pero los de Judá respondieron con mucha aspereza y fison á los de Israel.

Sedición de Seba contra el rey David, apaciguada con la muerte del rebelde; en cuyo intermedio Joab asesina alevosamente á Amasa.

1. *Accidit quoque ut fíli esset vir Belial, nomine Seba, filius Bochri, vir Jemineus: et cecinit buccinam, et ait: Non est vobis pars in David, neque hereditas in fílio Isai: revertete in tabernacula tua, Israel.*

2. *Et separatus est omnis Israel á David, occensusque est Seba filium Bochri: viri autem Juda adheserunt regi suo, á Jordane usque Jerusalem.*

3. *Quumque venisset rex in domum suam in Jerusalem, tulit decem mulieres concubitas, quas dereliquerat ad custodiendam domum, et tradidit eas in custodiam, alimenta eis praebens: et non est ingressus ad eas, sed erant clausae usque in diem mortis suae in vallibus vicentes.*

4. *Dixit autem rex Amasa: Convoca mihi omnes viros Juda in diem tertium, et tu adesito praesepa.*

5. *Abiit ergo Amasa ut convocaret Judam, et moratus est extra placitum quod ei constituerat rex.*

6. *Atque autem David ad Abisai: Nunc magis afflicurus est nos Seba filius Bochri quam Absalom: tolle igitur secus dominum tui, et persequere eum: ne forte inveniat civitates munitas, et assequat nos.*

7. *Egressi sunt ergo cum eo viri Joab, Cerechi quoque et Philethi: et omnes robati erunt in Jerusalem ad persequendum Seba filium Bochri.*

8. *Quumque illi essent juxta Israhelam grandem, qui est in Gabaon, Amasa vestitus occurrit eis. Parris Joab vestitus erat tunica stricta ad mensuram habitus sui, et desuper accinctus gladio dependente usque ad illa, in vagina, qui fabricatus levi motu egressi poterat et percutere.*

1. Aconteció que se hallaba allí un hombre, malvado, un hijo de Belial, llamado Seba, hijo de Bochri, de la tribu de Benjamin; el cual tocó la trompeta, diciendo: Nada tenemos que hacer con David, ni que esperar cosa alguna del hijo de Isai: volvevete, Israel, á tu casa.

2. Y separóse todo Israel de David, siguiendo á Seba hijo de Bochri. Mas los de la tribu de Judá fueron acompañando á su rey desde el Jordan hasta Jerusalem; y así que hubo llegado el rey á su casa en Jerusalem, tomó las diez mugeres secundarias que había dejado para guardar el palacio, y púsoles en clausura, dándoles alimentos; pero no se llegó mas á ellas, sino que estuvieron encerradas hasta el día que murieron, viviendo como viudas.

4. Dijo después el rey á Amasa: Convócame á todos los soldados de Judá para dentro de tres días, y te presentarás tu con ellos.

5. Fue pues Amasa á convocar á la gente de Judá, y defavose mas del plazo que el rey le había señalado.

6. Por lo que dijo David á Abisai: Ahora nos has de dar mas que hacer Seba, hijo de Bochri, que Absalom: toma los soldados de tu señor, y corre tras él: no sea que se apodere de alguna de las ciudades fuertes, y se nos escape de las manos.

7. Salieron pues con él las tropas de Joab, y los cerechos y los pheléticos; y todos los valientes partieron de Jerusalem en persecucion de Seba, hijo de Bochri.

8. Y estando ya junto á la gran Peña de Gabaon, salió Amasa á encontrarlos. Estaba Joab vestido de una túnica estrecha; ajustada á la medida de su talle, llevando sobre ella ceñida su daga pendiente usque con su vaina hasta la ingle, fabricada con tal arte, que á un ligero movimiento podía salirse fuera, y darse el golpe.

9 Dixit itaque Joab ad Amasam: Salve, mi frater. Et tenuit manum dextera mentum Amasae, quasi osculans eum.

10 Porro Amasa non observavit gladium, quem habebat Joab, qui percutit eum in latere: et effudit intestina ejus in terram, nec fecerunt manus populi, et mortuus est. Joab autem, et Abisai frater ejus, portaverunt eum, et sepeliverunt in Bethaniam, filium Bochi.

11 Interem quidam viri, cum stitissent juxta cadaver idoniam, de melle Joab, dixerunt: Ecce qui estis voluit pro Joab comes Davit.

12 Amasa autem conperserat sanguine, sivebet in melle sua. Fugit hoc quidam vir quod interfecerat omnia populus ad videndum eum, et veniit Amasum de via in caverna, operanteque eum vestimento, ne suspicerent transientes propter eum.

13 Amasa ergo illo de via, transiit omnia vir regens Joab ad persequendam Sebam filium Bochi.

14 Porro ille transiit per omnes tribus Israel in Bethsam, et Bethmacha: omnesque viri ecclesie congregati fuerunt ad eum.

15 Eversum itaque oppugnabant eum in Abela, et in Bethmacha, et circumdederunt muritionibus civitatem, et obses erat urbi: omnis autem turba, quae erat cum Joab, moliebatur destruere muros.

16 Et exclamavit mulier sapientis de civitate: Audite, quid dicit Joab: Appropinquavit haec, et loquar vobis.

17 Qui cum accessisset ad eum, ait illi: Tu es Joab? Et ille respondit: Ego. Ad quem sic locuta est: Audi sermones ancillae tuae. Qui respondit: Audi.

18 Quiaquae illa: Sermo, inquit, dicebatur in veteri proverbio: Qui interrogant, interrogent in Abela: et sic perfecerunt.

19 Nonne ego sum qui respondeo veritatem in Israel, et tu quis subvertis?

1 La ciudad de Abela seria célebre por la instrucción ó natural talento y buena índole de sus moradores, entre los cuales se de-

9 Dijo pues Joab á Amasa: Dios te guarde, hermano mio: y con la mano derecha asió la barbilla de Amasa en ademán de besarle.

10 Y no habiendo hecho Amasa ningún reparo en la daga ó cuchillo que tenía Joab, le hirió este en el costado, y derramó por tierra sus entrañas, y sin repetir el golpe le dejó allí muerto. Luego Joab y Abisai su hermano continuaron en seguimiento de Seba, hijo de Bochi.

11 Algunos soldados de las tropas de Joab, parándose junto al cadáver de Amasa, dijeron: Mirad el que quiso ser compañero ó general de David en lugar de Joab.

12 Eutretanto Amasa revolcado en su sangre yerta tendido en medio del camino. Advirtió uno que toda la gente se paraba á verle; y apartó el cadáver de Amasa del camino á un campo, y cubrióle con una ropa, para que los que pasaran no se detuviesen por su causa.

13 Retornado ya del camino, pasaba adelante talá la tropa que iba con Joab para seguir el alcance de Seba hijo de Bochi.

14 Eutretanto este había atravesado por todas las tribus de Israel hasta Abela y Bethosachá; y había reunido á su lado lo mas escogido del ejército de Israel.

15 Llegaron pues y pusieron sitio á Abela y Bethmacha, cercando la ciudad con trincheras, y quedó la plaza sitiada, y toda la gente de Joab se esforzaba para batir el muro.

16 Eutonces una muger muy sabia de aquella ciudad dio voces, diciendo: Oíd, escuchad! Decid á Joab que se acerque, para que pueda yo hablarle.

17 Acercóse Joab, y la muger le dijo: ¿Eres tu Joab? Yo soy, le respondió. Oye, le dijo ella, las palabras de tu sierva. Ya te escuché, contentó Joab.

18 Antiguamente, prodigios la muger, se decía por proverbio: Los que hacen consejo, búscquelo en Abela: y de este modo lograban su designio.

19 ¿No soy yo la que doy respuestas verdaderas y justas á Israel? Y tú?

19 ¿No soy yo la que doy respuestas verdaderas y justas á Israel? Y tú?

2 Sin hacerles antes ninguna proposición.

tere civitatem, et evertere matrem in Israel? Quare precipitas hereditatem Domini?

20 Respondensque Joab, ait: Absit, absit hoc á me: non precipito, neque demoloior.

21 Non sic se habet rex, sed homo de monte Ephraim Seba, filius Bochi cognomine, levavit manum suam contra regem David: tradidit illum solum, et recessimus á civitate. Et ait mulier ad Joab: Ecce caput ejus mittetur ad te per murum.

22 Logressa est ergo ad omnem populum, et locuta est eis sapienter: qui obsessum cepit Seba, filii Bochi, profecerunt ad Joab. Et ille cecinit tuba, et recesserunt ab urbe, unusquisque in tabernacula sua: Joab autem reversus est Jerusalem ad regem.

23 Fuit ergo Joab super omnem exercitum Israel: Banaías autem filius Joiadae super Cerethios et Phelethios.

24 Adoram vero super tributa: porro Jozaphat filius Abihud, á commentariis.

25 Siva autem, scriba: Sadoe vero et Abiathar, sacerdotes.

26 Ira autem Jairites erat sacerdos David.

quieres arruinar una ciudad, y asolar una metrópoli en Israel? ¿Por qué destruyes la herencia del Señor?

20 Respondiendo Joab, dijo: No; lejos de mi una tal cosa: no vengo yo para arruinar ni asolar.

21 No es esta mi intención, sino que llevo á un hombre del monte Ephraim, llamado Seba, hijo de Bochi, que se ha rebelado contra el rey David: entregábasle ese hombre solo, y nos retiráramos al instante de la ciudad. Dijo entonces la muger á Joab: Pues ahora mismo te echarán su cabeza por el muro.

22 Con efecto se presentó la muger donde estaba todo el pueblo, y les habló con tanta cordura, que contentó ellos la cabeza á Seba, hijo de Bochi, se la arrojaron á Joab: el cual tocó la retirada, y regresaron las tropas cada cual á su casa. Joab volvióse á Jerusalem, cerca del rey.

23 De este modo quedó Joab con el mando en jefe de todo el ejército de Israel: siendo Banaías, hijo de Joiada, capitán de los cerethios y phelethios.

24 Y Adoram, superintendente de las rentas: Jozaphat, hijo de Abihud, secretario ó cronista.

25 Siva escribano; y Sadoe y Abiathar Sumos sacerdotes.

26 E Ira de Jair era sacerdote de David.

CAPITULO XXI.

Causa y remedio de una grande hambre que sufrió Israel en tiempo de David. Guerras de este contra los philistinos.

1 Facta est quoque fames in diebus David tribus annis jugiter: et consultavit David oraculum Domini. Dixitque Dominus: propter Saul, et quoniam spars sanguinem, quia occidit Gabaonitas.

2 Factus ergo Gabaonites rex, dixit ad eos. (Porro Gabaonites non erant de filiis Israel, sed reliquii Amorharum.)

3 Qui su parvum y confidente. Vene Sacerdote.

1 Hubo tambien hambre en tiempo de David por tres años continuos: sobre lo cual consulto David el oraculo del Señor. Y respondióle el Señor: Esto sucede por causa de Saul y de su casa sanguinaria; porque mató él á los gabaonitas.

2 Llamando pues el rey á los gabaonitas, habló con ellos. Es de saber que los gabaonitas no eran de los hijos de Israel,

3 Por medio del sacerdote Abiathar.

orum: filii quippe Israel juraverant eis, et voluit Saul percutere eos zelo, quasi pro filiis Israel et Iuda.)

3 Dixit ergo David ad Gabaonitas: Quis faciam vobis? et quod erit vestri puniculum, ut benedicatis haereditati Domini?

4 Dixēruntque ei Gabaonitas: Non est nobis super argento et auro questus, sed contra Saul, et contra domum ejus: neque solumus ut interficiatur homo de Israel. Ad quos rex ait: Quis ergo vultis ut faciam vobis?

5 Qui dixerunt regi: virum, qui attrivit nos et oppressit vitrum, ita delere debemus, ut ne unus quidem residuus sit de stirpe ejus in cunctis filiis Israel.

6 Dentur nobis septem viri de filiis ejus, ut crucifigamus eos Domino in Gabaon Saul, quoniam cecit Dominus. Et ait rex: Ego dabo.

7 Percepitque rex Miphiboseth filium Jonathan filii Saul, propter juramentum Domini, quod fuerat inter David et inter Jonathan filium Saul.

8 Tullit itaque rex duas filias Respha filiae Aja, quae paterit Sauli, Armoni, et Miphiboseth: et quinquē filios Michol filiae Saul, quos genuerat Hadriel filio Berselai, qui fuit de Molathi.

9 et dedit eos in manus Gabaonita-

1. Jos. IX. v. 15.

2 Es muy probable, y parece cierto, que la voz Michol está escrita por Merob: atendido que los cinco hijos que aquí se dicen de Hadriel, así los hubo, no en Michol, que ni estuvo casada con él, ni tuvo hijos en su vida, como se dice en el v. 23. c. VI. de este libro, sino en Merob: su esposa, hija mayor de Saul; y por esta razón fueron entregados á los gabaonitas. Ni se puede sostenér en nuestra opinión, la que dice que estos cinco hijos fueron adoptados por Michol: porque, de una parte no se halla rason plausible, motivo, ni aun indicio en la Escritura, y Tradición, para probar que Michol adoptó los cinco hijos de Hadriel: y por otra, aun cuando los hubiera adoptado, no conluciría la prueba del pasage, ni la ra-

sino un resto de los amorreos: y los israelitas les habían jurado que no les quitarían la vida: mas Saul quiso acabar con ellos so color de zelo por el bien de los hijos de Israel y de Judá.

3 Dijo pues David á los gabaonitas: ¿Qué queréis que yo haga por vosotros? y que satisfacción puede dárseos, á fin de que roguéis por la herencia del Señor?

4 Respondiéronle los gabaonitas: No es nuestra querrela sobre plata ni oro, sino contra Saul y su casa: ni pretendemos que muera ningún hombre de Israel. A los cuales replicó el rey: Pues ¿que queréis que haga por vosotros?

5 Respondieron ellos: Al hombre que nos oprimió y asoló tan inicuamente, debemos aniquilarle de tal suerte que ni uno siquiera quede de su linage en todos los términos de Israel.

6 Dixerunt al menos siete de sus hijos, para que los crucifiquemos á honra del Señor, en Gabaon, patria de Saul, que fue en otro tiempo el escogido del Señor. Dijo el rey: Yo os los daré.

7 Bien que perdonó el rey á Miphiboseth, hijo de Jonathás, y nieto de Saul, en atención á la sagrada alianza que se habían jurado mutuamente David y Jonathás hijo de Saul.

8 Cogió pues el rey dos hijos de Respha, hija de Aya, que los había tenido de Saul, llamados Armoni y Miphiboseth, y cinco hijos de Michol, hija de Saul, habidos de Hadriel, hijo de Berselai, natural de Molathi.

9 y entrególos en manos de los gaba-

zon que tuvo David para entregarlos á los gabaonitas: á saber, porque eran del linage de Saul: pues que ni lo era su padre Hadriel; ni la adopción de Michol podía hacer que los adoptados por ella fuesen de la stirpe de su padre. Finalmente, es de observar que el verbo femenino נָתַן, de que usó el hebreo, correspondiente al verbo genuerit de la Vulgata, significa propriamente parir, y engendrar cuando se habla de varones. Observación que demuestra que el principio de la acción del verbo genuerit de la Vulgata, es Merob, y de ningún modo Michol. Véase Anton. de Nob. Quinq. c. 30.

3 Por Merob, muger de Hadriel, y hermano de Michol. L. leg. XVIII. r. 19.

rum: qui crucifixerunt eos in monte colam Domino: et ceciderunt ibi septem simul occisi in diebus messis primis, incipiente messione hordei.

10 Tollens autem Respha filia Aja elicitum, substravit sibi supra petram, ad initium messis, donec stillaret aqua super eos de caelo: et non dimisit aves laeserare eos per diem, neque bestias per noctem.

11 Et nuntiata sunt David quae fecerant Respha, filia Aja, concubina Saul.

12 Et abiit David, et tulit ossa Saul, et ossa Jonathan filii ejus à virgine Jabes Galad, qui fuerat fuerant ea de platea Bethsan, in qua suspenderant eos Philisthim cum interficerent Saul in Gelboe.

13 et asportavit inde ossa Saul, et ossa Jonathan filii ejus: et colligentes ossa eorum, qui affixi fuerant.

14 sepelierunt ea cum ossibus Saul et Jonathan filii ejus in terra Benjamin, in latere, in sepulcro Cui polvis ejus: feceruntque omnia quae praeceperat rex, et reprobavit est Deus terrae post haec.

15 Factum est autem rursum praebulum Philistinorum adversum Israel, et descendit David, et exerci ejus cum eo, et pugnavit contra Philisthim. Deficiente autem David,

16 Jeshibeos, qui fuit de genere Arapha, cuius servum habuit trecentas uncias approposcat, et uinctus erat ante naevum, misit est percutere David.

17 Praedixitque ei fuit Absai filius Sarvia, et percuterunt Philisthim interfecit. Tunc juraverunt viri David, dicens: Jam non egredietur nobiscum in bellum, ne extinguat lucernam David.

1. Los crucificaron como víctimas de expiación para aplacar la indignación divina. La expresión coram Domino significa varias veces en buena ó por mandato del Señor. Puede también entenderse que los sacrificaron sobre el monte: véase á Gabaon, y á la vista del altar

nitás, que los crucificaron en un monte delante del Señor: así perecieron juntos estos siete varones, muertos en los primeros días de la siega, cuando comenzaban á segar las cebadas.

10 Pero Respha, hija de Aya, tomando un saci de ellicio, extendió á sus pies sobre una piedra, y se cubrió allí desde el principio de la siega hasta que cayó sobre los cadáveres lluvia del cielo, impidiendo que los devoraran de día las aves del cielo, y de noche las bestias.

11 Refirieron á David lo que había hecho Respha, hija de Aya, muger secundaria de Saul.

12 Entonces David fue y tomó los huesos de Saul y de Jonathás su hijo, recibiendo los de los ciudadanos de Jabes de Galad, que los habían hurtado de la plaza de Bethsan, donde los colgaron los philistheos cuando mataron á Saul en Gelboe.

13 y trasportó de allí los huesos de Saul y de su hijo Jonathás, y recogiendo los huesos de los crucificados.

14 los hizo sepultar con los de Saul y de Jonathás su hijo, en la tierra de Benjamin, á un lado del sepulcro de Cis su padre. Ejecutado así todo lo ordenado por el rey, se mostró después Dios propicio con la tierra.

15 Entretanto los philistheos renovaron la guerra contra Israel, y salió David con sus tropas á pelear contra ellos. Y sucedió que hallándose David cansado,

16 Jeshibeos del linage de Arapha, que llevaba una lanza, cuyo hierro pesaba trecientas onzas, y tenía una espada flameante, intentó herir á David:

17 pero le defendió Absai, hijo de Sarvia, el cual hirió y mató al philistheo. Con este motivo los soldados de David juraron diciendo: No saldrás ya mas con nosotros á la guerra, á fin de que no se apague la antorcha de Israel.

que estaba en la cima del monte.

2 Véase Sico.

3 L. leg. XXVI. v. 12.

4 Gelesiv. gigante.

5 Véase Linguar.

18 *Secundam quoque bellum fuit in Goh contra Philistheos: tunc percussit Sobohai de Husati, Saph de stirpe Aropha de genere gigantum.*

19 *Tertium quoque fuit bellum in Goh contra Philistheos, in quo percussit Adeodatus filius Salties polymitorius Betelcheites Gohiath Gethuon, cuius hostile, haec: erat quasi liquidarium lucetiam.*

20 *Quartum bellum fuit in Geth, in quo sic fuit exaltus, qui tenos in manibus pulcherrime habebat digitos, et est, viginti quatuor, qui erat de origine Aropha.*

21 *Et blasphemavit Israel: percussit autem eam Jonathan, filius Samai, fratris David.*

22 *Hi quatuor tunc sunt de Aropha in Geth, et ceciderunt in manu David, et servorum eius.*

18 Otra guerra hubo tambien en Goh contra los philistheos: en la cual Sobohai, natural de Husati, mató á Saph del linage de Aropha, de la raza de los gigantes.

19 Hubo despues en Goh una tercera guerra contra los philistheos, en la cual Adeodato *, hijo de Salties, que teja telas de colores en Bethheben, mató á Gohiath de Geth **, que llevaba una lanza, cuyo ástil era como un enjallo de telar.

20 La cuarta guerra fue en Geth, donde se presentó un hombre de estatura descomunal, que tenia seis dedos en cada mano y en cada pie, esto es, veinte y cuatro dedos, y era de la raza gigantesca de Aropha.

21 Vino á insultar á Israel, pero matóle Jonathan, hijo de Samai, hermano de David.

22 Erau estos cuatro hombres naturales de Geth, del linage del gigante Aropha, y fueron muertos por David y su gente.

CAPITULO XXII.

Cántico de David en acción de gracias á Dios por haberle librado de todos sus enemigos; en el cual vaticina la conversión de los gentiles.

1 *Levatus est autem David Dominum verba carminis lausque, in die qua liberavit eum Dominus de manu omnium inimicorum suorum, et de manu Saul,*

2 *et ait: Dominus petra mea, et robur meum, et salvator meus.*

3 *Dns fortis meus, sperabo in eum: scutum meum, et cornu salutis meae, elevator meus, et refugium meum; salvator meus, de iniquitate liberabis me.*

4 *Laudabunt invocabo Dominum, et ab inimicis meis salus erit.*

1. En hebreo el nombre de Adeodato es Elocanai, y el de Salties es Jure.

2. Hermano del otro Gohiath. L. Paral. XX.

3. S.

4. Este cántico es el Salmo 17. Por error de

1 Cánto David asimismo al Señor las palabras de este cántico el día en que le hubo librado el Señor de las manos de todos sus enemigos, y de la persecucion de Saul *.

2 Y dijo: El Señor es el baluarte mio y mi fortaleza, y él es mi Salvador.

3 Dios es mi defensa, en él esperaré: es mi escudo y el apoyo de mi salvacion: él es el que me enalza sobre mis enemigos, y él es mi amparo. Si, Salvador mio; tú me librarás de toda violencia ó iniquidad.

4 Laudaré al Señor, á quien se debe toda alabanza, y seré salvo de mis enemigos.

los copistas se halla una poquísima transposicion de palabras en el verso 4.º de este capitulo; de modo que debe leerse: En populo desconocido de mí me serví; en oratione, me obedecit. v. 4.º. Los hijos estrabos etc.

CAPITULO XXII.

5 *Quis circumdederunt me contritiones mortis: torquentes Belial terrerunt me.*

6 *Flures inferni circumdederunt me: praeveniant me laquei mortis.*

7 *In tribulatione mea invocabo Dominum, et ad Dem meum clamabo: et exaudiet de tempore suo vocem meam, et clamor meus veniet ad aures eius.*

8 *Commota est et contremuit terra; fundamenta montium convulsa sunt, et convassata, quoniam scelus est eis.*

9 *Ascendit fumus de naribus eius, et ignis de ore eius vorabit: carbonis succensi sunt ab eo.*

10 *Inclinavit caelos, et descendit: et caligo sub pedibus eius.*

11 *Et ascendit super cherubim, et volavit: et lapsum est super pennas venti.*

12 *Posuit tenebras in circuitu suo: latibulum: et ibans aquas de nubibus caelorum.*

13 *Pecor fulgore in conspectu eius, succensi sunt carbonis ignis.*

14 *Tonabit de caelo Dominus, et excelsus dabit vocem suam.*

15 *Misit sagittas, et dissipavit eos; fulgur, et consumpsit eos.*

16 *Et appuerunt effusiones maris, et revelata sunt fundamenta orbis, ob interpretatione Domini, ob inspiratione spiritus furoris eius.*

17 *Mixt de receptis, et occupavit me; et extraxit me de aquis nullis.*

18 *Libentem me ab inimico meo potentissimo, et ab his qui oderunt me: quoniam robustiores me erunt.*

19 *Prævenit me in die afflictionis meae, et altus est Dominus firmiteritatem meam.*

20 *Et eduxit me in latitudinem: liberavit me, quia complacuit ei.*

21 *Retribuet mihi Dominus secundum: et de todo me la Dios librado.*

5 Porque yo me vi rodeado de mortales congojas; y acometido de una furiosa multitud de gente inica, que me llenó de espanto.

6 Con las fijas mortuorias estuve ya estado, y halléme cogido en los lazos de la muerte *.

7 En mi tribulacion invocare al Señor y clamare á mi Dios; y él desde su Templo oirá mi voz, y llegará á sus oidos mis clamores.

8 Se conmovió y se estremeció la tierra: agítarouse los cimientos de los montes, y se hicieron pedazos; porque el Señor se mostró con ellos enojado.

9 El humo de sus narices, ó su enojo, se levantó en alto; y despidió de su boca fuego devorador, que convirtió en brasas los carbonos.

10 Abajó, ó hizo inclinar los cielos, y descendió, teniendo una densa niebla debajo de sus pies.

11 Subió despues sobre los querubines, y voló: voló sobre las alas de los vientos.

12 Puso las tinieblas al rededor de si para ocultarse: arrojó las aguas de las nubes del cielo.

13 Los rayos resplandentes de su presencia encendieron qual luego ascuas ardientes.

14 Tronará el Señor desde lo alto del cielo: El Altísimo hará resonar su voz.

15 Arrojó castellas contra mis enemigos, y los dió por rayos, y los destruyó.

16 Quedaron entones patentes los abismos del mar, y descubiertos los cimientos de la tierra á las amenazas del Señor, y al rugido impetuoso de su furor.

17 Estendió su mano desde el cielo, y me cogió; y de entre olas inenarrables me sacó á salvo.

18 Libréme de mi poderosísimo enemigo, y de los que me aborrecian; los cuales eran mas fuertes que yo.

19 Y me hallé en su socorro en el día de la tribulacion; y ha sido siempre el Señor mi firme apoyo.

20 Sacóme fuera á un sitio espacioso, y poniae en plena libertad; porque fui grato á sus ojos.

21 El señor me recompensará según

justitiam meam: et secundum munditiam aurium meorum reddet mihi.

22 *Quia custodias vias Domini, et non est impius à Deo meo.*

23 *Omnia enim iudicia eius in conspectu meo: et precepta eius non amovi à me.*

24 *Et ero perfectus cum eo, et iustitiam me ab impietate mea.*

25 *Et restitit mihi Dominus secundum iustitiam meam: et secundum munditiam aurium meorum in conspectu oculorum meorum.*

26 *Cum sermo sanctus eris, et cum robusto perfectus.*

27 *Cum electus electus eris, et cum perituro percursoris.*

28 *Et populum pauperum saluum facies: occultoque tuis excelsis humilibus.*

29 *Quia tu lucerna mea, Domine: et tu, Domine, illuminabis tenebras meas.*

30 *In te enim virgini accendit in Deo meo transitum marium.*

31 *Deus, immaculata via eius, eloquium Domini: teste examinatum: secutum est omnium sperantium in se.*

32 *Quis est Deus propter Dominum: et quis fortis propter Deum nostrum?*

33 *Deus qui accessit me fortitudine, et complensit perfectum viam meam.*

34 *Corruens pedes meos cervis, et super excessu meo statutus me.*

35 *Bucens manus meas ad primum, et componens quasi arcum circum brachia mea.*

36 *Dedisti mihi clypeum salutis tuæ, et manus tuas multiplicavisti me.*

37 *Dilatabis cerviceas meas subtus me: et non deficiat tibi mei.*

38 *Persequar inimicos meos, et con-*

¹ Véase Justicia.

² Puede traducirse: Con el santo te mostraré santo: con el hombre constante miyo cumplido.

mi justicia; y me tratará segun la pureza de mis manos.

22 Pues yo seguí atentamente las sendas del Señor; ni me separé de mi Dios con hechos impíos:

23 como que siempre tengo delante de mis ojos todas sus leyes, y no soy rebelde à sus preceptos.

24 Con seguir à Dios seré un varon perfecto, y me guardaré de ir en pos de mi iniquidad.

25 El Señor me dará la recompensa conforme à mi justicia ¹, y segun la pureza de mis manos delante de sus ojos.

26 Con los santos, tú, oh Dios, te mostrarás santo; y perfecto con los perfectos ².

27 serás fuerte con los fuertes; y al perverso le tratarás como à tal ³.

28 Tú salvarás al pueblo humilde; y con una mirada alzarás à los erguidos.

29 Tú eres, Señor, mi aufercha; y tú alumbrarás, oh Señor, mis tinieblas.

30 Contigo correré armado à destruir al enemigo: yendo con mi Dios no habrá muro que yo no salte.

31 La senda de Dios es immaculada; y como acrisolada al fuego la palabra del Señor: Escudo es de todos los que en él esperan.

32 ¿Quién es Dios fuera del Señor? ¿Y quién es fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios es el que me revestió de fortaleza: y à punto perfectamente me examinó.

34 Hizo mis pies tan ligeros como los de los ciervos: y al fin me colocó en el lugar elevado en que me hallo.

35 Él es el que adiestra mis manos para la batalla; y hace mis brazos firmes como un arco de bronce.

36 Tu me has cubierto, Señor, con el escudo de tu protección, y tu benignidad me ha engrandecido.

37 Tú ensanchaste el camino debajo de mis pies, y no desfallecerán jamás mis plantas.

38 Perseguiré à mis enemigos, y los

³ Véase Orígenes in Ps. XVII. S. Hierónimo, Tract. in Ps. CXX. — S. Augustin, Enarr. in Ps. XVII.

teram: et non convertar donec consumam eos.

39 *Consumam eos, et confringam, ut non insurgant: cadent sub pedibus meis.*

40 *Accinxisti me fortitudine ad prelium: incurvasti resistentes mihi subtus me.*

41 *Inimicos meos dedisti mihi dormi, oboedientes me, et disperdam eos.*

42 *Clamabunt, et non erit qui salvet: ad Dominum, et non exaudiet eos.*

43 *Deleto eos ut pulverem terræ: quasi lutum pluteurum: comminuam eos atque confringam.*

44 *Salvabis me à contradictionibus populi mei: custodice me in caput Gentium: populus, quem ignoro, serviet mihi.*

45 *Filii alieni resident mihi, auditu auris obediunt mihi.*

46 *Filii alieni deflexurunt, et contrahentur in angustias suas.*

47 *Vivit Dominus, et benedictus Deus meus: et exallabitur Deus fortis salutis meæ.*

48 *Deus qui dicit vindictas mihi, et dirigit populos sub me.*

49 *Qui eduxit me ab inimicis meis, et à residentibus mihi elevas me: à viro iniquo liberabis me.*

50 *Propterea confitebor tibi, Domine, in gentibus: et nominis tui cantabo.*

51 *Magnificans salutes regis sui, et faciens misericordiam christo suo David, et semini eius in sempiternum.*

52 *Deus qui dicit vindictas mihi, et dirigit populos sub me.*

53 *Deus qui dicit vindictas mihi, et dirigit populos sub me.*

54 *Deus qui dicit vindictas mihi, et dirigit populos sub me.*

55 *Deus qui dicit vindictas mihi, et dirigit populos sub me.*

extremaré: no volveré atrás hasta acabar con ellos.

39 Los consumiré y haré añicos, de suerte que no puedan ya reconverse. Caerán todos bajo mis pies.

40 Porque ceñiste, Señor, de fortaleza para la batalla, y derroste à mis plantas à cuantos se alzaron contra mí ¹.

41 Dististe que volverán las espaldas mis enemigos y aborrecedores: yo daré cabo de ellos.

42 Por mas que griten nadie acudirà à su socorro: clamarán al Señor, mas no los escucharà.

43 Disparéelos como polvo de la tierra: los aplastaré y desmenuaré como lodo de las calles.

44 Tú me libertarás, Señor, de las contradicciones de mi pueblo: me conservarás para que sea yo la cabeza de las naciones: un pueblo à quien no conosco me servirá ².

45 Los hijos extraños me harán resistencia: mas en oyendome, me obedecerán.

46 Estos hijos extraños se demudarán así que yo los mire ³, y se encogerán de miedo en sus escondrijos.

47 Viva para siempre el Señor, y bendito sea mi Dios. Sea engrandecido el Dios fuerte que me ha salvado.

48 Tú, oh Dios, que me has vengado, y has derribado naciones à mis pies:

49 tú eres el que me has sacado de las manos de mis enemigos, y me has ensalzado sobre los que me resistían: y tú el que me libras del hombre iníquo.

50 Por todo lo cual cantaré, oh Señor, tus alabanzas en medio de las naciones, y entonaré cánticos en honor de tu santo nombre.

51 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

52 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

53 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

54 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

55 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

56 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

57 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

58 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

59 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

60 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

61 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

62 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

63 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

64 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

65 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

66 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

67 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

68 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

69 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

70 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

71 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

72 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

73 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

74 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

75 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

76 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

77 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

78 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

79 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

80 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

81 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

82 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

83 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

84 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

85 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

86 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

87 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

88 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

89 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

90 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

91 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

92 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

93 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

94 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

95 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

96 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

97 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

98 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

99 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

100 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, oh Señor, de tantas misericordias con David tu christo à Ungido, y las pesas con sa descendencia para siempre.

CAPÍTULO XXIII.

Cántico último de David. Catálogo de sus mas ilustres campeones.

1 *Hæc autem sunt verba David notissima. Dixit David filius Isai: Dixit vir cui constitutum est de Christo Dei Jacobi, egregius puer Israel.*

2 *Spiritus Domini locutus est per me, et sermo eius per linguam meam.*

3 *Dixit Deus Israel tui, locutus est fortis Israel, dominator hominum, iustus dominator in timore Dei.*

4 *Sicut lux aurora, oriente sol, mane absque nubibus rutilat, et sicut pueris germinal herba de terra.*

5 *Nec tanta est domus mea apud Deum, ut pactum æternum iniret mecum, firmum in omnibus atque inmutatum. Cuncta enim talis mea, et omnis colantur, nec est quidquam ex ea quod non germinet.*

6 *Persecutores autem quasi spinæ exsultant universi, que non tolluntur manibus.*

7 *Et si quis tangere voluerit eas, armabitur ferro et ligno lanceato, igneque succensæ comburentur, atque nisi nihilum.*

8 *Hæc nomina fortium David, sedens in cathedra augustissimus princeps inter tres, ipse est quasi tenerissimus ligni vermiculus, qui octingentos interfecit impetu uto.*

9 *Post hæc, Eleazar filius paterui*

1 *Suele mirare este cántico como el testimonio de David. Algunos creen que fue la última composición suya.*

2 *Puede traducirse: Soy justo el que domino sobre los hombres; y rme con el temor de Dios. v. A. El será como la luz, etc.*

3 *Otros traducen: Porque el es toda mi salud y todo mi consuelo; no hay con buena*

1 *Estas son las últimas palabras proféticas de David. Dijo David, hijo de Isai: dijo el varón á quien fue dada palabra ó promesa del Christo ó Ungido del Dios de Jacob: dijo el egregio cantor de Israel.*

2 *El espíritu del Señor habló por mí, su palabra ha estado sobre mi lengua.*

3 *Es el Dios de Israel quien me la hablado: el fuerte de Israel es quien habla: el dominador de los hombres, el justo idomnador de los que temen á Dios.*

4 *Ellos serán como la luz de la aurora que brilla por la mañana cuando sale el sol sin nube alguna; y como yerba que brota de la tierra despues de la lluvia.*

5 *No mereció ciertamente mi casa á los ojos de Dios, que el Señor hiciese conmigo una alianza eterna, una alianza firme y del todo inmutable. Porque el me ha salvado de todos los peligros: ha campado todos mis deseos, no dejando nada que apetecer.*

6 *Mas los transgresores de la Ley serán desarraigados todos como espinas: á las cuales nadie toca con la mano;*

7 *á uno que se arma ó cubre de hierro, á toma una asta de lanza, y mete fuego en ellas para abrasarlas y reducir las á la nada.*

8 *Estos son los nombres de los valientes del reinado de David: Jehoaam, el que está sentado en cátedra, áspentísimo príncipe entre los tres mas distinguidos; aunque parece débil y delicado como el tierno gusanillo que roe el madero, el fue el que mató en un solo choque á ochocientos hombres.*

9 *Despues de este fue Eleazar Abolita en mí, que no provengo de eso. O tambien, puer mi salud y voluntad y cuanto bonum boy en mí, todo proviene graciosamente de él.*

4 *Algunos creen que la Vulgata tomó por apelativo, el nombre propio de Jehoaam, y le tradujo, el que está sentado en cátedra. ó terno; y lo mismo Alino Iuanita, que la Vulgata tradujo, el delicado gusanillo del leño.*

ejus Abolites inter tres fortes, qui erant cum David quando exprobraverunt Philistinum, et congregati sunt illuc in prælium.

10 *Cumque ascenderissent viri Israel, ipse stetit et percussit Philistheos, donec deficeret manus ejus, et obrigereret eum gladius: factique Dominus salutem magnam in die illa: et populus qui fuerat, reversus est ad castrorum spolia detrahenda.*

11 *Et post hæc, Semma filius Age de Arari: et congregati sunt Philisthim in statione: erat quippe ibi ager lente plenus. Cumque fugisset populus à facie Philisthim,*

12 *stetit illo in medio agri, et tulit ens eum, percussitque Philistheos: et fecit Dominus salutem magnam.*

13 *Nezon et ante descenderant tres qui erant principes inter triginta, et venerant tempore messis ad David in speluncam Odollam: contra autem Philisthorum erant posita in Valle giganteum.*

14 *Et David erat in presidio: parvo stato Philisthorum tunc erat in Bethlehem.*

15 *Desideravit ergo David, et ait: si quis mihi daret portam aque de cisterna, que est in Bethlehem juxta portam!*

16 *Iruperunt ergo tres fortes castra Philisthorum, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, que erat juxta portam, et attulerunt ad David: at ille noluit bibere, sed libavit eam Domino.*

17 *dicens: Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hoc: nun sanguinem hominum istorum qui profecti sunt, et animarum periculum bibam? Noluit ergo bibere. Hæc fecerunt tres robustissimi.*

18 *Abisai quoque frater Joab filius Sarvia, princeps erat de tribus: ipse est qui locavit hastam suam contra fre-*

hijo de su tio paterno, uno de los tres valientes que estaban con David, cuando le insultaban los philistheos, reuniendo allí en Jedomain para dar la batalla;

10 *Cumque ascenderissent viri Israel, ipse stetit et percussit Philistheos, donec deficeret manus ejus, et obrigereret eum gladius: factique Dominus salutem magnam in die illa: et populus qui fuerat, reversus est ad castrorum spolia detrahenda.*

11 *El tercero fue Semma, hijo de Age de Arari: Jantarame un dia los philistheos en un apostadero donde habia un campo sembrado de lentejas; y habiendo huído el ejército por medio de los philistheos,*

12 *el se plantó en medio del campo y le defendió, derrotando á los philistheos; ó hizo Dios conseguir una gran victoria.*

13 *Ya tiempo antes estos tres que eran los principales entre los treinta, habian salido á reunirse con David al tiempo de la siega en la cueva de Odollam; estando los philistheos acampados en el valle de los Gigantes.*

14 *David estaba en un puesto fuerte, y por entonces los philistheos tenian guarnicion en Bethlehem.*

15 *Dijo pues David con mucho anhelo: Ah! si alguno me diera á beber agua de aquella cisterna que hay en Bethlehem junto á la puerta!*

16 *Al punto estos tres valientes atravesaron el campamento de los philistheos, fueron á sacar agua de la cisterna que hay en Bethlehem junto á la puerta, y se la trajeron á David: pero David no quiso beberla, sino que hizo libacion de ella, ó la derramó en obsequio del Señor.*

17 *diciedo: Dios me libre de una tal cosa; y yo beberia la sangre de estos hombres que han ido á exponer su vida! No quiero pues beberla. Tal accion hicieron esos tres valientes.*

18 *Asimismo Abisai, hermano de Joab, é hijo de Sarvia, era el principal entre los tres valientes del segundo ternario.*

1 *Los Setenta tradujeron hijo de Dall. En la Vulgata se traduce tio paterno, porque esto significa la palabra hebrea יתת. Vase Juc.*

2 *Entre los valientes de David.*

3 *En las voces de Odollam.*

tos, que interfecti, nominati in tribus,

19. *Et inter tres nobilior, creatus eorum princeps, sed usque ad tres primos non pervenit.*

20. *Et Euzaius filius Joiada, viri fortissimi, magnorum operum, de Cabscelique parvitas duoque tenes Moab, et ipse descendit et vertebat tonem in media castris in diebus natis.*

21. *Ipse quoque interfecti virum Aegyptium, virum dignum spectando, habentem in manu hircum: Rayque cum descendisset ad viam in viam, et colorat hircum de manu Aegyptii, et interfecti non videri sua.*

22. *Et facti Banaius filius Joiada.*

23. *Et ipse nobilior inter tres rotatos, qui erant inter triginta nobiliores: verum non usque ad tres non pervenit: ipseque cum aliis David auricularium, et secretum.*

24. *Aut frater Joab inter triginta. Elehanus filius patris eius de Bethlehem.*

25. *Semias de Harodi, Elicus de Harodi.*

26. *Helid de Phalti, Hira filius Acee de Tema.*

27. *Alizer de Anathoth, Molonai de Haati.*

28. *Selimon Ahobites, Maharat Netophathis.*

29. *Helid filius Baana, et ipse Netophathis: Ithai filius Ribai de Gabath filiarum Benjamin.*

30. *Banaia Pharaonites, Hezai del Torrente de Gaas.*

31. *Alialbon de Arstath, Amayoth de Beroni.*

32. *Elihu de Salaboni. Filii Jassen, Jonathan.*

33. *Semias de Oruti. Azam filius Sarar Arubites.*

34. *Eliaphet filius Aasab filii Michai, Eliam filius Achitophel Gelonites.*

35. *Hurai de Carmelo, Pharai de Arbi.*

36. *Igal filius Nathan de Soba, Bonni de Gad.*

1. *De hominibus, Ariel. En Is. XXXI. 1, son dos fortissimos.*

Este es el que enristó su lanza contra trescientos, y los mató: él era famoso entre los tres,

19 y entre los tres el de mayor reputación y el principal de ellos: mas no igualó á los tres primeros.

20 El segundo fue Euzaius, hijo de Joiada, varon fortissimo, de grandes hazañas, natural de Cabscel: este destruyó á los dos terrerios: leones de Moab: y en tiempo de una nevada bajó á una cuestra, y allí mató á un fuerte leon.

21 Este mismo quitó la vida á un egypcio, varon de prodigiosa estatura, que tenía una lanza en la mano. Yendo pues contra él con un palo, le arrancó á viva fuerza la lanza de la mano, y le mató con ella.

22 Esto hizo Banaius hijo de Joiada,

23 famoso entre los tres campeones, que eran los mas illustres de los treinta. Sin embargo no igualaba á los tres primeros: y David le hizo su consejero y secretario.

24 Entre los treinta se contaban Aziel, hermano de Joab: Elehanu de Bethlehem, hijo de un tio paterno de Aziel: 25 Semias de Harodi: Elicus de Harodi:

26 Helid de Phalti: Hira de Thema, hijo de Acee.

27 Alizer de Anathoth: Molonai de Haati:

28 Selimon de Ahoti: Mahari de Netophath:

29 Helid hijo de Baana, que tambien era de Netophath: Ithai, hijo de Ribai, de Gabathi de los hijos de Benjamin:

30 Banaia de Pharaon: Hezai del Torrente de Gaas:

31 Alialbon de Arstath: Amayoth de Beroni:

32 Elihu de Salaboni: Jonathan de sus hijos de Jassen:

33 Semias de Oruti: Azam de Aror hijo de Sarar:

34 Eliaphet, hijo de Aasab, hijo de Michai: Eliam de Gelon, hijo de Achitophel:

35 Hurai del Carmelo: Pharai de Arbi.

36 Igal de Soba, hijo de Nathan: Bonni de Gad:

1. *De hominibus, Ariel. En Is. XXXI. 1, son dos fortissimos.*

37. *Selec de Ammoni, Naharai Beruthis armiger Joab filii Sarvia,*

38. *Ira Jethites, Garob et ipse Jethites,*

39. *Urias Hethaeus. Omnes triginta septem.*

CAPITULO XXIV.

Enojado el Señor contra David por haber hecho el censo del pueblo, la dá á escoger uno de tres castigos, y en consecuencia mueren de peste setenta mil hombres.

1. *Et audivit furor Domini irasci contra Israel, commoveque David in eis, attendenti: Fudo, numerata Israel et Judam.*

2. *Dixitque rex ad Joab principem exercitus sui: Probabitula omnes tribus Israel á Dan usque Bersabee, et numerate populum ut sciam numerum ejus.*

3. *Dixitque Joab regi: Adingat Dominus Deus tuus ad populum tuum, quantum nunc est, utrumque constiplet in conspectu domini mei regis: sed quid tibi dominus meus rex vult ierere hujusmodi?*

4. *Obtinuit tamen verba regis verba Joab, et principum exercitus: et responditque est Joab et principes militum, á fovee regis, ut numerarent populum Israel.*

5. *Cumque pertransissent Jordanem, venerunt in Arce ad dexteram urbis, que est in valle Gad.*

6. *Et per Jazer transierunt in Gabaad, et in terram inferiorum Hodi, et venerunt in Dan silvaticis. Circumstantique iuxta Sidonem,*

7. *transierunt prope munitia Tyri, et omnem terram Heveti et Chanaan, et veneruntque ad occidentem Juda in Bersabee.*

1. *Año 987. del Monarca antes de Jesu-Christo roso.*

2. *Lleno de vanidad.*

3. *L. Per. XXI. v. 1. El pueblo pagó la pena del pecado de David. El proceder de los pastores de gobernadores tiene estrechissima relacion con el de los pueblos gobernados. Por culpa de aquellos se hacen peores estos: y á*

37. *Selec de Ammoni: Naharai de Beruth, escudero de Joab hijo de Sarvia:*

38. *Ira de Jethrit: Garob, tambien jethrita:*

39. *Urias hethaeo: en todos treinta y siete.*

1. Encendióse de nuevo el furor del Señor contra Israel: y así permitió para su daño que David mandase hacer el censo de toda la gente de Israel y de Judá.

2. Dijo pues este rey á Joab, general de sus exercitos: Recorre todas las tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y forma un censo del pueblo, á fin de que sepa yo el número de la gente.

3. Respondió Joab al rey: Así multiplica el Señor Dios tuyo á tu pueblo sobre lo que ahora es, de suerte que venga á ser cien veces mas numeroso, y lo vea el rey mi señor: pero ¿y qué es lo que pretendi mi señor el rey con hacer eso?

4. Sin embargo la voluntad del rey pudo mas que las representaciones de Joab, y de los capitales del exercito: y así así Joab con los capitales de la presencia del rey para hacer el empadronamiento del pueblo de Israel.

5. Y habiendo pasado el Jordan, llegaron á Arce: al lado derecho de la ciudad, que está en el valle de Gad.

6. Y pasando por Jazer, entraron en Gabaad, y en la tierra baja de Hodi: y llegaron hasta los bosques de Dan, y dando la vuelta por los contornos de Sidon,

7. pasaron junto á los muros de Tyro, y atravesando toda la tierra de los hevetos y chanaanos, llegaron hasta Bersabee al Mediodia de Judá.

1. Año 987. del Monarca antes de Jesu-Christo roso. 2. Lleno de vanidad. 3. L. Per. XXI. v. 1. El pueblo pagó la pena del pecado de David. El proceder de los pastores de gobernadores tiene estrechissima relacion con el de los pueblos gobernados. Por culpa de aquellos se hacen peores estos: y á

8 *Et duratalo universa terra - affuerunt post nocem menses et viginti dies in Jerusalem.*

9 *Dedit ergo Joab numerum descriptionis populi regi, et inventa sunt de Israele octingenta milia virorum fortium, qui educterent gladium; et de Juda quingenta milia pugnatorum.*

10 *Pertransiit autem cor David cum, postquam numeratus est populus; et dixit David ad Dominum: Peccatum valde in hoc factum est peccatum, Domine, ut transferas iniquitatem servi tui, quia attulit ego nimis.*

11 *Surrexit itaque David prostratus, et scripsit Domino factum est ad Gad prophetam et videtur David, dicens:*

12 *Vade, et loquere ad David: Hec dicit Dominus: Trium istis datur optio, elige unum quod volueris ex his, ut faciam tibi.*

13 *Cumque venisset Gad ad David, nuntiavit ei, dicens: Aut septem annis veniet tibi fames in terra tua; aut tribus mensibus fugies adversarios tuos, et illi te persequantur; aut certe tribus diebus erit pestilentia in terra tua. Nam ergo delibet, et vide quomodo respondeat ei, qui me misit, non rationem.*

14 *Dixit autem David ad Gad: Quaretor nimis est mihi est ut ardeam in manus Domini (nulla enim misericordiarum eius sunt), quam in manus hominum.*

15 *Immisitque Dominus pestilentiam in Israele, et morte usque ad tempus convalescunt, et mortui sunt ex populo, à Dan usque ad Bersabee, septuaginta milia virorum.*

16 *Cumque extendisset manum suam Angelus Domini super Jerusalem ut disperderet eam, miseratus est Dominus super afflictionem, et ait Angelus percutienti populum: Sufficit nunc contritio manuum tuarum. Erat autem Angelus Domini juxta arcam Arcana Jebusae.*

1 Juli, ó per error ó por adulación, aumentaria la suma de los varones de la tribu de Judá, que era la tribu regia; impleyendo tal vez parte de las tribus de Dan y de Simeon que confinaban con la de Judá, y habiábanse una parte del antiguo territorio de ella.

8 Así recorridas todas las provincias, regresaron á Jerusalem despues de nueve meses y veinte dias.

9 Y presentó Joab al rey la suma del encabezamiento del pueblo, y halláronse de Israel ochocientos mil hombres fuertes y aptos para la guerra: de Judá se contaron quinientos mil combatientes.

10 Pero á David le recordó su conciencia despues que se formó el censo del pueblo, y dijo al Señor: Peccado he gravissimamente en este negocio: mas ruegote, Señor, que perdones este pecado de tu siervo, porque reconozco que he obrado muy neciamente.

11 Por la mañana, así que David se hubo levantado, habló el Señor á Gad, profeta, y veinte de David, diciéndo:

12 Anda y dile á David: He aquí lo que dice el Señor: Tres cosas se te dan á escoger en castigo: elige de ellas la que quisieres que yo te envíe.

13 Presentándose pues Gad á David, se lo intimó diciendo: Ó por siete años será tu país afligido de la hambre: ó por tres meses andarás huyendo de tus enemigos que te irán persiguiendo; ó á lo menos por tres dias habrá peste en tu reino. Delibera pues ahora, y mira qué respuesta le de dar al que me ha enviado.

14 Respondió David á Gad: En un estrechísimo apuro me veo: pero más quiero yo caer en las manos del Señor (cuya misericordia es tan grande) que no en manos de hombres.

15 Envío pues el Señor la peste á Israel desde aquella mañana hasta el tiempo señalado, y murieron del pueblo, desde Dan hasta Bersabee, setenta mil hombres.

16 Y habiendo extendido el ángel del Señor su mano sobre Jerusalem para desolarla, el Señor se apiadó de su angustia, y dijo al ángel exterminador del pueblo: Basta, detén ya tu mano. Estaba entonces el ángel del Señor junto á la era de Arcana, jebusae.

2 Véase Profeta.

3 Parece que duró la mortandad dos días enteros y parte de otro.

4 En el monte Moria, donde se edificó despues el templo.

17 *Dixitque David ad Dominum, cum misisset Angelum ardentem populum: Ego sum qui peccavi, ego iniquus egisti illi qui oves sunt, quid fecerunt? vertatur, observe, manus tua contra me, et contra domum patris mei.*

18 *Venit autem Gad ad David in die illa, et dixit ei: Ascende, et constitue altare Domino in arca Arcana Jebusae.*

19 *Et ascendit David juxta sermonem Gad, quem praeceperat ei Dominus.*

20 *Conspiciensque Arcana, animadversit regem et servos eius transire ad se.*

21 *Et exegit adoravit regem primo vultu in terram, et ait: Quid enim est ut veniat dominus meus rex ad servum suum? Cui David ait: Ut emam à te vicam, et aedificem altare Domino, et cesset interfectio que grassatur in populo.*

22 *Et ait Arcana ad David: Accipiat, et offerat dominus meus rex, sicut placet ei: habes boves in balocumstrum, et plaustrum et jugum boun in unum ligorum.*

23 *Omnia dedit Arcana rex regi, dixitque Arcana ad regem: Dominus Deus tuus suscipiat votum tuum.*

24 *Cui respondens rex, ait: Noguam quom vis, sed emam pretio à te, et non offeram Domino Deo meo holocausta gratuita. Emit ergo David arcam, et boves, argenti sicca quinquaginta.*

25 *Et edificavit ibi David altare Domino, et obtulit holocausta: et pacificas: et propitiolus est Dominus terra, et solvita est plaga ab Israele.*

1 Otros traduccen: Tuvo en la Arcana solo rey, el y David. En los Setenta no se da á Arcana el título de rey, y ni se lee en muchas ediciones de la Vulgata. Calmet juega que esta vez se introdujo por inadvertencia del copiante.

17 Y dijo David al Señor, así que vió que el ángel castigaba al pueblo: Yo soy el que he pecado; yo el que tengo la culpa. ¿Que han hecho estas, que son tanas ovejas? ¡Oh Señor! ruegote que descaarges tu mano sobre mí, y sobre la casa de mi padre.

18 Y aquel mismo día vino Gad á David y le dijo: Sube á la era de Arcana jebusae, y levanta en ella un altar al Señor.

19 Fue pues David allá, en cumplimiento del mandado que le intimó Gad en nombre del Señor.

20 Arcana alendo los ojos advirtió que el rey y sus criados se encaminaban hacia él, y saliendo al encuentro, hizo al rey profunda reverencia pegando el rostro en tierra, y dijo: ¿Que motivo hay para que el rey mi señor venga á casa de su siervo? Al cual respondió David: Para comprarle esta era, y edificar en ella un altar al Señor; á fin de que cese la mortandad que se extiende por el pueblo.

21 Mas Arcana replicó á David: ¿Tómela el rey mi señor, y cóntárgela como bien le parezca: ¡oh! tienes los bueyes para el holocausto, y el carro y los yugos de los bueyes para que sirvan de leña.

22 Todas estas cosas dió el Rey Arcana al rey David, y añadióle: El Señor Dios tuyo acepte tu sacrificio.

23 Respondió el rey y le dijo: No ha de ser como tú quisieres, sino que te pagaré lo que vale: que no quiero ofrecer yo al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada. Y así compró David la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.

25 Y edificó allí David un altar al Señor, ofreciendo en el holocausto y hostias pacíficas: con lo que se mostró el Señor propicio á la tierra, y cesó la mortandad en Israel.

2 Esto es, los bueyes, y el lugar que ocupaba el altar. Pero por todo el monte ó suelo en que debía edificarse el Templo dió seiscientos siclos de oro. L. Par. XXI. v. 25.

LIBRO TERCERO DE LOS REYES.

CAPÍTULO PRIMERO.

David, pasado de frío en su vejez, recibe por muger á la joven Abisag para que lo abrigue; lo cual se conserva pura y casta. Salomon es ungido rey, á pesar de Adonias.

1 *Et rex David senex erat, labatque etatis plurimos dies; cumque gereretur æstibus, non calefedit.*

2 *Dixerunt ergo ei servi sui: Quotimus dominus nostro regi adolecentulam virginam, et deli coacti regi, et foras eam, dormiposque in sinu suo, et calefaciat dominum nostrum regem.*

3 *Quæsierunt igitur adolecentulam præcipuam in omnibus filiis levi, et invenierunt Abisag Sunamitam, et adduxerunt eam ad eum.*

4 *Erant autem puella pulchra nimis, dormiposque cum rege, et ministrabat ei: rex vero non cognovit eam.*

5 *Adonias autem filius Haggith obvolantur, dicens: Ego regnabo. Factique abi currus et equites, et circumtulit viros qui currerent ante eum.*

6 *Neq. correxit eum pater suus aliquando, dicens: Quare hoc fecisti? Erat autem et ipse pulchre valet, et unius nati post Abisag.*

7 *Et sermo ei cum Joab filio Sarvia, et cum Abiathar sacerdote, qui adjuvabant partes Adonias.*

8 *Sadoc vero sacerdos, et Banaías filius Joiada, et Nathan propheta, et Serai et Reai, et robur exercitus David,*

1 Los mirlos y grandes alcañanes en un rincón de la cueva; á más lleno de muerta exterior, de rebeliones domésticas, y de tantas otras aflicciones y enfermedades como el mismo describe en los Psalmos, habian alabado y enervado su cuerpo antes débil y huero, y privádole casi de todo su valor natural.

1 *El rey David era ya viejo y de edad muy avanzada; y por mas que le cubrian con ropa, no podia entrar en calor 1.*

2 *Por lo que dijeronle sus criados: Buscaremos para el rey nuestro señor una virgen jovenita, que, siendo su esposa, viva con el rey y le abrigue, y duerma á su lado para que le comunique algún calor.*

3 *Buscaron pues por todas las tierras de Levi una jovenita hermosa, y hallaron á Abisag de Sunam 2, y trajéronla al rey.*

4 *Era esta doncella de extremada hermosura, y dormía con el rey, y le servía; pero el rey la dejó virgen.*

5 *Entretanto engreído Adonias, hijo de Haggith 5, dijo: Yo reinaré. Con esta mira se hizo carruaz y tomó guardias de á caballo, y cincuenta hombres que le escoltasen.*

6 *Ni por eso su padre le reprendió nunca, ni le dijo: Por qué haces esto? Era Adonias de hermosísima presencia, y el segundo en grado de Abisag.*

7 *Y estaba de inteligencia con Joab, hijo de Sarvia, y con Abiathar Sumo sacerdote, los cuales favorecian su partido.*

8 *Mas el otro Sumo sacerdote Sadoc, Banaías hijo de Joiada, el profeta Nathan, y Serai, y Hei, y la principal*

2 Esta esposa de David, y virgen, es mirada como figura de la Iglesia. S. Hier. Ep. II. ad Rom.

3 Ciudad de la tribu de Isachar.

4 Reina, y esposa de David.

5 O también: Yo soy el que he de reinar.

non erat cum Adonia.

9 *Immolatis ergo Adonias, arctibus et vitulis, et universis pinguis, iuxta Lapidem Zohaleth, qui erat vicinus Post-rogel, vocavit universos fratres suos filius regis, et omnes viros Juda servos regis.*

10 *Nathan autem prophetam, et Banaíam, et robustos quosque, et Salomonem fratrem suum, non vocavit.*

11 *Dixit itaque Nathan ad Bethsabee matrem Salomonis: Num audivisti, quod rogaverit Adonias filius Haggith, et dominus noster David hoc ignorat?*

12 *Nunc ergo veni, accipe consilium à me, et salva animam tuam, filiique tui Salomonis.*

13 *Fade et ingrederis ad regem David, et dic ei: Nonne tu, dominus mi rex, jurasti mihi ancilla tue, dicens: Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse solum in solio meo? quare ergo regnat Adonias?*

14 *Et adhuc ibi se loquente cum rege, ego ventum post te, et completi sermones tuos.*

15 *Ingressa est itaque Bethsabee ad regem in cubiculum: rex autem senexerat nimis, et Abisag Sunamitis ministrabat ei.*

16 *Inclinavit se Bethsabee, et adoravit regem. Ad quam rex: Quid tibi, inquit, vis?*

17 *Qui respondens, ait: Domine mi, tu jurasti per Dominum Deum tuum ancilla tue, Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse solum in solio meo.*

18 *Et ecce nunc Adonias regnat, te, domine mi rex, ignorante.*

19 *Mastravit boves, et pinguis quæque, et arctes plurimas, et vocavit omnes filios regis, Abiathar quoque sacerdotem, et Joab principem militiæ: Salomonem*

fuera del ejército de David, no estaban por Adonias.

9 *Adonias pues habiendo hecho degollar carneros y becerros, y todo género de reses gordas 1, junto á la Peña de Zohaleth, que está cerca de la Fuente de Rogel, convidó á todos sus hermanos hijos del rey, y á todos los varones de Juda criados del rey:*

10 *mas no convidó al profeta Nathan, ni á Banaías, ni á los militares mas valientes, ni á Salomon su hermano.*

11 *Por lo que dijo Nathan á Bethsabee, madre de Salomon: ¿No has oído que Adonias hijo de Haggith se ha hecho rey, sin que David nuestro señor lo sepa?*

12 *Ahora pues ven y toma mi consejo, y salva tu vida y la de tu hijo Salomon:*

13 *anda, ve, y preséntate al rey David, y dile: No es verdad, oh rey y señor mio, que tú me juraste á mi, esclava tuya, diciendo: Tu hijo Salomon reinará despues de mí, y él se sentará en mi trono? pues ¿cómo es que reina Adonias?*

14 *Y antes que tú acabes de hablar al rey, llegaré yo despues de ti, y apoyaré tus razones.*

15 *Entró pues Bethsabee al cuarto del rey: el cual era ya muy viejo, y Abisag, suasistente, le asistía.*

16 *Bethsabee se inclinó, haciéndole una profunda reverencia. Y el rey le dijo: ¿Qué es lo que quieres?*

17 *Respondió ella, diciendo: Tú juraste, mi señor, á tu esclava por el Señor Dios tuyo, que Salomon mi hijo reinaría despues de ti, y se sentaría en tu trono.*

18 *Y he aquí que á estas horas está ya reinando Adonias, sin saberlo tú, oh rey y señor mio.*

19 *Ha hecho degollar bueyes, y toda suerte de victimas ó reses cebadas, y muchísimos carneros, y ha convidado á todos los hijos del rey, y tambien al Su-*

1 Para obsequiar á los de su partido.

autem exercitum tuum non vocavit.

20 *Verumtamen, domine mi rex, in te oculi respiciunt totius Israel, ut indies eis, quis sedere debeat in solio tuo, domine mi rex, post te.*

21 *Bellique cum dormierit somnia mea, recedam postribus suis, et sumas ego et filias meas Salomonem peccatores.*

22 *Alitius illa loquentis cum rege, Nathan propheta venit.*

23 *Et multaverunt regi, dicentes: Advenit Nathan propheta, cum quo introiit in conspectu regis, et laboravit eum prout in terram.*

24 *Dixit Nathan: Domine mi rex, tu dicisti: Adonias regnabit post me, et ipse sedebit super thronum meum?*

25 *Quia deservit hodie, et immolavit boves, et pinguis, et oviles plurimos, et vocavit universos filios regis, et principes exercitus, Abiathar quoque sacerdotem: illicque ascendit, et benedixit coram eo, et dicitur: Vivat rex Adonias!*

26 *Me servum tuum, et Sadoc sacerdotem, et Banaias filium Jojada, et Salomonem famulum tuum, non vocavit.*

27 *Nunquid a domino meo rege exivit hoc verbum, et mihi non indicavit sero tuo, quis secutus esset super thronum domini mei regis post eum?*

28 *Et respondit rex David, dicens: Focile mi me Bethsabee, que cum fuisset ingressa coram rege, et stetit ante eum.*

29 *Invenit rex et ait: Fuit Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia.*

30 *Quia sicut juravi tibi per Dominum Deum Israel, dicens: Salomon filius tuus regnabit post me, et ipse sedebit super solium meum pro me, sic faciam hodie.*

mo sacerdote Abiathar, y á Josh general del exercito: pero no ha convidado á tu siervo Salomon.

20 Sin embargo, oh rey y señor mio, todo Israel tiene vueltos sus ojos á tí, esperando que declares quien debe sentarse despues de tí en tu solio, oh rey y señor mio.

21 Pues si yo durmiere que luego que el rey mi señor hubiere ido á descansar con sus padres, yo y Salomon mi hijo seremos tratados como criminales.

22 Estaba todavía hablando Bethsabee con el rey, cuando he aquí que llega el profeta Nathan.

23 Venieron recodo al rey, diciendo: Aquí está el profeta Nathan. El qual se presentó al rey, y postrándose hasta el suelo, le hizo profunda reverencia,

24 y le dijo: Oh rey y señor mio ¿has dicho tu arado: Venire despues de mi Adonias, y sea él el que ocupe mi trono?

25 Porque hoy ha salido, y ha hecho degollar bueyes y reses gordas, y manchissimos carneros, y ha convidado á todos los hijos del rey, y á los capitulos del exercito, y tambien á Abiathar sumo sacerdote: los cuales han comido y bebido á su lado, diciendo: Viva el rey Adonias.

26 Mas á mi tu siervo, ni al Sumo sacerdote Sadoc, ni á Banaías hijo de Jojada, como ni á tu siervo Salomon, ni nos ha convidado.

27 Es posible que mi señor el rey haya dicho realmente tal orden? Y que no me hayas comunicado á mi siervo tuyo, quien debe sentarse en el trono del rey mi señor despues de él?

28 Mas el rey David respondió, y dijo: Fácilmente me Bethsabee, que con fuiste entrada coram rege, et stetit ante del rey,

29 juró el rey, y dijo: Vive Dios, que ha librado mi alma de todo peligro,

30 que así como te juré por el Señor Dios de Israel, diciéndote: Tu hijo Salomon reinará despues de mí, y él se sentará sobre mi trono en mi lugar, así lo ejecutaré hoy.

31 *Summisitque Bethsabee in terram castra, ad vocavit eum, dicens: Vivat dominus meus David in aeternum.*

32 *Dixit quoque rex David: Focile mihi Sadoc sacerdotem, et Nathan prophetam, et Banaiam filium Jojada. Qui cum ingressi fuissent coram rege,*

33 *dixit ad eos: Tollite vobiscum servos domini vestri, et impanite Salomonem filium meum super mulam meam, et duclite eum in Gihon.*

34 *Et unxit eum ibi Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, in regem super Israel: et cantis buccina, atque dicitis: Vivat rex Salomon.*

35 *Et ascenditis post eum, et veniet, et sedebit super solium meum, et ipse regnabit pro me; illicque precipium ut eis dixi super Israel, et super Judam.*

36 *Et respondit Banaias, filius Jojada, regi, dicens: Amen: sic loquatur Dominus Deus domini mei regis.*

37 *Quomodo fuit Dominus cum domino meo rege, sic sit cum Salomone, et stabilimus sicut solium ejus á volvo domini mei regis David.*

38 *Descendit ergo Sadoc sacerdos, et Nathan propheta, et Banaias filius Jojada, et Carath, et Phelthai et imposuerunt Salomonem super mulam regis David, et adduxerunt eum in Gihon.*

39 *Sampeitque Sadoc sacerdos cornu olei de tabernaculo, et unxit Salomonem; et cecinerunt buccina, et dicit omnis populus: Vivat rex Salomon.*

40 *Et ascendit universa multitudo post eum, et populus conplevit Gihon, et litantium gaudio magno, et insonuit terra á clamore eorum.*

41 *Oyeronit Adonias, et omnes qui invitati fuerant ab eo, cumque convenissent simul, erant secus fluvium, audiente voce labor, cum dicitur: Quis dicitur clamor civitatis tumultuosus?*

42 *Alitius illo loquentis, Jonathan filius Abiathar sacerdotis venit, cum dicit Adonias: Invenire, quia ale fortis es, et bona multum.*

31 Y Bethsabee, inclinando el rostro hasta la tierra, hizo reverencia al rey, y dijo: Viva para siempre David mi señor.

32 Dijo despues el rey David: Fácilmente me Sadoc, y á Banaías hijo de Jojada. Y así que estuvieron estos en su presencia, 33 les dijo: Juntad mis criados ó guardias: haced montar á mi hijo Salomon en mi mula, y conducidle á Gihon,

34 y allí le ungrán por rey de Israel el Sumo sacerdote Sadoc, y el profeta Nathan; y tocaréis la trompeta, y diréis: Viva el rey Salomon.

35 Volveréis despues acompañádole, y vendrá él á sentarse sobre mi trono, y reinará en mi lugar: y á él entregaré el gobierno de Israel y de Juda.

36 Banaías hijo de Jojada respondió al rey, diciendo: Así sea: así lo confirmé el Señor y Dios del rey mi amo.

37 Como el Señor ha protegido al rey mi amo, así guarde á Salomon, y establezca su trono, aun mas que el trono de mi amo el rey David.

38 Con esto salieron el Sumo sacerdote Sadoc, y el profeta Nathan, y Banaías hijo de Jojada, con las guardias de cerretros y phelthais, y haciendo montar á Salomon en la mula del rey David, le condujeron á Gihon.

39 El Sumo sacerdote Sadoc tomó del Tabernaculo la vasija del óleo sagrado, y ungió á Salomon, y tocaron las trompetas, y gritó todo el pueblo: Viva el rey Salomon.

40 Todo el mundo se fue tras de él: y una tropa de gentes israelitanas y se alegraban con grande jubilo, resonando la tierra con sus salmaciones.

41 Oyeronlos Adonias y sus convidados, cuando ya estaba el sonquete arado. Pero Keth así que oyó el sonido de la trompeta, dijo: ¿Que es esta algazara y alboroto de la ciudad?

42 Aun estaba hablando, cuando llegó Jonathan hijo de Abiathar el Sumo sacerdote, y dispuso Adonias: Entra, que tú eres un hombre valeroso, y portador de buenas nuevas.

1 So me mirará como se mira á una adúltera, y á mi hijo como si fuera: no bastando.

1 Fuente, ó silo muy concurrido.

43 Responditque Jonathas Adonias: Nequaquam; dominus enim vester rex David regem constituit Salomonem;

44 misitque eum eo Sabao sacerdos; et Nathan propheta, et Banaiah filium Joiada, et Coreth et Phalethi, et imposuerunt eum super manum regis.

45 Uxeruntque eum duo sacerdotes et Nathan propheta regem in Getha, et accesserunt inde latentes et inuenerunt civitas: haec est vox, quam audistis.

46 Sed et Salomon sedit super solium regni.

47 Et ingressi sunt regni manducaverunt dominus vester rex David, sicut. Amplius est Deus nomen Salomonis super nomen tuum, et magister super nomen eius super Thyraum tuam. Et adoravit rex in lectulo suo;

48 et locutus est: Benedictus Dominus Deus Israel, qui dedit haec obedientem in solio meo, videlicet vester rex.

49 Territi sunt ergo, et creverunt omnes qui fuerunt super Adoniam, et non inueneruntque in viam suam.

50 Adonias autem timens Salomonem, surrexit, et abiit, et tenuit cornu altaris.

51 Et multaverunt Salomonem, dicentes: Ecce Adonias timens regem Salomonem, tenuit cornu altaris, dicens: Jurat mihi rex Salomon iudice, quod non interficiat servum suum gladio.

52 Dixitque Salomon: Si fuerit vir bonus, non cadet ne unus quidem capillus ejus in terram: si autem malum inventum fuerit in eo, morietur.

53 Misit ergo rex Salomon, et eduxit eum de altari et in vineam adoravit regem Salomonem, dixitque ei Salomon: Vade in domum tuam.

1 Como a successor en el reino.

43 No por cierto, respondió Jonathás á Adonias: porque David, el rey nuestro señor, ha declarado por rey á Salomon.

44 Y ha enviado con él al Sumo sacerdote Sadoc y al profeta Nathan, y á Banaías hijo de Joiada, con los creethes y pheletheos: y le han hecho montar en la mula del rey.

45 Y Sadoc Sumo sacerdote y el profeta Nathan le han ungido por rey en Gihon, y han regresado de allí en medio de aclamaciones de júbilo, que resonan por toda la ciudad: estas son las voces de alboroto que habeis oido.

46 En suma, Salomon está ya sentado en el trono real;

47 y los criados del rey han entrado ya á felicitar á David nuestro rey y señor, diciendo: Haga Dios el nombre de Salomon mas glorioso todavía que tu mismo nombre, y engrandezca su trono aun mas que el tuyo. Y el rey, desde su cama, ha adorado al Señor,

48 y ha dicho: Bendito sea el Señor Dios de Israel que me ha concedido el ver hoy con mis ojos al hijo mio sentado en mi solio.

49 Con esto quedaron atónitos todos los convidados de Adonias; y levantándose, se fueron cada uno por su lado.

50 Mas Adonias, temiendo á Salomon, marchose y fue á refugiarse á un lado del altar.

51 De lo cual avisaron á Salomon, diciendo: Sabete que Adonias temiendo al rey Salomon marchose y fue á refugiarse á un lado del altar, y dice: Jureme hoy el rey Salomon que no hará morir al hijo de la espada á su siervo.

52 A lo que respondió Salomon: Si fuere hombre de bien, no caerá en tierra ni uno siquiera de sus cabellos; pero si te portare malamente, morirá.

53 Envío pues Salomon quien le sacara del altar, y presentándole Adonias, hizo al rey Salomon profunda reverencia, y Salomon le dijo: Vete á tu casa.

Ultimas instrucciones del rey David á su hijo Salomon. Muerte de Adonias, por haber aspirado al trono. Abiathar es privado del pontificado: Joab muerto dentro del Tabernáculo. Muere Semei por haber desobedecido al rey.

1 Appropinquerunt autem dies David ut moreretur, praecepitque Salomonem filio suo, dicens:

2 Ego ingredior viam universae terrae: confutare, et esto vir.

3 Et observa custodias Domini Dei tui, ut ambules in viis ejus, ut custodias praecepta ejus, et caeremonias ejus, et iudicia, et testimonia, sicut scriptum est in lege Moysi; ut intelligas universa quae facis, et quocumque te verteris.

4 Ut confirmet Dominus sermones suos, quos locutus est de me, dicens: Si custodierint filii tui vias suas, et ambulaverint eorum me in veritate in omni corde suo, et in omni animo suo, non auferetur tibi vir de solio Israel.

5 Tu quoque nosti qui fecerit mihi Joab filius Sarviae, qui fecerit duobus principibus exercitus Israel, Abner filio Ner, et Amasa filio Jether: quos occidit, et effudit sanguinem belli in pace, et posuit crurium pectus in balneo suo, qui erat circa lumbos ejus, et in calcamento suo, quod erat in pedibus ejus.

6 Exiles ergo iuxta opinionem tuam, et non deduces canthem ejus iustificat ad inferos.

7 Sed et filiis Bezabai Galaditis reddes gratiam, eruntque comedentes in mensa tua: occurrerunt enim mihi quando fugiebam a facie Absalom fratris tui.

8 Habes quoque apud te Semei filium Gera filii Jemini de Bahurim, qui maledixit mihi multitudine passionum, quando ibam ad castra: sed quia descendit mihi in occursum cum transirem Jordanem,

1 Estando ya David cercano al dia de su muerte, dió estas instrucciones á su hijo Salomon, diciendo:

2 Yo voy al lugar á donde voy á parar todos los moctales. Ten tú buen animo y pecho varonil;

3 y observa los mandamientos del Señor Dios tuyo, siguiendo sus caminos, guardando sus caermonias, sus preceptos, sus leyes y sus estatutos, como está escrito en la Ley de Moyses: para que aciertes en todo quanto hagas: y en cuanto pensamientos la mira.

4 De esta manera el Señor confirmará la palabra que me dió, diciendo: Si en tus hijos proceclerem bien, y anduviere en mi presencia, siguiendo la verdad con todo su corazon y con toda su alma, ocupará siempre alguno de tu linage el trono de Israel.

5 Tu sabes ya como se ha portado conmigo Joab, hijo de Sarvia: y lo que hizo con los dos caudillos del exercito de Israel, Abner hijo de Ner, y Amasa hijo de Jether: á los cuales asesinó, derramando su sangre en tiempo de paz, como se sabe en la guerra, y ensangrentando el tabernacle de que estaba cubido, y el tablado que cubria sus pies.

6 Tu pues ebraras conforme á tu sabiduría: y no aguardarás á que se veje la condaza tranquilamente al sepulcro.

7 Al contrario á los hijos de Bezabai, galadita, les mostrarás tu reconocimiento: y les harás comer á la mesa: pues salieron á recibirme y meocorren cuando iba yo huyendo de Absalom tu hermano.

8 Ahí te queda tambien Semei, hijo de Gera, hijo de Jemini, natural de Bahurim, el cual vomitó contra mí horrendas maldiciones cuando yo me retiraba á los Campamentos. Mas porque sa-

et juravi ei per Dominum, dicens: Non te interficiam gladio:

9 Tu non pati eum esse innocuum. Vir autem sapiens es, ut scias quae facias ei, et dixeris quae cum eum sanguine ad inferos.

10 Dominus legitur David cum patribus suis, et sepultus est in civitate David.

11 Dies autem quibus regnavit David super Israel, quadraginta anni sunt: in Hebron regnavit septem annis: in Jerusalem, triginta tribus.

12 Salomon autem natus super thronum David patris sui, et firmatum est regnum eius nimis.

13 Et ingressus est Adonias filius Hagzille ad Bethsabée matrem Salomonis. Quae dixit ei: Pacificus est ingressus tuus? Quae respondit: Pacificus.

14 Adithaque: Sermo mihi est ad te. Qui ait: Loquere. Et ille:

15 Tu, inquit, nosti, quia mentis erat regnum, et me proposuerat omnis Israel tibi in regem: sed transfatum est regnum, et factus est frater meus à Domina eius consultatus est ei.

16 Nunc ergo petitionem unam precor à te: ne confundas faciem meam. Quae dixit ad eum: Loquere.

17 Et ille ait: Precor ut dicas Salomoni regi (neque enim negare tibi quidquam potest) ut det mihi Abisag Sunamitam uxorem.

18 Et ait Bethsabée: Bene, ego loquar pro te regi.

19 Fecit ergo Bethsabée ad regem Salomonem, ut loqueretur ei pro Adonia; et surrexit rex in occursum eius, adoravitque eam, et sedit super thronum suum: postquam est thronus matris regis, quae sedit ad dexteram eius.

20 Dixitque ei: Petitionem unam par-

1 En desagravio de la magestad real que ultrajo. — David había perdonado las injurias hechas à su persona; pero oyó que no podía defender à la viudeta pública del congo de las dñas de Estado; y por eso advirtió à su hijo que cumpliese con su deber.

lió à recibirlas al repasar yo el Jordan, te juré por el Señor, diciendo: No te quitaré la vida.

9 Pero tú no permitas que quede impune su delito: sabio eres para conocer como le has de tratar; y harás que acabe su vejez con muerte violenta.

10 Fue pues David à descansar con sus padres, y le sepultaron en la ciudad de David.

11 El tiempo que reinó David sobre Israel fue de cuarenta años. En Hebron reinó siete años, y treinta y tres en Jerusalem.

12 Y yacelló Salomón en el trono à su padre David, y quedó su reino firmísimamente establecido.

13 Mas Adonias, hijo de Haghth, fue à encontrar à Bethsabée, madre de Salomón: en cual le dijo: ¿Es de paz tu venida? De paz, respondió ei;

14 y añadió: Tengo que hablar contigo. Habla, respondió ella. Y Adonias:

15 Ya sabes, dijo, que la corona me tocaba à mí, y que todo Israel me había preferido para que fuese su rey: pero el reino ha sido transferido, y puesto en poder de mi hermano; porque le tenía destinado el Señor para ei.

16 Ahora pues una sola cosa te pido, no me hagas el desaire de negármela. Explicato, dijo ella.

17 Adonias entonces dijo: Suplícote que digas al rey Salomón (ya que no puede negarte cosa alguna) que me dé por esposa à la sunamite Abisag.

18 Bien está, contestó Bethsabée, yo hablaré por tí al rey.

19 Pasó pues Bethsabée à ver al rey Salomón para hablarle à favor de Adonias, y levantóse el rey à recibirla, y la saludó con profunda reverencia; sentóse despues en su trono; y pusieron un trono à adonias para la madre del rey, en cual se sentó à su dextera;

20 y le dijo: Una gracia bien pequeña

2 Que era una parte de la de Jerusalem que conquisó David à los jehusos. Venise su sepulcro en tiempo de los Apóstoles. Act. II. v. 29. y en el de San Jerónimo. Ep. ad Marcell. Leve el elogio de David en el cap. XLVII. del Eclesiástico.

culam ego deprecor à te: ne confundas faciem meam. Et dixit ei rex: Peti mater meae: neque enim fas est ut avertam faciem tuam.

21 Quae ait: Detur Abisag Sunamitis Adoniae fratri tuo uxore.

22 Responditque rex Salomon, et dixit matri suae: Quare postulasti Abisag Sunamitam Adoniae? postula ei et regnum: ipse est enim frater meus maior me, et habet Abiathar sacerdotem, et Joab filium Sorviae.

23 Juravit itaque rex Salomon per Dominum, dicens: Haec facies mihi Deus, et hoc addat, quia contra animam tuam locutus est Adonias verbum hoc.

24 Et nunc vocat Dominus, qui firmavit me, et collocavit me super solium David patris mei, et qui fecit mihi domum, sicut locutus est, quia hodie occidetur Adonias.

25 Misitque rex Salomon per morum Banaim filii Joiadae, qui interfecit eum, et mortuus est.

26 Abiathar quoque sacerdos dixit rex: Fede in Anathoth ad agrum tuum: equidem vir mortuus es: sed hodie te non interficiam, quia portasti arcam Domini Dei eorum David patris mei, et sustinisti laborem in omnibus, in quibus laboravit pater meus.

27 Ejecit ergo Salomon Abiathar, ut non esset sacerdos Domini, ut impleatur sermo Domini, quem locutus est super domum Hei in Silo.

28 Fecit autem munitus ad Joab, quod Joab delinisset post Adoniam, et post Salomonem non desinisset. fugit ergo Joab in tabernaculum Domini, et apprehendit cornu altaris.

29 Nuntiavitque regi Salomoni, quod fugisset Joab in tabernaculum Domini, et esset juxta altare: misitque Salomon Banaim filium Joiadae, di-

1 No le dejaré desairada.

vengo à pedirte, no me hagas el desaire de negármela. Respondió el rey: Pide, madre mia, que no es razon que yo te disguste.

21 Dijo entonces ella: Pues dese Abisag de Sunam por esposa à Adonias tu hermano.

22 Respondió el rey Salomón, y dijo à su madre: ¿Por qué me pides la sunamite Abisag para Adonias? Pide tambien para el mi reino: pues el es mi hermano mayor, y tiene de su parte al Sumo sacerdote Abiathar, y à Joab hijo de Sorvia.

23 Por lo cual juró el rey Salomón por el Señor, diciendo: Tráteme Dios con todo el rigor de su justicia, sino es verdad que en daño de su propia vida ha entablado Adonias esta pretension.

24 Ahora pues, vive Dios, que me ha establecido y colocado sobre el solio de mi padre David, y que me ha fundado casa como lo tenía prometido, que hoy ha de morir Adonias.

25 En segunda dió sus órdenes à Banaim, hijo de Joiada, el cual le quitó la vida. Así murió Adonias.

26 Dijo animoso el rey à Abiathar Sumo sacerdote: Retírate à la posesion que tienes en Anathoth. Tú, à la verdad, mereces la muerte: pero yo no te quito hoy la vida, por cuanto llevaste el Arca del Señor Dios delante de mi padre David, y acompañaste à dicho mi padre en todos los trabajos que padeció.

27 Con esto Salomón desterrò à Abiathar, para que no ejerciese mas las funciones de Sumo sacerdote del Señor: con lo cual se cumplió la palabra pronunciada por el Señor en Silo, contra la casa de Hei.

28 Llegó esto à oídos de Joab; quien había seguido el partido de Adonias, y no el de Salomón. Refugióse pues Joab al Tabernáculo del Señor, y asióse de la punta del altar.

29 Diéronle cuenta al rey Salomón de que Joab se habia refugiado al Tabernáculo del Señor, y de que estaba al lado del altar; y envió Salomón à Banaim

1 Reg. II. v. 31. — III. v. 11.

uens: *Fade, interfice eum.*

30 *Et venit Banaías ad tabernaculum Domini, et dixit ei: Hæc dixit rex: Regredere. Qui ait: Non egrediar, sed hic moriar. Remouit itaque Banaías regem, dicens: Hæc factus est Joab, et hæc respondit mihi.*

31 *Dixitque ei rex: Ene incedit contra eum, et interfice eum, et sepeli, et omne uerbis sanguinem innocentem, qui effusus est à Joab, à me et à domo patris mei.*

32 *Et respondit Dominus sanguinem eius super caput eius, quia interfecit duos viros justos, multosque re, et occidit eos gladio, pater vero David sperante, Amner filius Ner principis militum Israel, et Amasa filium Isaiæ principem exercitus Juda.*

33 *et reuertetur sanguis illorum in caput Joab, et in caput seminis eius in sempiternum. David autem et semini eius, et domus et throno illius, et pax usque in æternum à Domino.*

34 *Ascendit itaque Banaías filius Joab, et egressus cum interfecit sepulcrumque est in domo sua in deserto.*

35 *Et constituit rex Banaíem filium Joab, rex eo super exercitum, et Sadoc sacerdotem posuit pro Abiathar.*

36 *Misit quoque rex, et vocauit Semei, dixitque ei: Ad istam urbem domum in Ierusalem, et habitans ibi, et non egrediaris inde: hinc usque illuc.*

37 *Quoniam quæcumque uideris egressus fueris, et transieris torrentem Cedron, scito te interfecitum: sanguis enim erit super caput tuum.*

38 *Dixitque Semei regi: Bene sermo: uicisti locutus est dominus meus rex, sic faciet seruus tuus. Habitabo itaque Semei in Ierusalem diebus multis.*

39 *Et cum esset autem post annos tres, ut fugerent serui Semei ad Achis filium*

1 Era Joab reo de dos homicidios voluntarios, y traidor y rebelde contra el soberano; y por eso creyó Salomón, que no habiendo

DE LOS REYES.

hijo de Joab, diciendo: Anda, ve, y mádale.

30 Fue, pues, Banaías al Tabernáculo del Señor, y dijo a Joab: El rey te manda que salgas fuera. No saldré, respondió Joab; sino que moriré aquí. Dio Banaías parte al rey, diciendo: Esto me ha dicho Joab, y esto me ha respondido.

31 Y el rey le contestó: Hazlo como él ha dicho: mádale, y dale sepultura; y con eso me lavarás á mí y á la casa de mi padre de la sangre inocente que derramó Joab.

32 Y el Señor hará crecer su sangre sobre su cabeza; puesto que él asesinó á dos varones justos, y mejores que él, atravesando con su espada, sin que mi padre David lo supiese, á Amner hijo de Ner, general del ejército de Israel, y á Amasa hijo de Jether, general del ejército de Juda.

33 Revuélvese pues la sangre de estos sobre la cabeza de Joab, y sobre la cabeza de sus descendientes para siempre. Mas á David y á su descendencia, á su casa y á su trono, dé el Señor paz sempiterna.

34 Subió pues Banaías, hijo de Joab, y arremetiéndole, le quitó la vida, y fue sepultado en una casa suya en el desierto.

35 Después de esto el rey dió á Banaías hijo de Joab el mando del ejército en lugar del difunto; y nombró á confreth Somo sacerdote á Sadoc, en vez de Abiathar.

36 Envió también el rey á llamar á Semei, y le dijo: Hazte una casa en Ierusalem y habita en ella, de donde nunca saldrás para ir á esta ó á la otra parte.

37 porque ten entendido que en cualquier día que salieres y pasares el torrente de Cedron perderas la vida; y tu sangre crecerá sobre tu cabeza.

38 Respondió Semei al rey: Está muy bien: tomo lo manda el rey mi señor, así lo hará tu siervo. Habito por Semei largo tiempo en Ierusalem.

39 Mas al cabo de tres años accedió que unos esclavos de Semei se le huyeron otro medio, pudo hacerle matar en el mismo año del altar.

Moacha regem Geth: nunquidumque est Semei, quod serui eius essent in Geth.

40 *Et surrexit Semei, et stetit ad os suum, utque ad Achis in Geth ad requirendum seruos suos, et adduxit eos de Geth.*

41 *Nunquidum est autem Salomoni, quod esset Semei in Geth de Ierusalem, et rediret.*

42 *Et mittens uocauit eum, dixitque illi: Nonne testifatus sum tibi per Dominum, et prædixi tibi: Quocumque die egressus eris hinc et illuc, scito te esse mortuum? Et respondisti mihi: Bonus sermo, quem audii.*

43 *Quare ergo non custodisti iuramentum Domini, et preceptum quod præceperam tibi?*

44 *Dixitque rex ad Semei: Tu nosti omne malum, cuius tibi conscius est cor tuum, quod fecisti David patri meo: reddidit Dominus malitiam tuam in caput tuum.*

45 *Et reu. Salomon benedixit, et terroris David erit stabilitus coram Domino usque in sempiternum.*

46 *Jussit itaque rex Banaíem filio Joab, qui egressus, percussit eum, et mortuus est.*

á la jurisdicción de Achis hijo de Maachá, rey de Geth; y fue Semei avisado de que sus esclavos se hallaban en Geth.

40 Con lo que Semei fue y aparejó su jumento, y marchó á verne con Achis en Geth para recobrar sus esclavos, de donde en efecto se las trajo consigo.

41 Dieron luego parte á Salomón de que Semei habia ido de Ierusalem á Geth, y vuelto.

42 Y enviando el Rey á llamarle, le dijo: ¿No te juré yo por el Señor, y te previne que en cualquier día que salieses para ir acá ó allá, se te quitaria la vida? Y tú me respondiste: Justa es la orden que acabo de oír.

43 ¿Cómo es pues que has trasgado el juramento del Señor, y el precepto que yo te puse?

44 Y añadió el Rey á Semei: Tú bien sabes, y tu misma conciencia es testigo de todo el mal que hiciste á mi padre David. El Señor ha hecho caer sobre tu cabeza el castigo de tu maldad.

45 Mas el rey Salomón será bendito, y el trono de David será estable para siempre delante del Señor.

46 En seguida dió el Rey sus órdenes á Banaías hijo de Joab, el cual saliendo á fuera le hirió, y le dejó muerto.

CAPITULO III.

Salomon toma por esposa á una hija de Pharaon. Pide al Señor la subiduría. Sentencia entre dos mugeres sobre un niño.

1 *Confirmatum est lignum regnum in manu Salomonis, et instituitur conjugatus est Pharaon regi Aegypti accepit namque filium eius, et adduxit in ciuitatem David, donec compleret ædificatum domum suam, et domum Domini, et murum Ierusalem per circuitum.*

2 *Attamen populus immolabat in excelsis: non enim ædificatum est templum nomini Domini usque in diem illum.*

3 *Dilexit autem Salomon Dominum,*

1 Cabece que la hija de Pharaon abraza la religión de los idólatras. Ps. XLII. v. 11, 12. No obstante algunas opus que volvió des-

1 Salomón pues, afianzado que hubo su trono, emparentó con Pharaon, rey de Egipto, disponiéndose con su hija; la que condujo á la ciudad de David, mientras que acababa de edificar su casa y el templo del Señor, y los muros al rededor de Ierusalem.

2 Micraías taño el pueblo ofrecía sacrificios en los lugares altos: porque no estaba todavía edificado el templo del Señor.

3 Y Salomón amó al Señor, y siguió

poica á idolatrar, y fue causa de la caída de Salomón.

ambulans in preceptis David patris sui, excepto quod in excelsis immolabat, et accendebat thymiana.

4. *Abiit illicque in Gaboon, ut immolaret ibi: illud quippe erat excelsum maximum: mille hostias in holocaustum obtulit Salomon super altare illud in Gaboon.*

5. *Apparuit autem Dominus Salomoni per somnium nocte, dicens: Postula quod vis ut dem tibi.*

6. *Et ait Salomon: Tu fecisti cum servo tuo David pater meo misericordiam magnam, sicut ambulavi in conspectu tuo in veritate, et iustitia, et recto corde tecum; custodisti et misericordiam tuam grandem, et abisti et filium sedentem super thronum tuum, sicut est habitus.*

7. *Et nunc, Domine Deus, tu regnare fecisti servum tuum pro David patre meo: ego autem sum puer parvulus, et ignorans exitum et introitum meum.*

8. *Et servus tuus in medio est populi, quem elegisti, populi israel, qui numerari et supputari non potest pre multitudine.*

9. *Dabis ergo servo tuo cor docile, ut populum tuum iudicare possit, et discernere inter bonum et malum; quis enim poterit iudicare populum istum, populum tuum hunc multum?*

10. *Piacuit ergo sermo coram Domino, quod Salomon postulasset hujuscemodi rem.*

11. *Et dixit Dominus Salomoni: Quia postulasti verum hoc, et non petisti tibi alie multas, nec divitias, aut animas inimicorum tuorum, sed postulasti tibi sapientiam ad discernendum iudicium: ecce feci tibi secundum sermones tuos, et dedi tibi cor sapientis et intelligentis, in tantam ut nullas ante te similitudines fuerit, nec post te surrecturus sit.*

1 Esto es, en ciertos lugares como Bethel, Sichem, Hebron, Gulgai, Gaboon, etc., que los hebreos veneraban por haber estado allí el Arca del Señor. Pero después de erigido el Tabernáculo, su población ofrecere sacrificios fuera de él, aunque el Señor toleraba al-

los preceptos de David su padre: solamente que ofrecia sacrificios y quemaba incienso en los lugares altos.

4 Partió pues para Gaboon, á fin de ofrecer allí sacrificios: por cuanto era este el mas grande entre los lugares excelsos; mil victimas ofreció Salomon en holocausto sobre aquel altar en Gaboon.

5 Y aparecióse el Señor por la noche en sueños á Salomon, diciendo: Píde lo que quieres que yo te otorgue.

6 Respondió Salomon: Tú usaste de gran misericordia con tu siervo David, mi padre; así como el anduvo en tu presencia con verdad, y justicia, y rectitud de corazón para contigo; tú le conservaste tu gran misericordia; y le diste un hijo que se sentase sobre su trono, según que hoy se verifica.

7 Ahora pues, Señor Dios, tú me has hecho reinar á mí, siervo tuyo, en lugar de mi padre David; mas yo soy aun como un niño chiquito, que no sabe la manera de conducirse.

8 Por otra parte se halla tu siervo en medio del pueblo que tú escogiste, pueblo infinito que no puede contarse ni reducirse á número por su muchedumbre.

9 Da pues á tu siervo un corazón dócil para que sepa hacer justicia, y discernir entre lo bueno y lo malo; porque si no quien será capaz de gobernar este pueblo, este pueblo tuyo tan numeroso?

10 Agradó esta oracion al Señor, por haber pedido Salomon semejante gracia.

11 Y dijole el Señor: Por cuanto has hecho esa petición; y no has pedido para tí larga vida, ni riquezas, ni la muerte de tus enemigos; sino que has pedido sabiduría para discernir lo justo:

12 sábelo que yo he otorgado tu rúplica, y dábote un corazón sabio, y de tanta inteligencia que no le ha habido semejante antes de tí, ni le habrá después.

guno vez la columna antigua. S. Aug. Quest. XXXVI. in Jul.

2 Esto es, en un éxodo, ó viaja profética. Véase S. Jerónimo.

3 Sep. VII. v. 17.—Eccle. XLII. v. 14.

13. *Sed et hanc, quae non postulasti deus tibi; divites scilicet, et gloriam, ut nemo fuerit similis tui in regibus, curasti retro diebus.*

14. *Si autem ambulaveris in viis meis, et custodieris precepta mea, et mandata mea, sicut ambulavit pater tuus, longos faciam dies tuos.*

15. *Isrlur coigavit Salomon, et intellexit quod esset somnium; cumque venisset Jerusalem, stetit coram archa foederis Domini, et obtulit holocausta, et fecit victimas pacificas, et grande convivium universa familia suis.*

16. *Tunc venerunt duae mulieres meretriciae ad regem, steteruntque coram eo.*

17. *Quarum una ait: Obsecro, mi domine: ego et mulier haec habitabamus in domo una, et peperit apud eam in cubiculo.*

18. *Tertia autem die postquam ego peperit, peperit et haec; et eramus simul, nullusque alius nobiscum in domo, exceptis nobis duabus.*

19. *Mortuus est autem filius mulieris hujus nocte; dormiens quippe oppressit eum.*

20. *Et conurgens intempeste noctis silentio, tulit filium meum de latere meo ancille tuae dormientis, et collocavit in sinu suo: suum autem filium, qui erat mortuus, posuit in sinu meo.*

21. *Cumque surrexissim mane ut daretur lac filio meo, apparuit mortuus: quem diligentius intuens clara luce, deprehendi non esse meum quum genueram.*

22. *Responditque altera mulier: Non est ita ut dicis, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit. Et confusum illa dicebat: Mentiris: filius quippe meus vivit, et filius tuus mortuus est. Atque in hanc modum contendebant coram rege.*

23. *Tunc rex ait: Haec dicit: Filius meus vivit, et filius tuus mortuus est. Et ista respondit: Non, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit.*

1 Véase Jos. II. v. 1.—2.º I. v. 22.

13 Pero aun esto que no has pedido, te lo daré, es á saber, riquezas y gloria: por manera que no habrá habido en todos los tiempos pasados ningún rey que te iguale.

14 y si tú siguieres mis caminos, y observares mis preceptos y mis leyes, conforme lo hizo tu padre, te concederé larga vida.

15 Luego que despertó Salomon, reconoció la cualidad ó verdad de aquel sueño; y llegado á Jerusalem, presentóse ante el Arca del Testamento del Señor, y ofreció holocaustos y victimas pacíficas, y dió un gran banquete á todos sus cortesanos.

16 En aquella sazón acudieron al rey dos mugeres públicas, y presentándose á su tribunal,

17 dijo una de ellas: Dignate escucharme, oh señor mio: Yo y esta muger vivíamos en una misma casa, y yo parí en el mismo aposento en que ella estaba.

18 Tres dias después de mi parto, parió tambien ella: nos hallamos las dos juntas, y no había en la casa nadie sino nosotras dos.

19 Mas el hijo de esta muger murrió una noche; porque estando ella durmiendo le sofocó.

20 Y levantándose en silencio á una hora intempestiva de la noche, cogió á mi niño del lado de esta sierva tuya, que estaba dormida, y se le puso en su seno, y á su hijo muerto le puso en el mio.

21 Cuando me incorporé por la mañana para dar de mamar á mi hijo, le hallé muerto; pero mirándole con mayor atención así que fue día claro, reconocí no ser el mio, que yo había parido.

22 A esta respondió la otra muger: Es falso: tu hijo es el que murió, y el que vive es el mio. La otra por el contrario decía: Mientes, pues mi hijo es el vivo, y el tuyo es el muerto; y de esta manera altercaban en presencia del rey.

23 Dijo entonces el rey: La una dice: Mi hijo es el vivo, el muerto es el tuyo. La otra responde: No, que tu hijo es el muerto, y el vivo es el mio.

24. *Dixit ergo rex: Affere mihi gladium. Cumque attulissent gladium coram rege,*

25. *dividite, inquit, infantem vivum in duas partes, et dato unam partem uni, et dimidium partem alteri.*

26. *Dixit autem mulier, cujus filius erat vivus, ad regem: Quoniam sunt quippe videra eius super illam. Obsecra, domine, dabo illi infantem vivum, et nocte interfecere eum. Et substituo illa dicebat: Nec mihi nec illi mi, sed dicitur.*

27. *Respondit rex, et ait: Dabo hunc infantem vivum, et non scissur: hinc est enim malus cunctis.*

28. *Audivit itaque omnis Israel iudicium quos pallasset rex, et admirantur regem, videntes sapientiam Dei facti in eo ad faciendam iudicium.*

CAPÍTULO IV.

De los principales oficiales y gobernadores que tenia Salomón y idea de la augusta y gloria de este rey.

1. *Erat autem rex Salomon regnans super omnium Israel,*

2. *et hi principes eius habitati: Azarias filius Sadoc sacerdos.*

3. *Elihoresh et Ahia filii Sae scribae, Josaphat filius Ahilud a cancellariis:*

4. *Banaias filius Jojada super exercitum: Sadoc autem, et Benaiah sacerdotes.*

5. *Azarias filius Nathan super eos qui assistebant regi: Zadai filius Nathan, sacerdos, amicus regis.*

6. *et Ahisar propositus armis: et Adoniram filius Adda super robata.*

7. *Habebat autem Salomon duodecim prefectos super omnium Israel, qui praebebant ammoniam regi et danti ejus: per*

24. Ahora bien, dijo el rey, traedme una espada. Y así que se la hubieron traído:

25. Partid, dijo, por medio el niño vivo, y dad la una mitad á la una, y la otra mitad á la otra.

26. Mas entonces la muger que era madre del hijo vivo, clamó al rey (porque se le convovieron sus entrañas por amor á su hijo): Dale, te ruego, oh señor, á ella vivo el niño, y no le mates. Al contrario decia la otra: Ni sea mio ni tuyo, sino dividase.

27. Entonces el rey pronunció esta sentencia: Dad á la primera el niño vivo, y ya no hay que matarle, pues ella es su madre.

28. Divulgóse por todo Israel la sentencia dada por el rey, y se llenaron todos de un respetuoso temoc á el, viendo que le asistia la sabiduria de Dios para administrar justicia.

1. Reinaba pues Salomón sobre todo Israel;

2. y éstos eran sus principales ministros: Azarias, hijo del sumo sacerdote Sadoc;

3. Elihoresh y Ahias, hijos de Sae, secretarios: Josaphat, hijo de Ahilud, canceller;

4. Banaías, hijo de Jojada, general de los ejércitos: Sadoc y Benaiah, Sumos sacerdotes;

5. Azarias, hijo de Nathan, superintendente de los que asistían al rey: Zadai, hijo de Nathan, sacerdote, privado ó confidente del rey;

6. y Ahisar, mayordomo mayor, y Adoniram, hijo de Adá, superintendente de las rentas.

7. Tenia tambien Salomón doce intendentes repartidos en todo Israel, los cuales proveían de víveres al rey y á su pa-

ingulos enim menses in anno, singuli necessaria ministrabant.

8. *Et hae vocantur eorum: Benhar, in monte Ephraim.*

9. *Bendecar, in Macces, et in Salebim, et in Bethsames, et in Elon, et in Bethaan.*

10. *Benhesed in Aruboth: ipsius erat Sadio, et omnis terra Epher.*

11. *Benabiodab, cujusannis Nephthador, Topheth filium Salomonis habebat uxorem.*

12. *Bana filius Ahilud regerat Thanae, et Mageldo, et in omni parte Bethsan, que est iuxta Sarthana subter Jezrael, á Bethsan usque Abelmehula á regione Jemoam.*

13. *Bengaber in Ramoth Galaad: habebat Avothiam filiam Manasse in Galaad: ipse praeerat in omni regione Argob, que est in Basan, sexaginta civitatibus magnis atque muratis, quae habebant ceras aereas.*

14. *Ahinadab filius Ado praeerat in Manaim.*

15. *Achimans in Nephthali: sed et ipse habebat Basemath filium Salomonis in conjugio.*

16. *Baana filius Husi, in Aser et in Baloth.*

17. *Josaphat filius Phaeue, in Issachar:*

18. *Semei filius Ela, in Benjamin.*

19. *Gaber filius Uri, in terra Galaad, in terra Sehon regis Amorrhoei et Og regis Basan, super omnia quae erant in illa terra.*

20. *Juda et Israel innumerabiles, sicut arena maris in multitudinis, comedentes, et bibentes, atque laetantes.*

21. *Salomon autem erat in ditione sua, habens omnia regna á flumine terra Philistinum usque ad terminum Aegypti: offerentium sibi munera, et servitium et cunctis diebus vitae ejus.*

22. *Erat autem cibus Salomonis per dies singulos, triginta cori similis, et*

lacio. Cada uno de estos ministraba durante un mes al año todo lo necesario.

8. Y he aquí sus nombres: Benhar, tendiente en toda la montaña de Ephraim: 9. Bendecar, en Macces, y en Salebim, y en Bethsames, y en Elon, y en Bethaan;

10. Benhesed, en Aruboth; y á este le pertenecia tambien Sadio, y todo el territorio de Epher:

11. Benabiodab, que tenia toda la provincia de Nephthdor: estava este casado con Tapheth, hija de Salomon:

12. Bana, hijo de Ahilud, tenia la intendencia de Thanae y de Mageldo, y de todo el país de Basan, que está cerca de Sarthana, debajo de Jezrael, desde Bethsan hasta Abelmehula en frente de Jemoam:

13. Bengaber en Ramoth de Galaad, tenia las villas de Isir hijo de Manasse en Galaad, y gobernaba todo el país de Argob, que está en Basan, á sesenta poblaciones grandes y muradas, cuyas puertas se cerraban con larras de bronce.

14. Ahinadab, hijo de Ado, preidia en Manaim:

15. Achimans en Nephthali, quien estuvo asimismo casado con Basemath, hija de Salomon:

16. Baana, hijo de Husi, en Aser, y en Baloth:

17. Josaphat, hijo de Phaeue, en Issachar:

18. Semei, hijo de Ela, en Benjamin.

19. Gaber hijo de Uri en la tierra de Galaad, en la tierra que fue de Sehon rey de los Amorrhoeos, y de Og rey de Basan: y cuidaba de todo lo de aquel país.

20. Juda e Israel formaban un pueblo innumerable como las arenas del mar: y comían y bebían con alegría.

21. Extendiase el dominio de Salomón sobre todos los reinos del país de los philistinos, desde el río Euphrates hasta las fronteras de Egipto: los cuales le traían presentes, y le estavieron sujetos todo el tiempo que vivió.

22. Las provisiones para la mesa de Salomon á gasto de su palacio, eran cada

1. Así el texto hebreo; y así leia San Agustin, *Quaest. XXV. in Job. — II. Bar. IX. v. 26.*

sexaginta cari farinae,

23 decem boves pingues, et viginti boves pascales, et centum asines, eccepla venatione cervorum, caprearum, atque lubarum, et avium altilium.

24 Ipse enim obtinebat omnem regionem que erat trans flumen, à Thiaphna usque ad Gazam, et civitates regum illarum regionum: et habebat pacem ex omni parte in circuitu.

25 Habitabatque Juda et Israel ab epse usque usque, uniusquisque sub vite sua, et sub ficu sua, à Dan usque Bersebe, civitates dicitur Salomonis.

26 Et habebat Salomon quadraginta milia præsepium equorum curricula, et duodecim milia quadrupedum.

27 Nutricbantque eos superintendi regis præfecti: sed et necessaria mensie regis Salomonis, cum ingenti cura præbebant in tempore suo.

28 Hordeum quoque et paleam locorum et fumentorum, deferabant in eorum usque erat rex, facta constitutum sibi.

29 Dedit quoque Deus sapientiam Salomoni, et prudentiam nullam nitens, et altitudinem cordis, quasi arenam que est in litore maris.

30 Et præcedit sapientia Salomonis omnium Orientalium et Ægyptiorum,

31 et erat sapientior cunctis hominibus: sapientior Ethan Erahita, et Heman, et Chatoth, et Darda, filijs Marhob: et erat nominatus in universis gentibus per circuitum.

32 Locutusque est quoque Salomon tria milia parabolas: et fuerunt carmina ejus quinque et mille.

33 Et disputavit super lignis, et cedris que est in Libano, usque ad hyacinthum que egreditur de pariete: et discernit de

dia treinta coros de flor de barina, y sesenta de harina coman.

23 diez bueyes cebados y veinte de pascos, y cien carneros, sin contar la cara de ciervos, corcos, y búfalos, y aves cebadas, ó volateria.

24 porque era el señor de todo el país de la otra parte del río, desde Thiaphna hasta Gaza, y de todos los reyes de aquellas regiones; y estaba en paz con todos los continentes de las fronteras.

25 Así es que Juda é Israel vivian sin sombra ninguna, cada qual á la sombra de su parra, ó de su higuera, desde Dan hasta Bersebee, todo el tiempo que reinó Salomon.

26 Demas de esto tenia Salomon en sus caballerias 40 mil caballos para carros de guerra, y doce mil de montar.

27 á los cuales mantenian los sobredichos doce provedores del rey: los mismos que con gran esmero proveian á su debido tiempo la fienra del rey Salomon de todo lo necesario.

28 Y asimismo conducian á lugar donde se hallaba el rey, cebada y paja para los caballos y bestias de carga, segun la seden que se les tenia dadas.

29 Dio ademas Dios á Salomon una sabiduria y prudencia incomparable, y una magnanimidad inmensa, como la arena que está en las playas del mar.

30 Avenia jaba la sabiduria de Salomon á la sabiduria de todos los orientales y de los egypcios.

31 Era mas sabio que todos los hombres: mas sabio que Ethan ó el Erahita, y que Heman, y Chatoth, y Darda hijos de Marhob; y era muy celebrado en todas las naciones comarcanas.

32 Pronunció tambien tres mil parabolas, y sus cánticos fueron mil y cinco.

33 Trató asimismo de todas las plantas, desde el cedro que se cria en el Libano hasta el hysoyo que brota de las

jumentis, et volucribus, et reptilibus, et piscibus.

34 Et cunctabant de cunctis populis ad audientiam sapientiam Salomonis, et ab universis regionibus terra, qui audiebant sapientiam ejus.

paredes; y discurriró acerca de todos los animales y de las aves, de los reptiles, y de los peces.

34 Por lo que venían de todos los países á escuchar la sabiduria de Salomon, y enviados de todos los reyes de la tierra, entre los cuales se halla esparcido la fama de su sabiduria.

Preparativos para la fábrica del Templo. Hiram se ofrece á suministrarle los materiales.

1 Misit quoque Hiram rex Tyri servos suos ad Salomonem: auditus enim quid ipsum invisisset regem pro patre eius; quia amicus fuerat Hiram David omni tempore.

2 Misit quidem Salomon ad Hiram, dicens:

3 Tuxisti voluntatem David patris mei, et quia non potuerit edificare domum nomini Domini Dei sui propter bella imminenda per circuitum; donec daret Dominus eos sub vestigio pedum ejus.

4 Nunc autem requiem dedit Dominus Deus meus mihi per circuitum; et non est satan, neque occursum malus.

5 Quomodo enim cogit edificare templum nomini Domini Dei mei, sicut locutus est Dominus David patri meo, dicens: Filius tuus, quem dabo pro te super solium tuum, ipse edificabit domum nomini meo.

6 Præcipe igitur ut præciant mihi servos tui cedros de Libano, et servi mei sint cum servis tuis; mercedem autem servorum tuorum dabo tibi quomocumque poteris; scis enim quomodo non est in populo meo vir qui noverit ligna cadere sicut Sidoni.

7 Cum ergo audisset Hiram verba Salomonis, letatus est valde, et ait: Benedictus Dominus Deus hodie, qui dedit David filium sapientissimum super

1 Ademas de ero Hiram, rey de Tyro, envió sus embajadores á Salomon, habiendo sabido que le habian ungido rey en lugar de su padre: porque Hiram habia sido siempre amigo de David.

2 Salomon despachó tambien una embajada á Hiram, diciéndole:

3 Bien sabes el deseo que tuvo mi padre David, y que no pudo edificar el templo al Nombre del Señor su Dios, á causa de las guerras que tenia con sus vecinos, hasta que el Señor se los puso bajo las plantas de sus pies.

4 Mas ahora el Señor mi Dios me ha dado reposo por todas partes, y no teugo enemigo ni obstáculo alguno.

5 Por lo cual pienso edificar un templo al Nombre del Señor Dios mio, como lo dejó el Señor ordenado á mi padre David, diciendo: Tu hijo á quien pondré en tu lugar sobre tu solio, ese ha de edificar el templo al Nombre mio.

6 Da pues órden á tus gentes que me corten cedros del Libano, y mis gentes se juntarán con las tuyas, y por el salario de estas te daré todo lo que pidieres; porque bien sabes que no hay en mi pueblo quien sepa labrar la madera como los sidonios.

7 Así que oyó Hiram la embajada de Salomon, alegróse sobremanera, y exclamó: Bendito sea hoy el Señor Dios que dió á David un hijo sapientísimo

1 Esto meciósi luego que Salomon fue ungido rey; pero se halla ahora de ello, por razon de la fabrica del Templo, de que se va á tratar.

Torr. II.

2 En muchos parllos gentiles se respeta el Dios de los hebreos como un Dios particular de dicho pueblo. I. Reg. II. — II. Reg. I. I. v. 16. — III. Reg. XX. v. 23.

M 3

populum hunc plurimum.

8. Et misit Hiram ad Salomonem, dicens: Audi vi quicumque mandata militij ego faciam omnem voluntatem bonam in lignis cedris et obsequio.

9. Servus meus dependet ex te Libano ad mare; et ego componam eum in rubra la mari, utque ad locum quem designaveris mihi; et applicabo te illi; et in talibus ea; prout ubique necessarium fuerit, ut deservit casus domus meae.

10. Venque Hiram dabit Salomoni ligna cedrina; et ligna obsequio, juxta omnem voluntatem tuam.

11. Salomon autem providebat Hiram totos trientes viginti milia in eorum annuatim, et viginti canos partiumque hinc tribuebat Salomon Hiram per singulos annos.

12. Dedit quoque Dominus sapientiam Salomoni, sicut voluit; et ex eo pariter inter Hiram et Salomonem, et perseveravit ambo foedus.

13. Et sicque rex Salomon operatus de omni Israel, et exivit indicio triginta milia virorum.

14. Mille quoque eos in Libanum, decem milia per menses singulos partim, ita ut duobus mensibus essent in domibus suis; et Adoniram erat super hiis universis inditibus.

15. Fueruntque Salomoni operantia milia eorum qui dicebantur operarios, et viginti milia laborum in monte:

16. abque propositis qui praeerant singulis operibus, numero trium milium et trecentorum, praeipuum numero et hinc qui faciunt opus.

17. Proutqueque rex, ut tollerent lapides grandes, lapides pretiosos, in fundamentum templi, et quadrarent ea.

18. Quos designavit cementum Salomonis, et cementum Hiram, prout Gebii preparaverunt ligna et lapides ad aedificandam domum.

1. Esto es, de los que trabajan para ti en mi casa.

para gobernar un pueblo tan numeroso.
8. Inmediatamente Hiram envió a decir á Salomon: He oído todo lo que me pides: cumpliré todos tus deseos en orden á las maderas de cedro y de abeto.

9. Mis siervos las trasportarán desde el Libano al mar, y haré acomodarlas en almadías ó balsas, dirigiéndolas al lugar que me señalares, y las haré arriar allí, y tú las mandarás recoger. Entretanto me suministrarás lo que necesite para el mantenimiento de mi casa.

10. Daba pues Hiram á Salomon maderas de cedro y de abeto, cuantas este quería.

11. Y Salomon por su parte daba á Hiram para sustento de su palacio 3 veinte mil codos de trigo, y veinte mil de queso partim: todo esto daba anualmente Salomon á Hiram.

12. Dio también el Señor á Salomon la sabiduría, como se lo habia prometido. Y tenían paz entre sí Hiram y Salomon, é hicieron alianza reciproca.

13. Tras esto escogió el rey Salomon obreros de todo Israel, y fueron los pedidos treinta mil hombres.

14. Los cuales enviaba á Libano por su turno, diez mil cada mes; de modo que estaban dos meses en sus casas. Adoniram era el que cuidaba del cumplimiento de esta disposicion.

15. Tavo tambien Salomon setenta mil hombres para la conduccion de los materiales, y ochenta mil canteros en el monte:

16. sin contar los sobrestantes de cada una de las obras, un número de tres mil y trescientos, los cuales dirigian la gente y los obreros.

17. Mandó tambien el rey que sacasen piedras grandes, piedras de gran precio para los fundamentos del templo, y las cuadrasen.

18. Lo cual ejecutaron los canteros de Salomon con los de Hiram: particularmente los Gebios, que fueron los que pulieron las maderas y las piedras para la fabrica del templo.

2. Esto es, de la gente que mantenía el rey, ó de dichos operarios.

CAPÍTULO VI.

Describese la fábrica del Templo.

1. Factum est ergo quadringentesimo et octogesimo anno egressione filiorum Israel de terra Egypti, in anno quarto, mense Zio, (ipse est mensis secundus) regni Salomonis super Israel, aedificari cepit domus Domini.

2. Domus autem, quam aedificabat rex Salomon Domino, habebat sexaginta cubitos in longitudine, et viginti cubitos in latitudine, et triginta cubitos in altitudine.

3. El porticus erat ante templum viginti cubitorum longitudinis, juxta mensuram latitudinis templi, et habebat decem cubitos latitudinis ante faciem templi.

4. Fecitque in templo fenestras obliquas.

5. Et aedificavit super parietem templi tabulata per gyrum, in parietibus domus per circuitum templi et oratorii, et fecit latera in circuitu.

6. Tabulatum quod subter erat, quinque cubitos habebat latitudinis, et medium tabulatum sex cubitorum latitudinis, et tertium tabulatum septem habens cubitos latitudinis. Trabes autem posuit in domo per circuitum fornicatus, ut non haerent muris templi.

7. Domus autem cum aedificaretur, de lapidibus dotatis atque perfectis edificata est: et malleus, et securis, et omne ferramentum, non sunt audita in domo cum aedificaretur.

8. Ostium lateris mediū in parte erat domus dextrae: et per cochleam ascendebat in medium exanathem, et a medio in tertium.

9. Et aedificavit domum, et circumamovit eam: texit quoque domum laqueis, et cubitis.

10. Et aedificavit tabulatum super o-

1. Esto es, la parte llamada Santo, y la otra interior llamada Santa-Sanctorum.

2. Esto es, en la parte llamada Santo; pues

1. Comenzóse á edificar la Casa del Señor en el año cuatrocientos y ochenta despues de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, el año cuarto del reinado de Salomon sobre Israel, en el mes de Zio, esto es, el mes segundo.

2. Y la casa que el rey Salomon edificaba al Señor: tenía sesenta codos de largo, veinte de ancho, y treinta de alto.

3. Delante del templo habia un pórtico de veinte codos de largo, según la medida de lo ancho del templo; y tenía diez codos de ancho delante de la fachada del templo.

4. En el templo 2° habia ventanas trasversales ó claraboyas;

5. y junto al muro que cercaba el templo fabricó estancias entre las paredes del edificio, al redor del templo y del oratorio ó Santo-Sanctorum; é hizo lateros ó parapetos en todo el contorno.

6. El piso bajo ó atico tenía cinco codos de ancho, el de en medio seis codos, el tercero siete; y en todo el edificio que defuera asentó las vigas de tal modo que no estuviesen metidas en las paredes del templo.

7. La fabrica de la Casa del Señor se hizo de piedras labradas de apromon 3°; sin que, durante la obra de la Casa del Señor, se oyese en ella ruido de martillo, ni de hacha ó hacha, ni de ninguna otra herramienta.

8. La puerta del piso de en medio estaba al lado derecho del edificio, y por un caracol se subía á la estancia de en medio, y de esta al tercer alto.

9. Así edificó la casa y la perfeccionó, y cubrióla con arcesonados de cedro.

10. Y edificó habitaciones con tablas

el Santo-Sanctorum no recubria mas luz que la que entraba por la puerta.

3. En las mismas canteras.

man domum quoque cubilis altitudinis, et operuit domum lignis cedrinis.

17 Et factus est sermo Domini ad Salomonem, dicens:

12 Domus haec, quam aedificas, si ambulaveris in preceptis meis, et iudicia mea feceris, et custodieris omnia mandata mea, quae dico per eos, firmata termino, etiam tibi, quem locutus sum ad David patrem tuum.

13 Et habitabo in medio filiarum Israel, et non derelinquam populum meum Israel.

14 Igitar aedificavit Salomon domum, et consummavit eam.

15 Et aedificavit parietes domus intrinsecus tabulatis cedrinis, a pavimento domus usque ad summam partem parietum, et usque ad laquearia, operuit lignis cedrinis intrinsecus; et texit pavimento domus tabulis abietinis.

16 Aedificavitque viginti cubitorum ad posteriorem partem templi tabulata cedrina, a pavimento usque ad superflora: et fecit interiora domum oraculo in Sanctum sanctorum.

17 Porro quadraginta cubitorum erat ipsum templum pro foribus orientali.

18 Et cedro omnis domus intrinsecus vestiebatur, habens torcularas et juncturas suas subrefectas, et calcaturas eminentes: omnia cedrinis tabulis vestiebantur, nec omnino lapis apparere poterat in pariete.

19 Oraculum autem in medio domus, in interiori parte fecerat, ut poneret ibi arcam sedecis Domini.

20 Porro oraculum habebat viginti cubitos longitudine, et viginti cubitos altitudinis, et viginti cubitos latitudinis; et operuit ritibus auro purissimo, sed et altare vestivit cedro.

21 Domum quoque ante oraculum operuit auro purissimo, et circum laminas

1 Sobre el cual había de colocarse el Arca.

al rededor de todo el edificio, de cinco codos de altura, y cubrió la Casa con maderas de cedro.

11 Despues de lo qual habló el Señor á Salomon, diciendo:

12 En esta Casa que has edificado (si tú signieres mis preceptos, y practicares mis determinaciones, y guardares todas mis mandamientos, sin desviarte de ellos), verificaré en tu persona la promesa que hice á David tu padre:

13 y habitaré en medio de las hijas de Israel, y no desampararé nunca al pueblo mio de Israel.

14 Edificó pues Salomon el templo, y conestruyóle.

15 Las paredes del edificio las revistió por dentro de tablas de cedro desde el suelo hasta el remate de las paredes, y hasta el techo: cubriéndolo todo por dentro con madera de cedro: cubrió asimismo el pavimento del templo con tablas de abeto.

16 En la parte posterior del templo formó de tablas de cedro un edificio ó división de veinte codos desde el pavimento hasta lo mas alto; y le destinó para lugar interior del oráculo ó Santuario.

17 El templo desde la puerta del oráculo hasta abajo tenía cuarenta codos.

18 Y todo el edificio por adentro estaba revestido de cedro, con sus ensambladuras y juntas hechas con mucho primor, y artificioosamente esculpidas: todo estaba cubierto de tablas de cedro, de tal forma que no se podia ver ni una sola piedra de la pared.

19 El oráculo le había edificado en el fondo del templo, en la parte mas interior, para colocar allí el Arca del Testamento del Señor.

20 Tenía este oráculo, ó Santuario, veinte codos de largo, veinte codos de ancho, y veinte codos de alto; y le cubrió y revistió de oro purissimo. Cubrió tambien de oro el altar ó mesa de cedro.

21 Aun la parte del templo que estaba delante del oráculo la cubrió con

clavis aureis.

22 Nihilque erat in templo quod non auro tegetetur; sed et altare auro texitur.

23 Et fecit in oraculo duas cherubim de lignis olivarum, decem cubitorum altitudinis.

24 Quinque cubitorum ala cherub prima, et quinque cubitorum ala cherub altera: id est, decem cubitos habentes, a summitate alae unius usque ad alae alterius summitatem.

25 Decem quoque cubitorum erat cherub secundus: in mensura pari, et quae unum erat in duobus cherubim,

26 id est, altitudinem habebat unus cherub decem cubitorum, et similiter cherub secundus.

27 Posuitque cherubim in medio templi interiori; extendebant autem alas suas cherubim, et tangebat ala una parietem, et ala cherub secundus tangebat parietem alterum: alae autem alterae in media parte templi se invicem contingebant.

28 Texit quoque cherubim auro.

29 Et omnes parietes templi per circumvallationem sculptis variis calcaturis et torno; et fecit in eis cherubim, et palmas, et picturas varias, quasi prominentes de pariete, et egredientes.

30 Sed et pavimento domus texitur auro intrinsecus et extrinsecus.

31 Et in ingressu oraculi fecit ostium de lignis olivarum, posteaque angulorum quinque.

32 Et duo ostia de lignis olivarum; et sculptis in eis picturam cherubim, et palmorum spicas, et anagypha castae prominentia, et texit ea auro; et operuit tum cherubim quam palmas, et calcaturas auro.

33 Fecitque in introitu templi postes de lignis olivarum quadrangulos:

1 Estos dos querubines, con la longitud de sus alas extendidas, ocupaban todo lo ancho

oro acendrado, clavando las planchas de oro con clavos de oro mismo.

22 No había parte alguna dentro del templo que no estuviese cubierta de oro; y de oro cubrió tambien todo el altar de los perfumes, que está delante de la puerta del oráculo.

23 Dentro del oráculo puso dos querubines hechos de madera de olivo, de diez codos de alto.

24 Cincos codos tenía cada una de las dos alas del querubim; y así había diez codos desde la punta de una ala hasta la punta de la otra.

25 Igualmente el segundo querubim era de diez codos con la misma dimensión; pues los dos querubines eran de una misma hechura.

26 Esto es, el un querubim tenía de altura diez codos; y otros tantos el otro.

27 Estos querubines los colocó en medio del templo interior, ó oráculo, y tenían extendidas sus alas, y el ala de un querubim tocaba á la pared, y el ala del segundo tocaba á la otra pared; y las otras dos alas se tocaban entre si en el punto de en medio del templo ó oráculo.

28 Cubrió tambien de oro los querubines.

29 E hizo adornar todas las paredes del templo al rededor con varias molduras y relieves; figurando en ellas querubines y palmas, y diversas figuras, que parecian saltar y salir de la pared.

30 El mismo pavimento del templo, tanto en la parte interior del oráculo, como en la exterior, le cubrió de oro.

31 Y á la entrada del oráculo hizo dos puertas de madera de olivo, y sus postes ó columnas eran de cinco varas.

32 En estas dos puertas de madera de olivo entalló figuras de querubines, y de palmas; y hizo relieves de mucho realce, y los cubrió de oro; cubriendo tambien de oro, tanto los querubines como las palmas y todas las demas molduras.

33 E hizo á la entrada del templo postes de madera de olivo cuadrangulares,

del Santo santuario, y la mitad de su altura, sirviendo como de jambas ó sordas al Arca.

34. Et duo ostia de lignis abignis atrinsecus; et unumque ostium duplex erat, et se inuicem tenens aperiebatur.

35. Et sculptis querubim, et palmas, et oculaturas voidis eminentes; operatique cuncta laminis aureis opere quadro ad regulam.

36. Et edificavit atrium interius templi in ordinibus lapidum palliorum, et uno vestire lignorum coiri.

37. Anno quarto fundata est domus Domini in terrae Zo:

38. Et in anno undecimo, mense Julij (que est mensis saturnus) perfecta est domus in omni opere suo, et in universis intensibus suis, edificavitque eam annis septem.

34 y dos puertas de madera de abeto, una á un lado, y otra á otro: y ambas puertas eran de dos hojas, que se abrían sin desunirse.

35 En ellas esculpí querubines y palmas, y varias molduras de mucho relieve, cubriendo ó adornando cada cosa con láminas de oro, trabajado todo á escuadra y regla.

36 Y edificó el atrio interior con tres órdenes de piedras labradas, y un orden de maderas de cedro.

37 Echáronse los cimientos de la Casa del Señor el año cuarto en el mes de Zio:

38 y al año undécimo en el mes de Jul, esto es, el mes octavo, se concluyó la Casa del Señor en todas sus partes, y con todos sus utensilios. Y edificóla Salomón en siete años.

CAPÍTULO VII.

Salomon edificavit su palatium. Forma duo columnas de bronco para el templo, y el mar de bronco.

1. Domum autem suam edificavit Salomon tredecim annis, et ad perfectam usque perduxit.

2. Edificavit quoque domum salutarum centum cubitorum longitudinis, et quinquaginta cubitorum latitudinis, et triginta cubitorum altitudinis: et quatuor decim cubitos inter columnas cedrinas: ligna quoque cedrina evidenter in columnas.

3. Et tabulatis vitrinis vestivit totam cameram, que quadraginta quinque columnis sustentabatur. Unus vitrum ordo habebat columnas quinquaginta.

4. Contra se invicem positas,

5. et in regione a respicientibus, aequali spatio inter columnas, et super columnas quadrangulata ligna in cubito aequalia.

6. Et positum columnarum fecit quinquaginta cubitorum longitudinis, et triginta cubitorum latitudinis, et alteram porticum in facie mojaris porticus: et

1. Y siete meses. Véase Número.

2. An llamada, ó por las columnas de cedro traídas del Líbano, ó por tener cerca una

1. Fabricó despues Salomón, y acabó enteramente en trece años, su propia casa.

2. Construyó asimismo la casa ó palacio del bosque del Líbano que tenía cien codos de largo y cincuenta de ancho, y treinta de alto: y había cuatro galerías entre columnas de cedro: pues de los maderos de cedro había formado columnas:

3. y revistió de tablas de cedro toda la bóveda, la cual estribaba sobre cuarenta y cinco columnas ó pilares. Cada hilera tenía quince columnas;

4. asentadas una en frente de otra y paralelas, con igual espacio entre columna y columna; y sobre las columnas había travesaños cuadrangulares, todos iguales.

6. Hizo también un pórtico de columnas, que tenía cincuenta codos de largo y treinta de ancho. Además un segundo pórtico delante del pórtico grande, con

lunas arboladas, semejante á la del Líbano, como se deduce del capítulo.

columnas, et epistylia super columnas.

7. Porticum quoque solis, in q̄ta tribunal est, fecit; et tectū lignis cedrinis à pavimento usque ad summitatem.

8. Et documenta, in qua sedebatur ad iudicandum, erat in media porticu, similiter opere. Domum quoque fecit filius Pharaonis, (quam uxorem duxerat Salomon) tali opere, quali et hanc porticum.

9. Omnia lapidibus pretiosis, qui ad normam quamdam atque mensuram tam intrinsecus quam extrinsecus servati erant, à fundamentis usque ad summitatem parietum, et extrinsecus usque ad atrium majus.

10. Fundamenta autem de lapidibus pretiosis, lapidibus magnis decem sive octo cubitorum.

11. Et super lapides pretiosos aequalis mensurae recti erant, similiterque de cedro.

12. Et atrium majus rotundum trium ordinum de lapidibus rectis, et unius ordinis de dolata cedro, necnon et in atrio domus Domini interiori, et in porticu domus.

13. Nisi quoque rex Salomon et Iulit Hiram de Tyro,

14. filium mulieris vitule de tribu Nephthali, patre Tyro, artificem erarium, et peritum sapientiam, et intelligentiam, et doctrinam ad faciendum omne opus ex aere. Qui cum venisset ad regem Salomonem, fecit omne opus ejus.

15. Et fixit duas columnas aereas, decem et octo cubitorum altitudinis columnam unam, et linea duodecim cubitorum ambobus columnam utramque.

16. Duas quoque capitella fecit, que parentant super capita calammorum: fusilia ex aere: quinquę cubitorum altitudinis capitellum unum, et quinquę cubitorum altitudinis capitellum alterum;

17. et quasi in motum retis, et cetera.

3. Para la puerta del atrio del Templo.

columnas y arquitrabes sobre las columnas.

7. De la misma forma hizo el pórtico del trono, donde estaba el tribunal del rey, y cubióle de madera de cedro desde el pavimento hasta la techumbre:

8. y el estrado ó solio, donde se sentaba para hacer justicia, estaba en medio de este pórtico, y era de igual labor. Fabricó asimismo Salomón para la hija de Pharaon (que había tomado por esposa) una casa ó habitación de la misma arquitectura, que la casa del pórtico.

9. Todos estos edificios desde los cimientos hasta lo mas alto de las paredes, y por afuera hasta el atrio principal, eran de piedras de gran valor, escuadradas por todas partes con la misma regla y medida.

10. Los cimientos eran tambien de piedras de mucho precio, piedras grandes de diez ó de ocho codos:

11. y de allí arriba piedras igualmente apreciadas, cortadas á una misma medida, y revestidas tambien de cedro.

12. El atrio grande tenía á la redonda tres órdenes de piedras de sillera, y uno de vigas de cedro labradas: y lo mismo tenía el atrio interior del templo del Señor, y su pórtico.

13. Demas de esto el rey Salomón hizo venir de Tyro á Hiram,

14. hijo de una mujer vitula de la tribu de Nephthali, y de padre tyrio: artífice dotado de gran saber, inteligencia, y maestría para ejecutar todo género de obras de bronco. El qual habiéndose presentado al rey Salomón, le hizo todas las obras.

15. Primeramente fundió dos columnas de bronco, cada una de diez y ocho codos de alto: daba vuelta á cada columna un codo, ó moliura, de doce codos.

16. Fundió asimismo dos chapiteles de bronco, para ponerlos sobre los remates de las columnas: el un chapitel tenía cinco codos de alto, y otros tantos el otro:

17. y estaban roleados como de una

2. Que era la circunferencia de cada columna.

narum sibi invicem miri opere contexturum. Utiunque capitellum columnarum fuisse erat: septena versuum reliqua in capitello uno, et septena velicula in capitello altero.

18 Et perfecti columnas, et duos ordines per circuitum reliquiarum argularum, ut tegerent capitella, quae erant super summam partem, multoq; antrorum eodem modo fecit et capitello secundo.

19 Capitella autem, quae erant super capita columnarum, quasi opere lili fabulata erant in portico quatuor cubitorum.

20 Et rursum alia capitella in summam partem columnarum desuper iuxta mensuram columnae coloris reliqua: multoq; antrorum autem ducenti ordines erant in circuitu septemli secundi.

21 Et statuit duos estuarias in portico templi, cuiusque statuit columnam dexteram, et dextram Iacobin: similiter etiam columnam secundam, et vocavit nomen eius Booz.

22 Et super capita columnarum operis in modum lili posuit, perfectamque est operis columnarum.

23 Fecit quoque mare facile decem cubitorum a latere usque ad latum, rotundum in circuitu: quinque cubitorum altitudinis ejus, et reliqua triginta cubitorum circuebat illud per circuitum.

24 Et sculptura subter latum circuitu illud decem cubitis amens, mure duo ordines sculpturarum altitudinis erant fusiles.

25 Et statuit super duodecim boves, et quibus tres respiciant ad septentrionem, et tres ad Occidentem, et tres ad Meridiem, et tres ad Orientem, et mare super eas desuper erat: quarum posteriora

red, de calens entrelazadas entre sí con maravilloso artificio. Los dos chapiteles de las columnas eran de fundición, en cada uno de los cuales había siete hileras de mallas ó trenzas.

18 Y para complemento de las columnas hizo dos órdenes de mallas ó retes, que circuián y cubrían los chapiteles asentados sobre pezonas de granadas: lo mismo hizo con el segundo chapitel que con el primero.

19 Los chapiteles puestos sobre los remates de las columnas en el pórtico, estaban labrados en forma de azucena, y eran de cuatro codos.

20 Y además sobresalían otros dos chapiteles encima de las columnas entre las mallas, proporcionados á la medida de cada columna: y así en el segundo chapitel, como en el primero, se veían doscientas granadas colocadas al rededor con simetría.

21 Y asentó las dos columnas en el pórtico del templo, y alzado que habia de la derecha, llamóla Jacobin: levantada igualmente la segunda, le puso por nombre Booz.

22 Sobre las cabezas de las columnas puso remates, que tenían la figura de azucenas, y con esto quedó concluida la obra de las columnas.

23 Hizo también de fundición una gran concha *, toda redonda, de diez codos de diámetro, de un borde al otro: tenía cinco codos de profundidad, y un cordón ó moldura de unos treinta codos de línea toda su circunferencia.

24 Mas abajo del borde corria una obra de talla por cada diez codos, la cual rodeaba la concha: los dos órdenes de estas molduras acanaladas eran también de fundición.

25 El mar, ó concha, estaba sobre doce bueyes 3; de los cuales tres miraban al Septentrión, tres al Oriente, y tres al Meridion, y tres al Occidente, y la concha se apoyaba sobre ellos, quedando

* Esto es, Franca. 772 significa: Dos asustados. Y 772 En el este la fortaleza.

2 Llamada Mar por su gran cantidad de agua.

3 Algunos Expositores opinan que el agua salía de la boca de estos bueyes por medio de las cañales puestas en ella.

universum intrinsecus latitabant.

28 Grossitudo autem lateris, triam unciarum erat: latitudoque ejus, quoniam latum coloris, et solium repandit lili: duo millia latas capitella.

27 Et fecit decem bases aeneas, quatuor cubitorum longitudinis bases argularum, et quatuor cubitorum latitudinis, et triam cubitorum altitudinis.

28 Et ipsam operis basium intrinsecus erat, et sculpturae inter juncturae.

29 Et inter coronas et plectas, leones et boves et eberum: et in juncturae similiter desuper et subter leones et boves, quasi foris ex vere dependentia.

30 Et quatuor rotas per bases singulas, et axes eae: et per quatuor partes quasi humerali subter laterem fusiles, contra se invicem resistentes.

31 Quae quoque lateris intrinsecus erat in operis summitate: et quod forinsecus appareret, unius cubiti erat totum rotundam, purisque habebat unum cubitum et dimidium: in angulis autem columnarum carie sculpturae erant: et media intercolumnia quadrata, non rotunda.

32 Quatuor quoque rotas, quae per quatuor angulos basis erant, cohaerebant illi subter basium: una rota habebat altitudinis cubitum et unum.

33 Tales autem rotas erant, quales accipit in eorum fere, et axes earum, et rotas, et canthi, et modioli, omnia fusilia.

34 Nam et humerali illi quatuor per singulos angulos basis unius ex ipsa basi fusiles et conjuncti erunt.

1 Cubitas consummatione; ó longitudine del molo regular, unas tres mil setecientos cincuenta arrobas de agua; pero cubia mucha mayor cantidad llenado enteramente. I. Pur. IV. v. 5. Véase Esto.

2 Para otras tantas conchas menores. Estas conchas parece que eran para uso del Templo.

do las partes posteriores del cuerpo de los bueyes enteramente ocultas ácia la parte de adentro.

26 Tenia este baño un palmo de grueso: su borde era semejante al borde de una ropa, y á la hoja de una azucena abierta: cubian en él dos mil batos 1.

27 Fundió también diez bases de bronce 2: cada una tenía cuatro codos de largo, cuatro de ancho y tres de alto.

28 Todas las labores de las bases eran obra entrelazada con molduras entre las juntas;

29 y entre guirnaldas y festones se veían leones y bueyes, y querubines, y ninimio sobre las juntas: debajo de los leones y bueyes colgaban unas como coronadas de bronce.

30 Cada basa se sostenia sobre cuatro ruedas con ejes de bronce, y á las cuatro esquinas debajo del baño habia como cuatro espalillitas ó rozavillos de fundición, uno en frente de otro.

31 En el remate de la basa habia por adentro una concavidad donde encajaba la pila del baño; y lo que se descubria por fuera en espacio de un codo, era perfectamente redondo, y la boca entera tenía codo y medio: en las esquinas sostenidas de los pedales habia varias esculturas; y los intermedios de los pedales eran cuadrados, no redondos.

32 Las cuatro ruedas paestas en los cuatro ángulos de la basa, estaban 3 debajo de la basa, correspondiéndose una á otra: cada rueda tenía codo y medio de alto.

33 Las ruedas eran como las que suelen hacerse para un carro; con sus ejes y rayos, y llantas, y cubos, todo de fundición;

34 porque aun aquellos cuatro hornillos ó rozavillos á las cuatro esquinas de cada basa estaban fundidos con la misma basa en un molde, y unidos con ella.

1 Cubitas consummatione; ó longitudine del molo regular, unas tres mil setecientos cincuenta arrobas de agua; pero cubia mucha mayor cantidad llenado enteramente. I. Pur. IV. v. 5. Véase Esto.

2 Para otras tantas conchas menores. Estas conchas parece que eran para uso del Templo.

35 In summitate autem basis erat quadam rotunditas similitudinis cubiti, ita fabricata, ut later dependere possent impo- ni, habebat celaturas suas, variisque sculpturas ex semetipsis.

36 Sculptus quoque in tabulata illa que erant ex ore, et in angulis, cherubim, et ibexes, et palmas, quasi in similitudinem beati- tudinis stant, ut non ceciderit, sed opposita per circumlucum viderentur.

37 In hac modum fecit decem bases, fassata sine, et mensura, et sculpturisque continuit.

38 Fecit quoque decem lateres cerosos quadraginta bases capitabat later unum, eratque quatuor cubitorum: singulas quoque lateres per singulos, id est, decem bases, posuit.

39 Et constituit decem bases, quinque ad dexteram partem templi, et quinque ad sinistram; mare autem posuit ad dexteram partem templi contra Orientem ad Meridiam.

40 Fecit ergo Hiram hebetes, et acrotas, et hamulas, et perfecit omne opus regis Salomonis in templo Domini.

41 Columnas duas, et sanctulos capitellorum super cunctis columnarum duos: et reticulata duo, ut operirent duas funiculos, qui erant super capita columnarum.

42 Et mologranata quadringenta in duobus reticulatis: duos versus mologranatorum in reticulatis singulis, ad operiendos funiculos capitellorum qui erant super capita columnarum.

43 Et tres decem, et lateres decem super lateres.

44 Et mare unum, et boves duodecim subter mare.

45 Et hebetes, et testas, et hamulas: omnia vasa, que fecit Hiram regi Salomonis in domo Domini, de aurichalco erant.

46 In campestris regione Jordanis fundit ea rex in argillosa terra, inter Sochoth et Sarthan.

47 Et posuit Salomon omnia vasa:

1 Como el peso de ella.

2 Aludo á la figura de los querubines, la

35 En lo alto de la basa habia un cerco redondo de medio codo, hecho de tal manera que pudiere aserlar encima la concha: y tenia sus molduras y varias labores de relieve, todo de una pieza.

36 y en los costados que tambien eran de bronce, y en las esquinas esculpio querubines, y leones, y palmas, con tal arte, que no parecian esculpidos, sino sobrepuestos al rededor, y tan adusto como un hombre que está en pie.

37 A este tenor fabricó las diez bases, fassadas de un mismo modo, y de una misma medida y entalladura.

38 Fundió tambien diez conchas ó baxos de bronce: en cada concha cabian cuarenta latos, y era de cuatro codos, y asentó una concha sobre cada una de las diez bases.

39 Y colocó las diez bases, cinco á la mano derecha del templo, y cinco á la izquierda: y la gran concha ó mar á la derecha del templo entre Oriente y Meridiana.

40 Hizo tambien Hiram calderos y cacenocs y calderillas, y concluyó toda cuanto le ordenó hacer el rey Salomon para el templo del Señor;

41 es á saber, las dos columnas, y los dos cordones de los chapiteles de las columnas, y las dos mallas que cubrian los dos cordones que estaban sobre la cabeza de las columnas:

42 cuatrocientas granadas en las dos mallas: dos órdenes de granadas en cada malla, que cubria los cordones de los chapiteles, asentados sobre las cabezas de las columnas:

43 las diez bases y las diez conchas sobre las bases;

44 el mar y los doce boves de desajo del mar.

45 y los calderos, cuencos y calderillas. Todos los vasos que hizo Hiram al Rey Salomon para el servicio de la Casa del Señor eran de bronce fino.

46 Hinclos fundir el rey en las llanuras del Jordán en una tierra gredosa, entre Sochoth y Sarthan.

47 Y puso Salomon todos estos vasos en su lugar: como si era de un hombre que está en pie.

propter multitudinem autem nimiam non erat pondus visis.

48 Fecitque Salomon omnia vasa in domo Domini: altare autem, et mensam, super quas ponerentur panes propositionis, auream:

49 et candelabra aurea, quinque ad dexteram, et quinque ad sinistram, contra orientem, ex auro puro; et quasi illi flores; et lucernas desuper aureas; et forcipis aureas,

50 et hydras, et fasciculas, et phylas, et mortariola, et thuribata, de auro purissimo: et cardines exteriorum domus interioris Sancti sanctorum, et ostiorum domus templi, ex auro erant.

51 Et perfecit omne opus quod faciendat Salomon in domo Domini, et intulit que sanctificaverat David pater suus, argentum, et aurum, et vasa, repositurque in thesauris domus Domini.

CAPÍTULO VIII.

Delicacion solemnisima del Templo, al cual se traslada el Arca: oración de Salomon: número de victimas inmoladas.

1 Tunc congregati sunt omnes principes Israel cum principibus tribuum, et dicebant familiarum filiorum Israel, ad regem Salomonem in Jerusalem, ut deferret arcam foederis Domini, de civitate David, id est, de Sion.

2 Convenitque ad regem Salomonem universus Israel in mense Ethanim, in octavo die, ipse est mensis septimus.

3 Feceruntque cuncti senes de Israel, et tubarunt arcam superboves.

4 et portaverunt arcam Domini, et tabernaculum foederis, et omnia vasa sanctuarii, que erant in tabernaculo: et ferebant ea sacerdotes et Levitae.

5 Rex autem Salomon, et omnis multitudo Israel, que convenerat ad

el Templo: y por su excesivo número no se tuvo cuenta con el peso del metal.

48 Mandó hacer tambien Salomon todo aquello que debia servir para la Casa del Señor: el altar de oro, y la mesa de oro, sobre la cual se habian de poner los panes de la proposición:

49 y los candeleros de oro, cinco á la derecha y cinco á la izquierda delante del oráculo, todos de oro acendrado, con unas como flores de lis, y encima de las candeleros las lamparas ó mecheros, y despasivaderas de lo mismo,

50 y tenajuelas, y arrejones, y tazas, y morterillos ó incensarios de finísimo oro. Los quicios de las puertas de la Casa interior del Santo de los Santos y de las puertas del Templo eran asimismo de oro.

51 Así completó Salomon toda la obra que tenia trazada para la Casa del Señor, y metió en ella el oro, la plata y todos los vasos que su padre David había consagrado á Dios, y lo mandó guardar todo en los tesoros de la Casa del Señor.

1 Entonces se congregaron en Jerusalem todos los Ancianos de Israel con los principes de las tribus y las cabezas de las familias de los hijos de Israel, al llamamiento del rey Salomon para trasladar el Arca del Testamento del Señor desde la ciudad de David, esto es, desde Sion.

2 Juntóse pues todo Israel ante el rey Salomon en el día solemne del mes Ethanim, que es el mes séptimo.

3 Y acudieron todos los Ancianos de Israel: y los sacerdotes tomaron el Arca del Señor.

4 y el Tabernáculo de la Alianza en que estaba, y todos los vasos del Santuario que habia en el Tabernáculo: y llevávanlos los sacerdotes y levitas.

5 Mas el rey Salomon y toda la multitud de Israel reunida á él, iban delan-

cum, gradiebatur cum illo ante arcam, et intambulabatur oves et boves oblique circumstantione et numero.

6 Et intulerunt intercedentes arcam foras de domo in locum suum, in orticulum templi, in Sanctum sanctorum, subter alas cherubim.

7 Significum cherubim et parabant alas super locum arce, et protegabant arcam et vices ipsas desuper.

8 Cumque emincerent vices, et apparerent summitates eorum foris Sanctuarium in orticulum, non apparebant ultra extrinsecus, qui et fuerunt ibi usque in presentem diem.

9 In arca autem non erat altus, nisi duas tabule lapideas quae posuerat in ea Moyses in Horeb, quando populus Dominus fecerat cum filiis Israel, cum egresserentur de terra Aegypti.

10 Factum est autem, cum exissent sacerdotes de Sanctuario, nebula implevit domum Domini.

11 et non poterant sacerdotes stare et ministrare propter nebulam: impleverat enim gloria Domini domum Domini.

12 Tunc ait Salomon: Dominus dixit ut habitaret in nebula.

13 Edificans edificavi domum in habitaculum tuum, firmisimum solium tuum in sempiternum.

14 Concessitque rex faciem suam, et benedixit omni ecclesie Israel: omnia enim ecclesie Israel stabat.

15 Et ait Salomon: Benedictus Dominus Deus Israel, qui locutus est servo ad David patrem meum, et in manibus eius perfecit, dicens:

16 A die quo eduxi populum meum Israel de Aegypto, non elegi civitatem de universis tribubus Israel, ut edificaretur domus: et esset nomen meum

¹ Es. el antiguo Tabernáculo.

² Véase Arca.

te del Arca, e lamelaban ovejas y bueyes sin tasa ni número.

6 Por fin los sacerdotes colocaron el Arca del Señor en el lugar destinado del oráculo del templo, en el Santa santorum, debajo de las alas de los querubines.

7 Pues estos querubines tenían extendidas sus alas sobre el sitio del Arca, y cubrían por arriba el Arca y sus varas;

8 y las varas que antes salían algun tanto á fuera, dejándose ver sus cabos fuera del Santuario delante del oráculo, ya no se descubrían mas por fuera; y de esta manera han quedado allí hasta el día de hoy.

9 Dentro del Arca no había otra cosa sino las dos tablas de piedra que había puesto en ella Moyses en Horeb, cuando el Señor hizo la alianza con los hijos de Israel, luego que salieron de la tierra de Egipto.

10 Y sucedió que al salir los sacerdotes del Santuario, una niebla llenó la casa del Señor.

11 de manera que los sacerdotes no podían estar allí para ejercer su ministerio por causa de la niebla: porque la gloria del Señor tenía ocupada de lleno la Casa del Señor.

12 Entonces dijo Salomon: El Señor tiene dicho que había de morar en una niebla.

13 No he descansado, oh Dios, hasta ver concluida una casa para tu habitación, para trono tuyo firmísimo para siempre.

14 Y volviéndose el rey á toda la congregación de Israel, le desecó y pidió para ella toda suerte de felicidad: pues todo Israel se hallaba allí reunido.

15 Y añadió Salomon: Bendito sea el Señor Dios de Israel, el cual por su propia boca prometió á David mi padre lo que con su poder ha ejecutado, diciendo:

16 Desde el día que saqué de Egipto á mi pueblo de Israel, yo no me escogi ninguna ciudad entre todas las tribus de Israel, para edificar en ella casa donde

¹ En medio del atrio había una especie de tilama ó trono para el rey. II. Par. F. l. c. 13.

ibi sed elegi David ut esset super populum meum Israel.

17 Voluitque David pater meus edificare domum nomini Domini Dei Israel:

18 et ait Dominus ad David patrem meum: Quod cogitasti in corde tuo edificare domum nomini meo, bene fecisti, hoc ipsum mente tractans.

19 Verumtamen tu non edificabis mihi domum, sed filius tuus, qui egredietur de ventibus tuis, ipse edificabit domum nomini meo.

20 Confirmavit Dominus sermonem suum, quem locutus est: atque pro David patre meo, et cedi super thronum Israel, sicut locutus est Dominus, et edificavi domum nomini Domini Dei Israel.

21 Et constitui ibi locum arce, in qua sedus Domini est, quod percussit aum patris nostri, quando egressi sunt de terra Aegypti:

22 stetit autem Salomon ante altare Domini in conspectu ecclesie Israel, et expandit manus suas in caelum,

23 et ait: Domine Deus Israel, non est similis tui Deus in caelo desuper, et super terram deorum: qui custodisti pactum et misericordiam servis tuis, qui ambulavit coram te in toto corde suo.

24 Qui custodisti sermo tuo David patri meo quae locutus es ei: oec locutus es, et manibus perfecisti, ut hoc dies probat.

25 Nunc igitur, Domine Deus Israel, conserva famulo tuo David patri meo, quae locutus es ei dicens: Non auferetur de te vir coram me, qui sedeat super thronum Israel, ita tamen si custodierint filii tui eum aiam ut ambulent coram me sicut tu ambulasti in conspectu meo.

26 Et nunc, Domine Deus Israel, firmetur verba tua, quae locutus es sermo tuo David patri meo.

27 Egoque valendum est quod veri

¹ Verso 24. Mostrando con esta postura no volda ni hervorosa humildad.

se invocase mi Nombre: escogi si á David para que fuese el jefe de mi pueblo de Israel.

17 Quiso pues David mi padre edificar una casa al Nombre del Señor Dios de Israel.

18 Pero el Señor dijo á mi padre David: Bien has hecho en haber ideado en tu corazón el fabricar casa á mi Nombre, formando en tu mente tal designio.

19 Con todo, no me edificarás tu la casa, sino un hijo tuyo, que descenderá de ti, ese ha de edificar la casa á mi Nombre.

20 El Señor puso en ejecución la palabra que pronunció; y yo ocupé el lugar de mi padre, y me senté sobre el trono de Israel, como el Señor lo había dicho, y he edificado la casa al Nombre del Señor Dios de Israel;

21 y en ella he escogido lugar para el Arca, dentro de la cual está la Ley, que es la alianza del Señor, hecha con nuestros padres cuando salieron de la tierra de Egipto.

22 Púsose despues Salomon de rodillas ante el Altar del Señor, á vista de la asamblea de Israel, y levantando las manos ácia el cielo,

23 dijo: Oh Señor Dios de Israel, no hay Dios semejante á ti ni arriba en el cielo, ni acá abajo en la tierra: tu guardas el pacto y usas de misericordia con tus siervos que andan en tu presencia con todo su corazón:

24 tú has cumplido á tu siervo David mi padre la palabra que le diste: pronunciada tu boca, y la ejecutaron tus manos, como lo acredita este día.

25 Ahora pues, Señor Dios de Israel, confíras á tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No faltará jamás de tu linaje quien se sienta entre mi sobre el trono de Israel; con tal embargo que sus hijos invigilen sobre sus pasos, y anden delante de mí como tú has andado en mi presencia.

26 Sí, oh Señor Dios de Israel, confirmare hoy tus promesas hechas á tu siervo David mi padre.

27 Mas en efecto, ¡es creíble que ver-

Deus habet super terram? si enim caelum, et celi colorum te capere non possunt, quomodo magis domus hanc, quam edificavi?

28 *Sub respice ad orationem servorum tuorum, et ad preces ejus. Domine Deus meus, audi hymnum et orationem, quam servus tuus et coram te fudit.*

29 *Ut non oculi tui aperti fuerint dominum domum hanc, ut dicas super altarium, de quo scribitur: Erunt nocera tuum ibi, ut exaudias orationem, quam vocat in loco isto ad te privus tuus.*

30 *Ut exaudias deprecationem servorum tuorum, et populi tui Israel, quomodoque orationem in loco isto, et exaudias in loco habitaculi tui, in celo, et cum exaudieris populum tuum.*

31 *Si peccaverit homo in proximum suum, et habuerit aliquod juramentum, quo tenetur astridus, et tenebitur propter juramentum coram altari tuo in domo hanc.*

32 *In exaudiis in celo, et facies, et iudicabis veros tuos, condempnans impium, et reddens vitam suam super caput eius, iustitiamque suam, et retribuetis ei secundum iustitiam suam.*

33 *Si fuerit populus tuus Israel inimicus tui, (quia peccaverit tibi) et egesserit penitentiam, et confiteris nomini tuo, venerint, et oraverint, et deprecaverint fuerint in domo hac;*

34 *Exaudi in celo, et dimitte peccatum populi tui Israel, et rediens eos in terram quam dedisti patribus eorum.*

35 *Si cinisum fuerit caelum, et non pluerit propter peccata eorum, et oraverint in loco isto, penitentiam egerint nominibus tuis, et de peccatis suis conversi fuerint propter afflictionem suam.*

36 *Exaudi eos in celo, et dimitte peccata servorum tuorum, et populi tui Israel: et ostende eis viam bonam per quam ambulent, et da pluviam super terram tuam, quam dedisti populo tuo in possessionem.*

daderamente Dios ha de habitar sobre la tierra? Porque si los cielos, oh Señor, si ni los altísimos cielos no pueden abarcarte, ¿cuánto menos esta casa que yo he fabricado?

28 Como quiera, oh Señor Dios mío, atiende á la oración de tu siervo, y á sus súplicas: escucha los hymnos y las plegarias que tu siervo pronuncia hoy en tu presencia:

29 estén tus ojos abiertos de día y de noche sobre esta casa, sobre la casa de la cual dijiste: Mi Nombre será en ella invocado: de modo que oigas la oración que tu siervo te hace en este sitio,

30 y escuches las súplicas de tu siervo y de Israel pueblo tuyo, sobre cuanto te pidan en este lugar: Si, tú los oírás, oh Señor, desde el lugar de tu mansion en el cielo, y en oyéndolos te mostrarás con ellos propicio.

31 Si un hombre pecare contra su prójimo, y tuviere que hacer algun juramento con que quede obligado, y viniere á tu casa á Templo, ante tu altar para prestar ó confirmar el juramento,

32 tú estarás escuchándole desde el cielo, y harás justicia á tus siervos, condenando al impio, y haciendo caer sobre su cabeza el castigo de su mal proceder: y absolviendo al justo, y recompensándole según su justicia.

33 Si tu pueblo de Israel hubiere á la presencia de sus enemigos (porque vendrá día en que pecará contra tí) y haciendo penitencia, y dando gloria á tu nombre, viniere[n] sus hijos á orar, y á implorar tu misericordia en esta tu casa,

34 óyelos tú desde el cielo, y restituyelos á la tierra que diste á sus padres.

35 Si el cielo se cerrare, y no lloviere por causa de sus pecados, y orando en este lugar hicieren penitencia, dando gloria á tu Santo Nombre, y en su allicion se convirtieren de sus culpas,

36 atiéndelos, Señor, desde el cielo, y perdona los pecados de tus siervos, y de Israel pueblo tuyo; y enseñales el buen camino por donde deben andar, y envía lluvias á esta tu tierra, cuya posesion diste á tu pueblo.

37 *Fames si orata fuerit in terra, aut pestilentia, aut corruptus aer, aut arigo, aut lacusta, vel rubigo, et afflixerit cum inimicis ejus portas obsidens, omnia plaga, universa infirmitas,*

38 *cineta devoratio, et imprecatio, que acciderit omni homini de populo tuo Israel: si quis cognoverit plagam cordis sui, et expandent manus suas in domum hac,*

39 *tu exaudies in celo in loco habitacionis tuae, et repropitiaberis, et facies ut des unicuique secundum omnes vias suas, sicut videris cor ejus: quia tu moti salus cor omnium filiarum hominum,*

40 *ut timeant te cunctis diebus, quibus vivunt super faciem terra quam dedisti patribus nostris.*

41 *Insuper et alienigena, qui non est de populo tuo Israel, cum venerit de terra longinqua propter nomen tuum (audietur enim nomen tuum magnum, et manibus suis fortis, et brachiis tuum,*

42 *extentum ubique) cum venerit ergo, et oraverit in hoc loco,*

43 *tu exaudies in celo, in firmamento habitaculi tui, et facies omnia pro quibus invocaverit te alienigena, ut dicantur universae populi terrarum nomen tuum timere, sicut populus tuus Israel, et super domum hanc, quam edificavi.*

44 *Si egressus fuerit populus tuus ad bellum contra inimicos suos, per viam, quocumque miseris eos, erubuit te contra viam civitatis quam elegisti, et contra domum, quam edificavi nomini tuo,*

45 *et exultes in celo orationem eorum, et preces eorum, et facies iudicium eorum.*

46 *Quod si peccaverint tibi (non est enim homo qui non peccet) et iratus fueris eos inimicis suis, et captivi ducti fuerint in terram inimicorum lingue vel propi,*

37 Si viniere hambre al país, ó peste, ó infección de aire, ó tizon, ó langosta, ó ábulo; si los enemigos le devastaren sitiando sus ciudades: en toda plaga, en toda suerte de calamidad que viniere:

38 siempre que cualquier particular de tu pueblo de Israel recurrriere á tí con votos y plegarias, y reconociendo la flaga que ha hecho el pecando en su corazón, levantare á tí sus manos en esta casa,

39 tú le escucharás desde el cielo, desde aquel lugar de tu morada, y te le mostrarás propicio; y darás á cada uno según sus obras, conforme viere su corazón (porque solo tú conoces el corazón de todos los hijos de los hombres):

40 á fin de que te teman mientras viven sobre la tierra que diste á nuestros padres.

41 Asimismo cuando el extranjero, que no pertenece á tu pueblo de Israel, viniere de lejos tierras por amor de tu Nombre: (puesto que se esparcirá por todas partes la fama de tu grande Nombre, y de tu poderosa mano,

42 y de tu fuerte brazo) cuando viniere, digo, y orare en este lugar,

43 tú le oírás desde el cielo, desde aquel firmamento en que tienes tu habitacion, y otorgarás todo cuanto te supliciare el extranjero: para que así todos los pueblos del mundo aprehendan á temer tu Nombre, como tu pueblo de Israel, y sepan por experiencia que tu Nombre es invocado en esta casa, que yo he edificado.

44 Si tu pueblo saliere á campaña contra sus enemigos, do quiera que tú le enviáres, hará oracion á tí mirando ácia la ciudad de Jerusalem: que tu elegiste, y ácia la casa que yo he fabricado á tu Nombre,

45 y tú oírás desde el cielo sus oraciones y súplicas: y les harás justicia:

46 que si peccaren contra tí (pues no hay hombre que no peque) y airado nos hay hombre que no peque) y airado nos abandonares en poder de sus enemigos, y fueren llevados cautivos á tierra enemiga, lejos ó cerca de aquí,

47 et egerint penitentiam in corde suo in loco captivitatis, et conversi depressi te fuerint in captivitate sua, dicentes: Peccavimus, iniqui egimus, impie gemimus:

48 et reversi fuerint ad te in universo corde suo, et tota anima sua, in terra inimicorum suorum, (sicut quum captivi ducti fuerint, et oraverint te contra vicem terram suam, quam dedisti patribus eorum, et civitatis quam elegisti, et templum quod edificavi nomini tuo.)

49 exaudies in caelo, in firmamento caeli tui, orationes eorum, et preces eorum, et facies iudicium eorum:

50 et propitiaberis populo tuo qui peccavit tibi, et omnibus iniquitatibus eorum, quas peccaverunt sicut in te; et dabis misericordiam eorum, qui eos captivos habuerint, ut misereantur eis.

51 Populus enim tuus est, et hereditas tua, quos eduxisti de terra Aegypti, de medio fornacis ferreae.

52 Ut erit oculi tui aperti ad deprecationem servorum tui, et populi tui Israel, et exaudias eos in universis pro quibus invocaverint te.

53 Tu enim separasti eos tibi in hereditatem de universis populis terrae, sicut locutus es per Moysen servum tuum, quando relaxasti patres nostros de Aegypto, Domine Deus.

54 Factum est autem, cum compleret Salomon orationem Domini omnem orationem et deprecationem hanc, surrexit de conspectu altaris Domini: utramque enim genu in terram fecerat, et manus expanderat in caelum.

55 Stetit ergo, et benedixit omni ecclesiae Israel voce magna, dicens:

56 Benedixit Dominus, qui dedit requiem populo suo Israel, iuxta omnia quae locutus est: non cessavit unum quidem sermo, ex omnibus bonis quae locutus est per Moysen servum suum.

57 Sit Dominus Deus noster nobiscum,

47 y ellos en el lugar de su cautiverio se arrepintieren de corason, y convertidos te pidieren perdon en medio de tu esclavitud, diciendo: Hemos pecado, hemos procedido inicamente, y hemos hecho acciones impis;

48 y se volvieren á tí de todo su corazon, y con toda su alma, en la tierra enemiga á donde fueren conduxidos esclavos, é hicieren oracion á tí, mirando ácia su tierra, que disto á sus padres, y ácia la ciudad que tu elegiste, y ácia el Templo que he edificado á tu Nombre:

49 tñ, Señor, oírás desde el cielo, desde esa firmísima morada en que tienes puesto tu sitio, sus oraciones y sus plegarias, y soldrás á su defensa;

50 y propicio á tu pueblo lo pedo contra tí, perdonarás todas las iniquidades con que contra tí hubieren prevaricado, é infundarás misericordia en aquellos que los tuvieron cautivos, para que los traten con compasion.

51 Porque ellos son el pueblo tuyo y la heredad tuya, y los sacaste de la tierra de Egipto de en medio del horno ó crisol del hierro.

52 Esten pues atentos tus ojos á las supplicas de tu siervo, y de Israel tu pueblo, y óyelos en cualquiera ocasion que te invocaren;

53 ya que tú, oh Señor Dios, los escogiste de todos los pueblos de la tierra para posesion tuya, como lo declaraste por boca de tu siervo Moyses, quando relaxaste á nuestros padres.

— 54 Luego que Salomon hubo acabado de proferir toda esta oracion y plegaria al Señor, levantóse de ante el Altar del Señor: porque habia hincado ambas rodillas en tierra, teniendo levantadas las manos ácia el cielo.

55 Y puesto en pie, bendijo á toda la congregacion de Israel, diciendo en alta voz:

56 Bendito sea el Señor que ha dado reposo á su pueblo de Israel, conforme á todas las promesas que hizo: no ha faltado ni una sola palabra en orden á todos los bienes que el prometió por boca de Moyses siervo tuyo.

57 El Señor Dios nuestro sea con nos-

sicut fuit cum patribus nostris, non derelinquente nos, neque proiciens.

58 Sed inclinet corda nostra ad te, ut ambulemus in universis vis tuis, et custodiamus mandata tua, et servemusque leges tuas, et iudicia quaecumque mandaverit patribus nostris.

59 Et sint sermones mei isti, quibus prope caelum sum coram Domino, appropinquans Dominus Deus noster die nocte, ut faciat iudicium servo suo, et populo suo Israel, per singulos dies.

60 ut sicut ait dominus populi terrae, quia Dominus ipse est Deus, et non est ultra obsequio eo.

61 Sit prope cor nostrum perfectum cum Domino Deo nostro, ut ambulemus in decretis tuis, et custodiamus mandata tua, sicut et hodie.

62 Ignitare, et omnia Israel cum eo, immolabant victimas coram Domino.

63 Machabique Salomon hostias pacificas, quas immolavit Dominus, bovm viginti duobus milibus, et ovium centum viginti milibus: et dedicaverunt templum Domini rex et filii Israel.

64 In die illo benedixit rex medium altari, quod erat ante domum Domini: sicut quippe benedixit tibi, et sacrificium, et altaria pacificorum: quoniam altare accendit, quod erat coram Domino, minus erat, et capere non poterat holocaustum, et sacrificium et adipem pacificorum.

65 Stetit ergo Salomon in tempore illo festivitatem celebrare, et omnia Israel cum eo, multitudo magna ad introitum Bethaniquae ad Bivium Aegypti, coram Domino Deo nostro, septem diebus, et septem diebus, id est quatuordecim diebus.

66 Et in die octava dimisit populum, qui benedixit regi, profecti erunt in tabernaculum suum habitans, et abierunt e-

omnes, como estava con nuestros padres, y no nos desampare ni nos desolara.

58 antes bien incline ácia tí nuestros corazones, para que andemos por todos tus caminos guardando tus mandamientos y ceremonias, y todos los preceptos pacíficos que prescribió á nuestros padres.

59 Y estas mis palabras, con que acabo de orar al Señor, estén presentes día y noche ante el Señor Dios nuestro, para que en todo tiempo respire á su siervo, y á su pueblo de Israel.

60 á fin de que todas las naciones de la tierra reconozcan que el Señor es el verdadero Dios, y que fuera de él no hay otro.

61 Sea tambien nuestro corazon recto para con Dios nuestro Señor, de suerte que obedecemos sus preceptos, y observemos sus mandamientos, como lo hacemos hoy.

62 Despues de esto el rey, y con el todo Israel, sacrificaban victimas delante del Señor.

63 Y las victimas que Salomon degolló y sacrificó al Señor como hostias pacíficas, fueron veinte y dos mil bueyes, y ciento y veinte mil ovejas: y de otra manera dedicaron el Templo del Señor, el rey y los hijos de Israel.

64 En este mismo dia hizo el rey consagrar aquella parte del altar que estaba delante de la casa del Señor, ofreciendo allí holocaustos y victimas, y la grosura de las hostias pacíficas: atento que el Altar de bronce erigido al Señor, no era tan grande que pudiesen caber en él los holocaustos y los sacrificios, y las grosuras de las hostias pacíficas.

65 Celebró pues entonces Salomon una fiesta solemnisima, y con el todo Israel, congregado en grandissimo numero desde la entrada de Emath hasta el rio de Egipto, en la presencia del Señor Dios nuestro, por espacio de siete dias, y despues otros siete, esto es, catorce dias.

66 Y el dia octavo de esta última fiesta, despúo las gentes: las cuales llevando de bendiciones al rey, se volvie-

3 De la festa de los Tabernáculos.
Tom. II.

de super omnibus bonis, que fecerat Dominus David servo suo, et Israel populo suo.

CAPÍTULO IX.

El Señor se aparece otra vez á Salomón, y confirma sus promesas. Manda este rey edificar varias ciudades; y envía su armada á Ophir, la cual le trae gran cantidad de oro.

Factum est autem cum perfecisset Salomón, edificavit domum Domini, et edificavit regis, et domum quod appellatur et ceteras facere.

2 **Apparuit et Dominus secundo, sicut apparuerat ei in Gabaon.**

3 **Dixitque Dominus ad eum: Exaudis orationem tuam et deprecationem tuam, quoniam deprecatus es coram me, sanctificans dominum tuum, quoniam edificasti, ut ponerem nomen meum in templo meo, et erunt oculi mei et cor meum in templo tuo.**

4 **Tu quoque si ambulaveris coram me, sicut ambulasti patre tuo, in simplicitate cordis, et in equitate, et fueris veritas, que precepisti tibi, et legistima mea et iudicia mea servaveris.**

5 **Proponam thronum meum super te, et sedem meam, sicut sedes super David patrem tuum, dicens: Non auferetur vir de genere tuo de solo Israel.**

6 **Si autem aversione avertis iustitiam et filii vestri, non sequentes me, nec custodientes mandata mea, et ceremonias meas, que precepisti vobis, sed abieritis et cultaveritis deos alienos, et adoraveritis eos,**

7 **auferam Israel de superficie terre, quam dedi est: et templum, quod sanctificavi nomini meo, prostratum à conspectu meo, eritque Israel in proberbium, et in sabulum cunctis populis.**

8 **Et domus loce erit in exemplum omnibus qui transierint per eam, stupedit.**

1 Jerem. VII. v. 4.

ron á sus casas, alegres, y con el corazón lleno de gozo por todos los beneficios que habia hecho el Señor á David su siervo, y á Israel su pueblo.

1 **Habiendo acabado Salomón de construir la casa ó Templo del Señor, y el palacio real, y todas las otras que habia ideado y querido hacer,**

2 **aparecióle el Señor por segunda vez en visiones, como se le habia aparecido en Gabaon.**

3 **Y le dijo: He oido tu oracion y la suplico que me has hecho: he santificado esta casa que me has edificado, á fin de que permanezca en ella mi Nombre para siempre, y en todo tiempo mis ojos y mi corazón estarán fijos sobre este lugar.**

4 **Por lo que á tí toca, si tu anduvieres en mi presencia, como anduvo tu padre, con su corazón recto y sencillo, é hiciereis todo lo que te tengo mandado, y guardares mis leyes, y mandamientos:**

5 **yo aseguraré para siempre el trono de tu reino sobre Israel, como lo prometí á tu padre David, diciendo: Será siempre de tu linaje el que ocupe el trono de Israel.**

6 **Mas si vosotros y vuestros hijos obstinadamente os apartareis de mí, despreciando seguirme, y no guardando mis mandamientos y ceremonias que os he prescrito: antes bien os fuereis en pos de los dioses extranjeros, dándoles culto y adoracion,**

7 **yo arrancaré á Israel de la tierra que he di, y arrajaré lejos de mí ese Templo que he consagrado á mi Nombre: e Israel vendrá á ser el escarnio y la burla de todas las gentes.**

8 **Y esta casa, hecha cenizas, se mirará como un ejemplo de mi justicia.**

CAPÍTULO IX.

et sibilabit, et dicit: Quare fecit Dominus sic terre huic, et domui huic?

9 **Et responderunt: Quia dereliquerunt Dominum Deum suum, qui eduxit patres eorum de terra Aegypti, et sequuti sunt deos alienos, et adoraverunt eos, et contulerunt eos: idcirco induxit Dominus super eos omne malum hoc.**

10 **Expulsi autem annis viginti postquam edificaverat Salomón domum domus, id est, domum Domini, et domum regis.**

11 **Hiram rege Tyri praesente Salomoni ligna cedrina et abiegnis, et aurum iuxta omne quod opus habuerat: hinc dedit Salomoni Hiram viginti oppida in terra Galilee.**

12 **Et egressus est Hiram de Tyro, ut videret oppida que dederat ei Salomoni, et non placuerunt ei.**

13 **Et ait: Hec sunt civitates, quas dedit mihi, frater? Et appellavit eas Terram Chabul, usque in diem hanc.**

14 **Misit quoque Hiram ad regem Salomonem centum viginti talenta auri.**

15 **Hinc est summa expensarum quam obtulit rex Salomoni ad edificandam domum Domini et domum suam, et Melito, et murum Jerusalem, et Hazer, et Magdedo, et Gazer.**

16 **Pharaon rex Aegypti ascendit, et cepit Gazer, succenditque eam igni: et Changarum, qui habitabat in civitate, interfecit, et dedit eam in dotem filiae suae uxori Salomonis.**

17 **Aedificavit ergo Salomoni Gazer, et Bethoron inferiorem,**

18 **et Basalth, et Palmiram in terra seditum.**

19 **Et omnes viros, qui ad se pertinebant, et erant absque muro, muniti, et civitates curruum et civitates equitum,**

Y hasta el cumplimiento de los gastos. Parece que estas poblaciones estaban fuera de los límites de la tierra de Promission. *Jacob XIX. v. 37. — II. Par. VIII. v. 4.* Estas poblaciones

cualquiera que pasare por delante de ella, quedará pasmado, y prorumpirá en exclamaciones, y dirá: ¿Por qué ha tratado así el Señor á este país, y á esta casa?

9 **Y se responderán: Porque abandonaron al Señor Dios suyo, que sacó á sus padres de la tierra de Egipto, y se fueron tras los dioses ajenos, y los adoraron y dieron culto: por eso el Señor ha descargado sobre ellos todos estos males.**

10 **Pasados pues los veinte años que Salomón empleó en edificar las dos casas, esto es, el Templo del Señor, y la casa del rey,**

11 **suministrándole Hiram, rey de Tyro, las maderas de cedro y abeto, y el oro, todo cuanto habia necesitado) entonces Salomón dió á Hiram veinte poblaciones en tierra de Galilea.**

12 **E Hiram salió de Tyro para ver las poblaciones que Salomón le habia dado, y no le agradaron:**

13 **y así dijo: ¿Conque estas son, hermano mio, las ciudades que me has dado? Y llamélas tierras de Chabul, nombre que conservan hasta el día de hoy.**

14 **Tambien habia enviado Hiram al rey Salomón ciento y veinte talentos de oro.**

15 **Tan grandes fueron las expensas del rey Salomón en la fábrica de la casa del Señor, y de los edificios de Mello, y en los muros de Jerusalem, de Hazer, de Magdedo, y de Gazer.**

16 **(Es de saber que Pharaon, rey de Egipto, habia ido á casar á Gazer, y despues de haberla tomado, é incendiado, y pasado á cuchillo á los cristianeros sus moradores, se la dió en dote á su hija, muger de Salomón.)**

17 **Salomón, pues, reedificó á Gazer, y á Bethoron la de abajo,**

18 **y á Basalth, y á Palmira en el desierto:**

19 **y todos los lugares que le pertenecian, y estubo sin muros, los fortificó, como tambien las ciudades en que tenia**

se le volvió Hiram á Salomón, é le dió otras cosas.

20 **Esto es, tierra arenosa y seca, ó tanbría llena de espinas. 3 Véase Talento.**

lenta auri, et aromata multa nimis, et gemmas preciosas, non sunt ultra ultra aromata tam multa, quam ea que dedit regina Saba regi Salomon.

11 Sed et classis Hiram, cum portabat aurum de Ophir, attulit et Ophir, ligna thyma multa nimis, et gemmas preciosas.

12 Feliquis rex de lignis thyma fulcro domus Domini, et domus regis, et citharas Tyrasque cantoresque, non tantum allata in iherosolima thyma, neque visa usque in presentem diem.

13 Rex autem Salomon dedit regine Saba omnia que voluit et preter ea: exoptatis his, que ultra obtulit et miramine regis. Que cetera est, et omnia in terram suam cum servis suis.

14 Erat autem pondus auri, quod offerrebat Salomoni per annos singulos, sexcentorum sexaginta sex talentorum auri.

15 excerpto eo, quod offerrebat auri qui super viginti erant, et margaritas universaque serua venientes, et omnes reges Arabie, diuesque terra.

16 Fecit quoque rex Salomon amentia scuto de auro purissimo, reuoluta auri scuto dedit in taminis tenui nimis.

17 El trecentas peltas ex auro probato, trecentas peltas auri inani peltam vestiebant: postquam vas rex in domo saltus Libani.

18 Fecit etiam rex Salomon thronum de ebore grandem, et vestitum in auro fideo nimis.

19 qui habebat sex gradus in summitas throni rotunda erat in parte posteriori: et duae manus habebat que inde tenentes rediit: et duo leones stabant iuxta manus singulas.

te talentos de oro, y grandísima cantidad de aromas y piedras preciosas: nunca jamás en adelante se trajo de Jerusolima tanta cantidad de aromas, como la que regaló la reina de Saba al rey Salomon.

11 (Es de saber, que también la flota de Hiram, que conducía oro de Ophir, trajo asimismo de allí muchísima madera de thimo, y piedras preciosas; y el rey hizo de este thimo los laureates del Templo del Señor, y del palacio real, las citharas y las líricas para los cantores; nunca se volvió á traer ni se ha visto jamás semejante madera de thimo hasta el día de hoy).

13 El rey Salomon por su parte dió á la reina de Saba todo quanto ella quiso y le pidió: sin contarle los presentes que de su grado le hizo con regia magnificencia. Ella se volvió y partió para su tierra con sus criados.

14 Era la cantidad de oro que cada año pedía la Salomon de seiscientos sesenta y seis talentos de oro:

15 sin contar lo que le trajian los recaudadores de los tributos, y los arguciautes, y todos los tenderos ó expectiar, y todos los reyes de Arabia, y los gobernadores de los países de sus dominias.

16 Hizo tambien el rey Salomon doscientos escudos ó adargas de oro finísimo, empuñando seiscientos siclos de oro en las planchas de cada uno de estos escudos.

17 Además trescientas rodelas ó estriadas menores de oro de ley: cubrían cada rodela trescientas minas de oro; y colocólas el rey en la casa del Bosque del Libano.

18 Hizo asimismo el rey Salomon un trono grande de marfil, y le guarneció de oro purísimo muy amarillito.

19 Tenía el trono seis gradas, y lo alto del trono por el respaldo era redondo, y por uno y otro lado salían dos brazos ó apoyos que sostenían el asiento, y junto á cada uno de estos brazos había dos leones:

20 Et duodecim locuilli stantes super sex gradus hinc atque inde: non est factum tale opus in uniuersis regnis.

21 Sed et omnia vasa, quibus potabat rex Salomon, erant aurea; et uniuersa suppellex domus saltus Libani de auro purissimo: non erat argentum, nec aliquid prelii pulchrotur in diebus Salomonis.

22 quia classis regis per mare cum elaso Hiram semel per tres annos ibat in Tharsis, deferens inde aurum, et argentum, et dentes elephatorum, et simias, et pavos.

23 Magnificatus est ergo rex Salomon super omnes reges terrarum, diuitiis, et sapientia.

24 Et uniuersa terra desiderabat uisum Salomonis, ut audiret sapientiam eius, quam dederat Deus in corde eius.

25 Et singuli deferrebant ei manera, vasa argentea et aurea, vestes et arma bellica, aromata quoque, et equos, et mulos, per annos singulos.

26 Conueguntque Salomon curru et equites, et facti sunt ei mille quadringenti curru, et duodecim milia equitum, et disposuit eos per ciuitates, munitiones, et cum rege in Ierusalena.

27 Feliquis ut tanta esset abundantia argenti in Ierusalena, quanto et lapidum et cedrorum precebat multitudine, quam sycomoros que nascuntur in campis illis.

28 Et adueniebant equi Salomoni de Aegypto, et de Coa. Negociatores enim regis emebant de Coa, et statuto pretio perducebant.

29 Ferebat autem quadriga ex Aegypto sexcentis siclis argenti, et equus centum quinquaginta. Atque in hunc modum uenit rex Hebraeorum et Syriae equis uenundabant.

1 Por casta de su gran abundancia.
2 Parece que se halla de la misma navegación que antes en el verso 132; y así Tharsis significará aqui el mar de la India, ó algun

20 sobre las seis gradas estaban de uno y otro lado doce locuillos: en ningún otro reino del mundo se fabricó jamás obra semejante.

21 Fuera de esto, todos los vasos en que bebía el rey Salomon, eran tambien de oro: é igualmente toda la vajilla de la casa ó palacio del Bosque del Libano era de oro finísimo: no se usaba la plata para dichos vasos, ni casi se hacia aprecio de ella en tiempo del rey Salomon.

22 Pues la flota del rey se hacia á la vela, e iba con la flota de Hiram una vez cada tres años á Tharsis: á traer de allí oro y plata, y colmillos de elefantes, y mizas, y pavos reales.

23 Así el rey Salomon sobrepujó á todos los reyes de la tierra en riquezas y sabiduría:

24 y todo el mundo deseaba ver el rostro de Salomon, para oír la sabiduría que habia infundido Dios en su corazón:

25 y todos le enviaban presentes: cada año, vasos de plata y de oro, ropas, armas ó arnese de guerra, y tambien aromas, caballos y mulos.

26 Y juntó Salomon muchos carros de guerra, y tropa de caballería: y tuvo á su disposición mil y cuatrocientos carros, y doce mil hombres de caballería, que distribuyó por las ciudades fortificadas, y en Jerusalem cerca de su persona.

27 É hizo que fuese tan abundante en Jerusalem la plata como las piedras, y tan común el cedro como los cabrahigos que nacen en las campiñas.

28 De Egipto y de Coa se hacia cara de caballos para Salomon; pero los comercios del rey los compraban en Coa, y los conducían al precio concertado.
29 Un tiro de cuatro caballos sacado de Egipto costaba seiscientos siclos de plata, y cada caballo ciento y cincuenta, y á este tenor le vendían los caballos todos los reyes de los hebreos y de la Syria.

1 O ébano olórico.

2 Llena de satisfacción, y de exquisitos regalos.

puerto principal vecino á Ophir. Algunos opinan que era un puerto de España hacia la embocadura del río Guadalquivir, pui de la antigua Tartaria.

CAPÍTULO XI.

Salomon, pervertido por las mugeres extrangeras, adora sus idolos; y castigado por el Señor; y muere dejando mal contentos á sus vasallos.

1 *Reverentem Salomon adimavit mulieres, alienigenas multas, filias quoque Pharaonis, et Moabitidas, et Ammonitidas, Idumaeas, et Saronas, et Hebraeas:*

2 *De gentibus, quae quibus dixit Dominus filius Israel: Non intrabunt in domum tuam, neque in Jerusalem, neque venient ad vestras vestras, neque venient ad vestras, ut sequantur deos eorum. His itaque copulatis et Salomon ardentissimo amore.*

3 *Fueruntque et uxores quasi regum septingenti, et concubinae trecentae: et exieruntque multae sorores eius.*

4 *Quinque jam esset senex, depravatum est cor eius pro mulieribus, ut sequeretur deos alienos: ne erat cor eius perfectum cum Domino Deo suo, sicut cor David patris eius.*

5 *Seca contra Salomon, Adath ben Deon Sidoniarum, et Moloch Sionum Ammonitarum.*

6 *Et itaque Salomon quod non placuerat coram Domino, et non obtemperavit ut sequeretur Dominum sicut David pater eius.*

7 *Tunc edificavit Salomon fanum Chemus, idoli Moab, et fanum quoque exstruxit Jerusalemit, et habuit idoli filiorum Ammon.*

8 *Atque in hunc modum fecit universis uxoriis suis alienigenis, quae colabant thura, et immolabant eis vitis.*

9 *Itaque iratus est Dominus Salomoni, quod aversa esset mens ejus a Do-*

1 *Peró el rey Salomon amó apasionadamente muchas mugeres extrangeras; y especialmente á la hija de Pharaon, á las mugeres moabitas, y ammonitas, idumeas, sidonias y hebraeas:*

2 *naciones de las cuales mandó el Señor á los hijos de Israel: No tomaréis de ellas mugeres para vosotros, ni ellos se casarán con las vuestras: porque infaliblemente pervertirán vuestros corazones, para que sigáis á sus dioses. A tales mugeres, pues, se unió Salomon con un amor ardentísimo:*

3 *á tanto que tuvo setecientas mugeres en ciudad de reinas, y trescientas mugeres secundarias, y las mugeres pervertieron su corazón.*

4 *Y siendo ya viejo, vino á depravarse su corazón por causa de las mugeres, hasta hacerle seguir los dioses agenos: de suerte que su corazón ya no era puro y sincero para con el Señor Dios suyo, como lo fue el corazón de David su padre.*

5 *Antes bien daba culto Salomon á Ashtarthe diosa de los sidonios, y á Moloch idolo de los ammonitas.*

6 *Con lo que desagrado Salomon al Señor, y no perseveró en servirle, como le sirvió David su padre.*

7 *Entonces fue quando edificó Salomon un templo á Chemus, idolo de Moab, sobre el monte que está en frente de Jerusalem, y á Moloch, idolo de los hijos de Ammon.*

8 *Y á este tenor complació á todas sus mugeres extrangeras: las cuales quemaban incienso y ofrecían sacrificios á sus dioses.*

9 *Por lo que se irritó el Señor contra Salomon, porque había enagajado su co-*

1 Todo por el desagrado amó á las mugeres, y las cuales se aparta de suyo, desde luego de la mazon eterna de este

principio, que habia sido en su juventud un amigo de Dios, y era favorecido en todas las de buenas temporadas.

mina Deo Israel, qui apparuerat ei secundum,

10 *et praeceperat de verbo hoc ne sequeretur deos alienos, et non custodiit quae mandavit ei Dominus.*

11 *Dixit itaque Dominus Salomoni: Quia habuisti hoc apud te, et non custodiisti praeceptum meum, et praecepta mea quae mandavi tibi, disrupsum scilicet regnum tuum, et dolo illud, in eo tuo.*

12 *Veruntamen in diebus tuis non facium, propter David patrem tuum: de manu filii tui scindam illud.*

13 *Ne totum regnum auferam, sed tribum unum dabo filio tuo, propter David servam meum, et Jerusalem quam elegi.*

14 *Suscitavit autem Dominus adversarium Salomoni, Adad Idumaeum de amine regio, qui erat in Edom.*

15 *Cum enim esset David in Idumaea, et ascendisset Joab princeps militum ad expellendum eos qui farrax interfecit, et occidisset omne masculinum in Idumaea*

16 *(sex enim mensibus illi moratus est Joab, et omnia Israel, donec interimeret omne masculinum in Idumaea)*

17 *fugit Adad ipse, et venit Idumaei de servis patris ejus cum eo, ut intraretur Aegyptum: erat autem Adad puer parvulus.*

18 *Cumque surrexissent de Madian, venerunt in Pharan, intraveruntque recum viros de Pharan, et intraverunt Aegyptum ad Pharaonem regem Aegypti: qui dedit ei domum, et cibos constituit, et terram delegavit.*

19 *Et invenit Adad gratiam coram Pharaone valde, in tantum ut daret ei uxorem, sororem uxoris suae germanam Taphnes reginae.*

20 *Genuitque ei soror Taphnes Genubath filium, et nutritum cum Taphnes in domo Pharaonis: eratque Genubath habitans apud Pharaonem cum filiis ejus.*

21 *Cumque quidisset Adad in Aegyptum dormire David cum patribus suis,*

1 La primera en Gabaon (cap. III. v. 5): la segunda en Jerusalem. (cap. IX. v. 2.)

razon del Señor Dios de Israel que por dos veces se le habia aparecido:

10 y amonestado particularmente sobre no seguir á dioses agenos: mas él no guardó el mandado del Señor.

11 Dijo pues el Señor á Salomon: Porque te has portado así, y no has guardado mi pacto y los preceptos que te di, rasgaré y dividiré tu reino, y se le dará á un siervo tuyo.

12 Mas no lo ejecutaré en tus dias por amor de David tu padre: le desmembraré cuando se halle en poder de tu hijo.

13 aunque no se le quitaré todo entero, sino que dejaré á tu hijo una tribu, por amor de David mi siervo, y de Jerusalem mi ciudad escogida.

14 Suscitó pues el Señor por enemigo de Salomon á Adad, idumeo, de sangre real, que habitaba en Edom.

15 Porque sucedió que habiendo estado David en la Idumea, é id allí Joab general del ejército á dar sepultura á los que habian sido muertos, y para á cachillo á todos los idumeos del sexo masculino,

16 (pues seis meses se detuvo allí Joab con todo Israel, hasta acabar con todos los varones de la Idumea)

17 este Adad escapó, acompañado de algunos idumeos, criados de su padre, y fue á refugiarse en Egipto. Era entonces Adad todavía niño de pocos años.

18 Y habiendo salido de Madian pasaron á Pharan, y tomando consigo gentes de Pharan, entraron en Egipto, y se presentaron á Pharaon rey de Egipto, quien dió á Adad casa, y señalale alimentos, y le adjudicó tierras.

19 Y Adad cayó tanto en gracia á Pharaon, que le casó con una hermana carnal de la reina Taphnes, su esposa.

20 De esta hermana de Taphnes tuvo un hijo llamado Genubath, el cual crió Taphnes en el palacio de Pharaon; de suerte que Genubath vivia en el palacio de Pharaon con los hijos del rey.

21 Y cuando supo Adad que David habia ido á descansar en el sepulcro en

1 La sequera trillo de Benjamin su Genubath como unido con la de Juda.

et mortuum esse Joab principem militum, dixit Pharaon: Dimittite me, ut vadam in terram meam.

22 Dixitque ei Pharaon: Quae enim re apud me indignas, ut queras ire ad terram tuam? At ille respondit: Nullatenus obsecra te ut dimittas me.

23 Surrexerunt quoque ei Deus adversarium Razon filium Bithada, qui fuerat Adarezer regem Soba dominum suum.

24 Et congregavit contra eum viros, et factus est princeps Israhelitarum cum interfecit eos David: ubi habitavit in Damasco, et habitaverunt ibi, et constituerunt eum regem in Damasco.

25 Eratque adversarius Israel cunctis diebus Salomonis: et hoc est malum Adad, et ceterum contra Israel, regnavitque in Syria.

26 Jeroboam quoque filius Nabath, Ephraethicus, de Sareda, servus Salomonis, cujus mater erat nomine Sarca, mulier villosa, levavit manum contra regem.

27 Et haec est causa rebellionis adversus eum, quia Salomon transfecit Mello, et congregavit uxoremque civitatis David patri sui.

28 Erat autem Jeroboam vir fortis et potens: vidensque Salomon adolescentem hunc indolis et industriam, constituit eum praefectum super tributa universae domus Joseph.

29 Factum est igitur in tempore illo, ut Jeroboam egrediretur de Jerusalem, et inveniret eum Ahias Sionites propheta in via, apertus pallio novo: erant autem duo tantum in agro.

30 Apprehendensque Ahias pallium suum novum, quo coopertus erat, scindit in duodecim partes.

31 Et ait illi Jeroboam: Tolle tibi decem scissuras: hinc enim dicit Dominus

1 Es a saber, despues que denunció la tiranía y protección del Señor.

2 Para lo cual unguis graves tributos.

3 Esto es, la honzonada que habia entre la parte de la ciudad llamada Jéba, y la otra

de su padre, y que habia tambien muerto Joab general de sus tropas, dijo á Pharaon: Déjame volver á mi patria.

22 Respondióle Pharaon: Pues ¿qué te falta en mi casa, para que quieras irte á tu país? A lo que contestó Adad: Nada; pero sin embargo te ruego que me des licencia para ir allá.

23 Tambien le suscitó Dios á Salomon otro enemigo que fue Razon, hijo de Bithada, el cual se habia baido de Adarezer, rey de Soba, su señor.

24 Y juntó gente contra él, y se hizo capitán de ladrones ó de guerrillas; á los cuales hacia David cruda guerra. Retiráronse despues á Damasco, y habitáron allí, é hicieron rey de Damasco á Razon.

25 Y fue Razon enemigo de Israel todo el reinado de Salomon; y este fue otro azote con el de Adad, por el odio contra Israel, despues que reinó en la Syria.

26 Asimismo Jeroboam, hijo de Nabath, ephraethico, de Sareda, criado de Salomon, cuya madre era una muger viuda llamada Sarva, se sublevó contra el rey.

27 La causa de esta rebelion fue porque Salomon edificó á Mello, y terraplenó la honzonada ó valle de la ciudad de David su padre.

28 Era Jeroboam hombre valiente y poderoso; y Salomon viéndole mudo de buena indole, y activo, le habia dado la superintendencia de los tributos de toda la casa de Joseph.

29 Sucedió pues en aquel tiempo, que saliendo Jeroboam egrediendo de Jerusalem, le encontró con él en el camino Ahias, Sionita, apertus, que llevaba una capa nueva, y estaban los dos solos en el campo.

30 Cogiendo pues Ahias la capa nueva, que traia puesta, la rasgó en doce partes.

31 Y dijo á Jeroboam: Tama para tí diez pedazos; porque esto dice el Señor

en que vivió David, que era la altura ó colina llamada Sion.

4 O de las tribus de Ephraim y Manasse.

5 Véase Figura. Hebraismos.

Deus Israel: Ecce ego scindam regnum de manu Salomonis, et dabo tibi decem tribus.

32 Porro una tribus remanebit ei, propter servum meum David, et Jerusalem civitatem, quam elegi ex omnibus tribubus Israel.

33 Et quod desideraverit me, et adoraverit Astarthen, deam Sionitarum, et Chamos deum Moab, et Moloch deum filiorum Ammon: et non ambulaverit in viis meis, ut faceret justitiam coram me, et precepta mea, et iudicia, sicut David pater ejus.

34 Non auferam omne regnum de manu ejus, sed ducen ponam cum cunctis diebus vite sue, propter servum meum, quem elegi, qui custodivit mandata mea et precepta mea.

35 Auferem autem regnum de manu filii ejus, et dabo tibi decem tribus:

36 filio autem ejus dabo tribum unam, ut remaneat haerens David servo meo cunctis diebus coram me in Jerusalem civitate, quam elegi ut esset nomen meum ibi.

37 Te autem assumam, et regnabis super omnia que desiderat anima tua, erisque rex super Israel.

38 Si igitur audieris omnia que precepero tibi, et ambulaveris in viis meis, et feceris quod rectum est coram me, custodiens mandata mea et precepta mea, sicut fecit David servus meus: ero tecum et edificabo tibi domum stabilem, quemodo edificavi David domum, et eradum tibi Israel.

39 et affligam semen David super hoc, verumtamen non cunctis diebus.

40 Voluit ergo Salomon interficere Jeroboam: qui surrexit, et aufugit in Aegyptum ad Sesoem regem Aegypti, et fuit in Aegyptio usque ad mortem Salomonis.

41 Reliquam autem verborum Salomonis, et omnia que fecit, et sapientia ejus, ecce universa scripta sunt in Libro verborum dierum Salomonis.

42 Dies autem, quos regnavit Salo-

Dios de Israel: He aquí que yo voy á dividir el reino que tiene Salomon, y te daré á tí diez tribus:

32 Si bien le dejaré á él para su hijo una tribu por amor de mi siervo David y de Jerusalem, ciudad que yo tengo escogida entre todas las tribus de Israel:

33 porque me ha abandonado á mí, y ha adorado á Astarthe, diosa de los sionitas, y á Chamos, dios de Moab, y á Moloch, dios de los hijos de Ammon; y no ha seguido mis caminos practicando la justicia en mi presencia, y mis mandamientos, y mis leyes, como su padre David.

34 No por eso quitaré de sus manos parte alguna del reino: sino que le dejaré gobernar todo el tiempo de su vida por amor á David mi siervo, á quien elegi; el cual observó mis mandamientos y preceptos.

35 Quitaré sí el reino de las manos de su hijo, y te daré á tí diez tribus:

36 y á su hijo le dejaré una tribu, á fin de que le quede para siempre á mi siervo David un descendiente que, como una lámpara, brille en mi presencia, en Jerusalem, ciudad que yo escogi para que en ella sea venerado mi Nombre.

37 Pero á tí yo te levantaré, y reinaras á medida de tus deseos, y seras rey de Israel.

38 Ahora bien, si tú obedecieres todo cuanto yo te mandare, y siguieres mis caminos, é hicieres lo que es recto á mis ojos, guardando mis mandamientos y mis preceptos, como lo hizo David mi siervo, yo seré contigo, y te fundaré una casa estable, como la edificué á David, y te haré Señor de Israel.

39 Y con esto humillaré el linaje de David, bien que no para siempre.

40 De aquí fue que Salomon tentó hacer matar á Jeroboam; mas éste se escapó, y fue á refugiarse en Egipto cerca de Sesoic, rey de Egipto, y allí estuvo hasta la muerte de Salomon.

41 En orden á las demás cosas de Salomon, y todos sus hechos y sabiduria, todo está escrito en el libro de los años del reinado de Salomon.

42 El tiempo que reinó Salomon en

mon in Jerusalem super omnem Israel, quadraginta anni sunt.

5 Dormivique Salomon cum patribus suis, est sepultus est in civitate David patris sui, regnavitque Roboam filius ejus pro eo.

CAPITULO XII.

Roboam, mel aconsejado, es causa de la separacion de las diez tribas de Israel; las cuales alzan por rey á Jeroboam; y este las hace idolatrar para apartarlas de ir á Jerusalem.

1 Venit autem Roboam in Sichem: illuc enim congregatus erat omnis Israel ad constituendum eum regem.

2 At vero Jeroboam, filius Nabath, cum altare esset in Aegypto profugus á facie regis Salomonis, audita morte ejus, reversus est de Aegypto.

3 Miservitque et vocaverunt eum: venit ergo Jeroboam, et omnis multitudo Israel, et locuti sunt ad Roboam, dicens:

4 Pater tuus durissimum jugum imposuit nobis: tu itaque nunc immitte paululum de imperio patris tui durissimum, et de jugo transivimus quid imposuit nobis, et serviemus tibi.

5 Qui ait illis: Ne usque ad tertium diem, et revertimini ad me. Cumque adisset populus.

6 Init consilium rex Roboam cum senioribus, qui assistebant curam Salomonis patris ejus cum adhuc viveret, et ait: Quod datis mihi consilium, ut respondeam populo huic?

7 Qui dixerunt ei: Si hodie obedierit populo huic, et servierit, et petitionum eorum cesseris, locutusque fueris ad eas verba lenia, erunt tibi servi cunctis diebus.

8 Qui dixerunt consilium senem, quod dederunt ei, et adhibuit adolescentem, qui ministris fuerant cum eo, et assistebant illi.

9 Dixitque ad eos: Quod mihi datis consilium, ut respondeam populo huic, qui dixerunt mihi: Levius fac jugum quod imposuit pater tuus super nos?

10 Et dixerunt ei juvenes qui ministris

Jerusalem sobre todo Israel fue de eorum aios.

3 Y pasó Salomon á descansar con sus padres, y le sepularon en la ciudad de David su padre, sucediéndole en el reino su hijo Roboam.

1 Fue pues Roboam á Sichem, por haberse congregado allí todo el pueblo de Israel para proclamarle rey.

2 Entró pues Jeroboam, hijo de Nabath, estando aun en Egipto, fugitivo de la presencia del rey Salomon, oída su muerte, volvió de Egipto.

3 Pues enviaron á llamarle, Con lo cual se presentó Jeroboam con toda la multitud de Israel, y hablaron á Roboam en estos términos:

4 Tu padre nos impuso un yugo muy pesado, y así ahora tú suaviza algún tanto la extrema dureza del gobierno de tu padre, y el pesadísimo yugo que nos puso encima, y te rendiremos vasallaje.

5 Respondióles Roboam: Retiraos por ahora, y volved á mí dentro de tres días. Retirado el pueblo,

6 el rey Roboam llamó á consejo á los Ancianos que tenía cerca de sí Salomon su padre, cuando vivía, y les dijo: Qué me aconsejáis vosotros que yo responda á este pueblo?

7 Dijéronle ellos: Si tú en el día consientes con este pueblo, y le acomodas á él, y otorgas su petición, y le hablas con dulzura, serán para siempre vasallos tuyos.

8 Mas Roboam despreció el consejo de los Ancianos, y consultó á los jóvenes que se habían criado con él, y le hacían la corte,

9 y les dijo: Qué me aconsejáis vosotros que responda á este pueblo, que me ha dicho: Alligáranos un poco el yugo que tu padre nos impuso?

10 Respondiéronle los jóvenes que se

fuerant cum eo: Sic loqueris populo huic, qui locuti sunt ad te, dicens: Pater tuus aggravavit jugum nostrum, tu revela nos. Sic loqueris ad eos: Minimus aligatus meus, grossius est docens patris mei.

11 Et nunc pater meus posuit super vos jugum grave, ego autem mitam super jugum vestrum: pater meus cecidit vos flagellis, ego autem cadam vos scorpionibus.

12 Venit ergo Jeroboam, et omnis populus ad Roboam die tertia, sicut locutus fuerat rex, dicens: Revertimini ad me die tertia.

13 Responditque rex populo dura, detestato consilio seniorum, quod ei dederant.

14 Et locutus est eis secundum consilium juvenum, dicens: Pater meus aggravavit jugum vestrum, ego autem addam jugo vestro: pater meus cecidit vos flagellis, ego autem cadam vos scorpionibus.

15 Et non acquiescit rex populo: quoniam adversatus fuerat eum Dominus, ut suscitaret verbum suum, quod locutus fuerat in manu Abias Silanitis, ad Jeroboam filium Nabath.

16 Videns itaque populus quid moliret eis rex, respondit ei, dicens: Quae vis pars in David? et quae hereditas in filio eius? Fuit in tabernacula tua, Israel: nunc vide domum tuam, David. Et abiit Israel in tabernacula sua.

17 Super filios autem Israel, quicumque habitaverat in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

18 Misit ergo rex Roboam Aduram, qui erat super tribula: et lapidavit eum omnis Israel, et mortuus est: porro rex Roboam festinus ascendit curram, et fugit in Jerusalem.

19 Reversitque Israel á domo David, utque in presentem diem.

1 Esto es, sobramne fuerat para cojeteros.
2 Unos azotes con puntas de hierro, llamados por su figura escorpiones.

TOM. II.

habían criado con él: A esta gente que te ha dicho: Tu padre puso un yugo pesado sobre nosotros, alivianáse tú: le has de responder así: Es mas grueso mi dolo meñique, que lo que era mi padre por el modo de su cuerpo.

11 Ahora bien, si mi padre os impuso un yugo pesado, yo aumentare aun el peso de vuestro yugo: mi padre os azotó con correas: mas yo he de azotarlos con escorpiones.

12 Comparció pues Jeroboam con todo el pueblo delante de Roboam al tercer día, en conformidad de lo que el rey había mandado, diciendo: Volved á mí dentro de tres días.

13 Y el rey respondió al pueblo con dureza, desechando el consejo que le habían dado los Ancianos:

14 y hablóles segun el consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre os impuso un yugo pesado: pues yo aliviare aun mas peso á vuestro yugo: mi padre os azotó con correas, mas yo os azotaré con escorpiones.

15 Y no quiso el rey condescender con el pueblo: por quanto el Señor le había dejado de su mano, en cumplimiento de su palabra que por boca de Abias, silanita, dirigió á Jeroboam hijo de Nabath.

16 Viendo pues el pueblo que el rey no había querido atenderle, replicóle diciendo: ¿Que tenemos nosotros que ver con tu familia de David? ¿Ni que herencia ó procerch esperamos del hijo de Isai? Vete á tus estancias, oh Israel: y tú, oh hijo de David, gobierna ahora tu casa.

17 Mas todos los hijos de Israel, que habitaban en las ciudades de Juda, reconocieron por rey á Roboam.

18 Despachó luego Roboam á Aduram, superintendente de los tributos: pero todo el pueblo de Israel le mató á pedradas. Entonces Roboam, á toda prisa tomó su coche, y huyó á Jerusalem.

19 Y separóse Israel de la casa de David, como lo está aun en el día de hoy.

3 Y la tribu de Juda.

4 Y azotó el yugo de Roboam.

5 Para que azucimara los ánimos.

O

20 *Factum est autem cum audisset omnis Israel, quod reversus esset Jeroboam, miserunt, et convenerunt cum congregato caelo, et constituerunt cum regem super omnem Israel, nec secutus est quisquam domum David prater tribum Juda solum.*

21 *Venit autem Roboam Jerusalem, et congregavit universam domum Juda, et tribum Benjamin, centum octoginta milia electorum virorum bellatorum, ut pugnarent contra domum Israel, et reducerent regnum Roboam filio Salomonis.*

22 *Factus est autem sermo Domini ad Semelai virum Dei, dicens:*

23 *Loquere ad Roboam filium Salomonis regem Juda, et ad omnem domum Juda, et Benjamin, et reliquos de populo, dicens:*

24 *Hec dicit Dominus: Non ascendetis, neque bellabitis contra fratres vestros filios Israel: revertetur vir in domum suam, a me enim factum est verbum hoc. Audierunt sermonem Domini, et reversi sunt de itinere, sicut eis preceperat Dominus.*

25 *Aedificavit autem Jeroboam Sichem in monte Ephraim, et habitavit ibi: et egressus inde transfavit Phasael.*

26 *Dixitque Jeroboam in corde suo: Nunc revertetur regnum ad domum David.*

27 *Si ascenderit populus iste ut faciat sacrificia in domo Domini Jerusalem, et convertetur cor populi huius ad Domum suam Roboam regem Juda, interfacientque me, et revertentur ad eum.*

28 *Et convocato consilio fecit duos vitulos aureos, et dixit eis: Nolite ultra ascendere in Jerusalem: Ecce dixit Israel, qui te educerunt de terra Aegypti.*

29 *Posuitque unum in Bethel, et alterum in Dan:*

1 Y los restos de la de Benjamin reunidos con ella.

2 Véase II. Paralip. XII. v. 25.

3 A la otra parte del Jordán.

20 Y sucedió que luego que supo todo Israel que Jeroboam había vuelto, congregados era cortes le enviaron a llamar, y clamáronle el rey sobre todo Israel, sin que nadie siguiera el partido de la casa de David, fuera de la sola tribu de Judá.

21 Llegado pues Roboam á Jerusalem, juntó toda la casa de Judá, y la tribu de Benjamin, escogiendo ciento y ochenta mil hombres aguerridos para que peleasen contra la casa de Israel, y redujeran el reino á la obediencia de Roboam, hijo de Salomon.

22 Pero el Señor dirigió su palabra á Semelai, varón de Dios, diciendo:

23 Hábla á Roboam, hijo de Salomon, rey de Judá, y á toda la casa de Judá y de Benjamin, y á los demas del pueblo, y diles:

24 Esto dice el Señor: No salgais á campaña, ni peleis contra vuestros hermanos los hijos de Israel: vuélvase cada cual á su casa: porque yo soy el que he dispuesto lo sucedido. Obedecieron ellos las palabras del Señor, y volvieron según el Señor se lo había mandado.

25 Jeroboam empero reedificó á Sichem en los montes de Ephraim, y fijó allí su residencia: desde la cual fue después y edificó á Phasael.

26 Al mismo tiempo discurría Jeroboam en sus interior, y decía: Presto volverá este reino á ser de la casa de David.

27 porque si este pueblo ha de salir á Jerusalem á ofrecer sacrificios en el Templo del Señor, se convertirá el corazón de este pueblo á la casa de Roboam, rey de Judá, y yo seré su señor, y me quitarán á mí la vida, y se reconciliarán con él.

28 Y después de discurrirle mucho, mandó hacer dos becerros de oro, y dijo al pueblo: No subais ya mas á Jerusalem. He aquí, oh Israel, los dioses, los que te sacaron de la tierra de Egipto.

29 Y colocó el uno en Bethel, y el otro en Dan.

4 Con esta pena poner un vitulo venerable á la reunion de las diez tribus de la de Judá.

5 Dos extremos del reino.

30 *et factum est verbum hoc in peccatum: ibat enim populus ad adorandum vitulum usque in Dan.*

31 *Et fecit fana in excelis, et sacerdotes de extremis populi, qui non erant de filio Levi.*

32 *Constituitque diem solemnem in mense octavo, quintadecima die mensis, in similitudinem solemnitatis, qua celebrabatur in Juda. Et ascendens altare, similiter fecit in Bethel, ut immolaret vitulis, quae fabricatae fuerat: constituitque in Bethel sacerdotes excelsorum, quae fecerat.*

33 *Et ascendit super altare quod extraxerat in Bethel, quintadecima die mensis octavi, quoniam finxerat de corde suo, et fecit solemnitatem filiis Israel, et ascendit super altare, ut adoleret incensum.*

CAPITULO XIII.

A Jeroboam le predica un profeta la destruccion del altar de Bethel, y el nacimiento de Josias. Manda que prendan al profeta, y se le ceca la mano. El altar se destruye; y el profeta, al volverse, es muerto por un leon, por no haber obedecido á Dios.

1 *Et ecce vir Dei venit de Juda in sermone Domini in Bethel, Jeroboam stante super altare, et ille jacente:*

2 *et exclamavit contra altare in sermone Domini, et ait: Altare, altare, hec dicit Dominus: Ecce filius huicetur domui David Josias nomine, et immolabit super te sacerdotes excelsorum, qui nunc in te thura succendant, et ossa hominum super te incendent.*

3 *Quidque in illa die signum, dicens: Hoc erit signum quod locutus est Do-*

30 Fue este suceso ocasion del pecado; pues todo el pueblo iba hasta Dan á adorar el becerro.

31 Hizo tambien adoratorios en lugares elevados, y puso por sacerdotes á gentes del vulgo, y que no eran del linage de Levi.

32 y estableció un dia de fiesta solemne en el mes octavo, á los quinze del mes, á semejanza de la solemnidad que se celebraba en Judá: y subiendo el mismo al altar que había erigido en Bethel, ofreció por su mano sacrificios á los becerros de oro que había fabricado: y estableció en Bethel sacerdotes en los adoratorios de los lugares elevados que había erigido.

33 El día quinze del mes octavo, dia que el por su capricho hizo solemne para los hijos de Israel, fue cuando subió al altar, que había erigido en Bethel, y quemó el incenso, arrogándose el sacerdocio.

1 Mas he aquí que mientras Jeroboam estaba en el altar y echaba el incenso, llegó de Judá á Bethel por orden del Señor un varón de Dios.

2 y exclamó contra el altar, diciendo de parte del Señor: Altar, altar, oye lo que dice el Señor. Tiempo vendrá en que ha de nacer en la familia de David un hijo que se llamará Josias; el cual hárá degollar sobre tí los sacerdotes de los lugares altos, y que allora quemará sobre tí incensos, y el quemará sobre tí huesos de hombres.

3 Y al mismo tiempo, en prueba de la verdad de su prediccion, añadió: Esta

4 Véase II. Reg. XXIII. v. 16.—II. Paralip. IX. v. 29.

5 Véase II. Par. XI. v. 13, 15.—III. Reg. XIII. v. 23.—Ezech. XLIV. v. 10.

6 Véase II. Reg. XXIII. v. 16.—II. Paralip. IX. v. 29.

7 Josias nació cerca 340 años despues de esta profecia. Esta profecia es una de las pruebas de la verdadera Religión.

minius: Ecce altare scindatur, et effundetur cinis qui in eo est.

4 *Cumque audisset rex sermonem hominibus Dei, quem inclamaverat contra altare in Bethel, extendit manum suam de altari, dicens: Apprehendite eum. Et extendit manus suas, quam extendisset contra eum: nec valuit retrahere eam ad se.*

5 *Altare quoque scissum est, et cinis est cinis de altari, juxta signum quod praedixerat vir Dei in sermone Domini.*

6 *Et ait rex ad virum Dei: Depone faciem Domini Dei tui, et ora pro me, ut restituar manus mea tibi. Oravitque vir Dei faciem Domini, et reversa est manus regis ad eum, et facta est sicut prius fuerat.*

7 *Locutus est autem rex ad virum Dei: Veni tecum domum ut prandias, et dabo tibi munera.*

8 *Responditque vir Dei ad regem: Si dederis mihi mediam partem operum tuum, non veniam locum, nec comedam panem, neque bibam aquam in loco isto.*

9 *Et sic enim mandatum est mihi in sermone Domini precipientis: Non comedis panem, neque bibes aquam, nec revertetur per viam quam venisti.*

10 *Abiit ergo per aliam viam, et non est reversus per iter, quo venerat in Bethel.*

11 *Propheta autem quidam sepe habebat in Bethel, ad quem venerunt filii sui, et narrarent ei omnia opera, quae fecerat vir Dei illa die in Bethel: et verba quae locutus fuerat ad regem, narrarentur patri suo.*

12 *Et dixit eis pater eorum: Per quam viam abiit? Ostenderunt ei viam quam viam per quam abierat vir Dei, qui venerat de Juda.*

13 *Et ait filius suus: Sternite mihi asinum. Qui cum straxisset, accersit,*

14 *et abiit post virum Dei, et innotuit eum eademem subter terribitulum, et*

sera la señal que os hará conocer que Dios es quien os habla: *He aquí que va á partirse el altar, y se derramará la ceniza que hay en él.*

4 Así que oyó el rey las palabras que el varón de Dios pronunció en alta voz contra el altar de Bethel, extendió su mano desde el altar, diciendo: Prended á ese. Mas al punto se desoló la mano que había extendido contra el profeta, ni pudo retirarla á sí.

5 Al mismo tiempo se hizo pedazos el altar, y se derramó la ceniza que había en él, conforme á la señal que había predicho el varón de Dios en nombre del Señor.

6 Dijo entonces el rey al varón de Dios: Ruego al Señor Dios tuyo; y ora por mí, para que me sea restituida mi mano. Hizo el varón de Dios oración al Señor, y el rey recobró su mano, y quedó como antes estaba.

7 Por lo que dijo el rey al varón de Dios: Ven conmigo á casa á comer, y te llevaré de regalos.

8 Mas el varón de Dios respondió al rey: Aunque me dieras la mitad de tu casa no iría yo contigo, ni comería pan, ni bebería agua en este lugar.

9 porque así me lo tiene mandado expresamente el Señor con este precepto: No comerás allí pan, ni beberás agua, ni te volverás por el mismo camino que fuiste.

10 Y con efecto, se fue por otro camino, y no volvió por el mismo que había tomado viniendo á Bethel.

11 Moralá á la sazón en Bethel cierto profeta anciano: á quien fueron sus hijos y le contaron todo lo que aquel día había hecho en Bethel el varón de Dios, refiriendo á su padre las palabras que había hablado al rey.

12 Dijoles su padre: ¿Que camino tomará? Mostráronle sus hijos el camino por donde se había vuelto el varón de Dios que había venido de Juda.

13 Y dijo á sus hijos: Aparejadme el asno, y habiéndole ellos aparejado, montó en él.

14 y fue en busca del siervo de Dios, y hallóle sentado á la sombra de un te-

ait illi: Tuus es vir Dei qui censuit de Juda? Respondit ille: Ego sum.

15 *Dixitque ad eum: Veni tecum domum, ut comedas panem.*

16 *Qui ait: Non possum reverti, neque venire tecum, nec comedam panem, neque bibam aquam in loco isto:*

17 *quia locutus est Dominus ad me in sermone Domini, dicens: Non comedes panem, et non bibes aquam illi, nec revertetur per viam quam venisti.*

18 *Qui ait illi: Et ego propheta sum similis tui; et angelus locutus est mihi in sermone Domini, dicens: Retrahe eum tecum in domum suam, et comedat panem, et bibat aquam. Fessit illi eum,*

19 *et reduxit secum: comedit ergo panem in domo ejus, et bibit aquam.*

20 *Cumque sederet ad mensam, factus est sermo Domini ad prophetam, qui reducerat eum.*

21 *Et exclamavit ad virum Dei, qui venerat de Juda, dicens: Hec dicit Dominus: Quia non obediens fuisti voci Domini, et non custodisti mandatum quod praecepit tibi Dominus Deus tuus,*

22 *et reversus es, et comedisti panem, et bibisti aquam, in loco in quo praecepit tibi ne comederes panem, neque biberes aquam, non inferetur cadaver tuum in sepulcrum patrum tuorum.*

23 *Cumque comedisset et bibisset, stravit asinum suum propheta, quem reducerat.*

24 *Qui cum abisset, invenit eum leo in via, et occidit, et erat cadaver ejus proiecitur in itinere: asinus autem stabat juxta illum, et leo stabat juxta cadaver.*

25 *Et ecce viri transientes viderunt cadaver proiecitur in via, et leonem stantem juxta cadaver. Et venerunt et divulgaverunt in civitate, in qua propheta ille senex habitabat.*

26 *Quod cum audisset propheta ille, qui reducerat eum de via, ait: Vir Dei*

1 La muerte temporal, recibida sin espíritu de penitencia y respiración, proporción al

TOM. II.

rehinbo, y díjole: ¿Eres tú el varón de Dios, que vino de Juda? Yo soy, le respondió.

15 Pues ven conmigo, dijo, á casa á tomar un bocado.

16 Mas él le respondió: Yo no puedo volver atrás, ni ir contigo, ni comeré pan, ni beberé agua en este lugar.

17 por cuanto el Señor me habló de su propia boca, diciendo: No comas allí pan, ni bebas agua, ni vuelvas por el camino por donde fueres.

18 Díjole el otro: Yo también soy profeta como tú; y un ángel me ha venido á decir en nombre del Señor: Hábleme contigo á tu casa, para que coma pan y beba agua. Enagáñole,

19 y le hizo volver consigo. Comió pues el pan en su casa, y bebió el agua.

20 Y cuando estaban sentados á la mesa, el Señor habló al profeta que había hecho volver atrás al otro:

21 y exclamó dicho profeta y dijo al varón de Dios venido de Juda: Esto dice el Señor: Porque has sido desobediente á la órden expresa del Señor, y no has guardado el mandamiento que te intimó el Señor Dios tuyo,

22 sino que has vuelto atrás, y comido el pan, y bebido el agua en este lugar, en el que Dios te mandó no comer pan ni beber agua, no será llevado tu cadáver al sepulcro de tus padres.

23 Después que el varón de Dios, á quien hizo volver atrás, hubo comido y bebido, el profeta anciano le apartó el asno:

24 y luego que partió, encontró un león por el camino y le mató, y quedó su cadáver tendido en medio del camino. Estaba el asno parado junto á él, y el león se estaba también cerca del cadáver.

25 En esto sucedió que unos pasajeros vieron el cadáver tendido en el camino, y al león parado junto al cadáver, y fueron y divulgaron esto en la ciudad donde habitaba aquel anciano profeta.

26 Oyéndolo pues el profeta que le había hecho volver atrás, dijo: El varón

profeta la vida eterna. S. Aug. De curá pro mern. c. III.

O 3

est, qui incedens fuit ori Domini, et tradidit eum Dominus leoni; et confregit eum, et occidit iuxta verbum Domini, quod locutus est ei.

27 Dixitque ad filios suos: Sternite mihi asinum. Qui cum atroscent, 28 et ille abisset, invenit cadaver ejus prostratum in via, et asinum et leonem stantes iuxta cadaver: non comedit leus de cadavere, nec levi asinum.

29 Tullit ergo propheta cadaver viri Dei, et posuit illud super osium; et reversus intulit in civitatem propheta: sensit ut plangeret eum.

30 Et posuit cadaver ejus in sepulchro suo, et planerunt eum: Heu, heu, mi frater!

31 Cumque planasset eum, dixit ad filios suos: Cum mortuus fuero, sepellete me in sepulchro, in quo est Dominus sepultus est: iuxta ossa ejus ponite ossa mea.

32 Profecto enim venit sermo, quem predicavit in sermone Domini contra altare quod est in Bethel, et contra omnia fana excelsorum, que sunt in urbibus Samarie.

33 Post verba hæc non est reversus Jeroboam de via sua pessima, sed e contrario fecit de vicissimis populis sacerdotibus excelsorum: quædamque volebat, impedit manum suam, et fiebat sacerdos excelsorum.

34 Et propter hanc causam peccavit dominus Jeroboam, et eversa est, et deleta de superficie terræ.

CAPÍTULO XIV.

La muger de Jeroboam consulta al profeta Ahias; quien le intima la muerte del hijo, y el exterminio de toda la familia. Irrupcion de Setor en Jerusalem; y ruina de Roboam.

1 In tempore illo agrotavit Ahia filius Jeroboam.

1 Unos veinte y dos años despues de su rebelion.

de Dios es, que sin desobediencia á la orden del Señor; y el Señor le entregó á un leon que le ha despedazado y muerto, segun se lo habia ya anunciado el Señor.

27 En seguida dijo á sus hijos: Aparejadme el asno. Aparejéronsele:

28 y marchando, halló el cadaver tendido en el camino, y al asno y al leon parados junto al cadaver; sin que el leon se le hubiese comido, ni hecho daño al asno.

29 Tomó pues el profeta el cadaver del varon de Dios, y cargólo sobre el asno, y volviéndose se le llevó consigo á su ciudad para hacerle el duelo:

30 y puso el cadaver en su sepulchro, y lloráronle, y endecháronle, diciendo: ¡Ay, ay, hermano mio!

31 Y despues de concluidas las exequias, dijo á sus hijos: Cuando yo muera, enterradme en el sepulchro en que yace el varon de Dios: poned mis huesos junto á los suyos:

32 porque infaliblemente se verificará lo que anunció de parte del Señor contra el altar que está en Bethel, y contra todos los adoratorios de las altaras que hay en las ciudades de Samaria.

33 Despues de todos estos sucesos, no se convirtió Jeroboam de su vida perversa: antes al contrario creó sacerdotes de los lugares altos, hombres del comun del pueblo: todo el que queria se consagraba, y quedaba hecho sacerdote de los lugares altos.

34 Este fue el pecado de la casa de Jeroboam, y por eso fue destruida y arrancada de la superficie de la tierra.

1 Por aquel tiempo enfermó Ahia, hijo de Jeroboam.

2 Véase Chronologías.

2 Dixitque Jeroboam uxori suæ: Surge, et commata habilitum, ne cognoscas quid ais uxor Jeroboam; et vade in Silo, ubi est Ahias propheta, qui locutus est mihi, quod regnatus essem super populum hunc.

3 Tolle quoque in manu tua decem panes, et crustulam, et vas mellis, et vade ad illum: ipse enim indicabit tibi quid eventurum sit puero huic.

4 Fecit, ut dixerat, uxor Jeroboam; et conurgens abiit in Silo, et venit in domum Ahia: at ille naq poterat videre, quia caligaverant oculi ejus præ senectute.

5 Dixit autem Dominus ad Ahiam: Ecce uxor Jeroboam ingreditur ut consultet te super filio suo qui agrotat: hæc et hæc loquere ei. Cum ergo illa intraret, et dissimularet se esse que erat,

6 quid ait Ahias sonitum pedum ejus introeuntis per ostium, et ait: Ingrede-te, uxor Jeroboam; quare altam te esse simulat? ego autem missus sum ad te durus nihilum.

7 Vade, et dic Jeroboam: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Quia exaltavi te de medio populi, et dedi te ducem super populum meum Israel,

8 et scidi regnum domus David, et dedi illud tibi, et non fusti sicut servus meus David, qui custodiit mandata mea, et secutus est me in toto corde suo, sciens quod placitum esset in conspectu meo:

9 sed operatus es mala super omnes que fuerunt ante te, et fecisti tibi deos alienos et consulas, ut me ad incredulitatem provocares: me autem projecisti post corpus tuum:

10 idcirco ecce ego inducam mala super domum Jeroboam, et perculam de Jeroboam mingentem ad partem, et thausam, et novissimum in Israel; et inundabo reliquias domus Jeroboam, sicut mandari solent finis usque ad purum.

11 Qui mortui fuerint de Jeroboam in civitate, comedent eos canes: qui

1 Dent. XXXII. v. 36.

2 Y dijo Jeroboam á su muger: Anda y disfranate, para que no seas conocida por muger de Jeroboam; y vé á Silo, donde está el profeta Ahias, el que me predijo habia de reinar yo sobre este pueblo.

3 Toma tambien contigo diez panes, una torta, y una orza de miel; y ve á visitarle, que el te dirá lo que ha de acontecer á este chico.

4 Hizo la muger de Jeroboam lo que éste le habia dicho: y partiendo para Silo, llegó á casa de Ahias: el cual ya no veia, porque se le habia ofuscado la vista á causa de su mucha edad.

5 Pero el Señor dijo á Ahias: Mira que aqui entra la muger de Jeroboam á consultarte sobre su hijo que está enfermo: Esto y esto es lo que le has de responder. Pues como ella entrase disimulando ser quien era,

6 oyó Ahias el ruido de sus pisadas al entrar por la puerta; y dijo: Entra, esposa de Jeroboam: para que fuges ser otra? Ello es que yo tengo comision de darte una mala nueva.

7 Vé, y dí á Jeroboam: Esto dice el Señor Dios de Israel: Yo te ensalcé de en medio del pueblo, y te hice caudillo de mi pueblo de Israel:

8 yo dividí el reino de la casa de David, y te le di á ti: mas tú no has sido como mi siervo David, que guardó mis mandamientos, y me siguió con todo su corazón, haciendo lo que era agradable á mis ojos;

9 sino que has obrado peor que todos quantos te han precedido, y te forjaste dioses agenos y de fundicion para provocarme á ira; y á mí me has desechado y vuello las espaldas.

10 Por tanto yo voy á llover desastres sobre la casa de Jeroboam, y destruiré de la casa de Jeroboam hasta los perros, y así lo previno, como lo vil y desechado en Israel; y barreré los renagos de la familia de Jeroboam, como suele barrerse la basura, hasta que no quede rastro.

11 Los de la casa de Jeroboam que murieren en poblado, serán comidos de los

autem mortui fuerint in agro, vorabunt eos oves eorum: quia Dominus locutus est.

12 Tu igitur surge, et vade in domum tuam; et in quo introitum patrum tuorum in urbem, morietur cum.

13 et plangent cum omnes Israel, et appellent: iste enim vocis inferentis de Jeroboam in sepulchrum, quia peccatus est super eo sermo domini a Domino Deo Israel, in domo Jeroboam.

14 Constituit autem et Dominus regem super Israel, qui presedit domum Jeroboam in hoc die, et in hoc tempore.

15 et presedit Dominus Deus Israel, sicut moveri solet apertus in aqua: et recellit Israel de terra bona hoc, quam stetit patribus eorum, et contulit eos frons fluminis: quia fecerunt sibi lucos, ut irasceret Dominum.

16 Et traxit Dominus Israel propter peccata Jeroboam, qui peccavit, et peccare fecit Israel.

17 Surrexit itaque virus Jeroboam, et abiit et venit in Thiersa: atque illa ingressuerec limen domus, puer mortuus est.

18 et repletur enim. Et plangent cum omnes Israel: quia sermone Domini, quem locutus est in manu servi sui Abia propheta.

19 Reliqua autem verborum Jeroboam, quomodo regnavit, et quomodo regnaverit, nec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel.

20 Dixit autem, quibus regnavit Jeroboam, regni diei anni sunt: et dormavit cum patribus suis: regnavitque Nadab filius ejus pro eo.

21 Pater Roboam filius Salomonis regnavit in Juda quadraginta et unius anni erit Roboam, cum regnare cepisset: decem et septem annis regnavit in Jerusalem civitate, quomodo Dominus ut posset nomen unum esse omnibus tribubus Israel. Nomen autem matris ejus Naama Ammonitica.

1 Esto es, en breve, á fines de poco.

perros, y los que murieren en el campo, serán devorados por las aves del cielo, porque el Señor es el que lo ha dicho.

12 Anda tú pues ahora, y vete á tu casa; y en el punto mismo que pondrás tus pies en la ciudad, morirá el hijo.

13 Y le llorará todo Israel, y le dará sepultura: siendo este el juicio de la familia de Jeroboam que escogió sepultura: por cuanto es el único de dicha familia á quien el Señor Dios de Israel ha mirado con agrado.

14 Entretanto el Señor se ha escogido ya su rey para Israel, que estarnará la casa de Jeroboam, en nuestros días, y en este tiempo en que vivimos.

15 Y el Señor Dios batirá á Israel, al modo que una caña suele ser batida de las aguas; y arcaurará á Israel de esta buena tierra que dió á sus padres, y le arrojará cautivo más allá del río Eufrates, en castigo de haber consagrado bosques á los ídolos para irritar al Señor.

16 Y abandonará el Señor á Israel por los pecados de Jeroboam, el cual no solamente pecó él, sino que hizo pecar á Israel.

17 Marchó, pues, la muger de Jeroboam, y siguiendo su camino llegó á Thiersa, y al tiempo de poner el pie sobre el umbral de su casa, murió el hijo.

18 y le sepultaron, y lloróse todo Israel, conforme lo había profetizado el Señor por boca de su siervo el profeta Abia.

19 En cuanto á los demás hechos de Jeroboam, las guerras que tuvo, y su modo de reinar, todo está escrito en el libro de los anales de los reyes de Israel.

20 Reinó Jeroboam veinte y dos años, háy á sepulcro como su padre; y sucedióle en el trono su hijo Nadab.

21 Al mismo tiempo Roboam, hijo de Salomon, reinó en Juda Cuarenta y un años. tenía Roboam cuando empezó á reinar: y reinó diez y siete años en Jerusalem, ciudad escogida por el Señor entre todas las tribus de Israel, para establecer en ella su culto. Su madre era amonitica, y llamábase Naama.

22 Et fecit Judas malum coram Domino, et irascaverunt eum: super omnibus, qui fecerant patres eorum in peccatis suis: quia peccaverunt.

23 Adificaverunt enim et ipsi sibi aras, et stultas, et lucos, super omnem collem excoctum, et subter omnem arborem frondosam.

24 Sed et effeminati fuerunt in terra, feceruntque omnes abominabiles gentium, quos attervit Dominus ante faciem filiorum Israel.

25 In quinto autem anno regni Roboam, ascendit Sesac rex Aegypti in Jerusalem.

26 et tulit thesauros domus Domini, et thesauros regis, et universa dirigit: scuto quoque aureo, qui fecerat Salomon;

27 pro quibus fecit rex Roboam scuta arca, et tradidit ea in manum ducum acularum, et eorum qui excubabant ante ostium domus regis.

28 Camque ingrederetur rex in domum Domini, portabant ea qui praecedebant ad armarientarium scularium.

29 Reliqua autem sermonum Roboam, et omnia quae fecit, ecce scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda.

30 Fuitque bellum inter Roboam et Jeroboam cunctis diebus.

31 Dormivitque Roboam cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David: nomen autem matris ejus Naama Ammonitica, et regnavit Abiam filius ejus pro eo.

22 Y la tribu de Judá ofendió al Señor, irritándole con pecados mucho mayores que los que comietieron sus padres en medio de sus maldades.

23 Porque erigió altares y simulacros, y bosques sobre todos los collados altos, y debajo de todo árbol frondoso.

24 Y sus hubo tambien en el país hombres efeminados, que renovaron todas las abominaciones de aquellos pueblos que el Señor había destruído al presentarse los hijos de Israel.

25 Mas el año quinto del reinado de Roboam, vino Sesac, rey de Egipto, á Jerusalem.

26 y se apoderó de los tesoros del templo del Señor, y de los tesoros del rey, y robó todas las alhajas, hasta los escudos de oro que había hecho Salomon.

27 en lugar de los cuales puso Roboam escudos de cobre, entregándolos al cuidado de los capitanes de guardias, y de los que hacían centinela á la puerta del palacio del rey.

28 y cuando entraba el rey en el templo del Señor, llevaban estos escudos los que tenían el cargo de ir delante, y despues volviendo á la armería de las guardias.

29 Las demás cosas de Roboam, y todo cuanto hizo, está escrito en el libro de los anales de los reyes de Judá.

30 Y hubo siempre guerra entre Roboam y Jeroboam.

31 Dormió Roboam con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David. Su madre se llamó Naama, la cual era de nacion amonitica. Sucedióle en el trono su hijo Abiam.

Al impio Abiam, rey de Judá, sucede Asa, su hijo, que hace guerra á Baasa, rey de Israel. Á Asa sucede su hijo Asaphat. Nadab y Baasa reyes de Israel.

1 Igitur in octavo decimo anno regni Jeroboam filii Nabath, regnavit Abiam super Judam.

1 No sólo las mugeres se consagraron al inútil culto de Priapo, de Venus, etc., sino tambien las doncellas. Véase Dom. l. v. n.º 72.

1 En el año décimo octavo del reinado de Jeroboam, hijo de Nabath en Israel, comenzó á reinar Abiam en Juda.

2 Tribus annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Maacha filia Absalom.
3 Ambulavitque in omnibus peccatis patris sui, quæ fecerat ante eum: nec erat cor ejus perfectum cum Domino Deo suo, sicut cor David patris ejus.

4 Sed propter David desit et Dominus Deus suus lucernam in Jerusalem, ut succederet filium ejus post eum, et statueret Jerusalem:

5 Et quid fecisset David rectum in oculis Domini, et non declinasset ab omnibus, quæ præceperat ei cunctis diebus vite sue, excepto sermone Uria Hethæi.

6 Attamen bellum fuit inter Roboam et Jeroboam, omni tempore vite ejus.

7 Reliqua autem sermationum Abiam, et omnia quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda? Fuitque prælium inter Abiam et inter Jeroboam.

8 Et dormiit Abiam cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: regnavitque Asa filius ejus pro eo.
9 In anno ergo vigesimo Jeroboam regis Israel regnavit Asa rex Juda.

10 Et quadragesima et uno anno regnavit in Jerusalem. Nomen matris ejus Maacha filia Absalom.

11 Et fecit Asa rectum ante conspectum Domini, sicut David pater ejus:
12 et abstravit æstimatorum de terra, purgavitque universos fontes idolotum, quos fecerant patres ejus.

13 Insuper et Maacham matrem suam amovit, ne esset principis in sacris Priapi, et in loco ejus, quem consecraverat: subvertitque specum ejus, et confregit simulacrum turpissimum, et combussit in torrente Cedron:

14 exrepta autem non abstulit. *V. 1*
1 Y tambien Thamar. *II. Reg. XIV. v. 27.*
2 Venio Lianpara.

3 Aunque despus pecó en otras materias. *II. Par. XVI. v. 7, 10, 12.* En los Paralipomenos es habla de los lugares excelsos dedicados á los ídolos. En el libro de los Reyes

2 Tres años reinó este en Jerusalem. Lamábase su madre Maachá, hija de Abessalom ó Absalom.

3 Imitó Abiam todos los pecados cometidos por su padre antes de él: ni fue su corazón sincero para con el Señor Dios suyo, como lo había sido el corazón de su abuelo David.

4 Mas por amor de David le concedió el Señor su Dios una antorcha en Jerusalem, dándole por sucesor un hijo suyo, para conservar la gloria de Jerusalem:

5 por cuanto David había procedido rectamente en los ojos del Señor, y en nada se desvió notablemente de cuanto le tenía mandado todo el tiempo de su vida, salvo el suceso de Uria hethæo.

6 Sin embargo durante la vida de Roboam continuó la guerra entre este y Jeroboam.

7 Los demas sucesos de Abiam, y todos sus hechos, ¿no es así que estos escritos en los annales de los reyes de Juda? Hubo también una terrible batalla entre Abiam y Jeroboam.

8 Y fue Abiam á dormir con sus padres, y sepultaronle en la ciudad de David: sucediéndole en el trono su hijo Asa.
9 El año vigésimo pues de Jeroboam, rey de Israel, entró á reinar Asa, rey de Juda,

10 y reinó cuarenta y un años en Jerusalem. Lamábase su madre Maachá, hija de Abessalom.

11 E hizo Asa lo que era justo delante del Señor, como su padre David:

12 y extirpó del país á los adivinados, y le limpió de todas las inmundicias de los ídolos fabricados por sus padres.

13 Y además echó de su lado á su madre Maachá, para que no presidiese en las ceremonias de Priapo, en el bosque que le había consagrado: y arrojó su caverna, é hizo pedazos el obscenísimo simulacro, y le quemó en el torrente Cedron.

14 No quitó empero los lugares altos, en habla de los lugares excelsos dedicados al verdadero Dios.

4 Esto es, los adoratorio en donde el pueblo sacrificaba licitamente al verdadero Dios. *II. Paralip. XIV. v. 2.*

runtamen cor Asa perfectum erat cum Domino cunctis diebus suis:

15 et intulit ea, quæ sanctificaverat pater suus, et coverat, in domum Domini, argentum et aurum et vasa.

16 Bellum quidem erat inter Asa, et Baasa regem Israel cunctis diebus eorum.

17 Ascendit quoque Baasa rex Israel in Judam, et edificavit Rama, ut non posset quisquam egredi vel ingredi de parte Asa regis Juda.

18 Tollens itaque Asa omne argentum et aurum, quod remanserat in thesauris domus Domini, et in thesauris domus regis, desit illud in munus servarum suarum, et misit ad Benadab filium Tabremon filii Hezion, regem Syriæ, qui habitabat in Damasco, dicens:

19 Fœdus est inter me et te, et inter patrem meum et patrem tuum: ideo misi tibi munera, argentum et aurum, et peto ut venias, et irritum factas fœdus, quod habes cum Baasa rege Israel, et recedat à me.

20 Accepitque Benadab regi Asa, misit principes exercitus sui in civitates Israel, et peremerunt Abion, et Dan, et Abeldomum Maacha, et universum Cenneroth, omnem scilicet terram Neptthali.

21 Quod cum audisset Baasa, intermisit edificare Rama, et revertus est in Thersa.

22 Rex autem Asa nuntium misit in omnem Judam, dicens: Nemo sit excusatus; et tulerunt lapides de Rama, et ligna ejus, quibus edificaverat Baasa, et extruxit de eis rex Asa Gabaa Benjamin, et Maspha.

23 Reliqua autem omnium sermationum Asa, et universæ fortitudines ejus, et cuncta quæ fecit, et civitates quas extruxit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda? Feruntamen

Por lo demas el corazón de Asa fue sincero para con Dios todo el tiempo que vivió.

15 Trasladó asimismo al templo del Señor la plata y el oro y las alhajas que su padre había consagrado, y ofrecido con voto.

16 Continúó la guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, mientras que vivieron ambos.

17 Y avanzó Baasa, rey de Israel, por las tierras de Juda, y edificó á Rama, á fin de impedir con esta fortaleza que no pudiese salir ni entrar ninguno del partido de Asa, rey de Juda.

18 Entonces Asa, cogiendo toda la plata y el oro que había quedado en los tesoros del templo del Señor, y en los del palacio real, entrególo todo á sus criadas, y enviólas á Benadab, hijo de Talmremon, y nieto de Hezion, rey de Siria, que habitaba en Damasco, con orden de decirle:

19 Ya sabes que hay alianza entre los dos, como la hubo entre mi padre y el tuyo: por tanto, te remito esos presentes de plata y oro, y te pido que vengas y rompas la alianza que tienes con Baasa, rey de Israel, para que este se retire de mis dominios.

20 Condescendiendo Benadab con el rey Asa, despachó los espitanes de su ejército contra las ciudades de Israel, y se apoderaron de Abion, y de Dan, y de Abelcasa de Maachá, y de todo el país de Cenneroth, es á saber, de toda la tierra de Neptthali.

21 Lo cual sabido por Baasa, suspendió las obras de Rama, y volvióse á Thersa.

22 Entretanto el rey Asa publicó un bando por toda la tierra de Juda, que decía: Nadie queda exento de acudir á Rama. Con esto cogieron la piedra y madera cumplida por Baasa en la construcción de Rama, y con ellas edificó el rey Asa á Gabaa de Benjamin y á Maspha.

23 El resto de las acciones de Asa, y todas sus proezas, y cuanto hizo, y las ciudades que fundó, ¿no es así que está todo escrito en el libro de los annales de los reyes de Juda? Asa, pues, siendo vic-

in tempore senectutis suae doluit pedes.

24 *El dormió con padres sus, et sepultus est cum eis in civitate David patris sui. Regnavitque Dabshal filius ejus pro eo.*

25 *Nadab vero filius Joniam regnavit super Israel anno secundo Asa regis Juda: regnavitque super Israel duobus annis.*

26 *Et fecit quaedam malum ad se in conspectu Domini, et ambulavit in via patris sui, et in peccatis ejus, quibus peccare fecit Israel.*

27 *Invidiosus est autem in Baasa filius Abia de stirpe Israhel, et persecutus eum in Gebbethon, quae est urbs Philistinorum: sicutque Nadab et omnia Israhel provocaverunt Gebbethon.*

28 *Interfecit ergo illum Baasa id anno tertio Asa regis Juda, et regnavit pro eo.*

29 *Cumque regnasset, peravit omnem domum Jeroboam: non enim in unam quidem animam de semine ejus, domus dederat eum, sicuti voluit Dominus quod locutus fuerat in manu vero sui Abiae Silonitis.*

30 *Propter peccata Joniam, qui peccaverat, et quibus parere fuerat Israel: et propter delictum, quo irritaverat Dominum Deum Israel.*

31 *Reliqua autem verborum Nadab, et omnia quae operatus est, sicuti haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?*

32 *Fuitque bellum inter Asa, et Baasa regem Israel, cumque duobus annis.*

33 *Anno tertio Asa regis Juda, regnavit Baasa filius Abiae, super omnem Israel, in Thersa, viginti quatuor annis.*

34 *Et fecit malum coram Domino, ambulavitque in via Jeroboam, et in peccatis ejus, quibus peccare fecit Israel.*

11. Paralip. XVI. v. 12. — XVII. v. 1.

jo adoleció de los pies,

24 y pasó á descansar con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de su padre David: y sucediéndole en el reino su hijo Josaphat.

25 Al segundo año de Asa, rey de Judá, empezó á reinar en Israel Nadab, hijo de Jeroboam, y tuvo dos años la corona.

26 Y se portó mal en la presencia del Señor, siguiendo las pisadas de su padre, y los pecados con que este hizo pecar á Israel.

27 Mas Baasa, hijo de Abia de la tribu de Issachár, le armó asechanzas, y matóle en Gebbethon, ciudad de los filistinos, al tiempo que Nadab y todo Israel estaban sitiando esta ciudad.

28 Matóle pues Baasa el año tercero de Asa, rey de Judá, y reinó en su lugar.

29 Así que fue rey, exterminó toda la familia de Jeroboam: no dejó con vida ni una sola persona de su linaje; sino que le extirpó enteramente, segun lo había predicho el Señor por boca de su siervo Abias, silonita.

30 en pena de los pecados cometidos por Jeroboam, y de los que había hecho cometer á Israel, y por el delito de idolatría con que había irritado al Señor Dios de Israel.

31 Las demas cosas de Nadab, y todas sus acciones, no es así que estas escritas en el libro de los annales de los reyes de Israel?

32 Hubo guerra entre Asa, rey de Judá, y Baasa, rey de Israel, mientras vivieron.

33 El año tercero de Asa, rey de Judá, comenzó á reinar en todo Israel Baasa hijo de Abias, y reinó en Thersa veinte y cuatro años.

34 Proceció Baasa mal delante del Señor, siguiéndole las pisadas de Jeroboam, y los pecados con que este había hecho pecar á Israel.

CAPÍTULO XVI.

El profeta Jehú predice á Baasa el exterminio de su linage. Reinados de Ela, de Zambri, de Amri, y de Achab, el mas impio de todos los reyes de Israel.

1 *Factus est autem sermo Domini ad Jehú filium Hanani contra Baasa, dicens:*

2 *Pro eo quod exallavi te de pulvere, et posui te ducem super populum meum Israel, tu autem ambulasti in via Jeroboam, et peccare fecisti populum meum Israel, ut me irritares in peccatis eorum:*

3 *Haec, ego demetam posteriora Baasa, et posteriora domus ejus, et faciam domum tuam sicut domum Jeroboam filii Nabath.*

4 *Qui mortuus fuerit de Baasa in civitate, comedent eum canes; et qui mortuus fuerit ex eo in regione, comedent eum ovinae caeli.*

5 *Reliqua autem verborum Baasa, et quaecumque fecit, et praedia ejus, nonne haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?*

6 *Dormivit ergo Baasa cum patribus suis, sepultusque est in Thersa; et regnavit Ela filius ejus pro eo.*

7 *Cum autem in manu Jehú filii Hanani propheta verbum Domini factum esset contra Baasa, et contra domum ejus, et contra omne malum, quod fecerat coram Domino, ad irritandum eum in operibus manuum suarum, ut fieret sicut domus Jeroboam: ob hanc causam occidit eum, hoc est, Jehú filium Hanani, prophetam.*

8 *Anno vigesimo sexto Asa regis Juda, regnavit Ela filius Baasa super Israel in Thersa duobus annis.*

9 *Et rebellavit contra eum servus suus Zambri, dux medii partis equitum: erat autem Ela in Thersa bitens, et tententus, in domo Arza profecti Thersa.*

1 *Después de esto habló el Señor á Jehú, hijo de Hanani, contra Baasa, diciendo:*

2 *Dirás á Baasa: Puesto que yo te levante del polvo haciéndote caudillo de mi pueblo de Israel, y tú has seguído el camino de Jeroboam, induciendo al pecado á mi pueblo de Israel, provocándome á ira con sus excesos:*

3 *He aquí que yo arrancaré de la faz de la tierra tu descendencia, y la de tu familia: y hará de tu casa lo que he hecho de la de Jeroboam hijo de Nabath.*

4 *El que del linage de Baasa muriere en la ciudad, será comido de los perros; y el que muriere en el campo, será pasto de las aves del cielo.*

5 *Las demas cosas de Baasa, y todo cuanto hizo, y sus comilates, no está todo escrito en el libro de los diarios de los reyes de Israel?*

6 *Pasó pues Baasa á descansar con sus padres, y fue sepultado en Thersa, y sucediéndole en el trono su hijo Ela.*

7 *Mas como el profeta Jehú, hijo de Hanani, había pronunciado la sententia del Señor contra Baasa, y contra su casa, en castigo de todos los pecados que había hecho en presencia del Señor; irritándole con las obras de sus manos, por cuyo motivo mercedia ser tratada como la casa de Jeroboam: por esta razón le quitó el la vida; es á saber, al profeta Jehú, hijo de Hanani.*

8 *A los veinte y seis años del reinado de Asa, rey de Judá, reinó Ela, hijo de Baasa, sobre Israel, en Thersa, por espacio de dos años.*

9 *Porque se rebeló contra él su siervo Zambri, comandante de la mitad de la caballería. Estaba pues Ela en Thersa bebiendo y banquetizando, y hallábase ya beodo, en casa de Arza, gobernador de Thersa;*

10 *Imens ergo Zambri, percussit et occidit eum, anno vigesimo septimo Asa regis Juda, et regnavit pro eo.*

11 *Cumque regnasset, et sedisset super thronum ejus, percussit omnium domum Baasa, et non dereliquit ex ea mingentem ad parietem, et propinquos et amicos ejus.*

12 *Et edificavit Zambri ornatum domum Baasa, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat ad parietem, et propinquos et amicos ejus.*

13 *Propter universa peccata Baasa, et peccata filii ejus, qui peccaverunt, et peccata fecerunt Israel, presentes Domini Beam Israel in castris suis.*

14 *Reliqua autem sermonum Baasa, et omnia quae fecit, nomine haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?*

15 *Anno vigesimo septimo Asa regis Juda, regnavit Zambri septem diebus in Thersa: porro exercitus obsidebat Gebbethon urbem Philathinorum.*

16 *Cumque audisset rebellasse Zambri, et occidisset regem, fecit illi regem omnis Israel Amri, qui erat princeps militum super Israel in die illa in castris.*

17 *Locavit ergo Amri, et omnis Israel annos, de Gebbethon, et obsidebant Thersa.*

18 *Fiens autem Zambri quod expugnanda esset civitas, ingressus est palatium, et succendit se cum domo regni, et rursus est.*

19 *In peccatis suis, quae peccaverat faciens malum coram Domino, et ambulans in via Jeroboam, et in peccato ejus, quo fecit peccare Israel.*

20 *Reliqua autem sermonum Zambri, et proclium ejus, et tyrannidem, nomine haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?*

21 *Tunc divisus est populus Israel in duas partes: media pars pegavit sequebatur Thebni filium Gineth, ut constitueret eum regem, et media pars Amri.*

10 cuando arrojadose Zambri de golpe sobre el con gran furia, hirióle y le mató en el año veinte y siete de Asa, rey de Judá, y entró á reinar en su lugar.

11 Luego que llegó á ser rey, y se habiò sentado en el trono, exterminó toda la casa de Baasa, y todos sus deudos y amigos, no dejando vivo ni siquiera un perro.

12 De esta suerte arañó Zambri con toda la casa de Baasa, conforme á la sentencia del Señor intimada á Baasa por boca del profeta Jehú.

13 en castigo de todos los pecados de Baasa, y de los de Ela su hijo: quienes pecaron é hicieron pecar á Israel, provocando á ira al Señor Dios de Israel con sus vanidades é vanos dioses.

14 Las demas cosas de Ela, y todas sus acciones, que estan escritas en el libro de los años de los reyes de Israel?

15 El año veinte y siete de Asa, rey de Judá, reinó Zambri por siete dias en Thersa, estando el ejército de Israel sitiando á Gebbethon, ciudad de los philistheos.

16 Pero habiendose sabido que Zambri se habia rebelado, y muerto al rey, todo Israel alzó por rey suyo á Amri, que á la sazón se hallaba en el campamento mandando el ejército de Israel.

17 Marchó pues Amri y con el todo Israel de Gebbethon, y posterioro sitio á Thersa.

18 Y viendo Zambri que la ciudad iba á ser tomada, entró en el palacio, y se abrasó junto con la casa real, y murió en sus pecados, esto es, por los que habia cometido, viviendo mal en la presencia del Señor, y siguiendo las pisadas de Jeroboam, y el pecado de idolatría con que hizo pecar á Israel.

19 en sus pecados, esto es, por los que habia cometido, viviendo mal en la presencia del Señor, y siguiendo las pisadas de Jeroboam, y el pecado de idolatría con que hizo pecar á Israel.

20 Las demas acciones de Zambri, y su conjuración y tiranía, no está todo escrito en el libro de los diarios de los reyes de Israel?

21 Entonces se dividió el pueblo de Israel en dos facciones: la mitad del pueblo seguía á Thebni hijo de Gineth, con ánimo de alzarle rey; y la otra mitad á Amri.

22 *Prævaluit autem populus qui erat cum Amri, posito qui sequebatur Thebni filium Gineth: mox tuasque est Thebni, et regnavit Amri.*

23 *Anno trigesimo primo Asa, regis Juda, regnavit Amri super Israel, duodecim annis: in Thersa regnavit sex annis.*

24 *Et nomen montem Samariam á Semer duobus talentis argenti, et edificavit eum, et vocavit nomen civitatis quam extruxerat, nomine Semer domini mortis, Samariam.*

25 *Fecit autem Amri malum in conspectu Domini, et operatus est nequiter, super omnes qui fuerunt ante eum.*

26 *Ambulavitque in omni via Jeroboam filii Naboth, et in peccatis ejus quibus peccare fecerat Israel: ut irasceret Dominum Deum Israel in castris suis.*

27 *Reliqua autem sermonum Amri, et praelia ejus quae gessit, nomine haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?*

28 *Dormivitque Amri cum patribus suis, et sepultus est in Samaria: regnavitque Achab filius ejus pro eo.*

29 *Achab vero filius Amri regnavit super Israel anno trigesimo octavo Asa regis Juda. Et regnavit Achab filius Amri super Israel in Samaria viginti et duobus annis.*

30 *Et fecit Achab filius Amri malum in conspectu Domini, super omnes qui fuerunt ante eum.*

31 *Nec sufficit ei ut ambularet in peccatis Jeroboam filii Naboth: insuper duxit uxorem Jezabel filiam Ethbaal regis Sidoniarum. Et abilit, et servivit Baal, et adoravit eum.*

32 *Et posuit aram Baal in templo Baal, quod edificaverat in Samaria.*

33 *Et plantavit Joram, et edificavit Achab in opere suo, irascens Dominum Deum Israel, super omnes reges Israel qui fuerunt ante eum.*

34 *In diebus ejus edificavit Hiel de Bethel, Jericho: in Abiram primitivo*

22 Mas la gente que estaba á favor de Amri pudo mas que el partido de Thebni hijo de Gineth; y murió Thebni, y reinó Amri.

23 El año treinta y uno de Asa, rey de Judá, reinó Amri solo y pacíficamente sobre Israel por espacio de doce años: seis de ellos en Thersa.

24 Y compró el monte de Samaria á Semer por dos talentos de plata; y á la ciudad que en el fundó, dió el nombre de Samaria, del nombre de Semer, dueño del monte.

25 E hizo Amri el mal delante del Señor, y sobrepujó en la maldad á todos quantos le habian precedido.

26 y en todo imitó el proceder de Jeroboam, hijo de Nabath, y sus pecados con que hizo pecar á Israel, provocando la ira del Señor Dios de Israel con sus vanidades ó idolatrías.

27 El resto de las acciones de Amri, y las guerras que tuvo, no está todo escrito en el libro de los años de los reyes de Israel?

28 Y pasó Amri á descansar con sus padres, y fue sepultado en Samaria: sucediendole en el reino su hijo Achab.

29 El año treinta y ocho del reinado de Asa, rey de Judá, comenzó á reinar en Israel Achab hijo de Amri. Reinó siete años Achab hijo de Amri sobre Israel, en Samaria, veinte y dos años.

30 E hizo Achab, hijo de Amri, mas males en la presencia del Señor que todos sus predecesores.

31 Pues no se contentó con imitar los pecados de Jeroboam, hijo de Nabath, sino que además tomó por mujer á Jezabel, hija de Ethbaal, rey de los sidonios: por donde vino á servir á Baal y adorarle.

32 Y erigió un altar á Baal en el templo que le habia edificado en Samaria.

33 y le plantó y edificó Achab en su obra, irasciendo al Señor Dios de Israel, mas que todos los reyes de Israel sus predecesores.

34 En su tiempo Hiel natural de Bethel, reedificó á Jericho: cuando echó

quo fundavit eam, et in Segub novissimi suo posuit portas ejus: juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Josue filii Num.

CAPÍTULO XVII.

Elías cierra el cielo durante tres años para que no llueva. Retirado en el desierto, provee los cuervos de alimento: se hospeda después en casa de la viuda de Sarephtha, á cuyo hijo resucita.

1 *Et ait Elias Thesbite de habitatoribus Galaad ad Achab: Vivit Dominus Deus Israel, in cujus conspectu sto, si erit annus hic ros et pluvia, nisi juxta oris mei verba.*

2 *Et factum est verbum Domini ad eum dicens:*

3 *Recede hinc, et vade contra Orientem, et absconde in torrente Carith, qui est contra Jordanem,*

4 *et ibi de torrente illic: corvique praecepi ut pascant te ibi.*

5 *Abiit ergo, et fecit juxta verbum Domini: cumque abisset, sedit in torrente Carith, qui est contra Jordanem.*

6 *Carvi quoque defecerunt ei panem et carnes accipere, et bibere de torrente.*

7 *Post dies autem siccitas est torrentis: non enim pluvial super terram.*

8 *Factus est ergo sermo domini ad eum, dicens:*

9 *Surge et vade in Sarephtha Sidoniorum, et manebis ibi: praecepi enim tibi mulieri viduae ut pascat te.*

10 *Surrexit, et abiit in Sarephtha. Quoique venisset ad portam civitatis, appropinquavit ei mulier vidua edificans lignum, et vocabat eam, dicensque ei: Da mihi paululum aquae in vase, ut bibam.*

11 *Cumque illa pergeret ut afferret, clamavit post tergum ejus, dicens: Affer-*

1 *Is. xl. v. 25.*

2 *Jl es el sentido de la frase hebrea וְיָרַד עִמָּךְ אֵשׁ וְיִכְרְתוּךָ מִצֵּי*

los cimientos, perdió á Abiram su promogénito; y cuando colocó las pateras, murió Segub; y el último de sus hijos, conforme á lo que habia predicho el Señor por boca de Josué, hijo de Nun.

1 Mas Elías de Thesbe, habitante de Galaad, dijo á Achab: Vive el Señor Dios de Israel, de quien yo soy siervo, que no ha de caer rocío ni lluvia en estos años, sino hasta que yo lo dijere.

2 Y le habló el Señor, diciéndole:

3 Sal de aquí, y encamínate ácia el Oriente, y esconde te en el arroyo de Carith, que está en frente del Jordan.

4 Allí heberás del arroyo; y ya he mandado yo á los cuervos que te lleven allí de comer.

5 Fuése pues, y ejecutó las órdenes del Señor; y retiróse junto al arroyo de Carith, que corre en frente del Jordan.

6 á donde los cuervos le llevaban pan y carne por la mañana, y asimismo pan y carne por la tarde; y bebia del arroyo.

7 Mas pasados algunos dias, secóse el groyo; porque fallaron las lluvias sobre la tierra.

8 Por tanto, hablóle el Señor y le dijo:

9 Anda y vete á Sarephtha, ciudad de los sidonios, y hija en ella tu morada: porque ya tengo allí dispuesto que una muger viuda te sustente.

10 Partió pues, y se fue á Sarephtha, y al llegar á la puerta de la ciudad, encontróse con una muger viuda que andaba recogiendo leña; y llamándola la dijo: Dame un vaso un poco de agua para beber.

11 Yendo ella á traerle, gritó tras de la muger, diciéndola: Tráeme tam-

Véase Num. III. v. 6. — Deut. XI. v. 12. — Jerem. XV. v. 19, etc.

mihi, obsecro, et buccellam panis in manu tua.

12 *Quae respondit: Vivit Dominus Deus tuus, quia non habeo panem, nisi quantum pugillus capere potest farinata in hydris, et paululum olei in tecthytho: colligo duo ligna, ut ingrediar et faciam illam mihi et filio meo, ut comedamus, et moriamur.*

13 *Ad quem Elias ait: Noli timere, sed vade, et fac sicut dixisti: verumtamen mihi primum fac de ista farina subministratum panem parvulum, et offer ad me: tibi autem et filio tuo facies postea.*

14 *Hec autem dicit Dominus Deus Israel: Hydris farinae non deficiet, nec tecthythus olei minuetur, usque ad diem in quo Dominus daturus est pluviam super faciem terrae.*

15 *Quae abiit, et fecit juxta verbum Eliae: et comedit ipse, et ille, et domus ejus: et ex illa die*

16 *hydris farinae non defecit, et tecthythus olei non est imminutus, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Eliae.*

17 *Factum est autem post haec, argrotavit filius mulieris matris familias, et erat languor fortissimus, ita ut non remaneret in eo hallitus.*

18 *Dixit ergo ad Eliam: Quid mihi est, tibi, ut detur ingressus es ad me, ut rememorarentur insipientes mea, et infertissima filium meum?*

19 *Et ait ad eam Elias: Da mihi filium tuum, Thylisus enim de civitate tua et portavit in circumcivium ubi ipse manebat, et posuit super testulum suum.*

20 *Et clamavit ad Dominum, et dixit: Domine Deus meus, etiamne vivam, quod quam ego utcumque sustentavi, offuscavit ut interficeret filium ejus?*

21 *Et exprobat se, atque venens est super puerum testibus vicibus, et clamavit ad Dominum, et ait: Domine Deus meus, revertatur, obsecro, anima pueri huius in viscera ejus.*

1 *Véase Genetio.*

2 *Multiplicó con su pequeño cuerpo. San Tom. II.*

bien, te ruego, un bocado de pan en tu mano.

12 Vive el Señor Dios tuyo, respondió ella, que pan yo no le tengo, no tengo mas que un puñado de harina en la orza, y un poco de aceite en la alcuza: he aquí que estoy cogiendo dos palitos de leña para ir á cocerla para mi y para mi hijo, y comerémosla; y después de consumidos estos residuos morirán de hambre.

13 Díjole Elías: No temas, ve y haz lo que has dicho: mas primero haz para mí de ese puñado de harina un panecillo, cocido delajo del rescoldo, y tráemelo; que después le harás para ti y para tu hijo.

14 Porque esto dice el Señor Dios de Israel: No vendrá á menos la harina de la orza, ni menguará el aceite de la alcuza, hasta el día en que el Señor enviará lluvia sobre la tierra.

15 Fuése pues la muger, e hizo lo que Elías le habia dicho; y comió Elías, ella, y toda su casa. Desde aquel dia

16 no faltó nunca harina en la orza, ni se disminuyó el aceite de la alcuza; segun lo que habia prometido el Señor por boca de Elías.

17 Sucedió después que enfermó el hijo de aquella muger dueña de la casa, y la enfermedad era mortal; de suerte que quedó sin respiracion ninguna.

18 Por lo cual dijo á Elías: ¿Que te he hecho yo, oh varon de Dios? Has entrado en mi casa para renovar la memoria de mis pecados, y en castigo de ellos hacer morir á mi hijo?

19 Respondióle Elías: Dame tu hijo, y tomándole de su regazo, llevóle al aposento de arriba, donde estaba hospedado, y pasóle sobre su cañia;

20 y clamó al Señor diciendo: ¡Oh Señor Dios mio! ¿amé á esta viuda, que me sustentó del modo que puede, la has aligido, quitándole la vida á su hijo?

21 Después de esto se tendió, y encogióse sobre el niño por tres veces, y clamó al Señor diciendo: ¡Señor Dios mio! Rutégole que vuelva el alma de este niño á sus entrañas.

Aguistin, Serm. 201; De temp., explica el misterio sentido que encierra este pasaje.

P

22 Et exortabit Dominus suum Eliae; et revertet est anima pueri intra eum, et revertit.

23 Tulitque Elías puerum, et deposuit eum de extenuis in inferiorum domum, et tradidit matri suae, et ait illi: En civit filius tuus.

24 Dixitque mulier ad Elíam: Nunc in isto cognovi, quoniam verba es tu, et verbum Domini in ore tuo verum est.

CAPÍTULO XVIII.

Elías se presenta á Acháb. Prueba con un evidente testimonio del cielo que el Dios de Israel es el verdadero, y baxa un dios falso: mata á todos los sacerdotes de este ídolo; y hace llover con abundancia.

1 Post dies multos factum est verbum Domini ad Elíam in anno tertio dicens: Vade, et ostende te Acháb, ut dem vitium suum faciem terrae.

2 Igitur ergo Elías, ut ostenderet se Acháb: erat autem James rephemita in Samaria.

3 Fecitque Acháb Achabim dispensatorem domus suae: Abdiás autem firmabat Dominum verbe.

4 Nam cum interficeret Jezabel prophetas Domini, tunc ille centum prophetas, et abscondit eos quinquaginta et quinquaginta in spelunca, et pavit eos pane et aqua.

5 Dixit ergo Acháb ad Abdiám: Vade in terram ad universos fontes riparum, et in quantas valles, si forte possimus invenire herbam, et salvare equos et mulas, et non parvula jumenta intereant.

6 Discesseruntque illi regiones, ut circumirent eas: Acháb ibat per viam unam, et Abdiás per viam alteram servorum.

7 Cumque esset Abdiás in via, Elías occurrit ei: et cum respondisset eum, cecidit super pedes suorum, et ait: Num tu es, domine mi, Elías?

1 En esto se ve la fe de la inmutabilidad del alma.

2 Con este nombre se entienda entencas todo el reino de los diez tribus, cuya corte

22 Oyó el Señor la súplica de Elías, y volvió el alma del niño á entrar en él, y resucitó.

23 Entonces Elías tomó el niño, y baxóle de su aposento al cuarto bajo de la casa, y entregósele á su madre diciéndole: Aquí tienes vivo á tu hijo.

24 Y dijo la muger á Elías: Ahora acabo de reconocer en esto que tú eres un varón de Dios, y que verdaderamente la palabra de Dios está en tu boca.

1 Mucho tiempo después habló el Señor á Elías en el tercer año de la hambre, diciendo: Anda y preséntate á Acháb, porque quiero enviar lluvias á la tierra.

2 Partió pues Elías á presentarse á Acháb. Eytretanto la hambre era extrema en Samaria.

3 Y Acháb llamó á Abdiás, mayordomo de su palacio. (Era Abdiás muy temeroso de Dios.)

4 pues cuando Jezabel hacía matar á los profetas del Señor, recogió el cien profetas, y escondiólos en cuevas, cincuenta en una cueva, y cincuenta en otra: y proveyólos de pan y de agua.

5 Dijo pues Acháb á Abdiás: Da una vuelta por el país acia todas las fuentes y por todas las valles, para ver si podemos hallar yerba, para conservar la vida á los caballos y mulas, á fin de que no mueran todas las bestias.

6 Y se repartieron entre sí las provincias para recorrerlas. Acháb iba por un camino, y Abdiás separadamente por otro.

7 Estando Abdiás de camino, salióle al encuentro Elías: ante el cual, luego que le conoció, postróse sobre su rostro, diciendo: Mi señor, ¿eres tú, Elías?

ó capital era Samaria.

3 Esto es, hombres religiosos. I. Reg. XXX.

v. 20. Véase Profetas.

CAPÍTULO XVIII.

8 Cui ille respondit: Ego. Vade, et dic dominum tuo: Adest Elías.

9 Et ille: Quid peccavi, inquit, quomodo tradidit me servum tuum in manu Achab, ut interficeret me?

10 Fecit Dominus Deus tuus, quia non est gens aut regnum, quo rite miserit dominus meus te requirens; et respondentibus cunctis: Non est hic; adiuravit regna singula et gentes, eorum quod minime repereris.

11 Et nunc tu dicis illi: Vade, et dic dominum tuo: Adest Elías.

12 Cumque recessero á te, Spiritus Domini asportabit te in locum quem ego ignoro: et ingressus nuntiabo Achab, et non inveniens te, interficiet me: servus autem tuus timet Dominum ab infantia sua.

13 Numquid non indicatum est tibi dominum meo, quid fecerim cum interficeret Jezabel prophetas Domini, quod absconderim de prophetis Domini centum viros, quinquagenos, et quinquagenos, in speluncis, et pavim eos pane et aqua?

14 Et nunc tu dicis: Vade, et dic dominum tuo: Adest Elías: ut interficiat me?

15 Et dixit Elías: Fecit Dominus exercituum, ante cuius vultum sto, quia hodie apparebo ei.

16 Abiit ergo Abdiás in occursum Achab, et indicavit ei: venitque Achab in occursum Eliae.

17 Et cum videret eum, ait: Tunc es iste, qui conturbas Israel?

18 Et ille ait: Non ego turbavi Israel, sed tu, et domus patris tui, qui dereliquisti mandata Domini, et secuti estis Baalam.

19 Verum tamen nunc mitte, et congrega ad me universum Israel in monte Carmeli, et prophetas Baal quadringentos quinquaginta, prophetasque tuos.

8 Y respondió éste: Yo soy. Anda y díle á tu amo: Aquí está Elías.

9 Replió Acháb: ¿Ea que he peccado yo, que me entregas á mí, siervo tuyo, en manos de Acháb, para que me haga morir?

10 Vio el Señor Dios tuyo, que no hay gente ni reino, á donde no haya enviado mi amo á buscarte, y halliendo respondido todos: No está aquí: el, visto que no parecías, ha conjurado ano por ano á los reinos y naciones para que te me prendan.

11 Ahora bien, tú me dices á mí: Anda, y dí á tu amo: Aquí está Elías.

12 Y sucedera que apras me habré apartado de tí, el espíritu del Señor te trasportará á donde yo no sepa; y despues que habré dado la noticia á Acháb, no hallandote él, me quitará á mí la vida. Y en verdad que tu siervo teme al Señor desde su infancia.

13 Por ventura, señor mio, no ha llegado á tu noticia, lo que hice yo cuando Jezabel mata á los profetas del Señor: cómo escondí á cien de estos profetas, cincuenta en una cueva, y cincuenta en otra, proveyéndoles de pan y de agua?

14 Y despues de esto me encargas ahora que vaya á decir á mi amo: Aquí está Elías, para que me haga matar?

15 Respondió Elías: Vio el Señor de los ejércitos, á quien yo sirvo, que hoy mismo me he de presentar á Acháb.

16 Partió pues Abdiás á encontrar á Acháb; y dióle el recado. Salíó Acháb al encuentro de Elías.

17 Y así que le vió le dijo: ¿Eres acaso tú el que trax abortado á Israel?

18 A lo que respondió Elías: No he abortado yo á Israel: sino tú y la casa de tu padre, que habeis despreciado los mandamientos del Señor, y seguido á los Baales ó falsos dioses.

19 No obstante, manda ahora mismo juntar delante de mí á todo Israel en el monte Carmel, y á los cuatrocientos y cincuenta profetas de Baal, y á los cua-

1 Creyendo que he querido hurtarle,

2 Y no merece que así le trates.

rum quadringentos, qui comedunt de mensa Jezabel.

20 Misit Achab ad omnes filios Israel, et congregavit prophetas in monte Carmeli.

21 Accedens autem Elias ad omnem populum, ait: Usquequid clauditis in duas partes? et Dominus est Deus, et quæsitur eum, in autem Baal, requiritur illum. Et non respondit ei populus verbum.

22 Et ait cursus Elias ad populum: Ego remansit propheta Domini solus, propheta autem Baal quadringenti et quinquaginta viri sunt.

23 Dentur vobis dua boves, et illi eligant tibi bovem unum, et in frusta cadentes ponant super ligna, ignem autem non supponant: et ego faciam bovem alterum, et imponam super ligna, ignem autem non supponam.

24 Invocat nomina deorum vestrorum, et ego invocabo nomen Domini mei, et Deus qui exardabit per ignem, ipse est Deus. Respondens omnis populus ait: Optima propositio.

25 Dixit ergo Elias propheta Baal: Eligite vobis bovem unum, et facite prima, quia vos pitores estis, et invocatis nomina idolorum vestrorum, ignemque non supponatis.

26 Qui cum tulissent bovem, quem dederat eis, fecerunt et invocabant nomen Baal de mane usque ad meridiem, dicentes: Baal, exaudi nos. Et non erit vox, nec qui responderet transibantque altare quod fecerant.

27 Cumque esset jam meridies, illudabat illis Elias, dicens: Clamate voce majore: Deus enim est, et forsitan loquitur, aut in diversario est, aut in itinere, aut certe dormit, ut exaltetur.

28 Clamabant ergo voce magna, et invadebant se juxta ritum suum cultus

¹ Dedicados á los ídolos, especialmente á la diosa Astarte.

trocientos profetas de los boquetes, á quienes sustentia Jezabel.

20 Envió pues Achab á llamar á todos los hijos de Israel, y congregó á todos los profetas de Baal en el monte Carmelo.

21 Entonces Elias acercándose á todo el pueblo, dijo: ¿Hasta cuándo habéis de ser como los que cojean á ría dos lados? Si el Señor es Dios, señalde; y si lo es Baal, seguid á Baal. Mas el pueblo no le respondió palabra.

22 De nuevo dijo Elias al pueblo: He quedado yo solo de los profetas del Señor: cuando los profetas de Baal son en número de cuatrocientos y cincuenta personas.

23 Con todo, densenos dos bueyes; de los cuales escojan ellos uno, y haciéndole pedazos, pónganle sobre la leña, y sin aplicarle fuego: que yo sacrificaré el otro buey, le pondré sobre la leña, y tampoco le aplicaré fuego.

24 Invocad vuestros el nombre de vuestros dioses, y yo invocaré el nombre de mi Señor; y aquel Dios que mostrare air enviando el fuego, ese sea tenido por el verdadero Dios. Respondió todo el pueblo diciendo á una voz: Excelente proposición.

25 Dijo pues Elias á los profetas de Baal: Escoged para vosotros el buey, y comedad los primeros, ya que sois en mayor número, é invocad los nombres de vuestros dioses, sin poner fuego á la leña.

26 Ellos, tomando el buey que les fué dado, le inmolaron, y no cesaban de invocar el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo: Baal, escuchaos. Pero no se oía voz, ni había quien respondiese; y saltando sobre el ara que habían hecho, pataban de una parte á otra.

27 Siendo ya el mediodía, hurlábase Elias de ellos, diciendo: Gritad más fuerte; porque ese Dios quizá está en conversacion con alguno, ó en alguna posada, ó de viaje: tal vez está durmiendo, y así es menester despertarle.

28 Gritaban, pues, ellos á grandes voces; y se sañaban, según su rito, con cu-

2 fuelmándoseos ahora al Señor, ahora á Baal?

et lanceolis, donec perfunderentur sanguine.

29 Postquam autem transit meridies, et illis prophetantibus venerat tempus quo sacrificium offerri solet, nec allebatur vox, nec ullis respondere, nec attentebat orantes.

30 dixit Elias omni populo: Venite ad me. Et accedente ad se populo, curavit altare Domini, quod destructum fuerat.

31 Et tulit duodecim lapides juxta numerum tribuum filiorum Jacob, ad quem factus est sermo Domini, dicens: Israel erit nomen tuum.

32 Et edificavit de lapidibus altare in nomine Domini: fecitque aqueductum, quasi per duas arcumuleas in circuitu altaris.

33 et composuit ligna: divisitque per membra bovem, et posuit super ligna.

34 et ait: Implete quatuor hydrias aqua, et fundite super holocaustum, et super ligna. Rursumque dixit: Etiam secundo hoc facite. Qui cum fecissent secundo, ait: Etiam tertio idipsum facite. Feceruntque tertio.

35 et currebant aquæ circum altare, et fossa aqueductus repleta est.

36 Cumque jam tempus esset ut offerretur holocaustum, accedens Elias propheta, ait: Domine Deus Abraham, et Isaac, et Israel, ostende hodie quia tu es Deus Israel, et ego servus tuus, et juxta præceptura tuam feci omnia verba hæc.

37 Exaudi me, Domine, exaudi me: ut dicat populus iste, quia tu es Dominus Deus, et tu convertisti cor eorum iterum.

38 Cecidit autem ignis Domini, et vocavit holocaustum, et ligna, et lapides, pulverem quoque, et aquam, quæ erat in aqueductu tumens.

39 Quod cum vidisset omnis populus, cecidit in faciem suam, et ait: Dominus ipse est Deus, Dominus ipse est Deus.

¹ Vno Profeta.—Baal, etc.
TOM. II.

chillos y lancetas, hasta llenarse de sangre.

29 Mas pasado ya el mediodía, y mientras proseguían en sus invocaciones, llegó el tiempo en que suele ofrecerse el sacrificio, sin que se oyese ninguna voz, ni hubiese quien respondiera, ni atentara á los que oraban.

30 Dijo entonces Elias á todo el pueblo: Acercaos á mí; y acercándose á él el pueblo, reparó el altar del Señor que había sido arruinado.

31 Tomó doce piedras, según el número de las tribus de los hijos de Jacob, á quien habló el Señor, diciendo: Israel será tu nombre.

32 Y con dichas piedras edificó el ara ó altar en el nombre del Señor: é hizo al rededor del altar una reguera, como dos pequeños sarcos,

33 y acomodó la leña; y dividiendo el buey en trozos, púsoles sobre la leña,

34 y dijo: Llenad cuatro cántaros de agua, y vertedla sobre el holocausto y sobre la leña. Y dijo despues: Hacedlo segunda vez; y habiéndolo hecho por segunda vez, añadió: Repetido aun por tercera. É hicieron lo mismo por tercera vez;

35 de suerte que corría el agua al rededor del altar, y quedó la reguera llena de agua.

36 Siendo ya el tiempo de ofrecer el holocausto, acercóse el profeta Elias, y dijo: Oh Señor Dios de Abraham, y de Isaac, y de Israel, muestra hoy que tú eres el Dios de Israel, y que yo soy tu siervo, y que por tu mandato he hecho todas estas cosas.

37 Oyeme, oh Señor, escuchame: á fin de que sepa este pueblo que tú eres el Señor Dios, y que tú has convertido de nuevo sus corazones.

38 De repente bajó fuego del cielo, y devoró el holocausto, y la leña, y las piedras, y aun el polvo, consumiéndolo el agua que había en la reguera.

39 Visto lo cual por todo el pueblo, prostraronse todos sobre sus rostros, diciendo: El Señor es el Dios, el Señor es el Dios verdadero.

40 *Dixitque Elias ad eos: Apprehendite prophetas Baal, et ne unus quidem effugiat ex eis. Quos cum apprehendisset, duxit eos Elias ad torrentem Cison, et interfecit eos ibi.*

41 *Et ait Elias ad Achab: Ascende, comede, et bibe: quia sanus multa pluvia est.*

42 *Ascendit Achab, ut comederet et biberet: Elias autem ascendit in verticem Carmeli, et pronus in terram posuit faciem suam inter genua sua.*

43 *Et dixit ad puerum suum: Ascende, et propinquare contra mare. Qui cum ascendisset, et contempisset, ecce, ait: Non est quidquam. Et rursum ait illi: Revertere septem circulis.*

44 *In septima autem vice, ecce nubecula parva quasi vestigium hominis ascendebat de mari. Qui ait: Ascende, et dic Achab: Inge curruum tuum, et decende, ne occipiat te pluvia.*

45 *Cumque se converteret, ecce alique illius, ecce caeli contenebrati sunt, et nubes, et ventus, et facta est pluvia grandis. Accedens illoque Achab obit in Jezreel.*

46 *Et manus Domini facta est super Eliam, cuiusqueque lumbis curcebat ante Achab, donec veniret in Jezreel.*

40 Entonces les dijo Elias: Prended á los profetas de Baal, y que no se escape ninguno de ellos. Presos que fueron, los mandó llevar Elias al arroyo de Cison; allí les hizo quitar la vida.

41 Dijo entonces Elias á Achab: Anda, come y bebe: porque ya oigo el ruido de una gran lluvia que viene.

42 Fue Achab á comer y beber: mas Elias se subió á la cima del Carmelo, desde arrodillado en tierra, y puesto su rostro entre las rodillas,

43 dijo á su criado: Anda, ve, y observa á la mar. Habiendo ido el criado y mirado, volvió diciendo: No hay nada. Replicóle Elias: Vuelve, hasta siete veces.

44 Y á la séptima vez he aquí que arriba del mar una nubecilla pequeña como la huella de un hombre. Y dijo Elias: Anda, y dí á Achab: Engancha el tiro á tu carruaje, y marcha luego, para que no te estaje la lluvia.

45 Y mientras se hacia esto, é iba de una parte á otra, se oscureció el cielo en un momento, y vinieron nubes y viento, y empezó á caer una gran lluvia, sin que montando Achab en su coche, no fue á Jezreel.

46 Al punto la mano é virtud del Señor se hizo sentir sobre Elias, el cual menguando las faldas del vestido en su cintura, iba corriendo delante de Achab hasta que llegó á Jezreel.

CAPÍTULO XIX.

Elias perseguido de muerte por Jezabel, se retira al monte, donde es confortado y favorecido del Señor, que le manda ungir dos reyes. Focacion de Eliseo.

1 *Nuntiavit autem Achab Jezabel omnia que fecerat Elias, et quo modo occidisset universos prophetas Baal, sine ager uno.*

2 *Et misit Jezabel nuntium ad Eliam, dicens: Hec mihi faciant illi, et haec addant, nisi hae hora eras postero animam tuam sicut animam unius ex illis.*

1 Villa de Achab.

1 Contó Achab á Jezabel cuanto habia hecho Elias, y cómo habia pasado á cuchillo todos los profetas de Baal, sin ager uno.

2 Y envió Jezabel á decir á Elias: trágame los dioses con todo su rigor, si mañana á estas horas no te hicieren pagar con tu vida la que quitaste á cada uno de aquellos profetas.

3 *Timuit ergo Elias, et surgens oblit quocumque cum forebat voluntas: venitque in Bersabee Juda, et dimisit ibi puerum suum.*

4 *Et perrexit in desertum, vitam unius diei. Cumque venisset, et sederet subter unam juniperam, petivit animam suam ut moreretur, et ait: Sufficit mihi, Domine, tolle animam meam: nequam enim melior sum quam patres mei.*

5 *Proiecitque se et obdormiit in umbra juniperi: et ecce Angelus Domini tetigit eum, et dixit illi: Surge, et somna.*

6 *Resperavit, et ecce ad caput suum submeridius panis, et vas aquae: comedit ergo, et bibit, et rursum obdormiit.*

7 *Reversusque est Angelus Domini secundo, et tetigit eum, dicensque illi: Surge, comede: grandis enim tibi restat via.*

8 *Qui cum surrexisset, comedit et bibit, et ambulavit in fortitudine eius illius, quadraginta diebus et quadraginta noctibus, usque ad montem Dei Horeb.*

9 *Cumque venisset illuc, mansit in spelunca: et ecce sermo Domini ad eum, dicensque illi: Quid hic agis, Elias?*

10 *At ille respondit: Zelo zelatus sum pro Domino Deo exercituum; quia dereliquerunt pactam tuam filii Israel: altaria tua destruxerunt, prophetas tuos occiderunt gladio, derelictas sum ego solus, et quaerunt animam meam ut auferant eam.*

11 *Et ait ei: Egrede, et sta in monte coram Domino: et ecce Dominus transeat, et spiritus grandis et fortis subvertens montes, et conferens petras ante Dominum: non in spiritu Domini; et post spiritum commotio: non in commotione Domini;*

12 *et post commotionem ignis: non in*

3 Oido esto, se atemorizó Elias, y se fue huyendo por donde le llevaba su imaginacion. Al llegar á Bersabee de Juda, dejó allí su criado.

4 Y prosióguo su camino una jornada por el desierto; y habiendo llegado allí, y sentadose debajo de un enebro, pidió para su alma la separacion del cuerpo, diciendo: Bástame ya, Señor, de vivir: llévate mi alma; pues no soy yo de mejor condition que mis padres.

5 Y tendiéndose en el suelo, quedóse dormido á la sombra del enebro: quando he aquí que el Angel del Señor le tocó y dijo: Levántate, y come.

6 Miró atrás, y vió á su cabecera un pan cocido al resoldo, y un vaso de agua: comió, pues, y bebió, y se volvió á dormir.

7 Mas el Angel del Señor volvió segunda vez á tocarle, y le dijo: Levántate, y come: porque te queda que andar un largo camino.

8 Levantándose Elias, comió y bebió; y confortado con aquella comida, caminó cuarenta dias y cuarenta noches hasta llegar á Horeb, monte de Dios.

9 Llegado allí hizo asiento en una cueva, y dirigiéndole el Señor la palabra, le dijo: ¿Qué haces ahí, Elias?

10 A lo que respondió él: Me abroso de zelo por tí, oh Señor Dios de los ejércitos: porque los hijos de Israel me han abandonado to altares, han destruido tus altares, han pasado á cuchillo tus profetas: he quedado yo solo, y me buscan para quitarme la vida.

11 Díjole el Señor: Sal fuera, y ponte sobre el monte en presencia del Señor: y he aquí que pasará el Señor, y delante de él correrá un viento fuerte é impetuoso, capaz de trastornar los montes y quebrantar las peñas: no está el Señor en el viento. Después del viento vendrá un temblor de tierra: tampoco está el Señor en el terremoto. 12 Tras el terremoto un fuego: no es

1 Dejándole por entonces Dios en manos de sus propios fueros.

2 Perseguido de dolor al ver tan abandonada la Religion, y que traspasaba la impiedad.

3 Puede traducirse: Bástame he tardado ya,

oh Señor. Véase Eccl. XXX. v. 15.

4 Los vientos murieron en la edad en que sus hijos.

5 Muy superior á tus fuerzas.

6 Por sendas extraviadas.

igne Dominus; et post ignem sibilus auris tenuis.

13 *Quod cum audisset Elias, operuit vultum suum pallia, et egressus stetit in ostio spelunce, et ecce vox ad eum, dicens: Quid hic agis, Elias? Et ille respondit:*

14 *Zelo zelatus sum pro Domino Deo exercituum: quid detulerunt pactum tuum fili Israel: altaria sua destruxerunt, prophetas tuos occiderunt gladio, derelictus sum ego solus, et querunt animum meum ut auferant eam.*

15 *Et ait Dominus ad eum: Vade, et revertere in viam tuam per desertum in Damascus: cumque perveneris illuc, unges Hazael regem super Syriam,*

16 *et Jehu filium Namai unges regem super Israel: Elixam autem filium Saphat, qui est de Abelmelo, unges prophetam pro te.*

17 *Et erit, quicumque fugerit gladium Hazael, occidet eum Jehu: et quicumque fugerit gladium Jehu, interficiet eum Eliseus.*

18 *Et derelinquam michi in Israel septem millia virorum, quorum genua non sunt incurvata ante Baal, et omnes os, quod non adoravit eum osculans manibus.*

19 *Profectus ergo inde Elias, reperit Elixam filium Saphat, arantem in duodecim jugis boum, et ipse in duodecim jugis boum arantibus unus erat: cumque venisset Elias ad eum, misit pallium super illum.*

20 *Qui statim relinquit bobus incurrit post Eliam, et ait: Quare, oro, patrem meum et matrem meam, et sic sequar te. Dixitque ei: Vade, et revertere: quod enim meum erat feci tibi.*

21 *Reversus autem ab eo, tulit par boum, et macavit illum, et in aratro boum cecit carnes, et dedit populo, et comederunt: consurgensque abili, et se-*

tá el Señor en el fuego. Y tras el fuego el soplo de un aura opacible y suave.

13 Habiendo oído esto Elias, cubrió su rostro con el manto, y saliendo fuera, paróse á la puerta de la cueva, y de repente oye una voz que le dice: ¿Qué haces aquí Elias?

14 Ahraarme de zelo, respondió él, por el Señor Dios de los ejércitos: porque los hijos de Israel han abandonado tu alianza, han derribado tus altares, y pasado á cuchillo á tus profetas: he quedado solamente yo, y me buscan para quitarme la vida.

15 Dijo le el Señor: Anda, y vuélvete por el mismo camino del desierto á Damascus, y llegado allá, ungirás á Hazael por rey de Syria;

16 y á Jehú hijo de Namai te ungirás rey de Israel, y ungirás también á Eliseo, hijo de Saphat, natural de Abelmela, por profeta sucesor tuyo.

17 Y sucederá que el que escapare de la espada de Hasael, será muerto por Jehú; y el que se librare de la espada de Jehú, le hará morir Eliseo.

18 Mas yo me reservaré en Israel siete mil varones que nunca doblaron su rodilla ante Baal, ninguno de los cuales ha besado su propia mano, y extendióla despues en señal de adorarle.

19 Partido que hubo de allí Elias, halló á Eliseo, hijo de Saphat, arando con doce yuntas de bueyes, y él era uno de los que araban con una de las doce yuntas; y Elias, así que llegó á él, le echó su manto encima.

20 Eliseo dejando al instante los bueyes fuése corriendo en pos de Elias, á quien dijo: Permite que vaya á dar el ósculo de despedida á mi padre y á mi madre, y luego te seguiré. Respondióle: Anda, y vuela, que lo que á mi me tocaba hacer contigo yo ya lo he hecho.

21 Apenas se hubo separado de él, y despedido de sus padres, tomó el par de bueyes, y degollólos, y con la madera del arado coció sus carnes, y dióelas á

cutus est Eliam, et ministrabat ei.

la gente para que comiese; despues de lo cual pasóse en camino, y fue siguiendo á Elias, y le servia.

CAPITULO XX.

Guerra contra Benadad rey de Syria, y victorias milagrosas de Israel. Acháb es gravemente reprendido por haber perdonado á Benadad, y hecho con él alianza.

1 *Porró Benadad, rex Syriæ, congregavit omnem exercitum suum, et triginta duos reges secum, et equos, et currus: et assedens pugnabat contra Samariam, et obsidebat eam.*

2 *Mittensque multos ad Achab regem Israel in civitate,*

3 *ait: Hec dicit Benadad: Argentum tuum, et aurum tuum meum est: et uxores tuæ, et filii tui optulisti, mei sunt.*

4 *Responditque rex Israel: Juxta verbum tuum, domine mi rex, tuas sum ego, et omnia mea.*

5 *Revertentesque nuntii, dixerunt: Hec dicit Benadad, qui misit nos ad te: Argentum tuum, et aurum tuum, et uxores tuas, et filios tuos dabis mihi.*

6 *Cras igitur huc eadem hora mittam servos meos ad te, et scrutabuntur domum tuam, et domum servorum tuorum: et omne quod eis placuerit, ponent in manibus suis, et auferent.*

7 *Focavit autem rex Israel omnes seniores terra, et ait: Animadvertite, et videte, quoniam incipietur vobis: nihil enim ad me pro auxillis meis et filiis, et pro argento et auro, et non absum.*

8 *Dixeruntque omnes majores natu, et universus populus ad eum: Non audias, neque aspicieas illi.*

9 *Respondit itaque nuntius Benadad: Dicite domino meo regi: Omnia propter que misisti ad me servum tuum in initio, faciam: hanc autem rem facere non possum.*

1 Despues Benadad, rey de Syria, reunió todo su ejército, toda su caballería, y carros armados, y teniendo consigo treinta y dos reyes, y pequeños principes, salió á campaña contra Samaria, y la puso sitio.

2 Y envió mensajeros á la ciudad, que dijessen á Acháb, rey de Israel:

3 Esto dice Benadad: Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus gallardos hijos míos son.

4 A lo que contestó el rey de Israel: Tuyo soy, mi rey y señor, como tú dices, y tuyas son todas mis cosas.

5 Volviendo de nuevo los mensajeros dijeron: Esto dice Benadad, que nos vuelve á enviar á tí: Me has de dar tu plata y tu oro, y tus mugeres, y tus hijos.

6 Mañana, pues, á esta misma hora enviaré á tí mis siervos, los cuales registrarán tu palacio y las casas de tus criados ó cortesanos, y tomarán con sus propias manos cuanto les agradare, y se lo llevarán.

7 Entonces el rey de Israel convocó á todos los Ancianos de su pueblo, y dijo: Advertid y notad como nos está armando atrecciones: puesto que envió á pedirme mis mugeres, y mis hijos, y el oro y la plata, y no le he dicho que no.

8 Respondiéronle todos los Ancianos, y el pueblo todo: No le des oídos, ni condesciendas con él.

9 Y así contestó á los enviados de Benadad: Decid á mi señor el rey: Todo cuanto me pediste al principio á mí, siervo tuyo, lo haré: mas esto que ahora pides no puedo hacerlo.

1 Armado de zelo contra mis enemigos.

2 El Apóstol cita este lugar diciendo: [Rom. XI. v. 4.] Me he reservado, etc.

1 O buscando pretextos para la guerra.

10 *Reverogue nuntii retulerunt ei Qui remissus, et ait: Hec fuerunt militum, et hoc addidit, et asseveravit pulvis Samariae pupillis omnia populi qui sequitur me.*

11 *Et respondens rex Israel, ait: Dicitis de re gloriarum actus, et ut discipulus.*

12 *Foras est autem, cum audisset Benadab verbum istud, habebat ipse et reges in amboculis, et ait servis suis: Circumdatis civitatem. Et circumdederunt eam.*

13 *Et ecce propheta unus accedens ad Achab regem Israel, ait ei: Hec dicit Dominus Deus vultus omnem multitudinem tuam noniam? Ecce, ego tradam eam in manum tuam hodie, ut scias, quia ego sum Dominus.*

14 *Et ei Achab: Per quem? Dixitque ei: Hec dicit Dominus: Per pedes sequos principum provinciarum. Et ait: Quis incipiet praellari? Et ille dixit: Tu.*

15 *Receperunt ergo pueras principum provinciarum, et reperit numerum ducentarum triginta duorum; et receperunt post eos populum, omnes filios Israel, septem milia.*

16 *Et egressi sunt meridie; Benadab autem habebat semulentus in umboculo suo, et reges triginta duo cum eo, qui ad auxilium eius venerant.*

17 *Exierunt autem pueri principum provinciarum in prima fronte. Misit itaque Benadab, qui manserunt ei, dicentes: Fiti egressi sunt de Samaria.*

18 *Et ille ait: Sive pro pace veniant, apprehendite eos vivos: sive ut praellentur, vivos eos capite.*

19 *Egressi sunt ergo pueri principum provinciarum, ac reliquos exercitus sequebatur.*

20 *Et percussit unusquisque virum,*

1 Tan numeroso es el ejército con que voy á atacar á Samaria.

10 Volviéndose los mensajeros, llevaron á Benadab esta respuesta: el cual despachólos nuevamente, diciendo por medio de ellos á Achab: Haganme los dioses no bien, sino mucho mal, si todo el polvo ó tierra de Samaria ha de ser hastale para que repartido entre mis soldados le quepa á cada uno un puñado.

11 Mas el rey de Israel les respondió: Decidle á vuestro amo que no cuente la victoria antes de la batalla.

12 Cuando recibió Benadab esta respuesta estaba habiendo con los reyes en sus pabellones, y dijo á sus tropas: Cercad la ciudad. Y la cercaron.

13 Cuando le aquí que un profeta presentándose á Achab, rey de Israel, le dijo: Esto dice el Señor: ¿Has visto bien toda esa multitud innumerable? Pues mira, hoy la pondré yo en tus manos, para que sepas que yo soy el Señor.

14 Respondió Achab: ¿Por medio de quién? Y díjole el profeta: Por medio dice el Señor, de los mozos de á pie de los príncipes de las provincias. ¿Y quién, replicó Achab, comenzará la batalla? Tú, respondió el profeta.

15 Contó pues Achab los mozos de á pie de los príncipes, y halló ser diecinueve mil y dos: pasó después revista del pueblo, y halló aptos para pelear siete mil entre todos los hijos de Israel.

16 Y á eso del medio día hicieron una salida. Mas Benadab estaba habiendo en su tienda, ya embriagado, y con él los treinta y dos reyes á quienes se habían venido á su socorro.

17 Salieron pues los mozos de los príncipes de las provincias á la frente de la tropa. Euvió Benadab batidores, los cuales volvieron diciendo: Son unos hombres que han salido de Samaria.

18 Y dijo Benadab: Ora vengan para tratar de paz y ganar treguas, ora para pelear, cogelos vivos.

19 Avanzaron pues los criados de los príncipes de las provincias, seguidos del resto del ejército;

20 y cada uno de ellos mató al que se

2 Ó armad las máquinas para batirla.

qui contra se veniebat: fugeruntque Syrii, et persecutus est eos Israel. Fugit quoque Benadab rex Syriæ in equo, cum equitibus suis.

21 *Necnon egressus rex Israel percussit equos et currus, et percussit Syrium plagâ magnâ.*

22 *Accedens autem propheta ad regem Israel, dixit ei: Vade et confortare, et scito, et vide quid facias; sequenti enim anno rex Syriæ ascendet contra te.*

23 *Servus verò regis Syriæ dixerunt ei: Dii montium sunt dii eorum, idcirco superaverunt nos: sed melius est ut pugnemus contra eos in campestribus, et obtinebimus eos.*

24 *Tu ergo verbum hoc fac: Amove reges singulos ab exercitu tuo, et pone principes pro eis,*

25 *et instaure numerum militum qui ceciderunt de tuis, equos secundum equos pristinos, et currus secundum currus quos ante habuisti, et pugnebimus contra eos in campestribus, et videbis quod obtinebimus eos. Creditiis consilio coram, et fecit ita.*

26 *Igitar postquam annus transierat, receperunt Benadab Syriæ, et ascendit in Aphce, ut pugnet contra Israel.*

27 *Porro fuit Israel recensissimum, et acceptis cibariis profecti eis obviam, castrisque melius sunt contra eos, quasi duo parvi greges caprarum: Syri autem repleverunt terram.*

28 *Et accedens unus vir Dei, dixit ad regem Israel: Hæc dicit Dominus: Quia dixerunt Syri: Deus montium est Dominus, et non est Deus vallium: dabo omnem multitudinem hæc grandem in manum tuam, et scietis quia ego sum Dominus.*

29 *Dirigebantque septem diebus ex adverso hi aliqui illi avias, septima autem*

1 Nótese aquí un ejemplo de la mis refudada adulation.

le puso delante: con lo que huyeron los syros, y fue Israel persiguiéndolos. Huyó también Benadab rey de Siria á una de caballo, con los de su caballería.

21 Y saliendo asimismo el rey de Israel, derrotó caballos y carros, haciendo un grande estrago en los syros:

22 Entonces acercándose un profeta al rey de Israel, díjole: Anda y estérate, y redúctate, y mira lo que has de hacer, porque el año que viene volverá contra ti el rey de Siria.

23 En efecto los criados ó cortesanos del rey de Siria le dijeron: Los dioses de los montes son sus dioses: por eso nos han vencido: así es mejor que peleemos contra ellos en los llanos, y los venceremos.

24 Tú empero toma estas disposiciones: separa de tu ejército á todos esos reyes, y pon en su lugar los primeros y mas valientes capitanes.

25 Reemplaza el número de los soldados que han muerto, y la caballería, y los carros de guerra como tuviste antes, y pelearemos contra ellos en campo llano, y verás como los venceremos. Abrázó Benadab su dictamen, e hizo lo así.

26 Pasado pues un año, hizo Benadab revista de los syros, y salió á campaña y fue á Aphce para pelear contra Israel.

27 Pasóse también revista de los hijos de Israel, los cuales prevenidos de víveres marcharon al encuentro de sus enemigos, y acamparon en frente de ellos, á manera de dos pequeños hatos de cabras: el paso que los syros mudaron todo el país.

28 Entonces un varón de Dios vino á encontrar al Rey de Israel, y le dijo. Esto dice el Señor: Por cuanto han dicho los syros: El Señor es Dios de los montes y no es Dios de los valles, por lo mismo yo entregaré en tu mano toda esa gran muchedumbre: con lo que acabareis de conocer que yo soy el Señor.

29 Entretanto los dos ejércitos por espacio de siete dias estuvieron formados

die commissum est bellum: percurseruntque filii Israel de Syris centum millia captivum in die una.

30 *Fugerunt autem qui remanserant in Apher in civitatem, et cecidit murus super viginti septem millia hominum, qui remanserant. Porro Benadad fugiens ingressus est cubitalem, in cubitulum quod erat intra cubitulum.*

31 *Dixeruntque ei servi sui. Ecce audivimus quod reges domus Israel clementes sint: ponamus itaque zarcos in lumbis nostris, et fasiculos in capillis nostris, et egrediamur ad regem Israel: forsitan salvabit animas nostras.*

32 *Accinxerunt zarcos lumbos suos, et voverunt fasiculos in capitulis suis, veneruntque ad regem Israel, et dixerunt ei: Servus tuus Benadad dicit: Fivat, oro te, anima mea. Et ille ait: Si adhuc visis, frater meus est.*

33 *Quod acceperunt viri pro omine, et festinantes rapuerunt verbum ex ore eius, atque dixerunt: Frater tuus Benadad. Et dicit eis: Ite, et adducite eum ad me. Egressus est ergo ad eum Benadad, et levavit eum in currum suum.*

34 *Qui dicit ei: Civitates, quas tulit pater meus à patre tuo, reddam: et placentias fac tibi in Damasco, sicut fecit pater meus in Samaria, et ego foveratus recordam à te. Repigit ergo sodas, et dimisit eum.*

35 *Tunc vir quidam de filiis prophetarum dixit ad socium suum in sermone Domini: Percute me. At ille noluit percutere.*

36 *Cui ait: Quia noluit audire vocem Domini, ecce recedes à me, et percutiet te leo. Cumque paululum recessisset ab eo, invenit eum leo, atque percussit.*

1 Esto es, murieron al pie de las murallas armadas, y à los tiros de las máquinas de los hebreos.

2 Véase sacro.

3 Es señal de injecion en un rey el tener

en batalla uno en frente de otro, y al séptimo día se dió la acción; en la cual los hijos de Israel mataron de los syros en un día cien mil hombres de infantería.

30 Los que pudieron salvarse, huyeron à la ciudad de Apher, y cayó el muro sobre veinte y siete mil hombres que habian quedado. Huyendo tambien Benadad, entró en la ciudad; y escondióse en lo mas retirado de su palacio.

31 Y dijeronle sus criados: Nosotros hemos oido decir que los Reyes de la casa de Israel son clementes y piadosos: vistámonos pues de sacos, con sogas al cuello, y presentémosnos así al Rey de Israel: que tal vez nos salvará las vidas.

32 Vestieronse pues los sacos, cobiérdoles en la cintura, y pusieronse las sogas al cuello, y se presentaron al Rey de Israel, diciéndole: Benadad, tu sirvo, dice: Salvame, te ruego, la vida. À lo que respondió el Rey: Si vive todavía, él es mi hermano.

33 Lo cual tuvieron ellos por señal presagio: y al instante le tomaron la palabra de la boca, y dijeron: Si, Benadad tu hermano aun vive. Y él les dijo: Id y traedmele acá. Presentéle luego Benadad, y Achab le hizo subir en su carroza.

34 Dijole Benadad: Las ciudades que mi padre quitó al tuyo, yo las restituiré; y tú te harás plazas y calles en Damasco mi capital, como las hizo mi padre en Samaria, y hecho este convenio contigo, me marcharé. Hizo pues Achab alianza con él, y dejóle ir libre.

35 Entonces uno de los hijos ó discípulos de los profetas dijo de parte del Señor à un compañero suyo: Héteme. Mas el otro no quiso herirle.

36 Y él le dijo: Por cuanto no has querido obedecer la voz del Señor, lo mismo será apartarte de mí que te matará un león. En efecto, à pocos pasos distante de él, encontróle un león y le mató.

que señalar en su propia capital sitio para habitar los vasallos de otro rey, los cuales no le estan sujetos, y paguen tributo à su propio príncipe.

37 *Sed et alterum inveniens virum, dixit ad eum: Percute me. Qui percussit eum, et vulneravit.*

38 *Abiit ergo propheta, et occurrit regi in via, et mutavit aspersione pulveris os et oculos suos.*

39 *Cumque rex transisset, clamavit ad regem, et ait: Servus tuus egressus est ad praesidium comitum: cumque fugissent viri unius, adduxit eum quidam ad me, et ait: Custodi virum istum: qui si lapsus fuerit, erit anima tua pro anima eius, aut talentum argenti appendes.*

40 *Dum autem ego turbatus huc illucque me verterem, subito non comparuit. Et ait rex Israel ad eum: Hoc est iudicium tuum, quod ipse decrevit.*

41 *At ille statim absterxit pulverem de facie sua, et cognovit eum rex Israel, quod esset de propheta.*

42 *Qui ait ad eum: Hora dicit Dominus: Quia dimisisti virum dignum morte de manu tua, erit anima tua pro anima eius, et populus tuus pro populo eius.*

43 *Reversus est igitur rex Israel in domum suam, audire contentens, et furibundus venit in Samariam.*

37 Habiendo después hallado à otro hombre, le dijo: Héteme; y este le herió, é hizo una llaga.

38 Fuese así el profeta, y salió al encuentro del Rey en el camino: habiéndolo desfigurado su fisonomía, llenándose de polvo la cara y los ojos.

39 Y así que hubo pasado el Rey dió voces tras de él, diciendo: Habiase avanzado tu sirvo para huir mas de tierra al enemigo; y como habiese buido un hombre de los prisioneros, otro me le trajo, y díjome: Guarda à ese hombre: que si le dejas escapar, tu vida responderá por la suya, ó me pagará un talento de plata:

40 mas como yo agitado à turbado me volvíese à un lado y à otro, el hombre desapareció de repente. Respondióle el Rey de Israel: To mismo te has pronunciado la sentencia.

41 Entonces el hipósite de repente el polvo de la cara, y conoció el Rey de Israel ser uno de los profetas.

42 El cual dijo al Rey: Esto dice el Señor: Por cuanto has dejado escapar de tus manos un hombre digno de muerte, tu vida pagará por la suya, y tu pueblo por el pueblo suyo.

43 Mas el Rey de Israel se volvió à su casa, no haciendo caso de lo que le decía el profeta, y entró lleno de furor en Samaria.

Naboth refusa vender su viña al rey Achab. Jezabel hace matar à Naboth, y usurpa su viña. Prediccion de Elias contra la casa de Achab.

1 *Post verba autem haec, tempore illo vinea erat Nabothi Jezrahelita, qui erat in Jezrahel, iuxta palatium Achab regis Samariae.*

2 *Locutus est ergo Achab ad Naboth, dicens: Da mihi vineam tuam, ut faciam mihi hortum alterum, quia vicina est, et prope domum meam, daboque tibi pro ea vineam meliorem: aut si commodius tibi putas, argenti pretium, quanto digna est.*

1 Después de estas cosas sucedió en aquel tiempo que Naboth, Jezrahelita, tenía en Jezrahel una viña cerca del palacio de Achab Rey de Samaria.

2 Hábilo pues Achab à Naboth, diciendo: Dame tu viña para hacerme una huerta, estando como está vecina y contigua à mi palacio, y en cambio de ella te dare otra viña mejor, ó si te tiene mas cuenta, su justo precio en dinero.

3 *Cui respondit Naboth: Propitius sit mihi Dominus, ne cum hereditatem patrum meorum tibi.*

4 *Non ergo Achab in domum suam indignans, et fronsens super verbo, quod locutus fuerat ad eum Naboth Jezrahelites, dicens: Non dabo tibi hereditatem patrum meorum. Et proficiens se in lectulum suum, avertit faciem suam ad parietem, et non comedit panem.*

5 *Ingressa est autem ad eum Jezabel uxor sua, dicensque ei: Quid est tibi, unde anima tua contristata est? et quare non comedit panem?*

6 *Qui respondit ei: Locutus est Naboth Jezrahelita, et dixit ei: Da mihi vineam tuam, accipis pecuniam: aut, si tibi placeat, dabo tibi vineam meliorem pro ea. Et ille ait: Non dabo tibi vineam meam.*

7 *Dixit ergo ad eum Jezabel uxor ejus: Grandis auctoritas es, et bene regis regnum Israel. Surge, et comede panem, et accipio vineam, ego dabo tibi vineam Naboth Jezrahelite.*

8 *Scriptum itaque litteras ex nomine Achab, et signavit eas anulo ejus, et misit ad majores natu et optimates, qui erant in civitate ejus, et habitabant cum Naboth.*

9 *Litterarum autem hæc erat sententia: Prædicate jejuniū, et sedere facite Naboth inter primos populi,*

10 *et submitte duos viros filios Belial contra eum, et falsum testimonium dicant: Benedixit Deum et regem: et educite eum, et lapidate, sicutque moriatur.*

11 *Fecerunt ergo cives eius majores natu et optimates, qui habitabant cum eo in urbe, sicut præceperat eis Jezabel, et sicut scriptum erat in litteris quas miserat ad eos.*

12 *Prædixerunt jejuniū, et sedere fecerunt Naboth inter primos populi.*

1. Y de violar con esto la Ley que lo prohibe. Lev. XXI, n. 23. La Ley prohibía la venta perpetua de las posesiones. Véase Jué. v. 16.

3 Respondióle Naboth: Dios me libre de darle yo la heredad de mis padres.

4 Fuése Acháb á su casa indignado y bramando de cólera por la respuesta que le había dado Naboth Jezrahelita, diciendo: No te doy yo la heredad de mis padres. Y echándose sobre su cama, volvió su rostro ácia la pared, y no quiso comer nada.

5 Entró á verle Jezabel su muger, y dijo: ¿Qué es esto? ¿Qué motivo tienes para estar triste? ¿Y por qué no quieres comer?

6 Respondióle: He hablado á Naboth, Jezrahelita, y le he dicho: Dame tu viña á un precio constante, ó si quieres, yo te daré en cambio de ella otra viña mejor. A lo que me ha contestado: No te doy yo mi viña.

7 Entonces le dijo Jezabel su muger: Vaya que es grande tu autoridad, y si que gobiernas bien el reino de Israel. Levántate y toma alimento, y sosioga tu ánimo, que yo te daré la viña de Naboth, Jezrahelita.

8 A este fin escribió ella una carta en nombre de Acháb, sellándola con el sello Real, y envióla á los Ancianos y á los principales de aquella ciudad, convechos de Naboth.

9 La sustancia de la carta era esta: Promulgad un ayuno, y sedere sentaré Naboth entre los principales del pueblo,

10 y sobornad á dos hombres, hijos de Belial, que digan contra él este falso testimonio: Ha blasfemado contra Dios y contra el Rey. Despues sacad fuerza, y apedreadle hasta que muera.

11 Los Ancianos y principales de la ciudad, concordiados de Naboth y que vivian con él, hicieron puntualmente conforme había mandado Jezabel, y se gan el contenido de la carta que les había enviada.

12 Promulgaron el ayuno, y á Naboth le hicieron sentar entre los primeros del pueblo.

2. En señal de que ley que tratar un asunto de mucha gravedad, y de que necesitan el auxilio de Dios. 1. Eisd. V. III. v. 21.—II. Bar. XX. v. 3.

13 *Et adductis duobus viris filiis diaboli, fecerunt eos sedere contra eum: at illi, sicut ut viri diaboli, dixerunt contra eum testimonium eorum multitudine: Benedixit Naboth Deum et regem: quam ob rem eduxerunt eum extra civitatem, et lapidibus interfecerunt.*

14 *Miserentique ad Jezabel, dicens: Lapidatus est Naboth, et mortuus est.*

15 *Fursum est autem, cum audisset Jezabel lapidatum Naboth, et mortuum, locuta est ad Achab: Surge, et posside vineam Naboth Jezrahelita, qui noluit tibi accipere, et dare eam acceptam pecuniam: non enim vivit Naboth, sed mortuus est.*

16 *Quod cum audisset Achab, mortuum videlicet Naboth, surrexit, et descendebat in vineam Naboth Jezrahelita, ut possideret eam.*

17 *Factus est igitur sermo Domini ad Eliam Thesbitan, dicens:*

18 *Surge, et descende in occursum Achab regis Israel, qui est in Samaria: ecce ad vineam Naboth: dixerunt, ut possideat eam:*

19 *et loqueris ad eum, dicens: Hæc dicit Dominus: Occidisti, insuper et possedisti. Et post hæc addit: Hæc dicit Dominus: In loco hoc, in quo iuxerunt canes sanguinem Naboth, lambent quoque sanguinem tuum.*

20 *Et ait Achab ad Eliam: Num invenisti me iniquum tibi? Qui dixit: Inveni, eo quod occupastis hæc, ut faceretis malum in conspectu Domini.*

21 *Ecce ego inducam super te malum, et demetam posteriorem tuam, et interficiam de Achab viginti odo parietem, et clausum et ultimum in Israel.*

22 *Et dabo domum tuam sicut domum*

1 Como rey de Issa. Marginal.
2 Achab se arrepintió; y la predicción se cumplió en su hijo Joram por sus pecados. Cop.

13 Y habiendo introducido á dos hombres, hijos del diablo, los hicieron sentar en frente de Naboth: los cuales, al fin como hombres diabólicos, atestiguan contra él en presencia del pueblo, diciendo: Naboth ha blasfemado contra Dios y contra el Rey. En vista de este testimonio sacaron fuerza de la ciudad, y le mataron á pedradas.

14 Enviaron Inego á decir á Jezabel: Naboth ha sido apedreado y muerto.

15 Luego que supo Jezabel que Naboth había sido apedreado y muerto, dijo á Acháb: Anda y toma posesion de la viña de Naboth Jezrahelita, que no quiso complacerte, y dártela por dinero contante; puesto que ya no vive Naboth, sino que la ha muerto.

16 Así que oyó Acháb la muerte de Naboth, se puso en camino, y bajaba á la viña de Naboth Jezrahelita para tomar posesion de ella.

17 Mas el Señor habló á Elias Thesbita, diciendo:

18 Marcha, y sal al encuentro de Acháb Rey de Israel, que está en Samaria: Sabete que va á la viña de Naboth para tomar posesion de ella.

19 Pero tú le has de hablar en estos términos: Esto dice el Señor: Cometiste un homicidio, y tras esto vas á usurpar la viña del muerto. A lo que añadirás despues: He aquí lo que dice el Señor: En este lugar en que los perros lamieron la sangre de Naboth, en el mismo lameran tambien tu sangre.

20 Hijo de Acháb: ¿Por ventura me tienes por enemigo tuyo, para que así valdieses contra mí? Si que te tengo por tal, respondió Elias: porque te has prostituido á hacer la maldad delante del Señor.

21 He aquí que yo llevaré sobre ti desastres, y extirparé tu posteridad, y no dejaré de la casa de Acháb alma viviente, matando hasta los perros, y á todos los tuyos en Israel desde el mayor hasta el menor.

22 Yo daré tu casa como la de Je-

XXII. v. 28 — IV. Reg. IX. v. 25. Pero no duró mucho la emienda, y al fin murió infelizmente. S. Greg. Hom. XIX. in Ezech.

Jerobam filii Nabath, et sicut domum Bossa filii Abia: quia egredi, ut me ad iracundiam provocares, et peccare fecisti Israel.

23 *Sed et de Jezabel locutus est Dominus, dicens: Quare comedit Jezabel in agro Jezrahel.*

24 *Si mortuus fuerit Achab in civitate, comedent eum canes: si autem mortuus fuerit in agro, comedent eum volucres caeli.*

25 *Ignitur non fuit alter talis sicut Achab, qui venundatus est ut faceret malum: in conspectu Domini: concidit enim eum Jezabel uxore sua.*

26 *Et obamianthis factus est, in tantum ut augetur mala, quae fecerant Amorrhæi, quos consumpsit Dominus à facie filiorum Israel.*

27 *Itaque cum audisset Achab sermones istos, scidit vestimenta sua, et operuit cilicio carnem suam, jejunavitque et dormiit in sacco, et ambulavit demisso capite.*

28 *Et factus est sermo Domini ad Eliam Thesbitam, dicens:*

29 *Nonne vidisti humilitatem Achab coram me? quia igitur humiliatus est tui civis, non imitarem malitiam in diebus eius, sed in diebus filii tui inferam malum domui ejus.*

robam hijo de Nabath, y como la de Bossa hijo de Abia: porque tú no has hecho sino provocarme á ira, y has hecho pecar á Israel.

23 E igualmente ha hablado el Señor contra Jezabel, diciendo: Los perros se comerán á Jezabel en el campo de Jezrahel.

24 Si muriere Achab en la ciudad, se le comerán los perros: si muriere en el campo, le devorarán las aves del cielo.

25 Lo cierto es que no hubo jamás otro tal como Achab: el cual se prostituyó ó se vendió para obrar lo malo delante del Señor: porque le instigó su auget Jezabel.

26 É hizo abominable en tanto grado, que se iba tras los adolos fideicidas por los amorreos, á los cuales habia el Señor destruido al llegar los hijos de Israel.

27 Mas así que Achab oyó estas palabras, rasgó sus vestidos, cubrió su carne con un cilicio, ayunó, y durmió envuelto en el saco de penitencia, y andaba cabizbajo ó humillado.

28 Por lo que hablo el Señor á Elia Thesbita diciendo:

29 ¿No has visto como Achab se ha humillado delante de mí? Pues ya que por mi respeto se ha humillado, no enviaré aquellos castigos durante su vida: pero si los enviare sobre su casa en los días de su hijo.

CAPÍTULO XXII.

Guerra desgraciada de Israel y Judá contra la Syria. Achab, que habia hecho poner preso al profeta Micheas, muere atravesado de una saeta, y lo sucede el impío Ochozias. A Josaphat, su hijo Joram.

1 *Transierunt igitur tres anni absque bello inter Syriam et Israel.*

2 *In anno autem tertio, descendit Josaphat rex Juda ad regem Israel.*

3 *Dixitque rex Israel ad servos suos: Ignoratis quod nostra sit Ramoth Ga-*

1 Tres años se pasaron sin guerra entre la Syria e Israel.

2 pero al tercer año fue Josaphat Rey de Judá á visitar al Rey de Israel.

3 (Había dicho el Rey de Israel á sus criados ó cortesanos: ¿No sabéis que

ramoth de Galad es plaza nuestra, y con todo no podemos de recobrarla del poder del rey de Syria?)

4 *Et ait ad Josaphat: Veniens tecum ad praeliandum in Ramoth Galad?*

5 *Dixitque Josaphat ad regem Israel: Sicut ego sum, ita et tu: populus meus, et populus tuus unum sunt: et equites mei, et equites tui. Dixitque Josaphat ad regem Israel: Quare, oca te, iudice sermonem Domini.*

6 *Congregavit ergo rex Israel prophetas, quadringentos circiter viros, et ait ad eos: Ire debeo in Ramoth Galad ad bellandum, an quiescere? Qui responderunt: Ascende, et dabit tui Dominus in manus regis.*

7 *Dixit autem Josaphat: Non est hic propheta Domini quispian, ut interrogemus per eum?*

8 *Et ait rex Israel ad Josaphat: Remanet vir unus, per quem possumus interrogare Dominum: sed ego noli eum, quia non propheta mihi bonum, sed malum, Micheas filius Jemla. Cui Josaphat ait: Ne loquaris ita, rex.*

9 *Vocavit ergo rex Israel eumdem quemdam, et dixit ei: Festinus adducere Micheam filium Jemla.*

10 *Rex autem Israel, et Josaphat rex Juda, erabant unusquisque in saño suo, vestiti cultu regio, in area juxta ostium porte Samariae, et universi prophetae prophetabant in conspectu eorum.*

11 *Fecit quoque sibi Seleas filius Chamaan cornu ferreum, et ait: Hec dicit Dominus: His venturibus Syriam, donec deteas eam.*

12 *Omnesque prophetae similiter prophetabant, dicentes: Ascende in Ramoth Galad, et vide prospere, et fructus Domini in manus regis.*

1 *Véase Enocum.*
2 *Véase Profeta.*

TOM. II.

Ramoth de Galad es plaza nuestra, y con todo no podemos de recobrarla del poder del rey de Syria?)

4 Y dijo á Josaphat: ¿Vendrás conmigo á la guerra contra Ramoth de Galad?

5 Respondió Josaphat al rey de Israel: Somos los dos una misma cosa, y una misma cosa son tu pueblo y el mio, y tus es mi caballeria. Y añadió Josaphat al rey de Israel Consulta. te ruego, al Señor en este dia, para que sepamos su voluntad.

6 Junto pues el Rey de Israel á sus profetas en número de cerca de cuatrocientos, y díjoles: Debo emprender la guerra contra Ramoth de Galad, ó estar tranquilo? Empréndela, respondieron ellos: que el Señor entregará la plaza en poder del Rey.

7 Mas Josaphat dijo: ¿No hay aquí algun profeta del Señor, á fin de consultar por medio de él?

8 Respondióle el Rey de Israel Uno ha quedado, por cuyo medio podemos consultar al Señor: mas yo le aborrezco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino mala: ese es Micheas, hijo de Jemla. Replió Josaphat: Oh Rey, no hablas de esa manera.

9 Llamó pues el Rey de Israel á un camuero ó pacerero, y díjole: Anda, vé, y trae luego acá á Micheas, hijo de Jemla.

10 Estaban el Rey de Israel, y Josaphat Rey de Judá, sentados cada uno en su trono, vestidos de traje Real, en la era ó plaza contigua á la puerta de Samaria: y todos los profetas profetizando delante de los dos.

11 Y Seleas, hijo de Chamaan, se habia hecho fabricar unos cuernos de hierro, y dijo: Esto dice el Señor: Con estos aventarás la Syria, hasta que no dejes rastro de ella.

12 A este tenor las demas profetas profetizaban, diciendo: Sal á campaña contra Ramoth de Galad, vé en hora buena: que el Señor la entregará en manos del Rey.

3 Véase Figuras, Hebraismos. Con esta alegoría queria anunciar este profeta falso el gran poder de Achab.

Q

13 *Nuntius vero, qui irrat ut vocaret Michæam, locutus est ad eum, dicens: Ecce sermones prophetarum ex uno rege bona predicantur: sed ergo sermo tuus similis eorum, et loquere bona.*

14 *Cui Michæas ait: Fecit Dominus, quia quodcumque dixerit mihi Dominus, hoc loquar.*

15 *Venit itaque ad regem, et ait illi rex: Michæa, ire debemus in Ramoth Galaad ad prælium: an cessare? Cui ille respondit: Audite, et vade propere, et tradidit eum Dominus in manus regis.*

16 *Dixit autem rex ad eum: Iterum atque iterum adparere, ut non loquaris mihi nisi quæ verum est, in nomine Domini.*

17 *Et ille ait: Vix unquam Israel dispersum in montes, quasi oves quæ habentes pastorem: et ait Dominus: Non habent illi pastorem: recessatur unusquisque in domum suam in pace.*

18 *(Dixit ergo rex Israel ad Josaphat: Nanguid non dixi tibi, quia non prophetat mihi bonus, sed semper malum?)*

19 *Ille vero ait: Propterea audi sermonem Domini. Fecit Dominus, evidentem super vultum suum, et oronem exortivam: non assistentem ei à dextris et à sinistris.*

20 *Et ait Dominus: Quis decipiet Achab regem Israel, ut ascendat, et cadat in Ramoth Galaad? Et dixit iuxta verbum Iohannæ, et alius aliter.*

21 *Egressus est spiritus, et stetit coram Domino, et ait: Ego decipiam illum. Cui locutus est Dominus: In quo?*

Fundamento a caballo, a la respuesta ó anuncio del falso profeta.

22 *Bis, se representat sicut como un rey entre sus ministros y ministros. Y en esta especie de parábola se tiene de observarse: primero, que no solamente Dios, pero en tiempos sus ministros, ó espíritus celestiales, pueden servir para la libertad ó engaño, sino*

13 Al mismo tiempo el mensagero que había ido á llamar á Michéas, le presentó, diciendo: Mira que todos los profetas están acordados en anunciar prosperos sucesos al Rey: sea pues tu lenguaje semejante al suyo, y anuncia buenas nuevas.

14 Respondióle Michéas: Vivé el Señor, que no hablaré otra cosa que lo que el Señor me dijere.

15 Llegó pues delante del Rey, el cual le preguntó: Michéas, ¿debemos ir á hacer la guerra contra Ramoth de Galaad, ó estarnos quietos? Respondióle Michéas: Anda, y vé en hora buena; que el Señor la entregará en manos del Rey.

16 Replicóle el Rey: Te conjuro una y mil veces en el nombre del Señor, que no me digas sino la verdad.

17 Entonces dijo él: Yo vi á todo Israel dispersado por los montes, á semejanza de ovejas sin pastor: y dijo el Señor: Estos no tienen caudillo: vuélvase cada uno en paz á su casa.

18 Al otro esto el Rey de Israel dijo á Josaphat: ¿Por ventura no te lo dije que éste jamás me profetiza cosa buena, sino siempre mala?

19 Pero Michéas, ratificándose, añadió: Por tanto, oye la palabra del Señor: He visto al Señor sentado sobre un solio, y á toda la milicia celestial que estaba á su rededor á la derecha y á la izquierda.

20 Y dijo el Señor: ¿Quién engañará á Achab, Rey de Israel, para que vaya y perezca en Ramoth de Galaad? Sobre lo cual uno dijo una cosa, y otro otra.

21 Mas salió del útero el espíritu maligno, y presentóse al Señor, diciendo: Yo le engañaré si me lo permites. Preguntóle el Señor: ¿De qué manera?

22 *Elemente el caparria usado: segundo, que Dios conocia el engaño de que se servian el demonio; pero lo permitia para castigo de Achab, y sin la permission divina nada puede hacer el demonio. (S. Ag. Quest. XLV. in Job.) tercero, que Dios queriendo castigar á aquel impio rey, permitió que constatase á los reyes, y les diese crédito.*

22 *Et ille ait: Egređiar, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum ejus. Et dixit Dominus: Decipias, et prævalēbis: egredere, et fac ita.*

23 *Nunc igitur ecce dedit Dominus spiritum mendacem in ore omnium prophetarum tuorum, qui hic sunt, et Dominus locutus est contra te malum.*

24 *Accessit autem Sedecias, filius Chanaana, et percussit Michæam in maxillam, et dixit: Me ne ergo dimisit Spiritus Domini, et locutus est tibi?*

25 *Et ait Michæas: Finurus es in die illa, quando ingredieris cubiculum, intra cubiculum ut abscondaris.*

26 *Et ait rex Israeli: Tollite Michæam, et maneat apud Amon principem civitatis, et apud Joas filium Amelēch.*

27 *Et dixit eis: Hæc dixit rex: Mittite virum vestrum in carcerem, et sustentate eum pane tritulationis, et aqua angustie, donec revertar in pace.*

28 *Dixitque Michæas: Si reversus fueris in pace, non est locutus in me Dominus. Et ait: Audite, populi omnes.*

29 *Ascendit itaque rex Israeli, et Josaphat rex Juda, in Ramoth Galaad.*

30 *Dixit itaque rex Israeli ad Josaphat: Sume arma et ingredere prælium, et induere vestibus tuis: porro rex Israel mutavit habitum suum, et ingressus est bellum.*

31 *Rex autem Syria præcepit principibus curruum triginta duobus, dicens: Non pugnabitis contra minorem et majorem quempiam, nisi contra regem Israel solum.*

32 *Cum ergo viderent principes curruum Josaphat, suspicati sunt quid que*

22 Y él respondió: Saldré y seré un espíritu mentiroso en la boca de todos sus profetas. Y dijo el Señor: Le engañarás, y lograrás tu intento: véte, y haz lo que dices.

23 Mira pues, conetsy Michéas, mira que el Señor ha puesto ó dejado entrar el espíritu de mentira en la boca de todos tus profetas que están aquí: mientras que el mismo Señor tiene decretados contra tí desastres.

24 Aceróse entonces Sedecias hijo de Chanaana, y dió un bofetón á Michéas, diciendo: ¿Conque á mi me ha desamparado el espíritu del Señor, y te ha hablado á tí?

25 Respondió Michéas: Tú lo verás en aquel día, cuando irás huyendo de escondrijo en escondrijo para ocultarte y salvarte.

26 Pero el Rey de Israel dijo: Prended á Michéas, y esté bajo la custodia de Amon, gobernador de la ciudad, y de Joas hijo de Amelch.

27 ¿ Quienes diréis: Fato manda el Rey: Meted á ese hombre en la cárcel, y alimentadle con pan de dolor, y agua de aflicción, hasta que yo vuelva victorioso á tí?

28 A lo que dijo Michéas: Si tú vuelves victorioso, el Señor no habló por mi boca. Y añadió: Pueblos todos, estad alerta, y sedme testigos.

29 Salí pues el Rey de Israel á campaña con Josaphat Rey de Judá, contra Ramoth de Galaad.

30 Y dijo el Rey de Israel á Josaphat: Toma tus armas, y entra en batalla, vestido de tus ropas. Mas el Rey de Israel mudó de traje, y entró disfrazado en el pelot.

31 Había mandado el Rey de Syria á los treinta y dos comandantes de sus carros de guerra, diciendo: No peleareis contra ninguno chico ni grande, sino contra solo el Rey de Israel.

32 Como vieron pues los capitanes de los carros á Josaphat, se figuraron que

Dadle el pan por onzas, y el agua por gotas.

4 De los que entraron en lugar de los treinta y dos reyes.

caeset rex Israel, et impeta facto fugabatur contra eum: et exclamavit Josaphat.

33 Intellexeruntque principes curruum quod non caeset rex Israel, et cessaverunt ab eo.

34 Vir autem quidam tendens arcum, in incertum angustias atroxas, et casu persuasit regem Israel hinc pulsiorem et domabilem. At ille dixit auctori suis: *Pro te manum huius, et ipse me de exercitu, quia graviter vulneratus sum.*

35 Commixtam est ergo pugnam in die illa, et rex Israel abijt in curru suo contra Syros, et mortuus est: respere: fluctos autem sanguis plaga in sinum curruis.

36 et praeo inveniunt in universa exercitu: antequam eum inveniunt, dicens: *Quisquisque revertatur in civitatem, et in terram suam.*

37 Mortuus est autem rex, et portatus est in Samariam: et sepelitusque regem in Samaria.

38 et laverunt curru eius in piscina Samariae, et lavaverunt omnes angustias eius: et habebat lavans iuxta verbum Domini quod locutus fuerat.

39 Reliqua autem verborum Achab, et universa quae fecit, et domus ebriosa quam edificavit, conditorumque urbium suas eduxit, nunc hinc scripto sunt in Libro verborum dierum regum Israel.

40 Dormavit ergo Achab cum patribus suis, et regnavit Ochozias filius eius pro eo.

41 Josaphat vero filius Asa regnare coepit super Judam anno quarto Achab regis Israel.

42 Triginta quinque annorum erat cum regnare cepisset, et viginti quinque annis regnavit in Jerusalem: nomen mulieris eius Azuba filia Solai.

43 Et ambulavit in omni via Asa patris sui, et non declinavit ex ea: fecitque quod rectum erat in conspectu Domini.

1 H. Pualij. N. III. c. 31.

2 Anomodo § 401. tropa.

era el Rey de Israel, y arrojándose encima petaban contra él. Josaphat entonces dió voces al Señor¹:

33 por donde convencieron los capitanes de los carros que no era el Rey de Israel, y le dejaron.

34 Mas un soldado hedió su arco, y disparando al aire, casualmente hirió al Rey de Israel entre el pulmón y el estómago. Por lo que dijo el Rey á su rochero: Toma la vuelta, y sácame del combate: porque estoy gravemente herido.

35 Díose pues la batalla en aquel día, y el Rey de Israel, aunque herido, estaba en su carroza, vuelto de cara á los syros². Pero murió por la tarde, habiendo corrido la sangre de la herida, hasta el fondo de la carroza.

36 Y antes de ponerse el sol, un rey de armas tocó la trompeta por todo el ejército, avisando que cada uno se volviese á su ciudad y á su país³.

37 Maerto pues el Rey, fue conducido á Samaria, donde le sepultaron.

38 Y lavaron su carroza, y las riendas de los caballos en el estanque de Samaria, y los perros lamieron su sangre, conforme á la palabra que había el Señor pronunciado.

39 Las demas acciones de Acháb, y todo cuanto hizo, y la casa de marfil que edificó, y todas las ciudades que fundó, todas estas cosas, y no estan escritas en el libro de los annales de los Reyes de Israel.

40 Pasó finalmente Acháb á descansar con sus padres, y sucedióle en el reino su hijo Ocházias.

41 Josaphat empero, hijo de Asá, buhía cuando á reinar sobre Juda el año cuarto de Acháb, Rey de Israel.

42 Treinta y cinco años tenia cuando comenzó á reinar, y reinó veinte y cinco en Jerusalem. Llamábase su madre Azula, hija de Solai.

43 Josaphat siguió en todo los pasos de su padre Asá, sin desviarse jamás haciendo lo que era recto delante del Señor.

3 Diciendo: El Rey ha muerto: vuélvete cada cual á su país y ciudad.

44 Feruntamen excelsa non abstulit: adhuc enim populus sacrificabat, et adorabat inensum in excelsis.

45 Pacemque habuit Josaphat cum rege Israel.

46 Reliqua autem verborum Josaphat, et opera eius, quae gessit, et praefata, nunc hinc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda.

47 Sed et reliquias effeminatorum, qui remanserant in diebus Asa patris eius, abstulit de terra.

48 Nec erat tunc rex constitutus in Edom.

49 Rex vero Josaphat fecerat classes in mari, quae navigarent in Ophir propter aurum: et ire non potuerunt, quia confractae sunt in Asiongaber.

50 Tunc ait Ochozias filius Achab Josaphat: *Fadant sevi mei cum servis tuis in navibus. Et restit Josaphat.*

51 Dormivitque Josaphat cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David patris sui: regnavitque Joram filius eius pro eo.

52 Ochozias autem filius Achab regnare coepit super Israel in Samaria, anno septimo decimo Josaphat regis Juda, regnavitque super Israel duobus annis.

53 Et fecit malum in conspectu Domini, et ambulavit in via patris sui et matris suae, et in via Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

54 Servitum quoque Baal, et adoravit eum, et irritavit Dominum Deum Israel, iuxta omnia quae fecerat pater eius.

1 Anque ya solo debía hacerlo en Jerusalem.

2 La Idumea, sujetada por David, su sucesor.

44 Mas no quitó los lugares altos: pues todavía el pueblo sacrificaba y ofrecia incienso á Dios en las alturas¹.

45 Y el Rey Josaphat mantuvo la paz con el Rey de Israel.

46 Las demas cosas de Josaphat y sus hechos y batallas, y no está todo esto escrito en el libro de los annales de los Reyes de Israel.

47 Ademas exterminó del país las reliquias de los efeminados, que habian quedado del tiempo de su padre Asá.

48 No habia por entonces Rey establecido en Idumea².

49 El Rey Josaphat habia formado una flota para hacerse navegar á Ophir, y traer de allí oro: pero no pudo efectuarse, porque naufragaron las naves en Asiongaber.

50 Entonces Ocházias, hijo de Acháb, dijo á Josaphat: Vaya mi gente á navegar con la tuya: pero Josaphat no quiso convenir en ello.

51 Al fin pasó á descansar Josaphat con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de su padre David: y sucedióle en el reino su hijo Joram.

52 Ocházias, hijo de Acháb, habia comenzado á reinar sobre Israel en Samaria el año décimo séptimo de Josaphat, Rey de Judá: y reinó sobre Israel dos años.

53 E hizo lo malo delante del Señor, y siguió el camino de su padre y de su madre, y las huellas de Jeroboam, hijo de Nabath, el cual indujo á pecar á Israel.

54 Servió tambien á Baal, y le adoró, é irritó al Señor Dios de Israel, haciendo todo lo malo que había hecho su padre.

trajo del dominio de sus sucesores en tiempo de Joram, hijo de Josaphat. IV. Reg. VIII. v. 20.

LIBRO CUARTO DE LOS REYES.

CAPITULO PRIMERO.

Reinado de Ochozias. Elias le intima la muerte; y hace bajar fuego del cielo contra los que envia al Rey para prenderle. Muere Ochozias, y succede en el trono Joram su hermano.

ALBRE PLANNAN
1 *Peccavit autem Moab in Israel postquam mortuus est Achab.*
2 *Crediditque Ochozias per camellos assuali sui, quod habebat in Samaria, et egrotavit: misitque nuntios, dicens ad eos: Ite, consulto Beelzebub deum Accaron, utrum scire queam de infirmitate mea, huius.*

3 *Angelus autem Domini locutus est ad Eliam Thebiten, dicens: Surge, et ascende in occursum nostrorum regis Samariae, et dices ad eos: Nonquid non est Deus in Israel, ut eorum consulendum Beelzebub deum Accaron?*

4 *Quam ob rem haec dixit Dominus: De lectulo, super quem ascendisti, non descendes; sed morte morieris. Et abiit Elias.*

5 *Reversaque eunt nuntii ad Ochoziam. Qui dixit eis: Quare reversi estis?*

6 *At illi responderunt ei: Vir occurrit nobis, et dixit ad nos: Ite et revertimini ad regem, qui misit vos et dixit ei: Haec dixit Dominus: Nonquid non erat Deus in Israel, misit ut consulatur Beelzebub deus Accaron? Ideo de lectulo, super quem ascendisti, non descendes; sed morte morieris.*

7 *Qui dixit eis: Cujus figura et habitus est vir ille, qui occurrit vobis et locutus est verba haec?*

8 *At illi dixerunt: Vir pilosus, et zona pellicea circumtus rebus. Qui ait:*

1 *Elio es, ò de mucho cabello y barba. (S. Hier. in Ezech. XXXV), ò vestido de alguna piel de camello. Calmet.*

1 *Después de la muerte de Achab reheláronse los moabitas contra Israel.*

2 *Sucedió también que Ochozias cayó desde la ventana de un aposento alto del palacio que tenía en Samaria, y enfermó de la caída. Y despachó unos mensajeros, diciéndoles: Id á consultar á Beelzebub, dios de Accaron, si podré curar de esta enfermedad.*

3 *Al mismo tiempo el Angel del Señor habló á Elias Thebita, diciendo: Marcha, y sal al encuentro de los mensajeros del rey de Samaria, y diles: Pues que ¿no hay Dios en Israel, que vais á consultar á Beelzebub, dios de Accaron?*

4 *Por tanto, esto dice el Señor: De la cama en que te has acostado no te levantarás, sino que morirás infaliblemente. Dicho esto, marchóse Elias.*

5 *Y volvieron los mensajeros á Ochozias: el cual les dijo: Por qué os habéis vuelto?*

6 *A lo que respondieron: Hemos encontrado un hombre; y nos ha dicho: Id y volved al Rey que os ha enviado, y decidle: Esto dice el Señor: ¿Acaso no hay Dios en Israel, que envías á consultar á Beelzebub, dios de Accaron? Por lo mismo, pues, de la cama en que te acostaste no te levantarás, sino que morirás sin remedio.*

7 *Preguntóles el Rey: ¿Qué figura y traje tiene ese hombre que os ha salido al encuentro, y dicho esas palabras?*

8 *Respondieron ellos: Es un hombre cubierto de pelo, y que va ceñido con*

Elias Thebiten est.

9 *Misitque ad eum quinquagenarium principem, et quinquaginta qui erant sub eo. Qui ascendit ad eum; sedentique in vertice montis, ait: Homo Dei, rex precepit ut descendas.*

10 *Respondensque Elias, dixit quinquagenario: Si homo Dei sum, descendat ignis de caelo et devoret te, et quinquaginta tuos. Descendit itaque ignis de caelo et devoravit eum, et quinquaginta qui erant cum eo.*

11 *Rursusque misit ad eum principem quinquagenarium alterum, et quinquaginta cum eo. Qui intulit est illi: Homo Dei, haec dixit rex: Festina, descende.*

12 *Respondens Elias ait: Si homo Dei ego sum descendat ignis de caelo, et devoret te, et quinquaginta tuos. Descendit ergo ignis de caelo, et devoravit illum, et quinquaginta ejus.*

13 *Iterum misit principem quinquagenarium tertium, et quinquaginta qui erant cum eo. Qui cum venisset, circumtulit genum contra Eliam, et protulit est eum, et ait: Homo Dei, noli despicere animam meam, et omnia servorum tuorum qui mecum sunt.*

14 *Eccce descendit ignis de caelo, et devoravit illos: principes quinquagenarios primos, et quinquagenos qui cum eis erant; sed nunc obsecro ut misereris animam meam.*

15 *Locutus est autem Angelus Domini ad Eliam, dicens: Descende cum eo, ne timeas. Surrexit itaque, et descendit cum eo ad regem.*

16 *Et locutus est ei: Haec dixit Dominus: Quia misisti nuntios ad consulendum Beelzebub deum Accaron, quasi non esset Deus in Israel, ò que postea interrogare sermionem, ides de lectulo, super quem ascendisti, non descendes; sed morte morieris.*

17 *Mortuus est ergo juxta sermonem Domini, quem locutus est Elias; et re-*

1 *O lo que te tienes por tal.*

2 *Habló tambien con tono insolente, insultando así á Dios en la persona de su Profeta.*

un cinto de cuero. Dijo el rey: Ese es Elias Thebita.

9 *Y destacó un capitán de cincuenta soldados, con los cincuenta que le estaban subordinados: el cual salió en busca de él; y hallándole sentado en la cima del monte, le dijo: Varon de Dios, el Rey ha mandado que bajes de ahí.*

10 *Elias en respuesta dijo al capitán de los cincuenta: Si yo soy varon de Dios, baje fuego del cielo, que te devore á ti y á tus cincuenta. Descendió pues fuego del cielo, y le devoró á él y á sus cincuenta soldados que consigo tenía.*

11 *Destacó nuevamente Ochozias contra él á otro capitán de cincuenta hombres con los cincuenta; el cual le dijo: Varon de Dios, el Rey lo manda baje presto.*

12 *Respondió Elias: Si yo soy varon de Dios caiga fuego del cielo, y devorete á ti y á tus cincuenta. Bajó pues fuego del cielo, y le devoró á él y á sus cincuenta.*

13 *Tercera vez destacó Ochozias otro capitán de cincuenta hombres con sus cincuenta; el cual luego que llegó, se hincó de rodillas en frente de Elias, y suplicóle diciendo: Varon de Dios, salvame la vida, y salva tambien las de tus siervos que me acompañan.*

14 *Ya se que ha bajado fuego del cielo, y devorado á los dos primeros capitanes de cincuenta hombres, y á los cincuenta que cada uno mandaba. Mas ahora yo te suplico que te apades de mí.*

15 *Entonces el Angel del Señor habló á Elias, diciendo: Desciende y vele con él; no temas. Levántose pues, y marchó con él á encontrar al Rey.*

16 *Al cual dijo: Esto dice el Señor: Por cuanto enviaste mensajeros á consultar á Beelzebub, dios de Accaron, como si no hubiera Dios en Israel, á quien pudieras consultar: por esto de la cama, en que te acostaste, no te levantarás; sino que morirás indefectiblemente.*

17 *Murió pues segun la palabra del Señor, pronunciada por Elias; y como*

1 *O lo que te tienes por tal.*

2 *Habló tambien con tono insolente, insultando así á Dios en la persona de su Profeta.*

gnavit Joram, frater ejus, pro eo, anno secundo Joram, filii Joasaph regis Judae: non enim habebat filium.

18. Reliqua autem verborum Othozie, que operatus est, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

ELIAS ES MILAGROSAMENTE ARREBATADO DEL MUNDO. HEREDA SU ESPIRITU ELISEO, Y CADA OBRA LUEGO MUCHOS MILAGROS.

1. Factum est autem, cum locare esset Dominus Eliam pro turbam in caelum, ibant Elias, et Eliseus de Galgala.

2. Dixitque Elias ad Eliseum: Sede hic, quia Dominus misit me usque in Bethel. Cum autem Eliseus: Fuit Dominus, et vivit anima tua, quis non derelinquam te. Cumque descendissent Bethel,

3. egrediens autem filii prophetarum, qui erant in Bethel, ad Eliseum, et dixerunt ei: Nunquid nunc, quia hodie Dominus tollit dominum tuum a te? Qui respondit: Et ego vixi nunc.

4. Dixit autem Elias ad Eliseum: Sede hic, quia Dominus misit me in Jericho. Et ille ait: Vivit Dominus, et vivit anima tua, quis non derelinquam te. Cumque venissent Jericho,

5. accesserunt filii prophetarum, qui erant in Jericho, ad Eliseum, et dixerunt ei: Nunquid nunc, quia Dominus hodie tollit dominum tuum a te? Et ait: Et ego vixi nunc.

6. Dixit autem ei Elias: Sede hic, quia Dominus misit me usque ad Jordanem. Qui ait: Fuit Dominus, et vivit anima tua, quis non derelinquam te. Jerunt igitur ambo pariter.

7. et quinquaginta viri de filio prophetarum exiit, cum eis, qui et steterunt e contra, longae illi autem ambo stabant super Jordanem.

8. Tollitque Elias pallium suum, et in-

1. Tal vez sería como *Viri* en vista de su padre.

no tenía hijo ninguno, sucediéndole en el trono su hermano Joram, en el año segundo de el otro Joram, hijo de Joasaph, Rey de Judá.

18. En orden á lo demas que hizo Othozias, que está todo escrito en el libro de los annales de los Reyes de Israel?

CAPÍTULO II.

1. Y sucedió que cuando el Señor quiso arrebatarse al cielo á Elias en un torbellino de fuego, venían Elias y Eliseo caminando de Galgala.

2. Y dijo Elias á Eliseo: Quédate aquí, porque el Señor me envia á Bethel. Al cual respondió Eliseo: Te juro por el Señor y por tu vida, que no te dejaré. Llegados que fueron á Bethel,

3. sacron los hijos á discípulos de los profetas, que estaban allí á encontrar á Eliseo, y dijéronle: ¿No sabes tú como hoy se te llevará el Señor á tu amor? Si que lo sé, respondió él, callad.

4. Dijo nuevamente Elias á Eliseo: Quédate aquí, porque el Señor me envia hasta Jericho. Te juro por el Señor y por tu vida, le respondió, que no te dejaré. Así que llegaron á Jericho,

5. acercáronse á Eliseo los hijos de los profetas que moraban allí, y dijéronle: ¿No sabes tú que hoy el Señor se llevará á tu amor? Si lo sé, respondió él, pero callad.

6. Dijo le otra vez Elias: Quédate aquí, porque el Señor me envia hasta el Jordán. Replicó Eliseo: Jurote por el Señor y por tu vida que no me apartaré de ti. Marcharon pues ambos á dos;

7. y fuéronles siguiendo cincuenta de los hijos de los profetas, los cuales se detuvieron á lo lejos en frente de ellos, mientras que los dos se pararon en la orilla del Jordán.

8. Entonces Elias se quitó el manto, y

2. Véate *Dryfo*.

coluit illud, et percussit aquas, que divisi sunt in utramque partem, et transierant ambo per siccam.

9. Cumque transissent, Elías dixit ad Eliseum: Postula quod vis ut faciam tibi, antequam tollar à te. Dixitque Eliseus: Obsecro ut fiat in me duplex spiritus tuus.

10. Qui respondit: Rem difficilem postulasti: attamen si videris me, quando tollar à te, erit tibi quod petisti: si autem non videris, non erit.

11. Cumque pergerent, et incidentes armosinorentur, ecce curcus igneus, et equi ignei diviserunt utramque, et ascendit Elías per turbinem in caelum,

12. Eliseus autem videbat, et clamabat: Pater mi, pater mi, curcus Israel, et auriga ejus. Et non vidit eum amplius: apprehenditque vestimenta sua, et scissit illa in duas partes.

13. Et secavit pallium Eliae, quod ceciderat ei: reeratusque stetit super ripam Jordanis.

14. et pallio Eliae quod ceciderat ei, percussit aquas, et non sunt divisi: et dixit: Ubi est Deus Eliae? Etiam nunc percussitque aquas, et divisi sunt haec aquae illae, et transit Eliseus.

15. Videntes autem filii prophetarum, qui erant in Jericho e contra, dixerunt: Requirit spiritus Eliae super Eliseum. Et venientes in occursum ejus adoraverunt eum prout in terram.

16. dixeruntque illi: Ecce, cum servis tuis sunt quinquaginta viri fortes, qui possunt ire, et quaerere dominum tuum,

17. El don de la profecía y el de los milagros. Elias es, pues, que como su principal discípulo recibía porción doble de los dones que lucían, ó que les recibía con abundancia. Véase *Primo* ó *Secundo*.

2. La opinión de que Elias ha de venir al fin del mundo para preparar los caminos del Señor antes del día terrible del juicio, á fin de reunir los hijos con los padres, como es, la Si-

doblóle, é hirió con él las aguas, las cuales se dividieron á uno y otro lado, y pasaron los dos á pie enjuto.

9. Así que buieron pasado, dijo Elias á Eliseo: Pide lo que quieres que yo haga por tí, antes que sea de tí separado. Y Eliseo dijo: Pido que sea duplicado en mí tu espíritu.

10. Contestó Elias: Cosa difícil es la que has pedido. No obstante, si tú me vieres al tiempo que sea arrebatado de tu lado, tendrás lo que has pedido: mas si no me vieres, no lo tendrás.

11. Así proseguían su camino andando y hablando entre sí, cuando he aquí que un carro de fuego, con caballos también de fuego separó de repente al uno del otro; y Elias subió al cielo en un torbellino.

12. Estaba Eliseo mirándole, y gritaba: Padre mío, padre mío: Carro armado de Israel, é conductor tuyo. Y ya no le volvió á ver mas. Entonces abrió sus vestidos, y rasgólos en dos partes en señal de dolor.

13. Recogió después el manto, que se le habia caído á Elias, y volviéndose, se paró en la ribera del Jordán.

14. y con el manto que se le cayó á Elias hirió las aguas, las cuales no se dividieron. Por lo que dijo: ¿Dónde está ahora el Dios de Elias? ¿Hirió nuevamente las aguas, y se dividieron á un lado y á otro, con lo que pasó Eliseo.

15. Así que vieron esto los hijos de los profetas, que habían venido de Jericho, y estaban en la orilla opuesta, dijeron: El espíritu de Elias ha reposado sobre Eliseo; y saliendo al encuentro, le hicieron profunda reverencia postrados en tierra.

16. y le dijeron: Aquí hay entre tus siervos cincuenta hombres robustos que pueden ir en busca de tu amo; no sea

naquea con la Iglesia, para formar de todos un pueblo amado y perfecto, está apoyada en la Santa Escritura. Véase *Malachi*, II, v. 5. — *8. Just. Dial. cum Tryph.* — *Terrul. lib. de Aime*, c. 35, 36. — *Sat. Alex. Hist. Eccl. Vet. Test. Decret. VI.* — *Reglas para la inteligencia de la Escritura.*

3. Su apoyo y columna.

ne forte tulerit cum spiritu Domini, et proceperit cum in unum montium, aut in uno vallium. Qui ait: Nolite militare.

16 Congeruntque eum, donec acquiesceret, et dicebat: Mille. Et miserunt quinquaginta viros: qui cum quassissent tribus diebus, non invenerunt.

18 Et ceteri erant ad eum: et ille habebat in Jericho, et dixit eis: Numquid non dixi vobis: Nihil mitteret?

19 Dixerunt quoque viri civitatis ad Eliab: Ecce habebatis civitatis huius potius est, sicut in ipse, domine, peripis: sed aquae pessima sunt, et terra sterilis.

20 At ille ait: Asserte mihi vas novum, et mittite in illud sal. Quod cum attulissent,

21 egressus ad fontem aquarum, misit in illud sal, et ait: Hec dicit Dominus: Sanavi aquas has, et non erit ultra in eis mora, neque sterilitas.

22 Sanatae sunt ergo aquae usque in diem hanc iuxta verbum Eliab, quod locutus est.

23 Ascendit autem inde in Bethel: cumque ascenderet per viam, pueri parvi egressi sunt de civitate, et illudebant ei, dicens: Ascende, calve: ascende, calve.

24 Qui cum respexisset, vidit eos, et maledixit eis in nomine Domini: egressique sunt apud viam de saltu: et laceraverunt ex eis quadraginta duos pueros.

25 Abiit autem inde in montem Carmeli, et inde reversus est in Samariam.

1 Esto es, aquel torbellino impetuoso. Vea. 20. Dios.

2 Estos muchachos serian hijos de los idolatras de Bethel, que adoraban á becerro de

que el espíritu del Señor: le haya agrebado y arrojado sobre algun monte, ó en algun valle. Respondió Eliab: No tenéis que enviarlos.

17 Tanto le importaron que al cabo condescendió, y les dijo: Pues bien, enviadlos. Enviaron pues cincuenta hombres, que habiéndole buscado tres dias, no le hallaron.

18 Por lo que se volvieron á Eliab, que moraba en Jericho: el cual les dijo: ¿No os respondí yo: No tenéis que enviarlos?

19 Por este tiempo dijeron tambien á Eliab los vecinos de la ciudad: Bien ves que la situación de esta ciudad es bellísima, como tú mismo, señor, lo estás conociendo: pero las aguas son muy malas, y la tierra es estéril.

20 A lo que les contestó: Traedme una vasija nueva, y echad sal en ella. Habiéndola traído,

21 se fue al manantial de las aguas, echó en él la sal, y dijo: Esto dice el Señor: Yo he hecho saludables estas aguas, y nunca mas serán causa de muerte ni de esterilidad.

22 Desde entonces quedaron saludables las aguas hasta el día de hoy: conforme á la palabra pronunciada por Eliab.

23 De aquí pasó á Bethel, y cuando iba subiendo por el camino, salieron de la ciudad unos muchachuelos, y le motejaban, diciendo: Sube, oh calvo, calvo, sube.

24 Eliab volviéndose hacia ellos, los miró, y maldijo en nombre del Señor; y saliendo dos oos del hombre, despedazaron á cuarenta y dos de aquellos muchachos.

25 Partió en seguida Eliab al monte Carmelo, desde donde se volvió á Samaria.

oro; y asseo lo habían castigado por sus peccos. S. Chrysost. lib. III. año. sup. de monast.

CAPÍTULO III.

Reinado de Joram: Unense los Reyes de Judá, de Israel, y de Edom contra el de Moab; y por la intercesión de Eliseo alemanzan sobre él la victoria. Evita el Rey de Moab la ruina de su ciudad, identificando á su primogénito.

1 Joram vero filius Achab regnavit super Israel in Samaria anno decimo octavo Josaphat regis Juda. Regnavitque duodecim annis.

2 Et fecit malum coram Domino, sed non sicut pater ejus et mater: tulit enim statuas Baal, quas fecerat pater ejus.

3 Feruntamen in peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccata fecit Israel: adhaesit, nec recessit ab eis.

4 Porro Mesa rex Moab, nutriebat pecora multa, et subiebat regi Israel centum milia agrorum, et centum milia arietum, cum velleribus suis.

5 Cumque mortuus fuisset Achab, protervicalus est Joram, quod habebat cum rege Israel.

6 Egressus est igitur rex Joram in die illa de Samaria, et recessit universum Israel.

7 Miltique ad Josaphat regem Juda, dicens: Rex Moab recessit á me: veni mecum contra eum ad praelium. Qui respondit: Ascendam: qui meus est, tuus est: populus meus, populus tuus, et equi mei, equi tui.

8 Dixitque: Per quam viam ascendemus? At ille respondit: Per desertum Idumaeum.

9 Perrexerunt igitur, rex Israel, et rex Juda, et rex Edom, et circumierunt per viam isplem iterum, nec erat aqua exercitui, et iumentis qua sequerentur eos.

10 Dixitque rex Israel: Heu, heu, heu, congregavit nos Dominus scilicet reges, ut traderet in manus Moab.

11 Et ait Josaphat: Estne hic propheta Domini, ut agnoscam Dominum per eum? Et respondit unus de servis eius: Tributario de Josaphat.

1 Joram, hijo de Achab, comenzó á reinar sobre Israel en Samaria el año decimonoctavo de Josaphat, Rey de Judá, y reinó doce años.

2 E hizo el mal delante del Señor: mas no como su padre y madre; pues quitó las estatuas de Baal, que habia hecho su padre.

3 No obstante imitó los pecados de Jeroboam, hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel: ni se apartó de ellos.

4 Es de saber que Mesa, Rey de Moab, criaba muchos ganados, y pagaba al Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil cameros con sus vellones.

5 Pero muerto Achab, rompió la alianza que tenia con el Rey de Israel:

6 por cuya causa el Rey Joram salió entonces de Samaria, y pasó revista de todo Israel.

7 Y envió á decir á Josaphat, Rey de Judá: El Rey de Moab se me ha rebelado: ven conmigo á hacerle guerra. Respondió Josaphat: Ire; lo que es mio, es tuyo: mi pueblo es pueblo tuyo, y mis caballos tuyos son.

8 y añadió: ¿Qué camino tomaremos? A lo que respondióle Joram: El camino del desierto de Idumea.

9 Marcharon pues el Rey de Israel, el Rey de Judá, y el Rey de Idumea, y anduvieron rodeando siete dias de camino, y hallaron sin agua para el ejército, y para las bestias que llevaban detras.

10 Dijo entonces el Rey de Israel: ¡Ay, ay, ay de nosotros! El Señor nos ha juntado aqui tres Reyes para entregarnos en poder de Moab.

11 Pero dijo Josaphat: ¿No hay aquí algun profeta del Señor, para implorar por medio de él el socorro del Señor? A

gis Israel: Est hic Eliaum filius Saphat, qui fundebat aquam super manus Elia.

12 Et ait Iosaphat: Et apud quem termino Dominum. Desponsatus est cum rege Israel, et Iosaphat rex Juda, et rex Edom.

13 Dixit autem Eliaum ad regem Israel: Quis mihi et tibi est iste ad propitios patris tui, et matris tuae. Et ait illi rex Israel: Quis interrogavit Dominum tres reges hoc, ut diceret eis in manus Moab?

14 Dixeruntque ei non Iosaphat: Fuit Dominus exercituum, in manus conspectu isto, quod est non Iosaphat rex regis Iudae erubescere non attentissem quidem te, nec respicissem.

15 Nunc autem adducit mihi postem. Cumque cameris vestris, facta sit super eum manus Domini, et ait:

16 Hec dicit Dominus: Exite ab eam torrentis huius fossas et fossas.

17 Hec enim dicit Dominus: Non debebitis centum, neque quatuor, et si alius iste respiciatur aue a liberis vos, et familiae vestrae, et iumento vestrae.

18 Purumque est hoc in conspectu Domini: insuper ita dicit Moab in manus vestras.

19 Et percutietis eam civitatem militum, et omnem vicem ecclesiam, et universam lignum fructiferum succidite, cunctisque fructibus inanimis obprobriatis, et omnem agrum inanimis operietis lapidibus.

20 Factum est ergo hodie moab, quando sacrificium offerri cepit, et ecce, aquae veniebant per vicem Edom, et reperta est terra aqua.

21 Universi autem Moabites audientes quod accendissent regem ad pugnam adverteam eum, circumvenit omnes qui accincti erant balles tamper, et abierunt in terminis.

1 Realmente es un verdadero profeta.

esto respondió uno de los criados del Rey de Israel: Aquí está Eliúo, hijo de Saphat, que daba aguas-manos á servia á Eliás.

12 Dijo Iosaphat: El Señor habla por tu boca. Fueron pues á encontrarle el Rey de Israel, y Iosaphat, Rey de Judá, y el Rey de Idumea.

13 Mas Eliúo dijo al Rey de Israel: ¿Qué tienes tú que vez conmigo? Anda, ve á los profetas de tu padre y de tu madre. Díjole el Rey de Israel: ¿Por qué habrá juntado el Señor estos tres Reyes para entregarnos en manos de Moab?

14 Vive el Señor de los ejércitos, en cuya presencia estoy, respondió Eliúo, que si no respetara la persona de Iosaphat, Rey de Judá, no te hubiera atendido, ni aun siquiera miradote la cara.

15 Mas ahora traedme acá uno que toque la harpa; y mientras éste cantaba al son de la harpa, la virtud del Señor se hizo sentir sobre Eliúo, el cual dijo:

16 Esto dice el Señor: Cavad en la madre de este torrente, haciendo fossas y mias fossas:

17 pues el Señor dice así: No veréis viento, ni lluvia, y la madre de este torrente se bencbirá de aguas, y beberéis vosotros y vuestras tropas, y vuestros bestias.

18 Y esto aun es lo de menos en los ojos del Señor: porque ademas entregará tambien á Moab en vuestras manos.

19 Y destruireis todas las plazas fuertes, y todas las ciudades principales, y cegareis todos los árboles frutales, y cegareis todos los manantiales de aguas, y sembrareis de piedras todos los campos mas fértiles.

20 Con efecto, llegada la mañana, al tiempo que sule ofrecerse el sacrificio, ya las aguas venian corriendo por el camino de Edom; e inundóse de agua todo aquel terreno.

21 Al mismo tiempo los moabitas, todos á una, oyendo que aquellas Reyes habian salido á campaña contra ellos, convocaron á todos los hombres aptos para la guerra, y vinieron á esperarlos en las fronteras.

22 Primoque mane surgentes, et oriam sole ex adverso aquarum, viduerunt Moabitas contra aquas rubras quasi sanguinem.

23 dixeruntque: Sanguis gladii est, percuterunt reges contra se, et caesi sunt multo, nunc perge ad praedam Moab.

24 Perreveruntque in castra Israel: percuteruntque Israel, percussit Moab: et illi fugerunt coram eis. Venerunt igitur qui vicerunt, et percusserunt Moab,

25 et civitates destruxerunt: et omnem agrum optimum, militantes singuli lapides, repleverunt: et universos fontes aquarum obturaverunt: et omnia ligna fructifera succiderunt, ita ut muri tantum fideles remanerent: et circumdata est civitas a fundibularis, et magna ex parte percausa.

26 Quod cum vidisset rex Moab, praevaluit: aciebat hostes: tulit vacuum seipsum, educens gladium, ut irumperet ad regem Edom: et non potuerunt.

27 Arrigensque filium suum primogenitum, qui regnatus erat pro eo, obtulit holocaustum super murum: et facta est indignatio magna in Israel, statimque recesserunt ab eo, et reversi sunt in terram suam.

CAPITULO IV.

Eliaú multiplica el acido de una pobre viuda: alcanza del Señor un hijo á una muger de Saman, le renuncia despues de muerto, y obra otros milagros.

1 Mulier autem quaedam de uxoriis prophetarum clamabat ad Eliaum, dicens: Servus tuus vir meus, mortuus est, et tu moxi quia servus tuus fuit timens Dominum, et ecce tres

1 Esto es, por los que arrojaban con mémpinas piedras muy grandes.

2 A Moab en Dios, para aplicarlo con este haciendo sacrificio de lo que mas amaba.

20 Y habiéndose levantado al apuntar el día, luego que los rayos del sol brillaron sobre las aguas, los moabitas vieron éstas rojas como sangre.

23 Por lo cual dijeron: Sangre de batalla es: los Reyes han peleado contra sí, y se han acuchillado unos á otros: corre ahora, oh Moab, á recoger la presa.

24 En efecto corrieron al campamento de Israel: mas los israelitas, puestos sobre las armas, dieron contra los moabitas, y los pastieron en fuga: Con esto fueron tras ellos los vencedores, y destruyeron á Moab.

25 destruyeron las ciudades, llenaron de piedras, que cada uno echaba, los campos mas fértiles, cegaron todos los manantiales de las aguas, y cortaron todos los árboles frutales; de suerte que solamente quedaron los muros de ladrillo ó el castillo; mas la ciudad fue cercada por los hendederos, y en gran parte destruida.

26 Habiendo visto pues el Rey de Moab que los enemigos prevalecian, tomó consigo setecientos hombres valerosos con espada en mano, para forzar el campo del Rey de Idumea, y escaparse; pero no pudo lograr su intento.

27 Y arrobándose á su hijo primogénito, que debía sucederle en el reino, ofrecióse en holocausto sobre la muralla: cosa que causó grande horror á los israelitas; y así al punto se retiraron de allí, volviendo á sus casas.

1 Vino á clamar á Eliúo la muger de uno de los profetas, diciendo: Mi marido, siervo tuyo, ha muerto; y bien sabes que tu siervo era temeroso de Dios. Pero ahora viene su acreedor para lle-

3 ASO DEL MOAB 3100: ANTES DE JESU-CRISTO 785.

4 Véase Profeta.

distor venit ut tollat duos filios meos ad servitium sibi.

2 *Cui dixit Eliseus: Quid vis ut faciam tibi? Dicit mihi, quid habes in domo tua? At illa respondit: Non habeo ancilla tua quisquam in domo mea, nisi parum olei, quo ungor.*

3 *Cui ait: Fecit, pete vasis ab omnibus vicinis tuis vasa vasa non parva.*

4 *Et ingrederet, et clauderet ostium tuum, cum intinsecus fueris tu, et filii tui, et mitte in ea omnia vasa haec: et cum plena fuerint, tolles.*

5 *Iit itaque mulier, et clausit ostium super se, et super filios suos, illi offerrent vasa, et illa infundebat.*

6 *Cumque plena fuissent vasa, dixit ad filium suum: Asser mihi vultu tuo. Et ille respondit: Non habeo. Stetitque oleum.*

7 *Veni autem illa: et indicavit homini Dei. Et ille: Vade, inquit, vende oleum, et redde creditoribus tuis; tu autem, et filii tui vivite de reliquo.*

8 *Facta est autem quadam die, transiit Eliseus per Sunam: erat autem ibi mulier magna, que tenuit eum ut comederet panem, cumque frequenter inde transiret, diverteret ad eum ut comederet panem,*

9 *que dicit ut vitrum suum: Animadverto quod vir Dei sanctus est iste, qui transit per nos frequenter.*

10 *Faciamus ergo ei concubulum parvum, et ponamus ei in eo lectulum, et mensam, et sciam, et candelabrum, ut cum venerit ad nos, maneat ibi.*

11 *Facto est ergo dies quadam, et veniens divertit in concubulum, et requievit ibi.*

12 *Dixitque ad Giezi, puerum suum: Vasa summitidem istam. Qui cum convasset eum, et illa stetit coram eo,*

13 *dixit ad puerum suum: Loquere ad eam: Ecce sedavit in omnibus ministrasti nobis, quid vis ut faciam tibi?*

vase mis dos hijos y hacerlos esclavos suyos.

2 Dijo la Eliseo: ¿Qué quieres que yo haga por tí? Díme, ¿qué tienes en la casa? Ella respondió: No tiene tu esclava otra cosa en su casa, sino un poco de aceite para ungrime.

3 A la cual dijo: Anda y pide prestadas á todos tus vecinos vasijas vacias en abundancia:

4 entra despues en tu casa, y cierra la puerta, en estando dentro tu y tus hijos, y echa de aquel aceite en todas estas vasijas, y quando estuvieren llenas las pondrás á parte.

5 Fuése pues la muger, y cerróse en casa con sus hijos: presentábanle estas las vasijas, y ella las llenaba.

6 Llenas ya las vasijas, dijo á uno de los hijos: Tráeme todavia otra vasija; y respondió él: No tengo mas. Entouces cesó de multiplicarse el aceite.

7 Fue luego ella, y se lo contó todo al varon de Dios, el cual dijo: Anda, vende el aceite, y paga á tu acreedor; y de lo restante sustentas tú y tus hijos.

8 Pasaba un dia Eliseo por la ciudad de Sunam, y habia en ella una señora de gran consideracion, que le della á comer; y como pasase por alli frecuentemente, se detenia á comer en dicha casa.

9 Y dijo la señora á su marido: Advierte que este hombre que pasa con frecuencia por nuestra casa, es un varon santo de Dios.

10 Dispungamos pues para él un cuarto, y pongamos en él una cama, y una mesa, y una silla, y un candelero, para que cuando viniere á nuestra casa, se recoja en él.

11 En efecto, habiendo llegado cierto dia, se aposentó en este cuarto, y allí reposó.

12 Y dijo á su criado Giezi: Llama á esa sunamita. Llamóla Giezi; y ella se presentó á Eliseo:

13 el cual dijo á su criado: Dile de mí parte: Veo que nos has asistido en todo con mucho esmero. ¿Qué quieres

nunquid habes negotium, et vis ut loquar regi, sive principi militum? Quae respondit: In medio populi mei habito.

14 *Et ait: Quid ergo vult ut faciam ei? Dixitque Giezi: Ne quaras: filium enim non habet, et vir ejus senex est.*

15 *Præcepit itaque ut vocaret eam; que cum vocata fuisset, et stetit ante ostium,*

16 *dixit ad eam: In tempore isto, et in hac eadem hora, si videri comex fuerit, habebis in utero filium. At illa respondit: Noli quære, domine mi, vir Dei, noli mentiri ancilla tua.*

17 *Et concepit mulier, et peperit filium in tempore, et in hora eadem, qua dixerat Eliseus.*

18 *Grevit autem puer. Et cum esset quidam dies, et egressus esset ad patrem suum, ad mestores,*

19 *ad patrem suum: Caput meum doleo, caput meum doleo. At illa dixit puero: Tolle, et duc eum ad matrem suam.*

20 *Qui cum tulisset, et duxisset eum ad matrem suam, posuit eum illa super gremium suum, usque ad meridiem, et mortuus est.*

21 *Ascendit autem, et collocavit eum super lectulum hominis Dei, et clausit ostium; et egressus,*

22 *vocavit virum suum, et ait: Mitte mecum, obsecro, unum de pueris, et ostium, ut excurram usque ad hominem Dei, et revertar.*

23 *Qui ait illi: Quomodo eam videris ad eum? Tolle non sunt Caldeorum, neque Sabaorum. Quae respondit: Faciam.*

24 *Stravitque asinum, et præcepit puero: Mira, et propera, ne mihi moram facias in eundo; et nos esse quod præcipio tibi.*

25 *Profugus est igitur, et venit ad curium Dei in monte Carmel: cumque videret eam vir Dei à contrâ, ait ad Giezi puerum suum: Ecce Sunamitis illa.*

26 *Vade ergo in occursum ejus, et dicit ei: Recte agitur circa te, et circa vi-*

que haga por tí? ¿Tienes algun negocio, sobre el cual pueda yo hablar al Rey ó al general del ejército? Respondió ella: Yo vivo felicemente en medio de mis gentes.

14 ¿Qué quiere pues, replicó Eliseo, que haga yo por ella? Respondió Giezi: No hay que preguntárselo, supuesto que no tiene hijos, y que su marido es ya viejo.

15 En consecuencia mandó que la llamase otra vez, y venido que hubo, y parándose ante la puerta por respeto al profeta,

16 le dijo Eliseo: El año que viene, en este tiempo y en esta misma hora, dándote Dios vida, llevarás un hijo en tus entrañas. A lo que respondió ella: No quieras, señor mio, no quieras por tu vida, que el varon de Dios, engañar á tu sierva.

17 Mas en efecto, la muger concibió, y parió un hijo al tiempo y á la hora misma señalada por Eliseo.

18 El niño fué creciendo; y habiendo salido un dia para ir á encontrar á su padre, que estaba con los segadores,

19 dijo á su padre: La cabeza me duele, me duele la cabeza. Dijo el padre á su criado: Tómale y llévale á su madre.

20 Habiéndole éste cogido y llevado á su madre, le tuvo ella sobre sus rodillas hasta el mediodia, en que murió.

21 Subió luego arriba, y púsole sobre la cama del varon de Dios, y cerró la puerta; y habiendo salido,

22 llamó á su marido, y quien dijo: Despacha conmigo, te ruego, alguno de los criados y una borrica, para ir yo corriendo al varon de Dios y volver luego.

23 Dijo él: ¿Por qué quieres ir á visitarle? hoy no es dia de Escuelas, ni de Sábado. Mas ella respondió: Déjame ir.

24 Hizo pues aparejar la borrica, y dijo al criado: Arrea, y date prisa, no me hagas detener en el camino; y haz esto que te mando.

25 Partió pues, y fué á encontrar al varon de Dios en el monte Carmel; quien al verla venir hacia él, dijo á Giezi su criado: Mira, aquella es la sunamita:

26 sal á su encuentro, y dile: ¿Lo pasas bien tú, tu marido y tu hijo?

1 Véase Uctin.

2 Paróse ante el aposento de Eliseo.

rem tuum, et cetera filium tuum? Quae respondit: Res.

27. *Quicumque venisset ad virum Dei in montem, apprehendit pedes eius, et accedens Giezi ut amoveret eum. Et ait homo Dei: Dimitte illum; anima enim ejus in amaritudine est. Et Dominus extendit a facie sua manum suam super eum.*

28. *Quae dicit illi: Numquid petivi filium tuum, ut dimitteret me, ut quid non dicit illi: Ne illud me?*

29. *Et ille ait ei Giezi: Accings lumbos tuos, et tolle baculum meum in manum tuam, et eris sicut ego. Et ait homo Dei: Non salutes te, et si collaveris te quocumque, non respondebitis; et panes baculum meum super faciem pueri.*

30. *Porrò mater pueri ait: Fuit Dominus, et cetera minima tua, non similitudinem te. Surrexit ergo, et secretus est cum.*

31. *Giezi autem prostravit ante eum, et posuit baculum super faciem pueri, et non erat vox, neque visus; et responsum est in occursum eius, et ait illi: Et dicens: Non surrexit puer.*

32. *Ingressus est ergo Hiericus domum, et cetera puer mortuus erat in diebus illis.*

33. *Ingressusque clausit ostium super eum, et super puerum, et oravit ad Damascum.*

34. *Et ascendit, et incubuit super puerum; postquam ut alium super os ejus, et cetera super manum ejus, et intubavit se super eum, et confecta est caro pueri.*

35. *At ille reversus, dormitavit in domo, et cetera huc aliquid illi: et ascendit, et incubuit super eum, et oravit: puer aperiens, aperitque os suum.*

36. *At ille vocavit Giezi, et ait ei: Fuit Sanamitidem haec. Quae vocata ingressa est cum eum. Qui ait: Tolle filium tuum.*

37. *Venit illa, et curruit ad pedes ejus, et adoravit super terram: tulitque filium suum, et egressus est.*

Bien, respondió ella.

27. Mas así que llegó el monte y á la presencia del varón de Dios, se echó á sus pies, y acercándose Giezi para apartarla, díjole el varón de Dios: Déjala; porque su alma está llena de amargura, y el Señor me lo ha ocultado, y no me ha revelado nada de eso.

28. Dijo entonces ella: ¿Por ventura, oh señor mio, te pedí yo un hijo? ¿No te dije que no me engañaras?

29. Y él dijo á Giezi: Pon haldas en cinta, y toma en tu mano mi baculo, y márchate: si te encontrares con alguno, no te parece á saludarle; si alguno te saludare, no te detengas á responderle; y pondrás mi baculo sobre el rostro del niño.

30. Sin embargo la madre del niño dijo á Eliseo: Jurote por el Señor y por tu vida que no me irá sin tí. Con esto se puso Eliseo en camino, y li fué siguiendo.

31. Entretanto Giezi había ido delante de Eliseo y puesto el baculo sobre la cara del niño, el cual ni hablaba ni sentía. Y así volvió en busca de Eliseo, y á él le contó, diciendo: El niño no ha resucitado.

32. Entró pues Eliseo en la casa, y halló al niño muerto, y tendido sobre su cama.

33. Entrado que hubo, cerróse dentro con el niño, é hizo oracion al Señor.

34. Subió despues sobre la cama, y echóse sobre el niño, poniendo su boca sobre la boca de él, y sus ojos sobre los ojos, y sus manos sobre las manos; y encubrido así sobre el niño, la carne del niño entró en calor.

35. Tras esto, levantándose dió dos vueltas por la habitación, y subió otra vez y recostóse sobre el niño. Entonces el niño botóse siete veces, y abrió los ojos.

36. Y llamó á Giezi y dijole: Avís á esa Sanamitida. Vino ella, y se presentó á Eliseo, el cual la dijo: Toma á tu hijo.

37. Acercóse ella, y arrojóse á sus pies, y le veneró postrándose hasta el suelo, y tomando á su hijo, se salió.

38. *Et Eliseus reversus est in Galgala. Erat autem famex in terra, et filii prophetarum habitabant coram eo; dixitque uni de pueris suis: Pone olivam grandem, et coque pulmentum filius prophetae.*

39. *Et egressus est unus in agrum ut colligeret herbas agrestes; invenitque quasi vitem silvestrem, et collegit ex ea corymbosos agros, et implevit pallium suum, et reversus est in ollam pulmenti: nesciebat enim quid esset.*

40. *Insulerunt ergo vocis, ut comederent; cumque exissent de coctone, clamaverunt, dicens: Mors in olla, vir Dei. Et non potuerunt comedere.*

41. *At ille Afferte, inquit, farinaem. Cumque infussa, misit in ollam, et ait: Infunde turba, ut coquant. Et non fuit amplius quicquam amaritudinis in olla.*

42. *Vir autem quidam venit de Basalthis differens vico Dei panes primitiarum, viginti panes hordeaceos, et fragmentum novum in perna sua. At ille dixit: Da unguis, ut comedat.*

43. *Responditque ei minister ejus: Quantum est hoc, ut apponam centum viris? Turatum ille ait: Da populo, ut comedat; hoc enim ait Dominus: Comedent, et supererit.*

44. *Posuit itaque coram eis, qui comederunt, et superfuit juxta verbum Domini.*

38 Y Eliseo se volvió á Galgala. Había por aquel tiempo hambre en el país, y los hijos de los profetas habitaban en su compañía. Por lo que dijo á uno de sus sirvientes: Pon una olla grande, y cuece un potage para los hijos de los profetas.

39 En esto, uno de ellos salió al campo á coger verbas silvestres, y halló una como parra á cid silvestre, de que cogió unas racas, y cuantas pudo llevar en la falda de su vestido; y así que volvió las hizo racas, y las echó en la olla del potage, sin saber qué cosa era.

40 Sirvieronlas pues á los compañeros para que comiesen: mas luego que probaron aquel potage, gritaron diciendo: la muerte está en esta olla, oh varón de Dios; y no pudieron atravesar lo cocido.

41 Mas él, tradime, dijo, harías; y así que se le traxeron, la echó en la olla, y dijo: Ve repartiendo potage á la gente para que coman; y no hubo mas rastro de amargura en la olla.

42 Vino á la sazón un hombre de Basalthis, que traxo para el varón de Dios panes de primitias, veinte panes de cebada, y espigas de trigo nuevo en su alforja; y dijo Eliseo á su criado: Dáselo á la gente para que coma.

43 A lo que respondió el criado: ¿Qué es todo eso para ponerlo delante de cien personas? Replicó Eliseo nuevamente: Dáselo á la gente para que coma; porque esto dice el Señor: Comerán, y sobrára.

44 Finalmente lo puso delante de la gente, y comieron todos, y sobro, segun la palabra del Señor.

Cura Eliseo la lepra á Naaman sirio; la cual contrae Giezi; por haber recibido presentes de Naaman.

1. *Naaman princeps militiae regis Syriae, erat vir magnus apud dominum suum, et honoratus; per illum enim dicitur*

1. *O calceos illius. Calceos est una planta que pur ex se hinc hinc de terra. — Olibani: 2. O; veneno mortal hay en esta olla.*

3. *Ciudad de la tribu de Dan.*

dixit Dominus salutem Syriæ: erat autem vir fortis et dives, et leprosus.

2 *Parò de Syria egressi fuerant trunculi, et captivam ducerant de terra Israel puellam parvulam, quæ erat in obsequio uxoris Naaman,*

3 *quæ ait ad dominum suum: Utrovis fuisset dominus meus in prophetiam, quæ est in Samaria: profecto curasset tuum à lepra, quam habet.*

4 *Ingressus est itaque Naaman ad dominum suum, et nuntiavit ei, dicens: Sic et sic locuta est puella de terra Israel.*

5 *Dixitque ei rex Syria: Fæde et militum litteras ad regem Israel. Qui cum profectus esset, et tulisset secum decem talenta argenti, et sex milia aurorum, et decem malulorum vestimentorum;*

6 *detulit litteras ad regem Israel, in hæc verba: Cum accepisset epistolam hæc, scito quod miseram te Naaman servum meum, ut cures eum à lepra sua.*

7 *Quæque legisset rex Israel litteras, misit vestimenta sua, et ait: Numquid Deus ego sum, ut occidere possim, et vivificem, quia tale misit ad me, ut cures hominem à lepra sua? animadvertite, et videte quod occasione querat advertere me.*

8 *Quod cum audiret Eliseus vir Dei, scidisse videlicet regem Israel vestimenta sua, misit ad eum, dicens: Quare scidisti vestimenta tua? venit ad me, et sciat esse prophetam in Israel.*

9 *Venit ergo Naaman cum equis et curribus, et stetit ad ostium domus Elisei:*

10 *misitque ad eum Eliseus nuntium, dicens: Fæde et lavare septies in Jordane, et recipiet sanitatem caro tua, atque mundaberis.*

11 *Iratus Naaman recedebat, dicens: Phobam quod egredierit ad me, et stans invocaret nomen Domini Dei sui, et tangeret manum suam locum lepræ, et curaret me.*

pues por su medio habia el Señor; salvado la Siria: y era un varon esforzado y rico; pero leproso.

2 Habian salido de Siria guerrillas, y cautivado en tierra de Israel á una doncellita, que entrò despues á ser á la muger de Naaman.

3 La qual dijo á su señora: ¡Ah! si mi amo fuera á verse con el profeta que está en Samaria! Sin duda curaria de la lepra.

4 Oido que hubo esto, Naaman, entrò á ver á su señor, y dióle parte, diciendo: Esto y esto ha dicho una doncella de tierra de Israel.

5 El Rey de Siria le respondió: Anda en hora buena: que yo escribiré á Rey de Israel. Partió pues llevando consigo diez talentos de plata, con seis mil mudas de oro, y diez mudas de vestidos.

6 y entregó la carta al Rey de Israel, escrita en estos términos: Por esta carta que recibieras, sabrás que te he enviado á Naaman, mi criado, para que le cures de su lepra.

7 Leido que hubo la carta el Rey de Israel, rasgó sus vestidos, y dijo: ¿Soy yo por ventura Dios, que pueda quitar y dar la vida, para que éste me envíe á decir que yo cure á un hombre de la lepra? Reparánd, y veréis cómo anda buscando pretestos contra mí.

8 Lo que habiendo llegado á noticia de Eliseo, varon de Dios, esto es, que habia el Rey de Israel rasgado sus vestidos, envió á decirle: ¡Poc que has rasgado tus vestidos? Que venga ese hombre á mí, y sabrá que hay profeta en Israel.

9 Llegó pues Naaman con sus caballos y carreras, y paróse á la puerta de la casa de Eliseo.

10 Y envióle á decir Eliseo por tercera persona: Anda, y lávate siete veces en el Jordán, y tu carne recobrarás la sanidad, y quedarás limpio.

11 Indignado Naaman, se retiraba diciendo: Yo pensaba que él hubiera salido luego á recibirme, y que, puesto en pie, invocaria el nombre del Señor Dios suyo, y tocaría con su mano el lugar de la lepra, y me curaria.

12 *Numquid non meliores sunt Alana et Phurphar, fluvii Damasci, omnibus aquis Israel, ut laver in eis, et munder? Cum ergo vertisset se, et vidisset indignus,*

13 *accesserunt ad eum servi sui, et locuti sunt ei: Pater, etsi rem grandem dixisset tibi propheta, certe facere debes: quanto magis quia nunc dicit tibi: Lavare, et mundaberis?*

14 *Descendit et lavit in Jordane septies juxta sermonem viri Dei, et restituta est caro ejus, sicut caro pueri parvuli, et mundatus est.*

15 *Reverensque ad virum Dei cum universo comitatu suo, venit, et stetit coram eo, et ait: Verè scio quid non sit alius Deus in universa terra, nisi tantum in Israel. Obsecro itaque ut accipias benedictionem à servo tuo.*

16 *At ille respondit: vivit Dominus, ante quem sto, quia non accipiam. Cuiusque vim faceret, penitus non nequirit.*

17 *Dixitque Naaman: Ut vis: sed, obsecro, concede mihi servo tuo, ut tallam omni ducam barbonum de terra: non enim facit ultra servus tuus holocaustum aut victimam divi alieni, nisi Domino.*

18 *Hoc autem solum est de quo deprecaris Dominum pro servo tuo, quando ingredietur dominus meus templum Remmon, ut adoret, et illo inultente super manum meam, si adoravero in templo Remmon, adorante eo in eodem loco, ut ignoscas mihi Dominus servo tuo pro hac re.*

19 *Qui dixit ei: Fæde in pace. Abiit ergo ab eo, electo terra: tempore.*

12 Pues qué, ¿no son mejores el Alana y el Phurphar, rios de Damasco, que todas las aguas de Israel, para lavarme en ellos y limpiarme? Como volviere pues las espaldas, y se retirase enojado, y se llegaron á él sus criados, y le dijeron: Padre, aun cuando el profeta te hubiese ordenado una cosa difícil, claro está que deberias hacerla; pues cuánto mas ahora que te ha dicho: Lávate, y quedarás limpio?

14 Fue pues, y lavóse siete veces en el Jordán, conforme á el orden del varon de Dios, y volvióse su carne como la carne de un niño tierno, y quedó limpio.

15 Volviendo en seguida con toda su comitiva al varon de Dios, se presentó delante de él, diciendo: Verdadamente conozco que no hay otro Dios en todo el universo, sino solo el de Israel. Rúngote pues, que admitas este presente de tu siervo.

16 Mas él respondió: Vive el Señor Dios, ante cuya presencia estoy, que no le recibire. Y por mas instancias que me hizo, de ningun modo quiso condescender.

17 Al fin dijo Naaman: Séx como tú quisiera: pero te suplico que me permitas á mí, siervo tuyo, el llevarme la porción de tierra que cargan dos mulos; porque yo no sacrificaré tu siervo de aqui adelante holocaustos ni victimas á dioses ajenos, sino solo al Señor.

18 Mas una cosa hay solamente por la que has de rogar al Señor á favor de tu siervo, y es que cuando entrare mi amo en el templo de Remmon para adorarle, apoyándose sobre mi mano, si yo me inclino en el templo de Remmon, para sostenerle al tiempo de hacer él su adoracion en el mismo lugar, el Señor me perdone á mí, siervo tuyo, este ademan.

19 Respondióle Eliseo: Vete en paz. Partió pues Naaman: y era entonces la mejor estacion del año.

1 En el texto hebreo se lee: *trahit à se hœc.*
2 Segun algunas exposiciones las palabras del profeta: *Fæde in pace*, no significan que apremie á Eliseo que Naaman asistiese personalmente á los sacrificios con motivo de acompañar al Rey. Calmet dice que el sentido que parece mas conforme al texto hebreo y caldeo, es que Naaman pide perdón de lo pasado y recono-

ciendo su pecado de haber adorado al ídolo Remmon. *Quæ est Servus perditus* texto del *venerabilis servus*, dice el texto original hebreo, cuando entra mi amo al templo de Remmon para adorar en él, y yo apoyo sobre mi brazo, y yo me inclino, etc.

3 El hebreo *וְיָדָהּ בְּיָמַי בְּיַדְּךָ יְיָ* se ha de entender de el como amo mío, etc.

20 *Dixitque Giezi puer viri Dei: Pepercit dominus meus Naaman Syro isti, ut non occiperet ab eo quod attulit: vivit Dominus, quia curam post eum et accipiam ab eo aliquam.*

21 *Et secutus est Giezi post tergum Naaman: quem cum vidisset ille currentem ad se, dixerunt de eodem in occursum eius et ait: Rediens sumus omnino?*

22 *Et ille ait: Recte: dominus meus misit me ad te, dicens: Modo venerunt ad me duo adolescentes de monte Ephraim ex filiis prophetarum: da eis talentum argenti, et vestes multas et aurum duplices.*

23 *Dixitque Naaman: Melius est ut accipias duo talenta. Et coegit eum, ligavitque duo talenta argenti in duobus sacis et duplavit vestimenta, et imperavit duobus pueris suis, qui et portaverunt toram eo.*

24 *Cumque venisset iam vesperi, tulit de manu eorum, et reposuit in domo, dimisitque vias, et abierunt.*

25 *Ipse autem ingressus, stetit coram domino suo. Et dicit Elieus: Unde venis, Giezi? Qui respondit: Non tui servus tuus usquam.*

26 *At ille ait: Nonne cor meum in presentia erat, quando reversus est homo de curru suo in occursum tui? Nunc igitur accepisti argentum, et accepisti vestes, ut emas oliveas, et vineas, et oves, et boves, et servos, et ancillas.*

27 *Sed et lepra Naaman adheret tibi, et semini tuo, usque in sempiternum. Et egressus est ab eo leprosus quasi nive.*

1 Esto es, de la peor calidad.

20 Giezi empero, sirviente del varón de Dios, dijo: Mi amo ha andado muy comedido con este Naaman de Siria, no queriendo aceptar nada de lo que le ha traído. Vive Dios que he de ir corriendo á alcanzarle, y sacar de él alguna cosa.

21 Echó pues á correr en seguimiento de Naaman; el cual viéndole venir corriendo hacia sí, saltó luego del coche á su encuentro, y dijo: ¿Ya todo bien?

22 Bien, contestó Giezi. Pero mi amo me envía á decirte: Acaban de llegar dos jóvenes de la montaña de Ephraim, de los hijos de los profetas: dásme para ellos un talento de plata y dos mudas de vestidos.

23 Dijo Naaman: Mejor es que tomes dos talentos; y le obligó á tomarlos; y poniendo y atando en dos talegos los dos talentos de plata, y las dos mudas de vestidos, hizo que dos de sus siervos cargaran con ellos, y que los llevasen yendo delante de Giezi.

24 Llegado que hubo, ya al anoecer, tomólas de sus manos, y los guardó en su casa, y despidió los hombres, los cuales se marcharon.

25 Entró despues, y púsose delante de su amo Eliseo: el cual le preguntó: ¿De dónde vienes, Giezi? Y él respondió: No ha ido tu siervo á ninguna parte.

26 Mas Eliseo replicó: ¿Pues qué me estaba yo presente en esta curru cuando aquel hombre saltó de su coche para ir á tu encuentro? Ahora bien, tú has recibido dinero, y has recibido ropas para comprar oliveares, y viñas, y ovejas, y bueys, y esclavos, y ancillas.

27 Pero tambien la lepra de Naaman se te pegará á tí y á tu descendencia para siempre. En efecto, salió Giezi de su presencia cubierto de lepra blanca como nieve.

CAPÍTULO VI.

Nuevos prodigios del profeta Eliseo: Denadad, Rey de Siria, sitia á Samaria, y la reduce á una hambre horrible: Joram, Rey de Israel, manda matar á Eliseo; pero no se efectúa su órden.

1 *Dixerunt autem filii prophetarum ad Eliseum: Ecce focus, in quo habitamus coram te, angustus est nobis.*

2 *Tomus usque ad Jordanem, et tollant singuli de silva materias singulas, ut edificemus nobis ibi locum ad habitandum. Qui dixit: He.*

3 *Et ait unus ex illis: Veni ergo et tu cum servis tuis. Respondit: Ego veniam.*

4 *Et abiit cum eis. Cumque venissent ad Jordanem, cautebant ligna.*

5 *Accidit autem, ut cum unius materiam succidisset, caderet ferrum securis in aquam: exclamavitque ille, et ait: Heu, heu, heu, domine mi, et hoc ipsum multo accepimus.*

6 *Dixit autem homo Dei: Ubi cecidit? At ille monstravit ei locum. Praesedit ergo lignum, et misit illuc; natavitque ferrum.*

7 *Et ait: Tolle. Qui extendit manum, et tulit illud.*

8 *Rex autem Syriae pugnabat contra Israel, consultumque inivit cum servis suis, dicens: In loco illo et illo ponamdas en-tal y tal lugar.*

9 *Misit itaque vir Dei ad regem Israel, dicens: Cave ne transcas in locum illum; quia ibi Syri in insidiis sunt.*

10 *Misit itaque rex Israel ad locum quem dixerat ei vir Dei, et praecipuavit eum, et observavit se ibi non semel neque bis.*

11 *Conturbatumque est cor regis Syriae pro hac re; et convocatis servis suis, ait: Quare non indicatis mihi quia proditor meí sit apud regem Israel?*

12 *Dixitque unus servorum ejus: Ne-Tou. II.*

1 Dixerón los hijos á discipulos de los profetas á Eliseo: Bien ves que el lugar donde habitamos en tu compañía es para nosotros angosto.

2 Vamos hasta el Jordan, y tomé cada cual de nosotros maderas del bosque para edificarnos allí un lugar en que habitar. Respondió Eliseo: Id en hora buena.

3 Ven pues, díjole uno de ellos, tú también con tus siervos; y contestó él: Iré.

4 Fuese pues con ellos, y habiendo llegado al Jordan, se pusieron á cortar maderas.

5 Y accedió que mientras uno derriaba un árbol, se le cayó en el agua el hiebro de la hacha, y exclamó diciendo á Eliseo: Ay! ay de mí, señor mio! ay! que esta hacha la había tomado prestada!

6 Y dijo el varón de Dios: ¿Dónde ha caído? Y señalóle el el lugar. Cortó pues Eliseo un palo, y arrojóle allí; y salió nadando el hiebro.

7 Y díjole: Cógelo; y alargó la mano, y le cogió.

8 Hacia el Rey de Siria la guerra á Israel; y tenido consejo con sus criados ó palaciegos, dijo: Pongamos emboscadas en tal y tal lugar.

9 Mas el varón de Dios envió á decir al Rey de Israel: Guárdate de pasar por tal lugar, porque los sirios están allí emboscados.

10 por lo cual el Rey de Israel destacó gente á aquel punto, indicado por el varón de Dios, y ocupó de antemano, y se resguardó allí repetidas veces.

11 Turbó este suceso el ánimo del Rey de Siria; y habiendo convocado á sus criados ó oficiales, dijo: ¿Por qué no me descubris quién es el que me hace traición para con el Rey de Israel?

12 A lo que uno de sus criados ó of-

Quaquam, domine mi rex, sed Eliseus propheta, qui est in Israel, insident regi Israel omnia verba quaecumque locutus fueris in conclave tuo.

13 *Dixitque eis: Ite, et videte ubi sit: ut mittam, et capiam eum. Annuntiaveruntque ei, dicens: Ecce in Dotlan.*

14 *Misit ergo illic equos et currus, et robur exercitus: qui cum venissent nocte, circumdederunt castrum.*

15 *Conspiciens autem dilectus minister viri Dei, egressus, vidit exercitum in circuitu castrorum, et equos et currus; mansitque et, dicens: Heu, heu, heu, domine mi, quid faciemus?*

16 *At ille respondit: Noli timere: plures enim nobiscum sunt, quam cum illis.*

17 *Cumque grasset Eliseus, ait: Domine, aperi oculos meos, ut videam. Et aperuit Dominus oculos eius, et vidit et esse moens plenus equorum, et currum igneorum, in circuitu Elisei.*

18 *Hostes vero descenderunt ad castrum: percussit Eliseus eorum ad Dominum, dicens: Percute, obsecro, gentem hanc castrale. Percussitque eos Dominus, ne viderent, iuxta verbum Elisei.*

19 *Dixit autem illi eos Eliseus: Non est huc via, neque ista est civitas: sequimini me, et ostendam vobis virtutem quam queritis. Duxit ergo eos in Samarium.*

20 *Cumque ingressi fuissent in Samarium, dixit Eliseus: Domine, aperi oculos istorum, ut videant. Aperuitque Dominus oculos eorum, et viderunt se esse in medio Samarie.*

21 *Dixitque rex Israel ad Eliseum, cum vidisset eos: Numquid percutiam eos, pater mi?*

22 *At ille ait: Non percuties: neque enim cepisti eos gladio et arcu tuo, ut percutias; sed pone panem et aquam*

ciatis, respondit: No es nada de eso, oh Rey y señor mio: sino que el profeta Eliseo, que está en Israel, manifiesta al Rey de Israel todo cuanto secreto hablas en lo mas retirado de tu gabinete.

13 Dijo él entonces: Id y averigüad donde se halla, para enviar yo á prenderle. Diéronle luego aviso, diciendo que estaba en Dotlan.

14 Con esta noticia destacó allá caballos y carros de guerra, y las mejores tropas de su ejército: los cuales llegando de noche, cercaron la ciudad.

15 Y al apuntar el día, habiéndose levantado el criado del varon de Dios, y salido fuera, vió el ejército al rededor de la ciudad con los caballos y carros, y fué á dar aviso á su amo, diciendo: Ay! ay! señor mio! ¿qué es lo que hacemos?

16 Mas él respondió: No tienes que temer: porque tenemos mucha más gente nosotros que ellos.

17 Y Eliseo, despues de haber hecho oracion, dijo: Señor, abrele los ojos á este para que vea; y abrió el Señor los ojos del criado, y miró, y vió el monte lleno de rrahallos y de carros de fuego, que rodeaban á Eliseo.

18 En esto se acercaban hácia él los enemigos; y Eliseo hizo oracion al Señor, diciendo: Ciega, te suplico, á esta gente. Y el Señor los cegó, ó deslumbró para que no viesen; conforme lo habia pedido Eliseo.

19 Entonces Eliseo, negándose á ellos, les dijo: No es este el camino, ni esta es la ciudad: seguidme á mi, que yo os enseñaré el hombre que buscáis. Dicho esto los condujo á Samaria.

20 Y entrando que habian en Samaria, dijo Eliseo: Señor, abre los ojos á estos, para que vean. Y abriólos el Señor los ojos, y reconocieron que estaban en medio de Samaria.

21 Así que los vió el Rey de Israel, dijo á Eliseo: ¿Padre mio, los haré morir?

22 Mas él respondió: No, de ningún modo les quitarás la vida: pues no los has hecho prisioneros con tu espada, ni

eoram eis, ut comedant et bibant, et cadant ad dominum suum.

23 *Appositusque est eis ciborum magna paravit, et comederunt et biberunt, et dimisit eos, obsecrante ad dominum suum, et ultra non venerunt castrones Syria in terram Israel.*

24 *Postquam est autem post hoc, congregavit Benadad rex Syria universum exercitum suum, et ascendit et obsedit Samarium.*

25 *Factaque est fames magna in Samaria; et familia obsessa est, donec vendideretur caput asini octoginta argenteis, et quarta pars cabi stercoreis columbarum quinque argenteis.*

26 *Cumque rex Israel transiret per murum, mulier quaedam exclamavit ad eum, dicens: Salva me, domine mi rex.*

27 *Qui ait: Non te salvat Dominus; unde te possum salvare? de arena, vel de torculari? Dixitque ad eam rex: Quid tibi sit? Quae respondit:*

28 *Mulier ista dixit mihi: Da filium tuum, ut comedamus eum hodie, et fructum meum comedemus cras.*

29 *Cocimus ergo filium meum, et comedimus. Dixitque ei die altero: Da filium tuum, ut comedamus eum. Quae obsecravit filium suum.*

30 *Quod cum audisset rex, scilicet vestimenta sua, et transibat per murum. Factaque omnis populus cilicium, quo vestitus erat ad torrem interioris.*

31 *Et ait rex: Hinc faciat mihi Deus, et hinc cadat, si steterit caput Elisei filii Saphat super ipsum hodie.*

32 *Eliseus autem sedebat in domo sua, et senes sedebant cum eo. Praemisit itaque vitum; et antiquum veniens rursus ille, dixit ad senes: Numquid scitis quod miserit filius hominibus hic, ut praecidatur caput meum? videte ergo,*

con tu arco, para poder privarles de la vida: antes bien presentales pan y agua, para que coman y beban, y se vuelvan á su señor.

23 Pasáronles pues comida en grande abundancia, y comieron y bebieron; y dióles el Rey libertad, y volvieron á su señor. Desde entonces no volvieron mas las guerrillas, ó partidas ligeras de Siria á hacer correrías en las tierras de Israel.

24 Algun tiempo despues de estos sucesos, Benadad, Rey de Siria, juntó todas sus tropas, y fué á sitiar á Samaria.

25 Y padeció Samaria una grande hambre; y duró tanto el sitio, que llegó á venderse la cabeza de un asno en ochenta monedas de plata, y un cuartillo de un cabo de palomina en cinco monedas de plata.

26 Y pasando el Rey de Israel por la muralla, clamó á él una muger, diciendo: Salvame, obsecro, oh Rey mi señor.

27 El cual respondió: No te salva el Señor: ¿cómo puedo yo salvarte? Tengo acaso trigo en las trojes, ni vino en las bodegas? ¿Qué es lo que quieres? añadió el Rey. Ella respondió:

28 Esta muger me dijo: Da tu hijo para que le comamos hoy; que mañana comeremos el mio.

29 Cocinamos pues mi hijo, y nos le comimos. Al día siguiente le dije yo: Da tu hijo para que nos le comamos; mas ella le ha escondido.

30 Oido esto, rasgó el Rey sus vestidos, y prosiguió andando por la muralla; y vió todo el pueblo el cilicio ó saco que llevaba vestido á raíz de sus carnes.

31 Dijo entonces el Rey: Tráteme Dios con todo el rigor de su justicia, si la cabeza de Eliseo, hijo de Saphat, quedare hoy sobre sus hombros.

32 Estaba á la sazón Eliseo sentado en su casa; y estaban con él los ancianos ó senadores. Desparció pues el Rey un hombre para que fuera á cortarle la cabeza; y antes que llegase este enviado, dijo Eliseo á los ancianos: ¿No sa-

1 Esto es, alimento. Véase Rut.

2 Véase Cabo.

3 Legumbre despreciable ó de mal sabor: se

habla de algunas de ellas II. Reg. XVII. Véase Rocher. Segun otras exposiciones era un suplemento de la sal.

cum venerit nuntius, claudite ostium, et non sinatis eum introire, esse enim conatus pedum domini ejus put eum est.

33 *Adducit illo loquente eis, apparuit nuntius, qui venisset ad eos, et ait: Ecce, tantum malum á Domino est; quid amplius expectabo á Domino?*

ALERE FLAMMAM
VERITATIS

CAPÍTULO VII.

Eliseo predica para el día siguiente abundancia de granos en Samaria, y se verifica: abandonan los siros el sitio.

1 *Dixit autem Eliseus: Audite verbum Domini. Hinc dicit Dominus: In tempore hoc eras modus melle uno statere erit, et duo modus hordei statere uno, in porta Samariae.*

2 *Respondens unus de amicis, super cuius manum rex incubaverat, homini Dei, ait: Si Dominus fecerit etiam carteretas in celo, nunquam poterit esse quod loqueris? Qui ait: Tacebis oculis tuis, et inde non comedes.*

3 *Quantus ergo viri etiam leprosi iuxta introitum portae, qui curant ad invicem: Quid hic esse volumus donec moriamur?*

4 *Siis ingredi volueritis civitatem, fame moriemur: sine manibus hic, moriendum nobis est: unde ergo, et transfugiamus ad castra Syriae: si pepercero nobis, vivemus, si autem occiderit voluerit, nihilominus moriemur.*

5 *Surrexerunt ergo vesperi, ut venirent ad castra Syriae, tuncque venissent ad principium castrorum Syriae, nullum ibidem repererunt.*

1 En seguida llegó el Rey, preguntando ya de la orden dada: y parece que el dijo las últimas palabras.

beis que ese hijo del homicida Achab ha enviado á cortar me la cabeza? Tened pues cuidado cuando llegare el enviado ó ejecutor de tener cerrada la puerta y de no dejarle entrar; porque ya estoy oyendo las pisadas de su señor que viene tras de él.

33 Aun estaba hablando con ellos cuando apareció el enviado que tenia á él; y dijo: Tú ves cuántos males nos envía Dios: ¿qué tengo ya que esperar del Señor?

abundancia de granos en Samaria, y se verifica: abandonan los siros el sitio.

1 Respondió á eso Eliseo: Oíd la palabra del Señor: He aquí lo que el Señor dice: Mañana á estas horas el medio de flor de harina se venderá por un siclo, y un siclo costarán dos medios de cebada en la puerta de Samaria.

2 Uno de los capitanes, que servía de braceró al Rey, respondió al varón de Dios, y dijo: Aunque el Señor hiciese compuertas en el cielo, y lloviese trigo ¿podrá nunca suceder lo que tú dices? Contéstole Eliseo: Verálo con tus ojos, mas no comerás de ello.

3 Había cuatro hombres leprosos cerca de la entrada de la puerta de la ciudad, los cuales se dijeron unos á otros: ¿Para que queremos estar aquí hasta morir?

4 Si tratamos de entrar en la ciudad, moriremos de hambre: si nos quedamos aquí, moriremos también: vamos porá y pasémonos al campamento de los siros: si tuvieren compasión de nosotros, viviremos; que si nos quisieren matar, de cualquiera modo también habemos de morirnos acá.

5 Con esto al anocheecer se pusieron en camino para pasar al campamento de los siros, y llegados que fueron á la entrada del campo de los siros, no hallaron allí á nadie.

6 *Siquidem Dominus sonitum audiri fecerat in castris Syriae curruum, et equorum, et exercitus plurimi: dixerantque ad invicem: Ecce mercator conduxit adversum nos rex Israel equos Hethorum et Aegyptiorum, et venerunt super nos.*

7 *Surrexerunt ergo, et fugerunt in tentoria, et dereliquerunt tentoria sua, et equos et asinos in castris, fugeruntque, animas tantum suas salvare cupientes.*

8 *Igitur cum venissent leprosi illi ad principium castrorum, ingressi sunt unum tabernaculum, et comederunt et liberunt: tuleruntque inde argentum, et aurum, et vestes, et abierunt, et absconderunt, et rursum reversi sunt ad altus tabernaculum, et inde similiter egresses absconderunt.*

9 *Dixeruntque ad invicem: Non recte facimus: hec enim dies boni nuntii est. Si tacerimus, et collicemus nuntiare roque mané, sceleris arguemur: venite, camus, et nuntiemus in aula regis.*

10 *Cumque venissent ad portam civitatis, narraverunt eis, dicientes: Inimus ad castra Syriae, et nullum ibidem reperimus hominem, nisi equos et asinos alligatos, et fixa tentoria.*

11 *Ierunt ergo postarii, et nuntiaverunt in palatio regis intrinsecus.*

12 *Qui surrexit nocte, et ait ad servos suos: Dico vobis quid fecerint nobis Syri: Sciunt quia fame laboramus, et scidero egressi sumus de castris, et latitant in agris, dicentes: Cum egressi fuerit de civitate, capiemus eos vivos, et tunc civitatem ingredi poterimus.*

13 *Respondit autem unus eorum: Eius: Tollamus quinque equos, qui remanserunt in urbe Syria ipsi tantum sunt in universa multitudine Israel, alii enim consumpti sunt, et militantes, explorare poterimus.*

14 *Adduxerunt ergo duos equos, mi-*

6 Porque el Señor había hecho resonar en los reales de los siros estruendo de carros folgados y de caballos, y de un numerosísimo ejército; con lo que se dijeron unos á otros: Sin duda el Rey de Israel ha asalariado contra nosotros á los Reyes de los hethos y de los egipcios, y se han echado sobre nosotros.

7 Por esto escarparon de noche, abandonando sus tiendas y caballos y asnos en el campamento; presuando solamente en salvar sus vidas con la fuga.

8 Luego pues que aquellos leprosos hubieron llegado á la entrada del campamento, entraron en una tienda, y comieron y bebieron, y y sacaron de ella plata y oro, y vestidos, y fueron á esconderlo. Volvieron despues, y entraron en otra tienda, y escondieron tambien lo que de allí pillaron.

9 Pero dijeron unos á otros: No obramos bien, pues este día es día de albricias: si nosotros callamos, y no damos aviso hasta la mañana, se nos hará de esto un crimen. Es pues, vamos, y llevemos la nueva al palacio del Rey.

10 Venidos á la puerta de la ciudad, dieron la noticia diciendo: Hemos ido al campamento de los siros, y no hemos hallado allí á nadie, sino solo los caballos y los asnos atados, y las tiendas que estan todavía en pie.

11 Fueron pues las guardias de la puerta, y avisaron la novedad á los de dentro del palacio del Rey.

12 En cual se levantó, siendo aun de noche, y dijo á sus criados: Yo os diré lo que han hecho con nosotros los siros: saben que nos morimos de hambre, y por eso se han salido del campamento, y estan escondidos por los campos, diciendo: Cuando salgan de la ciudad, los cogeremos vivos, y entonces podremos entrar en ella.

13 Mas uno de sus criados le respondió: Tomemos los cinco caballos que han quedado en la ciudad (ya que solo estos restan de todos los que habia en Israel, por haber sido consumidos los otros), y enviémos á hacer con ellos la descubierta.

14 Trajeron pues dos caballos, y envió

sique rex in castra Syrarum, dicens: He, et videle.

15 Qui abiit post eos usque ad Iordanem: ecce autem omnis via plena erat vestibus et vas, que profecerant Syri cum turbarentur: reversique multum indicaverunt regi.

16 Et egressus populus dispersit castra Syria: factusque est modus similis stateri uno, et duo modii hordei stateri uno, iuxta verbum Domini.

17 Porro rex dicens illam, in cuius manu incubebat, condidit ad portam: quem coniecit turbo in introitu porte, et mortuus est, iuxta quod locutus fuerat vir Dei, quando descendit rex ad eum.

18 Et cumque esset secundum sermonem viri Dei, quem dixerat regi, quando ait: Duo modii hordei stateri uno erant, et modus similis stateri uno, hoc eodem tempore eras in porta Sumariæ.

19 Quando responderat illi vir Dei, et dixerat: Eiusmodi Dominus fecerit contractas in celo, nunquam poterit fieri quod loqueris? Et dixit eis: Videtis bestias istas, et inde non comedis.

20 Eventi ergo et sicut predictum fuerat, et coniecit eum populus in porta, et mortuus est.

CAPÍTULO VIII.

Después de una hambre de siete años, vuelve la Sumamitis á su casa y recobra los bienes, vaticina Elisha la muerte de Benadad, y que Hazael sería Rey de Siria. Reinos de Ioram Rey de Judá, y de su hijo Ocházias, los cuales siguen las impedidas de sus antecesores.

1 Elisha autem locutus est ad mulierem, cuius vivere fecerat filium, dicens: Surge, vade tu et domus tua, et peregrinare ubiqueque reverteris, vocavit enim Dominus famem, et veniet super terram septem annis.

el Rey dos hombres al campamento de los sirios, diciendo: Id y observad lo que hay.

15 Los cuales marcharon, y fueron aguiendo á los sirios hasta el Jordan, y vieron como todo el camino estaba lleno de vestidos y de muebles, que los sirios habían arrojado con la precipitación de la huida: y volviéndose los enviados dieron parte al Rey.

16 Entonces el pueblo salió, y sacó los reales de los sirios: y de resultas un modio de flor de harina valió un siclo, y un siclo dos modios de cebada: conforme á la palabra del Señor.

17 Había puesto el Rey á la puerta de la ciudad aquel capitán que le sería de bravo: al cual atropelló el gentío á la entrada de la puerta, y murió conforme á lo que había predicho el varon de Dios cuando fue el Rey á buscarle.

18 Como se cumplió la palabra del varon de Dios que había predicho al Rey: Mañana á estas horas dos modios de cebada se venderán por un siclo, y por un siclo un modio de flor de harina, en la puerta de Samaria:

19 en cuya ocasion replicó aquel capitán al varon de Dios, diciendo: Aunque Dios abra las compuertas del cielo para traer trigo, ¿podrá verificarse nunca lo que tú dices? y le respondió Elisha: Lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

20 Así le aconteció, como le estaba predicho, pues le atropelló el pueblo á la puerta, y quedó muerto.

1 Habló Elisha á la muger Sumamite, cuyo hijo había resucitado, y le dijo: Marchate con tu familia, y vete fuera de tu país á habitar donde te parezca mejor: porque Dios ha llamado á la hambre, y ella se apoderará de la tierra de Israel por siete años.

2 Quæ surrexit, et fecit iuxta verbum hominis Dei, et videns eum domo sua, peregrinatus est in terra Philistinum diebus multis.

3 Cumque finis essent anni septem, recessit est mulier de terra Philistinum: et egressa est ut interspiceret regem pro domo sua, et pro agris suis.

4 Rex autem loquebatur cum Giezi puero viri Dei, dicens: Narra mihi omnia magna: quæ fecit Elishæus.

5 Cumque ille narraret regi quæ modo mortuum suscitasset, apparuit mulier, cuius suscitaverat filium, clamans ad regem pro domo sua, et pro agris suis. Dixitque Giezi: Domine mi rex, hinc est mulier, et hic est filius ejus, quem suscitavit Elishæus.

6 Et interrogavit rex mulierem: quæ narravit ei. Decepit ei rex evadendum unum, dicens: Restitue ei sania quæ suscitavit et universos redditus agrorum, ad quæ quæ reliquit terram usque ad presentem.

7 Venit quoque Elishæus Damascum, et Benadad rex Syria cretabat, multaveruntque ei, dicentes: Venit vir Dei hic.

8 Et ait rex ad Hazael: Tollit tecum munera, et vade in occursum viri Dei, et consule Dominum per eum, dicens: Si quadre poterit de infirmitate mea hæc?

9 Igitur legitur Hazael in occursum ejus, habens tecum munera, et oratione bona Damasci, omnia quæ triginta camelorum. Cumque steterit coram eo, ait: Filius tuus Benadad rex Syria misit me ad te, dicens: Si sanare poterit de infirmitate mea hæc?

10 Dixitque ei Elishæus: Ferte, dicit ei: Sanaberis: porro respondit mihi Dominus quia morte morietur.

11 Stetitque cum eo, et conturbatus est usque ad suffusionem vultus, fecitque eum Rex.

12 Cui Hazael ait: Quare dominus

2 Igitur puer la muger lo que le dijo el varon de Dios, y salió con su familia fuera de su país, y permaneció largo tiempo en tierra de filisteos.

3 Terminados los siete años, regresó la muger del país de los filisteos, y acudió al Rey para que se le restituyesen su casa y sus heredades.

4 Estaba entonces el Rey hablando con Giezi, criado del varon de Dios, y deciale: Cuéntame todas las maravillas que ha hecho Elisha:

5 y mientras él estaba contando al Rey cómo había resucitado á un muerto, comparció la muger, á cuyo hijo había resucitado, reclamando ante el Rey su casa y sus heredades. Y dijo Giezi: Fata es, oh Rey mi señor, aquella muger, y este su hijo, á quien resucitó Elisha.

6 Y preguntó el Rey á la muger, la cual se lo contó inmediatamente el Rey envió con ella un camuro, ó ministro, á quien dijo: Haz que se le restituya todo lo que le pertenece, y todos los réditos de sus heredades, desde el día que salió de su tierra hasta el presente.

7 Vino asimismo Elisha á Damasco, á tiempo que Benadad, Rey de Siria, estaba enfermo: y avisáronle á este, diciéndole: El varon de Dios ha llegado aquí.

8 Y dijo el Rey á Hazael: Toma contigo unos regalos, y vete á encontrar al varon de Dios, y consulta por su medio al Señor, preguntando: ¿Si podrá escapar de esta mi enfermedad?

9 Fue pues Hazael á encontrarle, llevando consigo presentes de todas las cosas más preciosas de Damasco en cantidad, camellos cargados, y así llegar á su presencia dijo: Tu hijo Benadad, Rey de Siria, me ha enviado á ti para saber si podrá él sanar de su enfermedad.

10 Respondió Elisha: Ve, y dile: Tu enfermedad no es mortal: pero el Señor me ha hecho conocer que él ha de morir sin remedio.

11 Y se estuvo el varon de Dios un rato parado con él, y se conturbó hasta demudar el semblante, y echó á llorar.

12 Dijo entonces Hazael: ¿Por qué

1 De otro accidente. El hebreo ברת ימות. No entró.

mas flet? At ille dicit: Quia scio que facturus sis filius Israel mala. Civitates eorum munus tunc succedet, et juvenum eorum interficiet gladio, et parvulorum eorum clides, et pregnantem dividet.

13 Dixitque Hazael: Quis enim sum servus tuus domine, ut faciam rem istam magnam? Et ait Eliseus: Ostendit michi Dominus te regem Syria fore.

14 Qui cum recessisset ad Eliseo, venit ad dominum suum. Qui ait ei: Quis dicit tibi Eliseus? At ille respondit: Dicit michi: Recipies vasiletem.

15 Cumque venisset dies altera, tenuit stragulum, et suffudit aquam et exspandit super faciem ejus: quo mortuo, regnavit Hazael pro eo.

16 Anno quinto Joram filii Achab regis Israel, et Josaphat regis Juda, regnavit Joram filius Josaphat rex Juda.

17 Triginta duorum annorum erat cum regnare coepisset, et octo annis regnavit in Jerusalem.

18 Ambulavitque in viis regum Israel, cum ambulaverat dominus Achab: filia enim Achab erat uxor ejus: et fecit quod malum est in conspectu Domini.

19 Noluit autem Dominus asperdere Judam, propter David servum suum, sicut promiserat ei, ut daret illi lucernam, et filius ejus cunctis diebus.

20 In diebus ejus recessit Edom, ne esset sub Juda, et constituit tibi regem.

21 Venitque Joram Seira, et omnes carros cum eo: et surrexit nocte, perussisque Idumeos, qui cum circumdarent, et principes carorum: populus autem fugit in tabernacula sua.

22 Recessit ergo Edom ne esset sub Juda, usque ad diem hanc. Tunc reversit et Lobna in tempore illo.

1 Athalia.
2 Esto es, la dignidad Real.

hora mi señor? Porque sé, respondió, los males que has de hacer a los hijos de Israel. Tú entregarás a las llamas sus ciudades fuertes, y pasarás a cuchillo sus jóvenes, y estrecharás contra el suelo sus niños, y abrirás el vientre a las mugeres preñadas.

13 Replicó Hazael: Pues qué, ¿soy yo, siervo tuyo, otra cosa mas que un perro muerto; para que puebs cjeturar cosas tan grandes y terribles? A lo que respondió Eliseo: El señor me ha manifestado que tú serás Rey de Siria.

14 Habiendose separado Hazael de Eliseo, volvió a su amo; el cual le preguntó: Qué te ha dicho Eliseo? Respondió el: Díjome que recobrarías la salud.

15 Llegado el día siguiente tomó Hazael un paño aceitado; empapó en agua, y extendióle sobre el rostro del Rey: el cual murió, y reinó Hazael en su lugar.

16 Al quinto año de Joram, hijo de Achab, Rey de Israel, y de Josaphat, Rey de Judá, entró a reinar Joram, hijo de Josaphat, Rey de Judá.

17 Treinta y dos años tenía cuando empezó a reinar, y ocho años reinó en Jerusalem.

18 Y siguió los pasos de los Reyes de Israel, como los habia seguido la casa de Achab; porque una hija de Achab era su muger, y obró el mal en presencia del Señor.

19 Mas el Señor no quiso exterminar a Judá por amor de su siervo David, segun la promesa que le habia hecho de conservarle a él y a sus hijos perpetuamente una lampara ardiente.

20 En su tiempo se rebeló la Idumea contra Judá, y eligióse un Rey propio.

21 Por lo que Joram marchó contra Seira con todos sus carros de guerra, y asaltó de noche y declaró a los idumeos que le habian cercado, y a los comandantes de los carros de guerra: mas el pueblo huyó a sus estancias.

22 Sin embargo, la Idumea sacudió el yugo de Judá hasta hoy día. En aquel mismo tiempo se rebeló tambien Lobna.

3 Ciudad de la tribu de Judá.

23 Reliqua autem sermonum Joram, et universa que fecit, nonne huc scripta sunt in libro verborum alteram regum Juda?

24 Et dormivit Joram cum patribus suis, sepultusque est cum eis in civitate David, et regnavit Ochozias filius ejus pro eo.

25 Anno duplesimo Joram filii Achab regis Israel regnavit Ochozias filius Joram regis Juda.

26 Fugit autem duorum annorum erat Ochozias cum regnare coepisset, et uno anno regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Athalia filia Amri regis Israel.

27 Et ambulavit in viis domus Achab, et fecit quod malum est coram Domino, sicut domus Achab: gener enim domus Achab fuit.

28 Abiit quoque cum Joram filio Achab ad preliandum contra Hazael regem Syria in Ramoth Galaad, et vulneraverunt Syri Joram,

29 qui reversus est ut curaretur, in Jezrahel: quia vulneraverant eum Syri in Ramoth, preliantem contra Hazael regem Syria. Pater Ochozias filius Joram rex Juda, descendit invidere Joram filium Achab in Jezrahel, quia agrotabat ibi.

23 Las otras cosas de Joram, y todo cuanto hizo, ¿no es así que se halla todo escrito en el libro de los annales de los Reyes de Judá?

24 En fin, Joram durmió con sus padres, y fué con ellos sepultado en la ciudad de David; y le sucedió en el reino su hijo Ochozias.

25 El año duodécimo de Joram, hijo de Achab Rey de Israel, entró a reinar Ochozias hijo de Joram Rey de Judá.

26 Hallábase Ochozias en la edad de veinte y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalem: llamábase su madre Athalia hija de Achab, que lo era de Amri, Rey de Israel.

27 Y siguió los mismos pasos que la casa de Achab, y obró el mal en la presencia del Señor, á imitación de la casa de Achab; como quien era yerno de éste.

28 Asocióse con Joram hijo de Achab, para hacer la guerra contra Hazael Rey de Siria en Ramoth de Galaad; é hirieron los siros á Joram,

29 el cual se volvió á Jezrahel á curarse de las heridas que le habian hecho los siros en el sitio de Ramoth de Galaad contra Hazael, Rey de Siria. Y Ochozias hijo de Joram, Rey de Judá, pasó á Jezrahel á visitar á Joram hijo de Achab, porque estaba allí enfermo.

CAPITULO IX.

Eliseo envia un profeta á ungrir á Jehu por Rey de Israel. Fin de Achab de Joram, de Ochozias, y de Jezabel, á la cual comen los perros, segun Elias habia vaticinado.

1 Eliseus autem propheta vocavit unum de filiis prophetarum, et ait illi: Accinge lumbos tuos, et tolle tentorium olei hanc in manu tua, et vade in Ramoth Galaad.

2 Cumque veneris illuc, videbis Jehu filium Josaphat filii Nami: et ingressus succubabit tui de medio fratrum tuorum, et introduces in interiora cubiculum.

3 Tenensque tentorium olei, sumes super caput ejus, et dices: Hec dicit Dominus: Unci te regem super Israel.

1 Por este tiempo el profeta Eliseo llamó á uno de los hijos de los profetas, y le dijo: Recoge tus faldas y cíñete, y toma este redomita de oleo en tu mano, y vé á Ramoth de Galaad.

2 Llegado allí verá á verte con Jehu, hijo de Josaphat hijo de Namá, y luego que entres le llamarás aparte de sus hermanos, y le meterás en un aposento retirado.

3 Y cogiendo la redomita de oleo la derramarás sobre su cabeza, diciendo: Esto dice el Señor: Yo te he ungiódo

Aperientes ostium, et fugias, et non tibi subsides.

4 *Abiit ergo adolescens puer prophete in Ramoth Galaad,*

5 *et ingressus est illuc: ecce autem principes exercitus aedebant, et ait: Ferbum mihi ad te, o princeps. Dixitque Jehu: Ad quem ex avoculis vestris? At ille dixit: Ad te, o princeps.*

6 *Ei accessit et ingressus est cubiculum: at ille fudit oleum super caput ejus, et ait: Hinc dicit Dominus Deus Israel: Uraxi te regem super populum Danium Israel.*

7 *et percussit domum Achab Domini tui, et uelavit sanguinem servorum meorum prophetarum, et sanguinem omnium servorum Domini, de manu Jezabel.*

8 *Perdantque osseum domum Achab, et interficiam de Achab militem ad patrem, et clausum et repositum in Israel.*

9 *Et dabo domum Achab, sicut domum Jeroboam filii Nabath, et sicut domum Baasa filii Abia.*

10 *Jezabel quoque comeditur canes in agro Jezrahel, nec erit qui sepeliat eam. Aperitque ostium, et fugit.*

11 *Jehu autem egressus est ad servos domini sui, qui dixerunt ei: Rectene sunt omnia? quid venit inanus iste ad te? Qui ait eis: Natis hominem, et quid locutus sit.*

12 *At illi responderunt: Natum est, sed magis narra nobis. Qui ait eis: Hinc et hinc locutus est mihi, et ait: Hinc dicit Dominus: Uraxi te regem super Israel.*

13 *Postinaverunt itaque, et uniusque sue tollens pallium suum posuerunt sub pedibus ejus, in similitudinem tribunalis, et occiderunt luba, atque dixerunt: Regnavit Jehu.*

14 *Conjuravit ergo Jehu filius Josaphat filii Namsi contra Joram: porro*

1 *Quos traheret: Ya habebat visto el personaje que era, y podéis discernir lo que me habia hablado.*

Rey sobre Israel. Dicho esto, abrió la puerta, y huiría sin detenerse allí.

4 Marchó pues este joven, ministro del profeta, á Ramoth de Galaad,

5 y entrando en el lugar de la ciudad donde estaban sentados los principes del ejército, dijo: Una palabra tengo que decirte, oh príncipe. Preguntó Jehú: ¿A quién de todos nosotros? Y respondió él: A tí, oh príncipe.

6 Al punto se levantó, y entró en un aposento, y el otro derramó el oleo sobre su cabeza, diciendo: Esto dice el Señor Dios de Israel: Yo te he ungido Rey del pueblo mio de Israel:

7 y exterminará la casa de Achab tu señor, y yo tomaré venganza de la sangre de mis siervos los profetas, y de la sangre de todos los siervos del Señor, derramada por Jezabel:

8 y extirparé toda la familia de Achab, y mataré de la casa de Achab hasta los perros: desde lo mas estimado hasta lo mas vil, y desechado en Israel:

9 y trataré á la casa de Achab como á la casa de Jeroboam, hijo de Nabath, y como á la casa de Baasa, hijo de Abia:

10 y á Jezabel la comerán los perros en el campo de Jezrahel, sin que haya quien la entierre. Dicho esto, abrió la puerta, y echó á correr.

11 Mas Jehú salió á donde estaban los oficiales de su señor: los cuales le preguntaron: ¿Va todo bien? ¿A qué ha venido á tí ese mentecato? Respondió Jehú: Vosotros conocéis á ese hombre, y lo que puede haber dicho.

12 No es la verdad, replicaron ellos: pero sea lo que fuere, escuchanoslo. Jehú les dijo: Tal y tal cosa es lo que me ha dicho; y ha añadido: Esto dice el Señor, Yo te he ungido por Rey de Israel.

13 Levantáronse entonces á toda prisa, y tomando cada uno su propio manto, pusieronle debajo de los pies de Jehú en forma de tribunal: y á son de trompeta le proclamaron, diciendo: Jehú es nuestro Rey.

14 Por tanto se conjuró Jehú, hijo de Josaphat hijo de Namsi, contra Joram:

Joram obsecerat Ramoth Galaad, ipse et omnis Israel, contra Hazael regem Syriæ:

15 *et reversus fuerat ut curaretur in Jezrahel propter vulnera, quia percusserat eum Syrii, prestantem contra Hazael regi Syriæ. Dixitque Jehu: Si placet vobis, nemo egredietur profugus de civitate, ne vadat, et nuntiet in Jezrahel.*

16 *Et ascendit, et profectus est in Jezrahel: Joram enim agratubat ibi, et Ochozias rex Juda descenderat ad visitandum Joram.*

17 *Igitur speculator qui stabat super turrim Jezrahel, vidit globum Jehu venientis, et ait: Fido ego globum. Dicitque Joram: Tolle currum, et mitte in occursum eorum, et dicit vadens: Retine sunt omnia?*

18 *Abiit ergo, qui ascenderat currum, in occursum ejus, et ait: Hinc dicit rex: Pacatane sunt omnia? Dicitque Jehu: Quid tibi et paci? transi, et sequere me. Nuntiauit quoque speculator, dicens: Fecit nuntius ad eos, et non revertitur.*

19 *Misit etiam currum equorum secundum; venique ad eos, et ait: Hinc dicit rex: Nunquid pax est? Et ait Jehu: Quid tibi et paci? transi, et sequere me.*

20 *Nuntiauit autem speculator, dicens: Venit usque ad eos, et non revertitur; est autem incesus quasi incesus Jehu filii Namsi, procepit enim graditur.*

21 *Et ait Joram: Surge currum. Junxeruntque currum ejus, et egressus est Joram rex Israel, et Ochozias rex Juda, singuli in carribus suis, egressique sunt in occursum Jehu, et innoverunt eum in agro Naboth Jezrahelini;*

22 *cumque videret Joram Jehu, dixit: Pax est Jehu? At ille respondit: Quæ pax? adhuc fornicationes Jezabel ma-*

1 *O caso de guerra que usala.*

después que éste con todo Israel tenia sitiada la plaza de Ramoth de Galaad contra Hazael, Rey de Siria,

15 y se habia retirado á Jezrahel para curarse de las heridas que los siros le habian hecho en el combate contra Hazael Rey de Siria. Dijo entonces Jehú: Si os parece, nadie salga ni haya de la ciudad, para que no vaya á dar la noticia en Jezrahel.

16 Partió luego él, y tomó el camino de Jezrahel, donde estaba enfermo Joram; á quien Ochozias, Rey de Judá, habia ido á visitar.

17 En efecto, el atalaya que estaba sobre la torre de Jezrahel, vió la comitiva de Jehú, que venia caminando, y dijo: Allá veo un pelotón de gente. Y dijo Joram á uno de los circunstantes: Toma un carro, y despacha alguno que les salga al encuentro; y el que vaya pregúneles: ¿Va todo bien?

18 En efecto, el que montó en el carro fué corriendo al encuentro de Jehú, y dijo: Esto dice el Rey. ¿Está todo en paz? Respondió Jehú: ¿Qué te importa á tí de la paz, ó de la guerra? Ponte atrás, y sígueme. Al instante el atalaya dió aviso, diciendo: Llegó á ellos el correo, y no vuelve.

19 Por lo que despachó Joram un segundo carro de caballos, y así que llegando hasta ellos, y no vuelve; y dijo: Esto dice el Rey. ¿Tenemos paz? Mas Jehú respondió: ¿Qué te importa á tí si hay paz? Ponte atrás, y sígueme.

20 Luego avisó el atalaya, diciendo: Ha llegado hasta ellos, y no vuelve; y el modo de andar del que viene se parece al de Jehú, hijo de Namsi, pues camina con atropellamiento y precipitación.

21 Entonces dijo Joram: Pon el coche y púsierole el coche, y salió Joram Rey de Israel en compañía de Ochozias, Rey de Judá, cada cual en su coche, y fueron al encuentro de Jehú, y halláronle en el campo de Naboth jezrahelita.

22 Apenas vió Joram á Jehú, dijo: ¿Tenemos paz, Jehú? ¿Qué paz puede haber, le respondió, mientras perma-

2 *Ni cómo podemos esperarla de Dios, etc.*

tris lux, et veneficia ejus multa vigent.

23 *Conversit autem Joram manum suam, et fugiens ait ad Ochoziam: Invidie, Ochozia.*

24 *Porro Jechu tenuit arcum manu, et percussit Joram inter scapulas: et egresso est vociferans per eos ejus, Matilla: que torruit in terra suo.*

25 *Dixitque Jechu ad Badacer dicens: Tolle, proice eum in agro Naboth Jezrahellico: memini enim quando ego et tu sedentes in campo sequelamur Achab patrem hujus, quod Dominus omnia hoc lesaverit super eum, dicens:*

26 *Si non pro sanguine Naboth, et pro sanguine filiorum eius: quem vidi heri, ait Dominus, reddam tibi in agro isto, dicit Dominus. Nunc ergo tolle, et proice eum in agrum, sicut verbum Domini.*

27 *Ochozias autem rex Juda videns hoc, fugit per viam domus horti, persecutusque est cum Jechu, et ait: Etiam hunc percutite in curru suo: et percussit eum in caverna Gaver, qui est juxta Joliam: qui fugit in Magaddo, et mortuus est ibi.*

28 *Et inspuerunt eum acris ejus super curru suum, et dilexit in Jerusalem: sepelivitque eum in sepulchro cum patris suis in civitate David.*

29 *Anno millesimo Joram filii Achab, regnavit Ochozias super Judam.*

30 *Venitque Jechu in Jezrahel. Porro Jezabel introit ejus in domum, deglutit oculos suos stitit, et ostendit caput suum, et respexit per fenestram.*

31 *Ingressum Jechu per portam, et ait: Numquid pax potest esse Zambri, qui interfecit dominum autem?*

32 *Levavitque Jechu faciem suam ad fenestram, et ait: Quis est isto: et inclinaverunt se ad eum duo vel tres eunuchi.*

33 *At ille dixit eis: Precipitate coram me in curru de guerra.*

necen aun en su vigor las fornicaciones ó idolatrías de tu madre Jezabel, y sus muchas hechicerías?

23 Al punto Joram volvió las riendas, y se echó á huir, diciendo á Ocházias: Traicion, Ocházias.

24 Pero Jechu flexó su arco, y atravesó á Joram por las espaldas: de suerte que la saeta le pasó de parte á parte el corazon, y de repente cayó muerto en su coche.

25 Y Jechu dijo al capitán Badacer: Cógelo, y arrojale en el campo de Naboth Jezrahelita; porque me acordó que cuando tú y yo sentados en el carro de guerra íbamos siguiendo á Achab, padre de este, el Señor pronunció esta terrible sentenciá contra él, diciendo:

26 Yo juro, dice el Señor, que en este campo tomaré venganza en tí de la sangre de Naboth y de la sangre de sus hijos, que te vi ayer derramar. Cógelo pues, y arrojale en el campo, conforme á la palabra del Señor.

27 Al año este Ocházias, Rey de Judá, echó á huir por el camino de la casa del huerto. Y corrió Jechu tras de él, diciéndole: Matad también á este dentro de su coche. Y le hirieron en la cuesta de Gaver junto á Jehlam; y siguió huyendo hasta Magaddo, donde murió.

28 Y pusieronle sus criados dentro de su coche, y le llevaron á Jerusalem, y le sepultaron en la ciudad de David en el sepulcro de sus padres.

29 Ocházias había comenzado á reinar sobre Judá el año undécimo de Joram hijo de Achab.

30 Entró pues Jechu en Jezrahel: Jezabel cubrióse, informada de su llegada, se pulió los ojos con alcohol, y adornóse la cabeza, y pasóse en una ventana á mirar.

31 como entraba Jechu por la puerta de la ciudad, y dijo: ¿Es posible que pueda tener paz ó prosperidad este que como Zambri, ha muerto á su señor?

32 Alzó Jechu la cabeza hacia la ventana, y preguntó: ¿Quién es esa? Y los ó tres eunucos hicieron á Jechu una profunda reverencia:

33 á los cuales dijo él: Arrojadla de

deorum: et precipitaverunt eam, asperantque est sanguine parietis, et equorum ungula concalaverunt eam.

34 *Quomodo introgressus esset, ut concideret, liberisque, ait: Ille et videte matricidam istum, et sepelite eam: quia filia regis est.*

35 *Quomodo essent ut sepelirent eam, non invenerunt nisi calvarium, et pedes, et summas manus.*

36 *Reversisque revertentur ei. Et ait Jechu: Sermo Domini est, quem locutus est per servum suum Kilian Thesbilen, dicens: In agro Jezrahel comedent carnes carnes Jezabel.*

37 *Et erunt carnes Jezabel sicut sterces super faciem terris in agro Jezrahel, ita ut proutentores dicant: Hæcine est ista Jezabel?*

CAPITULO X.

Acabo Jechu con el linaje de Achab, y con los sacerdotes de Baal; cuyo templo destruyó. Con todo eso, persevera en la idolatría ocasionando muchos males á Israel. Succedele en el trono su hijo Joachás.

1 *Erant autem Achab septuaginta filii in Samaria: scripsit ergo Jechu litteras, et misit in Samariam, ad optimates civitatis, et ad majores nocte, et ad nutritios Achab, dicens:*

2 *Statim ut acceperitis litteras has, qui habetis filios domus vestre, et curru, et equos, et civitates firmas, et arma*

3 *disigite meliores, et eum qui vobis placuerit de filiis domini vestri, et eum ponite super sedem patris sui, et pugnat pro domo domini vestri.*

4 *Timeant illi vehementer, et dicant: Ecce duo reges non potuerunt stare coram eo, et quomodo nos valebimus resistere?*

5 *Miserunt ergo prapostiti domus, et profecti civitatis, et majores nocte, et nutritii, ad Jechu, dicens: Servi tui sumus, quocumque jussueris faciemus, Ton. II.*

alí aliajo. Arrojárónle, y quedó la pared salpicada con su sangre: y holláronla con sus pies los caballos.

34 Y después que Jechu entró en el palacio para comer y beber, dijo á sus gentes: Id á ver aquella maldita, y dadle sepultura; que el fin es linia de un Rey.

35 Y halliéndolo para darle sepultura, no hallaron sino la calavera, y los pies, y las extremidades de las manos.

36 Volviendo á Jechu con la noticia, dijo este: Eso es aquello mismo que pronunció el Señor por medio de su siervo Elías Thesbita, cuando dijo: En el campo de Jezrahel comerán las perros las carnes de Jezabel:

37 y estarán las carnes ó huesos de Jezabel en el campo de Jezrahel, como está el estiércol sobre la haz de la tierra: de suerte que los pasajeros dirán: ¡Y esta es aquella Jezabel!

1 *Quæbatur de Achab setenta filios in Samaria. En consecuencia escribió Jechu una carta, y envióla á Samaria á los magnates de la ciudad, y á los ancianos, y á los ayos de los hijos de Achab. Decía en ella:*

2 *Lauego que recibáis esta carta los que tenéis á vuestra disposición los hijos de vuestro señor, y los carros de guerra, y los caballos, y las ciudades fuertes, y las armas.*

3 *eligid el mejor y que mas os agrade entre los hijos de vuestro señor, y colocadle sobre el trono de su padre, y combatid por la casa de vuestro señor.*

4 *Intimidárouse ellos, sobtemerá, y dijeron: No han podido dos Reyes hacerle frente: ¿cómo podremos resistirle nosotros?*

5 *Enviaron pues los mayordomos de palacio y magistrados de la ciudad, y los ancianos y los ayos á decir á Jechu: Yata! los tuyos somos, haremos cuanto*

neque constituemus nobis regem: quaecumque tibi placet, fac.

6 Rescripsit autem eis litteras secundum, dicens: Si mei estis, et obedistis mihi, tollite capita filiorum domini vestri, et venite ad me hanc eadem hora eras in Jezrahel. Porro filii regis, septuaginta viri, apud optimales civitatis nutrabantur.

7 Cumque venissent litterae ad eos, miserunt filios regis, et occiderunt septuaginta viros, et posuerunt capita eorum in cophinis, et miserunt eum in Jezrahel.

8 Venit autem multus, et intromisit eum, dicens: Attulerunt capita filiarum regis. Qui respondit: Ponite ea ad duas aeternas juxta introitum portae usque mane.

9 Cumque diluxisset, egressus est, et dicens dixit ad omnem populum: Justi estis: si ego conjuravi contra dominum meum, et interfeci eum, quis percussit omnes hos?

10 Filios ergo nunc quoniam non cecidit de sermonibus Domini in terram, quos locutus est Dominus super domum Achab, et Dominus fecit quod locutus est in manu servus eius Elias.

11 Percussit igitur Jehu omnes qui reliqui erant de domo Achab in Jezrahel, et universos optimales ejus, et notos, et sacerdotes, donec non remanerent ex eo reliquia.

12 Et surrexit, et venit in Samariam: cumque venisset ad Cameram pastorum in via,

13 invenit fratres Ochozias regis Juda, dixitque ad eos: Quinam estis vos? Qui responderunt: Fratres Ochozias sumus, et descendimus ad solitudines fo-

1 A esta práctica alude Isaías cap. XLIX, v. 23.

2 No los han degollado sus amigos los condejeseros y magnates? Preciso es pues que condeses que Dios me favorece en esta empresa. No puede darse señal mas clara de la perversi-

mandares; ni pensamos en elegir Rey sobre nosotros: haz todo lo que bien te pareciere.

6 Mas él les volvió á escribir segunda carta, en la cual les decia: Si sois de los míos, y me prestais obediencia, tomad las cabezas de los hijos de vuestro señor, y venid á veros conmigo mañana á estas horas en Jezrahel. Erán los hijos del Rey en número de setenta; los cuales se criaban en las casas de los magnates de aquella ciudad.

7 Luego que recibieron esta carta, cogieron á los setenta hijos del Rey y los mataron; y metieron sus cabezas en unas hamacas, y se las remitieron á Jezrahel.

8 Llegó pues un mensajero, y dió á Jehú el aviso diciendo: Han traído las cabezas de los hijos del Rey. A lo que respondió Jehú: Ponellas en dos montones á la entrada de la puerta, hasta la mañana.

9 Y luego que amaneció, salió él, y puesto en pie dijo á todo el pueblo: Vosotros que sois justos, decidme: Si yo he conspirado contra mi señor, y le he quitado la vida, ¿quién ha degollado á todos estos?

10 Por tanto considerad ahora como no ha caído en tierra una sola palabra de las que habló el Señor contra la casa de Achab, y como ha ejecutado el Señor lo que predijo por medio de Elias su siervo.

11 Hizo pues matar Jehú á cuantos habian quedado de la familia de Achab en Jezrahel, y á todos sus magnates, y familiares, y sacerdotes, sin dejar ninguno en vida.

12 De aquí partió para Samaria, y al llegar á la Casa esquilto² que está junto al camino,

13 se encontró con los hijos de los hermanos³ de Ochozias, Rey de Judá, y preguntóles: Quién sois vosotros? Los cuales respondieron: Somos hermanos

2 A esta práctica alude Isaías cap. XLIX, v. 23.

3 Creos que este es nombre propio de un lugar.

4 II. Paral. XXI. v. 17. — XXII. v. 8. Venio Hermanos.

lios regis, et filios reginae.

14 Qui ait: Comprehendite eos vivos. Quos cum comprehendissent vivos, jugulaverunt eos in eisdem juxta Cameram, quadraginta duos viros, et non reliquit ex eis quemquam.

15 Cumque abisset inde, invenit Jonadab filium Rechab in occursum suum, et benedixit ei. Et ait ad eum: Nunquam est cor tuum reclusum, sicut cor meum cum corde tuo? Et ait Jonadab: Est. Si est, inquit, da manum tuam. Qui dedit ei manum suam. At ille levavit eum ad se in currum;

16 Dixitque ad eum: Veni mecum, et vide colum meum pro Domino. Et impositum in curru suo,

17 duxit in Samariam. Et percussit omnes qui reliqui fuerant de Achab in Samaria usque ad unum, juxta verbum Domini, quod locutus est per Eliam.

18 Congregavit ergo Jehu omnem populum, et dixit ad eos: Achab coluit Baal parium, ego autem colam eum amplius.

19 Nunc igitur omnes prophetas Baal, et universos servos ejus, et cunctos sacerdotem ipsius, vocate ad me, nullus autem non veniat, sacrificium enim grande est mihi Baal; quicumque defuerit, non vivet. Porro Jehu faciet hoc insidiatum ut disperderet cultores Baal,

20 et dixit: Sanctificate diem aeternum Baal. Pervenitque,

21 et misit in universos terminos Israel, et veniunt cuncti servi Baal, non sibi residua ne unus quidem qui non veniret. Et ingressi sunt templum Baal; et repleta est domus Baal, à summo usque ad summum.

22 Dixitque his qui erant super vestes: Proferite vestimenta universa servus Baal. Et protulerunt eis caeca.

23 Ingressusque Jehu, et Jonadab filius Rechab, templum Baal, ait cultoribus Baal: Perquirite, et videte, ne quis forte vobiscum sit de servis Dami-

de Ochozias; y venimos á saludar á los hijos del Rey y á los hijos de la Reina.

14 Dijo Jehú: Prendedlos vivos. Pressos que fueron vivos, los degollaron junto á una cisterna vecina á la Casa esquilto, en número de cuarenta y dos hombres, sin perdonar á ninguno.

15 Pasando adelante halló á Jonadab, hijo de Rechab, que lo salia al encuentro; y Jehú le saludó, y dijo: ¿Es tu corazón recto y propenso hacia mí, como lo es mi corazón hacia el tuyo? Si por cierto, respondió Jonadab. Si lo es, replicó Jehú, dame tu mano; y él le dió la mano. E hizo lo Jehú subir en su coche,

16 diciéndole: Ven conmigo, y verás mi zelo por el Señor. Y así que le tuvo en el coche,

17 llevóle á Samaria, donde acabó de matar á cuantos habian quedado allí de la casa de Achab, sin dejar uno siquiera; conforme á la palabra del Señor pronunciada por Elias.

18 Juntó tambien Jehú todo el pueblo, y le dijo: Achab tributó algun culto á Baal, pero yo se lo tributaré mayor.

19 Ahora pues convocadme á todos los profetas de Baal, y á sus adoradores todos, y á todos sus sacerdotes; ninguno deje de venir; porque voy á hacer un sacrificio grandioso á Baal: todo aquel que faltare, morirá. Mas Jehú trazaaba astutamente todo esto para acabar con todos los adoradores de Baal.

20 Y así es que dijo: Pronulgad una fiesta solemne á Baal; y echó un bando, y le hizo publicar en todos los términos de Israel. Con esto acudieron todos los ministros de Baal: no quedó ni uno siquiera que no asistiese. Y entraron en el templo de Baal, y llenóse la casa de Baal de cabo á cabo.

22 Dijo tambien á los que tenían el cargo de las vestiduras: Sacad vestiduras para todos los ministros de Baal, y sacralos las vestiduras.

23 Despues de esto, entrando Jehú con Jonadab hijo de Rechab en el templo de Baal, dijo á los adoradores de Baal: Registrad bien, y mirad que no

ni, sed ut sint servi Baal soli.

24. Ingressi sunt igitur ut facerent victimas et holocausta: Jelu autem provocaverat ebi foris octoginta viros, et dixerat eis: Quicumque fugerit de hominibus his, quos ego miltaveri in manus vestras, anima eius est pro anima illius.

25. Factum est autem cum completum esset holocaustum, praecipit Jelu militibus et civibus suis: Ingrederimini, et percussite eos, nihil evadit. Percussitque eos in ore gladii, et proiecit milites et duces: et ceciderunt in civitatem templi Baal.

26. et protulerunt Molam de sano Baal, et somnasserunt.

27. et commiserunt eam. Destruerunt quoque eam. Baal, et fecerunt pro ea latinas usque in diem hanc.

28. Delevit Raque Jelu Baal de Israel.

29. verumtamen à peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel, non recessit, nec dereliquit vitulos autros, qui erant in Bethel, et in Dan.

30. Dixit autem Dominus ad Jehu, Quia studiosus registi quod rectum erat, et placebit in oculis meis, et omnia quae erant in corde meo fecisti contra domum Achab, filii Isusae ad quartam generationem cedebant super thronum Israel.

31. Porro Jelu non custodivit ut ambularet in lege Domini. Et Israel in toto corde suo: non enim recessit à peccatis Jeroboam, qui peccare fecerat Israel.

32. In diebus illis cepit Dominus terredere super Israel: percussit eos Hazael in universis finibus Israel.

33. à Jordane contra orientem pligam, omnem terram Galaad, et Gad, et Ruben, et Manasse, quae est super torrentem Arnon, et Galaad, et Basan.

1. Para parte de las Borsas. San Agustín llama impia esta lición.

haya con vosotros ninguno de los siervos del Señor, sino solos los siervos de Baal.

24. Entraron pues para ofrecer las victimas y holocaustos. Mas Jelu tenía dispuestos á fuera ochenta viros, á quienes habia dicho: Cualquiera que dejare escapar alguno de estos hombres que yo entrego en vuestras manos, pagará con su vida la vida del que escapa.

25. Concluido que fué el holocausto, dijo Jelu á sus soldados y capitanes: Entrad dentro, y matadlos: que ninguno escape. Y los soldados y capitanes los pasaron á cuchillo, arrojando fuera los cadáveres. De aqui marcharon á la ciudad del templo de Baal.

26. y sacaron fuera del templo la estatua de Baal, y la quemaron y derajeron á cenizas.

27. Destruyeron asimismo el templo de Baal, é hicieron en su lugar latinas que permanecien hasta hoy dia.

28. Asi Jelu exterminó del país de Israel á Baal.

29. Mas con todo eso no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel, ni abandonó los becerros de oro que subsistian en Bethel y en Dan.

30. Por lo demas el Señor dijo á Jehu: Por cuanto has ejecutado con zelo lo que era justo y agradable á mis ojos, y cumplido todo lo que tenia resuelto en mi corazón contra la casa de Achab, tus hijos, hasta la cuarta generacion, ocuparán el trono de Israel.

31. Empero Jelu no tuvo cuidado de caminar con todo su corazón por la Ley del Señor. Dios de Israel: puesto que no se apartó de los pecados de Jeroboam, el cual habia hecho pecar á Israel.

32. En aquellos dias comenzó el Señor á indignarse contra Israel: y así Hazael? le derroto, y devastó en todos sus confines.

33. desde el Jordán hácia el Oriente, arruinando toda la tierra de Galaad, de Gad, y de Ruben, y de Manasse: desde Arver situada junto al torrente de Arnon hasta Galaad y Basán.

2. Rey de Syria.

34. Reliqua autem verborum Jehu, et quaeversa quae fecit, et fortitudo ejus, nonne haec scripta sunt in Libro verborum alicujus regum Israel?

35. Et dormivit Jelu cum patribus suis, sepelivitque eum in Samaria: et regnavit Joachaz filius ejus pro eo.

36. Dies autem, quos regnavit Jelu super Israel, viginti et octo anni sunt, in Samaria.

34. Las otras cosas de Jehú, y todo cuanto hizo, y sus proezas de valor, jaxco no estan ya escritas en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

35. Al fin durmió Jelu con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y su hijo Joachaz le sucedió en el reino.

36. El tiempo que reinó Jelu sobre Israel en Samaria fué de veinte y ocho años.

CAPÍTULO XI.

Athalia haec matar toda la successio Real de Judá por reinar sola; pero se libra el niño Joas, que pasado seis años es proclamado Rey por medio del Sumo sacerdote Joiada, quien manda matar á Athalia.

1. Athalia verò mater Ochozias, videns mortuum filium suum, surrexit, et interfecit omne semen regum.

2. Tollens autem Josaba filia regis Joram, soror Ochozias, Joas filium Ochozias, parata est eum de medio filiorum regis qui interficiebantur, et nutricem ejus de triclinio: et abscondit eum à facie Athaliae, ut non interficeretur.

3. Eratque cum ea sex annis etiam in domo Domini: porro Athalia regnavit super terram.

4. Anno autem septimo misit Joiada, et assumens centuriones et milites, introduxit ad se in templum Domini, perpicillit eum eis sedibus: et adjurans eos in domo Domini, ostendit eis filium regis.

5. et praecipit illis, dicens: Iste est sermo, quem facere debetis:

6. Tertia pars castrorum introeat sabbato, et observet excubias domus regis: tertia autem pars sit ad portam Sur, et tertia pars sit ad portam, quae est post habitaculum scutariorum, et custodiet excubias domus Messa.

7. Dux verò partes à vobis, omnes

1. Año 3120 del Mundo.

Tom. II.

1. Por otra parte Athalia madre de Ochozias, viendo muerto á su hijo, se alzó con el mando, y mató toda la proapia Real.

2. Bien que Josaba, hija del Rey Joram, hermana de Ochozias, sacando á Joas hijo de Ochozias de en medio de los demás hijos del Rey, al tiempo que los iban matando, le robó, sacandole del dormitorio con su ama de leche, y le escondió de la furia de Athalia para que no fuese muerto.

3. Y estuvo por espacio de seis años oculto con su ama de leche en la casa del Señor: mientras tanto reinó Athalia en el país de Judá.

4. Pero á los siete años Joiada, convocando á los centuriones y soldados, los introdujo consigo en el templo del Señor, é hizo liga con ellos: y juramentándolos en la casa del Señor, les mostró el hijo del Rey.

5. y dióles orden diciendo: He aqui lo que debéis hacer:

6. La tercera parte de vosotros que entra de semana, esté atenta en centinela hacia la habitación del Rey: otra tercera parte guarde la puerta de Sur, y la última tercera parte cuide de la puerta que es detras de la habitación de los escuderos ó guardias, y hared la guardia á la casa de Messa.

7. Finalmente, de todos los que salie-

egredientes sabbato, custodiunt excubias domus Domini circa regem.

8 Et vallabilis eum, habentes arma in manibus vestris: si quis autem ingressus fuerit septium templi, interficiatur; et isque cum rege introeunt et egrediente.

9 Et fecerunt centuriones iuxta omnia que precepit eis Joiada sacerdos; et usquequaque singuli viros suos, qui ingrediebantur sabbatum, cum his qui egrediebantur sabbato, venerunt ad Joiadam sacerdotem.

10 Qui dedit eis hastas, et arma regis David, que erant in domo Domini.

11 Et steterunt singuli habentes arma in manu sua, à parte templi dexteræ, usque ad partem sinistram altaris et cedis, circum regem.

12 Produxitque filium regis, et posuit super eum diadema, et testimonium: feceruntque eum regem, et unxerunt, et plaudentes manu dixerunt: Vivat rex.

13 Audivit autem Athalia vocem populi currentis; et ingressa ad turbas in templum Domini,

14 vidit regem stantem super tribunal iuxta morem, et cantores et tubæ præpe eum, omneque populum terra festantem, et canentem tubis; et soliti vestimenta sua, clamantique: Conjuralio, conjuralio.

15 Precepit autem Joiada centurionibus, qui erant super crepidulum, et ait eis: Educite eam extra septem templi, et quiunque cum secus fuerit, feriatur gladio. Dixerat enim sacerdos: Non occidatur in templo Domini.

16 Imposueruntque ei manus, et impulerunt eam per viam introitus equorum, iuxta palatium, et interfecit ea ibi.

17 Pepigit ergo Joiada fœdus inter Dominum, et inter regem, et inter populum, ut esset populus Domini, et in-

reis de semana, dos terceras partes estaréis de guardia en la casa del Señor, cercis de la persona del Rey,

8 y le rodearéis teniendo las armas en vuestras manos; que si alguno intentó entrar en el recinto del templo para insultarle, sea muerto; y estaréis al lado del Rey, ora entre, ora salga.

9 Ejecutaron los centuriones puntualmente todo lo que les había ordenado el Sumo sacerdote Joiada, y tomando cada uno sus gentes, así los que entraban de semana como los que salían, se presentaron al Sumo sacerdote Joiada, y el cual les dió las lanzas y armas ó escudos del Rey David, que se guardaban en la casa del Señor.

11 Y apostáronse todos con las armas en la mano desde la derecha del templo ó altar, hasta la izquierda del altar y del templo, al rededor del Rey.

12 Entonces Joiada sacó fuera al hijo del Rey, y púsolo la diadema sobre la cabeza, y el libro de la Ley, é hicieronle Rey, y le ungeron; y dando palmadas le proclamaron, diciendo: Viva el Rey.

13 En esto oyó Athalia las voces del pueblo que corría, y acudiendo al trespel de gente que estaba en el templo del Señor,

14 vió al Rey colocado sobre el trono, según se acostumbra, y á los cantores y trampetas junto á él, y á toda la gente del país llena de regocijo, tocando los clarines: por lo que rasgó sus vestidos y gritó: Traición, traición.

15 Mas Joiada dió órden á los centuriones que mandaban la tropa, diciéndoles: Sacadla fuera del recinto del templo, y cualquiera que la siga, sea pasado á cuchillo. Pues había dicho el Sumo sacerdote: No sea muerta en el templo del Señor.

16 Con esto se apoderaron de ella, y la llevaron á empellonar por la calle de la entrada de los caballos, junto al palacio, y allí fue muerta.

17 Despues asentó Joiada el pacto del Señor con el Rey y con el pueblo, de que sería pueblo del Señor; y asimismo

ler regem et populum.

18 Ingressusque est omnis populus terræ templum Baul, et destruxerunt aras ejus, et imagines contineverunt cadavere: Multum quoque sacerdotem Baul occiderunt coram altari. Et posuit sacerdos custodias in domo Domini.

19 Tulitque centuriones, et Cerethi et Phelethi legiones, et omnem populum terræ, deduxeruntque regem de domo Domini; et venerunt per viam porta secularium in palatium, et sedit super thronum regum.

20 Locutusque est omnia populus terræ, et civitas conjuravit: Athalia autem occisa est gladio in domo regis.

21 Septemque annorum erat Joas, cum regnare coepisset.

CAPITULO XII.

un tratado entre el Rey y el pueblo.

18 E inmediatamente entró todo el pueblo de la tierra en el templo de Baul, y derribaron sus aras, é hicieron añicos sus imágenes, y delante del mismo altar mataron á Mathan, sacerdote de Baul. Y el Sumo sacerdote puso guardias en la casa del Señor.

19 Y capitaneando á los centuriones y á las legiones de cerethes y felethes, y á todo el pueblo de la tierra, condujeron al Rey desde el templo del Señor, y por el camino de la puerta de los escuderos le llevaron á palacio, donde se sentó sobre el trono de los Reyes de Judá.

20 Y todo el pueblo de la tierra se regocijó, y quedó en reposo la ciudad; despues que Athalia pereció á filo de espada en la casa del Rey.

21 Siete años tenía Joas cuando entró á reinar.

CAPITULO XII.

Joas restaura el templo, y por librarse de Hozael le da sus tesoros, y es muerto á traición.

1 Anno septimo Jehu, regnavit Joas; et quadraginta annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Sebia de Bersabee.

2 Fecitque Joas rectum coram Domino cunctis diebus, quibus docuit eum Joiada sacerdos.

3 Verumtamen excelsa non abstulit; quæ enim populus immolabat, et adolebat in excelsis incensum.

4 Dixitque Joas ad sacerdotes: Omnem pecuniam sanctorum, que illata fuerit in templum Domini à prateritis, que offeritur pro pretio animæ, et quam sponte et arbitrio cordis sui inferunt in templum Domini:

5 accipiant illam sacerdotes iuxta or-

1 El primer cuidado del Sumo pontífice Joiada fue que se renovara la sagrada alianza entre Dios y su pueblo: escogido; y en seguida la otra entre el Rey y el pueblo, á fin de que el Rey gobernase con justicia, y el pueblo le

El año séptimo del reinado de Jehú en Israel entró á reinar Joas, y reinó cuarenta años en Jerusalem. Llamábase su madre Sebia, y era de Bersabée.

2 Procebió Joas rectamente delante del Señor todo el tiempo que tuvo por director al Sumo sacerdote Joiada.

3 Verdád es que no quitó el sacrificar á Dios en los lugares altos; porque todavía el pueblo sacrificaba y ofrecía incienso en las altaras.

4 Y Joas había dicho á los sacerdotes: Todo el dinero de cosas consagradas que fuere presentado en el templo del Señor por los forasteros que pasaren, y el que se ofrece por rescate de la persona, y el que voluntariamente y al arbitrio de su corazón trae cada cual al templo del Señor:

5 lo han de recibir los sacerdotes se-

obedeciese con toda amor y respeto. Véase Ezech. XIX, v. 5.

2 AÑO DEL MUNDO 3763: 875 ANTES DE JESU CRISTO.

diem suum, et instauravit sartalecta domus, si quid necessarium viderint instauracione.

6 *Igitur usque ad vicesimumtertium annum regis Joas, non instauraverunt sacerdotes sartalecta templi.*

7 *Facivilique rex Joas Josiadam pontificem et sacerdotes, dicens vixi Qbare sartalecta non instauratis templi? nolite ergo amplius accipere pecuniam iuxta ordinem vestrum, sed ad instauracionem templi redite eam.*

8 *Prohibituque sint sacerdotes ultra accipere pecuniam a populo, et instaurare sartalecta domus.*

9 *Et tulit Josiada pontifex gazophylacium unum, operuque foramen decuper, et posuit illud iuxta altare, ad dexteram ingredientium domus Domini, mittebantque in eo sacerdotes, qui custodiebant ostium, omnem pecuniam, que deferretur ad templum Domini.*

10 *Cumque viderent nimiam pecuniam esse in gazophylacio, accipiebant scriba regis, et pontifex, et fundebantque numerabant pecuniam, que inveniebatur in domo Domini.*

11 *Et dabant eam, iuxta numerum atque mensuram, in manu eorum qui praeerant cementariis domus Domini; qui impendebant eam in fabricis lignorum, et in cementariis his, qui operabantur in domo Domini.*

12 *Et sartalecta faciebant; et in eis, qui cedebant saxa, et ut emerent ligna, et lapides, qui existerentur, ita ut impletur instauratio domus Domini, in universis que indigebant expensu ad municiandum domum.*

13 *Foram tamen non fecerunt ex eadem pecunia hydrae templi Domini, et facinorales, et thuribula, et tuba, et omnes vas aureum et argenteum, de pecunia que inferretur in templum Domini.*

14 *His enim qui faciebant opus, dabo-*

4 Después, para mayor comodidad de los oferentes, fué colocada fuera del ario de los sacerdotes. II. Paral. XXIV. v. 8.

gan su turno para reparar las quiebras de la casa del Señor, segun viereu que necesite repararse alguna cosa.

6 Sin embargo los sacerdotes no habian cuidado hasta el año veinte y tres del reinado de Joas, de hacer los reparos del templo.

7 Entonces llamó el Rey Joas al pontífice Josiada y á los sacerdotes, y les dijo: ¿Por qué no habéis hecho los reparos en la fábrica del templo? No tenéis para que recibir de aquí en adelante el dinero, en vuestros turnos ó semanas, sino dejadle para reparar el templo;

8 y así se prohibió á los sacerdotes el continuar recibiendo del pueblo el dinero, y el cuidar de la fábrica y reparos de la casa.

9 Entonces el pontífice Josiada mandó hacer una arca, y abrir encima de ella un agujero; y colocó cerca del altar, á mano derecha de los que entraban en la casa del Señor. Y los sacerdotes que estaban de guardia en las puertas echaban en ella todo el dinero que se ofrecía al templo del Señor.

10 Y cuando veían que había mucho dinero en el arca, venía un secretario del Rey, y con el pontífice sacaban y contaban el dinero, que se hallaba en la casa del Señor,

11 y entregábanle con su cuenta y razon en mano de los sobrestantes de los obreros de la casa del Señor: quienes pagaban con él á los carpinteros y albañiles que trabajaban en la casa del Señor,

12 y hacían los reparos, y á los que labraban las piedras: y asimismo compraban con él la madera y piedra que se labraba: á fin de que fuese perfectamente restaurada la casa del Señor en todas las partes que necesitaban de algun gasto para repararla.

13 Pero de este dinero, que se ofrecía al templo del Señor, no se hacían los cántaros ó vasijas, ni los tridentes ó barreos, ni los incensarios, ni las trompetas, ni vaso alguno de oro y plata;

14 porque todo era empleado en los

tur ut instauraretur templum Domini:

15 *et non fecit ratio his hominibus, qui accipiebant pecuniam ut distribuissent eam artificibus, sed in fide tractabant eam.*

16 *Pecuniam vero pro delicto, et pecuniam pro peccato, non inferbant in templum Domini, quia sacerdotum erat.*

17 *Tunc ascendit Hazael rex Syria, et pugnabat contra Geth, cepitque eam: et direxit suam viam ut ascenderet in Jerusalem.*

18 *Quantomorem tulit Joas rex Juda omnia sanctificata, que consecraverant Josaphat et Joram et Ochozias, patres ejus reges Juda, et qui ipse obtulerat: et universum argentum, quod inveniri potuit in thesauris templi Domini, et in palatio regis: misitque Hazael regi Syria, et recessit ab Jerusalem.*

19 *Reliqua autem sermonum Joas, et universa que fecit, nonne huc scripta sunt in libro verborum dierum regum Juda?*

20 *Supererunt autem servi ejus, et conjuraverunt inter se, percusservuntque Joas in domo Mello in descensu Sella.*

21 *Josachar namque filius Semaath, et Josabab filius Sumer servi ejus, percusserunt eum, et mortuus est, et sepeliverunt eum cum patribus suis in civitate David, regnavitque Amasias filius ejus pro eo.*

CAPÍTULO XIII.

Reinados de Joacház Rey de Israel y de su hijo Joas. Muere Eliséo, cuyo cadáver resucita á un muerto.

1 *Anno vigesimo tertio Joas filii Ochozias regis Juda, regnavit Josachaz filius Jehu super Israel in Samaria, decem et septem annis.*

2 *Et fecit malum coram Domino, scilicetque est peccata Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel, et non*

que trabajaban en restaurar el templo del Señor:

15 ni se tomaban cuentas á aquellos hombres que recibían el dinero para distribuirle á los obreros, sino que le manejaban sobre su buena fe.

16 Es de advertir que no se metía en el templo del Señor el dinero ofrecido por sus delitos, ó por los pecados, pues esto era propio de los sacerdotes.

17 En aquel tiempo Izael, Rey de Siria, salió á campaña, y poniendo sitio á Geth la tomó; y enderezó su mira contra Jerusalem.

18 Por cuya razon Joas, Rey de Juda, tomó todas las ofrendas sagradas, que habían ofrecido Josaphat, y Joram, y Ochozias, Reyes de Juda sus mayores, y las que el mismo habia ofrecido, y toda la plata que se pudo hallar en los tesoros del templo del Señor, y en el palacio Real, y envió al Rey de Siria Izael, que con esto se retiró de Jerusalem.

19 Las demas cosas de Joas, y todas sus hechas, no es así que estan escritas en el libro de los anales de los Reyes de Juda?

20 Por último sublevárouse unos criados á oficiales de Joas, y formando entre si una conjuración, le mataron en la casa ó palacio de Mello, á la bajada de Sella.

21 Los criados que le quitaron la vida fueron Josachar hijo de Semaath, y Josabab hijo de Sumer, y muerto que fue sepultaronle con sus padres en la ciudad de David, sucediéndolo en el reino su hijo Amasias.

1 El año veinte y tres del reinado de Joas hijo de Ochozias, Rey de Juda, reinó Joacház hijo de Jehu sobre Israel en Samaria por espacio de diez y siete años.

2 E hizo el mal en la presencia del Señor, y siguió los pecados de Jeroboam hijo de Nabath (el cual hito pecar á Is-

declinavit ab eis.

3 Iratasque est furor Domini contra Israel, et tradidit eos in manu Hazael regis Syriae, et in manu Benadad filii Hazael, cunctis diebus.

4 Deprecatus est autem Joachaz faciem Domini, et audivit eum Dominus: vidit enim angustias Israel, quia attriverat eos rex Syriae.

5 et Redi Dominus salvatorem Israel et liberatus est de manu regis Syriae: habitaveruntque filii Israel in tabernaculis suis sicut heri et mediantibus.

6 Verumtamen non recesserunt a peccatis domus Jeroboam, qui peccare fecit Israel, sed in ipso ambulaverunt: siquidem et Iustus permanuit in Samaria.

7 Et non sunt derelicti Joachaz de populo nisi quidquingenti equites, et decem currus, et decem milia pedum interfectorum enim eos rex Syriae, et redegerat quasi pulverem in tritarae arca.

8 Reliqua autem sermorum Joachaz, et universa quae fecit, et fortitudo ejus, nonne haec scripta sunt in Libro sermorum dicitum regum Israel?

9 Dormiitque Joachaz cum patribus suis, et sepelietur eum in Samaria: regnavitque Joas filius ejus per eo.

10 Anno trigesimo septimo Joas regie Juda, regnavit Joas filius Joachaz super Israel in Samaria octidam annis.

11 Et fecit quod malum est in conspectu Domini: non declinavit ab omnibus peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel, sed in ipso ambulavit.

12 Reliqua autem sermorum Joas, et universa quae fecit, et fortitudo ejus, quomodo pugnavit contra Amasiam regem Juda, nonne haec scripta sunt in Libro sermorum dicitum regum Israel?

1 Crece Calmet que este salvador fue el Rey Joas.

rael), y no se arrepintió de ellor.

3 Con lo que se encendió el furor del Señor contra Israel, y entrególe por mucho tiempo en poder de Hazael Rey de Siria, y en poder de Benadad hijo de Hazael.

4 Mas Joacház hizo sus plegarias ante la presencia del Señor, y oyóle el Señor, vista la angustia de Israel, destruyendo por el Rey de Siria;

5 y envió el Señor á Israel un salvador que le libró del poder del Rey de Siria; de suerte que los hijos de Israel pudieron vivir en sus habitaciones con tranquilidad, como en los tiempos anteriores.

6 Mas no por eso se desviaron de los pecados con que la casa de Jeroboam hizo pecar á Israel, sino que los imitaron: tanto que aun el bosque de Samaria quedó en pie.

7 A Joacház no le habian quedado de la gente de guerra mas que cincuenta soldados de á caballo y diez carros de guerra, y diez mil hombres de á pie; porque el Rey de Siria los habia pasado á cuchillo, y deshecho como al polvo de la era en que se trilla.

8 Las otras cosas de Joacház, y todos sus hechos, y su valor, no está escrito todo esto en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

9 En su Joacház durmió con el sueño de la muerte con sus padres, y le sepultaren en Samaria; sucediéndole en el trono su hijo Joas.

10 El año treinta y siete del reinado de Joas, Rey de Judá, comenzó á reinar, anclado á su padre, Joas hijo de Joacház, sobre Israel en Samaria; y reinó por espacio de diez y seis años.

11 E hizo el mal en la presencia del Señor, ni se apartó de ninguno de los pecados de Jeroboam hijo de Nabath (que hizo pecar á Israel), sino que los imitó.

12 Las demas cosas de Joas, y todos sus hechos, y su valor, y cómo hizo guerra contra Amasias Rey de Judá, no está todo escrito en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

7 Conseguido á los idólos por Actiáb. III. Reg. XVI. v. 33.

13 Et dormiit Joas cum patribus suis: Jeroboam autem sedit super solium ejus. Porro Joas sequitur est in Samaria cum regibus Israel.

14 Eliseus autem excolabat infirmitate, qua et mortuus est: descenditque ad eum Joas rex Israel, et sedit coram eo, dicensque: Pater mi, pater mi, curris Israel, et auriga ejus.

15 Et ait illi Eliseus: Affer arcum, et sagittas. Cumque attulisset ad eum arcum et sagittas,

16 dixit ad regem Israel: Pone manum tuam super arcum. Et cum posuisset ille manum suam, superposuit Eliseus manus suas manibus regis.

17 et ait: Aperi fenestram orientalem. Cumque aperuisset, dixit Eliseus: Jacce sagittam. Et jecit. Et ait Eliseus: Sagitta salutis Domini, et sagitta salutis contra Syriae: percutietque Syriam in Aphec, donec consumas eam.

18 Et ait: Tulle sagittas. Qui cum tulisset, cursum dixit ei: Percute jaculo terram. Et cum percussisset tribus vicibus, et stetit.

19 Iratus est vir Dei contra eum, et ait: Si percussisset quingies, aut sexies, sive septies, percussiones Syriae usque ad consumptionem: nunc autem tribus vicibus percuties eam.

20 Mortuus est ergo Eliseus et sepelietur eum. Latrunculi autem de Moab venerunt in terram in ipso anno.

21 Quidam autem sepelientes hominem, viderunt latrunculos, et prostraverunt eum in sepulchro Elisei. Quod cum tetigisset Issa Elisei revivit homo, et stetit super pedes suos.

22 Igitur Hazael rex Syriae afflixit Israel cunctis diebus Joachaz.

23 et miseratus est Dominus eorum, et reversus est ad eos propter pactum eorum, quod habebat cum Abraham, et Isaac, et Jacob: et noluit disperdere eos, neque prostrare penitus, usque in praesens tempus.

24 Mortuus est autem Hazael rex Sy-

ria Joas fac á descansar en el sepulcro con sus padres; y Jeroboam ocupó su trono, despues que fué Joas sepultado en Samaria con los demas Reyes de Israel.

14 Y sucedió antes que estando Eliseo enfermo de la enfermedad de que murió, pasó á visitarle Joas Rey de Israel, y llorando delante de él, decia: Padre mio, padre mio, carro armado de Israel y conductor suyo?

15 Y díjole Eliseo: Trae acá un arco y unas flechas, y habiéndole traído un arco y flechas,

16 dijo al Rey de Israel: Pon tu mano sobre el arco. Cuando tuvo puesta la mano, puso Eliseo sus manos sobre las del Rey.

17 y dijo: Abre la ventana que trae al Oriente. Luego que la abrió, dijo Eliseo: Dispara una saeta: disparóla. Y dijo Eliseo: Saeta es esta de salvacion por el Señor, y esta de salvacion contra la Siria, porque tu derrotaras la Siria en Aphec hasta consumirla.

18 Dijo mas: Toma saetas; y habiéndolas tomado, díjole de nuevo: Hierre la tierra con un dardo; y habiéndola hierido tres veces, cesó de tirar.

19 E irritofo contra él el varon de Dios, y dijo: Si hubieses tirado cinco, ó seis, ó siete veces, hubieras herido á la Siria hasta exterminarla: mas ahora la vencerás por tres veces.

20 Murió al fin Eliseo, y sepultáronle. Aquel mismo año entraron por el pais los guerrilleros á las partes ligeras de Moab.

21 Y unos hombres que iban á enterrar á un muerto, viendo á los guerrilleros, echaron el cadáver en el sepulchro de Eliseo, y al punto que tocó los huesos de Eliseo, el muerto resucitó y se puso en pie?

22 Hazael pues Rey de Siria tuvo acosado á Israel en todo el reinado de Joacház.

23 Mas al cabo el Señor se compadeció de ellos, y volvió hácia ellos sus ojos, á causa del pacto que tenia hecho con Abraham, et Isaac, y Jacob; y no quiso enteramente perderlos, ni abandonarlos del todo hasta el tiempo presente.

24 Finalmente, murió Hazael Rey de

1 Su defensa y apoyo. 2 Véase el elogio de Eliseo en el c. XLVIII. v. 15 del Eclesiástico.

rir, et regnavit Benadad filius ejus pro eo.

25 Porro Joas filius Joachaz tulit urbes de manu Benadad filii Hazael, quas fuerat de manu Joachaz patris sui jurare peraliti: tribus vicibus percussit eum Joas, et reddidit civitates Israel.

CAPÍTULO XIV.

Reinado de Amasias, Rey de Judá: es abatido por Joas, Rey de Israel, cuyo hijo Jeroboam II acaba de libertar á Israel.

1 In anno secundo Joas filii Joachaz regis Israel, regnavit Amasias filius Joas regis Juda.

2 Vixit quatuordecim annorum erat cum regnare cepisset: viginti autem et novem annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Joasab de Jerusalem.

3 Et fecit rectum coram Domino, verumtamen non ut David pater ejus: Juxta omnia, quae fecit Joas pater suus, fecit.

4 Nisi hoc tantum, quod excelsa non abstrahit, adhuc enim populus immolabat et adolebat incensum in excelsis.

5 Cumque adquisisset regnum, percussit servos suos, qui interfecerant regem patrem suum.

6 Filios autem eorum qui occiderant, non occidit, juxta quod scriptum est in libro legis Moysi, sicut precepit Dominus, dicens: Non moriantur patres pro filiis, neque filii moriantur pro patribus: sed unusquisque in peccato suo morietur.

7 Ipse percussit Edom in Valle Salinarum decem milia, et apprehendit Petram in praesidio, vocavitque nomen ejus Jecthel, usque in praesentem diem.

8 Tunc misit Amasias nuntios ad Joas filium Joachaz, filii Jehu regis Israel, dicens: Veni, et videamus nos.

9 Remisitque Joas rex Israel ad Amasiam regem Juda, dicens: Carduus Libani misit ad Cedron quae est in Libano,

Siria, y sucedióle Benadad su hijo.

25 Entonces Joas hijo de Joachaz recobró del poder de Benadad hijo de Hazael las ciudades ó plazas que había éste tomado á su padre Joachaz por derecho de guerra. Tres veces le derrotó Joas, y restituyó á Israel aquellas ciudades.

1 En el segundo año de Joas, hijo de Joachaz, Rey de Israel, entró á reinar Amasias, hijo de otro Joas, Rey de Judá.

2 Veinte y cinco años tenía cuando comenzó á reinar: y reinó veinte y nueve años en Jerusalem. Llámabase su madre Joasab, natural de Jerusalem.

3 E hizo lo que era justo en la presencia del Señor, mas no como David su padre. En todo imitó el proceder de su padre Joas.

4 aunque tampoco quitó los lugares excelsos; pues todavía sacrificaba el pueblo, y quemaba incienso en las alturas.

5 Luego que entró en posesion del reino, hizo quitar la vida á sus criados, que habian muerto al Rey su padre.

6 aunque no mató á los hijos de los que le habian muerto, conforme á lo que se halla escrito en el libro de la Ley de Moyses, segun el precepto del Señor, que dice: No moriran los padres por los hijos, ni los hijos por los padres: sino que cada uno morirá por su peccado personal.

7 Este mismo derrotó diez mil idumeos en el valle de las Salinas, y tomó á viva fuerza á Petra, á la cual llamó Jecthel, nombre que conserva hasta hoy día.

8 Entonces envió Amasias embajadores á Joas, hijo de Joachaz, hijo de Jehu, Rey de Israel, diciendo: Ven, y veámonos las caras.

9 Y Joas Rey de Israel envió á Amasias Rey de Judá esta respuesta: El cardo del Libano envió á decir al cedro

no, dicens: Da filiam tuam filio meo uxorem. Transieruntque bestiae saltus, quae sunt in Libano, et concubaverunt cardium.

10 Percussitque invadisti super Edom, et subvertit te cor tuum: contentus esto gloria, et sede in domo tua: quare provocas malum, ut cedas tu et Judas tecum?

11 Et non acquievit Amasias: ascenditque Joas rex Israel, et viderunt se, ipse et Amasias rex Juda, in Bethsames oppido Juda.

12 Percussitque est Juda coram Israel, et fugerunt unusquisque in tabernacula sua.

13 Amasiam vero regem Juda filium Joas, filii Joachaz, cepit Joas rex Israel in Bethsames, et adduxit eum in Jerusalem: et interrumpit murum Jerusalem, à porta Ephraim usque ad portam anguli, quadringentis cubitis.

14 Tulitque omne aurum, et argentum, et universa vas, quae inventa sunt in domo Domini, et in thesauris regis, et civitatis, et reversa est in Samariam.

15 Reliqua autem verborum Joas quae fecit, et fortitudo ejus, quae pugnavit contra Amasiam regem Juda, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

16 Dormivitque Joas cum patribus suis, et sepultus est in Samaria cum regibus Israel: et regnavit Jeroboam, filius ejus, pro eo.

17 Fecit autem Amasias, filius Joas, rex Juda, postquam mortuus est Joas filius Joachaz regis Israel, quindecim annis.

18 Reliqua autem sermonum Amasias, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?

19 Factusque est contra eum coniuratio in Jerusalem: et ille fugit in Lachis, et interfecerunt eum ibi.

20 Et asportaverunt in equis, sequi-

1 Verse Hebraicorum.

que está en el Libano: Da tu hija por muger á mi hijo. Mas las bestias salvages que habitan en el Libano, pasaron y pisotearon al cardo arguloso.

10 Como tú has vencido y derrotado á los idumeos, por esto se ha engredido tu corazón. Conténtate con esa gloria, y estate quedo en tu casa: ¿á qué fin quieres acarrearle males para perderle tú y Judá contigo?

11 Pero Amasias no quiso aquietarse. Por lo cual Joas Rey de Israel salió á campaña, y encontrósele él y Amasias, Rey de Judá, junto á Bethsames, ciudad de Judá.

12 Fue el ejército de Judá derrotado por el de Israel; y cada cual huyó á su casa.

13 Y Joas, Rey de Israel, hizo prisionero en la batalla de Bethsames á Amasias Rey de Judá, hijo de Joas hijo de Joachaz, y llevóle á Jerusalem; y abrió una brecha de cuatrocientos codos en la muralla de Jerusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta de la esquina.

14 Y tomó todo el oro y plata, y todas las alhajas que se hallaron en el templo del Señor, y en los tesoros del Rey, y los rehenes; y volvióse á Samaria.

15 Las demas acciones de Joas, y el valor con que peleó contra Amasias Rey de Judá, ¿todo eso no está escrito en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

16 Finalmente, Joas pasó á descansar con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los Reyes de Israel, sucediéndole en el reino su hijo Jeroboam Segundo.

17 Mas Amasias, hijo de Joas Rey de Judá, vivió quince años despues de la muerte de Joas, hijo de Joachaz Rey de Israel.

18 Lo restante empero de las acciones de Amasias, y no está todo escrito en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

19 Contra éste se suscitó una conjuración en Jerusalem, por causa de la cual se huyó á Lachis; pero destacaron gentes á Lachis, y allí le mataron.

20 Transportáronle despues de allí en

2 Verse II. Paral. XXX. v. 14, 20.

utque est in Jerusalem cum patribus suis in civitate David.

21 Tulli autem universos populus Juda Azariam anorum natum sedecim, et constituerunt eum regem pro patre eius Amasia.

22 Ipse edificavit Elath, et restituit eam Judæ, postquam dormisisset cum patribus suis.

23 Anno quinquagesimo Amasie filii Joas regis Juda, regnavit Jeroboam filius Joas regis Israel in Samaria, quadraginta et uno annis.

24 Et fecit quod malum est coram Domino. Non recessit ab omnibus peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

25 Ipse restituit terminas Israel, ad introitus Emath, usque ad mare philistinis, juxta sermonem Domini Dei Israel, quem locutus est per servum suum Jonam filium Amathi prophetam, qui erat de Geth, que est in Opher.

26 Fuit enim Dominus afflictionem Israel amaram nimis, et quos convulsi essent usque ad clausos carceres, et extremos, et non erat qui auxiliaretur Israeli.

27 Nec locutus est Dominus ut deleteret nomen Israel de sub celo, sed salvavit eos in manu Jeroboam filii Joas.

28 Reliqua autem sermonum Jeroboam, et universa que fecit, et fortitudo ejus, que periculus est, et quomodo restituit Damascum et Emath Juda in Israel, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

29 Dormisivit Jeroboam cum patribus suis regibus Israel, et regnavit Zacharias filius ejus pro eo.

1 II. Reg. VIII. v. 5. 14.—I. Paral. XVIII. v. 5.

un carro tirado de caballos, y fué sepultado en Jerusalem con sus padres en la ciudad de David.

21 Luego todo el pueblo de Judá cogió á Azarias, que era de diez y seis años, y proclamóle Rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este reedificó á Elath, y le restituyó á Judá, después que el Rey pasó á descansar con sus padres.

23 El año décimoquinto del reinado de Amasias hijo de Joas, Rey de Judá, entró á reinar en Samaria Jeroloam hijo de Joas Rey de Israel, y reinó cuarenta y un años.

24 Y obró el mal delante del Señor en nada se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel.

25 Restableció en el primitivo estado los límites del reino de Israel, reconquistando desde la entrada de Emath hasta el mar del Desierto: conforme á la palabra del Señor Dios de Israel, pronunciada por su siervo el profeta Jonás, hijo de Amathi, natural de Geth, ciudad situada en Opher.

26 Porque vió el Señor la amarguísima aflicción de Israel, y que habian periculado á filo de espada hasta los que estaban en la cárcel, y los mas desvalidos, y que no habia quien socorriese á Israel.

27 Ni habia decretado el Señor borrar el nombre de Israel de debajo del cielo: y así los libertó por mano de Jeroboam hijo de Joas.

28 Las demas cosas de Jeroboam, y todo cuanto hizo, y el valor con que combatió, y como restituyó á Israel las ciudades de Damasco y Emath, que habian sido de Judá, no está todo eso escrito en el libro de los annales de los Reyes de Israel?

29 En fin Jeroboam fué á reposar con sus padres los Reyes de Israel, y sucedióle en el reino su hijo Zachárias.

CAPITULO XV.

A Azarias Rey de Judá le succede su hijo Joatham. En el reino de Israel á Zachárias succede Sellum: á éste, Manabem: á éste, Phaceia; y despues Phacée, en cuyo tiempo son llevados á Siria prisioneros muchos israelitas.

1 Anno vigesimo septimo Jeroboam regis Israel, regnavit Azarias filius regis Juda.

2 Sedecim annorum erat cum regnare cepisset, et quinquaginta duobus annis regnavit in Jerusalem; nomen matris ejus Jehasia de Jerusalem.

3 Fecit quod erat placitum coram Domino, juxta omnia que fecit Amasias pater ejus.

4 Veruntamen excelsa non est demolivisse; adhuc populus sacrificabat, et adolebat incensum in excelsis.

5 Percussit autem Dominus regem, et fuit leprosus usque in diem mortis sue, et habitabat in domo libera securum: Joatham vero filius regis gubernabat palatium, et judicabat populum terras.

6 Reliqua autem sermonum Azarias, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?

7 Et dormisit Azarias cum patribus suis; sepelieruntque eum cum majoribus suis in civitate David, et regnavit Joatham filius ejus pro eo.

8 Anno trigesimo octavo Azarie regis Juda, regnavit Zacharias filius Jeroboam super Israel in Samaria sex mensibus.

9 Et fecit quod malum est coram Domino, sicut fecerant patres ejus: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

10 Conjuravit autem contra eum Sellum filius Jabe: percussitque eum palam, et interfecit, et regnavit pro eo.

11 Reliqua autem verborum Zacharias

1 llamado tambien Oías.
2 Por usurpador del sacerdocio. II. Paral. XXXI.

1 El año veinte y siete del reinado de Jeroboam Rey de Israel entró á reinar Azarias, hijo de Amasias Rey de Judá.

2 Diez y seis años tenia cuando comenzó á reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalem. Llámábase su madre Jehcía, natural de Jerusalem.

3 É hizo lo que era agradable al Señor, imitando en todo y por todo á su padre Amasias.

4 Verdad es que no demolió los lugares excelsos: pues todavía el pueblo sacrificaba y quemaba incienso á Dios en las alturas.

5 Mas el Señor castigó al Rey: el cual estuvo leproso hasta el día de su muerte, y habitó separado en una casa aislada. Mientras tanto Joatham, hijo del Rey, gobernaba el palacio, y administraba justicia al pueblo de aquella tierra.

6 Las demas cosas de Azarias, y todos sus hechos, ¿no estan escritos en el libro de los annales de los Reyes de Judá?

7 Pasó en fin Azarias á descansar con sus padres, y fué sepultado con sus antepasados en la ciudad de David, sucediéndole en el reino su hijo Joatham.

8 El año treinta y ocho del reinado de Azarias Rey de Judá, reinó Zachárias hijo de Jeroboam sobre Israel en Samaria por espacio de seis meses.

9 É hizo el mal delante del Señor, así como lo habian hecho sus padres. No se desvió de los pecados de Jeroboam, hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel.

10 Conjuróse contra el Sellum, hijo de Jabe, y acometiéndole en público, le mató, y reinó en su lugar.

11 Las demas cosas de Zachárias, ¿no

3 Segun lo mandado por la Ley. Lev. XIII. v. 46.

rite nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

12 Este es sermo Domini, quem locutus est ad Jehu, dicens: Filius tuus usque ad quartam generationem sedebunt super thronum Israel. Factumque est ita.

13 Sellum filius Jabez regnavit trigésimo nono Anus regis Judæ regnavit autem unum mensem in Samaria.

14 Et ascendit Manabem filius Gad de Thersa, ventosus in Samariam, et percussit Sellum filium Jabez in Samaria, et interfecit eum, et sedit in loco eius.

15 Reliqua autem verborum Sellum, et conjugatio eius, per quam ascendit in iudicia, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

16 Tunc percussit Manabem Thopcam, et omnes qui erant in eis, et tenuit eum de Thersa, nihil enim speravit ei, et interfecit omnes pragmatas eius, et cecidit eis.

17 Anna trigésimo Anus regis Judæ regnavit Manabem filius Gad super Israel decem annis in Samaria.

18 Et fecit quod erat malum coram Domino: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel cunctis diebus eius.

19 Phul rex Assyriorum in terram, et duxit Manabem Phul mille talenta argenti, ut esset ei in auxiliium, et firmaret regnum eius.

20 Iudicium Manabem argentum super Israel cunctis potentibus à civitatibus, ut daret regi Assyriorum quinquaginta siclos argenti per singulos: reversusque est rex Assyriorum, et non est mortua in terra.

21 Reliqua autem sermonum Manabem, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

22 Et dormivit Manabem cum patre suo.

1 Es general del ejército de Zababon. Vease Oseas X. v. 6.
2 Oseas X. v. 6.

están todas escritas en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

12 Esta es la palabra que dió el Señor á Jehu, diciéndole: Tus hijos hasta la cuarta generación se sentarán en el trono de Israel; y así se cumplió.

13 Sellum pater, hijo de Jabez, se apoderó del reino el año trigésimo nono de Anas Rey de Judá, y reinó un solo mes en Samaria.

14 Porque Manabem, hijo de Gad, marchó desde Thersa, y fué á Samaria, é hiriendo á Sellum hijo de Jabez, le mató, y reinó en su lugar.

15 Las demás acciones de Sellum, y la conjuración que trató engadosamente, ¿no está ya escrito esto en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

16 Entonces fué cuando Manabem se apoderó de Thopca y mató á todos sus macedones, y desató su territorio desde Thersa; porque no quisieron abrirle las puertas, y mató á todas las mugeres preñadas, á las cuales hizo rasgar el vientre.

17 El año trigésimo nono del reinado de Anas Rey de Judá, comenzó á reinar pacíficamente en Samaria sobre Israel Manabem hijo de Gad, y reinó diez años.

18 É hizo lo que era malo delante del Señor: no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel todo el tiempo de su reinado.

19 Phul, Rey de los Asirios, vino entonces á esta tierra, y dió á Manabem á Phul mil talentos de plata para que le ayudase, y le asegurase en el trono.

20 É hizo pagar á Manabem este dinero á todos los poderosos y ricos de Israel, á razón de cincuenta siclos de plata por cabeza, para darlo al Rey de los asirios. Con eso el Rey de los asirios se retiró y no se detuvo en el país.

21 Las demás cosas de Manabem y todas sus acciones, ¿no están ellas escritas en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

22 En fin Manabem fué á descansar

1 Vease Tobías.
4 Vease Sábios.

bus suis, regnavitque Phacee filius ejus pro eo.

23 Anno quinquagesimo Azarin regis Judæ regnavit Phacee filius Manabem super Israel in Samaria biennio.

24 Et fecit quod erat malum coram Domino: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

25 Conjuravit autem adversus eum Phacee filius Romelia, dux ejus, et percussit eum in Samaria in turri domus regis, juxta Argob, et juxta Aric, et cum eo quinquaginta viros de filiis Galaaditarum, et interfecit eum, regnavitque pro eo.

26 Reliqua autem sermonum Phacee, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

27 Anno quinquagesimo secundo Azarin regis Judæ regnavit Phacee filius Romelia super Israel in Samaria viginti annis.

28 Et fecit quod erat malum coram Domino: non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel.

29 In diebus Phacee regis Israel venit Tiglathphalasar rex Assur, et cepit Aion, et Abel domum Moacha, et Jano, et Cedes, et Asor, et Galaad, et Galilæam, et universam terram Neptalli: et transtulit eos in Assyrios.

30 Conjuravit autem, et tetendit insidias Osee filius Ela contra Phacee filium Romelia, et percussit eum, et interfecit: regnavitque pro eo vigésimo anno Joatham filii Ozie.

31 Reliqua autem sermonum Phacee, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

32 Anno secundo Phacee filii Romelia regis Israel, regnavit Joatham filius Ozie regis Judæ.

33 Viginti quinque annorum erat cum regnare cepisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Jerusa, filia Sadoc.

Tom. II.

con sus padres; y su hijo Phacee entró á reinar en su lugar.

23 El año quinquagesimo del reinado de Anas Rey de Judá, comenzó á reinar Phacee hijo de Manabem, sobre Israel en Samaria, y reinó dos años.

24 É hizo lo que era malo á los ojos del Señor: no se apartó de los pecados de Jeroboam, hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel.

25 Conjuróse contra él Phacee hijo de Romelia, general suyo; el cual le acometió con cincuenta hombres naturales de Galaad, en Samaria en la torre de la casa Real, cerca de Argob y de Aric; y quitóle la vida, y reinó en su lugar.

26 Las demás cosas de Phacee, y todas sus acciones, ¿no están ya escritas en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

27 El año quinquagesimo segundo del reinado de Anas Rey de Judá, ocupó el trono Phacee hijo de Romelia, el cual reinó sobre Israel en Samaria por espacio de veinte años.

28 É hizo lo malo en la presencia del Señor: no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, que hizo pecar á Israel.

29 En el reinado de Phacee, Rey de Israel, vino Tiglatphalasar, Rey de Assur, y se apoderó de Aion, y de Abel-casa de Moacha, y de Jano, y de Cedes, y de Asor, y de Galaad, y de Galilea y de todo el país de Neptalli, y transportó sus habitantes á la Asiria.

30 Mas Osee, hijo de Ela, formó una conjuración contra Phacee hijo de Romelia, y armóle asechanzas, é hirióle, y le mató, y reinó en su lugar, en el año vigésimo de Joatham hijo de Ozias.

31 Las demás cosas de Phacee, y todo cuanto hizo, ¿no está todo escrito en el libro de los anales de los Reyes de Israel?

32 El año segundo de Phacee hijo de Romelia, Rey de Israel, ocupó el trono Joatham, hijo de Ozias, Rey de Judá.

33 Veinte y cinco años tenía cuando comenzó á reinar; y reinó diez y seis años en Jerusalem. Llamábase su madre Jerusa, hija de Sadoc.

T

34. *Fecitque quod erat placitum coram Domino: juxta omnia quae fecerat Othias pater suus, operatus est.*

35. *Ferunt tamen excelsis non adstantibus adhuc populus immolabat, et adolebat incensum in excelsis: ipse ostendit portam domus Domini sublimissimam.*

36. *Reliqui autem sermonum Joatham, et universa quae fecit, nonne huc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?*

37. *In diebus illis cepit Dominus mittere in Judaea Basin regem Syriae, et Phacee filium Romeliae.*

38. *Et dormivit Joatham cum patribus suis, sepultusque est cum eis in civitate David patris sui, et regnavit Achaz filius ejus pro eo.*

CAPÍTULO XVI

Achaz, idolatra renatado, profana el templo del Señor. Conspiración de los Reyes de Israel y de Siria contra este Príncipe.

1. *Annus decimoséptimus Phacee filii Romeliae, regnavit Achaz filius Joatham regis Juda.*

2. *Septuaginta annorum erat Achaz cum regnare cepisset, et adolevit annis regnavit in Jerusalem: non fecit quod erat placitum in conspectu Domini Dei sui, sicut David pater ejus.*

3. *Sed ambulavit in vis regum Israel: insuper et filius suum consecravit, transiens per ignem secundum idola Gentium, quae dissipavit Dominus coram filiis Israel.*

4. *Immolabat quoque victimas, et adolebat incensum in excelsis, et in collibus, et sub omni ligno frondoso.*

5. *Tunc ascendit Basin rex Syriae, et Phacee filius Romeliae rex Israel, in Jerusalem ad proclivium: cumque consideravit Achaz, non valuerunt superare eum.*

1. *Vaseo Luzares alias.*

2. *Achaz era el décimo séptimo año de Jesu-Cristo.*

34. Hizo lo que era agradable á los ojos del Señor; y se condujo en todo conforme se había conducido su padre Othias.

35. Verdad es que no arruinó los lugares excelsos; todavía siguió el pueblo sacrificando y ofreciendo incienso á Dios en las alturas. Edificó la puerta más alta de la casa del Señor.

36. Las demás cosas de Joatham, y todas sus hechas, no están ya escritas en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

37. En aquellos dias comenzó el Señor á enviar contra Judá á Basin Rey de la Siria, y á Phacéc hijo de Romelia.

38. Pasó Joatham á descansar con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David su padre, sucediéndole en el reino su hijo Acház.

1. El año décimo séptimo de Phacéc, hijo de Romelia, subió al trono Acház, hijo de Joatham, Rey de Judá.

2. Veinte años tenía Acház cuando comenzó á reinar, y diez y seis años reinó en Jerusalem. No hizo lo que era agradable á los ojos del Señor Dios suyo, como David su padre;

3. sino que siguió las huellas de los Reyes de Israel, y además de eso consecró su propio hijo, haciéndole pasar por el fuego, según la idolatría de las naciones que dissipó el Señor delante de los hijos de Israel.

4. Asimismo sacrificaba victimas y quemaba incienso en las alturas, y en los collados, y debajo de cualquier árbol frondoso.

5. Entonces Basin, Rey de Siria, y Phacéc hijo de Romelia, Rey de Israel, subieron á sitiar á Jerusalem: y después de haber tenido cercado á Acház, no pudieron vencerle.

3. Esto sucedió en el año primero del reinado de Acház; pero al año siguiente se apoderaron del reino de Acház. En tiempo del año

6. *In tempore illo restitit Basin rex Syriae, Allam Syriae, et eiecit Judaeos de Aila: et Idumaei venerunt in Ailam, et habitaverunt ibi usque in diea hanc.*

7. *Misit autem Achaz nuntios ad Theglathphalasar regem Assyriorum, dicens: Servus tuus, et filius tuus ego sum: ascende, et salvam me fac de manu regis Syriae, et de manu regis Israel, qui consurrexerunt adversum me.*

8. *Et cum collegisset argentum et aurum, quod inveniri potuit in domo Domini, et in thesauris regis, misit regi Assyriorum munera.*

9. *Qui et acceperit oblatam: ejus ascendit enim rex Assyriorum in Damascum, et vastavit eam; et transtulit habitatores ejus Cyrenen; Basin autem interfecit.*

10. *Perrexitque rex Achaz in occursum Theglathphalasar regi Assyriorum in Damascum: cumque vidisset altare Damasci, misit rex Achaz ad Uriam sacerdotem exemplar ejus et similitudinem juxta omne opus ejus.*

11. *Et exivitque Urias sacerdos altaris juxta omnia quae preceperat rex Achaz de Damasco, ita fecit sacerdos Urias, donec veniret rex Achaz de Damasco.*

12. *Cumque venisset rex de Damasco, vidit altare, et veneratus est illud; ascenditque et immolavit holocausta, et sacrificium suum.*

13. *Et libavit libamina, et fudit sanguinem pacificorum, quae obstruxit super altare.*

14. *Porro altare aereum, quod erat coram Domino, transtulit de facie templi, et de loco altaris, et de loco templi Domini, posuitque illud ex latere altaris ad Aquilonem.*

15. *Præcepit quoque rex Achaz Uriam sacerdoti, dicens: Super altare majus offer holocaustum matutinum, et sacrificium.*

16. *Profetia Isaiae de nacimiento del Mesías ó del Emmanuel, que nació de una Virgen. Luc. VII. v. 32. et seq. Véase II. Paralip. XXIII. v. 5.*

6. Por aquel tiempo Basin Rey de Siria volvió á incorporar á Aila con la Siria; y arrojó de Aila á los judíos; y vinieron los idumeos á ocuparla, y han habitado en ella hasta el día de hoy.

7. Entonces Acház despachó embajadores á Teglatphalasar, Rey de los asirios, para que le dijese: Siervo tuyo soy, y tu hijo: ven y sálvame de las manos del Rey de Siria y de las manos del Rey de Israel, que se han coligado contra mí.

8. Y habiéndolo recogido cuanta plata y oro pudo hallarse en la casa del Señor, y en los tesoros del Rey, remitiólo como un presente del Rey de los asirios;

9. y el cual condescendió con sus deseos. Marebó pues el Rey de los asirios contra Damasco, y destruyóla. Transportó sus moradores á Cyrene; y á Basin le quitó la vida.

10. Entonces el Rey Acház fué á Damasco á recibir á Teglatphalasar Rey de los asirios; y viendo el altar de Damasco, envió el Rey Acház al Sumo sacerdote Urias un modelo de él, que representaba exactamente todas sus labores.

11. y el Sumo sacerdote Urias fabricó un altar, conforme en todo á las órdenes que le había comunicado el Rey Acház desde Damasco. Hizo esto el Sumo sacerdote Urias, interin que el Rey Acház volvía de Damasco.

12. Y el Rey, llegado que hubo de Damasco, vió aquel altar, y le veneró; y subió á ofrecer en él holocaustos, y su sacrificio.

13. E hizo las libaciones y derramó la sangre de las victimas pacíficas sacrificadas sobre el altar.

14. Trasladó el altar de bronce, que estaba en la presencia del Señor, desde la fachada del templo, y de su sitio y lugar propio en el templo del Señor, y colocólo á un lado de aquel altar, al Septentrion.

15. Además dió el Rey Acház al Sumo sacerdote Urias esta orden: Ofrecerás sobre este altar grande el holocausto de

1. Llamada también Elath. Cap. XIV. v. 25.
2. Esta es la primera vez que la Escritura da este nombre á los hijos de Israel. Véase Judá.

tribus vestris, et sicut mihi ad vos in manu servorum meorum Prophetarum.

14 Qui non audierunt, sed insiduerunt cervicem suam, iuxta cervicem patrum suorum, qui voluerant obedire Domino Deo suo.

15 Et abiecerunt legibus eius, et pactum, quod pepigit cum patribus eorum, et iustificationes, quibus constitutus est eos: secuti sunt vanitates, et vani egerunt: et secuti sunt gentes, quae erant per adversitatem eorum, super quibus praeciperat Dominus, eis, ut non facerent sicut et illae faciebant.

16 Et dereliquerunt omnia praecepta Domini Dei sui: feceruntque sibi castillos duos vitulos, et altares, et adoraverunt universam militiam caeli: servieruntque Baal.

17 Et consecraverunt filios suos, et filias suas, per ignem: et divinationibus inserebant et auguria, et tradiderunt se ut facerent malum coram Domino, ut irritarent eum.

18 Iratusque est Dominus vehementer Israele, et abiecit eos à conspectu suo, et non remansit nisi tribus Juda tantummodo.

19 Sed hoc ipse Juda custodivit mandata Domini Dei sui: eorum ambulavit in erroribus Israel, quos operatus fuerat.

20 Projecitque Dominus omne remen Israel, et afflicto eos, et tradidit eos in manu diripientium, donec proliceret eos à facie sua.

21 Et eo iam tempore, quo ceciderat Israel à domo David, et consultaverunt sibi regem Jeroboam, filium Nabata, separavit enim Jeroboam Israel à Domino, et peccare eos fecit peccatum magnum.

22 Et ambulaverunt filii Israel in universis peccatis Jeroboam quae fecerat: et non recesserunt ab eis.

23 usquequo Dominus auferret Israel à facie sua, sicut locutus fuerat in manu omnium servorum suorum Prophe-

las leyes que promulgó á vuestros padres, y como os lo he enviado á decir por medio de mis siervos los profetas.

14 Mas ellos no dieron oídos; antes endurecieron su cerviz ó se obstinaron imitando la dureza de sus padres, los cuales no quisieron obedecer al Señor Dios suyo.

15 Y desecharon sus leyes y el pacto que había concertado con sus padres, despreciando las amonestaciones con que los reconvinos; y siguiendo las vanidades ó ídolos se infatuaron, é imitaron á las naciones circunvecinas, sobre las cuales les había prevenido el Señor que no hicieran lo que ellas hacían.

16 Y abandonaron todos los preceptos del Señor Dios suyo, y formáronse dos becerros de fundición, y bouques, y adoraron á toda la militia ó anhelaciones del cielo: y dieron culto á Baal.

17 y consagraron á sus hijos é hijas por medio del fuego; y se ocuparon en adivinaciones y agüeros: en suma, se abandonaron á toda maldad delante del Señor, provocándole á ira.

18 Por tanto el Señor se indignó altamente contra Israel, y le arrojó de delante de sí, y no quedó sino la sola tribu de Juda.

19 Mas ni aun la misma tribu de Juda observó los mandamientos del Señor Dios suyo; antes bien imitó los extravios ó errores en que había incurrido Israel.

20 Y así el Señor desechó á todo el linaje de Israel, y castigó y entrególe en manos de sus opresores, hasta que le arrojó enteramente de su presencia:

21 enojado ya desde aquel tiempo en que Israel, separándose de la casa de David, eligió por Rey suyo á Jeroboam hijo de Nabath; pues Jeroboam apartó del Señor á Israel, y le hizo cometer el pecado grande de idolatría.

22 Imitaron los hijos de Israel todas las maldades de Jeroboam, ni jamás se apartaron de ellas.

23 hasta tanto que el Señor arrojó de su presencia á Israel, como lo tenía predicho por medio de todos los profetas

taram: translataque est Israel de terra sua in Assyrios, usque in diem hanc.

24 Adduxit autem rex Assyriorum de Babilone, et de Cutha, et de Avath, et Emath, et de Sepharvaim: et collocauit eos in civitatibus Samariae pro filiis Israel: qui passerunt Samariam, et habitaverunt in urbibus ejus.

25 Cumque ibi habitare cepissent, non timebant Dominum: et immisit in eos Dominiis leones, qui interficiebant eos.

26 Nuntiatumque est regi Assyriorum, et distum: Gentes, quas translavit, et habitare fecit in civitatibus Samariae, ignorant legibus Dei terrae: et immisit in eos Dominiis leones, et ecce interfecerunt eos: eo quod ignorarent ritum Dei terrae.

27 Precepit autem rex Assyriorum, dicens: Ducite illuc unum de sacerdotibus, quos inde captivos induxistis, et vadat, et habitet cum eis, et doceat eos legitima Dei terrae.

28 Isque cum venisset unus de sacerdotibus his, qui captivi ducti fuerant de Samaria, habitavit in Bethel, et docuit eos quomodo crederent Dominum.

29 Et unaqueque gens fabricata est deum suum: passeruntque eos in fanis caelestibus, quae fuerant Samariae. Gens et Gens in urbibus suis, in quibus habitabat.

30 Fieri enim Babiloni fecerunt Sicothennoth: viri autem Chutae fecerunt Nergel, et viri de Emath fecerunt Asima.

31 Perro Heviti fecerunt Nebahaz, et Tharthae. Hi autem qui erant de Sepharvaim, comburebant filios suos igni Adramelech et Anamelech diis Sepharvaim.

32 et militemus colebant Dominum. Fecerunt autem sibi de proximis sacerdotibus excoelorum, et ponebant eos in fanis sublimibus.

sus siervos. Y fué Israel trasportado de su tierra á la Asiria, en donde se halla hasta hoy día.

24 Y en lugar de los hijos de Israel vino el Rey de los Asirios gentes de Babilonia, y de Cutha, y de Avath, de Emath, y de Sepharvaim, y las puso en las ciudades de Samaria, y estas gentes poseyeron la Samaria, y habitaron en sus ciudades.

25 Mas cuando comenzaron á morar en ellas, no temian al Señor ni le adoraban; por lo que el Señor envió contra dichas gentes leones que las iban despedazando.

26 Dieron aviso de esto al Rey de los asirios y le dijeron: Las gentes que tú has trasportado para poblar las ciudades de Samaria, ignoran el culto del Dios de aquel país: y el Señor ha enviado contra ellas leones, que las van despedazando: por cuanto no saben ellas el culto del Dios de aquella tierra.

27 El condeñencia el Rey de los asirios dió orden diciendo: Llevad allá uno de los sacerdotes que se han traido de allí cautivos, y vaya á habitar con ellas, y enseñeles el culto del Dios de aquel país.

28 Habienlo pues ido uno de los sacerdotes que habían sido traídos cautivos de Samaria, habitó en Bethel, y les enseñó la manera de honrar al Señor.

29 Con todo eso, cada uno de dichos pueblos se fabricó su dios, que colocaron en los adoratorios de las alturas, que habían erigido los de Samaria: cada nación puso el dios suyo en las poblaciones donde habitaba.

30 Porque los babilonios pusieron á su dios Sicothennoth, y los cutios á Nergel, y los de Emath á Asima.

31 Los hevitos pusieron á Nebahaz, y á Tharthae. Mas los que eran de Sepharvaim quemaban sus hijos en honor de Adramelech, y de Anamelech, dioses de Sepharvaim.

32 y no obstante todos estos pueblos adoraban al Señor. Crearon del hijo pueblo sacerdotes para los lugares altos, y colocábanlos en los adoratorios de las alturas.

33 *Et cum Dominum colerent, diis quoque suis scriberant iuxta consuetudinem Gentium, de quibus translati fuerant Samaritanum.*

34 *Usque in presentem diem morem sequuntur antiquum: non timent Dominum, neque custodiunt ceremonias ejus, iudicia et legem, et mandatum, quos preceperat Dominus filius Jacob, quem cognominavit Israel.*

35 *Et percussit eum eis postum, et mandaverat eis, dicens: Nolite timere deos alienos, et non adoratis eos, neque colatis eos, et non imolabitis eis.*

36 *sed Dominum Deum vestrum, qui eduxit vos de terra Aegypti in fortitudine magna, et in brachio extenso, ipsum timeat, et illum adoret, et ipse immolabit.*

37 *Ceremonias quoque, et iudicia, et legem, et mandatum, quod scripsit vobis, custodite ut faciatis cunctis diebus: et non timeatis deos alienos.*

38 *Et postquam, quod percussit vobiscum, nolite oblivisci: nec colatis deos alienos.*

39 *sed Dominum Deum vestrum timeat, et ipse erit vobis de manu omnium inimicorum vestrorum.*

40 *Illi vero non audierunt, sed iuxta consuetudinem suam primitivam pervertebant.*

41 *Fuerunt igitur Gentes istae timentes quidem Dominum, sed nihilominus et idola suis servientes: nam et filii eorum, et nepotes, sicut fecerunt patres sui, ita faciunt usque in presentem diem.*

CAPÍTULO XVIII.

El santo Rey Ezequías restablece el culto puro del Señor: se ve muy estrechada por el tirano Sennacherib Rey de Asiria, cuyo general Rabasacet quería así amenazar contra Ezequías, y blasfemias contra Dios.

1 *Anno tertio Osee filii Ela regis Israel, revocavit Ezechias filius Achaz regis Juda,*

33 Y adorando al Señor, servían juntamente á sus dioses, segun el rito de las naciones de donde habian sido trasportados á Samaria.

34 Hasta el día presente perseveran en la costumbre antigua: no temen al Señor, ni observan sus ceremonias, ni los ritos, leyes, ni mandamientos intimados por el Señor á los hijos de Jacob, á quien puso el sobrenombre de Israel.

35 con quienes habia firmado el pacto, y á quienes habia dado este precepto, diciendo: No temais, ni reverenciáis á dioses ajenos: no los adoréis, ni les deis culto ninguno, ni les ofrezcáis sacrificio.

36 sino al Señor Dios vuestro que os sacó de la tierra de Egipto con grande fortaleza y con el poder de su brazo, á ese habeis de temer, á ese adorar, y á ese ofrecer sacrificios.

37 Observad asimismo y cumplid constantemente las ceremonias y los ritos, y leyes, y mandamientos que os dió por escrito, y no temais á los dioses extranjeros.

38 Y no echéis en olvido el pacto que hizo con vosotros, ni tributéis culto á dioses ajenos:

39 sino temed al Señor Dios vuestro, y él os librárá de las manos de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no hicieron caso de es, sino que consuevieron segun su antigua costumbre.

41 Recibieron pues dichas gentes el culto del Señor; pero continuaron como antes en servir á sus ídolos: y lo que hicieron sus padres, eso mismo hacen hasta hoy día sus hijos y nietos.

1 El año tercero del reinado de Osee hijo de Ela Rey de Israel, comenzó á reinar Ezechías hijo de Acház Rey de Judá.

2 *viginti quinque annorum erat, cum regnare cepisset, et viginti novem annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Abi filia Zachariae.*

3 *Et ille quod erat bonum coram Domino, iuxta omnia quae fecerat David pater ejus.*

4 *Ipse dissipavit extensa, et contrivit stolae, et succidit lucas, consuevitque serpentem aneum, quem fecerat Moyses: siquidem usque ad illud tempus filii Israel adorabant et invenium: vocabantque nomen ejus Nohestan.*

5 *In Domino Deo Israel speravit: itaque post eum non fuit similis ei de cunctis regibus Juda, sed neque in his qui ante eum fuerunt:*

6 *et adherit Domino, et non recessit à vestigiis ejus, fecitque mandata ejus, quae preceperat Dominus Moysi.*

7 *Unde et erat Dominus cum eo, et in cunctis ad quae procedebat, sapienter se agebat. Rebellevit quoque contra regem Assyrium, et non servivit ei.*

8 *Ipse percussit Philisthaeos usque ad Gazam, et omnes terminos eorum, à fure custodum usque ad civitatem munitam.*

9 *Anno quarta regis Ezechiae, qui erat annus septimus Osee filii Ela regis Israel, accessit Salmanassar rex Assyriorum in Samariam, et oppugnavit eam,*

10 *et cepit. Nam post annos tres, anno sexto Ezechia, id est nono anno Osee regis Israel, coepit est Samaria:*

11 *et transiit rex Assyrium Israel in Assyrium, collocavitque eos in Hala et in Habor fluvio Gazam in civitatibus Moabum:*

12 *quia non audierunt vocem Domini Dei sui, sed praetergressi sunt postum ejus: omnia, quae preceperat Moyses servus Domini, non audierunt, neque fecerunt.*

1 *En este año es, población de Jonan.*

2 *Desde el cónce de Jerusolam.*

2 Veinte y cinco años tenia cuando subió al trono, y reinó veinte y nueve años en Jerusalem. Llamábase su madre Abi, hija de Zacharias.

3 Hizo Ezechías lo que era bueno y agradable á los ojos del Señor, imitando en todo á su padre David.

4 Destruyó los lugares altos, quebró las estatuas, taló los bosques de los ídolos, é hizo pedazos la serpiente de bronce que habia hecho Moyses: porque hasta aquel tiempo le quemaban incienso los hijos de Israel, y llamálan Nohestan.

5 Puso su esperanza en el Señor Dios de Israel: y así no tuvo semejante en todos los Reyes de Judá sus sucesores, como ni tampoco en los que le precedieron.

6 Mantúvose unido al Señor, y no se apartó de sus sentadas: sino que observó los mandamientos que el Señor dió á Moyses.

7 Por eso tambien el Señor estaba con él, y portábase Ezechías sabiamente en cuanto emprendia. Asimismo escudió el yugo del Rey de los asirios, y no quiso ser tributario suyo.

8 Arruinó á los filisteos hasta Gaza, y taló todo su país desde las torres ó alayyas de los guardas, hasta las ciudades fuertes.

9 El año quarto del reinado de Ezechías, que era el septimo del reinado de Osee hijo de Ela, Rey de Israel, vino Salmanassar Rey de los asirios contra Samaria, y la sitió.

10 y se apoderó de ella. Pues Samaria fué tomada despues de un sitio de tres años, el año sexto del reinado del Rey Ezechías, esto es, el nono del de Osee Rey de Israel.

11 Y el Rey de los asirios trasportó á los israelitas á la Asiria, y colocólos en Hala y en Habor, ciudades de la Media, junto al rio Gozan:

12 porque no quisieron obedecer á la voz del Señor Dios suyo, sino que violaron el pacto, y no escattharon ni practicaron nada de cuanto les tenia mandado Moyses, siervo del Señor.

3 *O dábale escrito en todas las empresas.*

13 Anno quarto decimo regis Ezechie, ascendit Sennacherib rex Assyriorum ad universas civitates Juda militis, et cepit eas.

14 Tunc misit Ezechias rex Juda nuntios ad regem Assyriorum in Lachis, dicens: Precavi, recede a me, et omne pondus iniquitatis misit, setam: Iudice illoque rex Assyriorum Ezechia regi Juda trecenta talenta argenti et triginta talenta auri.

15 Deditque Ezechias omne argentum quod repererat fuerat in domo Domini, et in thesauris regis.

16 In tempore illo confregit Ezechias valvas templi Domini, et laminas auri, quas ipse affecerat, et dedit eis regi Assyriorum.

17 Misit autem rex Assyriorum Thartan, et Rabaris, et Rabacem, de Lachis ad regem Ezechiam, cum manu valida, Jerusalem: qui cum ostendissent, venerunt Jerusalem, et steterunt iuxta aqueductum piscine superioris, que est in via Agrifullone.

18 Vocaveruntque regem: excessus est autem ad eos Eliacim filius Helcia propositus domus, et Sobna scriba, et Joabe filius Asaph a commentariis.

19 Dixitque ad eos Rabaces: Loquimini Ezechia: Hec dicit rex magnus, rex Assyriorum: Quis est ista fiducia, qua nideris?

20 Forsitan in istis consiliis, ut presares te ad prelium, in quo confidit, ut nequeas rebellare?

21 An speras in baculo crumalino utque confraeto Agypto, super quem, si incubuerit homo, comminatus ingreditur manum ejus, et perforabit eam? sic est Pharao rex Agypti, omnibus qui confidunt in se.

22 Quid si dixeritis mihi: In Domi-

13 El año décimo cuarto del reinado del Rey Ezechias, subió Sennacherib Rey de los asirios a la conquista de todas las ciudades fuertes de Judá, y se apoderó de ellas.

14 Entonces Ezechias, Rey de Judá, envió a decir por medio de embajadores al Rey de los asirios, que se hallaba en Lachis: He saltado a lo que debias; pero retírate de mis tierras, que yo salíre todo lo que me impusieres. En vista de esto el Rey de los asirios echó de contribucion a Ezechias Rey de Judá trescientos talentos de plata, y treinta talentos de oro.

15 Dióle pues Ezechias toda la plata que se hallaba en la casa del Señor, y en los tesoros Reales;

16 y entonces fué quando Ezechias mandó arrancar de las puertas del templo del Señor las planchas de oro que el mismo las habia guarnecido, y diólas al Rey de los asirios.

17 Mas el Rey de los asirios saltando a lo prometido, envió desde Lachis a Jerusalem contra el Rey Ezechias a Thartan, y a Rabaris, y a Rabaces con mucha tropa: los cuales poniéndose en camino vinieron a Jerusalem, e hicieron alto cerca del aqueducto del estanque superior, situado sobre el camino del campo del Bataneo.

18 y llamaron al Rey. Pero salieron a verse con ellos Eliacim hijo de Helcias, mayordomo mayor, Sobna, secretario ó doctor de la Ley, y Joabe, hijo de Asaph, cauciller.

19 A los cuales dijo Rabaces: Decid a Ezechias. Esto dice el gran Rey, el Rey de los asirios: ¿Que confianza es ésta en que estais?

20 ¿Has acaso formado el designio de prepararte para el combate? ¿En que apoyas tu esperanza para que así te atrevas a oponerte a mí?

21 ¿Por ventura esperas en Egipto, que es un baston de caña quebrada, sobre el cual si un hombre se apoyare, rompiéndose se le hincará en la mano y se la herará? Tal es Pharao Rey de Egipto para todos los que confian en él.

22 Que si me decís: Nosotros la espe-

no Deo nostro habemus fiduciam: nonne iste est, cujus abstulit Ezechias ex-celsa et altaria, et precepit Judam et Jerusalem: Ante altare hoc odorabilis in Jerusalem?

23 Nunc igitur transite ad dominum meum regem Assyriorum, et dabo vobis duo milia equorum, et videte an habere valeatis ascensores eorum.

24 Et quomodo poteritis resistere ante unum satrapam de servis Domini mei minimis? An fiduciam habes in Agypto propter curras et equos?

25 Nunquid alio Domini voluntate accendi ad locum istum, ut demolirer eum? Dominus dixit mihi: Ascende ad terram hanc, et demolire eam.

26 Dixerunt autem Eliacim, filius Helcia, et Sobna, et Joabe, Rabaces: Precamur ut loquaris nobis servis tuis syriaci: siquidem intelligimus hanc linguam: et non loquaris nobis judaice, audiente populo, qui est super murum.

27 Responditque eis Rabaces, dicens: Nunquid ad dominum tuum, et ad te misit me dominus meus, ut loquerer sermones hos, et non potius ad viros, qui sedent super murum, ut comedant stercore suu, et bibant urinam suam vobiscum?

28 Stetit itaque Rabaces, et exilamavit voce magna judaice, et ait: Audite verba regis magni, regis Assyriorum.

29 Hec dicit rex: Non vos seducit Ezechias: non enim poterit evadere vos de manu mea.

30 Neque fiduciam vobis tribuat super Dominum, dicens: Eruens liberabit nos Dominus, et non tradetur civitas hanc in manu regis Assyriorum.

31 Nolite audire Ezechiam. Hec enim dicit rex Assyriorum: Facile mecum quod vobis est utile, et egredimini ad me: et comedet unusquisque de vine

ramam la tenemos en el Señor Dios nuestro: ¿no es ese el mismo Dios cuyos lugares altos y altares ha destruido Ezechias, intimando a Judá y Jerusalem estas órden: Desde hoy habéis de adorar a Dios en Jerusalem, y solo delante de este altar?

23 Ahora pues, venid a donde está el Rey de los asirios mi señor, y yo os daré dos mil caballos, y ved si tan siquiera podéis hallar quien los monte.

24 Mas ¿cómo podéis resistir ni a uno de los mas pequeños satrapas ó capitanes que sirven a mi señor? ¿Confias acaso en el Egipto por sus carros armados y su caballería?

25 Pues que, ¿no es por órden del Señor que yo he venido a esta pais para arruinarte? Marcha contra ese país, me dijo el Señor, y arrástate.

26 Entonces Eliacim hijo de Helcias, y Sobna y Joabe dijeron a Rabaces: Rogámoste que nos hables a nosotros tus siervos en siríaco, pues entendemos esa lengua, y no en lengua hebrea, la cual entiendo el pueblo que está sobre la muralla.

27 Respondióles Rabaces, diciendo: Pues que, ¿trato mi señor y tu he enviado para decirnos cosas a tu señor y a ti, y no mas bien a decírlas a esas gentes que estan sobre el muro, expuestas a tener que comer junto con vosotros sus excrementos, y a beber sus propios orines?

28 En seguida puesto en pie gritó en alta voz, diciendo en hebreo: Oid las palabras del gran Rey, del Rey de los asirios.

29 Esto dice el Rey: Cuidado no os engañe Ezechias: pues el no ha de poder librarnos de mis manos.

30 Ni os inspire confianza en el Señor, diciéndolos: Sin falta nos librará el Señor, y no caerá esta ciudad en poder del Rey de los asirios.

31 No queráis dar oídos a Ezechias; porque he aquí lo que os dice el Rey de los asirios: Capitulado conmigo lo que os tiene cuenta, y salid a rendiros a mi;

1 Si se empeñan, en resistir.

sua, et de factis suis; et bibetis aquas de cisternis vestris:

30 donec veniam, et transferam vos in terram, quae similis est terrae vestrae, in terram fructiferam, et fertilem vini, terram panis et cinerum, terram olivarum, et olei et mellis, et violetis, et non morietur. Nolite autem Ezechiam, qui vos decipit, dicens: Domini liberabit vos.

31 Numquid liberaverunt dii Gentium terram suam de manu regis Assyriorum?

32 Ubi est Deus Emath, et Arphad? ubi est Deus Sepharvaim, Ana, et Ava? numquid liberaverunt Samariam de manu mea?

33 Quinam illi sunt in antecamerae domus terrarum, qui eruant regionem suam de manu mea, ut possit ertere Dominus Jerusalem de manu mea?

34 Tacuit itaque populus, et non respondit ei quidquam: et eundem conceptum regis acciperent, ut non responderet ei.

35 Venitque Eliacim filius Helciae, propositus domus, et Soma scriba, et Iuba filius Asaph a commentariis, ad Ezechiam, reversi vestibus, et nuntiaverunt ei verba Rabaces.

CAPÍTULO XIX.

Ezechias envia á llamar al profeta Isaias, y acuden ambos al Señor, el cual envia un ángel que mata á ciento ochenta mil asirios. Profecía de Isaias; y muerte de Sennacherib.

1 Quae cum audisset Ezechias rex, scidit vestimenta sua, et operus est sacco, ingressusque est domum Domini.

2 Et misit Eliacim praesentatum domus, et Somam scribam, et Iubam a commentariis, ad Isaiam prophetam filium Amos.

3 Qui dixerunt: Hae dicit Ezechias:

1 Sennacherib rex madaia de pais como haec con utus pueros recidit; pero si es re-

ya con esto comerá cada cual el fruto de su viña y de su higuera, y beberéis del agua de vuestras cisternas;

31 hasta tanto que yo vaya y os trasladé á un país semejante al vuestro, á una tierra fructifera y abundante de vino, tierra de pan llevar y de viñas, y de olivares, tierra de aceite y de miel. Con eso viviréis en paz y no moriréis. No queráis escuchar á Ezechias, que os engaña diciendo: El Señor nos librará.

32 Por ventura los dioses de las gentes han libertado su tierra del poder del Rey de los asirios?

33 ¿Dónde está el dios de Emath y de Arphad? ¿dónde el dios de Sepharvaim, de Ana y de Ava? ¿Libraron acaso á Samaria de caer en mi poder?

34 ¿Cuáles son entre todos los dioses de la tierra los que han salvado su region de caer en mis manos, para que el Señor pueda librar á Jerusalem de caer en las mismas?

35 A todo esto calló el pueblo, y no le respondió palabra; pues habían tenido orden del Rey de no dar ninguna respuesta.

36 Despues de esto Eliacim hijo de Helcias, mayordomo mayor de palacio, y Soma, secretario, y Iuba hijo de Asaph, çanciller, volvieron á Ezechias, rasgados sus vestidos, y refiriéronle las palabras de Rabaces.

1 Así que lo oyó el rey Ezechias, rasgó sus vestiduras, y cubrióse de un sacco, y se fué á la casa del Señor.

2 Y envió á Eliacim su mayordomo mayor, y á Soma, su secretario, y á los mas ancianos de los sacerdotes cubiertos de sacos, á hablar á Isaias profeta, hijo de Amos,

3 los cuales le dijeron: Esto dice Eze-

chias, asirios tuos por partido.
2 Véase Setm.

Dies tribulationis, et increpationis, et blasphemiae, dies iste: venerunt filii usque ad partum, et vices non habet parturientis.

4 Si forte audisti Dominus Deus tuus universa verba Rabaces, quem misit rex Assyriorum dominus tuus, ut exprobraret Deum orientem, et argueret verbis, quae audisti Dominus Deus tuus; et fac orationem pro reliquijs, quae reperiuntur.

5 Venerunt ergo servi regis Ezechiae ad Isaiam.

6 Dixitque eis Isaias: Hae dicitis domino vestro: Hae dicit Dominus: Noli temere á facie sermonum, quos audisti, quibus blasphemaverant pueri regis Assyriorum me.

7 Ecce ego immittam ei spiritum, et audiet nuntium, et revertetur in terram suam, et derelictam eum gladio in terra sua.

8 Reversus est ergo Rabaces, et invenit regem Assyriorum expugnatum Loham: audierat enim quod recessisset de Lachis.

9 Cumque audisset de Tharaca rege Aethiopiae dicens: Ecce excessus est ut pugnet adversum te: et tunc contra eum, misit nuntios ad Ezechiam, dicens:

10 Hae dicit Ezechias regi Iuda: Non te seducat Deus tuus, in quo habes fiduciam: neque dicas: Non tradetur Jerusalem in manus regis Assyriorum.

11 Tu enim ipse audisti quae fecerunt regi Assyriorum universis terris, quo modo vastaverunt eas: num ergo solus poteris liberare?

12 Numquid liberaverunt dii Gentium singulos, quos vastaverunt patres mei, Gozan sabelitae, et Haran, et Recaph, et filios Eden, qui erant in Thelassar?

13 Ubi est rex Emath, et rex Arphad, et rex civitatis Sepharvaim, et Ana et Ava?

14 Itaque cum acciperet Ezechias li-

chias: Hae est de tribulationis y de amenazas y de blasfemias: llegaron los hijos hasta el punto de nacer: pero la que está de parto no tiene fuerzas para darlos á luz.

4 Mas el Señor Dios tuyo habrá oido toda todas las palabras de Rabaces, enviado de su amo el Rey de los asirios á ultrajar al Dios vivo, y á llevarle de denuestos con las palabras que acaba de escuchar el Señor tu Dios: haz pues oracion por estos pocos israelitas que han quedado.

5 Fueron pues con este mensage los ministros del Rey Ezechias á Isaias.

6 Y díjoles Isaias: Esto diréis á vuestro amo: Así habla el Señor: No tienes que intimidarte por las palabras que has oido, con las cuales han blasfemado contra mí los criados del Rey de los asirios.

7 Yo voy á enviarle cierto espíritu, y oirá una nueva, y se volverá á su país, donde le hará percer al filo de la espada.

8 Entretanto Rabaces, habiendo sabido que el Rey de los asirios se había ido de Lachis, volvióse, y hallóle que estaba batiendo á Lachis.

9 Mas Sennacherib, habiendo oido que Tharaca, Rey de Etopia, había salido á campaña contra él, al tiempo de marchar contra este Rey envió embajadores á Ezechias, diciéndoles:

10 Esto diréis á Ezechias Rey de Judá: No te dejes engañar del Señor Dios tuyo, en quien pones tu confianza; y no digas: Jerusalem no será entregada en poder del Rey de los asirios.

11 Ya que tú mismo has oido lo que han hecho los Reyes de los asirios en todos los demas países, y como los han asolado. ¿Serás por ventura tú solo el que podrás librarle?

12 Acaso los dioses de las naciones libraron á algunos de aquellas que fueron exterminadas por mis padres, es á saber, á Gozan y Haran y Recaph, y á los hijos de Eden, que estaban en Thelassar?

13 ¿Dónde está el Rey de Emath, y el Rey de Arphad, y el Rey de la ciudad de Sepharvaim, y de Ana, y de Ava?

14 Luego que Ezechias recibió la car-

teras de manu nocturnum, et legisset eas, ascendit in domum domini, et exprobrauit eas coram Domino.

15 Et oravit in conspectu eius, dicens: Domine Deus Israel, qui edes super cherubim, tu es solus deus regum omnium terra: tu faciste caelum et terram.

16 Inclina aurem tuam, et audi: operari Domine, oculos tuos, et vide: audit omnia verba Sennacherib, qui misit ut captivaretis nobis Deum viventem.

17 Feri, Domine, dissipaverunt reges Assyriorum gentes, et terras omnium.

18 Et miserunt deos eorum in ignem: non enim erant illi, sed opera manuum hominum ex ligno et lapide, et perierunt eos.

19 Nunc scitur, Domine Deus noster, saluos nos fac de manu eius, et salvat omnia regia terra, quia tu es Dominus Deus solus.

20 Misit autem Isaias filius Amos ad Ezechiam, dicens: Hec dixit Dominus Deus Israel: Quae deprecatus es me super Sennacherib, rege Assyriorum, audivi.

21 Isto est sermo, quem locutus est Dominus de ro: Specta te, et subvertit te: uteris filio Sion: post tergum tuum caput movit filius Jerusalem.

22 Qui exprobrauit, et quem blasphemasti: contra quem exaltasti vocem tuam, et elevasti in excelsum oculos tuos: contra Sannan Israel.

23 Per montem servorum tuorum exprobrauit Domino, et dixit: In multitudine currum meorum ascendi excelsus montium in summitate Libani, et succidi arbores cedros eius, et electas arbores illius. Et ingressus sum usque ad terminos eius, et saltum Carmeli eius.

24 Ego succidi. Et ibi aquas alienas,

1 Véase II Jo.

2 Haciendo burla de sus costumbres y doctrinas.

3 Esto es, contra el Señor Dios que salva á

ta de mano de los embajadores, y la hubo leído, se fue al templo del Señor, y extendióla delante del Señor,

15 y oró en su acatamiento, diciendo: Señor Dios de Israel, que quisiste sentado sobre los querubines, tú eres el solo Dios de todos los Reyes de la tierra; tú escribiste el cielo y la tierra:

16 inclina tus oídos, y escucha: abre oídos Señor, tus ojos, y mira: oye todas las palabras blasfemas de Sennacherib, el cual ha enviado á blasfemar entre nosotros del Dios vivo.

17 Cierto es, Señor, que los Reyes de los asirios han desolado las gentes y todas sus tierras,

18 y han arrojado al fuego á sus altares, y destruidolos: porque no eran dioses, sino obras de la mano del hombre, hechas de madera y de piedra.

19 Ahora pues, oh Señor Dios nuestro, salvanos de la mano de éste: para que sepan todos los reinos de la tierra que tú eres el Señor, el solo Dios.

20 Enviastes Isaias, hijo de Amos, enviado á decir á Ezechias: He oído la plegaria que me has hecho acerca de Sennacherib Rey de los asirios.

21 He aquí la señal que contra él ha pronunciado el Señor: la virgen hija de Sion te ha menospreciado y encarnecido: detrás de ti ha meneado su cabeza la hija de Jerusalem.

22 ¿A quién exprobravas, y que has insultado tú, y de quién has blasfemado? Contra quién has levantado la voz, y alzado en alto tus ojos insolentes? Contra el Santo de Israel?

23 Por la boca de tus siervos has denostado al Señor, y has dicho: Con la muchedumbre de mis carros armados he subido sobre los montes encumbrados á la cima del Libano, y he cortado sus altos cedros y sus mejores abetos: he penetrado hasta sus últimos extremos y las fronteras de su Carmelo.

24 Yo las he cortado. Yo he bebido las

Israel: modo de hablar de que usó Isaias ve-
rias veces. — Iun. XLII. v. 4. — XLIII.

v. 17. etc.

et sicovi vestigiis pedum meorum omnes aquas elausas.

25 Nunquid non audivisti quod ab initio fecerim? Ex diebus antiquis plantavi illud, et nunc obditi: et usque in ruinam vallium pugnantium civitates mutatae.

26 Et qui sedent in eis, tumiles morum, contremugunt et confusi sunt, facti sunt celus factum agrum, et erent herbarum, quae arfacta est antequam venire ad maturitatem.

27 Habitaculum tuum, et egressum tuum, et introitum tuum, et viam tuam ego praescio, et furor est tuum contra me.

28 Insanisti in me, et superbia tua ascendit in aures meas: ponam itaque circumvallum in muribus tuis, et caenum in labiis tuis, et reducam te in viam, per quam venisti.

29 Tibi autem Ezechias hoc erit signum: Comede hoc anno quae repereris in secundo autem anno, quae sponte nascuntur: porro in tertio anno seminate et melle, plantate vineas, et comedite fructum eorum.

30 Et quodcumque reliquum fuerit de domo Juda, mittet radicem dorsum, et auis fructum suum.

31 De Jerusalem quippe egredientur reliquiae, et quae salvetur de monte Sion: et Dominus exercituum faciet hoc.

32 Quamobrem forte dicit Dominus de rege Assyriorum: Non ingredietur urbem hanc, nec mittet in eam agellum, nec occupabit eam clypeus, nec circumdabit eam murus.

33 Per viam, qua venit, revertetur: et civitatem hanc non ingredietur, dicit Dominus.

34 Protegomus urbem hanc, et sal-

1 Para sacar de Egipto á mi pueblo.
2 Como se hace con algunos animales para espantarlos.

aguas agenas, y con mi tránsito he agotado todas las aguas encerradas.

25 Pues ¿qué no has visto decir tu lo que yo hice desde el principio? Desde antes de los siglos primeros tengo yo ideado esto para castigo tuyo, y ahora lo ejecuto: las ciudades fuertes por sus valerosos combatientes, quedarán reducidas á unas colinas desiertas.

26 Y los que las habitaban, quedando saltes de guerra en sus brazos, temblaron y se amilanaron; y vinieron á quedar como el heno del campo, y como la yerba verde de los tejados, que se seca antes de llegar á sazón.

27 Yo desde el principio preví la debilidad tu habitación, tus salidas y tus entradas, y tu marcha, y el furor con que te alzaras contra mí:

28 tú has enloquecido contra mí, ha llegado hasta mis oídos el ruido de tu soberbia. Yo te pondré pues un anillo en las narices, y una mordaza en tus labios, y te hare volver por el camino por donde veniste.

29 Impero á ti, oh Ezechias, te doy esta señal: Come este año lo que hallares; y el año siguiente lo que por sí mismo naciere: pero al tercer año sembrad y melle; plantad viñas y comed sus frutos.

30 Y todo lo que restare de la casa de Juda, echará otra vez hondas raíces, y á fuerza producirá frutos.

31 porque de Jerusalem saldrán unos restos de pueblo, y de ese monte Sion saldrá la gente que se ha de salvar. Esto es lo que hará por su pueblo el zelo del Señor de los ejercitos.

32 Por lo cual he aquí lo que acerca del Rey de los asirios dice el Señor: No pondrá el pie en esta ciudad, ni disparará contra ella saeta alguna, ni el aguijón cubierto con su broquel la asaltará, ni la cercará con trincheras:

33 por el camino que ha venido se volverá, y no entrará en la ciudad, dice el Señor.

34 Pues yo ampararé á esta ciudad, y

3 Como resillas de oro.
4 Como trabazon: I've salvored la gente de Sion.

vobo eam propter me, et propter David servum meum.

35 Furtum est igitur in nocte illa, venit Angelus Domini, et percussit in castris Assyriorum, centum octogintaquinque milia. Cumque diluculo surrexisset, vixit omnia corpora mortuorum; et recessit ab illis.

36 et reversus est Sennacherib rex Assyriorum, et mansit in Ninive.

37 Cumque adoraret in templo Nesroch deum alium, Adramelch et Sarrasar filii eius perturbaverunt eum gladio, fugeruntque in terram Armeniorum, et regnavit Assarhadon filius eius pro eo.

CAPÍTULO XX.

A Ezequias, enfermo de muerte, le prolonga el Señor la vida. La sombra del sol retroceda milagrosamente. Reprende Isaias la vanidad del Rey: al cual sucede en el trono su hijo el impío Manasés.

1 In diebus illis egrotavit Ezechias usque ad mortem; et venit ad eum Isaias filius Amos, propheta, dicensque ei: Hec dicit Dominus Deus Praecipuum domus tuae, morietur enim tu et non vives. Qui convertit faciem suam ad parietem, et oravit Dominum? dicens:

3 Obsecro, Domine, memento quae quomodo ambulaverim coram te in veritate, et in corde perfecto, et quod placitum est coram te, fecerim. Flevis itaque Ezechias fleu magna.

4 Et antiquum egredietur Isaias mediam partem alvii, factus est sermo Domini ad eum, dicens:

5 Convertere, et dicit Ezechias duci potuit mei: Hec dicit Dominus Deus David patris tui: Audisti orationem tuam, et vidi lacrymas tuas, et ecce sanavi te: die tertio ascendet templum Domini.

6 et addiam diebus tuis quindecim annos: sed et de manu regis Assyriorum liberabo te, et civitatem hanc, et protegam urbem istam propter me, et propter David servum meum.

la salvaré por amor de mí, y por amor de David, siervo mio.

35 En efecto aquella noche vino el Angel del Señor, y mató en el campamento de los asirios á ciento y ochenta y cinco mil hombres. Y levantándose muy de mañana el Rey de los asirios Sennacherib, vió todos aquellos cuerpos muertos, y levantó el campo, y se marchó.

36 y volvióse á Ninive, donde fijó su asiento.

37 Y mientras que estaba adorando en el templo á su dios Nesroch, le mataron á puñaladas sus hijos Adramelech y Sarrasar, y huyéronse á tierra de los armenios, restando en su lugar su hijo Assarhadon.

Por aquel tiempo enfermó de muerte Ezequias, y vino á visitarle Isaias profeta, hijo de Amós, y díjole: Esto dice el Señor Dios: Dispon tus cosas; porque vas á morir, va á tener fin tu vida. O entonces Ezequias volvió su rostro hacía la pared, é hizo oracion al Señor diciendo:

3 ¡Ah Señor! acuérdate, te suplico, que yo he andado delante de tí con sinceridad y rectitud de corazón, haciendo lo que es agradable á tus ojos, y derramé Ezequias abundancia de lagrimas.

4 Mas antes que Isaias hubiese pasado la mitad del alvii, hablóle el Señor, diciendo:

5 Vuelve, y di á Ezequias, caudillo de mi pueblo: Esto dice el Señor Dios de tu padre David: Oído he tu oracion, y visto tus lagrimas: yo te doy la salud: de aquí á tres dias saldrás al templo del Señor.

6 Y alargaré quinze años tu vida: además de eso te libraré del poder del Rey de los asirios á tí y á esta ciudad; á la cual protegeré por amor mio, y por amor de David mi siervo.

7 Dixitque Isaias: Afferite massam ficorum. Quam cum attulissent, et posuissent super ulcus ejus, curatus est.

8 Dixerunt autem Ezechias ad Isaiam: Quod erit signum, quia Dominus me sanabit? et quia ascendetur sum die tertio templum Domini?

9 Cui ait Isaias: Hec erit signum à Domino, quod facturus sit Dominus sermonem, quem locutus est: Fio ut ascendant umbra decem gradibus, an ut revertatur tolidem gradibus?

10 Et ait Ezechias: Facile est umbram crescere decem lineis: nec hoc volo ut fiat, sed ut revertatur retrorsum decem gradibus.

11 Invoavit itaque Isaias propheta Dominum, et reduxit umbram per lineas, quibus som descenderat in horologio Athaz retrorsum decem gradibus.

12 In tempore illo misit Berodach Balaan, filius Balaan, rex Babiloniorum litteras et munera ad Ezechiam: audierat enim quod egrotasset Ezechias.

13 Lactatis est autem in adventu eorum Ezechias, et ostendit eis domum aromatum, et aurum, et argentum, et pigmenta varia, unguenta quoque et odorum vestrum vitium, et omnia que habere poterat in thesauro suo. Non fuit quod non monstraret eis Ezechias in domo sua, et in omni potestate sua.

14 Venit autem Isaias propheta ad regem Ezechiam, dixitque ei: Quid dixerunt viri isti aut unde venerunt ad te? Cui ait Ezechias: De terra longinqua venerunt ad me, de Babilone.

15 At ille respondit: Quid viderant in domo tua? Ait Ezechias: Omnia quaecumque sunt in domo mea, viderunt: nihil est quod non monstraverim eis in thesauro meo.

16 Dixit itaque Isaias Ezechia: Audisti sermonem Domini:

17 Ecce dicit venient et auferentur o-

7 Y dijo Isaias: Traedme una massa de ligos: traída que fue, y aplicadla sobre la úlcera del Rey, quedó éste curado.

8 Habia dicho antes Ezequias á Isaias: ¿Cuál será la señal de que el Señor me dará la salud, y de que dentro de tres dias he de subir al templo del Señor?

9 Respondió Isaias: He aquí la señal que dará el Señor de que cumplirá la palabra que ha pronunciado: ¿Quieres que la sombra en ese reloj soltar se adelante diez líneas, ó que retroceda otros tantos grados?

10 A lo cual respondió Ezequias: Fácil es que la sombra se adelante diez líneas: no deseo yo que suceda esto, sino que vuelva atrás diez grados.

11 Entonces el profeta Isaias invocó al Señor, é hizo retroceder la sombra de línea en línea por los diez grados que habia ya andado en el reloj de Acház.

12 En aquel tiempo Berodach Balaan, enviado cartas y presentes á Ezequias, por haber entendido que habia estado enfermo.

13 Tuvo gran contento Ezequias con la venida de los embajadores, y mostróles la casa ó fabrica de los perfumes, y el oro y la plata, y las varias confecciones aromáticas, y los unguentos ó aceites de olor, y la pieza de sus alhajas y armas, y todo cuanto tenia en sus tesoros. No hubo cosa en su palacio, ni de cuanto poseia, que Ezequias no se la mostrase.

14 Mas el profeta Isaias vino á ver al Rey Ezequias, y le preguntó: ¿Que han dicho esos hombres? ¿Y de dónde han venido á verte? Al cual contestó Ezequias: Han venido á mí de lejos tierras, de Babilonia.

15 Díjole Isaias: ¿Que han visto en tu casa? Respondió Ezequias: Han visto todo cuanto hay en palacio: nada hay en mis tesoros que no les haya yo mostrado.

16 Dijo entonces Isaias á Ezequias: Escucha la palabra del Señor:

17 He aquí que vendrá tiempo en que

1 Y tal vez para saber la causa del prodigio sucedido en el reloj.

nia que sunt in domo tua, et que considerant patres tui usque in diem hunc in Babylonem: non remanebit quicquam, ait Dominus.

18 Sed et de filiis tuis qui credentur ex te, quos generabis, tollentur, et erant cum tui in palatio regis Babylonis.

19 Dixit Ezechias ad Isaiam: Bonus sermo Domini, quem locutus es: sit pax et tranquillitas in diebus meis.

20 Reliqua autem verbum Ezechie, et omnia fortitudo eius, et quomodo fecit in pinnaculis, et aqueductum, et introduxit aquas in civitatem, nonne hec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Iuda?

21 Dormiitque Ezechias cum patribus suis, et regnavit Manasses filius eius pro eo.

CAPITULO XXI.

Reinado abominable del impio Manassés, á quien succede é imita su hijo Avion. Muerto éste por sus críados, reina en Judd el piadoso Josias su hijo.

1 Duodecim annorum erat Manasses cum regnare cepisset, et quinquaginta quinque annis regnavit in Jerusalem: nonne matris eius Hapsiba.

2 Fecitque malum in conspectu Domini, iuxta idola Gentium, quas delevit Dominus á facie filiorum Israel.

3 Conversusque est, et edificavit excelsa, que dissipaverat Ezechias pater ejus: et erexit aras Baal, et fecit lucos, sicut fecerat Achab rex Israel, et adoravit annam militiam caeli, et coluit eam.

4 Extravitque oves in domo Domini, de qua dixit Dominus: In Jerusalem ponam nomen meum.

5 Et extravit altaria universa mili-

tas eas: et cotas que hay en tu casa, y cuantas han altesado tus padres hasta el dia presente, serán trasportadas á Babylonia: no quedará cosa alguna, dice el Señor.

18 Y aun tus mismos hijos que aldran de te engendrados, serán llevados cautivos, y vendrán á ser eunucos ó cortesanos en el palacio del Rey de Babylonia.

19 Respondió Ezechias á Isaias: Justa es la sentencia del Señor pronunciada por tu boca: reine á lo menos durante mi vida la paz y la verdad.

20 En orden á los demas hechos de Ezechias, y su gran fortaleza, y cómo fabricó el estanque, y el acueducto con que introdujo las aguas en la ciudad, yno está todo esto escrito en el libro de los annales de los Reyes de Judd?

21 En fin Ezechias fué á reposar con sus padres: y sucediéndole en el reino su hijo Manassés.

1 De doce años era Manassés cuando comenzó á reinar, y cinquenta y cinco años reinó en Jerusalem: Manassés su madre Hapsiba.

2 E hizo el mal en la presencia del Señor, venerando los ídolos de las naciones que el Señor exterminó en presencia de los hijos de Israel.

3 Y volvió á reedificar los lugares excelsos, derribados por su padre Ezechias, y erigió altares á Baal, y plantó bosques en honor suyo, como había hecho Achab Rey de Israel, y adoró todos los astros del cielo, y les rindió culto.

4 Y erigió altares profanos en la casa del Señor, de la qual el Señor habla dicho: Estableceré mi nombre en Jerusalem.

5 y en los dos átrios del templo del

terrestre, en ámbos átrios del templo Domini.

6 Et introduxit filium suum per ignem: et aridulatus est, et observavit augurium: et fecit pythones, et aruspices multiplicavit, ut sacerdos matum eorum Domini, et irritaret eum.

7 Posuit quoque idolum huius, quem fecerat, in templo Domini: super quod locutus est Dominus ad David, et ad Salomonem filium ejus: In templo hoc, et in Jerusalem, quam elegi de universis tribubus Israel, ponam nomen meum in sempiternum.

8 Et ultra non faciam commoveri pedem Israel de terra, quomodo dicitur patribus eorum: si tamen custodierint opera omnia que precepit eis, et universam legem, quam mandavit eis servus meus Moyses.

9 Illi vero non audierunt: sed adieci sunt á Manasse, ut faceret malum super gentes, quas convicit Dominus á facie filiorum Israel.

10 Locutusque est Dominus in manu servorum suorum prophetarum, dicens:

11 Quia fecit Manasses rex Judd abominabiles idola pessimas, super omnia que fecerat Amosias antecum, et peccare fecit animam Judam in iniquitatibus suis.

12 Propitius hinc stetit Dominus Deus Israel: Ecce ego inducam mala super Jerusalem et Judam: ut quicumque audierit, tremant aures aures ejus.

13 Et extendam super Jerusalem famulum Samariam, et pondus domus Achab: et delebo Jerusalem, sicut deleci solent tabernaculum, et stelastrum verum, et stelastrum crebrum stylum super faciem ejus.

14 Dimittam vero reliquias hereditatis mee, et tradam eas in manus ini-

1 Véase Moisés, y Aaron, etc.
2 Véase Noabé.

Señor edificó altares: á todos los astros del cielo.

6 E hizo pasar por el fuego á su propio hijo: y se dio á adivinaciones, y á observar los agüeros, y estableció pythones, ó nigromantes, y multiplicó los adivinos, haciendo el mal delante del Señor, é irritándole.

7 Además el ídolo del bosque que habia plantado, le colocó en el templo del Señor: templo del cual el Señor dijo á David y á Salomón su hijo: En este templo y en Jerusalem, ciudad que tengo escogida entre todas las tribus de Israel, estableceré mi nombre: para siempre:

8 y no permitiré que en adelante haya de mover Israel su pie de la tierra que di á sus padres: con tal que guarde todos mis mandamientos, y la Ley toda que le intimé mi servo Moyses.

9 El empero no quiso obedecer, sino que se dejó engañar de Manassés para obrar el mal, ó idolatrar, aun mas que las naciones exterminadas por el Señor á la vista de los hijos de Israel.

10 Y así habló el Señor por boca de sus siervos los profetas, diciendo:

11 Por cuanto Manassés, Rey de Judd, ha cometido estas horrendas abominaciones, que sobrepujan á todas cuantas hicieron antes de él los amorreos, y ha hecho tambien pecar á Judd con sus inmundicias, ó idolatras.

12 por tanto, esto dice el Señor Dios de Israel: Sabed que yo llevaré sobre Jerusalem y Judd tales calamidades, que á cualquiera que las oyere contar, le reutiliran de tener ámbas orejas;

13 y meñdré á Jerusalem con la misma cuerda que he meñido á Samaria, y con la misma plomada que á la casa de Achab: y raze á Jerusalem, como se raze á Borsarve las tabillas de escribir, pasando y repasando el mango del punzon repetidas veces por encima de ellas, á fin de que nada quede.

14 Abandonaré los restos de mi heredad, entregándolos en manos de sus en-

1 Véase Gerardo. Esto es, la trataré con el mismo rigor.

micorum ejus: erantque in castitatem et in ropinam cunctis adversariis suis.

15 *eo quod fecerit malum coram me, et perseveraverit irritantes me, ex die qua egressi sunt patres eorum ex Aegypto, usque ad hanc diem.*

16 *Insuper et sanguinem innocentium Judit Manasses multum nimis, donec impleret Jerusalem usque ad os; neque peccatis suis, quibus peccare fecit Judam, ut faceret malum coram Domino.*

17 *Reliqua autem sermonum Manasses, et universa quae fecit, et peccata ejus quod peccavit, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?*

18 *Dormivitque Manasses cum patribus suis, et sepultus est in hortu domus suae, in hortu Oza: et regnavit Amon filius ejus pro eo.*

19 *Figurati duorum annorum erat Amon cum regnare coepisset: duobus quoque annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Mesalamech filia Haras de Jetha.*

20 *Fecitque malum in conspectu Domini, sicut fecerat Manasses pater ejus.*

21 *Et ambulavit in omni via, per quam ambulaverat pater ejus: irritantesque immunditibus: quibus servierat pater ejus, et adoravit eas.*

22 *Et dereliquit Dominum Deum patrum suorum, et non ambulavit in via Domini.*

23 *Tenderuntque ei insidias servi sui, et interfecerunt regem in domo sua.*

24 *Percessit autem populus terciae generis, qui conspiraverant contra regem Amon, et constituerunt sibi regem Josiam filium ejus pro eo.*

25 *Reliqua autem sermonum Amon quae fecit, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?*

26 *Sepeliruntque eum in sepulchro suo, in hortu Oza: et regnavit Josias filius ejus pro eo.*

mis, y serán saqueados y hechos presa de todos sus adversarios

15 por haber obrado el mal en mi presencia, y haberse obstinado en irritarme desde el día en que salieron sus padres del Egipto hasta el día de hoy,

16 Además de esto Manasés derramó arroyos de sangre inocente hasta inundar á Jerusalem: sin contar los otros pecados con que indujo á pecar á Judá para que hiciera lo malo delante del Señor.

17 Las demás acciones de Manasés, y todo cuanto hizo, y el pecado que cometió, y todo esto no está escrito ya en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

18 Al fin pasó Manasés á descansar con sus padres, y fue sepultado en el jardín de su casa llamado Jardín de Oza, y sucedióle en el reino su hijo Amon.

19 Veinte y dos años tenía Amon cuando comenzó á reinar, y reinó dos años en Jerusalem. Llamóse su madre Mesalamech, hija de Haras de Jetha.

20 É hizo lo malo en la presencia del Señor, como lo había hecho Manasés su padre,

21 y siguió en todo y por todo el proceder de su padre, y sirvió á los ídolos inmundos, como los había servido su padre, y los adoró.

22 Y abandonó al Señor Dios de sus padres, y no anduvo por las sendas del Señor.

23 Unos criados suyos le armaron asechanzas, y asesinaronle en su casa.

24 Mas el pueblo del país maló á todos los que se habían conjurado contra el rey Amon: y proclamaron por Rey en su lugar á Josias hijo suyo.

25 Las demás acciones de Amon, no están ya escritas en el libro de los anales de los Reyes de Judá?

26 Y fue sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y sucedióle en el trono su hijo Josias.

CAPITULO XXII.

Comienza Josias á restaurar el templo y culto Divino; y aplaca con su piedad la cólera de Dios.

1 *Oeto annorum erat Josias cum regnare coepisset, triginta et uno anno regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Idida, filia Uodai de Beacath.*

2 *Fecitque quod placitum erat coram Domino, et ambulavit per omnes vias David patris sui: non declinavit ad dexteram, sive ad sinistram.*

3 *Anno autem octavo decimo regis Josiae, misit rex Saphan filium Asiae, filium Messulam, scribam templi Domini, dicens ei:*

4 *Vade ad Helciam sacerdotem magnum, ut confletur pecunia, quae tilata est in templum Domini, quam collegerunt janitores templi a populo,*

5 *deturque fabricis per praeceptis domini Domini, qui et distribuunt eam his qui operantur in templo Domini, ad instauranda aurtateca templi:*

6 *signaria videlicet et cementaria, et illis qui interrupta componunt: et ut emantur ligna, et lapidea de lapidibus ad instaurandum templum Domini.*

7 *Perustamen non suppletur eis argentum, quod arripimus, sed in potestate habent, et in fide.*

8 *Dixit autem Helcias piossefex ad Saphan, scribam: et Liberum legis reperit in domo Domini: dedique Helcias volumina Saphan, qui et legit illud.*

9 *Fenit quoque Saphan scriba ad regem, et remansit ei quod praecipit, et ait: Conflaverunt servi tui pecuniam, quae reperta est in domo Domini: et de-*

1 De edad de ocho años era Josias cuando entró á reinar, y reinó treinta y uno años en Jerusalem. Llamóse su madre Idida, hija de Uodai, de Bezerath.

2 É hizo lo que era agradable á los ojos del Señor, y siguió las sendas de David su padre, sin dexarse á la derecha ni á la izquierda.

3 Y en su año decimo octavo envió el Rey Josias á Saphan, hijo de Asia, hijo de Messulam, escribano ó secretario del templo del Señor, dándole esta orden:

4 Ve á Helcias Sumo sacerdote, y dile que mande recoger el dinero que ha entrado en el templo del Señor, que han recibido del pueblo los porteros del templo,

5 y se dé á los obreros por mano de los solentantes de la casa del Señor: á fin de que vayan pagando á los que trabajan en el templo del Señor para repararle:

6 es á saber, á los carpinteros y albañiles, y á los que componen lo que se halla ya gastado ó destruzado: y para que se cumplan maderas y piedras de cantería, á fin de reparar el templo del Señor.

7 Pero no se les pida cuenta del dinero que reciban, sino que le leigan á su disposición y sobre su conciencia.

8 Con esta ocasion dijo el Sumo pontífice Helcias á Saphan, secretario: He hallado en el templo del Señor el libro de la Ley. Y entregó Helcias aquel volumen á Saphan; el cual le leyó.

9 Volvió el secretario Saphan al Rey, y díóle cuenta de lo que había hecho en cumplimiento de las órdenes recibidas, diciéndole: Tus siervos han recogido to-

1 El original escrito por Moyses; ó, según otros Expositores, la acta de renovación de la alianza entre el Señor y su pueblo, que hizo Moyses por orden de su superior en las llanuras de Moab, después de haber sido el mediador Ton. II.

de la primera hecha en el monte Horeb; cosa que hizo poner á un lado del Arca del Señor; y en la que se contienen aquellas terribles amenazas, cuya lectura tanto espantó á Josias. Dent. XXXI. 26. II. Paraly. XXXII. 14. V 3.

derunt ut distribueretur fabrica et profectio operam templi Domini.

10 Narravit quoque Saphan scriba regis, dicens: Librum vidi mihi Helcias sacerdos. Quem cum legisset Saphan coram rege.

11 Et quilibet rem verba Libri regis Domini, et dicit vestimenta sua.

12 Et precepit Helcias sacerdos, et Ahicam filio Saphan, et Achobor filio Michu, et Saphan scriba, et Assiu seruo regis, dicens.

13 Ne et consulite Dominum super me, et super omni Juda de verbis voluminis istius, quod inventum est: magna enim ira Domini supervenit contra nos: quia non audierunt patres nostri verba Libri huius, ut facerent omne quod scriptum est nobis.

14 Fuerunt itaque Helcias sacerdos, et Ahicam, et Achobor, et Saphan, et Assiu ad Holdan prophetam, uxorem Seltan, filii Thecua, filii Aranae custodis vestium, que habitabat in Jerusalem in Secundis: hancque vixit ad eam.

15 Et illa respondit illi: Hec dicit Dominus Deus Israel: Dicite viro, qui misit vos ad me:

16 Hec dicit Dominus: Ecce, ego adducam mala super locum istum, et super habitatores ejus, omnia verba Legis que legit rex Juda:

17 quia dereliquerunt me, et sacrificaverunt diis alienis, irritantes me in cunctis operibus manuum aurosum: et succendetur indignatio mea in loco hoc, et non est extinguatur.

18 Regi autem Juda, qui misit eos ut consulerent Dominum, sic dicitis: Hec dicit Dominus Deus Israel: Pro ro quod audisti verba voluminis,

19 et perterritum est cor tuum, et hu-

1 Esto es, en aquella parte de la ciudad, que cercó con un nuevo muro Ezequias, ó

do el dinero que se ha hallado en la casa del Señor, y le han entregado á los sobrestantes de la fábrica del templo del Señor para que le distribuyan entre los obreros.

10 El secretario Saphan dijo además al Rey: El pontífice Helcias me ha dado este libro. Y leyóle Saphan en presencia del Rey:

11 quien al oír las palabras del libro de la Ley del Señor, rasgó sus vestiduras, y dió esta orden al pontífice Helcias, y á Ahicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Michá, y á Saphan secretario, y á Assiu ministro del Rey:

12 Id, y consultad al Señor acerca de mí y acerca del pueblo, y de todo Judá sobre las palabras de este libro que se ha hallado: porque grande es la cólera del Señor que se ha encendido contra nosotros: visto que nuestros padres no escucharon las palabras de este libro, ni pusieron en ejecución lo que nos estaba prescrito.

13 Fueron pues el pontífice Helcias, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Assiu á casa de Holda profetisa, mujer de Seltán hijo de Thecua, y nieto de Arana del guardaropa, la cual habitaba en Jerusalem en la parte llamada Segunda, y hablaron con ella.

14 Y Holda les respondió: Esto es lo que dice el Señor Dios de Israel: Decid al varón que os ha enviado á mí:

15 Esto dice el Señor: He aquí que yo descargare sobre este lugar, y sobre sus habitantes las calamidades que el Rey de Judá ha leído en ese libro de la Ley:

16 porque me han abandonado á mí, y ofrecido sacrificios á los dioses ajenos, provocándome á ira en todas sus obras, y encendíase mi furor contra este lugar, y no se apagará.

17 Y al Rey de Judá que os ha enviado á consultar al Señor, diridle así: Esto dice el Señor Dios de Israel: Por cuanto has escuchado las palabras de este libro,

18 y se ha atemorizado tu corazón, y

19 esto es, durante tu vida no descargare contra tu pueblo las calamidades predichas.

multatus es coram Domino, audisti verba contra locum istum, et habitatores ejus, quod videlicet fuerint in astatorem et in maledictum: et scidisti vestimenta tua, et stetit coram me, et ego audivi, ait Dominus.

20 Idcirco colligam te ad patres tuos, et colligeris ad sepulchrum tuum in pace, ut non videant oculi tui omnia mala que indureturus sum super locum istum.

CAPITULO XXIII.

Lee Josias el Deuteronomio delante del pueblo; renueva la alianza con el Señor, y esmórase en todo lo restante de su corta vida en la observancia de la Ley, y destrucción de la idolatría.

1 Et revertentur regi quod dixerat. Qui misit, et congregati sunt ad eum omnes viros Juda et Jerusalem.

2 Ascenditque rex templum Domini, et omnes viri Juda, universique qui habitabant in Jerusalem cum eo, sacerdotes et prophetae, et omnis populus á parvo usque ad magnum, et illic cum eum audientibus omnia verba libri sacerdis, qui inventus est in domo Domini.

3 Stetitque rex super gradum: et factus percussit coram Domino, ut vincerent post Dominum, et custodirent precepta ejus, et testimonia, et caeremonias, in omni corde, et in tota anima, et observarent verba fœderis huius, que scripta sunt in libro illo: occupavitque populus pacem.

4 Et precepit rex Helcio pontifici, et sacerdotibus secundum orilms, et habitatores, ut observarent de templo Domini omnia verba, que facta fuerant Bbal, et in libro, et abierunt milites eorum: et combussit ea foris Jerusalem in convallibus Cedron, et tulit pulverem eorum in Bethel.

1 Esto es, durante tu vida no descargare contra tu pueblo las calamidades predichas.

te has humillado delante del Señor, oídas las amenazas contra este lugar y sus moradores, es á saber, que vendrían á ser objeto de castigo y execración; y rasgaste tus vestidos, y boraste en mi presencia; yo tambien te he escuchado, dice el Señor.

20 Por eso yo te reuniré con tus padres, y haré que vayas á descansar en paz en tu sepulcro, á fin de que no vean tus ojos todos los males que yo voy á llover sobre este lugar.

1 Volveron pues á referir al Rey lo que habia dicho la profetisa. El cual dió luego orden, y se congregaron en su presencia todos los ancianos de Judá y de Jerusalem.

2 Y subió el Rey al templo del Señor, acompañado de todos los varones de Judá y de los moradores de Jerusalem, de los sacerdotes y profetas, y de todo el pueblo, chicos y grandes, y leyó delante de ellos todas las palabras del libro de la alianza hallado en la casa del Señor.

3 Y puesto el Rey en pie sobre su tribuna ó trono, hizo pacto ó alianza delante del Señor, de que todos seguirian al Señor y guardarían sus preceptos y amonestaciones y ceremonias con todo el corazón y con toda el alma, y restablecieron en su observancia las palabras de esta alianza escritas en aquel libro; y ratificó el pueblo este pacto ó promesa.

4 Al mismo tiempo mandó el Rey al pontífice Helcias y á los sacerdotes de segundo orden, y á los porteros que arrojasen del templo del Señor todos los vasos ó utensilios consagrados á Baal, y al ídolo del Bosque, y á todos los astros del cielo, y los quemó fuera de Jerusalem en el valle de Cedron, é hizo llevar las cenizas á Bethel.

2 Esto es, M. 2380: AXTEP DE JESU-CHRISTO 613.

derunt ut distribueretur fabricis à profetis operum templi Domini.

10 Narravit quoque Saphan scriba regis, dicens: Locum dedit mihi Helcias sacerdos. Quoniam cum legit Saphan coram rege.

11 Et audiens rex verba Libii legi Domini, misit verba sua.

12 Et presens Helias sacerdos, et Abiam filio Saphan, et Achobor filio Michæ, et Saphan scriba, et Asai tertio regi, dicens.

13 *He et exaudivit Dominum super me, et super populum, et super omni iuda de operibus voluminis istius, quod inventum est: magna enim ira Domini suggesta est contra nos: quoniam non audierunt patres nostri verba Libri huius, ut facerent omne quod scriptum est in eo.*

14 Fuerunt itaque Helias sacerdos, et Abiam, et Achobor, et Saphan, et Asai ad Hadram prophetissam, uxorem Seilam, filii Theban, filii Aram custodis vestium, que habitabat in Jerusalem in Secunda: locisque sunt ad eam.

15 *Et illa respondit illi: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Dicite vero, qui misit vos ad me.*

16 *Hæc dicit Dominus: Ecce, ego adducam mala super locum istum, et super habitatores ejus, omnia verba Legis que legi veni Judo:*

17 quia dereliquerunt me, et sacrificaverunt diis alienis, irritantes me in caudis operibus manuum suarum: et succenditur indignatio mea in loco hoc, et non extinguatur.

18 *Regi autem Judo, qui misit eos ut consideraret Dominum, sic dicitur: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Pro eo quod audisti verba voluminis,*

19 *et portaverunt eis cor tuum, et habes tuam partem de ea civitate, que cerci con un nuevo muro Ezeclias, ó*

do el dinero que se ha hallado en la casa del Señor, y le han entregado á los sobresabientes de la fábrica del templo del Señor para que le distribuyan entre los obreros.

10 El secretario Saphan dijo además al Rey: El pontífice Helcias me ha dado este libro. Y leyóle Saphan en presencia del Rey:

11 quien al oír las palabras del libro de la Ley del Señor, rargó sus vestiduras, y dió esta orden al pontífice Helcias, y á Abiam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Michá, y á Saphan secretario, y á Asai ministro del Rey:

12 Id, y consultad al Señor acerca de mí y acerca del pueblo y de todo Judo sobre las palabras de este libro que se ha hallado: porque grande es la cólera del Señor que se ha encendido contra nosotros: visto que nuestros padres no escucharon las palabras de este libro, ni pusieron en ejecución lo que nos estaba prescrito.

13 Fueron pues el pontífice Helcias, y Abiam, y Achobor, y Saphan, y Asai á casa de Holda profetisa, muger de Seilam hijo de Thebua, y nieto de Aras jefe del guardiaropa, la cual habitaba en Jerusalem en la parte llamada Segunda, y hablaron con ella.

14 Y Holda les respondió: Esto es lo que dice el Señor Dios de Israel: Decid al varón que os ha enviado á mí:

15 Esto dice el Señor: He aquí que yo descargare sobre este lugar, y sobre sus habitantes las calamidades que el Rey de Judo ha leído en este libro de la Ley:

16 porque me han abandonado á mí, y ofrecido sacrificios á los dioses ajenos, provocándome á ira en todas sus obras, y encenderase mi furor contra este lugar, y no se apagará.

17 Y al Rey de Judo que os ha enviado á consultar al Señor, dídecle así: Esto dice el Señor Dios de Israel: Por cuanto has escuchado las palabras de este libro,

18 y se ha aterrorizado tu corazón, y mas buen Manasses. *II. Juvet. XXXIII. v. 14.—I. Hier. in cap. I. Sophoniae.*

misit ut coram Domino, auditis coramibus contra locum istum, et habitatores ejus, quod videlicet fuerit in stuporem et in maledictum: et scilicet sententia tua, et flevisi coram me, et ego audivi, ait Dominus:

20 *Idcirco colligam te ad patres tuos, et colligens ad sepulchrum tuum in pace, ut non videant oculi tui omnia mala que inlustratus sum super locum istum.*

CAPITULO XXIII.

Lea Josias el Deuteronomio delante del pueblo: renueva la alianza con el Señor, y excomulgase en todo lo restante de su corta vida en la observancia de la Ley, y destruccion de la idolatria.

1 *Et renuntiaverunt regi quod dixerat. Qui misit, et congregati sunt ad eum omnes senes Judo à Jerusalem:*

2 *Ascenditque rex templum Domini, et omnes viri Judo, unives sique qui habitabant in Jerusalem: cum eo, sacerdotes et propheta, et omnis populus à parvo usque ad magnum, legitque curiose audientibus omnia verba libri factis, qui inventus est in domo Domini.*

3 *Stetitque rex super gradibus, et facturus percussit coram Domino, ut ambularent post Dominum, et custodirent præcepta ejus, et testimonia, et caeremonias, in omni corde, et in tota anima, et auclerunt verba prophetarum hujus, que scripta erant in libro illo: renuntiavitque populus pacto.*

4 *Et præcepit rex Helias pontifex, et sacerdotibus secum ordinis, et habitatoribus, et professoribus templi Domini omnia verba, que facta fuerant Baal, et in hoc, et universa militie celi: et remissit ea foris Jerusalem in tomabellæ Cedron, et tulit pulvorem corum in Bethel.*

te has amenazas delante del Señor, oídas las amenazas contra este lugar y sus moradores, es á saber, que vendrían á ser objeto de pismo y execración; y rasgaste tus vestidos, y lloraste en mi presencia; yo tambien te he escuchado, dice el Señor.

20 Por eso yo te reuniré con tus padres, y baré que vayas á descansar en paz en tu sepulcro: á fin de que no vean tus ojos todos los males que yo voy á lllover sobre este lugar.

1 Volvieron pues á referir al Rey lo que había dicho la profetisa. El cual dió luego orden, y se congregaron en su presencia todos los ancianos de Judo y de Jerusalem.

2 Y subió el Rey al templo del Señor, acompañado de todos los varones de Judo y de los moradores de Jerusalem, de los sacerdotes y profetas, y de todo el pueblo, chicos y grandes, y leyó de punto de ellos todas las palabras del libro de la alianza hallado en la casa del Señor.

3 Y puesto el Rey en pie sobre sus tribuna ó trono, hizo pacto ó alianza delante del Señor, de que todos seguirian al Señor y guardarían sus preceptos y amonestaciones y caeremonias con todo el corazón y con toda el alma, y renunciaron en su observancia las palabras de esta alianza escritas en aquel libro; y ratificó el pueblo este pacto ó promesa.

4 Al mismo tiempo mandó el Rey al pontífice Helcias y á los sacerdotes de segundo orden, y á los porteros que arrojasen del templo del Señor todos los vasos ó alhajas consagradas á Baal, y al ídolo del Bosque, y á todos los otros del cielo, y los quemó fuera de Jerusalem en el valle de Cedron, ó hizo llevar las cenizas á Bethel.

1 Esto es, durante su vida no descargare contra mi pueblo las calamidades predichas.

2 Ano nat. Mesno 3380: ASTR. DE JESU-CRISTO 624.

5 *Et detulit aruspices, quos posuerunt reges Iuda ad sacrificandum in excel-sis per civitates Iuda, et in circuitu Jeru-salem: et eos qui adorabant incensum Baal, et Soli et Lunæ, et duodecim signa, et omni militie caeli.*

6 *Et offerri fecit lucum de domo Domini foras Jerusalem in convallè Cedron, et combussit eum ibi, et rediegit in pulverem, et projecit super sepulchra vulgum.*

7 *Destruxit quoque et sculturas effeminar-torum, que erant in domo Domini, pro quibus mulieres secebant quasi domesti-culus laci.*

8 *Congregavitque omnes sacerdotes de civitatibus Iuda, et contaminavit excelsa, ubi sacrificabant sacerdotes, de Gabaa usque Bersabee: et dextitavit ortus portarum in introitu castri Iosue principis civitatis, quod erat ad strati-stram porta civitatis.*

9 *Veruntamen non ascendebant sacer-dotes excelsarum ad altare Domini in Jerusalem: sed tantum comedebant azyma in mediis fratrum suorum.*

10 *Contaminavit quoque Topheth, quod est in Convallè filii Binom: ut nemo consecraret filium suum aut filiam per ignem, Moloch.*

11 *Abstulit quoque equos, quos debe-rant reges Iuda, Soli, in introitu tem-pli Domini iuxta exedram Nathamme-lec's eunuchi, qui erat in Pharurim: currus autem Soli combussit igni.*

12 *Altaria quoque, que erant super tecta terraculi Achaz, que fecerant re-*

5 Y exterminó los agoreros, institui-dos por los Reyes de Judá en las ciuda-des de Judá y alrededores de Jerusalem para sacrificar en los lugares altos: y á aquellos que quemaban incienso á Baal y al Sol, á la Luna y á los doce signos del zodiaco, y á todos los astros del cielo.

6 Hizo tambien sacar el idolo del Bos-que de la casa del Señor, y llevarle fuera de Jerusalem, al valle de Cedron, donde le quemó, y redujo á cenizas, que hizo esparricar sobre los sepulcros del pueblo.

7 Asimismo destruyó las casillas ó po-dellones de los afeinados, que se ha-bían formado en la casa del Señor: para quienes las mugeres tejían unos co-mo pabellones al servicio del idolo del Bosque.

8 Recogió tambien á todos los sacer-dotes de las ciudades de Judá y profana-vo los lugares altos, donde sacrificaban los sacerdotes, desde Gabaa hasta Bersabee: y derrizó los altares de las puertas de Jerusalem, situados á la entrada de la casa ó puerta de Josue, príncipe de la ciudad, que habitaba á mano izquierda de la puerta de la ciudad: y ni de allí en adelante los sacerdotes que habían sacrificado en las alturas subieron al altar del Señor en Jerusa-lem: solo se les permitia el comer los panes azymos en compañía de sus her-manos.

9 Profanó^b así mismo el lugar de Topheth, situado en el Valle del hijo de Binom: á fin de que nadie consagrara su hijo ó su hija á Moloch, haciéndolos pasar por el fuego.

10 Quitó tambien los caballos que los Reyes de Judá tenían consagrados al Sol, á la entrada del templo del Señor, jun-to á la vivienda del eunuco Nathamme-lech: la cual estaba en Pharurim, y los carros del Sol los entregó á las llamas.

11 Destruyó igualmente el Rey los altares colocados sobre el terrado del

3 O destinó á usos comunes. Véase Profeta.
4 *Isaías LVII, v. 8. Véase Altar.*
5 *Lev. XXI, v. 17, 22.*
6 Véase Profeta.
7 En honor de este idolo. Véase Moloch.

ges Iuda, et altaria que fecerat Ma-nasses in duobus atris templi Domini, destruxit rex: et evertit inde, et dis-peravit cinerem eorum in torrentem Cedron.

13 *Excelsa quoque que erant in Je-rusalem ad dexteram partem montis offensionis, que edificaverat Salomon rex Israel Astaroth idolo Sidoniarum, et Chamos offensionis Moab, et Melcham abominacioni filiorum Amman, polluit rex.*

14 *Et contrivit statuas, et incidit ho-mos: replevitque loca eorum ossibus murturum.*

15 *Insuper et altare, quod erat in Bethel, et excelsum, quod fecerat Je-rusaleum filius Nabath, qui peccare fecit Israel: et altare illud, et excelsum destruxit, atque combussit, et commisit in pulverem, succubique etiam lucum.*

16 *Et conversus Josias, vidit ibi se-pulchra, que erant in monte: misitque eos super altare, et polluit illud iuxta verbum Domini, quod locutus est vir Dei, qui prædixerat verba hec.*

17 *Et ait: Quis est titulus ille, quem videtis? Respondentque ei cives urbis titulus: Sepulchrum est hominis Dei, qui venit de Iuda, et prædixit verba ista, que fecisti super altare Bethel.*

18 *Et ait: Dimitte eum: nemo commoveat ossa ejus: et intacta manerunt ossa illius, cum ossibus prophetæ qui venerat de Samaria.*

19 *Insuper et omnia fana excelsarum que erant in civitatibus Samarie, que fecerant reges Israel ad irritandum Do-minum, abstulit Josias: et fecit que veniendum omnia opera que fecerat in Bethel.*

20 *Et incidit universos sacerdotes excelsarum, qui erant ibi super altaria: et combussit ossa humana super ea:*

1 *III. Reg. XI, v. 7. V. Melcham. Chamos.*

cuarto ó habitación de Achib, erigidos por los Reyes de Judá: como tambien los altares puestos por Manasses en los dos atrios del templo del Señor: y desde aquí fué corriendo á esparricar la ceniza de ellos en el torrente de Cedron.

13 Ademas profanó el Rey los luga-res altos de junto á Jerusalem, que esta-ban á la derecha del monte Olfete, llamado del Escándalo, erigidos por Salomon, Rey de Israel, al idolo de los sidonios Astaroth, y á Chamos, ex-caminalo de Moab, y á Melcham, oppro-brio de los hijos de Ammon.

14 Y destruyó las estatuas, y talló los huesos de muertos.

15 A mas de esto el altar que habia en Bethel, y el lugar excelso, formado por Jeroboam hijo de Nabath, el que hizo pecar á Israel, uno y otro lo destruyó, y abráso, y redujo á cenizas; y quemó tambien el bosque.

16 Y volviendo los ojos Josias, vió los sepulcros que habia en el monte, y en-vió á sacar los huesos de los sepulcros, y quemólos sobre el altar, con lo que le profanó, segun la palabra del Señor, pronunciada por el varon de Dios que habia predicho estas cosas.

17 Y añadió: De quien es aquel mó-numento que veo? Respondiéronle los vecinos de aquella ciudad: Es el sepulcro del varon de Dios que vino de Judá y profetizó estas cosas que acabas de ejecutar sobre el altar de Bethel.

18 Y dijo el Rey: Dejadle, ninguno mueva sus huesos; y así quedaron in-tactos sus huesos con los del profeta, veni-do de Samaria.

19 Finalmente quitó Josias todos los adoratorios de las alturas que habia en las ciudades de Samaria, fabricados por los Reyes de Israel para irritar al Señor, y ejecutó con ellos lo mismo que habia hecho en Bethel.

20 Y degolló á todos los sacerdotes de las alturas, que estaban allí encargados de los altares, y quemó sobre estos al-

2 Véase Cadáver.

reversusque est Jerusalem.

21 Et præcepit omni populo, dicens: Facite Phasce Domino Deo vestro, secundum quod scriptum est in libro sacerdotis huius.

22 Nec enim factum est Phasce tale à diebus Iudicum, qui iudicaverunt Israël, et omnium dierum regum Israël, et regum Iudæ.

23 sicut in octavo decimo anno regis Josiæ factum Phasce intus Domino in Jerusalem.

24 Sed et pythones, et aspidas, et figuræ idolorum, et imitanditas, et adulationes, que fuerant in terra Iudæ, et Jerusalem, abstrahit Josias: ut solueret verba legis, que scripta sunt in Libro, quem invenit Helias sacerdos in templo Domini.

25 Similis illi non fuit ante eum, rex, qui converteretur ad Dominum in omni corde suo, et in tota anima sua et in universa vultate sua; iuxta omnem legem Moysi, neque post eum surrexit similis illi.

26 Verumtamen non est curatus Dominus ab ira furoris sui iniqui, quo tentus est furor ejus contra Judam, propter iniquitates, quibus provocaverat eum Monachus.

27 Dixit itaque Dominus; Etiam Judam auferam à facie mea, sicut abstrahi Israël; et projiciam civitatem hanc, quam vocavi Jerusalem, et domum, de qua dixi: Erit nomen meum illi.

28 Reliqua autem verborum Josiæ, et universa que fecit, nomen hinc scriptum sunt in Libro verborum dierum regum Iudæ.

29 In aliis ejus ascendit Pharao Nechao rex Ægypti, contra regem Ægyptiorum, ad flumen Euphratem: et abijt Josias rex in occursum ejus, et occisus est in Magdedo, cum vidisset eum.

30 El portaverunt eum servi sui mortuum de Magdedo: et pertraxerunt in Je-

tares huesos humanos, et volviós à Jerusalem.

21 Por último dió esta orden à todo el pueblo: Celebrad la Pascua al Señor Dios vuestro, conforme se halla escrita en este libro de la Alianza.

22 Jamas se celebró Pascua igual desde el tiempo de los Jueces que gobernaron à Israel, ni en todo el tiempo de los Reyes de Israel, y de los Reyes de Judá,

23 como fué esta Pascua que se celebró en honor del Señor en Jerusalem, el año décimo octavo del Rey Josias.

24 Extirpó igualmente Josias à los pythones ó magos y à los adivinos, y las figuras de ídolos, y las imundicias y adulationes que habían quedado en el país de Judá y de Jerusalem: à fin de restablecer en su vigor las palabras de la Ley escritas en aquel libro hallado por Helias Sumo sacerdote, en el templo del Señor.

25 No hubo entre sus predecesores ningun Rey que del modo que éste se convirtióe al Señor con todo el corazón y con toda su alma y con todas sus fuerças, siguiendo en todo la ley de Moyses; ni despues de él nació otro que le fuere semejante.

26 Sin embargo de eso no depuso el Señor su terrible enojo y grande indignacion contra Judá, por los ultrages con que le habia provocado Monachus.

27 Y así dijo el Señor: Yo arrojaré de mi presencia tambien à Judá, como arrojé à Israel; y desecharé à Jerusalem, esa ciudad que yo habia escogido, y el templo del cual dije: Aquí es donde mi nombre será invocado.

28 En cuanto à las demas acciones de Josias y todas las cosas que hizo, y no está todo esto escrito en el libro de los sucesos de los Reyes de Judá.

29 En su reinado, Pharao Nechao, Rey de Egipto, se puso en marcha hacia el río Euphrates para batir al Rey de los asirios, y salió contra él el rey Josias, que al primer encuentro quedó muerto en Magdedo.

30 Y sus criados llevaronle muerto desde Magdedo, y le trasportaron à

Jerusalem, et sepelierunt eum in sepulchro suo. Tulitque populus terræ Joachaz filium Josiæ, et unxerunt eum, et constituerunt eum regem pro patre suo.

31 Fignati trium annorum erat Joachaz cum regnare cepisset, et tribus mensebus regnavit in Jerusalem; nomen matris ejus Amital, filia Jeremias, de Tobna.

32 Et fecit malum coram Domino, iuxta omnia que fecerant patres ejus.

33 Vinxitque eum Pharao Nechao in Rebla, que est in terra Emath, ne regnaret in Jerusalem, et imposuit multam terræ, centum talenta argenti, et talento auri.

34 Regemque constituit Pharao Nechao Eliacim filium Josiæ pro Josiæ patris ejus: vestitque nomen ejus Joachin. Porro Joachaz tulit et abiit in Ægyptum, et mortuus est ibi.

35 Argentum autem et aurum dedit Joachin Pharaoni, cum incidisset terram per singulos, ut conferretur iuxta præceptum Pharaonis; et nunquamque iuxta vires suas exegit, tam argentum quam aurum de populo terræ, ut daret Pharaoni Nechao.

36 Fignati quinque annorum erat Joachin cum regnare cepisset; et undecim annis regnavit in Jerusalem; nomen matris ejus Zebida, filia Phadaia, de Buma.

37 Et fecit malum coram Domino, iuxta omnia que fecerant patres ejus.

Jerusalem, y sepultaronle en su sepulchro. Entonces el pueblo de la tierra tomó à Joacház hijo de Josias, al cual ungiéron y proclamaron Rey en lugar de su padre.

31 Véinte y tres años tenía Joacház cuando comenzó à reinar, y reinó tres meses en Jerusalem: su madre se llamaba Amital, hija de Jeremias de Tobna.

32 E hizo Joacház el mal en presencia del Señor, imitando todo el proceder de sus padres.

33 Y el rey Pharaon Nechao le puso en cadenas en Rebla, situada en tierra de Emath, privándole del reino de Jerusalem; y echó al país una contribucion de cien talentos de plata y un talento de oro.

34 Despues de esto Pharaon Nechao estableció Rey à Eliacim, hijo de Josias, en lugar de Josias su padre, mudándole el nombre en el de Joachin. Pero à Joacház se lo llevó consigo, y condujóle à Egipto, donde murió.

35 Joachin dió la plata y el oro à Pharaon, habiendo impuesto à todo el país un tributo personal para sacar la suma ordenada por Pharaon, exigiendo de cada uno de sus vasallos así la plata como el oro, à proporcion de su posibilidad, para dárselo à Pharaon Nechao.

36 Véinte y cinco años tenía Joachin cuando comenzó à reinar, y reinó once años en Jerusalem: llamabase su madre Zebida, y era hija de Phadaia natural de Buma.

37 E hizo el mal delante del Señor, à imitacion de todo lo que habían hecho sus padres, ó abuelos.

Rebalsas Joachin contra el Rey de Babilonia; y le succede su hijo Joachin. Nabuchodonosor se apodera de Jerusalem, y se lleva presos à Babilonia à Joachin y à sus principales vasallos; y pone por Rey à Maththias, llamado tambien Sedecias.

1 In diebus ejus ascendit Nabucho-

1 En tiempo de éste vino Nabuchodo-

donosor rex Babilonis, et factus est ei Joachin servus tribus annis: et rursus rebellavit contra eum.

2 Immisitque ei Dominus latrunculos Chaldaeorum, et latrunculos Syriae, et latrunculos Moab, et latrunculos filiorum Aramorum: et misit eos in Judam, ut disperderent eam juxta verbum Domini, quod locutus fuerat per servos suos prophetas.

3 Factum est autem hoc per verbum Domini contra Judam, ut auferret eum coram se propter peccata Manasse universa quae fecit.

4 et propter sanguinem innocentium, quem effudit, et implevit Jerusalem cruore innocentium: et ob hanc rem noverit Dominus propitiari.

5 Reliqua autem sermonum Joachin, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in libro sermonum dierum regum Juda? Et dormivit Joachin cum patribus suis.

6 et regnavit Joachin filius ejus pro eo.

7 Et ultra non addidit rex Aegypti, ut recederetur de terra sua: iulcat enim rex Babilonis a rege Aegypti usque ad fluvium Euphratem, omnia quae fuerant regis Aegypti.

8 Diebus octo annorum erat Joachin cum regnare coepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem: omnia matris ejus Nohesae, filia Elmathan, de Jerusalem.

9 Et fecit malum coram Domino, juxta omnia quae fecerat pater ejus.

10 In tempore illo ascenderunt servi Nabuchodonosor regis Babilonis in Je-

1 Y después de haberse apoderado de Jerusalem, y de Joachin, repuso á éste en su trono; con la condición de que le pagase cierto tributo anual. H. IV. XXXV. s. 6. Jerem. III. v. 28.

2 Por medio de Nabuchodonosor.

3 Llamado también Jeremias. Math. I. v. 2. En el hebreo, y I. IV. III. v. 18. el nombre del padre se escribe de esta forma יְהוֹשָׁפָט y en el griego se usa Joasias. El hebreo de esta palabra en hebreo, y en griego de esta forma.

nosor, Rey de Babilonia: y Joachin estuvo sujeto á él por tres años, después de los cuales se le rebeló.

2 Entonces el Señor envió contra él á cuadrillas de tropa ligera de caldeos, cuadrillas de sirios, y cuadrillas de moabitas, y cuadrillas de ammonitas: á las cuales envió contra Judá, á fin de destruirle, conforme lo había predicho el Señor por boca de sus siervos los profetas.

3 Esto sucedió en cumplimiento de la palabra que el Señor había pronunciado de que arrojaría de su presencia á Judá, á causa de todos los pecados cometidos por Manasés,

4 y de la sangre inocente que derramó, inundando á Jerusalem con la sangre de personas inocentes: por cuya razón no quiso el Señor aplacarle.

5 Las otras cosas de Joachin, y todas sus hechas, no está todo escrito en el libro de los annales de los Reyes de Judá? En fin Joachin pasó á descansar con sus padres:

6 y sucedióle en el reino Joachin su hijo 9.

7 Ni de allí en adelante intentó el Rey de Egipto salir de su tierra, por cuanto el Rey de Babilonia se había alzado con todo lo que había sido del Rey de Egipto, desde el río de Egipto hasta el río Euphrates.

8 Diez y ocho años tenía Joachin cuando comenzó á reinar, y reinó tres meses en Jerusalem: llamábase su madre Nohesá, hija de Elmathan, de Jerusalem.

9 E hizo Joachin lo malo delante del Señor, siguiendo en todo el proceder de su padre.

10 Por aquel tiempo vinieron contra Jerusalem los capitanes de Nabuchó-

En donde se ve que la diferencia de un nombre á otro, es un nombre como los dos letras p. palatina y t. latina que constituyen el primero, se distinguen y diferenciación de la segunda, y 2 dentel que constituyen el segundo. El hijo Joachin fue despojado del reino al cabo de tres meses: cumpliendo la profecía de Jeremias (c. XXXV. v. 3), de que ningún hijo de Joachin se sentaría ó estaría en el trono.

rusalem, et circumdata est urbs munitiōnibus.

11 Venitque Nabuchodonosor rex Babilonis ad civitatem cum servis suis, ut oppugnarent eam.

12 Egrediebatur est Joachin rex Juda ad regem Babilonis, ipse et mater ejus, et servi ejus, et principes ejus, et cuncti ejus: et suscepit eum rex Babilonis anno octavo regni sui.

13 Et protulit inde omnes thesauros domus Domini, et thesauros domus regis: et contulit universa vasa aurea quae fecerat Salomon rex Israel in templo Domini juxta verbum Domini.

14 Et transtulit omnem Jerusalem, et universos principes, et omnes fortes exercitus, decem millia, in captivitatem: et omnem artificem et claustrum: nihilque relictum est, exceptis pauperibus populi terrae.

15 Transtulit quoque Joachin in Babilonem, et matrem regis, et uxores regis, et eunuchos ejus: et judices terrae: auxit in captivitatem de Jerusalem in Babilonem.

16 Et omnes viros robustos, septem millia, et artifices, et claustrum mille, omnes viros fortes et bellatores: duxitque eos rex Babilonis captivos in Babilonem.

17 Et constituit Matthaniam patrum ejus pro eo, imposuitque nomen á Sedeaiam.

18 Viginti et unum annos ab otis habebat Sedeaias cum regnare coepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus erat Amital, filia Jeremias, de Lobna.

19 Et fecit malum coram Domino, juxta omnia quae fecerat Joachin.

20 Iracundior enim Dominus contra Jerusalem et contra Judam, donec pro-

nosor Rey de Babilonia, y cercaron la ciudad con trincheras.

11 Vino tambien Nabuchodonosor Rey de Babilonia, al sitio de la ciudad con sus oficiales para batirla.

12 Entances Joachin, Rey de Judá, salió á veraz con el Rey de Babilonia en compañía de su madre y criados, y de sus principes, y de sus eunucos ó validos: y recibióle el Rey de Babilonia el año octavo de su reinado.

13 Y tomó Nabuchodonosor todos los tesoros del templo del Señor, y los tesoros de la casa Real, é hizo pedazos todos los vasos de oro, que había hecho Salomon Rey de Israel para el templo del Señor, como el Señor la tenía predicho.

14 Y llevóse enativa toda la corte de Jerusalem, todos sus principes, y toda la fuerza del ejército, en número de diez mil, y á todos los artifices y maquinistas, sin dejar mas que la infima plebe.

15 Transportó asimismo á Babilonia á Joachin, y á su madre, y á sus mugeres, y á los eunucos ó validos: y llevó igualmente cautivos de Jerusalem á Babilonia á los jueces del pais.

16 Ademas á todos los varones robustos, en número de siete mil, y mil artifices é ingenieros: en suma, todos los hombres valerosos y agudrados: y condujólos el Rey de Babilonia cautivos á dicha ciudad.

17 Y en lugar de Joachin puso á Matthanias su tio paterno, á quien impuso el nombre de Sedeaias.

18 Venió y á un años tenía Sedeaias cuando comenzó á reinar, y reinó once años en Jerusalem: llamábase su madre Amital, hija de Jeremias, de Lobna.

19 E hizo el mal en la presencia del Señor ni más ni menos que Joachin.

20 Porque la ira del Señor iba creciendo contra Jerusalem y contra Judá,

1 La palabra hebréa es יָצָא מִן הַבַּיִת, que viene de יָצָא, émitir, concurrir. S. Gerónimo cree que se habla de los plateros ó diamantistas, los cuales encierran dentro del

oro ó plata las piedras preciosas. Otros opinan que significa los ingenieros; por ser un oficio el dirigir ó formar el cerco de las ciudades que se sitian: lo cual parece mas verosímil.

jiereit eos à facin sua: recessitque Sedecias à rege Babylonis.

CAPÍTULO XXV.

Ruina de Jerusalem y de su Templo: transmigración universal de los judíos á Babilonia; excepto unos pocos á quienes dejaron para cultivar la tierra.

1 *Factum est autem anno nono regni ejus, mens decima, decima die mensis, venit Nabuchodonosor rex Babylonis, ipse et omnis exercitus ejus in Jerusalem, et circumdederunt eam, et extruxerunt in circuitu ejus muritiones.*

2 *Et clausa est civitas atque vallata usque ad unumquemque annum regis Sedecie.*

3 *Mona die mensis precevalitque famies in civitate, nec erat panis populo terre.*

4 *Et interrupta est civitas: et omnes viri bellatores nocte fugerunt per viam portæ, quæ est inter duplicem murum ad hortum regis (portæ Chaldei obsidebant in circuitu vallatam). Fugerit itaque Sedecias per viam quæ ducit ad campum stricte subitissimi.*

5 *Et percutus est exercitus Chaldeorum regem, circumvehentibus eum in planitie Jericho; et omnes bellatores, qui erant cum eo, dispersi sunt, et reliquerunt eum.*

6 *Apprehensum ergo regem duxerunt ad regem Babylonis in Babilonia; qui locutus est cum eo iudicium.*

7 *Filius autem Sedecie occidit coram eo, et oculos eius effudit, vinxitque eum catenis, et adduxit in Babilonem.*

8 *Mense quinto, septima die mensis, facte est novus mens decimus regis Babylonis, venit Nabu zardan princeps exercitus, æreus regis Babylonis, in Jerusalem.*

9 *Et ascendit domum Domini, et domum regis, et domos Jerusalem, et*

1 *El año noveno de su reinado.*

2 *Véase Jer.*

hasta tanto que los arrojara de su presencia. Y rebelóse Sedecias contra el Rey de Babilonia.

1 Pero el noveno año del reinado de Sedecias, el mes décimo, á los diez días del mes, vino el mismo Nabuchodonosor Rey de Babilonia, con todo su ejército sobre Jerusalem, y lo puso á sitio, y levantó trincheras al rededor de ella.

2 Con lo que la ciudad quedó cerrada y circunvalada hasta el año undécimo del reinado de Sedecias,

3 y día nueve del mes comenzó á ser creciendo el hambre en la ciudad; de modo que faltó el pan ó alimento á la gente del pueblo.

4 Al cabo quedó abierta una brecha en la ciudad; y toda la gente de guerra huyó de noche por el camino de la puerta, que está entre los dos muros, junto al jardín del Rey; mientras los caldeos estracalian el cerco de la ciudad. Huyó pues Sedecias por el camino que va á las llanuras del desierto.

5 Mas el ejército de los caldeos fue persiguiéndole, y le alcanzó en la llanura de Jericho, y todos los soldados que le acompañaban fueron dispersados, y le abandonaron.

6 Hecho prisionero el Rey, le condujeron á Babilonia al Rey de Babilonia; el cual pronunció sentencia contra él.

7 E hizo matar á los hijos de Sedecias á la presencia de éste, y después cortóle los ojos, y atado con cadenas le llevó consigo á Babilonia.

8 El mes quinto, á los siete del mes, corriendo el año diez y nueve del Rey de Babilonia, Nabuzardan, vasallo de este Rey y general de su ejército, entró en Jerusalem.

9 Y puso fuego al templo del Señor, y al palacio del Rey, y á las casas de

3 *Véase Jerem. Tercera. II. v. 10.—Baruch. II. v. 3.—Ezech. V. v. 10.*

memorie domum comburunt igni.

10 *Et muros Jerusalem in circuitu destravit omnis exercitus Chaldeorum, qui erat cum principe militum,*

11 *Reliquam autem populi partem, quæ remanserat in civitate, et peragos qui transfugerant ad regem Babylonis, et reliquam vigas transtulit Nabuzardan princeps militum.*

12 *Et de pueris etiam tercia reliquit viatores et agricolas.*

13 *Columnas autem æreas, quæ erant in templo Domini, et bases, et mare æreum, quod erat in domo Domini, confregerunt Chaldei, et transtulerunt eis omne in Babilonem.*

14 *Ollas quoque æreas, et trullas, et fridiles, et cryptos, et martiriola, et omnia vasæ æræ, in quibus ministrabant, tulerunt.*

15 *Nason et thuribulo, et phialas: quæ aureæ, aureæ: et quæ argenteæ, argenteæ, tulit princeps militum.*

16 *Ita est, columnas duas, mare unum, et bases quæ fuerat Salomon in templo Domini: non erat pondus æris omnium vasorum.*

17 *Decem, et octo cubitos altitudinis habebat columna una: et capitulum æreum super se altitudinis trium cubitorum: et reticulatum, et malogranata super capitulum columnæ, omnia æræ: similis et columna secunda habebat oronatum.*

18 *Tulit quoque princeps militie Sarratim sacerdotem primum, et Sophoniam sacerdotem secundum, et tres viatores:*

19 *Et de civitate eunuchum unum, qui erat prefectus super bellatores viros; et quinque viros de his qui steterant coram rege, quos reperit in civitate: et Sophier principem exercitus, qui proba-*

1 *Ó la gran copa.*
2 *La palabra hebrea יָדָהּ que el autor de la Vulgata traduce: pámides, y Arus Montanus pómis: puede significar también agnaminiles, pídides, jermes, palancas, etc.*

Jerusalem, y entregó á las llamas todos los edificios.

10 Y todo el ejército de los caldeos que seguia á su general, arrasó por todos lados los muros de Jerusalem.

11 Al resto del pueblo que habia quedado en la ciudad, y á los desertores que se habian pasado al Rey de Babilonia, y á la infima plebe lo trasportó Nabuzardan, general del ejército, á otra parte;

12 dejando solamente gentes pobres del pais para cultivar las viñas y los campos.

13 Mas los caldeos haciendo trozo las columnas de bronce que habia en el templo del Señor, las bases y el mar de bronce colocado en la casa del Señor, trasladaron todo este metal á Babilonia,

14 Asimismo se llevaron las ollas de cobre, y las jarras, y los tridentes, y las copas, y los morterillos, y todas las vasijas de cobre que se usaban en el ministerio.

15 Llévose tambien el general del ejército los incensarios y las ampollas, tanto los vasos de oro como los de plata,

16 juntamente con las dos columnas, el mar ó la cancha, y las bases que habia hecho Salomon para el templo del Señor: el peso del bronce de todas las vasijas era inmenso.

17 Cada una de las columnas tenia diez y ocho codos de altura, y un chapitel de bronce encima, de tres codos de alto; y en torno del chapitel de la columna una como red, con granadas, todo de bronce: el adorno de las demás columnas era el mismo.

18 Ademas se llevó el general del ejército á Sarras primer sacerdote, y á Sophonia segundo sacerdote, y á tres porteros.

19 Y tambien á un eunuco de la ciudad, bajo cuya inspeccion estaba la gente de guerra, y á cinco señores del servicio doméstico del Rey, hallados en la ciudad; y á Sophier inspector del ejér-

3 *Que ejercia las funciones del Sumo sacerdote en caso de enfermedad del Pontífice.*
4 *En el hebreo יָדָהּ se pone por incensario, y no por nombre propio.*

bat tyrane de populo terra; et excogitavit viros et vulgo qui inventi fuerant in cœlitate.

20 Quos tollens Nabuzardan, princeps militum duxit ad regem Babylo-nis; in Reblatha.

21 Perussitque eos rex Babylonis, et interfecit eos in Reblatha in terra Emath: et transfecit eis Juda de terra sua.

22 Populo autem qui restitit erat in terra Juda, quem dimiserat Nabuchodonosor rex Babylo-nis, profecit Godoliam filium Ahicam filii Saphan.

23 Quod cum vidissent omnes duces militum, ipsi et viri qui erant cum eis, videlicet quod constitueret rex Babylo-nis Godoliam; venerunt ad Godoliam in Maspha, Iemath filius Nathanis, et Iohanan filius Carce, et Saraias filius Thaneumath Netophathites, et Jezionias filius Maachathâ, ipsi et socii eorum.

24 Juravitque Godolias ipsis et sociis eorum, dicens: Nolite timere servire Chaldais: manete in terra, et servite regi Babylo-nis, et bene erit vobis.

25 Factum est autem in mense septimo, venit Iemath filius Nathanis, filii Elishama de semine regio, et decem viri cum eo: perusseruntque Godoliam, qui et mortuus est: sed et Judæos et Chaldaeos, qui erant cum eo in Maspha.

26 Consurgenque omnis populus à parvo usque ad magnum, et principes militum venerunt in Ægyptum, timentes Chaldaeos.

27 Factum est verò in anno trigesimo septimo transmigracionis Joachin regis Juda, mense duodecimo, vicesima septima die mensis, sublevarunt Balthazar rex Babylo-nis, cuius quo regnare coepit, cepit Joachin regis Juda de carcere.

1 Jer. XXXIII. v. 5, 7. — XL. v. 9. — XLII. — XLIII.

2 Se cree que es el mismo que Balthazar,

cito, que andaba á los soldados visosos del país, y á sesenta varones del pueblo que se hallaron en la ciudad.

20 Todos los cuales condujo consigo Nabuzardan, general del ejército, á Reblatha á presencia del Rey de Babylo-nia, en el cual en la misma Reblatha, territorio de Emath, les hizo quitar la vida. Y la tribu de Judá fue transportada fuera de su tierra.

22 Para gobernar la gente que había quedado en el país de Judá, por disposición de Nabuchodonosor, Rey de Babylo-nia, nombró á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

23 Lo que salido por todos los oficiales del ejército y la gente que estaba con ellos, esto es, que el Rey de Babylo-nia había dado el gobierno á Godolias, acudieron luego á éste en Maspha, Iemath hijo de Nathanias, y Johanan hijo de Carce, y Saraias hijo de Thaneumath Netophathita, y Jezionias hijo de Maachathâ, así ellos como sus compañeros.

24 Y Godolias les aseguró con juramento á ellos y á sus compañeros, diciendo: No temais de estar sujetos á los caldeos: quedaos en el país, y obedeced al Rey de Babylo-nia, y lo pasaréis bien.

25 Pero al séptimo mes sobrevino Iemath, hijo de Nathanias, y nieto de Elishama, de la estirpe Real, acompañado de diez hombres; los cuales hie-ran á Godolias, que murió de las heridas, juntamente con los judíos y caldeos, que estaban con él en Maspha.

26 De resultas de esto, todo el pueblo, chicos y grandes, y los oficiales del ejército huýeron á Egipto por temor de los caldeos.

27 A los treinta y siete años de la transmigracion de Joachin Rey de Judá, el día veinte y siete del mes duodécimo, sucedió que Balthazar Rey de Babylo-nia, el mismo año en que comenzó á reinar, levantó á Joachin del estado de abatimiento en que yacía, y sacóle de la cárcel:

hijo y sucesor de Nabuchodonosor. Deut. V. v. 1. — Baruch. I. v. 11.

28 El locutus est ei benigni; et posuit thronum ejus, super thronum regum, qui erant cum eo in Babylo-ne.

29 Et mutavit vestes ejus, quas habuerat in carcere, et comedit panem semper in conspectu ejus cunctis diebus vite sue.

30 Annonam quoque constituit ei sine intermissione, que et dabatur ei à rege per singulos dies omnibus diebus vite sue.

1 Para hacer mas magestuosa su corte. Véase Judic. I. v. 7. Y lo mismo leemos que ha-

28 y hablóle con amor, y le puso un trono ó asiento superior al de los demas Reyes subyugados que tenia consigo en Babylo-nia.

29 y le hizo mudar los vestidos que había usado en su prision, y comía siempre á su mesa todo el tiempo que vivió.

30 Señalóle asimismo alimentos para siempre en adelante; los cuales le daba el Rey diariamente todos los días de su vida.

ció Alejandro Magno con los Reyes Fero y Tarsis, etc.

FIN DEL LIBRO CUARTO DE LOS REYES.

ADVERTENCIA

SOBRE LOS DOS LIBROS DEL PARALIPÓMENON.

PARALIPÓMENON, *παράλιπον*, voz griega, es un genitivo de plural que significa de las cosas omitidas; y por lo mismo se llamaron así dos libros históricos del Antiguo Testamento, que son como un suplemento á los cuatro libros de los Reyes, y contienen algunos hechos y circunstancias que no se leen en otra parte. Los antiguos hebreos los comprendían en un solo libro que llamaban דברי הימים דבירי ה'אמון, Las palabras de los días; porque así comienzan estos anales, ó crónicas, como las llamó San Gerónimo.

En este primer libro del PARALIPÓMENON se refiere incintamente la descendencia del pueblo de Israel desde Adam hasta que volvió de la cautividad de Babilonia; y despues se describe el reinado de David hasta Salomon; esto es, hasta el año 2990 del Mundo.

En el segundo libro recorrió el historiador los sucesos del pueblo de Israel desde el año 2990 del Mundo hasta el 3468; en el cual, cumplidos los setenta años del cautiverio, dió Dios la libertad al pueblo de Israel. No se sabe de cierto el autor de estos dos libros. Comumente se cree que fueron escritos por Esdras, ayudado de los profetas Aggeo y Zacharías, despues de la cautividad de Babilonia. Algunos cosas que se refieren posteriores á Esdras pudieron ser añadidas despues: al modo que Esdras añadió noticias que no habian publicado los escritores anteriores á él, copiándolas de memorias conservadas en los archivos, ó por una constante tradicion. Así vemos que cita á menudo los Anales ó Diarios de Judá y de Israel. Algunas noticias que copió el autor parece á veces que ha conservado exactamente con algun pasaje de los otros libros; pero no es posible que haya oposicion real, sino porque despues de tantos siglos, y falta de conocimientos particulares de aquellos hechos y tiempos, no aparece ahora la ligazon ó union de las especies que se refieren. Estas dificultades se han procurado desvanecer con algunas notas ó palabras que se añaden de letra cursiva en esta traduccion. Los Judíos jamas dudaron ni dudán de la autenticidad de estos libros: los cuales, segun advierte san Gerónimo, sirven mucho para entender las demas Escrituras Sagradas.

LIBRO PRIMERO DEL PARALIPÓMENON.

CAPÍTULO PRIMERO.

Genealogía desde Adam hasta Abraham: hijos de éste, y descendencia de Ismael y de Esau.

1 Adam, Seth, Enos,
2 Cainan, Malaleel, Jared,
3 Henoch, Mathusalé, Lamech,
4 Noé, Sem, Cham, et Japhet.
5 Filii Japhet: Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, Thubal, Mosoch, Thiras.

6 Porro filii Gomer: Asenez, et Riphath, et Thogorma.
7 Filii autem Javan: Elisa et Tharsis, Cethim et Dodaním.
8 Filii Cham: Chus, et Mesraim, et Phul, et Chanaan.
9 Filii autem Chus: Saba, et Hevila, Sabatha, et Regma, et Sabathucha. Perri filii Regma: Saba, et Dadan.
10 Chus autem genuit Nemrod: iste cepit esse potens in terra.

11 Mesraim vero genuit Ludim, et Ananim, et Laabim, et Nephthum,
12 Phetrusim quoque et Cassum, de quibus egressi sunt Philisthim, et Caphtorim.
13 Chanaan vero genuit Sidonem primogenitum suum, Hethum quoque, et Jebuseum, et Amorrhæum, et Gergesum,
14 et Jebuseum, et Amorrhæum, et Gergesum,
15 Hethumque et Aracum, et Sinarum;
16 Aracum quoque, et Samocum, et Hamathum.
17 Filii Sem: AElam, et Assur, et Arphaxad, et Lud, et Aram, et Hus, et Hul, et Gether, et Mosoch.

1 El mismo que Mathusalem. Véase Nombre.

1 Adam, Seth, Enos,
2 Cainan, Malaleel, Jared,
3 Henoch, Mathusalé, Lamech,
4 Noé, Sem, Cham, y Japhet.
5 Hijos de Japhet: Gomer, y Magog, y Madai, y Javan, Thubal, Mosoch, Thiras.

6 Hijos de Gomer: Asenez, y Riphath, y Thogorma.
7 Hijos de Javan: Elisa, y Tharsis, Cethim y Dodaním.
8 Hijos de Cham: Chús, y Mesraim, y Phul, y Cháanan.
9 Hijos de Chús: Saba y Hévila; Sabatha, y Regma, y Sabathuchá. Hijos de Regma: Saba y Dadan.

10 Chus engendró también á Nemrod: el cual empezó á ser poderoso en la tierra.

11 Mesraim engendró á Ludim, y á Ananim, y á Laabim, y á Nephthum, y también á Phetrusim y Cassum, de los cuales salieron los philistinos y caphtorinos.

13 Cháanan tuvo por su primogénito á Sidon, y despues engendró al Hethi, y al Jebuseo, y al Amorreño, y al Gergesó.

15 y al Hetho, y al Aracó, y al Sínó: como también al Aradio, y al Samaró, y al Hamathó.

17 Hijos de Sem: Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram, y Hus, y Hul, y Gether, y Mosoch.

2 Estableciendo la primera monarquía.

18 *Arphaxad autem genuit Sale, qui et ipse genuit Heber.*

19 *Porro Heber nati sunt duo filii, nomen uni Phaleg, quia in duabus ejus divisus est terra; et nomen fratris ejus Jectan.*

20 *Jectan autem genuit Elmodad, et Saleph, et Asarmoth, et Jare.*

21 *Adoram quoque, et Huzal, et Decla.*

22 *Hebal etiam, et Abimael, et Saba, neonon*

23 *et Ophir, et Hesilla, et Jobab: omnes isti filii Jectan.*

24 *Sem, Arphaxad, Sale,*

25 *Heber, Phaleg, Ragau,*

26 *Serug, Nachor, Thare,*

27 *Abram, iste est Abraham.*

28 *Filii autem Abraham, Isaac, et Ismahel.*

29 *Et hee generationes eorum. Primogenitus Ismahelis, Nadojoth, et Cedar, et Adbeel, et Malsam,*

30 *et Masma, et Duma, Massa, Hadad, et Thema,*

31 *Jetur, Naphis, Cedama; hi sunt filii Ismahelis.*

32 *Filii autem Cetur concubinae Abrahami, quos genuit: Zamran, Jecsan, Madan, Madian, Jeshoe, et Sue. Porro filii Jecsan: Saba, et Dadan. Filii autem Dadan: Assurim, et Latussim, et Laomin.*

33 *Filii autem Madian: Epha, et Epher, et Henoch, et Abida, et Eldaa; omnes hi, filii Cetur.*

34 *Genuit autem Abraham Isaac, cuius fuerunt filii, Esau et Israel.*

35 *Filii Esau: Eliphaz, Rahuel, Jehus, Ithelom, et Coré.*

36 *Filii Eliphaz: Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenez, Thamma, Amalec.*

37 *Filii Rahuel: Nahath, Zara, Samma, Mea.*

38 *Filii Seir: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, Dison.*

1 Que significa división.

2 En naciones y lenguas diferentes.

18 Arphaxad engendró á Salé, el cual engendró después á Heber.

19 A Heber le nacieron dos hijos: el nombre del uno es Phaleg¹, porque en su tiempo fué dividida la tierra², y el nombre de su hermano era Jectan.

20 Jectan engendró á Elmodad, y á Saleph, y á Asarmoth, y á Jare;

21 como tambien á Adoram, y á Huzal, y á Decla.

22 Y asimismo á Hebal, y Abimael, y á Saba,

23 y á Ophir, y á Hévilla, y á Jobab: todos estos fueron hijos de Jectan.

24 Descendientes de Sem: Arphaxad, Sale,

25 Heber, Phaleg, Ragau,

26 Serug, Nachor, Thare,

27 Abram, el mismo que Abraham.

28 Hijos de Abraham, Isaac, e Ismahel;

29 y estos son sus descendientes: El primogénito de Isaac fué Nabajoth, después Celar, y Adbeel, y Malsam,

30 y Masma, y Duma, Massa, Haldad, y Thema,

31 Jetur, Naphis, y Cedama. Estos son los hijos de Ismael.

32 Los hijos de Cetur, muger de segundo orden de Abraham³, fueron: Zamran, Jecsan, Madan, Madian, Jeshoe, y Sue. Hijos de Jecsan: Saba, y Dadan. Los de Dadan: Assurim, y Latussim, y Laomin.

33 Los hijos de Madian fueron Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa: todos estos descendian de Cetur.

34 Abraham engendró asimismo á Isaac, de quien fueron hijos Esau é Israel.

35 Hijos de Esau: Eliphaz, Rahuel, Jehús, Ithelom, y Coré.

36 Hijos de Eliphaz: Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenez: de Thamma tuvo é Amalec⁴.

37 Hijos de Rahuel: Nahath, Zara, Samma, y Mea.

38 Hijos de Seir: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, Dison.

3 Gen. XXXVI. v. 1. es llamada Uxor, muger. Véase Conclusión.

4 Gen. XXXV. l. v. 12.

39 *Filii Lotan: Hori, Homam, Socor autem Lotan fuit Thamma.*

40 *Filii Sobal: Alion, et Manabath, et Ebal, Sephi, et Onam. Filii Sebeon: Aja et Ana. Filii Ana: Dison.*

41 *Filii Dison: Hamram, et Eschan, et Jethran, et Charan.*

42 *Filii Eser: Balan, et Zavan, et Jacan. Filii Disan: Hus et Aran.*

43 *Isti sunt reges, qui imperaverunt in terra Edom, antequam esset rex super filios Israel: Bale filius Eser, et nomen civitatis ejus, Denaba.*

44 *Mortuus est autem Bale, et regnavit pro eo Jobab filius Zare de Boza.*

45 *Camopus et Jobab fuisset mortuus, regnavit pro eo Husam de terra Themanorum.*

46 *Ovili quoque et Husam, et regnavit pro eo Adad filius Baad, qui percussit Madian in terra Moab: et nomen civitatis ejus Avith.*

47 *Climque et Adad fuisset mortuus, regnavit pro eo Semla de Masrea.*

48 *Sol et Semla mortuus est, et regnavit pro eo Saul de Roboboth, quae iuxta annem sita est.*

49 *Mortuus quoque Saul, regnavit pro eo Balanan filius Acholur.*

50 *Sol et hic mortuus est, et regnavit pro eo: cuius uxor nomen fuit Phina, et appellata est uxor ejus Meztabel filia Matred filius Mezab.*

51 *Adad autem mortuus, duces pro regibus in Edom esse ceperunt: dux Thamma, dux Aloa, dux Jetheth.*

52 *Dux Oolibamo, dux Ela, dux Phinson,*

53 *dux Cenez, dux Theman, dux Mabaur.*

54 *Dux Magdiel, dux Hiram: hi duces Edom.*

55 *Hijos de Lotan: Hori, Hamam: hermana de Lotan: fue Thamma.*

56 *Hijos de Sobal: Alion y Manabath, y Ebal, Sephi, y Onam. Hijos de Sebeon: Aja y Ana. Hijo de Ana: Dison.*

57 *Hijos de Dison: Hamram, y Eschan, y Jethran, y Charan.*

58 *Hijos de Eser: Balan y Zavan, y Jacan. Hijos de Disan: Hus y Aran.*

59 *Estos que azequen son los Reyes que remaron en el país de Edom: á Idumea, antes que los hijos de Israel tuviesen Rey: Bale hijo de Eser; y el nombre de su ciudad ó corte fué Denaba.*

60 *Muerta Bale, sucedióle en el reino Jobab, hijo de Zare, notural de Boza.*

61 *Después de la muerte de Jobab entró á reinar en su lugar Husam, del país de Theman.*

62 *Muerto que fué Husam, le sucedió en el reino Adad, hijo de Baad, el que desbio á los madianitas en la tierra de Moabe: su ciudad fué Avith.*

63 *Muerto Adad, reino en su lugar Semla, de Masrea.*

64 *Murió asimismo Semla, y sucedióle Saul, de Roboboth, ciudad situada junto al río Esphrates.*

65 *Muerto tambien Saul, reino en su lugar Balanan, hijo de Acholur.*

66 *Vino tambien á morir este, y tuvo por sucesor en el trono á Adad, cuya ciudad fué Phina; y su muger: Hoya Mezabel, hija de Matred, que lo era de Mezab.*

67 *Luego que murió Adad comenzaron á regir la Idumea Gobernadores ó Jueces en lugar de Reyes: el gobernador Thamma, el gobernador Aiva y el gobernador Jetheth.*

68 *El gobernador Oolibamo, el gobernador Ela, el gobernador Phimon,*

69 *el gobernador Cenez, el gobernador Theman, el gobernador Mabaur,*

70 *el gobernador Magdiel, el gobernador Hiram. Estos fueron los gobernadores de Idumea.*

39 Hijos de Lotan: Hori, Hamam: hermana de Lotan: fue Thamma.

40 Hijos de Sobal: Alion y Manabath, y Ebal, Sephi, y Onam. Hijos de Sebeon: Aja y Ana. Hijo de Ana: Dison.

41 Hijos de Dison: Hamram, y Eschan, y Jethran, y Charan.

42 Hijos de Eser: Balan y Zavan, y Jacan. Hijos de Disan: Hus y Aran.

43 Estos que azequen son los Reyes que remaron en el país de Edom: á Idumea, antes que los hijos de Israel tuviesen Rey: Bale hijo de Eser; y el nombre de su ciudad ó corte fué Denaba.

44 Muerta Bale, sucedióle en el reino Jobab, hijo de Zare, notural de Boza.

45 Después de la muerte de Jobab entró á reinar en su lugar Husam, del país de Theman.

46 Muerto que fué Husam, le sucedió en el reino Adad, hijo de Baad, el que desbio á los madianitas en la tierra de Moabe: su ciudad fué Avith.

47 Muerto Adad, reino en su lugar Semla, de Masrea.

48 Murió asimismo Semla, y sucedióle Saul, de Roboboth, ciudad situada junto al río Esphrates.

49 Muerto tambien Saul, reino en su lugar Balanan, hijo de Acholur.

50 Vino tambien á morir este, y tuvo por sucesor en el trono á Adad, cuya ciudad fué Phina; y su muger: Hoya Mezabel, hija de Matred, que lo era de Mezab.

51 Luego que murió Adad comenzaron á regir la Idumea Gobernadores ó Jueces en lugar de Reyes: el gobernador Thamma, el gobernador Aiva y el gobernador Jetheth.

52 El gobernador Oolibamo, el gobernador Ela, el gobernador Phimon,

53 el gobernador Cenez, el gobernador Theman, el gobernador Mabaur,

54 el gobernador Magdiel, el gobernador Hiram. Estos fueron los gobernadores de Idumea.

CAPÍTULO II.

Descendencia de Isaac por la línea de Jacob ó Israel, padre de Judá, hasta Isai padre de David.

1 *Filii autem Israel: Ruben, Simeon, Levi, Juda, Issachar, et Zabulon,*
2 *Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad, et Aser.*

3 *Filii Judae: Her, Onan, et Sela; hi tres nati sunt ei de filia Sae chanaanitidae. Fuit autem Her primogenitus Juda, molis coram Domino, et occidit eum.*

4 *Thamar autem nurus ejus peperit ei Phares et Zara, omnes ergo filii Juda, quinque.*

5 *Filii autem Phares: Hebron et Hamul.*

6 *Filii quoque Zarae: Zamri, et Elhan, et Eman, Chalchál quoque, et Daró, simul quinque.*

7 *Filii Charmi: Achar, qui turbavit Israel, et peccavit in furto anathematia.*

8 *Filii Elhan: Azarias.*

9 *Filii autem Hebron qui nati sunt ei Jerameel, et Ram, et Calabi.*

10 *Porró Ram genuit Aminadab, Aminadab autem genuit Nahasson, principem stirum Juda.*

11 *Nahasson quoque genuit Salma, de quo citus est Booz.*

12 *Booz veró genuit Obed, qui et ipse genuit Isai.*

13 *Isai autem genuit primogenitum Eliab, secundum Aminadab, tertium Simma,*

14 *quartum Nathanael, quintum Rodai,*

15 *sextum Asom, septimum David,*

16 *Quorum sorores fuerunt, Sarvia*

17 *Isai tenuit ocho hijos, segun se lee I. Reg. XVI. v. 10. Los rabinos y muchos intérpretes creen que uno de los hijos era adoptivo, suponiendo que Simma murió muy joven, dejando á Jonathan su hijo, al cual adoptó por tal su abuelo Isai.*

18 *Isai tenuit ocho hijos, segun se lee I. Reg. XVI. v. 10. Los rabinos y muchos intérpretes creen que uno de los hijos era adoptivo, suponiendo que Simma murió muy joven, dejando á Jonathan su hijo, al cual adoptó por tal su abuelo Isai.*

19 *Isai tenuit ocho hijos, segun se lee I. Reg. XVI. v. 10. Los rabinos y muchos intérpretes creen que uno de los hijos era adoptivo, suponiendo que Simma murió muy joven, dejando á Jonathan su hijo, al cual adoptó por tal su abuelo Isai.*

20 *Isai tenuit ocho hijos, segun se lee I. Reg. XVI. v. 10. Los rabinos y muchos intérpretes creen que uno de los hijos era adoptivo, suponiendo que Simma murió muy joven, dejando á Jonathan su hijo, al cual adoptó por tal su abuelo Isai.*

21 *Isai tenuit ocho hijos, segun se lee I. Reg. XVI. v. 10. Los rabinos y muchos intérpretes creen que uno de los hijos era adoptivo, suponiendo que Simma murió muy joven, dejando á Jonathan su hijo, al cual adoptó por tal su abuelo Isai.*

22 *Isai tenuit ocho hijos, segun se lee I. Reg. XVI. v. 10. Los rabinos y muchos intérpretes creen que uno de los hijos era adoptivo, suponiendo que Simma murió muy joven, dejando á Jonathan su hijo, al cual adoptó por tal su abuelo Isai.*

23 *Isai tenuit ocho hijos, segun se lee I. Reg. XVI. v. 10. Los rabinos y muchos intérpretes creen que uno de los hijos era adoptivo, suponiendo que Simma murió muy joven, dejando á Jonathan su hijo, al cual adoptó por tal su abuelo Isai.*

24 *Isai tenuit ocho hijos, segun se lee I. Reg. XVI. v. 10. Los rabinos y muchos intérpretes creen que uno de los hijos era adoptivo, suponiendo que Simma murió muy joven, dejando á Jonathan su hijo, al cual adoptó por tal su abuelo Isai.*

CAPÍTULO II.

et Abigail. Filii Servite: Abisai, Joab, et Asael, tres.

17 *Abigail autem genuit Amasa, cuius pater fuit Jether Ismahelita.*

18 *Caleb veró filius Hebron accepit uxorem nomine Azuba, de qua genuit Jeriath: fuerantque filii ejus Jaser, et Sobab, et Ardon.*

19 *Quaeque mortua fuisset Azuba, accepit uxorem Caleb, Ephrata: quae peperit ei Hur.*

20 *Porró Hur genuit Uri: et Uri genuit Bezzeleel.*

21 *Post hoc ingressus est Hebron ad filiam Machir patris Galaad, et accepit eam cum esset annorum sexaginta: quae peperit ei Segub.*

22 *Sed et Segub genuit Jair, et possedit viginti tres civitates in terra Galaad.*

23 *Cepitque Gessur, et Aram, oppida Jair, et Canath, et viculis ejus sexaginta civitatum: omnes isti, filii Machir patris Galaad.*

24 *Cum autem mortuus esset Hebron, ingressus est Caleb ad Ephrata. Habuit quoque Hebron uxorem Abia, quae peperit ei Ashur patrem Thecaur.*

25 *Nati sunt autem filii Jerameel primogeniti Hebron, Ram primogenitus ejus, et Buna, et Aram, et Asom, et Achia.*

26 *Duxit quoque uxorem alteram Jerameel, nomine Atara, quae fuit mater Onam.*

27 *Sed et filii Ram primogeniti Jerameel, fuerunt Moos, Jamin et Achar.*

28 *Onam autem habuit filios, Semei, et Ioda. Filii autem Semei: Nadab, et Abitur.*

29 *Nomen veró uxoris Abitur, Abihail, quae peperit ei Ahobhan, et Molid.*

30 *Filii autem Nadab fuerunt Saied, et Apphaim. Mortuus est autem Saied obique liberis.*

31 *Filius veró Apphaim, Jesi: qui Jesi genuit Sesan. Porró Sesan genuit Oholai.*

32 *Filii autem Jadae fratris Semei, Jether, et Jonathan. Sed et Jether mortuus est obique liberis.*

33 *Porró Jonathan genuit Phaleth,*

Abigail. Hijos de Sarvia, tres: Abisai, Joab y Asael.

17 Abigail fué madre de Amasa, cuyo padre fué Jether, ismahelita.

18 Caleb, hijo de Hebron, casó con Azuba, de la cual tuvo á Jeriath, y fueron hijos de ella Jaser y Sobab y Ardon.

19 Muerta que fué Azuba, casó Caleb con Ephrata, la cual le parió á Hur.

20 Hur fué padre de Uri, y Uri lo fué de Bezzeleel.

21 Después Hebron casó, á la edad de sesenta años, con la hija de Machir padre de Galaad, la cual le parió á Segub.

22 Este Segub engendró á Jair, el cual fué señor de veinte y tres ciudades en tierra de Galaad;

23 pero Jesur y Aram tomaron las ciudades de villas de Jair y de Canath con sus treinta aldeas, que todas eran del hijo de Machir padre de Galaad.

24 Siendo ya muerto Hebron, Caleb su hijo casó con Ephrata. Hebron tuvo tambien por muger á Abia, la cual le parió á Ashur, fundador de Thecaur.

25 Al primogenito de Hebron Jerameel le nacieron estos hijos: Ram primogenito, y Buna, y Aram, y Asom, y Achia.

26 Otra muger tuvo tambien Jerameel, llamada Atara, que fué madre de Onam.

27 Los hijos de Ram primogenito de Jerameel, fueron Moos, Jamin y Achar.

28 De Onam fueron hijos Semei y Jada. Hijos de Semei: Nadab y Abitur.

29 Llamóse Abihail la muger de Abitur, la cual le parió á Ahobhan y Molid.

30 Los hijos de Nadab fueron Saied y Apphaim. Saied murió sin hijos.

31 Apphaim tuvo por hijo á Jesi, el cual engendró á Sesan, y Sesan á Oholai.

32 Los hijos de Jada, hermano de Semei, fueron Jether y Jonathan: mas Jether murió sin hijos.

33 Jonathan empero engendró á Pha-

et Ziza. Isti fuerunt filii Jerameel.

34 *Sean autem non habuit filios, sed filius, et eorum Aegyptium nominat Jeras.*

35 *Deiique ei filiam suam uxorem, que peperit ei Ethel.*

36 *Ethel autem genuit Nathan, et Nathan genuit Zabud.*

37 *Zabud quoque genuit Ophthal, et Ophthal genuit Obed.*

38 *Obed genuit Jehu, Jehu genuit Azarias.*

39 *Azarias genuit Helles, et Helles genuit Elasa.*

40 *Elasa genuit Sisamai, Sisamai genuit Sellum.*

41 *Sellum genuit Ieamias, Ieamias autem genuit Elisama.*

42 *Filii autem Caleb fratris Jerameel: Mesa primogenitus eius, hoc est pater Ziph; et filii Maras pater Hebron.*

43 *Porro filii Hebron: Core, et Taphua, et Recem, et Samma.*

44 *Jamma autem genuit Raham, patrem Jercaam, et Recem genuit Sammai.*

45 *Filias Sammai, Moan: et Maan pater Bethsur.*

46 *Epha autem concubina Caleb peperit Haran, et Moss, et Gezez. Porro Haran genuit Gezez.*

47 *Filii autem Jahaddai, Regom, et Joathan, et Gesan, et Phalet, et Epha, et Saaph.*

48 *Concubina Caleb Maacha, peperit Sabet, et Tharana.*

49 *Genuit autem Saaph pater Madmora, Sar patrem Machbena, et patrem Gabba. Filia vero Caleb fuit Achsa.*

50 *Hi erant filii Caleb, filii Hur primogeniti Ephraim, Sobal pater Cariathiarim.*

51 *Salma pater Bethlehem, Hariph pater Bethgader.*

52 *Fuerunt autem filii Sobal patris Cariathiarim, qui videbat dimidium requitionum.*

53 *Et de cognatione Cariathiarim, Jethrei, et Aphatei, et Semathoi, et Maserei. Ex his egressi sunt Saraitae, et Esthanitae.*

54 *Filii Salma, Bethlehem, et Neptophathi, carum domus Joab, et dimidium septuaginta Sarai.*

55 *Cognationes quoque servorum habitantium in Tabes, canentes atque resonantes, et in tabernaculis circumstantes. Hi sunt Clinei, qui venerunt de Chore patris domus Rechab.*

56 *Hijos de Hebron: Core, et Taphua, et Recem, et Samma.*

57 *Jamma engendró á Raham, padre de Jercaam, y Recem á Sammai.*

58 *Hijo de Sammai, Moan; y Maan, padre de Bethsur.*

59 *Epha, muger secundaria de Caleb, usrió á Haran, y á Moss, y á Gezez. Haran engendró á Gezez.*

60 *Hijos de Jahaddai: Regom, y Joathan, y Jesan, y Phalet, y Epha, y Saaph.*

61 *Maacha, muger de segundo orden de Caleb, usrió á Sabet, y Tharana.*

62 *Saaph, principe de Madmora, engendró á Sar, que fué principe de Machbena y principe de Gabba. Hija de Caleb fué asimismo Achsa.*

63 *Hijos de Caleb, hijo de Hur, primogenito de Ephraim, fueron tambien estos: Sobal, principe á fundador de Cariathiarim;*

64 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

65 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

66 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

67 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

68 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

69 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

70 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

71 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

72 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

73 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

74 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

75 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

76 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

77 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

78 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

79 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

80 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

81 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

82 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

83 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

84 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

85 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

86 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

87 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

88 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

89 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

90 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

91 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

92 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

93 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

94 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

95 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

96 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

97 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

98 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

99 *Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:*

100 *Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.*

lethi y á Ziza. Estes fueron los descendientes de Jerameel.

34 Sean no tuvo hijos, sino hijas, y tomó un esclavo egypcio, llamase Jeras,

35 á quien dió una hija por muger, la cual le parió á Ethel.

36 Ethel engendró á Nathan, y Nathan á Zabud.

37 Zabud engendró á Ophthal, y Ophthal á Obed.

38 Obed engendró á Jellú, y Jehá á Azarias.

39 Azarias engendró á Helles, y Helles á Elasa.

40 Elasa engendró á Sisamai, y Sisamai á Sellum.

41 Sellum engendró á Ieamias, é Ieamias á Elisama.

42 Hijos de Caleb, hermano de Jerameel: Mesa su primogenito, y padre de Ziph; y los descendientes de Maras, padre de Hebron.

43 Hijos de Hebron: Core, y Taphua, y Recem, y Samma.

44 Samma engendró á Raham, padre de Jercaam, y Recem á Sammai.

45 Hijo de Sammai, Moan; y Maan, padre de Bethsur.

46 Epha, muger secundaria de Caleb, usrió á Haran, y á Moss, y á Gezez. Haran engendró á Gezez.

47 Hijos de Jahaddai: Regom, y Joathan, y Jesan, y Phalet, y Epha, y Saaph.

48 Maacha, muger de segundo orden de Caleb, usrió á Sabet, y Tharana.

49 Saaph, principe de Madmora, engendró á Sar, que fué principe de Machbena y principe de Gabba. Hija de Caleb fué asimismo Achsa.

50 Hijos de Caleb, hijo de Hur, primogenito de Ephraim, fueron tambien estos: Sobal, principe á fundador de Cariathiarim;

51 Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.

52 Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:

53 Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.

54 Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:

55 Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.

56 Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:

57 Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.

58 Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:

59 Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.

60 Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:

61 Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.

62 Y Sobal, principe de Cariathiarim, el cual poseía la mitad del lugar del Descanso, tuvo tambien hijos:

63 Salma, principe de Bethlehem; Hariph, principe de Bethgader.

53 *Et de cognatione Cariathiarim, Jethrei, et Aphatei, et Semathoi, et Maserei. Ex his egressi sunt Saraitae, et Esthanitae.*

54 *Filii Salma, Bethlehem, et Neptophathi, carum domus Joab, et dimidium septuaginta Sarai.*

55 *Cognationes quoque servorum habitantium in Tabes, canentes atque resonantes, et in tabernaculis circumstantes. Hi sunt Clinei, qui venerunt de Chore patris domus Rechab.*

55 y de su familia en Cariathiarim descendien los jethreos, y aphathos, y semathos, y masereos: de los cuales salieron una los saraitas y esthanitas.

54 Hijos de Salma, ó Salmon: Bethlehem y Neptophathi, cabezas de la casa de Joab; y la mitad del territorio llamado del Descanso fué de los descendientes de Sarai.

55 Hay tambien familias de doctores de la Ley, que habitan en Jales, y viven en tiendas, cantando y bailando. Estos son los Clineos, que descendien de Canath, padre de la casa, ó linage de Rechab.

CAPITULO III.

Descendencia del rey David.

1 *David vero hos habuit filios, qui ei nati sunt in Hebron, primogenitum Amnon ex Achinoam Jezrahelita, secundatum Daniel de Abigail Carmelitae,*

2 *tertium Absalon filium Moacha filiae Tholmai regis Gesur, quartum Adoniam filium Agith,*

3 *quintum Saphatiam ex Abital, sextum Jethrahim de Eglu uxore sua.*

4 *Sex ergo nati sunt ei in Hebron, ubi regnavit septem annis, et sex mensibus. Tringinta autem et tres annis regnavit in Jerusalem.*

5 *Porro in Jerusalem nati sunt ei filii, Simma, et Sobab, et Nathan, et Salomon, quatuor de Beithabee filia Ammiei.*

6 *Jehuar quoque, et Elisama,*

7 *et Eliphaleth, et Noge, et Nephes, et Japhia,*

8 *occion Elisama, et Eliada, et Eliphaleth, novem.*

9 *omnes hi, filii David, absque filiis*

10 *scribitur etiam Jathobab.*

11 *Quae significat calor. Videe Ysaia.*

12 *Los reclusos de que se habla en este verso, y en otros lugares de la Escritura, (Jerem. XXXI, v. 6, 7.) se dedicaban mucho al estudio y meditacion de la Ley, y conservarla y propagarla: muchos de ellos can-*

1 *Estos son los hijos que tuvo David nacidos en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam la Jezrahelita; el segundo Daniel, de Abigail de Carmelo;*

2 *el tercero Absalon, hijo de Maacha, que era hija de Tholmai, Rey de Gesuri; el cuarto Adonias, hijo de Agith;*

3 *el quinto Saphatia, hija de Abital; el sexto Jethrahim de su muger Eglu.*

4 *Estos seis le nacieron en Hebron, donde reinó siete años y seis meses. Reinó despues treinta y tres años en Jerusalem.*

5 *Los hijos que le nacieron en Jerusalem son Simma y Sobab, y Nathan, y Salomon, todas quatro, de Beithabee, hija de Ammiei.*

6 *Ademas Jehuar, y Elisama,*

7 *y Eliphaleth, y Noge, y Nephes, y Japhia,*

8 *Otro Elisama, y Eliada, y Eliphaleth, novem.*

9 *Estos son todos los hijos de David*

10 *escritos tambien Jathobab.*

11 *Lo que significa calor. Véase Ysaías.*

12 *Los reclusos de que se habla en este verso, y en otros lugares de la Escritura, se dedicaban mucho al estudio y meditacion de la Ley, y conservarla y propagarla: muchos de ellos can-*

1 Verse Polignoa.

2 O del pais llamado Motuoa. Véase Job XX. v. 43.

1 Scribitur etiam Jathobab. Y. Mariana.

2 Quae significat calor. Videe Ysaia.

3 Los reclusos de que se habla en este verso, y en otros lugares de la Escritura, se dedicaban mucho al estudio y meditacion de la Ley, y conservarla y propagarla: muchos de ellos can-

4 Llamado tambien Chelab. II. Reg. III. v. 3.

concubinarum: habuerantque sororem Thamar.

10 Filius autem Salomonis, Roboam, cuius Abia filius genuit Asa. De hoc quoque natus est Josaphat.

11 pater Joram: qui Joram genuit Ochaziam, ex quo ortus est Joas:

12 et filius Amasias filius genuit Azarias. Porro Azarias filius Joatham.

13 procreavit Achaz patrem Ezechiam, de quo natus est Manasses.

14 Sed et Manasses genuit Amos patrem Josias.

15 Filius autem Josias fuerunt, primogenitus Johanan, secundus Jochim, tertius Selecias, quartus Sellum.

16 De Jochim natus est Jechonias, et Selecias.

17 Filii Jechonias fuerunt Aiaz, Sathiel.

18 Melchiram, Phadaia, Senneser, et Jecemias, Sama, et Nadabias.

19 De Phadaia orti sunt Zorobabel et Semai. Zorobabel genuit Mogaillam, Hananiam, et Salomith sororem eorum:

20 Hasaban quoque, et Ohol, et Barachiam, et Haadlam, Josobessed, quinque.

21 Filius autem Hananiae, Phaltias pater Jesela, cuius filius Raphaia: huius quoque filius, Arnan, de quo natus Obdia, cuius filius fuit Sechemias.

22 Filius Sechemiae, Semela: cuius filii, Hattus, et Jegaal, et Baria, et Naoria, et Saphar, sex numero.

23 Filius Naariae, Elioenai, et Ezechias, et Ezeriam, tres.

24 Filii Elioenai, Ochia, et Eliasub, et Phetia, et Acub, et Johanan, et Balaia, et Anani, septem.

1 En el libro segundo de la Reyes, cap. V. v. 14, se cuentan once hijos de David (con inclusion de los cuatro llamados con Bersabee) porque probablemente no se incluyeron dos que murieron en la infancia.

2 Llamado tambien Joachin. IV. Reg. XXIV. v. 6.

sin contar los hijos de las mugeres de segundo orden: y tuvieron una hermana llamada Thamar.

10 Hijo de Salomon fué Roboam, cuyo hijo Abia engendró á Asa. De este nació tambien Josaphat,

11 padre de Joram: el cual Joram engendró á Ochobias, de quien nació Joas,

12 Amasias, hijo de este, engendró á Azarias. De Azarias fué hijo Joatham,

13 padre de Acház, que lo fué de Ezechias, del qual nació Manasés.

14 Manasés fué padre de Amos, que lo fué de Josias.

15 Los hijos de Josias fueron Johanan el primogenito, el segundo Jochim, el tercero Selecias, el cuarto Sellum.

16 De Jochim nacieron Jechonias, y Selecias.

17 Hijos de Jechonias fueron Aiaz, Sathiel,

18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Jecemias, Sama, y Nadabias.

19 De Phadaia nacieron Zorobabel, y Semai: Zorobabel fué padre de Mogaillam, de Hanania, y de Salomith, hermana de estos,

20 y de otros cinco, es á saber: Hasaban, y Ohol, y Barachias, y Haadlam, y Josabessed.

21 Hijo de Hanania fué Phaltias, padre de Jeseias, de quien fué hijo Raphaia: de este Raphaia fué hijo Arnan, de quien nació Obdia, cuyo hijo fué Sechemias.

22 Hijo de Sechemias fué Semela, del cual nacieron Hattus y Jegaal, Baria, Naaria y Saphar, que son seis, contando el padre.

23 De Naaria fueron hijos los tres, Elioenai, y Ezechias, y Ezeriam.

24 De Elioenai fueron hijos los siete, Ochia, Eliasub, y Phetia, y Acub, y Johanan, y Dalia, y Anani.

3 Es diferente éste del que se achega en la genealogia de Jesu-Christo por san Mateo, pues no tiene el mismo padre ni el mismo hijo. Otros creen que Sathiel y Abiad tuvieron dos nombres, como sucede en otros pasajes de la Escritura.

4 Uno de los dos llamado tambien Anan.

CAPÍTULO IV.

Otros descendientes de Judá, y de Simeon, y lugares donde habitaron: Destruyen los hijos de éste el linage de Chán; y destrazan á los amalecitas.

1 Filii Juda: Phares, Hesron, et Charmi, et Hur, et Sobal.

2 Rola verò filius Sobal genuit Jahath, de quo nati sunt Abumai et Laadi; haec cognationes Sarothá.

3 Esta quoque stirps Elom: Jezrahel, et Jesema, et Jelebas. Nomen quoque sororis eorum, Asalephuni.

4 Phanuel autem pater Gedor, et Ezer pater Hava; isti sunt filii Hur primogeniti Ephratha patris Bethlehem.

5 Assur verò patri Thecuu erant duae uxores, Hahos, et Naara.

6 peperit autem ei Naara, Oozam, et Hephers, et Themani, et Ahasihari; isti sunt filii Naara.

7 Porro filii Halaa, Sereth, Isaar, et Ethnan.

8 Cos autem genuit Anob, et Sobola, et cognationem Aharehel filii Arum.

9 Fuit autem Jabes inclutus praefratibus suis, et mater ejus coaravit nomen illius Jabes, dicens: Quia peperit eum in dolore.

10 Invocavit verò Jabes Deum Israel, dicens: Si benedixeris benedixeris mihi, et dilataveris terminos meos, et fuerit manus tua mecum, et fecerit me a muliere non opprimi. Et praestitit Deus quae precatus est.

11 Caleb autem frater Saa genuit Mahir, qui fuit pater Esthon.

12 Porro Esthon genuit Bethrapha, et Phese, et Tehinna patrem urbis Naas: hi sunt viri Recha.

1 Los padres Mariana y Sá lo traducen así: Príncipe de Bethlehem por su madre Ephra-

3 Hijos, ó descendientes de Judá: Phares su hijo, Hesron, y Chármí, y Hur, y Sobal.

2 Raia, hijo de Sobal, engendró á Jahath, del cual nacieron Abumai, y Laad. De estos descienden los sarothos.

3 Esta tambien es la estirpe de Elom: Jezrahel, y Jesema, y Jelebas, que tuvieron una hermana llamada Asalephuni.

4 Phanuel fué padre de los habitantes de Gedor, y Ezer fué padre de los de Hava. Estos fueron los descendientes de Hur, primogenito de Ephraha, padre de la ciudad de Bethlehem, llamada antes Ephraha.

5 Assur, tuvo dos mugeres Hahaa, y Naara. 6 Naara le parió á Oozam, á Hephers, á Themani, y á Ahasihari: todos estos hijos de Naara.

7 Hijos de Halia: Sereth, Isaar, y Ethnan.

8 Cos fué padre de Anob, y Sobola, y de la familia de Aharehel, hijo de Arum.

9 Pero Jabes fué el mas illustre entre sus hermanos, al cual le puso su madre el nombre de Jabes, que significa dolor, diciendo: Le he parido con dolor.

10 Este Jabes invocó al Dios de Israel, diciendo: ¡Oh! si me benedixeres benedictiones! Si dilatases mis terminos, y tu mano me protegiese, y me librases de todo mal! Y otorgole Dios lo que pidió.

11 Caleb, hermano de Saa, engendró á Mahir, el cual fué padre de Esthon.

12 Esthon engendró á Bethrapha, y á Phese, y á Tehinna, padre ó fundador de la ciudad de Naas: estos son los pobladores de Recha.

1ha, muger de Caleb.

2 Hijo póstumo de Hesron.

13 *Filii autem Cenez, Othoniel, et Saraiia, Paró filii Othoniel, Hathathi, et Maonathi.*

14 *Maonathi genuit Ophra; Saraiia autem genuit Joab patrem Vastis artificum: ibi quippe artifices erant.*

15 *Filii vero Caleb filii Jephone, et Ela, et Nahum: Filii quoque Ela: Cenez.*

16 *Filii quoque Jaleleel: Ziph, et Ziphia, Thuria, et Asrael.*

17 *Et filii Ezra, Jether, et Mered, et Ephier, et Jalon: genuitque Mariam, et Samuui, et Jesoa patrem Esthamo.*

18 *Uxor quoque ejus Judaea, peperit Jared patrem Gedon, et Heber patrem Sicho, et Iudith patrem Zano: hi autem filii Bethia filii Pharaonis, quam accepit Mered.*

19 *Et filii uxoris Odan uxoris Naham patris Ceia, Garmi, et Esthamo, qui fuit de Machathi.*

20 *Filii quoque Simon, Amnon, et Rinna filius Hanan, et Thilon. Et filii Jesi, Zoheth, et Benzoheth.*

21 *Filii Sela, filii Juda: Her pater Lechi, et Laada pater Marea, et cognationes domus operantium hyssum in domo iuramenti.*

22 *Et qui stux fecit. Sotem, virique Mendavii, et Securus, et Incendens, qui principes fuerunt in Moab, et qui reversi sunt in Lulem; hanc autem verba vetera.*

23 *Hi sunt filii habitantes in Plantationibus, et in Sepibus apud regem in operibus ejus, commorantes sunt ibi.*

24 *Filii Simeon: Namuel, et Jamin, Jarib, Zara, Saul.*

25 *Sellum filius ejus, Mapsam filius ejus, Masmo filius ejus.*

1 En Bethshej שבע רביית נשקב: vox hebraea, nombre propio, que significa casa del Juramento. Vese Vulgata.

13 Hijos de Cenez: Othoniel, y Saraiia: hijos de Othoniel, Hathathi, y Maonathi.

14 Maonathi engendró á Ophra; y Saraiia engendró á Joab, principe del valle de los Artífices; porque allí habitaban los artesanos.

15 Hijos de Caleb, hijo de Jephona, fueron Hir, y Ela, y Naham. Hijo de Ela, Cenez.

16 Asimismo hijos de Jaleleel: Ziph, y Ziphia, Thuria y Asrael.

17 Hijos de Ezra, Jether, y Mered, y Ephier, y Jalon; engendró también á Maria, y á Sammai, y á Jesa, padre de los habitantes de Esthamo.

18 Muger suya fué tambien Judaea, que parió á Jared padre ó fundador de la ciudad de Gedor, y á Heber padre de Ja de Sicho, y á Iudith padre de Ja de Zano. Estas son los hijos de Bethia, hija de Pharaon, con la cual casó Mered.

19 Hijos de su muger Odab, hermana de Naham padre ó fundador de Ceia, fueron Garmi y Esthamo, que fué de Machathi.

20 Hijos de Simon, Amnon, y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Hijos de Jesi: Zoheth y Benzoheth.

21 Hijos de Sela, tercer hijo de Jud: Her padre de Lechi, y Laada padre de Marea, y las familias de los que labran lino fino en casa del Juramento.

22 Y Joelim, cuyo nombre significa aquel que hizo parar el Sol, y los habitantes de Cozab, esta es, los hombres de la Mentira, y Jone y Siroph, esto es, el Desesperado y el Abusador, que fueron principes en Moab y volvieron despues á Lahem ó Bethlehem. Estas son memorias antiguas.

23 Los tales son los que hacian visitas de tierra, los sillareros que habitaban en los plantios y en los cercados, en las casas pertenecientes al Rey, ocupados en sus obras, y allí se establecieron.

24 Los hijos de Simeon fueron Namuel y Jamin, Jarib, Zara y Saul.

25 De este fué hijo Sellim, que engendró á Mapsam, del cual nació Masma.

26 *Filii Masma: Hamuel filius ejus, Zachur filius ejus, Semei filius ejus.*

27 *Filii Semei sedecim, et filia sex: fratres autem ejus non habuerunt filios multos, et universa cognatio non potuit adquire summam fiduciam Juda.*

28 *Habitaverunt autem in Bersabee, et Molada, et Haasarubal,*

29 *et in Bala, et in Asom, et in Tholad, 30 et in Bathuel, et in Horma, et in Siceleg,*

31 *et in Bethmarchoboth, et in Haasarasim, et in Bethberai, et in Saarim: hae civitates eorum usque ad regem David.*

32 *Ville quoque eorum: Elam, et Aen, Remmon, et Thochen, et Asan, civitates quinque.*

33 *Et universi viculi eorum per circuitum civitatum istarum usque ad Baal; haec est habitatio eorum, et aditium distributio.*

34 *Mosab quoque et Semlech, et Josaa filius Amasias,*

35 *et Joel, et Jehu filius Jacobia filii Saraiia, filii Asiel,*

36 *et Elicenai, et Jacoba, et Iuditha, et Asaia, et Adiel, et Ismuel, et Banania,*

37 *Ziza quoque filius Sephei, filii Alton, filii Idania, filii Semri, filii Samaia.*

38 *Isti sunt nominati principes in cognationibus suis, et in domo officinatarum suarum multiplicati sunt vehementer.*

39 *Et projecti sunt ut ingrederentur in Gedor usque ad Orientem vallis, et ut quaerent pascuu gregetibus suis.*

40 *Invenieruntque pascuas uberes, et valde bonas, et terram latissimam et quietam et fertilem, in qua ante habitaverant de stirpe Cham.*

41 *Hi ergo venerunt, quos supra descripsimus nominatim, in diebus Ezechia regis Juda: et percusserunt tabernacula eorum, et habitatores qui inventi fuerant ibi, et deleverunt eos usque in praesentem diem: habitaveruntque pro eis, quoniam uberrimas pascuas ibidem*

26 Hijo de Masma fué Hamuel: hijo de éste, Zachur; é hijo de Zachur, Semei.
27 Semei tuvo diez y seis hijos y seis hijas: mas sus heruanas no tuvieron muchos hijos, y toda su posteridad no pudo iguilar el número de los descendientes de Judá.

28 Su habitacion fué en Bersabée y en Molada, y en Haasarubal,

29 y en Bala, y en Asom, y en Tholad, 30 y en Bathuel, y en Horma, y en Siceleg,

31 y en Bethmarchoboth, y en Haasarasim, y en Bethberai, y en Saarim. Estas fueron sus ciudades hasta el reinado de David.

32 Tambien fueron pueblos suyos E-tam, y Aen, Remmon, y Thochen, y Asan, cinco ciudades.

33 Ademas todas las aldeas del contorno de estas ciudades hasta Baal, y Baniala: esta es su habitacion y la distribucion de sus mansiones.

34 Mosabab igualmente y Jemlech, y Josa hijo de Amasias,

35 y Joel, y Jehu hijo de Josabias hijo de Saraiia, que lo fué de Asiel;

36 y Elicenai, y Jacoba, é Inohia, y Asaia, y Adiel, é Ismuel, y Banania.

37 Ademas Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, que lo fué de Idasia, hijo de Semri, hijo de Samaia.

38 Estos son los genes famosos de las parentelas ó linages de la tribu de Simeon, cuyas familias se multiplicaron sobremuera.

39 En consecuencia partieron á fin de ocupar á Gedor hasta la parte principal del valle, en busca de pastos para su ganado,

40 y encontraron dehesas abundantes y de muy buena calidad: un terreno espacioso, tranquilo y fértil, donde antes habian habitado los del linage de Cham.

41 Estos paes que hemos señalado arriba por sus nombres, sobrevivieron en tiempo de Ezechias Rey de Judá, y arrasaron las cabanas de aquellos, y á los moradores que hallaron allí los aniquilaron, segun aparece hasta el dia de hoy; y entraron á habitar en su lugar, por

repererunt.

42 De filiis quoque Simeon abierunt in montem Seir viri quingenti, habentes principes Phalthias et Naarias et Raphaiam et Oziel filios Simeon:

43 et percusserunt reliquias, que evadere poterant Amaleitarum, et habitaverunt ibi pro eis usque ad diem hanc.

haber hallado allí abundantísimos pastos.

42 Asimismo quinientos hombres de los hijos de Simeon pasaron también al monte Seir, llevando por caudillos a Phalthias y a Naarias, y a Raphaias, y a Oziel, hijos de Jesi:

43 y acbaron con las reliquias de los amalecitas que habian podido salvarse, y habitaron allí en lugar de ellos hasta hoy día.

CAPÍTULO V.

Descendencia de Ruben y de Gad, y de la media tribu de Manassés; y como al fin por su idolatria fueron llevados cautivos á Assyria.

1 Filii quoque Ruben, primogeniti Israel, quippe quippe fuit primogenitus eius: sed cum vidisset thorum patris sui, data sunt primogenita eius filiis Joseph, filii Israel, et non est illi reputatus in primogenitum.

2 Parró Judas, qui erat fortissimus inter fratres suos, sic stirps eius principis germinalis sunt in primogenita, autem reputata sunt Joseph.

3 Filii ergo Ruben primogeniti Israel: Enoch, et Phallo, Exron et Carmi.

4 Filii Joël Samia filius ejus, Gog filius ejus, Semei filius ejus,

5 Micho filius ejus, Reja filius ejus, Baal filius ejus.

6 Beora filius ejus, quem captivam duxit Tiglathpalesar, rex Assyriorum, et fuit princeps in tribu Ruben.

7 Fratres autem ejus, et universa cognatio ejus, quando numerabantur per familias suas, habuerunt principes, Jehiel et Zachariam.

8 Porto Bala, filius Aza, filius Samma, filii Joël, ipse habitavit in Aroer usque ad Nebo et Beelmeon.

9 Contra orientalem quoque plagam habitavit usque ad introitum eremi, et

1 En cambio a la doble porción de tierra. Véase Primogenita.

1 Hé aquí los hijos de Ruben, primogenito de Israel. (En efecto fue este su primogenito; mas por haber violado el talamo de su padre, los derechos de primogenitura se otorgaron a los hijos de Joseph, hijo también de Israel, y aquel no fue reputado como primogenito.

2 De Judá el cual era el mas poderoso entre todos sus hermanos, descendieron los principes; pero los derechos de la primogenitura fueron adjudicados á Joseph.)

3 Los hijos pues de Ruben, primogenito de Israel, fueron Enoch y Phallo, Exron y Carmi.

4 Hijo de Joël fué Samia: hijo de Semia, Gog: hijo de Gog, Semei.

5 Hijo de Semei, Michá: de Michá fué hijo Reja: de Reja, Baal.

6 De este fué hijo Beora, uno de los principes de la tribu de Ruben, y á quien llevó cautivo Tiglathpalesar, Rey de los assyrios.

7 Sus hermanos y toda su parentela, cuando fueron contadas sus familias, tenían por principes á Jehiel y á Zacharias.

8 En cuanto á Bala, hijo de Aza, hijo de Samma, hijo de Joël, éste habitó en Aroer, extendiéndose hasta Nebo y Beelmeon.

9 Habitó también hácia el lado oriental hasta la entrada del Desierto y el

2 Que obtuvo la preeminencia de primogenito. 3 En un censo que se hizo.

flumen Euphratem. Multum quoque jumentorum numerum possidebant in terra Galaad.

10 In diebus autem Saul proelati sunt contra Agareos, et interfecerunt illos, habitaveruntque pro eis in tabernaculis eorum, in omni plaga, que respicit ad Orientem Galaad.

11 Filii vero Gad e regione eorum habitaverunt in terra Basan usque Seichu:

12 Joel in capite, et Saphan secundus. Janai autem, et Saphat, in Basan.

13 Fratres vero eorum secundum domos cognationum suarum, Michael, et Mosollam, et Sebe, et Jorai, et Sachan, et Ze, et Heber, septem.

14 Hi filii Abihail, filii Huri, filii Jara, filii Gabaad, filii Michael, filii Jerezi, filii Joddo, filii Buz.

15 Fratres quoque filii Abdiel, filii Guni, princeps domus in familia suis.

16 Et habitaverunt in Galaad, et in Basan, et in viculis ejus, et in curiis suburbium Saron, usque ad terminos.

17 Omnes hi numerati sunt in diebus Joathan regis Juda, et in diebus Jeroboam regis Israel.

18 Filii Ruben, et Gad, et dimidia tribus Manasse, viri bellatores, scuta portantes et gladios, et tendentes arcum, crualique ad proelio, quadringenta quatuor millia et septingenti sexaginta, procedentes ad paginam.

19 Dimicaverunt contra Agareos: Iteri vero, et Naphis, et Nodab,

20 præbuerunt eis auxilium. Traditi que sunt in manus eorum Agareci, et universi qui fuerant cum eis, quia Deum invocaverunt cum præbuerunt: et exaudivit eos, eo quod credidissent in eum.

21 Ceperuntque omnia que possederant, camelorum quinquaginta millia,

rio Euphrates: por cuanto poseian gran número de ganados en la tierra de Galaad.

10 Y en tiempo de Saúl pelearon contra los agareos, los pasaron á cuchillo, y ocuparon las tiendas en que estos habitaban por todo el pais que cae al Oriente de Galaad.

11 Pero los hijos de Gad habitaron en frente de ellos en la tierra de Basan hasta Seichá;

12 cuyo jefe era Joel, y Saphan el segundo. Janai y Saphat estaban mandando en Basan.

13 Siete fueron los hermanos de estos, repartidos en sus familias y linages, Micháel, y Mosollam, y Sebe, y Jorai, y Sachán, y Ze, y Heber.

14 Estos son los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Jara, hijo de Galaad, hijo de Micháel, hijo de Jerezi, hijo de Joddo, hijo de Buz.

15 Asimismo sus hermanos hijos de Abdiel, hijo de Guni, caberas de sus familias y parentelas:

16 los cuales habitaron en Galaad y en Basan, y en sus aldeas, y en todos los arrabales de Saron de extremo á extremo.

17 Todos estos y sus descendientes se hallan en el censo hecho en tiempo de Joathan Rey de Juda, y en el del tiempo de Jeroboam Rey de Israel.

18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y de la media tribu de Manassés, hombres aguerrosos, armados de broqueles y espadas, y manejaban el arco, y estaban experimentados en el arte de la guerra, eran cuarenta y cuatro mil seiscientos y setenta cuando salian á campaña.

19 Tuviéron guerra con los agareos: á los cuales los Iteros, los de Naphis y de Nodab

20 vinieron á socorrer. Con todo eso fueron entregados en su poder los agareos y todos los demas confederados suyos: porque en el trance de la batalla invocaron á Dios, que los ayó por haber confiado en él.

21 Y se apoderaron de todo cuanto poseian: de cincuenta mil camellos, de

et ovium ducenta quinquaginta milia, et asinos duo milia, et animas hominum centum milia.

22 *Vulnerati autem multi curruerunt: fuit enim bellum Domini. Habitaveruntque pro eis usque ad transmigracionem.*

23 *Filii quoque dimidia tribus Moabae possederunt terram à filiis Baan usque Baal Hermon, et Sanir, et montem Hermon, ingens quippe numerus erat.*

24 *Et hi fuerant principes domus cognationis eorum, Ephraim, et Issachar, et Ezeriel, et Jeremia, et Odoias, et Jediel, viri fortissimi et potentes, et nominati duces in familiis suis.*

25 *Reliquerunt autem Deum patrum suorum, et fornicati sunt post deos populorum terrae, quos abstitit Deus eorum eis.*

26 *Et suscitavit Deus Israel spiritum Phul regis Assyriorum, et spiritum Thelgathphalnasar regis Assyri, et transtulit Raben, et Gad, et dimidiam tribum Manasse, et adduxit eos in Labota, et in Habon, et Ara, et fluvium Gozan, usque ad diem hunc.*

dóscientas y cincuenta mil ovejas, de dos mil asnos, con cien mil prisioneros.

22 De los heridos murieron muchos: porque de su cuenta habia tomado Dios aquella batalla*. Los vencedores habitaron en el pais de las vencidas hasta la trasmigracion á *Babylonia*.

23 Asimismo los hijos de la media tribu de Manassés ocuparon el terreno que hay desde los confines de Basan hasta Baal Hermon, Sanir y el monte Hermon, pues eran en gran número.

24 Los principes ó cabezas de sus familias fueron estos: Ephraim, y Issachar, y Ezeriel, y Jeremias, y Odoias, y Jediel, varones esforzados y poderosos, y caudillos muy celebrados en sus familias.

25 Mas abandonaron al Dios de sus padres, é idolatrarón yendo en pos de los dioses de aquellas naciones, á las cuales el mismo Dios habia destruido despues que llegaron.

26 Por tanto el Dios de Israel movió el ánimo de Phul Rey de los asyrios*, y despues el de Thelgathphalnasar Rey de Assur: y trasportó las tribus de Ruben y de Gad y la media tribu de Manassés, y las condujo á Labota, y á Habon, y á Ara, y á las riberas del río Gozan, donde permanecen hasta hoy día.

CAPÍTULO VI.

Genealogia de los hijos de Levi: familias, ministerios y ciudades de los levitas: ciudades de refugio.

1 *Filii Levi: Gerson, Caath, et Merari.*

2 *Filii Caath: Amram, Isaac, Hebron, et Oziel.*

3 *Filii Amram: Aaron, Moyses, et Maria. Filii Aaron: Nadab et Abiu, Eleazar et Ithamar.*

4 *Eleazar genuit Phinees, et Phinees genuit Abisue.*

5 *Abisue verò genuit Bocci, et Bocci genuit Ozi.*

1 Otros traducen: Porque la batalla fué sangrienta. Véase Dios.

1 Hijos de Levi: Gerson, Caath y Merari.

2 Hijos de Caath: Amram, Isaac, Hebron y Oziel.

3 Hijos de Amram: Aaron, Moyses y Maria: Hijos de Aaron: Nadab y Abiu, Eleazar, é Ithamar.

4 Eleazar engendró á Phineés, y Phineés á Abisue.

5 Abisue engendró á Bocci, y Bocci á Ozi.

2 *H. Reg. XI. v. 19.*

6 *Ozi genuit Zoraiam, et Zoraias genuit Meraioth.*

7 *Porro Meraioth genuit Amariam, et Amarias genuit Achitob.*

8 *Achitob genuit Sadoc, et Sadoc genuit Achimmas.*

9 *Achimmas genuit Azariam, Azarias genuit Johanan.*

10 *Johanan genuit Azoriam: ipse est qui sacerdotio fronsus est in domo quam edificavit Salomon in Jerusalem.*

11 *Genuit autem Azarias Amariam, et Amarias genuit Achitob.*

12 *Achitob genuit Sadoc, et Sadoc genuit Sellum.*

13 *Sellum genuit Helciam, et Helcias genuit Azoriam.*

14 *Azarias genuit Saraiam, et Saraias genuit Josede.*

15 *Porro Josede exegit us est, quando transtulit Dominus Judam et Jerusalem per manus Nabuchodonosor.*

16 *Filii ergo Levi: Gerson, Caath, et Merari.*

17 *Et hoc nomina filiarum Gerson: Lomi, et Semei.*

18 *Filii Caath, Amram et Isaac, et Hebron, et Oziel.*

19 *Filii Merari, Moholi et Musi. Haec autem cognationes Levi secundum familias eorum.*

20 *Gerson, Lomi filius ejus, Jahath filius ejus, Zamma filius ejus.*

21 *Joab filius ejus, Ado filius ejus, Zara filius ejus, Jeteri filius ejus.*

22 *Filii Caath, Aminadab filius ejus, Core filius ejus, Asir filius ejus.*

23 *Elcana filius ejus, Abiasaph, filius ejus, Asir filius ejus.*

24 *Thabath filius ejus, Uriel filius ejus, Ozias filius ejus, Saul filius ejus.*

25 *Filii Eliasa, Amasai et Achimath.*

26 *Et Elcana: filii Elcana: Sophai filius ejus, Nabath filius ejus.*

27 *Eliab filius ejus, Jeroham filius ejus, Elcana filius ejus.*

1 *H. Paralip. XXI. v. 17.*

Tom. II.

6 Ozi engendró á Zoraiá, y Zoraiá á Meraioth.

7 Meraioth engendró á Amarias, y Amarias á Achitob.

8 Achitob engendró á Sadoc, y Sadoc á Achimmas.

9 Achimmas engendró á Azarias, y Azarias á Johanan.

10 Johanan engendró á Azarias: éste es aquel que ejerció las funciones del sacerdocio en el templo edificado por Salomon en Jerusalem.

11 Azarias engendró á Amarias, y Amarias á Achitob.

12 Achitob engendró á Sadoc, Sadoc á Sellum.

13 Sellum engendró á Helcias, y Helcias á Azarias.

14 Azarias engendró á Saraias, y Saraias á Josede.

15 Josede dejó su patria cuando el Señor trasladó al pueblo de Judá y de Jerusalem por medio de Nabuchodonosor.

16 Los hijos de Levi fueron: Gerson, Caath y Merari.

17 Los nombres de los hijos de Gerson fueron: Lohai y Semei.

18 Los hijos de Caath fueron: Amram é Isaac, Hebron y Oziel.

19 Hijos de Merari: Moholi y Musi. Y éstos son los descendientes de Levi segun sus familias.

20 De Gerson fué hijo Lohai: Jahath lo fué de éste. De Jahath lo fué Zamma.

21 De Zamma fué hijo Joab. De Joab lo fué Ado, de Ado, Zara, y de Zara, Jeteri.

22 Hijos de Caath: Aminadab hijo suyo: Core lo fué de Aminadab: Asir, de Core.

23 De Asir fué hijo Eleana: de Eleana Abiasaph: de Abiasaph lo fué Asir.

24 De Asir, Thabath: de Thabath fué hijo Uriel: de éste, Ozias: de Ozias lo fué Saul.

25 Hijos de Eliasa: Amasai y Achimath.

26 y Elcana. De Elcana fué hijo Sophai: de éste, Nabath.

27 y de Nabath, Eliab. De éste, Jeroham, y de Jeroham, Elcana.

28 *Filius Samuel, primogenitus Vasseni, et Abia.*

29 *Filius autem Merari, Moholi: Lobni filius ejus, Semei filius ejus, Oza filius ejus.*

30 *Samma filius ejus, Haggia filius ejus, Asaia filius ejus.*

31 *Isti sunt, quos constituit David super cantores domus Domini, ex quo collocata est ergo:*

32 *et ministrabant coram tabernaculo Testimonii: venientes donec adificaret Salomon domum domini in Jerusalem: stabant autem juxta ordinem suum in ministerio.*

33 *Hi vero sunt, qui assistebant cum filiis suis, de filiis Coath, Hemam cantor filius Johel, filius Samuel.*

34 *fili Eleana, filii Jeroham, filii Eliel filii Tholu.*

35 *fili Suph, filii Eleana, filii Mahath, filii Amasai.*

36 *fili Eleana, filii Johel, filii Azaria, filii Sophonia.*

37 *fili Thabath, filii Asir, filii Abiasaph, filii Core.*

38 *fili Isaac, filii Coath, filii Levi, filii Israel.*

39 *Et frater ejus Asaph qui stabat à dextris ejus. Asaph filius Barachias, filii Samas.*

40 *fili Michael, filii Basaje, filii Melchias.*

41 *fili Athana, filii Zana, filii Adaja, filii Adas.*

42 *fili Ethan, filii Zamna, filii Semei.*

43 *fili Jeth, filii Gerson, filii Levi.*

44 *Fili autem Merari fratres eorum ad ministrum, Ethan filius Casi, filii Abia, filii Melchias.*

45 *fili Hasabias, filii Amasia, filii Helon.*

1 El primogenito de Samuel es llamado Johel (1. Reg. VIII. v. 2.); y así, ó thro dos nombres, ó hay alguna error de los copistas: 2207 Pascha quiere decir segundo, y vemos que

28 Hijos de Samuel: Vasseni su primogenito, y Abia.

29 Hijos de Merari: Moholi, de quien fué hijo Lobni: de éste, Semei, de Semei, Oza.

30 De Oza lo fué Sammaa: de Sammaa, Haggia; y de Haggia, Asaia.

31 Estos son los que constituyó David prefectos de los cantores del templo del Señor, después que se hizo la colocacion del Arca en Jerusalem.

32 Y ejercitaban su ministerio, cantando delante del Tabernáculo del Testimonio, hasta que Salomon hubo fabricado el templo del Señor en Jerusalem: y servian su ministerio segun el turno de sus familias.

33 He aqui los nombres de los que servian juntamente con sus hijos: De los hijos de Coath, Hemam era cantor, hijo de Johel, hijo de Samuel,

34 hijo de Eleana, hijo de Jeroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu.

35 hijo de Suph, hijo de Eleana, hijo de Mahath, hijo de Amasai.

36 hijo de Eleana, hijo de Johel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias.

37 hijo de Thabath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core.

38 hijo de Isaac, hijo de Coath, hijo de Levi, hijo de Israel.

39 Ademas Asaph, hermano, ó pariente de Emon, que estaba á su derecha. Era Asaph hijo de Barachias, hijo de Samas.

40 hijo de Michael, hijo de Basaja, hijo de Melchias,

41 hijo de Athana, hijo de Zana, hijo de Adaja,

42 hijo de Ethan, hijo de Zamna,

43 hijo de Jeth, hijo de Gerson, hijo de Levi.

44 Y sus hermanos, hijos de Merari, estaban á la izquierda, Ethan, hijo de Casi, hijo de Abia, hijo de Melchias.

45 hijo de Hasabias, hijo de Amasia, hijo de Helcias.

los Setenta traducciones: ó subdistingue, óra uno, así á dexteras: Así. El primogenito de Samuel Johel, y el segundo Abia.

46 *fili Amasai, filii Boni, filii Somer,*

47 *fili Moholi, filii Masi, filii Merari, filii Levi.*

48 *Frates quoque eorum Levites, qui ordinali sunt in cunctum ministerium tabernaculi domus Domini.*

49 *Aaron vero et filii ejus adolebant incensum super altare holocausti, et super altare thymiamatis, in omne tempus Sancti sanctorum; et ut precarentur pro Israel, juxta omnia que preceperat Moyses, servus Dei.*

50 *Hi sunt autem filii Aaron: Eleazar filius ejus, Phinees filius ejus, Abisue filius ejus.*

51 *Bocci filius ejus, Ozi filius ejus, Zorai filius ejus.*

52 *Meraioth filius ejus, Amarias filius ejus, Achitob filius ejus.*

53 *Sadoe filius ejus, Achimaas filius ejus.*

54 *Et hae habitacula eorum per vicem atque confinia, sitorum scilicet Aaron, juxta cognationes Caathitarum: ipsi enim ante contigerant:*

55 *dederunt igitur eis Hebron in terra Juda, et suburbana ejus per circuitum:*

56 *agros autem civitatis, et villas, Caleb filio Jephone.*

57 *Parvo filius Aaron dederunt civitates ad confugiendum, Hebron, et Lobna, et suburbana ejus.*

58 *Jether quoque et Esthem cum suburbanis suis, sed et Helon et Dabir cum suburbanis suis.*

59 *Asan quoque et Bethemes et suburbana eorum.*

60 *De tribu autem Benjamin, Gabee et suburbana ejus, et Almathi cum suburbanis suis. Anathoth quoque cum suburbanis suis; omnes civitates tredecim per cognationes suas.*

61 *Filiis autem Coath residuis de cognatione sua, dederunt eis dimidia tribu Manasse in possessionem urbes decem.*

1 Y Jeta (Josue XXI. v. 16.) y Gabaon con los suyos. Véase Nombre.

46 hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer;

47 hijo de Moholi, hijo de Masi, hijo de Merari, hijo de Levi.

48 Los demas levitas, hermanos de estos, fueron destinados á todo el regente servicio del Tabernáculo de la casa del Señor.

49 Pero Aaron y sus hijos ponian á quemar las victimas sobre el altar de los holocaustos, y el incenso sobre el altar de los perfumes; empleándose en todo lo concerniente al Sancta-sanctorum, y en hacer oracion por Israel, conforme á todo lo mandado por Moyses, siervo de Dios.

50 Los descendientes de Aaron son estos: Eleazar su hijo Phinees, hijo de Eleazar; Abisue; hijo de Phinees;

51 Bocci, de Abisue; Ozi, hijo de Bocci; Zorai, de Ozi;

52 Meraioth, hijo de Zorai; Amaria de Meraioth; Achitob, de Amaria;

53 Sadoe, de Achitob; Achimaas, de Sadoe;

54 Y he aqui los parages en donde habitaron estos hijos de Aaron, es decir, los lugares y terminos que les tocaron por suerte, principiando por las familias de Caath.

55 Señalóseles pues á estos á Hebron en tierra de Judá, y sus ejidos al contorno.

56 mas los campos de la ciudad, y las aldeas fueron de Caleb, hijo de Jephone.

57 Dieron pues á los hijos de Aaron estas ciudades: Hebron (ciudad de refugio), y Lobna, y sus ejidos.

58 y asimismo Jether, y Esthem con sus ejidos, y tambien Helon y Dabir con los suyos;

59 y igualmente Asan, y Bethemes, y sus ejidos.

60 De la tribu de Benjamin les dieron Gabee y sus ejidos, y Almath con sus ejidos, y Anathoth con sus ejidos: en todo trece ciudades, repartidas entre sus familias.

61 A los restantes descendientes de Coath y á sus familias, dieronles diez ciudades de la media tribu de Manasse.

62 Porro filii Gerson per cognationes suas, de tribu Issachar, et de tribu Aser, et de tribu Nephtali, et de tribu Manasse in Basan, urbes tredecim.

63 Filii autem Merari per cognationes suas, de tribu Ruben, et de tribu Gad, et de tribu Zabulon, dederunt sorte civitates duodecim.

64 Dederunt quoque filii Israel Leviticis civitates, et suburbana eorum:

65 dederuntque per sortem, ex tribu filiorum Juda, et ex tribu filiorum Simeon, et ex tribu filiorum Benjamin, urbes has quas converterunt nominibus suis,

66 et his qui erant de cognatione filiorum Gaath, fueruntque civitates in terminis eorum de tribu Ephraim.

67 Dederunt erga eis urbes ad confugiendum, Sichem civem suburbanis suis in monte Ephraim, et Gazer cum suburbanis suis,

68 Jecmaam quoque cum suburbanis suis, et Bethoron similiter,

69 necnon et Helon cum suburbanis suis, et Gethremmon in eodem modo.

70 Porro ex similita tribu Manasse, Auer et suburbana ejus, Baalam et suburbana ejus, his videlicet, qui de cognatione filiorum Gaath reliqui erant.

71 Filii autem Gerson, de cognatione dimidua tribus Manasse, Gaudon in Basan et suburbana ejus, et Astharoth cum suburbanis suis.

72 De tribu Issachar, Cedes et suburbana ejus, et Dabereth cum suburbanis suis,

73 Ramoth quoque et suburbana ejus, et Anem cum suburbanis suis.

74 De tribu vero Aser, Masal cum suburbanis suis, et Abdon similiter.

75 Huic quoque et suburbana ejus, et Roboh cum suburbanis suis.

76 Porro de tribu Nephtali, Cedes in Galilea et suburbana ejus, Hamon cum suburbanis suis, et Carithaim et suburbana ejus.

77 Filii autem Merari residui: de

62 Asimismo á los hijos de Gerson, divididos en sus familias, les dieron trece ciudades de las tribus de Issachar, y de Aser, y de Nephtali, y de la media tribu de Manasses, que estaba en el territorio de Basan.

63 Igualmente á los hijos de Merari divididos en sus familias, diéronlos por suerte doce ciudades de la tribu de Ruben, y de la tribu de Gad, y de la tribu de Zabulon.

64 Dieron tambien los hijos de Israel á los levitas varias ciudades con sus ejidos:

65 diéronlos por suerte estas ciudades de la tribu de los hijos de Judá, de la tribu de los hijos de Simeon, y de la tribu de los hijos de Benjamin: ciudades que llamaron de sus propios nombres.

66 Igualmente los descendientes de los hijos de Gaath fueron dueños de varias ciudades de la tribu de Ephraim:

67 y así les dieron Sichem (ciudad de refugio) con sus ejidos en el monte Ephraim, y Gazer con sus ejidos:

68 tambien Jecmaam con sus ejidos, y asimismo Bethoron,

69 y Helon con sus ejidos, y Gethremmon del mismo modo.

70 Así como en la media tribu de Manasses fué señalada Auer con sus ejidos, y Baalam con los suyos, á los restantes del linaje de los hijos de Gaath.

71 Á los hijos empero del linaje de Gerson les tocó en la media tribu de Manasses: Gaudon en Basan con sus ejidos, y Astharoth con los suyos.

72 En la tribu de Issachar: Cedes con sus ejidos, y Dabereth con los suyos:

73 Asimismo Ramoth con sus ejidos, y Anem con los suyos.

74 En la tribu de Aser: Masal con sus ejidos, y Abdon con los suyos:

75 como tambien Huic con sus ejidos, y Roboh con los suyos.

76 En la tribu de Nephtali: Cedes en la Galilea con sus ejidos, y Hamon con los suyos, y Carithaim con los suyos.

77 Á los demas del linaje de Merari

tribu Zabulon, Remmon et suburbana ejus, et Thabor cum suburbanis suis:

78 trans Jordanem quoque ex universis Jericho contra Orientem Jordanis, de tribu Ruben, Bosor in solitudine cum suburbanis suis, et Jasa cum suburbanis suis,

79 Cademoth quoque et suburbana ejus, et Mephath cum suburbanis suis, 80 Neonon et de tribu Gad, Kumoth in Galaad et suburbana ejus, et Manaim cum suburbanis suis,

81 sed et Hesebon cum suburbanis suis, et Zezer cum suburbanis suis.

CAPITULO VII.

Descendientes de Issachar, de Benjamin, de Nephtali, de Manasses, de Ephraim y de Aser.

1 Porro filii Issachar, Thola, et Phua, Jasub, et Simeron, quatuor:

2 Filii Tholae: Ozi, et Raphaia, et Jethiel, et Jemal, et Jehsem, et Samuel, principes per domos cognationum suarum. De stirpe Thola viri fortissimi numerati sunt in diebus David, viginti duo milia sexcenti.

3 Filii Ozi: Yerahia, de quo nati sunt Michael, et Obadiah, et Jehiel, et Jesia, quinque omnes principes.

4 Cumque eis per familias et populos suos, accincti ad praecium, viri fortissimi, triginta sex milia: multas enim habuerant uxores, et filios.

5 Fratres quoque eorum per amarem cognationem Issachar, robustissimi ad pugnantium, octoginta septem milia numerati sunt.

6 Filii Benjamin: Bela, et Beshor, et Jadhith, tres.

7 Filii Bela: Echon, et Ozi, et Oziel, et Jermoth, et Urai, quinque principes familiarum, et ad pugnantium roburissimi, numerus autem eorum, viginti duo milia et triginta quatuor.

8 Porro filii Beshor: Zamira, et Joas, et Eliezer, et Bivonai, et Amri, et Jer-Ton, II.

les dieron en la tribu de Zabulon Remmon con sus ejidos, y Thabor con los suyos.

78 Y de la otra parte del Jordan enfrente de Jericó al Oriente del Jordan, en la tribu de Ruben, Bosor en el desierto con sus ejidos, y Jasa con los suyos.

79 Asimismo Cademoth y sus ejidos, y Mephath con los suyos.

80 Demas de esta en la tribu de Gad, Ramoth en Galaad con sus ejidos, y Manaim con los suyos.

81 Y tambien Hesebon con sus ejidos, y Zezer con los suyos.

1 Hijos de Issachar, cuatro: Thola y Phua, Jasub y Simeron.

2 Hijos de Thola: Ozi, y Raphaia, y Jethiel, y Jemal, y Jehsem, y Samuel, cabezas de varias parentelas y familias. De la estirpe de Thola se contaron en tiempo de David veinte y dos mil y seiscientos varones muy valerosos.

3 Hijo de Ozi: Irabia; del cual nacieron Michael, y Obadiah, y Jehiel, y Jesia, todos cinco principes ó cabezas de varias familias.

4 Y con ellos habia en sus ramas y familias treinta y seis mil hombres muy esforzados y adiestrados en el manejo de las armas: porque tuvieron muchas mugeres é hijos:

5 y de sus hermanos espardidos por toda la tribu de Issachar se contaron hasta ochenta y siete mil valerosos combatientes.

6 Hijos de Benjamin, tres: Bela, Beshor, y Jadhith.

7 Hijos de Bela: Echon, y Ozi, y Oziel, y Jermoth, y Urai, todos cinco cabezas de familias de valerosos combatientes; el número de los cuales fué de veinte y dos mil treinta y cuatro.

8 Hijos de Beshor: Zamira, y Joas, Eliezer, y Elivonai, y Amri, y Jer-Ton, II.

rimoth, et Abia, et Anathoth, et Amath: omnes hi, filii Bechor.

9 Numerati sunt autem per familias suas principes cognationum suarum, ad bella fortissimi viginti milia et ducenti.

10 Porro filii Jadhel: Balan. Filii autem Balan: Jehus, et Benjamin, et Aod, et Chamaa, et Zethan, et Tharsis, et Abisalar.

11 Omnes hi filii Jadhel, principes cognationum suarum, viri fortissimi, decem et septem milia et ducenti, ad praelium procedentes.

12 Sepham quoque et Hapham filii Hir, et Hasim filii Aher.

13 Filii autem Nephthali: Jasiel, et Guni, et Jezer, et Sellam, filii Bala.

14 Porro filius Manasse, Eriael: concubinaque ejus Syria peperit Machir patrem Galaad.

15 Machir autem accepit uxores filii sui Haphim, et Saphan; et habuit uxorem nomine Maacha: nomen autem secundum Salphan; natusque sunt Salphanus filius.

16 Et peperit Maacha uxor Machir filium, vocavitque nomen ejus Phares: parit nomen fratris ejus, Sares, et filii ejus, Ulam et Becen.

17 Filii autem Ulam, Badan: hi sunt filii Galaad, filii Machir, filii Manasse.

18 Soror autem ejus Regina peperit Pirum decorum, et Abzeer, et Mabila.

19 Erant autem filii Semida, Ahin, et Sechem, et Lec, et Aniam.

20 Filii autem Ephraim: Sathala, Barad filius ejus, Thabath filius ejus, Elada filius ejus, Thabath filius ejus, hujus filius Zabad.

21 et hujus filius Sathala, et hujus filius Ezer et Elad: occiderunt autem eos ceteri Geth indigenae, quia descenderant ut invaderent possessiones eorum.

22 Luxit igitur Ephraim pater eorum

moth, et Abio, et Anathoth, et Amath: todos hijos de Bechor.

9 Y el número de estos, segun sus familias, de donde procedieron varias parentelas, fue de veinte mil y doscientos combatientes valerosos.

10 Hijo de Jadhel fue Balan: hijos de Balan: Jehus, y Benjamin, y Aod, y Chamaa, y Zethan, y Tharsis, y Abisabar.

11 todos estos fueron descendientes de Jadhel, cabezas de sus familias, en que se contaron diez y siete mil y doscientos varones, valerosos combatientes.

12 Tambien lo fueron Sepham y Hapham, hijos de Hir, y Hasim hijo de Aher.

13 Los hijos de Nephthali fueron Jasiel, y Guni, y Jezer, y Sellam: estos son los hijos ó nietos de Bala.

14 Fue hijo ó descendiente de Manasse, Eriael, y una sirca, muger suya de segundo orden, le parió á Machir padre de Galaad?

15 Machir dió mugeres á sus hijos Haphim y Saphan; y tuvo una hermana llamada Maachá: su nieto se llamó Salphan; que solamente tuvo hijos.

16 Otra Maachá, segunda muger de Machir, parió un hijo que llamó Phares, quien tuvo un hermano llamado Sares, cuyos hijos fueron Ulam y Becen.

17 Hijo de Ulam fue Badan: estos son los descendientes de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse.

18 Su hermana Regina parió á Pirum, que significa el Varon hermozo, y á Abzeer, y á Mabila.

19 Hijos de Semida eran Ahin, y Sechem, y Lec, y Aniam.

20 Hijos de Ephraim, Sathala, Barad su hijo, Thabath su hijo, Elada su hijo, Thabath su hijo, Zabad su hijo,

21 y Sathala hijo de este, cuyos hijos fueron Ezer y Elad: pero los habitantes del país de Geth los mataron, porque habian bajado á invadir sus posesiones.

22 Por esto Ephraim su padre los llamo

1. Muger secundaria de Jacob. Véase Gen. XXX. v. 3. ad 17. XLVI. v. 24.

multis diebus, et venerunt fratres ejus ut consolarentur eum.

23 Ingressusque est ad uxorem suam: quae concepit, et peperit filium, et vocavit nomen ejus Beria, eo quod in malis domus ejus ortus esset.

24 Filia autem ejus fuit Sara, quae nupsit Bethor in inferiorem et superiorem, et Ozenara.

25 Porro filius ejus, Rapha, et Reseph, et Thale de quo natus est Thaan;

26 qui genuit Laadan: hujus quoque filius Ammiad, qui genuit Elisama,

27 de quo ortus est Nun, qui habuit filium Josue.

28 Possessio autem eorum et habitatio, Bethel cum finibus suis, et contra Orientem Noran, ac occidentalem partem Gazet et filia ejus, Sichem quoque cum finibus suis, usque ad Azu: cum finibus ejus.

29 Junta filios quoque Manasse Bethoran et filius ejus, Thamar et filius ejus, Magabdo et filius ejus, Dor et filii ejus: in his habitaverunt filii Reseph, filii Israhel.

30 Filii Aser, Jemna, et Jesu, et Jesu, et Baria, et Sara uxor eorum.

31 Filii autem Boria: Heber, et Melchiel: iste est pater Basabith.

32 Heber autem genuit Jephlat, et Somer, et Hotham, et Suan uxorem eorum.

33 Filii Jephlat: Phosch, et Chamaa, et Asah: hi filii Jephlat.

34 Porro filii Somer: Ahi, et Roaga, et Haba, et Aram.

35 Filii autem Halem fratris ejus: Supha, et Jemna, et Selles, et Amal.

36 Filii Supha: Sue, Harnapher, et Suai, et Beri, et Jamra.

37 Babor, et Hod, et Samma, et Solusa, et Jethran, et Beza.

38 Filii Jether: Jephone, et Phosphor, et Aru.

39 Filii autem Olla: Aree, et Haniel, et Resia.

1 Esto es, Afliccion.

24 Hija suya fue Sara que reedificó á Bethor la de abajo y la de arriba, y á Ozenara.

25 Despues estuvo con su muger, la cual concibió y parió un hijo á quien puso el nombre de Beria¹; por haber nacido en medio de las aflicciones de su casa.

26 Hija suya fueron sus hijos Rapha, y Reseph, y Thale, de quien nació Thaan;

27 el qual engendró á Laadan, cuyo hijo fue Ammiad, que fue padre de Elisama,

28 de quien nació Nun, que tuvo por hijo á Josue.

29 La posesion y habitacion de ellos fue Bethel con sus aldeas, y Noran hacia el Oriente, y al Occidente Gazet con sus aldeas, y asimismo Sichem con las suyas; hasta la ciudad de Ara con las suyas.

30 Y junto á la tribu de los hijos de Manasse tuvieron á Bethsan con sus aldeas, á Thiamad con las suyas, á Magabdo con las suyas, á Dor con las suyas. En estos lugares habitaron los hijos de Joseph hijo de Israhel.

31 Hijos de Aser: Jemna, y Jesu, y Jesu, y Baria, y Sara hermana de estos.

32 Hijos de Boria: Heber, y Melchiel: este es el padre de Basabith.

33 Heber engendró á Jephlat, y á Somer, y á Hotham, y á Suan hermana de estos.

34 Los hijos de Jephlat: Phosch y Chamaa, y Asah: estos son los hijos de Jephlat.

35 Hijos de Somer: Ahi, y Roaga, y Haba, y Aram.

36 Y los hijos de Halem su hermano Supha, y Jemna, y Selles, y Amal.

37 Hijos de Supha: Sue, Harnapher, y Suai, y Beri, y Jamra.

38 y Babor, y Hod, y Samma, y Solusa, y Jethran, y Beza.

39 Hijos de Jether ó Jethran: Jephone, y Phapha, y Ara.

40 Hijos de Olla: Aree, y Haniel, y Resia.

40 Omnes hi filii Aser, principes cognationum, electi atque fortissimi duces ducum: numerus autem eorum etatis que opta esset ad bellum viginti sex millia.

CAPÍTULO VIII.

De otros descendientes de Benjamin hasta Saúl, y de los hijos de éste.

- 1 Benjamin autem genuit Bale primogenitum suum, Abiel secundum, Ahara tertium.
- 2 Nohaa quartum, et Rapha quintum.
- 3 Fueruntque filii Bale: Addar, et Gera, et Abiud.
- 4 Abiud quoque, et Naaman, et Aboc; 5 sed et Gera, et Sephuphan, et Huram.
- 6 Hi sunt filii Ahod, principes cognationum habitantium in Gabaa, qui translati sunt in Manasseth.
- 7 Naaman autem, et Aclia, et Gera, ipse transtulit eos, et genuit Oza, et Ahia.
- 8 Porro Sabaraim genuit in regione Moab, postquam dimisit Husim et Bara, uxore suam.
- 9 Genuit autem de Hodas uxore sua Jobab, et Sebia, et Mossa, et Melcham.
- 10 Jehus quoque, et Sechia, et Marao; hi sunt filii ejus, principes in familia sua.
- 11 Melusim vero genuit Abitob, et Elphaal.
- 12 Porro filii Elphaal: Heber, et Misam, et Samad: hic edificavit Oza, et Lod, et filias ejus.
- 13 Baria autem et Sama, principes cognationum habitantium in Ajalon: isti arrojaron á los moradores de Geth.
- 14 Et Ahio, et Seaac, et Jerimoth.
- 15 et Zabadi, et Arod, et Heber.
- 16 Michael quoque, et Jesspha, et Jaha, filii Baria.
- 17 Et Zabadi, et Mosollam, et Hezei, et Heber.
- 18 et Jesamari, et Jezlia, et Jobab filii Elphaal,

40 Todos estas son descendientes de Aser, cabezas ó troncos de familias, y principales gefes, los mas escogidos y esforzados: el número de los que estaban en edad de tomar las armas era de veinte y seis mil.

- 1 El primogénito de Benjamin fue Bale, Abiel el segundo, y el tercero Ahara;
- 2 y el cuarto Nohaa, y Rapha el quinto.
- 3 Los hijos de Bale fueron Addar, y Gera, y Abiud,
- 4 con Abiud, y Naaman, y Aboc; y 5 y además otros Gera y Sephuphan y Huram.
- 6 Estos son los hijos de Ahod, cabezas de las familias de los habitantes de Gabaa, que fueron trasladados á Manasseth,
- 7 es á saber, Naaman, y Aclia, y Gera, el mismo que los trasladó, y de quien nacieron Oza y Ahia.
- 8 Y Sabaraim, despues que repudió á sus mugeres Husim y Bara, tuvo hijos en el pais de Moab.
- 9 Y de su muger Hodas tuvo á Jobab, y á Sebia, y á Mossa, y á Melcham;
- 10 y asimismo á Jehus, y á Sechia, y á Marao. Estos son sus hijos, cabezas de sus familias.
- 11 Melusim engendró á Abitob y á Elphaal.
- 12 Hijos de Elphaal: Heber, y Misam, y Samad: este edificó á Oza, y á Lod y á sus aldeas, ó dependencias.
- 13 Baria y Sama fueron cabezas de las familias habitantes en Ajalon: estos arrojaron á los moradores de Geth.
- 14 Ahio, y Seaac, y Jerimoth,
- 15 y Zabadi, y Arod, y Heber,
- 16 y tambien Michael, y Jesspha, y Jaha descendientes de Baria.
- 17 Y Zabadi, y Mosollam, y Hezei, y Heber,
- 18 y Jesamari, y Jezlia, y Jobab, hijos de Elphaal.

- 19 et Joim, et Zechri, et Zabdí,
- 20 et Elioenai, et Seletai, et Eliel,
- 21 et Adai, et Baraia, et Samarath filii Semí,
- 22 et Jephtham, et Heber, et Eliel,
- 23 et Abdon, et Zechri, et Hanan,
- 24 et Hamania, et Aletam, et Anathothia,
- 25 et Jephthai, et Phanael filii Sesar,
- 26 et Samsari, et Soria, et Otholia,
- 27 et Jersia, et Elia, et Zechri filii Jeroham.
- 28 Hi patriarchae, et cognationum principes, qui habitaverunt in Jerusalem.
- 29 In Gaboon autem habitaverunt Abigaboon, et nomen uxoris ejus Maacha.
- 30 filiusque ejus primogenitus Abdon, et Sar, et Cis, et Baal, et Nadab.
- 31 Gedor quoque, et Ahio, et Zachar, et Macelloth:
- 32 Macelloth genuit Samai habitantemque ex adverso fratrum suorum in Jerusalem cum fratribus suis.
- 33 Ner autem genuit Cis, et Cis genuit Saul, Porro Saul genuit Jonathan, et Melchiora, et Abinadab, et Ebiath.
- 34 Pnias autem Jonathan, Meribbaal, et Meribbaal genuit Micha.
- 35 Filii Micha, Philton, et Melchí, et Tharaa, et Ahaz.
- 36 Et Ahaz genuit Joado, et Joado genuit Alamath, et Azmoth, et Zamari: porro Zamari genuit Mossa,
- 37 et Mossa genuit Banaa, cujus filius fuit Rappa, de quo ortus est Elia, qui genuit Asel.
- 38 Porro Asel, sex filii fuerunt his primogeniti, Ezricom, Boeru, Israhel, Saria, Obdia, et Hanan: omnes hi filii Asel.
- 39 Filii autem Esac fratris ejus, Ulam primogenitus, et Jehus secundus, et Eliphael tertius.
- 40 Fueruntque filii Ulam, et ibi robustissimi, et magno robore tendentes arcum: et multos habentes filias ac nepotes, usque ad centum quinquaginta. Omnes hi, filii Benjamin.

1 En la parte septentrional, que pertenecía á la tribu de Benjamin.

- 19 Y Joim, y Zechri, y Zabdí,
- 20 y Elioenai, y Seletai, y Eliel,
- 21 y Adai, y Baraia, y Samarath, hijos de Semí.
- 22 Y Jephtham, y Heber, y Eliel,
- 23 y Abdon, y Zechri, y Hanan,
- 24 y Hamania, y Elam, y Anathothia,
- 25 y Jephthai y Phanael, hijos de Sesar.
- 26 Y Samsari, y Soria, y Otholia,
- 27 y Jersia, y Elia, y Zechri, hijos de Jeroham.
- 28 Estos son los patriarchas y principes ó troncos de las familias que habitaron en Jerusalem:
- 29 En Gaboon habitaron Abigabson, (cuya muger se llamó Maacha),
- 30 y su hijo primogenito Abdon, y Sar, y Cis, y Baal, y Nadab;
- 31 como tambien Gedor, y Ahio, y Zachri, y Macelloth.
- 32 Macelloth engendró á Samai: y estos habitaron con sus hermanos en Jerusalem, frente á los otros hermanos suyos.
- 33 Ner engendró á Cis, y Cis á Saúl, y Saúl engendró á Jonathan, y á Melchiora, y á Abinadab, y á Ebiath.
- 34 Hijo de Jonathan fue Meribbaal, de quien lo fue Micha.
- 35 Hijos de Micha fueron Philton y Meloch, y Tharaa, y Ahaz.
- 36 Ahaz engendró á Joadas, y Joadas á Alamath, y á Azmoth, y á Zamari: y Zamari engendró á Mossa.
- 37 Mossa engendró á Banaa, cuyo hijo fue Rappa, del cual nació Elia, que engendró á Asel.
- 38 Asel tuvo seis hijos, cuyos nombres son: Ezricom, Boeru, Israhel, Saria, Obdia, y Hanan: todos estos hijos de Asel.
- 39 Los hijos de Esac su hermano fueron: Ulam el primogenito, Jehus el segundo, Eliphael el tercero.
- 40 Los hijos de Ulam fueron varones robustísimos, y de gran valor, hábiles lecheros, padres de muchos hijos y nietos, hasta llegar á ciento y cincuenta. Todos estos fueron descendientes de Benjamin.

2 En el texto hebreo בְּיַזְבֵּיִת בְּיַזְבֵּיִת.

CAPÍTULO IX.

Primeros moradores de Jerusalem despues del cautiverio; en especial los sacerdotes y levitas. Repitese la descendencia de Saúl.

1 *Universus ergo Israel dimmueratus est; et summa eorum scripta est in Libro regum Israel, et Juda: translatique sunt in Babiloniam, propter delictum suum.*

2 *Qui autem habitaverunt prius in possessionibus, et in urbibus suis: Israel, et Sacerdotes, et Levites, et Nathinai.*

3 *Conmagati autem in Jerusalem de filiis Juda, et de filiis Benjamin, de filiis quoque Ephraim, et Manasse.*

4 *Obai filius Amasai, filii Amri, filii Omrai, filii Bonni, de filiis Phares filii Juda.*

5 *Et de Siloni Aseai primogenitus, et filii eius.*

6 *De filiis autem Zara: Aseai, et fratres eorum, sexcenti triginta.*

7 *Porro de filiis Benjamin: Salu filius Mosollam, filii Othia, filii Azaan.*

8 *Et Jobania filius Jeroham, et Ela filius Ozi, filii Mochoi: et Mosollam filius Saphatias, filii Bahuel, filii Jobaniae.*

9 *Et fratres eorum per familias suas magistri quinquaginta sex. Omnes hi principes exercituum per domos patrum suorum.*

10 *De sacerdotibus autem: Jedaia, Joiarib, et Jachin.*

11 *Azarías quoque filius Hetise, filii Mosollam, filii Sadoc, filii Maraiath, filii Achibse, pontifex domus Dei.*

12 *Porro Adaias filius Jeroham, filii Phocsur, filii Melchias: et Mahasai*

13 *et Gabaonites, eos quos servavit para las obras operas del templo, como curar leña, convalecer agua, etc., siendo como criados de*

1 *Hicse pues el censo de todo Israel: cuya suma se halla escrita en el libro de los Reyes de Israel y de Judá. Y fueron los israelitas trasportados a Babilonia por sus pecados.*

2 *Los que despues habitaron los primeros en sus posesiones y ciudades fueron de cuatro clases: Israelitas, Sacerdotes, Levitas y los Nathinai.*

3 *Se establecieron en Jerusalem varios de los hijos de Judá y de los de Benjamin, como tambien de los hijos de Ephraim y de Manassés.*

4 *De la tribu de Judá: Obai hijo de Amri, hijo de Amri, hijo de Omrai, uno de los descendientes de Phares, hijo de Judá.*

5 *Y de la linea de Silou: Asiai el primogenito y sus hijos.*

6 *De los descendientes de Zara: Jehu y sus hermanos o parientes, seiscientos y noventa.*

7 *De la tribu de Benjamin: Salu, hijo de Mosollam, hijo de Othia, hijo de Azaa.*

8 *Y Jobania hijo de Jeroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochoi: y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Bahuel, hijo de Jobania.*

9 *Con sus hermanos o parientes, que divididos en sus familias eran novecientos cincuenta y seis. Todos estos fueron cabezas o troncos de varias familias de su linage.*

10 *De los sacerdotes empero fueron Jedaia, Joiarib y Jachin.*

11 *Asimismo Azarias hijo de Hetise, hijo de Mosollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraiath, hijo de Achibse, pontífice de la casa de Dios.*

12 *Adaias hijo de Jeroham, hijo de Phassar, hijo de Melchias, y*

13 *los levitas: Gabaonites, los cuales servaban las obras de la casa de Dios, como traer leña, convalecer agua, etc., siendo como criados de*

filii Adiel, filii Jezra, filii Mosollam, filii Mosollamith, filii Emmer.

13 *Fratres quoque eorum principes per familias suas, mille septingenti sexaginta, fortissimi robore ad faciendum opus ministerii in domo Dei.*

14 *De Levitis autem: Semeia filius Hassub, filii Ezaricam, filii Hasebia, de filiis Merari.*

15 *Bachacar quoque carpentarius, et Galai, et Mathania filius Macha, filii Zechri, filii Asaph.*

16 *Et Obdia filius Semeia, filii Galai, filii Idithun: et Barochi filius Asa, filii Elcana, qui habitavit in agris Netophati.*

17 *Janitores autem: Sellum, et Accub, et Telmon, et Ahimam, et frater eorum Sellum princeps.*

18 *Usque ad illud tempus, in porta regis ad Orientem, observabant per vias suas de filiis Levi.*

19 *Sellum vero filius Core, filii Abiasaph, filii Core, cum fratribus suis, et domo patris sui, hi sunt Corites super opera ministerii, custodes vestibularum tabernaculi, et familiae eorum per vicus extrorum Domini custodientes introitum.*

20 *Phinees autem filius Eleazar, erat dux eorum coram Domino.*

21 *Porro Zacharias filius Mosollam, janitor portae tabernaculi testimonii.*

22 *Omnes hi ceteri in ciliaris per portas, ducenti duodecim, et descripti in villis propriis: quos constituitur David, et Samuel Videns, in fide sua,*

23 *tam ipsos quam filios eorum, in ostiis domus Domini, et in tabernaculo, viciis suis.*

Mahasai, hijo de Adiel, hijo de Jezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith, hijo de Emmer;

13 *justamente con los parientes de estos principes de sus familias, en número de mil setecientos y sesenta, hombres robustos y vigorosos para soportar las fatigas del ministerio de la casa de Dios.*

14 *De los Levitas fueron Semeia hijo de Hassub, hijo de Ezaricam, hijo de Hasebia, uno de los hijos de Merari;*

15 *y Bachacar carpintero, y Galai, y Mathania hijo de Michá, hijo de Zechri, hijo de Asaph;*

16 *y Obdias hijo de Semeia, hijo de Galai, hijo de Idithun, y Barachia hijo de Asa, hijo de Elcana, que habitó en las aldeas de Netophati.*

17 *Los gefes de los porteros eran Sellum, y Accub, y Telmon, y Ahimam; y su hermano Sellum era el principal.*

18 *Hasta este tiempo, parte de los Levitas hacían por su turno la guardia en la puerta del Templo, llamada del Rey, esta al Oriente.*

19 *Sellum, hijo de Coré, hijo de Abiasaph, hijo del viejo Coré, asistía allí con sus hermanos y la familia de su padre; esto es, los Coritas, que tienen la superintendencia de las obras concernientes al ministerio, y guardan los patios del Tabernaculo, y cuyas familias hacen por turno la guardia en la entrada del campamento, ó morada del Señor.*

20 *Phinees, hijo de Eleazar, era su gefe en el servicio del Señor.*

21 *Zacharia hijo de Mosollam era el portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.*

22 *Todos estos elegidos para ostiarios ó guardas de las puertas, eran doscientos y doce, y estaban empadronados en el censo de sus propias villas: á las cuales David y el profeta Samuel por su fidelidad establecieron,*

23 *tanto á ellos como á sus hijos para guardar por sus turnos las puertas del templo del Señor, y las del Tabernaculo.*

1 *Qui se establecieron en Jerusalem.*

2 *Véase II. Reg. XVI. v. 18.*

3 *Antes que hubiera el templo.*

24 Per quatuor ventos erant ostiarii; is est ad Orientem, et ad Occidentem, et ad Aquilonem, et ad Austrum.

25 Fratres autem eorum in viculis morabantur, et veniebant in sabbatis aut de tempore uxque ad tempus.

26 His quatuor Levitis creditus erat omnis numerus sanctorum, et erant super ecclesias, et thesauros domus Domini.

27 Per gyrum quinque templi Domini morabantur in octoidis annis; ut cum tempus fuisset, ipsi mane aperirent fores.

28 De horum genere erant et super voca ministerii; ad numerum enim et in-ferebantur vasa, et esserantur.

29 De ipsis, et qui crediti habebant utensilia sanctorum, praeerant similis, et vino, et oleo, et libari, et aromatibus.

30 Filii autem sacerdotum unguenta ex aromatibus conficiebant.

31 Et Mathathias Levites primogenitus Sellam Corita, profectus erat eorum qui in sartagine frangebantur.

32 Porro de filiis Gaath fructibus eorum, super panes erant propositionis, ut semper novos per singula sabbota prepararent.

33 Hi sunt principes sanctorum per familias Levitarum, qui in castris morabantur, ut die ac nocte jugiter suo ministerio deservirent.

34 Capita Levitarum, per familias suas principes, manserunt in Jerusalem.

35 In Gabaa autem commorati sunt, pater Gabaa Ichiel, et nomen uxoris ejus Maacha.

36 Filii primogeniti ejus Abdon, et Sur, et Cis, et Baal, et Ner, et Nadab,

24 Estaban los gefes de los ostiarios, colocados segun la direccion de los cuatro vientos, esto es, al Oriente y al Poniente, al Norte y al Mediodia:

25 Pero sus hermanos los otros pertenecian en las aldeas, y venian los sabbados por su turno de semana en semana.

26 A dichos cuatro levitas estaban subordinados todos los ostiarios, y cuidaban de las viviendas y de los tesoro de alhajas del templo del Señor.

27 Por esto tenian cada uno su habitacion al rededor del templo del Señor, y abrian á su tiempo las puertas por la mañana.

28 Del linage de estos eran los que guardaban las cosas destinadas al servicio del templo; porque todas ellas se melian y sacaban pur cuenta.

29 De estos mismos, que tenian á su cargo los utensilios del Santuario, algunos cuidaban de la flor de harino, y del vino, y del aceite, y del incienso, y de los aromas.

30 Pero eran los hijos de los sacerdotes los que hacian la confeccion de las perfumes con las especias aromáticas.

31 El levita Mathathias, primogenito de Sellam, corita, cuidaba de las cosas que se freian en sartén.

32 De los hijos de Gaath, hermanos de estos, habia algunos que estaban encargados de los panes de la proposicion, para renovarlos cada sabbado.

33 Estos eran los principales o los gefes de los cantores entre las familias de los levitas, los cuales moraban en las habitaciones unidas al templo, á fin de poder aplicarse incesantemente dia y noche á su ministerio.

34 Los gefes de los levitas, principes en sus familias, estalan siempre en Jerusalem:

35 en Gabaa se estableció Ichiel, restaurador de Gabaa; Hamabae su muger Maacha:

36 su hijo primogenito fué Abdon, y fueron hijos tambien Sur, Cis, y Baal, y Ner, y Nadab:

37 Gedor quoque, et Ahio, et Zacharias, et Macellath.

38 Porro Macellath genuit Samariam; is habitaverunt in regione fratrum suorum in Jerusalem, cum fratribus suis.

39 Ner autem genuit Cis, et Cis genuit Saul, et Saul genuit Jonathan, et Melchisua, et Abinadab, et Esbail.

40 Filius autem Jonathan, Meribbaal, et Meribbaal genuit Micha.

41 Porro filii Micha, Phiton, et Melech, et Tharna, et Ahaz.

42 Ahaz autem genuit Jara, et Jara genuit Alomath, et Azmath, et Zamri. Zamri autem genuit Mosa.

43 Mosa autem genuit Banna; cuius filius Raphaia genuit Elasa, de quo ortus est Asel.

44 Porro Asel sex filios habuit his nominibus, Ericom, Boeru, Lemahel, Saria, Obalia, Hanan; hi sunt filii Asel.

CAPITULO X.

Muerte infeliz de Saúl y de sus hijos, y su sepultura en Jabes de Galaad.

1 Philisthim autem pugnabant contra Israel, supereruntque vici Israeli Palesthim, et ceciderunt vulnerati in monte Gelboe.

2 Cumque appropinquassent Philisthai persequentes Saul et filios ejus, perusserunt Jonathan, et Abinadab, et Melchisua, filios Saul.

3 Et aggravatum est proelium contra Saul, inveneruntque eum sagittae, et vulneraverunt javalla.

4 Et dixit Saul ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et interfice me, ne forte veniant insanciantis isti, et stultant mihi. Noluit autem armiger quis hoc facere, timore perterritus: orripuit ergo Saul ensem, et irruit in eum.

5 Quod cum vidisset armiger ejus, edidit mortuum esse Saul, irruit etiam ipse in gladium suum, et mortuus est.

1 O philistheon. Véase Philistheon.

37 asimismo Gedor, y Ahio, y Zacharias, y Macellath.

38 Macellath engendró á Samoar: estos y sus hermanos habitaron en Jerusalem, en frente de otros hermanos suyos.

39 Ner después engendró á Cis, Cis á Saúl, y Saúl á Jonathan, y á Melchisua, y á Abinadab, y á Esbaal.

40 Hijo de Jonathan fué Meribbaal: de Meribbaal lo fué Micha.

41 Hijos de Micha fueron Phiton, y Melech, y Tharna, y Ahaz.

42 Ahaz engendró á Jara, y Jara engendró á Alamath, y á Azmath, y á Zamri. Zamri engendró á Mosa.

43 Mosa engendró á Banna, cuyo hijo Raphaia engendró á Elasa, del cual nació Asel.

44 Asel tuvo seis hijos, cuyos nombres fueron: Ericom, Boeru, Ismael, Saria, Obalia, Hanan: estos son los hijos de Asel.

1 Peleando los philistheos contra Israel fueron los israelitas puestos en fuga por los palestinos, y cayeron muchos heridos de muerte en el monte Gelboe.

2 Y avanzando los philistheos en seguimiento de Saúl y de sus hijos, mataron á Jonathan, y á Abinadab, y á Melchisua, hijos de Saúl.

3 Y arreciada la batalla al rededor de Saúl, dieron con él los flecheros, y le hicieron con sus flechas.

4 Por lo que dijo Saúl á su escudero: Descovaina tu espada, y mátsame, para que no vengan estos insenciantes y hagan escarnio de mí. Mas el escudero, sobrecojido de temor y respeto, no quiso hacerlo. Entonces Saúl arrancó su espada, y se arrojó sobre ella.

5 Lo que visto por su escudero, y como Saúl era muerto, arrojóse tambien él sobre su espada, y murió.

6 Interit ergo Saul, et tres filii eius, et omnis domus illius pariter concidit.
7 Quod cum vidisset viri Israël, qui habitabant in campestribus, fugerunt; et Saul et filii eius mortui, dereliquerunt urbes suas, et huc illuc dispersi sunt, veneruntque Philistim, et habitaverunt in eis.

8 Dicitur altero detraxerunt Philistim spolia eorum, invenerunt Saul, et filias eius jacentes in monte Gelboe.

9 Cumque epularentur eum, et ampu-tassent caput, arripserunt iadassent, miserunt in terram suam, ut circumferretur, et ostenderetur idolorum templis, et populis.

10 arma autem eius consecraverunt in fano dei sui, et caput affixerunt in templo Dagon.

11 Hoc cum audissent viri Jabes Galaad, omnia scilicet que Philistim fecerant super Saul.

12 consurrexerunt singuli virorum fortium, et tulerunt cadavera Saul et filiorum eius, attuleruntque ea in Jabes, et sepelierunt ossa eorum subter quercum, que erat in Jabes, et stinaverunt septem diebus.

13 Mortuus est ergo Saul propter iniquitates suas, eo quod praveritatis sui mandatum Domini quod proceperat, et non custodierit illud: sed insuper etiam pythonissam consulaverit.

14 nec speraverit in Domino: propter quod interfecit eum, et transiit regnum eius ad David filium Isai.

6 Feneció pues Saúl con sus tres hijos, y toda su familia tuvo la misma suerte.
7 En vista de lo cual los israelitas que habitaban en las campiñas, echaron á huir; y muertos ya Saul y sus hijos, abandonaron sus ciudades y se despararraron por varias partes. Y entonces vinieron los filistinos y habitaron allí.

8 Al día siguiente los filistinos despojando á los muertos, hallaron á Saul y á sus hijos tendidos en el monte Gelboe.

9 Y habiéndole despojado, y cortado la cabeza, y quitádole las armas, le llevaron á su tierra para conducirla por todas partes, y exponerle en los templos de sus ídolos á la vista del pueblo.

10 Sus armas las consagraron al templo de su dios, y su cabeza la clavaron en el templo de Dagon.

11 Cuando oyeron los vecinos de Jabes de Galaad todo lo que los filistinos habían ejecutado con el cuerpo de Saúl,

12 los más esforzados de ellos marcharon á una, y cogieron los cadáveres de Saúl y de sus hijos, y los trageron á Jabes, y sepultaron sus huesos debajo de una encina que había en Jabes; y ayunaron siete días.

13 Murió pues Saúl en pena de sus maldades, por haber desobedecido el mandamiento que le había intimado el Señor, y no haberle guardado; y además por haber consultado con la pythonisa.

14 y no haber puesto su esperanza en el Señor, el cual por lo mismo le quitó la vida, y trasladó su reino á David, hijo de Isai.

CAPÍTULO XI.

David Rex de todo Israel en Jerusalem. Hozannus de sus valientes; y heroica acción de David en no beber el agua tan deseada.

1 Congregatus est igitur omnis Israel ad David in Hebron, dicens: Os tuum sumus, et caro tua.

1 Reg. XXXI. v. 10.
2 A los siete años de muerto Saúl.

1 Congregose al fin todo Israel* al rededor de David en Hebron, diciéndole: Somos tu carne y hueso.

3 Esto es, heronimus tyros iconos.

2 Heri quoque, et nudius tertius cum adhuc regnaret Saul, tu eras qui edu-celas, et introducebas Israel; tibi enim dixit Dominus Deus tuus: Tu pases populum meum Israel, et tu eris princeps super eum.

3 Venerunt ergo omnes maiores natu Israel ad regem in Hebron, et inivit David cum eis factus coram Domino: un-xeruntque eum regem super Israel, juxta sermonem Domini, quem locutus est in manu Samuel.

4 At illi quoque David, et omnis Israel, in Jerusalem; huc est Jebus, ubi erant Jebusai habitatores terra.

5 Dixitque qui habitabant in Jebus ad David: Non ingredieris huc. Pater David cepit aciem Sion, que est Civitas David.

6 Dixitque: Omnis qui percusserit Jebusum in primis, erit princeps et dux. Ascendit igitur primus Joab filius Sar-via, et factus est princeps.

7 Habitavit autem David in aree, et idcirco appellata est Civitas David.
8 Adificavitque urbem in circuitu à Mello usque ad gyrum, Joab autem reliqua urbis extenuit.

9 Proficitabatque David vadens et cre-scens, et Dominus exereituum erat cum eo.

10 Hi principes virorum fortium David, qui adjuverunt eum ut rex fieret super omnem Israel, juxta verbum Domini, quod locutus est ad Israel.

11 Et iste numerus robustorum David: Jeshaam filius Hachmoni princeps inter triginta; iste levavit hastam suam super trecentos vulneratos una vice.

12 Et post eum Elcazar filius patru eius Ahobites, qui erat inter tres potentes.

13 Iste fuit cum David in Phesdomin, quando Philistim congregati sunt ad locum illum in praelium; et

1 Reg. XXIII. v. 9.

2. Aun antes de ahora, cuando Saúl reinaba todavía, tú eras el que sacabas á Israel á campaña, y le volvías á conducir á casa; porque á tí te dijo el Señor Dios tuos: Tú serás el pastor de mi pueblo de Israel, y tú serás su príncipe.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel al Rey en Hebron, é hizo David alianza con ellos, en presencia del Señor; y ungiéronle por Rey de Israel, conforme á la palabra del Señor promulgada por ministerio de Samuel.

4 Y marchó David con todo Israel á Jerusalem: esta es Jebus, donde tenían su asiento los jebuseos; moradores del país.

5 Y los que de estos habitaban en Jebus, dijeron á David: No entrará aquí. Pero David conquistó la fortaleza de Sion, la cual fue después llamada Ciudad de David.

6 Había dicho antes: El que fuere el primero en vencer á los jebuseos, será hecho príncipe y general del ejército. Acometió pues el primero Joab, hijo de Sarvia, y quedó constituido príncipe.

7 Y habitó David en el alcázar; que por esto fué llamado Ciudad de David.

8 y edificó al rededor la ciudad, desde el valle de Mello hasta el otro extremo; y Joab reparó el resto de la ciudad.

9 David iba haciendo progresos y crecía y robusto vigor; y estaba con él el Señor de los ejércitos.

10 Estos son los principales entre los valientes de David; que le ayudaron para que fuese reconocido Rey de todo Israel, según la palabra del Señor anunciada á Israel.

11 Y esta es la lista de los campeones de David: Jeshaam hijo de Hachmoni, caudillo de treinta, que vibró su lanza contra trescientos, á quienes hirió en un solo combate.

12 Después de este, Elcazar (hijo de su tio paterno) Ahobita, el cual era uno de los tres principales campeones.

13 Este, con Setema, acompañó á David en Phesdomin, cuando los filistinos se juntaron en aquel sitio para

2 Véase II. Reg. XXIII.

erat ager regionis illius plenus herbario, fueratque populus à facie Philistinarum.

14. Hi steterunt in medio agri, et defenderunt eum: cumque peronassissent Philistinae, dedit Dominus salutem magnam populo suo.

15. Descenderunt autem tres de triginta principibus ad petram, in qua erat David, ad septentrionem Obollam, quoniam Philistinum fuerant castrametati in valle Nophaim.

16. Porro David erat in presidio, et statio Philistinorum in Bethlehem.

17. Deciderunt igitur David, et dixit: O si quis daret mihi aquam de cisterna Bethlehem, que est in porta!

18. Tres ergo isti per media castra Philistinorum perrexerunt, et haurierunt aquam de cisterna Bethlehem, que erat in porta, et attulerunt ad David ut biberet: qui noluit, sed magis libavit illi Dominus.

19. dicens: Absit ut in conspectu Domini hoc faciam, et sanguinem istorum virorum bibam, quia in periculo animarum suarum attulerunt mihi utviam. Et ob hanc causam potuit habere hunc fecerunt tres robustissimi.

20. Absai quoque frater Joab ipse erat princeps trium, et ipse levavit hastam suam contra trecentos vulneratos, et ipse erit inter tres nominatissimos.

21. et inter tres secundos inclusus, et princeps eorum: verumtamen usque ad tres primos non pervenerat.

22. Banaias filius Jojada etiam robustissimus, qui multa opera pepererat, de Gabaath: ipse percussit stus arces Moab, et ipse descendit, et interfecit Isobem in media cisterna, tempore nivis.

dar batalla, y los campos de aquel pais estaban llenos de cebada, y el pueblo habia huído á vista de los philistinos.

14. Mas estos Elocor y Semas se mantuvieron á pie firme en medio del campo, y le defendieron, habiendo desbaratado á los philistinos: con lo que el Señor hizo un gran beneficio á su pueblo.

15. Estos tres, de los treinta escuderos, son los que bajaron á la peña en que se hallaba David junto á la cueva de Obollam, cuando los philistinos se habian acampado en el valle de Rophaim.

16. Estaba pues David en su puesto fortificado, y los philistinos tenian una guarnicion en Bethlehem.

17. Vinalo entonces á David un deseo, y dijo: ¡Oh quisiera me diera agua de la cisterna que esta junto á la puerta de Bethlehem!

18. Al punto estos tres conitanes pasaron por medio de los reales de los philistinos, y sacando agua de la cisterna que está contigua á la puerta de Bethlehem, la llevaron á David para que la bebiese, el cual no quiso, sino que la ofreció como libacion al Señor.

19. diciendo: Lejos de mí el hacer tal cosa en presencia de mi Dios, que yo heba la sangre de estos hombres que con riesgo de sus vidas me han traído esta agua. Por cuya causa no quise beberla. Esto hicieron aquellos tres escudados varones.

20. Asimismo Absai, hermano de Joab, era el principal de otros tres. Tambien este entró su lanza contra trescientos, á los cuales mató: y él era el mas firme entre los tres.

21. y entre los tres del segundo tercio el mas esclarecido y principal de ellos: pero nunca igualó á los tres primeros.

22. Banaias, hijo de Joiada, varon fortissimo, que habia hecho muchas hazañas, era natural de Gabaath: él mató á los dos aricles ó grandes reyes de Moab, y es el mismo que se metió dentro de una cisterna, y mató en medio de ella á un leon, en ocasión de una nevada.

23. Esipte percussit virtum Aegyptium, cujus statura erat quinque cubitorum, et habebat lanceam ut lictiariorum tententium: descendit igitur ad eum cum virga, et rapuit hastam, quam tenebat manu, et interfecit eum hasta sui.

24. Haec fecit Banaias filius Jojada, qui erat inter tres robustos nominatissimos.

25. Inter triginta primus, verumtamen ad tres usque non pervenerat: posuit autem eum David ad victriculam suam.

26. Porro fortissimus viri in exercitu, Anahel frater Joab, et Elchanan filius paetri ejus de Bethlehem.

27. Samoth Aroerites, Helles Phatolites,

28. Ira filius Acces Thecutes, Abiezer Anathothites,

29. Sobochai Husathites, Ibai Abobites,

30. Maharai Netophathites, Heled filius Baana Netophathites,

31. Ethai filius Ribai de Gabaath filiorum Benjamin, Banaias Pharthathites,

32. Hurai de Torrente Gaas, Ahiel Arbathites, Aznoth Bauramites, Eliaba Salabonites,

33. Fili Aveem Gezonites, Jonathan filius Sage Ararites,

34. Abiam filius Sachar Ararites,

35. Eliphal filius Ur,

36. Hephher Mecherathites, Abia Phelontes,

37. Heso Carmelites, Naarai filius Asbai,

38. Joel frater Nathan, Mikahar filius Agarai,

39. Selec Ammonites, Naarai Beronthites, armiger Joab filii Sarvia,

40. Ita Jethro, Gareb Jethrois,

41. Urias Methaeus, Zabadi filius Ohai,

42. Adina filius Siza Rubenites princeps Rubenitarum, et cum eo triginta:

43. Hanan filius Maacha, et Josephat Mathanites.

44. Ozia Asarothites, Samma et Jebiel filii Hotham Ararites, Tou. II.

23. Mató tambien él mismo á un egypcio, cuya estatura era de cinco codos, y que tenia una lanza semejante al enjullo de un telar: arremetió pues contra él con un palo, y le arrebató la lanza que tenia en la mano, y con esta misma lanza le mató.

24. Estas cosas hizo Banaias hijo de Joiada, que era el de mayor nombradía entre los tres valientes.

25. principal entre los treinta: mas no igualaba á los tres primeros ó del primer tercio: y David le escogió por su intimo consejero.

26. En el ejército los mas valientes eran Asahel hermano de Joab, y Elchanan, que era de Bethlehem, hijo de Dodo su tio paterno.

27. Samoth de Aroer, Helles de Phatol,

28. Ira de Theca hijo de Acces, Abiezer de Anathoth,

29. Sobochai de Hareth, Ibai de Abob,

30. Maharai de Netophath, Heled de Netophath, hijo de Baana,

31. Ethai, hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos ó tribu de Benjamin, Banaias de Pharthath,

32. Hurai del torrente Gaas, Ahiel de Arbath, Aznoth de Bauram, Eliaba de Salabon.

33. Los hijos de Assen gezonita, Jonathan, hijo de Sage de Arari,

34. Abiam, hijo de Sachar de Arari,

35. Eliphal, hijo de Ur,

36. Hephher de Mecherath, Abia de Phelon,

37. Heso del Carmelo, Naarai, hijo de Asbai,

38. Joel, hermano de Nathan, Mikahar, hijo de Agarai,

39. Selec ammonita, Naarai de Beroth, escudero de Joab hijo de Sarvia,

40. Ita Jethro, Gareb Jethro,

41. Urias Jetho, Zabadi, hijo de Ohoi,

42. Adina, hijo de Siza, de la tribu de Ruben, principe de los rubenitas, y con él otros treinta.

43. Hanan, hijo de Maachá, y Josephat Mathanita,

44. Ozias asarothita, Samma, y Jebiel, hijos de Hotham, de Aror,

45 *Jedihel filius Sami, et Joha frater ejus Thasales,*
46 *Eliel Mahumites, et Jeribai et Josava filii Elnaem, et Jehuma Moabitae, Eliel, et Obed, et Jasiel de Masobis.*

45 Jedihel, hijo de Sami, y Joha su hermano, de Thosa,
46 Eliel de Mahumi, y Jeribai, y Josava, hijos de Elnaem; y Jehuma de Moab, Eliel, y Obed, y Jasiel de Masobis.

CAPÍTULO XII.

Cuáles fueron los que siguieron á David antes y despues de la muerte de Saúl.

1 *Hi quoque venerunt ad David in Sicleg, cum adhuc fuisset Saul filium Cis, qui erat fortissimus et egregii pugnatore.*

2 *tendentes arcum, et utroque manu fundis saxa jacientes, et dirigentes sagittas: de fratribus Saul ex Benjamin.*

3 *Princeps Ahiezer, et Joas filii Samaa Gobaonites, et Boathia filii Azmoth, et Barochas, et Johu Anabothites.*

4 *Samaias quoque Gabaonites fortissimus inter triginta et super triginta. Jeremias, et Seheziel, et Johanan, et Jezabab Gadurophites.*

5 *Hi Eluzai et Jerimuth, et Baathia, et Samaria, et Saphathia Haraphites.*
6 *Elicana, et Jesia, et Araceel, et Joecer, et Jesbaam de Carchim.*

7 *Joela quoque, et Zababias filii Jerobam de Gedor.*

8 *Sed et de Gaditi transfugerunt ad David, cum lateret in deserto, viri robustissimi, et pugnatorex optimi tenentes clypeum et hastam: facies eorum quasi facies leonis, et veloces quasi cervice in montibus.*

9 *Ezer princeps, Obadías accendius, Eliab tertius,*

10 *Masmana quartus, Jeremias quintus,*

11 *Ethi sextus, Eliel septimus,*
12 *Johanan octavus, Elizeab nonus,*

1 *Versus II. Reg. XXIII. v. 8, 13. Estos valientes oficiales se llamaban los Treinta, pres-*

1 *Estos son los que vinieron á juntarse con David en Sicleg, quando aun andaba buyendo de Saúl, hijo de Cis: los cuales eran fortísimos y excelentes guerreros.*

2 *ahábiles tiradores de arco, y que se servian igualmente de ambas manos para arrojar piedras con la honda, y asestar las flechas: parientes de Saúl, y de la tribu de Benjamin.*

3 *El principal era Ahiezer, y despues Joas, hijos los dos de Sammaa de Gobaon, y Jaziel, y Phalleth, hijos de Azmoth, y Barachá, y Jehú, de Anaboth.*

4 *Asimismo Samaías, de Gabaon, el mas valiente de los treinta, y cabeza de treinta; Jeremias, y Jeheziel, y Johanan, y Jezabab de Gaderoth:*

5 *Eluzai, y Jerimuth, y Baalia, y Samaria, y Saphathia de Haraph.*

6 *Elicana, y Jesia, y Araceel, y Joecer, y Jesbaam de Carchim.*

7 *Joela, y Zababias, hijos de Jerolam de Gedor.*

8 *Ademas de estos se pasaron á David, mientras estaba escondido en el desierto, hombres muy valientes y bravos campeones de la tribu de Gad, armados de broquel y lanza: sus caras como caras de leones, y ligeros como cabras monteses.*

9 *Ezer era el principal, Obdias el segundo, Eliab el tercero,*

10 *Masmana el cuarto, Jeremias el quinto,*

11 *Ethi el sexto, Eliel el séptimo,*
12 *Johanan el octavo, Elizeab el nono,*

ciñiendo del número de los que contenia aquel escogido cuerpo, Marini.

CAPÍTULO XII.

13 *Jeremias decimus, Machbanai undecimus.*

14 *Hi de filiis Gad principes exercitus: novissimus centum millibus præerat, et maximus mille.*

15 *Isti sunt qui transierunt Jordanem mense primo, quando inundare consuevit super ripas suas: et omnes fugaverunt qui morabantur in vallibus ad orientalem plagam, et occidentalem.*

16 *Venerunt autem et de Benjamin, et de Juda, ad præsidium in quo morabatur David.*

17 *Egressusque est David obviam eis, et ait: Si pacifice venistis ad me ut auxiliemini mihi, cor meum iuratur vobis: si autem insidiamini mihi pro adversariis meis, cum ego iniquitatem in manibus non habeam, videat Deus patrum nostrorum, et judicet.*

18 *Spiritus vero induit Amasai, principem inter triginta, et ait: Tui sumus, o David, et tecum fili Isai: pax, pax tibi, et pax adiutoribus tuis: te enim adiuvat Deus tuus. Suscepit ergo eos David, et constituit principes turmae.*

19 *Porrò de Manasse transfugerunt ad David, quando venisset cum Philistinis adversus Saul, ut pugnaret: et non dimicavit cum eis: quia in illo consilio remiserunt cum principibus Philistinorum, dicentes: Periculo capitis nostri revertetur ad dominum suum Saul.*

20 *Quando scilicet reversus est in Sicleg, transfugerunt ad eum de Manasse, Ednas, et Jezabab, et Jedihel, et Michael, et Ednas, et Jezabab, et Eliu, et Salathi, principes millium in Manasse.*

21 *Hi præbuerunt auxilium David adversus lastruculos: omnes enim erant viri fortissimi, et facti sunt principes in exercitu.*

1 *Luego que David reinò los hizo tribunos ó centuriones: ó ya lo eran antes.*

13 *Jeremias el décimo, Machbanai undecimo.*

14 *Estos eran de la tribu de Gad, y caudillos del exercito; y el que menos mandaba cien soldados, y mil el que mas.*

15 *Estos son los que pasaron el Jordán el mes primero, quando suele salir de madre, inundando las riberas; y pusieron en fuga á todos los que moraban en las valles, así al Oriente como al Poniente.*

16 *Vinieron tambien varios de la tribu de Benjamin y de Judá á la fortaleza en que se hallaba David.*

17 *Y salióse David al encuentro, y dijo: Si habeis venido á mi de paz, con ánimo de socorrerme, mi corazón se unirá con el vuestro: mas si me armáis asechanzas favoreciendo á mis contrarios, puesto que yo tengo mi manos limpias de todo pecado, el Dios de nuestros padres sea testigo y juez.*

18 *Entonces Amasai, caudillo de los treinta, movido del espíritu superior ó divino, dijo: Tuyo somos, oh David, y contigo estamos, oh hijo de Isai: pax, pax á tí, y pax á tus defensores; ya que á tí te defiende tu Dios. Recibiólos pues David, y los hizo oficiales principales de su exercito.*

19 *Tambien de la tribu de Manassés se pasaron á David quando iba éste con los philistinos al combate contra Saúl (si bien no peleó con ellos; porque los principes de los philistinos, tenido consejo, le hicieron volver, diciendo: A costa de nuestra vida se reconciliará con Saúl su señor).*

20 *Así pues, quando regresó á Sicleg se pasaron á él de los de Manassés, Ednas, y Jezabab, y Jedihel, y Michael, y Ednas, y Jezabab, y Eliu, y Salathi, comandantes de mil hombres de Manassés.*

21 *Estos ayudaron á David contra las guerrillas: pues eran todos hombres muy valerosos, y dióles mando en el exercito.*

2 *De los amalecitas que asiguaron á Sicleg, I. Reg. XXX. 1.*

22 *Sed et per singulos dies veniebant ad David ad auxiliandum ei, usque dum feret grandis numerus, quasi exercitus Dei.*

23 *Iste quoque est numerus principum exercitus, qui venerunt ad David, cum esset in Hebron, ut transferrent regnum Saul ad eum, iuxta verbum Domini.*

24 *Filius Jada portans clypeum et hastam, sex millia septingenti expediti ad prelium.*

25 *De filiis Simeon, virorum fortissimorum aut pugnantium, septem millia centum.*

26 *De filiis Levi, quatuor millia sexcenti.*

27 *Joada quoque princeps de stirpe Aaron, et cum eo sex millia septingenti.*

28 *Sodoque etiam puer egregius indolis, et damus patris eius, principes viginti duo.*

29 *De filiis autem Benjamin fratribus Saul, tria millia: magna enim pars eorum adhuc assequatur domum Saul.*

30 *Porro de filiis Ephraim viginti millia septingenti, fortissimi robore, viri nominati in consuetudine suis.*

31 *Et ex dimidia tribu Manasse, decem et octo millia, singuli per nomina sua venerunt ut constituerent regem David.*

32 *De filiis quoque Issachar viri eruditissimi, qui moventur aequa tempora ad precipiendum quid facere deberet Israel, principes ducunt: omnia autem reliqua tribus eorum consilium sequebatur.*

33 *Porro de Zabulon qui egrediebantur ad prelium, et stabant in acie instructi armis bellicis, quinquaginta milia venerunt in auxilium, non in corde duplici.*

34 *Et de Nephthali, principes mille: et cum eis instructi clypeo et hasta, triginta et septem milia.*

¹ Esto es, poderoso y formidable. Véase Dios.

22 Y á este tenor cada día studian gentes á David para prestarle auxilio, basta juntarse en gran número, como un ejército de Dios.

23 Este es igualmente el número de los principales del ejército que vinieron á encontrar á David, cuando estaba en Hebron, para trasladar á él el reino de Saul, según la palabra del Señor.

24 De los hijos de Jada, armados de broquel y lanza, y prontos para la batalla, seis mil y ochocientos.

25 De los hijos de Simeon, varones fortísimos para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Levi cuatro mil y seiscientos.

27 Asimismo Joadá, caudillo de los del linage de Aaron, tenía consigo tres mil y setecientos.

28 Joad también Sadoc, jóven de excelente indole, con veinte y dos cabezas de familia, descendientes de la casa de su padre.

29 De los hijos de la tribu de Benjamin, parientes de Saul, vinieron tres mil; porque una gran parte de ellos estaba todavía por la casa de Saul.

30 Pero de los hijos de Ephraim eran veinte mil y ochocientos, varones esforzadísimos, y de gran reputacion en sus parentelas:

31 y de la media tribu de Manasés eran diez y ocho mil, todos alitados por sus nombres, los que vinieron á alzar por Rey á David.

32 De los hijos de Issachár vinieron también doscientos de los principales: hombres instruidos, que sabian discernir cada uno de los tiempos, á fin de prescribir lo que debia practicar Israel: y todo el resto de la tribu seguia su consejo.

33 Igualmente de Zabulon vinieron en la ayuda con un corazón sincero cincuenta mil, prontos á salir á campaña, y bien provistos de todas armas.

34 Y de Nephthali mil de los principales, con treinta y siete mil hombres armados de broquel y lanza.

35 *De Dan etiam preparati ad prelium, viginti octo millia sexcenti.*

36 *Et de Aser egredientes ad pugnam, et in acie provocantes, quadraginta milia.*

37 *Trans Jordanem autem de filiis Ruben, et de Gad, et dimidia parte tribus Manasse, instructi armis bellicis, centum viginti milia.*

38 *Omnes isti viri bellatores expediti ad pugnantium, corde perfecto venerunt in Hebron, ut constituerent regem David super universum Israel: sed et omnes reliqui ex Israel, uno corde erant, ut rex feret David.*

39 *Fueruntque ibi apud David tribus diebus comedentes et bibentes; preparaverant enim ei fratres sui.*

40 *Sed et qui juxta eos erant, usque ad Issachar, et Zabulon, et Nephthali, assebant panes in asinis, et camelis, et mulis, et bobus, ad vesendum: farinam, polathas, ovam passam, vinum, oleum, boves, arietes, ad omnem copiam: gaudium quippe erat in Israel.*

CAPITULO XIII.

Traslacion del Arca del Testamento desde Cariathiarim á la casa de Obbedom: castigo de Oza.

1 *Initi autem consilium David cum tribunis, et centurionibus, et universis principibus.*

2 *Et ait ad omnem cetum Israel: Si placet vobis, et á Domino Deo nostro egreditur sermo, quem loquor, militamus ad fratres nostros reliquos in universas regiones Israel, et ad sacerdotes et Levitas, qui habitant in suburbanis urbium, ut congregentur ad nos.*

3 *et reducamus arcam Dei nostri ad nos: non enim requisivimus eam in diebus Saul.*

TOM. II.

35 Asimismo de Dan veinte y ocho mil y seiscientos: preparados para dar batalla.

36 Y de Aser, á punto de guerra y prontos para acometer, cuarenta mil.

37 Finalmente, de las tribus de Ruben, y de Gad, y de la media tribu de Manasés, á la otra parte del Jordán, ciento y veinte mil bien armados.

38 Todos estos varones guerreros, prontos á pelear, se reunieron en Hebron con un corazón sano y sincero, para alzar á David por Rey de todo Israel: del mismo modo todos los demas israelitas estaban de común acuerdo so-bre hacer Rey á David.

39 Mantuviéronse allí con David por espacio de tres dias, comiendo y bebiendo: porque sus hermanos les habian preparado viveres.

40 Además los pueblos vecinos, hasta los de Issachar, y Zabulon, y Nephthali les traian en asnos, y camellos, y mulos, y buyes, panes ó viveres para su sustento: harina, panes de bigos, pasas, vino, aceite, vacas, y carneros en gran abundancia: porque reinaba el gozo en Israel.

1 Tuvo despues David consejo con los tribunos y centuriones, y con todos los principales.

2 y dijo á toda la asamblea de Israel: Si os parece bien, y el asunto que voy á proponer es inspirado del Señor Dios nuestro, enviemus á llamar á todos los demas hermanos nuestros, esparcidos por todas las regiones de Israel, y á los sacerdotes y levitas que viven en los ejidos ó contornos de las ciudades, para que se reunan con nosotros.

3 y traslademos á nuestra morada el Arca de nuestro Dios: ya que no lo hemos procurado hacer en tiempo de Saul.

Z 3

4 Et respondit universa multitudo ut illa fieret: placuerat enim sermo omni populo.

5 Congregavit ergo David cunctam Israel à Sihor Ægypti, usque dum ingreditur Emath, ut adduceret arcam Dei de Cariathiarim.

6 Et ascendit David, et omnis vir Israel, ad collem Cariathiarim, qui est in Juda, ut offerret inde arcam Domini Dei sedentis super cherubim, ubi invocatum est nomen eius.

7 Imposueruntque arcam Dei super plaustrum novum, de domo Abinadab: Oza autem et frater eius, ministrabant plaustrum.

8 Porro David, et universus Israel, iudebant coram Deo: omni virtute in cantibus, et in citharis, et psalteriis, et tympanis, et cymbalis, et tubis.

9 Cum autem pervenissent ad arcam Chidon, tetendit Oza manum suam, ut sustentaret arcam: bos quippe lassivens paululum inclinaverat eam.

10 Iratus est itaque Dominus contra Ozam, et percussit eum, eo quod tetigisset arcam: et mortuus est ibi coram Domino.

11 Contristatusque est David eo quod divisisset Dominus Ozam: vocavitque locum illum, Divisio Oze, usque in presentem diem.

12 Et timuit Deum tunc temporis, dicens: Quomodo possum ad me introducere arcam Dei?

13 Et ob hanc causam non adduxit eam ad se, hoc est, in civitatem David, sed avertit in domum Obbedem Gethai.

14 Mansit ergo arca Dei in domo Obbedem tribus mensibus, et benedixit Dominus domui eius, et omnibus que habebat.

1 O quítdole de en medio.

4 A lo que respondió toda la asamblea, que así se ejecutase: porque á todo el pueblo habia parecido bien la propuesta.

5 Con eso David convocó á todo Israel desde el río Sihor de Egipto hasta la entrada de Emath, para trasladar el Arca de Dios desde Cariathiarim á Jerusalem.

6 Y subió David, acompañado de todo Israel, al collado de Cariathiarim, situado en la tribu de Judá, para trasladar de allí el Arca del Señor Dios que está sentado sobre los querubines en donde se invoca su santo Nombre.

7 Y lleváronse de la casa de Abinadab, en un carro nuevo, el Arca de Dios, y Oza y su hermano guiaban el carro.

8 Entretanto David y todo Israel expresaban su júbilo delante del Arca de Dios, cantando con todo esfuerzo, y tañendo cítaras, y salterios, y panderos, y címbalos, ó platillos, y trompetas.

9 Mas llegados á la era de Chidon ó Nacon, extendió Oza su mano para sostener el Arca: porque un buey retrasando la habia hecho ladear un poco.

10 Irritóse por esto el Señor contra Oza, y le hirió mortalmente por haber tocado, no siendo sacerdote, el Arca, y cayó allí muerto delante del Señor.

11 Y contristóse David por haber separado el Señor á Oza, y llamó aquel lugar Separacion de Oza, nombre que conserva hasta hoy día.

12 Y tuvo entonces como miedo á Dios, y dijo: ¿Cómo puedo yo meter en mi casa el Arca de Dios?

13 Y por esta razon no la condujo á su casa, es á saber, á la ciudad de David; sino que la hizo llevar á casa de Obbedem de Geth.

14 Estuvo pues el Arca de Dios tres meses en casa de Obbedem: y el Señor bendijo dicha casa y todas sus cosas.

2 Por haber separado su alma de su cuerpo.

CAPÍTULO XIV.

Prosperidad de David en paz y en guerra.

1 Misit quoque Hiram rex Tyri nuntios ad David, et ligno cedrina, et artifices parietum, lignorumque, ut edificarent ei domum.

2 Cognovitque David quod confirmasset eum Dominus in regem super Israel, et sublevatum esset regnum suum super populum eius Israel.

3 Accepit quoque David alias uxores in Jerusalem: genuitque filios et filias.

4 Et hec nomina eorum, qui nati sunt ei in Jerusalem: Samiun, et Sobad, Nathan, et Salomon,

5 Jebahar, et Elisua, et Eliphalet,

6 Noga quoque, et Nopheg, et Saphia,

7 Elicamo, et Baalhiada, et Eliphalet.

8 Audientes autem Philistim eo quod unctus esset David in regem super universum Israel, ascenderunt omnes ut quærerent eum: quod cum vidisset David, egressus est obviam eis.

9 Porro Philistim venientes, diffusi sunt in valle Raphaim.

10 Consultavitque David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philistheos, et si trades eos in manu mea? Et dixit ei Dominus: Ascende, et tradam eos in manu tua.

11 Cumque illi ascendissent in Baalpharasin, percussit eos ibi David, et dixit: Divisit Deus inimicos meos per manum meam, sicut dividuntur aquæ: et idecirco vocatum est nomen illius loci Baalpharasin.

12 Dereliqueruntque ibi decem milia, quos David misit exuri.

13 Alia etiam vice Philistim irruperunt, et diffusi sunt in valle.

14 Consultavitque rursus David Deum,

1 De un río que sale de madre.

1 Asimismo Hiram, Rey de Tyro, envió embajadores á David; y además maderas de cedro, arquitectos y carpinteros para que le fabricasen un palacio.

2 Y reconoció David que el Señor le habia confirmado Rey de Israel, y que su reino habia sido ensalzado para bien de Israel, pueblo suyo.

3 Tomó tambien David por esposas otras mugeres en Jerusalem, de que tuvo hijos é hijas.

4 Estos son los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalem: Samua, y Sobad, y Nathan, y Salomon,

5 y Jebahar, y Elisua, y Eliphalet,

6 y Noga, y Napheg, y Japhia,

7 y Elisama, y Baalhiada, y Eliphalet.

8 Mas así que oyeron los philistheos que David habia sido ungido Rey de todo Israel, salieron todos á campaña para embestirle: lo que sabido por David fué á su encuentro.

9 Los philistheos siguiendo su marcha extendieron sus tropas por el valle de Raphaim.

10 Entonces consultó David al Señor, diciendo: ¿Acometeré yo á los philistheos, y los entregarás tú, oh Señor, en mis manos? Respondióle el Señor: Acomete: que yo los pondré en tus manos.

11 Y habiendo avanzado ellos hasta Baalpharasin, allí los derrotó David, y dijo: Ha dividido Dios por mi mano á los enemigos; como se disipan ó se derraman las aguas: y por esto se llamó aquel lugar Baalpharasin.

12 Y los philistheos dejaron allí sus dioses, los cuales David mandó entregar á las llamas.

—13 Otra vez hicieron los philistheos una irrupcion, y se derramaron por el valle.

14 Y David consultó de nuevo á Dios:

2 Deuter. VII. v. 25.

Z 4

et dixit ei Deus: Non occidas post eos, recede ab eis, et venis contra illos ex adverso pyrum.

15 Cumque audiret sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc egredietis ad bellum. Egredietis enim Deus ante te, ut percussat castra Philisthaim.

16 Fecit ergo David sicut praeceperat ei Deus, et percussit castra Philisthorum, de Gabaon usque Gazera.

17 Divulgatumque est nomen David in universis regionibus, et dimissus dedit pavorem ejus super omnes gentes.

CAPÍTULO XV.

Traslacion del Arca desde la casa de Obededom al Tabernaculo de Sion, y demostraciones de júbilo que hace David, de que se burla Michol su esposa.

1 Fecit quoque sibi domos in civitate David, et edificavit tacum arce Dei, tenditque ei tabernaculum.

2 Tunc dixit David: Illitum est ut a quocumque portaret arca Dei nisi a Levitis, quos elegit Dominus ad portandum eam, et ad ministrandum sibi usque in aeternum.

3 Congregavitque universum Israel in Jerusalem, ut offerretur arca Dei in locum suum, quem preparaverat ei.

4 Noverat et filios Aaron, et Levitas.

5 De filiis Gaath, Uriel princeps fuit, et fratres ejus centum viginti.

6 De filiis Merari, Asaia princeps, et fratres ejus duodecim viginti.

7 De filiis Gerson, Joel princeps, et fratres ejus centum triginta.

8 De filiis Elisaphan, Semecias princeps, et fratres ejus ducenti.

1 Por medio de un Angel. Vnde Marianus, Sá, etc.

y Dios le dijo: No vayas tras de ellos retirate, e irás á acometerlos por enfrente de los perales;

15 y cuando oyeres el ruido de uno que anda por la copa de los perales, entonces darás la batalla. Porque Dios va marchando delante de ti para derribar el campo de los philistheos.

16 Hizo pues David lo que Dios le habia mandado, y fué derrotando las tropas de los philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Con lo que se divulgó la fama de David por todas las regiones, y el Señor le hizo formidable á todas las gentes.

1 Fabricó tambien casas para sí e su familia en la ciudad de David; y edificó para el Arca de Dios un lugar propio, y formóle un Tabernaculo.

2 Entonces dijo David: No es lícito que el Arca de Dios sea llevada por otros que por los de la tribu de Levi, escogidos por el Señor para llevarla, y para ser sus ministros perpetuamente.

3 En consecuencia congregó á todo Israel en Jerusalem, para trasladar el Arca de Dios al lugar propio que le tenia preparado.

4 Y convocó tambien á los hijos de Aaron y á los levitas.

5 De los hijos de Gaath el principal era Uriel, que tenia consigo ciento y veinte hermanos.

6 De los hijos de Merari era el principal Asaia, y tenia consigo doscientos y veinte hermanos.

7 De los hijos de Gerson era tabernaculo Joel, y tenia consigo ciento y treinta hermanos.

8 De los hijos de Elisaphan era Semecias el principal, y doscientos sus hermanos.

2 Esto es, el Angel.
3 O parientes del mismo linage. V. Hieronimo.

9 De filiis Hebron, Eliel princeps, et fratres ejus octoginta.

10 De filiis Ozziel, Aminadab princeps, et fratres ejus centum duodecim.

11 Vocavitque David Sadoe, et Abiathar Sacerdotes, et Levitas, Uriel, Asaia, Joel, Semeciam, Eliel, et Aminadab,

12 et dixit ad eos: Vos qui estis principes familiarum Leviticorum, sanctificamini cum fratribus vestris, et offerete arcam Domini Dei Israel, ut locum qui ei preparatus est:

13 ne ut á principio, quia non eratis presentes, percussit vos Dominus, sicut et nunc fiat, illuciam quid nobis agendum.

14 Sanctificati sunt ergo Sacerdotes, et Levita, ut portarent arcam Domini Dei Israel.

15 Et tulorunt filii Levi arcam Dei, sicut praeceperat Moyses iuxta verbum Domini, humeris suis in vestibus.

16 Dixitque David principibus Levitarum, ut constituerent de fratribus suis cantores in organis musicorum, nobilibus videlicet, et lyris, et cymbalis, ut resonaret in excessis sonitus iubilii.

17 Constitueruntque Levitas: Hemam filium Joel, et de fratribus ejus, Asaph filium Barachie: de filiis vero Merari fratres eorum, Ethan filium Cassia,

18 et cum eis fratres eorum: in secundo ordine, Zachariam, et Ben, et Jaziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, et Eliab, et Banaïm, et Maasiam, et Mathathiam, et Eliphata, et Maceniam, et Obededom, et Jehiel, janitores.

19 Porro cantores, Hemam, Asaph, et Ethan, in cymbalis ancis conrepantes.

20 Zacharias autem, et Ozziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, et Eliab, et

9 De los hijos de Hebron el principal era Eliel, y ochenta los hermanos que tenia consigo.

10 De los hijos de Ozziel era Aminadab el principal, y tenia consigo ciento doce hermanos.

11 Y llamó David en particular á los sacerdotes Sadoe y Abiathar, y á los levitas Uriel, Asaia, Joel, Semecia, Eliel y Aminadab,

12 y dijoles: Vosotros que sois los principales de las familias levíticas, purificaos junto con vuestros hermanos los demas levitas, y trasportad el Arca del Señor Dios de Israel al lugar que le está preparado:

13 no sea que como antes nos castigó el Señor, porque vosotros no estabais presentes; acontezca ahora lo mismo, si hacemos alguna cosa que no nos es permitida.

14 Purificáronse pues los sacerdotes y levitas, para trasportar el Arca del Señor Dios de Israel:

15 y de este modo los hijos de Levi llevaron sobre sus hombros con las varas el Arca de Dios, según lo habia ordenado Moyses conforme al mandamiento del Señor.

16 Mandó tambien David á los gefes de los levitas que señalasen de entre sus hermanos cantores y tocadores de instrumentos místicos: es á saber, de mirlas ó castrotes, de liras, y de cimbalos; á fin de que resonasen hasta el cielo los sonidos de júbilo.

17 Señalaron pues de los levitas á Hemam hijo de Joel, y de los hermanos de éste á Asaph, hijo de Barachias, y de los hijos de Merari, hermanos suyos, á Ethan hijo de Cassia.

18 con sus hermanos. En el segundo orden á Zacharias, á Ben, á Jaziel, á Semiramoth, y Jahiel, y Ani: á Eliab, y Banaïm, y Maasias, y Mathathias, y Eliphata, y Macenias, y Obededom, y Jehiel, que eran porteros.

19 Los cantores Hemam, Asaph y Ethan tocaban los cimbalos de bronce:

20 Zacharias, y Ozziel, y Semiramoth, y Jahiel, y Ani, y Eliab, y Maasias, y

Musías, et Banaias, in nablis arcana cantabant.

21 Porro *Mathathias, et Eliphath, et Maenias, et Obededom, et Jehiel, et Ozaiu, in citharis pro octava caneant opinionem.*

22 *Chonenias autem princeps Levitarum, prophetia preerat, ad praeconendam melodiam et citharippe cantu sapientem.*

23 *Et Barachias, et Elcana, janitores arcae.*

24 Porro *Sebenias, et Josaphat, et Nathanael, et Amasai, et Zacharias, et Banaias, et Eliezer, sacerdotes, clangebant tubis coram arca Dei: et Obededom, et Jehias erant janitores arcae.*

25 *Igitur David, et omnes majores natu Israel, et tribuni, irant ad depectandam arcam finitris Domini de domo Obededom, cum festiva.*

26 *Cumque adjuisset Deus Levitas, qui portabant arcam federis Domini, immolabant septem tauri et septem arietes.*

27 Porro *David erat indutus stola byssina, et universi Levitae qui portabant arcam, cantantibus et Chonenias princeps prophetia inter cantores: David autem etiam indutus erat ephod lino.*

28 *Universaque Israel deducebant arcam federis Domini in iubilis, et sonitu buccinarum, et tubis, et cymbalis, et nablis, et citharis concupientes.*

29 *Cumque pervenisset arca federis Domini usque ad civitatem David, Michol filia Saul prospiciens per fenestram, vidit regem David saltantem atque iudicem, et despectu cum in corde suo.*

Banaias cantaban al son de nablis o salterios himnos misteriosos.

21 *Mathathias, Eliphath, y Maenias, y Obededom, y Jehiel, y Ozaiu cantaban cánticos triunfales con cítaras de ocho cuerdas:*

22 *pero Chonenias, jefe de los levitas, era el maestro de capilla para dirigir la salmodia, por ser en ella muy inteligente.*

23 *Barachias y Elcana hacían de porteros o uigieles del Arca.*

24 *Y Sebenias, y Josaphat, y Nathanael, y Amasai, y Zacharias, y Banaias, y Eliezer, sacerdotes, tocaban las trompetas ó clarines delante del Arca de Dios: Obededom y Jehias eran esimismos porteros del Arca.*

25 *De este modo David y todos los ancianos de Israel, y los tribunos fueron á trasladar el Arca del Testamento del Señor de la casa de Obededom á Jerusalem con fiestas y regocios.*

26 *Y por haber Dios asistido ó mostrado propicio con los levitas que llevaban el Arca del Testamento del Señor, fueron inmolados siete toros y siete carneros.*

27 *Iba David vestido de una ropa talar de lino, como tambien todos los levitas que llevaban el Arca, y los cantores, y Chonenias su maestro de capilla: mas David estaba tambien vestido de un ephod de lino.*

28 *Y todo Israel acompañaba el Arca del Testamento del Señor con voces de júbilo, y al son de clarines, y trompetas, y timbales, y nablis ó salterios, y cítaras.*

29 *Así que el Arca del Testamento del Señor llegó á la ciudad de David, Michol, hija de Saúl, asomándose á mirar desde una ventana, vió al Rey David que saltaba y bailaba delante del Arca, y le despreció en su corazón.*

1 Véase *Profeta*.
2 *Militares principales*.

3 De lino fino, *Quidam* era una especie de seda.
4 Así traduce el P. Mariana.

CAPÍTULO XVI

Colocada el Arca en el Tabernáculo, y ofrecidas las víctimas, se celebra un convite: señalanse los ministros para el servicio del Arca, y se entona un cántico en alabanza del Señor.

1 *Attulerunt igitur arcam Dei et constituerunt eam in medio tabernaculi, quod tenderat ei David: et obtulerunt holocausta, et pacifica coram Deo.*

2 *Cumque complisset David offerens holocausta, et pacifica, benedixit populo in nomine Domini.*

3 *Et divisit universis per singulos á viro usque ad mulierem, tortam panis, et partem astantis cornu bubala, et frituram oleo similam.*

4 *Constituque coram arca Domini de Levitis, qui ministrarent, et recorderentur operum ejus, et glorificarent, atque laudarent Dominum Deum Israel:*

5 *Asaph principem; et secundum ejus Zachariam; porro Jehiel, et Semiramoth, et Jehiel, et Mathathiam, et Eliab, et Banaias, et Obededom: Jehiel super organa psalterii, et lyrae: Asaph autem ut cymbalis personaret:*

6 *Banaiam vero et Jaziel sacerdotes canere tubá jugiter coram arca federis Domini.*

7 *In illo die fecit David principem ad constituendum Domino Asaph, et fratres ejus.*

8 *Constemini Domino, et invocat nomen ejus, notas facite in populis adinvenciones ejus.*

9 *Contate ei, et psallite ei, et portate omnia mirabilia ejus:*

10 *Laudate nomen sanctum ejus, laetetur cor quærentium Dominum.*

2 La voz *תירח* *baschicha*, que se lee en el hebreo significa *flor de harina*, y tambien *legosa, cistaro, ó jorro de vino*.

1 Condujeron pues el Arca de Dios, y colocáronla en medio del Tabernáculo que le había erigido David, y ofrecieron holocaustos y víctimas pacíficas á la presencia de Dios.

2 Y luego que David hubo acabado de ofrecer los holocaustos y las hostias pacíficas, bendijo al pueblo en el nombre del Señor:

3 y distribuyó á todos uno por uno, á hombres y mugeres, una torta de pan y una ración de carne de vaca asada, y flor de harina frita en aceite.

4 Y señaló de entre los levitas los que habían de ejercer el ministerio delante del Arca del Señor, y hacer conmemoración de sus obras ó maravillas, y glorificar y alabar al Señor Dios de Israel.

5 Nombró á Asaph su principal ó jefe, y por su segundo á Zacharias: seguían despues Jehiel, y Semiramoth, y Jehiel, y Mathathias, y Eliab, y Banaias, y Obededom: á Jehiel para los instrumentos de salterios y liras ó *harpa*; y á Asaph para tocar los címbalos.

6 Pero Banaias y Jaziel, sacerdotes, tenían la incumbencia de tocar en todos los tiempos señalados las trompetas delante del Arca del Testamento del Señor.

7 En aquel día eligió David á Asaph por primer cantor, para que cantara las alabanzas al Señor, con sus hermanos, diciendo:

8 Alabad al Señor, é invocad su nombre: publicad sus obras entre las gentes:

9 cantadle himnos al son de los instrumentos, y anunciad todas sus maravillas.

10 Alabad su santo Nombre: alegrese el corazón de los que buscan al Señor.

11 *Querite Dominum, et virtutem ejus: querite faciem ejus semper.*

12 *Recordamini mirabilia ejus, que fecit: signorum illius, et iudiciorum eius ejus.*

13 *Semen Israel servit ejus: filii Jacob electi ejus.*

14 *Ipsa Dominica Deus noster, in universa terra iudicia ejus.*

15 *Recordamini in sempiternum pacti ejus: sermonis, quem praecepit in mille generationibus.*

16 *Quem pepigit cum Abraham, et juramenti illius cum Isaac,*

17 *et constituit pactum Jacob in praesentem, et Israel in iudicium sempiternum,*

18 *aliquis: ubi dabo terram Chanaan, funiculum hereditatis vestrae.*

19 *Cum essent pauci numero, parvi et coloni ejus.*

20 *Et transierunt de gente in gentem, et de regno ad populum alterum.*

21 *Non dimisit quemquam calumniari eos, sed increpavit pro eis reges.*

22 *Nocte tangere christos meos: et in prophetis meis misit malignari.*

23 *Cantate Domino omnia terra: annuntiate ex die in diem salutatem ejus.*

24 *Narrate in gentibus gloriam ejus: in excelsis populus mirabilia ejus.*

25 *Quia magnus Dominus, et laudabilis nimis, et horribilis super omnes deos.*

26 *Omnes enim cum populo suo, vota: Dominus solum caelos fecit.*

27 *Confessio et magnificentia coram eo: fortitudo et gaudium in loco ejus.*

28 *Afferre Domino familiae populo-*

11 *Id en busca del Señor, y de la fortaleza que de él viene: buscad en todo tiempo estar en su presencia.*

12 *Traed á la memoria las maravillas que hizo, los prodigios que obró, y las leyes salidas de su boca.*

13 *Hijos somos de Israel su alervo: hijos de Jacob su escogido.*

14 *Él es el Señor nuestro Dios: él es quien juzga y gobierna todo el universo.*

15 *Acorralos eternamente á su pacto, de su promesa anunciada á todas las generaciones venideras:*

16 *promesa ó pacto que él estipuló con Abraham: del juramento que hizo á Isaac,*

17 *y que confirmó á Jacob como un estatuto invariable, y á Israel como un pacto sempiterno,*

18 *diciendo: Yo te daré la tierra de Chanaan, la cual será vuestra herencia.*

19 *Y decia esto, siendo los israelitas pocos en número, pobres y extranjeros en ella.*

20 *Y mientras andaban peregrinando de una nacion en otra, y de un reino á otro reino,*

21 *no permitió que nadie los ofendiese: antes por amor de ellos castigó á los Reyes.*

22 *Guardaos bien (dijo) de tocar á mis ungidos: ni de hacer daño á mis profetas.*

23 *Cantad, pues, ob criaturas todas de la tierra, himnos al Señor, anunciad todos los dias la salvacion que él me envia.*

24 *Publicad su gloria entre las naciones, y sus maravillas entre todos los pueblos.*

25 *Porque grande es el Señor, y digno de ser infinitamente alabado. Es sobre todos los dioses formidable:*

26 *pues todos los dioses de las gentes son unos simulacros vanos: mas el Señor es el que ha criado los cielos.*

27 *Circuido está por todas partes de gloria y de grandeza. La fortaleza y el gozo están donde él se muestra.*

28 *Tribudad, oh pueblos, con todas*

rum: offerre Domino gloriam et imperium.

29 *Date Domino gloriam, nominis ejus: levate sacrificium, et venite in conspectu ejus: et adoráte Dominum in decore sancto.*

30 *Commovetur á facie ejus omnis terra: ipse enim fundavit orbem immobilem.*

31 *Latentur caeli et exultet terra, et dicant in nationibus: Dominus regnavit.*

32 *Tonet mare, et plenitudo ejus: exultent agri, et omnia quae in eis sunt.*

33 *Tunc laudabant ligna saltus eorum Domino: quia venit iudicare terram.*

34 *Constemini Domino, quoniam bonus: quoniam in aeternum misericordia ejus.*

35 *Et dicite: Salva nos, Deus Salvator noster: et congrega nos, et erue de gentibus, ut consuecatur nomini sancto tuo, et exultemus in carminibus tuis.*

36 *Benedictus Dominus Deus Israel ab aeterno usque in aeternum: et dicat omnis populus: Amen, et hymnum Domino.*

37 *Reliquit ilaque tibi coram arca foederis Domini, Asaph et fratres ejus, ut ministrarent in conspectu arcae jugiter, per singulos dies, et vicee suas.*

38 *Porró Obadedom et fratres ejus sexaginta octo, et Obadedom filium Idithun, et Hosa constituit janitores.*

39 *Sadoc autem sacerdotem, et fratres ejus sacerdotes, eorum tabernaculo Domini in excelsis quod erat in Gabaon,*

40 *ut offerrent holocausta Domino super altare holocaustorum jugiter, mane et vespere, juxta omnia quae scripta sunt in lege Domini, quom praecepit Taroeli.*

41 *Et post eum Heman, et Idithun, et reliquos electos, unumquemque voca-*

1 *Con sus hinchadas olas.*

vuestras familias, tribudad al Señor la gloria y el poder.

29 *Tribudad al Señor la gloria debida á su santo Nombre; presentadle sacrificios, y venid á su presencia, y adorad al Señor en su magnifico Santuario:*

30 *Comovéase delante de él la tierra toda: puesto que él es el que fundó el universo sobre immobiles cimientos.*

31 *Alégrense los cielos, y salte de gozo la tierra: y publíquese entre las naciones. El Señor Dios es el Rey.*

32 *Resuene el mar, y cuanto en sí contiene: alboréense los campos, y cuanto en ellos hay.*

33 *Entonces será cuando los árboles del desierto entonarán las alabanzas al Señor: porque ha venido á juzgar la tierra.*

34 *Glorificad al Señor por su bondad inmensa: porque es eterna su misericordia.*

35 *Y decid: Salvanos, oh Dios, Salvador nuestro: reúnenos, sacándonos de entre las gentes, para que demos gloria á tu santo Nombre, y nos regocijemos cantando tus alabanzas.*

36 *Bendito sea el Señor Dios de Israel para siempre eternamente: y diga todo el pueblo: Amen; y tribute loores al Señor.*

37 *Dejó pues David allí delante del Arca del Testamento del Señor á Asaph con sus hermanos, para que de continuo ejerciesen su ministerio delante del Arca todos los dias, y por sus turnos.*

38 *También dejó á Obadedom con sus hermanos, que eran sesenta y ocho: y puso por porteros á Obadedom, hijo de Idithun, y á Hosa.*

39 *Al mismo tiempo destinó al pontífice Sadoc, y á los sacerdotes sus hermanos al servicio del Tabernáculo del Señor, que se conservaba en el lugar excelsis en Gabaon,*

40 *para que ofreciesen continuamente holocaustos al Señor mañana y tarde, sobre el altar de los holocaustos, conforme á todo lo dispuesto en la Ley del Señor prescrita á Israel.*

41 *Después de Sadoc segnian Heman é Idithun, y los demas escogidos y se-*

1 Y la libertad que nos ha concedido. Véase Salud.

lulo suo ad confitendum Domino: Quoniam in eternum misericordia eius.

42 Heman quoque et Idithun canentes tubá, et quatuordecim cymbala, et organa musicorum organa, ad canendum Deo: filios autem Idithun fecit esse portarios.

43 Reversusque est omnis populus in domum suam: et David, ut benediceret civium domui suae.

ALERE FLAMMAM VERITATIS

CAPÍTULO XVII.

Promete Dios á David un hijo que edificará el templo que meditaba á fabricar; por lo cual tributa al Señor acciones de gracias, celebrando la misericordia que con él usa.

1 Cum autem habitaret David in domo sua, dixit ei Nathan propheta: Ecce ego habito in domo cedrina: arca autem fuderis Domini sub pellibus est.

2 Et ait Nathan ad David: Omnia que in corde tuo sunt, fact: Deus enim tecum est.

3 Isaur nocte illa factus est sermo Dei ad Nathan, dicens:

4 Fuite, et loquere David sermo meus: Hec dicit Dominus: Non edificavit tu mihi domum ut habitandum.

5 Neque enim mansi in domo ex eo tempore quo eduxi Israel, usque ad hunc diem: sed fui semper mutans loca tabernaculi, et in tentorio.

6 manens cum omni Israel. Naniquid locutus sum saltem uni iustitum Israel, quibus praeceperam ut pascerent populum meum, et dixi: Quare non edificasti mihi domum cedrinam?

7 Nunc itaque sic loquere ad servum meum David: Hec dicit Dominus exercituum: Ego tuli te, cum in pascuis sequereris gregem, ut esses dux populi mei Israel.

8 Et fui tecum quocumque perrexiisti,

10 celebrare unum festum con su familia.

halados cada cual por su nombre para alabar al Señor diciendo: Que es eterna su misericordia.

42 El mismo Heman, é Idithun sonaban las trompetas, y tocaban los címbalos, ó platillos, y todos los instrumentos músicos, cantando himnos al Señor. A los hijos de Idithun los destinó para guardar las puertas.

43 Despues volvióse todo el pueblo cada cual á su casa, y David á la suya para bendecirla.

1 Mirando ya David en su palacio, dijo al profeta Nathan: He aquí que yo habito en una casa de cedro; mientras el Arca del Testamento del Señor está debajo de una cubierta de pieles.

2 Respondió Nathan á David: Ilustro cuanto te inspira tu corazón: porque Dios está contigo.

3 Mas aquella misma noche habló Dios á Nathan, diciendo:

4 Ve y dí á mi siervo David: Ego dice el Señor: No me edificarás tú la casa ó el templo para mi habitación.

5 En verdad que yo no he tenido casa fija desde el tiempo en que saqué á Israel de Egipto hasta el día de hoy, sino que he andado siempre mudando el lugar de mi residencia, y alojándame debajo de una tienda.

6 como todo Israel. Por ventura, ¿he yo jamás auz palabra á ninguno de los Jueces de Israel, á quienes encargué el gobierno de mi pueblo, diciéndoles: ¿Por qué no me habéis edificado una casa de cedro?

7 Dices pues ahora tú á mi siervo David: Mira lo que dice el Señor de los ejércitos: Yo te escogí, cuando te apacentabas los rebaños; para que fueses caudillo del pueblo mío de Israel.

8 y contigo he andado en todas tu

2 Todavía en una tienda de campaña.

et interfeci omnes inimicos tuos coram te, fecique tibi nomina quasi unius magnarum, qui celebrantur in terra.

9 Et dedi locum populo meo Israel: plantabitur, et habitabit in eo, et ultra non commovebitur: nec filii iniquitatis attulerunt eas, sicut à principio.

10 ex diebus quibus dedi iudices populo meo Israel, et humiliavi universos inimicos tuos. Annuntio ergo tibi, quod edificabitur tibi domus Domini.

11 Cumque impleretur dies tuos ut vadis ad patres tuos, suscitabo semen tuum post te, quod erit de filiis tuis, et stabiliam regnum eius.

12 Ipse edificavit mihi domum, et firmavit solium eius usque in eternum.

13 Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium: et misericordiam meam non auferam ab eo, sicut abstuli ab eo qui ante te fuit.

14 Et statui eum in domo mea, et in regno meo usque in sempiternum: et thronus eius erit firmatissimus in perpetuum.

15 Juxta omnia verba haec, et juxta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.

16 Cumque venisset rex David, et edecisset coram Domino, dixit: Quis ego sum, Domine Deus, et quae domus mea, ut preceraris mihi talia?

17 Sed et hoc parum visum est in conspectu tuo, adeoque locutus es super domum servi tui etiam in futurum: et fecisti me spectabilem super omnes homines, Domine Deus.

18 Quid ultra addere poterit David,

1 Libramente se entienden estas palabras de aquel gran Rey, hijo de David según la carne, que es el objeto principal de las promesas de Dios, y de la esperanza de los judíos, á quien se refieren todas las Sagradas Escrituras. Así nos lo cuenta san Pablo. Hebr. I. p. 5.

marchas, y en tu presencia he derrotado á todos tus enemigos, y te he dado nombrada; cual puede tenerlo uno de los magnates que son famosos sobre la tierra.

9 He dado tambien habitacion fija á mi pueblo de Israel, en la qual se arraigará y permanecerá, y de donde no será jamas removido, como mi obediencia: ni los hijos de la iniquidad le oprimiran como antes.

10 desde aquel tiempo en que di Jueces á mi pueblo de Israel, y humillé á todos tus enemigos. Te hago pues saber, que el Señor te ha de fundar á tí una casa estable.

11 Y cumplidos que sean tus dias, así que hayas ido á reunirme con tus padres, yo alzaré despues de tí á uno de tu linage, á uno de tus hijos, y le daré un reino estable.

12 Ese me edificará la casa, y yo aseguraré tu trono para siempre.

13 Yo le seré padre, y él me será hijo; y no apartaré de él mi misericordia, como la aparté de Saúl tu antecesor.

14 Y le daré el gobierno de mi casa y de mi reino para siempre; y su trono será inmobile eternamente.

15 Nathan expuso á David todas estas palabras, y toda esta vision.

16 Y habiendo entrado dentro el Rey David, puesto en presencia del Señor, dijo: ¿Quién soy yo, oh Señor Dios, y que es mi casa para que hayas hecho por mí tales cosas?

17 Y aun esto ha parecido poco á tus ojos, que todavía has hablado sobre la casa de tu siervo, aun para los tiempos venideros, y me has hecho esclarecido sobre todos los hombres, oh Señor Dios mío.

18 ¿Qué mas le queda que desear á

2 Parece que el profeta Nathan fue á ver á David en su palacio para manifestarle la vision que tuvo. Y así tal vez se traducía mejor, diciendo: Y habiéndole referido el Rey David en lo mas interior de su palacio, etc.

cum ita glorificaveris servum tuum, et cognoveris eum?

19 *Domine, propter famulum tuum iuxta eor tuum fecisti omnem magnificentiam hanc, et nota esse voluisti universa magnalia.*

20 *Domine, non est similia tui: et non est altius Theus absque te, ex omnibus, quos audimus autque videmus.*

21 *Quis enim est similis, ut populus tuus Israel, gens una in terra, ad quem pervenit Deus, ut liberaret, et faceret populum suum, et magnitudinem eius atque terribilitatem efficeret hylones á facie, quem de Aegypto liberavit?*

22 *Et possedit populum tuum Israel tibi in populum, usque in aeternum, et tu, Domine, factus es Deus ejus.*

23 *Nunc scitur, Domine, sermo, quem locutus es famulo tuo, et super domum ejus, conformatur in perpetuum, et factus locutus es.*

24 *Permaneatque, et magnificentetur nomen tuum usque in sempiternum, et dicatur: Dominus exercituum Deus Israel, et domus David servi ejus permanent eorum coram eo.*

25 *Tu enim, Domine Deus meus, revelasti auricularum servus tui, ut edificares ei domum: et iterum invenit servus tuus fiduciam, ut eor coram te.*

26 *Nunc ergo, Domine, tu es Deus, et locutus es ad servum tuum tanta benedictio.*

27 *Et cupiunt benedicere domus servus tui, ut sit semper coram te: te enim, Domine, benedicente, benedicta erit in perpetuum.*

CAPÍTULO XVIII.

Nuevas victorias de David; tributos impuestos á las naciones. Ministros y Generales suyos.

1 *Factum est autem post hæc, ut percuteret David Philisthæum, et humili-*

David, habiendo tú ensalado tanto á tu siervo, y dádolo tales muestras de aprobacion?

19 Oh Señor, por amor de tu siervo has obrado segun tu beneplicio, con toda esta magnificencia, y has querido manifestarle todas tus grandezas.

20 Señor, no hay semejanza á ti: ni hay otro Dios sino tú entre todos los que han llegado á nuestra noticia.

21 Porque qué otro pueblo hay como el pueblo tuyo de Israel, esta nacion única sobre la tierra, á la cual vino Dios para libertarla y hacerla su pueblo, arrojando con su poder y á fuerza de prodigios espantosos las naciones todas de delante de este pueblo, librado por él de la esclavitud de Egipto?

22 Y estableciste por pueblo tuyo para siempre á tu pueblo de Israel; y tú, Señor, has venido á ser su Dios.

23 Ahora pues, oh Señor, confirmada queda para siempre la promesa que has hecho á tu siervo, y en orden á tu casa, y has lo que tienes dicho,

24 y llevés á efecto en Israel, á fin de que sea eternamente ensalado tu Nombre, y se diga siempre: El Señor de los ejércitos es el Dios de Israel, y la casa de su siervo David permanece estable delante de él.

25 Puesto que tú, Señor Dios mio, revelaste al oido de tu siervo que quiere fundarle una casa; y por eso la siervo se atreve á presentar delante de ti esta súplica.

26 Ahora pues, oh Señor, tú eres Dios infalible, y tú has prometido á tu siervo tan grandes favores.

27 y has condescendido á bendecir la casa de tu siervo, á fin de que ella subsista siempre delante de ti; porque bendiciéndola tú, oh Señor, será perpetuamente bendita.

1 Pasadas estas cosas, David derrotó á los philistheos, y humillólos, y re-

havit eos, et tolleret Geth, et filios ejus, de manu Philisthæum.

2 *percuteretque Moab, et ferent Moabitæ servi David, offerentes ei munera.*

3 *Et tempore percussit David etiam Adazerem regem Soba regnante Hemoth, quando percussit ut dilataret imperium suum usque ad flumen Euphratem.*

4 *Cepit ergo David mille quadrigas ejus, et septem millia equitum, ac viginti millia virorum pedum, submersitque omnes equos curruum, exceptis centum quadrigis, quas reservavit sibi.*

5 *Supervenit autem et Syrus Damascus, ut auxilium preberet Adazeri regi Soba: sed et iniquus percussit David viginti duo milia virorum.*

6 *Et posuit milites in Damasco, ut Syria quovis servet sibi, et offerret munera. Adjunxitque cum Dominus in cunctis, ad que pervenit.*

7 *Talis quoque David pharetras aureas, quas habuerant servi Adazer, et attulit eas in Jerusalem.*

8 *Necnon de Thebath et Chan urbis Adazer, artis plurimum, ac quo fecit Salomon mare novum, et columnas, et vasa cetera.*

9 *Quod cum audisset Thou rex Hemath, percussitque videlicet David omnem exercitum Adazeris regis Soba.*

10 *misit Adoram filium suum ad regem David, ut postularet ab eo pacem, et congratularetur ei, quod percussisset et expugnasset Adazerem: quovis enim Thou enim quippe erat Thou Adazerem.*

11 *Scilicet et omnia vasa aurea et argentea, et bronza, consecravit David rex Domino, cum argento et auro, quod tolerat ex universis gentibus, tam de Idumæa, et Moab, et filiis Ammon, quam de Philisthæum et Avacæ.*

12 *Abisai vero filius Sarvia percussit Ton. II.*

colón del poder de ellos á Geth y sus aldeas.

2 Derrotó también á los moabitas, y quedaron sujetos á David, al cual pagaban tributo.

3 Por este mismo tiempo venció también David á Adazer Rey de Soba, en el país de Hemath, cuando éste salió á campaña para extender su imperio hasta el río Euphrates.

4 En consecuencia David le cogió mil carros de guerra de á cuatro caballos, y siete mil soldados de caballería, y veinte mil de infantería, y desbarató todos los caballos de los carros, á excepción de cien tiros de cuatro caballos, que reservó para sí.

5 Y habiendo sobrevenido los syros de Damasco para socorrer á Adazer Rey de Soba, les mató David veinte y dos mil hombres.

6 Y puso guarnicion en Damasco para que también la Syria le estuviese sujeta y le pagase tributo. En todas sus empresas le asistió el Señor con su auxilio.

7 Fuera de esta región David las aljabas de oro, que habian sido de los siervos á Adazer, y trájolos á Jerusalem.

8 Y tambien grandísima cantidad de bronca de Thebath y de Chan, ciudades de Adazer, de cuyo metal hizo Salomon el mar á gran cubeta de bronca, y las columnas y demas utensilios de bronca.

9 Habiendo pues oido Thou, Rey de Hemath, como David habia deshecho todo el ejército de Adazer Rey de Soba, envió á Adoram su hijo al Rey David para pedirle la paz, y congratularse con el por haber vencido y subyugado á Adazer; porque era Thou enemigo de Adazer.

10 Consagró tambien el Rey David al Señor todos los vasos de oro, y de plata, y de bronca, con la plata y el oro que habia recogido de todas las gentes, asi de Idumæa, y de Moab, y de los ammonitas, como de los philistheos y de los amalectas.

12 Por otra parte Abisai, hijo de Sar-

Edom in valle Salinarum, decem et octo millia:

13 et constituit in Edom praesidium, ut serviret Edomae David: salvavitque Dominus David in cunctis, ad quae perrexit.

14 Regnavit ergo David super universum Israel, et faciebat iudicium atque justitiam cuncto populo suo.

15 Porro Joab filius Sarviae erat super exercitum, et Josaphat filius Achitub ad commentarios.

16 Sadoc autem filius Achitub, et Achimelec filius Abiathar, sacerdotes: et Susa, scriba.

17 Banaias quoque filius Joiadae imper legiones Cerethi, et Phelethi: porro filii David, primi ad manum regis.

CAPÍTULO XIX.

Hanon, Rey de los ammonitas, insulta á los embajadores de David; el cual vence á Hanon y á sus aliados los syros.

1 Accidit autem ut moreretur Naas rex filiorum Ammon, et regnaret filius ejus pro eo.

2 Dixitque David: Faciam misericordiam cum Hanon filio Naas: praestitit enim mihi pater ejus gratiam. Misitque David nuntios ad consolandum eum super morte patris sui. Qui cum pervenisent in terram filiorum Ammon, ut consolarentur Hanon,

3 dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon: Tu forsitan putas, quod David honoris causa in patrem tuum miserit qui consolentur te: nec animadvertis, quod ut explorent, et investigent, et scrutentur terram tuam, venerint ad te servi ejus.

4 Igitur Hanon pueros David decalvavit, et raris, et praecidit tunicos eorum, et molibus usque ad pedes, et dimisit eos.

5 Qui cum abissent, et hoc mandas-

1 Los descendientes de Esau quedaron sujetos á David descendiente de Jacob segun aquella profecia: El mayor servirá al menor.

via, derrotó en el valle de las Salinas á diez y ocho mil idumeos.

13 Y puso guarnicion en la Idumea, á fin de que estuviese sujeta á David; y salvó el Señor á David en todas las expediciones que emprendió.

14 Reinó pues David sobre todo Israel: y juzgaba con rectitud, y administraba justicia á todo su pueblo.

15 Joab hijo de Sarvia era el general de los ejércitos; y Josaphat hijo de Achitub era canceller;

16 Sadoc hijo de Achitub, y Achimelec hijo de Abiathar, eran Sumos sacerdotes, y Susa, secretario.

17 Banaias hijo de Joiada era comandante de las legiones de los cerethes y phelethicos. Pero los hijos de David eran los principales en el servicio del Rey.

1 Succedió que murió Naas Rey de los ammonitas, en cuyo lugar reinó su hijo

2 Y dijo David: Mostraré mi compasion ó sentimiento á Hanon hijo de Naas; pues recibí favores de su padre. En consecuencia envió David embajadores para consolarle en la muerte de su padre. Luego que estos llegaron al país de los ammonitas con el fin de consolar á Hanon,

3 dijeron á Hanon los principes de los ammonitas: Tu quizá piensas que David por honrar la memoria de tu padre, ha enviado á consolarte; y no echas de ver que estos criados suyos han venido á explorar, y examinar, y escudriñar el estado de tu país.

4 Oido esto, hizo Hanon rair la calva y la barba á los enviados de David, y que les cortasen las tunicas desde medio cuerpo abajo, y así los desprecó.

5 Los cuales habiéndose retirado y

Gen. XXV. v. 23.

2 Llamado tambien Seraius.

sent David, misit in occursum eorum (grandem enim contumeliam sustulerant) et praecipit ut manerent in Joricho, donec cresceret barba eorum, et tunc revertentur.

6 Fidentes autem filii Ammon, quod injurias fecissent David, tam Hanon, quam reliquis populis, miserunt mille talenta argenti, ut conducerent sibi de Mesopotamia, et de Syria Maatha, et de Soba, currus et equites.

7 Conduxeruntque triginta duo milia curruum, et regem Maatha cum populo ejus. Qui cum venissent, constrametati sunt in regione Melaba. Filii quoque Ammon congregati de urbibus suis, venerunt ad bellum.

8 Quod cum audisset David, misit Joab, et omnem exercitum stirarum fortium.

9 egressisque filii Ammon direxerunt aciem juxta portam civitatis: reges autem, qui ad auxilium ejus venerant, separati in agro steterunt.

10 Igitur Joab, intelligens bellum ex adverso et post tergum contra se fieri, elegit viros fortissimos de universo Israel, et perrexit contra Syram.

11 Reliquam autem partem populi dedit sub manu Abisai fratris sui, et perrexit contra filios Ammon.

12 Dixitque: Si ceciderit me Syrus, auxilio eris mihi: si autem superaverint te filii Ammon, ero tibi in praesidium.

13 Confectare, et agamus viriliter pro populo nostro, et pro uribus Dei nostri. Dominus autem, quod in conspectu suo bonum est, faciet.

14 Perrexit ergo Joab, et populus qui cum eo erat, contra Syrum ad praedium: et fugavit eos.

15 Pueros filii Ammon scientes quod fugisset Syrus, ipsi quoque fugerunt Abisai fratrem ejus, et ingressi sunt civitatem: reversurus est etiam Joab in Jerusalem.

dado parte á David del suceso, envió éste quien les saliese al encuentro (atenta la grande ofensa que habian recibido), y ordenóles que se detuviesen en Joricho, y no volviesen hasta que les hubiese crecido la barba.

6 Pero considerando los ammonitas, así Hanon como todo el pueblo, la injuria que habian hecho á David, enviaron mil talentos de plata para tomar á sueldo tropas de los que iban en carros de guerra, y gente de á caballo de la Mesopotamia, y de la Syria de Maatha, y de Soba.

7 En efecto condujeron á su sueldo treinta y dos mil hombres en carros armados, y al Rey de Maathá con su gente. Y reunidos que fueron estos, se acamparon frente de Melaba. Al mismo tiempo los ammonitas congregados de sus ciudades salieron á campaña.

8 Sabido todo esto por David, despachó á Joab con todas sus mejores tropas; y haciendo movimiento los ammonitas se formaron en batalla junto á la puerta de la ciudad: mientras que los Reyes venidos á su socorro hicieron alto separadamente en la campaña.

10 Joab pues conociendo que querian atacarle de frente y por la espalda, escogió los mas valientes de todo Israel, y se dirigió contra los syros.

11 Y dió el mando de las demas tropas á su hermano Abisai, las cuales marcharon contra los ammonitas.

12 Y dijo: Si los syros prevaleciesen contra mí, tú vendrás á socorrerme; pero si los ammonitas te llevaren á tí de vencida, yo acudiré á tu socorro.

13 Ten buen ánimo, y peleemos valerosamente por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y el Señor haga lo que mas sea de su agrado.

14 Marchó pues Joab y la gente que con él estaba al combate contra los syros, y pisólos en buda.

15 Viendo los ammonitas que los syros habian huido, huyeron ellos tambien de Abisai hermano de Joab, y se metieron en la ciudad. Y volvióse tambien Joab á Jerusalem.

As a

16 *Fidens autem Syrus quod accidisset eorum Israel, misit nuntios, et adduxit Syriam, qui erat trans fluvium: Sophach autem, princeps militum Adazer, erat dux eorum.*

17 *Quod cum nuntiatum esset David, congregavit unum cum Israel, et transiit Jordanem, irrumpitque in eos, et dirigitur ex adverso eorum, illis contra pugnantibus.*

18 *Fugit autem Syrus Israel: et interfecit David de Syria septem millia eorum, et quadraginta milia pedum, et Sophach exercitus principum.*

19 *Videntes autem servi Adazer se ab Israel esse superatos, transfugerunt ad David, et servierunt ei: voluitque ultra Syria auxilium prebere filius Ammon.*

CAPÍTULO XX.

Tranfa David de los ammonitas y philistinos, y mueren varios gigantes de ellos.

1 *Factum est autem post anni circulum, eo tempore quo solent reges ad bella praeparare, circumvenit Joab exercitum et pedum militum, et vastavit terrarum filiorum Ammon, perrexitque et obsedit Rabba: porro David mansit in Jerusalem, quando Joab percussit Rabba, et destravit eam.*

2 *Tulit autem David coronam Melchom de capite eius, et invenit in ea aurum pondi talentum, et preciosissimas gemmas, fecitque sibi inde diademam manibus quoque urbis plurimas tulit:*

3 *populorum autem, qui erat in ea, eduxit, et fecit super eos fibulas, et trochaeas, et ferrata carpenta tramine, ita ut dissecarentur, et conferrentur: sic fecit David cunctis urbibus filiorum Am-*

1 Año del Mundo 2860: antes de Jesu-Christo 1025.

2 Su capital.

3 Completando después David la ruina.

16 Mas viéndose los syros vencidos por Israel, despacharon mensajeros e hicieron venir á los syros que habitaban á la otra parte del rio Euphrates; y Sophach, general de las tropas de Adazer, era su comandante.

17 Luego que David lo supo, juntó á todo Israel, y pasó el Jordan, y los cargó de frente con su ejército formado en batalla, sosteniendo ellos por su parte este choque con valor.

18 En fin volvieron los syros las espaldas á Israel, y mató David á siete mil hombres de los que iban montados en carros, y cuarenta mil de á pie, y á Sophach, general de este ejército.

19 Entiéndose los vasallos de Adazer, viéndose vencidos por Israel, se pasaron á David, y se sujetaron á su imperio. Con esto la Syria nunca mas quiso dar socorro á los ammonitas.

1 Al cabo de un año, en la estación en que suelen los Reyes salir á campaña, juntó Joab el ejército, y la flor de las tropas, y taló el país de los ammonitas, y avanzando puso sitio á Rabba. David, empero, se quedó en Jerusalem, cuando batió Joab á Rabba, y la destruyó.

2 Mas David tomó la corona de Melchom de encima de su cabeza, y halló en ella el peso de un talento de oro, y piedras preciosísimas, de que se hizo para sí una diadema, cogiendo además muchísimos despojos de la ciudad.

3 A cuyos habitantes los hizo salir fuera, é hizo pasar por encima de ellas trillos y rastras, y carros arreados de cortantes hoces; de manera que quedaban hechos piezas y añicos: otro tanto

1 La palabra hebrea מלחמה Melchom significa ídolo, como la interpreta el Gen. 31. En un ídolo de los ammonites, y capitulo el Rey de ellos, ó á su Rey. II. Reg. XVII. v. 30.

mon: et reverens est cum omni populo suo in Jerusalem.

4 *Post haec initum est bellum in Gazzer adversum Philistinos: in quo percussit Sobochai Husathites, Saphai de genere Raphaim, et humiliavit eos.*

5 *Aliud quoque bellum gestum est adversus Philistinos: in quo percussit Azeziatus filius Sallus Bethlehemites fratrem Goliath Gethi, cujus hasta lignum erat quasi licutorium trecentum.*

6 *Sed et aliud bellum accidit in Geth, in quo fuit homo longissimus, senex habens digitos, id est, simul viginti quatuor: qui et ipse de Rapha fuerat stirpe generatus.*

7 *Hic blasphemavit Israel: et percussit eum Jonathan filius Soma fratris David. Illi sunt filii Rapha in Geth, qui occiderunt in manu David et servorum ejus.*

CAPÍTULO XXI.

Castiga Dios la vanidad de David en hacer el censo de su pueblo, enviando la peste, hasta tanto que David aplaca con sus oraciones la ira del Señor.

1 *Consurrexit autem Sotai contra Israel, et consultavit David ut numeraret Israel.*

2 *Dixitque David ad Joab, et ad principes populi: Sic, et numerate Israel á Bezabee usque Thari, et afferte mihi numerum ut sciam.*

3 *Responditque Joab: Augurat Dominus populum autem centuplum, quam sunt: nonne, domine mi rex, omnes terrae tuae sunt? quare hoc queris dominus meus, quod in peccatum reputetur Israel?*

4 *Sed sermo regis magis prevaluit: cressusque est Joab, et circumivit universum Israel, et reversus est Jerusalem.*

1 Sallus significa Bosque. Tom. II.

hizo David con todas las ciudades de los ammonitas; y volviendo esto, volvióse con todo su ejército á Jerusalem.

4 Comenzó después la guerra contra los philistinos en Gazzer: durante la cual Sobochai de Husathites, Saphai del linage gigantesco de Raphaim; con lo que los dejó abatidos.

5 Otra guerra hubo tambien contra los philistinos, en la cual Azeziatus, hijo de Sallo, natural de Bethlehem, mató á un hermano de Goliath de Geth, que trató una lanza, cuyo asta era como un enjallo de tejedores.

6 Habo además otra guerra en Geth, donde se halló un hombre de grandísima estatura, con seis dedos en pies y manos, esto es, veinte y cuatro dedos en todo; el cual descendia tambien de la raza gigantesca de Raphai.

7 Insultaba éste á Israel; pero le mató Jonathan hijo de Soma, hermano de David. Estos son los hijos de Rapha, ó gigantes de Geth, que murieron á manos de David y de sus tropas.

1 Pero se levantó Sotai contra Israel, é instigó á David á que hiziese el censo de Israel.

2 Por lo que dijo David á Joab y á los principes del pueblo: Id y contad á Israel desde Bezabee hasta Thari, y traedme la suma; que quiero saberla.

3 A lo que respondió Joab: Aumentará el Señor su pueblo cien veces mas de lo que es. Pero ¿no es así, oh mi Rey y señor, que todas son tierras tuyas? ¿A que fin pretendo mi señor hacer una cosa, que será perniciosa y aumentará el enemigo á Israel?

4 Sin embargo prevaleció el parecer ó consejo del Rey; y Joab hubo de salir, y anduvo girando por todo Israel, y volvió después á Jerusalem.

2 II. Reg. c. XXIII. 13. A 3

5 *dediſque Davidi numerum eorum, quos circumſerat: et inventus eſt omnis numerus Iſrael, mille milia et centum milia virorum educitimum gladium: de Juda autem quadringenta ſeptuaginta milia bellatorum.*

6 *Nam Levi, et Benjamin non numeravit, eo quod Joab tributis exequetur regis imperium.*

7 *Diſpauit autem Deo quod juſſum erat, et percussit Iſrael.*

8 *Dixitque David ad Deum: Peccavi nimis ut hoc facerem: obsecro, aufer iniquitatem ſervi tui, quia inſipienter egi.*

9 *Et ſolatus eſt Dominus ad Gad Fratrem Davidi, diſcens:*

10 *Fade et loquere ad David, et dic ei: Hec dixit Dominus: Trilium tibi optinabo: unum quod volueris, elige, et faciam tibi.*

11 *Cumque venisset Gad ad David, dixit ei: Hec dixit Dominus: Elige quod volueris.*

12 *Aut tribus annis famem: aut tribus mensibus te ſugere hoſtes tuos, et gladium eorum non poſſe coadere: aut tribus annis gladium Domini, et peſtilentiam verſari in terra, et angelum Domini interficere in univerſis finibus Iſrael: nunc igitur vide quid respondeam ei, qui miſit me.*

13 *Et dixit David ad Gad: Ex omni parte me anguſtiat premunt: sed melius mihi eſt, ut inclam in manus Domini, quia multa ſunt miſerationes ejus, quam in manibus hominum.*

14 *Miſit ergo Dominus peſtilentiam in Iſrael: et occiderunt de Iſrael ſeptuaginta milia virorum.*

15 *Miſit quoque angelum in Jeruſalem, ut percuteret eam: cumque percuteretur, vidit Dominus, et miſertus eſt ſuper magnitudinem mali, et imperavit angelo, qui percutiebat: Sufficit, jam ceſſet manna tua. Porro angelus Domini ſtabat juxta arcam Ornan Jebuſei.*

5 y entregó á David la liſta de los lugares que habia recorrido; y hallóſe en toda la ſuma de Iſrael un millon y ſieſenta mil hombres de armas tomar, y de la tribu de Judá cuatrocientos y ſeſenta mil:

6 ſi bien Joab no hizo el cenſo de las tribus de Levi y de Benjamin: por cepto ejecutaba de mala gana la orden del Rey.

7 En efecto deſagrado á Dios lo mandado, y por ello caſtigó á Iſrael.

8 Y dijo David á Dios: He pecado gravíſſimamente en hacer eſto: perdoname, Señor, la iniquidad de tu ſervo, porque he procedido neciamente.

9 Hállolo despues el Señor á Gad, profeta de David, diciendole:

10 Anda, ve á David, y dile: Eſto dice el Señor: Tres cosas te doy á escoger, escoge una, la que quisiere recibir de mi.

11 Viniedo pues Gad á David, dijo-le: Eſto dice el Señor; escoge lo que quieras:

12 O hambre por tres años: ó ſudar huyendo de tus enemigos por tres meses, ſin poder librarte de su espada: ó que por tres dias descargue ſus golpes la espada del Señor, cundiendo la peſte por el país, y haciendo estragos el ángel del Señor en todos los términos de Iſrael. Ahora bien, mira tú que es lo que he de responder al que me ha enviado.

13 Respondió David á Gad: Por todas partes me hallo atajado de anguſtias: pero al fin, mas cuenta me tiene el caer en manos del Señor, conociendo su gran misericordia, que no en manos de los hombres.

14 Envió pues el Señor la peſte á Iſrael: y murieron de Iſrael ſeſenta mil hombres.

15 Asimismo envió su ángel á Jeruſalem para que la caſtigase: pero cuando se hallaba en la mayor deſolacion, echó el Señor sobre ella una misericordia, y tuvo compasion de tanto estrago, é intimó al ángel exterminador eſta orden: Basta, retira ya tu mano. Eſtaba á la sazón el ángel del Señor sobre la era de Ornan, jebuſeo.

16 *Levansque David oculos suos, vidit angelum Domini ſtantem inter caelum et terram, et evaginatum gladium in manu ejus, et versum contra Jeruſalem: et ceciderunt, tam que, quidam moſtros natu veſtiti cilicis, proni in terram.*

17 *Dixitque David ad Deum: Nonne ego ſum qui juſſi ut numeraretur populus? Ego, qui peccavi: ego, qui malum feci: ſite grex quid commeruit? Domine Deus meus, verſatur, obsecro, manus tua in me, et in domum patris mei: populus autem tuus non percutiatur.*

18 *Angelus autem Domini precepit Gad, ut diceret Davidi, ut aſcenderet, extruereturque altare Domino Deo in arca Ornan Jebuſei.*

19 *Aſcendit ergo David juxta ſermonem Gad, quem locutus ei fuerat ex nomine Domini.*

20 *Porro Ornan cum ſuſcepisset, et vidisset angelum, quatuorque filii ejus cum eo, obſcondunt ſe: non eo tempore terebat in arca triticum.*

21 *Ingreditur autem veniens David ad Ornan, conſpexit eum Ornan, et proceſit ei obviam de arca, et adoravit cum prunis in terram.*

22 *Dixitque ei David: Da mihi locum arce tue, ut edificem in ea altare Domino: ita ut quantum valet argentum accipias, et ceſſet plaga à populo.*

23 *Dixit autem Ornan ad David: Tolli, et faciat Dominus manus rex quodcumque ei placet: sed et boves do in holocaustum, et tribulas in ligna, et triticum in ſacrificium: omnia libera prebebo.*

24 *Dixitque ei rex David: Nequaquam ita fiet, sed argentum dabo quantum valet: neque enim tibi auferre debeo, et ſic offerre Domino holocausta gratuita.*

25 *Dedit ergo David Ornan pro loco ſiclos auri juſtiſſimi ponderis ſexcentos.*

16 Y alzando David los ojos vió al ángel del Señor, que eſtaba en el aire, con una espada desenvainada en su mano, vuelta contra Jeruſalem; y á su vista, tanto el como los ancianos, veſtidos de cilicis, ſe poſtraron rostro por tierra.

17 Y dijo David á Dios: ¿Por ventura no soy yo quien mandó hacer el cenſo del pueblo? Yo soy el que he pecado; yo el que he cometido la maldad. Eſta grex ¿qué culpa tiene? Señor Dios mio, descargue, te suplico, tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre: mas no ſea caſtigado tu pueblo.

18 Y al punto el ángel del Señor mandó á Gad, que dijese á David, que ſubiese é erigir un altar al Señor Dios en la era de Ornan, jebuſeo.

19 Subió pues David, segun el mandado que le habia dado Gad en nombre del Señor.

20 Entretanto Ornan y cuatro hijos suyos que con él eſtaban, habiendo alzado los ojos y viſto al ángel, fueron á escondrase: eſtaban á la sazón trillando el trigo en la era.

21 Pues como David viniere hacia Ornan, atramóſe á ver eſte desde la era, y le ſalió al encuentro, é inclinándose hasta el suelo, le hizo una profunda reverencia.

22 Dijoſe David: Dáme el ſitio de tu era, recibiendo su valor en dinero constante, para edificar en ella un altar al Señor: á fin de que ceſe el azote del pueblo.

23 Respondió Ornan á David: Tómela, y luego de ella el Rey mi ſeñor lo que bien le pareciere. Y aun doy los bueyes para el holocausto, y los trillos para hacer el ſuego, y el trigo para el ſacrificio. Todo lo daré con gusto.

24 Reſpucóle el Rey David: No ha de ser así, ſino que te pagaré en dinero todo su valor; porque no debo yo quitarle á ti, y ofrecer así al Señor holocaustos que no me cuesten nada.

25 Dio pues David á Ornan, en pago del ſitio, ſeicientos ſiclos de oro de peso muy cabal.

1 Duda de eſta otra vez.

2 Véase ſiclos.

26 *Et edificavit tibi altare Domino: obtulitque holocausta, et immolavit, et invocavit Dominum, et exaudivit eum in igne de caelo super altare holocausti.*

27 *Præcepitque Dominus angelo, et convertit gladium suum in vagina.*

28 *Protinus ergo David, videns quod extulisset eum Dominus in area Ornan Jebusæ, immolavit tibi victimas.*

29 *Tabor arcubum autem Domini, quod fecerat Moyses in deserto, et altare holocaustorum, eo tempestate erat in excelsu Gabaon.*

30 *Et non prævoluit David ire ad altare, ut tibi obsecraret Deum: nimis enim fuerat in timore pteritius, videns gladium angeli Domini.*

CAPITULO XXII.

Prepara David los materiales para la fabrica del templo: manda á Salomón que le construya; y exhorta á los príncipes de Israel á que le ayuden.

1 *Dixitque David: Hec est domus Dei, et hoc altare in holocaustum Israel.*

2 *Et præcepit ut congregarentur omnes proesuli de terra Israel, et constituit eis titulos ad censendum lapides et politidos, ut edificaretur domus Dei.*

3 *Ferrum quoque plurimum ad clavos jamarum, et ad commissuras atque juncturas præparavit David: et eris pondus innumerabile.*

4 *Ligna quoque cedrina non poterant estimari, quæ Sidonii et Tyri deportaverant ad David.*

5 *Et ait David: Salomon filius meus puer parvulus est et delicatus: domus autem, quam edificari volo Domino, talis esse debet ut in cunctis regionibus nominetur: præparavi ergo ei necessaria.*

1 Esto es, los canchales destinados al servicio público.

26 Con eso edificó allí un altar al Señor, y ofreció holocaustos y victimas pacíficas, invocando al Señor; el cual le oyó, enviando fuego del cielo sobre el altar del holocausto.

27 Y dando el Señor orden al ángel, envainó este su espada.

28 Inmediatamente David, viendo que el Señor había oído su oración en la era de Ornan, jebusæ, ofreció allí sacrificios.

29 Verdad es que á la sazón el Tabernáculo del Señor, fabricado por Moyses en el Desierto, y el altar de los holocaustos estaban en la altura de Gabaon.

30 mas David no tuvo aliento para ir entonces á aquel altar á orar allí á Dios: porque había quedado muy aterrado de espanto, al ver la espada del ángel del Señor.

1 En seguida dijo David: Aquí está la casa de Dios, y éste es el altar de los holocaustos de Israel.

2 Y mandó juntar todos los proélitos de la tierra de Israel, y entregó de ellos canteros para cortar y pulir las piedras para la fabrica de la casa de Dios.

3 Preparó tambien muchísimo hierro para la clavazón de las puertas, y para la trabazon de las juntas; y de cantidad inmensa de bronce.

4 Era igualmente inestimable el acopio de maderas de cedro, que los sidonios y tyrios habían traído á David.

5 Porque dijo David: Mi hijo Salomón es todavía un jóven tierno y delicado; y la casa que quiero que se edifique al Señor debe ser tal, que sea celebrada en todas las naciones: iré pues

2 De las maderas y piedras.

Et ob hæc causam ante mortem suam omnia præparavit impensus.

6 *Faciatque Salomonem filium suum, et præcepit ei ut edificaret domum Domino Deo Israel.*

7 *Dixitque David ad Salomonem: Ego tibi, voluntatis mee fuit ut edificarem domum nomini Domini Dei mei:*

8 *sed factus est sermo Domini ad me, dicens: Maltum sanguinem effudisti, et plurima bella bellasti: non poteris edificare domum nomini meo, tanto effuso sanguine coram me.*

9 *Filius, qui nascetur tibi, erit vir quietissimus: faciam enim cum regere: et ab omnibus inimicis suis per quietum: et ob hæc causam Pacificus constituitur: et pacem et otium dabo in Israel cunctis diebus ejus.*

10 *Ipe edificavit domum nomini meo, et ipse erit mihi in filium, et ego ero illi in patrem: firmaboque solium regni ejus super Israel in æternum.*

11 *Nunc ergo, fili mi, uti Dominus teum, et prosperare, et edifica domum Domino Deo tuo, sicut locutus est de te.*

12 *Del quoque tibi Dominus prudentiam et sensum, ut regere possis Israel, et custodire legem Domini Dei tui.*

13 *Tunc enim proficere poteris, si custodieris mandata et judicia, que præcepit Dominus Moysi ut doceret Israel: confortare, et viriliter agere, ne timeas, neque paveas.*

14 *Ece ego in portante mea præparavi impensus divinis Domini: aurum talenta centum millia, et argenti mille millia talentorum: eris vero et fere non est pondus: vinclit enim numerus margaridarum: ligna et lapides præparavi ad universa impendia.*

15 *Hæc quoque plurimos artifices, la-*

1 En algunas Biblias falta *Dei*.
2 *Et* en hebreo significa *por*.
3 David, humillado ante el Señor, miraba cono pobreza quanto los hombres pueden

yo preparando lo necesario. Por esta razon hizo antes de su muerte, con anticipacion, todos los gastos.

6 Y llamó á su hijo Salomón, y le mandó que edificase la casa ó templo al Señor Dios de Israel.

7 Abrió David á Salomón: Hijo mio, mi voluntad fué el edificar casa al Nombre de mi Señor Dios:

8 pero el Señor me habló, y dijo: Tú has derramado mucha sangre, y hecho muchas guerras, y así no puedes edificar la casa á mi Nombre, habiendo derramado tanta sangre delante de mí.

9 Tú tendrás un hijo, el cual será hombre de paz: pues yo haré que no sea perturbado de ninguno de sus enemigos en todos los alrededores; por cuya causa será llamado el Pacifico, ó Salomón: y paz y sosiego dare yo á Israel todo el tiempo de su vida.

10 El edificará la casa á mi Nombre, y él me será hijo, y yo le seré padre; y estableceré el solio de su reino sobre Israel para siempre.

11 Ahora, pues, hijo mio, el Señor sea contigo, y seas feliz, y edifica la casa ó templo al Señor Dios tuyo, como lo tiene prechido de tí.

12 Concédate asimismo el Señor sabiduria y prudencia para poder gobernar á Israel, y guardar la Ley del Señor Dios tuyo.

13 Porque entonces podrás medrar y ser feliz, si observares los mandamientos y las leyes intimadas por el Señor á Moyses para que las enseñara á Israel. Estrearte, y portarte varonilmente: no temas, ni te acobardes.

14 Ya ves que yo en mi pobreza he preparado para los gastos de la casa del Señor cien mil talentos de oro, y un millón de talentos de plata: el bronce y el hierro es en tanta cantidad, que es inescalable: y portate prevenida mucha madera y piedra para todas las obras necesarias.

15 Tienes tambien muchísimos obreros al Crador.

4 *Vinea* Tráento.
5 En el hebreo se añade: *Y tú ocuparás mas.*

tomos et cementarios, artificesque lignorum, et omnium artium, ad faciendam opus prudentissimos;

16 in auro, et argento, et ara, et serbo, cuius non est numerus. Surge igitur, et fac, et erit Dominus tecum.

17 Precepit quoque David cunctis principibus Israel, ut adhaerent Salomonem filium suum.

18 Gerens, inquit, quid Dominus Deus vester vobiscum sit, et dederit vobis requiem per circuitum, et tradiderit omnes inimicos vestros in manus vestras, et subiecta sit terra coram Domino, et coram populo eius.

19 Praebete igitur coram vestra et animas vestras, ut quiescat Dominus Deus vestrum: et conseruet, et aedificet sanctuarium Domino Deo, ut introducatur circa sacerdos, et vasa Domini conseruata, in domum, quae aedificatur nomini Domini.

CAPÍTULO XXIII.

David, ya anciano, despues de haber declarado Rey á Salomon, señala los oficios de los levitas, entre los cuales son contados los hijos de Moyses.

1 Igitur David senex et plenus dierum, regem constituit Salomonem filium suum super Israel.

2 Et congregavit omnes principes Israel, et Sacerdotes atque Levitas.

3 Numeratusque sunt Levitae à triginta annis, et supra, et invenit autem triginta octo milia virorum.

4 Ex his vicesi sunt, et distributi in ministerium domus Domini, viginti quatuor milia: propositorum autem et iudicum sex milia.

5 Porro quatuor milia janitores: et totidem psalte cantantes Domino in organis, quae fecerat ad canendum.

6 Et distribuit eos David per vices filiorum Levi, Gerson videlicet, et Gaath, et Merari.

7 Filii Gerson: Leedan, et Semei.

ros, canteros, y albañiles, y carpinteros, y artifices de toda especie, muy hábiles en todo género de labores,

16 en oro, plata, bronce, ó hierro, cuya suma es incalculable. Animate, pues, y manos á la obra, y el Señor será contigo.

17 Al mismo tiempo mandó David á los principes de Israel, que ayudasen á su hijo Salomon.

18 Ya vís, les dijo, que el Señor Dios vuestro está con vosotros, y que os ha dado paz por todos lados, y entregado en vuestras manos todos vuestros enemigos, y que el país está sujeto al Señor y á su pueblo.

19 Disponed pues vuestros corazones, preparad vuestras almas, y buscad al Señor Dios vuestro. Ea, manos á la obra, y edificad el Santuario al Señor Dios, para que el Arca de la Alianza del Señor, y los vasos á él consagrados, sean trasladados á la casa que ya á edificarse al Nombre del Señor.

1 Siendo ya David anciano y lleno de dias, constituyó á Salomon, su hijo, por Rey de Israel.

2 Y convocó á todos los principes de Israel, y á los sacerdotes y levitas.

3 Y contados los levitas de treinta años arriba, se hallaron treinta y ocho mil hombres.

4 De estos fueron escogidos, y distribuidos en el servicio de la casa del Señor veinte y cuatro mil: para prefectos y jueces seis mil.

5 Cuatro mil porteros: y otros tantos para salmistas, que cantaban las alabanzas del Señor al son de los instrumentos, que á este fin habia mandado hacer.

6 Y repartiólos David en sus turnos, segun las familias de los hijos de Levi, que son Gerson, Gaath y Merari.

7 Los hijos de Gerson fueron Leedan y Semei.

CAPÍTULO XXIII.

8 Filii Leedan: princeps Jahiel, et Zethan, et Joel, tres.

9 Filii Semei: Salomith, et Hosieli, et Aran, tres: isti principes familiarium Leedan.

10 Porro filii Semei: Lebeth, et Ziza, et Jaus, et Baria: isti filii Semei, quatuor.

11 Erat autem Lebeth prior, Ziza secundus: porro Jaus et Baria non habuerunt plurimos filios, et videtur in una familia, unaque domo computati sunt.

12 Filii Gaath: Amram, et Isaar, Hebron, et Oziel, quatuor.

13 Filii Amram: Aaron, et Moyses. Separatusque est Aaron ut ministraret in Sancto sanctorum, ipse et filii eius in sempiternum, et adoraret incensum domini secundum ritum suum, ac benediceret nomini eius in perpetuum.

14 Moysi quoque homines Dei filii annumerati sunt in tribu Levi.

15 Filii Moysi: Gersom, et Eliezer.

16 Filii Gersom: Subael primus.

17 Fuerunt autem filii Eliezer Robobia primus, et non erant Eliezer filii alii. Porro filii Robobia multiplicati sunt nimis.

18 Filii Isaar: Salomith primus.

19 Filii Hebron: Jeriau primus, Amarias secundus, Jahaziel tertius, Jecmaam quartus.

20 Filii Oziel: Michi primus, Jesia secundus.

21 Filii Merari: Moholi, et Musi. Filii Moholi: Eleazar, et Cis.

22 Mortuus est autem Eleazar, et non habuit filios, sed filias: acceperuntque eos filii Cis fratres eorum.

23 Filii Musi: Moholi, et Eder, et Jerimoth, tres.

24 Hi filii Levi in cognationibus et familiis suis, principes per vices, et numerum capitum singularum, qui faciunt opera ministerii domus Domini, à

1 Mortuus: Para quem incenso en honor de él perpetuamente.

8 Hijos de Leedan, tres: el primogénito Jahiel, y Zethan, y Joel.

9 Hijos de Semei, tres: Salomith, y Hosieli, y Aran. Estos eran los principes de las familias de Leedan.

10 Hijos de otro Semei, Lebeth, y Ziza, y Jaus, y Baria: estos cuatro son los hijos de Semei.

11 Entre ellos Lebeth era el primogénito, Ziza el segundo: Jaus y Baria no tuvieron muchos hijos; y por eso fueron contados como una sola familia y casa.

12 Hijos de Gaath, cuatro: Amram, é Isaar, Hebron y Oziel.

13 Los hijos de Amram: Aaron y Moyses. Mas Aaron fué destinado para el ministerio del Sancto Smetorum, así él como sus hijos perpetuamente, para quemar el incenso al Señor, según rito, y bendicir su Nombre para siempre.

14 Los hijos de Moyses, varon de Dios, fueron alistados en la tribu de Levi.

15 Hijos de Moyses: Gersom² y Eliezer.

16 Hijo de Gersom: Subael, primogénito.

17 De Eliezer fué hijo Robobias cabecera de familia; y no tuvo Eliezer otros hijos. Pero los hijos de Robobias fueron muchísimos.

18 Hijos de Isaar: Salomith, primogénito.

19 Hijos de Hebron: Jeriau, primogénito, Amarias el segundo, Jahaziel el tercero, y el cuarto Jecmaam.

20 Hijos de Oziel: Michi el primero, Jesia el segundo.

21 Hijos de Merari: Moholi y Musi. Hijos de Moholi: Eleazar y Cis.

22 Murió Eleazar, y no tuvo hijos sino hijas: por lo que se casaron con ellas los hijos de Cis sus primos hermanos.

23 Hijos de Musi, tres: Moholi, Eder, y Jerimoth.

24 Estos son los hijos de Levi, cabeceras de sus linages y familias, contados uno por uno; los cuales ejercian por turno las funciones de su ministerio en

2 O Gersom,
3 Vasto hermano.

viginti annis et supra.

25 Dixit enim David: Requiem dedit Dominus Deus Israel populo suo, et habitationem Jerusalem usque in aeternum.

26 Nec erit offitium Levitarum ut ultra portent tabernaculum, et omnia casa eius ad ministrandum.

27 Juxta precepta quoque David novissima reputabitur numerus filiorum Levi a viginti annis et supra.

28 Et erunt sub manu filiorum Aaron in cultum domus Domini, in vestibulis, et in exedris, et in loco purificationis, et in sanctuario, et in universis operibus ministerii templi Domini.

29 Sacerdotes autem, super panes propositionis, et ad altaria sacrificium, et ad lagana azyma, et sanguinem, et ad torrendum, et super omne pondus atque mensuram.

30 Levites vero, ut stet manes ad custodiendum et canendum Dominum: similiterque ut cespitem.

31 Jam in oblatione holocaustorum Domini, quoniam in sabbatis et calendaris, et solemnitatibus reliquit juxta numerum, et caeremonias uniuscujusque rei, jugiter coram Domino.

32 Et custodiant observationes laborumque factas, et edam sanctuarium, et observationem filiorum Aaron fratrum suorum, ut ministrant in domo Domini.

CAPÍTULO XXIV.

David distribuye en veinte y cuatro clases las familias de Eleazar e Ithamar para el ministerio del Señor: del mismo modo son distribuidas por suerte las familias de los otros levitas.

1 Porro filii Aaron hic partitiones erant: Filii Aaron: Nadab, et Abiú, et Eleazar, et Ithamar.

la casa del Señor, desde veinte años arriba.

25 Porque David dijo: el Señor Dios de Israel ha dado descanso á su pueblo, y morada estable en Jerusalem para siempre.

26 Y así no tendrán ya los levitas el trabajo de llevar el Tabernáculo, y todos los utensilios de su ministerio.

27 Asimismo segun las últimas disposiciones de David, el número de los hijos de Levi debe contarse de veinte años arriba:

28 y estarán sujetos á los hijos de Aaron ó sacerdotes, en lo concerniente al culto de la casa del Señor, así en los atrios como en las viviendas, y en el lugar de la purificación, y en el Santuario, y en todas las funciones del ministerio del templo del Señor.

29 Los sacerdotes cuidarán de las pases de la proposición, de la ofensa de flor de harina, de las tortas sin levadura, y de lo que se fricó, y de lo que se trastea para ser ofrecido al Señor, y de todos los pesos y medidas.

30 Y los levitas han de asistir por la mañana á cantar las alabanzas del Señor, é igualmente por la tarde:

31 tanto en la oblatione de los holocaustos del Señor, como en los dias de sábado, y en las calendaris, y en las demás festividades, segun el número precrito, observando constantemente delante del Señor las ceremonias particulares á cada cosa.

32 Y seguirán guardando las reglas del Tabernáculo del Testamento y las rilos del Santuario, y las ordenes de los hijos de Aaron sus hermanos, para ejercer sus funciones en la casa del Señor.

1 En cuanto á los hijos de Aaron, fueron divididos en estas clases. Los hijos que tuvo Aaron fueron: Nadab, y Abiú, y Eleazar, e Ithamar:

CAPÍTULO XXIV.

2 Mortui sunt autem Nadab et Abiú ante patrem suum ábove liberis: sacerdotique functus est Eleazar, et Ithamar.

3 Et divisit eos David, id est, Sadoe de filiis Eleazar, et Ahimelech de filiis Ithamar, secundum vias suas et ministerium.

4 Inventique sunt multo plures filii Eleazar in principibus viris, quam filii Ithamar. Divisit autem eis, hoc est filii Eleazar, principes per familias vocatum: et filii Ithamar per familias et domos suas octo.

5 Porro divisit utrasque inter se familias sortibus: erant enim principes sanctuarium, et principes Dei, tam de filiis Eleazar, quam de filiis Ithamar.

6 Descripsitque eos Semias filius Nathanel scriba Levites, coram rege et principibus, et Sadoe sacerdote, et Ahimelech filio Abiathar, principibus quoque familiarum sacerdotalium et Leviticarum: unam domum, que ceteris praeerat, Eleazar: et alteram domum, que sub se habebat ceteros, Ithamar.

7 Exiit autem sora prima Joiarib, secunda Jedei,

8 tertia Harim, quarta Seorim,

9 quinta Melchía, sexta Maiman,

10 septima Accos, octava Abiá,

11 nona Jestu, decima Sechenia,

12 undecima Eliab, duodecima Jacim,

13 tertia decima Hoppa, decima quarta Ishaab,

14 decima quinta Belga, decima sexta Emmer,

1 llamado tambien Abiathar.

2 Es de saber que cada una de las veinte y cuatro familias sacerdotales tenía su cabeza que era como el Pontífice ó Sumo sacerdo-

2 mas Nadab y Abiú murieron antes que su padre áu dejar hijos: y ejercieron las funciones del sacerdocio Eleazar e Ithamar.

3 Y David los dividió, esto es, distribuyó la familia de Sadoe, hijo ó descendiente de Eleazar, y la de Ahimelech de la rama de Ithamar, fijando los turnos de su ministerio.

4 Pero hallóse que eran en mucho mayor número las cabezas de familias descendientes de Eleazar, que las de Ithamar. Por eso á los descendientes de Eleazar dividiólos en diez y seis familias con una cabeza para cada familia, y á los de Ithamar en ocho familias.

5 La repartición de los oficios entre ambas familias la hizo por suertes: porque así los descendientes de Eleazar como los de Ithamar, eran príncipes del Santuario y príncipes de Dios.

6 Semias, hijo de Natbanel, de la tribu de Levi, secretario ó camiller, formó la lista de ellos en presencia del Rey, y de los magnates, y de Sadoe Sumo sacerdote, y de Ahimelech hijo de Abiathar, como tambien de las cabezas de las familias sacerdotales y levíticas: tomando alternativamente de la casa de Eleazar, que era sobre las otras, y de la casa de Ithamar, que tenía tambien otras hajo de sí.

7 El primer turno tocó á Joiarib, el segundo á Jedei,

8 el tercero á Harim, el cuarto á Seprim,

9 el quinto á Melchía, el sexto á Maiman,

10 el séptimo á Accos, el octavo á Abiá,

11 el nono á Jestu, el décimo á Sechenias,

12 el undécimo á Eliab, el duodécimo á Jacim,

13 el decimotercero á Hoppa, el decimoquarto á Ishaab,

14 el decimoquinto á Belga, el decimosexto á Emmer,

te en su clase. Y estas son los Pontífices, ó Príncipes de los Sacerdotes de que se habla en el Evangelio.

15 decima septima Hezir, decima octava Aphses,

16 decima nona Pheteia, vigesima Hezechiel,

17 vigesima prima Jachin, vigesima secunda Gamul,

18 vigesima tertia Dalaiau, vigesima quarta Housiau.

19 *Hez vices eorum secundum ministeria sua, et ingrediantur domum Domini, et iuxta ritum suum sub manu Aaron patris eorum, sicut preceperat Dominus Deus Israel.*

20 Porro filiorum Levi, qui reliqui fuerant, de filiis Amram erat Subael, et de filiis Subael, Jehochiel.

21 De filiis quoque Robobias primiceps Jesias.

22 Isaari vero filius Salemoth, filiusque Salemoth Jaath.

23 filiusque ejus Jeriam primus, Amarias secundus, Jahaziel tertius, Jecmoan quartus.

24 Filius Oziel, Michas filius Michas, Samir.

25 Frater Michas, Jasia filiusque Jeriam, Zacharias.

26 Filii Merari: Moheli et Musi. Fitiis Oziau, Benno.

27 Filius quoque Merari: Oziau et Soam, et Zachur, et Hebi.

28 Porro Moheli filius, Eleazar, qui non habebat liberos.

29 Filius vero Cis, Jerameel.

30 Filii Musi: Moheli, Eder, et Jerimoth. Isti filii Levi, secundum domos familiarum suarum.

31 Misericordique et ipse sortis contra fratres suos filios Aaron, coram David rege, et Sadoc, et Ahimelech, et principibus familiarum sacerdotum et Levitarum, tam majores, quam minores: uniusque sors equaliter dividenda.

15 el décimoséptimo á Hezir, el décimoséptimo á Aphses,

16 el décimonono á Pheteia, el vigésimo á Hezechiel,

17 el vigésimoprimo á Jachin, el vigésimo segundo á Gamul,

18 el vigésimotercio á Dalaiau, el vigésimocuarto á Haaiaiu.

19 He aquí su distribución, según sus ministerios, á fin de que entren en la casa del Señor, según su turno, conforme las órdenes de Aaron su padre, según había prescrito el Señor Dios de Israel.

20 Los otros hijos de Levi¹ eran Subael de los hijos de Amram, y Jehedeis de los hijos de Subael.

21 De los hijos de Robobias era cabeza Jesias.

22 De Isaari era hijo Salemoth, y de este Jaath.

23 De Jaath fue hijo primogénito Jerian, el segundo Amarias, el tercero Jahaziel, el cuarto Jecmasu.

24 Hijo de Oziel, Michas: hijo de Michas, Samir:

25 hermano de Michas, Jasia: Zacharias, hijo de Jasia.

26 Hijos de Merari: Moheli y Musi: hijo de Oziau, Benno.

27 Hijo tambien de Merari fue Oziau, que tuvo á Soam, y Zachur, y Hebi.

28 Hijo de Moheli: Eleazar, el cual no tuvo hijos.

29 Hijo de Cis: Jerameel.

30 Hijos de Musi: Moheli, Eder, y Jerimoth. Estos son hijos de Levi, según las ramificaciones de sus familias.

31 Y estos tambien echaron suertes á imitación de sus hermanos los hijos de Aaron, á presencia del Rey David, y de Sadoc, y de Ahimelech, y de los principes ó cabezas de las familias sacerdotales y levíticas: desde el mayor hasta el menor; todos igualmente fueron distribuidos por suerte, en veinte y cuatro clases de levitas.

¹ Que no eran sacerdotes.

CAPÍTULO XXV.

De los cantores, salmistas y tañedores de instrumentos, distribuidos igualmente por suerte en veinte y cuatro clases.

1 Igitur David et magistratus exercitus, segregaverunt in ministerium filios Asaph, et Heman, et Idithun: qui prophetaerent in citharis, et psalteriis, et cymbalis, secundum numerum suum dedicato tibi officio servientes.

2 De filiis Asaph: Zachar, et Joseph, et Nathania, et Asaria, filii Asaph: sub manu Asaph prophetaerunt iuxta regem.

3 Porro Idithun; filii Idithun, Godolias, Sori, Jeseias, et Hassabias, et Mathathias, sex, sub manu patris sui Idithun, qui in cithara prophetaebat super confluentes et laudantes Dominum.

4 Heman quoque filii Heman, Boccia, Mathanias, Oziel, Subael, et Jerimoth, Hananias, Hanani, Eliath, Geddelthi, et Romemthiezer, et Jessabassas, Mellothi, Othir, Mahaziath.

5 omnes isti filii Heman Valentis regis in sermonibus Dei, ut exaltaret cornu: deditque Deus Heman filios quatuordecim, et filias tres.

6 Universi sub manu patris sui ad cantandum in templo Domini distributi erunt, in cymbalis, et psalteriis, et citharis, in ministeria domus Domini iuxta regem: Asaph videlicet, et Idithun, et Heman.

7 Fuit autem numerus eorum, cum scatribus suis, qui erudiebant consilium Domini, cuncti doctores, ducenti octoginta octo.

8 Misericordique sortis per voces suas, ex quo tam major quam minor, doctus pariter et indoctus.

¹ O maestro de capilla. Véase Profeta.

² Tambien en veinte y cuatro clases.

1 Asimismo David y las cabezas ó principes de la multitud, entregaron á los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun para el ministerio de cantar las alabanzas de Dios al son de las citharas, y salterios, y tímbralos, sirviendo en número conveniente en el oficio á que se les había destinado.

2 De los hijos de Asaph fueron Zachur, y Joseph, y Nathania, y Asarela, bajo la direccion de su padre Asaph, el cual cantaba cerca del Rey.

3 Hijos de Idithun, seis: Idithun, Godolias, Sori, Jeseias, y Hassabias, y Mathathias, bajo la direccion de su padre Idithun, el cual cantaba al son de la citara ó harpa, puesto al frente de los que celebraban y alababan al Señor.

4 Asimismo Heman, cuyos hijos eran Boccia, Mathanias, Oziel, Subael, y Jerimoth, Hananias, Hanani, Eliath, Geddelthi, y Romemthiezer, y Jessabassas, Mellothi, Othir, Mahaziath.

5 Todos los hijos de Heman, que era profeta del Rey en los cánticos de Dios para ensalzar su poder: y le dió Dios á Heman catorce hijos y tres hijas.

6 Todos los referidos estaban distribuidos bajo la direccion de sus padres, esto es, de Asaph, y de Idithun, y de Heman, para cantar en el templo del Señor con tímbralos, y salterios, y citharas, en servicio de la casa del Señor cerca del Rey.

7 El número de estos, junto con sus hermanos, maestros todos que enseñaban á cantar los cánticos del Señor, fue de doctores ochenta y ocho, doce de cada familia.

8 Todos igualmente echaron suertes, clase por clase, entrando tanto los mayores como los menores, tanto los maestros como los discípulos.

³ Así el texto hebreo. Puede traducirse: los hábiles como los menes hábiles.

- 9 *Egressaque est ovis prima Joseph, qui erat de Asaph. Secunda Godolias, ipsi et filii eius, et fratres eius duodecim.*
- 10 *Tertius Zachar, filius et fratres eius duodecim.*
- 11 *Quarta Isari, filius et fratres eius duodecim.*
- 12 *Quinta Nathania, filius et fratres eius duodecim.*
- 13 *Sexta Bozian, filius et fratres eius duodecim.*
- 14 *Septima Iaroeta, filius et fratres eius duodecim.*
- 15 *Octava Josava, filius et fratres eius duodecim.*
- 16 *Nona Mathania, filius et fratres eius duodecim.*
- 17 *Decima Semai, filius et fratres eius duodecim.*
- 18 *Undecima Azareel, filius et fratres eius duodecim.*
- 19 *Duodecima Hasabias, filius et fratres eius duodecim.*
- 20 *Tertia decima Subael, filius et fratres eius duodecim.*
- 21 *Quarta decima Mathathias, filius et fratres eius duodecim.*
- 22 *Quinta decima Jeremoth, filius et fratres eius duodecim.*
- 23 *Sexta decima Hanania, filius et fratres eius duodecim.*
- 24 *Septima decima Jesucassar, filius et fratres eius duodecim.*
- 25 *Octava decima Hanani, filius et fratres eius duodecim.*
- 26 *Nona decima Mellothi, filius et fratres eius duodecim.*
- 27 *Decima Eliathia, filius et fratres eius duodecim.*
- 28 *Vigesima prima Othir, filius et fratres eius duodecim.*
- 29 *Vigesima secunda Geddelthi, filius et fratres eius duodecim.*
- 30 *Vigesima tertia Mahazielthi, filius et fratres eius duodecim.*
- 31 *Vigesima quarta Romethiezer, filius et fratres eius duodecim.*

1 Erán doce en cada turno los maestros del canto ó música.

- 9 La primera suerte salió á Joseph, el cual era de la casa de Asaph. La segunda á Godolias, á él y á sus hijos y hermanos, en número de doce.
- 10 La tercera salió á Zachár, á sus hijos y hermanos, en número de doce.
- 11 La cuarta á Isari, con sus hijos y hermanos, doce.
- 12 La quinta á Nathania, con sus hijos y hermanos, doce.
- 13 La sexta á Bortiaa, con sus hijos y hermanos, doce.
- 14 La séptima á Isreela, con sus hijos y hermanos, doce.
- 15 La octava á Jesaias, con sus hijos y hermanos, doce.
- 16 La nona á Mathania, con sus hijos y hermanos, doce.
- 17 La décima á Semeias, con sus hijos y hermanos, doce.
- 18 La undécima á Azareel, con sus hijos y hermanos, doce.
- 19 La duodécima á Hasabias, con sus hijos y hermanos, doce.
- 20 La décimatercia á Subael, con sus hijos y hermanos, doce.
- 21 La decimacuarta á Mathathias, con sus hijos y hermanos, doce.
- 22 La decimquinta á Jeremoth, con sus hijos y hermanos, doce.
- 23 La decimasexta á Hanania, con sus hijos y hermanos, doce.
- 24 La decimaséptima á Jesucassar, con sus hijos y hermanos, doce.
- 25 La decimoctava á Hanani, con sus hijos y hermanos, doce.
- 26 La decimanona á Mellothi, con sus hijos y hermanos, doce.
- 27 La vigésima á Eliathia, con sus hijos y hermanos, doce.
- 28 La vigésimaprime á Othir, con sus hijos y hermanos, doce.
- 29 La vigésimasegunda á Geddelthi, con sus hijos y hermanos, doce.
- 30 La vigésimatercia á Mahazielthi, con sus hijos y hermanos, doce.
- 31 La vigésimacuarta á Romethiezer, con sus hijos y hermanos, doce.

CAPÍTULO XXVI.

Se señalan los porteros del templo, y qué puerta debía guardar cada familia: asimismo quiénes debían guardar los tesoros y vasos sagrados.

- 1 *Divisiones autem sanitarum: de Curia Meselemia, filius Core de filiis Asaph.*
- 2 *Fili Meselemia: Zacharias primogenitus, Jadhel secundus, Zabadias tertius, Iothanael quartus.*
- 3 *Aelam quintus, Johanan sextus, Elioenai septimus.*
- 4 *Fili autem Obhedom: Semai primogenitus, Sachab secundus, Joaha tertius, Zachar quartus, Nathanael quintus.*
- 5 *Ammiel sextus, Isachar septimus, Psoillathi octavus: quia benedixit illi Dominus.*
- 6 *Semai autem filius eius nati sunt filii, praefecti familiarum suarum: erant enim viri fortissimi.*
- 7 *Fili ergo Semai: Othni, et Raphael, et Obed, Elzabad, fratres eius, viri fortissimi: Elia quoque, et Samachias.*
- 8 *Omnes hi, de filiis Obhedom, ipsi, et filii, et fratres eorum fortissimi ad ministrandum, sexaginta duo de Obhedom.*
- 9 *Porro Meselemia filii, et fratres eorum robustissimi, decem et octo.*
- 10 *De Hosa autem, id est, de filiis Merari: Sami princeps (non enim habuerat primogenitum, et illeiro posuerat eum pater eius in principem).*
- 11 *Helcias secundus, Tahelias tertius,*

- 1 Por haber tenido el Arca en su casa. II. Reg. IV. v. 11.
- 2 Los porteros era menester que fuesen muy robustos y fuertes; pues las puertas del templo.

- 1 Estas fueron las clases ó divisiones de los ostiarios ó porteros. De la casa de Coré: Meselemias, descendiente de Coré, de la familia de los hijos de Asaph.
- 2 Hijos de Meselemias: Zacharias primogenito, Jadhel el segundo, Zabadias el tercero, Iathanael el cuarto,
- 3 Elam el quinto, Johanan el sexto, Elioenai el séptimo.
- 4 Hijos de Obhedom: Semai primogenito, Joshab el segundo, el tercero Josha, el cuarto Sachar, Nathanael el quinto,
- 5 Ammiel el sexto, Isachar el séptimo, Psoillathi el octavo: porque bendijo el Señor á Obhedom.
- 6 Y Semai, ó Semias, su hijo, tuvo hijos que fueron cabezas de otras tantas familias de ostiarios; porque eran varones de gran fuerza.
- 7 Hijos de Semias: Othni, y Raphael, y Obed, y Elzabad, y sus hermanos, hombres robustísimos; como también Ehu y Samachias.
- 8 Todos estos eran de la familia de Obhedom: así ellos como sus hijos y hermanos, ó parientes, varones de la mayor robustez para su ministerio: en total, sesenta y dos de la casa de Obhedom.
- 9 Los hijos de Meselemias, con sus hermanos, muy robustos, eran diez y ocho.
- 10 De Hosa, esto es, del linaje de Merari, Sami fue cabeza de una clase (porque su padre no tenía el primogenito), y por eso le había puesto á el por principal).
- 11 Helcias el segundo, Tahelias el

tercero eran muy grandes y pesados, y se necesitaban veinte hombres para abrirlos y cerrarlos.

3 Copar de este destino.

Zacharias quartus. Omnes hi filii, et fratres Hosa, tredecim.

12 Hi divini sunt in janitores, ut semper principes custodiarum, sicut et fratres eorum ministrarent in domo Domini.

13 Missa sunt ergo sortes ex equo, et parvis, et magnis per familias suas, in unamquamque portarum.

14 Cecidit ergo sortis orientalis, Selemeias. Porrò Zacharia filius ejus, viro prudentissimo, et eruditio, sortito obtulit plagam septentrionalem.

15 Obediom verò et filius ejus ad Austrum: in qua parte domus erat sanctorum conciliam.

16 Saphim et Hosa ad Occidentem, iuncto portam que dicitur ad viam ascensionis: custodia contra custodiam.

17 Ad Orientem verò Levite sex: et ad Aquilonem quatuor per diem: usque ad Meridiam similiter. In die quatuor: et ubi erat conciliam, bini et bini.

18 In cellulis quoque janitorum ad Occidentem quatuor in via, bini que per cellulas.

19 Hi sunt divisiones janitorum, filiorum Core et Merari.

20 Porrò Achias erat super thesauros domus Dei, et vasa sanctorum.

21 Filii Ledan, filii Gersonni: de Ledan principes familiarum, Ledan, et Gersonni, Jehieli.

22 Filii Jehieli: Zathan, et Joel fratres ejus, super thesauros domus Domini.

23 Amramitis, et Isaacitis, et Hebronitis, et Ozithelitis.

24 Sabael autem filius Gerson, filii Moysi, prepositus thesauris.

25 Fratres quoque ejus Eliezer, cujus

tercero, Zacharias el cuarto. Todos estos hijos de Hosa, junto con sus hermanos, eran trece.

12 Entre estos fue distribuido el oficio de portero, de tal suerte, que los capitaneos de las guardias, como tambien sus hermanos, servian siempre en la casa del Señor.

13 Echáronse pues las suertes por familias, con igualdad, sin distincion de chicos ni grandes, para cada una de las puertas.

14 Segun esto la portería oriental tocó á Selemeias, ó Moremeias; y á Zacharias su hijo, varon muy prudente é instruido, la del lado septentrional.

15 Á Obediom y sus hijos tocó por suerte la del Mediodia; en cuya parte de la casa ó templo estaba el consejo de los ancianos ó sala del Sanedrím.

16 Á Saphim y á Hosa la de Occidente, junto á la puerta que conduce al camino de la subida del palacio al templo, guardia y contraguardia.

17 La puerta del Oriente la guardaban seis levitas; la del Norte cuatro, que se mudaban cada dia; y la del Mediodia cuatro igualmente todos los dias; y allí donde estaba el consejo, de dos en dos.

18 Al Occidente, en las viviendas ó cellas de los porteros, cuatro en el camino á palacio, y dos en los aposentos.

19 Asi fue distribuida la guardia de las puertas entre los hijos de Core y de Merari.

20 Por otra parte Achias tenia la superintendencia de los tesoros de la casa de Dios y de los vasos sagrados.

21 Hijos de Ledan, hijo de Gersonni ó Gersom, hijo de Levi: De Ledan, hijo de Gersonni, descendien estas cabezas de familias: Ledan, Gersonni y Jehieli.

22 Y los hijos de Jehieli: Zathan y Joel, su hermano, guardas de los tesoros de la casa del Señor.

23 juntamente con los de la familia de Amram, de Isaac, de Hebron, y de Ozithel.

24 Pero Sabael, descendiente de Gerson, hijo de Moyses, era tesorero mayor.

25 Asimismo su hermano Eliezer, de

estas Rahabias, et hijas filius Isaias, et hijas filius Joram, hijas quoque filius Zechri, et hijas filius Sulemith.

26 Ipse Sulemith, et fratres ejus, super thesauros sanctorum, que sanctificavit David rex, et principes familiarum, et tribuni, et centuriones, et duces exercitus,

27 de bellis, et manibus preclorum, que conservaverant ad instauracionem, et suppellectilem templi Domini.

28 Hæc autem universa sanctificavit Samuel Pitens, et Saul filius Cis, et Abner filius Ner, et Joab filius Sarvia: omnes qui sanctificaverant ea per manum Sulemith, et fratrum ejus.

29 Isaacitis verò præerat Chonenias, et filii ejus, ad opera fortissimus super Israel, ad docendum et iudicandum eos.

30 Porrò de Hebronitis Hasabias, et fratres ejus viri fortissimi, mille septingenti, præerant Israeli trans Jordanem contra Occidentem, in cunctis operibus Domini, et in ministerium regis.

31 Hebronitarum autem princeps fuit Jerias, secundum familias et cognationes eorum. Quadragesimo anno regni David recessit sunt, et inventi sunt viri fortissimi in Jazer Galaad.

32 Fratresque ejus robustiores viri, duo milia septingenti principes familiarum. Præposuit autem eos David Rex Rubenitis, et Gaditis, et dimidiam tribum Manasse, in omne ministerium Dei et regis.

1 Cuidaban lo que se cultivaban las tierras pertenecientes al templo, y de las demas obras concernientes al servicio y conservacion de

quien fué hijo Rahabias, y de éste Isaias, de Isaias, Joram, del cual lo fué Zechri, y de éste Sulemith.

26 Sulemith pues con sus hermanos tenian la custodia de los tesoros del Santuario, que habian consagrado á Dios el Rey David y los príncipes de las familias, y los tribunos, y centuriones, y demas capitaneos del ejército,

27 esto es, de las cosas tomadas en la guerra, y de los despojos de las batallas, que habian consagrado para la conservacion del templo del Señor y de sus utensilios.

28 Todas estas cosas las habian consagrado al Señor Samuel profeta, Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner; y Joab hijo de Sarvia: Todos los que consagraban dones, los ponian en manos de Sulemith y de sus hermanos.

29 Los descendientes de Issar tenian por cabeza á Chonenias con sus hijos; y cuidaban de las cosas de afuera concernientes á Israel, de instruir y juzgar al pueblo.

30 Hasabias, de la familia de los hebronitas, y sus hermanos, en número de mil y setecientos, hombres muy valerosos, gobernaban la parte de Israel que está al otro lado del Jordan hacia el Poniente, en todos los negocios concernientes al servicio del Señor y del Rey.

31 Jerias fué cabeza de los hebronitas, divididos en sus familias y casas. El año cuarenta del reinado de David fueron numerados en Jazer de Galaad; de estos varones fuéntimos.

32 y de sus hermanos en el mayor vigor de la edad, se hallaron dos mil setecientos cabezas de familia. Y el Rey David les dió el mando sobre los rubenitas y gaditas, y la media tribu de Manasse en todo lo tocante al servicio de Dios y del Rey.

2. II. Eudras XI. v. 16. Instruir al pueblo, y juzgar las cosas, eran dos de los cargos de los levitas.

CAPÍTULO XXVII.

Referense los doce caudillos, cada uno de los cuales tenia en su mes el mando de veinte y cuatro mil soldados: asimismo los prefectos de las tribus, de los tesoros, y de otras posesiones del Rey.

1 *Filii autem Israel secundum numerum suum, principes familiarum, tribuum, et centuriones, et praefecti, qui ministrabant regi iuxta turmas suas, ingredienti et egredientes per singulos menses in castra, viginti quatuor millibus aequali praeviant.*

2 *Primus turmae in primo mense Jerboam praerat filius Zabdai, et sub eo viginti quatuor millia.*

3 *De filio Phares, princeps eunctorum principum in exercitu mense primo.*

4 *Secundi mensis habebat turmam Dudai Aholites, et post se alter nomine Marcelloth, qui regobat partem exercitus viginti quatuor millium.*

5 *Dux quoque turmae tertio in mense tertio, erat Banaias filius Josada sacerdos: et in divisione sua viginti quatuor millia.*

6 *Iste est Banaias fortissimus inter triginta, et super triginta: praerat autem turmae ipsius Amizabad filius ejus.*

7 *Quartus, mense quarto, Aasael frater Jaab, et Zabaias filius ejus post eum: et in turma ejus viginti quatuor millia.*

8 *Quintus, mense quinto, princeps Samaoth, Jerzerites: et in turma ejus viginti quatuor millia.*

9 *Sextus, mense sexto, Hira filius Acae Thecutites: et in turma ejus viginti quatuor millia.*

10 *Septimus, mense septimo, Helles Phallontes de filiis Ephraim: et in turma ejus viginti quatuor millia.*

11 *Octavus, mense octavo, Sobochai*

1 Los hijos de Israel, que bajo sus gefes de familias, tribunos, y centuriones, y prefectos servian al Rey, repartidos en escuadrones, remudándose todos los meses del año, eran en número de veinte y cuatro mil hombres mandados por sus respectivos capitales.

2 El primer cuerpo de veinte y cuatro mil para el primer mes, tenía por capitán á Jerboam, hijo de Zabdai,

3 del linage de Phares, y el primer gefe de todos los comandantes del ejército durante el primer mes.

4 Al cuerpo del segundo mes le mandaba Dudai de Aholi, y tenía á sus ordenes otro llamado Marcelloth, que mandaba una parte de los veinte y cuatro mil hombres.

5 El comandante del tercer cuerpo en el mes tercero era Banaias, sacerdote, hijo de Josada, con veinte y cuatro mil hombres á su mando.

6 Este es aquel Banaias, el mas valiente entre los treinta, y caudillo de treinta: capitaneaba su tropa, como su segundo, Amizabad hijo suyo.

7 El cuarto capitán para el cuarto mes era Aasael, hermano de Job, y despues de el Zaladías su hijo: su cuerpo era de veinte y cuatro mil hombres.

8 El quinto capitán en el mes quinto era Samaoth de Jemr, y en su division contaba veinte y cuatro mil hombres.

9 El sexto para el sexto mes era Hira, hijo de Acae de Thecut: su division era de veinte y cuatro mil.

10 El séptimo para el séptimo mes era Helles de Phalloni, de la tribu de Ephraim, el cual tenía á su mando veinte y cuatro mil.

11 El octavo para el octavo mes era

1 Á Banaias (dicen algunos Expositores) se le llama sacerdote, entendiéndose lo mismo

que conserjo, así como en el Libro II. Reg. III. v. 18, significa principe.

CAPÍTULO XXVII.

Hutathites de stirpe Zarabi: et in turma ejus viginti quatuor millia.

12 *Nonus, mense nono, Abiezer Anathothites de filiis Jemini: et in turma ejus viginti quatuor millia.*

13 *Decimus, mense decimo, Marai, et ipse Nethophathites de stirpe Zarabi: et in turma ejus viginti quatuor millia.*

14 *Undecimus, mense undecimo, Banaias Pharathontes de filiis Ephraim: et in turma ejus viginti quatuor millia.*

15 *Duodecimus, mense duodecimo, Haldai Nethophathites, de stirpe Gethoniel: et in turma ejus viginti quatuor millia.*

16 *Porro tribubus praeviant Israel, Rubenitis dux Eliezer filius Zechri: Simeonitis, dux Sophathas filius Macha:*

17 *Levitis, Hazabias filius Camuel: Aaronitis, Sadoc:*

18 *Juda, Eliu frater David: Issachar, Amri filius Michael:*

19 *Zabulonitis, Jemaias filius Abdi: Nephthalitibus, Jerimoth filius Ozri:*

20 *Filiis Ephraim: Osse filius Ozaziu: dimidia tribus Manasse, Joel filius Phadaia:*

21 *et dimidia tribus Manasse in Galania, Jaddo filius Zacharias: Benjamin autem, Jasiel filius Abner:*

22 *Dan vero, Eriethel filius Jerotham: hi principes stirpium Israel.*

23 *Notuit autem David numerare eos à viginti annis inferius: quin dixerat Dominus ut multiplicaret Israel, quasi stellas caeli.*

24 *Jobb filius Sarviae ceperat numerare, nec complevit: quia super hoc ira irruerat in Israel: et idcirco numerat eorum qui fuerant recessit, non est*

Sobochai de Husathi, del linage de Zarabi, y su cuerpo era de veinte y cuatro mil hombres.

12 El nono para el nono mes, Abiezer de Anathoth, de los hijos de Jemini de Benjamin: su division era de veinte y cuatro mil.

13 El decimo para el decimo mes, Marai de Nethophath, del linage de Zarabi: y su division era de veinte y cuatro mil.

14 El undécimo para el undécimo mes, Banaias de Pharathon, de la tribu de Ephraim: y su division era de veinte y cuatro mil.

15 El duodécimo para el duodécimo mes, Haldai de Nethophath del linage de Gethoniel: su cuerpo tambien era de veinte y cuatro mil hombres.

16 Asimismo las tribus de Israel tenian sus gefes. De la de Ruben era caudillo Eliezer hijo de Zechri, De la de Simeon, Sophathas hijo de Macha.

17 De la de Levi, Hazabias hijo de Camuel: pero Sadoc era gefe de los descendientes de Aaron.

18 De la tribu de Judá era caudillo Eliu, hermano de David. De la de Issachar, Amri hijo de Michael.

19 De la de Zabulon, Jemaias hijo de Abdi. De la de Nephthali, Jerimoth hijo de Ozri.

20 De la de Ephraim, Osse hijo de Ozaziu. De la media tribu de Manasse, Joel hijo de Phadaia.

21 De la otra media tribu de Manasse en Galania, Jaddo hijo de Zacharias. De la tribu de Benjamin, Jasiel hijo de Abner.

22 De la de Dan, Eriethel hijo de Jerotham: estos eran los principes de los hijos de Israel.

23 Verdad es que David no quiso contar los de veinte años abajo: por cuanto el Señor habia dicho que multiplicaría á Israel, como las estrellas del cielo.

24 Jobb hijo de Sarvia habia comenzado el encabezamiento: pero no le finalizó: porque esta empresa habia acarreado la ira de Dios sobre Israel: y por

1 Sin contar las tribus de Gad y Aser, cuyo caso no arrobó Jobb. II. Reg. XXIV. Tom. II.

relatus in fastis regis David.

25 Super thesauros autem regis fuit Azmoth filius Adiel: his autem thesauris, qui erant in urbibus, et in vicis, et in turribus, presidebat Jonathan filius Ozai.

26 Operi autem rustico, et agricolo qui excedebant terram, preerat Ezer filius Chetub.

27 vinearumque cultoribus, Semeias Romathites: cellis autem vinariis, Zabdius Aphonites.

28 Nam super oliveta et ficeta, que erant in campestribus, Balaam Gederites: super apothecas autem olei, Joas.

29 Porro armentis, que pascebantur in Saron, prepositus fuit Setrai Saronites: et super boves in vallibus, Saphat filius Adii.

30 super camelos vero, Ubil Iemathites: et super asinos, Judoias Meromathites.

31 Super oves quoque Jaziz Agareus: omnes hi, principes substantie regis David.

32 Jonathan autem patruus David, consiliarius, vir prudens et illeratus ipse et Jahiel filius Hochamoni erant cum filiis regis.

33 Achitophel etiam consiliarius regis, et Chusai Arachites, amicus regis.

34 Post Achitophel fuit Jojada filius Banaie, et Abiathar. Princeps autem exercitus regis erat Joab.

CAPÍTULO XXVIII.

Juntas generales del reino, en las cuales David exhorta á Salomon y á todos los principales de Israel á ser fieles al Señor; y prescribe la forma del templo.

1 Conocavit igitur David omnes principes Israel, duces tribuum, et pre-

1 II. Reg. cap. XL. y XLII.

lo mismo el número de los que fueron contados no fué escrito en los fastos del Rey David.

25 El superintendente de los tesoros del Rey fué Azmoth hijo de Adiel. Pero de aquellas tesoros ó almacenes que habia en las ciudades, y en las aldeas, y en los castillos, era superintendente Jonathan hijo de Ozai.

26 De la labranza, y de los labradores que cultivaban la tierra, estaba encargado Ezer hijo de Chetub:

27 de los que cultivaban las viñas, Semeias romathita; y de las hodegas, Zabdius aphonita.

28 Balaam gederita cuidaba de los olivares é higuerales que habia en las campiñas; y Joas de los almacenes de aceite.

29 De los ganados mayores que pastaban en Saron, cuidaba Setrai de Saron. De las vacas que pastaban en los valles, Saphat hijo de Adii.

30 De los camellos, Ubil ismabetta; de los jumentos, Jadaias de Meromath.

31 De las ovejas, Jaziz agareno: todos estos eran administradores de la hacienda del Rey David.

32 Empero Jonathan, tio paterno de David, varon instruido y prudente, era su consejero. El y Jahiel hijo de Hochamoni estaban de ayos con los hijos del Rey.

33 Asimismo era consejero del Rey Achitophel, y Chusai arachita amigo del Rey.

34 Despues de Achitophel fué Jorobam Joada hijo de Banaas, y Abiathar. El generalissimo del exercito del Rey era Joab.

Finalmente el Rey David convocó en Jerusalem todos los prinçipales de la-

positos armorum, qui ministrabant regi; tribunos quoque et centuriones, et qui preerant substantiis: et possessionibus regis, filiosque suos cum eunuchis, et potentes, et robustissimos quoque in exercitu Jerusalem.

2 Cumque surrexisset rex, et stetit, ait: Audite me, fratres mei, et populus meus: Cogitavi, ut edificarem domum, in qua requiesceret arca foederis Domini, et tabernaculum populi Dei nostri: et ad edificandam, omnia preparavi.

3 Deus autem dixit mihi: Non edificabis tibi domum nominis mei, quia quid aliis vis bellator, et sanguinem iudicis.

4 Sic elegit Dominus Deus Israel me de universa domo patris mei, ut essem rex super Israel in sempiternum: de Juda enim atque principes: porro de domo Juda, domum patris mei: et de filiis patris mei, placuit et ut me egeret regem super cunctum Israel.

5 Sed et de filiis meis (filios enim mihi multos dedit Dominus) elegit Salomonem filium meum, ut sederet in throno regni Domini super Israel.

6 Dixitque mihi: Salomon filius tuus edificabit domum meam, et atria mea: ipsum enim elegi mihi in filium, et ego ero et in patrem.

7 Et firmabo regnum eius usque in æternum, et perseveraverit sacre præcepta mea, et iusticia, sicut et hinc.

8 Nunc ergo curam universo cotu Israel, audiente Deo nostro, custodite et perquirite cuncta mandata Domini Dei vestri: ut possideatis terram bonam, et colimatis eam sicuti vestris post vos usque in sempiternum.

1 Aquí David hablaba mirando principalmente á aquel Rey de Juda, ó Mesias prometido en la profecia de Jacob. Gen. XLIX. v. 10.

rael, los gefes de las tribus, y los comandantes de los cuerpos de exercito que servian al Rey, como tambien á los tribunos y centuriones, y á los administradores de la hacienda y posesiones del Rey, y á sus hijos, con los eunucos ó cortesanos, y á los mas poderosos y á los mas valientes del exercito.

2 Y levantandose el Rey, puesto en pie, dijo: Escuchadme, oh hermanos míos, y pueblo mio: Yo tuve intencion de fabricar un templo en que fuere colocada la Arca del Testamento del Señor, que es como la taberna de los pies de nuestro Dios, y tengo preparados todos los materiales que he podido para la fabrica.

3 Pero Dios me dijo: No edificarás tú la casa á mi Nombre: por ser un varon guerrero, y haber derramado sangre.

4 Verdad es que el Señor Dios de Israel me escogió á mi de entre toda la familia de mi padre, para que fuese Rey de Israel perpetuamente: porque de Judá ha escogido los prinçipales ó soberanos: de las familias de Judá la familia de mi padre; y entre los hijos de mi padre le plugo elegirme á mi por Rey de todo Israel.

5 Asimismo entre mis hijos (puesto que me ha dado el Señor muchos) ha elegido á mi hijo Salomon, para que ocupase el trono del reino del Señor sobre Israel.

6 Y me ha dicho á mi: Tu hijo Salomon ha de edificar mi casa y mis atrios; porque yo me le he escogido por hijo mio, y yo le de serle padre.

7 Y afirmaré su reino eternamente, si perseverare en cumplir mis mandamientos y leyes, como lo hace al presente.

8 Ahora pues, en presencia de toda la congregacion de Israel, delante de nuestro Dios, que escuche, os digo: Guardad y estadad todos los mandamientos del Señor Dios nuestro, á fin de que poseais esta buena tierra, y la dejéis á vuestros hijos en herencia perpetua.

9 Tu autem, Salomon filii mei, scito Deum patris tui, et servo ei corde perfecto, et animo voluntario: omnia enim corda scrutatur Dominus, et universas mentium cogitationes intelligit. Si quaeris eum, invenies: si autem dereliqueris eum, proiciet te in aeternum.

10 Nunc ergo quia elegit te Dominus ut edificares domum sanctuarii, confortare, et perfice.

11 Dedit autem David Salomoni filio suo descriptionem porticus, et templi, et cellariorum, et coracalli, et cubiculorum in adytis, et domus propitiatorum,

12 necnon et omnium que cogitaverat altorum, et exercituum per circuitum in thesauros domus Domini, et in thesauros sanctuarium.

13 Divisionumque Sacerdotum et Leviticorum: in omnia opera domus Domini, et in universa vasa ministerii templi Domini.

14 Aurum in pondere per singula vasa ministerii. Argenti quoque pondus pro vasorum et operum diversitate.

15 Sed et in candelabra altorum, et ad lucernas eorum, aurum pro mensura uniuscuiusque candelabri et lucernarum. Similiter et in candelabra argentea, et in lucernis eorum, pro diversitate mensurae, pondus argenti tradidit.

16 Aurum quoque dedit in mensas propositionis pro diversitate mensurarum: similiter et argentum in alias mensas argenteas.

17 Ad fuscintillas quoque, et phialas, et thuribula ex auro purissimo, et thuribulos aureos, pro similitudine mensurae pondus distribuit in thesauro et the-

9 Y tú, Salomón hijo mío, conoce al Dios de tu padre, y sirvele con un corazón perfecto, y de buena voluntad; porque el Señor escudriña todos los corazones, y penetra todos los pensamientos del entendimiento. Si le buscares, le hallarás; pero si le abandonares, te desechará para siempre.

10 Ahora bien, por cuanto el Señor te ha escogido para que edifiques la casa de su Santuario, esfuerzate, y llévatala al cabo.

11 Y dió David á su hijo Salomón el diseño del pórtico, y del templo, y de las recámaras, y de los cenáculos, y de los aposentos interiores, y del lugar del Propiciatorio.

12 Y aun de todos los átrios que había ideado, y de las habitaciones al rededor para los tesoros de la casa del Señor, y para los depósitos de las cosas consagradas al templo.

13 Y las divisiones de los sacerdotes y levitas para todas las funciones de la casa del Señor, y para todos los vasos que debían servir en el templo del Señor.

14 Dióte el oro, según el peso que había de tener cada uno de los vasos del ministerio: asimismo la plata, pesada según la diversidad de los vasos y de las techuras.

15 Además para los candeleros de oro y sus mecheros dió el oro correspondiente á la medida de cada candelero, y de los mecheros: é igualmente el peso necesario de plata para los candeleros de plata y sus mecheros, á proporcion de su tamaño.

16 Dióle también oro para las mesas de las panes de proposición, según la diversidad de las mesas; y asimismo plata para otras mesas ó aparadores de plata.

17 Del mismo modo para los arrojadores ó tridentes, y las palancas, y los incensarios de oro purísimo, y para los leoncillos, ó navetas de oro, según

que significa torques ó navetas; y torques se traduce en la versión de Valera. Tal vez en algún ejemplar hebreo se puso quifram, que significa bóves: ó quizá habría en la tza alguna figura ó calera de león.

culum. Similiter et in leones argenteos alterum argenti pondus separavit.

18 Altari autem, in quo aduletur incensura, aurum purissimum dedit: ut ex ipso fieret similitudo quadrigae cherubim, extendentium alas, et volantium arcum fuderis Domini.

19 Omnia, inquit, venerunt scripta manu Domini ad me, ut intelligerem universa opera exemplaris.

20 Dixit quoque David Salomoni filio suo: Firmiter age, et confortare, et facere timeas, et ne paveas: Dominus enim Deus meus tecum erit, et non dimittet te, nec derelinquet, donec perficias omne opus ministerii domus Domini.

21 Ecce divisiones Sacerdotum et Levitarum, in omne ministerium domus Domini assistant tibi, et parati sunt, et noverunt tam principes quam populus facere omnia precepta tua.

sus tamaños, destinó el peso del oro para uno y otro leoncillo, ó naveta. Y de la misma manera para los leoncillos ó navetas de plata destinó y separó una cantidad proporcionada de plata.

18 Para el altar en que se ofrece el incensio dió del oro mas fino; y para hacer del mismo los cuatro querubines que formasen la figura de una carroza, los cuales extendiendo sus alas cubriesen con ellas el Arca del Testamento del Señor.

19 Todas estas cosas, dijo, se me han enviado delineadas por la mano del Señor; para que yo comprendiese todas las obras del diseño.

20 Y añadió David á su hijo Salomón: Pórtate con valor y esfuerzo, y manos á la obra: no temas ni te acordares; porque el Señor Dios mío estará contigo, y no te desamparará, ni abandonará hasta que concluyas todas las obras necesarias para el servicio de la casa del Señor.

21 Aquí tienes los sacerdotes y levitas distribuidos en sus clases, dispuestos y prontos á todo lo que conviene al ministerio de la casa del Señor; y así los príncipes, ó gefes, como el pueblo sabrán ejecutar todas tus órdenes.

Sumas expeditas por David en la fábrica del templo: á que se añadieron muchísimas ofrendas de los magnates y del pueblo. Últimas encomiendas de David; el cual muerto reina Salomón.

1 Locutusque est David rex ad omnem ecclesiam et Salomonem filium meum nunc elegit Deus, adhuc puerum et tenellum: opus namque grande est, neque enim homini preparatur habitatio, sed Deo.

2 Ego autem lotis viribus meis preparavi impensas domus Dei mei. Aurum ad vasa aurea, et argentum in argentea, et in onera, ferrum in ferruca, ligna ad lignea, et lapides onychi-

1 Habló despues así el Rey David á toda la asamblea: Dios há escogido entre todos los demas á mi hijo Salomón, que es aun jóvenito y tierno; y la empresa es grande; porque no se trata de disponer habitación para un hombre, sino para Dios.

2 Yo por mi parte he preparado con todas mis fuerzas todas las materias para la casa de mi Dios: oro para los utensilios de oro, y plata para los de plata, bronce para los de bronce, hier-

nos, et quasi albinos, et diversorum colorum, omnemque pretiosum lapidem, et sparmor Parium abundantissime:

3 Et super hanc que obtulit in domum Dei mei, de peculio meo aurum et argentum deo, in templum Dei mei, accipiam tui, que preparavi in aedem sanctam,

4 Ista millia talenta auri de auro Ophir, et septem millia talentorum argenti probatissimi, ad decurandum parietes templi.

5 Et, ubiunque opus est aurum de auro, et ubiunque opus est argentum de argento, opera sunt per manus artificum et si quis sponte offerit, implet manum suam libere, et offerat quod voluerit Domino.

6 Pollitelli sunt itaque principes familiarum, et processerunt tribuum Israel, tribuum quoque, et centuriones, et principes possessionum regni.

7 Dederuntque in opera domus Dei auri talenta quinque millia, et sollos decem millia; argenti talenta decem millia, et aris talenta decem et octo millia; ferri quoque centum millia talentorum.

8 Et equi, quorumque inventi sunt lapides, sederunt in thesauro domus Domini, per manum Jahiel Gersonitis.

9 Ixtalatus est populus, cum vota sponte promissent: quia corde toto offerentibus Domino: sed et David rex Ixtalatus est gaudio magno.

10 Et benedixit Domino coram universa multitudinis, et ait: Benedictus es, Domine Deus Israel patris nostris, ab interio in aeternum.

11 Tui es, Domine, magnificentia, et potentia, et gloria, atque victoria: et tibi laus: cuncta enim que in celo sunt,

1 O cornetas, piedras rociolentes.

2 Los Setenta alfileres nupis paribus, para denotar que era mineral muy precioso.

ro para los de hierro, maderas para los de madera, y piedras de onique¹, y semejantes al alcohol, y otros de varios colores, y toda suerte de piedras preciosas, y mármol de Paros² en grandísima cantidad.

3 Y además de estas cosas que tengo destinadas para la casa de mi Dios, doy de mi peculio³ oro y plata para el templo de mi Dios, además de aquello que he puesto a parte para el Santuario,

4 Trece mil talentos de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata finísima para dorar ó cubrir de oro las paredes del templo;

5 De suerte que donde quiera que sea menester, los artifices puedan hacer de oro lo que se haya de hacer de oro, y de plata lo que se haya de hacer de plata. Mas si alguno quiere hacer espontáneamente oferta, preséntela hoy por su mano, y ofrezca al Señor lo que gustare.

6 Los príncipes pues de las familias, y los magnates de las tribus de Israel con los tribunos y centuriones, y administradores de la hacienda del Rey, prometieron

7 y dieron para las obras de la casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil suellos, ó dracmas de oro, y diez mil talentos de plata, y diez y ocho mil de cobre, con cien mil talentos de hierro⁴.

8 Y todos cuantos tenían piedras preciosas las entregaron, para ponerlas en los tesoros de la casa del Señor, á Jahiel gersonita, tesoro⁵.

9 Y el pueblo mostró su alegría al prometer estas ofertas voluntarias; porque las hacía al Señor de todo su corazón por lo cual el mismo Rey David se llenó de gozo,

10 y bendijo al Señor en presencia de toda la muchedumbre, y dijo: Bendito eres, Señor Dios de Israel nuestro padre, por los siglos de los siglos.

11 Tuya es, Señor, la magnificencia, el poder, la gloria, y la victoria: y á tí se debe la alabanza, porque todas las

3 O bolsillo secreto.

4 Vase Talento.

5 Cap. XXXI. v. 22.

et in terra, tua sunt: tuum, Domine, regnum, et tu es super omnes principes.

12 Tui divites, et tua est gloria: tu dominaris omnium, in manu tua virtus, et potentia: in manu tua magnificentia, et imperium omnium.

13 Nunc igitur, Deus noster, confitemur tibi, et laudamus nomen tuum in celsis.

14 Quia ego, et quis populus meus, ut possimus hanc tibi universa promittere? tua sunt omnia: et que de manu tua accepimus, dedimus tibi.

15 Peregrini enim sumus coram te, et adventi, sicut omnes patres nostri. Dies nostri quasi umbra super terram, et nulla est mora.

16 Domine Deus noster, omnia hec cupio, quam paravimus ut edificaretur domus nomini sancto tuo, de manu tua est, et tua sunt omnia.

17 Scio Deus meus quod probet corda, et simplicitatem diligas, unde et ego in simplicitate cordis mei letus obtuli universa hec: et populum tuum, qui hic reperitur est, vixi cum ingenti gaudio tibi offerre donaria.

18 Domine Deus Abraham, et Isaac, et Israel, patrum nostrorum, custodi in aeternum hanc voluntatem cordis eorum, et semper in generationem tuam mens iacta permaneat.

19 Salomon quoque filio meo de cor perfectum, ut custodiat mandata tua, testimonia tua, et caerimonias tuas, et faciat universa: et edificet aedem, cuius impensas paravi.

20 Precepit autem David universae ecclesiae: Benedixit Domino Deo nostro. Et benedixit omnis ecclesia Domino Deo patrum nostrorum: et inclinaverunt

1 He in mano hemos recibido cuanto te hemos dado.

2 Pues toda nuestra vida pasa en un momento. Según el hebreo: y sin esperanza. Porque

cosas que hay en el cielo y en la tierra tuyas son: tuyo, oh Señor, es el reino, y tú eres sobre todos los Reyes.

12 Tuyas son las riquezas, y tuya es la gloria: Tú eres el Señor de todo: en tu mano está la fuerza y el poder: en tu mano la grandeza y el imperio de todas las cosas.

13 Ahora pues, oh Dios nuestro, nosotros te glorificamos, y alabamos tu esclarecido Nombre.

14 ¿Quién soy yo, y quién es mi pueblo, para que nos atrevamos á ofrecerte todas estas cosas? Tuyas son todas las cosas: y lo que hemos recibido de tu mano, eso te hemos dado.

15 Porque nosotros somos peregrinos y advenedizos delante de tí, como todos nuestros padres. Nuestros dias pasan como sombra sobre la tierra: sin que haya consistencia alguna.

16 Oh Señor Dios nuestro! toda esta abundancia de cosas preparada por nosotros para erigir una casa ó templo á tu santo nombre, de tu mano ha venido, y tuyas son todas las cosas.

17 Bien sé, Dios mío, que tú sondeas los corazones y que amas la sencillez; y por eso con sencillez de corazón he ofrecido gozoso todas estas cosas, y he visto como tu pueblo, que está aquí congregado, te ha ofrecido sus dones con grande alegría.

18 Oh Señor Dios de Abraham, de Isaac y de Israel nuestros padres! conserva eternamente este afecto de tu corazón, y dure para siempre esta devoción á tu culto.

19 De también á mi hijo Salomon á mi corazón perfecto, para que guardete tus mandamientos, y tus leyes, y tus ceremonias, y lo ponga todo por obra, y edifique la casa, cuyos materiales tengo yo prevenidos.

20 Despues dijo David á toda la asamblea: Bendicid al Señor Dios nuestro. Y toda la asamblea bendijo al Señor Dios de sus padres: y postrándose ado-

esto significan las palabras בָּרַכְתִּים וַיִּשְׁתַּחוּ וְלִבְכֵיכֶם לַיהוָה וְיִשְׁתַּחוּ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִשְׁתַּחוּ.

vos arrojá las manos y prometió que usas sea bendita.

et adoraverunt Deum, et deinde regem.

21 Immoletaveruntque victimas Domino: et obtulerunt holocausta die sequenti, boues mille, arietes mille, agnos mille, cum libamētibus suis, et universis ritibus abundantissime in unum Israel.

22 Et comederunt, et biberunt coram Domino in die illa, cum grandi festitia. Et unxerunt eumque Salomonem filium David. Unxerunt autem eum Davidio in principem, et Sadoe per Pontífice.

23 Sedique Salomon super solium Domini in regem patri suo, et cunctis plebibus: et paravit illi omnis Israel.

24 Sed et universi principes, et potentes, et cuncti filii regis David dederunt manum, et subieci fuerunt Salomoni regi.

25 Magnificavit ergo Dominus Salomonem super omnem Israel: et dedit illi gloriam regni, quatenus nullus laudavit ante eum rex Israel.

26 Isitar David filius Ipsi regnavit super universum Israel.

27 Et dies, quibus regnavit super Israel, fuerunt quadraginta anni: in Hebron regnavit septem annis, et in Jerusalem annis triginta tribus.

28 Et mortuus est in senectute bona, plenus diebus, et divitiis, et gloria: et regnavit Salomon filius eius pro eo.

29 Gestu autem David regis prioris, et novissima, scripta sunt in libro Samuelis Pidentis, et in libro Nathan propheta, atque in volumine Gad Pidentis.

30 Universique regni eius, et fortitudinis, et temporum, que transierunt sub eo, sive in Israel, sive in cunctis regnis terrarum.

1 De sorte que son aquella unción queblata como consagrado al servicio del Señor, en honor del cual debía ejercer la soberanía a-

rarán a Dios, y rindieron en seguida su homenaje al Rey.

21 Y sacrificaron víctimas al Señor; y al día siguiente ofrecieron en holocausto mil toros, mil carneros, mil corderos, con sus libaciones, según el rito; lo que sirvió abundantísimamente para todo Israel.

22 Con lo cual comieron y bebieron aquel día en presencia del Señor con grande alegría. Ungieron después por segunda vez a Salomon hijo de David. Y ungiéronle por Rey por orden del Señor: y a Sadoe por Pontífice.

23 Y Salomon se sentó como Rey sobre el trono del Señor en lugar de su padre David, y fué del agrado de todos: y todo Israel le prestó obediencia.

24 Al mismo tiempo todos los príncipes y magnates, y todos los hijos del Rey David le juraron fidelidad, y se sometieron al Rey Salomon.

25 Y el Señor ensalzó a Salomon sobre todo Israel: y le colmó de tanta gloria en el reino, cual no la tuvo antes de él ningún Rey de Israel.

26 Reinó pues David hijo de Isai sobre todo Israel.

27 El tiempo que reinó sobre Israel fué de cuarenta años: en Hebron reinó siete años, y treinta y tres en Jerusalem.

28 Murió al fin en dichosa vejez, lleno de días, de riquezas y de gloria; y le sucedió en el trono su hijo Salomon.

29 Todos los hechos de David, así los primeros como los últimos, están escritos en el libro de Samuel profeta, y en el libro de Nathan profeta, y en el de Gad profeta.

30 con la historia de todo su reinado, y de las empresas de valor y acontecimientos que ocurrieron en su tiempo, tanto en Israel como en los demás reinos de las tierras vecinas.

turdad, que él mismo prestó como el mismo Dios. Rom. XIII. v. 1.

LIBRO SEGUNDO DEL PARALIPÓMEXON.

CAPÍTULO PRIMERO.

Después de haber ofrecido Salomon mil víctimas, se le aparece el Señor, y le dá la sabiduría que habia pedido, añadiéndole riquezas y gloria.

1 Confortatus est ergo Salomon filius David in regno suo, et Dominus Deus eius erat cum eo, et magnificavit eum in excelsum.

2 Præcepitque Salomon universo Israel, tribunibus, et centurionibus, et ducebus, et iudicibus omnis Israel, et principibus familiarum:

3 et abiit cum universa multitudine in excelsum Gaboon, ubi erat tabernaculum federis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.

4 Arcam autem Dei adduxerat David de Cariathiarim, in locum quem præparaverat ei, et ubi fixerat illi tabernaculum, hoc est, in Jerusalem.

5 Altare quoque æneum, quod fabricatum fuerat Bezaleel filius Uri filii Hur, ibi erat coram tabernaculo Domini: quod et requisivit Salomon, et omnis ecclesia.

6 Ascenditque Salomon ad altare æneum, coram tabernaculo federis Domini, et obtulit in eo mille hastias.

7 Ecce autem in ipsa nocte apparuit ei Deus, dicens: Postula quod vis, ut dem tibi.

8 Dixitque Salomon Deo: Tu fecisti cum David patre meo misericordiam magnam, et constituisti me regem pro eo.

9 Nunc ergo, Domine Deus, implea-

1 II. Reg. VI.

1 Quédo pues Salomon, hijo de David, asegurado en su reino, y el Señor Dios suyo estaba con él, y le engrandeció en su grado.

2 Entonces Salomon convocó a todo Israel, a los tribunos y centuriones, y comandantes, y jueces de todo Israel, y a las cabezas de las familias.

3 y marchó con toda esta multitud al alto de Gaboon, donde estaba el Tabernáculo del Testamento de Dios, que Moyses siervo de Dios fabricó en el Desierto.

4 En cuanto al Arca de Dios, David la habia conducido de Cariathiarim al lugar que le habia preparado, y donde le habia erigido un Tabernáculo, esto es, a Jerusalem.

5 Mas el altar de bronce, hecho por Bezaleel, hijo de Uri, hijo de Hur, estaba allí en Gaboon delante del Tabernáculo del Señor; y Salomon, con todo aquel congreso, fué allí a presentarse ante dicho altar.

6 Subió pues Salomon al altar de bronce, delante del Tabernáculo de la Alianza del Señor, y ofreció en él mil víctimas.

7 Y he aquí que aquella misma noche se le apareció Dios, diciendo: Pideme lo que quieras que te conceda.

8 Respondió Salomon a Dios: Tú usaste de gran misericordia para con David mi padre, y a mí me has constituido Rey en su lugar.

9 Ahora pues, oh Señor Dios, cá-

2 III. Reg. III. v. 5.

et, et adoraverunt Deum, et deinde regem.

21 Immolaveruntque victimas Domino: et obtulerunt holocausta die sequenti, boues mille, arietes mille, agnos mille, cum libamētibus suis, et universis ritibus abundantissime in unum Israel.

22 Et comederunt, et biberunt coram Domino in die illa, cum grandi festitia. Et unxerunt eumque Salomonem filium David. Unxerunt autem eum Davidio in principem, et Sadoe per Pontífice.

23 Sedique Salomon super solium Domino in regem patri suo, et cunctis plebibus: et paravit illi omnis Israel.

24 Sed et universi principes, et potentes, et cuncti filii regis David dederunt manum, et subieci fuerunt Salomoni regi.

25 Magnificavit ergo Dominus Salomonem super omnem Israel: et dedit illi gloriam regni, quatenus nullus laudavit ante eum rex Israel.

26 Isitar David filius Ipsi regnavit super universum Israel.

27 Et dies, quibus regnavit super Israel, fuerunt quadraginta anni: in Hebron regnavit septem annis, et in Jerusalem annis triginta tribus.

28 Et mortuus est in senectute bona, plenus diebus, et divitiis, et gloria: et regnavit Salomon filius eius pro eo.

29 Gestu autem David regis prioris, et novissima, scripta sunt in libro Samuelis Pidentis, et in libro Nathan propheta, atque in volumine Gad Pidentis.

30 Universique regni eius, et fortitudinis, et temporum, que transierunt sub eo, sive in Israel, sive in cunctis regnis terrarum.

1 De sorte que son aquella uncióa que elata como conagrado al servicio del Señor, en honor del cual debia ejercer la soberanía a-

rarán a Dios, y rindieron en seguida su homenaje al Rey.

21 Y sacrificaron víctimas al Señor; y al día siguiente ofrecieron en holocausto mil toros, mil carneros, mil corderos, con sus libaciones, según el rito; lo que sirvió abundantísimamente para todo Israel.

22 Con lo cual comieron y bebieron aquel día en presencia del Señor con grande alegría. Ungieron después por segunda vez a Salomon hijo de David. Y ungiéronle por Rey por orden del Señor: y a Sadoe por Pontífice.

23 Y Salomon se sentó como Rey sobre el trono del Sañar en lugar de su padre David, y fué del agrado de todos: y todo Israel le prestó obediencia.

24 Al mismo tiempo todos los príncipes y magnates, y todos los hijos del Rey David le juraron fidelidad, y se sometieron al Rey Salomon.

25 Y el Señor ensalzó a Salomon sobre todo Israel: y le colmó de tanta gloria en el reino, cual no la tuvo antes de él ningún Rey de Israel.

26 Reinó pues David hijo de Isai sobre todo Israel.

27 El tiempo que reinó sobre Israel fué de cuarenta años: en Hebron reinó siete años, y treinta y tres en Jerusalem.

28 Murió al fin en dichosa vejez, lleno de días, de riquezas y de gloria; y le sucedió en el trono su hijo Salomon.

29 Todos los hechos de David, así los primeros como los últimos, están escritos en el libro de Samuel profeta, y en el libro de Nathan profeta, y en el de Gad profeta.

30 con la historia de todo su reinado, y de las empresas de valor y acontecimientos que ocurrieron en su tiempo, tanto en Israel como en los demás reinos de las tierras vecinas.

turdad, que él mismo por tanto del mismo Dios. Rom. XIII. v. 1.

LIBRO SEGUNDO DEL PARALIPÓMEXON.

CAPÍTULO PRIMERO.

Después de haber ofrecido Salomon mil víctimas, se le aparece el Señor, y le dá la sabiduría que habia pedido, añadiéndole riquezas y gloria.

1 Confortatus est ergo Salomon filius David in regno suo, et Dominus Deus eius erat cum eo, et magnificavit eum in excelsum.

2 Præcepitque Salomon universo Israel, tribunus, et centurionibus, et decibus, et iudicibus omnis Israel, et principibus familiarum:

3 et abiit cum universa multitudine in excelsum Gabaon, ubi erat tabernaculum federis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.

4 Arcam autem Dei adduxerat David de Cariathiarim, in locum quem præparaverat ei, et ubi fixerat illi tabernaculum, hoc est, in Jerusalem.

5 Altare quoque æneum, quod fabricatum fuerat Bezaleel filius Uri filii Hur, ibi erat coram tabernaculo Domini: quod et requisivit Salomon, et omnis ecclesia.

6 Ascenditque Salomon ad altare æneum, coram tabernaculo federis Domini, et obtulit in eo mille hastias.

7 Ecce autem in ipsa nocte apparuit ei Deus, dicens: Postula quod vis, ut dem tibi.

8 Dixitque Salomon Deo: Tu fecisti cum David patre meo misericordiam magnam, et constituisti me regem pro eo.

9 Nunc ergo, Domine Deus, implea-

1 II. Reg. VI.

1 Quédo pues Salomon, hijo de David, asegurado en su reino, y el Señor Dios suyo estaba con él, y le engrandeció en su grado.

2 Entonces Salomon convocó a todo Israel, a los tribunos y centuriones, y comandantes, y jueces de todo Israel, y a las caberas de las familias.

3 y marchó con toda esta multitud al alto de Gabaon, donde estaba el Tabernáculo del Testamento de Dios, que Moyses siervo de Dios fabricó en el Desierto.

4 En cuanto al Arca de Dios, David la habia conducido de Cariathiarim al lugar que le habia preparado, y donde le habia erigido un Tabernáculo, esto es, a Jerusalem.

5 Mas el altar de bronce, hecho por Bezaleel, hijo de Uri, hijo de Hur, estaba allí en Gabaon delante del Tabernáculo del Señor; y Salomon, con todo aquel congreso, fué allí a presentarse ante dicho altar.

6 Subió pues Salomon al altar de bronce, delante del Tabernáculo de la Alianza del Señor, y ofreció en él mil víctimas.

7 Y he aquí que aquella misma noche se le apareció Dios, diciendo: Pídemelo que quieras que te conceda.

8 Respondió Salomon a Dios: Tú usaste de gran misericordia para con David mi padre, y a mí me has constituido Rey en su lugar.

9 Ahora pues, oh Señor Dios, cá-

2 III. Reg. III. v. 5.

lar sermo tuus, quem pollicitus es David patri meo: tu enim me fecisti regem super populum tuum multum, qui tam innumerabilis est, quàm pulvis terræ.

10 Da mihi sapientiam, et intelligentiam, ut ingrediar coram populo tuo: quis enim potest hanc populum tuam dirigere, qui tam grandis est, iudicare?

11 Dixit autem Deus ad Salomonem: Quia hoc magis placuit cordi tuo, et non postulasti divitias, et substantiam, et gloriam, neque animus tuorum qui te adorant, sed ut dices verba plurimos: petisti autem sapientiam et scientiam, ut iudicare possis populum meum, super quos constituti te regem.

12 Sapientia et scientia nota sunt tibi: dabo tibi, et ut nullus in regibus me ante te nec post te fuerit similis tui.

13 Venit ergo Salomon ab excelso Gabaon in Jerusalem coram tabernaculo fœderis, et regnavit super Israel.

14 Congregavitque sibi currus et equites, et facti sunt ei mille quadringenti currus, et quadringenti milia equitum: et fecit eos esse in urbibus quadringentis, et cum regi in Jerusalem.

15 Prætulitque regi argentum et aurum in Jerusalem quasi lapides, et cedros quasi sycomoras, que nascuntur in campis multis sine numero.

16 Addebantur autem ei equi de Ægypto, et de Coa, à negotiatoribus regis, qui ibant, et emebant pretio,

17 quadringentum equorum sexcentis argenteis, et equum centum quingentis: similiter de universis regnis Mediterræ, et à regibus Syria, emptio celebrabatur.

1 III. Reg. X. c. 26.

plase la promesa que hiciste á David mi padre; y pues que tú me has hecho Rey de este pueblo tuyo tan crecido, tan innumerable como las partículas del polvo de la tierra;

10 díme sabiduría é inteligencia para poder gobernar bien á este pueblo tuyo: porque ¿quién podrá gobernar dignamente á este tu pueblo, siendo como es tan grande?

11 Dijo entonces Dios á Salomon: Ya que esto es lo que has agrado más á tu corazón, y no has pedido riquezas, ni hacienda, ni gloria, ni la muerte de aquellos que te odian, ni tampoco una larga vida, sino que has pedido sabiduría y ciencia para poder gobernar á mi pueblo, del cual yo te he hecho Rey:

12 te daré sabiduría y ciencia; y además te dare riquezas y hacienda, y gloria en tanto grado, que ninguno de los Reyes ni antes ni después de ti te igualará.

13 Volvióse después Salomon á Jerusalem desde el lugar alto de Gabaon de donde el Tabernáculo del Testamento: y reinó sobre Israel.

14 Y juntó carros de guerra, y gente de á caballo¹, y vino á tener hasta mil y cuatrocientos carros armados, y doce mil soldados de á caballo²; y los alojó en las ciudades destinadas para los carros de guerra, y en Jerusalem cerca de su persona.

15 É hizo el Rey que la plata y el oro en Jerusalem fuesen tan comunes como las piedras, y los cedros como los carbajños que con tanta abundancia se crían en los campos.

16 Conducíanse caballos de Egipto y de Coa los comisarios regios, que iban á comprarlos por su justo precio:

17 un tiro de cuatro caballos en seiscientos siclos de plata, y un caballo en ciento y cincuenta: y del mismo modo se hacían semejantes compras en todos los reinos de los bethiões, y de los Reyes de Syria.

2 Para su servicio y guardia.

CAPÍTULO II.

Salomon hace un ajuste con el Rey Hiram para que le envíe un artífice hábil, y las maderas necesarias para la fábrica del templo.

1 Decevit autem Salomon edificare domum nomini Domini, et palatium sibi.

2 Et numeravit septuaginta milia virorum portantium humeris, et octoginta milia qui cauterent lapides in montibus, præpositoque eorum tria milia sexcentos.

3 Misit quoque ad Hiram regem Tyri, dicens: Sicut egisti cum David patre meo, et misisti ei ligna cedrina ut edificaret sibi domum, in qua et habitaret:

4 sic fac mecum, ut edificem domum nomini Dei mei, ut concesserit enim mihi adolevatum in unum coram tibi, et sumenda aromata, et ad præstationem panum sempiternam, et ad holocausta mane, et vespere, sabbatis quoque, et neomeniis, et solemnitatibus Domini Dei nostri in sempiternum, que mandata sunt Israeli.

5 Domus enim, quam edificare cupio, magna est: magnus est enim Deus noster super omnes deos.

6 Quis ergo poterit prevalere, ut edificent ei dignam domum? Si celum, et celi colorum capere eum nequeunt, quantus ego sum, ut possum edificare ei domum, sicut ad hunc tantum, ut adoleat ierusalem coram tibi.

7 Mitte ergo mihi virum eruditum, qui novit operari in auro, et argento, ære, et ferro, purpura, cocco, et hyacintho, et qui sciat sculptere sculturas, cum his artificibus, quos mecum habeo in Judæa et Jerusalem, quos præparavit David pater meus.

8 Sed et ligna cedrina mitte mihi, et arceuthina, et picea, de Libano: scio

1 Resolvit pues Salomon edificare el templo al Nombre del Señor, y un palacio para si.

2 A este fin destinó setenta mil peones para traer á hombros las cargas, y ochenta mil para cortar y labrar las piedras en el monte, y les puso tres mil y seiscientos sobrestantes.

3 Y envió á decir á Hiram Rey de Tyro: Asi como lo hiciste con David mi padre, remitiéndole maderas de cedro para la fábrica de la casa, donde él habitó,

4 hazlo conmigo, para que yo pueda edificar una casa al Nombre del Señor Dios mio, y consagrársela para ofrecer incienso en su presencia, y esparcir el humo de los aromas, y tenerle presentados perpetuamente por la mañana y por la tarde, y en los sábados y en los novilunios, y en las solemnidades del Señor Dios nuestro para siempre, como está mandado á Israel.

5 Porque la casa que yo deseo edificar ha de ser grande: pues grande es nuestro Dios sobre todos los dioses.

6 Mas ¿quién será capaz de edificarle una casa que sea digna de él? Si el cielo, si los cielos de los cielos no pueden abarcarle, ¿quién soy yo para poder fabricarle una casa? Mas no la hago para otra cosa, sino para ofrecer en ella incienso en su acatamiento.

7 Envíame pues un hombre inteligente, diestro en tralajar el oro, y la plata, y el bronce, y el hierro, y la porpura, y la escarlata, y el jacinto, que sepa sculptar molduras, para que trabaje juntamente con estos artífices míos que he tomado de la Judæa y de Jerusalem, escogidos por mi padre David.

8 Envíame asimismo maderas de cedro, y de enebro, y de pino del Liba-

des ejus, et postes, et parietes, et ostia: et calavit cherubim in parietibus.

8 Fecit quoque domum Sancti sanctorum: longitudinem iuxta latitudinem domus, cubitorum viginti: et latitudinem similiter viginti cubitorum: et laminis aureis texit eam quasi talentis sexcentis.

9 Sed et clavos fecit aureos, ita ut singulis clavi siclos quinquagenos appenderent: candelabro quoque texit auro.

10 Fecit etiam in domo Sancti sanctorum cherubim duos, opere solutario: et lexit eos auro.

11 Alas cherubim viginti cubitis extendebantur, ita ut una ala haberet cubitum quinque, et tangeret partem domus: et altera quinque cubitos habens, aliam tangeret alterius cherub.

12 Similiter cherub altarius aera, quinque habebat cubitos, et tangebatur parietem: et ala ejus altera quinque cubitorum, aliam cherub alterius contingebat.

13 Sicut ala utriusque cherubim expansa erant, et extendebantur per cubitos viginti: ipsi autem stabant erecti pedibus, et facies eorum erant versus ad anteriorem domum.

14 Fecit quoque velum ex hyacintho, purpura, cocco, et bysso: et intexit ei cherubim.

15 Ante fores etiam templi duas columnas, que trinita et quatuor cubitos habebant altitudinis: porro capita eorum quinque cubitorum.

16 Necnon et quasi candelas in orculo, et superpositus eis capitebus columnarum: motigranata diam centum, que candelas interposuit.

17 Juxta quoque columnas posuit in

1 ó postura de sus cuerpos.

2 D hacia el Santo y el otro. Exod. XXI.

3 En esto es, la postura y situacion de sus cuerpos se dirija hacia la parte anterior del templo, que era el lugar llamado Santo, y el atrio: pero los rostros estaban vueltos uno

paredes, y las puertas, era sumamente fino. En las paredes hizo entallar querubims.

8 Edificó asimismo la casa ó el lugar del Sancta-sanctorum; cuya longitud era de veinte codos, como la anchura del templo, y su anchura igualmente de veinte codos: y cubrióla con planchas de oro, que pesaban al pie de seiscientos talentos.

9 aun las claves los hizo hacer de oro, cada uno de los cuales pesaba cincuenta siclos; é igualmente cubrió de oro los arcesonados del techo.

10 Hizo asimismo en la casa del Sancta-sanctorum dos estatuas de querubines, las que cubrió de oro.

11 Las alas de los querubines se extendian veinte codos: de manera que una ala tenia cinco codos, y tocaba la pared del templo, y la otra, tambien de cinco codos, tocaba el ala del otro querubin.

12 Del mismo modo el ala del otro querubin tenia cinco codos y tocaba la pared; y la otra ala suya de cinco codos, tocaba el ala del primer querubin: de manera que las alas de ambos querubines estaban extendidas cogiendo el espacio de veinte codos. Estaban ellos de pie derecho, y sus rostros mirando con direccion hacia la parte exterior del templo.

14 Hizo tambien un velo de jacinto, de púrpura, de escarlata, y de lino finísimo, é hizo bordar en el querubines.

15 Además, delante de las puertas del templo erigió dos columnas, que tenían treinta y cinco codos de altura entre las dos; y cuyos chapiteles eran de cinco codos.

16 Tambien hizo unas cadenillas, como las del Santuario, que colocó sobre los chapiteles de las columnas, con ríta granadas mezcladas con las cadenillas.

17 Estas columnas las colocó en el

hacia el otro.

3 Mat. XXVII. v. 51.

4 Cada columna tenía 18 codos. III. Reg. VII. c. 15; pero el chapitel cubría medio codo de cada una.

vestibulo templi, unam à dextris, et alteram à sinistris: eam, que à dextris erat, vocavit Jachin: et que ad levam, Booz.

átrio del templo; una á la derecha y otra á la izquierda: á la de la derecha la llamó Jachin; y á la de la izquierda Booz.

CAPITULO IV.

Del altar de bronce, de las cunchas, de los candeleros, mesas, y otras alhajaj y utensilios del templo.

1 Fecit quoque altare aereum viginti cubitorum longitudinis, et viginti cubitorum latitudinis, et decem cubitorum altitudinis.

1 Hizo asimismo un altar de bronce de veinte codos de largo, veinte codos de ancho, y diez de alto.

2 Mare etiam fuit decem cubitis à labio usque ad labium, rotundum per circuitum: quinque cubitos habebat altitudinis, et funicibus triginta cubitorum ambebatur gyrum ejus.

2 Y una gran concha ó pila de bronce fundido, que tenía diez codos de diámetro, redonda perfectamente: cinco codos tenía de profundidad, y un cordoncillo de treinta codos abrazaba toda su circunferencia:

3 Similitudo quoque bovm erat subter illud, et decem cubitis quaedam extrinsecus exiatur, quasi duobus versibus aium maris circumbant. Doves autem erant fustiles.

3 Debajo de la concha^a había figuras de bueyes, y por diez codos en lo exterior, algunas esculturas, que divididas en dos órdenes daban vuelta por lo mas ancho del mar: estaban los bueyes fundidos junto con la concha.

4 Et ipsum mare super anodum duobus impositum erat, quorum tres respiciebant ad Aquilonem, et alii tres ad Occidentem: porro tres alii Meridiam, et tres qui reliqui erant, Orientem, habentes mare superpositum: posteriora autem bovm erant intrinsecus sub mari.

4 Y el mismo mar, ó concha, estaba asentado sobre doce bueyes: de los cuales tres miraban al Norte, otros tres al Occidente, tres otros al Mediodía, y los restantes tres al Oriente, sosteniendo el mar; el cual cargaba sobre ellos: las espaldas de los bueyes estaban hacia dentro, debajo del mar.

5 Porro sustulas ejus habebat manuum palmi, et labium illius erat quasi labium calicis, vel repandi illius capitebus tria milia metretas.

5 El grueso de este era de la medida de un palmo; y su borde era como el labio de un caliz, ó de un lirio abierto y cubian en el tres mil metretas.

6 Fecit quoque cunchas decem: et posuit quinque à dextris, et quinque à sinistris, ut lavarent in eis omnia, que in holocaustum obtuluri erant: porro in mari sacerdotes lavabantur.

6 Hizo tambien diez conchas, de las cuales puso cinco á la mano derecha, y las otras cinco á la izquierda, para lavar en ellas todo lo que debía ofrecerse en holocausto: los sacerdotes se lavaban en la concha grande ó mar.

1 Jachin y Booz son dos voces hebraicas que significan Estabilidad y Fortaleza, como si Salomon hubiese querido indicar que nunca dejaria de darse allí culto á Dios.

2 O de la ulla ó cordon de ella.

3 El señor arzobispo Marini traduce: Occidentem l altura del mar. Parece que alguna de las doce bueyes, de que se hablara

vispués, sostenian á las cabezas de lincy en cada codo; pero distribuidas en dos órdenes, cinco arribadas al borde; y otras cinco en el fondo; de manera que eran 30. Véase III. Reg. VII. v. 21.

4 III. Reg. VII. v. 26. Véase Metreta. Cubian tres mil libradilloes hasta rebosar el agua, lo cual nunca se hacia.

7 *Fecit autem et candelabra aurea decem, secundum speciem qua jussa erant fieri: et posuit ea in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris.*

8 *Neon, et mensas decem: et posuit eas in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris: phialas quoque aureas centum.*

9 *Fecit etiam atrium sacerdotum, et basilicum grandem: et ostia in basilica, que texti ere.*

10 *Porro mare posuit in latere dextero contra Orientem ad Meridiam.*

11 *Fecit autem Hiram lebetes, et erogas, et phialas, et complexit omnia que regia in domo Dei.*

12 *hec est, columnas duas, et epistylla, et capite, et quasi quadam refusa-cula, que capite regerent super epistylla.*

13 *Malagranta quoque quodringentis, et rificacio duo, ita ut lani vestitus malagratorum singulis et iaculis jungerentur, que protegerent epistylla, et capite columnarum.*

14 *Bases etiam fecit, et conchas, quas superposuit basibus.*

15 *mare autem, boves quoque duodecim sub mari,*

16 *et lebetes, et erogas, et phialas. Omnia vasa fecit Salomoni Hiram pater ejus in domo Domini ex ere muedisimo.*

17 *In regione Jordanis fudit ea rex in argillosa terra, inter Soboth et Sarelatba.*

18 *Perit enim multitudo vasorum innumerabilis, ita ut ignoraretur pondus aeris.*

19 *Fecitque Salomon omnia vasa et omnia Dei, et altare aureum, et mensas, et super eas pones propositionis.*

20 *candelabra quoque cum lucernis suis, ut lucerent ante oraculum iuxta ritum, ex auro purissimo; et et fluorescent quadam, et lucernas,*

1 O atrio del pueblo.

7 Hizo asimismo diez candeleros de oro, según la forma prescrita; y colocólos en el templo; cinco á la derecha, y cinco á la izquierda.

8 Además diez mesas, y písalas en el templo cinco á la derecha, y cinco á la izquierda; é hizo igualmente cien tazas de oro.

9 Fabricó tambien el atrio de los sacerdotes, y el gran pórtico, y en el pórtico las puertas, las cuales cubrió de bronce.

10 El mar le colocó al lado derecho, al Meliodia, mirando hacia el Oriente.

11 Hizo asimismo Hiram calderas, y tridentes, y jarras; y concluyó todas las obras que el Rey mandó hacer en el templo de Dios.

12 es á saber, las dos columnas con sus frisos y chapiteles, y unas como mallas, con tal arte que abrazaban los chapiteles de sobre los frisos.

13 Igualmente cuatrocientos granadas, y dos mallas, en tal disposición, que se juntaban dos órdenes de granadas á cada una de las mallas que abrazaban los chapiteles y frisos de las columnas.

14 Hizo tambien las bases y conchas, las cuales asentó sobre las bases.

15 el mar y los doce bueyes de debajo del mar.

16 las calderas, y tridentes ó garfos, y las jarras. Todos los utensilios hizo de bronce finísimo á Salomon, Hiram su padre, para la casa del Señor.

17 Mandólos fundir el Rey en la ribera del Jordán, en una tierra gredosa, entre Soboth y Sarelatha.

18 La multitud de vasos era innumerable, de suerte que no se sabía la cantidad de bronce empleada.

19 E hizo Salomón todos estos vasos de la casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas, sobre las cuales se ponían los pones de la proposición:

20 asimismo los candeleros con sus melleros de oro purísimo, para que luciesen ante el Oráculo, según el rito; y ciertos florones, y las lampari-

2 O sea directo ó arquitecto mayor. Véase Bndre. Cap. II. o. 13.

et ferebat altaris: omnia de auro mundissimo facta sunt.

20 *Thymiataria quoque, et thuribula, et phialas, et mortariola, ex auro purissimo. Et ostia celavit templi interioris, id est, in Sancta sanctorum; et ostia templi forinsecus aurea. Siquis completum est omne opus, quod fecit Salomoni in domo Domini.*

CAPÍTULO V.

Solemnísima colocación del Arca del Señor en el templo.

1 *Intulit igitur Salomon omnia, que coecerat David pater suus, argentum, et aurum, et universa vasa posuit in thesauris domus Dei.*

2 *Post que congregavit majores natu Israel, et cunctos principes tribuum, et capite familiarum de filiis Israel in Jerusalem, ut adducerent arcam federis Domini de civitate David, que est Sion.*

3 *Fenerunt itaque ad regem omnes viri Israel in die solemnis mensis septimo.*

4 *Cumque venissent cuncti seniorum Israel, portaverunt Levite arcam,*

5 *et intulerunt eam, et omnem paratam tabernaculi. Porro vase sanctuarum, que erant in tabernaculo, portaverunt Sacerdotes cum Levitis.*

6 *Rex autem Salomon, et universus ceterus Israel, et omnes qui fuerant congregati: ante arcam, immolabant arietes, et boves abique alio numero: tanta enim erat multitudo victimarum.*

7 *Et intulerunt Sacerdotes arcam federis Domini in locum suum, id est, ad oraculum templi, in Sancta sanctorum subter alas cherubim:*

8 *ita ut cherubim expanderent alas*

1 Según el hebreo: Sallarios, polancanas, y braserrillos.

TOMO II.

illas, y despabiladeras de oro: todo se hizo de oro el mas puro.

20 Asi como tambien eran de oro purissimo los braserrillos de los perfumes, y los incensarios, y las navetas, y los morterillos. Las puertas del templo interior, esto es, del Sancta-sanctorum, las hizo cincelar, y las puertas del templo estaban cubiertas de oro por defuera. De esta suerte quedaron acabadas todas las obras que hizo Salomon en la casa del Señor.

1 Salomon, pues, hizo traer y guardar en los tesoros de la casa de Dios todo lo que su padre David habia ofrecido: la plata y el oro y todos los vasos.

2 Después de esto convocó á los ancianos de Israel, y á todos los principes de las tribus, y cabezas de familia de los hijos de Israel, en Jerusalem, para trasladar el Arca del Testamento del Señor desde la ciudad de David, por otro nombre Sion.

3 Vinieron pues al Rey todos los varones de Israel el dia solemne del mes septimo.

4 Y estando juntos todos los ancianos de Israel, llevaron el Arca los levitas.

5 y la introdujeron en el templo, con todo el aparato del Tabernáculo. Los vasos del Santuario que habia en el Tabernáculo los llevaron los sacerdotes con los levitas.

6 Entretanto el Rey Salomon y toda la congregacion de Israel, y todos los que se habian reunido delante del Arca, sacrificaban carneros y bueyes sin número: tan grande era la multitud de las victimas.

7 En fin los sacerdotes metieron el Arca del Testamento del Señor en su lugar, esto es, en el Oráculo del templo, en el Sancta-sanctorum bajo las alas de los querubines:

8 de tal suerte, que los querubines

Cc 3

suas super locum, in quo posita erat arca, et quomodo arcam tegerent cum recitatis suis.

9 *Fecit autem, quibus portabatur arca, quia paululum longiores erant, capta parvorum orbe arculum: si verò quis paululum fuisset extrinsecus, eos videre non poterat. Fuit itaque arca ibi tunc in presentem diem.*

10 *Nihilque erat aliud in arca, nisi due tabule, quas posuerat Moyses in Horeb, quando Legem dedit Dominus filiis Israel egredientibus ex Aegypto.*

11 *Egressit autem sacerdotibus de sanctuario (omnes enim sacerdotes qui ibi potuerant inveniri, sanctificati sunt: nec adhuc in illo tempore véctis, et ministeriorum arca inter eos véctus erat).*

12 *Item Levites quám cantores, id est, et qui sub Asaph erant, et qui sub Eman, et qui sub Iththan, sicut et fratres eorum, vestiti byssinis, cymbalis, et psalteris, et citharis concupabant, stantes ad orientalem partem altaris, et cum eis sacerdotes centum viginti cantentes tubis.*

13 *Igitur cunctis pariter, et tubis, et voce, et cymbalis, et organis, et diversis generis musicorum convenientibus, et vocem in sublime tollentibus, tunc sonitus audiebatur, ita ut cum Dominum laudare capissent et dicere: Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in eternum misericordia ejus, impletur domus Dei nube.*

14 *Nec possent sacerdotes stare et ministrare propter caliginem. Compleverat enim gloria Domini domum Dei.*

1 III. Reg. VIII. v. 9.—Hebr. IX. v. 4. Véase Arca.

tenían extendidas sus alas sobre el lugar en que descansaba el Arca, y cubrían la misma Arca y sus varas;

9 *Item que como las varas, con que se llevaba el Arca, eran algo mas largas, se descubrian sus remates delante del Osculo; aunque el que estuviere un poco fuera, ya no podia verlas: Asi quedó el Arca allí, hasta el dia de hoy.*

10 *No habia otra cosa en el Arca, sino las dos tablas puestas por Moyses en Horeb, cuando el Señor dió la Ley á los hijos de Israel, despues que salieron de Egipto.*

11 *Saldos del Santuario los sacerdotes (pues todos los sacerdotes que pudieron hallarse allí, se santificaron; no estando entonces hecho ó puesto en práctica el repartimiento entre ellos de los turnos, y órden de sus funciones),*

12 *tanto los levitas como los cantores, esto es, los que estaban á las órdenes de Asaph, y los que estaban á las de Eman, y los que estaban á las de Iththan, sus hijos y hermanos, vestidos de lina finísimo, tablan cimbales, y saltercos, y cítaras, puestos en pié á la parte oriental del altar, y con ellos ciento y veinte sacerdotes que tocaban sus trompetas ó clarines.*

13 *Asi pues formando todos un concierto con el canto y el sonido de las trompetas, y cimbales, y órganos, y toda especie de instrumentos músicos, y alzando en alto la voz, se percibia el sonido á lo lejos. Y sucedió que cuando hubieron comenzado á cantar y decir: Alabad al Señor porque es bueno; porque eterna su misericordia: la casa de Dios se llenó de una nube,*

14 *de suerte que los sacerdotes no podían estar allí, ni ejercer sus funciones, á causa de la densa niebla. Porque la gloria del Señor habia llenado la casa de Dios.*

2 0 santificaron, para ejercer su ministerio. Véase Santo.

Oracion devotissima de Salomon en la dedicacion del templo.

1 *Tunc Salomon ait: Dominus pollicens est ut habitaret in caligine;*

2 *Ego autem edificavi domum nominis ejus, ut habitaret ibi in perpetuum.*

3 *Et convertit rex faciem suam, et benedixit universae multitudini Israel (nam omnis turba stabat intentis) et ait:*

4 *Benedictus Dominus Deus Israel, qui quod locutus est David patri meo, opere complevit, dicens:*

5 *A die, quo eduxi populum meum de terra Aegypti, non elegi civitatem de civitatibus Israel, ut edificaretur in ea domus nominis mei: neque elegi quemquam alium vicum, ut esset dux in populo meo Israel:*

6 *sed elegi Jerusalem, ut sit nomen meum in ea, et elegi David, ut constituerem eum super populum meum Israel.*

7 *Cumque fuisset voluntatis David patris mei, ut edificaret domum nominis Domini Dei Israel,*

8 *dixit Dominus ad eum: Quia haec fuit voluntas tua, ut edificares domum nominis mei, bene quidem fecisti iustitiam, ut haberet voluntatem:*

9 *sed non tu edificabis domum, verum filius tuus, qui egredietur de umbra tua, ipse edificabit domum nominis mei.*

10 *Complevit ergo Dominus sermonem suum, quem locutus fuerat: et ego surrexi pro David patre meo, et sedi super thronum Israel, sicut locutus est Dominus, et edificavi domum nominis Domini Dei Israel.*

11 *Et posui in ea arcam, in qua est pactum Domini, quod pepigit cum filiis Israel.*

12 *Stetit ergo coram altari Domini eo*

1 III. Reg. VIII. v. 12.

1 *Entonces Salomon dijo: El Señor ha prometido que pondrá su mansion en la niebla u oscuridad;*

2 *y yo he erigido una casa á su Nombre, para que habite en ella perpetuamente.*

3 *Luego volviéndose el Rey hácia toda la multitud de Israel (pues toda la gente estaba en pié, atenta) bendijola, y habló así:*

4 *Bendito sea el Señor Dios de Israel, que ha llevado á efecto la promesa que hizo á David mi padre cuando le dijo:*

5 *Desde el dia en que saqué á mi pueblo de la tierra de Egipto, no me escogí de todas las tribus de Israel ninguna ciudad, donde se edificara una casa á mi Nombre; ni elegi tampoco ningun otro vicario, para que gobernase establemente á mi pueblo de Israel:*

6 *sino que escogí á Jerusalem para que se invocase en ella mi nombre, y elegí á David para constituirle Rey de mi pueblo de Israel.*

7 *Y como mi padre David desee edificar una casa al Nombre del Señor Dios de Israel,*

8 *dijole el Señor: En haber tú tenido esa voluntad de edificar casa á mi Nombre, ciertamente has hecho bien: lo sido bueno tu deseo.*

9 *Mas no serás tú el que fabricarás esa casa: sino que ha de ser tu hijo nacido de ti, quien ha de edificar la casa á mi Nombre.*

10 *El Señor, pues, ha cumplido la palabra que habia dado, y yo he venido á suceder á mi padre David, y me he sentado en el trono de Israel, como lo dijo el Señor; y edificado la casa al Nombre del Señor Dios de Israel,*

11 *y colocado en ella el Arca, dentro de la qual está el pacto que hizo el Señor con los hijos de Israel.*

12 *Dicho esto, púsose en pié Salomon*

2 Y ya está las señales de su presencia. Cc 4

oivero universae multitudinis Israel, et extendit manus suas.

13 *Siquidem fecerat Salomon basin arenam, et posuerat eam in medio basilicam, habentem quinque cubitos longitudinis, et quinque cubitos latitudinis, et tres cubitos altitudinis: stetitque super eam: et desuper fluxit genibus contra universam multitudinem Israel, et palma in caelum levavit.*

14 *ait: Domine Deus Israel, non est similis tui Deus in caelo, et in terra: qui custodis pactum et misericordiam cum servis tuis, qui ambulavit coram te in toto corde tuo.*

15 *qui praesidiisti seruo tuo David patris meo quemcumque locutus fueras ei: et qui ore promissoris, opere complesti, sicut et praesens tempus probet.*

16 *Nunc ergo, Domine Deus Israel, imple seruo tuo patri meo David quemcumque locutus es, dicens: Non deficiet ex te vir totam me, qui sedet super thronum Israel: ita ut nomen si custodierint filii tui vias suas, et ambulaverint in lege mea, sicut et tu ambulasti coram me.*

17 *Et nunc, Domine Deus Israel, firmetur sermo tuus, quem locutus es seruo tuo David.*

18 *Erigere credibile est ut habilet Deus cum hominibus super terram? Si caelum et caeli ardorem non te captum, quantum magis domus ista, quam aedificavit?*

19 *Sed ad hoc tantum facta est, ut respicias orationem serui tui, et observationem eius, Domine Deus meus: et audias preces, quas fundit famulus tuus coram te.*

20 *ut aperias oculos tuos super domum istam deus ac accubas, super locum, in quo pollutus es ut invocaretur nomen tuum.*

21 *et exaudires orationem, quam servus tuus venit in eo: et exaudias preces famuli tui, et populi tui Israel. Qui-*

delante del altar del Señor, á vista de todo el concurso de Israel, y extendió sus manos.

13 (Ea de advertir que Salomon habia hecho una piana ó estrado de bronce, de cinco codos de largo, cinco de ancho, y tres de alto, la cual habia hecho colocar en medio del atrio grande del templo, y estaba en pie sobre ella). Y arrodillándose despues en presencia de todo el concurso de Israel, y alzando las manos al cielo,

14 habló de esta manera: Señor Dios de Israel, no hay Dios semejante á tí, ni en el cielo ni en la tierra: á tí que guardas el pacto y usas de misericordia con tus siervos, con los que siguen de todo su corazón tus caminos:

15 Tú que has cumplido todas las promesas que habias hecho á tu siervo David mi padre; pues lo que yo diera palabra le ofreciste, lo has puesto por obra, como se denuestra hoy día:

16 cúmplame también ahora, oh Señor Dios de Israel, todo aquello que anunciaste á mi padre David tu siervo, diciendo: No faltara de tu linage quien se sienta en mi presencia sobre el trono de Israel; con tal empero que tus hijos velen sobre sus acciones; caminando segun mi Ley, como tú has andado delante de mí.

17 Ahora bien, oh Señor Dios de Israel, sea confirmada tu palabra, dada por tí á David siervo tuyo.

18 Pero, ¿y es realmente creíble que Dios habite con los hombres sobre la tierra? Si el cielo, si los cielos de los cielos no pueden aborrecerte, ¿cuánto ménos esta casa que yo he edificado?

19 Verdad es que ella solamente se ha hecho para que tú, Señor Dios mio, atiendas á la oracion y súplicas de tu siervo, y escuches los ruegos que expone tu siervo ante tu presencia:

20 para que tengas abiertos los ojos de día y de noche sobre esta casa; sobre este lugar en que has prometido que seria invocado tu Nombre,

21 y otorgarias la peticion hecha aquí por tu siervo, y desparcias las súplicas de tu siervo y de Israel pueblo tu-

etiamque oraverit in loco isto, exaudi de habitaculo tuo, id est, de caelis, et propitiare.

22 *Si peccaverit quisquam in proximum suum, et juraverit contra eum paratus venerit seque maledictio constrinxerit eorum altari in domo ista:*

23 *tu audies de caelo, et facies iudicium servorum tuorum, ita ut reddas iniquo viam suam in caput proprium, et vicisuris justum, retribuens ei secundum iustitiam suam.*

24 *Si superatus fuerit populus tuus Israel ab inimicis (peccabant enim tibi) et conversi egerint penitentiam, et obtulerint nomen tuum: et fuerint deprecati in loco isto,*

25 *tu exaudies de caelo, et propitiare peccato populi tui Israel, et redies eis in terram, quam dedisti eis, et patribus eorum.*

26 *Si elatus caelo pluviam non fluxerit propter peccata populi, et deprecati te fuerint in loco isto, et confiteri nomini tuo, et inveneri á peccatis suis, cum eos afflixeris,*

27 *exaudi de caelo, Domine, et dimitte peccata servis tuis et populi tui Israel, et doce eos viam bonam, per quam ingrediantur: et da pluviam terrae, quam dedisti populo tuo ad possidendum.*

28 *Fumes si orta fuerit in terra, et penitentiam, erugo, et hurago, et locustia, et bruchus: et hostes, vastata regionibus, portas obsiderint civitatis, omnique plaga et infirmitas preaverit,*

29 *si quis de populo tuo Israel fuerit deprecatus, cognoscent plagam et infirmitatem suam, et expandent manus suas in domo hoc,*

30 *tu exaudies de caelo, de sublimi edifies habitaculo tuo, et propitiare, et redies unicuique secundum vias suas, quas noscimus cum habere in corde suo: (ita enim estis nobis corda filiorum hominum).*

31 *Et timeant te, et ambulent in viis tuis cunctis diebus, quibus vivunt super faciem terrae, quam dedisti patribus nostris.*

yo. A todo aquel que orare en este lugar, escuchale desde tu morada, esto es, desde los cielos, y muestrale propicio.

22 Si alguno pecare contra su prójimo, y viniere dispuesto á jurar contra él, y se obligare con maldicion delante del altar de esta casa;

23 tú le escucharás desde el cielo, y harás justicia á tus siervos haciendo caer sobre la cabeza del iniquo su misma iniquidad, y vengarlo al justo y remunerándole segun su justicia.

24 Si tu pueblo de Israel fuere vencido por sus enemigos (porque pecará algun día contra tí), y convertido hicieren penitencia invocando tu Nombre y pidiendo perdón en este lugar,

25 tú le escucharás desde el cielo, y perdonarás el pecado de tu pueblo de Israel: y lo volverás á la tierra que le diste á él y á sus padres.

26 Si, corrido el cielo, faltare la lluvia por causa de los pecados del pueblo, y te suplicaren en este lugar, y dando gloria á tu Nombre se convirtieren de sus pecados cuando los habras alligado,

27 escúchalos, oh Señor, desde el cielo, y perdona los pecados de tus siervos y de Israel pueblo tuyo, y enseñales el buen camino que han de seguir, y envía la lluvia á la tierra cuya posesion diste á tu pueblo.

28 Si sobreviniere hambre en el país, ó peste, ó tison, ó ahullo, ó langosta, ó uraga; si los enemigos, despues de haber talado los campos, vieren sitiada la ciudad; ó en cualquier otro ano ó enfermedad que los apure,

29 cualquiera de tu pueblo de Israel que, considerando sus plagas y enfermedades, te rogare, y alzare á tí sus manos en esta casa:

30 tú le oírás desde el cielo, desde esa tu elevada morada, y le serás propicio remunerándole á cada uno segun sus peccadores, y conforme á lo que descubra en su corazón (pues solo tú conoces los corazones de los hombres);

31 á fin de que te teman, y sigan tus caminos todo el tiempo, que vivieren sobre la tierra, dada por tí á nuestros padres.

32 *Exaltatum quoque, qui non est de populo tuo Israel, si venerit de terra longinqua, propter nomen tuum magnam, et propter manum tuam robustam, et brachium tuum extensum, et adoraverit in loco isto,*

33 *tu exaudies de caelo firmísimo habitáculo tuo, et facies cuncta, pro quibus invocaverit te ille peregrinus: ut sciant omnes populi terrae nomen tuum, et timeant te sicut populus tuus Israel: et cognoscant, quia nomen tuum invocatum est super domum hanc, quam edificasti.*

34 *Si regressus fuerit populus tuus ad bellum contra adversarios suos per eum in qua miseris eos, adtraheat te contra viam in qua civitas haec est, quam elegisti, et domus quam edificasti nomini tuo;*

35 *tu exaudies de caelo preces eorum, et observationem, et necessitatem.*

36 *Si autem peccaverint tibi (inquit enim est homo, qui non peccat) et iratus fueris eis, et traxeris hostiliter, et captivos duxerint eos in terram longinquam, vel certe qua iusto est,*

37 *et conversi in corde suo, in terra, ad quam captivi ducti fuerunt, exierint post te, et deprecati te fuerint in terra captivitatis suae, ad quam stetit nomen tuum, adorabunt te contra viam terrae suae, quam dedisti patribus eorum, et vocis quam elegisti, et domus quam edificasti nomini tuo:*

38 *et reversi fuerint ad te in loco corde suo, et in sola anima sua in terra captivitatis suae, ad quam stetit nomen tuum, adorabunt te contra viam terrae suae, quam dedisti patribus eorum, et vocis quam elegisti, et domus quam edificasti nomini tuo:*

39 *tu exaudies de caelo, hoc est, de firmo habitáculo tuo, preces eorum, et facies iudicium, et dimittas populo tuo, quemets peccatori;*

40 *tu es enim Deus meus: aperiantur, quae sunt, oculi tui, et aures tuae intentae sint ad orationem que fit in loco isto.*

1 III. Reg. VIII. v. 46.—Ecles. VIII. v. 21.—1. Joan. I. v. 8.

32 *Aus al extranjero que no es de tu pueblo de Israel, si viniere de lejos tierras, atraído de tu Nombre grande, y de tu poderosa mano y de tu brazo fuerte, y te adoraré en este lugar,*

33 *tú le oírás desde el cielo, firmísima morada tuya, y otorgarás todas las cosas que te pidiere aquel forastero: á fin de que tu Nombre sea conocido de todos los pueblos de la tierra, y te temán estos, como hace tu pueblo de Israel, y conozcan que tu Nombre es invocado en esta casa que yo he edificado,*

34 *Si saliendo tu pueblo á campaña contra sus enemigos, y andamlo por el camino por donde tú le habrás enviado, te adorará vuelto hacia este sitio, en que se funda esta ciudad por tí elegida, y la casa que he edificado á tu Nombre,*

35 *tú oírás desde el cielo sus plegarias y ruegos, y le vengarás de sus enemigos.*

36 *Que si los hijos de tu pueblo pecaren contra tí (pues no hay hombre que no pague), y enojado tú contra ellos los entregares en manos de los enemigos, los cuales los llevarán cautivos lejos ó cerca;*

37 *y en el país á donde fueren llevados cautivos, se convirtieren de corazón é hicieren penitencia, y en la tierra de su cautiverio te pidiere perdón, diciendo: Pecamos: procedido hemos injustamente: heinos obrado:*

38 *y convertidos á tí de todo su corazón y con toda su alma, en el país de su cautividad á que fueron llevados, te adorares vuelto hacia el camino de tu tierra, que diste á sus padres, y á la ciudad que tú escogiste, y á la casa que he fabricado á tu Nombre;*

39 *tú oírás desde el cielo, desde esa firmísima morada, sus suplicas, y harás su causa, y perdonarás á tu pueblo aunque peccador.*

40 *Puesto que tú eres mi Dios, suplico te tengas abiertos tus ojos, y atentos tus oídos á las oraciones que se harán en este lugar.*

41 *Nunc igitur surge, Domine Deus, in requiem tuam, tu et arca foederis tui. Sacerdotes tui, Domine Deus, induantur salutes, et saxi tui intendent in bonis.*

42 *Domine Deus, ne avertis faciem christi tui: memento misericordiarum David servi tui.*

41 *Ahora pues, levántate, oh Señor mi Dios, y ven al lugar fijo de tu morada, tú y el Arca por medio de tu arca ostentada tu poderío. Especímenen tu socorro y protección, oh Señor Dios, tus sacerdotes, y gocen los santos con alegría tus beneficios.*

42 *¡Oh Señor Dios! no apartes tu rostro de este ángulo tuyo: acuérdete de las misericordias ó piedad de David siervo tuyo.*

Desciende un fuego celestial que consume las víctimas ofrecidas á Dios: quida el templo lleno de la gloria del Señor; y se celebra por siete dias la gran fiesta de la dedicación del templo. El Señor revela á Salomon que le ha otorgado lo que pedía.

1 *Cumque complevis Salomon fundere preces, ignis descendit de caelo, et devoravit holocausta et victimas: et majestas Domini implevit domum.*

2 *Non poterant sacerdotes ingredi templum Domini, eo quod implevis majestas Domini templum Domini.*

3 *Sed et omnes filii Israel videbant descendentem ignem, et gloriam Domini super domum: et ceciderunt proni in terram super pavimentum stratum lapide odoroccutum, et laudaverunt Dominum: Quoniam bonus, suavitatis in arcum misericordiae ejus.*

4 *Rex autem, et omnis populus, immolabant victimas coram Domino.*

5 *Mosavit igitur rex Salomon hostias totum viginti duo milia, arietum gentium viginti milia: et dedicavit domum Dei rex, et universus populus.*

6 *Sacerdotes autem stabant in officis suis: et Levitae in organis carminum Domini, qua fecit David rex ad laudandum Dominum: Quoniam in aeternum misericordia ejus, hymnos David*

1 *Ante que Salomon acabó de hacer sus fervorosas plegarias, bajó del cielo fuego que devoró los holocaustos y las víctimas, y la magestad del Señor llenó toda la casa.*

2 *Ni podían los sacerdotes entrar dentro del templo del Señor; por cuanto la magestad del Señor habia llenado su templo.*

3 *Asimismo todos los hijos de Israel estaban viendo bajar el fuego y la gloria del Señor sobre la casa, y postrándose rostro por tierra sobre el pavimento enlozado, adoraron y bendijeron al Señor, repliando: Porque es bueno, y porque es eterna su misericordia.*

4 *Entretanto el Rey y todo el pueblo inmolaron víctimas delante del Señor.*

5 *El Rey Salomon ofreció en sacrificio veinte y dos mil bueyes, y ciento y veinte mil carneros: de esta manera celebró el Rey con todo el pueblo la dedicación de la casa de Dios.*

6 *Al mismo tiempo atendían los sacerdotes á sus ministerios: y los levitas, al son de sus instrumentos, cantaban los salmos que habia compuesto el Rey David para alabar al Señor, repitiendo*

1 Psal. CXXXI. v. 8, 9, 10.
2 Bejuidolo confuso y avergonzado.
3 II. Mach. II. v. 8.
4 Por medio de la tuba.

5 Y bendijeron al Señor, como aquel que es bueno, y cuya misericordia es eterna. Martini.
6 III. Reg. VIII. v. 63.

centes per manus suas: porrò sacerdotes cingebant tubis ante eos, cunctasque Israel dabat.

7 Sanctificavit quoque Salomon medium atrii ante templum Domini; oblatorem enim ibi holocausta et adipem porcorum: quia altare aeneum quod fecerat, non poterat sustinere holocausta et sacrificia et adipem.

8 Fecit ergo Salomon solennitatem in tempore illo septimo diebus, et tenuit Israel cum eo, ecclesia magna valde, non intravit Eimath usque ad torrentem Aegypti.

9 Fecitque die octavo collectam, eo quod dedicasset altare septem diebus, et solennitatem celebrasset diebus septem.

10 Igitur in die vigesimo tertio mensis septimi dimisit populum ad tabernacula sua, letantes atque gaudentes super bono, quod fecerat Dominus David, et Salomon, et Israeli populo suo.

11 Completivum Salomon domum Domini, et domum regis, et omnia que disposuerat in corde suo, ut faceret in domo Domini, et in domo sua; et prosperatus est.

12 Apparuit autem ei Dominus nocte, et ait: Audivi orationem tuam, et elegi locum istum tibi in domum sacrificii.

13 Si clausero caelum, et pluvia non fluxerit, et mandavero et praecepero locusta, ut devoret terram, et miserum pestilentiam in populum meum;

14 conversus autem populus meus, super quos invocatum est nomen meum, deprecatus me fuerit, et exiisieris faciem meam, et erigis populum à viliis suis pessimis; et ego excautium de caelo, et propitius ero peccatis eorum, et sanabo terram eorum.

tionis: Porque es eterno tu misericordia. Cantaban éstos los himnos de David al son de sus instrumentos; y los sacerdotes en frente de ellos, sonaban las trumpetas, y todo Israel estaba en pie.

7 Santificó también Salomón el medio del atrio de los sacerdotes, frente del templo del Señor; porque había ofrecido allí holocaustos, y la grosura de las víctimas pacíficas: por cuanto el altar de bronce que había hecho, no podía ser suficiente para tantos holocaustos y sacrificios y grosura de las víctimas pacíficas.

8 Captivada esta fiesta, celebró Salomón entonces por otros siete días la fiesta solemne de los Tabernáculos, y con él todo Israel, congregado en grandísimo número, desde la entrada de Eimath hasta el arroyo de Egipto.

9 El día octavo hizo la fiesta de la asamblea ó reunión solemne, por haber hecho durante siete días la dedicación del altar, y celebrado por otros siete días la solemnidad de los Tabernáculos.

10 En fin, el día veinte y tres del mes séptimo envió á sus casas todas las gentes, alegres y llenas de júbilo por los beneficios que el Señor había hecho á David y Salomón, y á su pueblo de Israel.

11 Así acabó Salomón el templo del Señor, y el palacio real, y cuantas cosas se había propuesto en su corazón hacer en la casa del Señor, y en su propia casa: y fué feliz.

12 Apareciósele después el Señor de noche por segunda vez, y le dijo: He oído tu oración, y me he escogido este lugar para casa de sacrificio y oración.

13 Si cerraré yo el cielo y no lloveré, si mandare y diere orden á la langosta que devore la tierra, si enviare la peste á mi pueblo;

14 y mi pueblo, sobre el cual ha sido invocado mi Nombre, convertido me pudiere perdon, y procurare placarme, haciendo penitencia de su mala vida; yo también desde el cielo le escucharé, y perdonaré sus pecados, y libraré de los males su país.

15 Oculi quoque mei erant aperti, et aures meae erectae ad vocalionem ejus, qui in loco isto oraverit.

16 Elegi enim, et sanctificavi locum istum, ut sit nomen meum ibi in sempernum, et permaneat oculi mei, et cor meum ibi cunctis diebus.

17 Tu quoque si ambulaveris coram me, sicut ambulavit David pater tuus, et feceris iuxta omnia quae praecepi tibi, et iustitias meas iudicaveris servaveris;

18 sustulisti thronum regni tui, sicut pollicitus sum David patri tuo, dicens: Non auferetur de stirpe tua vir, qui sit princeps in Israel.

19 Si autem aversi fueritis, et dereliqueritis iustitias meas, et praecepta mea, quae proposui vobis, et abeuntes servaveritis diis alienis, et adoraveritis eos,

20 evellam eos de terra mea, quam dedi vobis: et domum hanc, quam sanctificavi nomini meo, projiciam à facie mea, et tradam eam in parabolam, et in exemplum cunctis populis.

21 Et domus ista erit in proverbium universis transcautibus, et dicent stupentes: Quare fecit Dominus sic terre huius, et domui huius?

22 Respondenturque: Quia dereliquerunt Dominum Deum patrum suorum, qui eduxit eos de terra Aegypti, et apprehenderunt deos alienos, et adoraverunt eos, et convenerunt: idcirco venerunt super eos universae haec mala.

15 Y mis ojos estarán abiertos, y atenderé mis oídos á la oración del que me invocará en este lugar.

16 porque éste lugar le he escogido yo y santificado, para que mi Nombre sea invocado en él para siempre, y estén fijos sobre él mis ojos y mi corazón en todo tiempo.

17 Tú también, si anduvieres en mi presencia, como anduvo David tu padre, y practicarás en todo y por todo lo que yo te he ordenado, y observares mis mandamientos y leyes;

18 yo afirmaré el trono de tu reino, como se lo prometí á David tu padre, diciendo: No faltará jamás quien de tu linage tenga el reino de Israel.

19 Mas si me volviéreis las espaldas y abanolláreis mis mandamientos y mis preceptos que os he intimado, y fuéreis á servir á dioses ajenos, y los adoráreis;

20 os arrancaré de esa tierra mía que os di: y ese templo, que he consagrado á mi Nombre, le arrojaré de mi presencia, y hare que sirva de fábula y de escarnimiento á todas las gentes.

21 Y será esta casa el escarnio de todos los pasajeros: los cuales dirán asombrados: ¿Por qué motivo ha tratado así el Señor á este país y á esta casa?

22 Y les responderán: Porque abandonaron al Señor Dios de sus padres, que los sacó de la tierra de Egipto, y han abrazado dioses ajenos, y adorádoslos, y dádolos cultos: por eso han venido sobre ellos todas estas calamidades.

CAPITULO VIII.
Salomon restaura varias ciudades. Ordena los ministerios de sacerdotes y levitas, conforme lo dispuesto por David. Envía una flota á Ophir.

1 Expleta autem viginti annis, postquam edificavit Salomon domum Domini et domum suam,

2 civitates, quas dederat Hiram Saroni, edificavit, et habitare ibi fecit filios Israel.

1 Pasados ya veinte años después que Salomón edificó la casa del Señor, y la suya propia,

2 restauró las ciudades que Hiram le había dado ó vuelto, é hizo que las habitasen los hijos de Israel.

3 *Abiit quoque in Emath Saba, et obtinuit eam.*

4 *Et edificavit Palmiram in deserto, et alias civitates multissimas edificavit in Emath.*

5 *Estruxitque Bethoron superiorem, et Bethoron inferiorem, civitates muratas, habentes portas et vedes et teras:*

6 *Bethleth etiam et omnes urbes firmissimas, quas fuerunt Salomonis, quantasque urbes quadrigaurum, et urbes equitum; omnia quousque coluit Salomon, atque aliquot, edificavit in Jerusalem, et in Libani, et in universa terra potestatis suae.*

7 *Omnes populum, qui derelictus fuerat de Hethais, et Amorrhais, et Pherezais, et Hevais, et Jebonais, qui non erant de stirpe Israel:*

8 *de filiis eorum, et de posteris, quos non interfecerat filius Israel, subjugavit Salomon in tributarios, neque in diem hanc.*

9 *Porro de filiis Israel non posuit ut servirent operibus regis: ipsi enim erant viri bellatores, et duces primi, et principes quadrigaurum et equitum ejus.*

10 *Omnes autem principes exercitus regis Salomonis fuerunt decem, quinquaginta, qui erantque populum.*

11 *Filiam vero Pharaonis transivit de civitate David, in domum quam edificaverat ei. Dixit enim Rex: Non habitabit uxor mea in domo David regis Israel, eo quod sanctissima sit: quia ingressa est in eam arca Domini.*

12 *Tunc obtulit Salomon holocausta Domino super altare Domini, quod extruxerat ante porticum.*

13 *ut per singulos dies offerretur in eo juxta preceptum Moysi in sabbatis, et in calendis, et in festis diebus, ter per annum: ad id est, in solemnitate azyorum, et in solemnitate hebdomadarum, et in solemnitate tabernaculorum.*

3 Marchó tambien á Emath de Saba, y se apoderó de ella.

4 y reedificó á Palmira en el Desierto, y en el país de Emath otras ciudades muy fuertes.

5 Restauró asimismo á Bethoron la de arriba y á Bethoron de abajo, ciudades muradas, y con puertas, barras y cerraduras:

6 como tambien á Balaath y á todas las ciudades fortissimas: que tenia Salomon, y todas las ciudades de los carros de guerra y las de la caballería. Ejecutó Salomon todo-cuanto quiso á idént, así en Jerusalem, como en el Libano, y en todo el país de su dominio.

7 A toda la gente que habia quedado de los hebreos y amorreos y pherezos y heveos y jebonios, los cuales no eran del linage de Israel: esto es,

8 á los hijos y descendientes de aquellos á quienes los israelitas habian salvado la vida, Salomon los hizo tributarios, ó siervos, hasta el día-de-hoy.

9 Mas no echó mano de los hijos de Israel para trabajar en las obras del Rey: porque estos servian en la milicia, y de ellos eran los primeros oficiales, y los comandantes de los carros armados, y de la caballería.

10 Todos los gefes del ejército del Rey Salomon eran doscientos y cinquenta; los cuales adiestran al pueblo.

11 A la hija de Pharaon la mandó de la ciudad de David á la casa que edificó para ella. Porque dijo el Rey: No habitará mi muger en la casa de David, Rey de Israel: pues quedó esta casa santificada, por haberse hospedado en ella el Arca del Señor.

12 Entónces Salomon ofreció al Señor holocaustos sobre el altar del Señor, que habia erigido delante del pórtico:

13 con el fin de que se sacrificase en él, segun el mandamiento de Moyses, todos los dias, en los sábados, en las neomenuas, y en las tres festividades del año, esto es, en la solemnidad de los Azyms, y en la solemnidad de las Semanas ó de Pentecostes, y en la solemnidad de los Tabernáculos.

1 Donde se guardaban los tesoros. En el texto hebreo se lee יְצִיטוֹן quinquecent, que

significa tesoros; y así traduce Castadoro de Reina, y otros. 2 Véase *Psalm.*

14 *Et constituit, juxta dispositionem David patris sui, officia sacerdotum in ministeriis suis: et Levitas in ordine suo, ut laudarent, et ministrarent coram Sacerdotibus, juxta ritum uniuscujusque diei: et saniores in Visionibus suis per portas et portam: sic enim præceperat David homo Dei.*

15 *Nec prætergressi sunt de mandatis regis, tam Sacerdotes quam Levites, ex omnibus que præceperat, et in custodiis thesaurorum.*

16 *Omnes impensas preparatas habuit Salomon, ex eo die quo fundavit domum Domini, usque in diem quo profecit eam.*

17 *Tunc abiit Salomon in Asiongaber, et in Ailath, ad oram Maris rubri, que est in terra Edom.*

18 *Misit autem et Hiram per manus servorum suorum naves, et navis gnaros maris, et abierunt cum servis Salomonis in Ophir, tuleruntque inde quadringenta quinquaginta talenta auri, et attulerunt ad regem Salomonem.*

14 Distribuyó tambien, segun las disposiciones de su padre David, las funciones de los sacerdotes en sus ministerios; y estableció el órden que debian guardar los levitas respecto al canto y al cumplimiento de sus oficios delante de los sacerdotes, segun el rito de cada día; y el repartimiento de los porteros en cada una de las puertas: porque así lo habia ordenado David, varon de Dios.

15 Y tanto los sacerdotes como los levitas observaron puntualmente todas cuantas órdenes les dió el Rey sobre esto, y sobre la custodia de los tesoros.

16 Salomon tuvo prevenidos todos los gastos, desde el día en que echó los cimientos de la casa del Señor, hasta el día en que la acabó.

17 Entónces fué Salomon á Asiongaber y á Ailath, á la ribera del Mar rojo, que pertenece á Edom:

18 á donde el Rey Hiram le remitió, por medio de sus siervos, naves y marineros prácticos del mar, que fueron con la gente de Salomon á Ophir, y trajeron de allí cuatrocientos y cincuenta talentos de oro al Rey Salomon.

CAPITULO IX.

La Reina de Sabá queda pasmada de la sabiduría y grandeza de Salomon: la hace, y recibe de él magníficos presentes; y se vuelve. Inmensidad de las riquezas de Salomon; el cual muere á los cuarenta años de su reinado, sucediéndole su hijo Roboam.

1 *Regina quoque Saba, cum audisset famam Salomonis, venit ut tentaret eum in enigmatibus in Jerusalem, cum magnis opibus, et camelis qui portabant armatas, et ceteri plurimum, gemmasque pretiosas. Cumque venisset ad Salomonem, locuta est ei quaecumque erant in corde suo.*

2 *Et exposuit ei Salomon omnia quae proposuerat: nec quidquam fuit quod non per spiritum ei fecerit.*

3 *Quae postquam vidit, sapientiam scilicet Salomonis, et domum quam edificaverat,*

1 *Habiendo oido la Reina de Sabá la fama de Salomon, vino á Jerusalem á fin de hacer prueba de él por medio de preguntas difíciles y enigmáticas: trayendo consigo grandes riquezas, y camellos cargados de aromas, y muchísimos oro y piedras preciosas. Y llegada que fué á la presencia de Salomon, le propuso todas cuantas dificultades tenia en su corazón.*

2 Mas Salomon le descifró todas las cosas que le propuso: ni hubo punto que no se le declarase.

3 Habiendo pues ella visto la sabiduría de Salomon, y la casa que habia fabricado;

4. *neon et cibaria mensae ejus, et habitacula servorum, et officia ministrorum ejus, et vestimenta eorum, pinceros quoque et vestes eorum, et victimas quas immolabat in domo Domini: non erat pro stupore ultra in ea spiritus.*

5. *Divitibus ad regem: Ferus est sermo, quem audieram in terra mea de virtutibus et sapientia tua.*

6. *Non credebam narratibus, donec facta senescerem, et viderem oculis meis, et prolaberetur pro virtutibus sapientiae tuae mihi fatus: narrantes vixisti famam virtutibus tuis.*

7. *Beati viri tui, et beati servi tui, qui assistant coram te omni tempore, et audiant sapientiam tuam.*

8. *Si Dominus Deus tuus benedixit, qui voluit te ordinare super thronum suum, regem Domini Dei tui. Quia diligit Deus Israel, et vult servare eum in aeternum, idcirco posuit te super eum regem, ut facias iudicia atque iustitiam.*

9. *Beati autem regi centum viginti talentis auri, et aroniam multa nimis, et gemmas preciosissimas: non fuerunt aromata talia ut hunc qui dedit regina Saba regi Salomoni.*

10. *Sed et servi Hiram cum servis Salomonis attulerunt aurum de Ophir, et ligna libani, et gemmas preciosissimas:*

11. *de quibus fecit rex de lignis sancti libani, gradus in domo Domini, et in domo regis, cibarias quoque et posleria cantonibus: namquam visa sunt in terra Juda ligna talia.*

12. *Rex autem Salomon dedit reginae Saba curia quae voluit: et quae postulat, et multo plura quam attulerat ad eum: quae reversa, alit in terram suam cum servis suis.*

4 y la manera con que era servida su mesa, y las habitaciones de sus cortesanos, y las diferentes clases de los que le servian, y la magnificencia de sus vestidos, y los coperos con sus ricos trages, y las victimas que se lamolaban en el templo del Señor, quedó atónita y como fuera de sí.

5 y dijo al Rey: Verdadera es la fama que yo había oído en mi tierra de tus virtudes y de tu saliduría:

6 yo no acababa de creer á los que lo contaban, hasta tanto que yo misma le viéndolo, y visto con mis propios ojos y palpado con mis manos, que apenas se fue, había dicho la mitad de tu sabiduría: tus virtudes exceden á lo que de tí publica la fama.

7 Dichotas tus gentes, y felices tus criados, que están siempre al rededor de tí, y escuchan tu sabiduría.

8 Bendito sea el Señor Dios tuyo, que te ha colocado sobre su trono para reinar en lugar del Señor tu Dios: Como Dios ama á Israel, y quiere conservarla para siempre; por eso te ha constituido Rey tuyo, para que le gobiernes y ministres justicia.

9 Despues regaló al Rey ciento y veinte talentos de oro, y una cantidad increíble de aromas y de preciosissimas piedras. No se yieron jamas aromas tales, como estos que dió la Reina de Saba al Rey Salomon.

10 Los vasallas de Hiram, con los de Salomon, trajeron tambien de Ophir oro y maderas de thino y piedras de gran valor.

11 De cuya madera de thino mandó el Rey hacer la gradería del templo del Señor y del palacio real, como tambien las citaras y las salterios para los cantores. No se vió nunca en el país de Judá madera como esta.

12 El Rey Salomon por su parte dió á la Reina de Saba todo cuanto quiso si pidió, y muchas más preciosidades que las que ella le había presentado: la cual se volvió, y regresó á su reino con ans criados.

13. *Erant autem pondus auri, quod offerrebat Salomoni per singulos annos, sexcenta sexaginta sex talenta auri:*

14. *exceptis eis summis, quam legati diversarum gentium, et negotiatores offerre consueverant, omnesque reges Arabiae, et satrapae terrarum, qui comportabant aurum et argentum Salomoni.*

15. *Fecit igitur rex Salomon ducentas hastas aureas de summa sexcentorum aureorum, qui in singulis hastis expendebantur.*

16. *Trecenta quoque scuta aurea trecentorum aureorum, quibus utebantur singula scuta: posuitque rex in ornamentario, quod erat consilium nemore.*

17. *Fecit quoque rex solium eboreum grande, et vestivit illud auro mundissimum.*

18. *Sex quoque gradus, quibus ascendebat ad solium, et scabellum aureum, et brachiola duo altissimae, et duo leones stantes iuxta brachiola,*

19. *sed et alios duodecim leuculos stantes super sex gradus ex utroque parte: non fuit tale solium in universis regnis.*

20. *Omnia quoque vasa convivii regis erant aurea, et vasa domus saltus Libani ex auro purissimo. Argentum enim in diebus illis pro nihilo reputabatur.*

21. *Siquidem naves regis ibant in Tharsis cum servis Hiram, semel in annis tribus: et deferrebat inde aurum, et argentum, et ébur, et simias, et pavos.*

22. *Magnificus est igitur Salomon super omnes reges terrae pro divitiis et gloria.*

23. *Omnesque reges terrarum desiderabant videre faciem Salomonis, ut audirent sapientiam, quam dederat Deus in corde eius:*

24. *et deferrebat ei munera, vasa argentea, et aurea, et vestes, et arma, et aromata, equos, et mulos per singulos annos.*

13 y pesaba el oro que traían á Salomon de año en año, seisientos sesenta y seis talentos,

14 sin contar la suma con que solian contribuir los diputados de diferentes naciones, y los comerciantes, y todos los Reyes de Arabia, y los Sátrapas de las provincias, los cuales conducian oro y plata á Salomon.

15 Hizo pues el Rey Salomon doscientas picas de oro, cada una de las cuales llevaba de peso seisientos siclos de oro;

16 y asimismo trescientas rodela ó adargas de oro, cubierta cada una de trescientos siclos de oro: lo que puso el Rey en el armería, que estaba situada en el palacio llamado del Bosque.

17 Hizo tambien el Rey un gran trono de marfil, y le revistió de finísimo oro:

18 asimismo seis gradas por las que se subia al trono, y una tarima de oro, y dos liranos, uno por cada parte, y dos leones armados á los brazos:

19 ademas de otros doce leucillos puestos sobre las seis gradas del uno y otro lado. En ningun otro reino hubo un trono semejante.

20 Asimismo toda la vajilla de la mesa del Rey era de oro, y era tambien de oro finísimo la vajilla de la casa ó palacio del Bosque del Libano: porque la plata en aquel tiempo era reputada por nada.

21 Pues la flota del Rey iba de tres en tres años á Tharsis con los siervos de Hiram, y traía de allí oro, y plata, y marfil, y monas, y pavos.

22 Salomon pues sobrepasó á todos los Reyes de la tierra en riquezas y en gloria:

23 de suerte que todos los Reyes de la tierra deseaban ver la cara de Salomon, para oír la sabiduría que Dios habia infundido en su corazón:

24 y le llevaban presentes todos los años, vasos de oro y de plata, y ropas preciosas, y armas, y aromas, y calafillos, y mulos.

1 Y como su Vicario, ó Tesorero.

2 Por la que se subia desde el palacio.

25 *Habuit quoque Salomon quadraginta milia equorum in stabulis, et currum equitum duodecim milia, constituitque eos in urbibus quadrigarum, et ubi erat rex in Jerusalem.*

26 *Exercuit etiam potestatem super cunctos reges, à flumine Euphrate usque ad terram Philistinorum, et usque ad terminos Ægypti.*

27 *Tantumque copiam præbuit argentum in Jerusalem quasi lapidum: et cedrorum tantam multitudinem velut scymorum, que signantur in campis.*

28 *Adducebantur autem et equi de Ægypto, cunctique regionibus.*

29 *Reliqua autem operum Salomonis, priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Nathan prophetae, et in libris Ahie Silonitis, in visione quoque Ado Vidensis, contra Jeroboam filium Nabat.*

30 *Regnavit autem Salomon in Jerusalem super omnem Israel quadraginta annis.*

31 *Dormivitque cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: regnavitque Roboam filius ejus pro eo.*

25 Y tuvo Salomon en sus caballerizas cuarenta mil caballos y doce mil carros, y los tenía en las ciudades destinadas á su alojamiento, y en Jerusalem donde él residía.

26 Y extendióse su poderío sobre todas las Reys, desde el río Euphrates hasta la tierra de los philistinos, y los confines de Egipto,

27 e hizo abundar tanto la plata en Jerusalem como las piedras, y los cedros como los caballos que se crían en los campos.

28 Y traíanle caballos de Egipto y de todas las provincias.

29 Las demás acciones de Salomon, así las primeras como las postreras, están escritas en los libros de Nathan profeta, y en los de Ahie silonita, y también en la vision de Ado, que profetizó contra Jeroboam, hijo de Nabat.

30 Reinó Salomon en Jerusalem sobre todo Israel cuarenta años.

31 Y fué á descansar con sus padres, y le sepultaron en la ciudad de David, sucediéndole en el reino su hijo Roboam.

CAPÍTULO X.

Las diez tribus de Israel se rebelan contra Roboam por habersle aconsejado mal; y eligen por Rey á Jeroboam.

1 *Profectus est autem Roboam in Sichem: illos enim cunctus Israel convenerat ut constituerent eum regem.*

2 *Quod cum audisset Jeroboam filius Nabat, qui erat in Ægypto (fugerat quippe illic ante Salomonem) statim reversus est.*

3 *Focaveruntque eum, et venit cum universo Israel, et locuti sunt ad Roboam, dicentes:*

4 *Pater tuus durissimo iugo nos pressit, tu leviora impera patre tuo, qui nobis imposuit gravem servitutem, et pondus de onere subleva, ut serviamus tibi.*

1 En consecuencia Roboam partió á Sichem: porque había concurrido allí todo Israel para reconocerle por Rey.

2 Lo que oido por Jeroboam, hijo de Nabat, que se hallaba en Egipto (á donde se había refugiado, huyendo de Salomon), al punto dió la vuelta.

3 Y le enviaron á llamar; y uniéndose con todo Israel, fueron y hablaron á Roboam en estos términos:

4 Tu padre nos oprimió con un yugo durísimo: sea tu gobierno mas suave que el de tu padre, el cual nos impuso una pesada esclavitud; olvíanos un poco la carga, si quieres que te sirvamos.

5 *Qui ait: Post tres dies revertimini ad me. Cumque abisset populus,*

6 *inil consilium cum senibus, qui steterant coram patre ejus Salomone dum adhuc viveret, dicens: Quid datis constitit ut respondeam populo?*

7 *Qui dixerunt ei: Si placuerit populo hinc et tenueris eos verbis clementibus, accerit tibi omni tempore.*

8 *At ille reliquit consilium senum, et cum juvenibus tractare cepit, qui cum eo nutriti fuerant, et erant in comitatu illius.*

9 *Dixitque ad eos: Quid vobis videtur? vel respondere quid debet populo hinc, qui dixit mihi: Subleva jugum quod imposuit vobis pater tuus?*

10 *At illi responderunt ut juvenes, et mirati cum eo in deliciis, atque dixerunt: Sic loqueris populo, qui dixit tibi: Pater tuus aggravavit jugum nostrum, tu subleva: et sic respondebis ei: Minimus dignitas meus gravior est lumbis patris mei.*

11 *Pater meus imposuit vobis grave jugum, et ego majus pondus apponam: pater meus cecidit vos flagellis, ego vero cadam vos scorpionibus.*

12 *Venit ergo Jeroboam, et universus populus, ad Roboam die tertio, sicut præceperat eis.*

13 *Responditque rex dura, derelicto consilio seniorum:*

14 *locutusque est juxta juvenum voluntatem: Pater meus grave vobis imposuit jugum, quod ego gravius faciam: pater meus cecidit vos flagellis, ego vero cadam vos scorpionibus.*

15 *Et non acquievit populi precibus: erat enim voluntatis Dei, ut compleretur sermo ejus, quem locutus fuerat per manum Ahie Silonitis ad Jeroboam filium Nabat.*

16 *Populus autem universus, rege duriora dicente, sic locutus est ad eum: Non est nobis pars in David, neque hereditas in filio Isai. Revertite in tabernacula tua Israel: tu autem pater*

1 O disciplinas de hierro.

5 Respondió Roboam: Volved á mi de aquí á tres días. Retirado el pueblo,

6 tuvo consejo con los ancianos que habían estado al rededor de su padre Salomon mientras vivía, y les dijo: ¿Que me aconsejais que responda al pueblo?

7 Los ancianos le contestaron: Si acaricias á este pueblo, y le aplacas con palabras dulces, ellos serán tus vasallos perpetuamente.

8 Mas Roboam no hizo caso del consejo de los ancianos; y comenzó á tratar la cosa con los jóvenes que se habían criado con él, y le hacía la corte;

9 y les dijo: ¿Qué os parece? ¿y qué debo yo responder á este pueblo, que me ha venido á decir: Aligéranos el yugo que nos impuso tu padre?

10 Pero ellos, como mozos y criados con él entre delicias, le respondieron, diciendo: A este pueblo que te ha dicho: Tu padre agravó nuestro yugo, aligéranosle tú; le has de hablar así, y darle esta respuesta: Mi dedo meñique es mucho mas grueso que los lomos de mi padre.

11 Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado; pues yo os añadiré mayor peso; mi padre os azotó con varas, y yo os azotaré con escorpiones.

12 Volvió pues Jeroboam con todo el pueblo al tercer día á Roboam, como éste se lo había mandado.

13 Y el Rey, desechado el consejo de los ancianos, les respondió con dureza;

14 y les dijo, conforme al parecer de los jóvenes: Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo le agravaré mas; mi padre os azotó con varas, mas yo le de azotaré con escorpiones.

15 Y no quiso condescender con los ruegos del pueblo; por ser voluntad de Dios que se cumpliese su palabra, anunciada por boca de Ahie silonita á Jeroboam, hijo de Nabat.

16 Entonces todo el pueblo, al oír la respuesta tan dura del Rey, le habló así: Nosotros nada tenemos que ver con la casa de David; ni nada que esperar del hijo de Isai. Retírate, oh Israel, á

sexaginta: et genuit viginti octo filios, et sexaginta filias.

22 Constituit verò in capite, Abiam filium Maacha, ducem super omnes fratres suos: ipsum enim regem facere cogitabat.

23 quia sapientior fuit, et potentior super omnes filios eius, et in cunctis finibus Juda et Benjamin, et in civitatibus muralibus: protulitque eis citras plurimas, et multas petiit taxores.

ALERE FLAMMAM VERITATIS

CAPÍTULO XII.

Invasión del Rey de Egipto en Jerusalem por los pecados de Roboam y de su pueblo. Saquea à Jerusalem, y se lleva los tesoros del templo. Muere Roboam, y le succede su hijo Abia.

1 Cumque roboratum fuisset regnum Roboam, et confortatum, dereliquit legem Domini, et omnia Israel eorum eo.

2 Anno autem quinto regni Roboam, ascendit Seseo rex Aegypti in Jerusalem (quia peccaverant Domini)

3 cum mille ducentis curribus, et sexaginta millibus equitum: nec erat numerus vulgi quod venerat cum eo ex Aegypto, Libyes scythae, et Troglodytae, et Aethiopes.

4 Cepitque civitates munitissimas in Juda, et venit usque in Jerusalem.

5 Semias autem propheta ingressus est ad Roboam, et principes Judae, qui congregati fuerant in Jerusalem, fugientes Seseo, dixitque ad eos: Haec dicit Dominus: Vos reliquistis me, et ego reliqui vos in manu Seseo.

6 Chonsterathique principes Israel et rex dixerunt: Sauctus est Dominus.

7 Cumque videret Dominus, quod humiliati essent, factus est sermo Domini ad Semiam, dicens: Quia humiliati sunt, non disperdam eos, daboque

esposas, y sesenta mugeres secundarias y de ellas veinte y ocho hijos y sesenta hijas.

22 Pero dióle á Abia hijo de Maachá la preferencia, poniendole por cabera de todos sus hermanos; por cuanto tenía el designio de darle el reino;

23 pues era el mas sábio y el mas valeroso de todos sus hijos: á cuyo fin comparó á estos por los términos de Judá y de Benjamin, en todas las ciudades fortificadas; donde les dió alimentos en abundancia, y les procuró muchas mugeres.

1 Fortalecido Roboam, y asegurado en el reino, abandonó la Ley del Señor, é hizo lo mismo todo Israel á su ejemplo.

2 Por tanto, el año quinto del reinado de Roboam (por haber pecado los israelitas contra el Señor), vino Seseo, Rey de Egipto, contra Jerusalem,

3 con mil y doscientos carros armados, y sesenta mil hombres de á caballo: siendo ademas innumerable la gente que le seguia desde el Egipto, es á saber, los de Lybia y los troglodytas, y los ethiopes.

4 Y se apoderó de las ciudades mas fuertes de Judá, y se adelantó hasta Jerusalem.

5 Entonces Semeias, profeta, se presentó ante Roboam, y los principes de Judá, que se habian congregado en Jerusalem huyendo de Seseo, y les dijo: Esto dice el Señor: Vosotros me abandonasteis; pues yo tambien os abandono á vosotros en poder de Seseo.

6 A lo que respondieron conseruado, asi el Rey como los principes de Israel: Justo es el Señor.

7 Pero viendo el Señor que se habian humillado, halló á Semeias, diciendo: Ya que se han humillado no los acabaré, antes bien les daré un poquito de

eis auxilium auxilii, et non stultobit furor meus super Jerusalem per manum Seseo.

8 Peruntamen servient ei, ut sciant distantiam servitutis meae, et servitutis regni terrarum.

9 Necessit illoque Seseo rex Aegypti ab Jerusalem, sublati thesauri domus David, et domus regis, omniaque secum tulit, et alypeos aureos, quos fecerat Salomon,

10 pro quibus fecit rex aeneos, et tradidit illos principibus scultariorum, qui custodiebant vestibulum palatii.

11 Cumque intravit rex domum Domini, veniebant scultarii, et tollebant eos, iterumque referebant eos ad armamentarium suum.

12 Peruntamen quia humiliati sunt, aversa est ab eis ira Domini, nec delicti sunt penitus: siquidem et in Juda inventa sunt opera bona.

13 Confortatus est ergo rex Roboam in Jerusalem, atque regnavit: quadraginta autem et unius anni erat cum regnare cepisset, et decem et septem annis regnavit in Jerusalem, urbe, quam elegit Dominus, ut confirmaret nomen suum ibi, de cunctis tribubus Israel: nomen autem matris ejus Naama Ammonitis.

14 Peccit autem malum, et non praeparavit cor suum ut quaereret Dominum.

15 Quae verò Roboam prima et novissima, scripta sunt in Libris Semeiae prophetae, et Adae Fidentis, et diligenter exposita: pugnaveruntque adversum se Roboam et Jeroboam cunctis diebus.

16 Et dormivit Roboam cum patribus suis, sepultusque est in civitate David. Et regnavit Abia filius ejus pro eo.

socorro, y no se derramará mi furor sobre Jerusalem por mano de Seseo.

8 Sin embargo quedarán sujetos á él, para que conozcan la diferencia que va entre servirme á mi y servir á los reyes de la tierra.

9 Así pues Seseo, Rey de Egipto, se retiró de Jerusalem, llevándose consigo los tesoros del templo del Señor, y del palacio real, y los broques de oro hechos por Salomon:

10 en lugar de los cuales mandó el Rey hacer otros de bronce, entregándolos á los capitanes de los guardias que guardaban el atrio, ó las puertas de palacio;

11 y cuando el Rey habia de ir al templo del Señor, venian las guardias, y tomaban los broques, y los volvia despues á poner en la armería.

12 Mas en fin por haberse humillado, calmó la ira del Señor contra ellos, y no fueron enteramente destruidos: á causa de que aun se hallaron buenas obras en Judá.

13 Con esto se alentó Roboam, y continuó reinando en Jerusalem. Carenta y un años tenía cuando comenzó á reinar, y reinó diez y siete años en Jerusalem, ciudad escogida por el Señor entre todas las tribus de Israel, para establecer en ella el culto de su Nombre. Llámabase su madre Naama, y era ammonita.

14 Roboam obró el mal, y no dirigió su corazón en busca del Señor.

15 Sus acciones primeras y postreras están escritas en los libros de Semeias profeta, y del profeta Adá, que las refieren exactissimamente. Roboam y Jeroboam tuvieron entre sí perpetua guerra.

16 Al fin pasó Roboam á descansar con sus padres, y le enterraron en la ciudad de David; sucediéndole en el reino su hijo Abia.

CAPÍTULO XIII.

Abia pone su confianza en Dios, y vence á Jeroboam: tiene muchos hijos.

1 Anno octavo decimo regis Jeroboam, cognavit Abia super Judam.

2 Tribus annis regnavit in Jerusalem, nomenque matris ejus Micaia, filia Uziel de Gabaa: et erat bellum inter Akabam et Jeroboam.

3 Cumque intisset Abia vestimenta, et haberet belliosissimos viros, et electorum quadringenta milia: Jeroboam intenuit e contra octidem octingenta milia vitorum, qui et ipsi electi erant, et ad bella fortissimi.

4 Stetit ergo Abia super montem Semeron, qui erat in Ephraim, et ait: Audi, Jeroboam, et omnis Israel:

5 Num ignoratis quod Dominus Deus Israel dederit regnum David super Israel in sempiternum, ipsi et filius ejus in pactum saltem?

6 Et surrexit Jeroboam filius Nabat, terrens Solomonia filii David, et rebellavit contra dominum suum.

7 Congregatique sunt cum viro vicini: et filii Belial, et prevaluerunt contra Roboam fratrem Solomonia: porro Roboam erat rudis, et corde pavido, nec potuit resistere eis.

8 Nunc ergo vos alibiis quod resistere poteritis regno Demetrii, quod possidet per filium David, habetisque grandem populi multitudinem, atque vitulos aureos, quos fecit vobis Jeroboam in deos.

9 El vestitis Sacerdotes Domini, filios Aaron, atque Levitas: et fecistis vobis Sacerdotes sicut omnes populi terrarum: quicumque venerit, et intulerit mantum suam in lauro de bobus, et

1 O Maorib. En el cap. XI. v. 30, se llama hijo de Absalon. Véase Hg.

2 El pacto de sal, que pone el texto hebreo,

1 El año décimo octavo del reinado de Jeroboam, entró á reinar en Judá Abia.

2 Tres años reinó en Jerusalem. Su madre se llamó Micaia, hija de Uriel de Gabaa. Y habia guerra entre Abia y Jeroboam.

3 Saliendo pues Abia á campaña con cuatrocientos mil hombres, gente muy valerosa y escogida, se le opuso Jeroboam, presentando ochocientos mil hombres escogidos tambien, y de gran valor para pelear.

4 Abia hizo alto sobre el monte Semeron, situado en la tribu de Ephraim, y dijo: Escucha tú, oh Jeroboam, con todo Israel:

5 ¿Ignoráis acaso que el Señor Dios de Israel dió para siempre el reino de Israel á David y á sus hijos con pacto perpetuo?

6 Y que Jeroboam hijo de Nahat, siervo de Salomon hijo de David, se levantó y se rebeló contra su señor?

7 Y que se coligaron con él unos hombres vanidosos, ó hijos de Belial, y prevalecieron contra Roboam, hijo de Salomon; por cuanto era Roboam inexperto, y de corazón medroso, y no pudo resistirles?

8 Ahora bien, vosotros decís que tenéis fuerza para resistir al reino del Señor, que posee el gobierno por medio de los hijos de David; y tenéis una gran muchedumbre de gente, y los becerros de oro que os ha hecho Jeroboam para que sean dioses vuestros:

9 Y habéis echado los sacerdotes del Señor, hijos de Aaron, y los levitas, y os habéis instituido otras sacerdotías á la manera de los demas pueblos de la tierra: cualquiera que se presente y con-

denota perpetuidad; ó una ofensa solamente consagrada con el sacrificio. Véase Sal.

in oribus septem, sit sacerdos eorum qui non sunt dii.

10 Noster autem Dominus, Deus est, quem non relinquimus: Sacerdotesque ministrant Domino de filiis Aaron, et Levita sunt in ordine suo:

11 Holocausta quoque offerunt Domino per singulos dies mane et vespere, et thymiama juxta legis precepta confectum, et proponuntur panes in mensa mundissima, atque opud nos candela-bram auream, et lucerna ejus, ut accendantur semper ad vesperam: nos quoque custodimus precepta Domini Dei matris, quem vos reliquistis.

12 Ergo in exercitu nostro dux Deus est, et Sacerdotes ejus, qui clangunt tubis, et resonant contra vos: filii Israel, nolite pugnare contra Dominum Deum patrum vestrorum, quia non volis expelli.

13 Ille illo loquente, Jeroboam retro maliebatur insidias. Cumque ex adverso hostium staret, ignoratam Judam suo ambiebat exercitu.

14 Respicentesque Judas vixit instare bellum ex adverso et post tergum, et clamavit ad Dominum: ac Sacerdotes tubis canere ceperunt.

15 Omnesque viri Juda vociferantur: et ecce illis clamantibus, perterritus Deus Jeroboam, et omnem Israel, qui stabat ex adverso Abia et Juda.

16 Fugeruntque filii Israel Judam, et tradidit eos Deus in manu eorum.

17 Percussit ergo eos Abia, et populus ejus, placidus mansit et corruerunt vulnere: ex Israel quingenta milia virorum sortiam.

18 Humiliatique sunt filii Israel in tempore illo, et vehementissime confortati filii Juda, eo quod operasset in Domino Deo patrum suorum.

19 Persecutus est autem Abia fugien-

sagre su mano inmolando un novillo y siete carneros, queda hecho sacerdote de aquellos que no son dioses.

10 Pero el Señor nuestro es el Dios verdadero, á quien nosotros no hemos abandonado: y los sacerdotes del linage de Aaron son los que sirven al Señor, como tambien los levitas en sus ministerios:

11 y los que ofrecen holocaustos al Señor cada dia, mañana y tarde, y perfumes preparados segun lo prescrito en la ley, y ponen los panes encima de la mesa limpieza: y está en nuestro poder el candelero de oro con sus mecheras, que se encienden siempre á la tarde: en suma, nosotros observamos los mandamientos del Señor Dios nuestro: á quien vosotros habéis abandonado.

12 Por tanto el caudillo de nuestro ejercito es Dios, y sus sacerdotes los que tocan los clarines y dan la señal contra vosotros. Oh hijos de Israel, no queráis pelear contra el Señor Dios de vuestros padres, porque no os tiene cuenta.

13 Mientras él hablaba así, Jeroboam le arrojaba aschallas por la espalda. Y manteniéndose al frente de los enemigos, iba cercando con sus tropas á Juda, sin que éste lo advirtiese.

14 Mas volviendo Juda los ojos, vió que le acosaban de frente y por las espaldas, y clamó al Señor, y los sacerdotes empezaron á tocar las trompetas.

15 Alzaron el grito todos los soldados de Juda; y he aquí que al estruendo de sus voces, aterrá á Jeroboam y á todo Israel, que tenian cercados á Abia y á Juda.

16 Y los hijos de Israel volvieron las espaldas á Juda, en cuyas manos los abandonó Dios.

17 Con esto Abia y su gente hicieron en ellos gran destrozo: tanto que cayeron heridos quinientos mil valientes por parte de Israel.

18 Así quedaron entonces abatidos los hijos de Israel; y los de Juda cobraron grandisimas braves, por haber puesto su esperanza en el Señor Dios de sus padres.

19 Abia fué persiguiendo á Jeroboam

tem Jeroboam, et omni civitates ejus; Bethel, et filias ejus, et Jesana cum filiabus suis, Ephron quoque et filias ejus:

20 nec voluit ultra resistere Jeroboam in diebus Abia: quem percussit Dominus, et mortuus est.

21 Igitur Abia, confortato imperio suo, accepit uxores quatuordecim: procreavitque viginti duas filios, et sexcentam filias.

22 Reliqua autem sermonum Abia, viarumque et operum ejus, scripta sunt diligentissime in libro Abia Prophete.

CAPITULO XIV.

Felicidad de Asá en paz y en guerra por su zelo de la religion y confianza en Dios, con cuyo auxilio vence á Zara Rey de los ethiopes, y á un millon de soldados.

1 Dormivit autem Abia cum patribus suis, et sepelivit eum in civitate David: regnavitque Asá filius ejus pro eo, in ejus diebus quævis terra annis decem.

2 Fecit autem Asá quod bonum et placitum erat in conspectu Dei sui, et subvertit altaria peregrini cultus, et excelsas: et confregit statuas, lascivos succellit:

3 et præcepit Judæ ut quæreret Dominum: Deum patrum suorum, et faceret legem, et universa mandata:

4 et abstulit de civitate urbibus Judæ aras, et fana, et regnavit in pace.

5 Aedificavit quoque urbes munitas in Judæa, quia quævis erat, et multa temporibus ejus bella supererant, pacem Dominus largiens.

6 Dixit autem Judæ: Aedificemus civitates istas, et valentis muris, et roboremus turribus, et parvis, et arvis, donec à bellis quævis sunt omnia, eoque quæsierimus Dominum Deum patrum nostrorum, et dederit nobis pacem per gratiam: Aedificaverunt igitur, et nullum in extruendo impedimentum fecit.

en su fuga, y le tomó varias ciudades, á Bethel con sus aldeas, á Jesana con las suyas, y á Ephron también con las suyas.

20 Ni pudo Jeroboam alzar ya cabeza: micarías vivió Abia: é hirióle el Señor, y murió.

21 Después que se aseguró Abia en el trono, tomó catorce mugeres, y de ellas tuvo veinte y dos hijos y diez y seis hijas.

22 Las demas acciones de Abia, su proceder, y sus obras están escritas extensivamente en el libro del profeta Addo.

1 Pasó en fin Abia á descansar con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David, sucediéndole en el reino su hijo Asá, en cuyo tiempo estuvo el pais en paz por diez años.

2 Hizo Asá lo que era bueno y agradable á los ojos de su Dios, y derribó los altares de culto extranjero, y los adoratorios profanos de los lugares altos,

3 y quebró las estatuas, y taló los hogueras sacrilegos,

4 y ordenó á Judá que siguiese al Señor Dios de sus padres, y practicase la Ley y todos los mandamientos,

5 y quitó de todas las ciudades de Judá los altares, y los adoratorios: y reinó en paz.

6 Restauró también las ciudades fuertes de Judá: porque vivía con sosiego, y no se movió guerra ninguna en su tiempo, concediéndole el Señor la paz.

7 Entonces dijo á Judá: Reparemos estas ciudades, y cerquemoslas de muros, y fortifiquemoslas con torres, y puertas, y terraduras, ahora que por todas partes respiramos libres de guerras, por haber buscado al Señor Dios de nuestros padres, y habernos dado el paz por todo el contorno. Pasieron pues manos á la obra, sin que hubiese ninguna estorbo que impidiese la restauración.

8 Habuit autem Asá in exercitu suo portantium scuta et hastas de Juda trecenta millia, de Benjamin vero scutariorum et sagittariorum ducenta octoginta millia, omnes isti viri fortissimi.

9 Egressus est autem contra eos Zara Aethiops cum exercitu suo, decies centena millia, et curribus trecentis: et venit usque Mareca.

10 Porro Asá perrexit obviam ei, et intulit aciem ad bellum in Valle Sephata, quæ est juxta Mareca:

11 et invocavit Dominum Deum, et ait: Domine, non est apud te ulla distantia, utrum in paucis auxiliaris, an in pluribus: adjuva nos, Domine Deus noster: in te enim, et in tuo nemine habentes fiduciam, venimus contra hanc multitudinem. Domine, Deus noster tu es, non provoleat contra te homo.

12 Extersit itaque Dominus Aethiopes coram Asá et Juda: fugeruntque Aethiopes.

13 El percutit autem eos Asá, et populus qui cum eo erat, usque Gerara: et ceciderunt Aethiopes usque ad inter oceanum, quia Dominus cadente contritum eunt, et excelsa illius prævalente. Tulerunt ergo apud multa.

14 et percusserunt civitates omnes per circuitum Gerara: grande quoque euntes terror invaserat: et diruerunt urbes, et multam prædam asportaverunt.

15 Sed et contas ovium destruentes, tulerunt pecorum infinitam multitudinem, et camelorum: reveraque sunt in Jerusalem.

CAPITULO XV.

Azarías profetiza que Israel estará por mucho tiempo sin Dios, sin sacerdote, y sin Ley. Con este motivo el Rey Asá concibe mayor zelo por la religion; y jura al pueblo servir á Dios.

1 Azarias filius Oded, factus in se spiritu Dei,

2 egressus est in occursum Asá, et dixit ei: Audite me, Asá et omnis Juda et Benjamin: Dominus subiecit, quia fuistis cum eo. Si quæsieritis eum,

8 Tenia Asá en su ejército trecientos mil hombres de Judá, armados de broqueles y picas, y de Benjamin doscientos y ochenta mil de rodela y aljabá, todos ellos gente valerosísima.

9 Contra estos salió á campaña Zara Rey de Ethiopia con su ejército de un millon de hombres y trescientos carros de guerra, y avanzó hasta Mareca.

10 Asá empero marchó contra él, y le presentó la batalla en el valle de Sephata, que está junto á Mareca:

11 é invocó el Señor Dios, diciendo: Señor, para tí lo mismo es dar socorro por medio de pocos, que de muchos: ayudanos, oh Señor Dios nuestro: pues que confiamos en tí, y en tu nombre hemos venido contra esta muchedumbre de gente. Señor, tó eres nuestro Dios: no prevaleca el hombre contra tí.

12 Con efecto el Señor aterró á los ethiopes á la vista de Asá y de Judá: y echaron á huir.

13 Perseguiólos Asá con su gente hasta Gerara, y fueron los ethiopes destruidos hasta no quedar hombre con vida: exterminados por el Señor, que los hería y por su ejército que peleaba. Cogieron pues un gran botin.

14 y destruyeron todas las ciudades al contorno de Gerara: porque se había apoderado de todos un grande terror, y las ciudades fueron saqueadas, y se saqueó de ellas muchos despojos.

15 Asimismo destruyeron las majadas de las ovejas, y se llevaron infinita multitud de ganado menor, y de camellos: y regresaron á Jerusalem.

1 Entónces Azarias hijo de Oded, movido del espíritu de Dios, 2 fue á encontrar á Asá, y le dijo: Escuchadme: tú oh Asá y pueblos todos de Judá y de Benjamin: El Señor ha estado con vosotros en la batalla, porque

invenitis: si autem dereliqueritis eum, derelinquet eos.

3 *Transibunt autem multi dies in Israel absque Deo vero, et absque sacerdote doctore, et absque lege.*

4 *Quisque reversi fuerit in angustia sua ad Dominum Deum Israel, et quaesierit eum, reperient eum.*

5 *In tempore illa, non erit pax egrediens, et ingrediens, et non terrores undique in civitatibus habitatoribus terrarum.*

6 *Pugnabit enim gens contra gentem, et civitas contra civitatem, quia Dominus conturbabit eos in omni angustia.*

7 *For ergo confortamini, et non disolvantur manus vestrae: erit enim merces operi vestro.*

8 *Quia cum audisset Asa, verba istius et prophetiam Azarias filii Obed prophetae, confusus est, et abstulit idola de omni terra Juda, et de Benjamin, et ex arboribus quas sperat, montes Ephraim, et dedecavit altare Domini quod erat ante porticum Domini.*

9 *Convocavitque unicumque Judam et Benjamin, et advenit cum eis de Ephraim, et de Manasse, et de Simeon: plures enim ad eum confugerant ex Israel, videntes quod Dominus Deus illius esset cum eo.*

10 *Quisque venissent in Jerusalem mense tertio, anno decimo quinto regni Asa.*

11 *Immolaverunt Domino in die illa, de manibus et pedibus quam audierant, boves septingentos, et arietes septem milia.*

12 *Et intravit ex more ad corroborandum foedus, ut quaerent Dominum Deum, potius suorum in toto corde, et in tota anima sua.*

13 *Si quis autem, inquit, non quaesierit Dominum Deum Israel, muria-*

1 No se lamenta se refiere este juicio al reinado de Jeroboam y de sus sucesores, en cuyo tiempo dominó la idolatría, sino transiéndose al estado actual de los judíos. Esta pro-

vositas habéis permanecido adictos á él. Si vosotros le buscáis, le hallaréis; mas si le abandonáis, os abandonará.

3 Mucho tiempo pasará Israel sin el verdadero Dios, sin sacerdote, sin doctor, y sin Ley.

4 Y cuando en medio de su angustia sea convertirá al Señor Dios de Israel y le buscarán, le hallarán.

5 Durante aquel tiempo no habrá seguridad para ir y venir, sino que por todos lados asallarán: terrores á todos los habitantes de la tierra.

6 porque una nación se levantará contra otra, y una ciudad contra otra ciudad, pues el Señor los conturbará con toda suerte de aflicciones.

7 Vosotros fortaleceos de brazos, y no desmayen vuestros brazos, puesto que habéis de recibir la recompensa de vuestras fatigas.

8 Oyendo Asá las palabras y profecía de Azarias hijo de Obed profeta, cobró aliento, y quitó los ídolos de todo el país de Judá y de Benjamin, y de las ciudades que había conquistado en la montaña de Ephraim; y dedicó á restablecer el altar del Señor, que estaba colocado ante el pórtico del templo del Señor.

9 Y convocó á todo Judá, y Benjamin, y con ellos á los forasteros de Ephraim y de Manasés, y de Simeon: pues se iban acogiendo á él muchos de Israel, viendo cuanto le favorecía el Señor su Dios.

10 Y venidos á Jerusalem el mes tercero del año diecimoquinto del reinado de Asá,

11 inmolaron al Señor en aquel día setecientos bueyes y siete mil carneros, de los despojos y botín que habían traído.

12 Entró después, según costumbre, á ratificar el pacto ó promesa de que seguirían al Señor Dios de sus padres con todo el corazón y con toda su alma.

13 Que si alguno, dijo, no siguiere al Señor Dios de Israel, muera sin excep-

ción es muy semejante á la de Osán, cap. III. v. 4. La cual constantemente se refiere al infeliz estado de los judíos después de Cristo.

tar, à minimo usque ad maximum, à viro usque ad mulierem.

14 *Juraveruntque Domino voce magna in júbilo, et in clangore tubae, et in sonitu buccinarum.*

15 *Omnes qui erant in Juda cum exortatione: in omni enim corde suo juraverunt, et in tota voluntate quaesierunt eum, et invocaverunt: praeistitque eis Dominus requiem per circuitum.*

16 *Sub et Maachab matrem Asa regis ex angusto deposuit imperio, eo quod fecisset in tuto simulacrum Priapi: quod omne confectum, et in frusta comminutum combussit in torrente Cedron.*

17 *Excelsa autem derelicta sunt in Israel: attamen cor Asa erat perfectum cunctis diebus suis.*

18 *Rayis quae vocatur pater eius et ipse, insulit in domum Domini, argentum et aurum, vasorumque diversam suppellectilem.*

19 *Bellum verò non fuit usque ad trigessimum quintum annum regni Asa.*

CAPITULO XVI.

Baasa Rey de Israel muere guerra á Asá Rey de Judá. Pierde éste la confianza en Dios, de quien es castigado por su crueldad; y muere el año cuarenta y uno de su reinado.

1 *Anno autem trigesimo sexto regni ejus, ascendit Baasa rex Israel in Judam, et muro circumdabat Ramo, ut nullus tunc posset egredi et ingredi de regno Asa.*

2 *Profudit ergo Asa argentum et aurum de thesauris domus Domini, et de thesauris regis, misitque ad Benadab regem Syriæ, qui habitabat in Damasco, dicens:*

3 *Fidus inter me et te est, pater quoque meus, et pater tuus habere concórdiam: quamobrem misi tibi argentum et aurum, ut rupto foedere, quod*

cion, sea pequeño ó grande, varon ó muger.

14 Y juraron al Señor en alta voz y con júbilo, y al son de trompetas y clarines.

15 todos los que estaban en Judá, echándose imprecações: pues hicieron este juramento de todo su corazón, y buscaron al Señor con plena voluntad, y así es que le hallaron; y dióles el Señor pax con todos sus vecinos.

16 Depuso también el Rey á su madre Maachá de la angusta autoridad que gozaba, porque había colocado en un bosque el ídolo de Priapo: el cual rompió Asá, haciéndole mil pedazos, y le quemó en el torrente Cedron.

17 No obstante quedaron lugares altos en Israel: si bien el corazón de Asá fué perfecto todo el tiempo de su vida.

18 Entregó también al templo del Señor las cosas que su padre y el tenían ofrecidas con voto, el oro y la plata, y diferentes especies de vasos ó utensilios.

19 Finalmente no hubo guerra hasta el año treinta y cinco del reinado de Asá.

1 Pero el año treinta y seis del reinado de Asá, entró Baasa Rey de Israel en el país de Judá, y empezó á fortificar á Rama, para que ninguno del reino de Asá pudiese entrar y salir libremente.

2 Entonces sacó Asá la plata y el oro de los tesoros del templo del Señor y de los tesoros del Rey; y enviólo á Benadab Rey de Siria, que tenía su corte en Damasco, diciéndole:

3 Hay alianza entre mí y tí; al modo que la hubo entre mí padre y el tuyo: por tanto te remito ese oro y plata, para que, rompiendo el tratado que tienes

1 III. Reg. XV. v. 13.

2 Aunque dedicados al Dios verdadero. Véase Ezequiel otros.

3 Ciudad situada en el paso de un país á otro.

4 Esto es, para impedir la comestión y su emigración de sus vasallos al reino de Judá. Cap. 15. v. 9.

habeat eum Baasa rex Israel, facias eum à me recedere.

4 *Quo comperto, Benadad misit principes exercituum suorum ad urbes Israel: qui percusserunt Aihon, et Dan, et Abelmaim, et universas urbes Nephthali muralas.*

5 *Quod cum audisset Baasa, dedit edificare Rama, et intermisit opus suum.*

6 *Petrus Asa rex assumpsit universam Judam, et intulerunt lapides de Rama, et ligna que edificatori preparaverat Baasa, edificavitque ex eis Gabaa, et Mapha.*

7 *In tempore illo venit Hanani propheta ad Asa regem Juda, et dixit ei: Quia habuisti fiduciam in rege Syria, et non in Domino tuo, idcirco evasit Syria regio exercitus de manu tua.*

8 *Monne Aethiopes et Libyes multo phares erant quadrigis et equitibus, et multitudine nimia: quos, cum Dominus credidisset, tradidit in manu tua?*

9 *Quall enim Domini contemplantur universam terram, et praedicti fortitudinem hinc, qui coram perfecto credunt in eum. Stulte igitur egisti, et propter hoc ex peccanti tempore adversum te bella consurgunt.*

10 *Itaque Asa adversus Videntem, jussit eum mitti in nervum: valde quippe super hoc fuerat indignatus: et interfecti de populo in tempore illo plurimos.*

11 *Opera autem Asa prima et novissima, scripta sunt in Libro regum Juda et Israel.*

12 *Aegrotavit etiam Asa anno trigesimo nono regni sui, dolore pedum vehementissimo, et nec in infirmitate sua quaesivit Dominum, sed magis in medicorum arte confusus est.*

13 *Dormivitque cum patribus suis, et mortuus est anno quadragésimo primo regni sui.*

1 a quen bulheras vencido, como al de Israel. 2 De gota terrible.

hecho con Baasa Rey de Israel, le obligues à retirarse de mi país.

4 En vista de esta demostracion, despachó Benadad los generales de sus exercitos contra las ciudades de Israel: los cuales batieron las ciudades de Ahion, de Dan, de Abelmaim, y todas las ciudades muradas de Nephthali.

5 Lo que sabido por Baasa, cesó de fortificar à Rama, y dejó la obra sin acabar.

6 Entre tanto el Rey Asá tomó consigo toda la gente de Judá, y trajeron de Rama todas las piedras y maderas acopiadas por Baasa para la fabrica, y con ellas fortificó à Gabaa y à Mapha.

7 En aquel tiempo se presentó el profeta Hanani à Asá Rey de Judá, y le dijo: Por quanto has puesto la confianza en el Rey de Syria, y no en el Señor tu Dios: por eso el ejército del Rey de Syria se ha escapado de tus manos.

8 Pues que no eran en mucho mayor número los ethiopes y los de la Lybia, con sus carros de guerra y caballeria y tropas innumerables, y no obstante los entregó el Señor en tus manos, por haber puesto en él tu confianza?

9 Ello es así que los ojos del Señor estan contemplando toda la tierra, y dan fortaleza à los que creen en el con perfecto corazon. Luego tú has procedido neciamente; y por eso desde aquí adelante se levantarán guerras contra tí.

10 Airado Asá contra el profeta, mandóle poner en un cepo, indignado sobremanera de esto que le habia dicho: en aquel tiempo quitó la vida à muchísimos del pueblo.

11 Mas los hechos de Asá, desde el principio hasta el fin, se hallan escritos en el libro de los annales de los Reyes de Judá y de Israel.

12 Cayó finalmente enfermo Asá, el año treinta y nueve de su reinado, de un dolor de pies agudísimo: y ni aun en su dolencia recurrió al Señor, sino que confió mas en el saber de los médicos.

13 Fué pues à descansar con sus padres: habiendo muerto el año cuarenta y uno de su reinado:

14 *Et sepelierunt eum in sepulchro suo, quod fuerat sibi in civitate David: posueruntque eum super lectum suum, plenum aromatibus et unguentis meretriciis, que erant pigmentariorum arte confecta, et combusserunt super eum ambitione nimia.*

14 y le sepultaron en el sepulcro que habia mandado abrir para sí en la ciudad de David; y pusieronle sobre su lecho cubierto de aromas, y de unguentos exquisitos, preparados con arte por los perfumeros, y quemáronlos sobre el con pompa extraordinaria.

Principios gloriosos del reinado del piadoso Josaphat, hijo de Asá.

1 *Regnavit autem Josaphat filius ejus pro eo, et invaluit contra Israel.*

1 Succedióle en el reino Josaphat su hijo, el cual prevaleció siempre contra Israel.

2 *Constituitque militum numeros in cunctis urbibus Juda, que erant vallata muris. Præviditque disposuit in terra Juda, et in civitatibus Ephraim, quas ceperat Asa pater ejus.*

2 Y estableció compañías de soldados en todas las ciudades de Judá, cercadas de murallas; y puso guarniciones en tierra de Judá, y en las ciudades de Ephraim conquistadas por su padre Asá.

3 *Et fuit Dominus cum Josaphat, quia ambulavit in viis David patris sui primis: et non speravit in Baalim,*

3 Y el Señor estuvo con Josaphat, porque siguió los pasos primeros de David su padre; y no puso su confianza en los ídolos,

4 *sed in Deo patris sui, et perrexit in præceptis illius, et non iuxta peccata Israel.*

4 sino en el Dios de su padre, siguiendo el camino de sus mandamientos, y apartándose de los pecados de Israel.

5 *Confirmavitque Dominus regnum in manu ejus, et dedit omnia Juda munera Josaphat: factaque sunt ei infinita divitiae, et multa gloria.*

5 Con esto le aseguró el Señor en la posesion del reino, y tolo Judá ofrecia presentes à Josaphat: de suerte que vino à tener inmensas riquezas, y mucha gloria.

6 *Cumque sumpsisset cor ejus audentiam propter vias Domini, etiam excelsa et lucos de Juda abstulit.*

6 Y encendió su corazon en zelo por la observancia de las leyes del Señor, quitó del país de Judá tambien los adoratorios de los lugares excelsos, y los bosques profanos.

7 *Tertio autem anno regni sui, misit de principibus suis Benhai, et Obdian, et Zachariam, et Nathanael, et Michæam, ut docerent in civitatibus Juda:*

7 Asimismo el año tercero de su reinado dió comision entre los magnates de su corte à Benhai, y à Obdian, y à Zacharias, y à Nathanael, y à Michéas para que enseñasen en las ciudades de Judá:

8 *et cum eis Levitas, Semelam, et Nathanael, et Zabadiam, Anael quoque, et Semiramoth, et Jonathan, Adoniamque, et Thobiam, et Thobdoniam, Levitas, et cum eis Elisama et Joram Sacerdotes:*

8 enviando con ellos à los levitas Semelam, y Nathanael, y Zabadias, y Anael, y Semiramoth, y Jonathan, y Adonias, y Thobias, y Thobdonias, levitas todos, acompañados de los sacerdotes Elisama y Joram:

9 *docerantque populum in Juda, habentes librum legis Domini, et circu-*

9 los cuales adoectrinaban al pueblo en Judá, llevando consigo el libro de la

ibant cunctas urbes Juda, atque erudiebant populum.

10 *Itaque factus est pavor Domini super omnia regna terrarum, quae erant per gyrum Juda, nec audebant bellare contra Josaphat.*

11 *Sed et Philisthaei Josaphat munera deferrebant, et vestigia argenti, Arabeles quoque adducebant pecora, aratum septem millia septingenta, et hircorum totidem.*

12 *Crevit ergo Josaphat, et magnificatus est usque in sublimem: atque edificavit in Juda domus, ut inder turrim, arborumque muratas.*

13 *Et multas opera paravit in urbes Juda: viri quoque bellatores, et robusti erant in Jerusalem.*

14 *Quorum ista numerus per domos aliquae familias singulorum: in Juda principes exerebant. Ednae dux, et cum eo robustissimi viri trecenta milia.*

15 *Post haec Johanan princeps, et cum eo ducenta octoginta milia.*

16 *Post istum quoque Amasias filius Zechari, consecratus Domino, et cum eo ducenta milia virorum fortium.*

17 *Hunc sequebatur robustus et praevia Eliada, et cum eo tententium armum et asperum ducenta milia.*

18 *Post istum etiam Jozabad, et cum eo centum octoginta milia expeditorum millium.*

19 *Hi omnes erant sub manu regis, exceptis milia, quos poverat in urbes muratis in universo Juda.*

CAPITULO XVIII.

Josaphat se ve en peligro de muerte por su alianza con el rey Achab, el cual muere infelizmente, segun habia predicho el profeta Michas.

1 *Fuit ergo Josaphat dives et instructus multum, et affinitate conjunctus est Achab.*

Lev del Señor; y recorrian todas las ciudades de Judá, instruyendo al pueblo.

10 Con esto el terror del nombre del Señor se derramó por todos los reinos circunvecinos de Judá, y no se atrevian á mover guerra contra Josaphat.

11 Y van los mismos philistheos ofrecian presentes á Josaphat, y le pagaban un tributo en dinero: los arabes tambien le traian ganados, siete mil y setecientos carneros, y otros tantos machos cabrios.

12 Fue pues Josaphat haciéndose poderoso, y creciendo en grandeza hasta lo sumo; y edificó en Judá alcázares á manera de torres, y ciudades muradas,

13 e hizo muchas obras en las ciudades de Judá. Tenia tambien en Jerusalem varones aguerridos y esforzados:

14 de los cuales esta es la enumeracion, segun sus casas y familias: En Judá los gefes del exercito eran, el general Edna, que tenia á sus ordenes trescientos mil hombres de gran valor:

15 y á este se seguia Johanan, gefe que mandaba doscientos y ochenta mil hombres.

16 Despues venia Amasias hijo de Zechari, consagrado al Señor, que tenia bajo su mando doscientos mil valientes.

17 Inmediato á este venia el valiente campeon Eliada, que tenia á sus ordenes doscientos mil armados de arco y broquel.

18 Tras este venia Jozabad, y á sus ordenes ciento y ochenta mil soldados de tropa ligera.

19 Todos estos estaban prontos á las ordenes del Rey: sin contar aquellos que habia puesto de guarnicion en las ciudades muradas por todo el pais de Judá.

1 *Fuit puer Josaphat muy rico, y adquisitor mucha gloria; y emparentó con Achab.*

1 Con cuya hija Athalia casó á Joram su hijo. IV. Reg. VIII. v. 18. Ista. XXI. v. 6.

CAPITULO XVIII.

2 *Descenditque post annos ad eum in Samariam: ut cufas adventum mactavit Achab: ardet et boves plurimos, ignis, et populo qui venerat cum eo: permansitque illi ut ascenderet in Ramoth Galaad.*

3 *Dixitque Achab rex Israel ad Josaphat regem Juda: Veni tecum in Ramoth Galaad. Cui ille respondit: Ut ego, et tu: sicut populus tuus, sic et populus meus: tecumque erimus in bello.*

4 *Dixitque Josaphat ad regem Israel: Consule, obsecro, impraesentiarum sermonem Domini.*

5 *Congregavit igitur rex Israel prophetarum quadringentos viros, et dixit ad eos: In Ramoth Galaad ad bellandum ire debemus, an quiescere? At illi: Ascende, inquit, et tradet Deus in manu regis.*

6 *Dixitque Josaphat: Numquid non est hic prophetes Domini, ut ab illo etiam requiramus?*

7 *Et ait rex Israel ad Josaphat: Est vir unus, à quo possumus querere Domini voluntatem: sed ego odi eum, quia non prophetat mihi bonum: sed malum, omni tempore: est autem Michas filius Jemla. Dixitque Josaphat: Ne loquaris, rex: hoc modo.*

8 *Fecit ergo rex Israel unum de cubiliis, et dixit ei: Voca cito Michas filium Jemla.*

9 *Porro rex Israel, et Josaphat rex Juda, uterque sedebant in solio suo, circumstiti cultu regni: stabant autem iracundex juxta partem Samariae, omnesque prophetae vaticinabantur eorum eis.*

10 *Sedeas vero filius Chanaana fecit sibi cornu ferreae, et ait: Haec dicit Dominus: His militibus Syriam, donec conteris eum.*

11 *Omnesque prophetae similiter protestabantur, atque dicebant: Ascende in Ramoth Galaad, et prosperaberis, et tradet eos Dominus in manu regis.*

2 Al cabo de algunos años pasó á visitar á este en Samaria: por cuya llegada hizo matar Achab muchísimos carneros y boves para él y para la gente que con él habia venido; y persuadió á que fuese con él contra Ramoth de Galaad.

3 Dijo pues Achab Rey de Israel á Josaphat Rey de Judá: Ven conmigo á Ramoth de Galaad. Respondióle Josaphat: Tú y yo somos una misma cosa; y una misma cosa tu pueblo y el mio; y así iremos contigo á la guerra.

4 Abrió Josaphat al Rey de Israel, que le dice el Señor.

5 Junto pues el Rey de Israel cuatrocientos profetas, y les dijo: Debemos ir á atacar á Ramoth de Galaad, ó estamos quietos? Respondieron ellos: Marcha: que Dios entregará esa ciudad en poder del Rey.

6 Replicó Josaphat: ¿No hay aquí algun profeta del Señor, para que tambien le consultemos?

7 Dijo el Rey de Israel á Josaphat: Aqui hay un hombre por quien podemos inquirir la voluntad del Señor: mas yo le aborrazco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino siempre desdichas: este tal es Michas hijo de Jemla. Y respondió Josaphat: No hables, oh Rey, de esa manera.

8 Llamó pues el Rey de Israel á uno de los eunucos ó camareros, y dijole: Llama luego á Michas hijo de Jemla.

9 Entretanto el Rey de Israel, y Josaphat Rey de Judá, vestidos de traje real, estaban entrambos sentados en tronos: el sitio donde estaban era una plaza, junto á la puerta de Samaria; y todos aquellos profetas iban vaticinando en su presencia.

10 Sedeas empero, hijo de Chanaana, se hizo unas astas de hierro, y dijo: Esto dice el Señor: Con estas vultearas tú á la Syria, hasta hacerla ánicos.

11 Y todos aquellos profetas vaticinaban del mismo modo, diciendo: Sal contra Ramoth de Galaad, y tendrás próspero sucesso: el Señor la entregará en poder del Rey.

12 Nuntius autem, qui erat ad vocandum Michæam, ait illi: *Ergo verba omnium prophetarum uno ore boves regi annuntiant: quæ ergo te ut et sermo tuus ad eis non dissentiat, loquar tibi que prospera.*

13 Cui respondit Michæas: *Vivit Dominus, quia quodcumque dixerit mihi Deus meus, hoc loquar.*

14 Venit ergo ad regem. Cui rex ait: *Michæa, ire detemus in Ramoth Galaad ad bellandum, an quiesceat? Cui ille respondit: Ascendite, contra enim prospera evertent, et tradentur hostes in manus vestras.*

15 Dixitque rex: *Ierum alique iterum te adjuvo, ut mihi ne loquaris, nisi quod cerum est, in nomine Domini.*

16 At ille ait: *Vidi adversum Israel dispersum in montibus, sicut oves absque pastore: et dixit Dominus: Non habent isti dominos: revertatur unusquisque in domum suam in pace.*

17 Et ait rex Israel ad Josaphat: *Nonne dixit tibi, quod non prophetaret iste mihi quidquam boni, sed ea que mala sunt?*

18 At illa: *Intros, ait, at ille verbum Domini: Vidi Dominum sedentem in sella suo, et omnem exercitum caeli assistentem ei à dextris et à sinistris.*

19 Et dixit Dominus: *Quis decipiet Achab regem Israel, ut ascendat et curruat in Ramoth Galaad? Curruque dixerit unus hoc modo, et alter alio.*

20 processit spiritus, et stetit coram Domino, et ait: *Ego decipiam eum. Cui Dominus: In quo, inquit, decipies?*

21 At ille respondit: *Egregeris, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum ejus. Dixitque Dominus: Decipies, et pravelebis: egredere, et fac ita.*

22 Nunc igitur, ecce Dominus dedit spiritum mendacii in ore omnium prophetarum

Yo te lo permito, en castigo de los dos Reyes. Véase *Causa, Baribola.*

13 Por lo que el mensajero que había ido á llamar á Michéas; previno á éste: Mira que todos los profetas á una voz anuncian al Rey felices sucesos: por lo que te ruego que tu lenguaje sea conforme al suyo, y anuncies cosas favorables.

13 Respondióle Michéas: Vive el Señor, que todo aquello que mi Dios me dijere, eso hablaré.

14 Presentóse pues al Rey; y el cual le dijo: Michéas, ¿debemos mover guerra contra Ramoth de Galaad, ó estamos quietos? Respondióle Michéas: Sí; porque todo es saldrá felizmente, y los enemigos serán entregados en vuestras manos.

15 Replicó el Rey: En nombre del Señor te conjuro una y otra vez, que no me hables sino la verdad.

16 Entonces dijo Michéas: He visto á todo Israel disperso por los montes, como ovejas sin pastor; y ha dicho el Señor: Estos no tienen quien los mande: que se vuelva cada uno en paz á su casa.

17 Y dijo el Rey de Israel á Josaphat: No te dije yo que éste no me anunciará cosa buena, sino solo desdichas?

18 Pero Michéas replicó: Pues oíd aun la palabra del Señor: He visto yo al Señor sentado en su trono, y á toda la milicia celestial en orden de él á la diestra y á la izquierda.

19 Y ha dicho el Señor: Quién engañará á Achab Rey de Israel, á fin de que salga á campaña y perezca en Ramoth de Galaad? Y diciendo quita una cosa, y quien otra.

20 sobrevino cierto espíritu, y presentándose ante el Señor, dijo: Yo le engañaré. Preguntóle el Señor: ¿Cómo le engañarás tú?

21 Iré, respondió él, y seré un espíritu mentiroso en la boca de todos sus profetas. Y el Señor le contestó: Le engañarás, y te saldrá con ello: anda, y hazlo así.

22 En consecuencia ya ves como el Señor ha puesto ó permitido el espíritu

phetarum tuorum, et Dominus locutus est de te mala.

23 Accessit autem Sedecias filius Chamaano, et percussit Michæam maxillam, et ait: *Per quam viam transivit Spiritus Domini á me, ut loqueretur tibi?*

24 Dixitque Michæas: *Tu ipse videbis in die illo, quando ingressus fueris cubiculum de cubiculo ut abscondaris.*

25 Præcepit autem rex Israel, dicens: *Tolle Michæam, et ducite eum ad Ammon principem civitatis, et ad Joas filium Amelech.*

26 Et dicitis: *Hæc dixit rex: Mittle hunc in carcerem, et date ei panis modicum, et aquæ parvillum, donec revertat in pace.*

27 Dixitque Michæas: *Si reverus fueris in pace, non est locutus Dominus in me. Et ait: Audite omnes populi.*

28 Igitur ascenderunt rex Israel et Josaphat rex Juda in Ramoth Galaad.

29 Dixitque rex Israel ad Josaphat: *Mutato habitum, et sic in pugnam vadam: tu autem induere vestitus tuus. Mutatoque rex Israel habitu, venit ad bellum.*

30 Rex autem Syria præparat ducibus equitatus sui, dicens: *Ne pugnetis contra minimum, aut contra maximum, nisi contra solum regem Israel.*

31 Itaque cum viderent principes equitatus Josaphat, dixerunt: *Rex Israel est ista. Et circumdicerunt eum dicentes: At ille clamavit ad Dominum, et auxilium est ei, alique avertit eos ab illo.*

32 Cum enim viderent ducem equitatus, quod non esset rex Israel, reliquerunt eum.

33 Accidit autem ut unus a populo sagittam in incertum jaceret, et percussit regem Israel inter cervicem et scapulas: at ille auriga suo ait: *Converte manum tuam, et educ me de castris, quia vulneratus sum.*

34 Et finita est pugna in die illo: par-

de mentira en la boca de todos sus profetas; y el Señor mismo ha pronunciado contra tí desastres.

23 Entonces Sedecias, hijo de Chamaano, se acercó y dió á Michéas un bofetón, diciendo: ¿Por qué camino se ha ido de mí el Espíritu del Señor para ir á hablarte á tí?

24 Respondió Michéas: Tú mismo lo verás en aquel día, en que irás buyendo de apocento en apocento para descubrirte;

25 Pero el Rey de Israel dió una orden diciendo: Prended á Michéas, y conducidle á Amon gobernador de la ciudad, y á Joas hijo de Amelech,

26 y los direis: Esto manda el Rey: metedle en la cárcel, y dadle un pedazo de pan y un poquito de agua, hasta mi Relis regreso.

27 A lo que dijo Michéas: Si regresareis tú felizmente, no será verdad que el Señor haya hablado por mi boca. Y añadió: Oídlo, pueblos todos.

28 Sin embargo el Rey de Israel y Josaphat Rey de Judá marcharon contra Ramoth de Galaad.

29 Mas el Rey de Israel dió á Josaphat: Yo mudaré de traje: y entraré de este modo en batalla: tú lleva tus vestidos. En efecto el Rey de Israel entró disfrazado en el combate.

30 Habiendo dado el Rey de Syria esta orden á los capitanes de su caballería: No peleis contra nadie, chico ni grande, sino tan solamente contra el Rey de Israel.

31 Y así luego que los comandantes de la caballería vieron á Josaphat, dijeron: El Rey de Israel es éste; y rodeándole cargaron sobre él. Pero el Señor á gritos al Señor, el cual le socorrió, y los desvió de su persona.

32 Porque habiendo visto los capitanes de la caballería que no era el Rey de Israel, le dejaron.

33 Entretanto sucedió que uno de la tropa, tirando sin objeto particular una saeta, hirió al Rey de Israel entre el cuello y la espalda: por lo que dijo el Rey á su cochero: Vuélvete atrás, y sácame del combate, porque estoy herido.

34 Con esto se acabó en aquel día la

ro rex Israel statim in curru suo contra Syros usque ad vesperam, et mortuus est occidente sole.

CAPÍTULO XIX.

Josaphat es reprendido por el profeta Jehú por haber auxiliado á Achab; emerse en la extirpacion de la idolatria, y en promover el culto de Dios y la instruccion del pueblo.

Reversus est autem Josaphat rex Juda in domum suam pacificus in Jerusalem.

2 Cui corruit Jehu filius Hanani Fideus, et ait ad eum: Impro proles ancillium, et his qui oderunt Dominum ancillium iungenti, et dederis tram quidem Domini meretricis.

3 Sed bona opera iniqua sunt in te, et quod abuteris iuris de terra Juda, et preparaveris cor tuum ut requireres Dominum Deum patrum tuorum.

4 Habitavit ergo Josaphat in Jerusalem, circumque egressus est ad populum de Bersabee usque ad montem Ephraim: et reversus est ad Dominum Deum patrum suorum.

5 Constituitque iudices terris in civitatibus iuxta munera per singula loca.

6 Et per iudices iudicavit: Utile est, ait, quid facialis: non enim hominis exercetis iudicium, sed Domini: et quodcumque iudicaveritis, in vos redundabit.

7 Sed timor Domini vocabitur, et cum diligenter cunctis facies non est impudens apud Dominum Deum nostrum iniquitas, nec peronarium acceptio, nec cupidum munus.

8 In Jerusalem quoque constituit Josaphat Levitas, et Sacerdotes, et principes familiarum ex Israel, ut iudicarent et omnia Domini iudicarent habitantibus eius.

1 En este lugar se dá una importante instrucción á los jueces y jueces de la tierra. Es el verso 2.º y en el 1.º se ve la distincion de las dos jurisdicciones civil y eclesiástica: esta

guerra. El Rey de Israel se mantuvo en su coche, hasta la tarde, en frente á los syros, y murió al ponerse el sol.

Pero Josaphat, Rey de Judá, regresó á su palacio en Jerusalem, sano y salvo:

2.º á cuyo encuentro vino Jehú, profeta, hijo de Hanani, y le dijo: Tú das socorro á un impio, y te estrechas en amistad con gente que aborrece al Señor; por tanto merecias experimentar la ira del Señor.

3.º Mas se han hallado en tí buenas obras: pues arrancaste los bosques idolátricos de la tierra de Judá; y has convertido tu corazón en busca del Señor Dios de tus padres.

4.º Habló pues Josaphat en Jerusalem, y salió de nuevo á visitar á su pueblo desde Bersabee hasta la montaña de Ephraim, y redujo sus vasallos al Señor Dios de sus padres.

5.º Puso además jueces en todas las ciudades fuertes de Judá, y en todas partes.

6.º Y dando sus órdenes á los jueces: Mirad, les dijo, mirad lo que hacéis; porque ejerceris las veces, no de un hombre, sino del Señor, y cualquiera sentencia que diéreis, recaerá sobre vosotros.

7.º Este con vosotros el temor del Señor; y haced todas las cosas con exactitud: pues en Dios nuestro Señor no cabe injusticia, ni aceptación de personas, ni codicia de dones.

8.º Josaphat estableció tambien en Jerusalem levitas, y sacerdotes, y principes ó cabezas de las familias de Israel, para que hiciesen justicia á sus moradores y juzgasen las causas del Señor;

la ejercía Amarias, Sumo sacerdote; y aquella Zabodias, principe de la tribu de Judá, el cual hacia causa de Virrey, á lo que entre los romanos hacia el Prefecto del pretorio.

9 Precepitque eis, dicens: Sic agella in timore Domini facite: et corde perfecto.

10 Omnem causam, que venerit ad vos, fratrum vestrorum: qui habitant in urbibus suis, inter cognationem et cognationem, ubiqueque quæstio est de lege, de mandato, de ceremoniis, de justificationibus, ostendite eis, ut non peccent in Dominum, et ne veniat ira super vos: et super fratres vestros: sic ergo agentes non peccabitis.

11 Amarias autem sacerdos et pontifex vester, in his, que ad Deum pertinent, presidebit: porro Zabodias filius Iemahel, qui est dux in domo Juda, super ea opera erit, que ad regis officium pertinent: habitaque magistratibus Levitis coram vobis: confortamini, et agite diligenter, et erit Dominus vobiscum in bonis.

CAPÍTULO XX.

Josaphat atunsa milagrosamente de todos sus enemigos, y es castigado por haber hecho amistad con el impio Ochozias.

1 P est hoc congregati sunt filii Moab, et filii Ammon, et cum eis de Amariis, ad Josaphat, ut pugnarent contra eum.

2 Fœneratque nocte, et indicaverunt Josaphat, dicens: Venit contra te multitudo magna, de his locis que trans mare sunt, et de Syria, et ecce consistunt in Assantheam, que est Erograd.

3 Josaphat autem timore perterritus, statim se contulit ad rogandum Dominum, et prescripsit jejunium universis Juda.

4 Congregatusque est Judas ad implorandum Dominum: sed et omnes de urbibus suis venerunt ad obsecrandum eum.

1 O tenidit juristicionem.
2 En varios manuscritos, y aun en algunas ediciones de nuestra Vulgata, en vez de Amarias.
Tom. II.

9.º é intimidó sus órdenes, y dijo: Debéis portaros con fidelidad, y con sincero corazón en el temor del Señor.

10.º En cualquier pleito entre familia y familia de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, que viniere á vuestro tribunal, siempre que se trate de la Ley, de los mandamientos, de las ceremonias, ó de los preceptos, los instruireis, para que no pequen contra el Señor; á fin de que no descarge su ira sobre vosotros, y sobre vuestros hermanos: obrando así no pecaréis.

11.º A este fin Amarias vuestro sacerdote y pontífice presidirá: en todo aquello que concierne á Dios; y Zabodias hijo de Iemahel, principe de la casa de Judá, presidirá en todos los negocios pertenecientes al servicio del Rey: tenéis tambien entre vosotros los levitas, los cuales os servirán de maestros, con brad ánimo y cumplid exactamente vuestros deberes, que el Señor os colmará de bienes.

1.º Después de esto se eligieron los hijos de Moab y los hijos de Ammon, y con ellos algunos ammonitas, contra Josaphat para hacerle guerra.

2.º Y llegaron unos mensajeros á avisar á Josaphat, diciendo: Viene contra tí una gran muchedumbre de gente de los países de la otra parte del mar interior, y de la Syria; y ahora están acampados en Assantheam, por otro nombre Engaddi.

3.º Con esto Josaphat, atemorizado, se dedicó todo á suplicar al Señor, é intimó un ayuno á todo el pueblo de Judá.

4.º Y juntóse el pueblo de Judá para implorar el socorro del Señor, y toda la gente venia desde sus ciudades á presentarle sus ruegos.

Nota se hee idem: et efectivamente estos se hallaron en esta guerra. Véase verso 10.º y 22.

5 *Cumque stetit Josaphat in medio castris Juda, et Jerusalem, ita domo Domini ante atrium novum,*

6 *ait: Domine Deus patrum nostrorum, tu es Deus in caelo, et dominaris cunctis regnis gentium, in manu tua est fortitudo et potentia, nec quisquam tibi potest resistere.*

7 *Nonne tu Deus noster sanctifecisti omnes habitatores terre, hujusmodi eorum populo tu Israel, et dedisti eam semini Abraham amici tui in sempiternum?*

8 *Habitaveruntque in ea, et extruxerunt in illa sanctuarium nomini tuo, dicens:*

9 *Si irruerint super nos mala, gladius iudicii, pestilentia et fames, stultitiam coram domino hac in conspectu tuo, in qua invocatum est nomen tuum; et clamabimus ad te in tribulationibus nostris, et exaudies, salvosque facies.*

10 *Nunc igitur ecce filii Ammon, et Moab, et manus Seir, per quos non concessisti Israel ut transirent quando egrediebatur de Aegypto, sed decimaverunt ab eis et non interfecerunt illos;*

11 *et contrario agunt, et mutantur. Effere nos de possessione, quam tradidisti nobis.*

12 *Deus noster, ergo non iudicabis eos? In manus quidem non est tanta fortitudo, ut possimus huic multitudini resistere, quae irruit super nos. Sed cum ignoremus quid agere debeamus, hoc solum habemus residui, ut oculos nostros dirigamus ad te.*

13 *Omni vero Juda stetit coram Domino, cum parvulis, et uxoreibus, et liberis suis.*

14 *Erat autem Jahaziel filius Zachariae, filii Banaia, filii Schari, filii Mathaniae, Levites, de filiis Aseph, super quem factus est Spiritus Domini in medio turbae,*

1. Después versos 22 y 23.—*José II. v. 16.*

2. *Deut. II. v. 1.*

3. Solían los hebreos en las públicas calamidades juntar á sus oraciones y plegarias el llanto y gemidos de los niños, como para hacer

5 Y puesto Josaphat en medio del campo de Judá y de Jerusalem, en el templo del Señor delante del atrio nuevo,

6 dijo: Señor Dios de nuestros padres, tú eres el Dios del cielo, y el dueño de todos los reinos de las naciones: en tus manos están la fortaleza y el poder, y nadie puede resistirte.

7 ¿No es así que tú, oh Dios nuestro, acabaste con todos los moradores de esta tierra delante de Israel tu pueblo, y así le diste para siempre á los descendientes de tu amigo Abraham?

8 Los cuales la han habitado, y erigido en ella un Santuario á tu Nombre, diciendo:

9 Si descargaren males sobre nosotros, la espada vengadora, ó peste, ó hambre, nos presentaremos en tu acampamiento dentro de esta casa en que has sido invocado tu Nombre, y clamaremos á ti en nuestras tribulaciones, y tú nos oírás y nos salvarás.

10 Ahora pues los hijos de Ammon y los de Moab, y los de la montaña de Seir, por cuyas tierras no permitiste que pasase Israel al salir de Egipto, antes se desvió Israel de ellos, y no los mató:

11 he aquí que proceden al contrario, y hacen todo esfuerzo para arrojarnos del país, cuya posesion nos diste.

12 ¿Oh Dios nuestro! ¿y no castigarás tú esas gentes? En nosotros ciertamente no hay tanta fuerza que podamos resistir á esa multitud que nos acomete. Mas no sabiendo lo que debemos hacer, no nos queda otro recurso que volver á ti nuestros ojos.

13 Estaba á la sazón todo Judá delante del Señor con los niños, mugeres, é hijos.

14 Hallábase allí Jahaziel, hijo de Zacharias, hijo de Banaías, hijo de Jehiel, hijo de Mathanías levita, de la familia de Asaph, y entró en él el espíritu del Señor, en medio de aquel concurso,

una agradable violencia á Dios por medio de aquella inocente muchedumbre; volviendo ojos al Señor, como dice Jerónimo. Véase *José II. v. 9.*—*José II. v. 16.*

15 *et ait: Attendite omnis Juda, et qui habitatis Jerusalem, et tu rex Josaphat: Hec dicit Dominus vobis: Nolite timere, nec paventis hanc multitudinem: non est enim vestra pugna, sed Dei.*

16 *Cras descendetis contra eos: accersuri enim sunt per civium nomine Sira, et invenietis illos in summitate torrentis, qui est contra solitudinem Jerusal.*

17 *Non eritis vos, qui dimicabitis: sed tantummodo confidenter state, et videtis auxilium Domini super vos, ó Juda, et Jerusalem: nolite timere, nec paventis: cras egrediemini contra eos, et Dominus erit vobiscum.*

18 *Josaphat ergo, et Juda, et omnes habitatores Jerusalem, ceciderunt prostrati in terram coram Domino, et adoraverunt eum.*

19 *Porro Levita de filiis Caath, et de filiis Core, laudabant Dominum Deum Israel voce magna, in excelsum.*

20 *Cumque mané surrexissent, egressi sunt per desertum Thebeci: profectisque eis, stans Josaphat in medio eorum, dixit: Audite me, viri Juda, et omnes habitatores Jerusalem: credite in Domino Deo vestro, et securi eritis: credite prophetis ejus, et cuncta eventient prospera.*

21 *Deditque consilium populo, et stant cantores Domini, ut laudarent eum in tymis suis, et antecederent exercitum; ut voce eorum dicerent: Confitemini Domino, quoniam in eternum misericordia ejus.*

22 *Cumque cepissent laudes canere, vertit Dominus iras suas eorum in semetipsos, filiorum scilicet Ammon, et Moab, et montis Seir, qui egressi fuerant ut pugnarent contra Judam, et percussit eum.*

23 *Namque filii Ammon, et Moab, conurrexerunt adversum habitatores mon-*

15 y dijo: Atención, oh pueblo de Judá, y vosotros habitantes de Jerusalem, y tú, oh Rey Josaphat: Esto es dice el Señor: No temeis que temer ni acordaros á vista de esa muchedumbre, porque el combate no está á cargo vuestro, sino de Dios.

16 Mañana marcharéis contra ellos, pues han de subir por la cuesta llamada Sira, y los encontraréis en la extremidad del torrente que corre hácia el desierto de Jerual.

17 No tendréis vosotros que pelear; mantenéis solamente á pié firme con confianza, y veréis, oh habitantes de Judá y Jerusalem, el socorro del Señor sobre vosotros: no teméis que temer ni acordaros; mañana saldréis contra ellos, y el Señor estará con vosotros.

18 Al oír esto Josaphat, y el pueblo de Judá, y los habitantes todos de Jerusalem, se postraron rostro por tierra ante el Señor, y le adoraron.

19 Al mismo tiempo los levitas del linaje de Caath y del linaje de Core, cantaban alabanzas al Señor Dios de Israel con grandes voces, que llegaban hasta el cielo.

20 Y á la mañana siguiente poniéndose en movimiento, tomaron el camino del desierto de Thebeci, y comenzada la marcha, Josaphat puesto en medio de ellos, dijo: Oídme, oh varones de Judá, y vosotros habitantes todos de Jerusalem: Confiad en el Señor Dios vuestro, y estad seguros: creed á sus profetas, y todo irá felizmente.

21 Hizo después sus advertencias al pueblo, y señaló cantores del Señor, para que distribuidos en coros cantasen sus alabanzas, y precediendo al ejército, dijese todos á una voz: Glorificad al Señor, porque es eterna su misericordia.

22 Luego que dieron principio al canto, convirtió el Señor contra sí mismos las estratagemas de los enemigos, es decir, de los amonitas, y de los moabitas, y de los pueblos de la montaña de Seir, que habían venido para pelear contra Judá, y quedaron derrotados.

23 Porque los amonitas y moabitas se levantaron contra los moradores de

tis Scir, ut interficerent et deberent eorum: cumque hoc opere perpetrasset, etiam in venetijs versis, mutata considerere vulneribus.

24. *Porro Iuda cum venisset ad speculam, que respicit militarium, villi procul omnium late regionem placuit indagari: nec superesse quemquam, qui necem poluisset vulnera.*

25. *Penit ergo Josaphat, et omnis populus cum eo, ad detrahenda spolia mortuorum: invenitque inter cadavera varium apparatus vestes quatuor, et vasa pretiosissima, et litiguerunt, ita ut omnia per se non passerent, nec per tres dies quia visere prae prædæ magnitudinis.*

26. *Die autem quarta congregati sunt in valle benedictionis: et non quoniam ibi benedixit eis Dominus, everserunt locum illius. Vallis benedictionis usque in presentem diem.*

27. *Reversusque est omnis vir Iuda, et habitatores Jerusalem, et Josaphat ante eos, in Jerusalem cum litibus magna, eo quod dedisset eis Dominus gaudium de inimicis suis.*

28. *Ingressusque sunt in Jerusalem cum psalteriis, et citharis, et liliis, in domum Domini.*

29. *Irauit autem pavor Domini super universa regna terrarum, cum audissent quid permississet Dominus contra inimicos Israel.*

30. *Quæriturque regnum Josaphat, et præbuit ei Deus pacem per circuitum.*

31. *Regnavit scilicet Josaphat super Judam, et erat triginta quinque annorum cum regnare cepisset: obiit autem in quinto anno regnavit in Jerusalem, et nomen matris eius Azuba filia Sechi.*

32. *Et ambulavit in via patris sui Asa, nec declinavit ab eo, faciens quæ placita erant coram Domino.*

33. *Ferventibus ecclesia non abstulit, et aditus populus non audiverat eorum.*

1. *Consegualo al verdadero Dios. Tolero Josaphat que el pueblo ofreciera sacrificios á*

la montaña de Scir, y los destruyeron y acabaron con ellos; y ejecutado esto, volviendo luego las armas contra sí mismos, se mataron unos á otros á cuchilladas.

21. Los de Judá, así que llegaron á la altura desde donde se descubre á la distancia, vieron á lo lejos todo aquel espacioso campo cubierto de cadáveres, y que ni uno siquiera había escapado de la mortandad.

25. Llegó pues Josaphat con todo su ejército para coger los despojos de los muertos; y hallaron entre los cadáveres muchas alhajas, y vestidos, y vasos preciosísimos, y lo cogieron todo: siendo tanto el botín, que no sabían como llevarlo, ni pudieron en tres dias recoger todos los despojos.

26. Finalmente, el cuarto dia se reunieron en el valle de Bendición: pues por haber ellos bendecido allí al Señor, diéron á aquel lugar el nombre de valle de Bendición, que conserva hasta hoy día.

27. Desde donde toda la tropa de Judá, y los habitantes de Jerusalem regresaron á esta ciudad, precedidos de Josaphat, alegres sobremanera por haberles concedido el Señor el triunfar de sus enemigos.

28. Y entraron en Jerusalem y en la casa del Señor al son de salterios, y de citharas, y de trompetas.

29. Y decretóse el terror del Señor sobre todos los reinos comarcanos, así que oyeron como el Señor había peleado contra los enemigos de Israel.

30. Con esto quedó en paz el reino de Josaphat, y dióse el Señor tranquilidad por todas partes.

31. De esta suerte reinó Josaphat sobre Judá: siendo de treinta y cinco años cuando comenzó á reinar; y reinó veintiseis y cinco años en Jerusalem: su madre se llamó Azuba, hija de Sechi.

32. E imitó á su padre Asa, sin degenerar de él en cosa alguna, haciendo lo que era acepto á los ojos del Señor.

33. Aunque no quitó los lugares excelso; y el pueblo no había aun endere-

num ad Dominum Deum patrum suorum.

34. *Reliquia autem gestorum Josaphat, priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Jehu filii Hanani, que digessit in Libros regum Israel.*

35. *Post hoc inivit amicitias Josaphat rex Juda cum Ochazia rege Israel, cuius opera fuerunt impiissima.*

36. *Et participavit cum eo facerent naves, que irent in Tharsis: seccuntque classem in Asiongaber.*

37. *Prophetavit autem Elizeer, filius Dodai de Mareis, ad Josaphat, dicens: Quia habuisti foedus cum Ochazia, percussit Dominus opera tua: contriteque sunt naves, nec poterunt ire in Tharsis.*

tuvo bien su corazón al Señor Dios de sus padres.

34. Los demas hechos de Josaphat desde el principio al fin estan escritos en el libro de Jehú, hijo de Hanani, que los insertó en el libro de los Reyes de Israel.

35. Al cabo Josaphat, Rey de Judá, muerta Acház, contrajo amistad con Ocházias, Rey de Israel, cuyas obras fueron sumamente impias.

36. Y se unió con él para construir naves que hiciesen el viaje á Tharsis, y formaron una armada en Asiongaber.

37. Mas Elizeer, hijo de Dodai de Mares, profetizó á Josaphat, diciendo: Por cuanto has hecho liga con Ocházias, el Señor ha destruido tus designios. En efecto las naves dieron al través, y no pudieron hacer el viaje á Tharsis.

CAPITULO XXI.

Joram, hijo de Josaphat, idólatra y cruel fratricida, es acometido de una horrible enfermedad, y muere malamente, como se lo había predicho Elias.

1. *Dormiit autem Josaphat cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David: regnavitque Joram filius eius pro eo.*

2. *Qui habuit fratres filios Josaphat, Azariam, et Jothiel, et Zachariam, et Azariam, et Michiel, et Saphatiam: omnes hi filii Josaphat regis Juda.*

3. *Deiitque eis pater suus multa mæna argenti, et auri, et pensionationes, cum civitatibus maritimis in Juda: regnum autem tradidit Joram, eo quod esset primogenitus.*

4. *Surrexit ergo Joram super regnum patris sui: cumque se confirmasset, occidit omnes fratres suos gladio, et quoddam de principibus Israel.*

1. *Pasó en fin Josaphat á descansar con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David: sucediéndole en el reino su hijo Joram:*

2. *cuyos hermanos, hijos de Josaphat, fueron Azarias, y Jothiel, y Zacharias, y Azarias, y Michiel, y Saphatias: todos hijos de Josaphat, Rey de Judá.*

3. *Y dióles su padre muchas sumas de oro y de plata, y pensionades, y ciudades muy bien fortificadas en Judá: pero el reino entregósele á Joram, por ser el primogénito.*

4. *Tomó pues Joram posesion del reino de su padre; y asegurada en su trono, pasó á cuchillo á todos sus hermanos, y á algunos de los principales de Israel.*

Dios en los lugares excelsos: tal vez por no poder lograr separarle de la costumbre de frecuentarlos.

1. Por Reyes de Israel se entienden aquí y mas adelante c. XXI. v. 2. XXIII. v. 2. XXIV. v. 16. etc., los que gobernaban el de

Judá: al cual se habían unido los restos del reino de Israel, ya destruido. El autor de este libro escribió cuando ya no existia el reino de Israel, y por lo mismo no era equívoco este nombre.

2. III. Reg. XXII. v. 45, 49, 50.

5 Triginta duorum annorum erat Joram cum regnare cepisset: et octo annis regnavit in Jerusalem.

6 Ambulavitque in viis regum Israel, sicut egerat domus Achab: filia quoque Achab erat uxor ejus, et fecit malum in conspectu Domini.

7 Noluit autem Dominus disperdere domum David, propter pactum quod inierat cum eo: et quia promiserat ut daret ei lucernam, et filla ejus ornati tempore.

8 In diebus illis rebellavit Edom, ne esset subditus Jada: et constituit sibi regem.

9 Cumque transisset Joram cum principibus suis, et cuncto equitatu qui erat cum eo, surrexit nocte, et percussit Edom qui se circumdederat, et omnes castrorum equitatus ejus.

10 Attamen rebellavit Edom, ne esset sub ditione Jada, usque ad hanc diem: eo tempore et Lobna recessit ne esset sub manu illius. Dereliquerat etiam Dominum Deum patrum suorum:

11 Insuper et excelsa fabricatus est in urbebus Jada, et fornicari fecit habitatores Jerusalem, et prevaricari Judam.

12 Allata sunt autem ei littera ab Elia propheta, in quibus scriptum erat: Hec dicit Dominus Deus David patris tui: Quoniam non ambulasti in viis Josaphat patris tui, et in viis Asa regis Jada,

13 sed inveniisti per iter regum Israel, et fornicari fecisti Judam, et habitatores Jerusalem, imitatus fornicationem domus Achab, insuper et fratres tuos, domum patris tui, meliores te, occidisti:

14 ideo Dominus percussit te plagam magnam cum populo tuo, et filiis, et uxoribus tuis, universaque substantia tua.

15 Tu autem aegrotabis pessimo latere

1 O successor en su linage. Véase Lámpara.

5 Treinta y dos años tenía Joram cuando comenzó á reinar; y reinó ocho años en Jerusalem:

6 y siguió los pasos de los Reyes de Israel, como lo había hecho la casa de Achab; pues tenía por muger á una hija de éste, y así hizo lo malo en la presencia del Señor.

7 Mas el Señor no quiso destruir la casa de David, á causa del pacto hecho con él, y por haberle prometido que le dejaría á él y á sus hijos una lámpara en todo tiempo.

8 Por aquellos dias se rebeló la Idumea, sacudiendo el yugo de Judá, y creóse Rey propio.

9 Y pasando á ella Joram con sus capitanes y con toda la caballería que consigo tenía, salió de noche y derrotó á los idumeos, y á todos los capitanes de su caballería, que le habían cercado.

10 Con todo eso la Idumea se mantuvo rebelde, sustrayéndose del dominio de Judá, como está hoy día. También en este tiempo se separó la ciudad de Lobna, negándole la obediencia: por haber Joram abandonado al Señor Dios de sus padres:

11 además de que erigió adoratorios en los lugares altos de las ciudades de Judá, é hizo idolatrar á los habitantes de Jerusalem, y prevaricar á Judá.

12 Entónces le entregaron una carta del profeta Elias, en la cual estaba escrito: Esto dice el Señor Dios de tu padre David: Ya que tú no has seguido las pisadas de Josaphat tu padre, ni las pisadas de Asá Rey de Judá,

13 sino que has andado por el camino de los Reyes de Israel, y has hecho idolatrar á Judá, y á los habitantes de Jerusalem, imitando la impiedad de la casa de Achab, además de haber muerto á tus hermanos, estirpe de tu padre, harlo mejores que tú:

14 he aquí que te castigará el Señor con un terrible azote á ti y á tu pueblo, y á tus hijos y mugeres, y á todas tus cosas.

15 Tú en particular enfermarás de

2 Permittiendo Dios esto en castigo de Joram.

guore uleri tui, donec egrediantur vitula tua paulatim per singulos dies.

16 Suscitavit ergo Dominus contra Joram spiritum Philistinorum, et Arabum, qui confines sunt Aethiopiae.

17 Et ascenderunt in terram Juda, et vastaverunt eam, diriperuntque cunctam substantiam, quae inventa est in domo regis, insuper et filios ejus, et uxores: nec remansit ei filius, nisi Joachab, qui minimus natu erat.

18 Et super haec omnia percussit eum Dominus uti languore insanabili.

19 Cumque diei succederet dies, et temporum spatia voluerentur, duorum annorum expletus est circuitus: et sic longá consumptus tate, ita ut egeret etiam viscera sua, languore pariter et vita caruit. Mortuusque est in infirmitate pessima, et non fecit ei populus secundum morem combustionis, exequias, sicut fecerat majoribus ejus.

20 Triginta duorum annorum fuit, cum regnare cepisset, et octo annis regnavit in Jerusalem. Ambulavitque non recte, et sepellerunt eum in civitate David: verumtamen non in sepulchro regum.

CAPITULO XXII.

Jehú quita la vida al impío Ochozías hijo de Joram, y á Joram Rey de Israel. Athalia madre de Ochozías hace morir á los hijos de éste; pero Josabeth salva á Jons el mas pequeño de todos.

1 Constituerunt autem habitatores Jerusalem Ochoziam filium ejus minimum, regem pro eo: omnes enim majores natu, qui ante eum fuerant, interfecerat latrones Arabum, qui irruerant in castra: regnavitque Ochozias filius Joram regis Judo.

2 Quingenta duorum annorum erat

1 Llamado tambien Ochozías y Azarias, cap. XXII. v. 1., y en el texto hebreo, v. 6.

2 Llamado tambien Joachab.

3 En algunos códices de los Setenta, en nuestra Biblia Regia, en el texto syriaco y

una dolencia de vientre tan maligna, que irás echando las entrañas poco á poco un dia tras otro.

16 Suscitó pues el Señor contra Joram el espíritu de los philistinos y de los árabes, confinantes con los ethiopes.

17 Y entraron en la tierra de Judá, y la devastaron, y saquearon cuanto había en el palacio del Rey, llevándose además sus hijos y mugeres; sin que le quedase otro hijo que Joachab, el cual era el menor de todos.

18 Y además de esto, hirióle el Señor con una enfermedad incurable de vientre.

19 De esta suerte sucediéndose unos á otros los dias y estaciones, se pasaron dos años; hasta que consumido lentamente de la podredumbre, tanto que arrojaba sus mismas entrañas, murió juntamente de penar y de vivir. Mortuo que fué de una tan horrible enfermedad, el pueblo no le celebró las exequias, quemándole perfumes, como á sus antecesores, segun costumbre.

20 Treinta y dos años tenía cuando comenzó á reinar, y ocho años reinó en Jerusalem. Su proceder no fué recto. Le sepallaron en la ciudad de David; mas no en el sepulcro de los Reyes.

1 Los habitantes de Jerusalem alzaron luego por Rey, en lugar de Joram, á Ochozías, el menor de sus hijos: porque los mayores en edad habían sido todos muertos por las guerrillas árabes que habían invadido el campamento: reinó pues Ochozías, hijo de Joram Rey de Judá.

2 Cuarenta y dos años² contaba Ocho-

en el árabe, se lee veinte y dos, como se dice II. Reg. VIII. v. 26: y así puede sospecharse que un vez de la letra, C, 2 capb, que vale veinte, los amanuenses pusieron M, M mem, que se le parece, y vale cuarenta.

Ochozias cum regnare coepisset, et uno anno requiuit in Ierusalem, et nomen matris eius Athalia filia Avri.

3 Sed et ipse ingressus est per vias domus Achab: mater enim eius impulsit eum ut impie ageret.

4 Pociť legitur malum in conquestu Domini, sicut domus Achab: ipse enim fuerunt consiliarii post mortem patris sui, in interitum eius.

5 Ambulavitque in consiliis eorum. Et perrexit cum Joram filio Achab, regis Israel, in bellum contra Hazael regem Syriae in Ramoth Galaad: vulneraveruntque Syri Joram.

6 Qui reversus est ut curaretur in Ierusalem, multas enim plagas susceperat in supradicto certamine. Legit Ochozias filius Joram rex Juda, descendit ut insisteret Joram filium Achab in Ierusalem regentem.

7 Voluntasque spiritus sui Dei ad versus Ochoziam, ut esset ad Joram: et cum venisset, et egredieretur cum eo advenit Jahu filium Nami, quem vidit Dominus ut aleret domum Achab.

8 Cum ergo exiret Jahu domum Achab, invenit principes Juda, et filios fratrum Ochozias, qui ministrabant ei, et interfecit illos.

9 Ipsum quoque perquirens Ochoziam, comprehendit latitantem in Samaria: adductumque ad se, occidit, et sepelivit eum in eo quod esset filius Josaphat, qui quiescit Dominum in toto corde suo: ne erat ultra spes aliqua ut de stirpe sua regnaret Ochozia.

10 Similiter Athalia mater eius, videns quod inartus esset filius suus, surrexit et interfecit omnem stirpem regum domus Joram.

11 Porro Josabeth filia regis tulit Joas filium Ochozias, et servata est eum de medio filiorum regis, cum interfueren-

das cuando entros 4 relusur, y un año reinó en Jerusalem: llamábase su madre Athalia, hija de Achab hijo de Amri.

3 Pero tambien este comenó luego á seguir los pasos de la casa de Achab; porque su madre le precipitó á la impiedad.

4 Hizo pues lo malo en la presencia del Señor, como la casa de Achab; de la qual escogió sus consejeros despues de la muerte de su padre, para perdition suya.

5 Y se gobernó por sus consejos. Y salió con Joram hijo de Achab, Rey de Israel, á la guerra contra Hazael Bey de Syria, en Ramoth de Galaad, donde los ayros hirieron á Joram:

6 el qual se retiró á Jerazel para curarse de sus heridas: pues fueron muchas las que recibió en aquella batalla. Por lo que Ochozias hijo de Joram, Rey de Judá, llegó á visitar á Joram hijo de Achab, que se hallaba enfermo en Jerahel;

7 porque fué voluntad de Dios irradado contra Ochozias; que éste pensó á visitar á Joram; y que despues de llegado, saliese con él contra Jehu hijo de Namí, á quien ungió el Señor para exterminar la casa de Achab.

8 Estando pues Jehu destruyendo la casa de Achab, se encontró con varios hermanos de Ochozias que estaban á su servicio, y les quitó la vida.

9 Y andando en busca del mismo Ochozias, que se había escondido en Samaria, se apoderó de él; y traído á su presencia, le hizo quitar la vida: y le dieron sepultura en Jerusalem, por ser hijo ó nieto de Josaphat, el cual había seguido al Señor con todo su corazón: ni quedó ya esperanza alguna de que pudiese reinar nadie de la estirpe de Ochozias;

10 porque Athalia su madre, viendo muerto á su hijo, se alzó con él reñido, y mató toda la estirpe Real de la casa de Joram.

11 Pero Josabeth hija del Rey cogió á Joas hijo de Ochozias, robándole de entre los demás hijos del Rey, cuando

tur: absconditque eum cum nutrice sua in cubiculo lactulorum. Josabeth autem, que absconderat eum, erat filia regis Joram, uxor Joiada pontificis, soror Ochozias: et idcirco Athalia non interfecit eum.

12 Fuit ergo cum eis in domo Dei absconditus sex annis, quibus regnavit Athalia super terram.

CAPITULO XXIII.

El pontífice Joiada unge á Joas por Rey de Judá, y hace matar á Athalia. Restablecese el culto de Dios.

1 Anno autem septimo confortatus Joiada, assumpsit centuriones, Azoriam scilicet filium Jeroham, et Esrahel filium Johanan, Azariam quoque filium Obed, et Masiam filium Adaias, et Elisaphat filium Zechri: et iussit cum eis factus.

2 Qui circumcincti Judam, congregaverunt Levitas de cunctis urbibus Juda, et principes familiarum Israel, veneruntque in Jerusalem.

3 Iussit ergo omnem multitudinem pactum in domo Dei cum rege; dicitque eis rex Joiada: Ecce filius regis regnabit, sicut locutus est Dominus super filios David.

4 Iste est ergo sermo quem facietis: 5 Tertia pars vestrum qui veniunt ad Sabbatum, Sacerdotum, et Levitarum, et janitorum, erit in portis: tertia vero pars ad domum regis: et tertia ad portam, que appellatur Fundamenti: omnis vero reliquum vulgus sit in atria domus Domini.

6 Nec quisquam alius ingredatur domum Domini, nisi Sacerdotes, et qui ministrant de Levitis: ipsi tantummodo ingrediantur, quia sanctificati sunt: et omne reliquum vulgus observet custodiam Domini.

7 Levitas autem circumdant regem, habentes singuli arma sua: et si quis alius ingressus fuerit templum, interfici-

los mataron, y le escondió juntamente con su nutriz en el templo, en la estancia del dormitorio de los sacerdotes y levitas. Esta Josabeth que le escondió, era hija del Rey Joram, muger del pontífice Joiada, y hermana de Ochozias.

12 Conservóse pues escondido en su compañía, en el templo del Señor, los seis años que duró el reinado de Athalia sobre el país.

1 Pero al séptimo año animóse Joiada; y anudando con los centuriones, es á saber, con Azarias hijo de Jeroham, es Israhel hijo de Johanan, y Azarias hijo de Obed, y Masias hijo de Adaias, y Elisaphat hijo de Zechri, hizo liga con ellos.

2 Los que recorriendo el país de Judá, juntaron los levitas de todas sus ciudades, y los principes de las familias de Israel, y vinieron á Jerusalem.

3 Y todo este congreso se cogió con el Rey en el templo del Señor, y dijoles Joiada: Ved aquí al hijo del Rey: es el que reinará, como el Señor lo tiene predicho de los hijos de David.

4 Lo que vosotros debéis ejecutar es: 5 La tercera parte de vosotros, así sacerdotes y levitas como porteros que entráis de semana, estará en las puertas: otra tercera parte en la habitación del Rey; y la otra tercera en la puerta llamada del Fundamento: el resto de la gente esté en los patios del templo del Señor.

6 Nadie entre en la casa del Señor sino los sacerdotes y levitas que están de servicio: estos solos entren, por estar consagrados, y todo el resto de la gente esté de centinela ante la casa del Señor.

7 Los levitas estarán al rededor del Rey, todos armados (á cualquier otra que entre en el templo, quítesele la vi-

ciatur) sicutque cum rege et intrante et egrediente.

8 *Fecerunt ergo Levitae, et universus Juda, juxta omnia quae praeceperat Joiada pontifex: et assumpserunt singuli viros qui sub se erant, et veniebant per ordinem sabbatum, et exegressuri erant; ut quidem Joiada pontifex non dimiserat abire turmas, cum suis per singulas hebdomadas succedere consecraverant.*

9 *Dei quoque Joiada sacerdos centurionibus lanceas, clypeosque et peltas regis David, quas consecraverat in domo Domini.*

10 *Constituitque omnem populum tentantium pugiones, ad partem templi dextra usque ad partem templi sinistram, coram altari, et templo per circuitum regis.*

11 *Et eduixerunt filium regis, et imposuerunt ei adanema, et testimonium, dederuntque in manu ejus tenendam Legem, et constituerunt eum regem: unxit quoque illum Joiada pontifex, et filii ejus: imprecataeque sunt ei, atque dixerunt: Fival rex.*

12 *Quod cum audivisset Athalia, vocem sicut currentium atque laudantium regem, ingressa est ad populum in templum Domini.*

13 *Cumque videret regem stantem super gradum in introitu, et principes, turmasque circa eum, omnemque populum terra gaudentem, atque clangentem tubis, et diversis generis organis concentum, vocemque laudantium, scilicet vestimenta sua, et ait: Instat, instat.*

14 *Egressus autem Joiada pontifex ad centuriones, et principes exercitus, dixit eis: Educite illum extra septa templi, et interficiatur foris gladio. Praecipitque sacerdos ne occideretur in domo Domini.*

15 *Et imposuerunt cervicibus ejus manus: cumque intrasset portam equorum domus regis, interfecerunt eam ibi.*

16 *Los asirianos reales. El testimonio sería un pergamino en que estaba escrito algun documento de la Ley.*

da), y acompañen al Rey cuando entre y salga.

8 Los levitas pues y todo Judá ejecutaron puntualmente las órdenes del pontífice Joiada. Y tomó cada uno los hombres que tenía á su mando, así los que venían según el turno para hacer la semana, como los que cumplida su semana debían salir: porque el pontífice Joiada no había permitido que se marchasen las compañías de levitas, que al fin de la semana se sucedían unas á otras.

9 Y dió luego el Sumo sacerdote Joiada á los centuriones las lanzas y escudos y rodela, consagradas al templo del Señor por el Rey David;

10 y apostó toda la gente, armada de dagas, desde la parte derecha del templo hasta la izquierda delante del altar y del templo, al redor del Rey.

11 En seguida sacaron al hijo del Rey, y le cubieron la corona, y el testimonio, y le pusieron en la mano el libro de la Ley, y le proclamaron Rey. Y el pontífice Joiada, asistido de sus hijos, le ungió; y aclamaronle, diciendo: Viva el Rey.

12 Mas habiendo oido Athalia el alboroto del pueblo, que iba corriendo y vitoreando al Rey, se presentó al pueblo en el templo del Señor;

13 y viendo, así que entró, al Rey puesto sobre el estrado ó trono, y á los príncipes y tropas que le rodeaban, y al pueblo todo haciendo fiesta, y tocando las trompetas, y cantando al son de varios instrumentos; y oídas sus aclamaciones, rasgó sus vestiduras, y dijo: Traición, traición.

14 Pero el pontífice Joiada, acercándose á los centuriones y comandantes del ejército, les dijo: Sacadle de dentro del recinto del templo, y allá fuera degolladla; con lo que prevavió el Sumo sacerdote que fuese muerta dentro de la casa del Señor.

15 Ellos asieronla del cuello; y así que hubo entrado por la puerta de los caballos de la casa Real, allí la mataron.

16 Ellos asieronla del cuello; y así que hubo entrado por la puerta de los caballos de la casa Real, allí la mataron.

16 *Populi autem Joiada factus inter se, universaque populum, et regem, ut esset populus Domini.*

17 *Itaque ingressus est omnis populus domum Baal, et destruxerunt eam: et altaria ac simulacra illius confraxerunt: Mathan quoque sacerdotem Baal interfecerunt ante aras.*

18 *Constituit autem Joiada praepositos in domo Domini, sub manibus Sacerdotum, et Levitarum, quos distribuit David in domo Domini: ut offerrent holocausta Domino, sicut scriptum est in lege Moysi, in gaudio, et cantibus, juxta dispositionem David.*

19 *Constituit quoque janitores in portis domus Domini, ut non ingrederetur eam immundus in omni re.*

20 *Assumpsitque centuriones, et fortissimos viros ac principes populi, et omne vulgus terrae, et fecerunt descendere regem de domo Domini, et introire per medium portae superioris in domum regis, et collocaverunt eum in solio regali.*

21 *Lactatusque est omnis populus terrae, et urbs quiescit: porro Athalia interfecta est gladio.*

16 Hizo después Joiada pacto entre él, y el pueblo todo con el Rey, de que serian pueblo del Señor.

17 Por lo que todo el pueblo entró en el templo de Baal, y le destruyeron, é hicieron pedazos sus altares y simulacros; y á Mathan sacerdote de Baal le degollaron ante sus aras.

18 Joiada estableció prefectos de la casa del Señor, los cuales estaban subordinados á los sacerdotes y levitas, que habian sido distribuidos por David para ofrecer al Señor los holocaustos, según está escrito en la Ley de Moyses, con cánticos de alegría, conforme á lo dispuesto por David.

19 Puso asimismo porteros en las puertas del templo del Señor, para que no entrase en él ninguno que por cualquiera causa fuese inmundo.

20 Y juntando consigo á los centuriones, y á los soldados mas valientes, y á los príncipes del pueblo, y toda la gente del país, dispusieron que bajase el Rey de la casa del Señor, y le introdujeran por la puerta superior en el palacio del Rey, y colocáronle en el Real solio.

21 Con eso todo el pueblo del país celebró fiestas, y la ciudad quedó serena: habiendo perecido Athalia al filo de la espada.

Joas, pervertido después de la muerte de Joiada, hace matar á Zacharías hijo de este. Irrupcion de los syros, y muerte violenta de Joas.

1 *Septem annorum erat Joas cum regnare coepisset, et quadraginta annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Sebia de Bersabee.*

2 *Fecitque quod bonum est coram Domino cunctis diebus Joiada sacerdotis.*

3 *Accepit autem ei Joiada uxores duas, et quibus genuit filios et filias.*

4 *Post quae placuit Joas ut instauraret domum Domini.*

5 *Congregavitque Sacerdotes, et Levi-*

1 De siete años era Joas cuando comenzó á reinar; y cuarenta años reinó en Jerusalem: llamábase su madre Sebia, y era natural de Bersabee.

2 É hizo Joas lo que es bueno delante del Señor, mientras vivió el sacerdote Joiada.

3 quien le casó con dos mugeres, de quienes tuvo hijos é hijas.

4 Después de esto quiso Joas restaurar el templo del Señor:

5 á cuyo fin, convocando los sacerdo-

las; et dixit eis: Egredimini ad civitates Juda, et colligite de universo Israel pecuniam ad aedificandum templi Dei vestri; per singulos annos, festinatio hoc facite: porro Levitae regere vestigentis.

6. Focavitque rex Joiazam principem, et dixit ei: Quare tibi non fuit cura, ut egeres Levitas inferre de Juda, et de Jerusalem pecuniam, qua constituta est tibi Moyses servus Domini, ut inferret eam annis multitudine Israel in aedificandum templum?

7. Athalia enim impiissima, et filii eius, destruxerunt domum Dei, et de universis, qui sanctificati fuerant in templo Domini, araverunt sanam Beniam.

8. Perceperit ergo rex, et fecerunt arcem: posueruntque eam iuxta portam domus Domini fornicis.

9. Et praedictum est in Juda et Jerusalem, ut deferrent singuli pretium Domini, quod constituit Moyses servus Dei super omnes Israel in deserto.

10. Locatique sunt cuncti principes, et omnis populus: et ingressi confiterentur in arcem Domini, alique muovebant, sicut ut impleretur.

11. Cumque tempus esset ut offerretur arcem eorum rex per manus Levitarum (volabant enim nullam pecuniam) ingrediebatur scriba regis, et cum primis sacerdos constituitur: et fundebant que pecuniam que erat in arca: porro arcem reportabant ad locum suum: sicut quae fiebant per singulos dies, et una singula est ingesta pecunia.

12. Quam viderant rex et Joiazah filii, qui praerant operibus domus Domini: at illi conducebant ex ea lapides, et artifices operum singularium, ut restaurarent domum Domini: sicut quae ferri et aeri, ut quos colora operari, fulsirent.

13. Egeruntque hi qui operabantur in aedificatio, et obduciebatur parietum circa

1. Arca, ó caja, que debia servir para guardar en ella cada uno la contribucion, como ob-

tes y levitas, dijoles: Salid por las ciudades de Judá, y recoged de todo Israel el dinero para los reparos anuales del templo de vuestro Dios; y hacedlo presto. Pero los levitas obraron con negligencia.

6. Por lo que llamó el Rey al príncipe de los sacerdotes Jojada, y le dijo: ¿Cómo no has tenido cuidado de obligar á los levitas á que recogiesen de Judá y de Jerusalem la contribucion impuesta por Moysés, siervo del Señor, á todo el pueblo de Israel para la fábrica del Tabernáculo de la alianza?

7. Porque la impiísima Athalia y sus hijos habian arruinado la casa de Dios, y se sirvieron de todas las cosas consagradas al templo del Señor para adorar el templo de Bael.

8. Mandó pues el Rey que se hiciese una arca: la que colocaron junto á la puerta del templo del Señor, por la parte de afuera.

9. Y se pegaron en Judá y en Jerusalem, que cada cual trajese al Señor la contribucion señalada por Moysés, siervo de Dios, á todo Israel en el Desierto.

10. Alegráronse de esto todos los príncipes, y el pueblo todo; y acudieron á echar en el arca del Señor el dinero, de suerte que la llenaron.

11. Así que llegaba el tiempo de llevar el arca á la presencia del Rey por manos de los levitas (cuando veian que habia mucha cantidad de dinero), venia el secretario del Rey con un comisionado elegido por el Sumo sacerdote, y sacaban el dinero que habia en el arca, la cual volvia en su sitio. Así lo hacian todas las dias; y se recogió infinito dinero.

12. El cual entregaron el Rey y Jojada á los sobrestantes de las obras del templo del Señor; y estos pagaban con él á los canteros, y á los varios artifices que trabajaban para reparar la casa del Señor: ó igualmente á los que trabajaban en hierro y en bronce, para asegurar lo que amenazaba ruina.

13. Y estos obreros trabajaron con esmero; y repararon las hendiduras de las

tejas per manus eorum, ac suscitaverunt Domum Domini in statum pristinum; et firmiter eam stare fecerunt.

14. Cumque complexent omnia opera, detulerant eorum rex et Jojada reliquam partem pecuniae: de qua facta sunt vasa templi in ministerium, et ad holocausta, phialae quoque, et cetera vasa aurea et argentea: et offerbantur holocausta in domo Domini iuxta cunctis diebus Jojadae.

15. Semit autem Jojada plenus dierum, et mortuus est, cum esset centum triginta annorum.

16. Sepeliturque eum in civitate David cum regibus, in quod fecisset bonum cum Israel, et eum domo ejus.

17. Postquam autem obiit Jojada, ingressi sunt principes Juda, et adoraverunt reges, qui delinunt obsequii eorum, acquirunt eis.

18. Et dereliquerunt templum Domini Dei patrum suorum, servieruntque facibus et sculpilibus, et facta est ira contra Juda et Jerusalem propter hoc peccatum.

19. Millebatque eis prophetas ut revertentur ad Dominum, quos protestantes, illi audire volebant.

20. Spiritus quoque Dei induit Zachariam filium Jojadae sacerdotem, et stetit in conspectu populi, et dixit eis: Haec dicit Dominus Deus: Quare transgredimini praeceptum Domini, quod vobis non proderit, et dereliquistis Dominum, ut dereliqueret vos?

21. Qui tunc regi adversus eum, miserunt lapides iuxta regis imperium in atrio domus Domini.

22. Et non est recordatus Joas rex misericordiam, quam fecerat Jojada pater filius suum, sed interfecit filium ejus. Qui cum moreretur, ait: Fideat Dominus, et requirat.

23. Cumque evoluit esset annus, ascendit contra eum exercitus Syriae: veniuntque in Judam et Jerusalem, et interfecit cunctos principes populi, atque

Tom. II.

paretes, resituyendo el templo del Señor á su antiguo estado, y consolidándolo perfectamente.

14. Acabadas todas las obras, presentaron al Rey y á Jojada el sobrante del dinero, del cual se hicieron los vasos para el servicio del templo, y para los holocaustos, como las tazas y demas vasos de oro y de plata. Y mientras vivió Jojada se ofrecian continuamente holocaustos en la casa del Señor.

15. Pero Jojada, envejecido y cargado de dias, vino á morir, siendo de edad de ciento y treinta años;

16 y fué sepultado en la ciudad de David con los Reyes, por el bien que habia hecho á Israel y á su casa.

17. Mas despues de muerto Jojada entraron los príncipes de Judá á postrarse á los pies del Rey; el cual, halagado con sus obsequios y diligencias, se dejó llevar de ellos.

18. Y así fue que abandonaron el templo del Señor Dios de sus padres, y dieron culto á los simulacros y bosques de ellos consagrados: pecado que acaróe la ira sobre Judá y Jerusalem.

19. Entretanto el Señor les enviaba profetas para que se convirtiesen á él; pero por mas intimaciones que les hacian, no eran escuchadas.

20. Por último revisió Dios de su espíritu al Sumo sacerdote Zacharias, hijo de Jojada; y presentándose delante del pueblo, les habló de esta manera: Esto dice el Señor Dios: ¿Por qué huicais vuestra ruina transgrediendo los mandamientos del Señor, y le habéis abandonado para ser de él abandonados?

21. Mas ellos zuzados contra Zacharias, le apedearon por orden del Rey, en el atrio del templo del Señor.

22. Y no se acordó el Rey Joas de los beneficios que le habia hecho Jojada, padre de Zacharias, sino que mató á este hijo suyo; el cual dijo al morir: Veteo el Señor, y haga justicia.

23. Al cabo de un año salió á campaña contra él el ejército de la Siria: entró en el pais de Judá y en Jerusalem, y mató á todos los príncipes del pueblo; y

universam pradam miserunt regi in Damascum.

24 Et cetera cum permodicus venisset numerus Syrorum, tradidit Dominus in manus eorum infensam multitudinem, eo quod dereliquissent Dominum patrum suorum: in Joaz quoque ignominiosa exercere iudicia.

25 Et abantes dimiserunt eum in laqueisibus magnis: circumceperunt autem eum cum servis suis, in ultionem ultimam filii Joadae sacerdotis, et occiderunt eum in lectulo suo, et mortuus est: auferuntque eum in civitate David, sed non in sepulchris regum.

26 Insidiati vero sunt ei, Zabab filius Sememathi Ammonitidis, et Jozabab filius Semarilli Moabitidis.

27 Potro filii eius, ac summa pecunia qua adunata fuerat sub eo, et illustratio domus Dei, scripta sunt diligenti in Libro regum: regressit autem Amasias filius eius pro eo.

CAPÍTULO XXV.

Amasias vence á los idóneos; pero por su idolatría y obstinación es derrotado, y muerto á traición.

1 Viginti quinque annorum erat Amasias cum regnare coepisset, et viginti novem annis regnavit in Jerusalem: nomen matris eius Joadae de Jerusalem.

2 Fecitque bonum in conspectu Domini: verumtamen non in corde perfecto.

3 Cumque roboratum sibi ederet imperium, jugulavit viros qui occiderant regem patrem suum.

4 Sed filios eorum non interfecit, sicut scriptum est in Libro legis Moyse, ubi praecepit Dominus, dicens: Non occidatur pater pro filio, neque filii pro pa-

remittionem todos los despojos á su Rey, á Damasco.

24 Á la verdad aunque los syros habian venido en cortísimo número, el Señor entregó en sus manos una multitud inmensa de hijos de Israel, por haber abandonado al Señor Dios de sus padres. Tambien Joaz fue maltratado por ellos de un modo ignominioso;

25 y al partirse le dejaron en grandes dolores: finalmente sus propios criados se conjuraron contra él para vengar la sangre del hijo de Jojada, Sumo sacerdote, y le asesinaron en su misma cama, y quedó muerto: y le enterraron en la ciudad de David, mas no en los sepulcros de los Reyes.

26 Los que se conjuraron contra él, fueron Zabab hijo de Semmaath, amonita, y Jozabab hijo de Semarilh, moabita.

27 En orden á sus hijos, y á la suma del dinero que se recogió en su reinado, y al modo con que fué restaurada la casa de Dios, todo esto está escrito por menor en el libro de los Reyes. Succedió en el reino su hijo Amasias.

1 De veinte y cinco años era Amasias cuando comenzó á reinar, y veinte y nueve años reinó en Jerusalem: se su madre Joadae, natural de Jerusalem.

2 Y obró lo que es bueno en la presencia del Señor: mas no con un corazón perfecto.

3 Y luego que vió asegurado su imperio, hizo degollar á los criados que habian asesinado al Rey su padre:

4 pero no mató á sus hijos, confirmandose con lo que está escrito en el Libro de la Ley de Moyses, donde el Señor mandó expresamente: No morirán los pa-

que se ha hablado en el cap. XIII. v. 29. Véase II. Reg. c. XII. v. 19.

tribus suis, sed unusquisque in suo peccato morietur.

5 Congregavit igitur Amasias Judam, et constituit eos per familias, tribusque et centurias in universo Juda et Benjamin: et recensuit á viginti annis supra, invenitque trecenta millia juvenum, qui egresserentur ad pugnam, et tenerent hastam et clypeum.

6 Mercede quoque conduxit de Israel centum millia robustorum, centum talentis argenti.

7 Venit autem homo Dei ad illum, et ait: O rex, ne egrediaris tecum exercitus Israel: non est enim Dominus cum Israel, et cunctis filiis Ephraim:

8 Quis si putas in robore exercitus bella consistere, superari te faciet Deus ad hostibus: Dei quoque est et adjuvare, et in fugam convertere.

9 Dixitque Amasias ad hominem Dei: Quid ergo fiet de centum talentis, quae dedi militibus Israel? Et respondit ei homo Dei: Habet Dominus unde tibi dare possit multo his plus.

10 Separavit itaque Amasias exercitum, qui venerat ad eum ex Ephraim, ut revertetur in locum suum: et illi contra Judam vehementer irati, reversi sunt in regionem suam.

11 Peró Amasias confidenter eduxit populum suum, et abiit in vallem Saltanorum, perussisque filios Seir decem milia.

12 Et alia decem milia syrorum ceperunt filii Juda, et adduxerunt ad praeruptum Tujasiam petrae, praecipitaveruntque eos de summo in praecipos, qui universi creperunt.

13 At ille exercitus, quem remiserat Amasias ne secum iret ad praeruptum, diffusus est in civitatibus Juda, á Samaria usque ad Bethoron: et interfecit tribus millibus, diripuit pradam magnam.

1 Habió Dios hecho conocer varias veces que le desagradaba que el reino de Judá tuviese comunicacion con el de Israel, despues que éste se habia entregado á la impiedad. Capít.

dres por los hijos, ni los hijos por los padres, sino que cada uno morirá por su pecado personal.

5 Congregó despues Amasias á Judá, y segun la distribucion de familias, puso tribunos y centuriones en todo Judá y Benjamin: é hizo el censo de su poblacion desde veinte años arriba, y halló trescientos mil muchos hábiles para la guerra, y el manejo de lanza y broquel.

6 Tomó tambien á su sueldo cien mil valientes de Israel, por cien talentos de plata.

7 Entonces vino á encontrarle un varon de Dios, y le dijo: Oh Rey, no vayas contigo el ejército de Israel, porque el Señor no está con Israel, ni con ninguno de los hijos de Ephraim.

8 Que si piensas que en las guerras pende todo de la fuerza del ejército, Dios hará que tú seas vencido de los enemigos, porque en mano de Dios está el dar auxilio ó poner en fuga.

9 Respondió Amasias al varon de Dios: ¿Pues y los cien talentos que he dado á los soldados de Israel? Resplicóle el varon de Dios: Tiene el Señor de darme poder darte mucho mas que eso.

10 Separó pues Amasias el ejército que le habia venido de Ephraim, para que se volviese á su pais; y regresaron estas tropas á su tierra, muy irritadas contra Judá.

11 Amasias lleno de confianza puso en movimiento su gente, y se dirigió al valle de las Salinas, donde derrotó á diez mil de los hijos de Seir ó idúneos.

12 Los hijos de Judá hicieron prisioneros á otros diez mil hombres, y los condujeron á la cima de un despeñado, desde cuya altura los precipitaron, rebañando todos ellos.

13 Pero aquel ejército que habia despedido Amasias por no llevarlo consigo á la guerra, se derramó por las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bethoron: y habiendo pasado á cuchillo á tres mil personas, recogió mucho botín.

XXV. v. 2. - XXI. 7. - XIX. 2. - XX. 37. etc. 2 Esto es, con los que son del otro reino, separado del de Judá, cuya capital Samaria y su Rey son de la tribu de Ephraim.

14 Amasias verò post eadem Idumeorum, et allatos eos filiorum Seir, statuit illos in deus suos, et adorabat eos, et illis adolebat incensum.

15 Quomodo rem iratus Dominus contra Amasiam, misit ad illum propheta, qui diceret ei: Cur adorasti deos, qui non liberaverunt populum tuum de manu tua?

16 Cumque hoc ille loqueretur, respondit ei: Num consiliarius regis es? quiesce, ne interficiam te. Discessitque propheta: Scio, inquit, quia occiderit Deus occidere te, quia fecisti hoc malum, et insuper non accepisti consilio meo.

17 Igitur Amasias rex Juda, anno pessimo consilio, misit ad Joas filium Joachaz filii Jehu, regem Israel, dicens: Veni, videamus visus multos.

18 At ille remisit nuntios, dicens: Corvius, qui est in Libano, misit ad eum Libani, dicens: Da filium tuum filio meo uxorem: et ecce bestia, que erant in silva Libani, transierunt, et concusserunt eum.

19 Dixisti: Percussit Edom, et idcirco erigitur cor tuum in superbia: sedo in domo tua: cur malum viderim te provocas, ut cadas et tu, et Juda tecum?

20 Noluit audire Amasias, et quod Dominus esset volens ut traderetur in manus hostium propter deum Edom.

21 Ascendit igitur Joas rex Israel, et multos suos praevenit conspectus: Amasias autem rex Juda erat in Bethsames Juda.

22 corripuitque Juda eorum Israel, et fugit in tabernacula sua.

23 Portu Amasiam regem Juda, filium Joas filii Joachaz, cepit Joas rex Israel in Bethsames, et adduxit in Jerusalem: destruxitque murum ejus à porta Ephraim usque ad portam angu-

14 Empero Amasias después de la derrota de los idumeos, trayéndose consigo los dioses de los hijos de Seir, los tomó por dioses suyos, y los adoraba y ofrecía incienso.

15 Por lo cual enojado el Señor contra Amasias, envióle un profeta que le dijese: ¿Cómo has adorado tú á unos dioses, que no han podido librar á tu pueblo de tus manos?

16 Y diciéndole esto el profeta, le respondió Amasias: ¿Eres tú por ventura consejero del Rey? Calla, si no quieres te mande quitar la vida. Mas el profeta dijo al partirse: Sé que Dios ha decretado fíacerte morir á tí por esa maldad que has cometido, y porque además no has dado oídos á mis consejos.

17 Tomó pues Amasias Rey de Judá una pesima resolución, y envió á decir á Joas, hijo de Joacház hijo de Jehú Rey de Israel, como desafiándole: Ven, y nos veremos las caras.

18 Mas éste le volvió á enviar los mensajeros, diciendo: El corvo que se cria en el Libano, envió á decir al cedro del Libano: Dá tu hija por mujer á mi hijo; y he aquí que las bestias que habia en los bosques del Libano pasaron y hollarón el corvo.

19 Tú has dicho: Yo he derrotado á los idumeos; y con esto se ha engraido y ensoberbecido tu corazón: cástate quieto en tu casa: ¿á qué propósito provocas contra tí los desastres para perderte tú y Judá contigo?

20 No quiso escuchar Amasias: porque era disposicion del Señor que fuese entregado en manos de sus enemigos, á causa de los dioses de Edom que adoraba.

21 Con esto salió á campaña Joas Rey de Israel, y se hallaron los dos uno en frente del otro. Estaba acompañado Amasias Rey de Judá en Bethsames de Judá.

22 y se amilanó Judá á la vista de Israel, y huyó á sus estancias.

23 Y Amasias Rey de Judá, hijo de Joas hijo de Joacház, fue hecho prisionero en Bethsames por Joas Rey de Israel, quien le llevó á Jerusalem: cuya muralla derribó por espacio de cuatro-

ii, quadringentis cubitis.

24 Omne quoque aurum, et argentum, et universa vasa, que repererat in domo Dei, et apud Obedelom, in thesauris etiam domus regia, menon et filios obatum, reduxit in Samariam.

25 Fixit autem Amasias filius Joas rex Juda, postquam mortuus est Joas filius Joachaz rex Israel, quindecim annis.

26 Reliqua autem sermonum Amasias, priorum et novissimorum, scripta sunt in Libro regum Juda et Israel.

27 Qui postquam recessit à Domino, tenderunt ei insidias in Jerusalem. Cumque fugisset in Lachis, miserunt, et interfecerunt eum ibi.

28 Reportanteque super equos, sepelierunt eum cum patribus suis in civitate Davit.

cientos codos, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Angulo.

24 Y llevóse á Samaria todo el oro y la plata, y cuantos vasos halló en la casa de Dios, y en la habitacion de Obedelom, y en los tesoros de la casa Real, y asimismo los hijos de los que estaban en rehenes.

25 Vivió Amasias Rey de Judá, hijo de Joas, quince años despues de la muerte de Joas Rey de Israel, hijo de Joacház.

26 Las demas acciones de Amasias, desde el principio al fin, están escritas en el libro de los Reyes de Judá y de Israel.

27 Despues que se apartó del Señor, tramaron una conjuracion contra él en Jerusalem; y habiéndose huido á Lachis, despacharon gentes para que allí le asesinasen, como lo hicieron.

28 Y trasportaron el cadáver en coballos, le sepultaron con sus padres en la ciudad de David.

CAPÍTULO XXVI.

Acciones loables de Ozias, hijo de Amasias; y sus victorias. Castigo de su engriementio. Muere, y le succede su hijo Joatham.

1 Omnis autem populus Juda, filiam ejus Oziam annorum sedecim, constituit regem pro Amasia patre suo.

2 Ipse edificavit Allath, et restituit eam ditioni Juda, postquam dormivit rex cum patribus suis.

3 Sedecim annorum erat Ozias cum regnare cepisset, et quinquaginta duobus annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Jechelia de Jerusalem.

4 Peditque quos erat rectum in oculis Domini, iuxta omnia que fecerat Amasias pater ejus.

5 Et exquisivit Dominum in diebus Zacharia intelligentis et videns Dei: cumque requireret Dominum, direxit eum in omnibus.

6 Denique egressus est, et pugnavit

7 Tesoro del templo.

Tom. II.

1 Despues todo el pueblo de Judá proclamó por Rey en lugar de Amasias á su hijo Ozias, de edad de diez y seis años.

2 Éste reedificó á Allath, habiéndola restituido al dominio de Judá, despues que el Rey Amasias fue á descansar con sus padres.

3 Diez y seis años tenia Ozias cuando comenzó á reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalem: llamábase su madre Jechelia, natural de Jerusalem.

4 É hizo lo que era recto en los ojos del Señor, imitando en todo á su padre Amasias.

5 Buscó con ansia al Señor mientras vivió Zacharias, varon prudente, y profeta del Señor; y el Señor, á quien él buscaba, le encaminó bien en todas las cosas.

6 En fin salió á campaña, y peleó con-

7 Llamado tambien Azarias. II. Reg. XIV. v. 21.

PI 3

contra Philisthím, et destruxit murum Geth, et murum Jabnia, murumque Azoti: restituit quoque oppida in Azoto, et in Philisthím.

7 Et adiuvit eum Deus contra Philisthím, et contra Arabes, qui habitabant in Gurbaal, et contra Ammonitas.

8 Appropinquantque Ammonitas manera Ozia: et disputationem est vocem eius utique ad introitum Aegypti, propter crebras victorias.

9 Edificavitque Ozias torres in Jerusalem super portam anguli, et super portam vallis, et reliquias in eadem muri lateri: firmavitque vas.

10 Extruxit etiam turres in solitudinem, et effudit cisternas plurimas, ex quibus haberet multa pecora, tam in campis, quam in arenis sustulata: vitreas quoque habuit et vitulos in montibus, et in Carmelo: erat quoque homo agricultura deditus.

11 Fuit autem exercitus bellatorum ejus, qui procedebant ad praelia, sub manu Jehiel scribae, Moasique doctoris, et sub manu Hananiae, qui erat de ductibus regis.

12 Omnisque numerus principum per familias virorum fortium, duorum millium sexcentorum.

13 Et ubi eis univertus exercitus, trecentorum et septem millium quingentorum: qui erant optati ad bella, et pro rege contra adversarios dimicabant.

14 Preparavit quoque eis Ozias, ut est, camelos exercitus, clypeos, et hastas, et saltem, et ioculos, arcusque et fundas ad iaciendum lapides.

15 Et fecit in Jerusalem diversi generis máquinas, quas in turribus collocavit, et in angulis murorum, ut mitterent sagittas, et saxa grandia: egressumque est novem ejus proxima, et quod auxiliaretur ei Dominus, et corroborasset illum.

16 Sed cum roboratus esset, elevatum est cor ejus in interiorum suum, et negavit Dominum Deum suum, ingressumque templum Domini, adolere vitulum incensum super altare thymiamatis.

tra los philistheos, y derribó los muros de Geth y los de Jabnia, y los de Azoto; edificó asimismo castillos en Azoto, y en tierra de los philistheos.

7 y ayudóle Dios contra los philistheos, y contra los árabes habitantes en Gurbaal, y contra los ammonitas.

8 Los ammonitas pagaban tributo á Ozias, cuyo nombre se hizo celebre; á causa de sus continuas victorias, hasta la entrada de Egipto.

9 Edificó también Ozias torres en Jerusalem sobre la puerta del Angulo, y sobre la puerta del Valle, y otras en el mismo lado del muro, y las fortificó.

10 Levantó también torres y cisternas en el Desierto, é hizo muchísimas cisternas, pues tenía muchos ganados, así en las campiñas, como en el vasto país del Desierto. Tuvo igualmente viñas y viñadores en los montes, y especialmente en el Carmelo; porque era hombre muy dado á la agricultura.

11 El ejército de sus guerreros, que estaba á su disposición, estaba bajo el mando de Jehiel, secretario, y de Moasias, doctor de la Ley, y de Hanania, uno de los generales del Rey.

12 El número total de los príncipes ó jefes de familia, varones esforzados, ascendía á dos mil y seiscientos.

13 Estos tenían á su mando todo el ejército, compuesto de trescientos siete mil y quinientos hombres hábiles para la guerra, y que combatían contra los enemigos del Rey.

14 Á todo este ejército le provió Ozias de broqueles, y lanzas, y de yelmos, y corazas, y de arcos, y de boudas para tirar piedras.

15 Además construyó en Jerusalem máquinas de varias especies, que colocó en las torres, y en los ángulos de los muros para disparar saetas y piedras grandes: y extendióle muy lejos la gloria de su nombre, porque el Señor le asistía y daba vigor.

16 Mas así verse tan poderoso, engrandeció su corazón para ruina suya, y despreció á su Señor Dios: y habiendo entrado en el templo del Señor, quiso ofrecer allí incienso sobre el altar de los perfumados.

17 Stetitque ingressus post eum Azarias sacerdos, et cum eo Sacerdotes Domini octoginta, viri fortissimi,

18 restiterunt regi, atque dixerunt: Non est tui officii Ozia, ut adolens incensum Domino, sed Sacerdotum, hoc est, filiorum Aaron, qui consecrati sunt ad hujusmodi ministerium: egredere de sanctuario, ne contempseris: quia non reputabitur tibi in gloriam hoc á Domino Deo.

19 Iratusque Ozias, tenens in manu thuribulum ut adolere incensum, minabatur Sacerdotibus. Stetitque viri est lepra in fronte ejus coram Sacerdotibus, in domo Domini super altare thymiamatis.

20 Cumque respectisset eum Azarias pontifex, et omnes reliqui Sacerdotes, viderunt lepram in fronte ejus, et festinatio expulerunt eum. Sed et ipse perterritus, acceleravit egredi, eo quod sensit illius plagam Domini.

21 Fuit igitur Ozias rex leprosus usque ad diem mortis suae, et habitavit in domo separata plenus lepra, eo quod eum ejecit furor de domo Domini. Pueri Joatham filius ejus rexit domum regis, et iudicabat populum terrae.

22 Reliqua autem sermonum Oziae priorum et novissimorum, scripsit Isaias filius Amos propheta.

23 Idemque Ozias cum patribus suis, et sepelirant eum in agro regalium sepulchrorum, eo quod esset leprosus: regnavitque Joatham filius ejus pro eo.

Virtudes y prosperidades de Joatham, á quien succede su impio hijo Acház.

1 Viginti quinque annorum erat Joatham cum regnare coepisset, et sedecim

17 Al instante entró en pos de él Azarias, Suro pontífice, acompañado de ochenta sacerdotes del Señor, hombres de gran firmeza;

18 y se opusieron al Rey, y le dijeron: Oh Ozias, no te pertenece á tí el ofrecer incienso al Señor, sino á los sacerdotes, esto es, á los hijos de Aaron que han sido consagrados para este ministerio. Sal del santuario: no quieras despreciar nuestro consejo; porque no será esa acción gloriosa para tí delante del Señor, sino criminal.

19 Pero Ozias, arrebatado de cólera, y teniendo en la mano el incensario para ofrecer el incienso, amenazaba á los sacerdotes; y de repente apareció la lepra en su frente, á vista de los sacerdotes, en la casa del Señor, junto al altar de los perfumados.

20 Y habiéndole mirado Azarias, sumo sacerdote, y todos los demás sacerdotes, echaron de ver la lepra en su frente, y á toda prisa le hicieron salir fuera. Y él mismo, despayorido, se apresuró á salir; porque había sentido de repente el castigo que le había enviado el Señor.

21 Estuvo pues el Rey Ozias leproso hasta su muerte, y habitó en una casa separada, cubierto de lepra, por motivo de la cual había sido echado del templo del Señor. Entró en su hijo Joatham tomó el gobierno de la casa Real, y administraba justicia al pueblo.

22 Los demás hechos primeros y posteriores de Ozias los escribió el profeta Isaias, hijo de Amos.

23 Al fin fué Ozias á descansar con sus padres, y le sepultaron en el campo de los Reales sepulcros: fuera de ellos, porque era leproso. Succedióle en el reino su hijo Joatham.

1 Exod. XXX. v. 7.

2 Tal era el horror con que se miraba entre los judios la lepra.

annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Jerusa filia Sadoe.

2 *Facitque quod rectum erat coram Domino, juxta omnia quae fecerat Oziás pater suus; excepto quod non est ingressus templum Domini, et adhae populus delinquebat.*

3 *Ipsè edificavit portam domus Domini excelsam, et in muro Ophel multo construxit.*

4 *Urbes quoque edificavit in montibus Juda, et in saltibus castella et turres.*

5 *Ipsè pugnavit contra regem filiorum Ammon, et vicit eos; deseruntque ei filii Ammon in tempore illo centum talenta argenti, et decem millia coros tritici, ac totidem coros hordei: haec ei praebuerunt filii Ammon, in anno secundo et tertio.*

6 *Corroboratusque est Joatham, et quod dicebat ei vixit suis coram Domino Deus suo.*

7 *Reliqua autem sermonum Joatham, et omnes pugnae ejus, et opera scripta sunt in Libro regum Israel et Juda.*

8 *Fliginti quinque annorum erat cum regnare cepisset, et septem annis regnavit in Jerusalem.*

9 *Domini quoque Joatham cum patribus suis, et sepelitur eum in civitate David: et regnavit Achaz filius suus pro eo.*

CAPÍTULO XXVIII.

Malicias de Acház, y desastros que acarreó á Judá, y á pesar de todo se obstina en su impiedad. Succedele su hijo el piadoso Ezequías.

1 *Viginti annorum erat Achaz cum regnare cepisset, et septem annis regnavit in Jerusalem: non facti ritum in conspectu Domini sicut David pater ejus:*

2 *sed ambulavit in viis regum Israel, insuper et statuas fudit Baalim.*

1 Sacrificando en las alturas.

2 Ophel era una torre junto al templo. II.

años reinó en Jerusalem: llamábase su madre Jerusa hija de Sadoe.

2 Y procedió con rectitud á la presencia del Señor, conforme á todo lo que habia hecho su padre Oziás: salvo que no se entrometió en el templo del Señor: pero el pueblo seguía todavía en los desórdenes.

3 Joatham fué el que fabricó la puerta altísima del templo del Señor, e hizo muchas obras en los muros de la torre Ophel.

4 También edificó ciudades en las montañas de Judá, y castillos y torres en los bosques.

5 Éste hizo guerra al Rey de los ammonitas, á los cuales sujetó: por lo que dieronle por entonces los ammonitas cien talentos de plata, y diez mil coros, ó corgas, de trigo, y otros tantos de cebada: esto mismo le dieron los ammonitas el segundo y tercer año.

6 Joatham pues se hizo poderoso, por haber procedido rectamente en los ojos del Señor Dios suyo.

7 Los demás hechos de Joatham, y todas sus batallas y empresas están escritas en el libro de los Reyes de Israel y de Judá.

8 De veinte y cinco años era cuando entró á reinar: y reinó diez y seis años en Jerusalem.

9 Finalmente Joatham fué á descansar con sus padres, y le sepultaron en la ciudad de David: sucediéndole en el trono su hijo Acház.

1 Veinte años tenía Acház cuando comenzó á reinar: y diez y seis años reinó en Jerusalem. No se portó bien en la presencia del Señor, como su padre David:

2 sino que siguió los senderos de los Reyes de Israel: y además fundió estatuas á los baales, e ídolos.

Ed. III. 26.

3 Véase II. Reg. XVI. v. 2.

3 *Ipsè est qui adolevit incensum in Valle Benennom, et lustravit filios suos in igne, juxta ritum gentium, quas intravit Dominus in adventu filiorum Israel.*

4 *Sacrificabat quoque, et thymiana succendebat in excelsis, et in collibus, et sub omni signo frontoso.*

5 *Tradiditque eum Dominus Deus ejus in manu regis Syriar, qui percussit eum, magnamque pecuniam cepit de ejus imperio, et adduxit in Damascum: manibus quoque regis Israel traditus est, et percussus plagis grandi.*

6 *Occiditque Phacee, filius Romelie, de Juda centum viginti millia in die uno, omnes viros bellatores: eò quod reliquissent Dominum Deum patrum suorum.*

7 *Eodem tempore occidit Zechri, vir potens ex Ephraim, Mansiam filium regis, et Ezerium ducenti domus ejus, Eleonam quoque secundum à rege.*

8 *Ceperuntque filii Israel de fratribus suis ducenta millia mulierum, puerorum, et puellarum, et infinitam praedam: pertuleruntque eam in Samariam.*

9 *Ed tempestate erat illi propheta Domini, nomen Obed: qui egressus obviam exercitui venientis in Samariam, dixit eis: Ecce iratus Dominus Deus patrum vestrorum contra Juda, tradidit eos in manus vestras, et occidistis eos atrociter, ut ut ad eum pertingeret vestra crudelitas.*

10 *Insuper filios Juda et Jerusalem vultis vobis subicere in servos et ancillas: quod nequaquam factu opus est: peccastis enim super hoc Domino Deo vestro.*

11 *Sed audite consilium meum, et redidite captivos, quos adduxistis de fratribus vestris, quia magnus furor Domini imminet vobis.*

3 Este es aquel que ofreció incienso en el valle de Benennom, e hizo pasar sus hijos por el fuego, segun el rito idólatrico de las naciones, exterminadas por el Señor al arribo de los hijos de Israel.

4 Asimismo ofrecía sacrificios, y quemaba perfumes en las alturas, y en los collados, y debajo de todo árbol frondoso.

5 Por eso el Señor Dios suyo le entregó en poder del Rey de Syria, el cual le derrotó, y cogió un gran botin de su reino, y se lo llevó á Damasco. También fué entregado en manos del Rey de Israel, que hizo gran destrozo en su gente.

6 Pues Phacee hijo de Romelia mató en un solo día ciento veinte mil hombres de Judá, todos ellos bravos soldados: porque habian abandonado al Señor Dios de sus padres.

7 Por el mismo tiempo Zechri, hombre poderoso de Ephraim, mató á Mansias hijo del Rey, y á Ezerica su mayor-domo, como tambien á Eleana, que tenia el segundo lugar despues del Rey.

8 Y los hijos de Israel hicieron cautivos de sus hermanos doscientos mil mugeres, niños y niñas, y cogieron infinitos despojos, y los condujeron á Samaria.

9 Habia allí en aquella sazón un profeta del Señor, llamado Obed, el qual, saliendo al encuentro del ejército que venia á Samaria, les dijo: Habéis visto que el Señor Dios de vuestros padres, irritado contra los hijos de Judá, los ha entregado en vuestras manos, mas vosotros les habéis quitado la vida atrocemente: tanto que vuestra crueldad ha subido hasta el cielo.

10 Además de esto queréis subyugar á los hijos de Judá y de Jerusalem, como á esclavos y á esclavas, cosa que de ninguna manera debéis hacer: pues en esto pecáis contra el Señor Dios vuestro.

11 Oid, pues, ahora mi consejo: Volved á enviar á sus casas esos prisioneros hermanos vuestros, que habéis traído á vos: porque el furor grande del Señor está para caer sobre vosotros.

12 *Steterunt itaque viri de principibus filiarum Ephraim, Azarias filius Johánan, Baruchias filius Mosollamoth, Ezechias filius Sellam, et Amassa filius Adali, contra eos qui veniebant de praelio,*

13 *et dixerunt eis: Non introducatis huc captivos, ne peccemus Dominum. Quare vultis assistere super peccata nostra, et scelera cumulare delicta? grande quippe peccatum est, et ira favoris Domini imminet super Israel.*

14 *Dimiseruntque viri bellatores praelium, et universam quae repererat, coram principibus, et ante multitudinem.*

15 *Steteruntque viri, quas supra memoravimus, et apprehendentes captivos, amineque qui nudati erant, considerant de spoliis: cuiusque vestimentis, et calcamentis, et refecerunt cibo ac potu, unxisseque propter laborem, et adhibuerunt eis curam: quicumque ambulare non poterant, et erant imbecillito corpore, imposuerunt eos jumentis, et adduxerunt Jericho civitatem palmarum, ad fratres eorum, ipsique reversi sunt in Samariam.*

16 *Tempore illo misit rex Achaz ad regem Assyriorum postulante auxilium.*

17 *Feneruntque Israhel, et peremerunt multos ex Juda, et ceperunt praedam magnam.*

18 *Philisthim quoque diffusi sunt per arces campestras, et ad meritum Juda: sperantque Bethaemes, et Ailagón, et Gaderoth, Soccho quoque, et Thamma, et Gamzo, cum viculis suis, et habitaverunt in eis.*

19 *Humillaverat enim Dominus Judam propter Achaz regem Juda, eo quod nonasset eum auxiliis, et contemptivis habitasset Dominum.*

20 *Adduxitque contra eum Thelgathphalasar regem Assyriorum, qui et afflixit eum, et multo resistente vastavit.*

21 *Igitur Achaz, spoliatum domo Do-*

12 *Con esto algunos de los príncipes de los hijos de Ephraim, á de Israel, Azarias hijo de Johanan, Baruchias hijo de Mosollamoth, Ezechias hijo de Sellam, y Amassa hijo de Adali se opusieron á pié firme á los que venían de la batalla,*

13 *y les dijeron: No introduciréis acá esos cautivos: porque pecaríamos contra el Señor. ¿Cómo pretendéis aumentar nuestros pecados, y colmar la medida de los antiguos delitos, puesto que es eise un gran pecado, y la terrible ira del Señor va á descargar sobre Israel?*

14 *Con eso los soldados soltaron los despojos y todo cuanto habían cogido, delante de aquellos príncipes y de todo el pueblo;*

15 *y los varones ántes mencionados, tomando á los cautivos y á todos los desnudos, los vistieron de los despojos: y después de haberlos vestido y calzado, y coafectado con comida y bebida, y ungiendo para aliviarlos del cansancio, y caudidoslos con mucho esmero; montaron en jumentos á los que no podían andar y eran de cuerpo débil, y los condujeron á Jerichó, ciudad de las palmas, á sus hermanos; y después se volvieron á Samaria.*

16 *En aquel tiempo envió el Rey Acház á pedir socorro al Rey de los asyrios.*

17 *Entretanto entraron los ílamenes en el país de Judá, y mataron mucha gente, y cogieron un gran botín.*

18 *Asimismo los filistheos se derramaron por las ciudades de la llanura, y por la parte meridional de Judá, y se apoderaron de Bethaemes y de Aylon, y de Gaderoth, como tambien de Soccho y de Thamma, y de Gamzo con sus aldeas, y se establecieron en ellas.*

19 *Porque el Señor había humillado á Judá por los pecados de Acház, Rey de Judá, á quien dejó sin amparo por su desprecio del Señor.*

20 *El cual hizo mover contra él á Thelgathphalasar, Rey de los asyrios, que tambien le affligió, y taló el país sin hallar resistencia alguna.*

21 *Acház pues despojando el templo*

mini, et domo regum ac principum, deo regi Assyriorum mittere, et tamen nihil ei profuit.

22 *Insuper et tempore angustiae sua auxilium contempnit in Dominum, ipse per se rex Achaz,*

23 *innolavit diis Damasci victimas percussoribus suis, et dixit: Dií regum Syriæ auxiliantur eis, quos ego placabo hostiis, et aderunt mihi, cum e contrario ipsi fuerint ruina ei, et universis Israeli.*

24 *Direpta itaque Achaz omnibus vasis domus Dei, utque contractis, clausit januas templi Dei, et fecit sibi altaria in universis angulis Jerusalem.*

25 *In omnibus quoque urbibus Juda extruxit aras ad cremandum thus, utque ad iracundiam provocavit Dominum Deum patrum suorum.*

26 *Reliqua autem sermonum ejus, et omnium operum suorum priorum et novissimorum, scripta sunt in Libro regum Juda et Israel.*

27 *Dormivitque Achaz cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate Jerusalem: neque enim cooperuit eum in sepulchro regum Israel. Regnavitque Ezechias filius ejus sex annis.*

CAPÍTULO XXIX.

Ezechias restituit con fervor el culto Divino, y ofrece llena de gozo gran número de holocaustos y de sacrificios.

1 *Igitur Ezechias regnare cepit, cum viginti quinque esset annorum, et viginthi novem annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Abia, filia Zacharías.*

2 *Fecitque quod erat placitum in conspectu Domini, juxta omnia quae fecerat David pater ejus.*

3 *Ipsa anno et mense primo regni sui, operuit valvas domus Domini, et instauravit eas.*

del Señor, y el palacio Real, y las casas de los príncipes, ofreció dones al Rey de los asyrios, y sin embargo de nada le sirvió.

22 *Sobre todo esto, en el mismo tiempo de su angustia aumentó las ofensas contra el Señor: de suerte que el mismo Rey Acház en persona*

23 *innolvió víctimas á los dioses de Damasco que creía sus enemigos, diciendo: Los dioses de los Reyes de Syria son los que los protegen: yo los aplacaré pues con sacrificios, y se pondrán de mi parte: cuando al contrario ellos fueron la causa de su ruina y de la de todo Israel.*

24 *Acház, pues, habiendo quitado todas las vasos de la casa de Dios, y hecbolos pedazos, cerró las puertas del templo de Dios, y erigióse altares en todas las esquinas de Jerusalem.*

25 *Asimismo los erigió en todas las ciudades de Judá para quemar sobre ellos incienso, provocando la indignación del Señor Dios de sus padres.*

26 *Las demas cosas ayaas, y todas sus obras primeras y postreras, están escritas en el libro de los Reyes de Judá y de Israel.*

27 *En fin pasó Acház á descansar con sus padres, y le sepultaron en la ciudad de Jerusalem: pues no quisieron colocarle en los sepulcros de los Reyes de Israel, ó Judá. Succedióle en el reino su hijo Ezechias.*

1 *Comenzó pues á reinar Ezechias á la edad de veinte y cinco años; y reinó veinte y nueve en Jerusalem: su madre se llamó Abia, hija de Zacharías.*

2 *É hizo lo que era acepto á los ojos del Señor, siguiendo en todo el proceder de su padre David.*

3 *En el primer año y mes de su reinado abrió las puertas del templo del Señor, y las renovó.*

4 *Adduxitque Sacerdotes atque Levitas, et congregavit eos in plateam orientalem.*

5 *Dixitque ad eos: Audite me, Levite, et sanctificamini, mundate domum Domini Dei patrum vestrorum, et auferite omnem immunditiam de sanctuario.*

6 *Peccaverunt patres nostri, et fecerunt malum in conspectu Domini Dei nostri, derelinquentes eum: et averterunt faciem suam a tabernaculo Domini, et percutiebant aurum.*

7 *Clouserunt ostia, quae erant in portis, et extinxerunt lucernas, incensumque populi adoleverunt, et holocausta non obtulerunt in tabernaculo Dei Israel.*

8 *Comebatur est illoque furor Domini super Judam, et Jerusalem, tradiditque eos in commotionem, et in interitum, et in siditum, sicut ipsi cernitis oculis vestris.*

9 *En, corruerunt patres nostri gladius filii nostri, et filii vestrae, et conjugum captivae ductae sunt propter hoc oculis.*

10 *Nunc ergo placeat mihi ut ineamus fedus cum Domino Deo Israel, et avertet a nobis furorem irae suae.*

11 *Filii mei nolite negligere: vos elegit Dominus ut stalis coram eo, et ministretis illi, colatisque eum, et eremini ei incensum.*

12 *Survenerunt ergo Levites: Mahath filius Amasai, et Joel filius Azariae, de filiis Coath. Porro de filiis Merari, Cis filius Abdi, et Azarias filius Jahalet. De filiis autem Gerson, Joah filius Zemnae, et Eden filius Joah.*

13 *At vero de filiis Elitaphan, Samri, et Jahiel. De filiis quoque Assaph, Zacharias, et Mathanias.*

14 *Memor de filiis Heman, Jahiel, et Semei: et de filiis Idithun, Semetio, et Ozai.*

15 *Congregaveruntque fratres suos, et sanctificati sunt, et ingressi sunt juxta mandatum regis et imperium Domini, ut expiarent domum Dei.*

16 *Sacerdotes quoque ingressi templam.*

4 E hizo volver los sacerdotes y levitas, y juntándolos en la plaza oriental,

5 les dijo: Escuchadme, oh levitas: Purificad; limpiad la casa del Señor Dios de vuestros padres, y quitad del Santuario toda inmundicia.

6 Pecaron nuestros padres, y cometieron la maldad en presencia del Señor Dios nuestro, abandonándole: apartaron sus rostros del Tabernáculo del Señor, y volviéronle las espaldas.

7 Cerraron las puertas del átrio, y apagaron las lámparas: dejaron de quemar el incienso, y de ofrecer los holocaustos en el Santuario al Dios de Israel.

8 Por eso la ira del Señor se ha encendido contra Judá y Jerusalem, y los ha abandonado á la turbacion, y á la ruina, y al escarnio: como vosotros mismos los estais viendo con vuestros ojos.

9 Ved como nuestros padres han percutido al filo de la espada: y nuestros hijos e hijas, y nuestras mugeres han sido llevadas cautivas por esa maldad.

10 Ahora pues, yo deseo que hagamos alianza con el Señor Dios de Israel, á fin de que aparte de nosotros el furor de su ira.

11 Hijos míos, no seáis negligentes: á vosotros os ha escogido el Señor para que asistais en su presencia, y le sirvais y deis culto, y le ofrezcáis incienso.

12 Al punto se presentaron los levitas: del linage de Coath, Mahath hijo de Amasai, y Joel hijo de Azarias: del linage de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Jahalet: del linage de Gerson, Joah hijo de Zemma, y Eden hijo de Joah:

13 del linage de Elitaphan, Samri y Jahiel: del linage de Assaph, Zacharias y Mathanias.

14 Asimismo del linage de Heman, Jahiel y Semei: y del linage de Idithun, Semetio y Ozai.

15 Los cuales congregaron á sus hermanos, y se purificaron, y entraron conforme á la orden del Rey y al mandamiento del Señor en la casa de Dios para purificarla.

16 Igualmente los sacerdotes habien-

Domini ut sanctificarent illud, extulerunt omnem immunditiam, quam intro repererunt in vestibulo domus Domini, quam tulertit Levite, et asportaverunt ad torrentem Cedron foras.

17 *Ceperunt autem prima die mensis primi mundare, et in die octavo ejusdem mensis ingressi sunt porticum templi Domini, expiaveruntque templum diebus octo, et in die sextadecima mensis quiesca, quod ceperant, implorunt.*

18 *Ingressi quoque sunt ad Ezechiam regem, et dixerunt ei: Sanctificavimus aemum domum Domini, et altare holocausti, vasque ejus, memora et mensam propositiois eam: omnibus vasis suis,*

19 *cunctaque templi suppellectilem, quam polluerat rex Achaz in regno suo, postquam praevaricatus est: et ecce exposita sunt omnia coram altare Domini.*

20 *Consurgenque diluente Ezechias rex, adunavit omnes principes civitatis, et ascendit in domum Domini.*

21 *Obtuleruntque simul tauros septem, et arietes septem, agnos septem, et hircos septem, pro peccato, pro regno, pro sanctuario, pro Juda, dixitque sacerdos illos filio Aaron ut offerret super altare Domini.*

22 *Mactaverunt igitur tauros, et asperperunt sanguinem Sacerdotes, et fuderunt illum super altare, misclaverunt etiam arietes, et illorum sanguinem super altare fulerunt, immolaveruntque agnos, et fuderunt super altare sanguinem.*

23 *Applicaverunt hircos pro peccato eorum regis et universa multitudo, impolueruntque manus suas super eos.*

24 *Et immolaverunt illos Sacerdotes, et asperperunt sanguinem eorum coram altari pro peccato universi Israel: pro omni quippe Israel praeceperat rex ut*
1 *Lex. 19. v. 15 y 21.*

do entrado en el Santuario del templo del Señor para purificarlo, sacaron al atrio de la casa del Señor todas las inmundicias que hallaron dentro, y de allí las cogieron los levitas, y lleváronlas fuera al torrente de Cedron.

17 El día primero del primer mes, llamado Nisan, principiaron á limpiar; y el día octavo del mismo mes entraron en el pórtico del templo del Señor, y por ocho días estuvieron purificando el templo; y á los diez y seis del dicho mes sacaron la obra comenzada.

18 Presentándose luego al Rey Ezechias, le dijeron: Hemos purificado toda la casa del Señor, y el altar de los holocaustos y sus instrumentos, como también la mesa de la proposicion con todos sus utensilios.

19 y todas las alhajas del templo, profanadas por el Rey Achaz durante su reinado, despues que prevaricó; y he aqui que estan todas puestas en orden delante del altar del Señor.

20 En consecuencia el Rey Ezechias, levantándose muy de mañana, congregó á todos los principes ó magnates de la ciudad, y subió al templo del Señor,

21 y ofrecieron todos juntos siete toros, y siete carneros, y siete cordeiros, y siete machos cabrios por la expiación de el pecado, por el reino ó delitos del Rey, por la profanacion de el santuario, y por los pecados de todo Judá; y dijo á los sacerdotes hijos de Aaron, que los ofreciesen sobre el altar del Señor.

22 Sacrificaron pues los sacerdotes los toros y recilieron la sangre, y derramónla sobre el altar como tambien los carneros; y asimismo los cordeiros, cuya sangre derramaron igualmente sobre el altar.

23 En cuanto á los machos cabrios ofrecidos por el pecado, los hicieron arremir delante del Rey y de todo el pueblo, y pusieron sus manos sobre ellos.

24 é inmoláronlos los sacerdotes, y con su sangre rociaron el altar por la expiacion de los pecados de todo Israel: porque el Rey habia mandado que se

holocaustum fuerit, et pro peccato.

25 Constituit quoque Levitas in domo Domini, cum cymbalis, et psalteriis, et citharis, secundum dispositionem David regis, et Gad Videntis, et Nathan propheta: siquidem Domini preceptum fuit per manum prophetarum eius.

26 Steteruntque Levite tenentes organa David, et sacerdotes tubas.

27 Et jussit Ezechias ut offerrent holocausta super altare: cumque offerrentur holocausta, erant laudes canore Domini, et clangor tubas, atque in diversis organis, qui David rex Israel preparaverat, concupere.

28 Omni autem turba odorante, cantores, et ii qui tenebant tubas, erant in locum suum, donec completeretur holocaustum.

29 Cumque finita esset oblatio, incurtus est rex, et omnes qui erant cum eo, et adoraverunt.

30 Precepitque Ezechias et principes Levite, ut laudarent Dominum sermonibus David, et Asaph Videntis: qui laudaverunt eum magna felicitate, et in-curvato genu adoraverunt.

31 Ezechias autem dixit Isaac addidit: Impletis manus vestras Domino, accedite, et offerite victimas, et laudes in domo Domini. Obtulit ergo universa multitudo hostias, et laudes, et holocausta, mane devota.

32 Porro numerus holocaustorum, que obtulit multitudo, hic fuit: tauros septuaginta, arietes centum, agnos ducentos.

33 Sanctificaveruntque Domino boves sexagenos, et oves tres milia.

34 Sacerdotes vero ponere erant, nec poterant sufficere ut pelles holocaustorum detraherent: unde, et Levite fratres eorum adjuverunt eos, donec impletur opus, et sanctificarentur antistes: Levite quippe facilius ritu san-

ofreciese holocausto por todo Israel, y por el pecado.

25 Estableció tambien levitas en el templo del Señor con sus cimbales, y salterios y citharas, segun la disposición del Rey David, y de Gad profeta, y del profeta Nathan: porque éste fué un mandamiento del Señor, intimado por medio de sus profetas.

26 Y estos levitas asistieron con los instrumentos músicos de David, y los sacerdotes con las trompetas.

27 Entonces ordenó Ezechias que se ofreciesen los holocaustos sobre el altar, y mientras que los holocaustos se ofrecían, comenzaron á cantar las alabanzas del Señor, y á tocar las trompetas, y acompañar el canto con los varios instrumentos músicos, dispuestos por David Rey de Israel.

28 Entretanto, mientras todo el pueblo adoraba al Señor, los cantores y los que tenían las trompetas hacían su oficio, hasta que fué consumido el holocausto.

29 Concluida la ofrenda, el Rey y todos los que con él estaban, postrándose, adoraron al Señor.

30 En fin, Ezechias y los principes mandaron á los levitas que alabasen al Señor con los cánticos de David y del profeta Asaph: é hicieronlo con grande alegría, y dobladas las rodillas en tierra adoraron al Señor.

31 Anadió todavia Ezechias: Vosotros habeis sido consagrados al Señor: venid pues, y ofreced victimas y alabanzas en la casa del Señor. Y toda la muchedumbre ofreció victimas y alabanzas y holocaustos con devoto corazón.

32 El número de los holocaustos ofrecidos por el pueblo fué éste: Setenta toros, cien carneros, y doscientos corderos.

33 Además consagraron al Señor seiscientos bueyes, y tres mil ovejas.

34 Pero los sacerdotes eran pocos, y no bastaban por sí solos para desollar las reses de los holocaustos; por cuyo motivo les ayudaron los levitas sus hermanos, hasta que se acabó la fañción, y se hubieron purificado mas sacerdo-

tificantur, quam Sacerdotes.

35 Fuerunt ergo holocausta plurima, adipis pacificorum, et libamina holocaustorum, et completus est cultus domus Domini.

36 Latusque est Ezechias, et omnia populus, eo quod ministerium Domini esset expletum. De repente quippe hoc fieri placuerat.

tes: porque los levitas se purifican con ménos ceremonias que los sacerdotes.

35 Así fueron muchísimos los holocaustos, y las grasas de las victimas pacíficas, y las libaciones de los holocaustos; y quedó restablecido el culto del templo del Señor.

36 De lo que manifestaron gran gozo Ezechias y todo el pueblo, viendo la restauración del culto del Señor. Porque semejante resolución habia sido tomada de improviso.

CAPÍTULO XXX.

Celebra Ezechias una pasqua solemnísima en Jerusalem, convocando para ella á todo Israel y Juda.

1 Misit quoque Ezechias ad omnem Israel et Judam: scripsitque epistolas ad Ephraim et Manasse, ut venissent ad domum Domini in Jerusalem, et facerent Phase Domino Deo Israel.

2 Inito ergo consilio regis et principum, et universi catus Jerusalem, decreverunt ut facerent Phase mense secundo.

3 Non enim poterant facere in tempore suo, quia sacerdotes, qui possent sufficere, sanctificati non fuerant, et populus nondum congregatus fuerat in Jerusalem.

4 Placuitque sermo regi, et omni multitudini.

5 Et decreverunt ut mitterent nuncios in universum Israel, et in Sabe et in Dava, ut venissent, et facerent Phase Domino Deo Israel in Jerusalem: multi enim non fecerant, sicut lege prescriptum est.

6 Perrexerantque cursores cum epistolis ex regis imperio, et principum quoque, in universum Israel, et Judam,

1 Remitia en Israel Otán, el qual no era tan impio como sus predecessors; y Ezechias, Rey de Juda, se aprovechó de la aflicción en que estaba el reino de Israel por causa de las

1 Envió despues Ezechias por todo Israel y Juda; y en particular escribió cartas á Ephraim y á Manassés, convidándolos á venir al templo del Señor en Jerusalem para celebrar la pasqua al Señor Dios de Israel.

2 Pues habiendo tenido consejo el Rey con los principes ó magnates, y con toda la sinagoga de Jerusalem, determinaron celebrar la pasqua en el mes segundo.

3 Visto que no habian podido celebrarla á su tiempo, por cuanto no estaban purificados bastantes sacerdotes, y el pueblo no se habia podido reunir todavia en Jerusalem.

4 Fué esta resolución muy del agrado del Rey y de toda la muchedumbre.

5 Por lo que determinaron enviar mensajeros por todo Israel desde Beraabe hasta Dan, convidando á los pueblos á venir á celebrar la pasqua al Señor Dios de Israel en Jerusalem; pues muchos no la habian celebrado tiempo habia, á pesar de lo ordenado por la Ley.

6 En efecto salieron correos de órden del Rey y de sus magnates, con cartas circulares para todo Israel y Juda; en

invasiones de los asyrios, para exhortarle á convertirse á Dios, y á buscar en él su auxilio.

2 Num. IX. 10 y 11. Véase Afez.

facta id quod rex iussit, predicantes: Filii Israel, revertimini ad Dominum Deum Abraham, et Isaac, et Israel: et revertetur ad reliquias, quae effugerunt manum regis Assyriorum.

7 Nolite fieri sicut patres vestri et fratres, qui recesserunt ad Dominum Deo patrum suorum, qui tradidit eos in interitum, ut ipse certissimè.

8 Nolite indurare cordes vestros, sicut patres vestri: tradidit manus Dominus, et venit ad sanctuarium eius: quod sanctificavit in aeternum: servile Dominum Deo patrum vestrorum, et avertetur à vobis ira furoris eius.

9 Si enim vos reveri fueritis ad Dominum, fratres vestri, et filii habebunt misericordiam coram domino aut, qui illos duxerunt captivos, et revertentur in terram suam: plus enim, et timentis est Dominus Deus vestri, et non avertet faciem suam à vobis, si reveri fueritis ad eum.

10 Ictur curiores pergebant solentur de civitate in civitatem, per terram Ephraim et Manasse usque ad Zabulon, illis irriterentibus et subornantibus eos.

11 Attamen quidam viri ex Aser, et Manasse, et Zabulon, convalescentes consilio, venerunt Jerusalem.

12 In Juda vero facta est manus Dominum ut daret eis cor unum, ut facerent iuxta praeceptum regis et principum verbum Domini.

13 Congregatiq[ue] sunt in Jerusalem populi multi, ut facerent solemnitatem azyrnarum, in mense secundo:

14 et surgentes destruxerunt altaria, quae erant in Jerusalem: atque universa, in quibus idola adolebatur incensum, subvertentes, projecerunt in torrentem Cedron.

15 Immolaverunt autem Phase quarta decima die mensis secundi. Sacerdotes quoque atque Levitae tandem sanctificati, obtulerunt holocausta in domo Domini:

las cuales, conforme á lo mandado por el Rey, se decia: Hijos de Israel, convertios al Señor Dios de Abraham, y de Isaac, y de Israel, y el acogerá las reliquias que han escapado del poder del Rey de los asyrios.

7 No queráis imitar á vuestros padres y hermanos, que se alejaron del Señor Dios de sus padres, y el Señor los abandonó á la perdition, como vosotros mismos estais viendo.

8 No endurezáis vuestros corazones, como vuestros padres: rendios al Señor, y venid á su Santuario, que santificó para siempre: servid al Señor Dios de vuestros padres, y se apartará de vosotros su furor e indignacion.

9 Porque si vosotros os convertís al Señor, vuestros hermanos e hijos ballarán compasion en sus años, que los llevarán cautivos, y volverán á esta tierra: puesto que piadoso y clemente es el Señor vuestro Dios, y no ha de torcer su rostro, si os volviereis á él.

10 Han pues corriendo los torrens de ciudad en ciudad por el país de Ephraim y de Manassés hasta el de Zabulon: mas estos pueblos se reian y moñaban de ellos.

11 Sin embargo algunos varones de Aser, de Manassés y de Zabulon, abrazando el consejo, vinieron á Jerusalem.

12 Al contrario, en Judá oyó la mano del Señor, dándoles á todos un mismo corazón para obedecer la palabra del Señor, conforme á la intimacion del Rey y de los principes.

13 Como esto se congregaron en Jerusalem muchos pueblos para celebrar la fiesta de los asyrios á la pascua, en el mes segundo:

14 e inmediatamente destruyeron los altares que habia en Jerusalem: y todos los parages donde se ofrecia incienso á los idolos, los arruinaron, y arrojáronlo todo en el torrente Cedron.

15 Y sacrificaron el cordero pascual el día catorce del mes segundo. Tambien los sacerdotes y levitas, que por fin se habian ya purificado, ofrecieron holocaustos en el templo del Señor:

16 steteruntque in ordine suo, iuxta dispositionem et legem Moysi hominis Dei: Sacerdotes vero suscipiebant effundendum sanguinem de manibus Levitarum.

17 eo quod multa turba sanctificata non esset: et idecirco immolaverunt Levitae Phase his qui non occurrerant sanctificari Domino.

18 Magna etiam pars populi de Ephraim, et Manasse, et Issachar, et Zabulon, quae sanctificata non fuerat, comedit Phase, non iuxta quod scriptum est: et oravit pro eis Ezechias, dicens: Dominus bonus propitiabitur.

19 cunctis qui in toto corde requirunt Dominum Deum patrum suorum: et non imputabit eis quod minus sanctificati sunt.

20 Quem exaudivit Dominus, et placatus est populo.

21 Feceruntque filii Israel, qui inventi sunt in Jerusalem, solemnitatem azyrnarum septem diebus in lectitia magna, laudantes Dominum per singulos dies: Levitae quoque et Sacerdotes, per organa, quae suo officio congruebant.

22 Et locutus est Ezechias ad cor omnium Levitarum, qui habebant intelligentiam bonam super Dominum: et comederunt septem diebus solemnitatis, immolantes vicimas pacificorum, et laudantes Dominum Deum patrum suorum.

23 Placuitque universae multitudini ut celebrarent etiam alios dies septem: quod et fecerunt cum ingenti gaudio.

24 Ezechias enim rex Juda praebatur multitudini mille toros, et septem milia ovium: principes vero dederant populo lautos mille, et oves decem milia: sanctificata est ergo Sacerdotum plurima multitudo.

25 Et hilaritate perfusa omnis turba Juda, tam Sacerdotum et Levitarum, quam universae frequentiae, quae venerat ex Israel: provelstarum quoque de

16 y ejercieron sus funciones conforme á lo expuesto en la Ley de Moysés, varon de Dios. Recibian los sacerdotes de mano de los levitas la sangre que se debia derramar:

17 porque como muchissima gente no estaba todavia purificada, por eso los levitas degollaron el cordero pascual por aquellos padres de familia: que no habian acudido á tiempo para purificarse delante del Señor.

18 Y aun gran parte del pueblo de Ephraim, y de Manassés, y de Issachár, y de Zabulon, que no estaba purificada, comieron el cordero, no segun la Escritura. Mas Ezechias hizo oracion por ellos, diciendo: El Señor, que es infinitamente bueno, se apiadará

19 de todos aquellos que de todo corazón buscan al Señor Dios de sus padres: y no les imputará la falta de no estar bien purificados.

20 Con efecto oyóse benigno el Señor, y perdonó al pueblo.

21 De esta manera los hijos de Israel, que se hallaron en Jerusalem, celebraron con grande alegría la solemnidad de los asyrios por espacio de siete dias, cantando cada dia alabanzas al Señor, y asimismo los levitas y sacerdotes con los instrumentos musicos correspondientes á su officio.

22 Ezechias por su parte dió las gracias á todos los levitas, los cuales tenían mucho conocimiento en las cosas del Señor, y los alentó: y los siete dias que duró la solemnidad comieron de las victimas pacificas que ofrecían, alabando al Señor Dios de sus padres.

23 Y todo aquel concurso acordó hacer fiesta aun otros siete dias: como lo ejecutaron con sumo gozo.

24 Porque Ezechias Rey de Judá habia dado para aquel gentio mil toros, y siete mil ovejas: para el cual los principes e magnates habian añadido mil toros y diez mil ovejas: por lo que se purificó un gran número de sacerdotes.

25 Asi pues, relosaba de alegría toda la gente de Judá, junto con los sacerdotes y levitas: no ménos que todo el concurso que habia acudido de Israel,

terra Israel, et habitantium in Juda.

26 Factaque est grandis celebritas in Jerusalem, qualis à diebus Salomonis filii David regis Israel in ea urbe non fuerat.

27 Surrexerunt autem Sacerdotes atque Levitae benedictentes populo, et exaudita est vox eorum: pervenitque oratio in habitaculum sanctum caeli.

ALBRE PLANNANT VERITATIS CAPITULO XXXI.

El pueblo destruyó los ídolos y sus bosques en Judá y en Ephraim. Distribuye Ezechias los ministerios de los sacerdotes y de los levitas. Hace el pueblo ofrendas copiosas.

Cumque haec fuissent rite celebrata, exersus est omnis Israel, qui in diebus fuerat in urbibus Juda, et frugerunt simulacra, succideruntque lucos, demoliti sunt excelsos, et altaria destruxerunt, non solum in universa Juda et Benjamin, sed et de Ephraim quosdam et Manasse, donec penitus extirperent: reversique sunt in domos filii Israel in possessionibus et civitatibus suis.

Ezechias autem constituit turmas Sacerdotum et Levitarum per divisiones suas, unumquemque in officio proprio, tum Sacerdotum videlicet quorum Levitarum, ad holocausta et sacrificia, ut ministrarent et confisterentur, in portis castrorum Domini.

3 Para autem regis erat ut die propria eius substantio offerretur holocaustum, mane tempus et vespere, sub nocte quoque, et Calendaria, et solennitates certis, sicut scriptum est in libro Moysi.

1 Esaii XII. v. 48.
2 En el hebreo dice: הַלְלוּ וְהַתְּהַלְלוּ בְּ

como tambien los prosélitos, tanto los del país de Israel, como los que habitaban en tierra de Judá.

26 En suma, fué grande esta solemnidad que se celebró en Jerusalem, y coal no se había visto semejante en aquella ciudad desde el tiempo de Salomon hijo de David, Rey de Israel.

27 Finalmente, los sacerdotes y levitas, puestos en pie, bendijeron al pueblo: y fué oída su voz por el Señor, y su oración penetró hasta la morada santa del cielo.

Concluidas todas las ceremonias de la fiesta, salieron todos los israelitas, que moraban en las ciudades de Judá, e hicieron pedazos los ídolos, y cortaron los bosques á ellos dedicados, y derribaron los adoratorios de los lugares altos, y destruyeron los altares, no solo en todo el país de Judá y de Benjamin, sino tambien de Ephraim y Manassés: ni pararon hasta no dejar rastro de ellos: y despues de esto se volvieron todos los hijos de Israel á sus posesiones y ciudades.

2 Y Ezechias restableció las clases de los sacerdotes y levitas, segun sus turnos, poniendo á cada uno, así de los sacerdotes como de los levitas, en su propio oficio, para que ofreciesen los holocaustos y las victimas pacíficas, á fin de que sirviesen y glorificasen á Dios, y cantasen en las puertas del campamento ó atrios de la casa del Señor.

3 Corría de cuenta del Rey suministrar el holocausto perpetuo, que siempre se ofrece por mañana y tarde, como tambien los que se ofrecen en los sábados, y calendaria, y demas fiestas solenns, como está escrito en la Ley de Moysés.

cobehem habentur los sacerdotes levitas, ó de Levi.

4 Praecipit etiam populo habitantium Jerusalem, ut darent partes Sacerdotibus, et Levitis, ut possent vacare legi Domini.

5 Quod cum percrebisset in miribus multitudinis, plurimas obtulere primitias filii Israel frumenti, vini, et olei, mellis quoque et omnium, quae viginti harras, decimas obtulerunt.

6 Sed et filii Israel et Juda, qui habitabant in urbibus Juda, obtulerunt decimas bovm et ovium, decimasque sanctorum quae venerant Domino Domino suo: atque universa portantes, fecerunt acervos plurimos.

7 Mense tertio coeperunt acervorum facere fundamenta, et mense septimo compoverunt eos.

8 Cumque ingressi fuissent Ezechias et principes ejus, viderunt acervos, et benedixerunt Domino ac populo Israel.

9 Interrogavitque Ezechias Sacerdotes et Levitas, ut ita jacerent acervi.

10 Respondit illi Azarias Sacerdos primus de stirpe Sadoe, dicens: Eo quo coeperunt offerri primitiae in domo Domini, comestitis, et saturati sumus, et remanserunt plerumque, eo quod benedixit Dominus populo suo: reliquiarum autem copia est sola, quam tenuit.

11 Praeterit igitur Ezechias ut praepararent holocausta in domo Domini, quod cum fecissent,

12 intulerunt, tam primitias, quam decimas, et quaecumque venerant, fideliter. Fuit autem praefectus eorum Chonania Levita, et Semei frater ejus, secundum.

13 post quem Jahiel, et Azarias, et Nahath, et Assel, et Serimoth, Jozabab quoque, et Eliel, et Jermachias, et Maluth, et Banatas, praepositi sub manibus Chonaniae, et Semei fratris ejus,

4 Mandó asimismo al pueblo acendado en Jerusalem que diese á los sacerdotes y levitas sus porciones, á fin de que pudiesen ocuparse en las cosas de la Ley del Señor.

5 Promulgado el edicto al pueblo, al instante los hijos de Israel ofrecieron gran cantidad de primitias de trigo, de vino y de aceite, y tambien de miel: y ofrecieron el diezmo de cuanto produce la tierra.

6 Del mismo modo los hijos de Israel y de Judá, que habitaban en las ciudades de Judá, ofrecieron el diezmo de los boeys y de las ovejas, y el diezmo de las cosas consagradas, que tambien ofrecidas con voto al Señor Dios suyo: y trayendo todas estas cosas, formaron de ellas grandes acopios.

7 El mes tercero comenzaron á formar estos acopios, y acabaron el septimo:

8 y entrando allí Ezechias y sus cortesanos, al ver los montones, bendijeron al Señor, y elogiaron al pueblo de Israel.

9 Y preguntó Ezechias á los sacerdotes y levitas, por qué estaban allí por tierra aquellos montones.

10 Respondióle Azarias, del linage de Sadoe, primer sacerdote, diciendole: Despues que comenzaron á ofrecerse las primitias en la casa del Señor, bimes comido de ellas hasta saciarnos, pero es muchísimo lo que ha sobrado, porque el Señor ha echado la bendición sobre su pueblo: y esta abundancia que ves es de lo que sobró.

11 Mandó pues Ezechias que dispusiesen almacenes en la casa del Señor: lo cual ejecutado,

12 metieron en ellos fielmente, tanto las primitias como los diezmos, y las ofrendas por voto. Encargóse la superintendencia ó custodia de todo esto á Chonania levita, y en segundo lugar á Semei su hermano:

13 y despues de éste á Jahiel, y á Azarias, y á Nahath, y á Assel, y á Serimoth, y á Jozabab, y á Eliel, y á Jermachias, y á Maluth, y á Banatas, que fueron los administradores bajo las

ex imperio Ezechie regis et Azariae pontificis domus Dei, ad quos omnia pertinebant.

14 Coré vero filius Jemna Levites et junior orientalis porta, propositus erat illis qui sponte offerbantur Domino, primitiisque et consecratis in Sancta sanctorum.

15 Et sub cura eius Eden, et Benjamin, Jesu, et Semeias, Amarias quoque et Sechemias; in civitatibus Sacerdotum, ut fideliter distribuere fratribus suis partes, minoribus atque majoribus:

16 exceptis mercedibus ab annis tribus et supra, cunctis qui ingrediebantur templum Domini, et quibusvis per singulos dies conducebat in ministerio, alque observationibus juxta divisiones suas,

17 Sacerdotibus per familias, et Levitis á vigesimo anno et supra, per ordines et turmas suas:

18 universonque multitudinē, tam uxorellas quam viros eorum, utriusque sexus, fideliter illis, de his que sanctificata fuerant, providebantur.

19 Sed et filiorum Aaron per agros, et suburbana urbium singularum, dispositi erant viri, qui partes distribuere universon sexui masculino et Sacerdotibus et Levitis.

20 Feit ergo Ezechias universa que diximus in omni Juda: operataque est bonum et rectum et certum coram Domino Deo suo,

21 in universa cultura ministerii domus Domini, juxta legem et ceremonias, volens requirere Deum: num in toto corde suo; facillique et prosperata est.

1 Puede traducirse según el hebreo: Y despidióles la obligación de probar su linaje á los varones de tres años arriba, etc.

órdenes de Chónenias, y de Semei su hermano, por mandado del Rey Ezechias, y de Azarias pontífice de la casa de Dios, á quienes se daba cuenta de todo.

14 Por otra parte Coré hijo de Jemna levita, y ostiario de la puerta oriental, estaba encargado de los dones que se ofrecían voluntariamente al Señor, y de las primicias para uso del Sancta-sanctorum.

15 Estaban bajo sus órdenes Eden, y Benjamin, Jesu, y Semeias, y Amarias, y Sechemias en las ciudades sacerdotales para distribuir fielmente las porciones á sus hermanos, así pequeños como grandes;

16 y (además de los varones de tres años arriba) á todos aquellos que tenían entrada en el templo del Señor; y en fin para proveer diariamente de todo lo conducente á los diferentes ministerios y oficios según sus clases.

17 Igualmente á los sacerdotes y levitas de veinte años arriba, según sus familias, clases, y número,

18 y á toda la multitud, así de sus mugeres como de sus hijos de ambos sexos, se suministraban fielmente alimentos de las cosas que habían sido ofrecidas.

19 Asimismo, de los hijos de Aaron había algunos que estaban distribuidos por la campiña y arrabales de cada ciudad para repartir las raciones á todos los hijos varones de la estirpe sacerdotal y levítica.

20 Hizo pues Ezechias todas estas cosas que hemos dicho en todo el reino de Juda; y obró lo que era bueno, recto y justo delante del Señor Dios suyo,

21 en todo aquello que exigía el ministerio de la casa del Señor, según la Ley y las ceremonias, deseoso de complacer á su Dios con todo su corazón: hizo así, y todo le salió prosperamente.

El blasfemo Sennacherib es derrotado por el Angel del Señor, y muerto infelizmente por sus mismos hijos. Ezechias se arrepiente de su engrandecimiento. Le sucede su hijo el impio Manassés.

1 Postquam et hujusmodi veritatem, venit Sennacherib rex Assyriorum, et ingressus Judam, obsedit civitates multas, volens eas capere.

2 Quod cum vidit Ezechias, venisse scilicet Sennacherib, et locum bellis impetum caeli contra Jerusalem,

3 inito cum principibus consilio, virisque fortissimis, ut obturarent capita fontium, qui erant extra urbem: et hoc omnium decreverunt sententiā,

4 congregavit plurimam multitudinem, et obturaverunt cunctos fontes, et rivum qui fluxat in medio terra, dicentes: Ne veniant reges Assyriorum, et inveniant apudurum abundantiam.

5 Aedificavit quoque, agens industriā, omnem murum, qui fuerat dissipatus, et extraxit laves seuper, et fornicibus alterum murum: instauravitque Mello in monte David, et fecit universi generis armaturam et clypeos.

6 constituitque principes bellatorum in exercitu: et convocavit universos in porta porta civitatis, anlocutus est ad eorum, dicens:

7 Fugite cito, et confortamini: non ille timeo, nec pavialis regem Assyriorum, et universam multitudinem, que est cum eo: multo enim plures nostrorum sunt, quam cum illis.

8 Cum illis enim est brachium carnis: nostrorum Dominus Deus noster, qui auxiliator est noster, pugnetque pro nobis. Confortatusque est populus hujusmodi verbis Ezechie regis Juda.

1 Después de estas cosas, y de tanta fidelidad de Ezechias, sobreyino Sennacherib Rey de los asyrios; y entrándose por las tierras de Juda, puso sitio á las ciudades fuertes para apoderarse de ellas.

2 Lo qual visto por Ezechias, es á saber, que Sennacherib se acercaba, y que todo el impetu de la guerra se dirigia contra Jerusalem.

3 celebrado consejo con sus magnates, y con los hombres mas valerosos, y conviniendo todos en el dictamen de cegar los manantiales de las fuentes, que habia fuera de la ciudad,

4 reunió grandísimo número de gente, y cegaron todas las fuentes y el arroyo Cedron que corría por medio del territorio, diciendo: Con eso si vienen los Reyes de los asyrios no hallarán abundancia de agua.

5 Al mismo tiempo reparó con gran diligencia todas las partes del muro que estaban ya arruinadas, y fabricó torres encima, y otro muro exterior; y restauró la fortaleza de Mello en la ciudad de David, á monte Sion, é hizo provision de todo genero de armas y escudos:

6 nombró tambien generales de las tropas; y convocólos á todos en la plaza de la puerta de la ciudad, y habiáles al alma, diciendo:

7 Partaos con valor, y cobrad bríos: no temais, ni hayais miedo del Rey de los asyrios, ni de todo el gentío que viene con él, porque muchos mas están por nuestra parte: que por la suya.

8 Pues vió que meo con nosotros está el Señor Dios nuestro, el cual es nuestro defensor, y pelea por nosotros. Al oír el pueblo estas palabras de Ezechias Rey de Juda robó gran aliento.

1 Obscuras y defensivas.
Tom. II.

2 H. lig. II. vs. 16 y 17.
Gg 3

9 *Quæ postquam gesta sunt, misit Sennacherib rex Assyriorum seruos suos in Jerusalem (ipse enim cum universo exercitu obidit Lachis) ad Ezechiam regem Juda, et ad omnem populum qui erat in urbe, dicens:*

10 *Hæc dicit Sennacherib rex Assyriorum: In quæ habentes fiduciam sedetis obsecra in Jerusalem?*

11 *Nam Ezechias decipit vos, ut tradat mortem in fame et siti, affirmans quòd Dominus Deus vester liberet vos de manu regis Assyriorum?*

12 *Nunquid non illi est Ezechias, qui destruxit excelsus istius, et altaria, et præcepit Juda et Jerusalem, dicens: Curam altaris non adorabitis, et in ipso comburetis incensum?*

13 *An ignoratis quæ ego fecerim, et iudices mei, cunctis terrarum populis? Nunquid percolarentur dii gentium, ornamentaque terrarum, liberare regionem suam de manu mea?*

14 *Quis est de universis diis gentium quas visitaverunt patres mei, qui potuerunt eruire populum suum de manu mea, ut ponit eorum Deus vester eruire vos de hac manu?*

15 *Non vos ergo decipiat Ezechias, nec vana persuasio deludat, neque credatis ei. Si enim nullus potuit deus vinculum gentium atque regorum liberare populum suum de manu mea, et de manu potentis meorum, consequenter nec Deus vester poterit eruire vos de manu mea.*

16 *Sed et nonnulla locuti sunt servi eius contra Dominum Deum, et contra Ezechiam regem que.*

17 *Epistolæ quoque scriptas plenas blasphemias in Dominum Deum Israel, et bonitas eius adversus eum: Sicut dii gentium elevarunt non potuerunt liberare populum suum de manu mea, sic*

9 *Pasadas estas cosas, Sennacherib Rey de los asyrios (estando con todo su exercito sitiando a Lachis) envió sus mensajeros a Jerusalem a decir a Ezechias Rey de Judá, y a todo el pueblo que se hallaba en la ciudad:*

10 *Esto dice Sennacherib Rey de los asyrios: En quién ponéis vuestra confianza para manteneros así cercados en Jerusalem?*

11 *Acaso os tiene engañados Ezechias para dejaros morir de hambre y de sed, con aseguraros que el Señor vuestro Dios os librará de las manos del Rey de los asyrios?*

12 *Pues qué no es este Ezechias el que destruyó sus adoratorios en las alturas, y sus altares: e intimó a los habitantes de Judá y de Jerusalem, diciendo: Delante de un solo altar habeis de adorar, y en él solo quemar el incienso?*

13 *Ignoráis por ventura lo que yo y mis padres hemos hecho con todos los pueblos de la tierra? ¿Acaso los dioses de las naciones y de todos los países han tenido poder para librar de mis manos a sus regiones?*

14 *¿Cuál es el dios entre todos los dioses de las naciones, exterminadas por mis padres, que haya podido salvar a su pueblo de mis manos, para que creeis que pueda tambien libraros vuestro Dios?*

15 *No os dejéis pues engañar de Ezechias, ni seducir con vanas persuasiones, y no le deis crédito: porque si ninguno de los dioses de las naciones, ni de los otros reinos, pudo librar a su pueblo de mis manos, ni de las manos de mis padres, es consiguiente que tampoco vuestro Dios podrá libertaros de caer en las mias.*

16 *Otras muchas cosas hablaron tambien los mensajeros de Sennacherib contra el Señor Dios, y contra Ezechias su siervo.*

17 *Escribió igualmente unas cartas llenas de blasfemia contra el Señor Dios de Israel, diciendo contra él: Así como los dioses de las demas naciones no pudieron librar a sus pueblos de caer en*

et Deus Ezechias eruire non poterit populum suum de manu isto.

18 *Insuper et clamore magno, lingua Judæis, contra populum qui sedebat in muris Jerusalem, perambulavit, ut terret eos, et asperet civitatem.*

19 *Locutusque est contra Deum Jerusalem, sicut adversum deum populorum terra, opera manuum hominum.*

20 *Oraverunt igitur, Ezechias rex, et Isaias filius Amas propheta, adversum hanc blasphemiam, ac vociferati sunt usque in celum.*

21 *Et misit Dominus angelum, qui percussit omnem virum robustum, et bellatorem, et principem exercitus regis Assyriorum: reversusque est cum ignominia in terram suam. Cumque ingressus esset domum dei sui, filii qui egressi fuerant de utero ejus, interfecerunt eum gladio.*

22 *Salvavitque Dominus Ezechiam et habitatores Jerusalem de manu Sennacherib regis Assyriorum, et de manu omnium, et præstitit eis quidem per circuitum.*

23 *Multi etiam deserébant hostias et sacrificia Domino in Jerusalem, et munerora Ezechii regi Juda: qui exultatus est post hæc coram cunctis gentibus.*

24 *In diebus illis agroravit Ezechias usque ad mortem, et vocavit Dominum: exaudivitque eum, et dedit ei signum.*

25 *Sed non iuxta beneficia, quæ ceperat, retribuit, quin elevatum est cor ejus: et facta est contra eum ira, et contra Judam et Jerusalem.*

26 *Humilitatusque est postea, et quòd exaltatum fuisset cor ejus, iam ipse, quàm habitatores Jerusalem: et dilectus non venit super eos ira Domini in diebus Ezechias.*

mis manos, tampoco podrá el Dios de Ezechias salvar a su pueblo del poder mio.

18 *Sobre todo a grandes voces gritaba en lengua hebrea contra el pueblo que estaba sobre los muros de Jerusalem, a fin de aterrarle y apoderarse de la ciudad.*

19 *Y hablaba del Dios de Jerusalem, como de los dioses de las otras naciones de la tierra, que son obra de las manos del hombre.*

20 *Pero el Rey Ezechias, y el profeta Isaias hijo de Amós, hicieron oracion contra este blasfemador, y alzaron sus clamores hasta el cielo:*

21 *y envió el Señor un ángel, que mató a todos los hombres fuertes y belicosos, y al general del exercito de Sennacherib Rey de los asyrios: el cual se volvió a su tierra cubierto de ignominia. Y habiendo entrado en el templo de su dios, le atravesaron con la espada sus propios hijos.*

22 *De esta suerte salvó el Señor a Ezechias, y a los habitantes de Jerusalem, de las manos de Sennacherib Rey de los asyrios, y de las manos de los demas enemigos, y dióles paz por todas partes.*

23 *Y muchos ofrecian tambien victimas para los sacrificios del Señor en Jerusalem, y presentes a Ezechias Rey de Judá: el cual de allí en adelante gozó de gran consideracion entre las naciones todas.*

24 *Por aquel tiempo cayó Ezechias enfermo de muerte, e hizo oracion al Señor: el cual le oyó, y dióle una señal de alto.*

25 *Peró Ezechias no correspondió a los beneficios recibidos, porque su corazón se evaneció: por lo cual la ira del Señor se encendió contra él, y contra Judá, y contra Jerusalem.*

26 *Mas despues se humilló arrepentido de haberse ensoberbecido en su corazón, tanto él como los habitantes de Jerusalem: por cuya razon no descargó sobre ellos la ira del Señor, mientras vivió Ezechias.*

27 *Fuit autem Ezechias dives, et inclitus valde, et thesauros illi plurimos congregavit argenti et auri et lapideis pretiosis, aromatum, et armorum universi generis: et vasorum magni pretii.*
28 *Apothecas quoque frumenti, vini, et olei, et prosepia omnium jumentorum, caulisque pecorum,*

29 *et arbes, adhaerens sibi habebat quoque greges ovium et armentorum innumerabiles: eo quod dicesset ei Dominus substantiam multam nimis.*

30 *Ipsa est Ezechias, qui obturavit superiorem fontem aquarum Gihon, et aperit eas subter ad occidentalem Urbis David: in omnibus operibus suis fecit prospera, quae voluit.*

31 *Allamen in legatione principum Babylonia, qui missi fuerant ad eum, ut interrogarent de portento, quod acciderat super terram, dereliquit eum Deus, ut tentaretur, et nota fierent omnia quae erant in corde ejus.*

32 *Reliquia autem sermonum Ezechiae, et misericordiarum ejus, scripta sunt in visione Isaiae filii Amos prophetae, et in Libro regum Juliae et Israhel.*

33 *Demortuusque Ezechias cum patribus suis, et repellerunt eum super sepulchra filiorum David: et celebravit ejus exequias universus Juda, et omnes habitatores Jerusalem: et regnavitque Manasses filius ejus pro eo.*

CAPÍTULO XXXIII.

Manassés, después de sus impietades, se convierte á Dios en su cautiverio de Babylonia, y es restituido en su reino. Succedele su impio hijo Amós; y á éste, asennado luego por sus hijos, el piadoso Josias su hijo.

1 *Duodecim annorum erat Manasses cum regnare cepisset, et quinquaginta quinque annis regnavit in Jerusalem.*

1 *II. Reg. XX. v. 8. Del retroceso de su sombra del reloj.*

27 Como quiera Ezechias fué muy rico y esclarecido, y juntó grandes tesoros de plata y oro, y piedras preciosas, y aromas, y todo genero de armas, y de alhajas de gran valor.

28 Formó asimismo almacenes de granos, de vino, y de aceite, y establos para toda especie de jumentos, y apriscos para ganados;

29 y edificó para sí ciudades ó poblaciones; porque tenía innumerables rebaños de ovejas y ganados mayores; por haberle dado el Señor bienes inmensos.

30 Este es aquel Ezechias, que tapó el manantial ó fuente alta de las aguas de Gihon, y las encerró por un conducto subterráneo hacia el Poniente de la ciudad de David. En todas sus empresas salió felizmente, á medida de su deseo.

31 Verdad es que de resultados de haberle sido enviados por embajadores magnates de Babylonia para que se informáran del prodigio, que por ocasión suya habia acaecido en la tierra¹, el Señor le dejó de su mano: á fin de probarle, y hacer patente todo cuanto tenia en su corazón.

32 Por lo que toca á las otras acciones de Ezechias, y sus obras de misericordia, se hallan escritas en la Vision del profeta Isaías hijo de Amós, y en el libro de los Reyes de Judá y de Israhel.

33 Al fin Ezechias fué á descansar con sus padres, y le sepultaron en un lugar elevado sobre los sepulcros de los hijos de David sus predecesores; y celebró sus exequias todo el reino de Judá, con todos los moradores de Jerusalem; y sucedióle en el reino su hijo Manassés.

1 Doce años tenia Manassés cuando entró á reinar, y reinó cincuenta y cinco en Jerusalem.

2 *Fecit autem malum coram Domino, iuxta abominaciones gentium, quas subvertit Dominus coram filiis Israel:*

3 *et conversus instauravit excelsus, quos demolitus fuerat Ezechias pater ejus: construxitque aras Baalim, et fecit lacos, et adoravit omnia militiam caeli, et coluit eam.*

4 *Aedificavit quoque altaria in domo Domini, de qua dixerat Dominus: In Jerusalem erit nomen meum in aeternum.*

5 *Aedificavit autem in cuncto exercituum caeli, in duobus atriis domus Domini.*

6 *Transiitque fecit filios suos per ignem in Valle Benennom: observabat omnia, sectabatur aurgia, maleficia aribus inserviebat, habebat secum magos et incantatores: multaque mala operatus est coram Domino, ut irritaret eum.*

7 *Sculpit quoque et confabule signum posuit in domo Dei, de qua locutus est Deus ad David et ad Salomonem filium ejus, dicens: In domo hac et in Jerusalem, quam elegi de cunctis tribubus Israel, ponam nomen meum in sempiternum.*

8 *Et moveri non faciam pedem Israel de terra, quam tradiidi patribus eorum: ita duxerit si custodierint facere quae praecepi eis, cunctaque legem et caeremonias, atque judicia per moxam Moysi.*

9 *Ignit Manasses seduxit Judam, et habitatores Jerusalem, ut facerent malum super omnes gentes, quae subvertet Dominus a facie filiorum Israel.*

10 *Locutusque est Dominus ad eum, et ad populum illum: et attendere ne huerunt.*

11 *Melior superinduxit eis princeps exercitus regis Assyriorum: cepitque Manassen, et vinctum catenis atque compedibus duxerunt in Babylonem.*

1 *O muedadumbre de los astros.*

2 *En honor del idolo Moloch, Vease Moloch.*

2 Pero obró el mal en la presencia del Señor, imitando las abominaciones de las gentes exterminadas por el Señor al arribo de los hijos de Israel:

3 y restablécio otra vez los excelsarios en los lugares altos, demolidos por su padre Ezechias; y erigió altares á los Baales ó ídolos, y plantó arboledas en honor suyo, y adoró á toda la militia del cielo, y coluit eam.

4 Fabricó tambien altares en la casa del Señor, de la qual tenia el Señor dicho: En Jerusalem se invocará mi Nombre eternamente.

5 Y estos altares los erigió á todo el ejército del cielo en los dos atrios del templo del Señor.

6 E hizo pasar por el fuego á sus hijos en el valle de Benennom¹. Observaba los sueños, consultaba agüeros, valdase de artes mágicas, y tenia consigo hechiceros y encantadores, y cometió muchos pecados delante del Señor, provocándole á ira.

7 Colocó asimismo un idolo de fundicion en la casa del Señor², de lo qual habló Dios á David y á Salomon su hijo, diciendo: En esta casa y en Jerusalem, elegida por mí de entre todas las tribus de Israel, establecé mi Nombre eternamente.

8 Y haré que Israel no mueva el pie de la tierra que yo di á sus padres: con tal empero que procuren cumplir lo que le tengo mandado, toda la Ley, y caeremonias, y ordenanzas publicadas ó promulgadas por medio de Moyses.

9 Manassés pues, sedujo á Judá y á los habitantes de Jerusalem, para que hicieran mayores males, que todas las gentes que habia el Señor exterminado de la presencia de los hijos de Israel.

10 Y amonestóle el Señor así á el como á su pueblo; mas no quisieron escucharle.

11 Por esto hizo que viniesen sobre ellos los generales del ejército del Rey de los asyrios; los cuales hicieron prisionero á Manassés, y atado con cadenas y grillos le llevaron á Babylonia.

3 *II. Reg. XXI. v. 7.*

12 *Qui postquam conjugatus est, oravit Dominum Deum suum: et egit penitentiam valde coram Deo patrum suorum.*

13 *Deprecatusque est eum, et observavit intente: et exaudivit orationem ejus, reduxitque eum Jerusalem in regnum suum, et cognovit Manasses quod Dominus ipse esset Deus.*

14 *Post hoc edificavit murum extra civitatem David, ad Occidentem Gihon in conspectu, ad orientem porta piscium per circuitum usque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer: constituitque principes exercitus in castris civitatis Juda multos.*

15 *Et abstravit deus alienos, et simulacrum de domo Domini: arx quoque, quas fecerat in monte domus Domini, et in Jerusalem, et projecit omnia extra urbem.*

16 *Porro instravit altare Domini, et immolavit super illud victimas, et pacificas, et laudem: proutque Juda ut serviret Domino Deo Israel.*

17 *Attamen adhuc populus immolabat in excelsis Domini Deo suo.*

18 *Reliqua autem gestorum Manasses et observatio ejus ad Deum suum: verba quoque videlicet, qui loquuntur ad eum in nomine Domini Dei Israel, continentur in sermonibus regum Israel.*

19 *Oratio quoque ejus et exauditis, et cuncta peccata, atque contemptus, loca etiam in quibus edificavit excelsa, et fecit idola et statuas, antequam ageret penitentiam, scripta sunt in sermonibus Hozai.*

20 *Dormiit ergo Manasses cum patribus suis, et sepelitur cum in domo sua: respicitque pro eo filius ejus Amon.*

21 *Viginti duorum annorum erat Amon cum regnare cepisset, et duobus annis regnavit in Jerusalem.*

22 *Fecitque malum in conspectu Do-*

1. Véase Lugares alto.

12 *Donde viéndose en la opresion, oró al Señor su Dios, y concibió un vivísimo arrepentimiento delante del Dios de sus padres,*

13 *y le rogó y suplicó intensamente, y el Señor oyó su oracion, y le restituyó á Jerusalem en su reino: y acabó de conocer Manassés que el Señor es el solo Dios.*

14 *Después de esto edificó el muro exterior de la ciudad de David al Occidente de Gihon en el valle, desde la entrada de la puerta del Pescado al rededor hasta Ophel, y alzóle muy alto: y puso comandantes del exercito en todas las ciudades fuertes de Judá:*

15 *y quitó del templo del Señor los dioses extranjeros, y el simulacro, como también los altares que había erigido en el monte Sion de la casa del Señor, y en Jerusalem, y lo hizo arrojar todo fuera de la ciudad.*

16 *Y restablécó el altar del Señor, é inmolo sobre él victimas, y hostias pacíficas, y de acción de gracias: y mandó á Judá que sirviese al Señor Dios de Israel.*

17 *Sin embargo el pueblo ofrecía aun sacrificios al Señor su Dios en los lugares altos.*

18 *Los demas hechos de Manassés, y la súplica que hizo á su Dios, como tambien las palabras de los profetas, que le hablaban en nombre del Señor Dios de Israel, se contienen en los libros de los Reyes de Israel.*

19 *Asimismo su oracion, y como fue oído, y tollor sus peccados, y apostasia: los lugares altos que fundó, los altares, y estatuas, y los estatuas que levantó antes de hacer penitencia, se describen en los librot de Hozai.*

20 *Pasó en fin Manassés á descansar con sus padres, y fue sepultado en su casa: y sucediéndole en el reino su hijo Amon.*

21 *Veinte y dos años tenía Amon cuando comenzó á reinar, y dos años reinó en Jerusalem.*

22 *É hizo lo malo en la presencia del*

2. H. Reg. XXI. v. 18.

mini, sicut fecerat Manasses pater ejus: et cunctis idolis, quas Manasses fuerat fabricatus, immolavit atque servavit.

23 *Et non est reveritus faciem Domini, sicut reveritus et Manasses pater ejus: et multo majora deliquit.*

24 *Cumque conjurassent adversus eum servi sui, interfecerunt eum in domo sua. Sed ille qui Amon percurasserant, constituit regem Josiam filium ejus pro eo.*

Señor como lo había hecho Manassés su padre; y sacrificó, y dió culto á todos los ídolos que había fabricado Manassés.

23 *Y no se humilló en la presencia del Señor, como lo hizo Manassés su padre, antes bien cometió delitos mucho mayores.*

24 *Pero conjurados contra el sus criados, le quitaron la vida en su casa.*

25 *Porro reliqua populi multitudo, ajusticados aquellos que habían muerto á Amon, proclamó por Rey en su lugar á Josias su hijo.*

CAPITULO XXXIV.

Josias, extirpador de la idolatría y restaurador del templo, halla el Código ó libro de la Ley; y aterrado convoca al pueblo, y renueva la alianza con Dios.

1 *Ocho annorum erat Josias cum regnare cepisset, et triginta et uno anno regnavit in Jerusalem.*

2 *Fidelique quod erat rectum in conspectu Domini, et ambulavit in viis Domini patris sui: non declinavit neque ad dexteram, neque ad sinistram.*

3 *Octavo autem anno regni sui, cum adhuc esset puer, cepit querere Deum patris sui David: et duodecimo anno postquam regnare cepit, mundavit Judam et Jerusalem ab excelsis, et lucis, simulacrisque et sculptilibus.*

4 *Destrueruntque coram eo aras Baalim: et simulacra, que imperposita fuerant, demoliti sunt: lacos etiam, et sculptilia succidit atque comminuit: et super tumulos eorum quibus immolare consueverant, fragmenta dispersit.*

5 *Ossa preterea sacerdotum combustit in altarihus idolorum, mundavitque Judam et Jerusalem.*

6 *Sed et in urbibus Manasse, et Ephraim, et Simeon usque Nephthali cuncta subvertit.*

7 *Cumque altaria dissipasset, et lacos, et sculptilia contrivisset in frusta,*

1 *Ocho años tenía Josias cuando entró á reinar: y reinó treinta y un años en Jerusalem.*

2 *É hizo lo que era recto á los ojos del Señor, y siguió los pasos de su padre David, sin torcer ni á la derecha ni á la izquierda.*

3 *Al octavo año de su reinado, siendo todavía juvenito, comenzó á buscar al Dios de su padre David: y al año duodécimo de reinar, limpió el país de Judá y á Jerusalem de los lugares altos y bosques profanos, y de los ídolos y simulacros.*

4 *É hizo destruir en presencia suya los altares de Baal, y hacer pedazos los ídolos colocados encima; quitó tambien aun bosques, y dismenuó las estatuas, cuyos pedazos esparció sobre los sepulcros de los que solían ofrecerse sacrificios.*

5 *Ademas los huesos de los sacerdotes de los ídolos los quemó sobre los altares de los mismos ídolos: y purificó á Judá y á Jerusalem.*

6 *Igualesmte destruyó todas estas cosas abominables en las ciudades de las tribus de Manassés, y Ephraim, y Simeon hasta Nephthali.*

7 *Destruídos los altares y los bosques, y hechos pedazos los ídolos, y demoh-*

cunctaque delubra demissis esset de universa terra Israel, reversus est in Jerusalem.

8 *Igitur anno octavo decimo regni sui, mundata jam terra, et templo Domini, misit Saphan filium Esaiæ, et Maasias principem civitatis, et Jaha filium Josabab, à commentariis, ut instaurarent domum Domini Dei sui.*

9 *Qui venerunt ad Heliam Sacerdotem magnam: accipiantque ab eo preedictam, que ista fuerat in domum Domini, et quem contraxerant Levites et janitores, de Manasse, et Ephraim, et universis reliquis Israel, ad omni-ginque Juda, et Benjamin, et habitatoribus Jerusalem.*

10 *Tradiderunt in manus eorum qui preerant operari in domo Domini, ut instaurarent templum, et infirma queque sarciunt.*

11 *At illi dederunt eam artificibus, et cementariis, ut emerent lapideas de lapidibus, et ligna ad commissuras edificii, et ad contingendum domorum, quas destruxerant reges Juda.*

12 *Qui fideliter eunda faciebant. Erant autem prepositi operantium, Jachath et Abias de filio Merari, Zacharias et Mosollam de filio Coath, qui assignabant operi: amnis Levitis octentes organum canere.*

13 *Super eos vero, qui ad diversos usus opera portabant, erant scribae, et magistri de Levitis janitores.*

14 *Cumque essent pecuniam, que collata fuerat in templum Domini, reperit Helcias sacerdos Librum legis Domini per manum Moysi.*

15 *Et ait ad Saphan scribam: Liberum legis invenit in domo Domini. Et tradidit ei.*

16 *At ille inquit volumen ad regem, et nuntiavit ei dicens: Omnia que didisti in manu servorum tuorum, ecce complentur.*

dos todos los templos por todo el pais de Israel, regresó á Jerusalem:

8 Con lo que el año diez y ocho de su reinado, purificado ya el pais y el templo del Señor, envió á Saphan hijo de Esalia, y á Maasias príncipe ó *magnate* de la ciudad, y al canceller Jaha hijo de Josabab, para que envidasen de la restauracion del templo del Señor Dios suyo:

9 y los cuales vinieron á Helcias sumo sacerdote, y recibiendo de él el dinero depositado en la casa del Señor, y que los levitas y porteros habian recogido de las tribus de Manassés, y Ephraim, y de todo el resto de Israel, como tambien de todo Judá, y de Benjamin, y de los moradores de Jerusalem:

10 le entregaron en manos de los sobrestantes de los que trabajaban en la casa del Señor para la restauracion del templo, y reparacion de todas sus quiebras.

11 Estos le dieron á los arífices y albañiles para comprar piedras de cantería, y madera para las trabazonas de la obra, y para el tablage de los edificios destruidos por los Reyes de Judá.

12 Ejecutabanlo estos todo fielmente. Los sobrestantes de los obreros eran Jachath y Abias de los descendientes de Merari, Zacharias y Mosollam de la estirpe de Coath: los cuales daban pieza á la obra: todos levitas diestros en tañer instrumentos.

13 Sobre los que acarreaban lo necesario para diferentes usos, invigilaban los escribas, y los porteros mayores de entre los levitas.

14 Al tiempo de sacar el dinero depositado en el templo del Señor, encontró el pontífice Helcias el Libro de la Ley del Señor escrito por mano de Moysés:

15 y dijo á Saphan secretario: He hallado en la casa del Señor el Libro de la Ley: y entregóselo.

16 Llevó este el libro al Rey, y dándole cuenta, dijo: Todo lo que has encargado al cuidado de tus servos, se va concluyendo.

17 *Argentum, quod repertum est in domo Domini confloerant: datumque est profectis artificum, et diversa opera fabricantium.*

18 *Præterea tradidit mihi Helcias sacerdos hanc librum. Quem cum rege præserte recitasset,*

19 *audivitque ille verba legis, scidit vestimenta sua:*

20 *et præcepit Helcia, et Ahiam filio Saphan, et Abdon filio Micha, Saphan quoque scriba, et Assa servo regis, dicens:*

21 *Ite, et orate Dominum pro me, et pro reliquis Israel et Juda, super universis sermonibus Libri istius, qui repertus est: magnus enim furor Domini stillavit super nos, eo quod non custodierint patres nostri verba Domini, ut facerent omnia que scripta sunt in isto volumine.*

22 *Abiit ergo Helcias, et hi qui simul à rege missi fuerant, ad Ollam prophetidem, uxorem Sellum filii Thecuath, filii Havra custodis vestium: que habitabat in Jerusalem, in Scandia: et locuti sunt ei verba, que supra narra-*

23 *At illa respondit eis: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Dicitte viro, qui misit vos ad me:*

24 *Hæc dicit Dominus: Erce ego inducam mala super locum istum, et super habitatores ejus, cunctaque maledicta, que scripta sunt in Libro hoc, quem legerant eorum rege Juda.*

25 *Quia dereliquerunt me, et sacrificaverunt diis alienis, ut me ad iracundiam provocarent in cunctis operibus manuum suarum, idcirco stillabit furor meus super locum istum, et non extinguetur.*

26 *Ad regem autem Juda, qui misit eos pro Domino deprecando, sic loquimini: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Quoniam audivisti verba voluminis,*

27 *atque emollitum est cor tuum, et humiliatus es in conspectu Dei, super*

1 Dentor. XXVIII.

17 La plata encontrada en la casa del Señor se ha fundido, y se ha entregado á los sobrestantes de los arífices y obreros de diferentes labores.

18 Ademas de esto me ha entregado Helcias Sumo sacerdote este libro. Y habiéndole él leído en presencia del Rey, y oido éste las palabras de la Ley,

rasgó sus vestiduras:

20 y dió orden á Helcias, y á Ahicam hijo de Saphan, y á Abdon hijo de Michá, y á Saphan secretario, y á Assa criado ó ministro del Rey, diciendo:

21 Id, y orad ó consultad al Señor por mi y por las reliquias de Israel y de Judá, acerca de todas las palabras de este libro que se ha encontrado: porque grande es el furor ó *azote* del Señor que está para descargar sobre nosotros: por cuanto no han guardado nuestros padres las palabras del Señor: ni cumplido todo cuanto está escrito en este libro.

22 Fue pues Helcias, junto con los enviados del Rey, á encontrar á Ollá profetisa, muger de Sellum, hijo de Thecuath, hijo de Hasra guardarropa: la cual moraba en Jerusalem, en la Segunda ciudad, y le refirieron las palabras que arriba mencionamos.

23 Ella les respondió: Esto dice el Señor Dios de Israel: Decid á la persona que os ha enviado á mi:

24 Así ha hablado el Señor: He aquí que yo enviaré sobre este lugar y sobre sus moradores las calamidades y todas las maldiciones escritas en ese libro que se ha leído delante del Rey de Judá:

25 por cuanto me han abandonado á mí, y han ofrecido sacrificios á los dioses extrangeros, provocándome á ira con todas las obras de sus manos: por cuyo motivo lloverá mi furor sobre este lugar, y no cesará.

26 Empéro al Rey de Judá que os ha enviado para que yo ruegue al Señor, le direis: Esto dice el Señor Dios de Israel: Ya que por haber oido las palabras del Libro

27 se ha enterrecido tu corazón, y te has humillado en el acatamiento de

his que dicta sunt contra locum hunc, et habitatores Jerusalem, revertentibus factem meam, sedisti vestimenta tua, et levisti coram me ego quoque exaudivi te, dicit Dominus.

28 Jam enim colligam te ad patres tuos, et inferes in mundum tuum in pace: nec videtur orali tui omnia malum, quod ego inducitur eum super locum istum, et super habitatores ejus. Revertentur itaque regi cuncta que dixerunt.

29 At illi convocatis universis majoribus nata Juda et Jerusalem,

30 ascendit in domum Domini, unaque omnes viri Juda et habitatores Jerusalem, Sacerdotes et Levites, et cunctus populus a minimo usque ad maximum. Quibus audientibus in domo Domini, legi rex omnia verba voluminis:

31 et sicut in tribunal suo, percussit fœdus coram Domino, ut ambularet post eum, et custodiret precepta, et testimonia, et justificationes ejus, in toto corde suo, et in tota anima sua, faceretque quae scripta sunt in volumine illo, quae legentur.

32 Adhuc autem quoque super hoc omnes qui reperiti fuerant in Jerusalem et Benjamin: et fecerunt habitatores Jerusalem juxta pactum Domini Dei patrum suorum.

33 Abstulit ergo Josias cunctas abominaciones de universis regionibus filiorum Israel: et facti omnes qui residunt erant in Israel, servare Dominum Deo suo. Cunctis diebus ejus non recesserunt à Domino Deo patrum suorum.

Dios, con motivo de lo que en él hay escrito contra este lugar, y contra los habitantes de Jerusalem; y temblando de mi Magestad, has ragado tus vestiduras, y llorado en mi presencia; Yo tambien te he oido, dice el Señor.

28 Porque bien presto te reuniré con tus padres, y serás colocado en paz en tu sepulcro; y no verán tus ojos todos los males que yo descargare sobre este lugar, y sobre sus habitantes. *Fóloronse pues,* y dieron cuenta al Rey de todo cuanto ella habia dicho.

29 Entónces el Rey, convocando á todos los ancianos ó señadores de Judá y de Jerusalem,

30 subió al templo del Señor, acompañado de todos los varones de Judá, y de los moradores de Jerusalem, de los sacerdotes y levitas, y de todo el pueblo, grandes y pequeños. Y estando todos con atencion en el templo del Señor, leyó el Rey el Libro palabra por palabra.

31 y puesto en pié en su estrado ó estrado, hizo pacto ó prometió delante del Señor de caminar en pos de él, y de observar sus preceptos y leyes y ceremonias, con todo su corazón, y con toda su alma, y de hacer todas las cosas escritas en el Libro, que acababa de leer;

32 é hizo jurar lo mismo á todos los que se hallaban en Jerusalem y en Benjamin; y los habitantes de Jerusalem confirmaron el pacto del Señor Dios de sus padres.

33 Extirpó pues Josias todas las abominaciones de todo el país de los hijos de Israel: é hizo que rabinos quedaron habitando en Israel, sirviendo al Señor Dios suyo. Mientras él vivió, no abandonaron al Señor Dios de sus padres.

CAPITULO XXXV.

Pascua celebrada con grandísima solemnidad por Josias. Herido mortalmente en la guerra contra el Rey de Egipto, muere llorado de todos, y especialmente de Jeremias.

1 Fecit autem Josias in Jerusalem Phase Domino, quod immolatum est

1 Celebró asimismo Josias en Jerusalem la Pascua del Señor, la cual fué

quartadecima die mensis primi:

2 et constituit Sacerdotes in officio suis, hortatusque est eos ut ministrarent in domo Domini.

3 Levitis quoque, ad quorum eruditioem omnis Israel sanctificabatur Domino, locutus est: Pone arcam in sanctuario templi, quod edificavit Salomon filius David rex Israel, nequaquam enim eam ultra portabilis: nunc autem ministrare Domino Deo vestro, et populo ejus Israel.

4 Et preparate vos per domos et congregationes vestras in divinationibus singulorum, sicut precepit David rex Israel, et descripsit Salomon filius ejus.

5 Et ministrare in sanctuario per familias turmasque Leviticis,

6 et sanctificati immolate Phase: fratres etiam vestros, ut possint juxta verba que locutus est Dominus in manu Moyse facere, preparate.

7 Dedit praterea Josias omni populo, qui ibi fuerat inventus in solemnitate Phase, agnos et hœdos de gregebus, et reliqui pecoris triginta milia, boum quoque tria milia: hæc de regis universa substantia.

8 Duos quoque ejus, spondi quod venerant, obtulerunt tam populo quam Sacerdotibus et Levitis. Porro Helcias, et Zacharias, et Jahiel principes domus Domini, debuerunt sacerdotibus ad faciendum Phase pecora committim duo milia sexcenta, et boves trecentos.

9 Chonenias autem, et Semeias, etiam Nathanael, fratres quoque, puerum Habaías, et Jehiel, et Jozabab, principes Levitarum, debuerunt ceteris Levitis ad celebrandum Phase quinque milia pecorum, et boves quingentos.

10 Preparatumque est ministerium et steterunt sacerdotes in officio suo: Le-

imolala en el día catorce del mes primero.

2 Para lo cual hizo que los sacerdotes ejerciesen sus funciones, y los exhortó al cumplimiento de su ministerio en la casa del Señor.

3 Dijo tambien á los levitas, por cuyas instrucciones se santificaba todo Israel para el culto del Señor: Colocad otra vez el arca en el santuario del templo, edificado por Salomon, hijo de David Rey de Israel: porque ya no la tendreis que llevar mas de uno á otra parte. Ahora pues servid al Señor Dios vuestro, y á su pueblo de Israel;

4 y estad apercebidos cada por casa, y familia por familia, según la distribución hecha de cada uno de vosotros, así como lo ordenó David Rey de Israel, y dejó por escrito su hijo Salomon.

5 Y ejerced vuestras funciones en el Santuario, observando la distribución de familias y de las clases levíticas;

6 y después de haberos santificado, inmolad el Cordero pascual, y disponed tambien á vuestros hermanos purificados, para que le puedan inmolár, conforme mandó el Señor por boca de Moysés.

7 Demas de esto Josias dió á todo el pueblo que se halló allí en la solemnidad de la Pascua, corderos y cabritos de los rebaños, y otras reses, hasta treinta mil, y asimismo tres mil bueyes: todo esto lo dió el Rey de su hacienda.

8 Tambien sus oficiales ó magnates presentaron lo que espontáneamente habian ofrecido, tanto al pueblo como á los sacerdotes y levitas. Ademas Helcias Sumo sacerdote, y Zacharias, y Jahiel, principes de la casa del Señor, dieron á los sacerdotes para celebrar la Pascua entre unas y otras dos mil y seiscientas reses menores, y trescientos bueyes.

9 Igualmente Chonenias, y Semeias, y Nathanael con sus hermanos, y Habaías, y Jehiel, y Jozabab, principes de los levitas, dieron á los otros levitas para la celebracion de la Pascua cinco mil reses menores y quinientos bueyes.

10 Preparado todo lo necesario para la funcion, los sacerdotes estuvieron

vila quoque in turmis, juxta regis imperium.

11 Et immolatum est Phase: asperantque Sacerdotes manum sua sanguinem, et Levitæ detraherent pelles hostiosorum:

12 et reparaverunt ea ut darent per domos et familias singulorum, et offerrentur Domino, sicut scriptum est in Libro Moysi: de bobus quoque fecerunt similes.

13 Et assaverunt Phase super ignem, juxta quod in lege scriptum est: pacificas vero hostias restarunt in lebetibus, et in acibus, et ollis, et festinato distibuerunt universæ plebi:

14 sibi autem, et sacerdotibus postea paraverunt: nam in oblatione holocaustorum et adipum usque ad modum Sacerdotes fuerunt occupati: unde Levitæ sibi, et Sacerdotibus filiis Aaron paraverunt novissimis.

15 Parró cantores filii Asaph stabant in ordinem suo, juxta præceptum David, et Asaph, et Heman, et Idithun, præceptorum regis: Janitores vero per portas singulas observabant, ita ut nec pando quidem ascenderet ad ministerio: quam ob rem et fratres eorum Levitæ paraverunt six cibos.

16 Omnis igitur cultura Domini esse completa est in die illa, ut fuerunt Phase, et offerrent holocausta: super altare Domini, juxta præceptum regis Josiæ.

17 Peccaruntque filii Israël, qui reperiti fuerant ibi, Phase in tempore illo, et solemnitate azymorum septem diebus.

18 Non fuit Phase similes huius in Israhel à diebus Samuëlis propheta: sed nec quinquam de cunctis regibus Israhel fecit Phase sicut Josiæ, Sacerdotibus, et Levitæ, et omni Judæ, et Israhel qui

1 O los corderos pascuales.

2 No estando para habilitar los sacerdotes,

prontos á su oficio; é igualmente los levitas divididos en sus compañías, conforme al mandato del Rey.

11 Inmolóse pues la Pascua: y los sacerdotes derramaban con sus manos la sangre, y los levitas desollaban las victimas.

12 Separáronlas luego para repartirlas casa por casa y familia por familia, á fin de que fuesen ofrecidas al Señor, del modo que está escrito en el Libro de Moyses; é hicieron lo mismo con los levites.

13 Y araron los corderos pascuales al fuego, conforme está escrito en la Ley. En cuanto á las victimas pacíficas, las cocieron en calderos, marmitas y ollas; é inmediatamente las distribuían á toda la plebe.

14 Y para sí y para los sacerdotes las hicieron cocer despues: porque los sacerdotes estuvieron ocupados hasta la noche en la ofrenda de los holocaustos, y de las grosuras: por cuyo motivo los levitas no las prepararon para sí y para los sacerdotes hijos de Aaron, hasta despues de todos.

15 Entretanto los cantores hijos de Asaph estaban en su coro, conforme á lo dispuesto por David, y por Asaph, y Heman, é Idithon profetas del Rey; y los porteros estaban de guardia en cada una de las puertas, sin apartarse ni por un instante de su ministerio: por eso sus hermanos los levitas les aparejaron tambien la comida.

16 De esta suerte se cumplió, segun rito, con todo el culto del Señor en aquel dia, celebrando la Pascua, y ofreciendo los holocaustos sobre el altar del Señor, conforme á la orden del Rey Josiæ.

17 Asi pues los hijos de Israel que se hallaron allí, celebraron entónces la Pascua y la fiesta de los azymos por siete dias.

18 No hubo Pascua semejante á esta en Israhel desde el tiempo del profeta Samuël: ni hubo ninguno de todos los Reyes de Israhel que como Josias celebrase una tal Pascua con los sacerdotes y

que eran en corto número. Antes c. XXX. v. 17. — XXX. v. 34.

reperitis fuerat, et habitantibus in Jerusalem.

19 Octavo decimo anno regni Josiæ Phase celebratum est.

20 Postquam instauraverat Josias templum, ascendit Necho, rex Aegypti ad pugnandum in Charcanis fluvio Euphratem: et processit in occursum ejus Josias.

21 At illi, misit ad eum nuntius, ait: Quid mihi et tibi est, rex Judæ? non advenium te hodie venio, sed contra alium pugna domum, ad quam me Deus festinato ire præcepit: desine adversum Deum facere, qui mecum est, ne interficiat te.

22 Noluit Josias reverti, sed preparavit contra eum bellum, nec acquiescit sermonibus Necho ex ore Dei: verum perrexit ut dimicaret in campo Mageddo.

23 Illoque vulneratus à sagittaribus, dixit pueris suis: Educite me de prælio, quia oppido vulneratus sum.

24 Qui transferunt eum de curru in alterum currum, qui sequuntur eum morbo regio, et asportaverunt eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et universus Juda et Jerusalem luxerunt eum:

25 Jeremias maximè, capis omnes cantores atque cantatrices, usque in presentem diem, lamentationes super Josiam replant: et quasi lex obtinuit in Israhel. Ecce scriptum fertur in lamentationibus.

26 Reliquæ autem sermonum Josiæ et misteriorum ejus, quæ lege præcepta sunt Domini:

27 opera quoque illius prima et novissima, scripta sunt in Libro regum Judæ et Israhel.

1 Ciudad de los asyrios.

levitas y con todo Judá y cantos se hallaron allí de Israhel, y con los habitantes de Jerusalem.

19 Celebróse esta Pascua el año décimo octavo del reinado de Josias.

20 Despues de haber Josias restaurado el templo, Necho Rey de Egipto salió á campaña para sitiar á Charcanis¹, contiguo al Euphrates; y Josias² marchó contra él.

21 Pero Necho envió á decirle por sus embajadores: ¿Qué motivo hay de diension entre nosotros dos, oh Rey de Judá? Yo no vengo ahora á pelear contra tí, sino contra otra casa, contra la cual Dios me ha mandado salir á toda prisa: deja pues de oponerte á Dios, el cual está conmigo; no sea que el Señor te quite la vida.

22 No quiso Josias retirarse, sino que se preparó para darle batalla, sin querer escuchar las palabras de Necho, que eran de Dios; y avanzó para venir á las manos en el campo de Mageddo.

23 Allí fué herido por los flecheros, y dijo á sus criados: Sacáme fuera del combate, pues estoy gravemente herido.

24 Ellos le pasaron de su coche á otro, que le seguia segun estilo de los Reyes, y le llevaron á Jerusalem, donde murió; y fué sepultado en el panteon de sus padres. Lloráronle todo Judá y Jerusalem

25 sobre todo Jeremias, cuyas lamentaciones sobre Josias repiten todos los cantores y cantoras hasta hoy dia: tanto que ha venido á ser este uso como una ley en Israhel. Se hallan escritas estas cosas entre las lamentaciones.

26 Las demas acciones de Josias y sus buenas obras, segun lo que está prescrito en la Ley del Señor.

27 sus hechos, digo, desde el principio al fin, está todo escrito en el libro de los Reyes de Judá y de Israhel.

2 Tal vez sin consultar á Dios.

CAPITULO XXXVL

Joacház, Joakim, Joachín, y Sedecias últimos Reyes de Judá, y su cautiverio. Nabuchodonosor destruye á Jerusalem. Cyro permite que los judíos vuelvan á ella.

1 Tuñt ergo populus terra Joacház filium Joñe et constituit regem pro patre suo in Jerusalem.

2 Viginti triam annorum erat Joacház cum regnare cepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem.

3 Amavit autem eum rex Aegypti cum venisset in Jerusalem, et condempnavit tertiam centum talentis argenti, et talentis auri.

4 Constituitque pro eo regem Eliakim fratrem ejus, super Judam et Jerusalem: et vertit nomen ejus Joakim: ipsum vero Joacház tenuit reum, et adduxit in Aegyptum.

5 Viginti quinque annorum erat Joakim cum regnare cepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem: fecitque malum coram Domino Deo suo.

6 Contra hunc ascendit Nabuchodonosor rex Chaldeorum, et vincunt eum in Babylonia.

7 At quem et vasa Domini transtulit, et posuit ea in templo suo.

8 Reliqua autem verborum Joakim, et abominacionum ejus, quas operatus est, et quae inventa sunt in eo, continentur in Libro regum Juda et Israel. Regnavit autem Joachín filius ejus pro eo.

9 Octo annorum erat Joachín cum regnare cepisset, et tribus mensibus ac decem diebus regnavit in Jerusalem, fecitque malum in conspectu Domini.

10 Cumque anni circulus solveretur, misit Nabuchodonosor rex, qui adduxerit

1 Hebreo: *Atle an dos cadenas para llevarle, etc.* Quia notus á Jerusalem: y se rebeló otra vez. *II. Reg. XXII. Servus XXII. v. 19.* Acaso no llegó á Babylonia, ó volvió luego á Jerusalem hecho tributario: y rebelándose fue muerto y arrojado su cadáver fuera de la ciudad. *II. Reg. XXIV.*

1 Entónces el pueblo de la tierra tomó á Joacház, cuarto hijo de Joas, y le alzó por Rey en Jerusalem en lugar de su padre.

2 De veinte y tres años era Joacház cuando comenzó á reinar: y tres meses reinó en Jerusalem.

3 Porque el Rey de Egipto viniendo á Jerusalem le depuso, y maltó el país en cien talentos de plata y un talento de oro.

4 Y en lugar de él estableció por Rey sobre Judá y Jerusalem á su hermano Eliakim *primogénito de Joas*, cambiando el nombre en el de Joakim: y se llevó consigo á Joacház, y le condujo á Egipto.

5 Veinte y cinco años tenía Joakim cuando entró á reinar, y once años reinó en Jerusalem: é hizo el mal en la presencia del Señor su Dios.

6 Contra éste vino Nabuchodonosor Rey de los chaldeos, y le condujo stado con cadenas á Babylonia.

7 á donde trasportó tambien los vasos del Señor, y los colocó en su templo.

8 Las otras acciones de Joakim, y las abominaciones que cometió, y las maldades que se hallaron en eo, se contienen en el libro de los Reyes de Judá y de Israel. Succedióle en el reino su hijo Joachín.

9 De ocho años era Joachín cuando entró á reinar, y tres meses y diez dias reinó en Jerusalem: é hizo el mal en la presencia del Señor.

10 Corriendo el año, envió el Rey Nabuchodonosor sus gentes á prenderle, y

11 Nota: En el libro IV de los Reyes cap. XXIV. v. 8, se dice que era de 18 años: Grécos que á los 8 años fue asociado al trono, y que á los 18 comenzó á reinar solo, por muerte de su padre. Véase *Chronologia, Fulgata, etc.*

runt cum in Babylone, et portavit simul pretiosissimas vasas domus Domini: Regem vero constituit Sedeciam patrum ejus super Judam et Jerusalem.

11 Fugit et unius anni erat Sedecias cum regnare cepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem.

12 Fecitque malum in oculis Domini Dei sui, nec crevit fides Jeremías propheta, loquentis ad se ex ore Domini.

13 A rege quoque Nabuchodonosor recessit, qui adjuraverat eum per Deum: et induxit cervicem suam et cor, ut non reverteretur ad Dominum Deum Israel.

14 Sed et universi principes Sacerdotum, et populus, pravocati sunt inique juxta universas abominaciones Gentium, et polluerunt domum Domini, quam sanctificaverat sibi in Jerusalem.

15 Millebat autem Dominus Deus patrum suorum ad illos per manum mercatorum suorum, de nocte conurgens, et quoti die commovens: eo quod paraverit populo et habitaculo suo.

16 At illi subsannabant nuntios Dei, et parvipendebant sermones ejus, illudabantque prophetis, donec ascenderit furor Domini in populum ejus, et esset nulla curatio.

17 Adduxit enim super eos regem Chaldeorum, et interfecit juvenes eorum gladio in domo sanctuarii sui: non est miseris adolescentis et virginis, et senis, nec decrepiti quidem, sed omnes tradidit in manus ejus.

18 Universaque vasa domus Domini, tam majora, quam minor, et thesauri templi, et regis, et principum, transtulit in Babylonem.

19 Incenderunt hostes domum Dei, destruxeruntque murum Jerusalem, universas turres combusserunt, et quicquid pretiosum fuerat, demoliti sunt.

le condujeron á Babylonia, trasportando al mismo tiempo los vasos mas preciosos del templo del Señor. É hizo Rey de Judá y de Jerusalem á Sedecias su tio paterno.

11 Veinte y un años tenía Sedecias cuando empezó á reinar, y once años reinó en Jerusalem.

12 É hizo el mal delante de los ojos del Señor su Dios: ni respetó la persona de Jeremías profeta, que le hablaba de parte del Señor.

13 Rebelóse ademas contra el Rey Nabuchodonosor, que le habia hecho prestar juramento de fidelidad en el nombre de Dios: y endureció su cerviz y su corazón; para no convertirse al Señor Dios de Israel.

14 Igualmente todos los príncipes de los sacerdotes y el pueblo previcaron tambien impiamente, imitando todas las abominaciones de los gentiles, y profanaron el templo del Señor, que él se habia consagrado para sí en Jerusalem.

15 Entretanto el Señor Dios de sus padres les hacia hablar por medio de sus enviados *los profetas*, amonestándolos sin cesar de dia y de noche; pues queria perdonar á su pueblo y á la mansion aya.

16 Mas ellos se mofaban de los enviados de Dios, ni hacian caso alguno de sus palabras, é insultaban á los profetas, hasta que descargó el furor del Señor sobre su pueblo, y no hubo ya remedio.

17 Porque trajo contra ellos al Rey de los chaldeos, que pasó á cuchillo á sus jóvenes en la casa de su Santuario. No tuvo compasion del manco, ni de la virgen, ni del anciano, ni aun del decrepito: á todos los entregó Dios en sus manos.

18 Y trasportó á Babylonia todos los vasos de la casa del Señor, tanto los grandes como los pequeños, y los tesoros del templo, y del Rey, y de los magnates.

19 Los enemigos pegaron fuego á la casa de Dios, y demolieron los muros de Jerusalem: quemaron todas las torres y destruyeron todo cuanto habia precioso.

20 *Si quis evaserat gladium, ductus in Babylonem servivit regi et filiis ejus, donec imperaret rex Persarum,*

21 *et completeretur sermo Domini ex ore Jeremie, et celebraret terra sabbata sua: cunctis enim diebus desolationis egit sabbatum, usque dum completerentur septuaginta anni.*

22 *Anno autem primo Cyri regis Persarum, ad expiendum sermonem Domini, quem locutus fuerat per os Jeremie, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: qui jussit prædicari in universo regno suo, etiam per scripturam, dicens:*

23 *Hec dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terra dedit mihi Dominus Deus celi, et ipse præcepit mihi ut edificarem ei domum in Jerusalem, que est in Judæa: quis ex vobis est in omni populo ejus? Sit Dominus Deus vester cum eo, et ascendat.*

o habieron descansado los campos, los cuales habían quedado sin cultivo.

FIN DEL LIBRO SEGUNDO DEL PARALIPÓMENOS.

20 Si alguno pudo escapar del cuchillo, llevado á Babilonia fué esclavo del Rey y de sus hijos, hasta que tuvo el imperio Cyro el Rey de los persas,

21 y llegó el cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por Jeremias, y la tierra hubo celebrado sus sábados: pues todo el tiempo de su desolación estuvo en un sábado ó descanso continuo, hasta que se cumplieron los setenta años.

22 Mas el año primero de Cyro Rey de los persas, en cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por boca de Jeremias, movió el Señor el corazón de Cyro Rey de los persas; el cual mandó publicar en todo su reino, también por escrito, este decreto:

23 Esto dice Cyro Rey de Persia: El Señor Dios del cielo me ha dado todos los reinos de la tierra, y él mismo me ha mandado edificarle una casa en Jerusalem, ciudad de Judæa: ¿quién hay entre vosotros que pertenezca á su pueblo? El Señor Dios suyo sea con él, y póngase en camino para su tierra.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO PRIMERO DE ESDRAS.

Este libro ha sido venerado siempre por la Iglesia como Escritura sagrada y canónica. Como tal ha sido también respetado por la Sinagoga, la cual solía mirarle en un solo colmen con el de Nehemias, llamado por eso libro II de Esdras. Aunque hay cuatro libros con el nombre de Esdras, la Iglesia solamente ha reconocido como canónicos los dos primeros. La iglesia griega reconoce también por canónico el tercero; pero no consta la autenticidad de los dos últimos, ni que hayan sido inspirados por Dios. Fué Esdras de la casta sacerdotal, nieto o descendiente del Pontífice Saraias, que fué muerto por Nabuchodonosor, como se refiere en el libro IV de los Reyes c. XXV. v. 18, 21. Siendo pues su llevado Esdras á Babilonia con todos los demás cautivos, después de haber sido tomada Jerusalem, é incendiado el templo. Por su grande estudio en la Ley del Señor y en las prácticas del pueblo judaico, mereció ser llamado Escritura veloz (I. Esdr. VII. v. 6.), esto es, doctor insigne y venerando. Creíase que Esdras volvió á Jerusalem con Zorobabel; pero habiendo logrado los enemigos del pueblo hebreo impedir la restauración del templo, se reñituyó á Babilonia, donde habiéndose hasta que obtuvo de Artajerjes, por sobrenombre Longimano, el permiso de volver á Judæa con cuantos quisiesen seguirle, y muchas gracias y privilegios á favor de los hebreos. Tuvo la principal autoridad en Jerusalem, hasta que llegó Nehemias, enviado por Artajerjes, en calidad de Gobernador de la Judæa, el cual se dirigió siempre por los consejos de Esdras. Es tenido generalmente por autor de este Libro.

En los seis primeros capítulos se refiere como Cyro concedió la libertad á los hebreos; la llegada de Zorobabel á Jerusalem; la renovación de los sacrificios; la restauración del templo, la cual luego se suspendió por orden de Artajerjes; las exhortaciones de los dos profetas Zacharías y Ageo cuando animaban al pueblo á continuar la obra del templo; y finalmente el permiso de Dario para terminarla. Después de esto, leenlo que animado de un santo zelo, emprendió corregir los abusos que podían de nuevo provocar la indignación Divina contra el pueblo; y con sus plegarias y lágrimas de penitencia alcanzó del Señor que el Rey se conviniere, y que toda la nación se obligase, con un nuevo y solemne pacto, á la observancia de la Ley. En el libro II, ó de Nehemias, vemos al mismo Esdras ocupado en leer y explicar al pueblo la Ley del Señor, y que se hace mención de él como de uno de los principales apoyos de la nueva república. Nehem. VIII.

Este libro I. de Esdras comprende la historia de ochenta y dos años: desde el año 3468 en que Cyro, por muerte de su padre Cumbyses Rey de Persia y de Ciavaz su suegro Rey de la Media, reunió en sí la monarquía de Oriente; hasta el año 3550, que era el XX. del reinado de Artajerjes, por otro nombre Longimano.

Tom. II.

Hh 3

20 *Si quis evaserat gladium, ductus in Babylonem servivit regi et filiis ejus, donec imperaret rex Persarum,*

21 *et completeretur sermo Domini ex ore Jeremie, et celebraret terra sabbata sua: cunctis enim diebus desolationis egit sabbatum, usque dum completerentur septuaginta anni.*

22 *Anno autem primo Cyri regis Persarum, ad expiendum sermonem Domini, quem locutus fuerat per os Jeremie, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: qui jussit prædicari in universo regno suo, etiam per scripturam, dicens:*

23 *Hec ait Cyrius rex Persarum: Omnia regna terra dedit mihi Dominus Deus celi, et ipse præcepit mihi ut edificarem ei domum in Jerusalem, que est in Judæa: quis ex vobis est in omni populo ejus? Sit Dominus Deus vester cum eo, et ascendat.*

o habieron descansado los campos, los cuales habían quedado sin cultivo.

FIN DEL LIBRO SEGUNDO DEL PARALIPÓMENOS.

20 Si alguno pudo escapar del cuchillo, llevado á Babilonia fué esclavo del Rey y de sus hijos, hasta que tuvo el imperio Cyro el Rey de los persas,

21 y llegó el cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por Jeremias, y la tierra hubo celebrado sus sábados: pues todo el tiempo de su desolación estuvo en un sábado ó descanso continuo, hasta que se cumplieron los setenta años.

22 Mas el año primero de Cyro Rey de los persas, en cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por boca de Jeremias, movió el Señor el corazón de Cyro Rey de los persas; el cual mandó publicar en todo su reino, también por escrito, este decreto:

23 Esto dice Cyro Rey de Persia: El Señor Dios del cielo me ha dado todos los reinos de la tierra, y él mismo me ha mandado edificarle una casa en Jerusalem, ciudad de Judæa: ¿quién hay entre vosotros que pertenezca á su pueblo? El Señor Dios suyo sea con él, y póngase en camino para su tierra.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO PRIMERO DE ESDRAS.

Este libro ha sido venerado siempre por la Iglesia como Escritura sagrada y canónica. Como tal ha sido también respetado por la Sinagoga, la cual solía mirarle en un solo colmen con el de Nehemias, llamado por eso libro II de Esdras. Aunque hay cuatro libros con el nombre de Esdras, la Iglesia solamente ha reconocido como canónicos los dos primeros. La iglesia griega reconoce también por canónico el tercero; pero no consta la autenticidad de los dos últimos, ni que hayan sido inspirados por Dios. Fué Esdras de la casta sacerdotal, nieto o descendiente del Pontífice Saraias, que fué muerto por Nabuchodonosor, como se refiere en el libro IV de los Reyes c. XXV. v. 18, 21. Siendo pues su llevado Esdras á Babilonia con todos los demás cautivos, después de haber sido tomada Jerusalem, é incendiado el templo. Por su grande estudio en la Ley del Señor y en las prácticas del pueblo judaico, mereció ser llamado Escrita veloz (I. Esdr. VII. v. 6.), esto es, doctor insigne y venerando. Creíase que Esdras volvió á Jerusalem con Zorobabel; pero habiendo logrado los enemigos del pueblo hebreo impedir la restauración del templo, se reñituyó á Babilonia, donde habió hasta que obtuvo de Artajerjes, por sobrenombre Longimano, el permiso de volver á Judæa con cuantos quisiesen seguirle, y muchas gracias y privilegios á favor de los hebreos. Tuvo la principal autoridad en Jerusalem, hasta que llegó Nehemias, enviado por Artajerjes, en calidad de Gobernador de la Judæa, el cual se dirigió siempre por los consejos de Esdras. Es tenido generalmente por autor de este Libro.

En los seis primeros capítulos se refiere como Cyro concedió la libertad á los hebreos; la llegada de Zorobabel á Jerusalem; la renovación de los sacrificios; la restauración del templo, la cual luego se suspendió por orden de Artajerjes; las exhortaciones de los dos profetas Zacharías y Ageo cuando animaban al pueblo á continuar la obra del templo; y finalmente el permiso de Dario para terminarla. Después de esto, leenlo que animado de un santo zelo, emprendió corregir los abusos que podían de nuevo provocar la indignación Divina contra el pueblo; y con sus plegarias y lágrimas de penitencia alcanzó del Señor que el Rey se conviniere, y que toda la nación se obligase, con un nuevo y solemne pacto, á la observancia de la Ley. En el libro II, ó de Nehemias, vemos al mismo Esdras ocupado en leer y explicar al pueblo la Ley del Señor, y que se hace mención de él como de uno de los principales apoyos de la nueva república. Nehem. VIII.

Este libro I. de Esdras comprende la historia de ochenta y dos años: desde el año 3468 en que Cyro, por muerte de su padre Cumbyzes Rey de Persia y de Ciavaz su suegro Rey de la Media, reinó en sí la monarquía de Oriente; hasta el año 3550, que era el XX. del reinado de Artajerjes, por otro nombre Longimano.

Tom. II.

Hh 3

LIBRO PRIMERO DE ESDRAS.

CAPÍTULO PRIMERO.

Cyro, inspirado de Dios, acabados los setenta años del cautiverio del pueblo de Israel, le da la libertad, y le restituye los vasos sagrados; y permite que sea reedificado el templo de Jerusalem.

1 *In anno primo Cyri regis Persarum, ut completeret verbum Domini ex ore Jeremiae, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum, et tradidit vocem in auri regno suo, etiam per scripturam, dicens.*

2 *Hac dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terrae dedit mihi Dominus Deus caeli, et hoc praecepit mihi ut edificarem et domum in Jerusalem, quae est in Judaea.*

3 *Quis est in vobis de universo populo ejus? Sit Deus vobiscum ipso. Ascendant in Jerusalem, quae est in Judaea, et edificet domum Domini Dei Israel, ipse est Deus qui est in Jerusalem.*

4 *Et omnes reliqui in cauitis locis ubi cumque habitant, adjuvant eum viri de loco suo argento et auro, et substantia, et pecoribus, excepto quod voluntarii offerunt templo Dei, quod est in Jerusalem.*

5 *Et surrexerunt principes patrum de Juda, et Benjamin, et Sacerdotes, et Levitae, et omnis cuius Deus suscitavit*

1 *ANNO DEL MUNDO 3488: ANTES DE JESU-CHRISTO 536.*

2 *Habia reinado ya Cyro veinte años en Persia. Tomada después Babilonia, reunió el imperio de los asirios, de los asyrios, y de los chaldeos, fundó la gran monarquía persiana, que fue después conquistada por Alejandro. Refiere el historiador Josepho hebreo, que se hizo leer á Cyro lo que Isaias tanto tiempo*

1 *El año primero del imperio de Cyro Rey de los persas, para que se cumpliera la palabra del Señor pronunciada por Jeremias, movió el Señor el ánimo de Cyro Rey de los persas, el cual hizo publicar por todo su reino, aun por escrito, el siguiente decreto:*

2 *Fato dice Cyro, Rey de los persas: El Señor Dios del cielo es el que me ha dado todos los reinos de la tierra, y el me ha mandado edificarle casa á templo en Jerusalem ciudad de Judá.*

3 *¿Quién de entre vosotros pertenece á su pueblo? Su Dios sea con él. Vaya á Jerusalem, ciudad de la Judá, y edifique la casa del Señor Dios de Israel. El Dios verdadero es aquel que está en Jerusalem.*

4 *Y todos los demas que se quedaren, donde quiers que habiten, ayuden desde el lugar de su residencia con plata y oro, y otras cosas, y con ganados, además de lo que voluntariamente ofrecen al templo de Dios, que está en Jerusalem.*

5 *Con esto se pusieron en camino los príncipes de las familias de Judá y de Benjamin, y los sacerdotes y levitas, y*

ánes habia quitado de él, de sus costuras, y de lo que haria á favor de Jerusalem y del templo (Isaias XLIV: 28). Al ver Cyro el cumplimiento de dichas profecias, no pudo menos de admirarse, y de favorecer á una nacion tan visiblemente privilegiada de Dios. *II. Paral. XXXV: 1, 22.—Jerem. XXXV: 12, et XXIX: v. 10.—II. MIV: v. 13. XLV: v. 11.*

spiritum, ut accederent ad edificandum templum Domini, quod erat in Jerusalem.

6 *Universique qui erant in circuitu, adjuverunt manus eorum in vasis argenteis et aureis, in substantia et jumentis, in suppellectili, exceptis his quae sponte obtulerant.*

7 *Rex quoque Cyrus protulit vasa templi Domini, quae tulerat Nabuchodonosor de Jerusalem, et ponerat ea in templo dei sui.*

8 *Protulit autem ea Cyrus rex Persarum per manum Mithridatis filii Gazabar, et annumeravit ea Sassabasar princepi Juda.*

9 *Et hic est numerus eorum: phialae auroe triginta, phialae argenteae mille, cultri viginti novem, scyphi auri trigide,*

10 *scyphi argentei secundi quadringenti decem: vasa aenea mille.*

11 *Omnia vasa auroe et argenteae, quinque milia quadringenta univasa tulit Sassabasar, cum his qui descendebant de transmigratione Babylonis in Jerusalem.*

CAPITULO III.

Lista de los que volvieron del cautiverio de Babilonia á Jerusalem.

1 *Hi sunt autem provinciae filii, qui ascenderunt de captivitate, quam sustulerat Nabuchodonosor rex Babylonis in Babilonem, et reversi sunt in Jerusalem et Judam, unusquisque in civitatem suam.*

2 *Qui venerunt cum Zorobabel, Jasia, Nehemia, Saraiá, Roheláio, Marдохái, Belsan, Mesphar, Begui, Reham, Baana, Numerus virorum populi Israel:*

3 *filii Phurós, duo milia centum septuaginta duo.*

1 *Es decir, los otros vasos pequeños y menos apreciables fueron á salires.*

2 *La palabra hysa cuando se junta al nombre de algun hombre, significa: sus descendientes; cuando se junta al nombre de una*

todos aquellos cuyo corazon movió Dios para ir á reedificar el templo del Señor, que está en Jerusalem.

6 *Y todos aquellos que vivian en la comarca les ayudaron, poniendo en sus manos vasos de plata y oro, hacienda, y alhajas, además de otras ofrendas voluntarias que habian hecho.*

7 *El mismo Rey Cyro hizo sacar los vasos del templo del Señor, que Nabuchodonosor habia traído de Jerusalem, y colocado en el templo de su Dios.*

8 *Hizolos sacar Cyro Rey de los persas por mano de Mithridates hijo de Gazabar tezerero, que se lo entregó por cuenta á Sassabasar, ó Zorobabel, príncipe de Judá.*

9 *He aqui el número de ellas: Treinta copas de oro, mil copas de plata, veinte y nueve cuchillos, treinta tazas de oro,*

10 *cuatrocientas y diez tazas de plata de segunda magnitud; y mil otros vasos.*

11 *La suma de todos los vasos de oro y de plata ascendia á cinco mil y cuatrocientos: todos estos los llevó Sassabasar al tiempo que volvian á Jerusalem los que habian sido trasportados cautivos á Babilonia.*

1 *Estos son los hijos de la provincia de Judá, que del cautiverio de Babilonia á que habian sido conducidos por Nabuchodonosor Rey de Babilonia, se pusieron en camino, y regresaron á Jerusalem y á Judá, cada cual á su pueblo:*

2 *los cuales vinieron con Zorobabel, y con Jasia, Nehemias, Saraias, Rohelaias, Marдохái, Belsan, Mesphar, Begui, Reham, y Baana. He aqui la suma de los varones del pueblo de Israel:*

3 *Hijos de Phurós, dos mil ciento setenta y dos.*

ciudad significa ciudadanos, moradores oriundos de tal ciudad. En este y otros capítulos no siempre es facil determinar la calidad de los nombres. Véase Hijo.

- 4 *Filii Sephatia, trecenti septuaginta duo.*
 5 *Filii Area, septingenti septuaginta quinque.*
 6 *Filii Phahath Moab, filiorum Josue: Josab, duo milia octingenti duodecim.*
 7 *Filii Elam, mille ducenti quinquaginta quatuor.*
 8 *Filii Zethua, nonaginti quadraginta quinque.*
 9 *Filii Zachai, septingenti sexaginta.*
 10 *Filii Bani, sexcenti quadraginta duo.*
 11 *Filii Bebai, sexcenti viginti tres.*
 12 *Filii Azgad, mille ducenti viginti duo.*
 13 *Filii Adoniam, sexcenti sexaginta sex.*
 14 *Filii Beguai, duo milia quinquaginta sex.*
 15 *Filii Adin, quadringenti quinquaginta quatuor.*
 16 *Filii Athir, qui erant ex Ezechia, nonaginta octo.*
 17 *Filii Besai, trecenti viginti tres.*
 18 *Filii Jora, centum duodecim.*
 19 *Filii Hasum, ducenti viginti tres.*
 20 *Filii Gebbar, nonaginta quinque.*
 21 *Filii Bethlehem, centum viginti tres.*
 22 *Viri Netupha, quinquaginta sex.*
 23 *Viri Anathoth, centum viginti octo.*
 24 *Filii Amaveth, quadraginta duo.*
 25 *Filii Carathiarim, Ephraim, et Beroth, septingenti quadraginta tres.*
 26 *Filii Rama et Gabaa, sexcenti viginti unus.*
 27 *Filii Machanas, centum viginti duo.*
 28 *Viri Bethel et Hai, ducenti viginti tres.*
 29 *Filii Nebo, quinquaginta duo.*
 30 *Filii Megbis, centum quinquaginta sex.*
 31 *Filii Eltam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.*
 4 Hijos de Sephatia, treseientos setenta y dos.
 5 Hijos de Area, setecientos setenta y cinco.
 6 Hijos de Phahath Moab, de la estirpe de Josue: de Josab, dos mil ochocientos y doce.
 7 Hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro.
 8 Hijos de Zethua, novecientos cuarenta y cinco.
 9 Hijos de Zachai, setecientos sesenta.
 10 Hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos.
 11 Hijos de Bebai, seiscientos veinte y tres.
 12 Hijos de Azgad, mil doscientos veinte y dos.
 13 Hijos de Adoniam, seiscientos sesenta y seis.
 14 Hijos de Beguai, dos mil y cincuenta y seis.
 15 Hijos de Adin, cuatrocientos cincuenta y cuatro.
 16 Hijos de Athir, que descendian de Ezechias, noventa y ocho.
 17 Hijos de Besai, trescientos veinte y tres.
 18 Hijos de Jora, ciento y doce.
 19 Hijos de Hasum, doscientos veinte y tres.
 20 Hijos de Gebbar, noventa y cinco.
 21 Hijos, u oriundos de Bethlehem, ciento veinte y tres.
 22 Varones de Netupha, cincuenta y seis.
 23 Varones de Anathoth, ciento veinte y ocho.
 24 Hijos de Amaveth, cuarenta y dos.
 25 Hijos de Carathiarim, de Cepura, y de Beroth, setecientos cuarenta y tres.
 26 Hijos de Rama y de Gabaa, seiscientos veinte y uno.
 27 Varones de Machmas, ciento veinte y dos.
 28 Varones de Bethel y de Hai, doscientos veinte y tres.
 29 Hijos de Nebo, cincuenta y dos.
 30 Hijos de Megbis, ciento cincuenta y seis.
 31 Hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro.

- 32 *Filii Harim, trecenti viginti.*
 33 *Filii Lod, Hadid, et Ono, septingenti viginti quinque.*
 34 *Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.*
 35 *Filii Senaa, tria milia sexcenti triginta.*
 36 *Sacerdotes: Filii Jadaia in domo Josue, nonaginti septuaginta tres.*
 37 *Filii Emmer, mille quinquaginta duo.*
 38 *Filii Pneshur, mille ducenti quadraginta septem.*
 39 *Filii Harim, mille decem et septem.*
 40 *Levita: Filii Josue et Cedmilis filiorum Odovix, septuaginta quatuor.*
 41 *Cantores: Filii Asaph, centum viginti octo.*
 42 *Filii Janitorum: filii Sellum, filii Ater, filii Telmon, filii Accub, filii Hatita, filii Sobai: universi centum triginta novem.*
 43 *Nathinae: filii Siba, filii Hasupha, filii Tabbaoth.*
 44 *Filii Ceros, filii Sina, filii Phadon, filii Lebana, filii Hagaba, filii Accub.*
 45 *Filii Hagab, filii Semlai, filii Hanan.*
 46 *Filii Gaddel, filii Gaber, filii Raia, filii Basin, filii Necoda, filii Gazam.*
 47 *Filii Aza, filii Phasa, filii Besse, filii Asena, filii Manim, filii Nepluzim.*
 48 *Filii Bacub, filii Hacupha, filii Harbur.*
 49 *Filii Bestuth, filii Mahida, filii Haraa.*
 50 *Filii Bercoz, filii Sisara, filii Thema, filii Nasia, filii Hatipha.*
 32 Hijos de Harim, trescientos y veinte.
 33 Hijos de Lod, de Hadid, y de Ono, setecientos veinte y cinco.
 34 Hijos de Jericho, trescientos cuarenta y cinco.
 35 Hijos de Senaa, tres mil seiscientos treinta.
 36 Sacerdotes que volvieron a Jerusalem: Los hijos de Jadaia de la familia de Josue, novecientos setenta y tres.
 37 Hijos de Emmer, mil cincuenta y dos.
 38 Hijos de Pneshur, mil doscientos cuarenta y siete.
 39 Hijos de Harim, mil diez y siete.
 40 Levita: Los hijos de Josue, y de Cedmil, de los descendientes de Odovias, setenta y cuatro.
 41 Cantores: los hijos de Asaph, ciento veinte y ocho.
 42 Hijos de los porteros: Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Telmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai; todos ciento treinta y nueve.
 43 Nathinae: Los hijos de Siba, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth.
 44 Los hijos de Ceros, los hijos de Sina, los hijos de Phadon.
 45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.
 46 Los hijos de Hagab, los hijos de Semlai, los hijos de Hanan.
 47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaber, los hijos de Raia.
 48 Los hijos de Basin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam.
 49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasa, los hijos de Besse.
 50 Los hijos de Asena, los hijos de Manim, los hijos de Nepluzim.
 51 Los hijos de Bacub, los hijos de Hacupha, los hijos de Harbur.
 52 Los hijos de Bestuth, los hijos de Mahida, los hijos de Haraa.
 53 Los hijos de Bercoz, los hijos de Sisara, los hijos de Thema.
 54 Los hijos de Nasia, los hijos de Hatipha.

1 O gabonitas, que estaban al servicio del templo. Josue IX. v. 21.—I. Paralip. IX. v. 21.

55 *fili seravorum Salomonis, filii Sotai, filii Sopheret, filii Phiarada;*

56 *fili Jala, filii Dercon, filii Geádel,*

57 *fili Saphatia, filii Hatil, filii Phochareth, qui erant de Asebaim, filii Ami.*

58 *Omnes Nathinim, et filii seravorum Salomonis, trecenti nonaginta duo:*

59 *Et hi qui accenderunt de Thelmata, Thalharta, Chornó, et Adon, et Emer: et non poterunt iudicare domum patrum suorum ut semen suum, utrum ex Israel essent.*

60 *Fili Dalata, filii Tobia, filii Nedai, sexcenti quinquaginta duo.*

61 *Et de filiis sacerdotum: Filii Habias, filii Actos, filii Berzellai, qui cepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem, et uocatus est nomine eorum:*

62 *Hi quaesierunt scripturam genealogiae suae, et non inuenierunt, et quasi duo de sacerdotibus.*

63 *Et dixit Athersatha eis, ut non conuerteret de Sancto sacerdotum, donec auferret sacerdos doctus atque perfectus.*

64 *Omni multitudine quae unius, quadraginta duo milia trecenti sexaginta:*

65 *exceptis seruis eorum, et ancillis, qui erant septem milia trecenti triginta septem, et in ignis cantores atque cantatrices ducenti.*

66 *Fili eorum septingenti triginta sex, mili eorum ducenti quadraginta quinque.*

1 III. Reg. IX. c. 24.

2 Descendientes de aquel siglo Berzellai san sagreá David. II. Reg. XXIII. 28. XIX. 31.

3 Esto es, Nehemias. II. Esd. VIII. c. 3.

4 En la version de los Setenta está en lativo las palabras que corresponden a *dicto y solo*. *etiam quoniam sui erant et dicti*, y con esto se saca mas al original hebreo, dando se dice: *וְהָיוּ לְהוֹרִים לְיִשְׂרָאֵל* *horim, selehimim*. Saludo es que estas dos palabras *horim y thimim* forman la frase de las consultas que el

55 Hijos de los siervos de Salomon: Los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Pharada,

56 los hijos de Jala, los hijos de Dercon, los hijos de Geddel,

57 los hijos de Saphatias, los hijos de Hatil, los hijos de Phochereth que eran oriundos de Asebaim, los hijos de Ami.

58 Todos los nathinios, y los hijos de los siervos de Salomon, trescientos noventa y dos.

59 Y estos son los que partieron de los distritos de Thelmata, Thelbarta, Chérub, y Adon, y Emer; y no pudieron señalar la familia y estirpe de sus padres en prueba de ser oriundos de Israel.

60 Los hijos de Dalata, los hijos de Tobia, los hijos de Nedoda, seiscientos y cincuenta y dos.

61 Y de los hijos de los sacerdotes: Los hijos de Habias, los hijos de Actos, los hijos de Berzellai, el cual se casó con una de las hijas de Berzellai de Galaad, y tomó su nombre:

62 Estos tales buscaron la escritura de su genealogía, y no la hallaron, por lo que fueron excluidos del sacerdocio.

63 Y dijoles Athersatha: que no comiesen de las ofrendas santificadas, hasta tanto que se presentase un pontífice docto y perfecto?

64 Toda esta muchedumbre, unida como si fuese un hombre solo, era de cuarenta y dos mil trescientos y sesenta,

65 sin contar sus esclavos y esclavas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y entre ellos doscientos cantores y cantoras.

66 Tenian seiscientos treinta y seis caballos, y doscientos cuarenta y cinco mulos,

Sumo pontífice hacia á Dios, entrando en el Sancta-sanctorum, á la presencia del Arca, donde recibia las respuestas. Lo mismo ocurre en el libro II. de Esdras cap. VII. v. 65.

5. Entran en esta suma no solo los de las tribus de Judá, y de Benjamin y de Levi, sino los de las otras tribus que aqui no se expresan; y con los siervos y siervas comprendian el número total de los cincuenta mil ó poco menos que volvieron á la Judéa. S. August. lib. XIII. De Civit. Dei, c. XXVI.

67 *camelorum quadringenti triginta quinque, asini eorum sex milia septingenti viginti.*

68 *Et de principibus patrum, cum ingrederentur templum Domini, quod est in Jerusalem, sponte obdulerunt in donum Dei ad extruendam eam in loco suo.*

69 *Secundum vires suas dederunt impensas operis, auri solidos sexaginta milia et mille, argenti minas quinque milia, et vestes sacerdotales centum.*

70 *Habuerunt ergo Sacerdotes, et Levitae, et de populo, et cantores, et janitores, et Nathinim, in urbibus suis, universaeque Israel in civitatibus suis.*

67 cuatrocientos treinta y cinco camellos, seis mil setecientos y veinte asnos.

68 Y algunos principes, ó primeras cabezas de familias, al llegar al lugar del templo del Señor en Jerusalem, hicieron espontáneamente ofrendas para realziar la casa de Dios en su mismo sitio.

69 Dieron, segun las facultades de cada uno, por los gastos de la fabrica sesenta y un mil sueldos ó dragmas de oro, cinco mil marcos de plata, y cien vestiduras sacerdotales.

70 Finalmente los sacerdotes y levitas, y los del pueblo, y los cantores, y los porteros, y los nathinios se acercaron en sus ciudades; y de cuantas israelitas volvieron, se fué cada cual á su pueblo.

CAPITULO III.

Convocado el pueblo en Jerusalem, se erigió el altar, en el cual se ofrecen sacrificios. Celebra la fiesta de los Tabernáculos, y pónense los cimientos del templo.

1 *Jamque venerat mensis septimus, et erant filii Israel in civitatibus suis congregati ad ergo populus quasi vir unus in Jerusalem.*

2 *Et surrexit Josue filius Josede, et fratres ejus sacerdotes, et Zorobabel filius Salathiel, et fratres ejus, et edificaverunt altare Dei Israel, ut offerrent in eo holocaustum, sicut scriptum est in lege Moysi viri Dei.*

3 *Collocaverunt autem altare Dei super bases suas, deterrentibus eos per circuitum populis terrarum, et obtulerunt super illud holocaustum Domino mane et vespere.*

4 *Feceruntque solemnitates tabernaculorum, sicut scriptum est, et holocaustum dicitur singulis per ordinem secundum preceptum, opus alicui in die suo.*

5 *Et post haec holocaustum perpetuo, tam in Calania quam in universis solemnitatibus Domini, quae erant consecrata,*

1 Llegado ya el mes séptimo, los hijos de Israel que estaban en sus ciudades, se reunieron todos, como si fuesen un solo hombre, en Jerusalem.

2 Doude el pontífice Josue, hijo de Josede, con sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, con sus hermanos, emprendieron el edificar el altar del Dios de Israel para ofrecer en él los holocaustos, segun está escrito en la Ley de Moysés varón de Dios.

3 Colocaron pues el altar de Dios sobre sus bases, á pesar del temor que los ponían los pueblos idolátras de las regiones circunvecinas, y sobre este altar ofrecieron al Señor el holocausto de la mañana y el de la tarde.

4 Celebraron asimismo la solemnidad de los Tabernáculos, conforme está prescrito, y ofrecieron el holocausto diario, segun está mandado hacer todos los dias.

5 Y además el holocausto perpetuo, tanto en las calendas, como en todas las solemnidades consagradas al Señor,

et in omnibus in quibus ultra offerretur manus Domini.

6. *A primo die mensis septimi coeperunt offerre holocaustum Domino: parvum templum Dei nondum fundatum erat.*

7. *Dederunt autem pecunias latentes et cementarias: cibum quoque, et palmum, et oleum, sidonij Tyrisque, ut deferrent ligna cedrina de Libano ad mare Joppae, juxta quod praeparavit Cyrus rex Persarum eis.*

8. *Anni autem secundo adventus eorum ad templum Dei in Jerusalem, mensis secundo, coeperunt Zorobabel filius Sababiel, et Josue filius Josede, et reliqui de fratribus eorum Sacerdotes, et Levitae, et omnes qui venerant de captivitate in Jerusalem, et constituerunt Levitas a signis anni, et tempora, ut vigerent opus Domini.*

9. *Stetitque Josue et filii ejus, et fratres ejus, Gedimiel et filii ejus, et filii Juda, quasi vir unus, ut instarent super eos qui faciebant opus in templo Dei: filii Henadad, et filii eorum, et fratres eorum Levitae.*

10. *Fundato igitur a cementariis templo Domini, steterunt sacerdotes in ornatu suo cum tuba, et Levitae filii Asaph in cymbalis, ut laudarent Deum per manus David regis Israel.*

11. *Et concitabant in hymnis et confessione Domino: Quoniam bonus, quoniam in aeternam misericordia ejus super Israel. Omnia quoque populus vociferabatur clamore magno in laudando Dominum, eo quod fundatum esset templum Domini.*

12. *Plurimi etiam de Sacerdotibus et Levitis, et principes patrum, et seniores, qui viderant templum prius cum fundatum esset, et hoc templum in oculis eorum, stebant voce magna: et mulieres vociferantes in festiva, elevabant vocem.*

1. Que no habian visto la magnificencia del primero.

y siempre que se ofrecia espontáneamente ofrenda al Señor.

6. Desde el primer día del mes séptimo empezaron a ofrecer holocaustos al Señor, aunque todavía no se habían echado los cimientos del templo de Dios.

7. Pero distribuyeron dinero a los canteros y albañiles; y asimismo dieron de comer y beber, y aceite a los sidonios y tyrios, para que trasportasen madera de cedro desde el Libano al mar de Joppa, según se lo había ordenado Ciro Rey de Persia.

8. Al segundo año de su arribo al lugar del templo de Dios en Jerusalem, en el mes segundo, pusieron mano a la obra Zorobabel hijo de Sababiel, y Josue hijo de Josede, con los otros hermanos suyos sacerdotes y levitas, y todos los que habían venido del cautiverio a Jerusalem; y destinaron a los levitas de veinte años arriba para dar presa a la obra del Señor.

9. Josue pues y sus hijos, y hermanos, y Gedimiel con sus hijos, y todos los hijos de Judá, unidos como si fuesen un solo hombre, estaban dando presa a los que trabajaban en la fábrica del templo de Dios; y lo mismo hacían los hijos de Henadad, y los hijos de estos, y sus hermanos los levitas.

10. Echados que fueron los cimientos del templo del Señor por los albañiles, se presentaron los sacerdotes revestidos de sus ornamentos, con las trompetas, y los levitas hijos de Asaph con los címbalos, para cantar las alabanzas de Dios con salmos de David Rey de Israel.

11. Y cantaban a coro himnos y alabanzas al Señor, repitiendo: Que es bueno, y que es eterna su misericordia para con Israel. Al mismo tiempo todo el pueblo proclama a grandes voces en alabanzas al Señor, por ver echados los fundamentos del templo del Señor.

12. Muchísimos de los sacerdotes y levitas, y de los príncipes de familias, y de los ancianos, que habían visto el primer templo, viendo echar a sus ojos los fundamentos de este segundo, lloraban con grandes gemidos: al paso que muchos alababan la voz gritando de alegría.

13. *Nec poterat quisquam agnoscere vocem clamoris latantium, et vocem fleum populi: commixtum enim populus vociferabatur clamore magno, et vox audiebatur procul.*

13. Ni se podían distinguir los gritos de alegría, de los clamores de aquellas que lloraban; porque todo el pueblo gritaba confusamente a grandes voces, cuyo eco se oía de muy lejos.

CAPITULO IV.

Los samaritanos impiden la reedificación del templo y ciudad; y consiguen que se interrumpa la obra hasta el segundo año de Durio.

1. *Audierunt autem hostes Juda et Benjamin, quia filii captivitatis edificarent templum Domino Deo Israeli,*

1. Entretanto entendieron los enemigos de Judá y de Benjamin que estos que habían vuelto del cautiverio edificaban el templo del Señor Dios de Israel;

2. *et accedentes ad Zorobabel, et ad principes patrum, dicebant eis: Aedificemus vobiscum, quia ita ut eos, querimus Deum vestrum: ecce nos immolavimus victimas a diebus Assur Haddan regis Assur, qui adduxit nos huc.*

2. y vinieron a encontrar a Zorobabel y a los príncipes de las familias, diciendo: Permittednos cooperar con vosotros a la fábrica; puesto que seguimos del mismo modo que vosotros a vuestro Dios, y le ofrecemos sacrificios desde el tiempo que Assur Haddan Rey de Assyria nos envió acá.

3. *Et dixit eis Zorobabel, et Josue, et reliqui principes patrum Israeli: Non est vobis et nobis ut aedificemus domum Dei nostri, sed nos ipsi soli edificabimus Domino Deo nostro, sicut praecipit nobis Cyrus rex Persarum.*

3. Mas Zorobabel y Josue con los demás príncipes de las familias de Israel les respondieron: No podemos uniros con vosotros para edificar la casa a nuestro Dios; sino que nosotros solos la edificaremos al Señor Dios nuestro, como nos lo tiene mandado Ciro Rey de las persas.

4. *Factum est igitur, ut populus terrae impediret manus populi Juda, et turbaret eos in edificando.*

4. De aquí resultó que la gente de aquella tierra inquietaba a los obreros del pueblo de Judá, y les estorbaba la fábrica.

5. *Conduerunt autem adversus eos consiliatores, ut destruerent consilium eorum omnibus diebus Ciri regis Persarum, et usque ad regnum Durii regis Persarum.*

5. Ademas sobornaron contra ellos consejeros del Rey, que les frustraron su designio durante la vida de Ciro Rey de las persas, y hasta el reinado de Durio Rey de Persia.

6. *In regno autem Assueri, in principio regni ejus, scripserunt accusationem adversus habitatores Juda et Jerusalem.*

6. Luego que entró a reinar Assuero, escribieron una acusación contra los moradores de Judá y de Jerusalem.

7. *Et in Babelis Artaxerxes scripsit Belsam Milhidates, et Thabeel, et reliqui*

7. Y en el reinado de Artajerjes, Belsam Milhidates, y Thabeel y los de-

1 En el libro IV. de los Reyes c. XVII. v. 24; se refiere que el Rey de Assyria envió embajado irconciliable de los judios. Véase Sanctorum.

2 El mismo que Cambyzes, hijo de Ciro.

qui erant in consilio eorum, ad Artaxerxem regem Persarum: epistola autem mensuris scripta erat Syriacis, et legebatur sermone Syro.

3 Reum Beeltem, et Samai scriba, scripturam epistolam unam de Jerusalem Artaxerxi regi, huiusmodi:

9 Reum Beeltem, et Samai scriba, et reliqui consiliarios eorum, Ditarai, et Apharsathachis, Terphai, Apharsai, Bechani, Babyfai, Susanechis, Dievi, et Alamitae.

10 et ceteri de Gentibus, quos transtulit Aenaphar magnus et gloriosus, et habitans eos fecit in civitatibus Samaritarum, et in reliquis regionibus trans Flumen in pace:

11 (Hoc est exemplar epistolae, quam miserunt ad eum) Artaxerxi regi, scripsi tui, cui qui sunt trans Flumen, salutem dicunt.

12 Notum sit regi, quia Iudaei, qui ascenderunt a te ad nos, venerunt in Jerusalem civitatem rebellem et pessimam, quam edificavit, extruentes muros eius, et parietes componentes.

13 Nunc igitur notum sit regi, quia si civitas illa edificata fuerit, et muri eius instaurantur, tributum, et vectigal, et annuus redditus non dabunt, et usque ad regem haec vox pervenit.

14 Nos autem memores salis, quod in palatio comedimus, et quia lesiones regis videre visas duximus, idcirco misimus et navitimus regi.

15 ut recensere in illis historiarum patrum tuorum, et invenire scriptum in commentariis: et scies quantum urbs illa, urbs rebellis est et nocens regibus et provinciis, et illa continentur in eis es dicta antiquis: quam ob rem, et civitas

de su parte enviaron al Rey de los persas Artaxerjes una carta llena de acusaciones, escrita en lengua syriaca y con caracteres syriacos.

8 Reum Beeltem y Samai secretario escribieron sobre las cosas de Jerusalem una carta al Rey Artaxerjes del tenor siguiente:

9 Reum Beeltem y Samai secretario, y los demas consejeros suyos, los dicitos y apharsathachis, los terphaios, apharses, archinos, babilonios, susanechos, dievos y los elamitas.

10 y los otros de las demas naciones que trasportó el grande y glorioso Aenaphar, y conduxo á habitar pacificamente en las ciudades de Samaria, y en las otras regiones de la otra parte del rio,

11 (tal es la copia de la carta que le enviaron), al Rey Artaxerjes, tus siervos, los habitantes de la otra parte del rio, salud.

12 Sepas, oh Rey, que los judios que partieron de ahí para acá, han llegado á Jerusalem, ciudad rebelde y malvada, la cual están reedificando, y levantando sus murallas y reparando las paredes.

13 Advierte pues, oh Rey, que si esta ciudad se reedifica y se reparan sus muros, no pagarán ya mas tributo, ni alcabalas, ni rentas anuales, y si de ahí este llegara hasta los Reyes.

14 Nosotros pues teniendo presente la sal á el pan que hemos comido en palacio, y porque creemos ser una maldad et estaros contemplando los perjuicios del Rey, por eso enviamos á dar parte al Rey.

15 á fin de que tú, Señor, hagas registrar los libros de las historias de tus predecesores, en cuyos anales hallarás escrito y verás que la tal ciudad es una ciudad rebelde y enemiga de los Reyes y de las otras provincias, y cómo ya de

3. Esto es, gobernador. Beeltem es nombre de edificio ó dignidad. Algunos le traducen: gobernador, tesorero, cancellor, etc.

4 De la palabra sal viene el nombre de salero (como dice Plin. lib. XXXI. c. 7.) pa-

ra significar la comida que se daba á los que servian á los principes, y despues aun aquello que se les daba en dinero para que ellos se la comprasen.

quae destructa est.

16 Narrantur nos regi, quoniam si civitas illa edificata fuerit, et muri ipsius instaurantur, possessionem trans Flumen non habebis.

17 Verbum misit rex ad Reum Beeltem, et Samai scribam, et ad reliquos qui erant in consilio eorum habitatores Samariae, et ceteris trans Flumen, salutem dicens et pacem.

18 Accusatio, quam misistis ad nos, manifeste lecta est coram me.

19 Et a me preceptum est: et recensuerunt, inveneruntque quoniam civitas illa a diebus antiquis adversum reges rebellat, et scditiones, et praedia continentur in ea:

20 nam et reges fortissimi fuerunt in Jerusalem, qui et dominati sunt omni regioni, quae trans Flumen est: tributum quoque, et vectigal, et redditus accipiebant.

21 Nunc ergo audite sententiam: Prohibitio vitus illas, ut urbs illa non edificetur, donec si forte a me jussum fuerit.

22 Fidele ne negligenter hoc impleatis, et pavulim crescat malum contra reges.

23 Itaque exemplum edicti Artaxerxis regis lectum est coram Reum Beeltem, et Samai scriba, et consiliariis eorum: et abierunt festini in Jerusalem ad Judaeos, et prohibuerunt eos in brachio et robore.

24 Tunc intermissum est opus domus Domini in Jerusalem, et non fiebat usque ad annum secundum regni Darii regis Persarum.

CAPITULO V.

A las exhortaciones de los profetas Aggeo y Zacharias vuelve á emprenderse la fábrica del templo, á pesar de los enemigos.

1 Prophetaverunt autem Aggeus propheta et Zacharias filius Addo, prophe-

tiosos antiguos se fraguan en ella las rebeliones, por lo cual dicha ciudad fue ya arruinada.

16 Nosotros aseguramos al Rey que si esta ciudad se reedifica y vuelven á levantarse sus muros, no tendrás dominio alguno á la otra parte del rio.

17 Respondió el Rey á Reum Beeltem, y á Samai secretario, y á los otros habitantes de Samaria que eran del consejo de ellos, y á los demas de la otra parte del rio, diciendoles, despues de saludarlos:

18 La acusacion que me habeis enviado, se ha leído palabra por palabra en mi presencia.

19 He dado luego mis ordenes para que se registren los anales, y se ha hallado que esa ciudad ya de tiempos antiguos se rebela contra los Reyes, y levanta sediciones y guerras.

20 Porque hubo en Jerusalem Reyes poderosissimos, que han dominado á toda el pais de la otra parte del rio (Euphrates), los cuales exigian tributos y alcabalas, y otros derechos.

21 Ahora pues, oid nuestra decision: Prohibid á esa gente la reedificacion de dicha ciudad, hasta tanto que yo quiza mande otra cosa.

22 Mirad que no seais negligentes en ejecutar esto: no sea que poco á poco vaya cundiendo el mal en perjuicio de los Reyes.

23 Con esto fué leído el traslado del edicto del Rey Artaxerjes en presencia de Reum Beeltem, y de Samai secretario, y de los de su consejo: y á toda prisa pasaron á Jerusalem, y de mano armada hicieron desistir á los judios.

24 Interrumpiése entónces la fábrica de la casa del Señor en Jerusalem, y no volvió á emprenderse hasta el año segundo del reinado de Dario, Rey de los persas.

1 En este tiempo profetizaron el profeta Aggeo, y Zacharias hijo de Addo,

tantes ad Judæos qui erant in Judæa et Jerusalem, in nomine Dei Israel.

2 Tunc surrexerunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josede, et ceperunt edificare templum Dei in Jerusalem, et cum eis propheta Dei adjuvantes eos.

3 In ipso autem tempore venit ad eos Thathanaï, qui erat dux trans Flumen, et Stharbazanaï, et consiliarii eorum, utque dixerunt eis: Quis dedit vobis consilium ut domum hanc edificaretis, et muros ejus instauraretis?

4 Ad quod respondimus eis, quæ essent nomina hominum auctorum edificationis illius.

5 Ostulit autem Dei coram factus est super nos. Surrexerunt, et non poterant inhibere nos. Plurimumque ut res ad Darium referretur, et tunc satisfacerent ad verum accusationem illam.

6 Exemplar epistolæ, quam misit Thathanaï dux regionis trans Flumen, et Stharbazanaï, et consiliares eorum, et Stharbazanaï, qui erant trans Flumen, ad Darium regem.

7 Sermo, quem miserant ei, ut scripsit erat: Dario regi rex orientis.

8 Notum sit regi, esse nos ad Judæam provinciam, ad domum Dei magni, quæ edificatur lapide impolito, et ligno ponuntur in partibus, æqueque illud distingunt excavatis, et esset in manibus eorum.

9 Interrogavimus ergo senes illos, et illa dimisit eis: Quis dedit vobis potestatem ut domum hanc edificaretis, et muros hæc instauraretis?

10 Sed et nomina eorum quaerimus ab eis, ut sciremus illi, recipimusque nomina eorum virorum, qui sunt principes in eis.

11 Hujusmodi autem sermonem responderunt nobis, dicens: Nos sumus

1. Perro magis grandis y escogida.

predicando à los judios que habitaban en la Judæa y en Jerusalem en nombre del Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Josue hijo de Josede se pusieron de nuevo à continuar la fabrica del templo de Dios en Jerusalem, y estaban con ellos los profetas de Dios que los ayudaban.

3 En aquel mismo tiempo vinieron à encontrarlos Thathanaï, gobernador de la otra parte del rio, y Stharbazanaï, con sus consejeros, y les dijeron: ¿Quién os ha aconsejado que edificáseis este templo, y restauráseis sus muros?

4 A lo que respondimos, nombrando los autores de esta reedificación.

5 Mas el ojo de su Dios, ó su providencia, miró favorablemente à los ancianos de los judios, y así no pudieron impedirles la fábrica. Convinieron al fin en que se diese parte à Dario, y que satisficiesen entonces à aquella reconvençion.

6 Copia de la carta que escribió al Rey Dario Thathanaï gobernador del país de la otra parte del rio, juntamente con Stharbazanaï, y sus consejeros los arphaxacianos, que moraban à la otra banda del rio.

7 La carta que le enviaron decía así: Al Rey Dario, salud y toda suerte de prosperidad.

8 Sepas, oh Rey, que nosotros hemos ido à la provincia de la Judæa à la casa del Dios grande, que se fabrica de piedras no labradas, y fijando vigas en las paredes, y la obra se hace con toda diligencia, y va creciendo entre sus manos.

9 Hemos pues preguntado à aquellos ancianos, y les hemos dicho: ¿Quién os ha dado facultad para edificar esta casa, y restaurar estos muros?

10 Asimismo hemos querido saber sus nombres para dar parte à ti, y así se ponemos por escrito los nombres de los varones que son los principales entre ellos.

11 La respuesta que nos han dado ha sido esta: Nosotros somos siervos del

servi Del coeli et terra, et edificamus templum, quod erat extructum ante hos annos multos, quodque rex Israel magnus edificaverat et extraxerat.

12 Postquam autem ad iracundiam provocaverunt patres nostri Deum coeli, tradidit eos in manus Nabuchodonosor regis Babylonis Chaldei, domum quoque hanc destruxit, et populum ejus transtulit in Babylonem.

13 Anno autem primo Cyri regis Babylonis, Cyrus rex proposuit edictum ut domus Dei hæc edificaretur.

14 Nam et vasa templi Dei aurea et argentea, quæ Nabuchodonosor tulerat de templo, quod erat in Jerusalem, et exportaverat ea in templum Babylonis, protulit Cyrus rex de templo Babylonis, et data sunt Sassabasar vocabulo, quem et principem constituit,

15 dicensque ei: Hæc vasa tolle, et vade, et pone ea in templo, quod est in Jerusalem, et domus Dei edificetur in loco suo.

16 Tunc itaque Sassabasar ille venit et posuit fundamenta templi Dei in Jerusalem, et ex eo tempore usque nunc edificatur, et nectum completum est.

17 Nunc ergo, si videtur regi bonum, recenset in bibliotheca regia, quæ est in Babylone, utrumnam à Cyro rege jussum fuerit ut edificaretur domus Dei in Jerusalem, et voluntatem regis super hæc re mittat ad nos.

CAPITULO VI.

Dario confirma el decreto de Cyro: concluyese la fábrica del templo; y se celebra con grande alegría su dedicacion, y la Pasqua.

1 Tunc Darius rex præcepit: et recenserant in bibliotheca librorum, qui erant repositi in Babylone,

2 et inventum est in Ecbatania, quod est castrum in Medæa provincia, volumen unum, in quo scriptus erat in eo commentarius.

Tom. II.

Dios del cielo y de la tierra; y reedificamos un templo que ya muchos años antes habia sido fabricado, el cual levantó y construyó un gran Rey de Israel.

12 Pero habiendo nuestros padres provocado la ira del Dios del cielo, entregó el en manos de Nabuchodonosor el chaldeo, Rey de Babylonia, el cual destruyó tambien esta casa, y trasladó su pueblo à Babylonia.

13 Mas el año primero de Cyro, Rey de Bshylonia, el Rey Cyro dió un decreto para que esta casa de Dios fuese reedificada:

14 pues aun los vasos de oro y de plata del templo de Dios, que Nabuchodonosor habia quitado del templo de Jerusalem, y trasportado al templo de Babylonia, los sacó el Rey Cyro del templo de Babylonia, y fueron entregados à uno llamado Sassabasar ó Zorobabel, à quien ademas constituyó principe ó gobernador de los judios;

15 y le dijo: Toma estos vasos, y vé à reponerlos en el templo de Jerusalem, haciendo que la casa de Dios sea reedificada en su antiguo sitio.

16 Entonces pues el tal Sassabasar, viniendo acá, echó los cimientos del templo de Dios en Jerusalem, y desde aquel tiempo hasta ahora se va edificando, y todavía no está concluido.

17 Ahora pues, si parece bien al Rey, haga buscar en el archivo Real, que está en Babylonia, si es verdad que el Rey Cyro mandó reedificar la casa de Dios en Jerusalem, y háganos saber sobre esto su Real voluntad.

1 Entonces el Rey Dario despachó sus órdenes, y registráronse los libros que se guardaban en los archivos de Babylonia;

2 y se halló en el de Ecbatana, fortaleza situada en la provincia de Media, un volumen donde estaba escrita la siguiente memoria:

II

3. *Anno primo Cyri regis: Cyrus rex decrevit ut domus Dei edificaretur, quae est in Jerusalem, in loco ubi immolent hostias, et ut ponant fundamenta suppositantia altitudinem cubitorum sexaginta, et latitudinem cubitorum sexaginta.*

4. *Ordines de lapidibus impollis tres, et sic ordines de lignis novis: nuptias autem de domo regis habebuntur.*

5. *Seci et vasa templi Dei aurea et argentea, quae Nabuchodonosor tulerat de templo Jerusalem, et tulerat ea in Babylonem, restituitur et referantur in templum in Jerusalem in locum suum, quae et posita sunt in templo Dei.*

6. *Nunc ergo Thathanaï dux regionis, quae est trans Flumen, Stharbutanaï, et consiliarii vestri Apharsachos, qui estis trans Flumen, proceat recedite ab illis,*

7. *et dimittite fieri templum Dei illud à duce Judaeorum, et à senioribus eorum, ut domum Dei illam aedificent in loco suo.*

8. *Seci et à me preceptum est, quid egesset fieri à presbyteris Judaeorum illis, ut aedificetur domus Dei, scilicet ut sit arcos regis, id est, de tribus, quae dantur de regione trans Flumen, studiosè sumptus dentur viris illis, ne impediatur opus.*

9. *Quid si necesse fuerit, et vitulos, et agnos, et hircos in holocaustum Deo caeli, frumentum, sals, vinum et oleum, secundum ritum Sacerdotum, qui sunt in Jerusalem, detur eis per singulos dies, ne sit in aliquo querimonia.*

10. *Et offerant oblationes Deo caeli, orentque pro vita regis, et filiorum eius.*

11. *A me ergo positum est decretum: Ut omnis homo qui hunc mutaverit iuramentum, tallatur lignum de domo ipsius, et erigatur, et configatur in eo; domus autem eius publicetur.*

3. Año primero del Rey Cyro. El Rey Cyro ha decretado que se reedifique la casa de Dios en su sitio de Jerusalem, á fin de que se ofrezcan allí sacrificios; y que se echen los cimientos correspondientes á una elevacion de sesenta codos, y otros tantos de anchura ó extension,

4. con tres ordenes de piedras sin labrar, y otros ordenes de maderos nuevos; y que los gastos se suministren de la casa del Rey.

5. Que ademas de esto se restituyan y repongan en el templo de Jerusalem, en el lugar en que antes estaban en el templo de Dios, los vasos de oro y de plata quitados por Nabuchodonosor del templo de Jerusalem, y trasladados á Babilonia.

6. Ahora pues tú, Thathanaï, gobernador del territorio de la otra parte del rio, y tú Stharbutanaï, con vuestros consejeros los apharsachos, que habitais en el otro lado del rio, retiraos lejos de ellos.

7. y dejad fabricar el templo de Dios al caudillo de los judios, y á sus ancianos, y que reedifique aquella casa de Dios en su lugar:

8. sobre lo cual tengo tambien mandado como debe procederse para con aquellos ancianos de los judios, á fin de que sea edificada la casa de Dios; y es, que del erario del Rey, esto es, de los tributos que paga el territorio del otro lado del rio, se les suministren con puntualidad caudales á dichos varones, para que no se retarde la obra:

9. y que si fuere necesario, se les den cada dia becerras, y corderos, y cabritos para los holocaustos al Dios del cielo, y trigo, sal, vino y aceite, segun el rito de los sacerdotes que estan en Jerusalem, de modo que no haya motivo alguno de queja:

10. y de esta manera ofrezcan oblationes al Dios del cielo, y rueguen por la vida del Rey y de sus hijos.

11. Yo pues he decretado que cualquiera que contravenga á esta orden, se tome un madero de su casa y se plante en tierra, y sea en él clavado el tal hombre, y confiscada la casa.

12. *Deus autem qui habitare fecit nomen suum ibi, dissipet omnia regna; et populum qui extendit manum suam ut repugnet, et dissipet domum Dei illam, quae est in Jerusalem. Ego Darius statui decretum, quod studiosè impleri voto.*

13. *Istus Thathanaï dux regionis trans Flumen, et Stharbutanaï, et consiliarii eius, secundum quod preceperat Darius rex, sic diligenter executi sunt.*

14. *Seniores autem Judaeorum aedificabant, et prosperabantur iuxta prophetiam Aggai prophetae et Zachariae filii Addo: et edificaverunt et construxerunt, jubente Deo Israel, et jubente Cyro, et Dario, et Artoserxe, regibus Persarum:*

15. *et compleverunt domum Dei istam, usque ad diem tertium mensis Adar, qui est annus sextus regni Darii regis.*

16. *Fecerunt autem filii Israel, Sacerdotes et Levitae, et reliqui filiorum transmigrantis, dedicationem domus Dei in gaudio.*

17. *Et obtulerunt in dedicationem domus Dei, vitulos centum, arietes ducentas, agnos quadringentos, hircos coprarum pro peccato totius Israel duodecim, iuxta numerum tribuum Israel.*

18. *Et statuerunt Sacerdotes in ordinibus suis, et Levitae in vicibus suis, super opera Dei in Jerusalem, sicut scriptum est in libro Moysi.*

19. *Fecerunt autem filii Israel transmigrantis Pascha, quartadecima die mensis primi.*

20. *Purificati enim fuerant Sacerdotes et Levitae quasi unus; omnes mundi ad immolandum pascha ante oras filii transmigrantis, et fratres suis Sacerdotibus, et ibi.*

21. *Et comederunt filii Israel, qui reversi fuerant de transmigratione et omnes qui se separaverant à colloquia-*

12. Dios, que estableció allí su santo Nombre, todos los reinos y pueblos que extendieron la mano para oponerse, ó destruir aquella casa de Dios, que está en Jerusalem. Yo Dario he firmado este decreto, que quiero se cumpla puntualmente.

13. Thathanaï pues, gobernador del pais de la otra parte del rio, y Stharbutanaï con sus consejeros, ejecutaron exactamente la orden del Rey Dario.

14. Los ancianos de los judios por su parte llevaban adelante la fabrica, satisfiéndoles todo con felicidad, segun la profecía de Aggeo profeta, y de Zacharias hijo de Addo; y con esto erigieron y construyeron el edificio por mandado del Dios de Israel, y de orden de Cyro, y de Dario, y de Artaserjes, Reyes de Persia:

15. y concluyeron la obra de esta casa de Dios el dia tres del mes de Adar, en el año sexto del reinado del Rey Dario.

16. Entónces los hijos de Israel, y los sacerdotes y levitas, y cuantos habian vuelto del cautiverio, celebraron con gozo la dedicacion ó consagracion de la casa de Dios:

17. para cuya dedicacion ofrecieron cien buecos, doscientos corderos, cuatrocientos corderos, y doce machos cabrios por el pecado de todo Israel, segun el numero de sus tribus:

18. y los sacerdotes fueron distribuidos por sus ordenes, y los levitas por sus turnos para servir al culto de Dios en Jerusalem, como está escrito en la Ley de Moyses.

19. Celebraron tambien los hijos de Israel venidos de su cautiverio la Pasca el dia catorce del mes primero.

20. Porque los sacerdotes y levitas se habian purificado desde el primero al último, estando todos limpios, á fin de celebrar la Pasca por todos los israelitas venidos del cautiverio y por sus hermanos los sacerdotes, y por ellos mismos.

21. Y comieron los hijos de Israel vueltos de la transmigracion, con todos aquellos que, separándose de la in-

tionem Gentium terram ad eos, ut quarent Dominum Deum Israel.

22 *Et fecerunt solemnitatem azymorum septem diebus in festiuitate, quoniam satisfecerat eos Dominus, et conuertit cor regis Assur ad eos, ut adiuuaret manus eorum in opere domus Domini Dei Israel.*

CAPÍTULO VII.

Venida de Esdras á Jerusalem por comisión del Rey Artajerjes para instruir y gobernar al pueblo.

1 *Post hæc autem verba, in regno Artaxerxis regis Persarum, Esdras filius Saraie, filii Azaræ, filii Helciae.*

2 *filii Sellum, filii Sadoc, filii Achitob,*

3 *filii Amariae, filii Azariae, filii Maraiath,*

4 *filii Zarabie, filii Ozi, filii Booci,*

5 *filii Abiue, filii Phinees, filii Elieazar, filii Aaron sacerdotis ab initio.*

6 *Ipse Esdras ascendit de Babylone, et ipse scriba uelox in lege Moyse, quam Dominus Deus dedit Israel: et dedit ei rex, secundum munus Domini Dei eius super eum, omnem petitionem eius.*

7 *Et ascenderunt de filiis Israeli, et de filiis Sacerdotum, et de filiis Levitarum, et de cantoribus, et de senioribus, et de Nathinosis, in Jerusalem, anno septimo Artaxerxis regis.*

8 *Et uenerunt in Jerusalem mense quinto, ipse est annus septimus regis.*

9 *Quia in primo die mensis primi cepit ascendere de Babylone, et in primo die mensis quinto uenit in Jerusalem, iuxta manum Dei cui bonam super se.*

10 *Esdras enim parauit cor suum, ut investigaret legem Domini, et faceret in decretis in Israel præceptum et iudicium.*

municiã ó idolatría de las gentes del país, se habían agregado á ellos para seguir al Señor Dios de Israel:

22 y celebraron con alegría la solemnidad de los azymos durante siete días: por haberlos el Señor consolado, y por haber trecado á favor de ellos el corazón del Rey de Assyria para que les ayudase, y diese la mano en la fábrica de la casa del Señor Dios de Israel.

1 Después de estos sucesos, reinando Artajerjes Rey de Persia, Esdras hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

2 hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraiath,

3 hijo de Zarabias, hijo de Ozi, hijo de Booci,

4 hijo de Abisaué, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron que fué el primer sacerdote:

5 éste Esdras, digo, vino de Babylonia, el cual era un escriba ó doctor muy diestro en la Ley de Moyse, dada por el Señor Dios á Israel; y otorgóle el Rey todas sus peticiones, pues le protegió la mano del Señor Dios suyo.

6 Y con él vinieron á Jerusalem varios de los hijos de Israel, y de los hijos de los sacerdotes, y de los hijos de los levitas, y cantores, y porteros, y nathinosis, en el año séptimo del reinado de Artajerjes;

7 y llegaron á Jerusalem el mes quinto del dicho año séptimo de aquel Rey.

8 Porque el día primero del primer mes emprendió su viaje desde Babylonia, y el primer día del mes quinto, asistido de la benéfica mano de su Dios, arribó á Jerusalem:

9 por cuanto habia Esdras dirigido su corazón á la investigación de la Ley del Señor, y á cumplir y á enseñar en Israel sus preceptos y documentos.

11 *Hoc est autem exemplar epistolæ edicti, quod dedit rex Artaxerxes Esdræ sacerdoti, scribæ erudito in sermone, et præceptis Domini, et caeremoniis eius in Israel.*

12 *Artaxerxes, rex regum, Esdræ sacerdoti scribæ legi Dei celi doctissimo, salutem.*

13 *A me decretum est, ut cuiuscumque placuerit in regno meo de populo Israel, et de Sacerdotibus eius, et de Levitis, ire in Jerusalem, tecum uadat.*

14 *A facie enim regis, et septem consiliatorum eius, missus es, ut uisites Iudæam et Jerusalem in lege Dei tui, quæ est in manu tua:*

15 *et ut feras argentum et aurum, quod rex et consiliatores eius sponte obtulerunt Deo Israel, cibus in Jerusalem tabernaculum est.*

16 *Et omne argentum et aurum quodcumque inueneri in uniuersa provincia Babyloniæ, et populus offerre uoluerit, et de Sacerdotibus que sponte obtulerint domui Dei tui, que est in Jerusalem,*

17 *liberè accipe, et studiosè eme de hac pecunia uultus, aristas, agros et sacrificia et libamina eorum, et offer ea super altare templi Dei uestri, quod est in Jerusalem.*

18 *Sed et si quid tibi et fratribus tuis placuerit de reliquo argento et auro ut faciat, iuxta uoluntatem Dei uestri facite.*

19 *Faso quoque que dantur tibi in ministerium domus Dei tui, trade in conspectu Dei in Jerusalem.*

20 *Sed et cetera, quibus opus fuerit in domum Dei tui, quantumcumque necesse est ut expensas, dabitur de thesauro, et de fisco regis,*

21 *et á me. Ego Artaxerxes rex, statui atque decreui omnibus custodiis ar-*

11 *Esther l. 9. 10. 14.*

11 3

— 11 Esta es la copia de la carta en forma de decreto, que dió el Rey Artajerjes á Esdras sacerdote, escriba ó maestro muy instruido en las palabras y mandamientos del Señor, y en las ceremonias prescritas por él á Israel:

12 Artajerjes Rey de los Reyes, á Esdras sacerdote, escriba sapientísimo de la Ley del Dios del cielo, salud.

13 Ha sido decretado por mí que cualquier que del pueblo de Israel, y de sus sacerdotes y levitas, residentes en mi reino, que quisiere ir á Jerusalem, vaya contigo:

14 puesta que tú eres enviado de parte del Rey y de sus siete consejeros ó ministros á visitar la Judá y Jerusalem, para arreglarlo todo conforme á la Ley de tu Dios, en la cual estás tan versado:

15 y á llevar la plata y el oro, que así el Rey como sus consejeros han ofrecido espontáneamente al Dios de Israel, cuyo tabernáculo está en Jerusalem.

16 Además toda la plata y oro que recogieres en toda la provincia de Babylonia de ofertas voluntarias del pueblo, y lo que espontáneamente ofrecieren los sacerdotes para la casa de su Dios que está en Jerusalem,

17 tómalo libremente, y cuida de comprar con este dinero becerros, carneros, corderos, y hostias á ofrecidas con sus libaciones, y ofrece estas cosas sobre el altar del templo de vuestro Dios que está en Jerusalem.

18 Y si á tí y á tus hermanos os pareciere bien hacer alguna otra cosa del ornamento de la plata y del oro, ejecútalos conforme á la voluntad de vuestro Dios.

19 Asimismo los vasos que se te dan para servicio de la casa de tu Dios, los presentarás delante de Dios en Jerusalem.

20 En orden á lo demás que fuere menester para la casa de tu Dios, todo cuanto necesites gastar se te dará del tesoro y del fisco Real,

21 y por mí. Yo el Rey Artajerjes mando y ordeno á todos los tesoreros del

21 O de mi bolsillo secreto.

11 3

ea publica, qui sunt trans Flumen, ut quodcumque petierit à vobis Esdras sacerdos, scriba legis Dei cœli, absque mora detis.

22 usque ad argenti talenta centum, et usque ad frumenti coros centum, et usque ad vini batos centum, et usque ad botas olei centum, tal vero absque mensura.

23 Omne, quod ad filium Dei cœli pertinet, tribuatur diligentè in domo Dei cœli: ne forte irascatur contra regnum regis, et filiorum eius.

24 Polite quibus votum facimus de universis Sacerdotibus, et Levitis, et cantantibus et ianitoribus, Nathinæis, et ministris domus Dei habitas, ut vestigal, et tributum, et annonas, non habeatis potestatem imponendi super eos.

25 Tu autem, Esdras, securitatem sapientiam Dei tui, que est in manu tua, constitue iudicis, et presides, et iudicet omni populo qui est trans Flumen, his videlicet qui novarunt legem Dei tui, seu et imperitis docete libere.

26 Et omnis qui non fecerit legem Dei tui, et legem regis diligenter, iudicium erit de eo sive in marem, sive in existiam, sive in condemnationem substantiam eius, sive certe in carcerem.

27 Benedictus Dominus Deus patrum nostrarum, qui dedit boni in corde regis, ut glorificaret domum Domini, que est in Jerusalem.

28 et in me inclinauit misericordiam suam coram rege et consiliatoribus eius, et universis principibus regis potentibus; et ego confortatus manu Domini Dei mei, que erat in me, congregavi de Israel principes qui ascenderunt mecum.

1. Vesan Bato, Coro.

2. Observes qual antiguo es el examir de los

erario público, existentes á la otra parte del río, que cuanto es pidiere Esdras sacerdote, escriba de la Ley del Dios del cielo, se lo deis sin dilación.

22 hasta la cantidad de cien talentos de plata, y de cien coros de trigo, y de cien batos de vino, y otros tantos de aceite: mas la sal, sin medida.

23 Todo lo perteneciente al culto del Dios del cielo se ha de suministrar puntualmente á la casa del Dios del cielo: no sea que se irrite contra el reino del Rey y de sus hijos.

24 También os notificamos que no tenemos potestad de imponer alcabala, ni tributo, ni otras cargas á ninguno de los sacerdotes y levitas, y cantores, y porteros, y nathinæos, y sirvientes de la casa de este Dios.

25 Finalmente tú, Esdras, segun la sabiduría de tu Dios, en la cual estás vestido, establece jueces y presidentes para que administran justicia á todo el pueblo que está al otro lado del río, esto es, á todos aquellos que reconocen la Ley de tu Dios; y enseñada libremente también á los que la ignoran.

26 Y cualquiera que no cumpliere exactamente la Ley de tu Dios, y la ley á decreto del Rey, será condenado á muerte, ó á destierro, ó á una multa pecuniaria, ó á lo ménos á cárcel.

27 Bendito sea el Señor Dios de nuestros padres, el cual puso este pensamiento en el corazón del Rey para gloria de la casa del Señor que está en Jerusalem.

28 y me dió prendas de su misericordia para delante del Rey y de sus consejeros, y de todos los grandes y cortesanos del Rey. Y confortado yo por la mano del Señor mi Dios, que me asistia, junté á los principales de Israel para que se viniesen conmigo.

tributos y cargas públicas á los ministros de la Belligan. *Vesan Gen. c. XLVII. v. 22.*

CAPÍTULO VIII.

Catálogo de los que volvieron con Esdras de Babilonia; y su llegada á Jerusalem.

1 *Hi sunt ergo principes familiarum, et genealogia eorum, qui ascenderunt mecum in regno Artaxerxis regis de Babilone.*

2 *De filiis Phinees, Gersom: de filiis Ithamar, Daniel: de filiis David, Hattus.*

3 *De filiis Sechenia filius Pharis, Zacharias: et cum eo numerossi sunt viri centum quinquaginta.*

4 *De filiis Phahath Moab, Eliohai filius Zarebo, et cum eo ducenti viri.*

5 *De filiis Sechenia, filius Ezechiel, et cum eo trecenti viri.*

6 *De filiis Adan, Abed filius Jonathas, et cum eo quinquaginta viri.*

7 *De filiis Alam, Isaias filius Athath, et cum eo septuaginta viri.*

8 *De filiis Saphatias, Zebedia filius Michael, et cum eo octoginta viri.*

9 *De filiis Joab, Obedia filius Jahiel, et cum eo ducenti decem et octo viri.*

10 *De filiis Solomith, filius Iosaphias, et cum eo centum sexaginta viri.*

11 *De filiis Bebai, Zacharias filius Bebai, et cum eo viginti octo viri.*

12 *De filiis Agad, Johanan filius Excetan, et cum eo centum et decem viri.*

13 *De filiis Adoniam, qui erant novissimi, et hec nomina eorum: Eliphelet, et Jehiel, et Samaias, et cum eis sexaginta viri.*

14 *De filiis Begai, Uthai et Zachur, et cum eis septuaginta viri.*

15 *Congregavi autem eos ad fluvium, qui decurrit ad Ahava, et mansimus ibi tribus diebus: quatinus in populo et in sacerdotibus de filiis Levi, et non invenii ibi.*

1 Estos son pues los principes de las familias, y la genealogía de los que vinieron conmigo de Babilonia en el reinado del Rey Artaxerjes.

2 De los hijos de Phinees, Gersom, De los hijos de Ithamar, Daniel. De los hijos de David, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias hijos de Pharis, Zacharias, y con él se contaron ciento y cincuenta hombres.

4 De los hijos de Phahath Moab, Eliohai hijo de Zarebo, y con él doscientos hombres.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con él trescientos hombres.

6 De los hijos de Adan, Abed hijo de Jonathas, y con él cincuenta hombres.

7 De los hijos de Alam, Isaias, hijo de Athath, y con él setenta hombres.

8 De los hijos de Saphatias, Zebedia hijo de Michael, y con él ochenta hombres.

9 De los hijos de Joab, Obedia hijo de Jahiel, y con él doscientos diez y ocho hombres.

10 De los hijos de Solomith, el hijo de Iosaphias, y con él ciento y sesenta hombres.

11 De los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con él veinte y ocho hombres.

12 De los hijos de Agad, Johanan hijo de Excetan, y con él ciento y diez hombres.

13 De los hijos de Adoniam, que fueron los últimos, son estos los nombres: Eliphelet, y Jehiel, y Samaias, y con ellos sesenta hombres.

14 De los hijos de Begai, Uthai y Zachur, y con ellos setenta hombres.

15 Los congregué pues junto al río, que desagua en el Ahava, y nos detuvimos allí tres dias, y habiendo buscado entre el pueblo y entre los sacerdotes algunos hijos de Levi, no hallé allí ninguno.

16 *Haque misi Eliezer, et Ariel, et Semeiam, et Elnathan, et Jarib, et aliorum Rinalth, et Nathan, et Zachariam, et Mosollam principes: et Joiarib, et Elnathan sapientes.*

17 *Et misi eos ad Eddo, qui est primus in Chaspia loco, et posui in ore eorum verba, que loquerentur ad Eddo, et fratres eius Nathinanos, in loco Chaspia, ut addicerent nobis ministros domus Dei nostri.*

18 *Et adduxerunt nobis per manum Dei nostri bonam super nos, vitum dactylinum de filiis Moholi filii Levi filii Israeli, et Sarabiam et filios eius et fratres eius decem et octo.*

19 *Et Hasabiam, et cum eo Isaiam de filiis Merari, scilicetque ejus et filios ejus viginti.*

20 *Et de Nathinanis, quos docerat David et principes ad ministeria Levitarum, Nathinanos ducentos viginti omnes in suis nominibus vocabantur.*

21 *Et predicavi illi jejunium iuxta fluvium Ahava, ut affigeremur coram Domino Deo nostro, et peteramus ob eam viam rectam nobis et filiis nostris, universisque substantiis nostris.*

22 *Erubui enim petere a rege auxilium et equites, qui defenderent nos ab inimico in via: quia dixeramus regi: Manus Dei nostri est super omnes, qui alterant eum in bonitate: et imperium ejus, et fortitudo ejus, et furor super omnes qui detrahunt eum.*

23 *Jejunavimus autem, et rogavimus Deum nostrum per hoc, et evenit nobis prospero.*

24 *Et apparatus de principibus Sacerdotum duodecim, Sarabiam, et Hasabiam, et cum eis de fratribus eorum decem.*

25 *Appendique eis argentum et aurum, et vasa consecrata domus Dei nostri, que oblaterat rex et consiliatores*

16 Por tanto despaché 4 Eliezer, y Ariel, y Semeias, y Elnathan, y Jarib, y otro Elnathan, y 4 Nathan, y Zacharias, y Mosollam personas principales, y á Joiarib y Elnathan hombres sábios;

17 y enviélos á Eddo, judío, que era el que gozaba mayor reputacion en el lugar de Cháspia, y puse en su boca las palabras que habian de decir á Eddo, y á sus hermanos los nathinens en el lugar de Cháspia, para que nos trajesen ministros de la casa de nuestro Dios.

18 Y, por la bondad de nuestro Dios sobre nosotros, nos trajeron un varon doctissimo de los hijos de Moholi, hijo de Levi, hijo de Israel, y á Sarabias con sus hijos y hermanos, en número de diez y ocho:

19 asimismo á Hasbias, y con él á Isaias de los hijos de Merari, y á sus hermanos é hijos, que eran veinte:

20 de los nathinens, destinados por David y los principes al servicio de los levitas, doscientos veinte nathinens, todos los cuales se distinguian por sus propios nombres.

21 Allí junto al rio Ahava intimé un ayuno, á fin de humillarnos en el acatamiento del Señor Dios nuestro, y pedirle feliz viaje para nosotros, y para nuestros hijos, y para todos nuestros haberes.

22 Pues tuve vergüenza de pedir al Rey escolta de soldados de á caballo, que nos defendiera de los enemigos en el viaje: porque habiamos dicho al Rey: La mano de nuestro Dios asiste á todos aquellos que le buscan con sinceridad: y su imperio, y su poder, y su indignacion se hacen sentir de todos los que le abandonan.

23 A este fin pues ayunamos, é hicimos oracion á nuestro Dios, y todo nos sucedió prosperamente.

24 Y escogí doce de los principales sacerdotes, á Sarabias, y Hasbias, con otros diez de sus hermanos:

25 y les entregué por peso el oro y la plata, y los vasos consagrados á la casa de nuestro Dios, ofrecidos por el Rey,

ejus, et principes ejus, universisque Israeli, eorum qui inventi fuerant:

26 *et appendi in manibus eorum argenti talenta sexenta quinquaginta, et vasa argentea centum, auri centum talenta:*

27 *et crateres aureos viginti, qui habebant solidos milleos, et vasa creta fulgentis optimi duo, pulchra ut aurum.*

28 *Et dixi eis: Vos sancti Domini, et vasa sancta, et argentum et aurum, quod sponte oblatum est Domino Deo patrum vestrorum:*

29 *vigilate et custodite, donec appendatis eam principibus Sacerdotum, et Levitarum, et duabus familiarum Israel in Jerusalem, in thesaurum domus Domini.*

30 *Susceperunt autem Sacerdotes et Levitae pondus argenti, et auri, et vasorum, ut deferrent Jerusalem in domum Dei nostri.*

31 *Promoveimus ergo ad flumines Ahava duodecimo die mensis primi ut pergeremus Jerusalem: et manus Dei nostri fuit super nos, et liberavit nos de manu inimici et insidiatoris in via.*

32 *Et venimus Jerusalem, et mansimus ibi tribus diebus.*

33 *Die autem quarta appenatum est argentum, et aurum, et vasa in domo Dei nostri per manum Meremoth filii Urias sacerdotis, et cum eo Eleazar filius Phineas, cumque eis Jozabab filius Joque, et Noadab filius Bennoi Levitae,*

34 *juxta numerum, et pondus omnium: descripsimusque est omne pondus in tempore illo.*

35 *Scd et qui venerant de captivitate filii transmigratiões, obtulerunt holocaustata Deo Israeli, vitulos duodecim pro omni populo Israeli, arietes novaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim: omnia in holocaustum Domino.*

y sus consejeros, y magnates, y por todos los israelitas que se habian hallado allí.

26 Y puse en sus manos sesientas y cincuenta talentos de plata, y cien vasos de plata, con cien talentos de oro:

27 y además veinte tazones de oro, de mil dragmas de peso, y dos vasos de bronca acicalado, y muy fino, tan vistosos como los de oro.

28 Y díjeles: Vosotros sois santos ó consagrados al Señor, y santos son los vasos, y la plata y el oro, ofrecido espontáneamente al Señor Dios de nuestros padres:

29 custodid con vigilancia todo eso, hasta que lo entreguis por su peso en el tesoro de la casa del Señor en Jerusalem ante los principes de los sacerdotes y levitas, y gefes de las familias de Israel.

30 Recibieron pues los sacerdotes y levitas por peso la plata y el oro, y los vasos, para llevarlo á Jerusalem á la casa de nuestro Dios.

31 Partimos en fin de la ribera del rio Ahava el dia doce del mes primero, camino de Jerusalem: y la mano de nuestro Dios nos protegió, y nos libró de caer en las manos de los enemigos y salteadores, durante el viaje.

32 Por último llegamos á Jerusalem, donde descansamos tres dias.

33 Al cuarto dia se hizo la entrega por peso del oro y de la plata y de los vasos en la casa de nuestro Dios, por mano de Meremoth hijo de Urias, sacerdote, estando presente Eleazar hijo de Phineas, en compañía de los levitas Jozabab hijo de Josue, y Noadab hijo de Benno:

34 todo fue contado y pesado: y de todo se hizo entonces inventario.

35 Asimismo los hijos de la transmigración, venidos del cautiverio, ofrecieron holocaustos al Dios de Israel: doce becerros por todo el pueblo israelítico, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, doce machos chicos por el pecado, todo en holocausto al Señor.

35. *Desiderant autem edicta regis scriptis, qui erant de conspectu regis, et duabus trans Flumen, et elevaverunt populum et domum Dei.*

35 En fin presentaron los edictos del Rey á los ásatras de su corte y á los gobernadores de la otra parte del río, los cuales favorecieron al pueblo y á la casa de Dios.

CAPÍTULO IX.

Sentimiento de Esdras por el nuevo desorden y pecados de los judíos.

1. *Postquam autem hinc completa sunt, accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, sacerdotum et Levitarum, à suisque terrarum, et abominationibus eorum, Chanaanitidis, et Hethitis, et Pherezitis, et Jebusitis, et Ammonitarum, et Moabitaram, et Ægyptiorum, et Amurharum:*

2. *Et tulerunt enim de filiabus eorum aliam et filia suam, et commiscuerunt semen sanctam cum populis terrarum: manus etiam principum et magistratum fuit in transgressione hac prima.*

3. *Cumque audissem sermonem istum, acidi pilum meum et tunica, et ocelli capillus capitis mei et barba, et acidi marem.*

4. *Contenerant autem ad me omnes qui timebant verbum Dei Israel, pro transgressione eorum, qui de captivitate venerant, et ego acedam tristis usque ad sacrificium vesperinum:*

5. *Et in sacrificio vesperino surrexi de afflictione mea, et scisso pallio et tunica, curavi genua mea, et exponi manus meas ad Dominum Deum meum,*

6. *et dixi: Deus meus, confundor et erubescere facere faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostras multiplicasti super caput nostrum, et delicta nostra creverunt usque ad caelum,*

7. *à diebus patrum nostrarum: sed et nos ipsi peccavimus graviter usque ad diem hunc, et in iniquitatibus nostris traditi sumus ipsi, et reges nostri, et*

8. *Cumplidas estas cosas, acudieron á mí los principes de las familias, diciendo: Ni el pueblo de Israel, ni los sacerdotes y levitas, se han mantenido segregadas de los pueblos de estos países y de sus abominaciones, es á saber, de los chananéos, hebreos y pherezos, de los jebusitas, y amonitas, y moabitas, y egipcios, y amorreos:*

2. *á porque han tomado de sus hijas esposas para sí y para sus hijos, y han mezclado el linaje santo con las naciones del país; habiendo sido los principes y magistrados los primeros cómplices en esta transgresión.*

3. *Al oír estas palabras, penetrado de dolor rasqué mi mano y la túnica, y mecí los cabellos de mi cabeza y de mi barba, y sentíme lleno de tristeza.*

4. *Entonces acudieron á mí todos los temerosos de la palabra del Dios de Israel, en vista de la preparación de aquellos que habían venido del cautiverio antes de nosotros, y yo permanecí sentado y postrado de angustias hasta el sacrificio de la tarde:*

5. *y al tiempo del dicho sacrificio vesperino, sañí de la consternación en que había estado; y rasgado el manto y la túnica, arrodilléme, y alcé mis manos al Señor Dios mio,*

6. *dicíenlo: Oh Dios mio, estoy lleno de confusión, y me avergüenzo de levantar la cara á tí mi rostro, porque nuestras maldades se han multiplicado sobre nuestra cabeza, y nuestros delitos han subido hasta el cielo*

7. *desde los días de nuestros padres; y además nosotros mismos hemos pecado gravemente hasta este día, y por nuestras iniquidades hemos sido abandonados*

9. *sacerdotes nostri, in manum regum terrarum, et in gladium, et in captivitatem, et in rapinam, et in confusionem vultus, sicut et die hoc.*

8. *Et nunc quasi parum et ad momentum facta est deprecatio nostra apud Dominum Deum nostrum, ut dimitterentur nobis reliquie, et daretur nobis pacillus in loco tantis ejus, et illuminaret oculos nostros Deus noster, et daret nobis vitam modicam in servitute nostra,*

9. *quía servi sumus, et in servitute nostra non dereliquit nos Deus noster, sed inclinavit super nos misericordiam vestram rege Persarum, ut daret nobis vitam, et sublimaret domum Dei nostri, et extrueret soliditatem ejus, et daret nobis sepem in Juda et Jerusalem.*

10. *Et nunc quid dicemus, Deus noster, post hoc? quia dereliquimus mandata tua.*

11. *quæ percipisti in manu servorum tuorum prophetarum, dicens: Terra ad quam vos ingredimini ut possideatis eam, terra immunda est, facta immunditia popularum, caterarumque terrarum, abominationibus eorum qui repleverunt eam ad ore usque ad os, in coinquinacione sua.*

12. *Nunc ergo filias vestras ne datis filiis eorum, et filias eorum ne accipias filias vestras, et non queratis pacem eorum, et prosperitatem eorum, usque in eternum: ut confortemini et comedatis quæ bona sunt terre, et heredes habeatis filios vestros usque in æternam.*

13. *Et post omnia quæ venerunt super nos in operibus nostris pessimis, et in delicto nostro magno, quia tu, Deus noster, liberasti nos de iniquitate no-*

10. *nosotros, y nuestros Reyes y nuestros sacerdotes en manos de los Reyes de la tierra, y al cuchillo, y á la esclavitud, y al saqueo, y á los oprobios, como se ve aun en este día.*

8. *Si bien ahora por un poco, y como por un momento han sido admitidos nuestros ruegos por el Señor Dios nuestro, á fin de que fuesen puestos en libertad los restos de nuestro pueblo, y se nos diese estabilidad ó morada segura en su lugar santo, y alumbrase el Señor Dios nuestro nuestros ojos, y nos concediese respirar algún tanto en nuestra esclavitud:*

9. *porque esclavos éramos; mas en medio de nuestra esclavitud no nos ha desamparado nuestro Dios, antes bien ha inclinado á misericordia para con nosotros al Rey de Persia, á fin de que éste nos diese la vida concediéndonos la libertad, y ensalzase la casa de nuestro Dios, y reparase sus ruinas, y nos diese acogida segura en Judá y en Jerusalem.*

10. *Y ahora, oh Dios nuestro, ¿qué diremos después de tales cosas? Nosotros que hemos despreciado de nuevo tus mandamientos,*

11. *intimados por medio de tus aervos los profetas, diciendonos: La tierra en cuya posesion vais á entrar, es una tierra inmunda (como son inmundos los otros pueblos y demas países), por causa de las abominaciones é inmundicias de los ídolos, que la han inmundado de un cabo á otro;*

12. *por tanto, no daréis vuestras hijas á sus hijos, ni tomaréis sus hijas por esposas de vuestros hijos, ni procurareis jamas su amistad ni su prosperidad, si queréis haceros poderosos, y comer de los bienes de esta tierra, y dejada á vuestros hijos en perpétua herencia;*

13. *Y después de todos los desastres que han caído sobre nosotros por nuestras pésimas obras, y por nuestro gran pecado, tú, oh Dios nuestro, nos has*

1. El Señor había prohibido á su pueblo de Israel el tener amistad y alianza con los chananéos, para que no fuesen pervertidos, y no creyesen en la detestable idolatría y vicios de

aquella nacion perversa. *Deut. esp. XXIII. v. 6.* Tenemos obligacion de amar al proximo, aunque sea enemigo nuestro, y hacerle el bien que podamos. *Véase Leyes.*

tra, et delistis nobis salutem sicut est hodie,

14 ut non converteremur, et irrita faceremus mandata tua, neque matrimonia jungeremus cum populis abominatiorum istarum. Nunquid iratus es nobis usque ad consummationem, ne dimiteres nobis reliquias ad salutem?

15 Domine Deus Israel, justus es tu, quoniam derelicti sumus, qui audivimus, sicut dixit hoc. Ecce coram te sumus in delicto nostro, non enim stari potest coram te super hoc.

CAPÍTULO X.

Esdra manda que sean disueltos los matrimonios ilegítimos.

1 Sic ergo orante Esdra, et implorente eo, et flente, et jacente ante templum Dei, collectus est ad eum de Israel viribus grandis nimis circum et mulierum et puerorum, et flevit populus fletu multo.

2 Et respondit Sechénias, filius Jehiel, de filiis Elam, et dixit Esdra: Nos pravaricati sumus in Deum nostrum, et duximus uxores alienigenas de populis terrae: et nunc, si est poenitentia in Terrae super hoc,

3 parcellamus factum cum Domino Deo nostro, ut proximemus universas uxores, et eos qui de his nati sunt, iuxta voluntatem Domini, et eorum qui timent praeceptum Domini Dei nostri: secundum legem fuit.

4 Surge, unum est decernere, nosque erimus tecum: confortare et fac.

1 Quiero Sechénias que se proceda guardando toda justicia, según Dios, y el darme de personas inocentes de donde se hace creible que se proveyó al sustento de las ma-

librado de la pena de nuestra iniquidad, y nos has salvado, como se ve hoy día;

14 con la condición empero de que no volvamos atrás, ni violemos tus mandamientos, ni emparentemos con los pueblos reos de semejantes abominaciones. ¿Por ventura estás irritado contra nosotros hasta querer nuestro total exterminio, de suerte que no dejes salvos ni aun los restos de nuestro pueblo?

15 Justo eres tú, oh Señor Dios de Israel: nosotros hemos quedado para que seamos salvados por tí, como se ve en este día. Aquí estamos delante de tí con nuestro delito, para que te perdones; porque no se puede sostener ó excusar en tu presencia tal atentado.

1 Mirásteis así oraba Esdra, pidiendo misericordia y llorando, postrado ante el templo de Dios, reunióse al rededor de él un concurso grandísimo de hombres y mujeres y niños de Israel, y prorumpió el pueblo en un deshecho llanto.

2 Y tomando la palabra Sechénias hijo de Jehiel del linaje de Elam, dijo á Esdra: Nosotros hemos pravaricado contra nuestro Dios, y tomado por esposas mujeres extranjeras, de los pueblos de esta tierra; mas ahora ya que Israel te arrepiente de ello,

3 hagamos pacto con el Señor Dios nuestro de despojar todas estas mujeres y los hijos nacidos de ellas, conforme á la voluntad del Señor y de los que respetan el mandamiento del Señor Dios nuestro: ejecútase lo que la Ley ordena.

4 Levántate pues: á tí toca el dar disposiciones: nosotros te apoyaremos: esfuerzate, y manos á la obra.

1 Quiero de los hijos á pesar de que los matrimonios se consideraron, no solo como ilícitos, sino como malos: por lobero hecho contra la expresa ley del Señor.

5 Surrexit ergo Esdras, et adjuravit principes Sacerdotum et Levitarum, et omnem Israel, ut facerent secundum verbum hoc, et juraverunt.

6 Et surrexit Esdras ante aedem Dei, et abiit ad cubitulum Johanan filii Eliash, et ingressus est illuc: panem non comedit, et aquam non bibit: iugebat enim transgressionem eorum qui venerant de captivitate.

7 Et missa est vox in Juda, et in Jerusalem omnibus filiis transmigratoriis, ut congregarentur in Jerusalem:

8 et omnis qui non venerit in tribus diebus iuxta consilium principum et seniorum, auferetur universa substantia eius, et ipse abijcietur de castris transmigratoriis.

9 Convenerunt igitur omnes viri Juda et Benjamin in Jerusalem tribus diebus: ipse est mensis nonus, vigesimo die mensis: et sedit omnis populus in platea hominis Dei, trementes pro peccato, et pluvius.

10 Et surrexit Esdras Sacerdos, et dixit ad eos: Vos transgressi estis, et dixistis uxores alienigenas, et audiveritis super delictum Israel.

11 Et nunc date confessionem Domino Deo patrum vestrorum, et facite plaudium eius, et separamini a populis terrae, et ab uxoribus alienigenis.

12 Et respondit universa multitudo, dicensque voce magna: Juxta verbum factum est nobis, sic fuit.

13 Feruntamen quia populus multus est, et tempus pluviae, et non sustinemus stare foris, et opus non est dicitur vobis vel duorum, vehementer quippe precorimus in sermone isto.

14 Constituamur principes in universa multitudo: et omnes in civitatibus nostris qui daverunt uxores alienigenas, veniant in temporibus statuta, et cum his senioribus per civitatem, et civitatem,

1 O terribles agaceros, que miraban como castigo de Dios.

5 Entonces Esdras se levantó, y juramentó á los principes de los sacerdotes y de los levitas, y á todo Israel que lo ejecutarían del modo dicho; y así lo juraron.

6 Partióse pues Esdras de delante del templo de Dios, y fuése al aposento de Johanan, hijo de Eliash, pontífice, y entrado allí no comió ni bebió, porque no cesaba de llorar la pravaricación de los que habian venido del cautiverio.

7 Y publicóse un huido en Judá y en Jerusalem para que todos los que habian vuelto de la cautividad se juntaran en Jerusalem:

8 y que á todo el que no comparciere dentro de tres días, según el acuerdo de los principes y ancianos, se le confiscaría toda su hacienda, y el mismo sería echado de la congregación de los que volvieron del cautiverio.

9 Segun esto se juntaron á los tres días todos los hombres de Judá y de Benjamin en Jerusalem, el día veinte del mes nono; y comparció todo el pueblo en la plaza del templo de Dios, temblando á causa de sus pecados, y de las lluvias:

10 Entonces Esdras, sacerdote, puesto en pie les dijo: Vosotros habeis pravaricado y tomado mujeres extranjeras, añadiendo este pecado á los delitos de Israel.

11 Ahora bien, dad gloria al Señor Dios de vuestros padres, pidiéndole perdón, y haced su voluntad, y separaos de los pueblos del país, y de las mujeres extranjeras.

12 Á lo que respondió todo aquel gentio, diciendo en alta voz: Hágase como tú has dicho:

13 mas como la gente es mucha, y el tiempo está lluvioso, ni podemos estar al descubierto, y no es este negocio de un día ni de dos (por ser tan grande y de tantos el pecado que hemos cometido),

14 señalaré entre todo el pueblo algunos principales, y cuantos se hubieren casado de nuestras ciudades con mujeres extranjeras, comparezcan en tiempos determinados juntamente con los

et iudices ejus, donec avertatur ira Dei nostri à nobis super peccato hoc.

15 *Igitur Jonathan filius Azabel, et Jaasia filius Theue, steterunt super hoc, et Mesollam et Sebethai Levites adjuverunt eos:*

16 *feceruntque se filii transmigratio- nis. Et abierunt Badras sacerdos et vi- ri principes familiarum in domos pa- trum suorum: et omnes per nomina sua, et sederunt in die primo mensis decimi ut quæserent rem.*

17 *Et consummati sunt omnes viri, qui duxerant uxores alienigenas, usque ad diem primam mensis primi.*

18 *Et inveniunt sunt de filiis sacerdotum qui duxerant uxores alienigenas. De filiis Josue, filii Josede, et fratres eius, Maasias, et Eliezer, et Jarib, et Gó- dolias.*

19 *Et dederunt manus suas ut efficerent uxores suas, et pro delicto suo ar- rictem de onibus offerrent.*

20 *Et de filiis Emmer, Hanani, et Zebedai.*

21 *Et de filiis Harón, Maasia, et Elia, et Semeia, et Jehiel, et Ozias.*

22 *Et de filiis Phesbur, Elioenai, Maasia, Ismael, Nathanael, Jo- zabed, et Elasa.*

23 *Et de filiis Levitarum, Jozabed, et Semei, et Celam, iuxta est Calita, Phat- taita, Jada, et Eliezer.*

24 *Et de cantoribus, Eliasib. Et de famitoribus Sellam, et Telem, et Uri.*

25 *Et ex Israel, de filiis Pharos, Rem- mea, et Azia, et Melchía, et Miamin, et Eliezer, et Melchía et Banca.*

26 *Et de filiis Elam, Mathania, Zacharias, et Jehiel, et Abdi, et Jeri- moth, et Elia.*

ancianos de cada ciudad, y sus jueces, hasta que se aplaque el enojo de nues- tro Dios irritado contra nosotros por este pecado.

15 Fueron pues diputados para esto Jonathan hijo de Azabel, y Jaasia hija de Theue, y los levitas Mesollam y Sebethai por adjuntos:

16 y así lo cumplieron los que vol- vieron del cautiverio. Con esto el sa- cerdote Esdras y los gefes de familias pasaron á las casas de sus padres; y no- tando á todos por sus nombres, se sen- taron en su tribunal el día primero del mes decimo para inquirir sobre esta cosa.

17 Y no se acabó de formar el catá- logo de todos los que se habian casado con mugeres extranjeras hasta el primer día del mes primero.

18 Y de los hijos de los sacerdotes ca- sados con mugeres extranjeras se hallaron los siguientes: De los hijos de Jo- sue: los hijos de Josede, y sus herma- nos Maasia, y Eliezer, y Jarib, y Gó- dolias:

19 los cuales prometieron extendiendo su mano á despedir á sus mugeres, y ofrecer por su delito un carnero de los rebaños.

20 De los hijos de Emmer: Hanani, y Zebedia.

21 De los hijos de Harón: Maasia; y Elia, y Semeia, y Jehiel, y Ozias.

22 Y de los hijos de Phesbur: Elioenai, Maasia, Ismael, Nathanael, Jo- zabed, y Elasa.

23 De los hijos de los levitas: Jorabed, y Semei, y Calita llamado tambien Calita, Phattaita, Jada, y Eliezer.

24 De los cantores: Eliasib; y de los porteros: Sellam, y Telem, y Uri.

25 Y de las otras tribus de Israel: De los hijos de Pharos: Remeia, y Jeria, y Melchís, y Miamin, y Eliezer, y Mel- chís, y Banca.

26 De los hijos de Elam: Mathania, Zacharias, y Jehiel, y Abdi, y Jeri- moth, y Elia.

27 *Et de filiis Zethaa, Elioenai, Eliasib, Mathania, et Jerimuth, et Zabab, et Aziza.*

28 *Et de filiis Bebai, Juhanan, Hanania, Zabbai, Athalai.*

29 *Et de filiis Bani, Mosollam, et Melluch, et Adaiá, Jasub, et Saal, et Ramoth.*

30 *Et de filiis Phahath Moab, Edna, et Chalai, Banaias, et Moasias, Mathanias, Beseleel, Bennui, et Manasse.*

31 *Et de filiis Herem, Eliezer, Josue, Melchias, Semeias, Simeon.*

32 *Benjamin, Maloch, Samarías.*

33 *Et de filiis Hasom, Mathanai, Ma- thatha, Zabab, Eliphelet, Jermai, Ma- nasse, Semei.*

34 *De filiis Bani, Maaddi, Amram, et Vel.*

35 *Baneas, et Badaias, Chellau,*

36 *Vania, Marimuth, et Eliasib,*

37 *Mathanias, Mathanai, et Jasi,*

38 *et Bani, et Benut, Semei,*

39 *et Salmias, et Nathan, et Adaias,*

40 *et Mechedebai, Sisai, Sarai,*

41 *Ezrel, et Seleniau, Semeia,*

42 *Sellam, Amaria, Joseph.*

43 *De filiis Nebo, Jehiel, Mathathias, Zabab, Zabina, Jeddu, et Joel, et Banai.*

44 *Omnes hi acceperant uxores alienigenas, et fuerunt ex eis mulieres, quæ pepererant filios.*

27 De los hijos de Zethaa: Elioenai, Eliasib, Mathania, y Jerimuth, y Za- bab, y Aziza.

28 De los hijos de Bebai: Juhanan, Hanania, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani: Mosollam, y Melluch, y Adaiá, Jasub, y Saal, y Ramoth.

30 De los hijos de Phahath Moab: Ed- na, y Chalai, Banaias, y Moasias, Ma- thanias, Beseleel, Bennui y Manasé.

31 De los hijos de Herem: Eliezer, Josué, Melchias, Semeias, Simeon.

32 Benjamin, Maloch, Samarías.

33 De los hijos de Hasom: Mathanai, Mathatha, Zabab, Eliphelet, Jermai, Manasé, Semei.

34 De los hijos de Bani: Maaddi, Am- ram, y Vel.

35 Baneas, y Badaias, Chellau,

36 Vania, Marimuth, y Eliasib,

37 Mathanias, Mathanai, y Jasi,

38 y Bani, y Benut, y Semei,

39 y Salmias, y Nathan, y Adaias,

40 y Mechedebai, Sisai, Sarai,

41 Ezrel, Seleniau, Semeia,

42 Sellam, Amaria, Joseph.

43 De los hijos de Nebo: Jehiel, Ma- thathias, Zabab, Zabina, Jeddu, y Joel, y Banai.

44 Todos estos se habian casado con mugeres extranjeras, y algunas de ellas habian tenido hijos.

Y Alzar la mano en semejantes ocasiones era señal de juramento, como se vé á cada paso en la Escritura. Véase Mano.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE NEHEMIAS,

LLAMADO COMUNMENTE SEGUNDO DE ESDRAS.

NEHEMIAS, reconocido comunmente por autor de este libro, fue uno de los principales restauradores del pueblo de Israel despues de la cautividad de Babilonia. La grandeza de animo, la generosidad de corazon, el espíritu de piedad y religion, y un tiernísimo amor á sus hermanos los judios, son las bellas cualidades con que le dotó Dios para que fuese un verdadero Consolador de su pueblo, como denota su mismo nombre. Véase su elogio en el Eclesiástico capítulo XLIX. v. 15.

La dignidad de Copero del Rey Artajerjes, por la cual en el libro amerio y en este es llamado Adaratha, esto es, Copeto, le proporcionó el poder ir á Jerusalem revestido de gran autoridad, y reedificar sus muras, á despecho de las asechanzas, intrigas y varios estorbos que le pusieron los enemigos de Israel. Verificada en pocas semanas esta grande empresa, celebró la conclusión de las muras con una fiesta santísima, y con un gozo inexplicable de los judios; y halló luego medios para volver á poblar aquella desolada ciudad. Ayudado de la santidad y celo de Esdras, estableció el buen orden, extirpó los abusos, proveyó al sustento de los ministros del Señor, arregló las funciones sagradas; y á fin de asegurar el nuevo estado de cosas, renovó la alianza del pueblo con el Señor, haciendo jurar fidelidad á la divina Ley, á los sacerdotes y principales del pueblo. En el libro II. de los Machabéos, cap. I. vs. 20, 33, 36; y capít. II. v. 13, se refieren otros hechos que hacen mucho honor á la fe y piedad de Nehemias; en cuya persona, como dicen san Gerónimo y otros, se ve una hermosa figura de Christo enviado del Eterno Padre á consolar á los afligidos de Sion, segun la profecía de Isaías, cap. LXI, vs. 2, 3; y á restaurar la antigua Sion, y transformarla en una Iglesia nueva, santa, sin mancha, y digna de un tal Salvador.

Este libro contiene la historia de unos treinta años: esto es, desde el año 3550 del Mundo, que era el XI del reinado de Artajerjes Longimano, hasta el de 3581, en que reinaba ya Darío Nocho su hijo.

El que lee con reflexion los veinte y seis versos del cap. XII, y algunos otros lugares de este libro, no mirará como inverosímil la opinion de que este escrito por otro autor; el cual copió las Memorias á Diario que dejó escrito Nehemias; y que el Esdras que fué á Jerusalem en tiempo de Cyro, quizá es distinto del que fué en tiempo de Longimano. Antiguamente iba este libro unido al primero de Esdras.

LIBRO DE NEHEMIAS.

LLAMADO COMUNMENTE

SEGUNDO DE ESDRAS.

CAPÍTULO PRIMERO.

Nehemias, copero de Artajerjes, oyendo las tribulaciones de los judios, implora la misericordia de Dios con ayunos y oraciones.

1 Verba Nehemias, filii Helthai. Et factum est in mensis Casleu, mense vigesimo, et ego eram in Susa castro.

2 Et venit Hamani unus de fratribus meis, ipse et ceteri ex Juda: et interrogavit eos de Juda, qui remanserant et supererant de captivitate, et Jerusalem.

3 Et dixerunt illi: Qui remanserunt, et reliqui sunt de captivitate ibi in provincia, in afflictione magno sunt, et in opprobrio, et murus Jerusalem dissipatus est, et portae eius combusta sunt igni.

4 Cumque audissem verba haec, commotus sum, et sedi, et feci, et loci dicebam multum: jejunabam, et orabam ante faciem Dei ceteri.

5 Et dixi: Quis, Domine Deus ceteri, fortis, magne atque terribilis, qui caelestis pactum et misericordiam cum his qui te diligunt, et custodiunt mandata tua.

6 Nam circa haec auscultantes, et verba tua aperti, ut audias orationem servorum tuorum ego ero coram te hodie, nocte et die, pro filiis Israel servis tuis. Et confitebor pro peccatis patrum Israel,

1 Palabras ó sucesos de Nehemias, hijo de Helthai. El año vigesimo, en el mes de Casleu, hallabame yo con el Rey en el alcázar de Susa.

2 Y llegó Hamani, uno de mis hermanos, con otros varones de Juda; y preguntéles por los judios que habian quedado, y vivian despues del cautiverio, y acerca de la ciudad de Jerusalem.

3 A lo que me respondieron: Los que quedaron del cautiverio, y fueron dexados allí en la provincia, viven en grande afliccion y opprobio; y los muros de Jerusalem estan caen por tierra, y sus puertas consumidas por las llamas.

4 Al oír yo semejantes palabras, senteme, y comencé á lamentarme, y floré durante muchos dias: ayunaba, y hacian oracion en presencia del Dios del cielo.

5 Y decí: Señor Suplicote, Señor Dios del cielo, el fuerte, grande y terrible, que guardas el pacto y la misericordia con aquellos que te aman y observan las mandamientos:

6 Estánhe me tus oídos, y ábrame delante de tus ojos, y oye la oracion que yo sirvo tuyo estoy haciendo en tu presencia de noche y de dia por los hijos de Israel tus sirvicos, confesando los pecados

1 Año del Mundo 3550: antes de Jesu-Christo 454.
Ton.

1 Del reinado de Artajerjes.

quibus peccaverunt tibi: ego et domus patris mei peccavimus:

7 vanitate sedisti animus, et non custodiimus mandatum tuum, et ceremonias, et iudicia, quia peccavisti Moyse famulo tuo.

8 Memento verbi, quod mandasti Moyse servo tuo, dicens: Cum transgredieris fueris, ego disceptabo vos in populis:

9 et si revertimini ad me, et custodieritis precepta mea, et facialis ea, et abstineritis a iudiciis, quae peccavisti, tunc congregabo vos, et reducam in locum, quem dixi ut habitaret nomen meum ibi.

10 Et qui vocati sunt, et populus tuus, quos vocavisti in fratellatate tua magna, et in manu tua valida.

11 Oportet, Domine, ut auris tua attendens ad orationem servi tui, et ad orationem servorum tuorum, qui volunt timere nomen tuum: et dirige servum tuum te, et ad misericordiam, ante virum tuum: ego enim eram pincerna regis.

CAPITULO II.

Nelucet con el favor del Rey en á Jerusalem, y comienza la reedificación de los muros, á pesar de la oposición de los enemigos.

1 Factum, est autem in mense Nisan, anno vigesimo Artaxerxis regis: Et vinum erat ante eum, et levavi titulum, et dedi regi, et erant quasi languinas ante faciem eius.

2 Dixique mihi rex: Quare vultus tuus tristu est, cum te egrotum non videram? non est hoc fructus, sed malum nocet quod in corde tuo est. Et tunc valde, et nimis.

3 et dixi regi: Rex, in otorum verba, quare non vultus vultus meus, quia civitas domus sepulchrorum patris mei deserta est, et portae ejus consumptae sunt igni?

dos de los hijos de Israel, con que te han ofendido: Yo y la casa de mi padre hemos pecado:

7 La vanidad de los idolos nos sedujo, y no hemos observado tus mandamientos, y ceremonias, y preceptos, que instituíste á Moysés tu siervo.

8 Acuérdale de la palabra que diste á Moysés siervo tuyo, diciendo: Cuando prevaricáreis, yo os desampararé entre las gentes:

9 mas si os convertís á mi, y observáreis mis preceptos y los practicáreis: aunque hubiéreis sido traspatados al cabo del mundo, de allí os reuniré y os volveré á traer al lugar que escogí para que sea en el invocado mi Nombre.

10 Ellos, Señor, son tus siervos, y pueblo tuyo, á quien redimiste con tu gran poder y robaste hermano.

11 Ruegote, Señor, que prestes atención á la oracion de tu siervo, y á las suplicas de tus siervos; los cuales están resueltos á temer y venerar tu Nombre, y dirige hoy á tu siervo, y haz que halle misericordia en los ojos de este Varón? ímagine. Era yo el copero del Rey.

CAPITULO II.

1 Sucedio pues en el mes de Nisan 9, el año vigésimo del reinado de Artaxerxes, que traido el vino delante del Rey, tomé yo la copa, y se la serví: mas estaba ya como descaecida en su presencia.

2 Y dijele el Rey: ¿Por que está melancólico tu semblante, no estando como no estás enfermo? No es esto sin motivo: tú maquinás alguna cosa mala en tu corazón. Apoderose entonces de mí un temon grande.

3 Y respondí al Rey: Oh Rey, sea tu vida eterna: ¿cómo no ha de estar melancólico mi semblante cuando la ciudad, lugar de los sepulchros de mis padres, está desierta y consumidas sus puertas por las llamas?

CAPITULO II.

4 Et ait mihi rex: Pro qua re postulas? Et respondi: Et dixi: Pro qua re postulas? Et respondi: Et dixi: Pro qua re postulas? Et respondi: Et dixi: Pro qua re postulas?

5 et dixi ad regem: Si videtur regi bonum, et si placet servus tuus ante faciem tuam, ut mittas me in Judaeam, ad civitatem sepulchri patris mei, et aedificabo eam.

6 Dixique mihi rex, et regina quae sedebat juxta eum: Uoque ad quod tempus eris iter tuum, et quando reverteris? Et placuit ante vultum regis, et mihi mihi me: et constituit ei tempus.

7 Et dixi regi: Si regi videtur bonum, epistolae det mihi ad duces regionis trans Flumen, ut traducant me, donec veniam in Judaeam.

8 Et epistolam ad Asaph custodem salutis regis, ut det mihi ligno, ut tegere possim portas turris domus, et muros civitatis: et domum quam ingressus fuero. Et dedit mihi rex juxta manum Dei mei bonum mecum.

9 Et veni ad duces regionis trans Flumen, dedi que eis epistolae regis. Miserat autem rex mecum principes militum, et equites.

10 Et amiserunt Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammonites: et contristati sunt afflictione magna, quod venisset homo, qui converteret prosperitatem filiorum Israel.

11 Et veni Jerusalem, et eram die febus diebus.

12 et surrexi nocte ego, et nisi pauci mecum, et non indicavi cuiquam quid Deus dedisset in corde meo: ut facerem in Jerusalem, et iumentum non erat mecum, nisi animal cui sedebam.

13 Et egressus sum per portam vallis viduae, et ante fontem dracois, et ad portam siveoris, et considerabam murum Jerusalem dissipatum, et portas ejus consumptas igni.

14 Et transivi ad portam fontis, et ad aqueductum regis, et non erat locus ju-

4 Y dijele el Rey: ¿Qué es lo que pretendes? Y yo, encomendándome al Dios del cielo.

5 respondí al Rey: Si el Rey lo tiene á bien, y si tu siervo ha hallado gracia en tus ojos, envíame á Judá, á la ciudad en donde está el sepulchro de mi padre, y yo la reedificaré.

6 Á lo que me dijeron el Rey, y la Reina, la cual estaba sentada á su lado: ¿En cuánto tiempo harás tu viage, y podrás volver? Dijele el tiempo: y mostró el Rey contentarse, y dióme licencia.

7 Mas yo dije al Rey: Si es del agrado del Rey, déme cartas para los gobernadores del país del otro lado del rio, para que me concedan paso hasta llegar á Judá:

8 y tambien otra carta para Asaph, guarda de los Reales loscas, á fin de que me suministre maderas para construir las puertas de la torre del templo, y los muros de la ciudad, y la casa en que habré de habitar. Otorgómele el Rey, porque estaba á mi favor la benéfica mano de Dios.

9 Con eso llegué á los gobernadores del territorio de la otra parte del rio, y díles las cartas del Rey. Había el Rey enviado conmigo oficiales de guerra y gente de á caballo.

10 Luego que lo supieron Sanaballat horonita, y Tobias amonita, criado del Rey, tuvieron grandísimo pesar de que hubiese llegado un hombre que procurase la prosperidad de los hijos de Israel.

11 Llegué en fin á Jerusalem, donde descané tres dias:

12 y me levanté de noche, con algunos pocos hombres, sin declarar á nadie lo que Dios me habia inspirado hacer en Jerusalem: ni llevaba conmigo otra caballeria, fuera de la que yo montaba.

13 Salí pues de noche por la puerta del Valle de Cedron, y por delante de la fuente del Dragon, y hacia la puerta del Estiercol, y contemplaba la muralla de Jerusalem arruinada, y sus puertas consumidas de las llamas.

14 De allí pasé á la puerta de la Fuente de Silos, y al acueducto del

1 Dan. X. 1. 2. 3. 4.

2 O príncipe á quien sirvo.

3 Veise Mes.

mentu cui cedebam, ut transiret.

15 *Et ascendit per torrentem nocte, et considerabat murum, et reversus venit ad portam vallis, et rediit.*

16 *Magistratus autem nesciebant quod obissem, aut quid ego facerem: sed et iudices et sacerdotes, et optimales, et magistratus, et ceteros qui faciebant opus, usque ad laetitia inibi iudicium.*

17 *Et dixit eis: Non metis afflictionem in quo amas: iusto Jerusalem deserta est, et porta eius consumpta sunt: venite, et edificentis muros Jerusalem, et non sitis ultra opprobrium.*

18 *Et indicavi eis nuntium Dei mei, quid esset bona mensura, et verba regis, quae locutus esset mihi, et ego Sarzamus, et a discipulis. Et confortate sunt manus eorum in bono.*

19 *Adhuc autem Sanaballat Hachabites, et Toliai serus Ammonites, et Guteri Arah, et eubannanum aut mo, et obsecraverunt, dicensque: Quis est inter vos, quam sententiam amovimus contra vestrum, nisi rebellatis?*

20 *Et respondit eis Jeroniam, dicensque eis: Deus est ipse nos servus, et nos servus eius sumus: surgamus et edificentis vobis autem: non est pars, et memoria, et memoria in Jerusalem.*

CAPITULO III.

Nombres de los principales que tuvieron parte en la reedificación de Jerusalem.

1 *Et exivit Eliasib sacerdos magnus, et fratres eius universi, et edificantis partem græcis: ipsi sanctificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et usque ad turris eorum edificatum conspiciaverunt eam, usque ad turris.*

1 *Et exivit Eliasib sacerdos magnus, et fratres eius universi, et edificantis partem græcis: ipsi sanctificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et usque ad turris eorum edificatum conspiciaverunt eam, usque ad turris.*

Rey: y ya no habia camino por donde pudiese pasar la caballería en que iba.

17 Y siendo todavía de noche, subió por el torrente, y registraba el muro, y dando la vuelta, llegó otra vez á la puerta del Valle, y me volví á mi casa.

16 Entre tanto los magistrados no sabían á donde habia ido yo, ni lo que me habia; y hasta entonces nada habia yo declarado á los judios, ni á los sacerdotes, ni á los magnates, ni á los magistrados, ni á los demas destinados para cuidar de las obras.

17 Dijeles pues: bien veis el lastimoso estado en que nos hallamos: Jerusalem esta desierta, y sus puertas hechas ceniza: venid, y reedificuemos los muros de Jerusalem, y no vivamos mas en estado de tanta ignominia.

18 Al mismo tiempo les hice ver como estaba á favor mio la benedicta mano de mi Dios, y les referí las palabras que el Rey me habia dicho, y concluí: En, vattios y emprendamos la obra. Con esto ellos cohesionaron vigor para ponerla en ejecucion.

19 Noticiosos empero Sanaballat, hachabites, y Toliai amonita, criado del Rey, y Gosem el árabe, nos silbaron, y escarnecieron diciendo: ¿Qué es esto que hacéis? ¿Os queréis acaso rebelar contra el Rey?

20 Pero yo les respondí y dije: El Dios del cielo es quien nos ayuda: nosotros somos sus siervos; y tiramos adelante, y proseguiremos la obra: pues vosotros no tenéis parte, ni derecho, ni se os cuenta para nada en Jerusalem.

Hananeel.

2 *Et iuxta eum edificaverunt viri Jericho: et iuxta eum edificavit Zachar filius Amri.*

3 *Portam autem piscium edificaverunt filii Anas: ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras, et veles. Et iuxta eos edificavit Marimuth filius Uriæ, filii Accas.*

4 *Et iuxta eum edificavit Mosollam filius Barachias, filii Mesezebel: et iuxta eos edificavit Sadoe filius Baana:*

5 *Et iuxta eos edificaverunt Theceni: optimales autem eorum non supposuerunt colla sua in opere Domini sui.*

6 *Et portam veterem edificaverunt, Joiada filius Phasæ, et Mosollam filius Besodia: ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras, et veles:*

7 *Et iuxta eos edificaverunt Melchias Gabonites, et Jodon Meronathites, viri de Gaboon, et Maspha, pro duce qui erat in regione trans Flumen.*

8 *Et iuxta eum edificavit Esiel filius Araia aurifex: et iuxta eum edificavit Ananias filius pigmentarii: et dimiserunt Jerusalem usque ad murum plateæ lateris.*

9 *Et iuxta eum edificavit Nophaha filius Hur, princeps vici Jerusalem.*

10 *Et iuxta eum edificavit Jedaia filius Haromath, contra domum suam: et iuxta eum edificavit Hattai filius Hasabonite.*

11 *Mediam partem vici edificavit Melchias filius Herem, et Husub filius Phathath Moab, et turrim furnorum.*

12 *Et iuxta eum edificavit Sellam filius Aches, princeps medie partis vici Jerusalem, ipse et filius ejus.*

13 *Et portam vallis edificavit Hannus, et habitatores Zano: ipsi edificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras, et veles, et mille cubitos in muro usque* TOM. II.

torre de Cien-codos, y hasta la torre de Hananeel.

2 A continuacion de Eliasib, á un lado fabricaron los ciudadanos de Jericho, y al otro fabricó Zachar, hijo de Amri.

3 Pero la puerta del Pescado la fabricaron los hijos de Anaa, y ellos la cubrieron y asentaron sus puertas, y cerrojos y barras. A continuacion de ellos fabricó Marimuth, hijo de Urias, hijo de Accas.

4 Cerca de éste fabricó Mosollam hijo de Barachias, hijo de Mesezebel; y al lado de estos Sadoe hijo de Baana.

5 A continuacion de estos fabricaron los de Thecus; pero los magnates de entre ellos no armaron sus hombros para trabajar en la obra de su Señor.

6 La puerta Vieja la reedificaron Joiada hijo de Phasæ, y Mosollam hijo de Besodia: ellos la cubrieron, y asentaron las puertas, y cerrojos y barras.

7 Junto á estos edificaron Melchias gabonites, y Jodon meronathites, varones de Gaboon y de Maspha, por el gobernador del pais que estaba á la otra parte del rio.

8 Cerca de éste fabricó Esiel, hijo de Araias platero, y al lado de él fabricó Ananias hijo de un perfumero; y dejaron intacta la parte de Jerusalem que va hasta el muro de la plaza mayor.

9 Junto á éste muro fabricó Nophaha hijo de Hur, principe ó prefecto de un cuartel de Jerusalem.

10 Al lado de éste fabricó Jedaia hijo de Haromath, en frente de su casa; y junto á éste edificó Hattai hijo de Hasabonias.

11 Melchias hijo de Herem, y Husub hijo de Phathath Moab, fabricaron la mitad del muro de un cuartel, y la torre de los Hornos.

12 Junto á estos fabricó Sellam hijo de Aches, principe ó prefecto de la mitad de un cuartel de Jerusalem, el y sus hijos.

13 La puerta del Valle la edificó Hannus con los habitantes de Zano: los mismos la concluyeron, y asentaron las puertas, y cerrojos, y barras, y edifi-

ad portam sterquilini.

14. Et portam sterquilini edificavit Melchias filius Beebath, princeps vicii Bethacharam: ipse edificavit eam, et statuit valvas ejus, et seras, et vectes.

15. Et portam fontis edificavit Sellum filius Cheltoza, princeps vicii Maspha: ipse edificavit eam, et texit, et statuit valvas ejus, et seras, et vectes, et muros piscine: Siloe in hortum regis, et usque ad gradus qui descendunt de civitate David.

16. Post eum edificavit Nehemias filius Acloe, princeps dimidia partis vicii Bethaar, usque contra sepulchrum David, et usque ad piscinam, que grandis opere constructa est, et usque ad domum fortium.

17. Post eum edificaverunt Levita, Nehum filius Benni: post eum edificavit Hasebias, princeps dimidia partis vicii Ceila: in vicio suo.

18. Post eum edificaverunt fratres eorum, Bavaí filius Enadai, princeps dimidia partis Ceila.

19. Et edificavit iuxta eum Azer hijo de Josue, princeps Maspha, mensuram secundam contra aereum firmissimi anguli.

20. Post eum in monte edificavit Baruch filius Zachai mensuram secundam, ab angulo usque ad portam domus Eliab: sacerdotis magni.

21. Post eum edificavit Merimuth filius Urias filii Hacces, mensuram secundam, a porta domus Eliab, donec extendetur domus Eliab.

22. Et post eum edificaverunt sacerdotes, viri de campatribus Jordanis.

23. Post eum edificavit Benjamin et Hasub, contra domum suam: et post eum edificavit Azarias filius Masias, filii Ananias contra domum suam.

24. Post eum edificavit Bennai filius

1 A la parte inferior de la ciudal.

caron mil codos de la muralla hasta la puerta del Esterolero.

14. La puerta del Esterolero edificóla Melchias hijo de Beebath, prefecto del cuartel ó barrio de Bethacharam: éste la concluyó, y asentó sus puertas, y cerraduras y barras.

15. La puerta de la Fuente la fabricó Sellum hijo de Chólhoza, prefecto del cuartel de Maspha: él la concluyó y puso sus arquitrabes, y asentó las puertas y cerrojos, y barras, y reedificó la muralla desde la piscina de Siloe hasta el huerto del Rey, y hasta la gradería por la cual se baja de la ciudad de David.

16. A continuación de éste fabricó Nehemias hijo de Acloe, prefecto de la mitad del cuartel de Bethaar hasta en frente del Sepulcro de David, y hasta la piscina magníficamente construída, y hasta la casa de los Valientes de David.

17. Después de éste fabricaron los levitas, Behúm hijo de Benni: inmediato á él Hasebias, prefecto de la mitad del cuartel de Ceila, fabricó el muro sito frente su cuartel.

18. En seguida fabricaron sus hermanos levitas, Bavaí hijo de Enadai, prefecto de la otra mitad del cuartel de Ceila.

19. Contiguo á éste fabricó Azer hijo de Josue, prefecto del cuartel de Maspha, la segunda parte del muro en frente de la subida del angulo fortificado.

20. Cerca de éste en el monte de Sion edificó Baruch hijo de Zachai otra porcion igual de muro desde dicho angulo hasta la puerta de la casa de Eliab Sumo sacerdote.

21. A continuación Merimuth, hijo de Urias, hijo de Hacces, edificó la porcion siguiente desde la puerta de la casa de Eliab, cuando se extendia dicha casa.

22. Después de éste fabricaron los sacerdotes habitantes de las campiñas del Jordan.

23. A su lado edificaron Benjamin y Hasub en frente de su casa: y junto á estos Azarias hijo de Masias, hijo de Ananias, delante de su casa.

24. En seguida Bennai hijo de Hena-

2 Por el Rey Ezechias. 1P. Reg. XX v. 2.

Hadad mensuram secundam, a domo Acorie usque ad flexuram, et usque ad angulum.

25. Phalel filius Ozi contra flexuram et turrim, que ehiend de domo regis caelesto, id est, in atrio carceris: post eum Phadaia filius Pharas.

26. Nathinai autem habitabant in Ophel usque contra portam equorum ad Orientem, et turrim que prominebat.

27. Post eum edificaverunt Theceni mensuram secundam a regione, a turre magna et eminente usque ad murum templi.

28. Sarsim autem a porta equorum edificaverunt sacerdotes, unusquisque contra domum suam.

29. Post eos edificavit Sadoe filius Emmar contra domum suam. Et post eum edificavit Semaia filius Sechenia, custos porte orientalis.

30. Post eum edificavit Hanania filius Selemias, et Hanun filius Seleph sextus, mensuram secundam: post eum edificavit Mosollam filius Borachias, contra gazophylacium suum. Post eum edificavit Melchias filius aurificis usque ad domum Nathinaiorum, et scruta vendentium, contra portam judicalem, et usque ad convallium anguli.

31. Et inter convallium anguli in porta grege edificaverunt aurifices et negotiatores.

CAPITULO IV.

Los judíos, animados por Nehemias, prosiguen la obra, sin dejar la espada de sus manos para defenderse de los samaritanos.

1. Factum est autem, cum audisset Seneballat quod edificarem muram, iratus est valde: Et motus nimis subsannavit Judaeos.

2. Et dixit eorum fratribus suis, et fruentibus Samaritanorum: Quia Iudei faciunt imbeciles? Num dimittent eos

1 1P. Reg. XI v. 16.

dad fabricó otra porcion igual desde la casa de Azarias hasta la vuelta, y hasta la esquina.

25. Phalel hijo de Ozi edificó en frente de la vuelta, y de la torre, que se eleva por encima de la casa alta del Rey, sito es, edificó lo largo del patio de la cárcel: despues de éste Phadaias hijo de Pharas.

26. Los nathinaios vivian en Jerusalem en el cuartel de Ophel, hasta frente la puerta de las Aguas al Oriente, y hasta la torre que sale hacia fuera.

27. En seguida edificaron los de Theceni otra porcion igual en frente, desde la torre grande que sale hasta la cerca del templo.

28. Mas arriba desde la puerta de los Caballos fabricaron los sacerdotes, cada cual en frente de su casa.

29. Despues de estos edificó Sadoe hijo de Emmar en frente de su casa. Inmediato á él edificó Semaia hijo de Sechenias, guarda de la puerta oriental del templo.

30. A continuación Hanania hijo de Selemias, y Hanun sexto hijo de Seleph, edificaron otra igual porcion: despues de estos edificó Mosollam hijo de Borachias en frente de su tesoreria. Tras éste, Melchias hijo de un platero fabricó hasta la casa ó cuartel de los nathinaios y de los mercaderes comerciantes, en frente la puerta de los Juces, y hasta la sala de la esquina.

31. y á lo largo de la sala de la esquina, en la puerta del Ganado edificaron los plateros y los comerciantes.

1. Entretanto, habiendo oido Sanaballat que reedificamos las murallas, montó en gran cólera: y enfurecido en extremo, hizo mofa de los judíos.

2. y dijo en presencia de sus hermanos, y de un gran concurso de samaritanos: ¿Qué pretenden hacer esos miserables

gentes? Num sacrificabant, et complebant in uno die? Nunquid edificare poterant lapides de cervis pulveris, qui combusti sunt?

3 Sed et Tobias Ammonites proximus eius, ait: Adificent, et ascenderit culpes, transibit murum eorum lapideum.

4 Audi, Deus noster, quia facti sumus despecti: convertite opprobrium super caput eorum, et da eis in desperationem in terra captivitali.

5 Ne operas iniquitatem eorum, et peccatum eorum coram facie tua non detentur, quia irascantur edificantes.

6 Itaque edificavimus murum, et conjunctionis totum usque ad partem dimidiam: et provocatum est cor populi ad operandum.

7 Factum est autem, cum audisset Sanaballat, et Tobias, et Arabes, et Ammonitei, et Azobii, quod adducta esset ciuitas muri Jerusalem, et quid capissent interrupta concludi, irati sunt nimis.

8 Et congregati sunt omnes pariter, ut venirent, et pugnarent contra Jerusalem, et molirentur muros.

9 Et orauimus Deum nostrum, et posuimus custodes super murum diei ad nocte contra eos.

10 Dixit autem Judas: Debilitata est fertilitas portantis, et humas nimia est, et nos non poterimus edificare murum.

11 Et dixerunt hostes nostri: Nesciant, et ignorant, donec veniant in medium eorum, et interficiamus eos, et cessare faciamus opus.

12 Factum est autem, venientibus Iudeis qui habitabant iuxta eos, et dicentibus nobis per decem vias, ex omnibus locis quibus venerant ad nos,

judios? Por ventura se lo permitirán estas naciones vecinas? Piensan poder ofrecer sacrificios, concluyendo toda la obra en un día? Podrán acaso restaurar las piedras de los montones reducidos á cenizas?

3 A lo que respondió Tobias ammonita, que estaba á su lado: Dejales que fabricuen, que si va una raposa saltará de un lado á otro sus muros de piedra y los derribará.

4 Oh Dios nuestro, oye cómo se moñan de nosotros: has recaer sobre su cabeza estos execrarios, y que ellos sean el blanco de los desprecios allí donde sean llevados cautivos.

5 No encubras, no disimules su maldad, ni sea borrado su pecado de delante de tu vista, ya que han encarnecido á los que reedifican tu ciudad santa.

6 Nosotros pues reedificamos las murallas, restaurándolas enteramente hasta la mitad de su altura antigua: el pueblo cobró bríos para seguir el trabajo.

7 Mas así que supieron Sanaballat, y Tobias, y los árabes, y los ammonitas, y los de Azoto que estaban reparadas las brechas de los muros de Jerusalem, y que comenzaban á cerrarse los portillos, se irritaron sobremanera,

8 y todos de un mancomún se coligaron para venir á pelear contra Jerusalem, y armarnos asechanzas.

9 Nosotros nos encomendamos á nuestro Dios, y pusimos contra ellos centinelas día y noche en las murallas.

10 Y algunos de la tribu de Judá dijeron: Los mas robustos que acarrean las materiales están ya sin aliento, y queda aun muchísima tierra que sacari de suerte que no nos es posible acabar de reedificar el muro.

11 Y han dichos nuestros enemigos: No han de saber nada hasta que rompamos por medio de ellos, y los matemos, y hagamos cesar la obra.

12 Y viniendo los judios que habitaban cerca de ellos, y diciendo esto mismo por diez y mas veces, reedificando el propio muro de todas partes de donde acudian á nosotros,

13 statim in loco post murum per circumdum populum in ordinem cum gladiis suis, et lanceis, et arcibus.

14 Et perspexit atque surrexit: et ajo ad optimates et magistratus, et ad reliquam partem vulgi: Nolite timere à facie eorum. Domini magni et terribilis mementote, et pugnate pro fratribus vestris, filiis vestris, et filiabus vestris, et uxuribus vestris, et domibus vestris.

15 Factum est autem, cum audissent inimici nostri nuntiatum esse nobis, dispavit Deus consilium eorum. Et reversi sumus omnes ad muros, unusquisque ad opus suum.

16 Et factum est à die illa, media pars juvenum eorum faciebat opus, et media parata erat ad bellum, et lancee, et scuta, et arcus, et loricee, et principes post eos in omni domo Juda.

17 Adificantium in muro, et portantium onera, et imponentium, una manus sua faciebat opus, et altera tenebat gladium:

18 adificantium enim unusquisque gladius erat accinctus renes. Et edificabant, et clangebant lucina juxta se.

19 Et dixi ad optimates, et ad magistratus, et ad reliquam partem vulgi: Opus grande est et latum, et nos separati sumus in muro procul alter ab altero:

20 in loco quocumque audieritis clangorem tubae, illic concurrite ad nos: Deus noster pugnabit pro nobis.

21 Et vos ipsi faciamus opus: et media pars nostrum tenet lanceas, ab occasu aurora donec egrediantur astra.

22 In tempore quoque illo dixi populis: Unusquisque cum puero suo maneat in medio Jerusalem, et sint nobis vires per noctem, et diem, ad operandum.

23 Ego autem et fratres mei, et pue-

13 puse luego en órden al pueblo, apostado detras del muro al rededor con sus espadas, y lanzas, y ballestas:

14 y pasada revista de todo, fui y dije á los magnates y magistrados, y al resto del pueblo: No temeis que temer de sus fieros: acordados del Señor grande y terrible, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos é hijas, y por vuestras mugeres, y por vuestras casas.

15 Mas habiendo entendido nuestros enemigos que se nos habia dado aviso, dispuso Dios como si hamos los designios que habian formado. Con lo que nos volvimos todos á los muros, cada cual á su tarea.

16 Y desde aquel día la mitad de la gente moza trabajaba en la obra, y la otra mitad estaba sobre las armas, con lanzas, y escudos, y ballestas, y lorigas, y detras de ellos los capitanes en toda la familia de Judá.

17 Los que trabajaban en el muro, los que llevaban cargas, y los que las cargaban, trabajaban con una mano, y en la otra tenian la espada:

18 porque cada uno de los trabajadores llevaba enuida al lado la espada; y así trabajaban: y el que tocaba al arma con la trompeta estaba siempre á mi lado.

19 Y dije á los magnates, y á los magistrados, y al resto del pueblo: La fábrica es grande y de mucha extension, y nosotros estamos reparados en el muro lejos el uno del otro:

20 donde quiera que oyéreis el sonido de la trompeta, corred allí todos hacia nosotros, que nuestro Dios peleará á favor nuestro.

21 Entretanto vamos continuando la obra, y la mitad de nosotros tenga empuñadas las lanzas desde que spunte la aurora hasta que salgan las estrellas.

22 En esta misma ocasion dije tambien al pueblo: Cada uno con su criado queleste á dormir dentro de Jerusalem, y nos relevaremos unos á otros para trabajar día y noche.

23 Yo pues, ni mis hermanos, ni mis

1 Es una locucion metafórica para dar á entender que toda la gente estaba pronta á defenderse de los enemigos.

1 Antes que venga el enemigo.

ri mei, et custodes, qui erant post me, non deponemus vestimenta nostra: uniuersisque tantum mlabatur ad baptisimum.

CAPÍTULO V.

Nehemias en una gran carestia reprende á los ricos, y prohibe lax usuras, dandoles ejemplo de compusion y de liberalidad.

1. Et factus est clamor populi et uxorum eius magnus aduersus fratres suos Iudeos.

2. Et erant qui dicerent: Filii nostri, et filie nostre inuultu sunt nimis accipimus pro pretio eorum frumentum, et comedimus, et uiuimus.

3. Et erant qui dicerent: Agros nostros, et vineas, et domos nostras opponamus, et accipimus frumentum in fame.

4. Et illi dicebant: Multo sumamus pecunias in tributo regis, demusque agras nostros et vineas.

5. Et auno sicut carnes fratrum nostrorum, sic carnes nostre sunt: et sicut filii eorum, ita et filii nostri: esse nos adiuuamus filios nostros et filias nostras in seruitutem, et de filiabus nostris sunt famuli: nos habemus unde possit redimi, et agros nostros, et vineas nostras alii possident.

6. Et tratus sum nimis, cum audissem clamorem eorum secundum uerba hæc:

7. Equitatisque cor meum meum: et increpauit optimates et magistratus, et dixi eis: Uirgam singulis à fratribus vestris excipitis? Et conuerſi aduersum eos caritatem magnam.

8. Et dixi eis: Nus, ut scitis, redemimus fratres nostros Iudeos, qui uenditi fuerant gentibus, secundum possibilitatem nostram: et vos sicut uenditis fratres vestros, et continemus eos? Et siluerunt, nec inuenerunt quid responderent.

9. Dixique ad eos: Non est bona res quom facitis: quare non in timore Dei. *1. Erod. XXI. v. 1. 7. Deuter. XI. v. 12.*

criados, ni las guardias que me seguian, no nos desnuabamos: ninguno se quitaba los vestidos, sino para alguna purificacion ó lauatorio.

1. Sucedió entonces que se levantó un gran clamor del pueblo y de sus mujeres contra sus hermanos los judios.

2. Algunos decian: Nuestros hijos y nuestras hijas son en número muy excesivo: vendámoslos, y compremos con un precio trigo para poder comer y vivir.

3. Otros decian: Empeñemos nuestros campos y viñas, y nuestras casas, y tomemos trigo para malar la hambre.

4. Otros en fin decian: Tomemos dinero prestado para pagar los tributos Reales, y empeñemos nuestras heredades y viñas.

5. Ahora bien, nuestra carne es ni mas ni menos como la carne de estos ricos: que son nuestros hermanos: y nuestros hijos valen tanto como los suyos: y con todo nosotros les vendemos por esclauos á nuestros hijos y nuestras hijas, ni tenemos con qué poder rescatar nuestras hijas de la esclauitud, y nuestros campos y viñas están en poder de otros.

6. Al oir yo estos clamores y tales expresiones, me irrité soberanamente.

7 y despues de una madura reflexion, reprendi ásperamente á los magnates, y á los magistrados, diciéndoles: ¿Compre vosotros cabraes usuras de vuestros hermanos? Y conuorſe contra ellos una gran asamblea.

8 y les dije: Nosotros, como sabéis, hemos rescatado segun nuestra posibilidad á nuestros hermanos los judios vendidos á las naciones: ¿y vosotros habéis de vender de nuevo vuestros hermanos, para que nosotros los rescatemos otra vez? Callaron á esto, ni supieron que responder.

9. Y les dije: No es bien hecho lo que haceis. ¿Cómo no vivís en el santo té-

mpetri ambulatis, ne exprohretur uobis à gentibus inimicis nostris?

10. Et ego, et fratres mei, et pueri mei, commosauimus plurimum pecuniam et frumentum: non repetamus in commune istud, et alienum concedamus, quod debetur nobis.

11. Reddite eis hodie agros suos, et uillas suas, et oliueta sua, et domos suas: quæ postea et centesimam pecunie, frumenti, uini et olei, quam exigere solebit ab eis, date pro illis.

12. Et dixerunt: Reddemus, et ab eis nihil queremus: sique facimus ut loqueris, Et uocauit Sacerdotes, et adiurauit eos, ut facerent iuxta quod dixeram.

13. Insuper excussit sinum meum, et dixi: Sic scuitat Deus omnem iram, qui non compleuerit uerbum istud, de domo sua, et de laboribus suis: sic scuitatur, et uocatus fuit. Et dixit uniuersa multitudo: Amen. Et laudauerunt Deum. Fecit ergo populus sicut erat dictum.

14. A die autem illa, qua præcepit rex mihi ut essem dux in terra Iuda, ab anno uigesimo usque ad annum trigessimum secundum Artaxerxes regis, per annos duodecim, et ego et fratres mei annonas, qua ducibus debebantur, non comedimus.

15. Duces autem primi, qui fuerant ante me, grauauerunt populum, et acciperunt ab eis, in pane, et uino, et pecunia, quotidie scilos quadraginta: sed et ministri eorum depresserunt populum. Ego autem non feci illi propter timorem Dei.

16. Quin postea in opere muri edificauit, et agrum non emi, et omnes pueri mei congregati ad opus erant.

17. Iudei quoque et magistratus, centum quinquaginta uiri, et qui ueniebant ab eis de gentibus, que in circuitu nostro sunt, in mensa mea erant.

mor de nuestro Dios, para que no renegamos á ser el escarnio de las gentes enemigas nuestras?

10. Yo, y mis hermanos, y mis criados hemos prestado á muchísimos dinero y trigo: conuengámonos todos en no volvérselo á pedir, y condonémosles la deuda:

11. restituidles en el dia de hoy sus campos, y sus viñas, y sus oliuares, y sus casas: y aun tambien el uno por ciento mensual del dinero, del trigo, del uino, y del aceite que soletis exigirles, condónadsele, ó pagadle vosotros por ellos.

12. A lo que respondieron: Se lo volveremos, y nada les exigiremos: y lo haremos así, como tú dices. llamé entonces á los sacerdotes, y les tomé juramento de que lo harian conforme lo que yo habia dicho.

13. Ademas de esto sacudi mi vestido de encima de mi gena, y dije: Así sacuda Dios de sus casas y de sus haciendas á todos los que no cumplieren esta palabra: así sean escudidos, y queden sin nada. Y respondió todo el concurso: Amen. Y alabaron á Dios. En suma todo el pueblo se conformó con lo dicho.

14. Por lo que hace á mí, desde el dia aquel en que me mandó el Rey que fuese Gobernador de la tierra de Judá, desde el año veinte hasta el treinta y dos del Rey Artajerjes, por espacio de doce años, ni yo ni mis hermanos hemos recibido los alimentos ó salarios debidos á los Gobernadores:

15. siendo así que los primeros Gobernadores anteriores míos cargaron al pueblo, y recibieron de ellos en pan, uino y dinero cuarenta scilos cada dia: y que tambien sus ministros oprimiua al pueblo. Mas yo, temiendo á Dios, no me porté así:

16. antes bien trabajé en la fabrica del muro, y un comprar ni una heredad, y acudian todos mis criados á la obra.

17. Añádase á esto que ciento y cincuenta personas de entre los judios y magistrados, y los que uenian á nosotros de los países circunuecinos, comian á mi mesa:

18 *Parabatur autem mihi per dies singulos bos unus, arietes sex electi, exoptis volatilibus, et inter dies decem vitula diversa, et alia multa tribulatum: insuper et annonas duacitas mihi non quavis: valde enim attenuatus erat populus.*

19 *Memento mei, Deus meus, in hominum, secundum omnia que feci populo tuo.*

CAPÍTULO VI.

Valor y prudencia de Nehemias en deshacer las tramas de sus enemigos: los cuales entrán al fin en temor.

1 *Factum est autem, cum auisset Sanaballat, et Tobías, et Gossien Araba, et ceteri inimici nostri, quod edificabatur muram, et non esset in ipso residua interruptio usque ad tempus, autem illud vobis non posueram in portis.*

2 *Miserunt Sanaballat et Gossien ad me, dicens: Veni, et percontamur factas pariter in circuitu in campo Ono. Ipsi autem cogitabant ut facerent mihi malum.*

3 *Misi ergo ad eos nuntios, dicens: Optus erantio ego facto, et non possum descendere: ne forte negligatur, cum venero et descendero ad vos.*

4 *Miserunt autem ad me secundum verbum hoc per quatuor viros: et respondi eis iuxta verbum prophetam.*

5 *Et misi ad me Sanaballat iuxta verbum prius quinta vice puerum suum, et epistolam habebat in manu sua, scriptam hoc modo:*

6 *In gentibus quidam est, et Gossien dixit, quod tu es Iudaei vobiscum rebellare, et prospera adfuerit muram, et levare te visis super eos regem: propter quam causam*

7 *et propheta passuris, qui predicant de te in Jerusalem, dicentes: Rex in Iudaea est. Audistur autem rex verba haec:*

18 *á cuyo fin se mataban cada día en mi casa un buey, y seis carneros escogidos, sin contar las aves, y cada diez días se servían diferentes vinos, y distribuían otras muchas cosas: y añadase á esto que no cobré los estipendios de mi gobierno, por estar el pueblo reducido á la mayor miseria.*

19 *Acuérdate de mí, oh Dios mío, para hacerme bien, á medida de los beneficios que yo he hecho á este pueblo.*

1 *Mas habiendo oido Sanaballat, y Tobías, y Gossien árabe y los demás enemigos nuestros, que yo había reedificado ya la muralla, y que no quedaba en ella ningún portillo (aunque no se habían puesto todavía las hojas de las puertas),*

2 *Sanaballat y Gossien me enviaron á decir: Ven, y haremos alianza entre nosotros en alguna de las aldeas del campo de Ono. Pero ellos urdían una trama contra mi persona.*

3 *Envíeles pues á decir por mis mensajeros: Traigo entre manos una obra de importancia, y no puedo ir allá, no sea que se atrase, si yo me separo para ir á vosotros.*

4 *Por cuatro veces enviaron á decirme lo mismo, y siempre les respondí como la vez primera.*

5 *Finalmente Sanaballat me despachó por la quinta vez con la misma comisión un criado suyo, el cual traía en su mano una carta escrita en los siguientes términos:*

6 *Se ha divulgado entre las gentes, y Gossien in dice públicamente, que tú y los judíos intentáis rebelaros, y que á este fin reedificas las murallas, y pretendes alzarte Rey sobre ellos: por cuyo motivo*

7 *tienes destinados profetas que ensalcen tu nombre en Jerusalem, y digan: El es el Rey de Judea. Estas cosas lle-*

dicéndo á uno veni, ut incornis consiliam pariter.

1 *Et misi ad eos, dicens: Non est factum secundum verba haec, quod tu loquaris: de corde enim tuo tu compónia haec.*

2 *Omnes enim hi terrebant nos, cogitantes quid cessarent manus nostras ab opere, et quibus emus. Quam ob causam magis confortavi manus meas.*

3 *Et ingressus sum domum Semaii filii Dalaii filii Hatabet azereti. Qui ait: Traxerunt nobiscum in domo Dei in medio tempore, et claudimus portas aditus: quia venturi sunt ut interficiant te, et nocte venturi sunt ad occidendum te.*

4 *Et dixi: Nam quisquam inimicus mihi fuit? Et quis ut ego ingredietur templum, et vice? non ingrediar.*

5 *Et intellexi quod Deus non misisset eum, sed quasi voluimus laetitia esset ad me, et Tobías et Sanaballat contraxerunt eum.*

6 *Acciperet enim procliam, ut sciretur averti, et peccarem, et haberent malum, quod exprobaerent mihi.*

7 *Memento mei, Domine, pro Tobia et Sanaballat, iuxta opera eorum talia: et et Noabae propheta, et ceterorum prophetarum qui terrebant me.*

8 *Completas est usque muram: et coemur quinto die mensis Elul, quibusque plura duobus diebus.*

9 *Factum est ergo cum audissent omnes gentes nostras, et timuerunt timore gentes, quae erant in circuitu nostro, et conchessit intra semel quoniam, et auerit quod á Deo factum est: et non haec.*

10 *Sed et in diebus illis, multae constitumur Iudaeorum epistulae mittuntur ad Tobiam, et á Tobia veniunt ad eos.*

garán á otros del Rey: por lo mismo ven presto, para que consultemos juntos sobre el asunto.

8 Pero yo les contesté: No hay nada de eso que tú dices: sino que son cosas que tú te forjas de tu propia cabeza.

9 La verdad es que todos ellos temían á nuestros trabajos, imaginándose que alzaríamos la mano de la obra, y la abandonaríamos. Pero yo por lo mismo cobré más aliento.

10 Fué después ocultamente á casa de Semai, hijo de Dalai, hijo de Hatabel, hijo de Metabei: el cual me dijo: Vámonos los dos á confederar en la casa de Dios en medio del templo, y terrecen sus puertas: porque han de venir á matarte, y por la noche vendrán á quitarte la vida.

11 Mas yo respondí: ¿Y un hombre en el templo no soy yo? me halló, lo de huir? ¿Y que hombre como yo se pueda entrar en el templo para salvar su vida? No quiero ir.

12 Por aquí comprendí que él no era enviado á inspirado de Dios, sino que había hablado conmigo burlando del profeta: y que Tobías y Sanaballat se habían sobornado.

13 porque realmente había recibido dinero para amoldarnos y hacerme pecar: con intención de traerme á malicia que echarme en cara.

14 Acuérdate de mí, oh Señor, considerando semejantes tramas de Tobías y de Sanaballat, y también de Noabae profeta, y de los demás profetas que procuraban atemorizarme.

15 Al fin se acabaron las murallas el veinte y cinco del mes de Elul, en cincuenta y dos días.

16 Así que supieron esta todos nuestros enemigos, se llenaron de temor todas las naciones circunvecinas, y cesó de hablar y empujar contra Dios el Autor de esta obra.

17 Sin embargo, aun por aquellos días iban y venían muchas cartas de varios magnates judíos á Tobías, y de Tobías á ellos.

18. *Mulli enim erant in Iudaea habentes iuramentum eius, quia gener erat Sedenias filii Area, et Johanna filius eius accepit filium Mosollam filii Barachias:*

19. *sed et laudabant eam coram me, et verba mea multabant eis: et Tobias militum epistolas ut terret me.*

18. porque en Judéa habia muchos que le habian jurado *omissis*; pues era yerno de Sedenias hijo de Area, y Johanna su hijo estaba casado con una hija de Mosollam hijo de Barachias: 19. y lo que mas es, le alababan en presencia mia, y participábasele cuanto yo decia; y Tobias escribia despues cartas para intimidar.

CAPÍTULO VII.

Recuento de las que volvieron de Babilonia á Jerusalem. Ofrendas hechas para la fábrica.

1. *Postquam autem artificatus est murus, et posui portas et cernitales janitores, et cantores, et Levitas:*

2. *presepsi Hanani fratrem meum, et Hanania principi domus de Jerusalem (ipse enim quasi vir verus et timens Deum plus ceteris videbatur):*

3. *et dixi eis: Non aperiantur porta Jerusalem usque ad calceps vestras, Cameræ autem existere, clauis quoque sunt ei oppidati. Et posui custodes deo habitatoribus Jerusalem, singulis exer vice suas, et unumquemque contra domum suam.*

4. *Civitas autem erat iusto iuramento, et populus parvus in medio eius, et non erant domus adfæcitate.*

5. *Deus autem dixit in corde meo, et congregavi optimates, et ministratos, et vulgus, ut recenserem eos: et invenimus numerum census eorum, qui respondeant proximis, et inventum est scripturam in eo.*

6. *Isti filii provincia qui exierant de civitate migrantium, quos transiitiorum Nabuchodonosor rex Babilonis, et reversi sunt in Jerusalem, et in Judæam, unusquisque in civitatem suam.*

7. *Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Azarias, Raianias, Nahamani, Mardocheus, Belsan, Mespharath, Begoai, Nibum, Banaa, Nume-*

1. Despues que se acabaron las murallas, y hubo asentado las puertas, y pasado la lista de los porteros, cantores, y levitas;

2. á mí mis ordenes sobre Jerusalem á mi hermano Hanani, y á Hanania principe de la casa del Señor (como quien era reputado por hombre sincero y mas temeroso de Dios que los otros),

3. y les dije: No se han de abrir las puertas de Jerusalem hasta que el sol caliente. Y estando aun ellos presentes, se cerraron y atrancaron las puertas, y puse de guardia ciudadanos de Jerusalem, que se relevaban por su turno, cada cual en frente de su casa.

4. Era la ciudad muy ancha y capaz, y la gente que la habitaba, poca; no estando recalcadas las casas.

5. Pero Dios inspiró en mi corazón que convocase á los maguafes y á los magistrados, y al pueblo para hacer una revista á censo, y hallé un libro del empadronamiento de aquellos que habian vuelto los primeros de Babilonia, en el cual se encontró escrito lo siguiente:

6. Estovos los naturales de la provincia de Judéa, que han vuelto del cautiverio; á donde habian sido llevados por Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y han regresado á Jerusalem y á la Judéa, cada uno á su ciudad.

7. Los cuales han venido con Zorobabel, con Josue, Nehemias, Azarias, Raianias, Nahamani, Mardocheo, Belsan, Mespharath, Begoai, Nibum, Banaa. He

ras virorum populi Israel:

8. *Fili Pharaos, duo milia centum septuaginta duo:*

9. *filii Saphath, trecenti septuaginta duo:*

10. *filii Area, sexcenti quinquaginta duo:*

11. *filii Phabath Moab filiorum Josue et Jeab, duo milia octingenti decem et octo:*

12. *filii AElam, mille ducenti quinquaginta quatuor:*

13. *filii Zethua, octingenti quadraginta quinque:*

14. *filii Zuchai, septingenti sexaginta:*

15. *filii Bannai, sexcenti quadraginta octo:*

16. *filii Behai, sexcenti viginti octo:*

17. *filii Azgad, duo milia trecenti viginti duo:*

18. *filii Adoniam, sexcenti sexaginta septem:*

19. *filii Bequai, duo milia sexaginta septem:*

20. *filii Adai, sexcenti quinquaginta quinque:*

21. *filii Ater, filii Hezeia, nonaginta octo:*

22. *filii Haseem, trecenti viginti octo:*

23. *filii Besai, trecenti viginti quatuor:*

24. *filii Hareph, centum quatuordecim:*

25. *filii Gabaon, nonaginta quinque:*

26. *filii Bethlehem et Netupha, centum sexaginta octo:*

27. *Viri Anathoth, centum viginti octo:*

28. *Viri Bethazmoth, quadraginta duo:*

29. *Viri Carithiarim, Cepha, et Bethroth, septingenti quadraginta tres:*

30. *Viri Rama et Geba, sexcenti viginti uno:*

31. *Viri Machmas, centum viginti duo:*

32. *Viri Bethel et Hai, centum viginti tres:*

33. *Viri Nebo alterius, quatuoraginta duo:*

ahí el número de los varones del pueblo de Israel:

8. Hijos de Pharaos, dos mil ciento setenta y dos.

9. Hijos de Saphath, trescientos setenta y dos.

10. Hijos de Area, seiscientos cincuenta y dos.

11. Hijos de Phabath Moab de los descendientes de Josue y de Jeab, dos mil ochocientos diez y ocho.

12. Hijos de AElam, mil doscientos cincuenta y cuatro.

13. Hijos de Zethua, ochocientos cuarenta y cinco.

14. Hijos de Zuchai, setecientos sesenta.

15. Hijos de Bannai, seiscientos cuarenta y ocho.

16. Hijos de Behai, seiscientos veinte y ocho.

17. Hijos de Azgad, dos mil trescientos veinte y dos.

18. Hijos de Adoniam, seiscientos sesenta y siete.

19. Hijos de Bequai, dos mil y sesenta y siete.

20. Hijos de Adai, seiscientos cincuenta y cinco.

21. Hijos de Ater, hijo de Hezeia, noventa y ocho.

22. Hijos de Haseem, trescientos veinte y ocho.

23. Hijos de Besai, trescientos veinte y cuatro.

24. Hijos de Hareph, ciento y diez.

25. Hijos de Gabaon, noventa y cinco.

26. Hijos de Bethlehem y de Netupha, ciento y ochenta y ocho.

27. Varones de Anathoth, ciento veinte y ocho.

28. Varones de Bethazmoth, cuarenta y dos.

29. Varones de Carithiarim, de Cepha, y de Bethroth, seiscientos cuarenta y tres.

30. Varones de Rama y de Geba, seiscientos veinte y uno.

31. Varones de Machmas, ciento veinte y dos.

32. Varones de Bethel y de Hai, ciento veinte y tres.

33. Varones de la otra Nebo, cuarenta y dos.

34. *Viri Eflam alterius, mille ducenti quingentibus quatuor.*

35. *Fili Horem, trecenti viginti.*

36. *Fili Jericho, trecenti quadraginta quinque.*

37. *Fili Iud, Hadai, et Ono, septuaginti viginti unius.*

38. *Fili Senu, tria milia nonaginta viginti.*

39. *Sacerdotes, Fili Ithai in domo Iovae, nonaginti septingenta tres.*

40. *Fili Bouser, mille quingentida duo.*

41. *Fili Phasur, mille ducenti quadraginta septem.*

42. *Fili Arem, mille ducenti et septem. Levitas.*

43. *Fili Josue et Cedemiel, Aharum.*

44. *Odias, septuaginta quatuor. Cantores.*

45. *Fili Asaph, centum quadraginta octo.*

46. *Juniores, Fili Sellum, fili Ater, fili Telmon, fili Abub, fili Hattai, fili Sobai: centum viginti octo.*

47. *Nathinas: Fili Sola, fili Haxaph, fili Pezabai.*

48. *Fili Cecos, fili Siao, fili Phadon, fili Lebani, fili Hagaba, fili Selmai.*

49. *Fili Hama, fili Gadai, fili Galur, fili Rousi, fili Rasin, fili Necoda.*

50. *Fili Cecos, fili Aa, fili Phasur.*

51. *Fili Bisan, fili Manan, fili Neplumim.*

52. *Fili Thuch, fili Haxaph, fili Harhur.*

53. *Fili Bealoth, fili Mohida, fili Harasim.*

54. *Fili Berco, fili Sisara, fili Thema.*

55. *Fili Nasia, fili Hattipha.*

56. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

57. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

58. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

59. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

60. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

61. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

62. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

63. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

64. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

65. *Fili serorum, Salomonis, fili Sathai, fili Sophereh, fili Pharida.*

34. Varones de la otra Eflam, mil ducentos cincuenta y cuatro.

35. Hijos de Horem, trescientos veinte.

36. Hijos de Jericho, trescientos cuarenta y cinco.

37. Hijos de Iud, de Hadai, y de Ono, setecientos veinte y uno.

38. Hijos de Senu, tres mil novecientos treinta.

39. Sacerdotes: Hijos de Ithai en la familia de Josue, novecientos setenta y tres.

40. Hijos de Bouser, mil cincuenta y dos.

41. Hijos de Phasur, mil ducentos cuarenta y siete.

42. Hijos de Arem, mil y diez y siete. Levitas.

43. Los hijos de Josue y de Cedemiel, hijos descendientes.

44. De Odias, setenta y cuatro. Cantores.

45. Los hijos de Asaph, ciento cuarenta y ocho.

46. Porteros: Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Telmon, los hijos de Arah, los hijos de Hattai, los hijos de Sobai, ciento treinta y ocho.

47. Nathinas: Los hijos de Sola, los hijos de Haxaph, los hijos de Pezabai.

48. Los hijos de Cecos, los hijos de Siao, los hijos de Phadon, los hijos de Lebani, los hijos de Hagaba, los hijos de Selmai.

49. Los hijos de Hama, los hijos de Gadai, los hijos de Galur, los hijos de Rousi, los hijos de Rasin, los hijos de Necoda.

50. Los hijos de Cecos, los hijos de Aa, los hijos de Phasur.

51. Los hijos de Bisan, los hijos de Neplumim, los hijos de Nephumim.

52. Los hijos de Thuch, los hijos de Haxaph, los hijos de Harhur.

53. Los hijos de Bealoth, los hijos de Mohida, los hijos de Harasim.

54. Los hijos de Berco, los hijos de Sisara, los hijos de Thema.

55. Los hijos de Nasia, los hijos de Hattipha.

56. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

57. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

58. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

59. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

60. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

61. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

62. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

63. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

64. Los hijos de los siervos de Salomon, los hijos de Sathai, los hijos de Sophereh, los hijos de Pharida.

58. *fili Jahala, fili Darcon, fili Jeddai,*

59. *fili Sophatia, fili Hotil, fili Phochereh, qui erat ortus ex Sobaim, filo Aman.*

60. *Omnes Nathinai, et filii serorum Salomonis, trecenti nonaginta duo.*

61. *Hi sunt autem qui ascenderunt de Thelmela, Thelharza, Choriub, Addon, et Emmer: et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, utrum ex Israel essent.*

62. *Fili Dalaia, fili Tobia, filii Necoda, sexcenti quadraginta duo.*

63. *Et de Sacerdotibus, filii Habia, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem: et vocatus est nomine eorum.*

64. *Hi quaesierunt scripturam suam in censu, et non invenerunt: et ejeti sunt de sacerdotio.*

65. *Disiitque Athersatha eis ut non manducarent de Sanctis sanctorum, donec staret Sacerdos doctus et eruditus.*

66. *Omnis multitudo quasi vir unus, quadraginta duo milia trecenti sexaginta.*

67. *absque servis et ancillis eorum, qui erant septem milia trecenti triginta septem: et inter eos, cantores, et cantatrices, ducenti quadraginta quinque.*

68. *Equi eorum, septingenti triginta sex: muli eorum, ducenti quadraginta quinque.*

69. *camelli eorum, quadringenti triginta quinque: asini, sex milia septingenti viginti.*

70. *Nonnulli autem de principibus familiarum dederunt in opus Athersatha*

71. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

72. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

73. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

74. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

75. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

76. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

77. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

78. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

79. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

80. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

81. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

82. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

83. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

84. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

85. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

86. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

87. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

88. *La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo*

58. los hijos de Jahala, los hijos de Darcon, los hijos de Jeddai,

59. los hijos de Saphatia, los hijos de Hotil, los hijos de Phochereh, nacido de Sobaim, hijo de Aman.

60. Todos los nathinios con los hijos de los siervos de Salomon eran trescientos noventa y dos.

61. Y he aqui los que vinieron de Thelmela, Thelharza, Chirub, Addon y Emmer: y no pudieron hacer constar la familia de sus padres, ni su linaje, ni si eran del pueblo de Israel.

62. A saber los hijos de Dalaia, los hijos de Tobia, los hijos de Necoda, seiscientos cuarenta y dos.

63. Asimismo entre los sacerdotes, los hijos de Habia, los hijos de Accos, los hijos de Berzellai el que caso con una de las hijas de Berzellai el Galaadita, y tomó su apellido.

64. Estos buscaron su genealogia en el censo, y no la hallaron: por lo que fueron excluidos del sacerdocio.

65. Y dijoles Athersatha, esto es, Nehemias, que no comiesen de las carnes sacrificadas, hasta tanto que hubiese un pontifice docto y perfecto, que decidiese el punto.

66. Toda esta gente, avenida como si fuera un solo hombre, ascendia a cuarenta y dos mil trescientos y sesenta,

67. sin contar sus siervos y siervas que eran siete mil trescientos treinta y siete: y habia entre ellos doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.

68. Sus caballos eran setecientos treinta y seis: los mulos doscientos cuarenta y cinco:

69. sus camellos cuatrocientos treinta y cinco: los asnos seis mil setecientos y veinte.

70. HASTA AQUI SE HA REFERIDO LO QUE SE HALLA ESCRITO EN EL LIBRO DE ESDRAS: DE AQUI EN ADELANTE SIGUE LA HISTORIA DE NEMEMIAS.

71. Contribuyeron pues a la fabrica algunos de los gefes de las familias. A

72. cual algunos traductores la ponen al indigena. Se cree que la añadió el traductor latino.

73. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

74. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

75. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

76. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

77. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

78. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

79. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

80. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

81. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

82. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

83. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

84. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

85. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

86. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

87. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

88. La pata que sigue a este verso, ni se halla en el texto hebreo: ni en el griego, ni aun en varios manuscritos de la Vulgata por lo

dedit in thesaurum auri drachmas mille, phialas quinquaginta, tunicas sacerdotales quingentas triginta.

71 Et de principibus familiarum detulerunt in thesaurum operis, auri drachmas viginti millia, et argenti minas duo millia ducentas.

72 Et quod deest reliquus populus, auri drachmas viginti millia, et argenti minas duo millia, et tunicas sacerdotales sexaginta septem.

73 Habitauerunt autem sacerdotes, et Levitae, et janitores, et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinaei, et omnis Israel in civitatibus suis.

CAPITULO VIII.

Esdrae leo y explicita la Ley al pueblo, á quien consuela Nehemias; y celebrase la fiesta de los Tabernáculos.

1 Et tunc mensis septimus: filii autem Israel erant in civitatibus suis. Congregatusque est omnis populus quasi vir unus ad plateam que est ante portam aquarum: et dixerunt Esdra scriba ut afferret librum legis Moyse, quam praeceperat Dominus Israel.

2 Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudine virorum et mulierum, eunctisque qui poterant intelligere, in die prima mensis septimi.

3 Et legit in eo aperte in platea que erat ante portam aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum et mulierum et sapientium: et aures omnis populi erant erectae ad librum.

4 Stetit autem Esdras scriba super gradum lignum: quem fecerat ad loquendum: et steterat iuxta eum, Mathathias, et Semelis, et Anai, et Urías, et Helcia, et Naasia, ad dexteram eius: et ad sinistram, Phadaias, Misael, et Melchias, et Hassum, et Hasbadana, Zacharias, et Mosollam.

1 El mismo que Nehemias.

thersatha' puso en el tesoro mil dracmas de oro, cincuenta fajas y quinientas treinta túnicas sacerdotales.

71 Y varios gefes de familias dieron para el tesoro de la obra veinte mil dracmas de oro, y dos mil doscientas minas de plata.

72 Lo que dió el resto del pueblo fueron veinte mil dracmas de oro, y dos mil minas de plata, y sesenta y siete túnicas sacerdotales.

73 Después los sacerdotes y los levitas, los porteros y cantores, y todo el pueblo, y los nathinaos y todo Israel habitaron cada uno en su ciudad.

1 Era ya llegado el mes séptimo; y los hijos de Israel que estaban cada uno en su ciudad, congregáronse todos unánimes, y de común acuerdo, en la plaza que cae en frente de la puerta de las Aguas, y pusieron á Esdra, escriba ó doctor, que trajese el libro de la Ley de Moysés que habia dado el Señor á Israel.

2 Presentó pues Esdra, sacerdote, la Ley á la multitud de hombres y mugeres y de cuantos eran capaces por su edad de poder entenderla, el primer día del mes séptimo.

3 Y leyó en aquel libro, con voz clara, en la plaza situada delante de la puerta de las Aguas, desde la mañana hasta el medio día, en presencia de los hombres y de las mugeres y de los niños; y todo el pueblo tenia sus oídos atentos á la lectura del libro.

4 El escriba Esdra se puso en pie sobre una tribuna ó púlpito de madera, que habia mandado hacer para este fin de hablar al pueblo; y á su lado estaban Mathathias, y Semelis, y Anai, y Urías, y Helcia, y Naasia á la derecha; y á la izquierda Phadaias, Misael, y Melchias, y Hassum y Hasbadana, Zacharias y Mosollam.

2 Véase Mes.

CAPITULO VIII.

5 Et aperuit Esdras librum coram omni populo: super universum quippe populum evincebat, et cum aperuisset eum, stetit omnis populus.

6 Et benedixit Esdras Domino Deo magno: et respondit omnis populus: Amen, amen: elevans manus suas. Et incurvati sunt, et adoraverunt Deum prout in terram.

7 Porrò Josue, et Bani, et Sethia, Jamin, Acub, Septhai, Othi, Moasia, Celita, Azarias, Sozabed, Hanan, Phaisa, Levitae, silentium faciebant in populo ad audientiam legem: populus autem stabat in gradu suo.

8 Etegerunt in libro legis Dei distincte, et aperte ad intelligendum: et intellexerunt cum legeretur.

9 Dixit autem Nehemias (ipse est Athersutha) et Esdras sacerdos et scriba, et Levitae interpretantes universo populo: Dies sanctificatus est Domino Deo nostro: nolite lugere, et mille flere. Fiebat enim omnia populus cum audiret verba legis.

10 Et dixit eis: Ne, comedite pinguis, et bibite mulsum, et mittite partes his qui non preparaverunt sibi: quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari: gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11 Levitae autem silentium faciebant in omni populo, dicens: Triste, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12 Abiit itaque omnis populus ut comederet, et biberet, et mitteret partes, et lateret luctum magnum: quia intellexerant verba que docuerat eis.

13 Et in die secundo congregati sunt

5 Abrió pues Esdra el libro á vista de todo el pueblo, como que se hallaba en un lugar mas elevado que todos; y así que le abrió, pasose en pie toda la gente.

6 Entonces Esdra bendijo al Señor, Dios Grande, con una oración que hizo; y todo el pueblo, abando sus manos, respondió: Así sea! así sea! Y se arrodillaron todos, y postrados rostro por tierra, adoraron á Dios.

7 Los levitas empero Josué, Bani, y Serchia, Jamin, Acceab, Septhai, Othi, Maasia, Celita, Azarias, Josabed, Hanan, y Phalata cuidaban de hacer guardar silencio al pueblo, para que oyese la Ley; y estaba la gente en pie, cada uno en su lugar.

8 Y leyeron el libro de la Ley de Dios clara y distintamente, de modo que se entendiese; y en efecto entendieron cuanto se iba leyendo.

9 Y Nehemias (que es el mismo Athersutha ó Copero del Rey), y Esdra sacerdote y escriba, y los levitas, que interpretaban la Ley á todo el pueblo, dijeron: Este día está consagrado al Señor Dios nuestro: no gimáis, ni lloréis. Porque todo el pueblo gloraba oyendo las palabras de la Ley.

10 Y díjoles Nehemias: ¡Ay, y comed carnes gordas y buenas, y bebed del vino dulce y escumoso, y evitad porciones á aquellos que nada tienen dispuestos: pues este es el día santo del Señor; y no estáis tristes, porque el gozo del Señor es nuestra fortaleza.

11 Asimismo los levitas exhortaban á todo el pueblo al silencio, diciendo: Callad; pues el día éste es santo, y no debéis estar tristes.

12 Con eso se retiró toda la gente á comer y beber, y á repartir porciones, y celebrar una grande fiesta, por haber entendido las palabras que se les habian explicado.

13 Al segundo día se juntaron los

1 En señal de reverencia á la palabra de Dios.

2 En el hebreo: y se la explicaron.

3 Es de creer que se señalaron varias reuniones para hacer dicha lectura al pueblo.

4 Deuter. XVI. v. 14.—I. Cor. XI. v. 21.

5 O excita nuestro vigor para servirle.

6 Y reconocido cuán bueno es el Señor para con los que se convierten á él de corazón.

principes familiarum universi populi, Sacerdotes et Levitae, ad Beoram scribam, ut interpretaretur eis verba Legis.

12 Et invenerunt scriptum in Lege, precepisse Dominum in manu Moysi, ut habitent filii Israel in tabernaculis, in die solemnitate mensis septimo:

13 et ut praediceat, et diligenter vocem in universis urbibus suis, et in Jerusalem, dicentes: Egredimini in novissimam, et offerite frondes olivae, et frondes figi, pulcherrimam, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosissimi, ut fiant tabernacula, sicut scriptum est.

16 Et egressus est populus, et altare fecerunt. Feceruntque sicut tabernacula utriusque in domo sua, et in atrio suis, et in atrio domus Dei, et in platea portae aquarum, et in platea portae Ephraim.

17 Fecit ergo universa Ecclesiam eorum qui restarent de captivitate, tabernacula, et habitaverunt in tabernaculis: non enim fecerunt a diebus Josue filii Nun: taliter filii Israel usque ad diem illum. Et fuit letitia magna nimis.

18 Legit autem in Libro legis Dei per dies singulos a die primo usque ad diem novissimum, et fecerunt solemnitatem septem dierum, et in die octavo collectam iuxta ritum.

principes de las familias de todo el pueblo, los sacerdotes y levitas, delante de Esdras escriba, para que les interpretase las palabras de la Ley.

14 Y hallaron escrito en el libro de la Ley que el Señor había mandado por medio de Moisés que los hijos de Israel habitasen en tiendas en el día solemne del mes séptimo:

15 y que se predicase, y progonase por todas sus ciudades, y en Jerusalem este bando: Salid al monte, y traed ramos de olivo, y ramos de los árboles más hermosos, ramos de mirto, y ramos de palmas, y ramos de árboles frondosos para formar tabernáculos ó cabañas, conforme está escrito.

16 Salid pues el pueblo, y los trajeron, y cada uno se hizo su tabernáculo ó cabaña sobre el terrado de su casa, y en sus patios, y en los átrios de la casa de Dios, y en la plaza de la puerta de las Aguas, y en la plaza de la puerta de Ephraim.

17 De esta suerte toda la multitud de los que habían vuelto de la cautividad hicieron sus tabernáculos, y habitaron en ellos: que nunca lo habían practicado los hijos de Israel como ahora con tanto gozo, desde el tiempo de Josué hijo de Nun. Su regocijo fué sin igual.

18 Y Esdras leyó todos los días en el libro de la Ley de Dios, desde el día primero al último: y celebraron la fiesta por siete días, y en el octavo la colecta, segun el rito.

CAPITULO IX.

Habe el pueblo penitencia, y abandona los falsos dioses. Confiesan los levitas los beneficios de Dios, y los pecados del pueblo. Oran por él, y se renueva la alianza con el Señor.

1 In die autem vicesimo quarta mensis hujus, convenerunt filii Israel in jejuniis et in aeniis, et humis super eos.

1 Mas el día veinte y cuatro de dicho mes, se juntaron los hijos de Israel, observando el ayuno, y vestidos de sacos, y cubiertos de polvo y ceniza.

1 Acerca de la fiesta de los Tabernáculos. 2 Lev. XXIII. v. 34. Deuter. XVI. v. 13. 3 Deuter. XXII. v. 8. 4 Levit. XXIII. v. 36. 5 O temion del pueblo en el templo.

5 Entónces se cree haber sucedido el prodigio del fuego sagrado. II. Mach. I. v. 18. IX. v. 9. II. Esd. V. v. 4. 6 Dos días despues de acabada la fiesta. 8 Véase Sacos.

2 Et separatim est semen filiorum Israel ab omni filio alienigena, et atterunt, et constabantur peccata sua, et iniquitates patrum suorum.

3 Et conuixerunt ad standum: et legerunt in volumine legis Domini Dei sui, quater in die, et quater confitebantur, et adorabant Dominum Deum suum.

4 Surrexerunt autem super gradum Levitarum Josue, et Bani, et Cedmihel, Sabania, Bonni, Sarebias, Bani et Chanani: et clamaverunt voce magna ad Dominum Deum suum.

5 Et dixerunt Levitae, Josue et Cedmihel, Bonni, Haschua, Serobia, Odaia, Sebua, Phathahia: Surgite, benedicite Dominus Deus vestro ab eterno usque in eternum: et benedicite nomini glorie tue excelsi in omni benedictione et laude.

6 Tu ipse, Domine, solus tu fecisti caelum et caelum caelorum, et omnem exercituum caeli: terram, et universa que in ea sunt: maria, et omnia que in eis sunt: et tu vivificas omnia haec, et exercitus caeli te adorant.

7 Tu ipse, Domine Deus, qui elegisti Abram, et educasti eum de igne Chaldeorum, et posuisti nomen eius Abraham:

8 et invenisti cor ejus fidele coram te: et percussisti eum eo foras, ut daretur terram Chanaan, Helthi, et Amorthei, et Pherezai, et Jebusim, et Gergesai, ut daretur semini ejus: et impleisti verba tua, quoniam justus es.

9 Et vidisti afflictionem patrum nostrorum in Aegypto, clamavimusque eorum audisti super Mare rubrum.

10 Et dedisti signa atque portentosa in Pharaone, et in universis verbis ejus, et in omni populo terrae illius: cognovisti enim quia superbe sperant contra eos: et fecisti tibi nomen, sicut et in hac die.

2 Y el linaje de los hijos de Israel habíase ya separado de todos los extranjeros: y presentándose delante del Señor confesaban sus pecados y las maldades de sus padres.

3 Y pusieronse en pie, y se hizo la lectura en el libro de la Ley del Señor Dios suyo cuatro veces al día, y otras tantas alababan y adoraban al Señor su Dios.

4 A este fin subieron á la tribuna de los levitas Josué, y Bani, y Cedmihel, Sabania, Bonni, Sarebias, Bani, y Chanani, y clamaron en voz alta al Señor su Dios.

5 Y los levitas Josué y Cedmihel, Bonni, Hasebua, Serobia, Odaia, Sebua, Phathahia dijeron: Levantados, bendicid al Señor Dios nuestro que existe ab eterno y por toda la eternidad: Sed, oh Señor, bendito tu excelsi y glorioso Nombre, con todas suerte de bendiciones y alabanzas.

6 Tu mismo, oh Señor, tú solo hiciste el cielo, y el cielo de los cielos donde habitas, y toda su milicia celestial, la tierra, y cuanto ella contiene, y los mares y todo lo que hay en ellos; y tú das vida á conservar todas estas cosas, y á ti te adora el ejército ó milicia celestial.

7 Tú fuiste, oh Señor Dios, el que elegiste á Abram, y le sacaste de Ur de los chaldeos, y le pusiste el nombre de Abraham.

8 Y hallaste fiel su corazón en tu presencia, y paraste con él que le dieras la tierra del chanaan, del helthi, del amorthei, y del pherezi, y del jebusai, y del gergesai, entregándosela á sus descendientes: y cumpliste tu palabra, pues eres justo.

9 Y miraste la aflicción de nuestros padres en Egipto, y escuchaste sus clamores junto al Mar rojo.

10 Y obraste milagros y portentosos contra Pharaon, y contra todos sus criados, y contra todo el pueblo de aquella tierra, porque sabias que ellos nos habían tratado con soberbia é insolencia; y te adquiriste el nombre de Dios Grande, que conservas aun hoy día.

1 Genes. XI. v. 31.—XVII. v. 5. TUB. II.

11 *Et mare dividisti ante eos: et transierunt per medium maris in azeco, persecutores autem eorum projecisti in profundum, quasi lapidem in aquas validas.*

12 *Et in columna nubis duxerunt eorum fuisse per diem, et in columna ignis per noctem, ut appareret eis via per quam ingrediebantur.*

13 *Ad montem quoque Sinai descendisti, et locutus es cum eis de caelo, et dedisti eis iudicia recta, et legem veritatis, caeremonias, et precepta bona:*

14 *Et sabbatum sanctificatum tuum ostendisti eis, et mandata, et caeremonias, et legem precepisti eis in manu Moysi servi tui.*

15 *Potem quoque de calce dedisti eis in fovea eorum, et aquam de petra eduxisti eis silentibus, et dixisti eis ut ingrederentur et possiderent terram, super quam levasti manum tuam, ut traderes eis.*

16 *Ipsi vero et patres nostri superbi fuerunt, et induraverunt cervicem suam, et non audierunt mandata tua.*

17 *Et noluerunt audire, et non sunt recordati mirabilia tuorum quae feceratis eis: Et induraverunt cervicem suam, et dederunt aquam ut converterentur ad servitum suam, quasi per contentionem. Tu autem Deus propitius, clementer et misericors, longanimis, et multo miserationis, non dereliquisti eos:*

18 *Et quidem cum fecissent sibi vitulum, constitutum et adiecerint: iste est Deus tuus, qui eduxit te de Aegypto: feceruntque blasphemias magnas.*

19 *Tu autem in misericordia tua*

1. Constitutum egypti: caudillo para dezar á Moyses, y volverse á Egipto, lugar de su servidumbre. Nóm. XII. v. 4. Algunos traductores la frase latina: *hinc, caput*, que usa la Vulgata, y se encorporaron, á su *constitutum* sin embargo ha Setenta al traducir יָצַתְךָ מִמִּצְרַיִם, ostendiendo rasgos del original, entendiéndolo el *hinc* *caput* por principio: y el *derjeron* Kal *hinc* *caput* *empress*: los eduxerunt

11 y dividiste el mar ante nuestras padres, que pasaron por medio de él, enjuto el suelo: y arrojaste al profundo á sus perseguidores, como piedra que cae en un abismo de aguas.

12 Fuiste entre día tu conductor desde una columna de nube, y por la noche desde una columna de fuego, para mostrarles la senda por donde habian de caminar.

13 Tú asimismo descendiste al monte Sinai, y hablaste con ellos desde el cielo: y les diste preceptos de justicia, y la Ley de la verdad, y ceremonias, y mandamientos buenos.

14 Y les enseñaste á consagrar á ti el sabbado: y les pronulgaste tus instrucciones, y ceremonias, y la Ley por ministerio de Moyses tu siervo.

15 También les liste pan del cielo, estando hambrientos: y cuando tuvieron sed hiriste brotar agua de una piedra, y áristeles que entrases á poseer la tierra, que alzada tu mano (ó con juramento) habias prometido darles.

16 Pero así ellos como nuestros padres obraron con soberbia y altanería, y endurecieron sus cervicis, y no obedecieron tus mandamientos.

17 No quisieron escucharte, ni acordarse de las maravillas, que á favor de ellos hiciste: antes endurecieron sus cervicis, y como rebeldes quisieron elegirse un caudillo para volverse á su esclavitud de Egipto. Pero tú, oh Dios propicio, clemente y misericordioso, de larga espera, y de mucha benignidad, no los abandonaste.

18 ni aun cuando se forjaron un becerro de fundición, y dijeron: Este es Israel, es tu Dios, el que te ha sacado de Egipto, y cometieron horribles blasfemias.

19 Tú no olvidaste por tu gran misericordia: y deron principio á rebelarse volver, ó pronunciaron á rebelarse. La traducción castellana de Fropio dice: y dijeron *capitum* para *temas* *et* *servitutem* *et* *in* *rebellis*: por que su autor leyó *הִתְרַבְּתוּ* *לְמַצְרַיִם*, como se lee actualmente en el libro: mas los Setenta leyeron *הִתְרַבְּתוּ* *לְמַצְרַיִם* *דְּמַצְרַיִם*, y tradujeron á *rebellis*, en *Aegypto* en Egipto.

multis non dimidisti eos in deserto: es-lanna nubis non recessit ab eis per diem, ut duceret eos in viam: et columna ignis per noctem, ut ostenderet eis iter per quod ingrederentur.

20 *Et spiritum tuum bonum dedisti ut duceret eos, et magna tuam non prohibuisti ab eis eorum, et aquam dedisti eis in siti.*

21 *Quadraginta annis pervisti eos in deserto, nihilque eis defuit: vestimenta eorum non inveteraverunt, et pedes eorum non sunt attriti.*

22 *Et dedisti eis regna, et populos, et partibus es eis sorles: et possederunt terram Schon, et terram regis Hesebon, et terram Og regis Basan.*

23 *Et multiplicasti filios eorum sicut stellas caeli, et adduxisti eos ad terram, de qua dixeris patribus eorum ut ingrederentur et possiderent.*

24 *Et venerunt filii, et possederunt terram, et humiliasti eorum eis habitatores terre Chamarras, et dedisti eos in manu eorum, et reges eorum et populos terre, ut facerent eis sicut placebat illis.*

25 *Ceperunt itaque urbes munitas, et humum pinguem, et possederunt domos plenas cunctis bonis: cisternas ab aliis fabricatas, vineas, et oliveta, et ligna pomifera multa: et comederunt, et saturati sunt, et iminguati sunt, et abundaverunt deliciis in bonitate tua magna.*

26 *Procuraverunt autem te ad iram, et recesserunt á te, et propeherat legem tuam post terga sua: et prophetas tuos occiderunt, qui contrabantur eos ut reverterentur ad te: feceruntque blasphemias grandes.*

27 *Et dedisti eos in manu hostium suorum, et afflixerunt eos. Et in temporibus tribulationis suae clamaverunt ad te, et tu de caelo audisti, et secundum miserationes tuas multas dedisti eis salvatores, qui salvarent eos de manu hostium suorum.*

28 *Cumque requiescissent, recessi tunc*

ricordia no los abandonaste en el Desierto: no se apartó de ellos entre día la columna de nube que los mostraba el camino, ni de noche la columna de fuego para enseñarles la senda que habian de seguir.

20 Diestes tu espíritu bueno que los instruyese por medio de Moyses, y no faltaste la mano de su boca, y cuando sedientos, les diste agua.

21 Por cuarenta años los alimentaste en el Desierto, y nada les faltó: sus vestidos no se gastaron, ni se lastimaron sus pies.

22 Y les hiciste dueños de reinos y pueblos, y se los repartiste por suertes: y así poseyeron el país de Schon, el país del Rey de Hesehon, y el país de Og Rey de Basan.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y los trajiste á la tierra, de la cual habias dicho á sus padres que entrarían á poseerla.

24 En efecto vinieron los hijos, y poseyeronla: y tú habíste delante de ellos á los chibuanos que la habitaban, y los entregaste en su poder con sus Reyes y pueblos del país, para que hiciesen de ellos lo que quisiesen.

25 Apoderáronse pues de las ciudades fuertes, y de una tierra pingüe, y ocuparon casas llenas de toda suerte de bienes: hallaron cisternas ya fabricadas por otros, viñas, y olivares, y muchos árboles frutales: y comieron, y se saciaron, y engrosáronse, y nadaron en delicias, merced á tu gran bondad.

26 Ellos empero te provecieron á ira, apartándose de ti, y echando tu Ley al traspiés, y maltrazó á tus profetas que los conjuraban para que se convirtiesen á tí, y cayeron en grandes abominaciones.

27 Por lo cual los entregaste en poder de sus enemigos, que los oprimieron. Mas en su tribulación clamaron á tí, y tú desde el cielo los escuchaste, y por tu mucha misericordia les diste salvadores, que los libertasen del poder de sus enemigos.

28 Así que estuvieron en reposo,

2. Apenas estuvieron libres.

ut facerent malum in conspectu tuo: et dereliquisti eos in manu inimicorum suorum, et possederunt eos. Conversique sunt, et clamaverunt ad te: tu autem de celo exaudiisti, et liberasti eos in misericordia tua, multis temporibus.

29. Et contestatus es eos, ut revertentur ad Legem tuam. Ipsi vero superbo egesserunt: et non audierunt mandata tua, et in iudicio tale peccaverunt, que facit homo, et vivit in eis: et dederunt humorum recedentem, et cervicem suam inclinaverunt, nec audierunt.

30. Et protraxisti super eos annos multos, et contestatus es eos in spiritu tuo per manum prophetarum tuorum, et non audierunt, et tradidisti eos in manu populorum terrarum.

31. In misericordia autem tua plurimam non fecisti eis in consumptionem, nec dereliquisti eos: quoniam Deus misericors sumus, et clemens es tu.

32. Nunc itaque, Deus noster magne fortis, et terribilis, custodiens pactum et misericordiam, ne avertas a facie tua omnem laborem, qui invenit nos, reges nostros, et principes nostros, et sacerdotes nostros, et prophetas nostros, et patres nostros, et omnem populum tuum, a diebus regis Assur usque in diem hunc.

33. Et tu justus es in omnibus, que venerunt super nos: quia veritatem fecisti, nos autem impie egimus.

34. Reges nostri, principes nostri, sacerdotes nostri, et patres nostri, non fecerunt legem tuam, et non audierunt mandata tua, et testimonia tua que testificasti eis in eis.

35. Et ipsi in regnis suis, et in longitate tua nulla, quam dederas eis, et in terra latissima et pingui, quam tra-

1 La frase hebrea, y su traducción latina, están tomadas de los sermos retonjones, que levantan, ó bien encogen el hombre, cuando

volvieron á cometer la maldad en tu presencia; y tú los abandonaste en manos de sus enemigos, que los esclavizaron. De nuevo se convirtieron y clamaron á tí, y tú desde el cielo les escuchaste, y por tu gran misericordia los libertaste repetidas veces.

29. Y los exhortaste vivamente á volver á tu Ley; pero ellos procedieron con altivez, y no obedecieron tus mandamientos, y pecaron contra tus leyes, en cuya observancia halla el hombre la vida, y razones sacudieron la carga del hombre; y endurecieron su cerviz, y no hicieron caso.

30. Sin embargo tú los aguantaste por muchos años, y los somestaste por medio de tu espíritu, hablandoles por boca de los profetas; pero no quisieron escuchar, y los entregaste en poder de los pueblos de las naciones.

31. Si bien por tu grandísima e infinita misericordia no acabaste con ellos, ni los abandonaste: porque tú eres un Dios de benignidad y de clemencia.

32. Ahora pues, oh Dios nuestro, Dios grande, fuerte y terrible, que guardas el pacto, y la misericordia, no apartes los ojos, compadécete de todos los trabajos que han llovido sobre nosotros, sobre nuestros reyes, y nuestros principes, y nuestros sacerdotes, y nuestros profetas, y nuestros padres, y sobre tu pueblo todo, desde el tiempo del Rey de Assiria, que sus hijos caísteis, hasta el día de hoy.

33. Justo eres tú en todos estos males que han llovido sobre nosotros: porque tú has cumplido fielmente las promesas, mas nosotros hemos procedido inicivamente.

34. Nuestros reyes, nuestro magnate, nuestros sacerdotes, y nuestros padres no han guardado la Ley, no han atendido á tus mandamientos, ni á las amonestaciones con que los reconvengas.

35. Al contrario mientras reinaban, y gozaban de los muchos beneficios que les hacias, y de esta espaciosa y férta-

relusion lo corra.
2 H. Reg. XF. v. 29.—I. Paral. V. v. 26.

dilexas in conspectu eorum, non revertantur tibi, nec reversi sunt á studiis suis proximis.

36. Ecce nos ipsi habere servi sumus: et terra, quam dedisti patribus nostris non comederunt panem ejus, et que bona sunt ejus, et nos ipsi servi sumus in ea.

37. Et fruges ejus multiplicaverunt regibus, quos posuisti super nos propter peccata nostra, et corporibus nostris dominantur, et jumentis nostris secundum voluntatem suam, et in tribulatione magna sumus.

38. Super omnibus ergo his nos ipsi percutimus foras, et scribimus, et signant principes nostri, Levites nostri, et Sacerdotes nostri.

tierra que habias entregado á su disposición, ni te sirvieron, ni se apartaron de sus pésimas inclinaciones.

36. Y he aquí que nosotros mismos somos hoy esclavos: y en esta tierra que dieste á nuestros padres para que comiesen el pan y los frutos de ella, en ella misma nos hallamos siervos del Rey de Babilonia.

37. Multiplicanse sus frutos en pro de los Reyes, y los cuerpos nos sujetaste por nuestros pecados: ellos son los dueños de nuestros cuerpos, y de nuestras bestias, segun su antojo; con lo que vivimos en gran tribulación.

38. Consideradas pues todas estas cosas, nosotros mismos prometemos alianza á fidelidad; y la ponemos por escrito, y la firmán nuestros principes de las familias, nuestros levitas, y nuestros sacerdotes.

CAPITULO X.

Catálogo de los que firmaron la alianza con Dios, y las condiciones á que se obligaron.

1. Signatores autem fuerunt, Nehemias, Athersatha filius Hachelai, et Sedecias.

2. Saraias, Azarias, Jeremias,
3. Phesur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sebenia, Melluch,
5. Harcan, Merimath, Obdias,
6. Daniel, Genthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Miamin,
8. Moazia, Belgai, Semecia hi Sacerdotes.

9. Porro Levites, Josue filius Azania, Bennai de filiis Henoad, Cedmihel,

10. et fratres eorum, Sebenia, Odaia, Cethia, Phalata, Hanan,
11. Mitha, Rehob, Hachbia,
12. Zachar, Serchia, Sabania,
13. Odaia, Bani, Baninu.
14. Capita populi, Pharas, Phahath Moab, Alalam, Zethu, Bani,

15. Bonni, Azgad, Behai,

1. I. Esd. VII. v. 24.—IX. v. 9.—II. Esd. V. v. 4.

1. Los que firmaron, fueron: Nehemias Athersatha ó Copero, hijo de Hachelai ó Helcias, y Sedecias,
2. Saraias, Azarias, Jeremias,
3. Phesur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sebenia, Melluch,
5. Harcan, Mecimath, Obdias,
6. Daniel, Genthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Miamin,
8. Maaria, Belgai, Semecia: todos ellos sacerdotes.

9. Los levitas fueron: Josué hijo de Azania, Bennai de los descendientes de Henoad, Cedmihel;

10. y sus hermanos Sebenia, Odaia, Cethia, Phalsis, Hanan,
11. Mitha, Rehob, Hachbia,
12. Zachar, Serchia, Sabania,
13. Odaia, Bani, Baninu.
14. Cabezas del pueblo: Pharas, Phahath Moab, Elam, Zethu, Bani,

15. Bonni, Azgad, Behai,

16 Adonia, Begosi, Adin,
17 Ater, Hezechia, Azur,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hareph, Anathoth, Nebai,
20 Megphias, Mosollam, Hajar,
21 Mesizabel, Sadoc, Jeddai,
22 Pheltai, Hanan, Anai,
23 Osee, Havaonia, Harob,
24 Alohes, Phatai, Sobec,
25 Rehum, Hasebna, Massia,
26 Echaia, Hanan, Anan,
27 Melluch, Haran, Baana:
28 et reliqui de populo, Sacerdotes,
Levite, janitores, et cantores, Nathi-
nuxi, et omnes qui se separaverunt de
populis terrarum ad legem Dei, uxores
eorum, filii eorum, et filie eorum,

29 omnes qui poterant sapere spon-
dentes pro fratribus suis: optulere eor-
um, et qui veniebant ad pollicendum
et jurandum ut ambularent in lege Dei,
quam dederat in manu Moysi servi Dei,
ut facerent et custodirent universa man-
dato Domini Dei nostri, et iudicia eius
et ceremonias eius,

30 et ut non daremus filias nostras
populo terre, et filias eorum non acci-
peremus filias nostras.

31 Populi quoque terre, qui impor-
tant venalia, et omnia ad usum per
diem vendunt ut vendant, non accipie-
mus ab eis in sabbato et in die sancti-
ficato. Et dimittimus annum septimum,
et evanescunt universae manus.

32 Et statuerunt super nos precepta,
ut denuo tertiam partem silli per an-
num ad opus Domini Dei nostri,

33 aut panes propositionis, et ad sa-
crificium perpetuum, et in holocau-
stum sempiternum in sabbatis, in ca-
lentis, in solemnitatibus, et in sancti-
ficatis, et pro peccato: ut exoretur pro
Israel, et in omnem usum domus Dei
nostri.

34 Siclos ergo misimus super oblatio-

16 Adonia, Begosi, Adin,
17 Ater, Hezechia, Amir,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hareph, Anathoth, Nebai,
20 Megphias, Mosollam, Hajar,
21 Mesizabel, Sadoc, Jeddai,
22 Pheltai, Hanan, Anai,
23 Osee, Hanania, Hasub,
24 Alohes, Phatai, Sobec,
25 Rehum, Hasebna, Massia,
26 Echiai, Hanan, Anan,
27 Melluch, Haran, Baana.

28 En cuanto á los demas del pueblo,
sacerdotes, levitas, porteros y cantores,
nathinios, y todos cuantos se habian
separado de las otras naciones, y abra-
zado la Ley de Dios, y asimismo sus
mugeres y sus hijos e hijas:

29 todos los que eran capaces de dis-
cernir y entender, lo prometieron por
medio de sus hermanos; viniendo los
principales ó magnates entre ellos á
prometer y jurar que procederian segun
la Ley de Dios prouulgada por me-
dio de Moyses siervo de Dios, y que
guardarian y cumplirian todos los man-
damientos del Señor Dios nuestro, y sus
preceptos, y ceremonias:

30 y que no dariamos nuestras hijas
á varones de otra nacion, ni tomari-
mos sus hijas para nuestros hijos.

31 Asimismo que cuando los gentiles
traen mercaderias y comestibles en dia
de sábado, no se las compramos en
sábado, ni en ningún otro dia de fiesta,
que dejarémos bolgar la tierra el año
septimo, ni exigiremos en él deuda nin-
guna:

32 y que nos impondremos la ley de
contribuir todos los años con la tercera
parte de un siclo para los gastos de la
casa de nuestro Dios, á saber:

33 para los panes de la proposicion,
y para el sacrificio perpetuo, y para el
holocausto que siempre se ofrece en to-
dos los sábados, en las calentadas, y en
las fiestas solemnes; para los sacrificios
pacificos, y los que se ofrecen por el
pecado, á fin de que Dios sea propicio á
Israel, y para todo el servicio de la casa
de nuestro Dios.

34 Echamos tambien suerte entre los

nom lignorum, inter Sacerdotes, et
Levitas, et populum, ut inferrentur in
domum Dei nostri per domos patrum
nostrorum, per tempora, et temporibus
anni usque ad annum: ut arderent
super altare Domini Dei nostri, sicut
scriptum est in lege Moysi.

35 Et ut afferremus primogenita ter-
rae nostrae, et primitiva universi fructus
omnis signi ab anno in annum, in do-
mo Domini.

36 Et primitiva filiarum nostrarum et
pecorum nostrorum, sicut scriptum est
in lege, et primitiva bovum nostrorum,
et ovium nostrarum, ut afferrentur in
domo Dei nostri, Sacerdotibus qui mi-
nistrant in domo Dei nostri.

37 Et primitias ciborum nostrorum,
et libamum nostrorum, et poma omnis
signi, vindemiam quoque, et olei, affer-
emus Sacerdotibus ad gazophyliatum
Dei nostri, et decimam partem terrae
solentae Levitis. Ipsi Levitae decimas ac-
cipient ex omnibus civitatibus operum
nostrorum.

38 Erit autem Sacerdos filius Aaron
cum Levitis in decimis Levitarum, et
Levitae offerent decimam partem decima-
e in domo Dei nostri, ad gazophy-
lacium in domum thesauri.

39 Ad gazophylacium enim deporta-
bunt filii Israel, et filii Levi, primitias
frumenti, vini et olei: et ibi erunt vasa
sanctificata, et Sacerdotes, et cantores,
et janitores, et ministri, et non dimi-
temus domum Dei nostri.

sacerdotes y levitas, y el pueblo, sobre
la leña que se debia ofrecer, y conducir
á costa de las familias de nuestros pa-
dres á la casa de nuestro Dios, á sus
tiempos, de un año para otro, para que-
mar sobre el altar del Señor Dios nues-
tro, segun está escrito en la ley de Moyses.
35 Asimismo prometimos traer cada
año á la casa del Señor las primicias de
nuestra tierra, y las primicias de todos
los frutos de cualquier árbol:

36 como tambien los primerizos de
nuestros hijos, y de nuestros ganados,
conforme está escrito en la Ley, y los
primerizos de nuestros bueyes, y de
nuestras ovejas, para ofrecer todas estas
cosas en la casa de nuestro Dios á los
sacerdotes que están ejerciendo sus fun-
ciones en el templo del Dios nuestro.

37 Y que traeríamos á los sacerdotes
para el tesoro de la casa de nuestro
Dios las primicias de nuestros alimen-
tos, y de nuestros frutos, y de las fru-
tas de todo árbol, y de la vendimia, y
del aceite, y el diezmo de nuestras tier-
ras á los levitas. Los mismos levitas re-
cibirán en todas las ciudades el diezmo
de nuestras labores.

38 Tambien los sacerdotes hijos de
Aaron entrarán con los levitas á la par-
te de las decimas de los levitas; pues
estos ofrecerán el diezmo de su diezmo
en el templo de nuestro Dios, para ser
depositado en las cámaras ó almacenes
del templo:

39 puesto que, así los hijos de Israel
como los levitas han de llevar las pri-
micias del trigo, del vino y del aceite
al depósito; donde han de estar los va-
sos sagrados, y los sacerdotes, y canto-
res, y porteros, y ministros por su tur-
no; y no descuidarémos nosotros el tem-
plo de nuestro Dios.

CAPITULO XI.

Nota de los pobladores de Jerusalem y de otras ciudades, despues de la
restauracion.

1 Habitarunt autem principes po-
puli in Jerusalem: reliqua vero plebs
1 Los principes ó magnates del pue-
blo fijaron su habitacion en Jerusalem.

1 Exod. XXIII. v. 19. — Levit. XIX. v. 23.

misit coram, ut tollerent unam partem de decem, qui habitaturi essent in Jerusalem civitate sancta, novem vero partes in civitatibus.

2 Benedixit autem populus omnibus viris qui se sponte offerant ut habitarent in Jerusalem.

3 Hi sunt illaque principes provincie, qui habitaverunt in Jerusalem, et in civitatibus Juda. Habitavit autem unusquisque in possessione sua, in urbibus suis: Ieraci, sacerdotes, Levita, Nathinai, et filii servorum Salomonis.

4 Et in Jerusalem habitaverunt de filiis Juda, et de filiis Benjamin: de filiis Juda, Athasias filius Azai, filii Zacharie, filii Amarias, filii Saphath, filii Malalai: de filiis Phares,

5 Masias filius Baruch, filius Chabozai, filius Hazia, filius Adai, filius Igarib, filius Zacharie, filius Sionita.

6 omnes hi filii Phares, qui habitaverunt in Jerusalem, quadringenti sexaginta octo viri fortes.

7 Hi sunt autem filii Benjamin: Sellum filius Mosollam, filius Joed, filius Phadai, filius Colai, filius Masia, filius Ethel, filius Isai.

8 et post eum Gebai, Sellai, vngenti viginti octo.

9 Et Joed filius Zechri prepositus conrecto, et Judas filius Senua super civitatem secundus.

10 Et de sacerdotibus, Idai filius Joarib, Jachin,

11 Saraja, filius Helcia, filius Mosollam, filius Saioe, filius Meraiath, filias Achib principes domus Dei,

12 et fratres eorum facientes opera templi, octingenti viginti duo. Et Adai

1 Que era un monton de ruinas.

2 O descendiente de Selu, hijo de Jud. I. Par. IX. v. 2.

mas del resto de la gente se sacó por suerte la décima parte, para que se estableciese en Jerusalem, ciudad santa, y las otras nueve en las demás ciudades.

2 Y el pueblo lleno de benedicciones á todos aquellos que se habian ofrecido espontáneamente á morar en Jerusalem.

3 Estos son pues los principales de la Judía reducida á provincia, que se avendicaron en Jerusalem y en las ciudades de Judá. Cada uno habitó en su posesion, y en su ciudad, así el pueblo de Israel, como los sacerdotes, y levitas, y nathinéos, y los hijos de los siervos de Salomon.

4 En Jerusalem se avendicaron parte de los hijos de Juda, y parte de los hijos de Benjamin. De los hijos de Judá: Athasias hijo de Azai, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Saphath, hijo de Malalai. De los hijos de Phares:

5 Masias hijo de Baruch, hijo de Chabozai, hijo de Hazia, hijo de Adai, hijo de Igarib, hijo de Zacharias, hijo de un Sionita.

6 Todos estos hijos de Phares que se avendicaron en Jerusalem, fueron cuatrocientos sesenta y ocho varones esforzados.

7 Los hijos empero de Benjamin fueron estos: Sellum hijo de Mosollam, hijo de Joed, hijo de Phadai, hijo de Colai, hijo de Masia, hijo de Ethel, hijo de Isai.

8 y despues de él Gebai, Sellai, en todas novecientos veinte y ocho.

9 Y Joed, hijo de Zechri, era su prefecto, y Judas hijo de Senua ocupaba el segundo puesto en la ciudad.

10 De los sacerdotes fueron Idai hijo de Joarib, Jachin,

11 Saraja, hijo de Helcias, hijo de Mosollam, hijo de Saioe, hijo de Meraiath, hijo de Achib, principe de la casa de Dios,

12 con sus hermanos empleados en los ministerios del templo, en todos ocho-

3 Que se avendicaron en Jerusalem.

4 O Azarias: primer Sacerdote despues del Pontífice. I. Paral. IX. v. 2.

filius Jeroham, filias Photeia, filias Ami, filius Zacharie, filius Phestur, filius Mechie.

13 et fratres ejus principes patrum, ducenti quadringenta duo. Et Amassai filius Azee, filius Ahazi, filius Mosollamoth, filius Emmer,

14 et fratres eorum potentes animis: centum viginti octo, et prepositus eorum Zabdiel filius potentium.

15 Et de Levitis Semcia filius Husub, filius Azoriam, filius Hasabia, filius Bani,

16 et Sabathai, et Jozabed, super omnino supra, que erant fortiores in domino Dei, á principibus Levitarum.

17 Et Mathania, filius Micha, filius Zebedi, filius Asaph, princeps ad laudandum et ad confitendum in oratione, et Becheia secundus de fratribus ejus, et Abda filius Samua, filius Galal, filius Ithum:

18 omnes Levite in civitate sancta ducenti octoginta quatuor.

19 Et janitores, Accub, Telman, et fratres eorum, qui custodiunt ostia, centum septuaginta duo.

20 Et reliqui ex Israel Sacerdotes et Levite in universis civitatibus Juda, unusquisque in possessione sua.

21 Et Nathinai, qui habitabant in Ophel, et Sina, et Gaspa de Nathinai:

22 Et episcopus Levitarum in Jerusalem, Azai filius Bani, filius Hasabia, filius Mathonias, filius Michae. De filiis Asaph, cantores in ministerio domus Dei.

23 Preceptam quippe regis super eos erat, et ordo in cantibus per dies singulos,

24 et Phalthathia filius Mesesebel, de filiis Zara, filii Juda in manu regis,

1 Cop. XII. v. 24.

cientos veinte y dos. Asimismo Adai hijo de Jeroham, hijo de Photeia, hijo de Ami, hijo de Zacharias, hijo de Phestur, hijo de Mechie,

13 con sus hermanos principes de familias, doscientos cuarenta y dos. Y Amassai hijo de Azee, hijo de Ahazi, hijo de Mosollamoth, hijo de Emmer,

14 con sus hermanos que eran muy poderosos, ciento veinte y ocho: y su caudillo Zabdiel, hijo de uno de los magnates.

15 De los levitas: Semcia hijo de Husub, hijo de Azaricam, hijo de Hasabia, hijo de Bani.

16 Y Sabathai, y Jozabed principales entre los levitas, tenian la superintendencia de todas las obras exteriores de la casa de Dios.

17 Y Mathania hijo de Michi, hijo de Zebedi, hijo de Asaph, primer cantor en los salmos é himnos en tiempo de la oracion: y Becheia segundo, y Abda hijo de Samua, hijo de Galal, hijo de Ithum:

18 todos los levitas en la ciudad santa eran en número de doscientos ochenta y cuatro.

19 Los porteros Accub, Telman, y sus hermanos, que guardaban las puertas, eran ciento setenta y dos.

20 El resto de los sacerdotes y levitas de Israel estaban esparcidos por todas las ciudades de Judá, cada cual en su posesion.

21 Y los nathinéos habitaban en Ophel, y Sina, y Gaspa eran cabezas de los nathinéos.

22 Y el inspector ó jefe de los levitas en Jerusalem era Azai hijo de Bani, hijo de Hasabia, hijo de Mathonias, hijo de Michi. Los cantores que servian en la casa de Dios, eran de la estirpe de Asaph:

23 porque habia acerca de ellos un reglamento del Rey Davíd, y estaba fijado dia por dia el orden que debia observarse entre los cantores.

24 Y Phalthathia hijo de Mesesebel, del linage de Zara hijo de Judá, tenia

Iuxta omnem verbum populi,

25 *et in domibus per omnes regiones eorum. De filiis Juda habitaverunt in Caritharbe et in filiabus ejus; et in Dibon, et in filiabus ejus; et in Cubacei, et in vicibus ejus.*

26 *et in Jesue, et in Molada, et in Bethphalath,*

27 *et in Haserual, et in Bersabee, et in filiabus ejus.*

28 *et in Siceleg, et in Mochona, et in filiabus ejus.*

29 *et in Remmon, et in Saraa, et in Jerimuth,*

30 *Zanoa, Odollam, et in villis eorum, Lachis et regionibus ejus, et Azeca, et filiabus ejus. Et manserunt in Bersabee usque ad vultem Enon.*

31 *Filiis autem Benjamin, à Gela, Mechmas, et Hai, et Bethel, et filiabus ejus:*

32 *Anothoth, Noh, Anania,*

33 *Asor, Rama, Gethaim,*

34 *Hadid, Sebom, et Neballat, Lod,*

35 *et Ono, vallis artificum.*

36 *Et de Levitis portiones Juda et Benjamin.*

CAPÍTULO XII.

Nombres y oficios de los sacerdotes y levitas que vinieron con Zorobabel. Celebrase con gran solemnidad la dedicacion de los muros de Jerusalem.

1 *Hi sunt autem Sacerdotes et Levite, qui ascenderunt cum Zorobabel filio Sathiel, et Josue Saraias, Jeremias, Esdras,*

2 *Amaria, Melchih, Hattus,*

3 *Sebenias, Rheum, Merimuth,*

4 *Ado, Genthon, Abia,*

5 *Miamin, Madia, Belga,*

6 *Semia, et Jojarib, Idaisa, Sellam, Amoc, Helcias,*

7 *Idaisa. Isti principes Sacerdotum, et fratres eorum, in diebus Josue.*

8 *Porrò Levite, Jesua, Bennai, Cedmibel, Serebia, Juda, Mathanias, su-*

1 Como asesor de Nehemias en los asuntos públicos y particulares.

del Rey Artajerjes la autoridad para arreglar todos los negocios del pueblo;

25 y para todos los lugares donde se hallaban establecidos. De los hijos de Juda parte se averdindaron en Caritharbe y sus aldeas, y en Dibon y sus aldeas, y en Cubacei y su comarca;

26 y en Jesué y en Molada, y en Bethphalath,

27 y en Haserual y en Bersabee y sus aldeas,

28 y en Siceleg y en Mochóna y sus aldeas,

29 y en Remmon, y en Saráa, y en Jerimuth,

30 en Zanoa, Odollam, y sus aldeas, en Lachis y su territorio; y en Azeca y sus aldeas. Y averdindaronse en Bersabee hasta el valle de Enon.

31 Mas los hijos de Benjamin se establecieron desde Gela, hasta Mechmas, y Hai, y Bethel, y sus aldeas,

32 Anathoth, Noh, Anania,

33 Asor, Rama, Gethaim,

34 Hadid, Sebom, y Neballat, Lod,

35 y Ono, valle de los artifices.

36 Tenian tambien los levitas sus posesiones en Judá y en Benjamin.

1 Estos son los sacerdotes y los levitas que vinieron con Zorobabel hijo de Sathiel, y con Josué: Saraias, Jeremias, Esdras,

2 Amaria, Melchih, Hattus,

3 Sebenias, Rheum, Merimuth,

4 Ado, Genthon, Abia,

5 Miamin, Madia, Belga,

6 Semia, y Jojarib, Idaisa, Sellam, Amoc, Helcias,

7 Idaisa. Estos son los principes de los sacerdotes ó familias sacerdotales, que vinieron con sus hermanos en los dias de pontificado de Josué.

8 Los levitas fueron Jesua, Bennai, Cedmibel, Serebia, Judá, Mathanias,

per hymnos ipsi et fratres eorum:

9 *et Bebecca atque Hanni, et fratres eorum, unusquisque in officio suo.*

10 *Josue autem genuit Joacim, et Joacim genuit Eliasib, et Eliasib genuit Joiada,*

11 *et Joiada genuit Jonathan, et Jonathan genuit Seidoa.*

12 *In diebus autem Joacim erant Sacerdotes et principes familiarum: Saraias, Maraias, Jeremias, Hanania:*

13 *Esdra, Mosollam: Amarias, Johanan:*

14 *Milich, Jonathan: Sebenias, Joseph:*

15 *Haram, Edna: Maraias, Helci:*

16 *Adais, Zacharias: Genthon, Mosollam:*

17 *Abia, Zechri: Miamin et Moodir, Phelti:*

18 *Belga, Sammas: Semias, Jonathan:*

19 *Jojarib, Mathanai: Judais, Azzai:*

20 *Sellai, Celai: Amoc, Heber:*

21 *Helcia, Hasobia: Idaisa, Nathanael:*

22 *Levite in diebus Eliasib, et Joiada, et Johanan, et Seidoa, scripti principes familiarum et Sacerdotes in regno Dario Perse.*

23 *Filiis Levi principes familiarum, scripti in Libro verborum dictum, et usque ad dies Jonathan, filii Eliasib.*

24 *Et principes Levitarum, Hasobia, Serebia, et Josue filius Cedmibel: et fratres eorum per voces suas, ut laudarent et confiterentur juxta preceptum David viri Dei, et observarent usque per ordinem.*

25 *Mathanias, et Bebecca, Obedia, Mosollam, Telmon, Accub, custodes por-*

1 Verso I. Paral. XXXIII. cap. XXV. etc.

que con sus hermanos cantaban y dirigian los himnos;

9 y Bebecca, y Hanni con sus hermanos, cada qual en su ministerio

10. Josué, Sumo sacerdote, engendró á Joacim, Joacim engendró á Eliasib, y Eliasib engendró á Joiada.

11 Joiada engendró á Jonathan, Jonathan engendró á Seidoa ó Seida.

12 Y en el tiempo de Joacim, los sacerdotes caberos de las familias sacerdotales eran: De la de Saraias; Maraias: de la de Jeremias; Hanania:

13 de la de Esdras; Mosollam: de la de Amarias; Johanan:

14 de la de Milichó ó Melluc, Jonathan: de la de Sebenias; Joseph:

15 de la de Haram, Edna: de la de Maraioth, Helci:

16 de la de Adais, Zacharias: de la de Genthon; Mosollam:

17 de la de Abia, Zechri: de la de Miamin, y de Moadias, Phelti:

18 de la de Belga, Sammas: de la de Semias, Jonathan:

19 de la de Jojarib, Mathanai: de la de Judaisa, Azzai:

20 de la de Sellai ó Sellim, Celai: de la de Amoc, Heber:

21 de la de Helcias, Hasobia: de la de Idaisa, Nathanael.

22 En cuanto á los levitas que vivieron en los tiempos de Eliasib, y de Joiada, y de Johanan, y de Seida, fueron escritas las caberas de aquellas familias levíticas como las de los sacerdotes en el reinado de Dario Rey de Persia.

23 Los hijos de Leví principes ó caberas de las familias, se hallan tambien escritos en el libro de los anales hasta el tiempo de Jonathan hijo de Eliasib.

24 Los principes pues de los levitas eran Hasobia, Serebia, y Josué hijo de Cedmibel, con sus hermanos empleados en cantar himnos y salmos por sus turnos, conforme á la disposicion de David, varon de Dios, observando igualmente el orden establecido.

25 Mathanias y Bebecca, Obedia, Mosollam, Telmon, Accub, eran guaridas

tarum et vestibulorum ante portas.

26 *Hi in diebus Joacim filii Josue, filii Josabe, et in diebus Nehemie datus, et Esdrae sacerdotis scriboque.*

27 *In dedicatione autem muri Jerusalem, requisierunt Levitas de omnibus locis suis, ut addicerent eos in Jerusalem, et facerent dedicationem et letitiam in canticis gratiarum, et cantico, et in cymbalis, psalteris, et citaris.*

28 *Congregati sunt autem filii cantorum de circumsebris circa Jerusalem et de villis Bethuphati.*

29 *et de domo Galgal, et de regionibus Geba et Azmaveth: quoniam villas edificaverunt sibi cantores in circuitu Jerusalem.*

30 *Et mandati sunt Sacerdotes et Levites, et ministraverunt populum, et psalter, et murum.*

31 *Attenderunt autem feci principes Juda super murum, et statati duo magistros choros laudantium. Et serunt ad desertum super murum ad portam Sterquilini.*

32 *Et ibi post eos Otaias, et media pars principum Juda.*

33 *et Azarias, Esdras, et Moollam, Judas, et Benjamin, et Semela, et Jeremias.*

34 *Et de filiis sacerdotum in tubis, Zacharias, filius Jonathan, filius Semela, filius Mathaniae, filius Michai, filius Zechur, filius Asaph.*

35 *et fratres eius, Semias, et Azareel, Melalai, Galalai, Maai, Nathanael, et Judas, et Hanani, in variis canticis David viri Dei: et Esdras scriba ante eos in porta fontis.*

36 *Et contra eos ascenderunt in gradibus civitatis David, in ascensu muri super domum David, et usque ad portam Aquarum ad Orientem.*

37 *Et chorus secundus gratias referentium ibat ex aduerso, et ego post eum, et media pars populi super murum.*

1 O doctor de la Ley.

de las puertas y de los vestibulos de delante de ellas.

26 Vivian estos en tiempo de Joacim, hijo de Josué, hijo de Josedeo; y en tiempo de Nehemias gobernador, y de Esdras sacerdote y escriba.

27 Para la dedicacion de los muros de Jerusalem buscáronse por todos los lugares los levitas para hacerlos venir á Jerusalem á celebrar la dedicacion y fiestas en accion de gracias con cánticos y cimbales, salterios y cítaras.

28 Juntáronse pues los cantores de la campiña de Jerusalem y de las aldeas de Bethuphati,

29 y de la casa de Galgal, y de los territorios de Geba, y Azmaveth; pues los cantores se habian fabricado granjas en la comarca de Jerusalem.

30 Purificáronse pues los sacerdotes y levitas, y purificaron después al pueblo, y las puertas y los muros.

31 Yo huice subir á los magnates de Judá sobre la muralla, y formé tambien dos grandes coros de gente que cantaba. Y se encaminaron á la derecha sobre el muro hacia la puerta llamada del Estercolero.

32 Y detras iban Otaias y la mitad de los magnates de Judá,

33 y Azarias, Esdras, y Moollam, Judas y Benjamin, y Semela y Jeremias,

34 De los sacerdotes iban con sus trompetas Zacharias, hijo de Jonathan, hijo de Semela; hijo de Mathanias, hijo de Michaias, hijo de Zechur, hijo de Asaph,

35 y sus hermanos Semela, Azareel, Melalai, Galalai, Maai, Nathanael, y Judas y Hanani, con los instrumentos músicos de David varon de Dios; y Esdras escriba, delante de ellos, hasta la puerta de la Fuente.

36 En frente de estos subieron los otros, por las gradas de la ciudad de David ó monte Sion, donde se alza el muro sobre la casa de David, hasta la puerta de las Aguas, al Oriente.

37 Y de esta suerte el segundo coro de los que cantaban á Dios acciones de gracias marchaba por la parte opuesta,

2 Que habian tundo hacia la izquierda.

et super turrim farnorum, et usque ad murum latissimum,

38 *et super portam Ephraim, et super portam antiquam, et super portam piscium et turrim Hananeel, et turrim Emath, et usque ad portam gregis, et steterunt in porta custodia.*

39 *Steteruntque duo choros laudantium in domo Dei, et ego, et dimidia pars magistratum meorum.*

40 *Et Sacerdotes, Eliachim, Masias, Mamin, Michas, Eliodan, Zacharia, Hanania in tubis.*

41 *et Masias, et Semela, et Eteazar, et Azzi, et Johanan, et Melchis, et Alalam, et Ezer. Et claré exierunt cantores, et Zeraia praeposuit:*

42 *et immolaverunt in die illa victimas magnas, et latati sunt: Deus enim letificaverit eos letitia magna: ac et uxores eorum et liberi juveni sunt, et audita est letitia Jerusalem praedict.*

43 *Revernerunt quoque in die illa viri super gazophylacia thesauri ad primitias, et ad decimas, ut introferrent per eos principes civitatis in decore gratiarum actionis, Sacerdotes et Levitas: aqua letificatus est Juda in Sacerdotibus et Levitis assistantibus.*

44 *Et custodierunt observationem Dei sui, et observationem expiationis, et cantores, et juniores juxta praecipium David, et Salomonis filii eius,*

45 *quia in diebus David et Asaph ab aeterno erant principes constituti cantorum, in carmine laudantium et confitentium Deo.*

46 *Et unum Israel, in diebus Zorobabel, et in diebus Nehemias, dabant partes cantantibus et junioribus per dies singulos, et sanctificabant Levitas, et*

TOM. II.

y yo detras de él con la otra mitad del pueblo, por encima de la muralla y de la torre de los Hornos, hasta la parte mas ancha del muro;

38 pasando por sobre la puerta de Ephraim, y sobre la puerta antigua, y sobre la puerta del Pescado, y sobre la torre de Hananeel, y la torre de Emath, hasta la puerta del Ganso; y vinieron á parar sobre la puerta de la cárcel.

39 Y juntáronse los dos coros de cantores en la casa de Dios, estando yo y la mitad de los magistrados conmigo,

40 y los sacerdotes Eliachim, Masias, Mamin, Michas, Eliodan, Zacharia, Hanania con sus trompetas ó clarines,

41 y Masias, y Semela, y Eteazar, Azzi, y Johanan, y Melchis, y Ezer. E hicieron resonar sus voz los cantores, y Zeraia su prefecto ó maestro de capilla:

42 e inmoláronse en aquel día grandes victimas, y hubo gran regocijo, por el consuelo de que los colomba Dios; alegráronse igualmente sus mugeres é hijos, y el alborozo de Jerusalem se oyó de lejos.

43 Escogiéronse tambien en aquel mismo día de entre los sacerdotes y levitas algunos para cuidar de las cillas del tesoro, á fin de que por sus manos los magnates de la ciudad presentasen en honorífico tributo de accion de gracias las ofertas de los licores, y de las primicias, y de los diezmos: porque el pueblo de Judá quedó sumamente satisfecho de los sacerdotes y levitas que asistieron á las funciones:

44 y estos por su parte cumplieron exactamente con el culto de su Dios, y con las ceremonias de la expiacion como tambien los cantores y porteros conforme á lo prescrito por David y por su hijo Salomon.

45 Porque desde el principio, en tiempo de David y de Asaph, habia establecidos gefes de los cantores que entaban himnos y alabanzas á Dios.

46 Y así en tiempo de Zorobabel, y en el de Nehemias todo Israel daba diariamente sus raciones á los cantores y porteros, y presentaba la oblation santa

Mm

de los diezmos á los levitas, y estos la presentaban tambien á los hijos de Aaron.

CAPÍTULO XIII.

Desórdenes de los judíos corregidos por Nehemias.

1 In die autem illo lectum est in volumine Moysi, audiente populo: et inventum est scriptum in eo, quod non debant introire Ammonites et Moabites in ecclesiam Dei usque in eternum:

2 eo quod non occurrerint filiis Israel cum pane et aqua: et conduxerint adversum eos Balam, ad maledicendum eis: et convertit Deus noster maledictionem in benedictionem.

3 Factum est autem, cum audissent legem, separaverunt omnem alienigenam ab Israel.

4 Et super hoc erat Eliasib sacerdos, qui fuerat propositus in gazophylacio domus Dei nostri, et proximus Tobias.

5 Posit ergo sibi gazophylacium grande, et ibi erant ante eum reponentes munera, et thus, et vasa, et decimam frumenti, vini, et olei, partes Levitarum, et cantorum, et sanitorum, et primitias sacerdotales.

6 In omnibus autem his non fuit in Jerusalem, quia anno trigesimo secundo Artaxerata regis Babylonis venit ad regem, et in fine dierum rogavit regem,

7 et venit in Jerusalem, et intellexit malum, quod fecerat Eliasib Tobias, ut faceret ei thesaurum in vestibulis domus Dei.

8 Et malum illi vitium est valde, Et profici vasa domus Tobias foras de gazophylacio:

9 proceperuntque, et emundaverunt gazophylacia: et restitit illi vasa domus Dei, sacrificium et thus.

10 Et cognovi quod partes Levitarum

1 Deuter. XXIII. v. 3.

1 Por aquel tiempo se hacia en presencia del pueblo la lectura del libro de la Ley de Moysés; y hallóse escrito en él que ningun ammonita, ni moabita debe jamas entrar en la congregacion del pueblo de Dios:

2 por quanto no socorrieron á los hijos de Israel con pan y agua: antes bien sobornaron con dinero contra ellos á Balam para que los maldijera; aunque nuestro Dios convirtió la maldicion en bendicion.

3 Asi que hubieron oido la Ley, separaron del pueblo de Israel á todo extranjero.

4 Estaba esto al cuidado del sacerdote Eliasib, el cual tenia la superintendencia del tesoro de la casa de nuestro Dios; y habia emparentado con Tobias;

5 y fabricó para sí una gran habitacion, alli donde antes se guardaban las ofrendas, y el incienso, y los vasos, y los diezmos del trigo, del vino y del aceite, que eran las porciones de los levitas, y de los cantores, y porteros, y las primitias sacerdotales.

6 Durante este tiempo yo no estaba ya en Jerusalem: porque el año treinta y dos de Artajerjes Rey de Babilonia, volvió al Rey desde Jerusalem; y al fin del año pedí licencia al Rey.

7 Vine pues á Jerusalem, y entendí lo mal que habia obrado Eliasib por amor de Tobias, haciéndole una habitacion en los átrios del templo de Dios.

8 Le causó me disgustó sobornar; y arrojé los muebles de la casa de Tobias fuera de aquella estancia,

9 y mandé purificar las piezas ó salas de Dios, las ofrendas y el incienso.

10 Supe tambien que no se habian

3 Para ir á decausar, y morir en mi patria.

non fuissent data, et fuisset unusquisque in regionem suam de Levitis, et cantoribus, et de his qui ministrabant:

11 et egi causam adversus magistratus, et dixi: Quare dereliquimus domum Dei? Et congregavi eos, et feci stare in stationibus suis.

12 Et omnis Juda oportebat destinam frumenti, vini, et olei, in horrea.

13 Et constituimus super horrea Seleniam sacerdotem, et Sadoe scribam, et Phadaiam de Levitis, et iuxta eos Hanan filium Zachur, filium Mathaniae: quoniam fideles comprobati erant, et ignis credita sunt partes fructuum suorum.

14 Memento mei Deus meus pro hoc, et ne delear miserationes meas, quas feci in domo Dei mei, et in caeremoniis eius.

15 In diebus illis vidi in Juda calcantem forcularia in sabbato, portantes cervos, et onerantes super asinos vicum, et uvas, et ficus, et omne onus, et infertiles in Jerusalem die sabbati. Et contestatus sum, ut in die qua venderet liceret, venderent.

16 Et Teriti habitaverunt in ea, referentes pisces, et omnia venalia: et vendebant in sabbatis filiis Juda in Jerusalem:

17 et objurgavi septuaginta Juda, et dixi eis: Quis est hunc vos mala, quoniam vos facitis, et profanatis diem Sabbati?

18 Numquid non hanc fecerunt patres nostri, et adduxit Deus noster super nos omne malum hoc, et super civitatem hanc? Et vos ad illa iracundiam super Teritum violatis Sabbatum.

19 Factum est autem, cum quiescissent portae Jerusalem in die Sabbati, dixi: et clausurunt ianuas, et precepi ut non aperirent eas usque post Sabbatum: et de pueris meis constitui super portas ut

dado á los levitas sus porciones, y que por eso los levitas, así los cantores, como los demas que servian en el Templo, se habian retirado cada cual á su pais:

11 de lo cual me querellé contra los magistrados, diciendo: ¿Por qué hemos abandonado el Templo de Dios? Convoqué despues á los levitas, é hice que cada cual volviese á su destino.

12 Y todo Juda traia el diezmo del trigo, del vino y del aceite á las trojes:

13 cuya superintendencia dimos á Selenias sacerdote, y á Sadoe escriba, y á Phadaia del número de los levitas; y por su ayudante á Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathania: por quanto se tenían experimentados por fieles, y por lo mismo se confió á estos el repartir las porciones entre sus hermanos.

14 Acuérdate por esto de mí, oh Dios mio, y no borres de tu memoria el bien que yo hice en la casa de mi Dios, y por su culto.

15 En aquellos dias observé en Judá algunas que pisaban uva en los lugares del dia de sabbado, y que en este dia traian tambien haces de leña, y cargaban sobre asnos vino, uvas, higos y toda suerte de cosas, y lo entraban en Jerusalem. Y mandéles expresamente que veniesen solamente en los dias en que era licito vender.

16 Habitaron asi mismo en la ciudad gentes de Tyro, que introducian pescado y todo género de mercancías, y vendianlas en sabbado á los hijos de Judá en Jerusalem:

17 por lo que reprendí á los noventa de Judá, y les dije: ¿Cómo haceis una maldad como esta, profanando el dia de sabbado?

18 ¿No hicieron esto mismo nuestros padres, y nuestro Dios desargó sobre nosotros, y sobre esta ciudad todas estas calamidades? ¿Y ahora vosotros provocais mas la ira contra Israel, violando el sabbado?

19 Sucedió pues que al comenzar el sabbado, cuando al anochecer quedaron como en reposo las puertas de Jerusalem, di la orden, y quedaron estas cerradas, y mandé que no se abriesen

Mm 2

nullus inferret onus in die Sabbati.

20 Et manserunt negotiatores, et vendentes uniuersa uenalia, foris Jerusalem, semel et bis.

21 Et contestatus sum eos, et dixi eis: Quare transitis ex aduerso maris si seruatis hoc feceritis, manum nullam in uobis. Neque ex tempore isto non uenerint in Sabbato.

22 Dixi quoque Levitis ut mundarentur, et uenerint ad exaltandas portas, et sanctificandam diem Sabbati: et pro hoc ergo memento mei, Deus meus, et parce mihi secundum multitudinem miserationum tuarum.

23 Sed et in diebus illis iussit Salomon ducentes uxores Aethiolas, Ammonitidas, et Moabitidas.

24 Et filii eorum ex media parte loquebantur aethiolicis, et nesciebant loqui iudaice, et loquebantur iuxta linguam populi et populi.

25 Et oburgauit eos, et maledixit. Et cecidit eis uir, et decolauit eos, et adiuuauit in Deo, ut non darent filias suas filiis eorum, et non acciperent de filiabus eorum filios suos, et circumciserunt, dicens:

26 Nunquid non in luxu semodi peccauit Salomon rex Israel? et certe in gentibus multis non erat rex similis ei, et dilectus Deo suo erat, et posuit eum Deus regem super omnem Israel: et ipsum ergo ducerunt ad peccatum multas alienigenas.

27 Nunquid et non inobedientes, facimus omne malum grande hoc, ut prouariemur in Deo nostro, et ducamus uxores peregrinas?

28 De filiis autem Ioida filii Eliashub sacerdotis magni, gener erat Sanaballat Horonites, quem fugauit a me.

29 Recordare, Domine Deus meus, ad-

1 Deuter. XXI. v. 2.

2 Gobernador de los moabitas.

3 Echánolo de Jerusalem.

hacia despues del sábado, y puse de guardia en ellas algunos de mis criados, á fin de que nadie entrase cargas en dia de sábado.

20 Y los negociantes y vendedores de toda especie, se quedaron fuera de Jerusalem por una y dos veces.

21 Pero yo les amenazé, y dije: ¿Por qué os quedáis así delante de las murallas? Si otra vez lo hicieréis, enviaré gente á prenderos. Con esto desde entonces no volvieron mas en sábado.

22 Dije tambien á los levitas, que se purificasen, y viniesen á guardar las puertas, y santificasen ó zelasen el dia del sábado. Tambien por esto acuerdate de mí, oh Dios mio, y perdóname segun la muchedumbre de tus misericordias.

23 Vi asimismo en aquellos dias á algunos judios casados con mugeres de Amón, de Ammon, y de Moab:

24 y así sus hijos hablaban medio aethio, y no sabian hablar judio, sino que hablaban un lenguaje misto de ambos pueblos.

25 Por tanto los reprendí, y los excomulgué. E hice azotar algunos de ellos, y mesarles los cabellos, y que jurasen por Dios que no darian sus hijas á los hijos de los tales, ni tomarian de las hijas de ellos para sus hijos ni para sí mismos. Y dije:

26 ¿No pecó en esto mismo Salomon Rey de Israel? Y claramente que entre las muchas naciones no habia Rey semejante á él: y era el querido de su Dios, y Dios le constituyó Rey sobre todo Israel: pues aun á este le atribuyeron el pecado las mugeres extranjeras.

27 Aunque nosotros tambien desobedientes cometeremos esa tan grande maldad de preuaricar contra nuestro Dios, tomando mugeres extranjeras?

28 Uno de los hijos de Ioida, hijo de Eliashub, Sumo sacerdote, era yerno de Sanaballat horonita, por cuyo motivo le aparté lejos de mí.

29 Acuérdate, Señor Dios mio, de

4 Para escarmiento de todos. Véase Dios, Causa.

uerum eos qui pollutant sacerdotium, iuxtaque Sacerdotale et Leviticum.

30 Igitar mundauit eos ab omnibus alienigenis, et constituit ordines Sacerdotum et Levitarum, unanimoque in ministerio suo:

31 et in oblatione signorum in temporibus constituit, et in primitiuis: memento mei, Deus meus, in bonum. Amen.

castigar los que profanan el sacerdotio, violando el derecho sacerdotal y levítico.

30 Los purifiqué pues, á separé de todas las mugeres extranjeras, y restablécí las clases de los sacerdotes y levitas, cada cual en su ministerio:

31 y para que cuidasen de la ofrenda de la leña, y de las primitias en los tiempos señalados. Acuérdate de mí, oh Dios mio, para mi consuelo. Así sea.

FIN DEL LIBRO SEGUNDO DE ESDRAS, Ó DE NEREMIAS.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE TOBIAS.

TOBIAS, varón santísimo, judío de la tribu y ciudad de Nephthali, fué llevado cautivo á Ninive con los demás israelitas por Salmanasar, Rey de Assyria, unos setecientos años antes de Jesu-Christo. Casi todos los expositores convienen en que los dos Tomas, padre e hijo, son los que dejaron escrito este Libro: al cual por complemento de la historia añaden Edras (como opinan algunos), á otros los dos últimos versos. Como en el antiguo Cónodo de los Libros Sagrados, que tenían los judíos, no se comprendían sino los Libros Santos escritos en hebreo, y esta historia fué escrita en lengua chaldeá, que era la del país en que vivía Tobias, y de la cual la tradujo al latín san Jerónimo (Epist. ad Crom.), por eso no estaba este libro en el antiguo Catálogo de las Escrituras Sagradas que tenían los judíos. Y de aquí tomaron pretexto algunos protestantes para mirarle como apócrifo; á pesar de que generalmente judíos y cristianos de todos tiempos le han tenido todas por una historia verdadera y de grande edificación. Citábonla ya como Escritura Santa san Policarpo discípulo de los Apóstoles, san Ireneo, Clemente Alejandrino, Orígenes, san Cyrilano, san Basilio, san Ambrosio, san Hilario, san Jerónimo, san Agustín, y otros: y desde el siglo IV la vemos puesta en el Catálogo de los Libros Sagrados por un concilio de Hispona, y por el tercero de Cartago.

En los dos Tomas tenemos un perfecto retrato de dos justos. Hijos de Abraham, aun más según el espíritu que según la carne, se hicieron dignos por su fe y por sus costumbres de ser contados entre los santos, que ántes de la venida del Mesías vivieron ya como si perteneciesen á la Ley nueva.

En Tobias el padre brilla extraordinariamente la fe en las Divinas promesas, el espíritu de oración, el desprendimiento de los bienes terrenos, la más tierna caridad para con el prójimo, una paciencia heroica en las aflicciones, la firme esperanza en Dios, y un santo anhelo de agradarle en todas las acciones. Atribulado por Dios con el desierto, con la pobreza, y con la pérdida de la vista, teniendo que sufrir de sus mismos amigos, y hasta de su propia mujer, perseguido de muerte por un Príncipe cruel y violento, nunca se disminuye su fe, ni su constancia; y por eso le premia Dios resolviéndole sucesos futuros que le llenan del más suave consuelo. Ve en espíritu aquella nueva Jerusalem, de la cual era ya ciudadano, y en la cual debían reunirse gentes de todas las naciones, y ante cuyo Rey doblarían la rodilla los Reyes de la tierra: ve la gloria que tendrá en este mundo la nueva Sion, y sus eternos triunfos en el cielo, donde, unida

para siempre á su divina cabeza Jesu-Christo, le cantará eternas alabanzas. Adorinado por tal padre el jóven Tobias, y animado con tales ejemplos, se hace luego un completo y acabado modelo de un buen hijo, un dechado de piedad, de caridad y de todas las virtudes. Y ¿qué diríamos de la jóven Sara, probada por Dios con tan terribles é inauditas tribulaciones? ¿Qué sentimientos de sólida piedad! ¿qué pureza de corazón! ¿qué inocencia de costumbres! ¿qué viva fe, y qué esperanza tan firme se manifiesta en su tiernísima oración! Digna era por cierto de ser guardada para esposa del jóven Tobias; conforme á aquella sentencia del Sabio: De los padres vienen la casa y los bienes; pero Dios es muy especialmente el que da la mujer prudente (Prov. XIX. v. 14). Los christianos, al leer en este libro los documentos y ejemplos de la más noble perfección evangélica, deben acordarse que, según dice san Pablo: Todo cuanto se halla escrito en las Escrituras, fué escrito para su enseñanza; y por lo mismo, despues de haber alabado á Dios porque les preparó este tesoro de instrucciones, deben pedirle humildemente la gracia de saber aprovecharse de ellas.

LIBRO DE TOBIAS.

CAPÍTULO PRIMERO.

Tobias en su cautiverio es fiel á la Ley de Dios, y da á su hijo una santa educacion. Es bien visto del Rey Salmanasar, y consuela y socorre á sus hermanos cautivos. Persiguele despues Sennacherib, porque daba sepultura á los que él hacia matar.

1 Tobias ex tribu et civitate Nephthali (qua est in superioribus Galilee supra Naasson, post viam que dicitur ad occidentem, in sinistro habens civitatem Siphel)

2 cum captus esset in diebus Salmanasar regis Assyriorum, in captivitate tamen positus, vitam veritatis non deseruit:

3 ita ut omnia que habere poterat, quotidie concupivis fratribus, qui erant ex ejus genere, impertiret.

4 Cumque esset junctus omnibus in tribu Nephthali, nihil tamen puerile gessit in opere.

1 Tobias de la tribu y de la ciudad de Nephthali (situada en la Galilea superior, sobre Naasson, detras del camino que va hacia Poniente, y tiene á la izquierda la ciudad de Siphel).

2 habiéndolo sido cautivo en tiempo de Salmanasar Rey de los assyrios, sin embargo de hallarse en cautiverio no abandonó la senda de la verdad:

3 de suerte que de todo lo que podia haber, daba cada dia parte á los hermanos concupivos de su linaje ó nacion:

4 y siendo de los más jóvenes entre todos los de la tribu de Nephthali, nada mostró de pueril en sus acciones.

5 Denique, cum irent omnes ad villas
altros, quos Jeroboam fecerat rex Is-
rael, hic solus fugiebat consortia vo-
minum.

6 Sed pergebat in Jersusalem ad tem-
plum Domini, et ibi odorabat Dominum
Deum Israeli, omnia primitiva sua, et
decimas eius fideliter offerens.

7 Ita ut in templo circum presbyteris et
ceteris ministraret unctem destinatio-
nem.

8 Hinc et hinc similita secundum legem
Dei puerulus observabat.

9 Cum vero iudex esset vir, accepit
uxorem Annam de tribu sua, genitricem
ex ea filium, nomen suum imponentes ei.

10 quem ab infantia ferre Deum do-
cuit, et abstinere ab omni peccato.

11 Igitur, cum per captivitatem de-
veneret cum uxore sua et filio in civi-
tatem Ninivem, cum essent tribu sua.

12 Cum omnes eissent ex civitate Gen-
tilium iste custodivit animam suam, et
nunquam contaminatus est in excis co-
rum.

13 Et quoniam memor fuit Domini in
toto corde suo, dedit illi Deus gratiam
in conspectu Salmanassar regis.

14 Et dedit illi potentatem quocumque
cellet ire, habens libertatem quocumque
facere voluisset.

15 Pergebat ergo ad omnes, qui erant
in captivitate, et misericordia salutis dabat eis.

16 Cum autem venisset in Rages civi-
tatem Mediarum, et ex illa quibus flo-
roratus fuerat à rege, habuisset den-
tem talenta argenti.

17 et cum in multa turba generis sui
Gabelum egentem videret, qui erat ex
tribu ejus, sub chirographo dedit illi
memoratum pondus argenti.

18 Post multum vero temporis, mor-
tuo Salmanassar rege, cum regnaret Sen-

5 En fin, quando todos iban al auto-
ror los becerros de oro que habia hecho
Jeroboam Rey de Israel, solo él huia la
compañia de los deinos.

6 y se iba á Jerusalem al templo del
Señor, donde adoraba al Señor Dios de
Israel, ofreciendo fielmente todas sus
primitias y sus diezmos.

7 de suerte que cada tercer año daba
á los presbiteros y á los forasteros toda
la decima á ellos destinada.

8 Estas y otras cosas semejantes al tenor
de la Ley de Dios observaba desde
jóvenidad.

9 Quando fué ya hombre hecho, se ca-
só con una muger de su tribu llamada
Ana, de la cual tuvo un hijo, á quien
puso su mismo nombre.

10 y lo enseñó desde la niñez á temer
á Dios, y á guardarse de todo pecado.

11 Quando fué despues llevado cau-
tivo con su muger é hijo y toda su tri-
bu á la ciudad de Ninive.

12 Aunque todos los demas comian de
las viandas de los gentiles, Tobias guar-
dó pura su alma, sin contaminarse jamas
con sus manjares prohibidos.

13 Y porque tuvo presente al Señor
y le amó con todo su corazón, hizo
Dios grato á los ojos del Rey Salma-
nassar.

14 el cual le dió permiso para ir á don-
de quisiese, y hacer cuando gustase.

15 Con eso sala á visitar á todos los
cautivos, y dábeles consejos saludables.

16 Como pues habia llegado á Ra-
ges ciudad de la Media, y se halló
con diez talentos de plata, procedentes
de los gajes y dádivas que habia recibid-
o del Rey.

17 viendo entre la mucha gente de su
nacion á Gabelo de su misma tribu, el
cual padecia necesidad, le dejó presta-
da, mediante un recibo de su mano, la
sododicha suma de dinero.

18 Al cabo de mucho tiempo, muer-
to el Rey Salmanassar, habiéndole suc-

servido, y que estos eran por haber pro-
visto la casa de él de algunas cosas. La Me-
dia, y la Syria, cuya capital era Ninive, eran
dos provincias vecinas.

natherib filius ejus pro eo, et filios Is-
raeli carnis habere in conspectu suo.

19 Tobias quoties pergebat per omnem
agrosionem suam, et circumdabat eos,
dirigebatque univocis, prout poterat, de
facultatibus suis.

20 eugentes aliebat, multique vesti-
menta parabat, et mortuos atque occi-
sis sepulturam sollicitus exhibebat.

21 Denique, cum reversus esset rex
Sennacherib, fugitus à Judaea plagam,
quam circa eum fecerat Deus propter
blasphemiam suam, et traxit multos oc-
cideret ex filiis Israel, Tobias sepeliebat
corpora eorum.

22 At ubi multatum est regi, jussit
eum occidi, et tulit omnem substantiam
ejus.

23 Tobias vero cum filio suo et cum u-
xore fugiens, nudus latuit, quia multi
dirigebant eum.

24 Post dies vero quadraginta quinque
occiderunt regem filii israhel.

25 et reversus est Tobias in domum
suam, omnisque facultas ejus restituta
est ei.

CAPITULO II.

Tobias, fatigado de dar sepultura á los muertos, queda ciego por
prueba de su virtud; e injuriado por su muger y amigos, sufre sus insultos,
á imitacion de Job, con suma paciencia.

1 Post hoc vero, cum esset dies fe-
stus Domini, et factum esset prandium
bonum in domo Tobie.

2 dixit filio suo: Fada, et adiuva ali-
quos de tribu nostra, timentes Deum,
ut epulentur nobiscum.

3 Cumque abisset, reversus multavit
ei, sursum ex filiis Israel jugulatum jo-
cere in platea. Statimque exiliens de cu-
bitulo suo, relinquens prandium, seji-
nus pervenit ad corpus.

cedido en el reino su hijo Sennacherib,
que aborrecia de muerte á los israelitas,

19 visitaba Tobias cada dia á los de su
parentela, y los consolaba: y repartia
á cada uno, segun alcanaban sus fuer-
zas, una porcion de sus bienes:

20 habia de comer á los hambrientos,
vestia á los desnudos, y tenia mucho
cuidado de dar sepultura á los que ha-
bian fallecido, ó habian sido muertos.

21 Finalmente, al volver fugitivo de
Judá el Rey Sennacherib, por causa
del azote que habia Dios descargado so-
bre él por sus blasfemias, como eufre-
sio matare á muchos de los israelitas,
Tobias sepultaba sus cadáveres.

22 Lo que habiendo llegado á noticia
del Rey, mandó quitarle la vida, y con-
fiscarle todos los bienes.

23 Tobias empero, despojado de todo,
huyendo con su muger é hijo se estuvo
oculto, porque habia muchos que le
querian bien.

24 Pasados cuarenta y cinco dias, ase-
sinaron á el Rey sus propios hijos.

25 con lo que Tobias volvió á su ca-
sa, y recobró todos sus bienes.

1 Despues de esto, un dia festivo del
Señor, en que estaba dispuesto una bu-
ena comida en casa de Tobias,

2 dijo éste á su hijo: Anda y tráete
acá algunos de nuestra tribu, temerosos
de Dios, para que coman con nos-
otros.

3 Habiendo él ido, le contó á la vuel-
ta como uno de los hijos de Israel, que
habia sido degollado, estaba tendido en
la plaza. Y al instante, levantándose de
la mesa, dejada la comida, corrió, ántes
de probar bocado, donde estaba el
cadáver:

4 tollensque illud portavit ad domum suam occulte, ut, si dum sol occubisset, eorum sepeliret eum.

5 Cumque occultasset corpus, manducavit panem cum lacte et tremore, 6 memorans illum sermonem, quem dixit Dominus per Amos Prophetam: Dies festi vestri convertentur in lamentationem et luctum.

7 Cum vero sol occubisset, abiit, et sepelivit eum.

8 Arguebant autem eum omnes proximi ejus, dicentes: Jam hujus rei causa inferius iuramus te, et six effugisti mortis imperium, et iterum sepelias mortuos?

9 Sed Tobias plus timens Deum, quam regem, respiciens corpora occisorum, et occultabat in domo sua, et mediis noctibus sepeliebat ea.

10 Contigit autem ut quadam die fatigatus á sepultura, veniens in domum suam, iactasset se iuxta parietem, et obdormisset.

11 et ex nido hirundinum dormienti illi casida stercorea incidit super oculos ejus, foretque cecus.

12 Hanc autem tentationem iúco permisit Dominus eveniri illi, ut posteris daretur exemplum patientie ejus, sicut et sancti Job.

13 Nam cum ad infantiam sua temper Deum timuerit, et mandata ejus custodierit, non est contristatus contra Deum, quod plaga occidit ei.

14 sed immobilis in Dei timore permansit, agens gratias Deo omnibus diebus vite sue.

15 Nam sicut beato Job instillabant reges, ita isti parentes et cognati ejus iridebant vitam ejus, dicentes:

16 Ubi est spes tua, pro qua elemosinas et sepultura faciebas?

17 Tobias vero increpabat eos, dicens: Nolite ita loqui:

1 Anos VIII. v. 10.

2 Se habla aqui de los tres amigos de Job.

4 y cargando con él, le llevó secretamente á su casa, para darle sepultura á escondidas, despues de puesto el sol.

5 Ocultado el cadáver, se puso á comer llorando y temblando,

6 al acordarse de aquellas palabras que dijo el Señor por el profeta Amos: Vuestros días festivos se convertirán en lamentos y llores.

7 Puesto ya el sol, fué y le dió sepultura.

8 Reprendiente todos sus parientes, diciendo: Ya por esta causa se dió la orden de quitarte la vida, y á duras penas escapaste de la sentencia de muerte; ¿y vas nuevamente á enterrar los cadáveres?

9 Pero Tobias temiendo mas á Dios que al Rey, robaba los cadáveres de los que habian sido muertos, y escondidos en su casa, y á media noche los enterraba.

10 Sucedió pues que un día volviendo á su casa fatigado de enterrar, se echó junto á la pared, y quedóse dormido;

11 y estando durmiendo, le cayó de un nido de golondrinas estiercol caliente sobre los ojos; de que cegó.

12 Mas el Señor permitió que le sobreviniese esta prueba ó affliction, con el fin de dar á los videntes un ejemplo de paciencia, semejante al del santo Job.

13 Porque, en efecto, como desde su niñez vivió siempre en temor de Dios, y guardó sus mandamientos, no se quejó contra Dios por la degradación de la ceguera que le envió;

14 sino que permaneció firme en el temor de Dios, dándole gracias todos los días de su vida.

15 Y así modo que los reyes ó poderosos insultaban al santo Job; así á Tobias le zaherian su modo de vivir los parientes y duados, diciendo:

16 ¿Dónde está tu esperanza, por la cual hacías limosnas y entierros?

17 Tobias empero los reprendia, diciendo: No habéis de esa manera.

Los hombres poderosos entre los árabes, ete. eran llamados Reyes.

18 quoniam filii sanctorum sumus, et vitam illam expectamus, quam Deus daturus est his qui fidem suam nunquam mutant ab eo.

19 Anno vero uxor ejus ibat ad aqua tractum in quodam, et de labore manuum suarum victum quem consequi poterat, deferrebat.

20 Uide factum est, ut lactem caprarum accipiens detulisset domi:

21 ejus cum vocem balantis vir ejus audisset, dixit: Fidele ne forte furivus sit, rediite eum dominis suis, quia non licet nobis aut edere de farto aliquid, aut contingere.

22 Ad hoc uxor ejus irata respondit: Manifeste vana facta est spes tua, et elemosynae tuae modò apparuerunt.

23 Atque his et aliis hujusmodi verbis exprobrabat ei.

CAPÍTULO III.

Oracion que hizo á Dios el afligido Tobias. Sara hija de Ragüel ora y ayuna tres dias. Oye Dios estas oraciones, y es enviado para consularlos el ángel Raphael.

1 Tunc Tobias ingenuit, et cepit orare cum lacrymis,

2 dicens: Justus es, Domine, et omnia judicia tua justa sunt, et omnes viae tuae, misericordia, et veritas, et judicium.

3 Et nunc, Domine, memor esto mei, et ne vindictam sumas de peccatis meis, neque remiseris delicta mea, vel parentum meorum.

4 Quoniam non obedimus praeceptis tuis, iteó traditi sumus in direptionem, et captivitatem, et mortem, et in fabulam, et in improperium omnium nationum, in quibus disparasti nos.

5 Et nunc, Domine, magna justitia tua, quia non egimus secundum praecepta tua, et non ambulavimus sinceriter coram te.

6 Agni se ve ya á Tobias reducido á la pobreza; lo que la mujer (v. 22.) parece atribuye á las grandes limosnas que hacía antes:

18 Puesto que nosotros somos los hijos de los santos Patriarcas, y esperamos aquella vida que ha de dar Dios á los que siempre conservan en él su fe.

19 Entratao Anna su muger iba todos los dias á tejer, y traía el sustento que podia ganar con el trabajo de sus manos:

20 y así fué que recibiendo un cabrito de leche, le trajo á su casa;

21 cuyo baido, como le ayese su marido, dijo: Mirad que no sea acaso hurtado; restituidle á sus dueños: porque no nos es licito el comer, ni tocar cosa robada.

22 Á lo que su muger, irritada, respondió: Bien claro es que ha salido vana tu esperanza, y ahora se ve el fruto de tus limosnas.

23 Y con estas y semejantes palabras le zaheria.

1 Entonces Tobias prorumpió en gemidos; y empezó á orar con lagrimas,

2 diciendo: Justo eres, Señor, y justos son todos tus juicios; y todas tus sendas no son mas que misericordia, y verdad, y justicia.

3 Ahora, pues, Señor, acuérdate de mí, y no tomes venganza de mis peccados, ni refragues la memoria de mis culpas, ni de las de mis padres.

4 Porque no obedecimos á tus mandamientos, por eso hemos sido saqueados, y conducidos á la esclavitud, y á la muerte, y hemos venido á ser la fábula y el escarnio de todas las naciones, entre las cuales nos has desparrramado.

5 Grandes son al presente, Señor, y terribles tus juicios, porque nosotros no ponemos en obra tus preceptos, ni procedemos sinceramente delante de tí.

pero presentará seguramente de cuando Senmacheri le castigó los lances.

6 Et nunc, Domine, secundum voluntatem tuam fac mecum, et praece in pace recipi utrum mecum: expedit enim mihi mori magis quam vivere.

7 Rident illique de conspectu, ut Sara filia Raguel in Reges civitate Medorum, et ipse audiret Improperium ab una ex ancillis multae sui.

8 Quoniam tradita fuerat legem vitae, et dimissio nomine Amodeus occiderat eos, mox ut ingressi fuissent autem.

9 Ergo cum pro culpa sua increparet puellam, respiciens exiens: Amplius ex te non videmus filium aut filiam super terram, Interfectis virorum tuorum.

10 Numquid et occidere me vis, sicut jam occidisti septem viros? Et haec vocem perrexit tu superius cubitalem domus tua: et tibi dicebas, et tristis noctibus non manucubavit, neque dormit.

11 sed in oratione percellens, cum lacrymis deprecabatur Deum, ut ab isto improperio liberaret eam.

12 Factum est autem die tertio, dum compleret orationem, benedicens Dominum.

13 dicit: Benedictum est nomen tuum Deus patrum nostrorum qui cum iracundia fueris, miseritatem facies, et in tempore tribulationis peccata dimittis his qui invocant te.

14 Ad te, Domine, faciem meam converti, ad te oculos meos direxi.

15 Peto, Domine, ut de vinculo improperii huius absolvas me, cum certe desuper terram cepis me.

16 Tu scis, Domine, quia nunquam inceperim vitam, et mandata servavi animam meam ab omni concupiscentia.

17 Nunquam cum iuventutibus mixtum me: neque cum his qui in festis ambulat, participem me praebui.

18 Virum autem cum timore tuo, non cum libidine mea concensui suscipere.

19 Et, aut ego indigna fui illis, aut

1 En el texto griego se lee *Et locum* en vez de *Reges*.

6 Y ahora, oh Señor, haz de mí lo que fuere de tu agrado; y manda que sea recibido en paz mi espíritu: porque ya mayor me es morir que vivir.

7 En aquel mismo día sucedió que Sara hija de Raguel, que estaba en Ragel, ciudad de la Media, se oyó ultrajar de una de las criadas de su padre,

8 porque habia tenido siete maridos, y un demonio llamado Amodeo los habia quitado la vida al tiempo de querer acercarse á ella.

9 Reprendiendo pues á la muchacha por alguna falta, ésta le replicó, diciendo: Nunca jamas veamos entre nosotros sobre la tierra hijo ni hija nacida de tí, homicida que has sido á abogadaria de tus maridos.

10 ¿Quieres tú acaso matarme también á mí, como ya has hecho con siete maridos? Á estas voces se retiró Sara al cuarto mas alto de su casa; y pasó tres días y tres noches sin comer ni beber:

11 sino que perseverando en oracion suplicaba á Dios con lágrimas, que la librase de esta infamia.

12 Al fin pues de tres días, concluida su oracion, bendiciendo al Señor,

13 dijo: Bendito sea tu Nombre, oh Dios de nuestros padres, que despues de tu enojo unas de misericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecados á los que te invocan.

14 A tí, Señor, vuelvo mi rostro, en tí hijo mis ojos.

15 Ruegote, oh Señor, que me desates á liberar del lazo de este ignominia, ó á lo menos me saques de este mundo.

16 Tú sabes, Señor, que nunca he besado ningun hombre, y que he conservado mi alma limpia de toda concupiscentia:

17 tomara me acompañe con gente licenciosa, ni tuve trato con los que se portan livianamente.

18 Que si concensui en tomar marido, fue en tu santo temor, y no por un afecto sensual y liviano.

19 Asi que, ó yo fui indigna de ellos,

illi forsitan me non fuerunt digni: quia forsitan viro auti conservasti me.

20 Non est enim in hominis potestate consilium tuum.

21 Hoc autem pro certo habet omnis qui te colit, quod vita ejus, si in probatione fuerit, coronabitur: si autem in tribulatione fuerit, liberabitur: et si in captivitate fuerit, ad misericordiam tuam venire licebit.

22 Non enim delectaris in perditionibus nostris: quia post tempestatem, irrequillum factis: et post lacrymativam et fletum, exultationem infundis.

23 Si nomen tuum, Deus Israel, benedicimus in saecula.

24 In illo tempore exaudita sunt preces amborum in conspectu gloriae summi Dei:

25 et missus est Angelus Domini, sanctus Raphael, ut curaret eos ambos, quorum uno tempore sunt orationes in conspectu Domini recitatae.

ó ellos quité no fueron dignos de mí: porque tal vez tú me has reservado para otro esposo.

20 Porque no está al alcance del hombre el penetrar sus designios.

21 Lo que tiene por cierto cualquiera que te adora y sirve, es que si su vida saliere aprobada; será coronado: y si estuviere en tribulacion, será librado; y si el azote del castigo descargare sobre el, podrá acogerse á tu misericordia.

22 Porque tú no te delectas en nuestra perdicion: puesto que despues de la tempestad das luego la bonanza, y tras de las lágrimas y suspiros infundes el júbilo ó alegría.

23 Oh Dios de Israel, bendito sea eternamente tu santo Nombre.

24 A un mismo tiempo fueron oidas las plegarias de ambos (de Tobias y Sara) en la presencia de la Magestad del Soberano Dios:

25 y así fue despatchado por el Señor el santo ángel Raphael, para que los liberase á ambos: las oraciones de los cuantos habian sido presentadas á un tiempo en el escatamiento del Señor.

CAPITULO IV.

Consejos de Tobias á su hijo. Denuéstrate la eficacia de la limosna, y de la utilidad de los diez talentos de plata prestados á Gabelo.

1 Igitar cum Tobias pularet orationem suam exaudiri ut mori potuisset, vocavit ad se Tobiam filium suum.

2 dicitque eis Audi, fili mi, verba oris mei, et ea in corde tuo, quasi fundamentum construe.

3 Cum accepisset Deus animam meam, corpus meum sepeli: et honorem habebit matri tuae: unumque vestrum vita ejus.

4 memor enim esse debes, quia et quantum pericula passa sis propter te in utero tuo.

5 Cum autem et ipsa compleverit tempus vitae suae, sepelias eam circa me.

1 Raphael significa en hebreo medicina de Dios.

1 Pensando pues Tobias que Dios habria oido la oracion que le habia hecho para que le sacase de este mundo, llamó cerca de sí á su hijo Tobias.

2 y le dijo: Escucha, hijo mio, las palabras de mi boca, y asiéntalas en tu corazón, como porcimiento.

3 Luego que Dios recibiere mi alma, enterra mi cuerpo: y honraras á tu madre todos los dias de su vida:

4 porque debes tener presente lo que padeció, y á cuantos peligros se expuso por tí llevándote en su vientre.

5 Y cuando ella habrá tambien terminado la carrera de su vida, la enterrarás junto á mí.

2 O acalura sus dias.

6 Omnia autem dicitis vita tue in mente habeto Deum: et cave ne aliquando peccata consentias, et pratermittas precepta Domini Dei nostri.

7 Ex substantia tua fac elemosynam, et noli avertere faciem tuam ab illo paupere: ha enim facta est nec a te avertatur facies Domini.

8 Quandoque patiaris, ha est misericordia.

9 Si nullum tibi fuerit, abundanter tribue: si exiguum tibi fuerit, etiam exiguum illi tibi impertiri stude.

10 Proximum enim suum tibi iustaurizas in die necessitatis.

11 Quoniam electus yna ab omni peccato et a morte liberus, et non patitur animam suam in tenebris.

12 Fides magna erit eorum summo Deo elemosyna omnibus faciendis eam.

13 Attende tibi, fili mi, ab omni fornicatione, et prater uicem tuam nunquam patiaris trimum scire.

14 Superbiam nunquam in tuo seruitu, aut in tuo verbo dominari permittas: ha ipsa enim initium superbi omnia perditio.

15 Quotiescumq; illi aliquid operatus fuerit, statim et mercedem sentias, et merces mercenarii tui apud te omnino non remaneat.

16 Quis ab alio oderit fert tibi, uide te tu aliquando alteri feceris.

17 Panem tuum cum xerionibus et ceteris comedo, et de vestimento tui maldos lege.

18 Panem tuum et uinum tuum super sepulchrum iusti constitue, et noli ex eo manducare et bibere cum peccatoribus.

6 Tu empero ten a Dios en tu mente todos los dias de tu vida: y guardate de consentir jamas en pecado, y de quebrantar los mandamientos del Señor Dios nuestra.

7 Ha limosna de aquello que togas, y no vuelvas tus espaldas a ningún paupere: que así conseruáras que tampoco el Señor aparte de tí su rostro.

8 Sé caritativo segun tu posibilidad.

9 Si tuvieres mucho, dá con abundancia: si poco, procura dar de buena gana aun de esto poco que tuvieres.

10 pues con eso te atesoras uns gran recompensa para el dia del apuro.

11 Por quanto la limosna libra de todo pecado, y de la muerte eterno, y no dejará caer el alma en las tinieblas del inferno.

12 sino que será la limosna motivo de gran confianza delante del Soberano Dios para todos los que la hicieren.

13 Guardate, hijo mio, de toda fornicacion ó impureza: y fuera de tu muger, nunca cometas el delito de conuocer otra.

14 No permitas jamas que la soberbia domine en tu coronon ó en tus palabras: porque de ella tomó principio toda especie de perdicion.

15 A cualquiera que haya trabajado algo por tí, dále luego su jornal, y por ningún caso retengas en tu poder el salario de tu jornalero.

16 Guardate de hacer jamas ó otro lo que no quisieras que otro te hiciese á tí.

17 Come tu pan participando con los hambrientos y menesterosos, y con tus vestidos cubre á los desnudos.

18 Pon tu pan y tu uino sobre la sepultura del justo, y no comas ni bebas de ello con los peccadores.

destinados principalmente á dar de comer á los pobres, y á aliviar de las penas de los difuntos. Pero los ámbros y púrcifas supersticiosas que se introdujeron, movieron á la Iglesia á prohibir semejante ceremonia: subre los Santos Padres exhortaban á no dejar por eso de socorrer á los pobres, en uiruo de los dilantos. S. Agust. lib. VI. Genl. c. 3.— Epist. XXXII.

19 Consilium semper a sapiente perquire.

20 Omni tempore benedice Deum: et pe te ab eo, ut uias tuas dirigat, et omnia consilia tua in ipso permaneant.

21 Indico etiam tibi, fili mi, dedisse me decem talenta argenti, dum adhuc infantulus essem, Gabelo, in Rages ciuitate Medorum, et chirographum eius opud me habeo:

22 et ite perquire quomodo ad eum peruenias, et recipias ab eo supra memoratum pondus argenti, et restituas ei chirographum suum.

23 Noli timere, fili mi: pauperem quidem uitam gerimus, sed multa bona habebimus si simulerimus Deum, et recesserimus ab omni peccato, et fecerimus bene.

19 Pide siempre consejo al hombre sabio.

20 Alaba al Señor en todo tiempo: y pidele que dirija tus pasos, y que estén fundadas en él todas tus deliberaciones.

21 Te ha go saber tambien, hijo mio, como presté, siendo tú aun niño, diez talentos de plata á Gabelo, residente en Rages ciudad de los medos, y conseruo en mi poder el recibo firmado de su mano:

22 por tanto procura buscar modo como vayas allá, y recobres de él la sobredicha cantidad de dinero, devolviéndole su recibo.

23 No temas, hijo mio, no te aflijas: es verdad que pasamos una vida pobre; pero tendrémos muchos bienes, si temiéremos á Dios, y huýéremos de todo pecado, y obráremos bien.

CAPITULO V.

Viago del jóven Tobias á Rages de la Media, en compañía del ángel Raphael.

1 Tunc respondit Tobias patri suo, et dixit: Omnia quaecumque precepi mihi faciam, pater.

2 Quomodo autem pecuniam hanc requiram ignoro: ille me necit, et ego unum ignoro: quod signum dabo ei? Sed neque uiam per quam pergatur illuc, uisitando cognoui.

3 Tunc pater suus respondit illi, et dixit: Chirographum quidem illius penes me habeo: quod dum illi ostenderit, statim restituet.

4 Sed perge nunc, et inquire illi aliquem fidelem uirum, qui eum tecum uiaue mercede sua: ut, dum adhuc uiuo, recipias eam.

5 Tunc egressus Tobias, inuenit iuuenem splendidum, statem prociectum, et quasi paratum ad ambulandum.

6 Et ignorans quid Angelus Dei esset, salutauit eum, et dixit: Unde te habemus, bone iuuenis?

7 At ille respondit: Ex filiis Israel. Et Tobias dixit ei: Nosti uiam que ducit in regionem Medorum?

1 Entonces respondió Tobias á su padre, diciendo: Haré, ó padre mio, todo lo que me has mandado.

2 Ma no sé como he de ir á recobrar ese dinero: él no me conoce á mí, ni yo le conozco á él: ¿qué seña le dare? cuanto mas que ni aun el camino sé para ir allá.

3 A lo que su padre le contestó diciendo: Tengo en mi poder el recibo de su mano: así que te lo mostrares, te pagará al instante.

4 Mas ahora anda, y haz diligencia de algun hombre fiel que vaya contigo, pagándole su salario, para que lagas esta cobranza mientras yo uiuo todavia.

5 Saliendo pues Tobias de casa, encontró un gallardo jóven, que estaba ya con el vestido teñido, y como á punto de viajar.

6 Y sin saber que era un Ángel de Dios, le saludó, y dijo: ¿De dónde eres, buen muchacho?

7 A lo que respondió: De los hijos de Israel. Replicóle Tobias: ¿Sabes el camino que va al pais de los medos?

8 *Cui respondit: Novi: et omnia itinera ejus frequenter ambulavi, et mansi apud Gabelum fratrem nostrum, qui moratur in Reges civitatem Medorum, que posita est in monte Ecbatana.*

9 *Cui Tobias ait: Sustine me, obsecro, donec hęc ipsa nuntient patri meo.*

10 *Tunc ingressus Tobias, involavit unum ex his patri suo. Super que admiratur pater, rogavit ut intraret ad eum.*

11 *Ingressus itaque solatvul eum, et dixit: Gaudium tibi est semper.*

12 *Et ait Tobias: Quale gaudium michi erit, qui tu tenedisti athen, et lamen oculi non videri?*

13 *Cui ait juvenis: Forti unimo esto, in proximo est ut a Deo cureris.*

14 *Dixit itaque illi Tobias: Nuncquid poteris perducere filium meum ad Gabelum in Reges civitatem Medorum? et cum redieris, restituum tibi metcedem tuam.*

15 *Et dixit ei Angelus: Ego ducam et restituum eum ad te.*

16 *Cui Tobias respondit: Rogo te, inquit, mihi, de qua domo aut de qua tribu es tu?*

17 *Cui Raphael Angelus dixit: Genus queris interrogari, an ipsum metcederium, qui cum filio tuo est?*

18 *Sed ne forte sollicitudo te reddam, ego sum Ararias Amnicio magni filius.*

19 *Et Tobias respondit: Eo magno genere es tu, sed peius de fratre tuo quod voluerim cognoscere genus tuum.*

20 *Dixit autem illi Angelus: Ego somno ducam, et sanum tibi restituum feriliam tuam.*

21 *Respondens autem Tobias, ait: Bene mi ambulavi, et sic Deus in itinere ostro, et Angelus ejus comitatur nobiscum.*

22 *Tunc paratis omnibus que erant in*

y. *Aparis* significa el acorru de Dios; y el Angel tomó la figura de Araris, hijo de Ananias, en cuyo nombre hablaba, y á quien podemos atribuir lo Tomas que dice el Angel.

8 Si que le sé, respondió, y muchas veces he andado todos aquellos caminos, y léme hospedado en casa de Gabelo nuestro hermano, que mora en Bagés ciudad de los medos, situada en las montañas de Ecbatana.

9 Dijo le Tobias: Aguardame, te ruego, mientras doy aviso de todo esto á tu padre.

10 Entró pues Tobias en casa, y contóselo todo á su padre. De lo cual admirado el padre, envió á rogarle que entrase en su casa.

11 Entrado que hubo, saludó á Tobias, diciendo: Sea siempre contigo la alegría.

12 Respondió Tobias: ¿Qué alegría puedo yo tener viviendo en tinieblas y sin ver la luz del cielo?

13 Replicó el jóven: Buen ánimo, que no tardará Dios en curarte.

14 Dijo le entonces Tobias: ¿Podrás acaso llevar á mi hijo á casa de Gabelo en Bagés, ciudad de los medos? Yo te pagaré tu salario á la vuelta.

15 Respondió el Angel: Yo le llevaré, y te le volveré á traer acá.

16 Replicó le Tobias: Dime, te ruego, de que familia y tribu eres tú?

17 Y dijo le el angel Raphael: ¿Baxas tú el linaje del jornalero, ó la persona del jornalero que vya con tu hijo?

18 Mas por no ponerle en cuidado, yo soy Ararias, hijo de Ananias el grande.

19 Respondió Tobias: Tú eres de una gran familia. Ruegote que no te ofendas de que haya querido saber tu linaje.

20 Dijo le el Angel: Yo llevaré sano á tu hijo, y sano te le restituiré.

21 Y tomando la palabra Tobias, dijo: Me en buen hora, y Dios os ayude en vuestros viages, y su Angel os acompañe.

22 Con esto, prevenido todo lo nec-

En todo eso no hay ningún designio de augurar; sino de significar lo que no convenia por entonces declarar. Véase S. Gregor. M. tom. XXXII.

via portanda, fecit Tobias vultu patri suo et matri suę, et ambulaverunt ambo simul.

23 *Cumque profecti essent, cepit mater ejus flere, et dicere: Baculum senectutis nostrę tulisti, et transmisisti á nobis.*

24 *Nunquam fuisset ipsa pecunia, pro qua misisti eum.*

25 *Sufficit enim vobis paupertas nostra, ut divitiis computaremus hoc, quod videbamus filium nostrum.*

26 *Dixitque ei Tobias: Noli flere, salvis perveniet filius noster, et salvis revertetur ad nos, et oculi tui videbunt illum.*

27 *Credo enim quod Angelus Dei bonum comuletur ei, et bene disponat omnia, que circa eum geruntur, ita ut eum gaudio revertatur ad nos.*

28 *Ad hanc vocem cessavit mater ejus flere, et tacuit.*

CAPITULO VI.

Atentado Tobias por el ángel, mata un pez que le asaltaba, y del cual guarda el corazón y el hígado. Hospédase en casa de Raguél, y por consejo del Angel le pide para esposa á su hija Sara, á la cual el demonio habia muerto siete maridos.

1 *Profectus est autem Tobias, et tenuis secutus est eum; et mansit prima mansione juxta fluvium Tigris.*

2 *Et exiit ut lavaret pedes suos, et ecce piscis immans exiit ad decorandam eum.*

3 *Quem aspiciens Tobias clamavit voce magna, dicens: Domine, invadit me.*

4 *Et dixit ei Angelus: Apprehende brachium ejus, et trahit eum ad te. Quod cum fecisset, allaxit eum in vicium, et palpavit, cepit ante pedes ejus.*

1 Véase aquí la tradición que conservaba la Iglesia jullaica sobre los Angeles de nuestra guarda: tradición confirmada en el Evangelio. Math. XVIII. c. 10. *Act. XII.*

2 Varios expositores creen que seria el pez llamado *lucco*, palabra griega que significa

Tom. II.

sario para el viage, despidióse Tobias de su padre y de su madre, y echaron á andar los dos juntos.

3 Apenas partieron cuando comenzó su madre á llorar, y decir: Nos has quitado y enviado lejos de nosotros el báculo de nuestra vejez.

4 Ojalá que nunca hubiese habido en el mundo tal dinero, que ha sido la causa de que alejases á nuestro hijo.

5 Porque nosotros estábamos contentos con nuestra pobreza, y teníamos por una gran riqueza el ver á nuestro hijo.

6 Dijo le Tobias: No llores: Nuestro hijo llegará salvo, y salvo volverá á nosotros, y tus ojos le verán:

7 porque creo que el buen Ángel de Dios le acompañará, y cuida bien de todo lo perteneciente á el, á fin de que vuelva con gozo á nuestra casa.

8 Á estas palabras cesó la madre de llorar, y se aquietó.

1 Partió pues Tobias, al cual fué siguiendo el perro; y paró en la primera posada junto al rio Tigris: 2 y habiendo salido para lavarse los pies, le aquí que saltó un pez distorcido para tragarsele: 3 á cuya vista Tobias, espavorido, dió un gran grito, diciendo: Señor! que me embiste!

4 Dijo le el Angel: Agárrale de las agallas, y tirale hacia tí: lo que habiendo ejecutado, escóle arrojándolo á lo seco, y empezó á palpar á sus pies.

5 Véase aquí la tradición que conservaba la Iglesia jullaica sobre los Angeles de nuestra guarda: tradición confirmada en el Evangelio. Math. XVIII. c. 10. *Act. XII.*

6 Varios expositores creen que seria el pez llamado *lucco*, palabra griega que significa

pez loco, cuya especie abunda mucho en el rio Tigris, en el qual se vea a menudo de enorme magnitud. Bochart advierte que su piel, mezclada con miel, se aplica para remedio de varias enfermedades de ojos.

Nn

5 *Tunc dixit ei Angelus: Exsternera hunc piscem, et cor ejus, et fel, et je-cur reponc tibi; aut enim hanc necessaria ad medicamenta utilis.*

6 *Quod cura fecisset, assavit carnes ejus, et secum tulerunt in via: cetera pariterunt, que sufficienter eis, quousque pervenirent in Ragas civitatem Medorum.*

7 *Tunc interrogavit Tobias Angelum, et dixit ei: Obsecro te, Azarias frater, ut dicas mihi, quid remedium habebunt ista, que de piscis servare jussisti?*

8 *Et respondens Angelus, dixit ei: Cordis ejus particulas si super carbones ponas, fumus ejus extrahat omne genus demoniorum, sive à viro, sive à muliere. Ita ut ultra non accedat ad eos.*

9 *Et fel valet ad unguendo oculos, in quibus fuerit albugo, et sanabuntur.*

10 *Et dixit ei Tobias: Ubi vis ut moriamus?*

11 *Respondensque Angelus, ait: Est hic Raguel nomine, vir propinquus à te tribu tua, et hic habet filiam nomine Saraam, sed neque masculinum, neque feminam istam habet aliam præter eam.*

12 *Tibi debetur omnis substantio ejus, et oportet tibi te accipere conjugem.*

13 *Pote ergo cum à patre ejus, et dabit tibi cum in uxorem.*

14 *Tunc respondit Tobias, et dixit: Audio, quia tradita est septem viris, et mortui sunt: sed et hoc audio, quia demonium occidit istos.*

15 *Timeo ergo, ne fortè et mihi hæc eveniant: et cum sim unicus parentibus meis, deponam senectutem illorum cum tristitia ad inferos.*

1. Dico, cuando y como le porce; hace que los mas minimos cosas sirvan de instrumentos para sus milagros. Juan-Guiano con un poco de tierra que mezejó con su saliva curó á un ciego de nacimiento: el agua en el santo Bañino expelle al demonio, etc.

2. Segun el texto antiguo Raguel vivia en Ecobalana: poblacion llamada quira tambien Ra-

3. Dijohe entonces el Angel: Desentraña ese pez, y guarda su corazon, y la hiel, y el higado: pues son estas cosas necesarias para utiles medicinas.

6. Hecho lo cual, asó parte de la carne del pez, de que llevaron para el camino; y salaron el resto para que les sirviese hasta llegar á Ragas, ciudad de los medos.

7. Entonces Tobias preguntó al Angel, diciendo: Dime, te ruego, hermano mio Azarias, ¿para qué remedio serán buenas estas partes del pez, que me has mandado guardar?

8. A lo que respondió el Angel, y le dijo: Si pusieres sobre las brasas un pedacito del corazon del pez, su humo ahuyenta todo género de demonios, ya sea del hombre, ya de la muger, con tal eficacia que no se acercan mas á ellos.

9. La hiel sirve para untar los ojos que tuvieren alguna mancha, ó nube; con lo que sanarán.

10. Le preguntó Tobias al Angel durante el viaje: ¿Dónde quieres que posemos?

11. Y respondióle el Angel: Aquí hay un hombre llamado Raguel, pariente tuyo, de tu tribu, el cual tiene una hija llamada Sara, ni tiene otro varon ni hembra fuera de esta.

12. A tí toca toda su hacienda, y tú debes tomarla por muger.

13. Pútesela pues á su padre, y te la dará por esposa.

14. Replicó entonces Tobias, y dijo: Tengo entendido que se ha desposado con siete maridos, y que han fallecido todos; y aun he oido decir que un demonio los ha ido matando.

15. Temo pues, no sea que tambien me suceda á mi lo mismo; y que siendo yo hijo único de mis padres, precipite su vejez al sepulcro con la afliccion que les ocasionaré.

1. como la ciudad donde vivia Gabel.

2. De esto palabra, y de la del verso anterior se deduce que Tobias debia casarse con Sara, ó renunciar la herencia de Raguel, segun lo dispuesto por la Ley. Num. XXXVII. v. 8. et XXXVII. v. 8. En el griego se lee: porque tú solo has quedado de su linaje.

16 *Tunc Angelus Raphael dixit ei: Audi me, et ostendam tibi qui sunt quibus prevalere potest demonium.*

17 *Hi namque qui conjugium ita accipiunt, ut Deum à se et à sua mente excludant, et suæ libidini ita vocent, sicut equus et mulus, quibus non est intellectus: habet potestatem demonium super eos.*

18 *Tu autem cum acciperis eam, ingressus cubiculum, per tres dies continens esto ab ea, et nihil aliud, nisi orationibus vacabis cum ea.*

19 *Ipsa autem nocte, invento jecore piscis, fugabitur demonium:*

20 *secunda verò nocte in copulatione sanctorum patriarcharum admittetur.*

21 *Tertia autem nocte, benedictionem consequetur, ut filii ex vobis procreentur incolumes.*

22 *Transacta autem tertia nocte, accipies virginem cum timore Domini, amore filiarum magis quam libidine ductus; ut in semine Abraham benedictionem in filijs consequaris.*

CAPITULO VII.

Raguel por consejo del ángel Raphael da por esposa á Tobias su hija Sara; y hecha la escritura del matrimonio, se celebran las bodas.

1 *Ingressi sunt autem ad Raguelem, et suscepit eos Raguel cum gaudio.*

2 *Intervenitque Tobias Raguel, dixit Anna uxori suæ: Quam simulis est juvenis iste consobrinus meo?*

3 *Et cum hæc dicitisset, ait: Unde estis, juvenes fratres nostri? At illi dixerunt: Ex tribu Nephtali sumus, ex captivitate Ninive.*

4 *Dixitque illis Raguel: Nostis Tobiam fratrem meum? Qui dixerunt: Novimus.*

5 *Cumque multa bona loqueretur de eo, dixit Angelus ad Raguelem: Tobias, de qua interrogas, poter istius est.*

16. Dijohe entonces el ángel Raphael: Escuchame, que yo te enseñaré cuáles son aquellos sobre quienes tiene potestad el demonio.

17. Los que abrazan con tal disposición el matrimonio, que apartan de sí y de su mente á Dios, entregándole á su pasión, como el caballo y el mulo que no tienen entendimiento; esos son sobre quienes tiene poder el demonio.

18. Mas tu cuando la hubieres tomado por esposa, entrápelo en el aposento, no llegarás á ella en tres dias, y no te ocuparás en otra cosa sino en hacer oracion en compañía de ella.

19. En aquella misma noche, quemando el higado del pez, será ahuyentado el demonio.

20. En la segunda noche serás admitido en la union de los santos patriarcas.

21. En la tercera alcanzará la bendicion para que nazcan de vosotros hijos sanos.

22. Pasada la tercera noche, te juntarás con la doncella, en el temor del Señor, llevado mas bien del deseo de tener hijos, que de la concupiscencia; á fin de conseguir en los hijos la bendicion propia del linaje de Abraham.

1. Entraron pues en casa de Raguel, el cual los recibió con alegría.

2. Ahi que Raguel puso sus ojos en Tobias, dijo á Anna su muger, ¿Cuán parecido es este joven á mi primo hermano Tobias?

3. Dicho esto, preguntóles: ¿De dónde sois, ah jóvenes hermanos nuestros? Sonos, les respondieron, de la tribu de Nephtali, de los cautivos de Ninive.

4. Dijoles Raguel: ¿Conocis á Tobias mi primo hermano? Le conocemos, respondieron ellos.

5. Y diciendo el muchas alabanzas de Tobias, el Angel dijo á Raguel: Ese Tobias de quien hablas es el padre de este.

6 Et misit se Raguel, et cum lacrymis oculatus est eum, et plorans supra collum ejus,

7 dixit: Benedictio sit tibi, fili mi, quia boni et optimi viri filius es.

8 Et Anna uxor ejus, et Sara ipsorum filia, lacrymata sunt.

9 Postquam autem locuti sunt, precepit Raguel cecidi aristas, et pescari convivium. Cumque hortaretur eos discumbere ad prandium,

10 Tobias dixit: Hic ego hodie non manducabo neque bibam, nisi prius petitionem meam confiteris, et promittas mihi dare Saram filiam tuam.

11 Quo audito verbo Raguel, expansit, atene quid evenisset illi septem viros, qui ingressi sunt ad eam: et timere cepit ne forte et huic similiter contingeret: et cum nularer, et non daret potenti ultimum responsum.

12 Dixit ei Angelus: Non timere dare eam isti, quoniam huic timenti Deum debetur conjux filia tua: propterea alius non potuit habere illam.

13 Tunc dixit Raguel: Non dubito quod Deus precetur et orationes meas in conspectu suo admittat.

14 Et crebro quoniam ista fecit vos venire ad me, ut ista conjungeretur cognitioni sue secundum legem Moysi: et nunc non dubiam gerere quod tibi eam tradam.

15 Et apprehendens dexteram filie sue, dextram Tobias tradidit, dicens Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob, cohercum sit, et ipse conjungat vos, impletque benedictionem suam in vobis.

16 Et accepit chartam, fecerunt conscriptionem conjugii.

17 Et post hæc equaliter sunt benedixentes Deum.

18 Vocavitque Raguel ad se Annam uxorem suam, et precepit ei, ut prepararet alterum cubiculum.

19 Et introduxit illuc Saram filiam suam, et lacrymata est.

20 Dixitque ei: Forti animo esto, filia mea: Dominus celi dei tui gaudium

6 Entónces Raguel le echó los brazos, besóle con lágrimas; y sollozando sobre su cuello,

7 dijo: Bendito seas tú, hijo mio, que eres hijo de un hombre de bien, de un hombre virtuosísimo.

8 Asimismo Anna su muger, y Sara hija de ambos, prorumpieron en llanto.

9 Despues que hubieron conversado, mandó Raguel matar un carnero y disponer un convite. E instándoles á sentarse en la mesa,

10 dijo Tobias: Yo no comeré ni beberé hoy aquí, si primero no me otorgas mi petición, prometiendo darme á Sara tu hija.

11 Oída esta propuesta, se conturbó Raguel, sabiendo lo acaecido á los siete maridos que se habian casado con ella; y comenzó á temer no le acaeciese á éste la misma desgracia. Estando pues preplejo y sin darle ninguna respuesta,

12 el Angel le dijo: No temas darsela; porque á éste que teme á Dios es á quien debe darse tu hija por muger: que por eso ninguno otro ha merecido temerla.

13 Entónces dijo Raguel: No dudo que Dios ha acogido mis oraciones y lágrimas en su acatamiento.

14 Y creyo que por esto ós ha traído á mi casa, á fin de que ésta reciba esposo de su parentela, segun la ley de Moyses. Por tanto no dudes ya de que te la dare.

15 Y cogiendo la mano derecha de su hija, la juntó con la derecha de Tobias, diciendo: El Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob sea con vosotros, y el os junte, y cumpla en vosotros su bendición.

16 En seguida tomando papel á un pergamino, hicieron la escritura matrimonial.

17 Y despues celebraron el convite, bendiciendo á Dios.

18 Llamó en fin Raguel á Anna su muger, y mandóle que preparase otro aposento;

19 en el qual introdujo Anna á su hija Sara, que echó á llorar.

20 Mas Anna le dijo: Ten buen ánimo, hija mia: el Señor del cielo te lle-

pra te adlo quod perpessa es.

ne de gozo, despues de tantos disgustos como has sufrido.

CAPÍTULO VIII.

Tobias y Sara, instruidos por el Angel, pasan la noche en oracion, sin recibir ningun daño. Celebrase el convite de boda, y los padres de Sara señalan á ésta su dote.

1 Postquam verò exonerunt, intraverunt juvenem ad eam.

2 Recordatus itaque Tobias sermonum Angeli, protulit de cassidili suo partem sepris, posuitque eam super carbonem vivos.

3 Tunc Raphael Angelus apprehendit demonium, et reliquit illud in deserto superioris Aegypti.

4 Tunc hortatus est virginem Tobias, dicitque ei: Sara, exurge, et deprecamur Deum hodie, et eras, et secundum eras, quia his tribus noctibus Deo jungimur: tertio autem transacta nocte, in nostro erimus conjugio.

5 Filii quippe sanctorum sumus, et non possumus ita conjungi, sicut gentes que ignorant Deum.

6 Surgentes autem pariter, instanter orabant ambo simul, ut aquilas daretur eis.

7 Dixitque Tobias: Domine Deus patrum nostrorum, benedicant te cæli et terra, mareque et fontes, et flumina, et omnes creaturae tuae quae in eis sunt.

8 Tu fecisti Adam de limo terræ, deditque ei adjutorium Hevam.

9 Et nunc, Domine, tu esis, quia non luxurie causâ accipio uxorem meam conjugem, sed solâ posteritatis dilectione, in qua benedicatur nomen tuum in secula seculorum.

1 En esta una locucion metafórica para indicar que ya no pudo el demonio dador una á una casa, de la cual la virtud y castidad de los dos esposos le arrojaron para siempre. Y aquí espíritu impuro fue construido por Dios á morar en los desiertos de la Tebaida; donde

Tom. II.

1 Despues de haber cenado, condijeron al jóven al aposento de la esposa.

2 Y Tobias, teniendo presentes las advertencias del Angel, sacó de su alforjilla el pedazo de bigado y corazon; y púsole sobre unos carbones encendidos.

3 Entónces el Angel Raphael cogió al demonio, y le confió en el desierto del Egipto superior.

4 Al mismo tiempo Tobias exhortó á la doncella, y le dijo: Levántate, Sara, y hagamos oracion á Dios hoy y mañana, y despues de mañana; porque estas tres noches las pasaremos unidos en oracion con Dios, y pasada la tercera noche haremos vida marital.

5 pues nosotros somos hijos de santos, y no podemos juntarnos á manera de los gentiles, que no conocen á Dios.

6 En efecto airándose ambos, oraban á una con mucho fervor, para que se dignase Dios conservarlos salvos.

7 Y dijo Tobias: Oh Señor Dios de nuestros padres, bendicente los cielos, y la tierra, y el mar, y las fuentes, y los rios, y todas tus criaturas que hay en ellos.

8 Tú formaste á Adan del lodo de la tierra, y le diste á Heva por ayuda suya y compañera.

9 Ahora pues, Señor, tú sabes que no movido de concupiscencia tomo á ésta mi hermana por esposa, sino por el solo deseo de tener hijos que bendigan tu santo Nombre por los siglos de los siglos.

ya seros estaba como encadenado. Desterrar al demonio, dice S. Agustín, no significa otra cosa que impedirle Dios el centro ó rededor de los hombres. De Civ. Dei lib. XX. c. VII. VIII.

Nu 3

10 *Dixit quoque Sara: Miserece nobis, Domine, miserece nobis, et conuenemus ambo pariter sani.*

11 *Et factum est circa pullarum cantum, accessit iussit Raguel seruos suos, et obtulerunt cum eo pariter ut foderent sepulchrum.*

12 *Dixit enim: Ne forte simili modo uenerit ei, quod et ceteris illis sepelire uisus, qui sunt ingressi ad eum.*

13 *Cumque parassent fossam, reuertitur Raguel ad uxorem suam, dicit ei:*

14 *Mitte unum ex ancillis tuis, et uideat si maritus est, ut sepellam eum antequam illucescat dies.*

15 *At illa misit unam ex ancillis suis. Que ingressa cubiculum, reperit eos saluos et inualentes, secum pariter dormientes.*

16 *Et reuertit, nuntiavit domum matrem: et benedixerunt Dominum Raguel seditit et Anna uxor eius,*

17 *et dixerunt: Benedicimus te, Domine Deus Israel, quia non contigit quemadmodum putabamus.*

18 *Poenit enim nobiscum misericordiam tuam, et exultasti a nobis inimicum persecutemur nos.*

19 *Miserus es autem duobus unis. Eae est, Domine, plenius benedixere tibi, et sacrificium tibi deditis suae et suae sanitate offerre, ut cognoscat universitas gentium, quia tu es Deus solus in uniuersa terra.*

20 *Statimque ircepit seruis suis Raguel, ut reperiunt fossam quam fecerant, priusquam elucesceret.*

21 *Uxor autem suae dixit ut intraret conuiuium, et prepararet uniuersa, quae in cibos erant iter agentibus necessaria.*

22 *Diuis quoque partem vaccae, et quatuor ardeos occidit facti, et parari cepit omnia uicinis suis, cunctisque amicis.*

23 *Et adiurauit Raguel Tobiam, ut duas hebdomadas moraretur apud se.*

24 *De omnibus autem quae possidebat Raguel, dimisit partem dedit Tobiae,*

1 Que querit pass. despues a vez a Gabelo y recoger el dinero.

10 Asimismo Sara dijo: Ten misericordia de nosotros, oh Señor, ten misericordia de nosotros, y haz que ambos á dos lleguemos sanos á la vejez.

11 Porque decia: Le habrá sucedido lo mismo que á los otros siete maridos que se acercaron á ella.

12 Porque decia: Le habrá sucedido lo mismo que á los otros siete maridos que se acercaron á ella.

13 Abierta la fosa, volvió Raguel á casa, y dijo á su muger:

14 Envía una de tus criadas á ver si ha muerto, para enterrarle antes que amanezca.

15 Envió luego ella una de sus criadas: la cual entrando en el aposento, los encontró sanos y salvos, que estaban durmiendo ambos á dos:

16 y volvió á dar la buena noticia: con lo que alabaron á Dios, tanto Raguel como Anna su muger,

17 y dijeron: Te alabamos y damos gracias, oh Señor Dios de Israel, porque no ha sucedido la que temíamos;

18 sino que has hecho que experimentásemos tu misericordia, y has expellido al mundo todo que tú eres el solo y ántes Dios en toda la tierra.

19 compadeciéndote de los dos hijos únicos de sus padres. Haz, Señor, que te bendigan ellos mas cumplidamente, y te ofrezcan el sacrificio de la alabanza por su perfecta salud, para que conara el mundo todo que tú eres el solo y ántes Dios en toda la tierra.

20 Al instante mandó Raguel á sus siervos, que antes que amaneciese terrellenase la fosa que habian abierto,

21 y dijo á su muger que dispusiese un conuite, y que preparase todas las provisiones necesarias para los caminantes.

22 Hizo tambien matar dos vacas gordas y cuatro carneros, y convidará á los dos sus uertuos y amigos.

23 Despues Raguel hizo jurar á Tobias que se detendria con él dos semanas.

24 De todos sus bienes dió Raguel la mitad á Tobias, y de la otra mitad de-

et fecit scripturam, ut pars dimidia, quae superaret post obitum eorum, Tobiae domino deueniret.

CAPITULO IX.

Et angel Raphael, á ruegos de Tobias, uenit á cobrar el dinero de Gabelo; á quien trae consigo á las bodas.

1 *Tunc uocauit Tobias Angelum ad se, quem quidem hominem existimabat, dixitque ei: Azaria frater, peto ut auscultes uerba mea.*

2 *Si meipsum tradam tibi seruum, non ero condignus prouidentia tua.*

3 *Tamen obsecro te, ut assumas tibi animalia siue seruitia, et uadas ad Gabelum in Ragae ciuitatem Medorum: reddasque ei chirographum tuum, et recipias ab eo pecuniam, et rages cum eunne ad nuptias meas.*

4 *Scis enim ipse quoniam numerat pater meus dies, et si tardauero una die plus, contristatur anima eius.*

5 *Et certe uides quomodo adiurauit me Raguel, casus adiuramentum spernere non possum.*

6 *Tunc Raphael assumens quatuor ex seruis Raquelis, et duos camelos, in Ragae ciuitatem Medorum perrexit: et inueniens Gabelum, reddidit ei chirographum suum, et recepit ab eo omnem pecuniam.*

7 *Indiuitque ei de Tobia filio Tobiae, omnia quae gesta sunt: fecitque eum secum uenire ad nuptias.*

8 *Cumque ingressus esset domum Raquelis, inuenit Tobiam discumbentem: et exultans, osculati sunt se inuicem: et fecit Gabelus, benedixitque Deum,*

9 *et dixit: Benedicat te Deus Israel, quia filius es uoluntatis uirae, et iustus, et timens Deum, et elemosinas faciens.*

1 Raguel y su hijo habian rvido en la misma ciudad de Ragae, segun el texto de la Vulgata cap. III. v. 7.; pero de este uerso se infiere que Tobias los halló que estaban en algun otro lugar, tal vez del mismo pais de Ragae; y

claró, haciendo escritura, heredero paradespues de muertos el y su muger, al mismo Tobias.

1 Entónces Tobias llamó á parte al Ángel, á quien tenia el por un hombre, y díjole: Hermano mio Azarias, pídoteme algunas mis razones.

2 Aun quando yo me diese á tí por esclauo, no podria pagar tus buenos oficios.

3 Esto no obstante, supplico, que tomando caballerias y criados voyas á Ragae, ciudad de los medos, á encontrar á Gabelo: y le desueluas su recibio recordando de él el dinero, y le conuides á venir á mis bodas.

4 Porque bien sabes tú que mi padre está contando los dias uno por uno, y si tardo un dia mas, tendré en continua alieccion su alma.

5 Ves asimismo como me ha hecho jurar Raguel, cuyo juramento no puedo yo menospreciar.

6 Entónces Raphael, tomando cuatro criados de Raquel y dos camellos, pasó á Ragae, ciudad de los medos, y hallando á Gabelo, le volvió su recibio, cobrando de él todo el dinero.

7 Y contó todo lo que habia sucedido con Tobias, hijo de Tobias: é hizo venir consigo á las bodas.

8 Al llegar á casa de Raquel, encontró á Tobias sentado á la mesa; el cual levantándose al punto de ella, se besaron mutuamente, y lloró Gabelo, y alabó á Dios.

9 y dijo: Bendigite el Dios de Israel, pues eres hijo de un hombre muy de bien, justo, y temeroso de Dios, y limosnero.

quiza del mismo nombre. Tal vez es Ebatana, segun lo que se lee en el uerso griego del cap. III. v. 7.; pero de este uerso se infiere que Tobias los halló que estaban en algun otro lugar, tal vez del mismo pais de Ragae; y

10 et dicatur benedictio super uxorem tuam, et super parentes vestros.

11 et videatis filios vestros, et filios filiorum vestrorum, usque in tertiam et quartam generationem: ut sit semen vestrum benedictum a Deo Israel, qui regnat in caecula saeculorum.

12 Cumque omnes dixerint, Amen, accesserunt ad convivium: sed et cum timore hominum nuptiarum convivium celebrabant.

CAPÍTULO X.

Angustias de Tobías y de Anna por la tardanza de su hijo. Instrucciones que da Ragüel a su hija antes de partir, para que sea una buena madre de familias.

1 Cum vero moras faceret Tobías, causá nuptiarum, sollicitus erat pater ejus Tobías, dicens: Quare quare moratur filius meus, aut quare detentus est hic?

2 Putasne Gabelus mortuus est, et nemo rediit illi pecuniam?

3 Copii autem contristari nimis ipse, et Anna uxor ejus cum eo. Et ceperunt ambo simul flere, et quod eis statuto minime revertetur filius eorum ad eos.

4 Fiphot igitur mater ejus irremediabilibus lacrymis, atque dicebat: Heu, heu me, fili mi, ut quid te mitimus peregrinari, lumen oculorum nostrorum, baculum senectutis nostrae, solatium vitae nostrae, spem posteritatis nostrae?

5 Omnia simul in te uno habentes, te non debuitis dimittere de nobis.

6 Cui dicebat Tobías: Tace, et noli turbari, sanus est filius noster: ante finem est vir ille, cum quo misimus eum.

7 Illa autem nullo modo consolari poterat, sed quodam existens circumspicebat, et circumcibat oia omnes, per quas spes remeantur videbatur, ut procul videret eum, si fieri possit, venientem.

8 At vero Ragüel dicebat ad generum suum: Mane hic, et ego mittam nuntium

10 que su benedictione se extendat sobre tu esposa, y sobre vuestros padres;

11 y que veáis á vuestros hijos y á los hijos de vuestros hijos, hasta la tercera y cuarta generacion; y sea vuestra descendencia bendita del Dios de Israel, el cual reina por los siglos de los siglos.

12 Y habiendo todos respondido Amen, asi sea, se pusieron á la mesa; y celebraron tambien con santo temor de Dios el convite de las bodas.

1 Mas como se detuviese Tobías, por razon de las bodas, estaba su padre Tobías con cuidado, y decia: ¿Cuál será el motivo de la tardanza de mi hijo, ó por qué se habrá detenido allí?

2 ¿Si habrá muerto tal vez Gabelo, y no hay quien le vuelva el dinero?

3 Con esto empezó á afligirse sobremanera, tanto él como su muger Anna. Y ambos á dos comenzaron juntos á llorar, visto que su hijo no volvia al tiempo señalado.

4 Sobre todo su madre inconsolable lloraba amargamente, y decia: ¡Ay de mí; ay hijo mio! ¿para qué te hemos enviado á lejas tierras, lambrera de nuestros ojos, báculo de nuestra vejez, consuelo de nuestra vida, esperanza de nuestra posteridad?

5 Teniendo en tí solo juntas todas las cosas, no debiamos alejarte de nosotros.

6 Tobías empero le decia: Calla, no te inquietes, que nuestro hijo lo pasa bien: es muy fiel el varon aquel con quien le enviamos.

7 Mas ella no admitia consuelo alguno: antes saliendo cada dia fuera miraba hácia todas partes, é iba recorriendo todos los caminos por donde se esperaba que podia volver; á fin de verle venir, si posible fuese, desde lejos.

8 Entretanto Ragüel decia á su yerno: Quédate aqui, que yo enviare á tu

atum salutis de te ad Tobiam patrem tuum.

9 Cui Tobías ait: Ego noxi, quia pater meus et mater mea modo sicis computant, et cruciatur spiritus eorum in ipsis.

10 Cumque verbis multis rogaret Ragüel Tobiam, et ille cum nulla ratione vellet audire, tradidit ei Sarum, et dimidiam partem omnia substantiae suae in pueris, in puellis, in pecunibus, in camelis, et in vaccis, et in pecunia multa: et salvum atque gaudentem dimisit eum ad se,

11 dicens: Angelus Domini sanctus sit in itinere vestro, perducatque vos incolumem, et inveniat omnia recte circa parentes vestros, et videant oculi mei filios vestros priusquam moriar.

12 Et apprehendentes parentes filiam suam, osculati sunt eum, et dimiserunt ire:

13 monentes eum honorare soceros, diligere maritum, regere familiam, gubernare domum, et seipsum irreprehensibilem exhibere.

CAPÍTULO XI.

Tobías y Raphael se adelantan, y son recibidos con sumo gozo por los padres de Tobías. unge el hijo los ojos de su padre con la hiel del pez, y recobra la vista. Dando todos las gracias á Dios, y llegada Sara, se celebran las bodas por espacio de siete dias.

1 Cumque revertentur, pervenerunt ad Charan, que est in medio itinere contra Ninivem, undecimo die.

2 Dixitque Angelus: Tobia frater, scis quemadmodum reliquisti patrem tuum.

3 Si placet itaque tibi, procedamus, et lento gradu sequantur nos nostram familiam, simul cum conjugio tuo, et cum animalibus.

4 Cumque hoc placuisset ut irerent, dixit Raphael ad Tobiam: Tolle tecum ex felle piscis: erit enim necessarium. Tullit itaque Tobias ex felle illo, et abierunt.

5 Anna autem sedebat secus viam quo-

padre Tobías noticias de tu salud.

9 Pero Tobías le respondió: Yo sé que mi padre y mi madre están ahora contando los dias, y que está su espíritu en continua tortura.

10 Y despues de haber hecho Ragüel repetidas instancias á Tobías, no queriendo éste condescender de ningun modo á sus ruegos, entrególe su hija Sara, con la mitad de la hacienda en esclavos y esclavas, en ganados, en camellos, y en vacas, y en una gran cantidad de dinero; y le dejó ir de su casa sano y gozoso.

11 diciendo: El santo Ángel del Señor os guie en vuestro viaje, y os conduzca sanos y salvos, y halléis en prospero estado á vuestros padres y todas sus cosas, y puedan ver mis ojos antes que muera á vuestros hijos.

12 Dicho esto, abrazando los padres á su hija, la besaron y dejaron ir;

13 amonestándola que honrre á sus suegros, ame al marido, cuide de su familia, gobiernese la casa, y se portase en un todo de un modo irreprehensible.

1 Poniéndose pues en camino, llegaron en once dias á Charan, la cual está en medio del camino que va á Ninive.

2 Aqui dijo el Ángel: Hermano mio Tobías, bien sabes en qué estado dejaste á tu padre.

3 Por lo mismo, si te parece, adelan-témonos, y vengán siguiendo detrás poco á poco los criados con tu esposa, y los animales y ganados.

4 Determinando pues caminar así, dijo Raphael á Tobías: Trae contigo la hiel del pez, porque será necesario. Tomó Tobías aquella hiel, y marcharon.

5 Iba Anna todos los dias á sentarse cer-

*lilie in supercilio montis, unde respice-
re poterat de longinquo.*

6 *Et dum ex eodem loco specularetur
adventum ejus, vidit à longè, et illico ag-
novit venientem filium suum: currens-
que multavit virò suo, dicens: Ecce ve-
nit filius tuus.*

7 *Dixitque Raphael ad Tobiam: At
ubi introieris domum tuam, statim ado-
ra Dominum Deum tuum: et gratias
agens ei, accede ad patrem tuum, et o-
sculare eum.*

8 *Statimque lini super oculos ejus, ex
felle isto piscis, quod portas tecum: scias
enim quoniam mox aperientur oculi tu-
i, et videbit pater tuus lumen celi, et
in aspectu tuo gaudebit.*

9 *Tunc præcurrit canis, qui simul
fuerat in via: et quasi nuntius ude-
nicus, blandimento suo canis gaudebat.*

10 *Et conarsens exivit pater ejus,
cepit ostendens postibus currere: et datè
manu puero, occurrit obviam filio suo.*

11 *Et suscipiens osculatus est eum cum
uocare sua, et cæperunt ambo flere præ
gaudio.*

12 *Cumque adorassent Deum, et gra-
tias egressent, concesserunt.*

13 *Tunc sumens Tobias de felle piscis,
liniit oculos patris sui.*

14 *Et sustinuit quasi dimidium ferè
horam: et cepit albugo ex oculis ejus,
quasi membrana ovi, egrèdi.*

15 *Quam apprehendens Tobias, traxit
ad oculis ejus, statimque visum recepit.*

16 *Et glorificabant Deum, ipse videlicet,
et uxor ejus, et omnes qui solabant eum.*

17 *Dixitque Tobias: Benedictio te,
Domine Deus Israel, quia tu castigasti
me, et tu salvasti me: et ecce ego video
Tobiam filium meum.*

18 *Ingressa est etiam post septem dies
Sara uxor filii ejus, et omnia familia
sana, et pecora, et camelis, et pecunia
multa uxoris: sed et illa pecunia quam
repperat à Gabelo:*

1 Andariaz muy poco, à causa del mucho ganado que en dote llevaba Sara.

ca del camino, en la cima de una colina,
desde donde podia mirar à larga distancia.

6 Atalayoando pues una vez desde allí
à ver si venia su hijo, le vió de lejos,
y le conoció inmediatamente, y corrió
à dar la noticia à su esposo, diciendo:
Mira que viene tu hijo.

7 Asimismo dijo Raphael à Tobias: Al
punto que entrases en tu casa, adora
en seguida al Señor Dios tuyo; y des-
pues de haberle dado gracias, acércate
à tu padre, y bésale:

8 É inmediatamente unge sus ojos con
esta hiel del pez, que traes contigo;
porque has de saber que luego se le
abrirán, y verá tu padre la luz del cie-
lo, y se llenará de júbilo con tu vista.

9 En esto el perro que les había se-
guido en el viaje, echó à correr delan-
te; y como si viniese à traer una buena
nueva, se alegraba y hacía fiestas me-
neando su cola.

10 Al instante Tobias el padre, ciego
como estaba, empezó à correr, exponién-
dose à caer à cada paso: mas dando la ma-
no à un criado, saltó à recibir à su hijo,
y abrazándole le besó, haciendo lo
mismo la madre, y echando ambos à
llorar de gozo.

12 Y despues de haber adorado à Dios
y dádole gracias, se sentaron.

13 Entonces Tobias, tomando de la
hiel del pez, ungió los ojos de su padre.

14 El cual estuvo así esperando casi me-
dia hora, quando he aquí que empezó à
desprenderse de sus ojos una nube, ó piel
blanca, semejante à la telilla de un hueso;

15 y asiendo de ella Tobias se la sacó
de los ojos, y al punto recobró la vista.

16 Y glorificaron à Dios tanto el co-
mo su muger, y todos sus conocidos.

17 Y decia Tobias: Bendigite, oh Se-
ñor Dios de Israel, porque tu me has
castigado, y tu me has curado: y yo ve-
ya à mi hijo Tobias.

18 Despues de siete dias: llegó tam-
bien Sara, esposa de su hijo, con toda
la familia, en buena salud, con los ga-
nados, y camellos, y una gran suma de
dinero de su dote; ademas del dinero
cobrado de Gabelo.

19 *Et narravit parentibus suis omnia
beneficia Dei, que fecisset circa eum per
hominem qui eum duxerat.*

20 *Feneruntque Achior et Nabath con-
sobrini Tobie, gaudentes ad Tobiam, et
congratulantés ei de omnibus bonis, que
circa illum ostenderit Deus.*

21 *Et per septem dies epulantes, amicos
cum gaudio magno gavisi sunt.*

19 Y contó Tobias à sus padres todos
los beneficios que habia recibido de Dios
por medio de aquel varon que le habia
guiado.

20 Vinieron despues Achior y Nabath,
primos hermanos de Tobias, à alegrarse
y congratularse con él por todos los
favores de que Dios le habia colmado.

21 Y teniendo convites por espacio de
siete dias, se regocijaron todos con la
mayor alegría.

CAPITULO XII.

Discurriendo Tobias y su hijo como recompensar à Raphael, les declara
este ser ángel de Dios; y so eleva al cielo. Tobias y su hijo bendicen
à Dios.

1 *Tunc vocavit ad se Tobias filium
suum, dixitque ei: Quid possumus da-
re vobis istis sancto, qui venit tecum?
2 Respondens Tobias, dixit patri suo:
Pater, quam mercedem dabimus ei?
aut quid dignum poterit esse beneficiis
ejus?*

3 *Me duxit et reduxit sumum, pecu-
niam à Gabelo ipse recepit, uxorem ip-
se me habere fecit, et demonium ab ea
ipse composuit, gaudium parentibus
ejus fecit, me ipsum à devoratione pis-
cis eripuit, te quoque vivere fecit lumen
celi, et bonis omnibus per eum repleti
sumus. Quid illi ad fare poterimus di-
gnum dare?*

4 *Sed pater te, pater mi, ut rogas
eum, si forte dignabitur misericordiam
de omnibus que allata sunt, tibi assu-
mere.*

5 *Et vocantes eum, pater ait: et
filius, tulit eum in partem: et ro-
gare ceperunt, ut dignaretur dimidium
partem omnium, que attulerant, necesse
erat habere.*

6 *Tunc dixit eis oculis: Benedictio
Deum celi, et eorum omnibus viventi-
bus confitemini ei, quia fecit vobiscum
misericordiam suam.*

1 Entonces Tobias llamó à parte à
su hijo, y díjole: ¿Qué podemos dar à
este varon santo que te ha acompañado?

2 A lo que respondiendo Tobias, dijo
à su padre: Padre mio, ¿qué recom-
pensa le daremos? ¿O cómo podremos
corresponder dignamente à sus benefi-
cios?

3 El me ha llevado y traído sano y
sano: el mismo en persona cobró el
dinero de Gabelo: él me ha proporcionado
esposa, y ahuyentó de ella al demo-
nio, llenando de consuelo à sus pa-
dres: asimismo me libró del pez que me
habia à teagar: te ha hecho ver à tí la
luz del cielo; y hemos sido colmados
por medio de él de toda suerte de bien-
nes. ¿Qué podremos pues darle que sea
proporcionado à tantos favores?

4 Mas yo te pido, padre mio, que le
ruegues si por ventura se dignará to-
mar para sí la mitad del todo lo que
hemos traído.

5 Con esto, padre é hijo le llamaron
à parte, y empezaron à rogarle que se
dignase aceptar la mitad de todo lo que
habian traído.

6 Entonces díjole él en secreto: Ben-
dicid al Dios del cielo, y glorificadle
delante de todos los vivientes, porque
ha hecho brillar en vóstrós su mie-
ricordia.

7 *Et in sacramento regis abscondere bonum est: opera autem Dei revelare et manifestare honorificum est.*

8 *Bona est oratio cum jejuniis, et elemosinas magis quam thesaurus aurum reconderet.*

9 *Quoniam circumvenit a morte liberatus est, qui est, qui peccata peccata, et facti sunt misericordiam et vitam eternam.*

10 *Qui suum faciunt peccatum, et iniquitatem, tales sunt amici suam.*

11 *Manifesta ergo vobis veritatem, et non laborem a vobis oculum sermonem.*

12 *Quando oras cum lacrimis, et sepelias mortuos in derelictis praedicatione tua, et mortuos abscondas per domum in domo tua, et nocte sepelias eos, et ego adhibui orationem tuam Domini.*

13 *Et qui mercaris eras Deo, necesse fuit ut tentatio pararet te.*

14 *Et non misit me Dominus ut curarem te, et servum unum fuit tui a demonio liberarem.*

15 *Ego enim sum Raphael Angelus, unum ex septem, qui stant ante Dominum.*

16 *Cursum huc emulserunt, turbati sunt, et tremores occiderunt super terram in faciem suam.*

17 *Misique sic Angelus: Pax vobis, nolite timere.*

18 *Et ego cum eorum peccatum, per voluntatem Dei eram: ipsum benedixit, et exaltavit illi.*

19 *Fidelis quidem volentem manducare, et libere: sed ego cibo invisibili, et potu, qui ab hominibus viseri non potest, uter.*

20 *Tempus est ergo ut resertar ad eum, qui me misit: vos autem benedicite.*

1 Por ser así e importante la reserva.

2 Mac vale la oración que ayuno y limosna, que, etc. An el V. Granada.

7 Porque así como es bueno tener oculto el secreto confiado por el Rey, es cosa muy loable el publicar y celebrar las obras de Dios.

8 Buena es la oración acompañada del ayuno; y el dar limosna, mucho mejor que tener guardados los tesoros de oro.

9 porque la limosna libra de la muerte, y es la que purga los pecados, y alcanza la misericordia y la vida eterna.

10 Mas los que cometen el pecado y la iniquidad, son enemigos de su propia alma.

11 Por tanto voy á manifestaros la verdad, y no quiero encubrirlos mas lo que ha estado oculto.

12 Cuando tu orabas con lágrimas, y enterrabas los muertos, y te levantabas de la mesa á medio comer, y escondías de día los cadáveres en tu casa, y los enterabas de noche, yo presentaba al Señor tus oraciones.

13 Y por lo mismo que eras acepto á Dios, fue necesario que la tentación ó oflicación te probase.

14 Y ahora el Señor me envió á curarte á ti, y á librar te del demonio á Sara esposa de tu hijo.

15 Porque yo soy el ángel Raphael, uno de los siete espíritus principales que asistimos delante del Señor.

16 Al oír estas palabras, se llenaron de turbación, y temblando cayeron en tierra sobre su rostro.

17 Pero el Ángel les dijo: La paz sea con vosotros, no temáis.

18 Pues que misera he estado yo con vosotros, por voluntad á disposición de Dios he estado á: benedixit pues, y exaltó sus alabanzas.

19 Pareció á la verdad que yo comía y bebía con vosotros; mas yo me sustento de un manjar invisible, y de una bebida que no puede ser vista de los hombres.

20 Ya es tiempo de que me vuelva al que me envió: vosotros empero benedicite.

3 Ad Hebr. XIII. v. 8.

4 Apoc. I. v. 4.

5 Para dispensaros sus beneficios.

cite Deum, et narrare omnia mirabilia ejus.

21 *Et cum hoc dixisset, ab aspectu eorum ablatum est, et ultra eum videre non poterunt.*

22 *Tunc prostrati per horas tres in faciem, benedixerunt Deum: et exurgentes narraverunt omnia mirabilia ejus.*

23 *Et cum hoc dixisset, ab aspectu eorum ablatum est, et ultra eum videre non poterunt.*

CAPÍTULO XIII.

El viejo Tobias bendice al Señor; y exhorta á todos á hacer lo mismo. En un cántico profético predice la restauracion y felicidad verdadera de Jerusalem.

1 *Apertis autem Tobias senior os suum, benedixit Dominum, et ait: Magnus es, Domine, in eternum, et in omnia secula regnum tuum:*

2 *quoniam tu flagellas et salvas: deducis ad inferos, et reducis: et non est qui effugiat manum tuam.*

3 *Constitemini Domino, filii Israel, et in conspectu gentium laudate eum:*

4 *quoniam idcirco dispersit vos inter gentes, qui ignorant eum, ut vos enarretis mirabilia ejus, et faciatis scire eos, quia non est alius Deus omnipotens praeter eum.*

5 *Iste castigavit nos propter iniquitates nostras: et ipse salvabit nos propter misericordiam suam.*

6 *Aspicite ergo qui fecit nobiscum, et cum timore et tremore constitemini illi: regemque saeculorum exaltate in spiritibus vestris.*

7 *Ego autem in terra captivitas meae confitebor illi: quoniam ostendit maiestatem suam in gentem peccatricem.*

8 *Convertimini itaque, peccatores, et facite justitiam coram Deo, credentes quod faciat vobiscum misericordiam suam.*

1 En Israel, pueblo ingrato é infiel á su Dios; y manifestará su clemencia perdonándole. Pero segun Mariana y otros se alude á la nulagros

cid á Dios, y anunciad todas sus maravillas.

21 Dicho esto desapareció de su vista, y no pudieron ya verle mas.

22 Entónces, postrados en tierra sobre su rostro por espacio de tres horas, estuvieron bendiciendo á Dios; y levantándose de allí, publicaron todas sus maravillas.

1 Y abriendo su boca el viejo Tobias, bendijo al Señor, diciendo: Grande eres tú, oh Señor, desde la eternidad; y tu reino dura por todos los siglos.

2 Porque tu hieres, y das la salud: tu conduces al hombre hasta el sepulcro, y le resucitas: sin que nadie pueda sustraerse de tus manos.

3 Bendicid al Señor, oh hijos de Israel, y alabadele en presencia de las naciones:

4 pues por eso os ha esparcido entre las gentes que no le conocen, para que vosotros publicuéis sus maravillas, y les hagais conocer que no hay otro Dios Todo-poderoso fuera de él.

5 El nos ha castigado á causa de nuestras iniquidades; y el mismo nos salvará por su misericordia.

6 Considerad pues lo que he hecho con vosotros; y glorificadle con temor y temblor, y ensalzaed con vuestras alabanzas al Rey de los siglos.

7 Yo mismo he glorificaré en la tierra de mi cautiverio; porque ha hecho ostension de su poder y magestad sobre una nacion peccadora.

8 Convertios pues, oh peccadores, y sed justos delante de Dios, y creed que usará con vosotros de su misericordia.

su destrucion del ejército de Sennachérib, y á la muerte de su Rey. II. Paral. XXXII. v. 21.

9 Ego autem, et anima mea in eo letabimur.

10 Benedicite Dominum omnes electi eius: agite dies lætitiæ, et confitemini illi.

11 Jerusalem civitas Dei, castigavit te Dominus in operibus manuum tuarum.

12 Confitebre Domino in bonis tuis, et benedicte Deum seculorum, ut reddificet in te tabernaculum suum, et revocet ad te omnes captivos, et gaudeas in omnia secula seculorum.

13 Luce splendent fulgebis: et omnes fines terre adorabunt te.

14 Nationes ex longinquo ad te venient: et munera deferentes, adorabunt in te Dominum, et terram tuam in sanctificationem habebunt.

15 Nomen enim magnam invocabunt in te.

16 Maledicti erunt qui contempserint te: et condemnati erunt omnes qui blasphemaverint: et benedicte erunt qui edificaverint te.

17 Tu autem letaberis in filiis tuis, quoniam omnes benedicentur, et congratulabuntur ad Dominum.

18 Beati omnes qui diligunt te, et qui gaudent super pacem tuam.

19 Anima mea, benedic Dominum, quoniam liberavit Jerusalem civitatem suam a cunctis tribulationibus eius, Dominus Deus noster.

20 Beatus ero, si fuerint reliquias seminis mei ad videndam claritatem Jerusalem.

21 Porta Jerusalem ex sapphiro et smaragdo edificabitur: et ex lapide pretioso omnis circuitus murorum eius.

22 Ex lapide candido et mundo omnes platee eius sternentur: et per vias eius Alleluia cantabitur.

1 En el texto griego se lee: *portasera sternentur et, te castigari.*

2 V. Reg. P. v. 17.—Isaías LX. v. 5.—S. Aug. de Civit. Dei XXII. c. 8. Esta

9 Entretanto yo me regocijaré en él, y él será la alegría de mi alma.

10 Bendicid al Señor todos vosotros sus escogidos, tened días alegres, y tributadle alabanzas.

11 Oh Jerusalem, ciudad de Dios, el Señor te ha castigado por causa de tus malas obras.

12 Glorifica al Señor por los beneficios que te ha hecho, y bendice al Dios de los siglos, para que reddifique en tí su Tabernáculo, y te restituya todos los cautivos, y te goces por los siglos de los siglos.

13 Brillarás con luz resplandeciente, y serás adorada en todos los terminos de la tierra.

14 Vendrán á tí las naciones lejanas: y trayendo dones, adorarán en tí al Señor, y tendrán tu tierra por santa.

15 Porque dentro de tí invocarán ellas el nombre grande del Señor.

16 Malditos serán los que te depreciaren, y condenados todos los que te blasfemaren: y aquellos que te reddificaren, serán benditos de Dios.

17 Tú te regocijarás en tus hijos, porque todos serán benditos, y se reunirá con el Señor en una misma fe.

18 Bienaventurados todos los que te aman, y se regocjan por tu paz y felicidad.

19 Oh alma mía, bendice al Señor: porque el Señor Dios nuestro ha liberado á su ciudad de Jerusalem de todas sus tribulaciones.

20 Dichoso será yo, si alguna reliquia de mi descendencia lograre en el esplendor y la gloria semitas de Jerusalem.

21 De zafiro y de esmeraldas serán entonces labradas las puertas de Jerusalem, y de piedras preciosas todo el circuito de sus muras.

22 Todas sus calles serán enlucidas de piedras blancas y relucientes: y en todos sus barrios se oirán cantar aleluyas.

venoración á la tierra santa de la Palestina

sido imitada por los christianos con mucho mayor motivo.

3 O. *liberati.* 4. *Apoc. XXI. v. 10.* 5.

23 Benedicite Dominum, qui exultavit cum, et sit regnum eius in secula seculorum super eam. Amen.

23 Bendito sea el Señor que la ha ensalzado: y reine en ella por los siglos de los siglos. Amen.

CAPITULO XIV.

Ultimas encomiendas de Tobias á su hijo. Cumplo éste las instrucciones de su padre: y se va por fin á la casa de sus suegros, en donde muere de 99 años de edad.

1 *Est consummati sunt sermones Tobias. Et postquam illuminatus est Tobias, vixit annis quadraginta duobus, et vidit filios nepotum suorum.*

2 *Completis itaque annis centum duobus, sepultus est honorifice in Ninive.*

3 *Quinquaginta namque et sex annorum lumen oculorum amisit, sexagenarius vero recepit.*

4 *Reliquum vero vite sue in gaudio fuit, et cum bono profectu timoris Dei pererat in pace.*

5 *In hora autem mortis sue vocavit ad se Tobias filium suum, et septem juvenes filios eius nepotes suos, dixitque eis:*

6 *Prope erit interitus Ninive: non enim exiit verbum Domini: et fratres nostri, qui dispersi sunt á terra Israel, revertentur ad eam.*

7 *Omnis autem deserta terra ejus restabitur, et domus Dei, quæ in ea inuenta est, iterum reddificabitur, ibique revertentur omnes timentes Deum:*

8 *et relinquent gentes idola sua, et venient in Jerusalem et inhabitabunt in ea.*

9 *et gaudebunt in ea omnes reges terræ, adorantes regem Israel.*

1 El comun de los expositores refiere esta grandiosa profecía á la espiritual Jerusalem, ó Iglesia christiana. Vase el capitulo siguiente, especialmente los versos 8 y 9.

2 Tal vez mejor: y la casa de Dios, entregada allí á las llamas, será reddificada de nuevo. Donde la Vulgata dice que inuenta est,

1 Así acabó Tobias su cántico. Cuarenta y dos años vivió Tobias despues de recobrada la vista; y vió los hijos de sus nietos.

2 Cumplidos pues ciento y dos años, fué sepultado honorificamente en Ninive.

3 Porque de cincuenta y seis años perdió la vista, y de sesenta la recobró.

4 Todo el resto de la vida le pasó con alegría; y habiendo adelantado muchísimo en el temor de Dios, vino á descansar en paz.

5 A la hora de su muerte llamó á sí á su hijo Tobias y á los siete marcbos hijos de éste, nietos suyos, y les dijo:

6 Presto sucederá la ruina de Ninive; pues la palabra del Señor no puede faltar: y nuestros hermanos que están dispersos fuera de la tierra de Israel, volverán á ella:

7 y será repoblado todo aquel pais desierto, y reddificada de nuevo la casa de Dios que fue allí entregada á las llamas, y volverán allá todos los que temen á Dios:

8 y las gentes ó gentiles abandonarán sus idolos, y vendrán á Jerusalem para morar en ella:

9 y allí se regocijarán todos los Reyes de la tierra, adorando al Christo Rey de Israel.

según se lee en el griego puede traducirse: que *construere*. Puerta pues la frase en particula *construere* allí á las llamas, equivale al profetico y al futuro, que *fué incendiada*, ó que *será incendiada*. Paréceme cierto que el incendio fué despues de la muerte de Tobias.

10 *Audite ergo, filii mei, patrem vestrum: servite Domino in veritate, et inquirete ut faciatis quae placita sunt illi:*

11 *et filiis vestris mandate ut faciant iustitias et elemosynas, ut sint memores Dei, et benedicant eum in omni tempore in veritate, et in tota virtute sua.*

12 *Nunc ergo, filii audite me, et nolite manere sic: sed quatenusque die sepeliritis matrem vestram circa me in eius sepulchro, ex eo dirigite gressus vestros ut exeat hinc:*

13 *videt enim quia iniquitas ejus non dabit ei:*

14 *Fuisti enim post obitum matris tuae, Tobias: accessit ex Ninive cum uxore sua, et filiis, et filiarum suarum, et reversus est ad soceros suos.*

15 *Invenitque eos invidiosos in secretis domus: et carum eorum genuit, et ipse clausit oculos eorum: et omnem hereditatem domus Raguelis perierit, viditque quintam generationem, filios filiarum suarum.*

16 *Et completis annis nonaginta novem in timore Domini, eam gaudio sepelirunt eum.*

17 *Omnis autem cognatio ejus, et omnis generatio ipsa in bona via, et in tanta conversatione permansit, ita ut accepti essent tam Deo quam hominibus, et cunctis habitantibus in terra.*

1 En el texto griego se lee el adverbio *etiam* y no *etiam*, que significa *asimismo*. La alegría, el consuelo y la alegría que inspiran la vida, y la esperanza cristiana en el corazón de los justos, es lo que se observa en la muerte de esta:

10 Ahora bien, hijos míos, escuchad á vuestro padre: servid al Señor con sincero corazón, y estadid cómo hacer lo que le es agradable;

11 y encomendad á vuestros hijos que hagan obras de justicia, y den limosnas que tengan presente á Dios, y le bendigan en todo tiempo con sincero corazón y con todo esfuerzo.

12 Ea pues, hijos míos, escuchad lo que os digo, y no queráis permanecer aquí; sino que el día en que hubierais enterrado á vuestra madre junto á mí en la misma sepultura, en ese mismo día disponed vuestro viaje para salir de aquí.

13 Porque yo estoy viendo que los vicios y maldades conducen esta ciudad á su exterminio.

14 En efecto Tobias, después de la muerte de su madre, se retiró de Ninive con su muger y sus hijos y nietos, y se fue á vivir con sus suegros;

15 á los cuales halló sanos y salvos, en dichosa vejez, y cuidado de ellos, y él mismo les cerró los ojos: y entró en toda la herencia de la casa de Raguel: y vivió á los hijos de sus hijas hasta la quinta generación.

16 Finalmente cumplidos noventa y nueve años en el temor del Señor, le sepelitaron con gloria y alegría.

17 Toda su parentela y todos sus descendientes perseveraron en el bien vivir y en el ejercicio de obras santas: de tal manera que fueron gratos así á Dios como á los hombres, y á todos los moradores del país.

cuando en la de los tiempos reina solamente el horror á la desesperación. Mas aun añadiéndose á la letra de la Vulgata, tradúcen algunos: *Cumplidos noventa y nueve años en el temor del Señor con alegría, le dieron sepultura.*

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE JUDITH.

No consta quién sea el autor de este libro ó historia de JUDITH. Aunque varios expositores han sido de parecer que la escribió el pontífice Joacim ó Eliacim, de quien se habla en ella, debemos confesar que no alegan ninguna razon convincente.

Los incrédulos de nuestras dias ponderan mucho las dificultades de cronologia que ofrecen asi esta historia como otras que se leen en los Sagradas Escrituras. Pero á mas de que la semejanza que tienen entre si los caracteres hebreos, puede haber dado ocasion á que en las copias se haya equivocado algun nombre; el trascurso de tantos siglos, y la ignorancia en que estamos de los sucesos de aquellos tiempos, es causa de que á primera vista parecen oscuros ó contradictorios algunos datos chronologicos, y varias hechas, que realmente no lo son. Mayores embarazos se ofrecen aun en las historias de Herodoto, de Tophonte, de Diodoro de Sicilia, &c; ¿y acaso por eso dudan los incrédulos de la verdad del fondo de los hechos que refieren? Es cosa que arombra el leer los impios sarcasmos con que algunas, que pretenden ser tenidos por filosofos, ponderan hasta la mas minima dificultad que presentan los Libros Sagrados, ápear de ser muchisimo mas antiguos que aquellas historias: y no se avergüenzan de oponer á los anales del pueblo hebreo el caos ininteligible de la chronologia de los chinos.

Para despreciar y desvanecer cuantas dificultades se objetan sobre la historia de JUDITH, basta tener presente que desde el reinado de Manasse Rey de Judá, fueron los judios en quatro diferentes veces echados de su país, y llevados esclavos por los asyrios; y que hubo muchos Reyes en Assyria del nombre de Nabuchodonosor. La historia de JUDITH la colocamos en el año X del reinado de Manasse, que fue hecho prisionero con una parte de sus tropas (II. Paral. XXXIII.) por los generales de un Rey de Assyria que en el libro de JUDITH se llama Nabuchodonosor, llamado tambien Sosoluech, nieto de Sennacherib, el mismo que habia vencido y muerto á Artaxas Rey de los medos. (Judith I. v. 45.) cuando este, orgulloso con sus conquistas, se dirigia contra Ninive. Tal fué la suerte que tuvo Phastor Rey de los medos, cerca de Ninive (dize Herodoto lib. I.) cuando quiso conquistar esta ciudad, echando los asyrios que dominaban en ella. Fease la conformidad de lo referido en el libro de JUDITH, con lo que cuenta Herodoto, y con lo que leemos en el Paralipómenon.

10 *Audite ergo, filii mei, patrem vestrum: servile Domino in veritate, et inquirete ut faciatis quae placita sunt illi:*

11 *et filiis vestris mandate ut faciant justitias et elemosynas, ut sint memores Dei, et benedicant eum in omni tempore in veritate, et in tota virtute sua.*

12 *Nunc ergo, filii audite me, et nolite manere sic: sed quatenusque die sepeliritis matrem vestram circa me in sua sepulchro, ex eo dirigite gressus vestros ut exeat hinc:*

13 *videt enim quia iniquitas ejus non dabit ei:*

14 *Fuisti enim post obitum matris tuae, Tobias: accessit ex Ninive cum uxore sua, et filiis, et filiarum suarum, et reversus est ad soceros suos.*

15 *Invenitque eos invidiosos in secretis domus: et carum eorum genuit, et ipse clausit oculos eorum: et omnem hereditatem domus Raguelis perierit, viditque quintam generationem, filios filiarum suarum.*

16 *Et completis annis nonaginta novem in timore Domini, cum gaudio sepelirunt eum.*

17 *Omnis autem cognatio ejus, et omnis generatio ipsa in bona via, et in tanta conversatione permansit, ita ut accepti essent tam Deo quam hominibus, et cunctis habitantibus in terra.*

1 En el texto griego se lee el adverbio *etiam* y *quatenusque*, que significa *con esta*, o *abrogadamente*. La *algebra*, el *calculo*, y aun la *alegría*, que inspiran la *verdad*, y la *resurrección* cristiana en el corazón de los justos, es lo que se observa en la muerte de este:

10 Ahora bien, hijos míos, escuchad á vuestro padre: servid al Señor con sincero corazón, y estadid cómo hacer lo que le es agradable;

11 y encomendad á vuestros hijos que hagan obras de justicia, y den limosnas que tengan presente á Dios, y le bendigan en todo tiempo con sincero corazón y con todo esfuerzo.

12 Ea pues, hijos míos, escuchad lo que os digo, y no queráis permanecer aquí; sino que el día en que hubierais enterrado á vuestra madre junto á mí en la misma sepultura, en ese mismo día disponed vuestro viaje para salir de aquí.

13 Porque yo estoy viendo que los vicios y maldades conducen esta ciudad á su exterminio.

14 En efecto Tobias, después de la muerte de su madre, se retiró de Ninive con su muger y sus hijos y nietos, y se fue á vivir con sus suegros;

15 á los cuales halló sanos y salvos, en dichosa vejez, y cuidado de ellos, y él mismo les cerró los ojos: y entró en toda la herencia de la casa de Raguel: y vivió á los hijos de sus hijas hasta la quinta generación.

16 Finalmente cumplidos noventa y nueve años en el temor del Señor, le sepultaron con gloria y alegría.

17 Toda su parentela y todos sus descendientes perseveraron en el bien vivir y en el ejercicio de obras santas: de tal manera que fueron gratos así á Dios como á los hombres, y á todos los moradores del país.

cuando en la de los tiempos reina solamente el horror á la desesperación. Mas aun añadiéndose á la letra de la Vulgata, tradúcen algunos: *Cumplidos noventa y nueve años en el timor del Señor con alegría, le dieron sepultura.*

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE JUDITH.

No consta quién sea el autor de este libro ó historia de JUDITH. Aunque varios expositores han sido de parecer que la escribió el pontífice Joacim ó Eliacim, de quien se habla en ella, debemos confesar que no alegan ninguna razon convincente.

Los incrédulos de nuestras dias ponderan mucho las dificultades de cronologia que ofrecen asi esta historia como otras que se leen en los Sagradas Escrituras. Pero á mas de que la semejanza que tienen entre si los caracteres hebreos, puede haber dado ocasion á que en las copias se haya equivocado algun nombre; el trascurso de tantos siglos, y la ignorancia en que estamos de los sucesos de aquellos tiempos, es causa de que á primera vista parecen oscuros ó contradictorios algunos datos chronologicos, y varias hechas, que realmente no lo son. Mayores embarazos se ofrecen aun en las historias de Herodoto, de Tophonte, de Diodoro de Sicilia, &c; ¿y acaso por eso dudan los incrédulos de la verdad del fondo de los hechos que refieren? Es como que arombra el leer los impios sarcasmos con que algunas, que pretenden ser tenidos por filosofos, ponderan hasta la mas mínima dificultad que presentan los Libros Sagrados, ápear de ser muchisimo mas antiguos que aquellas historias: y no se avergüenzan de oponer á los anales del pueblo hebreo el caos ininteligible de la chronologia de los chinos.

Para despreciar y desvanecer cuantas dificultades se objetan sobre la historia de JUDITH, basta tener presente que desde el reinado de Manasse Rey de Judá, fueron los judios en quatro diferentes veces echados de su país, y llevados esclavos por los asyrios; y que hubo muchos Reyes en Asyria del nombre de Nabuchodonosor. La historia de JUDITH la colocamos en el año X del reinado de Manasse, que fue hecho prisionero con una parte de sus tropas (II. Paral. XXXIII.) por los generales de un Rey de Asyria que en el libro de JUDITH se llama Nabuchodonosor, llamado tambien Salsuechin, nieto de Sennacherib; el mismo que habia vencido y muerto á Artaxas Rey de los medos. (Judith I. v. 45.) cuando este, orgulloso con sus conquistas, se dirigia contra Ninive. Tal fué la suerte que tuvo Phaoete Rey de los medos, cerca de Ninive (dize Herodoto lib. I.) cuando quiso conquistar esta ciudad, echando los asyrios que dominaban en ella. Fuese la conformidad de lo referido en el libro de JUDITH, con lo que cuenta Herodoto, y con lo que leemos en el Paralipomenon.

Este libro de Juvtra ha sido venerado como sagrado desde los primeros siglos de la Iglesia. Los judíos, dice San Gerónimo, le tenían entre los Libros Hagiográficos, ó Escrituras Santas; y como tal le citaron ya San Clemente Papa, en su primera carta á los de Corinto, el autor de las Constituciones Apostólicas, Clemente Alejandro, Orígenes, Tertuliano, San Ambrosio, y muchos otros Padres. Todos los Padres de la Iglesia celebran la fortaleza, la constancia, la piedad, y la firme esperanza en Dios, de que dió Juvtra tantas pruebas. La modestia, la humildad, y el admirable tenor de vida que observó antes y después hasta la muerte, nos hacen ver que su empresa fue inspirada por Dios, y que él se expuso á varios peligros; no lo hizo sino armada de la fe, como dice San Gerónimo, y escudada con la confianza y protección de Dios, dueño del corazón de los hombres. Y por eso después decía ella que el Ángel del Señor la había guardado en su ida, estancia, y vuelta del campamento: no habiendo permitido Dios que su castidad sufriese la mas mínima ofensa.

1. Glean, Alex. Strom. lib. IV. Orig. Hom. XLIX. in Jerem. Tertul. De noviss. cap. 17. S. Amb. De offic. lib. 3.

LIBRO DE JUDITH.

CAPÍTULO PRIMERO.

Nabuchodonosor, vencido el Rey de los medos, quiere alzarse con la soberanía de otras muchas naciones: á cuyo fin envia embajadores, que son despreciados; por lo cual jura vengarse.

1. Arphaxod itaque, rex Medorum, subjugaverat multas gentes imperio suo, et ipse edificavit civitatem potentissimam, quam appellavit Ebatanis.

2. ex lapidebus quadratis et sctis fecit muros ejus in altitudinem cubitorum septuaginta, et in altitudinem cubitorum triginta, turres vero ejus posuit in altitudinem cubitorum centum.

3. Per quadrum vero carum, latus triumque vicenarium pedum spatio tendebatur, postillius portas ejus in altitudinem turrium:

1. Año de Cristo 3347: Ayta de Jeru-salén 657.

2. La particula *post*, que algunas veces es redundante ó de mero adorno, tal vez aquí

1. Arphaxod pues Rey de los medos habia sujetado á su imperio muchas naciones; y edificó una ciudad sumamente fuerte, que llamó Ebatanis:

2. cuyos muros construyó de piedras labradas á escuadra, los cuales tenían setenta codos de anchura, y treinta de altura; y levantó sus torres hasta cien codos de elevación:

3. eran estas cuadradas, y tenía cada lado la extensión de veinte pies; e hizo sus puertas á proporción de la altura de las torres.

indica que esta historia está sacada de las antiguas Crónicas del pueblo hebreo; en las cuales ira unida con otros sucesos anteriores.

4. et glorabatur quasi potens in potentia exercitus sui, et in gloria quadrigrarum suarum.

5. Anno igitur duodecimo regni sui, Nabuchodonosor rex Assyriorum, qui regnabat in Ninive civitate magna, pugnavit contra Arphaxod, et obtinuit eam.

6. in campo magno, qui appellatur Ragau, circa Euphratem, et Tigrem, et Jaddason, in campo Erioch regis Ellicorum.

7. Tunc exaltatum est regnum Nabuchodonosor, et cor ejus elevatum est: et misit ad omnes, qui habitabant in Cilicia, et Damasco, et Libano:

8. et ad gentes que sunt in Carmelo, et Cedar, et inhabitantes Galileam in campo magno Esdreion,

9. et ad omnes qui erant in Samaria, et trans flumen Jordanem usque ad Jerusalem, et omnem terram Setee, quousque perveniat ad terminos Æthiopiæ.

10. Ad hos omnes misit nuntios Nabuchodonosor rex Assyriorum:

11. qui omnes uno animo contradixerunt, et remiserunt eos vacuos, et sine honore abiecerunt.

12. Tunc indignatus Nabuchodonosor rex adversus omnem terram illam, juravit per thronum et regnum suum, quod defenderet se de omnibus regionibus his.

4. Después de esto jactábase de su poder por la fuerza de sus ejércitos, y por sus famosos carros de guerra.

5. Pero Nabuchodonosor Rey de los asyrios, que reinaba en la gran ciudad de Ninive, el año duodécimo de su reinado entró en batalla contra Arphaxod, y le venció

6 en la espaciosa llanura, llamada Ragau, cerca del Euphrates, y del Tigris, y de Jaddason, en tierras de Erioch Rey de los elicos.

7 Entónces adquirió gran pujanza el reino de Nabuchodonosor; y engrésó su corazón, y despachó mensajeros á todas las habitantes de la Cilicia, de Damasco, y del Libano:

8 y á los pueblos que están en el Carmelo, y en Cedar, y á los moradores de la Galilea en la vasta campiña de Esdreion,

9 y á todos los de Samaria, y de la otra parte del Jordán hasta Jerusalem, y á toda la tierra de Jesse hasta tocar los términos de la Ethiopia.

10 A todos estos envió embajadores Nabuchodonosor Rey de los asyrios:

11 mas todos de comun acuerdo se negaron á lo que les pedía, remitieron los enviados con las manos vacías, y los echaron de sí con desprecio.

12 Indignado con esto el Rey Nabuchodonosor contra todas aquellas naciones, juró por su trono y por su reino que se había de vengar de todas ellas.

CAPÍTULO II.

Nabuchodonosor envia á Holofernes á conquistar todos los reinos, con un poderoso ejército; que devasta y llena de terror las naciones.

1. Anno tertio decimo Nabuchodonosor regis, vigesima et secunda die mensis primi, factum est verbum in domo Nabuchodonosor regis Assyriorum, ut defenderet se.

2. Vocavitque omnes majores natu, et

1. Temióse por invencible.

2. O su concoderes nada.

1. El año décimotercio del reinado de Nabuchodonosor, á veinte y dos del mes primero, se celebró consejo en el palacio de Nabuchodonosor Rey de los asyrios, sobre la manera de tomar venganza de las naciones.

2. Convocó á todos los ancianos,

3. A los Senadores ó principales de su reino.

meosque duces, et bellatores suos, et habuit cum eis mysterium coram illi suis:

3 Dixitque cogitationem suam in eo esse, ut omnem terram suo subigaret imperio. *Quod dictum cum placuisset omnibus, vocavit Nabuchodonosor rex Holofernem principem militie sue,*

5 *et dixit ei: Repetere aduersus omne regnum Occidentis, et contra eos procedi, qui contempserunt imperium meum.*

6 *Non pareat oculis tuis ulli regno, omnemque urbem manuum subjugabis mihi.*

7 *Tunc Holofernes vocavit duces, et magistratus virtutis Assyriorum: et diminuerunt viros in expeditionem, sicut precipit ei rex, castrum signis mille pedum pugnantium, et equitum sagittariorum duodecim milia.*

8 *Omniemque expeditionem suam fecit praeire in multitudine innumerabilium camelorum, cum his que exerebibus sufficienter equos, boum quoque armenta, gregesque ovium, quorum non erat numerus.*

9 *Fumentum ex omni Syria in transitu suo parari constituit.*

10 *Aurum vero et argentum, de domo regis assumpsit multum nimis.*

11 *El profectus est ipse, et omnis exercitus, cum quadrigis, et equibus, et sagittariis, qui cooperuerunt faciem terra, sicut locustae.*

12 *Cumque pertransisset fines Assyriorum, venit ad magnos montes Ance, qui sunt à sinistro Ciliciae, ascenditque omnia castra eorum, et obtinuit omnem munitionem.*

13 *Egreditur autem civitatem opinatissimam Melothi, praedixitque omnes filios Tharais, et filios Ismael, qui erant contra faciem deserti, et ad austrum terrae Celion.*

14 *Et transitit Euphratem, et venit in Mesopotamiam: et fregit omnes civitates ecclesiarum, quae erant ibi, à torrente Mambre usquequò perveniatur ad mare:*

et à todos sus capitanes y campeones; y propuso en consejo secreto su determinacion.

3 Dijoles que su designio era subyugar toda la tierra à su imperio.

4 Ia cual propuesta siendo aprobada de todos, el rey Nabuchodonosor llamó à Holofernes gefe de sus ejércitos,

5 y dijole: Sal à campaña contra todos los reinos de Occidente, y principalmente contra aquellos que meoisprescrieron mis órdenes.

6 No mirarás con compasion à reino ninguno, y sujetarás à mi dominio todas las ciudades fuertes.

7 Entonces Holofernes convocó à los capitanes y oficiales del ejército de los asyrios; y escogió para la expedicion el número de hombres señalado por el rey, à saber, ciento y veinte mil soldados de infanteria, y doce mil flecheros de caballeria.

8 Despachó delante de sus tropas una innumerable muchedumbre de camellos con abundantes provisiones para el ejército, juntamente con ganado vacuno, y rebaños de ovejas sin cuento.

9 Mandó asimismo acopiar trigo en toda la Syria, para quando el pasase.

10 Y tomó tambien del erario del Rey grandisimas sumas de oro y plata.

11 Con esto se puso en marcha seguido de todo el ejército, con los carros de guerra, y caballeria, y flecheros, cubriendo à manera de langosta la superficie de la tierra.

12 Y habiendo pasado los confines de Assyria, llegó à las grandes montañas de Ance, situadas à la izquierda de la Cilicia, y escalo todos sus castillos, y se apoderó de todas las plazas fuertes.

13 Arruinó tambien la famosissima ciudad de Melothi, y saqueó à todos los habitantes de Tharais, y à los israelitas, que moraban en frente del Desierto, al Mediodia del país de Celion.

14 Habiendo pasado el Euphrates, entró por la Mesopotamia, y batió todas las ciudades fuertes que había alli, desde el arroyo de Mambre hasta el mar de Thierlates.

15 *et occupavit terminos ejus, à Cilicia usque ad fines Japheth, qui sunt ad austrum.*

16 *Abduxitque omnes filios Madian, et praedavit omnem locupletationem eorum, omnesque resistentes sibi occidit in ore gladius.*

17 *Et post haec descendit in campos Damasci in diebus messis, et succendit omnia sata, omnesque arbores et vineas scilicet incidit.*

18 *Con lo cual sobrecogió de terror à inhabitantes terram.*

15 É hisso dueño de todo el país desde la Cilicia hasta los términos de Japheth, que está al Mediodia.

16 Y se llevó toda la gente de Madian, robando todas sus riquezas, y pasando à cuchillo à cuantos le resistian.

17 Despues se dejó caer sobre los campos de Damasco, al tiempo de la siega, é hizo pegar fuego à todas las mieses, y talar todas los árboles y viñas.

18 Con lo cual sobrecogió de terror à todos los habitantes de la tierra.

CAPÍTULO III.

Sujetan los Reyes y provincias enteras à Holofernes. Aumenta este su ejército con la gente que saca de ellas; y destruye las ciudades y templos, à fin de que solo Nabuchodonosor sea tenido por Dios.

1 *Tunc miserunt legatos suos, universarum urbium ac provinciarum reges ac principes, Syriam scilicet Mesopotamiam, et Syriam Sobal, et Lybiam, usque Ciliciam, qui venientes ad Holofernem, dixerunt:*

2 *Desinat indignatio tua circa nos: melius est enim ut vinctos servemus Nabuchodonosor regi magno, et subditi sumus tibi, quam mortuos cum interitu nostro ipsi servulito nostrae damnae postillamus.*

3 *Omnia civitas nostra, omnesque praesessio, omnes montes, et colles, et campi, et armenta bouum, gregesque ovium, et caprarum, equorumque et camelorum, et universae facultates nostrae, adque familiae, in concepta tuo sunt.*

4 *sicut omnia nostra sub lege tua.*

5 *Nos, et filii nostri, servi tui sumus.*

6 *Non nobis pacificus dominas, et inter te servulito nostro, sicut placuerit tibi.*

7 *Tunc descendit de montibus cum equilibus in virtute magna, et obtinuit o-*

1 O de Sobal: III. Reg. XI. v. 23.

1 Entonces los Reyes y Principes de todas las ciudades y provincias, es à saber, de la de Syria de Mesopotamia, y de la Syria de Sobal, y de la Lybia, y de la Cilicia, enviaron sus embajadores; los cuales presentándose à Holofernes, le dijeron:

2 Cese tu cólera contra nosotros: porque vale mas vivir sirviendo al gran Rey Nabuchodonosor, y depender de ti, que morir con todos, y sufrir los demas los trabajos de la esclavitud.

3 Están à tu disposicion todas nuestras ciudades, todas nuestras posesiones, todos los montes y collados, y los campos, y las vacadas, y los rebaños de ovejas y de cabras, y los caballos, y los camellos, todas nuestras facultades, y todas nuestras familias:

4 queden à tu arbitrio todas nuestras cosas.

5 Nosotros y nuestros hijos somos tus esclavos:

6 ven à nosotros como dueño pacífico, y empleanos en tu servicio como gustares.

7 Entonces bajó de las montañas con la caballeria y un ejército numeroso, y

8 Qm separan la Syria de la Phenicia y Palestina.

maeni civitatem, et omnem inhabitantem terram.

8 De universis autem urbibus assumpsit sibi auxilios suos fortes, et electos ad bellum.

9 Tantisque metas provinciarum illis incultis, ut universarum urbium habitatores principes, et honorati simul cum populo, exirent obviam venienti.

10 excipientes eum cum coronis, et lampadibus, ducantes choros in tympanis, et tibis.

11 Nec ista tanta solentia, ferocitatem eius pectori multare poterunt:

12 nam et civitates eorum destruxit, et lucos eorum excidit.

13 Præseperat enim illi Nabuchodonosor rex, ut omnes deus terre exterminaret, civitates et ipsa sola diceretur Deus ab his nationibus, que potuissent Holofernis potentia conjugari.

14 Partiarum autem Syriam Solani, et amneze Apameam, omnemque Mesopotamiam, venit ad Isamicos in terram Galan.

15 occupavit civitates eorum, et cecidit ibi per triginta dies, in quibus ultimus adiunxit præcipui universarum exercituum virtutis suæ.

CAPÍTULO IV.

Anonestados los israelitas por el Sumo sacerdote Eliachim ó Joacim, imploran el auxilio de Dios, contra Holofernes con oraciones y ayunos.

1 Uno cuántenos hee filii Israel qui habitabant in terra Juda, timerunt validè à facie ejus.

2 Tremor et horroꝝ inveni sensus eorum, ne hoc fecerit Jerusalem et templum Domini, quod fecerat ceteris civitatibus et templis eorum.

3 Et miserunt in amnem Samariam per circuitum usque Jericho, et præoc-

tomó posesion de todas las ciudades, y de todos los pueblos del país.

8 Y de todas las ciudades se llevaba para tropas auxiliares á los hombres robustos y aptos para las armas.

9 Fué tan grande el espanto que se apoderó de aquellas provincias, que los mas principales y distinguidos moradores de todas las ciudades, luego que se acercaba, le salian al encuentro junto con los pueblos.

10 recibiendoles con coronas y lámparas ó buchas encendidas, formando danzas al son de tamboriles y flautas.

11 Pero por mas que hicieron, no pudieron amansar la ferocidad de aquel corazón.

12 Porque no por eso dejó de destruirles las ciudades, y de talarles los bosques sagrados:

13 por cuanto el Rey Nabuchodonosor le habia dado orden de exterminar todos los dioses de la tierra; con el fin de que el solo fuese tenido por dios de aquellas naciones que pudiese subyugar el poder de Holofernes.

14 El cual, atravesada la Syria de Solbi, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, llegó á los isamicos al país de Galan.

15 y ocupó sus ciudades, y se detuvo allí por espacio de treinta dias, en cuyo intermedio mandó que se reuniese toda la fuerza de su ejército.

1 Habiendo sabido pues todo esto los hijos de Israel, que habitaban la tierra de Judá, temieron sobremanera su llegada.

2 Apoderóse de sus corazones el terror y el horror, temerosos de que hiciese con Jerusalem y con el templo del Señor, lo que habia ejecutado con las otras ciudades y sus templos.

3 Por lo que enviaron gente á toda la frontera de Samaria hasta Jerichó, y

exposuerunt omnes vertices montium:

4 et muris circumdederunt vicus suos, et congregaverunt frumenta in preparationem pugnae.

5 Sacerdos etiam Eliachim scripsit ad universos qui erant contra Babilonem, qua est contra faciem campumagni juxta Dohain, et universos per quos via transitus esse poterat,

6 ut obtulerent accessus montium, per quos via esse poterat ad Jerusalem, et illic custodirent ubi angustum iter esse poterat inter montes.

7 Et fecerunt filii Israel, secundum quod constituerat eis sacerdos Domini Eliachim.

8 Et clamavit omnis populus ad Dominum instantius magnè, et humiliaverunt animas suas in jejunio, et orationibus, ipsi et mulieres eorum.

9 Et induerunt se Sacerdotes ecclesie, et infantes prostraverunt contra faciem templi Domini, et altare Domini operuerunt cilicio:

10 et clamaverunt ad Dominum Deum Israel unanimiter, ne darentur in prædium infantis eorum, et uxores eorum in divitiarum, et civitates eorum in exterminium, et sancta eorum in pollutionem, et forent opprobrium Gentibus.

11 Tunc Eliachim, sacerdos Domini magnus, circumivit amnem Israel, allocutusque est eos,

12 dicens: Nolite quoniam exaudiet Dominus preces vestras, si manentes permaneritis in jejunio, et orationibus in conspectu Domini.

13 Memores estote Moyse servi Domini, qui Amale confidentem in virtute sua, et in potentia sua, et in exercitu suo, et in clypeis suis, et in armibus suis, et in equibus suis, non fecit pugnando, sed precibus sanctis orando dejecit.

1 O ropa de luto y penitencia.
2 Esto quiere decir la linea de la Volgate in divosionem. Porque llevadas cautivas, quera-

ocuparon de antemano todas las cimas de los montes;

4 y cercaron de muros sus aldeas, y almacenaron granos, preparando para la guerra.

5 Asimismo el Sumo sacerdote Eliachim ó Joacim, escribió á todos los que habitaban hacia Babilon, que está frente á la gran llanura contigua á Dohain, y á todos los lugares que estaban en los caminos por donde podia pasar Holofernes:

6 á fin de que ocupasen las alturas de los montes, por los cuales podia abrirse camino para Jerusalem, y guardasen los pasos estrechos ó desfiladeros que hubiese entre los montes.

7 Ejecutaron los hijos de Israel puntualmente las disposiciones de Eliachim, Sumo sacerdote del Señor.

8 Al mismo tiempo todo el pueblo clamó al Señor con grandes instancias, y humillaron sus almas con ayunos y oraciones, así ellos como sus mugeres.

9 Los sacerdotes se vistieron de cilicio, y á los niños los postraron por tierra delante del templo del Señor, cuyo altar cubrieron tambien de cilicio.

10 Y todos á una voz clamaron al Señor Dios de Israel que no fuesen arrebatadas sus hijas, ni robdadas sus mugeres, ni exterminadas las ciudades, ni profanado el Santuario, ni reducidos ellos á ser el oprobio de las naciones.

11 Entonces Eliachim, Sumo sacerdote del Señor, recorrió todo el país de Israel, y les hablaba

12 diciendo: Tened por cierto que oirá el Señor vuestras plegarias, si perseverareis constantemente en su presencia, ayunando y orando.

13 Acordaos de Moyses, siervo del Señor, el cual no por medio de las armas, sino suplicando con santas oraciones, derrotó á los amalecitas, que confiaban en su fuerza, y en su poder, y en sus ejércitos, y en sus broqueles, y en sus carros de guerra, y en su caballería.

1an atribuida ó separada de sus muridos. Tambien puede aludir á la presa que se dice en el texto.

14 *si erunt universi hostes Israel: si perseveraveritis in hoc opere, quod cepistis.*

15 *Ad hanc igitur exhortationem ejus deprecantes Dominum, permanserunt in conspectu Domini.*

16 *ita ut etiam hi, qui offerebant Domino holocausta, praeteriti ciliis offerrent sacrificia Domino, et erat cinis super capita eorum.*

17 *Et ex toto corde suo omnes gratias Deum, ut visitaret populum suum Israel.*

14 Lo mismo sucederá á todos los enemigos de Israel, si perseveráreis en hacer lo que habeis comenzado.

15 Movidos pues con estas exhortaciones, perseveraban todos encomendándose al Señor, sin apartarse de ante su acatamiento.

16 de tal manera, que aun los que ofrecian holocaustos al Señor, le presentaban las victimas ceñidos de cilicios, y cubiertas de ceniza sus cabezas.

17 Y todos suplicaban de todo su corazón á Dios, que visitase y consolase á su pueblo de Israel.

CAPÍTULO V.

Achior, capitane de los ammonitas, aconseja á Holofernes que no haga la guerra á Israel: de lo que se irritan los principales capitanes del ejército.

1 *Quantiatempus est Holoferni principis militum Assyriorum, quid sita Israel prepararent se ad residentiam, ac montium iterum conituisissent:*

2 *et furere nimio exaruit in iracundia magna, vocavitque omnes principes Moab et duces Ammon,*

3 *et dixit eis: Dicitis mihi quis sit populus iste, qui montana obidet, aut que, et quales, et quales sint civitates eorum: que sciam sit virtus eorum, aut que sit multitudo eorum: vel quis rex militum illorum:*

4 *et quare pro omnibus, qui habitant in Oriente, isti contempserunt nos, et non exierunt obviam nobis, ut susciperent nos cum pace?*

5 *Tunc Achior dux omnium filiorum Ammon respondens, ait: Si digneris audire, domine mi, dicam veritatem in conspectu tuo, de populo isto qui in montibus habitat, et non egredietur verbum falsum ex ore meo.*

6 *Populus iste ex progenie Chaldaeorum est:*

7 *De Abrahama, oriundo de la ciudad de Ur.*

1 *Avisaron pues á Holofernes, generalissimo del ejército de los assyrios, que los hijos de Israel se preparaban para resistirle, y que tenían tomados los pasos de los montes.*

2 Y montando en cólera, convocó, encendido en saña, á todos los principales de Moab, y á los capitanes de los ammonitas,

3 y hablóles de esta manera: Decidme qué casta de pueblo es ese que tiene ocupadas los desfiladeros de los montes: ó qué ciudades son las suyas, cuáles y cuán grandes: cual sea tambien su valor, cuánta su gente, y quién es el que gobierna sus tropas.

4 ¿y por qué solos estos, entre todos los que moran hacia el Oriente, nos han menospreciado, y no nos han venido al encuentro para recibirnos como amigos?

5 Entonces Achior, jefe de todos los ammonitas, le respondió en estas términos: Si te dignas de escucharme, yo diré, oh señor mio, la verdad en tu presencia, acerca de ese pueblo que habita en las montañas, y no saldrá de mi boca palabra falsa.

6 Ese pueblo descende de los chaldaeos.

7 *hic primum in Mesopotamia habitavit, quoniam voluerunt sequi deos patrum suorum, qui erant in terra Chaldaeorum.*

8 *Deserentes illoque caeremonias patrum suorum, quae in multitudine decorum erant,*

9 *unum Deum caeli coluerunt, qui et praecipit eis ut exirent inde, et habitarent in Chorum. Cumque operasset omnem terram fames, descenderunt in Aegyptum, illicque per quatuorcentos annos sic multiplicati sunt, ut sinuaverunt eorum non possent coerceri.*

10 *Cumque gravaret eam rex Aegypti, atque in conditionibus urbium suarum in luto et latere subjugasset eas, clamaverunt ad Dominum suum, et percussit totam terram Aegypti plagis variis.*

11 *Cumque ejecisset eos Aegypti à se, et cessasset plaga ab eis, et iterum eos vellent capere, et ad suum servitium revocare,*

12 *fugientibus his Deus caeli mare aperuit, ita ut hinc inde aqua quasi murus solidarentur, et isti posse sicco fundum maris perambulando transirent.*

13 *In quo loco, dum insuperabilis exaceratus Aegyptiorum eos persecuteretur, ita aqua cooperatus est, ut non remaneret vel unus, qui factum posteris nuntiaret.*

14 *Exgressi vero mare rubrum, deserta Sinae montis occupaverunt, in quibus nunquam homo habitare potuit, vel filius hominis requiescit.*

15 *Illic fontes amari obdoliati sunt eis ad bibendum, et per annos quadraginta animum de solo convulsu sunt.*

16 *Ubiatque ingressi sunt sine arcu et auxilio, et absque scuto et gladio, Deus eorum pugnavit pro eis, et vicit.*

7 Habló primeramente en la Mesopotamia; porque no quisieron seguir los dioses de sus padres, que habitaban en el país de la Chaldáa.

8 Abandonando pues las ceremonias de sus padres, que adoraban muchos dioses,

9 dijeron culto al solo Dios del cielo; el cual por lo mismo les mandó salir de allí y pasar á vivir en Chóran. Mas como despues sobreviniese una gran carestia en todo aquel país, bajaron á Egipto; donde por espacio de cuatrocientos años se multiplicaron en tanto grado, que resultó un pueblo inabundante.

10 Por tanto, tratándolos con dureza el Rey de Egipto, y forzándolos á trabajar en barro y hacer ladrillos para edificar ciudades, clamaron al Señor y Dios, el cual hirió con varias plagas á toda la tierra de Egipto.

11 Al fin arrojáronlos de sí los egipcios. Pero viendo que habian cesado ya las plagas, quisieron de nuevo cautivarlos, y reducirlos á la anterior servidumbre.

12 Mas ellos huyeron, y el Dios del cielo les abrió el mar: de tal manera, que de un lado y otro se cuajaron las aguas, formando como una muralla; y de este modo caminando á pie enjuto atravesaron el fondo del mar.

13 Al mismo tiempo un ejército innumerable de egipcios que iba tras de ellos persiguiéndolos por el mismo paso, fué de tal suerte sumergido por las aguas, que ni uno siquiera quedó para poder referir el suceso á los venideros.

14 Salidos del Mar rojo, hicieron alto en los desiertos del monte Sina, donde jamás hombre ninguno pudo habitar, ni descansar ninguno persona.

15 Allí las fuentes amargas se les convirtieron en dulces, á fin de que pudiesen beber, y por espacio de cuarenta años recibieron el alimento del cielo.

16 Do quiera que pusieron el pie, sin arco ni escudo, sin escudo ni espada, pelearon por ellos sus Dios, y fue siempre vencedor.

1 Y en segunda á Chóran. 2 Y salieron á perseguirlos. 3 O aquella lengua del Mar rojo.

17 Et non fuit qui insultaret populo illi, nisi quando recessit à cultu Domini Dei sui.

18 Quotiescumque autem propter ipsum Deum suum, alteram coluerunt, dati sunt in pradam, et in gladium, et in opprobrium.

19 Quotiescumque autem penituerunt se recessere à cultura Dei sui, dedit eis Deus cuncti virtutem constanti.

20 Denique Chanaanitarum regem, et Jebusitarum, et Pherezitarum, et Hethitarum, et Hevitarum, et Amorrhitarum, et omnes potentes in Hebeon perstraverunt, et terras eorum, et civitates eorum, et possessiones eorum.

21 Et usque dum non peccarent in conspectu Dei sui, erant autem illi boni, Deus equa illorum, etiam iniquitatem.

22 Nam et ante hoc annus cum recessissent à deo, quam adlerat illis Deus, ut ambularent in eo, exterminati sunt praeliis à multis sublimitibus, et plurimi eorum captivi abducti sunt in terram non suam.

23 Nuper autem recessi ad Dominum Deum suum, ex dispersione quo dispersi fuerant, adunati sunt, et ascendunt montana hinc omnia, et iterum possident Jerusalem, ubi sunt sancta eorum.

24 Nunc ergo, mi domine, perquire si est aliqua iniquitas eorum in conspectu Dei eorum: ascendamus ad illos, quoniam tradens tradit illis Deus eorum tibi, et subjugati erunt sub iugo potentie tue.

25 Si vero non est offensio populi huius eorum Deo suo, non poterimus resistere illis: quoniam Deus eorum defendit illos: et erimus in opprobrium universa terra.

26 Et factum est, cum cessasset loqui Achior verba hæc, irati sunt omnes magnates Holofernis, et cogitabant interficere eum, dicentes ad alterutrum.

27 Quo est iste, qui filius Israel posse dicat resistere regi Nabuchodonosor, et exercitibus ejus, homines inermes, et

17 Ni hubo quien puliese hacer daño à este pueblo, sino quando él se desvió del culto del Señor su Dios.

18 Y así siempre que, fuera de su Dios, adoraron à otro, fueron entregados al saqueo, y à la muerte, y al oprobrio.

19 Mas tantas veces se arrepiñieron de haber abandonado el culto de su Dios, el Dios del cielo les dió fuerza para defenderse.

20 Así es que ellos abatieron à los Reyes chananitas, y jebusitas, y pherezitas, y hethitas, y hevitas, y amorrhitas, y à todos los potentados de Hebeon, y à poseen al presente sus tierras y ciudades.

21 y mientras no han peccado contra su Dios les ha ido bien, porque su Dios aborrece la iniquidad.

22 Y aun pocos años hace, habiéndose desviado del camino que Dios les había enseñado para que anduviesen por él, fueron derrotados y batidos por varias naciones, y llevados cautivos muchos de ellos à tierras extrañas.

23 Pero últimamente, habiéndose convertido poco ha al Señor su Dios, regresaron todos de los lugares en que habian sido esparcidos, y han repoblado todas estas montañas, y son nuevamente dueños de Jerusalem, donde está su Santuario.

24 Ahora pues infirmate, oh Señor mio, si son ellos reos de algun delito en presencia de su Dios, y en tal caso marchemos contra ellos, porque indudablemente lo entregará su Dios en tus manos, y quedarán subyugados à tu dominio.

25 Pero si este pueblo no ha delinquido contra su Dios, no podremos resistirle; porque le defenderá su Dios, y vendremos à ser el escarnio de toda la tierra.

26 Luego que acabo Achior de hablar estas palabras, indignáronse todos los magnates de Holofernes, y trataban de quitarle la vida, diciéndose unos à otros.

27 Quié es éste que dice que al Rey Nabuchodonosor, y à sus ejércitos le pueden hacer frente los hijos de Israel,

sine virtute, et sine perila artis pugna?

28 Ut ergo agnoscatur Achior quoniam fuit nos, ascendimus in montana: et cum capti fuerint potentes eorum, tunc cum eadem gloria transverberabuntur.

29 ut sciat omnis gens, quoniam Nabuchodonosor deus terre est, et propter ipsum alius non est.

CAPÍTULO VI.

Sentencia de Holofernes contra Achior, al qual acogen los israelitas, e invocan estos el auxilio de Dios.

1 Factum est autem cum cessasset loqui, indignatus Holofernes extenuiter, dixit ad Achior:

2 Quoniam prophetasti nobis, dicens, quod gens Israel defendatur à Deo suo, ut attendam tibi quoniam non est Deus, nisi Nabuchodonosor:

3 cum percussissemus eos omnes, sicut hominem unum, tunc et ipse cum illis Assyriorum gladio interibit, et omnis Israel teum perditione disperdit:

4 et probabis quoniam Nabuchodonosor dominus est universa terre: tunc, que gladius militie mee transeat per latera tua, et confusus cadet inter vulneras Israel, et non respirabis ulterius, donec extermineris cum illis.

5 Purò autem si prophetiam tuam veram credideris, non concedat salus tua, et pallor, qui faciem tuam detinet, abscedat à te, si verba mea hæc pulis impieri non posse.

6 Et autem voceris quis simul cum illis hæc experieris, ecce ex hac hora illorum populo vincaberis, ut dum dignas mei gladii penas exceperint, ipse simul ultimum subiaceat.

7 Tunc Holofernes præcepit servis suis ut comprehenderent Achior, et perduce-

unos hombres sin armas, y sin valor, ni pericia en el arte militar?

28 Pues para que Achior conozca como nos engaña, subimos à las montañas, y hechos prisioneros los mas valientes de aquella nacion, entonces sera pasado él à cuchillo juntamente con ellos;

29 à fin de que sepa todo el mundo que Nabuchodonosor es el Dios de la tierra; y que fuera de él no hay otro ninguno.

1 Así que acaloraron ellos de hablar, Holofernes enfurecido sobremanera dijo à Achior:

2 Ya que has hecho de profeta, diciendonos que el pueblo de Israel se defenderá por su Dios: para hacerte ver que no hay otro Dios fuera de Nabuchodonosor;

3 despues que los habremos pasado à cuchillo à todos ellos, como si faesen un solo hombre, entonces perecerás tú tambien al filo de la espada de los asyrios, y todo Israel será enteramente exterminado contigo;

4 y sabrás por experiencia que Nabuchodonosor es el señor de toda la tierra. Entonces la espada de mis soldados atravesará tu costado, y caerás traspasado entre los heridos de Israel, sin poder ya respirar mas, preñecido con ellos.

5 Ahora bien, si tú tienes por cierta tu profecía, no mudee el color del rostro, y esa palidez que cubre tu semblante échala lejos de tí, si crees que no tendrán efecto estas palabras mías.

6 Mas para que sepa que has de sufrir juntamente con ellos todo lo dicho, hé aquí que desde ahora serás agregado à aquel pueblo; à fin de que cuando mi espada les dé à ellos el castigo merecido, seas tú tambien envuelto en la venganza.

7 En seguida Holofernes mandó à sus criados que prendiesen à Achior, y le

rent eum in Bethulia, et traherent eum in manus filiorum Israel.

8 Et accipientes eum exiit Holofernes, profecti sunt per campertitas; sed cum appropinquasset ad montana, exierunt contra eos fundibularia.

9 Illi autem diverentes à latere montis, ligaverunt Achior ad arborem manibús et pedibus; et in montem vestibus dimiserunt eum, et reversi sunt ad dominum suum.

10 Porro filii Israel descendentes de Bethulia, emerunt ad eum: Quam volentes duxerunt ad Bethuliam, atque in medium populi illum volentes, percutunt: sicut quid secum esset, quod illum vinculum Assyrii reliquissent.

11 In diebus illis erant illi principes, Ozias filius Michæ de tribu Simeon, et Charmi, qui et Gethonai.

12 In medio itaque seniorum, et in conspectu omnium, Achior dixit omnia que locutus ipse fuerat ad Holofernem interrogatus: et qualiter populus Holofernis voluisset propter hoc verum interficere eum,

13 et quemadmodum ipse Holofernes iratus suscepit eum: Israelitis hoc de causa traxit: ut, dum videret filios Israel, tunc et ipsum Achior diversis jubent interire supplicia, propter hoc quod dixisset: Deus cui defensor eorum est.

14 Cumque Achior universo hoc exposuisset, omnis populus cecidit in faciem, adorantes Dominum, et communi lamentatione et fletu unanimes preces suas Domino referunt,

15 dicentes: Domine Deus cæli et terræ, incline superbum eorum, et respice ad nostram humilitatem, et faciem sanctæ tuæ tuorum ostende, et ostende quantum non derelinquis praesentes de te: et praesentes de te, et de tua virtute gloriantes, humilias.

1 Esto es, de tu pueblo santificado. Véase Sancho.

llevaron á Bethulia, entregándole en manos de los hijos de Israel.

8 Cogiendo pues los criados de Holofernes á Achior, partieron por la llanura: pero en llegando á la montaña, salieron contra ellos los honderos de la ciudad;

9 por lo que declinando hácia un lado del monte, ataron á Achior de pies y manos á un árbol; y así atado con cordales le dejaron, y volvieron á su señor.

10 Mas los hijos de Israel bajaron de Bethulia, fueron á él, y desatándole, le conduxeron á Bethulia, y poniéndole en medio del pueblo, le preguntaron cuál era la causa de haberle dejado atado allí los assyrios.

11 En aquel tiempo los príncipes ó gobernadores de aquel distrito eran Ozias hijo de Michás de la tribu de Simeon, y Chármí, llamado también Gethonai.

12 Estando pues Achior en medio de los ancianos, y á vista de toda la gente, refirió todo cuanto había respondido á las preguntas de Holofernes, y como la gente de Holofernes le había querido matar por haber hablado de aquella manera;

13 y que indignado el mismo Holofernes le había mandado entregar á los israelitas, con el fin de hacerle perecer á fuerza de varios suplicios, luego que estos fuesen vencidos, por haber dicho á Holofernes: El Dios del cielo es el defensor de los hijos de Israel.

14 Declaradas todas estas cosas por Achior, todo el pueblo se postró en tierra sobre su rostro, adorando al Señor, y con gemidos y llanto universal derramaron unánimes sus plegarias ante el Señor,

15 diciendo: Señor Dios del cielo y de la tierra, mira la soberbia de estos, y vuélve los ojos á nuestra humillación, y considera el semblante, ó la situación de tus santos, y haz ver que no desamparas á los que confían en tí; y que alates á los que presumen de si mismos, y se jactan de su poder.

16 Finita itaque fletu, et per totam diem oratione populorum completá, consolati sunt Achior,

17 dicentes: Deus patrum nostrorum, ejus tu virtutem praestitisti, ipse tibi hanc dabit vicissitudinem, ut eorum magis tu interitum videas.

18 Cum verò Dominus Deus noster dederit hanc libertatem servis suis, sit et tecum Deus in medio nostris: ut sicut placuerit tibi, ita eum tuis omnibus converseris nobiscum.

19 Tunc Ozias, finito consilio, excepit eum in domum suam, et fecit ei cenam magnam.

20 Et vocatis omnibus presbyteris, simul expleto jejuniis refecerunt.

21 Postea verò convocatus est omnis populus, et per totam noctem intra ecclesiam oraverunt, petentes auxilium à Deo Israeli.

CAPÍTULO VII.

Holofernes pone sitio á Bethulia y corta el acueducto: los de Bethulia apretados por la sed quieren rendirse; mas á ruegos de Ozias, uno de sus príncipes, esperan cinco días.

1 Holofernes autem altera die cepit excavatus suis, ut accederent contra Bethuliam.

2 Erant autem pedites bellatorum centum viginti milia, et equites viginti duo milia, praeter preparationes virorum illorum, quos occupaverat captivitas, et abduxi fuerant de proximis et urbibus universae juventutis.

3 Omnes paraverunt se pariter ad pugnam contra filios Israel, et cenerunt per crepidinam montis usque ad apicem, qui respicit super Bethain, à loco qui dicitur Belma, usque ad Chelmon qui est contra Esdrion.

4 Filii autem Israel ut viderunt multitudinem illorum, prostraverunt se super terram, mittentes cinerem super ca-

16 Luego que cesó el llanto, y concluida que fué la oracion del pueblo, que duró todo el día, consolaron á Achior, 17 diciendo: El Dios de nuestros padres, cuyo poder has publicado, ese mismo trocará tu suerte de tal manera, que veas tú antes la ruina de los enemigos.

18 Mas quando el Señor nuestro Dios hubiere así puesto en libertad á sus siervos, sea él tambien tu Dios en medio de nosotros, para que del modo que mejor te parezca mores con todos los tuyos en nuestra compañía.

19 Entonces Ozias, despedida la junta, le hospedó en su casa, y le dió una gran cena.

20 A la cual convidados todos los ancianos, despues de haber ayunado todo el día, tomaron juntos su alimento.

21 Despues fué convocado todo el pueblo, y pasaron en oracion toda la noche dentro de la iglesia, pidiendo socorro al Dios de Israel.

1 Al día siguiente Holofernes mandó á sus tropas que avanzasen contra Bethulia.

2 Componian un ejército de ciento y veinte mil soldados de infanteria, y veinte y dos mil de caballeria, sin contar los que había hecho alistar de entre los cautivos, y toda la juventud que se había llevado por fuerza de las provincias y ciudades.

3 Todos á un tiempo se pusieron á punto de pelear contra los israelitas, y avanzaron por la ladera del monte hasta la altura que domina sobre Bethain, desde el lugar llamado Belma hasta Chelmon, situado en frente de Esdrion.

4 Mas los hijos de Israel viendo aquel inmenso gentío, prostráronse en tierra, echando ceniza sobre sus cabezas, ro-

1 La caballeria de Holofernes había tenido el aumento de diez mil caballos de los assyrios.

plura suis, unanimes orantes ut Deus Israel misericordiam suam ostenderet super populum suum.

5 Et armantes arma sua bellum, sederunt per loca, quæ ad angustiæ itineris tramitem dirigunt inter montes, et erant custodientes ea tota die et nocte.

6 Pars Holofernes, dum circum per gyrium, reperit quod fons, qui effluabat, aqueductum illorum à parte australi extra civitatem dirigit: et incidi præcepit aqueductum illorum.

7 Erant tamen non longe à muris fontes ex quibus furtim videbantur haurire aquam, ad refocilandam potius quam ad potandum.

8 Sed filii Ammon et Moab accesserunt ad Holofernes, dicens: Illi Israel, non in laqueis, nec in sagittis confidunt, sed montes defendunt illos, et montium illos colles in præcipitiis constituit.

9 Ut ergo sine congressione pugna passis superare eos, pone custodes fontium, ut non hauriant aquam ex eis, et sine gladio interfices eos, vel certe fatigati tradent civitatem suam, quam putant in montibus positam superari non posse.

10 Et placuerunt verba hæc eorum Holofernes, et eorum satellitibus ejus, et constituit per gyrium centenarios per singulos fontes.

11 Cumque ista custodia per dies viginti fuisse expleta, desererunt ceterum, et collectiones aquarum, omnibus habitantibus Bethulia, ita ut non esset intra civitatem unde saltarentur vel una die, quoniam ad mensuram dabatur populo aqua quotidie.

12 Tum ad Oziam congregati omnes viri famulique, juvenes et parvuli, omnes simul una voce,

13 dixerunt: Iudicet Deus inter nos et te, quoniam fecisti in nos mala, nolens loqui pacifice cum Assyriis, et propter hoc vendidit nos Deus in manibus eorum.

gando unánimes al Dios de Israel que mostrase su misericordia para con su pueblo:

5 y tomando las armas para pelear, se apostaron en los parages por donde se entra en un sendero estrecho en medio de los montes; y los estaban guardando de día y de noche.

6 Holofernes por su parte, mientras andaba registrando los alrededores, observó que la fuente que corría dentro de la ciudad venía por un acueducto que tenía fuera hacia el Mediodía, y así mandó cortarle.

7 Quedaban no obstante à poca distancia de los montes, algunos pequeños manantiales, de donde se veía que iban à sacar à escondidas un poco de agua, mas para aliviar la sed que para apagarla.

8 Pero los ammonitas y los moabitas fueron y dijeron à Holofernes: Los hijos de Israel no ponen su confianza en sus lanzas ni en sus flechas, sino que su defensa y fortificaciones son los montes y los collados escarpados.

9 Para que puedas pues vencerlos sin venir à las manos, pon guardias en los manantiales, à fin de que no cojan agua de ellos, y así los matarás sin sacar la espada, ó à lo menos apurarlos de la sed, entregarán su ciudad, que por estar situada en los montes, creen inexpugnable.

10 Estas razones parecieron bien à Holofernes y à sus oficiales; por lo que apostó cien hombres de guardia al rededor de cada manantial.

11 Y despues de veinte dias que se hacia esta guardia, llegaron à agotarse todas las cisternas y depósitos de agua de todos los habitantes de Bethulia, de manera que no tenían dentro de la ciudad ni agua bastante para sacar la sed un solo día, por lo que diariamente se repartía à los vecinos el agua por medida.

12 Entonces acudiendo todos de tropel à Ozias, hombres y mugeres, jóvenes y niños, todos à una voz

13 dijeron: Sea Dios el juez entre tí y nosotros; pues tú eres el causador de estos males, por no querer tratar de paz con los assyrios, y por eso Dios nos ha abandonado en sus manos:

14 Et illos non est qui adjuvet, cum pasterentur ante oculos eorum in siti, et perillane magna.

15 Et nunc congregate universos qui in civitate sunt, ut opponi tradamus nos omnes populo Holofernesi.

16 Melius est enim ut captivi benedicamus Dominum, viventes, quam moriamur, et sinus opprobrium omni carni, cum viderimus vexores nostras, et infantes nostros, morti ante oculos nostros.

17 Contestamur hæc cælum et terram, et Deum patrum nostrorum, qui adhibuit nos secundum peccata nostra, ut jam tradatis civitatem in manu inimici Holofernes, et sit finis vester beatus in ore gladii, qui longior efficitur in ariditate sitiis.

18 Et cum hæc dixissent, factus est stritus et ululatus magnus in ecclesia ad omnibus, et per multas horas una voce clamaverunt ad Deum, dicens:

19 Peccavimus cum patribus nostris, iniuste egimus, iniquitatem fecimus.

20 Tu, quia pius es, miserere nostri, aut in tuo flagello vindica iniquitates nostras; et non tradere confiteris te, populo qui ignorat te.

21 ut non dicant inter gentes: Ubi est Deus eorum?

22 Et cum fatigati hæc clamaverunt, et his stridibus lassati quiescent,

23 exurgens Ozias infans iacymis, dixit: Ad quo animo estote, fratres, et hoc quinque dies expectemus à Domino misericordiam.

24 Forsitan enim indignationem suam abiecit, et ubi gloriæ nomen suo.

25 Si autem transierit quinque dies, non venerit adiutorium, faciemus hæc verba que locuti estis.

14 y por lo mismo no hay quien nos socorra en esta ocasion en que nos hallamos abatidos à vista de ellos por la sed, y por una suma miseria.

15 Ahora pues convocada à todos los que se hallan en la ciudad, y entreguemos todos voluntariamente al exercito de Holofernes:

16 porque mas vale vivir cautivos y bendecir al Señor, que morir y ser el oprobio de todo el mundo, despues de haber visto espirar à nuestros ojos nuestras esposas y nuestros niños.

17 Os requerimos hoy, poniendo por testigos al cielo y à la tierra, y al Dios de nuestros padres, el cual nos castiga conforme à nuestros pecados, para que entreguéis luego la ciudad en poder del exercito de Holofernes, y acébase en breve al filo de la espada nuestro penar, que se prolonga mas y mas con el ardor de la sed.

18 Así que dijeron esto, prorumpió todo el concurso en grandes llantos y alaridos; y por espacio de muchas horas estuvieron llamando à Dios à una voz, y diciendo:

19 Hemos pecado nosotros y nuestros padres: hemos sido malos, hemos cometido muy maldades.

20 Tú, Señor, pues eres piadoso, ten misericordia de nosotros, ó à lo menos castiga la mismo nuestros delitos: mas no quieras abandonar en poder de un pueblo que no te conoce, à los que te llaman y reconocen por su Dios;

21 no sea que digan las naciones: ¿Dónde está el Dios de estos?

22 Y despues que fatigados de tanto clamar y llorar, quedaron en silencio,

23 levantandose Ozias niño en las gradas, dijo: Tened buen ánimo, hermanos míos, y esperemos aun durante cinco dias la misericordia del Señor.

24 que quizá aplacará su enojo, y hará brillar la gloria de su santo Nombre.

25 Mas si pasados los cinco dias no viene ningun socorro, harémos lo que habéis dicho.

CAPÍTULO VIII.

Judith amonesta y anima á los ancianos de Bethulia, y los exhorta á que inculquen al pueblo la paciencia. Les encarga que ruegen á Dios por ella, sin pretender saber el designio que tiene.

1 Et factum est, cum audisset hoc verba Judith, videns quod erat filius Merari, filii Istar, filii Simeon, filii Ozias, filii Elai, filii Amos, filii Gedeon, filii Raphaim, filii Achitob, filii Melchias, filii Eozai, filii Nathania, filii Sathathiel, filii Simeon, filii Ruben:

2 et oír ejus fuit Manasses, qui mortuus est in diebus meatis herodaceis:

3 instabat enim super alligatas manipulos de campo, et versit oculos super caput ejus, et mortuus est in Bethulia civitate sua, et insepultus est illic cum patribus suis.

4 Erat autem Judith relicta ejus vidua jam annis tribus, et mensibus sex.

5 Et in superbiis domus sue fecit ei secretum cubiculum, in quo cum puellis suis mane manabat.

6 et habens super lumbos suos cilectam, jejunabat omnia diebus citra viam, preter sabbata, et novilunias, et festa domus Israel.

7 Erat autem elegantis aspectu nimis, cui vir suus reliquerat divitias multas, et familiam copiosam, ac possessiones armentis bonis et gregibus ovium plenas.

8 Et erat hanc in omnia famocissimum, quoniam dicebat Dominum videri, nec erat qui loqueretur de illa verbum malum.

9 Hec itaque cum audisset, quoniam Ozias promissus quod transacto quinta die leuathes esset, misit ad presbyteros Chabiel et Chabem.

10 Et veniens ad illum, et dixit illi

1 En el texto griego sin lugar de Ruben se lee Israel, pero en el texto de los hebreos se lee Simeon, lo mismo se ve en el texto siríaco, y así parece que debe leerse; y la devota Judith llamado padre suyo al patriar-

1 Elegaron estas palabras á oídos de la viuda Judith: la cual era hija de Merari, hija de Istar, hijo de Joseph, hijo de Ozias, hijo de Elai, hijo de Amos, hijo de Gedeon, hijo de Raphaim, hijo de Achitob, hijo de Melchias, hijo de Ehan, hijo de Nathanaas, hijo de Sathiel, hijo de Simeon, hijo de Ruben:

2 y fué su marido Manasses, que murió en los dias de la siega de las celadas:

3 pues mientras iba dando prieta á los que ataban los haces en el campo, cayó un hocorno sobre su cabeza, así que vino á morir en Bethulia su patria, donde fué sepultado con sus padres.

4 Tres años y medio eran ya passados, desde que Judith habia quedado viuda de Manasses:

5 y en lo mas alto de su casa se habia hecho una vivienda separada, donde estaba recogida con sus criadas:

6 y ceñida de un cilicio, ayunaba todos los dias de su vida, menos los sábados, y novilunios, y otras festividades de la casa de Israel.

7 Era Judith hermosa en extremo, y habiale dejado su marido muchas riquezas, y numerosa familia, y posesiones llenas de vacadas y de rebaños de ovejas:

8 y todos leñian de ella un grandísimo concepto, porque era muy temerosa de Dios, ni habia quien hablase la mas mínima palabra en disfavor suyo.

9 Esta, pues, cuando entendió que Ozias habia prometido que passados cinco dias entregaria la ciudad, envió á llamar á los ancianos Chabiel y Chabem,

10 los cuales vinieron á ella, y les

ca Simeon en el capitulo siguiente v. 2. Ours croien que el Simeon de que se habla no era el hijo de Jacob, sino otro varon illustre, descendiente de Ruben.

2 O sea de penitencia. Véase Suro.

Quod est hoc verbum, in quo consentit Ozias, ut tradat civitatem Assyriis, si infra quinque dies non venerit vobis adiutorium?

11 Et qui estis vos, qui tentatis Dominum?

12 Non est iste sermo, qui misericordiam provocat, sed potius qui iram excitat, et furorcm accendat.

13 Possidistis vos tempus misericordiam Domini, et in arbitrium vestrum diem constitulistis ei.

14 Sed quia patiens Dominus est, in hoc ipso peccavimus, et indulgentiam eius fassis lacrymis postulamus:

15 non enim quasi homo, sic Deus commovetur, neque sicut filius hominis ad iracundiam inflammabitur.

16 Et ita humillemus illi animas nostras, et in spiritu constituti humiliati, servientes illi,

17 dicimus fientes Domino, ut securum voluntatem suam sic faciat nobiscum misericordiam suam: ut sicut contrarium est cor nostrum in superbiis eorum, ita etiam de nostra humilitate glorietur:

18 quoniam non sumus secuti peccata patrum nostrorum, qui dereliquerunt Deum suum, et adoraverunt deos alienos.

19 pro quo scelere dacti sunt in gladium, et in repinam, et in confusioem inimicis suis: nos autem alteram Deum necimus prater ipsum.

20 Expectemus humiliter cunctationem eius, et exquirat sanguinem nostrum de afflictionibus inimicorum nostrorum, et humiliabit animas Gentis, quocumque insurgant contra nos, et fortis illos sine honore Domini Deus nostrus.

21 Et nunc fratres, quoniam vos estis presbyteri in populo Dei, et ex vobis pendet anima illorum, ad eloquium vestrum corda eorum erigite, ut memores sint, quia tentatis animas patris nostri ut

dijo: ¿Qué demanda es esta en que ha consentido Ozias de entregar la ciudad á los assyrios, si dentro de cinco dias no tenéis socorro?

11 ¿Y quiénes sois vosotros, que así tentais al Señor?

12 No es ese el medio de atraer su misericordia; antes bien lo es de provocar su ira y encender su furor.

13 Vosotros habéis fijado plazo á la misericordia del Señor, y le habéis señalado dia conforme á vuestro arbitrio.

14 Pero pues que el Señor es sufrido, arreptámonos de esto mismo, y hallados en lagrimas imploremos su indulgencia:

15 porque no son las amenazas de Dios como las de los hombres, y no es de encender en cólera como los hijos de los hombres.

16 Por tanto humillemos ante su sacramento nuestras almas, y pociendo de un espíritu de compansion, como siervos suyos que somos:

17 pidamos con lagrimas al Señor, que del modo que sea de su agrado, nos haga sentir los efectos de su misericordia para que así como la soberbia de los enemigos ha llevado nuestro corazón de turbación y espanto, así nuestra humillacion venga á ser para nosotros un motivo de gloria:

18 puesto que nosotros no hemos imitado los pecados de nuestros padres, que abandonaron á su Dios y adoraron dioses extrangeros,

19 por cuya maldad fueron entregados á la espada y al saqueo, y al opróbrio de sus enemigos nosotros tampoco conocemos otro Dios que á él.

20 Esperemos pues con humillada su consolacion: que el vençará nuestra sangre de la operacion en que nos tienen los enemigos, y abatirá todos las naciones, que se levantan contra nosotros, y las cubriera de ignominia el Señor Dios nuestro.

21 Ahora pues, hermanos míos, ya que vosotros sois los ancianos ó mayores tu el pueblo de Dios, y está de vosotros pendente su alma, alentad con vuestras palabras sus corazones, repre-

Pp

probentur, si verè colerent Deum suum.

22 Memores esse debent, quomodo poterit noster Abraham tentatus est, et per multas tribulationes probatus Dei amicus effectus est.

23 Sic Isaac, sic Jacob, sic Moyses, et omnes qui placerunt Deo, per multas tribulationes transierunt fideles.

24 Illi autem, qui tentationes non susceperant cum timore Domini, et impatientiam suam et impietatem murmurantem non cessant Dominum proculcare.

25 exterminati sunt ab exterminatore, et à serpentibus perferunt.

26 Et nos ergo non letamur nos pro his quæ patimur.

27 sed reputantes peccata nostris lux ipsa supplicia nostra esse, flagella Domini, quibus quasi servi corrigimur, ut emendationem, et non ad perditionem nostram evenisse exclaimemus.

28 Et dixerunt illi Oasias et presbyteri: Omnia que locuta es, vera sunt, et non est in sermonibus tuis ulla reprehensio.

29 Nunc ergo ora pro nobis, quoniam mulier sancta es, et timens Deum.

30 Et dixit illis Judith: Sicut quod potui loqui, Dei esse cognoscitis.

31 Ita quod facere disponi, probate si ex Deo est, et orate, ut firmum fiat Deus consilium meum.

32 Stabitis vos ad portam nocte ista, et ego exeam cum alba mea: et orate, ut sicut dixistis, in diebus quinque respiciat Dominus populum suum Israel.

33 Vos autem nolo ut sciremini a culum meum, et usque dum remiserit vobis, nihil aliud fiat, nisi oratio pro

sentándoles como nuestros padres fueron tentados, para que se viese si de veras honraban á su Dios.

22 Deben acordarse cómo fué tentado nuestro padre Abraham, y cómo después de prolobo con muchas tribulaciones, llegó á ser el amigo de Dios.

23 Así Isaac, así Jacob, así Moyses, y todos los que agradaron á Dios, pasaron por muchas tribulaciones, manteniéndose siempre fieles.

24 Al contrario, aquellos que no susceperon las tentaciones con temor del Señor, sino que manifestaron su impaciencia, y prorumpieron en injurias y maldiciones contra el Señor,

25 fueron exterminados por el Angel exterminador, y perecieron mordidos de las serpientes.

26 Por tanto no nos desfoguemos con quejas y murmuraciones por los trabajos que padecemos;

27 antes bien, considerando que estas castigos son tolerancia mayores que nuestros pecados, creamos que los azotes del Señor, con que como esclavos somos corregidos, nos han venido para emendarla nuestra, y no para nuestra perdición.

28 A esto le dijeron Oasias y los ancianos: Todo lo que has dicho es mucha verdad, y no hay cosa que reprehender en cuanto has hablado.

29 Ahora, pues, ruega por nosotros, puesto que eres una mujer santa y temerosa de Dios.

30 Respondióle Judith: Así como es necesario ser de Dios lo que acabo de decir,

31 así sabréis por experiencia que es de Dios lo que tengo determinado ejecutar: y entretanto hago oración á Dios, para que realice mi designio.

32 Vosotros esta noche estareis á la puerta de la ciudad, y yo saldré fuera con mi doncella. Y orad al Señor, á fin de que dentro de los cinco días que vosotros dixistis, vuelva benigno los ojos hácia su pueblo de Israel.

33 Mas no quiero que pretendáis indagar lo que voy á hacer: y hasta que vuelva yo á avisaros, no se haga otra

me ad Dominum Deum nostrum.

34 Et dixit ad eam Oasias princeps Juda: Ferte in pace, et Dominus sit tecum in ultionem inimicorum nostrorum. Et revertentes obierunt.

CAPITULO IX.

Oración fervorosa de Judith para alcanzar la salvación de su pueblo, y abatir al orgulloso Holofernes.

1 Quibus abscedentibus, Judith ingressa est oratorium suum; et inclina se celsitudo, posuit cinctura super caput suum; et prosternens se Domino, clamabat ad Dominum; dicens:

2 Domine Deus patris mei Simeon, qui dedisti illi gladium in defensionem alienigenarum, qui violatores extiterunt in conjugatione sua, et demulserunt semur virginis in conjugationem:

3 et dedisti mulieres illorum in preedam, et filios illorum in captivitate, et omnes preedam in divitionem servis tuis, qui zelaverunt zelum tuum; subveni, quæro te, Domine Deus meus, multo citius.

4 Tu enim fecisti prius, et illa post illa cogitasti: et hoc factum est quod ipse voluisti.

5 Omnes enim viæ tuæ paratæ sunt, et tua judicia in tua providentia posuisti:

6 Respice castra Assyriorum nunc, sicut sunt castra Aegyptiorum videte dignatus es, quando post servos tuos armati currebant, confidentes in quadriga, et in equitatu suo, et in multitudine bellatorum.

7 Sed specialit super castra eorum, et tenebra fatigaverunt eas.

1 Alaba Judith el celo de Simeon, y la persequion de Dios en el castigo de los violadores de Dios; pero no los excois á que arrebató á Simeon su furor: excois que hirieron de

cosa, sino orar por mí á Dios nuestro Señor.

34 Dijo le Oasias príncipe de Judá: Vete en paz, y el Dominus sea contigo para vengarnos de nuestros enemigos. Con esto, despidiéndose, se retiraron.

1 Retirados que fueron estos, Judith entró en su oratorio, y vistiéndose de celsitudo, espació cinta sobre su cabeza, y postrada ante el Señor, clamaba á él diciendo:

2 Señor Dios de mi padre Simeon, á quien pusiste la espada en las manos para castigar aquellos extranjeros que para una infame pasión violaron y desfloraron una virgen, llenándola de afrenta:

3 por cuyo motivo hiciste que sus mugeres fuesen robadas, y cautivadas sus hijas; y dividiste todos los despojos entre tus siervos que arrieron en zelo de tu honor: socorre, te suplico, oh Señor Dios mio, á esta viuda.

4 Puesto que tú eres el que obraste antiguamente aquellas cosas castigadas, y tienes resuelto ejecutar otras despues á su tiempo; habiéndose hecho siempre lo que has querido:

5 pues todos tus caminos están aparejados desde la eternidad, y has fundado tus juicios en tu infalible providencia.

6 Vuelve pues ahora la vista sobre el campamento de los asyrios, como te dignaste en otra oración volverla sobre el de los egypcios, cuando corrían sus tropas en pos de sus siervos, confiando en sus carros armados, y en su caballería, y en la muchedumbre de sus guerreros.

7 Pero tú tendiste la vista sobre su campamento, y quedaron envueltos en tinieblas:

instrumento para el justo castigo que tomó Dios de los esclavos. Véase Génes. XXXIV. v. 25. et seq.

2 Que pone en toda su confianza.

8 *Tenuit pedes eorum abyssus, et aque operuerunt eos.*

9 *Sic fiant et isti, Domine, qui confidunt in multitudinē suā, et in curribus suis, et in equis, et in scutis, et in sagittis suis, et in lanceis gloriātur.*

10 *et resuscitā quia tu ipse es Deus noster, qui confertis bellis ad initio, et Dominus nomen est tui.*

11 *Erige brachium tuum sicut abstrulisti, et altitudo virtutum illarum in virtute tua; et stat virtus eorum in intractabilis tua, qui promittit in violente sanctorum tua, et pollicere tabernaculum nominis tui, et despicere gladio tuo cornu altaris tui.*

12 *Fat, Domine, ut gladio proprio eius superbia amputetur:*

13 *capitur lapso oculorum suorum in me, et percussus cum ex labiis claritatis meae.*

14 *Da mihi in animo constantiam, ut contemnam illum; et virtutem, ut erant illum.*

15 *Erit enim hoc memoriale nominis tui, cum manus feminæ desierit eum.*

16 *Non enim in multitudine est virtus tua, Domine, neque in equorum virtute constant tuas; nec superbi ob initio placerunt tibi, sed humilitatem et mansuetorum semper tibi placuit deprecatio.*

17 *Deus quocumque, creator aquarum, et Dominus totius creaturae, exaudi me miseram deprecantem, et de tua misericordia presumentem.*

18 *Memento, Domine, testamenti tui, et de verbum in ore meo, et in corde meo consilium eorum; et domus tua in sanctificatione tua permaneat.*

19 *et omnes gentes agnoscant, quia tu es Deus, et non est alius praeter te.*

8 el abismo detava sus pasos, y las aguas los anegaron.

9 Así suceda con estos, Señor, que ponen la confianza en su gran número, y en sus carros de guerra, y se glorian en sus picas, y en sus escudos, y en sus saetas, y en sus lanzas;

10 y no conocen que tú eres nuestro Dios, que de tiempo antiguo declaraste los ejércitos, y tienes por nombre el Señor, esto es, Jehová.

11 Levanta tu brazo, como ya otra vez hiciste, y con tu poder destruíste a ellos su fuerza: caiga por tierra toda el poder de ellos al golpe de tu ira, ya que presumen violar tu santuario, y profanar el tabernáculo dedicado á tu Nombre santo, y derribar con su espada el cornal á la gloria de tu altar.

12 Haz, Señor, que la cabeza de ese soberbio sea cortada con su propio alfanje.

13 Sean sus ojos, fijados en mí, el lasto en que quede preso, y hierete tú, oh Señor, con las afectuosas palabras que salgan de mi boca.

14 Infunde constancia en mi corazón para despreciarle, y valor para destruirle;

15 porque será un glorioso monumento de tu Nombre, el que sea derribado al suelo por mano de una mujer.

16 Que no constite, Señor, tu poder en la multitud de exércitos, ni te complaces en la fuerza de la caballería: desde el principio del mundo te han desagrado los soberbios, habiéndote sido siempre accepta la oración de los humildes y mansos.

17 Oh Dios de los cielos, Criador de las aguas, y Señor de todas las criaturas, oye benigno á esta miserable que recorre á tí, y lo espera todo de tu misericordia.

18 Acuérdate, Señor, de tu alianza, y pónme tu las palabras en la boca, y fortifica mi corazón en esta empresa: á fin de que tu templo se mantenga siempre consagrado á tu culto.

19 y reconozcas las naciones todas que tu eres el Dios, y que no hay otro fuera de tí.

Judith, vestida de sus mas preciosas galas, pasa á los reales de Holofernes. Es presentada á esto por las centinelas avanzadas, quien al punto quedó prendado de su hermosura.

1 *Factum est autem cum cessasset clamare ad Dominum, surrexit de loco, in quo jacebat prostrata ad Dominum.*

2 *Proiecitque abram suam, et descendens in domum suam, abstulit à se cilicium, et exiit se vestimenta viduitatis suae.*

3 *Et lavit corpus suum, et unxit se myro optimo, et discriminavit crinem capitis sui, et imposuit mitram super caput suum, et induit se vestimenta jucunditatis suae, induitque sandalia pedibus suis, assumpsitque destralioa, et ilia, et aureas, et annulos, et omnia ornamenta suis ornavit se.*

4 *Cui etiam Dominus contulit splendorem: quoniam omnis ista compositio, non ex libidine, sed ex virtute pendebat: et sic Dominus hanc in illam pulchritudinem amplavit, ut incomparabilis decore omnium oculis appareret.*

5 *Imposuit itaque odore suo oscoporam vini, et vas olei, et palentam, et palathas, et panes, et caseum, et profecta est.*

6 *Cumque venissent ad portam civitatis, invenerunt expectantem Oziam et presbyteros civitatis.*

7 *Qui cum viderant eam, stupentes mirati sunt nimis pulchritudinem ejus.*

8 *Nihil tamen interrogantes eam, dimiserunt transire dicentes: Deus patrum nostrorum det tibi gratiam, et omne consilium tui cordis suū victute corroboret, ut glorietur super te Jerusalem, et sit nomen tuum in numeris sanctorum et justorum.*

9 *Et dixerunt hi qui illi erant, omnes una voce: Fiat, fiat.*

10 *Judith vero orans Dominum, transit portas igna et abra ejus.*

1 *Vocat Mirra.*

Tom. II.

1 Acallado que hubo de clamar al Señor, levantóse del lugar en que estaba postrada delante del Señor.

2 Y llamó á una doncella suya, y habiéndola del oratorio á su habitación, se quitó el cilicio, y desnudóse de los vestidos de viuda.

3 Y lavó su cuerpo, y ungióse con unguento precioso, y reparó en trenzas el cabello de su cabeza, sobre la cual se puso una riquísima cofia á doncella; y atóse con sus vestidos de gala, calzó sus sandalias, de bronce los hebraetes, y las manillas, y los zarcillos, y las sortijas, sin omitir adorno ninguno.

4 Adáptole además el Señor nueva belleza: porque toda esta compostura no provenia de lasciva pasión, sino de un fin santo; y por tanto el Señor dió mayor realce á su hermosura, de suerte que á los ojos de todos parecia de una incomparable belleza.

5 Hizo llevar por su criada una botella de vino, y una redoma de aceite, y trigo tostado, e higos secos, y panes, y queso, y marchó con ella.

6 Al llegar á la puerta de la ciudad, hallaron á Ozias y á los ancianos de la ciudad, que la estaban aguardando.

7 Los cuales, así que la vieron, quedaron en extremo asombrados de su hermosura:

8 pero sin preguntarle palabra, la dejaron pasar diciendo: El Dios de nuestros padres te dé su gracia, y con su virtud esfuerce todos los designios de tu corazón, para que Jerusalem se glorie de tí, y sea colocado tu nombre en el número de los santos y justos.

9 Y todas las que allí estaban, dijeron á una voz: ¡Así sea! así sea!

10 Judith empero orando al Señor, abrió faera de las puertas con su doncella.

11. *Factum est autem, cum descendere-
ret montem, circa octavo diei, occur-
runt ei exploratores Assyriorum, et te-
nuerunt eum, dicentes: Unde venis? aut
quo vadis?*

12. *Quo respondit: Filia sum Hebrao-
rum, idcirco ego fugi à facie eorum, quon-
iam futurum agnovi, quod dentur vo-
bis in deprecationem: pro eo quod con-
temnentis eos, voluerunt illis irascere
tempus, ut invenirent misericordiam in
conspectu vestro.*

13. *Hic de eorum vocatam mecum, di-
cens: Eandem ad faciem principis Holo-
fernis, ad inducendum illis secretis illorum,
et ostentam illi, quo vultu possit obli-
nere eos, ita ut non, castat vir unius de
exercitu ejus.*

14. *Et cum audirent sibi illi verba e-
jus, considerabant faciem ejus, et erant
in oculis eorum stupor, quoniam pul-
chritudinem ejus mirabantur nimis.*

15. *Et dixerunt ad eam: Conservasti
animum tuum, et quid tale reperisti
consulit ut descendere ad dominum
nostrum.*

16. *Hoc autem scias, quoniam cum
desceris in conspectu ejus, bene tibi fa-
ciat, et eris gratissima in corde ejus.
Duxeruntque illum ad habernaculum
Holofernis, annuntiantes eam.*

17. *Cumque intrasset ante faciem ejus,
statim captus est in oculis Holo-
fernis.*

18. *Dixeruntque ad eum satellites ejus:
Quis contemnit populum Hebraeorum,
qui tam decoras mulieres habent, ut
non pro his merito pugnare contra eos
debueris?*

19. *Videntes itaque Judith Holofernem
sedentem in conspectu, quod erat ex pur-
pura.*

1. Tomada á la letra estas palabras y últra,
no se leen dichas por Judith en los capitulos
siguientes, parece que no pudiera excusarse
de ficción á decirlo. En tal caso es hubiera
judo de Judith, que pudo equivocadamente
creerla. Visto es tan aporreado lance: y de Dios
exclusivamente el designio de la empresa. Pero co-
mo Judith pidió á Dios que pudiese en su con-
tacto las palabras, parece mas sencillo y ra-
cionalmente creer que Judith habló misteriosamen-
te como Jacob cuando respondió á Isaac: Yo

11. Y bajando por el monte casi al rayar del día, salióle al encuentro las centinelas de los asyrios, y detuvieronla diciendo: ¿De dónde vienes? ¿y á dónde vas?

12. Soy una de las hijas de los hebreos, respondió, y he buido de ellos, porque sé que han de ser presa de vuestras manos: por cuanto menospreciándolos, no han querido entregarse voluntariamente, y con esto ser tratados por vosotros con misericordia?

13. Por cuyo motivo pensó, y dijo para consigo: Iré á presentarme al príncipe Holofernes, para descubrirle los secretos de los hebreos, y darle un medio para sorprenderlos sin perder ni un hombre siquiera del ejército.

14. Así que oyeron aquellos soldados sus palabras, quedaron contemplando su cara, y se les leía en los ojos el pasmo: tan encantados estaban de su rara belleza.

15. Y le dijeron: Hija salvado tu vida con este designio de venir á presentarte á nuestro príncipe y señor:

16. pues ten por cierto que al comparcer delante de él, le tratará bien, y ganará su corazón. Con esto la condujeron al pabellon de Holofernes, declarando quíera era.

17. Apenas estuvo ella en su presencia, quedó Holofernes inmediatamente preso de sus ojos.

18. Y dijeronle sus oficiales: Quién habrá que tenga en poca estima al pueblo de los hebreos, teniendo como tienen mugeres tan bellas? No merecen estas que hagamos la guerra contra ellos para adquirir las?

19. Viendo pues Judith á Holofernes sentado bajo de su dosel, ó pabellon?

1. En tal caso es hubiera judo de Judith, que pudo equivocadamente creerla. Visto es tan aporreado lance: y de Dios exclusivamente el designio de la empresa. Pero como Judith pidió á Dios que pudiese en su contacto las palabras, parece mas sencillo y racionalmente creer que Judith habló misteriosamente como Jacob cuando respondió á Isaac: Yo

2. Segun la Vulgata debiera traducirse: mostrárete, pues esto significa la voz Kometen que quiere decir: que sea y era muy común entre los orientales el cubrir sus casas ó villas con mosquito, por ser mayor la molestia que causan los insectos en los países cálidos.

para, et auro, et amarago, et lapideis preciosis instructum:
20. et cum in faciem ejus intenderet, adoravit eum, prosteruens se super terram: et elevaverunt eum servi Holofernis, jubente domino suo.

CAPÍTULO XI.

Holofernes se deja engañar de las palabras artificiosas de Judith.

1. *Tunc Holofernes dixit ei: Ad quo animo esto, et non pavere in corde tuo: quoniam ego nunquam nocui viro, qui voluit servire Nabuchodonosor regi.*

2. *Populus autem tuus, si non contempserit me, non levassent laqueum meum super eum.*

3. *Nunc autem dic mihi, que ex causa recessisti ab illis, et placuit tibi ut venires ad eos?*

4. *Et dixit illi Judith: Sicut verba ancille tue, quoniam si secutus fuisset verba ancille tue, perfectam rem faceret Dominus testis.*

5. *Vixit enim Nabuchodonosor rex terra, et erit victus ejus, qui est in te ad correptionem omnium animarum errantium: quoniam non solum homines servavit illi per te, sed et bestie agri contempserunt illi.*

6. *Nautatur enim animi tui industria universis gentibus, et indicatum est omni mundo, quoniam tu solus bonus et potens es in omni regno ejus, et discipula tua amantibus provinciis predicatur.*

7. *Ne hoc taces, quod locutus est Achir: nec illud ignoratur, quod ei jusseris evenire.*

8. *Constat enim, Deum matrum sic peccatis offensum, ut transierit per prophetas suos ad populum, quid tractat cum pro peccatis suis.*

9. *Et quoniam sciunt se offendisse Deum suum filii Israel, tremor tuus super ipsos est.*

10. *Insuper etiam famem invasit eos,*

que era de púrpura, entretejido de oro, con esmeraldas y otras piedras preciosas: 20. despues de haber echado una mirada sobre él, le hizo una profunda reverencia, postrándose en tierra: mas los criados de Holofernes le levantaron por mandado de su señor.

1. Entonces Holofernes le dijo: Cobra aliento, y desfierra de tu corazón todo temor: porque yo jamas he maltratado á nadie que haya querido sujetarse al rey Nabuchodonosor.

2. Que si tu pueblo no me hubiese despreciado, ni hubiera empujado mi lazo contra él.

3. Mas ahora dime: ¿por qué causa los has abandonado á ellos, y resuelto venirme entre nosotros?

4. Respondele Judith: Atiende á las palabras de tu sierva: porque si siguieres los consejos de tu esclava, el Señor dará cumplimiento á tu empresa.

5. Viva Nabuchodonosor Rey de la tierra, y viva su poder, que reside en ti para castigar á todos los que van errando: pues no solamente los hombres por tu valor le sirven, sino que hasta las bestias del campo le obedecen.

6. Porque la prudencia de tu ánimo es celebrada en todas las naciones, y por todo el orbe se sabe que tú solo eres el bueno y el poderoso en todo su reino, y en todas las provincias es alabada tu pericia militar.

7. Ni se ignore lo que habló Achir: ni menos lo que tú has dispuesto acerca de su persona.

8. Lo cierto es que nuestro Dios está tan indignado por nuestras maldades, que ha enviado á decir al pueblo, por medio de sus profetas, que le abandonara en pena de sus pecados.

9. Y como los hijos de Israel saben que tienen ofendido á su Dios, están temblando de tí.

10. Además de esto la hambre los aco-

et ab ariditate aquarum jam inter mortuos computantur.

11 Denique hoc ordinant, ut interficiant pecora sua, et bibant sanguinem eorum.

12 et sancta Domini Dei sui, que precepit Deus non contingi, in frumento, oleo et oleo, hæc cogitantur impendere, et volunt consumere que non manibus desolentur contingere: erit quoniam hæc faciunt, certum est quod in perditionem dabuntur.

13 Quod ego ancilla tua cognoscens, feci ab illis, et misit me Dominus hæc ipsa nutiare tibi.

14 Ego enim ancilla tua Deum colo, etiam nunc apud te: et esis ancilla tua, et orabo Deum.

15 Et dicit mihi quando eis reddat peccatum suum, et venias nutiabo tibi, ita ut ego audiam te per mediam Jerusalem, et habebis omnem populum Israel, sicut oves quibus non est pastor, et non latrabit vel unus canis contra te:

16 quoniam hæc mihi dicta sunt per providentiam Dei.

17 Et quoniam istas et illis Deus, hæc ipsa misit una nutiare tibi.

18 Placuerunt autem omnia verba hæc coram Holoferne, et etiam pueris eius, et mirabantur sapientiam ejus, et dicebant alter ad alterum.

19 Non est talis mulier super terram in aspectu, in pulchritudine, et in sensu verborum.

20 Et dixit ad illam Holoferne: Be-

1 Contra la prohibición de Dios. Gen. i. IX. v. 4. — Lev. XII. v. 10. Todo lo que signifique a la letra parece que no debe usarse para excusar a Judith de fiesca le metida. Y si es lo forman sus expresiones en sentido figurado ó profético, como hizo el antiquísimo autor de las Constituciones apostólicas lib. VIII. c. 2. y varios Padres, dirémos con sanjo Tomas que deba ser alabada Judith, no por haber con falsas palabras inducido a error a Holoferne: sino por la gran caridad con que se movió a procurar la salvación de su pueblo.

21, y faltos de agua están ya como muertos.

11 Por lo cual han resuelto matar sus bestias, para beberse la sangre.

12 Asimismo las cosas consagradas al Señor Dios suyo, que les mandó Dios no tocaran, como trigo, vino y aceite, han pensado valerse de ellas, y quieren consumirlas, aunque no debían tocarlas ni aun con las manos; y así siendo tal su proceder, no hay duda que serán abandonados de Dios, y que perecerán.

13 Lo que conociendo yo, sierva tuya, huj de ellos, y el Señor me ha mandado darte aviso de todo lo dicho:

14 pues ésta tu sierva adora a Dios, aun ahora que está en tu poder; y así saldrá tu sierva fuera a hacer oración a Dios.

15 el cual me dirá cuando querrá castigarlos por su pecado, y yo vendré a avisarte: de suerte que yo misma te conduciré por medio de Jerusalem, y verás en tu presencia a todo el pueblo de Israel como ovejas sin pastor, sin que ni un perro siquiera ladre contra tí:

16 puesto que todo lo dicho me ha sido revelado por la providencia de Dios;

17 el cual indignado contra ellos, me ha enviado para anunciarle estas cosas.

18 Todo este discurso agradó en extremo a Holoferne y a sus cortesanos; y maravillados de la sabiduría de Judith, decíanse unos a otros:

19 No hay en el mundo mujer semejante a ésta en la gallineza, en la hermosura de rostro, ni en el hablar discretamente.

20 En fin Holoferne le dijo: Bien ha

hilo, destituido ya de toda esperanza de humano socorro, y a punto de abandonar en poder de sus enemigos el campo franco de campo de S. Andrés, por haberse librado las dos gentes por las respectivas virtudes y las castas notorias de ser víctimas de una labiosa insolencia.

2 El texto griego dice Kai oia ex dei oia xis iudicia, que se dice ser viciosa ignorancia. E te conduce por medio de la Torre hasta llegar al frente de Jerusalem.

infectit Deus, qui misit te ante populum, ut des illam tu in manus nostras:

21 et quoniam bona est promissio tua, si fecerit mihi hoc Deus tuus, erit et Deus meus, et tu in domo Nabuchodonosor magna eris, et nomen tuum nominabitur in universa terra.

hecho Dios, que te ha enviado delante de ese pueblo, para que le pongas en nuestras manos:

21 y pues tu promesa es tan apreciable, si tu Dios me la cumple, será también el mi Dios, y tú serás grande en la casa de Nabuchodonosor, y celebrado tu nombre por todo el orbe.

CAPITULO XII.

Obsequia Holoferne a Judith, y le da permiso de comer de la provision que habia traído, y de salir por la noche a hacer oracion. A los cuatro dias es introducida al convite de Holoferne, el cual se embriega hasta el extremo.

1 Tunc jussit eam introire ubi repositi erant thesauri ejus, et jussit illi manere eam, et constituit quid daretur illi de convivio suo.

2 Cui respondit Judith, et dicit: Nunc non potero manducare ex his que mihi præcipis tribui, non veniit super me offensio: ex his autem que mihi detulit, manducabo.

3 Cui Holoferne ait: Si defecerit tibi ista, que tecum detulisti, quid faciemus tibi?

4 Et dixit Judith: Fixit anima tua, domine meus, quoniam non expendit omnia hæc ancilla tua, donec faciat Deus in manu mea hæc que cogitavi. Et induerunt illam seros ejus in tabernaculum, quod præceperat.

5 Et petiit dum introisset, ut daretur ei copia nocte et ante lucem egrediantur foras ad orationem, et deprecandi Dominum.

6 Et præcepit cubiculariis suis, ut si cui placeret illi, exiret et introiret ad odorandum Deum, per triduum:

7 et exibat incensus in vallem Bethulæ, et baptizabat se in fonte aquarum.

8 Et ut ascendebat, orabat Dominum Deum Israel, ut dirigeret viam ejus ad liberationem populi sui.

9 Et intravit, munda mansit in ta-

1 Entonces mandó que la condujesen donde se guardaban sus tesoros, y que se quedase allí, y señaló lo que debía dársele de su mesa.

2 Judith le respondió, y dijo: No podré ahora comer de esas cosas que mandas darme, por no acarrear contra mí la indignacion de Dios: sino que comeré de lo que he traído conmigo.

3 Y que harémos cuando ya te lleguen a faltar las provisiones que has traído?

4 Yo juro por tu vida, oh mi señor, respondió Judith, que no consumiré tu sierva todo lo que trae consigo, antes que cumpla Dios por mi medio lo que he pensado. En seguida los criados de Holoferne la acompañaron al alojamiento que habia mandado.

5 Donde así que entro, pidió el permiso de salir fuera por la noche y antes de amanecer, para hacer oracion ó invocar al Señor.

6 Dio pues Holoferne orden a sus camareros que la dejasen salir y entrar como quisiese, durante tres dias, a adorar a su Dios.

7 Con esto salia por las noches al valle de Bethulæ, y antes de orar se lavaba en una fuente de agua.

8 Y al volver oraba al Señor Dios de Israel, para que dirigiese sus pasos para lograr la libertad de su pueblo.

9 Y volviéndose a su pabellon purifi-

1 Casa, mansus y pies, segun rito ó costumbre.

hermano, usque dum acciperet exeam suam in vesperis.

10 Et factum est, in quarto die Holofernes fecit cenam servis suis, et dixit ad Fogag eunuchum suum: Fuite, et auide Hozraim istam, ut sponse consentiat habitare mecum.

11 Foras est enim apud Assyrios, si femina irredat circum, cogendo ut immutetur ab ea frater.

12 Tunc introiit Fogag ad Judith, et dixit: Non verecetur bona puella introire ad dominum meum, ut honorificetur ante faciem ejus, ut manducet cum eo, et bibat vinum in jucunditate.

13 Cui Judith respondit: Quia ego sum, ut contradicam hospitio meo?

14 Omnia quod erit ante oculos ejus bonum et optimum factum. Quisquid autem illi placuerit, hoc mihi erit optimum omnibus diebus vite mee.

15 Et surrexit, et ornavit se vestimento suo, et ingressu stetit ante faciem ejus.

16 Cor autem Holofernis commotum est: erat enim ardens in concupiscentia ejus.

17 Et dixit ad eam Holofernes: Bibe nunc, et accumbe in jucunditate, quoniam invenisti gratiam carum meo.

18 Et dixit Judith: Bibam, domine, quoniam magnificata est anima mea hodie pro omnibus diebus meis.

19 Et accepit, et manducavit, et bibit coram ipso, ea que paraverat illi ancilla ejus.

20 Et jucundus factus est Holofernes ad eam, biboque vinum multum nimis, quantum nunquam beberat in vita sua.

1 La respuesta de Judith es paramento su respuesta no cumplimiento á tan gran persona: que en el cual sponso que anda sospechaba

cada, permanecia allí hasta que al amanecer tomaba su alimento.

10 A los quatro dias celebró Holofernes una cena ó convite con sus domesticos, y dijo á Vagag, su eunuco: Anda y persuade á esa hebréa que de su voluntad se resuelva á cohabitare conmigo.

11 Porque es cosa vergonzosa entre assyrios que una muger se burle de un hombre, logrando salir libre de sus manos.

12 Entonces Vagag fué á donde estaba Judith, y le dijo: No tengas reparo, oh hermosa dama, de venir á casa de mi señor, para ser horrada de él, y comer en su compañía, y beber vino y alegrarte.

13 Respondióle Judith: ¿Quién soy yo para que me contradicir á mi señor?

14 Haré todo lo que él gaste y mejor le parezca, y cuanto sea de su agrado, eso será para mí lo mejor en todos los dias de mi vida.

15 Levantóse pues, y adornándose con todas sus galas, entró á presentarse delante de él.

16 Conmovióse el corazon de Holofernes así que la vió: porque ardía en deseos de poseerla.

17 y dijole: Bebe ahora, y pónete á comer alegremente: porque me has caído en gracia.

18 Contestóle Judith: Beberé, oh señor, pues que recibí yo en este día mayor gloria que en todos los dias de mi vida.

19 Tomó despues de lo que su doncella la habia dispuesto, y comió y bebió de ello en su presencia.

20 Por su causa rebosaba Holoferna de contento: el cual bebió vino sin medida, mas de lo que nunca en su vida habia bebido.

de mudo; mirando el convite como un noble que le preparaba Dios para cumplir su ardegado designio.

Judith, estando embriagado Holofernes, le corta la cabeza, con la cual vuelve triunfante á Bethulia, y deja asombrado á Achior.

1 Ut autem sero factum est, festinaverunt servi illius ad hospitia sua, et conviasit Fogag ostia cubicali, et abiit.

2 Erant autem omnes fatigati à vino:

3 eratque Judith sola in cubiculo.

4 Porro Holofernes jacebat in lecto, nimia ebrietate sopitus.

5 Dixitque Judith puella sue, ut staret foris ante cubiculum, et observaret.

6 Stetitque Judith ante lectum, orans eam laetymis, et laborum móta in silentio.

7 dicens: Confirma me, Domine Deus Israel, et respice in hac hora ad opera manuum mearum, ut, sicut promisisti, Jerusalem civitatem tuam erigas: et hoc, quod credens per te posse fieri cogitavi, perficiam.

8 Et cum hoc dixisset, accessit ad columnam, que erat ad caput lectuli ejus, et pugionem ejus, qui in ea signatus pendebat, exalavit.

9 Cumque evaginasset illum, apprehendit eum capillis ejus, et ait: Confirma me, Domine Deus, in hac hora.

10 Et percussit bis in cervicem ejus, et abscidit caput ejus, et abstulit concupiscum ejus à columnis, et evolvit torpore ejus truncum.

11 Et post pusillum exiit, et tradidit caput Holofernis ancilla sue, et jussit ut mitteret illud in peram suam.

12 Et exierunt duo, assumptum consuetudinem suam, quasi ad orationem, et transierunt castra, et gyranes vallem, venerunt ad portam civitatis.

13 Et dixit Judith à longe custodibus

1: O una parte de él.

1 Haciéndose ya tarde, retiráronse prontamente los criados de Holofernes á sus alojamientos, y Vagag cerró la puerta de la cámara ó gabinete, y se fué.

2 Es de advertir que todos estaban tomados del vino.

3 Quédo pues Judith sola en el gabinete.

4 Y Holofernes estaba tendido en la cama, durmiendo profundamente á causa de su extraordinario embriaguez.

5 Entonces dijo Judith á su doncella, que estuviese fuera en observacion, á la puerta de la cámara.

6 Y púsose Judith en pie delante de la cama, y orando con lágrimas, y moviendo apenas los labios.

7 dijo: Dame valor, oh Señor Dios de Israel, y favorece en este trance la empresa de mis manos, para que sea por tí ensalzada, como lo tengo prometido, tu ciudad de Jerusalem; y ejecute yo el designio que he formado, contando con tu asistencia para llevarle á cabo.

8 Dicho esto se arrojó al pilar que estaba á la cabecera de la cama de Holofernes, y desenató el alfanje que colgaba de él.

9 y habiéndolo desenvainado, asíó á Holofernes por los cabellos de la cabeza, y dijo: Señor Dios mío; dame valor en este momento:

10 y dióle dos golpes en la cerviz, y cortóle la cabeza, y despendiendo de los pilares el cortinaje, soltó al suelo su cadáver hecho un tronco.

11 De allí á poco asíó y entregó la cabeza de Holofernes á su criada, mandándole que la metiese en su talego.

12 Y salieronse afuera las dos segun costumbre, como para ir á la oracion; y atravesado el campamento y dada la vuelta al valle, llegaron á la puerta de la ciudad.

13 Judith desde lejos gritó á los cen-

murosum: *Aperite portas, quoniam benedictus est Deus, qui fecit virtutem in Israel.*

14 *Et factum est, cum audissent viri vocem ejus, vocaverunt presbyteros civitatis.*

15 *Et concurrerunt ad eam omnes, á minimo usque ad maximum: quoniam sperabant eam jam non esse venturam.*

16 *Et accendentes luminaria congregerunt circa eam universi: illa autem ascendens in eminentiorum locum, justit fieri silentium. Cumque omnes tacuissent,*

17 *dixit Judith: Laudate Dominum Deum nostrum, qui non deerunt operantes in se.*

18 *Et in me ancilla tua adimplevit misericordiam suam, quam premiti debui Israeli: et interfecit in manu mea hostem populi sui hac nocte.*

19 *Et profertis de pura caput Holofernis, ostendit illis, dicens: Ecce caput Holofernis principis militie Assyriorum, et ecce conopeum illius, in qua recumbat in edicula sua, ubi per manum feminam percussit illum Dominus Deus noster.*

20 *Vini autem ipse Dominus, quoniam custodivit me Angelus ejus, et hinc euntem, et ibi commorantem, et inde hinc revertentem, et non permisit me Dominus ancillam suam conquirari, sed sine pollutione peccati revocavit me vultus, gaudentem in victoria sua, in evagatione mea et in liberatione vestra.*

21 *Conspicienti illi omnes, quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus.*

22 *Universi autem adorantes Dominum, dixerunt ad eam: Benedictus tu Domine in virtute tua, quia per te ad nihilum rediit inimicus nostrus.*

23 *Porro Ozias princeps populi Israeli, dixit ad eam: Benedicta es tu, filia, á Domino Deo, excedis grat omnibus mulieribus super terram.*

tinelas de la muralla: Abrió las puertas, porque Dios es con nosotros, y la obrado una maravilla en Israel.

14 Así que los centinelas reconocieron su voz, llamaron á los ancianos de la ciudad.

15 Y vinieron corriendo á ella todos, chicos y grandes: como que ya estaban desesperanzados de su vuelta:

16 y encendiendo luminarias, púieronse todos al rededor de ella: Judith subiendo á un sitio elevado, mandó guardar silencio; y así que todos callaron,

17 habló de esta manera: Alabed al Señor Dios nuestro, que no ha desamparado á los que han puesto en él su confianza:

18 y por medio de mí, esclava suya, ha dado una muestra de aquella misericordia que prometió á la casa de Israel: y ha quitado la vida esta noche por mi mano al enemigo de su pueblo.

19 Y sacando del talego la cabeza de Holofernes, se la mostró, diciendo: Mirad la cabeza de Holofernes, general del ejército de los asyrios, y éste es el cortinaje ó mosquitero dentro del qual yacía sumergido en la embriaguez, y donde Dios nuestro Señor le ha degollado por mano de una mujer.

20 Y o juro por el mismo Señor que su Angel me ha guardado, así al ir de aquí, como estando allí, y al volver acá: ni ha permitido el Señor que yo su sierva fuese violada: sino que me ha restituido á vosotros sin mancha de pecado, colmada de gozo al ver que mi Dios queda victorioso, que yo me he escapado, y que vosotros quedáis libertados.

21 Alahadle todos por su bondad, y porque es eterno su misericordia.

22 Entonces todos, adorando al Señor, dijeron á Judith: El Señor ha derramado sobre ti sus bendiciones, comunicándote su poder: pues por medio de ti ha aniquilado á nuestros enemigos.

23 En especial Ozias, cabeza del pueblo de Israel, le dijo: Bendita eres del Señor Dios Altísimo tú, oh hija mía, sobre todas las mugeres de la tierra:

24 *Benedictus Dominus, qui creavit coelum et terram, qui te direxit in vulnera capituli principis inimicorum nostrorum.*

25 *Quia habeo nomen tuum illa magnificavit, ut non recedat satis tua de ore hominum, qui memores fuerint virtutis Domini in aeternum: pro quibus non peperisti animus tuus, propter angustias et tribulationem generis tui, sed subvenisti ruinam ante conspectum Dei nostri.*

26 *Et dixit omnis populus: Fiat, fiat.*

27 *Porro Achior vocatus venit, et dixit ei Judith: Deus Israel, cui tu testimonium dedisti quod ásciscatur se de inimicis suis, ipse cepit omnium incredulorum incidium hac nocte in manu mea.*

28 *Et ut probet quia ista est, ecce cepit Holofernis, qui in contemptu superbie suae Deum Israel contempsit, et tibi interitum minabatur, ávena: Cum cepit fuerit populus Israeli, gladio perforari praecipuum latera tua.*

29 *Videns autem Achior caput Holofernis, angustiatas pro pavore, cecidit in faciem suam super terram, et extenuavit quanta eras.*

30 *Postea vero quam resumpta spiritu revivatus est, prociat ad pedes ejus, et adoravit eam, et dixit:*

31 *Benedicta tu á Deo tuo in omni habitatione Jacob, quoniam in omni gente, que audivit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israel.*

24 Bendito sea el Señor, criador del cielo y de la tierra, que dirigió tu mano para cortar la cabeza del caudillo de nuestros enemigos.

25 porque hoy ha hecho tan célebre tu nombre, que no cesarán jamás de publicar tus alabanzas cuantos conservaren en los siglos venideros la memoria de los prodigios del Señor: pues no has temido exponer tu vida por tu pueblo, viendo las angustias y la tribulación de la gente, sino que has acudido á nuestro Dios para impedir su ruina.

26 A lo que respondió todo el pueblo: ¡Así sea! así sea!

27 Después, llamado Achior, compareció, y dijole Judith: El Dios de Israel, de quien tú testificaste que tebe tomar venganza de sus enemigos, el mismo ha cortado esta noche por mi mano la cabeza del caudillo de todos los incrédulos.

28 Y para que conozcas la verdad de lo que digo, mira la cabeza de Holofernes, el que con su orgulloso desprecio vilipendió al Dios de Israel, y te amenazó con la muerte, diciendo: Cautivado que haya yo al pueblo de Israel, mandare atravesarte el costado con la espada.

29 Mas Achior al mirar la cabeza de Holofernes, sobrecogido de pavor, cayó sobre su rostro en tierra, y quedó sin sentido.

30 Pero luego que recobrando el sentido volvió en sí, se arrojó á los pies de Judith, y adorándola, dijo:

31 Bendita tú eres de tu Dios en todos los habitaçones ó posesiones de Jacob: pues en todas las naciones que oyeren mentar tu nombre, será glorificado por causa de ti el Dios de Israel.

Cuelgan los judios la cabeza de Holofernes en los muros de Bethulia, y se arrojan sobre los asyrios, que hallando muerto á Holofernes, quedan poseidos de un terror pánico.

Dixit autem Judith ad omnem populum: Audite me, fratres, suspen-

Entonces Judith dijo á todo el pueblo: Escuchadme, hermanos míos:

dile capitul hoc super muros nostros:

2 Et erit, cum exierit Sul, accipiat unusquisque arma sua, et exite cum impetu, non ut descendatis deorum, sed quasi impetum facientes.

3 Tunc exploratores necesse erit ut fugiant ad principum eorum excitandum ad pugnam.

4 Cumque duces eorum eurrerint ad tabernaculum Holofernis, et invenerint eum trunchem in suo sanguine volutatum, decidet super eos timor.

5 Cumque cognoveritis fugere eos, illi post illos securi, quoniam Dominus conteret eos sub pedibus vestris.

6 Tunc Achior videns virtutem, quam fecit Deus Israel, relicto gentilium ritu, erodit Deus, et circumcidit eum quem precepit sui, et appositus est ad populum Israel, et omnia accessio generis eius usque in hodiernum diem.

7 Mox autem ut ortus est dies, suspendens super muros capitul Holofernis, accepitque unusquisque vir arma sua, et egressi sunt cum grandi strepitu et ululatu.

8 Quod videntes exploratores, ad tabernaculum Holofernis suarerunt.

9 Porro hi qui in tabernaculo erant, confusos, et ante ingressum cubiculi perterritos excitandi erant, inquietudinem ante multabant, ut non ab excitantibus, sed à somnolentibus Holofernis erigantur.

10 Nullus enim audebat cubiculum virtutis Assyriorum pulsando aut intrando aperire.

11 Sed cum convalescit ejus duces et tribuni, et universi majores exercitus regis Assyriorum, dixerunt cubiculariis:

12 Intrate, et excitate illum, quoniam egressi mures de cavernis suis, cum sunt prope nos ad primum.

13 Tunc ingressus vagus cubiculum ejus, stetit ante cortinam, et plausum fecit manibus suis: suspicabatur enim illum cum Judith dormire.

14 Sed cum nullum motum jacentis

colgat ex eadem in alto de nostrorum muros;

2 y así que apuete el sol, tome cada uno sus armas, y salid con gran ruido, no para descender realmente abajo, sino aparentando que vais á acometerlos.

3 Al momento irán las avanzadas á despertar á su comandante para el combate.

4 Y cuando los capitanes corran al pabellon de Holofernes, y hallen á éste sin cabeza, revolcado en su propia sangre, quedarán poeidos de pavor.

5 Vosotros empero advertiendo que huyen, corred á su alcance sin ningún temor, porque el Señor hará que los holleis con vuestros pies.

6 Entretanto Achior viendo el prodigio que obró Dios á favor de Israel, abandonados los ritos gentílicos, creyó en Dios, y circuncidó, y quedó incorporado en el pueblo de Israel, como lo está toda su descendencia hasta hoy día.

7 Así pues que amaneció, colgaron la cabeza de Holofernes en lo alto de los muros, y cogiendo cada cual sus armas, salieron fuera con grande estruendo y algazara.

8 Al ver esto las avanzadas, corrieron al pabellon de Holofernes.

9 Los que estaban allí de guardia acercándose á la puerta de cámara, hacían ruido para despertarle, presentando adrede interrumpirle el sueño, á fin de que sin ser llamado se despertase con el ruido.

10 y es que nadie osaba abrir, ni llamar á la puerta de la cámara del caudillo de los asyrios.

11 Pero habiéndose reunido allí los capitanes, y tribunos, y todos los oficiales generales del ejército del Rey de los asyrios, dijeron á los camareros:

12 Entrad y despertadle, porque han salido los ratones de sus agujeros, y tienen la osadía de provocarnos á batalla.

13 Entonces Vagao, entrando en la cámara, se paró delante de la cortina, y dió palmadas con sus manos; pues se imaginaba que Holofernes estaba durmiendo con Judith.

14 Pero aplicando el oído, y no per-

sensu aurium caperet, accessit proximans ad eorum, et elevans eam, videtur cadaver oblique capite Holofernis in suo sanguine tabasatum jacere super terram, exclamavit voce magna cum fletu, et sedit vestimenta sua.

15 Et ingressus tabernaculum Judith, non invenit eam, et exiit foras ad populum.

16 et dixit: Una mulier Hebræa fecit confusionem in domo regis Nabuchodonosor: ecce enim Holofernes jacet in terra, et supus ejus non est in illo.

17 Quod cum audissent principes virtutis Assyriorum, scelerunt omnes vestimenta sua, et intolerabili timore et tremore cecidit super eos, et turbati sunt animi eorum valde.

18 Et factus est clamor incorporabilis in medio castrorum eorum.

cibiendo ni el mas leve movimiento, cual suele hacer una persona dormida, se arrojó mas á la cortina de la puerta, y alandola, y viendo el cadáver de Holofernes sin cabeza, tendido en tierra, y bañado en su propia sangre, prorumpió en grandes gritos y lágrimas, y rasgó sus vestidos.

15 Y habiendo entrado en el alojamiento de Judith, no la encontró. Con esto salió corriendo fuera á la gente.

16 y dijo: Una mujer hebræa ha cubierto de afrenta la casa del rey Nabuchodonosor; porque ahí tenis á Holofernes tendido en tierra y sin cabeza.

17 Al oír esto los gefes del ejército de los asyrios, todos rasgaron sus vestidos, y se apodó de ellos un excesivo temor y temblor, y una grandísima perturbación de ánimo.

18 Y movióse luego una gritería espantosa por todo el campamento.

CAPITULO XV.

El ejército de los asyrios huye de los hebræos, abandonándolo todo en poder de estos. El Pontífice y todo el pueblo llenan de bendiciones á Judith.

1 Cumque omnis exercitus decollatum Holofernem audisset, fugit mens et concussio in eis, et non tremore et metu agitata fuga praestitum sumunt.

2 Ille ut nullus loqueretur cum proximo suo, sed inclinato capite, celsitas oculibus, evadere festinabant Hebræos, quæ armatos super se venire audiebant, fugientes per vias camporum et cœmitas solitum.

3 Videntes illaque filii Israel fugientes, sensit sunt illam Decedentemque et fugientes tubis, et ululantibus post seque.

4 Et quoniam Assyrii non cœdunt, in fugam ibant precipites: filii autem Israel una agmine persequentes, debilitabant omnes quos invenire potuissent.

1 Así que supo todo el ejército que Holofernes habia sido degollado, perdieron todos el seso, y quedaron sin saber que hacer: y agitados de solo el terror y el miedo, no hallaron otro remedio que la fuga.

2 por manera que ninguno consultaba ni siquiera con su compañero, sino que calzados los ojos, abandonando todo, se daban prisa á escapar de los hebræos, que oían venir armados contra ellos, y á huir por las sendas de los campos y veredas de los collados.

3 Viéndolos pues huir los israelitas, siguieron su alcance. Y así bojaron del monte tirando las trompetas, y dando grandes gritos en pos de ellos.

4 Y como los asyrios iban despararrados, buyendo precipitadamente, los israelitas, formados en buen orden, los perseguían, destruyendo á cuantos encontraban.

5 *Misit itaque Ozias nuntios per omnes civitates et regiones Israel.*

6 *Omnis itaque regio, omnique urbs, electam juventutem armatam misit post eos, et persecuti sunt eos in ore gladii, quomodo pervenirent ad extremam finem suorum.*

7 *Beisui autem qui erant in Bethulia, ingressi sunt castra Assyriorum, et praedam, quam fugientes Assyriti reliquerant, abstulerunt, et onustati sunt valde.*

8 *Hi vero, qui victores reversi sunt ad Bethuliam, omnia que erant ibidem attulerunt secum, ita ut non esset numerus in pecoriis, et jumentis, et universis mobilibus eorum, usque ad minimo usque ad maximum omnes divites fuerunt de praeda illorum eorum.*

9 *Joachim autem summus pontifex, de Jerusalem venit in Bethuliam cum universis presbyteris suis, ut videret Judith.*

10 *Quo cum exisset ad illum, benedixerunt eum omnes una voce, dicentes: Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri.*

11 *quia fecisti viriliter, et confortatum est cor tuum, et quod constitutum amaveris, et post virum tuum, alterum necessaris: idcirco et manus Domini confortavit te: et idcirco eris benedicta in aeternum.*

12 *Et dixit omnis populus: Fiat, fiat.*

13 *Per dies autem triginta, vias collectas sunt spolia Assyriorum à populo Israel.*

14 *Porro autem universa, que Holofernis peculiariter fuisse probata sunt, dederunt Judith in auro, et argenteo, et vestibus, et gemmis, et omni suppellectili, et traxit simul omnia illi à populo.*

15 *Et omnes populi gaudebant, cum mulieribus, et virginibus, et juvenibus, in organis et citharis.*

5 Al mismo tiempo Ozias despachó mensajeros á todas las ciudades y provincias de Israel:

6 con lo que de todas las provincias y ciudades salió armada en pos de los enemigos la juventud mas escogida, que los fue persiguiendo y acuchillando hasta llegar á los últimos terminos del pais.

7 Entretanto los vecinos que quedaron en Bethulia entraron en el campamento de los asyrios, y cogieron los despojos que estos abandonaron al huir, de que volvieron bien cargados.

8 Asimismo los que victoriosos del enemigo regresaron á Bethulia, trajeron consigo todo lo que habian tomado á los asyrios, en tanta abundancia que no podian contarse los ganados y bestias, y las abajas: y asi es que todos quedaron ricos con este botin desde el menor hasta el mayor.

9 En seguida Joacim el Sumo pontífice vino de Jerusalem á Bethulia con todos sus ancianos ó senadores para ver á Judith:

10 y habiendo salido ella á recibirle, todos á una voz la bendijeron, diciendo: Tu eres la gloria de Jerusalem: tú la alegría de Israel: tú la honra de nuestra nacion.

11 Porque te has puesto con varonil esfuerzo, y has tenido un corazon constante: porque has amado la castidad, y no has conocido otro varon que á tu difunto marido: por esto tambien la mano del Señor te ha confortado, y por lo mismo serás bendita para siempre.

12 A lo que respondió todo el pueblo: Así sea! así sea!

13 Apenas bastaron treinta dias para que el pueblo de Israel acabase de recoger los despojos de los asyrios.

14 Pero todas las cosas que se concibió haber sido propias de Holofernes, así oro como plata, y vestidas, y pedrerías, y toda suerte de muebles, se las llevaron á Judith: todo se lo entregó el pueblo.

15 Y todos, así hombres como mujeres, doncellas, y jóvenes, estaban llenos de regocijo, cantando al son de órganos y de citharas.

1 Los órganos de que se habla aqui, y en otros muchos lugares de la Escritura, no eran

CAPÍTULO XVI.

Cántico de Judith en accion de gracias por la victoria. El pueblo va á Jerusalem á ofrecer holocaustos. Muere Judith despues de una dichosa vejez.

1 *Tunc cantavit canticum hoc Dominus Judith, dicens:*

2 *Incipite Domino in tympanis, cantate Domino in cymbalis, modulamini illi psalterium novum, exultate, et lavate nomen eius.*

3 *Dominus conterens bella, Dominus nomen est illi.*

4 *Qui possit castra sua in medio populi sui, ut eriperet nos de manu omnium inimicorum nostrorum.*

5 *Fecit Assur ex montibus ab Aquilone in multitudine fortitudinis suae: cuius multitudo obturavit torrentes, et equi eorum cooperuerunt valles.*

6 *Dixit se incensurum fines meos, et fucnes meos occisurum gladio, infantes meos dare in praedam, et virgines in captivitatem.*

7 *Dominus autem omnipotens nocuit eum, et tradidit eum in manus feminæ, et confudit eum.*

8 *Non enim oculis potens eorum à juvenibus, nec filii Titan percuissent eum, nec exelsi gigantes egesserunt se illi, sed Judith filia Merari in specie faciei suae dissolvit eum.*

9 *Hæc enim se vestimento circumdedit, et induit se vestimento lætilis in exultatione filiorum Israel.*

10 *Unxit faciem suam argenteo, et colligavit cincinnos suos mitra: accepit*

como lor que ahora se usan en las iglesias. Eran instrumentos músicos tal vez muy semejantes á los armonias ó zurganos que vemos que tocan algunos negros.

1 Los Titanes son unos gigantes, de quienes se cuenta en las historias griegas y latinas que quisieron escalar el cielo y hacer guerra á Júpiter. Fácula que trae origen de lo

Tom. II.

1 Entonces Judith cantó al Señor este cántico, diciendo:

2 Entonan las alabanzas del Señor al son de panderos, y címbalos ó salterios: cantad en honor suyo un nuevo y armonioso salmo: ensalad, é invocad su santo Nombre.

3 El Señor es el que derrota los ejércitos: su nombre es Jehová, el Señor. 4 El asentó sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de las manos de todos nuestros enemigos.

5 Vino de los montes el asyrio, por el lado del Aquilon, con sus numerosas fuerzas: cuya muchedumbre secó los arroyos, y su caballería cubrió los valles.

6 Juró aharras todo mi pais, y pasar á enchillo mi juventud, robarme mis niños, y llevarse esclavas las virgenes.

7 Mas el Señor Todopoderoso le ha castigado, y le ha entregado en poder de una mujer, que le ha cortado la cabeza.

8 Porque no ha sido su campeón derribado por jóvenes guerreros, ni han sido Titanes, ni corpulentos gigantes los que le han hecho frente y le han herido, sino que es Judith hija de Merari, la que le ha derribado con el atractivo de su rostro.

9 Pues se quitó el traje de viuda, y vistióse de gala para llenar de júbilo á los afligidos hijos de Israel.

10 Ungió su rostro con odoríferos perfumes, y ajastó sus rizados cabellos con

que dice la Escritura en el Génesis cap. VI. v. 4. Y así el nombre de Titan, aunque propio de la Biblia, es hize començar para denotar á cualquier gigante. Por eso dice S. Gerónimo (In Amos IX.) que no podemos entender muchas cosas sino por medio de voces que el mismo ensena: que adoptamos con ideas hijas del error ó locucion.

Qq

aitiam novam ad decipiendum illum.

11 Sandalia ejus rapuerunt oculos ejus, pulchritudo ejus captivam fecit ornamentum ejus, amputavit pugione cervicem ejus.

12 Horruerunt Perse constantiam ejus, et Meis audaciam ejus.

13 Tunc ulciscerunt contra Assyriorum, quando apparuerunt humiles mei, aerecentes in siti.

14 Pili puellarum compunxerunt eos, et viri pueros fugientes occiderunt eos: pariterunt in praesidio a facie Domini Dei mei.

15 Hymnum cantemus Domino, hymnum novum cantemus Deo nostro.

16 Adonai Domine, magnus es tu, et proceditur in virtute tua, et quem superare nemo potest.

17 Tibi servavit omnis creatura tua, quia dixisti, et facta sunt: misisti spiritum tuum, et creata sunt, et non est qui resistat voci tuae.

18 Montes a fundamentis movolantur, cum aquis petrae, sicut cera, liquescent ante faciem tuam.

19 Qui autem timent te, magni erunt apud te per beneficium.

20 Ego genti insurgenti super genus meum: Dominus enim omnipotens vindicabit in eis, in die iudicii visitabit illos.

21 Dabit enim ignem, et vermes in corpora eorum, ut urantur, et sciant utique tu sempiternum.

22 Et factum est post haec, omnis populus post victricem venit in Jerusalem adorare Dominum, et mox ut purificati sunt, obtulerunt omnes holocausta, et vota, et repositiones suas.

23 Porro Judith unicepta vasa bellifica Holofernis, quae dedit illi populus, et osopueum, quos ipsa sustulerat de cubili ipsius, obtulit in anathema oblivionis.

1 O voto de perpétua memoria.

la cofia ó bonetillo, y pútose un nuevo vestido para engañarle con estos adornos.

11 Arrebátóle los ojos con lo grácioso de su calzado: cautivóle el corazón con la hermosura de su rostro; y cortóle la cabeza con su mismo alfanje.

12 Estremeciéronse los perseguidores de su firmeza, y los medos de su osadía.

13 Entonces resonó en alaridos el campamento de los asyrios, quando mis pobres concudadanos, ahraçados de sed, se presentaron contra ellos.

14 Aunque hijos de madres jóvenes, acuchillaron á los asyrios, y los mataron sin resistencia, como á moscas que se muera; perecieron en la batalla, luego que apareció el Señor mi Dios.

15 Cantemos un himno al Señor: cantémosle á nuestro Dios un himno nuevo.

16 Oh Adonai, Señor mio, tú eres el grande y el muy glorioso por tu poder, y nadie puede sobrepagarte.

17 Oboliscante todas las criaturas, pues fueron hechas con un solo decir tuyo: enviaste tu espíritu, y fueron criadas: ninguna puede resistir á tu voz.

18 Los montes con las aguas que encierran, serán desquiciados desde los cielos: derretiránse las peñas en tu presencia, como si fuesen de cera.

19 Mas aquellos que te temen, serán grandes delante de tí en todas las cosas.

20 ¡Ay de la nación que se levante contra mi pueblo! porque el Señor Todopoderoso ejercerá en ella su venganza, y la visitará en el día del juicio.

21 Enviará fuego y gusanos sobre sus carnes, para que se abrasen y sufran penas eternas.

22 Después de esto pasó todo el pueblo, conseguida la victoria, á Jerusalem, á fin de adorar al Señor: é inmediatamente que se purificaron, ofrecieron todos holocaustos, y cumplieron sus votos y promesas.

23 Y Judith ofreció, por anstema de olvido, todas las armas y arneses de Holofernes, que el pueblo le había dado, y aquel rico cortinaje ó mosquitero que ella quitó del lecho de aquel.

24 Erat autem populus juvenis secundum faciem sanctorum, et per tres menses gaudium hujus victoriae celebratum est cum Judith.

25 Post dies autem illos unusquisque rediit in domum suam, et Judith magna facta est in Bethulia, et praeclearior erat universae terrae Israel.

26 Erat etiam virtuti castitas adjuncta, ita ut non cognosceret virum omnibus diebus vitae suae, ex quo defunctus est Manasses vir ejus.

27 Erat autem diebus festis procedens cum magna gloria.

28 Mansit autem in domo viri sui annos centum quinque, et dimisit abram suam liberam, et defuncta est ac sepulta cum viro suo in Bethulia.

29 Luxitque illam omnis populus diebus septem.

30 In omni autem spatio vitae ejus non fuit qui perturbaret Israel, et post mortem ejus annis nullis.

31 Dies autem victoriae hujus festivitatis, ab Hebraeis in numero sanctorum virorum accipitur, et vocatur a Judaeis ex illo tempore usque in presentem diem.

24 Entretanto el pueblo se entregaba al regocijo á la vista del Santuario, y por espacio de tres meses se celebró con Judith el gozo de esta victoria.

25 Pasados estos dias, volvióse cada uno á su casa: y Judith fué muy celebrada en todo el pais de Israel.

26 Porque á su valor juntaba la castidad: de suerte que despues que falleció su marido Manasses, no conoció otro varon en toda su vida.

27 En los dias de festa salia en público, llena de gloria.

28 Mantúvose en la casa de su marido hasta los ciento y cinco años, haciendo dalo la libertad á su esclava ó doncella. Murió al fin, y fué sepallada con su marido en Bethulia:

29 é hizo todo el pueblo las exequias por espacio de siete dias.

30 Durante toda su vida no hubo quien turbase á Israel, ni despues de su muerte en muchos años.

31 El dia de la fiesta de esta victoria es señalado por los hebreos entre los dias santos, y le honran los judios desde aquel tiempo hasta el presente.

FIN DEL LIBRO DE JUDITH.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE ESTHER.

ESTHER, doncella judía, cautiva en Persia, elevada por su hermosura á esposa del Rey Assuero; y que libró á los judíos de la proscriccion general que Aman habia hecho firmar al Rey, de quien era ministro y favorito; forma todo el objeto de este libro. Assuero es llamado Artajerjes por los griegos.

No consta de cierto quién es el autor de esta historia. San Agustín, san Epiphonio, san Isidoro y otros la atribuyen á Estrabon; algunos á Joacim, suyo Sacerdote de los judíos, nieto de Josede; otros á la Sinagoga; la cual la compuso de las cartas de Mardocheo. Pero la mayor parte de los expositores hacen autor de ella al mismo Mardocheo, fundándose en el cap. IX. v. 20 del mismo libro, en donde se dice que Mardocheo escribió estas cosas, etc.

Aunque los judíos tienen este libro en su antiguo cánon de los Libros Sagrados, no le vemos en los primeros catálogos de los Libros Santos que tienen los christianos, tal vez por hallarse comprendida esta historia en los libros de Estrabon. Pero ya en el año 366 lo vemos en el catálogo que reconoció el concilio de Laodicea; y citan el libro de Esther como sagrado san Clemente de Roma, y Clemente de Alejandria, que vivieron mucho antes del concilio. San Gerónimo tuvo por dudoso los seis últimos capítulos, por no haberlos hallado en el texto hebreo de que se servía; y hasta Sixto V. siguieron muchos cardenales esta opinión. Pero el concilio de Trento reconoció por auténtico todo el libro. Los protestantes solamente admiten, como san Gerónimo, los nueve capítulos, y el decimo hasta el verso 3.

La verdad de la historia de Esther está bien patente en la fiesta que los judíos instituyeron en memoria de aquel suceso, llamada Purim, ó de las Suertes; fiesta ya celebre en tiempo de Judas Machabéo (II. Mac. XV. v. 37).

De ella hablan Josepho (Antiq. lib. XI. c. 6.) y el emperador Teodosio en su Código; y la celebran aun hoy día los judíos.

LIBRO DE ESTHER.

CAPÍTULO PRIMERO.

Convite del Rey Assuero: repudio de la reina Vasthi; y edicto para que las mugeres respeten á sus maridos.

1 In diebus Assueri, qui regnavit ob Italia usque Aethiopiam, super centum viginti septem provincias:
2 quando sedit in solio regni sui, Susaan civitas regni ejus exordia fuit.

3 Tertio igitur anno imperii sui, fecit grande convivium cunctis principibus, et pueris suis, furtivissime Persarum, et Medorum inclitis, et prefectis provinciarum coram se,

4 ut ostenderet divitiarum gloriam regni sui, ac magnitudinem, atque iactantiam potentiam suam, multo tempore, certam vicelicta et octoginta diebus.

5 Cumque implerentur dies convivii, invitavit omnem populum, qui inventus est in Susaan, a maximo usque ad minimum: et jussit septem diebus convivium preparari in vestibulo horti, et memoris, quod regio culta et manu consultum erat.

6 Et pendebant ex omni parte tentoria aërii coloris, et carbacei ac hyacinthini, sustentata funibus hyssopis, atque purpureis, qui eboreis circulis inserti erant, et columnis marmoris fulgebantur. Latuli quoque auri et argentei, super pavimentum smaragdino et pario stratum lapide, dispositi

1 En tiempo de el Rey Assuero¹, que reinó desde la India hasta la Ethiopia sobre ciento veinte y siete provincias:
2 a sentarse en el trono de su reino, fue Susaan la ciudad exordia para capital de su imperio.

3 Al tercer año pues de su reinado, dió un esplendido convite, que honró con su presencia, á todos los principes de su corte, á todos sus oficiales, á los mas valientes de los persas, y á los mas señalados entre los medos, y á los gobernadores de las provincias,

4 (todo para ostentar las riquezas y magnificencia de su reino, y la grandezza y pompa de su poderio) convite, cuya celebracion duró mucho tiempo, á saber, ciento y ochenta dias².

5 Estando ya para acabarse, convidó á todo el pueblo que se hallaba en Susaan, grandes y chicos, y mandó se les dispusiese un haquete de siete dias, en el cercado del jardín, y del bosque, que habia sido plantado de mano de los Reyes, y con rigia magnificencia.

6 Habianse tendido por todas partes toldos de color azul celeste y blanco, y de jacinto ó cardeno, sostenidos de cordones de finísimo lino, y de purpura, que passaban por sortijas de émarfil, y se ataban á unas columnas de mármol. Estaban también dispuestos canapes ó tarimas de oro y plata, sobre el pavi-

¹ Año del Mundo 3383; antes de Jesu-Christo 631.

² Semejantes fiestas y convites de larga duracion se leen tambien en las historias profa-

rias. Athenes lib. VIII. e. XI. e. Cicero, Tancul. y Valerio Maximo lib. IX. cap. 2. Soet. in Sol. 38. in Tib. 30.

erat: quod mira varietate pictura decorabat.

7 *Bibebant autem qui invitati erant, auris poculis, et alia atque olla variis cibi inferebantur. Finam quoque, ut magnificentia regis dignum erat, abundantia, et preciosum panebantur.*

8 *Neo erat qui nolentes egeret ad libentiam, sed sicut rex statuerat, proponens mensis singulis de principibus suis, ut aumeret amplexibus quod velle.*

9 *Vasthi quoque regina fecit convivium femininarum, in palatio, ubi rex Assuerus manere consuevit.*

10 *Inaque die septimo, cum rex esset hilarior, et post unam sedationem inebriatissimis mero, praecipit Mamam, et Buzatha, et Harbona, et Bogatha, et Abgatha, et Zethar, et Charsas, septem eunuchis, qui in conspectu regis ministrabant,*

11 *ut introducerent reginam Vasthi coram rege, posito super caput eius diademate, ut ostenderet eunctis populis et principibus pulchritudinem illius: erat enim pulchra valde.*

12 *Quae renuit, et ad regis imperium, quod per eunuchos mandaverat, venire contempsit. Unde iratas rex, et nimio furore succensus,*

13 *interrogavit sapientes, qui ex more regio semper ei aderant, et iterum faciebat euncta consilio, scientium leges ac iura maiorum,*

14 *(erant autem primi et proximi, Charsena, et Sethar, et Admatha, et Tharsis, et Marcs, et Marsana, et Mamuchan, septem duces Persarum atque Medorum, qui videbant faciem regis, et primi post eam residere soliti erant)*

15 *cui sententia Vasthi regina subiaceret, quae Assueri regis imperium, quod per eunuchos mandaverat, facere nolisset.*

16 *Responditque Mamuchan, audien-*

mento enlosado de piedra de color de esmeralda, ó de pórfido, y de mármol de Peros, formando varias figuras á la mosaica, con admirable variedad.

7 Bebían los convidados en vasos de oro, y los manjares se servían en hazienda siempre diferente: presentábase asimismo el vino en abundancia, y de exquisita calidad, como correspondía á la magnificencia del Rey.

8 Ninguno forzaba á beber al que no quería, sino que cada cual tomaba cuando gustaba, conforme lo había mandado el Rey: el cual á este fin dió la presidencia de cada mesa á uno de sus magnates.

9 Al mismo tiempo la Reina Vasthi dió un convite á las mugeres, en el palacio donde solía residir el Rey Assuero.

10 Y el día séptimo estando el Rey mas alegre de lo acostumbrado, y por el demasiado beber recalentado del vino, mandó á Mamam, y Bozatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunucos que estaban de servicio al rededor de él,

11 que condujesen á su presencia á la Reina Vasthi con la corona puesta en la cabeza, para hacer ver su hermosura á todo el pueblo y señores: pues era de extremada belleza.

12 La cual lo rehusó, y por mas que los eunucos le hicieron presente la orden del Rey, no quiso comparecer. Por todo que indignado el Rey, y ardiendo en su ira,

13 consultó á los sabios, que segun el estilo de los Reyes tenia siempre á su lado, y por cuyo consejo la hacia todo, pues estaban instruidos de las leyes y costumbres de sus mayores.

14 (Entre ellos eran los principales y mas allegados, Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Marcs, y Marsana, y Mamuchán, siete magnates de los persas y medos, que tenían entrada libre al Rey, y ocupaban los primeros asientos despues de él).

15 Preguntóles pues el Rey qué pena merecia la reina Vasthi por no haber querido obedecer la orden que le había enviado el Rey por medio de los eunucos.

16 A lo que respondió Mamuchan en

te rege, atque principibus: Non solum regem laetit regina Vasthi, sed et omnes populos, et principes, qui sunt in eunctis provinciis regis Assueri.

17 *Egredietur enim sermo reginae ad omnes mulieres, ut contemnunt viros suos, et dicant: Rex Assuerus iussit ut regina Vasthi intraret ad eum, et illa noluit.*

18 *Atque hoc exemplo omnes principum conjuges Persarum atque Medorum, parvipendunt imperio maritorum: unde regis iusta est indignatio.*

19 *Si tibi placet, egredietur edictum á facie tua, et scribatur iuxta legem Persarum atque Medorum, quam praeferri illicitum est, ut nequam ultra Vasthi ingrediatur ad regem, sed regnum illius altera, quae melior est illi, accipiat.*

20 *Et hoc in omne (quod latissimum est) provinciarum tuarum divulgat imperium, et euncte uxores tam majorum, quam minorum, deferant maritis suis honorem.*

21 *Placuit consilium ejus regi, et principibus: fecitque rex iuxta consilium Mamuchan,*

22 *et misit epistolas ad universas provincias regni sui, ut quaeque gens audire et legere poterat, diversis linguis et litteris, esse viros principes ac majores in domibus suis: et hoc per eunctos populos divulgari.*

presencia del Rey y de los Grandes: La reina Vasthi no solo ha ofendido al Rey, sino tambien á todos los pueblos y señores de todas las provincias del Rey Assuero.

17 Porque la repulsa de la Reina llegará á noticia de todas las mugeres; por tanto harán éstas poco caso de sus maridos, diciendo: El Rey Assuero mandó venir á su presencia á la reina Vasthi, y ella no quiso.

18 Con cuyo ejemplar todas las mugeres de los magnates persas y medos harán poco caso de los mandatos de sus maridos: y así la indignacion del Rey es muy justa.

19 Si te parece bien, promúlguese por tí un edicto, y escríbase al tenor de las leyes de los persas y medos que no es licito transpasar ó retrocar: para que la reina Vasthi no vuelva á parecer jamás en la presencia del Rey, y se dé su corona á otra mas digna que ella.

20 Y hagase saber esto por todas las provincias de tu vastísimo imperio, á fin de que todas las mugeres así de los grandes como de los pequeños tributen el debido honor á sus maridos.

21 Partióse bien al Rey y á los Grandes el consejo de Mamuchán, y conformándose el Rey con este dictamen,

22 despachó cartas á todas las provincias de su imperio, en diversas lenguas y caracteres, para que cada nacion las pudiera entender y leer, diciendo en ellas que los maridos debían tener todo el poder y autoridad en sus respectivas casas, y que esto se publicase por todos los pueblos.

CAPITULO II.

Esther es escogida de Assuero para Reina en lugar de Vasthi. Celebrase un gran-convite. Mardocheo, tu oculto de Esther, descubre al Rey una traicion.

1 *Hic ita gestis, postquam regio Assueri indignitudo deferberat, recordatus est Vasthi, et quae fecisset, vel quae postea esset:*

1 *Había entre los persas, edictos ó leyes licesas con tales formalidades, que se tenían*

1 *Pasadas así estas cosas, luego de calmada la cólera del Rey Assuero, acordóse éste de Vasthi, y de lo que había hecho, y de su castigo.*

1 *Por irrevocables aun por el mismo Rey, vease Don. Ft. r. 8, 15.*

2 *dixeruntque pueri regis, ac ministris eius: Querantur regi puellae virgines ac speciosae,*

3 *et mittantur qui considerent per universas provincias puellas speciosas et virgines: et adducant eas ad civitatem Susan, et stent ad eas in domum femininarum sub manu Ego: cuiuslibet qui est parvulus et cuius nullum regiarum: et accipiant mundum mulierum, et cetera ad usum necessarium.*

4 *Et quaecumque inter omnes oculis regis placuerit, ipsa regnet pro Vasthi. Placuit sermo regi: et ita, ut suggererant, iuxta fieri.*

5 *Erat vir Jathaus in Susa civitate, vocabulo Mardocheus, filius Jair, filii Semei, filii Cis, de stirpe Jemini.*

6 *qui translatus fuerat de Jerusalem eo tempore, quo Jechoniam regem Juda Nabuchodonosor rex Babiloniam translaturat,*

7 *qui fuit materius filius fratris sui Ediese, qui altero nomine vocabatur Esther, et utrumque parentem amabat, pulchra nimis, et decorata facie. Mox utique post eam, et matrem, Mardocheus sibi eam adoptavit in filiam.*

8 *Cumque percrebrisset regis imperium, et iuxta mandatum illius multae pulcherrimae virgines adducerentur Susan, et Ego traderetur eunuchus, Esther quoque inter ceteras puellas et tradita est, ut servaretur in numero feminarum.*

9 *Quae placuit ei, et invenit gratiam in conspectu illius. Et praecipit eunuchus, ut acceleraret mundum mulierum, et traderet ei partes suas, et septem puellas speciosissimas de domo regis, et tam ipsam quam praedictas eius ornaret atque excoleret.*

1 Esto es, al palacio, llamado entre los persas *harem*, donde están guardadas las doncellas de extraordinaria hermosura; entre las cuales escoge el Rey para esposa y mu-

2 Por lo cual los criados y ministros del Rey dijeron: Busquense para el Rey jovencitas, que sean virgenes y hermosas.

3 Enviando por todas las provincias personas que escogian doncellas virgenes y de buen parecer, y las traigan á la ciudad de Susan al palacio de las mugeres¹, entregadolas al cuidado del eunuco² Egeo, superintendente y guarda de las mugeres del Rey, y dexes allí cuanto sea necesario para su ornato y vestido, y lo demas que hubieren menester.

4 Y la que entre todas será mas del agrado del Rey, esa sea la Reina en lugar de Vasthi. Pareció bien al Rey la proposición, y mandó que se ejecutase asi como se lo habian sugerido.

5 Moraba en la ciudad de Susan cierto varon judío llamado Mardocheo, hijo de Jair, hijo de Semei, hijo de Cis, del linage de Jemini³,

6 el qual havia sido llevado de Jerusalem, quando Nabuchodonosor Rey de Babilonia llevó cautivo á Jechonias Rey de Juda.

7 Habia Mardocheo criado á Edisa, hija de un hermano suyo, llamado por otro nombre Esther, luerciana de padre y madre, en extremo hermosa y de lindo parecer, á la cual, asi que se le murieron los padres, adoptó por hija suya.

8 Divulgada la orden del Rey, como fuesen conducidas segun la Real disposición muchas hermosas virgenes á Susan, y entregadas al eunuco Egeo, fuele tambien entregada entre las demas doncellas Esther, para ser guardada con las otras.

9 Esta se llevó las atenciones de Egeo, y cayó en gracia á sus ojos; y así mandó á otro eunuco que le aporntase luego los adornos mugeriles, y le dióse lo que la correspondia, con siete muchachas de las mas bien parecidas de la casa Real para servirle, y que cuidase del adorno y buen trato, asi de ella como de sus criadas.

gones de segundo orden. Véase Poligonius.

2 Véase Eunuchus.

3 O de la tribu de Benjamin.

10 *Quae noluit indicare ei populum et patriam suam: Mardocheus enim praecipit ei, ut de hac re omnino reticeret:*

11 *qui deambulabat quotidie ante vestibulum domus, in qua electae virgines servabantur, curam agens salutis Esther, et secrete volens quid ei accideret.*

12 *Cum autem venisset tempus singularum per ordinem puellarum, ut intrarent ad regem, expletis eunuchus qua ad cultum mulierum pertinebant, meritis duodecimis vestitur: ita dumtaxat, ut sex mensibus oleo ungerentur myrrha, et aliis sex quibusdam pinguis, et aromatis uterentur.*

13 *Ingradientesque ad regem, quicquid postularent ad ornatum pertinens, accipiebant, et ut eis placuerat, composita de trichimo feminarum ad regis cubiculum transibant.*

14 *Et qui intraverat respirare, egrediebatur mundus, atque inde in secundas aedes deducebatur, quae sub manu Susagaci eunuchi erant, qui concubinis regis praesidebat: nec habebat potestatem ad regem ullum redeundi, nisi voluisset rex, et cum venire iussisset ex nomine.*

15 *Evoluto autem tempore per ordinem, instabat dies, quo Esther filia Athabai fratris Mardochei, quam sibi adoptaverat in filiam, deberet intrare ad regem. Quae non quavis mulierem cultum, sed quaecumque voluit Egeus eunuchus, cuius virginum, hoc ei ad ornatum dedit. Erat enim formosissima oculis, et incredibili pulchritudine, omnium oculis gratiosa et amabilis videbatur.*

16 *Dedit est itaque ad cubiculum regis Assueri mense decimo, qui vocatur Tebeth, septimo anno regni eius.*

17 *Et adamavit eam rex plus quam omnes mulieres, habuitque gratiam et casum Esther in gratia, et obtulit suum favor super todas las demas: et posuit diadema regni in*

1 Esto es, del harem ó casa de damas á la cámara del Rey.

10 Esther empero no le descubrió su nacion, ni patria; pues Mardocheo le habia prevenido que por ningún caso hablase de eso.

11 Pasabase éste todos los dias por delante del patio de la casa, en la que se custodiaban las virgenes escogidas, cuidando de la salud de Esther, y deseoso de saber lo que le sucederia.

12 Al llegar el tiempo en que cada una de las doncellas, por su orden, debia ser presentada al Rey, despues de haber practicado todo lo que se requeria para su adorno mugeril, corria ya el mes duodécimo: porque durante seis meses se ungián con oleo de mirra, y por espacio de otros seis usaban de ciertos aceites y perfumes.

13 Y cuando habia de ser presentada al Rey, se le daba todo cuanto pedian para su adorno: y engalanada como mejor les parecia, pasaban del convitorio de las mugeres á la cámara del Rey¹.

14 Y la que habia entrado por la tarde salia por la mañana; y de allí era conducida á otro departamento, de que cuidaba el eunuco Susagaci, que tenia el gobierno de las mugeres secundarias del Rey: ni podia ya ella volver mas al Rey, si el Rey no la deseaba, y no la mandaba venir expresamente.

15 Pasado pues un cierto tiempo, ofrecíase ya el dia en que debia ser presentada al Rey Esther hija de Athabai, hermano de Mardocheo, quien se la habia profijado. No pudo Esther adornos mugeriles, sino que el eunuco Egeo, á cuyo cuidado estaban las doncellas, le dió para adornarse lo que el quiso. Porque era de extremada hermosura, é increíble belleza, y así parecia graciosa y amable á los ojos de todos.

16 Fue pues conducida á la cámara del Rey Assuero, el mes décimo, llamado Tebeth, el séptimo año de su reinado.

17 Y el Rey quedó prendado de ella mas que de todas las otras mugeres, y casóse Esther en gracia, y obtuvo su favor sobre todas las demas: y posóse

capite eius, fecitque eam regnare in loco Fasthi.

18. Et fuisse convitium preparari per magnificum cunctis principibus, et servis suis, pro conjunctione et nuptiis Esther. Et dedit repulsem universis provinciis, ac dona largitus est iuxta magnificentiam principalem.

19. Cumque secundo quaterentur virginis et congregarentur, Mardocheus manebat ad januam regis:

20. necdum proliterat Esther patriam, et populum suum, juxta mandatum ejus. Quidquid enim ille precipiebat, observabat Esther; et ita cuncta faciebat, ut eo tempore solita erat, quo eam parvulam nutrabat.

21. Et isque tempore, quo Mardocheus ad regis januam morabatur, trahiti sunt Bogathan et Thares, duo eunuchi regis, qui janitores erant, et in primo palatii limine presidebant: voluntateque invadere in regem, et occidere eum.

22. Quod Mardocheum non latuit, statimque nuntiavit regine Esther; et illa regi, ex nomine Mardochei, qui ad se rem delataverat.

23. Quisquam est et inventum: et appensus est uterque eorum in patibulo. Mandatumque est historicis, et annalibus traditum eorum regem.

1. El matrimonio de esta virgen hebreo con un Rey israel es evidente que fue obra de la Divina Providencia; y los sentimientos de humildad, la fe viva, y exacta observancia de la Ley del Señor que se vio en Esther, demuestran que consentió en tal matrimonio, morada del espíritu del Señor.

en la cabeza la corona Real, declarándola Reina en lugar de Vasthi.

18. Mandó en seguida disponer un esplendidoso convite para todos los Grandes y cortezanos suyos con motivo del matrimonio y bodas con Esther; y concedió alivio de algunas tributos á todas las provincias; y distribuyó dones con una magnificencia digna de tal Principe.

19. Mientras por segunda vez se buscaron y reunieron vírgenes para el Rey, estaba Mardocheo continuamente á la puerta del Rey.

20. Esther, siguiendo la prevención de Mardocheo, no habia descubierta todavía ni su patria, ni su nacion. Porque ella hacia puntualmente quanto le prescribia Mardocheo; y se portaba en todo como habia acostumbrado siendo niña, cuando su tia la educaba.

21. En aquel tiempo pues en que Mardocheo estaba en la puerta del Rey, Bagathan y Thares, dos eunucos del Rey que tenian á su cuidado la custodia de la puerta, y moraban en la primera entrada del palacio, mal contentos del Rey, pensaron en levantarse contra él, y matarle:

22. lo que entendido por Mardocheo, comunicó inmediatamente á la Reina Esther, la cual dió parte al Rey en nombre de Mardocheo, por quien habia sido informada de la conjuracion.

23. Hicose la pesquisa, y averiguóse ser cierta la cosa: con lo que ambos á dos fueron colgados en un patibulo. Este suceso fue registrado en las historias, y escrito en los anales, á presencia del Rey.

2. En esta segunda vez que se hizo la reunion de varias doncellas, fue escogida entre todas Esther para ser Reina, y ocupar el lugar de Vasthi. Mardocheo, su tio, amado de saber el resultado, estaba continuamente junto á la puerta del palacio.

CAPÍTULO III.

Aman, elevado á la mas alta gloria, viendo que Mardocheo no quiere adorarle como á un Dios, hace que el Rey expida órdenes para que sean muertos los judios en todas las provincias.

1. Post hæc rex Assuerus exaltavit Aman filium Amadathi, qui erat de stirpe Agog: et posuit eum super omnes principes, quos habebat.

2. Cunctique servi regis, qui in foribus palatii versabantur, flectebant genua, et adorabant Aman: sic enim preceperat eis imperator; solum Mardocheus non flectebat genua, neque adorabat eum.

3. Cui dixerunt pueri regis, qui ad fores palatii presidebant: Cur propter ceteros non observas mandatum regis?

4. Cumque hoc crebris dicerent, et ille nollet audire, nuntiaverunt Aman, sicque cupientes utrum perseveraret in sententia, dixerat enim eis se esse Judæum.

5. Quod cum audivisset Aman, et experimento probasset quod Mardocheus non flecteret sibi genua, nec se adoraret, iratus est valde:

6. et pro nihilo duxit in unum Mardocheum militem motus suas: audiverat enim quod esset gentis Judæarum; magisque voluit omnes Judæorum, qui erant in regno Assueri, perdere nationem.

7. Mense primo (cujus vocabulum est Nisan) anno duodecimo regni Assueri,

1. En el cap. XVI. v. 10. se dice que Aman era macedonio por origen é inclinacion; y aqui que era del linage de Agog; y por consiguiente judaico. Pero el erudito M. Glemens opinó que el traductor griego en lugar de *hæc gentibus*, esto es, *eunuchis*, leyó *ethiopiis*, esto es, macedonibus: porque es constante que cuando los judaicos fueron destruidos por Saul, los reliquios del pueblo se retiraron á vivir entre los eunuchos y babilonios. *L. Reg. XVI. v. 7. y siguientes.*

2. *Cap. I. v. 14. II. Reg. XXI. v. 28.*
3. Nacio debe admirar que Mardocheo rehusase arrojarse delante de Aman. Un critico

1. Después de esto el Rey Assuero ensalzó á Aman hijo de Amadathi, que era del linage de Agog, y dióle asiento superior al de todos los grandes señores, que tenia cerca de su Real persona.

2. Todos los criados del Rey que frecuentaban las puertas de palacio, doblaban la rodilla, y adoraban á Aman; pues así lo habia mandado el Soberano: solo Mardocheo no doblaba la rodilla, ni le adoraba.

3. Dijéronle pues los criados del Rey, que mandaban en las puertas del palacio: ¿Cómo es que no observas la orden del Rey, distinguiéndote entre todos los demas?

4. Y como se lo repetiesen varias veces, y el no quisiese hacer caso, dieron aviso á Aman, deseando probar si persistiria siempre en su rebolucion; porque les habia dicho que él era judío.

5. Aman, reduido al vivo, y certificado por la experiencia que Mardocheo ni le doblaba la rodilla, ni le adoraba, montó en gran cólera.

6. Pero repató por nada el vengarse de solo Mardocheo: pues habia sido ser judío de nacion; y quiso mas bien exterminar toda la nacion de judias que vivian en el reino de Assuero.

7. Así en el mes primero, llamado Nisan, el año duodécimo del reinado

habia observado ya que en el mes hebreo la excolacion que se empieza á Mardocheo se llama constantemente *יָרֵיב* *caraban*, de la palabra *יָרֵב* *carab*, *arradillarse*, como tambien consagrado para designar el respeto debido á la Decimidad; que por eso dice el mismo Mardocheo que no le era lieito. Véase el cap. XIII. v. 14. de este mismo libro. La inclinacion profunda que se hacia á los Reyes y grandes señores se llamaba *יָרֵב* *caraban*, del verbo *יָרַב* *carab*, *inclinarsse, inclinarse, etc.* Véase *Adarab*.

4. Y que así no podía hacerle.

missa est sors in urnam, que hebraice dicitur plur. coram Aman, quo die et quo mense gens Judaeorum deberet interfici: et exiit mensis duodecimus, qui vocatur Adar.

8 Dixitque Aman regi Assuero: Est populus per omnes provincias regni tui dispersus, et à se nullis separatus, nec uti uenit legibus et ceremoniis, insuper et regis scilicet contemnunt. Et optine hosti quod non expediat regno tuo ut insouescat per hincitiam.

9 Si tibi placeat, discerne ut pereat, et decem milia talentorum appendam arcibus gazae tuae.

10 Tullit ergo rex anulum, quo uelatar, de manu sua, et dedit eum Aman filio Amolothii de progenie Agae, hosti Judaeorum.

11 Dixitque ad eum: Argentam quod tu polliceris, tamen sit, de populo age quod tibi placeat.

12 Vocatque sunt scribae regis mense prima Nisan, tredecima decima die ejusdem mensis: et scriptum est, ut iusserat Aman, ad omnes satrapas regni, et iudices provinciarum, diversarumque gentium, ut quaeque gens legere poterat, et audire pro uoluntate linguarum, ex nomine regis Assueri: et litterae signatae ipsius anulo.

13 Missa sunt per cursores regis ad universas provincias, ut occiderent abque delictis omnes Judaeos, à puero usque ad senem, parvulos et mulieres, uno die, hoc est tertio decimo mensis duodecimi, qui vocatur Adar, et bona eorum diriperent.

14 Summa autem epistolarum haec fuit, ut omnes proximearent, et pararent se ad praedictam diem.

1. O Pur.

2. Con el producto de los bienes que se confiscaron. Aman con el premio del interés

de Assuero, echáronse delante de Aman en una urna las suertes, llamadas en hebreo Phur¹, para saber el día y mes en que debía ser entregada á la muerte la nación de los judíos, y salió el mes duodécimo llamado Adar.

8 Entonces Aman fue y dijo al Rey Assuero: Hay un pueblo esparcido por todas las provincias de tu reino, gentes separadas unas de otras, que observan leyes y ceremonias desconocidas, y la que es más, desprecian las órdenes del Rey: y tú sabes muy bien no ser conveniente á tu reino el tolerar su insolencia.

9 Si te parece bien, decreta que perezcan: que yo entrare, en dinero contante, diez mil talentos en las arcas de tu tesorería².

10. Entonces el Rey se quitó del dedo el anillo³ de que se servía para sellar, y se le entregó á Aman hijo de Amadathí, del linage de Agag, enemigo de los judíos.

11 y díjole: Ese dinero que prometes, sea para tí. Por lo que toca á ese pueblo, haz lo que te parezca.

12 Fueron pues llamados los secretarios del Rey el primer mes llamado Nisan, el día trece del mismo mes; y escribieron en nombre del Rey Assuero, segun la orden de Aman, á todos los satrapas del Rey, y á los jueces de las provincias, y de las diversas naciones, segun la variedad de lenguas, para que cada nación pudiese leer el edicto, y entenderle: y las cartas, selladas con el anillo del Rey.

13 fueron despachadas por sus correos Reales á todas las provincias, para que matasen y exterminasen á todos los judíos, mozos y viejos, niños y mugeres, en un mismo día, esto es, el trece del mes duodécimo, llamado Adar, y saqueasen sus bienes.

14 Y esto es lo que contenian las cartas⁴, para que los sujetos de todas las provincias quedasen informados, y estuviesen apercebidos para el día señalado.

del Real erario sobre su espíritu de venganza.

3. Véase Anillo.

4. Véase el esp. XIII.

15 Festinabant cursores, qui missi erant, regis imperium explere. Statione in Susan popenitit edictam, rege et Aman celebrante convivium, et eunuchi Judaeis, qui in urbe erant, stentibus.

15 Los correos expedidos fueron á toda prisa á cumplir la orden del Rey: y fíjose luego en Susan el edicto, á tiempo que el Rey y Aman celebraban un banquete, y mientras todos los judíos que habian en la ciudad se desahacian en lágrimas.

CAPITULO IV.

Esther, avisada del peligro por Mardocheo, resuelve presentarse al Rey para impedir la ruina de los judios: encargando ántes á éstos que ayunen y hagan oracion por tres dias, y practicando ella lo mismo.

1. Quae cum audisset Mardocheus, scdit vestimenta sua, et indutus est sacco, spargens cinerem capiti: et in platea media civitatis voce magna clamabat, ostendens amaritudinem animi sui.

2. Et hoc ejulata usque ad fores palatii gradienti. Non enim erat licitum indutum sacco outam regis intrare.

3. In omnibus quoque provinciis, oppidis, ac locis, ad quae crudelis regis iugum pervenerat, planctus ingens erat apud Judaeos, jejuniis, ululatus, et stetit, sacco et cinere multis pro strato utentibus.

4. Ingressa autem sunt puella Esther et eunuchi, nuntiaveruntque ei. Quod audiens consternata est: et vestem misit, ut ablati sacco indueret eam: quam accipere noluit.

5. Accitque Athach, eunuchus, quem rex ministrum ei dederat, praesepit ei, ut iret ad Mardocheum, et disceret ab eo cur hoc faceret.

6. Egressusque Athach, ivit ad Mardocheum, stantem in platea civitatis, ante ostium palatii.

7. qui indicavit ei omnia quae acciderant, quomodo Aman promississet, ut in thesauro regis pro Judaeorum necem inferret argentum.

1. De lo que hacia Mardocheo.

1. Habiendo sabido esto Mardocheo, rasgó sus vestidos, y vistiose de un sacco, ó cilicio, esparciendo ceniza sobre su cabeza: y en medio de la plaza de la ciudad clamaba en alta voz, manifestando la amargura de su corazón:

2 y con estos alaridos iba hasta las puertas de palacio. Porque no era licito que uno vestido de cilicio entrase dentro del palacio Real.

3 Asimismo en todas las provincias, ciudades y pueblos, á donde habia llegado el cruel edicto del Rey, era grande la consternacion de los judíos: ayunaban, prorumpian en alaridos y lamentos, usáulo muchos de cilicio y ceniza en lugar de cama.

4 Y las camaristas de Esther, y los eunucos, entraron á darle parte¹. La cual, al oírlo, quedó consternada: y envió un vestido á Mardocheo, para que quitándose el sacco, se le vistiese²; pero Mardocheo no quiso recibirla.

5 Entonces ella llamó á Athach, eunucos que el Rey le habia dado para servirle, y le mandó ir á Mardocheo, á fin de informarse de él por qué hacia tales cosas.

6 Salió pues Athach, y fué á encontrarse á Mardocheo, que estaba en la plaza de la ciudad, delante de la puerta de palacio;

7 el cual le informó de todo lo ocurrido, y como Aman habia prometido meter una gran suma de dinero en el tesoro del Rey por la mortandad de los judíos.

2. Y pudiese entrar á verla.

8 Exemplar quoque edicti, quod pendebat in Susa, dedit ei; ut regine ostenderet, et deprecaretur eum pro populo suo.

9 Regressus Athach, nuntiavit Esther omnia que Mardocheus dixerat. Quae respondit ei, et iussit ut diceret Mardocheo:

11 Omnes dies regis, et convivii, quae non aliam quam sunt, servent praesentia, quae sunt, et sic mulier, non timet, quod si vir, sine muliere, non vocatur, ad verbum alium regis interrogabit, nisi illa exultatione statim interfectus: nisi iuste rex autem virgum ad eum laterentis pro aliquo crimine, atque ita possit vivere. Ego scilicet quomodo ad regem intrare poterit, quae regibus iam diebus non sum vocata ad eum?

12 Quod cum audisset Mardocheus, 13 pariter mandavit Esther, dicens: Ne putes quod tantum tuam tantum liberes, quia in domo regis ea praesentia habetis.

14 Si enim meo sileris, per ocliam occasionem liberabuntur Iudaei: et tu, occasione patris tui, peribis. Et quis movit, ad eum edicta ad regem venientia, nisi in illis temporibus pareretur?

15 Rursumque Esther haec Mardocheo verba mandavit:

16 Fidei et congressus omnes Iudaeos, quos in Susa repereris, et orate pro meo. Non emendatis, et non bibatis tribus diebus, et tribus noctibus: et ego cum oclibus meis circumdabitur seculum, et tunc ingrediar ad regem, contra legem Iudaeos, non vocata, tradensque me morti et periculo.

17 Quae dicens Mardocheus et fecit omnia quae Esther praecerat.

8 Dióle tambien copia del edicto fijado en Susa, á fin de que le mostrase á la Reina, y la exhortase á presentarse al Rey, para interceder por su pueblo.

9 Vuelto Athach, refirió á Esther todo lo que Mardocheo le habia dicho.

10 Y mandóle ella que llevase la siguiente respuesta á Mardocheo:

11 Todos los criados del Rey, y todas las provincias sujetas á su imperio, sabrán que cualquier hombre ó muger, que, sin ser llamado, entrare en el cuarto interior del Rey, si punto sin remision alguna se le ven ser muertos: á no ser que el Rey extienda hacia ellos su cetro de oro en señal de clemencia, señalándole así la vida. Esto supuesto, cómo podrá yo entrar al Rey, habiéndome ya pasado treinta dias que no he sido llamada á su presencia?

12 Lo que oyendo Mardocheo, 13 envió todavía á decir esto á Esther: No pienses que por estar en el palacio del Rey, podrás tú sola salvar la vida entre todos los Judaeos:

14 porque si ahora callares, los Judaeos se salvarán por algun otro medio: mas tú, y la casa de tu padre, perecerás. ¿Y quién sabe si por eso has llegado á ser Reina, para que pudieses servirnos en este trance?

15 Esther entonces envió esta respuesta á Mardocheo:

16 Anda emborachado, y junta todos los Judaeos que hallares en Susa, y haz oracion por mí: no comas ni bebás en tres dias, y en tres noches, que yo con mis triblas ayunare igualmente: y en seguida me presentare al Rey, contraviendo á la ley, pues entrare sin ser llamada, y exponiéndome al peligro y á la muerte.

17 Con esto Mardocheo se retiró, é hizo todo lo que Esther le habia ordenado.

Attergete, etc.

2 Tres dias, no enteros, sino una entera y parte de dos. Véase Dia.

Esther se presenta al Rey, y le suplica que asista á un convite, y lleve consigo á Aman. Manda éste preparar una horca para Mardocheo.

1 Die autem tertia induta est Esther regibus vestimentis, et stetit in introitu domus regis, quod erat interior, contra basilicam regis: et ille celebrabat supra solium suum in consisterio palatii contra ostium domus.

2 Cumque videret Esther reginam stantem, placuit oculis eius, et extendit contra eam virgam auream, quae tenebat manum. Quae accedens osculata est summam virga eius.

3 Dixitque ad eum rex: Quis vis, Esther regina? quae est petitio tua? etiam si dimidium partem regni petieris, subitur tibi.

4 Ad illa respondit: Si regi placeat, convenerit ut venias ad me hodie, et Aman lectum, ad convivium quod paravi.

5 Statimque rex: Focite, inquit, cito Aman, ut Esther obediat voluntati. Veniunt itaque rex et Aman ad convivium, quod eis regina paraverat.

6 Dixitque rex, postquam vinum biberat abundanter: Quid petis ut detur tibi? et pro qua re postulas? etiam si dimidium partem regni mei petieris, impetrabis.

7 Cui respondit Esther: Petitio mea, et preces sunt istae:

8 Si inveniri in conspectu regis gratiam, et si regi placeat ut del tui quod postulo, et meam imploret petitionem, veniat rex et Aman ad convivium quod paravi eis, et eras aperiam regi voluntatem meam.

9 Ingressus est itaque illo die Aman convivium et ceteris. Cumque videret Mardocheum sedentem ante fores palatii, et non solum non assurrexisset sibi, sed nec motum quidem de loco sessionis suae, indignatus est valde:

1 Al tercer dia vistóse Esther las vestiduras Reales, y presentándose en la habitación interior del Rey, se paró en la anticámara de la sala en que estaba el Rey sentado en su trono, colocado en el fondo de la sala frente de la puerta.

2 Y habiendo visto á la Reina Esther parada, la miró con agrado, y alargó hacia ella el cetro de oro, que tenia en la mano. Acercóse Esther, y besó la punta del cetro Real.

3 Dijole entonces el Rey: ¿Qué es lo que quieres, Reina Esther? ¿Qué petición es la tuya? Aun cuando me pidieres la mitad del reino se te dará.

4 A lo que respondió ella: Si place al Rey, suplico que venga hoy á mi habitación al convite que tengo preparado, y lleve consigo á Aman.

5 Al instante dijo el Rey: Llámalo luego á Aman, para que cumpla lo que dispone Esther. Fueron pues el Rey y Aman al convite que les habia dispuesto la Reina.

6 Y el Rey, despues que bebió vino con abundancia, dijo á Esther: ¿Qué cosa quieres que te mande dar? ¿Cuál es tu pretension? Aunque pidieras la mitad del reino te la otorgaré.

7 Respondió Esther: Mi petición y mis ruegos son estos:

8 Si yo he hallado gracia delante del Rey, y si el Rey tiene á bien reconducirme lo que pretendo, y el concederme á mi suplica, venga el Rey, y con el Aman, á otro convite que les he dispuesto, y mañana exponeré al Rey mis deseos.

9 Con este salió aquel día Aman muy contento y alegre. Mas como vióse á Mardocheo sentado ante las puertas de palacio, y no como no se habia levantado para hacerle el acatamiento, pero ni siquiera se habia movido del asiento en que estaba, irritóse sobremanera.

1 Este modo de portarse Mardocheo parece á primera vista un efecto de cierta letargia

1 Casamente que vivas en otros reinos del Oriente, especialmente en Asia. Herod. lib. I. Xenoph. Cyrop. l. c. 2. — Platarch. Vita de

10 et dissimulata ira, reversus in domum suam, convocavit ad se amicos suos, et Zares uxorem suam:

11 et exposuit illis magnitudinem divitiarum suarum, fortitudinemque turbam, et quanta cum gloria super omnes principes et servos suos rex elevisset.

12 Et post haec ait: Regina quoque Esther nullum alium vovisti ad convivium cum rege, praeter me: apud quem etiam eras cum rege pransurus sum.

13 Et cum haec omnia habeari, nihil me habere puto, quando visero Mardocheum Judaeum sedentem ante fores regias.

14 Respondit autem et Zares uxor eius, et ceteri amici: Inbe parari vestimenta, trahentem altitudinis quinquaginta cubitos, et die mane regis ut appendatur super eam Mardocheus, et sic ibi cum rege lectus ad convivium. Plausit et consilium, et iussit excelsum parari crucem.

10 Pero disimulando la ira, vuelto á su casa, convocó á sus amigos y á Zares su esposa:

11 hizoles presente cuán grandes eran sus riquezas, la multitud de sus hijos, y el alto grado de gloria á que el Rey le había elevado sobre los demas grandes y cortesanos suyos.

12 Y añadió despues: Aun la Reina Esther á ningun otro ha llamado al convite que dá al Rey sino á mí: y tambien mañana he de comer en su cuarto con el Rey.

13 Mas aunque gozo de todas estas satisfacciones, nada me parece que tengo mientras viere al judío Mardocheo sentado á la puerta de palacio.

14 Y respondióle Zares su esposa, y los amigos: Maná preparar una gran ríga de cincuenta codos de alto, y ahí mañana al Rey que sea en ella colgado Mardocheo, y con esto irás contento con el Rey al convite. Agrádóle el consejo, y mandó preparar un gran madero,

CAPÍTULO VI

Mardocheo es honrado por Aman de orden del Rey como la segunda persona del reino.

1 Noctem illam duxit rex insomnem, iussitque sibi offerri historias et annales priorum temporum. Quae cum illo praesente legerentur,

2 vestium est ad illum locum ubi scriptum erat, quando multasset Mardocheus insulam Bagathan et Thares eunuchorum, regem Assuerum jugulare cupissent.

3 Quod cum audisset rex, ait: Quis pro hac fide honoris ac praemii Mardocheus consecutus est? Dixerunt ei sibi illius esse ministris: Nihil omnino mercedis accepit.

intempérra. Mas era solamente un acto de su heroico respeto á Dios; y un raro ejemplo de aquella humilde fortaleza de ánimo que, elevando al hombre sobre lo mas alto que hay en la tierra, le hace obedecer ciegamente las leyes y preceptos de Dios, aun á costa de

1 Pasó el Rey aquella noche sin dormir: por lo que mandó que le trajesen las historias y los anales del tiempo pasado. Leyéndoselos,

2 llegaron al lugar donde se hallaba escrito como Mardocheo había desahuciado la conjuración de los eunucos Bagathan y Thares, que querían degollar al Rey Assuero.

3 Oido lo cual, dijo el Rey: ¿Qué premio á honor ha recibido Mardocheo por tanta fealdad? Respondióle sus criados y cortesanos: No ha recibido recompensa ninguna.

su propia vida. Véase el cap. XIII.

1 Las cruces ó patibulos mas altos eran mas ignominiosos. Véase Sueton. Galba c. 9.

2 Que sea proporcionada á tan grande servicio. Cap. XII. v. 5.

4 Stalique rex, Quis est, inquit, in atriis? Aman quippe interius atrium domus regis intraverat, ut suggereret regi, et juberet Mardocheum offigi patibulo, quod ei fuerat preparatum.

5 Responderunt pueri: Aman stat in atriis. Dixitque rex: Ingreddialur.

6 Cumque esset ingressus, ait illi: Quid debet fieri viro, quem rex honorare desiderat? Cogitans autem in corde suo Aman, et reputans quod nullum alium rex, nisi se vellet honorare,

7 respondit: Homo, quem rex honorare cupit.

8 debet indui vestibus regis, et imponi super equum, qui de sella regis est, et accipere regium diadema super caput suum.

9 et primus de regis principibus ac tyrannus tenent equum eius, et per plateam civitatis incedens etiam, et dicit: Sic honorabitur, quemcumque voluerit rex honorare.

10 Dixitque ei rex: Festina, et sumpta stola et equo, fac, ut lotutus es, Mardocheo Judaeo, qui sedet ante fores palatii. Cave ne quidquam de his, quae lotutus es, praetermittas.

11 Tullit itaque Aman etiam et equum, induitque Mardocheum in platem civitatis, et impositum equo praevolebat, atque clamabat: Hoc honore conligens est, quemcumque rex voluerit honorare.

12 Reversusque est Mardocheus ad januam palatii: et Aman festinavit ire in domum suam, legens et aperto capite:

13 narravitque Zares uxori suae, et amicis, omnia quae evenissent illi. Cui responderunt sapientes quos habebat in consilio, et uxor ejus: Si de veritate Judaeorum est Mardocheus, ante quem cedere cupiatis, non poteris ei resistere,

4 inmediatamente dijo el Rey: ¿Quién está en la anticámara? Había entrado Aman en la anticámara mas inmediata al cuarto del Rey, para sugerirle que mandase colgar á Mardocheo en el patibulo ya preparado.

5 Respondieron los criados: Aman es el que está en la anticámara. Que entretanto, dijo el Rey.

6 Entrado que hubo, díjole: ¿Qué debe hacerse con un hombre á quien el Rey desea honrar? Y Aman, pensando dentro de sí y creyendo que el Rey á ningun otro queria honrar sino á él,

7 respondió: La persona á quien el Rey desea honrar,

8 debe ser vestida con vestiduras Reales, y salir montada en un caballo de los que el Rey monta, y llevar sobre su cabeza la Real corona:

9 y el primero de los principes y grandes de la corte lleve asido del diestro el caballo, y marchando por la plaza de la ciudad publique en alta voz y diga: Así se honra al que el Rey quiere honrar.

10 Replicóle el Rey: Dáte prisa; y tomando el manto Real, y el caballo, todo eso que has dicho ejecútalo con el judío Mardocheo, el que está á la puerta del palacio. Guárdate de omitir nada de todo cuanto has dicho.

11 Tomó pues Aman el manto Real y el caballo, y habiéndole vestido á Mardocheo en la plaza de la ciudad, y hechole montar en el caballo, iba caminando delante de él, y gritaba: De tal honor es digno aquel á quien el Rey quiere honrar.

12 Despues volvióse Mardocheo á la puerta del palacio á su destino: y Aman se retiró á toda prisa á su casa, sollozando, y cubierta la cabeza.

13 y contó á Zares su esposa y á sus amigos todo cuanto le había sucedido. A lo que los esposos que tenia por consejeros, y su esposa le contestaron: Si Mardocheo, delante de quien has conternusado á caer, es del linage de los ju-

ad cades in conspectu ejus.

14 *Adhuc illis loquentibus, venerunt eunuchi regis, et cith cum eis convitiis, quod regina paraverat, pergere compulerunt.*

CAPÍTULO VII.

Esther intercedit por su pueblo; y Aman es ajusticiado en el patibulo que el habia preparado para Mardocheo.

1 *Intravit itaque rex et Aman, ut haberent cum regina.*

2 *Dixitque ei rex etiam secunda die, postquam vino inahalerat: Quis est patibulo tua, Esther, ut detur tibi? et quid eis fieri? Etiam si dimittam partem regni mei poteris, impetrabis.*

3 *Ad quem illa respondit: Si inveni gratiam in oculis tuis, ó rex, et si tibi placet, dona mihi animam meam, pro qua rogo, et populum meum, pro quo obsecro.*

4 *Tradidit enim sumus ego et populum meum, ut contemnerem, supplerem, et perirem. Neque ultimum in servos et famulas vendiderimus: et nec tolerabile malum, et gemere latere: nam autem hostis mater est, cujus concubitas redundat in regem.*

5 *Respondensque rex Assuerus ait: Quis est iste, et cujus potentia, ut hæc audeat facere?*

6 *Dixitque Esther: Hostis et inimicus mater pessimus iste est Aman. Quod ille audivit, illis obstupuit; vultum regis ac reginae ferre non sustinent.*

7 *Rex autem iratus surrexit, et de loco convivii intravit in hortum arboribus constitum. Aman quoque surrexit ut rogaret Esther reginam, pro anima sua: intellexit enim á rege sibi paratum malum.*

1 Aquellos sábios se acordaban de la suocido á Sennacherib, á Bolefemes, y de otras

dios, no podrás contrarrestarle, sino que acabará de coer precipitadamente en su presencia.

14 Todavía estaban ellos hablando, cuando llegaron los eunucos del Rey, y le obligaron á ir inmediatamente al convite que tenia la Reina dispuesto.

1 Entró pues el Rey, acompañado de Aman, al convite de la Reina.

2 A la cual dijo tambien el Rey en este segundo dia, despues de recalentado con el vino: ¿Qué petición es la tuya, Esther, y qué quieres que se te conceda? Aunque pudieras la mitad de mi reino, la alcanzarás.

3 Esther le respondió: Si ya he hallado gracia en tus ojos, oh Rey mío, y si es de tu agrado, sálvame la vida, por la cual te ruego, y la de mi pueblo, por quien imploro tu clemencia.

4 Porque así yo como mi nación estamos condenados á la ruina, al degüello, al exterminio. Ojalá que á lo menos fuésemos vendidos por esclavos y esclavas: el mal sería tolerable, y me contentaría con gemir en silencio: mas ahora tenemos por enemigo un hombre, cuya crueldad redundá contra el Rey.

5 A lo que respondiendo el Rey Assuero, dijo: ¿Quién es ese, y qué poder es el suyo, para que tenga osadía de hacer tales cosas?

6 Dijo entonces Esther: Nuestro perseguidor y enemigo es ese perversísimo Aman. Al oír esto Aman, se quedó yerto de repente, no pudiendo sufrir las terribles miradas del Rey y de la Reina.

7 Al mismo tiempo el Rey, lleno de cólera, se levantó del lugar del convite, y pasó á un jardín inmediato plantado de árboles. Levantóse igualmente Aman para rogar á la Reina Esther que le salvase la vida; pues conoció que el Rey habia resuelto su castigo.

pruebas de la particular protección de Dios á favor de los judíos.

8 *Qui cum reversus esset de horto nemoribus convito, et intrasset convivii locum, reperit Aman super lectulum caruisse, in quo jacebat Esther, et ait: Etiam reginam vult opprimere, me presente, in domo mea. Necdum verbum de ore regis exierat, et statim operuerunt faciem ejus.*

9 *Dixitque Harbona, unus de eunuchis, qui stabant in ministerio regis: En lignum, quod paraverat Mardocheus, qui locutus est pro rege, stat in domo Amati, habens altitudinis quinquaginta cubitos. Cui dixit rex: Appende eum in eo.*

10 *Suspensus est itaque Aman in patibulo quod paraverat Mardocheus: et regis ira quiescit.*

CAPÍTULO VIII.

Esther, exaltado Mardocheo, afianza la seguridad de los judíos.

1 *Die illo dedit rex Assuerus Esther reginam domum Aman adversarii Judæorum, et Mardocheus ingressus est ante faciem regis. Confessa est enim ei Esther quid esset patris sui.*

2 *Talique rex annulum, quem ab Aman accepisset, et tradidit Mardocheo: Esther autem constituit Mardocheum super domum suam.*

3 *Nec his contenta procedit ad pedes regis, flevitque, et locuta est cum oravit, ut miltillam Aman Agogita, et machinationes ejus pessimas, quas extinguerat contra Judæos, juberet irritas fieri.*

1 Habla de la turina en que se ponian recostados para comer, como usán aun hoy dia muchos pueblos del Oriente. Aman se habia arrojado á los pies de Esther para implorar su clemencia; pero atendido el rigor con que se prohibia el tocar, y hasta el acercarse á las mugeres de los maares orientales, no

8 Vuelto Assuero del jardín plantado de árboles, y entrando en el lugar del convite, halló á Aman postrado ó caído sobre el lecho ó turina: en que Esther estaba recostada, y dijo: ¿Aun á la Reina quiere violentar delante de mí, en mi propia casa? No bien habia el Rey pronunciado estas palabras, cuando al instante le cubrieron á Aman la cara.

9 Entónces Harbona, uno de los eunucos que servían al Rey, dijo: Sábetse, oh Rey, que en casa de Aman hay un patibulo de cincuenta codos de alto, que el habia mandado preparar para Mardocheo, el que descubrió la conspiración contra el Rey. Respondióle el Rey: Colgadle luego en él.

10 Fue pues Aman colgado en el patibulo que tenia preparado para Mardocheo; y con eso se apaciguó la ira del Rey.

1 En aquel mismo dia el Rey Assuero dió á la Reina Esther la casa y bienes de Aman el enemigo de los judíos, y Mardocheo fué presentado al Rey: por cuanto Esther le declaró que era su tio paterno.

2 Y tomó el Rey el anillo ó sello que habia mandado recoger de Aman, y entregósele á Mardocheo, al cual hizo Esther mayor como mayor de su casa ó palacio.

3 Mas no contenta con eso, echóse á los pies del Rey, y con lágrimas en los ojos le habló, y suplico que mandase no tuviesen efecto los maliciosos designios de Aman hijo de Agog, y las iniquas tramas que habia urdido contra los judíos.

es de admirar el enojo de Assuero contra Aman.

2 Durante la comida.

3 Como á criminal, é indigno de ver la cara del Rey. Job IX. v. 24. — Jeri. XXII. p. 17.

4 Reconocido ya como pariente de la Reina.

4. *At ille ex more sceptrum aureum protendit manu, quo signum clementie monstrabatur: illaque consurgens stetit ante eum,*

5. *et ait: Si placet regi, et si inveni gratiam in oculis ejus, et deprecatio mea non ei videtur esse contraria; obsecro, ut nunc epistolas, octaves Aman littere insidiatoris et hostis Judaeorum, quibus eos in cunctis regis provinciis perire praecipiat, corrigantur.*

6. *Quomodo enim poterit sustinere nemem et interfectionem populi mei?*

7. *Responditque rex Assuerus Esther regina, et Mardocheus Judaeo: Domum Aman concessi Esther, et ipsum jussi affigi cruci, quia manus est manum mittere in Judaeos.*

8. *Scrībite ergo Judaeis, sicut vobis placet, regis nomine, signantes litteras annulo meo. Haec enim consuevitur erat, ut epistolas, quae ex regis nomine mittebantur, et illius annulo signatae erant, nemo auderet contradicere.*

9. *Accitioque scribis et librariis regis (erat autem tempus tertii mensis, qui appellatur Siban) octavae et tertiae die illius, scriptae sunt epistolae, ut Mardocheus voluerat, ad Judaeos, et ad principes, procuratoresque et iudices, qui centum viginti septem provinciis ab India usque ad Aethiopiā praesidebant, provinciae atque provinciae, populo et populo, iuxta linguas et litteras suas, et Judaeis, prout legere poterant, et audire.*

10. *Ita quoque epistolae, quae regis nomine mittebantur, annulo ipsius obsequatae sunt, et missa per secretarios: qui per omnes provincias discurrentes, veteres litteras novis nullis praevenerunt.*

11. *Quibus imperavit rex, ut convenirent Judaeos per singulas civitates, et in*

4. *Entonces Assuero, segun la costumbre, alargó con la mano el cetro de oro hacia ella; lo cual era la señal de favor y clemencia; y levantándose Esther se puso en pie delante del Rey,*

5. *y dijo: Si es del agrado del Rey, y si he hallado gracia en sus ojos, y mi súplica no le parece injusta, ruego encarecidamente que con nuevas cartas del Rey sean invalidadas las precedentes cartas de Aman, perseguidor y enemigo de los judíos, con las cuales había mandado acabar con ellos en todas las provincias del reino.*

6. *Porque ¿cómo podré yo soportar el degüello y la mortandad de todo mi pueblo?*

7. *El Rey Assuero respondió á la Reina Esther y al judío Mardocheo con estas términos: Yo he dado á Esther la casa de Aman; y á éste le he mandado crucificar, por la osadía de querer perder á los judíos.*

8. *Escribid pues á los judíos en nombre del Rey, como mejor os pareciere, sellando las cartas con mi anillo. Porque era uso y costumbre que á cartas remitidas en nombre del Rey, y selladas con su anillo, nadie osaba oponerse.*

9. *Con esto, llamados los secretarios y escribientes del Rey, corriendo el mes tercero llamado Siban, el día veinte y tres, fueron escritas las cartas del modo que quiso Mardocheo, á los judíos, y á los principes, y á los gobernadores, y jueces que mandaban en las ciento veinte y siete provincias, desde la India hasta la Ethiopia; provincia por provincia, pueblo por pueblo, segun sus lenguas y alfabetos, como tambien á los judíos, para que todo el mundo pudiese leerlas y entenderlas.*

10. *Estas mismas cartas, escritas en nombre del Rey, fueron selladas con su anillo y remitidas por correos; las cuales recorriendo con celebridad todas las provincias, preveniesen por medio de las nuevas órdenes el fin de las cartas primeras.*

11. *Mandóles tambien el Rey que en cada ciudad fuesen á estar con los ja-*

unum praecipere congregari, ut starent pro animalibus suis, et omnes inimicos suos, cum confugibus ac liberis et universis domibus, interficerent atque dederent, et spolia eorum diriperent.

12. *Et constituta est per omnes provincias una ultionis dies, id est, tertiusdecima mensis duodecimi Adar.*

13. *Summaque epistola haec fuit, ut in omnibus terris ac populis, qui regis Assueri subiacebant imperio, notum fieret, paratos esse Judaeos ad capiendam vindictam de hostibus suis.*

14. *Egressique sunt eorumque celeres nuntia perferentes, et edictum regis perpenit in Susam.*

15. *Mardocheus autem, de palatio et de conspectu regis egrediens, iungebat vestibus regis, hyacinthinis videlicet et azyris, coronam auream portans in capite, et amictus serico pallio atque purpureo. Omnisque civitas exultavit, atque letata est.*

16. *Judaeis autem nova lux crevit visus est, gaudium, honor, et tripudium.*

17. *Apud omnes populos, urbes atque provincias, quocumque rex iussa venissent, mira exultatio, epulae atque convivio, et festus dies: in tantum ut plures alterius gentis et aetate, eorum religioni et caeremoniis iurarentur. Grandis enim cantus Judaeis omnibus terror invaserat.*

dios, y les ordenasen el unirse todos para defender sus vidas, y matar y acabar con todos sus enemigos, sin perdonar á las mugeres, ni á los hijos, ni á las casas, saqueando sus bienes.

12. *Y señalose en todas las provincias un mismo día para la venganza: es á saber, el día trece del duodécimo mes llamado Adar.*

13. *La sustancia de las cartas era notificar á todas las tierras y pueblos sujetos al imperio del Rey Assuero, que los judíos estaban dispuestos y autorizados á vengarse de sus enemigos.*

14. *Partieron pues los correos en posta con las nuevas cartas; y el edicto del Rey se fijó en Susa.*

15. *Entretanto Mardocheo saliendo del palacio y de la audiencia del Rey, iba rugiente, vestido á la manera del Rey, rojo es, de color de jacinto, y de azul celeste, llevando en la cabeza una corona de oro, y cubierto de un manto de seda y de púrpura. Y toda la ciudad hizo fiestas y regocijos.*

16. *A los judíos les pareció que les nacía una nueva luz, por el gozo, la honra, y holganza que les venia.*

17. *Asimismo en todos los pueblos, en las ciudades, y provincias, de quera que llegaban las órdenes del Rey, se recibian con extraordinaria alegría, y habia banquetes, y convites, y fiestas: en tanto grado que muchos de otras naciones y sectas abrazaban la religion y ceremonias de los judíos. Tan grande era el terror que habia infundido á todos el nombre judaico.*

CAPITULO IX.

Los judíos toman venganza de sus enemigos, y son ajusticiados los diez hijos de Aman. Institúyese la fiesta de Phurim, ó de las Suertes.

1. *Legitur duodecimi mensis, quem Adar vocari ante jam diximus, tertiusdecima die, quando cunctis Judaeis interfectio paratur, et hostes eorum inhiabant sanguini, versa vice Judaei superbiae esse cooperant, et se de advers-*

1. *En efecto, á los trece días del mes duodécimo, que como hemos dicho arriba se llama Adar, cuando estaba dispuesta la mortandad de todos los judíos, y sus enemigos arrian en sed de su sangre, trocada la muerte, comenzaron los*

1. *Por las muertes ordenas y protección del Rey á favor de los judíos.*
Tom. II. Pr 3

2 *Congregatique sunt per singulas civitates, oppida et loco, ut extenderent manum contra inimicos et persecutores suos. Nullusque ausus est resistere, eo quod omnes populos magnitudinis eorum formido penetraret.*

3 *Nam et provinciarum iudices, et duces, et procuratores, omnique dignitates que singulis locis esse quebantur, extollebant iudeos timore Mardochæi.*

4 *quem principum esse palatii, et plurimum posse cognoverant: fama quoque nominis eius crescebat quotidie, et per cunctarum ora volitabat.*

5 *Itaque percellerunt Iudei inimicos suos plaga magna, et occiderunt eos, residentes eis quod sibi paraverant facere:*

6 *in tantum ut etiam in Susa quincentos viros interficerent, extra decem filios Aman Agagis hostis Iudeorum: quorum ista sunt nomina:*

7 *Pharsandatha, et Delphon, et Esphosha,*

8 *et Phoratha, et Adatha, et Aridatha, 9 et Phernestis, et Arisai, et Aridai, et Jezatha.*

10 *Quos cum occiderent, prædæ de substantiis eorum tangere noluerunt.*

11 *Statimque numerus eorum, qui occiderant in Susa, ad regem relatus est.*

12 *Qui dixit regina: In urbe Susa interfecerunt Iudei quingentos viros, et alios decem filios Aman: quantum putas eos carere eodem, in universis provinciis? Quis ultra postulet, et quis sit*

1 *o rem miratorum del Rey.*

2 *Algunos opinan que el edicto que Aman havia hecho expedito á Assuero para matar á todos los judios era de la especie de decretos que ebran los puros no venian por irrazonables; y que así el segundo decreto favorable cesamos en mandar á los gobernadores*

judios á prevalecer, y á tomar venganza de sus contrarios.

2 *Juntáronse pues en todas las ciudades, villas y lugares para acometer á sus enemigos y perseguidores: y nadie osó resistirles: porque estaban todos los pueblos poseídos del miedo de su poder y valimiento.*

3 *Pues aun los magistrados de las provincias, los gobernadores, é intendentes, y todos los constituidos en dignidad, que en cada lugar presidian á las otras: daban la mano á los judios por temor de Mardochéo.*

4 *que sabian ser el valido de la corte, y gozar de extraordinaria privanza; por lo que la fama de su nombre iba creciendo cada dia, y andaba volando de boca en boca por todas partes.*

5 *Con esto los judios hicieron un grande estrago y mortandad en sus enemigos; ejecutando aquello mismo que temian estos tramado contra el pueblo judaico.*

6 *tauto, que en Susa mismo mataron á quinientos hombres, sin contar diez hijos de Aman, descendiente de Agag, el enemigo de los judios, cuyos nombres son estos:*

7 *Pharsandatha, y Delphon, y Esphosha,*

8 *y Phoratha, y Adatha, y Aridatha, 9 y Phernestis, y Arisai, y Aridai, y Jezatha.*

10 *Despues de haberles quitado la vida, no quisieron saquear ni tocar nada de sus bienes.*

11 *Inmediatamente dieron cuenta al Rey del número de los que habian sido muertos en Susa.*

12 *El qual dijo á la Reina: En la ciudad de Susa los judios han muerto á quinientos hombres, además de los diez hijos de Aman: ¿cuán grande pena juzgas que será la mortandad que ha-*

do las provincias que defendieron á los judios contra sus enemigos, para que pudiesen supe- rarse á estos, en caso de que quisiesen matar á los judios, segun el primer decreto, en el dia trece del mes duodécimo. Cap. XVI. v. 20.

ut fieri iudeam?

13 *Cui illa respondit: Si regi placet, detur potestas Iudeis, ut sicut fecerunt hodie in Susa, sic et erit faciendum et decem filiis Aman in postulis suspendantur.*

14 *Præcepitque rex ut illa fieret. Statimque in Susa pependit edictum, et decem filii Aman suspensi sunt.*

15 *Congregatio Iudeis quartadecima die mensis Adar, interfessi sunt in Susa trecenti viri: nec eorum ab illis dirupta substantia est.*

16 *Sed et per omnes provincias, que ditantur regis subiacebant, pro animabus suis averterunt Iudei, interfecitque hostibus ac persecutoribus suis: in tantum, ut septuaginta quinque milia occisorum impetrentur, et nullus de substantiis eorum quidquam contingeret.*

17 *Dixit autem tertius decimus mensis Adar, primus quod unum interfessionis fuit, et quartadecima die eisdem destitit. Quem constituerunt esse solemnem, ut in eo omni tempore deinceps vacarent epulis, gaudiis atque conviviis.*

18 *At hi qui in urbe Susa eadem exceverant, tertiodécimo et quartodécimo die ejusdem mensis in castris versati sunt: quinto decimo autem die percellere destiterunt. Et iterum eundem diem constituerunt solemnem epularum atque festivitatis.*

19 *Hi vero Iudei, qui in oppidis non muratis ac villis morabantur, quartadecimum diem mensis Adar conviviis et gaudiis exceverunt, illa ut exultent in eo, et nullius sibi multo partes epulatum et ciborum.*

20 *Scriptum itaque Mardochæus omnia hæc, et illæcis comprehensa misit ad Iudeos, qui in omnibus regis provin-*

1 *Á fin de acabar con nuestros ejércitos enemigos. Querían todavia en Susa un gran número de ejércitos principales ó capitales de los judios y partidarios de Aman. Por eso debia Esther prevaver toda maña*

lran hecho en todas las provincias? ¿Que mas pides, ó que otra cosa quieres que yo mande?

13 *Si es del agrado del Rey, respondió ella, dese facultad á los judios para que hagan tambien mañana lo que han hecho hoy en Susa: y que los cadáveres de los diez hijos de Aman sean colgados en patibulos.*

14 *Y mandó el Rey que así se hiciese: é inmediatamente se fijó en Susa el edicto, y fueron colgados los diez hijos de Aman.*

15 *Reunidos los judios el dia catorce del mes de Adar, mataron en Susa hasta trescientos hombres; mas tampoco saquearon sus bienes.*

16 *Asimismo en todas las provincias sujetas al dominio del Rey, los judios pelearon por defender sus vidas, manteniendo á sus enemigos y perseguidores, en tanto número que llegó á setenta y cinco mil el de los muertos, sin que nadie tocase cosa alguna de sus bienes.*

17 *El dia trece del mes de Adar fué el primero de la mortandad en todas partes, y el dia catorce cesó el estrago: el cual dia determinaron que fuere dia de fiesta solemne, y se celebrase de allí en adelante perpétuamente con banquetes, regocijos, y convites.*

18 *Los que ejecutaron la mortandad en la ciudad de Susa emplearon en ella los dias trece y catorce de dicho mes, y cesaron de usar el dia quince: y por eso establecieron que este dia se solemnizase con banquetes y regocijos.*

19 *Los judios que moraban en villas sin muros, y en aldeas, señalaron el dia catorce del mes de Adar para los convites y alegrías: de modo que hacen en el gran fiesta, y se regalau respectivamente platos de viandas y manjares.*

20 *Cuando pues Mardochéo de escribir todas estas cosas en una carta ó libro, que envió á los judios que habitaban en*

teativa contra su pueblo. 2 *Esto indica que fueron acomenidos por sus enemigos, segun las ordenes del Rey enviadas por Aman; que miraron como irracionables.*

elis morabantur; tam in vicino positus, quam proci.

21 ut quartum decimum et quintum decimum diem mensis Adar pro festis susciperent, et revertenti semper anno solemniter celebrarent honore:

22 quia in ipsis diebus se illi sunt Iudaei de inimicis suis, et luctus atque tristitia in hilaritatem gaudentique conversi sunt, essentque dies tibi gratularum atque festivitatis, et milleter tibi invitent ciborum partes, et pauperibus munuscula largiantur.

23 Susceperuntque Iudaei in solemni ritum cuncta quae eo tempore facere iusserant, et quae Mardocheus litteris faciendi mandaverat.

24 Aman enim, filius Amadath, stirpis Agae, habitus et conversatus Iudaeorum, cogitavit contra eos malum, ut occideret illos, atque diceret: et misit plur, quod nostrae lingua vertitur in sortem.

25 Et postea ingressa est Esther ad regem, observans ut castus ejus, litteris regis irriti fierent: et molam, quod contra Iudaeos cogitaverat, reverteretur in caput ejus. Denique et ipsum et filios ejus offecerunt crui.

26 alique eo illo tempore dies isti appellati sunt plurim, id est sortium: eo quod plur, id est sortis, in urnam missus fuerit. Et cuncta quo gesta sunt, epistola, id est libri hujus volumine continetur.

27 quaeque sustinerunt, et quae deinceps immolata sunt, susceperunt Iudaei super se et semen suum, et super sanctos, qui religioni eorum adherunt copulari, ut nulli liceret duos has dies atque solennitates transgredi: quos scriptura testatur, et certa exprimit tempora, annis sibi jugiter succedentibus.

28 Isti sunt dies, quos nulla unquam debilit oblitio: et per singulas generationes cuncta in solo ore provinciae celebrant: nec est ulla civitas, in qua dies plurim, id est sortium, non obser-

todas las provincias del Rey, así vecinas como remotas,

21 para que observasen como dias festivos el catorce y el quince del mes de Adar, y los celebrasen siempre cada año con solemne honor;

22 por cuanto en tales dias los judios tomaron venganza de sus enemigos, y el llanto y tristeza se les convirtieron en júbilo y alegría; y así estas dias eran dias de banquetes y regocijos, en que debian enviarse mutuamente parte de los manjares, y regalar algo á los pobres.

23 Establecieron pues los judios una fiesta solemne, conforme á lo que habian comenzado á practicar en este tiempo; y les habia prescrito Mardocheo en su carta:

24 en memoria de que Aman hijo de Amadath, del linage de Agae, enemigo y perseguidor de los judios, maquinó contra ellos el atentado de matarlos y exterminarlos; y echo para eso el Plur, que es lo mismo que suerte en nuestra lengua.

25 Mas despues Esther se presentó al Rey, suplicando que desbaratase los designios de Aman, mediante una carta ú orden del Rey, y que el mal que habia tramado contra los judios cayese sobre su cabeza. Y al fin así á Aman como á sus hijos los pusieron en una cruz.

26 Desde entonces se llaman estas dias Plurim, esto es, de las Suertes: por cuanto el Plur, esto es, la suerte, fue echada en la urna. Todos estos sucesos se contienen en el volumen de aquel escrito, es á saber, de este libro:

27 y en memoria de lo que padecieron, y de la falta mudanza que sobrevino, obligáronse los judios por si y por sus descendientes, y por todos los que quisieren agregarse á su religion, á no permitir que ninguno pase estos dias sin solemnizarlos, segun aparece de este escrito, y lo pide el tiempo señalado de año en año.

28 Estos son dias que jamas serán puestos en olvido, y que se celebrarán de generacion en generacion en todas las provincias del orbe: ni hay ciudad alguna en que los dias de Plurim, esto

ventur á Judaea, et ab eorum progenie, quae his caeremoniis obligata est.

29 Scripseruntque Esther regina filia Abihail et Mardocheus Judaeis: etiam secundum epistolam, ut omni studio dies ista solemniter sanctiretur in posterum:

30 et miserunt ad omnes Judaeos, qui in centum viginti septem provinciis regis Assueri versabantur, ut haberent pacem, et susciperent veritatem,

31 observantes dies sortium, et eo tempore cum gaudio celebrarent: sicut constituerant Mardocheus et Esther, et illi observanda susceperant á se, et á semine suo, jejunia et clamores, et sortium dies,

32 et omnia quae libri hujus, qui vocatur Esther, historia continetur.

CAPITULO X.

Sueño de Mardocheo acerca de la libertad concedida á los judios.

1 Rex vero Assuerus, omnium terram et cunctas maris insulas fecit tributarias.

2 Cuius fastidium et imperium, et dignitas atque sublimitas, quae exaltavit Mardocheum, scripta sunt in libro Memoriarum, atque Persarum.

3 et quomodo Mardocheus Iudaei generis secundus á rege Assuero fuerit, et magnus apud Iudaeos, et acceptabilis plebi fratrum suarum, quae sua lingua populo suo, et loquens ea quae ad pacem seminis sui pertinerent.

Quo habentur in Hebraeo, plena fide expressi. Haec autem quae sequuntur, scripta reperi in editione vulgata, quae Graecorum lingua et litteris continetur.

1 Las grandes conquistas que hizo este Rey pueden leerse en Mardocheo lib. 4 y 6, cap. 7, 23, 24, 49 y 51.
NOTA DE S. GERÓNIMO.

es, de las Suertes, no sean guardados por los judios, y por la descendencia de los que se obligaron á estas ceremonias.

29 Y la Reina Esther hija de Abihail, y Mardocheo judio, escribieron todavia una segunda carta, á fin de que el mayor esmero quedase establecido este dia solemne para lo sucesivo:

30 y enviáronla á todos los judios que moraban en las ciento veinte y siete provincias del Rey Assuero, para que viviesen en dicha paz, y fuesen fieles en la promesa.

31 observando los dias de las Suertes, y celebrándolos á su tiempo con demostraciones de gozo. Obligáronse pues los judios, conforme á lo prescrito por Mardocheo y Esther, á observar ellos y sus descendientes los ayunos y clamores á Dios, y demas ceremonias de los dias de las Suertes,

32 y todo cuanto contiene la historia en este libro, que se titula Esther.

1 Empero el Rey Assuero habia hecho tributaria toda la tierra con todas las islas del mar:

2 y en los libros ó anales de los medos y persas se halla escrito cual fue su poder y dominio: y á cuán alto grado de grandezza subió á Mardocheo,

3 y como este Mardocheo, judio de nacion, vino á ser la segunda persona despues del Rey Assuero; y cómo fue eminente entre los judios, y universalmente querido de todos sus hermanos, como quien procuraba el bien de su pueblo, y se interesaba en todo lo perteneciente á la prosperidad de su nacion.

4 He traducedo con toda fidelidad lo que se halla en el Hebraeo. Lo que se sigue lo he hallado escrito en la Edicion Vulgata, como se contiene en

2 Así llama S. Gerónimo aquella version en lengua vulgar de que algunos usaban comunmente los fieles en la Iglesia latina.

et interea post finem libri hoc capitulum ferebatur: quod juxta consuetudinem nostram obelo, id est veru, pronotavimus.

4 *Dixitque Mardocheus: A Deo facta sunt ista.*

5 *Recordatus sum somnii, quod videram, hinc eadem significantis: nec eorum quidquam irritum fuit.*

6 *Parvus fons, qui crevit in fluvium, et in lucem solemque conversus est, et in aquas plurimas redundavit: Bether est, quoniam rex accepit uxorem, et voluit esse reginam.*

7 *Duo autem dracones: ego sum, et Aman.*

8 *Gentes que convenerant: hi sunt, qui conati sunt delere nomen Judaeorum.*

9 *Gens autem mea: Israel est, que clamavit ad Dominum, et salvam fecit Dominus populum suum: liberavitque nos ab omnibus malis, et fecit signa magna atque portenta inter gentes.*

10 *Et duo vocis esse precepta, unam populi Dei, et alteram cunctarum Gentium.*

11 *Et utique utroque oris in etatulam ex illo jam tempore dicitur: Deo universis Gentibus:*

12 *Et recordatus est Dominus populi sui, ut miseratus est hereditatis suae.*

13 *Et observabantur dies isti in mense Adar, quartodecima et quinquagesima die ejusdem mensis, cum omni studio et gaudio in unum cuncti populi congregati, in cunctis diebus generationis populi Israel.*

CAPÍTULO XI.

Descripcion circunstanciada del sueño de Mardocheo.

1 *Año quarto, regnantibus Ptolemaeo et Cleopatra, attulerunt, Dositheus, qui suus sacerdos et Levitici generis ferebat, et Ptolemaeus filius regis, hanc epistolam Phurim, quam di-*

LOS EJEMPLARES GRIEGOS: DONDE AL FIN DEL LIBRO ESTABA PUESTO ESTE CAPÍTULO: EL CUAL, SEGUN NUESTRA COSTUMBRE, REMIENDOS REINTEGRADO CON UNA VIRGULA.

4 Entónces Mardocheo¹ dijo: Esto es obra de Dios.

5 Acuérdome de un sueño que tuve, el cual significaba estas mismas cosas, y ninguna de ellas ha quedado sin cumplirse.

6 *Vi una pequeña fuente que creció hasta hacerse un río: despues se convirtió en una luz y en un sol: y salió de manar por la abundancia de sus aguas. Esta fuente es Esther, á quien el Rey tomó por muger, y escogió por Reina.*

7 Los dos dragones que veí, somos yo y Aman.

8 Las gentes que se coligaron, son aquellos que intentaron borrar el nombre judaico.

9 Mi gente es Israel, la cual llamó al Señor, y el Señor salvó á su pueblo librándolos de todos los males, y obrando grandes milagros y portentos entre los gentiles.

10 y mandó que se pasasen dos suertes, una para el pueblo de Dios, y otra para las demas naciones:

11 y ambas sortes fallaron fuera delante del Señor para todas las gentes, en el dia señalado ya desde aquel tiempo.

12 Y acordóse el Señor de su pueblo, y tuvo compasion de su herencia.

13 Por lo que los dias catorce y quince del mes de Adar deben solemnizarse con toda devocion y júbilo por todo el pueblo congregado en cuerpo, mientras liaya dntendencia del pueblo de Israel.

1 *El año quarto del reinado de Ptolemaeo y de Cleopatra, Bositheo, que se decia sacerdote y de la estirpe de Levi, y Ptolemeo su hijo, trajeron esta carta del Phurim, la que aseguraron haber*

1 Reflexionando en lo ocurrido.

2 Véase Hebreos.

verum interpretatum esse Lysimachum Ptolemaei filium in Jerusalem.

Hoc quoque principium erat in editione vulgata: quod nec in Hebræo, nec apud ullum fertur interpretum.

2 *Año segundo, regnante Artaxerxe maximo, prima die mensis Nisan, vidit somnium Mardocheus filius Jaisi, filii Senei, filii Cis, de tribu Benjamin.*

3 *Homo Judæus, qui habitabat in urbe Susæ, vir magnus, et inter primos aulae regis.*

4 *Erut autem de eo numero captivorum, quos transfulerat Nabuchodonosor rex Babilonis de Jerusalem cum Jechonia rege Judæ.*

5 *Et hoc ejus somnium fuit: Apparuerunt voces, et tumultus, et tonitrus, et terrores multus, et conturbatio super terram.*

6 *Et ecce duo dracones magni, parati que contra se in prelium.*

7 *Ad quorum clamorem cuncte convulsæ sunt nationes, ut pugnarent contra gentem justorum.*

8 *Fuitque dies illis tenebrarum et altissimiis, tribulationis et angustia, et ingens formido super terram.*

9 *Conturbatioque est gens justorum in mentium malo suo, et preparata ad mortem.*

10 *Clamaveruntque ad Deum: et ille vociferantibus, fons parvus crevit in fluvium maximum, et in aquas plurimas redundavit.*

11 *Lux et sol ortus est, et humiles exaltati sunt, et decoraverunt inelytos.*

12 *Quod cum vidisset Mardocheus, et surrexisset de strato, curabat, quid Deus facere vellet, et factum habebat in animo, scire cupiens quid significaret somnium.*

* Nota de S. Gregorio.

1 Llamado tambien Assueti.

sido traducida en Jerusalem por Lysimachó hijo de Ptolemeo.

Este era el principio del Libro de Esther en la citada edición vulgata: pero no se halla ni en el hebreo, ni en ninguno de los otros traducciones.

2 El año segundo del reinado del muy grande Artaxerjes², el primer dia del mes de Nisan tuvo un sueño Mardocheo hijo de Jaisi, hijo de Senei, hijo de Cis, de la tribu de Benjamin.

3 Era Mardocheo de nacion judío, habitaba en la ciudad de Susan, y llegó á ser un hombre poderoso y de los primeros de la corte del Rey.

4 y era del número de los cautivos que Nabuchodónosor, Rey de Babilonia trasladó de Jerusalem con Jechonias, ó Joschán, Rey de Judá.

5 Su sueño fue éste: Parecióle que sentia voces, y alborotos, y truenos, y terremotos, y turbacion sobre la tierra:

6 y aparecieron dos dragones deodorminales en acto de entrar en batalla uno contra otro:

7 á cuyos grandes silbidos todas las naciones se alborotaron para pelear contra la nacion de los justos.

8 Dia fue aquel de tinieblas y de peligros, de tribulacion y de angustias, y de grande espanto para la tierra.

9 La nacion de los justos, temerosa de los desastres que la amenazaban, conturbóse extraordinariamente, considerándose destinada á la muerte.

10 Clamaron empero á Dios: y á sus gritos una fuente pequeña creció hasta hacerse un grandísimo río, que por las muchas aguas salió de manar.

11 Apareció una luz y un sol; y los humildes fueron ensalzados, y devoraron á los grandes ó soberbios.

12 Asi que Mardocheo tuvo esta vision, levantándose de la cama, quiso á pensar que es lo que Dios queria hacer; y tenia fijo el sueño en su mente, deseoso de saber su significacion.

2 H. Reg. XXIV. v. 6. 15.

Mayor declaración de lo que se ha referido en el capítulo segundo sobre la conspiración de los dos eunucos contra el Rey, descubierta por Mardocheo.

1 *Morabatur autem eo tempore in aula regis cum Bagatha et Thara eunuchis regis, qui janitores erant palatii.*

2 *Cumque intellexisset cogitationes eorum, et curas diligentius pervisisset, didicit quod comentur in regem Artaxerxem manus mittere, et nudavit super eo regi.*

3 *Qui de utroque habita questione, confessos iussit duci ad mortem.*

4 *Rex autem quod gestum erat scripsit in commentariis: sed et Mardocheus rei memoriam litteris tradidit.*

5 *Præcepitque et rex, ut in aula palatii moraretur, datus ei pro delatione munusculas.*

6 *Aman, vero filius Amadathi Baganus erat gloriosissimus coram rege, et voluit nocere Mardocheo et populo ejus, pro duobus eunuchis regis qui fuerant interfecit.*

Hucusque proximum. Quo sequuntur, in eo loco ponitur, ubi scriptum est in volumine ET DIVISIONE DONA VEL MEDIANAS ROMÆ. Quo in sola vulgata editione reperimus. EPITOLE. SUPRA HOC EXEMPLAR FUIT.

CAPÍTULO XIII.

Copia de la carta del Rey contra los judíos, de que se habla en el capítulo tercero; y la oración que hizo á Dios Mardocheo, implorando su misericordia.

1 *Rex maximus Artaxerxes ab India usque Æthiopiã, centum viginti septem provinciarum principibus et ducibus, qui ejus imperio subjecti sunt, salutem.*

1. Quia Aman trastro, ð disminyó el premio. Véase c. II. v. 3.

1. Fataha entonces Mardocheo en el palacio del Rey con Bagatha y Thara eunucos del Rey, á cargo de los cuales estaban las puertas de palacio;

2. y como entendiese las tramas de estos, y hubiese averiguado bien sus designios, comprendió que atentaban contra la vida del Rey Artajerjes, y avisóselo al Rey.

3. El cual, hecho el proceso á ambos, confesando ellos el delito, los mandó ajusticiar.

4. Hizo el Rey escribir en los Anales este suceso: é igualmente lo puso por escrito Mardocheo, para conservar su memoria.

5. Mandóle el Rey que morase en el palacio, despues de haberle gratificado por dicho descubrimiento.

6. Pero Aman, hijo de Amadathi Bagano, gonha de gran favor con el Rey, y quiso perlear á Mardocheo y á su pueblo, á causa de los dos eunucos del Rey, ajusticiados.

HASTA AQUÍ EL PRINCIPIO DEL LIBRO: LO QUE SIGUE ESTABA PUESTO EN AGUET ELGAR DEL LIBRO DONDE ESTÁ ESCRITO: Y LES SAQUEARON SUS BIENES Y HACIENDAS. LO CUAL SOLO EN LA EDICION VULGATA LO HECHO BAILADO. EL TERROR DE LA CARTA DE AMAN CONTRA LOS JUDÍOS ERA ESTE.

1. El muy grande Rey Artajerjes que reina desde la India hasta la Ethiopia, á los principes y gobernadores de las ciudades y veinte y siete provincias que están sujetas á su imperio, Salud.

* Nota de S. Gáborico.

2 *Cum plurimis gentibus imperarem, et universam orbem meæ ditioni subjugassem, votum nequamiam ubi potentate magnitudine, sed clementia et lenitate gubernare subjectos, et ab omni ullo terrore vitam silentio transigentes, optata cunctis mortalibus pace fruerentur.*

3 *Quærentem autem me à consiliariis meis, quomodo posset hoc impleri, unus qui sapientia et fide veteres præcellerat, et erat post regem secundus, Aman nomine,*

4 *indicoit mihi in toto orbe terrarum populum esse dispersum, qui novis uteretur legibus, et contra omnium gentium consuetudinem faciens, regum justitiam contemneret, et universarum concordiarum nationum sua disensione violaret.*

5 *Quod cum didicissemus, videntes unam gentem rebellent adversus omne humanum genus perveris uti legibus, nostrisque jurisdictionibus contraire, et turbaret subjectionem nobis provinciarum pacem atque concordiam,*

6 *jussimus, ut quoscunque Aman, qui omnibus provinciis præpositus est, et secundus à rege, et quem patris loco colimus, monstraverit, cum conjugibus ac liberis decantur ab inimicis suis, nullaque eorum miseretur, quartadecima die duodecimi mensis Adar anni presentis:*

7 *ut nefarii homines uno die ad inferos descendentes, reddant imperio nostro pacem, quam turbaverant.*

Hucusque exemplar epitole. Quo sequuntur: post eam locum scripta reperit, ubi legitur: PERHONIQUE MARDACHEUS, PECE OVRIA QUA ET MARDACHEUS ESTHER. Nec tamen habentur in Hebraico, et apud nullum positus feruntur interpretum.

8 *Mardocheus autem deprecatus est à O deus et deprecocionas en el mundo.*

2 Siendo yo emperador de muchas naciones, y habiendo sometido á mi dominio toda la tierra, no he querido abusar de ningún modo de la grandeza de mi poderio, sino antes bien gobernar á mis vasallos con clemencia y mansedumbre, para que pasando la vida con sosiego, sin temor alguno, gozasen la paz deseada de todos los mortales.

3 Informandome de mis consejeros del modo que esto podría conseguirse, uno de ellos llamado Aman, que aventajaba á los demas en sabiduria y fidelidad, y tenia el segundo puesto en el reino,

4 me significó estar esparcido por toda la tierra un pueblo que se gobernaba con leyes nuevas; y portándose contra la costumbre de todas las gentes, menospreciaba las órdenes de los Reyes, y con sus disensiones turbaba la concordia de todas las naciones.

5 Lo cual entendido por Nos, viendo que una sola nacion se opone á todo el género humano, y de leyes perversas, y desobedece nuestros decretos, y perturba la paz y concordia de las provincias que nos están sujetas:

6 hemos decretado que todos cuantos fueren designados por Aman (el cual tiene la superintendencia de todas las provincias, y es el segundo despues de Nos, y á quien honramos como á padre) sean exterminados por sus enemigos, juntamente con las mugeres é hijos, el día catorce del mes duodecimo llamado Adar, del presente año, sin que nadie los perdone:

7 á fin de que esos hombres malvados, haciendo al sepulcro en un mismo dia, restituyan á nuestro imperio la paz que le habian quitado.

HASTA AQUÍ LA COPIA DE LA CARTA: LO QUE SIGUE LO HALLÉ ESCRITO DESPUES DE AQUÍ, UGAR (al fin del esp. 4.º) DONDE SE DICE: Retirándose pues Mardocheo hizo todo lo que Esther le habia ordenado. MAS ESTO NO SE HALLA EN EL TEXTO HEBREO, NI EN SINGUNO DE LOS TRADUCTORES.

8 Hizo pues Mardocheo oracion al Señor. * Nota de S. Gáborico.

Domium, memor omnium operum eius,

9 *et dixit: Domine, Domine rex omnipotens, in dilectione enim tua cuncta una passia, et non est qui possit tui resistere voluntati, si decreveris salvare Israel.*

10 *Tu fecisti caelum et terram, et quidvis celi ambitus consistunt.*

11 *Dominus omnium es, nec est, qui resistat majestati tuae.*

12 *Caecia nosti, et scis, quis non pro impediis et contumelia, et aliquo gloriae cupiditate fecerim hoc, ut non adorarem Aman superbissimum,*

13 *(libenter enim pro salute Israel etiam vestigia pedum eius decoraverat paratas esse)*

14 *sed timui ne honorem Dei meum transferret ad hominem, et ne quemquam adorarem, excepto Deo meo.*

15 *Et nunc, Domine rex, Deus Abraham, miserere populi tui, quia voluit nos inimici nostri perdere, et hereditatem tuam delere.*

16 *Ne despicias partem tuam, quam redimisti tibi de Aegypto.*

17 *Exaudi deprecationem meam, et propitius esto forti et fuculo tuo, et converte luctum nostrum in gaudium, ut viventes laudemus nomen tuum, Domine, et ne claudas ora te carentium.*

18 *Omnis quoque Israel pari mente et observatione clamavit ad Dominum, eo quod eis certa mors impenderet.*

CAPITULO XIV.

Oración que la reina Esther hizo á Dios á favor de su pueblo.

1 *Esther quoque regina confugit ad Dominum, pavens periculum quod imminabat.*

2 *Cumque depositisset vestes regias, fletibus et lacrimis apta indumenta suscepit.*

3 *Qua permittit la ruina de tu pueblo escogido.*

4 *Et representándole todas las maravillas que habia obrado,*

5 *dijo: Señor, oh Señor, Rey omnipotente, de tu potestad dependen todas las cosas, ni hay quien pueda resistir á tu voluntad, si has resuelto salvar á Israel.*

6 *Tú hiciste el cielo y la tierra, y todo cuanto el ámbito de los cielos abraza.*

7 *Tú eres el Señor de todas las cosas, ni hay quien resista á tu Magestad.*

8 *Tu lo sabes todo, y por consiguiente sabes que no por soberbia, ni por desden, ni por ambición de gloria he hecho esto de no adorar al soberbísimo Aman.*

9 *(porque para salvar á Israel estabam pronto á besar de buena gana aun las huellas de sus pies):*

10 *pero ya he temido trasladar á un hombre el honor debido á mi Dios, y adorar á ningún otro que al Dios mío.*

11 *Por tanto ahora, oh Señor, Rey de Reyes, oh Dios de Abraham, aplázate de tu pueblo: pues nuestros enemigos quieren perdernos, y acallar con tu heredad,*

12 *no menosprecies tu posesion, este pueblo rescatado por tí de Egipto.*

13 *Escucha mis súplicas, y muéstrate propicio á una nacion que has escogido por herencia tuya, y convierte nuestro llanto en gozo, para que viviendo alabemos, oh Señor, tu santo Nombre; y no cierres las bocas de los únicos que cantan tu alabanzas.*

14 *Al mismo tiempo todo Israel orando unánimemente clamó al Señor, viéndose amenazados todos de una muerte irremediable.*

1 *Asimismo la Reina Esther, aterrada del peligro inminente, recurrió al Señor,*

2 *y depositadas sus vestiduras Reales, tomó un traje propio del tiempo de*

3 *Et deprecabatur Dominum Deum Israel, dicens: Domine mi, qui rex nostror es solus, adjuva me solitaciam, et cujus propter te nullus est auxiliator alius.*

4 *Periculum meum in manibus meis est.*

5 *Audivi á patre meo, quid tu, Domine, tulisses Israel de cunctis Gentibus, et patres nostros ex omnibus retrá majoribus auit, ut possideres hereditatem sempiternam, fecistisque eis sicut locutus es.*

6 *Pecavimus in conspectu tuo, et idcirco tradidisti nos in manus inimicorum nostrorum:*

7 *coluimus enim deos eorum. Justus es, Domine:*

8 *et nunc non eis sufficit, quia durissima nos opprimunt servitate, sed robar manum suarum, idolorum potentia deputantes,*

9 *volunt tua mutare promissa, et delere hereditatem tuam, et ciuere ora laudantium te, atque extinguere gloriam templi et altaris tui.*

10 *ut aperiant ora Gentium, et laudent idolorum fortitudinem, et praeferent carnalem regem in sempiternum.*

11 *Ne tradas, Domine, acceptum tuum his, qui non sunt, ne ruant in ruinam nostram: sed converte consilium eorum super eos, et cum qui in nos cepit auirre, disperde.*

12 *Memento, Domine, et attende te nobis in tempore tribulationis nostrae, et da mihi fiduciam, Domine rex aeternus, et univere potestatis.*

13 *Tribus sermonem compositum in ore meo in conspectu hois, et transfer cor illius in odium hostis nostri, ut et*

llanto y de luto; y en vez de varios perfumes, cubrió su cabeza de ceniza y de hasura, y mortificó su cuerpo con ayunos; y espacia los cabellos, que se arrancaba, por todos aquellos sitios en que antes acostumbra divertirse;

3 *y hacía oracion al Señor Dios de Israel, diciendo: Oh Señor mio, tú que eres el único Rey nuestro, suécrame en el desamparo en que me hallo, pues no tengo otro protector fuera de tí.*

4 *Mi peligro es inminente.*

5 *Yo oí cantar á mi padre como tú, oh Señor, escogiste á Israel de entre todas las naciones, y á nuestros padres de entre todos sus antepasados, para poseerlos eternamente como herencia tuya, y te portaste con ellos como habias prometido.*

6 *Nosotros pecamos en tu presencia, y por eso nos has entregado en manos de nuestros enemigos;*

7 *porque hemos adorado sus dioses. Justo eres, oh Señor.*

8 *Mas ahora no se contentan de tenernos oprimidos con durísima esclavitud, sino que, atribuyendo al poder de los ídolos la fortaleza de sus brazos, y presuman desbaratar tus promesas, y destruir tu heredad, y tapar la boca de los que te alaban, y extinguir la gloria de tu templo y de tu altar;*

9 *para que abran los gentiles sus bocas y desuten sus lenguas en alabanzas del poder de los ídolos, y celebren perpetuamente la gloria de un Rey de carne y sangre.*

10 *Para que abran los gentiles sus bocas y desuten sus lenguas en alabanzas del poder de los ídolos, y celebren perpetuamente la gloria de un Rey de carne y sangre.*

11 *No entregues, oh Señor, tu retró á los que nada son, para que no se rian de nuestra ruina: antes bien vuelve contra ellos sus tramas, y destrúala el soberbio Aman, que ha empezado á ejercerse contra nosotros.*

12 *Memento, Señor, de nosotros, y muéstranos tu rostro en el tiempo de nuestra tribulacion, y dame á mi firme esperanza, oh Señor, Rey de los dioses, y de todas las potestades.*

13 *Pon en mi boca palabras discretas así que me presente al Leon Asuero, y muda su corazon á que aborrezca á*

ipse periret, et ceteri qui ei consentiant.

14. *Nas autem libera manu tua, et adjuva me, nullum aliud auxilium habentem, nisi te, Domine, qui habes omnium scientiam,*

et nosci quis oderim gloriam iniquorum, et delecter vitium iniquitatum, et omnis alienigenarum, et omnis alienigenarum.

16. *Tu vis necessitatem meam, quod abominer signum superbie et glorie mee, quod est super caput meum in diebus abstinentie mee: et delecter illud quasi panem menstruatam, et non portem in diebus silentii mei;*

17. *et quid non comederim in mensa Aman, nec mihi placeat convivium regis, et non biberim vinum libaminum;*

18. *et nunquam intolavi ut ancilla tua, ex quo huc translata sum usque in presentem diem, nisi in te, Domine Deus Abraham.*

19. *Deus factis super omnes, excandi vocem eorum qui nullam aliam spem habent, et libera nos de manu iniquorum, et erue me a timore meo.*

CAPÍTULO XV.

Se refieren algunas particularidades omitidas en el capítulo quinto de cuando la reina Esther se presentó á Assero.

Hec quoque addita reperi in editione vulgata.

1. *Ei mandavit ei (hanc dubium quin esset Mardocheus) ut ingrederetur ad regem, et rogaret pro populo suo, et pro patria sua.*

2. *Memorare (inquid) aiterum humilitatis tuae, quomodo nutrita sis in manu mea, quia detari secunda a rege locutus est contra nos in mortem.*

1. Aquí se confirma que la providencia particular de Dios fué la que proporcionó el matrimonio de Esther con Assero; y que Esther siguió en esto la inspiración Divina; para ser

nuestro enemigo, para que pecara así con todos sus cómplices.

14. Y libranos con tu mano poderosa; y asísteme á mi, oh Señor, tú que eres mi único auxilio, tú que conoces todas las cosas,

15. Y sabes que aborrezco la gloria de los inícuos, y detesto el lecho de los incurruciosos, y de cualquier extranjero.

16. Tú conoces mi necesidad, y que abomino el soberbio distintivo de mi gloria que llevo sobre mi cabeza en los días de gala y lucimiento, y que ántes bien me dá asco, cual pan de una menesterosa, y que nunca me lo pongo en los días de mi retiro y vida privada.

17. Sabes que nunca he comido en la mesa de Aman, ni me han deleitado los convites del Rey, ni he bebido vino de libaciones.

18. Y que desde el día en que fui trasladada acá hasta el presente, jamás ha tenido esta tu sierva contento sino en tí, oh Señor Dios de Abraham.

19. Oh Dios poderoso sobre todos, excúchame las voces de aquellos que no tienen otra esperanza sino en tí, y salvanos de las manos de los malvados, y libranos á mi de mis temores.

TAMBIEN HALLÉ ESTAS ADICIONES EN LA EDICION VULGATA.

1. Y envióle á decir (sin duda que sería Mardocheo á Esther) que se presentase al Rey, ó intercediese por su pueblo y por su patria:

2. Acuérdate, le dijo, del tiempo en que te hallabas en estado humilde, y cómo fuiste criada entre mis brazos: porque Aman, el segundo después del Rey, ha hablado contra nosotros para que se nos quite la vida.

la salvadora de su nación.

* V. ofrecido á los globos.

* Nota de S. GREGORIO.

3. *et tu invoca Dominum, et loquere regi pro nobis, et libera nos de morte.*

Meeson et isto que subdita sunt.

4. *Die autem tertio deposuit vestimenta ornatus sui, et circumdata est gloria sua.*

5. *Cumque regio fulgeret habitu, et invocasset omnium rectorem et salvatorem Deum, assumpti duas famulas,*

6. *et super unam quidem innitebatur, quasi pro deliciis et nimia teneritudine corpus suum ferre non sustinens:*

7. *altera autem famularum sequebatur dominam, defluentia in humum indumentis sustentans.*

8. *Ipsa autem roseo colore vultum perfusa, et gratia ac nitentibus oculis, tristitem celabat animum, et nimio timore contractam.*

9. *Ingressa igitur camera per arduam ostia, stetit contra regem, ubi ille residens super solium regni sui, inguitus vestibus regis, aureoque fulgens, et perfusis lapideis, etoque terribilis aspectu.*

10. *Cumque elevasset faciem, et ardentibus oculis furorem paloris indicasset, regina curru, et in pallidum colore multato, tacitam super orellum recitavit orat.*

11. *Concivitate Deus spiritum regis in mansuetudinem, et festinus ac munitens exivit de solio, et sustentans eam unius aule, sponte radice ad se, his verbis blandiebatur:*

12. *Quid habes, Esther? Ego sum frater tuus, non invidus.*

13. *Non moreris: Non enim pro te, sed pro omnibus hinc lex constituta est.*

14. *Accede igitur, et tange sceptrum.*

15. *Cumque illa resisteret, tulit auream*

3. Por tanto invoca tú al Señor, y habla por nosotros al Rey, y libranos de la muerte.

* ASHERMOS HALLÉ LO SIGUIENTE:

4. Al tercer día dejó Esther los vestidos que llevaba, y se adornó de todas sus galas.

5. Y brillando con el esplendor de los adornos de Reina, después de haber invocado á Dios, que es la guía y el salvador de todos, tomó consigo dos de sus camaristas:

6. sobre una de las cuales se iba apoyando, como que no podía por la mano delicada y debilidad sostener su cuerpo: y la otra camarista iba detras de su señora, llevándole la falda que arrojaba por el suelo.

8. Entréstanto ella, con el color de rosa en su semblante, y con la gracia y brillo de sus ojos, encubierta la tristeza de su corazón, comprimido de un excesivo temor.

9. Pasada pues de una en una todas las puertas, llegó á ponerse en frente del Rey, que estaba sentado en su Real solio, vestido con el Regio manto, resplandeciendo con el oro y pedrería: su aspecto empero causaba terror.

10. Y habiendo él alzado la vista, y manifestado en sus ojos encendidos el furor de su pecho, la Reina se desmayó, y demudado el color en palidez, reclinó su vacilante cabeza sobre la camarista.

11. Entonces Dios trocó el corazón del Rey, inclinándole á la dulzura; y apresurado y temeroso salió del trono, y cogiendo á Esther entre sus brazos hasta que volvió en sí, la vociferaba con estas palabras:

12. ¿Qué tienes, Esther? Yo soy tu hermano, no temas:

13. No morirás, porque esta ley no fué puesta para tí, sino para todos los demás:

14. ármate pues, y toca el cetro.

15. Como ella no hablaba, tomó el el

* Nota de S. GREGORIO.

1. De luto, en griego *chrysos penticos*; y

2. los Secenta. Pero en el texto griego de la edición romana se lee *expansus theropias*, esto es, de que usaba ordinariamente.

TOM. II.

2. Palabra que á veces se usa para significar un fiero amor. Prov. VII. v. 4.— Cant. VIII. v. 1.

3. No comprende á la Reina.

Si

virgam, et posuit super collum ejus, et osculatus est eam, et ait: Cur milii non loqueris?

16 *Quæ respondit: Fidi te, domine, quasi Angelum Dei, et conturbatum est cor meum præ timore gloriæ tuæ.*

17 *Valde enim mirabilis es, domine, et factes tua plena est gratiarum.*

18 *Cumque loqueretur, rursus corruit, et penè exanimata est.*

19 *Rex autem turbabatur, et omnes ministri ejus consolabantur eam.*

CAPÍTULO XVI

Carta de Assuero, llamado tambien Artajerjes, á favor del pueblo de los judíos.

Exemplar epistolæ regis Artaxerxis, quam pro Judæis ab tota regni sui provinciâ misit: quod et ipsum in Hebræo volumine non habetur.

1 *Rex magnus Artaxerxes ab India usque Æthiopiâ, centum viginti septem provinciarum ductus ac principibus, qui nostræ passionis obediunt, salutem dicit.*

2 *Multis honestate principum, et honore qui in ea collatus est, olisci sunt in superbiam:*

3 *et non solum subjectos regulâs nituntur opprimere, sed datam sibi gloriam non ferentes, in ipsos, qui dederunt, moluntur insultare.*

4 *Non contenti sunt gratias non agere beneficia, et humanitatis in se jurâ violare; sed Dei quoque cuncta cernentia arbitrantur se posse fures sententiam:*

5 *et in tantum exaniti proruperunt, ut eos qui erant ibi officia diligenter observant, et da cuncta sequit ut omnium laude digni sint, mendaciorum cunctis contentur subvertere.*

6 *centro de oro, y pásole sobre el cuello de Esther, y la besó, diciendo: ¿Por qué no me hablaste?*

16 La cual respondió: Te he visto, Señor, como á un Ángel de Dios, y con el temor de tu magestad se ha conturbado mi corazón.

17 Porque tú, oh Señor, eres en extremo admirable, y está tu rostro lleno de gracias.

18 Diciendo esto, desmayóse de nuevo, y quedó casi sin sentido:

19 con lo que el Rey se acongojó, y todos sus ministros consolaban á Esther.

COMA DE LA CARTA DEL REY ARTAJERJES, QUE ESCRIBIÓ A TODAS LAS PROVINCIAS DE SU IMPERIO A FAVOR DE LOS JUDÍOS: LA CUAL TAMPOCO SE HALLA EN EL TEXTO HEBREO.

1 El grande Artajerjes, Rey desde la India hasta la Ethiopia, á los gobernadores, y príncipes de las ciento y veinte y siete provincias que obedecian á nuestro imperio, salud.

2 Muchos han abusado de la bondad de los príncipes, y de los honores que se les han conferido, para ensoberbecerse:

3 ni se contentan con oprimir á los vasallos de los Reyes; sino que no siendo capaces de mantener con moderación la gloria recibida, maquinan traiciones contra los mismos que se la dieron.

4 Ni les basta el ser ingratos á los beneficios, y el violar en sí mismos los derechos de la humanidad; sino que presuman tambien poder sustraerse al juicio de Dios que todo lo ve:

5 y ha llegado á tal punto su desvario, que con los ardores de sus venturas han intentado arruinar á los que cumplen exactamente los cargos que les han sido confiados, y que se portan en todo de tal manera, que se hacen dignos del comun aplauso:

6 *dum aures principum simplices, et ex sua natura alios estimantes cunctis fraude decipiunt.*

7 *Quæ res et ex veteribus probatur historiis, et ex his que geruntur quotidie, quomodo multis quorundam suggestionibus regum studia depræventur.*

8 *Unde providendum est parâ omnium provinciarum.*

9 *Nec putare debetis, si diversa iubeamus, ex animi nostri venire levitate, sed pro qualitate et necessitate temporum, ut reipublica possit utilitas, ferre sententiam.*

10 *Et ut manifestus, quod dicitur, intelligatis: Aman filius Amadathi, et animo et gente Macedo, alienusque à Persarum sanguine, et pietatem nostram sua crudelitate commaculans, peregrinus à nobis susceptus est:*

11 *et tantam in se expertus humanitatem, ut pater noster vocaretur, et adoraretur ab omnibus post regem secundus;*

12 *qui in tantum arrogantis tempore sublatas est, ut regno privare nos niteretur, et spiritu.*

13 *Nam Mardocheum, cujus fide et beneficia vivimus, et concertem regni nostri Esther, cum omni gente sua, novis quibusdam atque inauditis machinis expellat in mortem:*

14 *hoc cogitans, ut illis interfectis, invidiaretur nostræ salutidini, et regnum Persarum transferret in Mazedonas.*

15 *Nos autem, à pessimo mortalium Judæos neci destinatos, in nulla penitus culpa reperimus, sed è contrario iustis viuentis legibus,*

16 *et filios altissimi et maximi, semperque viventes Dei, cujus beneficia et patribus nostris et nobis regnum est traditum, et usque hodie custoditur.*

6 *engañando con astutas mañas los oídos sencillos de los príncipes, que juzgan de los otros por su buen natural.*

7 *Lo cual se comprueba, ya con las historias antiguas, ya tambien con lo que sucede cada dia, donde se ve que por las malas sugerencias de los tales se pervierten las buenas inclinaciones de los Reyes.*

8 *Por tanto es necesario proveer á la paz de todas las provincias.*

9 *Mas no penséis que si variamos nuestras órdenes, proviene esto de ligereza de ánimo, sino que la mira del bien de la republica nos obliga á arreglar nuestras determinaciones conforme á la condición y necesidad de los tiempos.*

10 *Y para que conocáis mejor lo que decimos, sabed que Aman, hijo de Amadathi, macedonio de corazón y de origen, y que nada tiene de comun con la sangre de los persas, el cual con su crueldad amanejaba nuestra clemencia, extranjero como era, fué acogido por Nos,*

11 *y le dimos tantas muestras de benevolencia, que era llamado nuestro padre, y venerado de todos como el segundo despues del Rey.*

12 *Mas llegó á tan alto grado la hinchazón de su arrogancia, que maquinó privarnos del reino y de la vida.*

13 *Puesto que con nuevos y nunca oídos artificios trató la muerte de Mardocheo, á cuya lealtad y buenos servicios debemos la vida, y de Esther esposa nuestra y compañera en nuestro reino, y de toda su nacion:*

14 *teniendo la mira, quitada la vida á estos, y quitando así Nos solo, de armar aiebrazos á nuestra vida, y trasladar á los macedonios el reino de los persas.*

15 *Nos empero hemos hallado exento de toda culpa á los judíos, á quienes habia destinado á la muerte el peor de los hombres, y que ántes bien se gobiernan con leyes justas;*

16 *que son hijos del Dios altísimo, máximo, y siempre viviente, por cuyo beneficio fué dado el reino á nuestros padres, y á Nos, y conservado hasta el dia de hoy.*

1 O procuraba consolatoria.

2 As lo nota S. Gerónimo:

1 H. Pir. XXXVI. v. 23.—I. Eisd. l. v. 2.—Is. XLV. v. 1.—Dan. II. v. 37. etc.

17 Unde eas litteras, quas sub nomine nostro ille dixerat, scialis esse litteras.

18 Pro quo scilicet ante portas laqueus urbis, id est, Susan, et ipse qui machinatus est, et omnis cogitatio eius pendet in patibulis: non nobis, sed Deo reddente ei quod meruit.

19 Hoc autem edictum, quod nunc mittimus, in caulis urbibus proponatur, ut licet Iudeis uti legibus suis.

20 Quibus debetis esse administrato, ut eos, qui se ad vocem vocem paraverunt, possint interficere tertiusdecima die mensis duodecimi, qui vocatur Adar.

21 Hanc enim diem, Deus omnipotens, maxime et iustus, eis veritatem in gaudium.

22 Unde et vos, inter ceteros festos dies, hanc habetis diem, et celebratam cum omni iustitia, ut et in posterum cognoscatur.

23 Omnes qui fideliter Persis obediunt, dignam pro peccatis mercedem, qui autem insulantur regno eorum, perire pro scelere.

24 Omnis autem provincia et civitas, que non erit rebellantis laqueus esse partium, gladius et ignis perent, et eis delectus, ut non solum heremitas, sed etiam bestias laqueus sit in sempernum, pro exemplo contemptis, et inobediens.

1 Debe siempre suponerse que Mardocheo y Esther eran como unos instrumentos de Dios, que á voces obra de un modo superior á nues-

17 Por tanto, sabed, que son malas las cartas expedidas por él en nuestro nombre.

18 Por cuya maldad, así él, que la fraguó, como toda su parentela, están cogidos en patibulos ante las puertas de esta ciudad de Susan; no siendo nosotros, sino Dios, el que le ha dado su mercedido.

19 Y este edicto, que ahora enviamos, publíquese en todas las ciudades, para que sea permitido á los judíos el vivir segun sus leyes:

20 á los cuales debéis vosotros dar auxilio, á fin de que el día trece del duodecimo mes llamado Adar, puedan acabar con la vida de aquellos que estalan ó están prevenidos para darles á ellos la muerte:

21 pues este día de aflicción y de llanto, el Dios Todopoderoso ha hecho que se les convirtiese en día de gozo.

22 Por lo que tambien vosotros contardis este día entre los demás días festivos, y lo celebrardis con toda suerte de regocijos, para que la posteridad sepa

23 que todos los que son subditos fieles de los persas reciben la recompensa digna de su bondad, al paso que los conspiradores contra su reino perecen en pena de su traición.

24 Cualquiera provincia, imperio, ó ciudad, que no quisiere tener parte en esta solemnidad, perezca á fuego y á sangre, y sea de tal manera arrasada que quede para siempre inextinguible, no solo á los hombres, sino aun á las bestias, para escarmiento de los desobedientes y rebeldes á las órdenes Reales.

25 Y toda provincia y tierra de las reglas de nuestro imperio de su providencia. Cap. IX. v. 18. Nota. *Vide: Dios, Justicia, etc.*

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE JOB.

LA historia de Job, que forma uno de los libros exotéricos, se ha tenido siempre en la antigua Sinagoga, como dice san Gerónimo, por una historia verdadera; y por tal la venera toda la Iglesia christiana. En Ezechiel (c. XIV. v. 14) se hace mención de Job y juntamente de Noé y de Daniel, á quienes propone el mismo Dios como selectos modelos de santidad, cada uno en su siglo, y dignos por sus virtudes de alcanzar de Dios cuanto le pidieren. Se hace tambien memoria de Job en el libro de Tobías (cap. II. v. 12), y particularmente en la Carta de Santiago, donde el santo Apóstol le propone como un ejemplar perfectísimo de paciencia, y digno de ser una imagen del mismo Ixao-Cástor. Hallase el nombre de Job en los Martirologios mas antiguos, con el dictado de Santo, de Profeta, de Mártir, y por tal le hanran las iglesias latina y griega. De donde se ve cuán neciamente algunos judíos y hereges se han arrojado á mirar este libro como una novela, ó historia fabulosa.

Segun la antigua y común opinion de los Padres de la Iglesia, griegos y latinos, y de los intérpretes sagrados, era Job del linage de Esau; y vivió en la Idumea oriental, conocida con el nombre de Arabia desierta, adorando al verdadero Dios con un culto puro y sencillo, y ejercitandose en toda suerte de virtudes. Segun una antiquissima nota, que se lee al fin de este libro en la versión de los Setenta, es el mismo que se llama Jobab en el lib. I. de Paralipomenon (c. I. v. 24), y en el Genesis (c. XXXVI. v. 33.); habiendo sido hijo de Zare, como Zare lo fué de Rahuel, y este de Esau. Siendo así, Job viene á ser contemporáneo de Moyses; y la historia que se refiere puede fijarse para poco despues que el pueblo de Israel paso el Mar rojo, á cuyo grande acontecimiento tal vez aludiria Job en el cap. XXXI. v. 12, cuando dijo de Dios: A la fuerza de su poder fueron reunidos en un momento los mares; y su subditura domoó al orgulloso.

Aunque, como observó san Gregorio Magno hablando de los libros dictados por el Espíritu Santo, no sea de grande importancia el averiguar la época que los escribió, no podemos dejar de notar aquí ser muy antigua y comunmente recibida la opinion de que este libro fué escrito por Moyses con las memorias que de su vida dejaria escritas el mismo Job: en cuya admirable historia quisiera Moyses presentar al pueblo hebreo un ejemplo de paciencia y de resignación, durante su larga y penosa peregrinación en el Desierto.

Pero hablando ya del objeto de este admirable libro, se ve luego que un antiguo error, que dominaba en los amigos de Job, dió motivo á que discutieran con éste la importantísima y utilísima cuestion de si, impetra la providencia paternal que tiene Dios de todas las cosas humanas, los justos deben esperar de él, no solamente premios en la otra vida, sino tambien consuelos y felicidad en esta. O bien, si envia el Señor los bienes y males de esta vida indistintamente á los buenos y malos, segun sus ocultas y divinos juicios, y las siempre adorables y sabias disposiciones de su inefable Providencia.

17 Unde eas litteras, quas sub nomine nostro ille dixerat, scialis esse litteras.

18 Pro quo scilicet ante portas laqueus urbis, id est, Susan, et ipse qui machinatus est, et omnis cognatio eius pendet in patibulis: non nobis, sed Deo reddente ei quod meruit.

19 Hoc autem edictum, quod nunc mittimus, in caulis urbibus proponatur, ut licet Iudeis uti legibus suis.

20 Quibus debetis esse administrato, ut eos, qui se ad vocem vocem paraverunt, possint interficere tertiusdecima die mensis duodecimi, qui vocatur Adar.

21 Hanc enim diem, Deus omnipotens, maxime et iustus, eis veritatem in gaudium.

22 Unde et vos, inter ceteros festos dies, hanc habetis diem, et celebratam cum omni iustitia, ut et in posterum commemorat.

23 Omnes qui fideliter Persis obediunt, dignam pro se recipere mercedem, qui autem insulantur regno eorum, perire pro scelere.

24 Omnis autem provincia et civitas, que non erit iudicialiter lapsa esse participi, gladio et igne perent, et eis delectat, ut non solum heremitarum, sed etiam bestiarum laeta sit in sempiternum, pro exemplo contemptis, et invidiosis.

1 Debe siempre suponerse que Mardocheo y Esther eran como unos instrumentos de Dios, que á veces obra de un modo superior á nues-

17 Por tanto, sabed, que son malas las cartas expedidas por él en nuestro nombre.

18 Por cuya maldad, así él, que la fraguó, como toda su parentela, están cogidos en patibulos ante las puertas de esta ciudad de Susan; no siendo nosotros, sino Dios, el que le ha dado su merecido.

19 Y este edicto, que ahora enviamos, publíquese en todas las ciudades, para que sea permitido á los judíos el vivir según sus leyes:

20 á los cuales debéis vosotros dar auxilio, á fin de que el día trece del duodécimo mes llamado Adar, puedan acabar con la vida de aquellos que estánlan á esta prevención para darles á ellos la muerte:

21 pues este día de aflicción y de llanto, el Dios Todopoderoso ha hecho que se les convirtiese en día de gozo.

22 Por lo que también vosotros, contad este día entre los mejores días festivos, y lo celebrad con toda suerte de regocijos, para que la posteridad sepa

23 que todos los que son subditos fieles de los persas reciben la recompensa digna de su bondad, al paso que los conspiradores contra su reino perecen en pena de su traición.

24 Cualquiera provincia, ó ciudad, que no quisiere tener parte en esta solemnidad, perezca á fuego y á sangre, y sea de tal manera arrasada que quede para siempre inextinguible, no solo á los hombres, sino aun á las bestias, para escarmiento de los despreciadores y rebeldes á las órdenes Reales.

25 Y toda provincia y tierra de las reglas de estos dos reinos, y fuera de las reglas de estos dos reinos, que no se desentendieren de la Providencia. Cap. IX. v. 18. Nota. *Vide: Dios, Justicia, etc.*

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE JOB.

LA historia de Job, que forma uno de los libros exotéricos, se ha tenido siempre en la antigua Sinagoga, como dice san Gerónimo, por una historia verdadera; y por tal la venera toda la Iglesia cristiana. En Ezequiel (c. XIV. v. 14) se hace mención de Job y juntamente de Noé y de Daniel, á quienes propone el mismo Dios como selectos modelos de santidad, cada uno en su siglo, y dignos por sus virtudes de alcanzar de Dios cuanto le pidieren. Se hace tambien memoria de Job en el libro de Tobías (cap. II. v. 12), y particularmente en la Carta de Santiago, donde el santo Apóstol le propone como un ejemplar perfectísimo de paciencia, y digno de ser una imagen del mismo Iesu-Christo. Hallase el nombre de Job en los Martirologios mas antiguos, con el dictado de Santo, de Profeta, de Mártir, y por tal le hanran las iglesias latina y griega. De donde se ve cuán neciamente algunos judíos y hereges se han arrojado á mirar este libro como una novela, ó historia fabulosa.

Segun la antigua y común opinion de los Padres de la Iglesia, griegos y latinos, y de los intérpretes sagrados, era Job del linage de Esau; y vivió en la Idumea oriental, conocida con el nombre de Arabia desierta, adorando al verdadero Dios con un culto puro y sencillo, y ejercitandose en toda suerte de virtudes. Segun una antiquissima nota, que se lee al fin de este libro en la versión de los Setenta, es el mismo que se llama Jobab en el lib. I. de Paralipomenon (c. I. v. 44), y en el Genesis (c. XXXVI. v. 33.); habiendo sido hijo de Zare, como Zare lo fué de Rahuel, y este de Esau. Siendo así, Job viene á ser contemporáneo de Moyses; y la historia que se refiere puede fijarse para poco despues que el pueblo de Israel paso el Mar rojo, á cuyo grande acontecimiento tal vez aludiria Job en el cap. XXXI. v. 12, cuando dijo de Dios: A la fuerza de su poder fueron reunidos en un momento los mares; y su subditura domoó al orgulloso.

Aunque, como observó san Gregorio Magno hablando de los libros dictados por el Espíritu Santo, no sea de grande importancia el averiguar la edad que los escribió, no podemos dejar de notar aquí ser muy antigua y comunmente recibida la opinion de que este libro fué escrito por Moyses con las memorias que de su vida dejaria escritas el mismo Job: en cuya admirable historia quisiera Moyses presentar al pueblo hebreo un ejemplo de paciencia y de resignacion, durante su larga y penosa peregrinacion en el Desierto.

Pero hablando ya del objeto de este admirable libro, se ve luego que un antiguo error, que dominaba en los amigos de Job, dió motivo á que discutieran con éste la importantissima y utilissima cuestion de si, supuesta la providencia paternal que tiene Dios de todas las cosas humanas, los justos deben esperar de él, no solamente premios en la otra vida, sino tambien consuelos y felicidad en esta. O bien, si envia el Señor los bienes y males de esta vida indistintamente á los buenos y malos, segun sus ocultas y divinos juicios, y las siempre adorables y sabias disposiciones de su inefable Providencia.

La primera proposición la sostenían tenazmente los amigos de Job; pero este insigne y religioso varón, mas ilustrado que ellos en las cosas de Dios y de la Religión, asegura y demuestra que la verdadera y sólida recompensa del justo se halla en la vida presente y eterna: al paso que en esta vida es dulce y deleznable, y casi momentánea, frecuentemente permite Dios que los impíos prosperen, y sean afligidos los justos. De todo concluye que yerran sus amigos al inferir contra él que es un gran pecador, porque padece grandes tribulaciones. En la historia del Santo Job se ve como el Señor hizo brillar de un modo heroico la paciencia y fortaleza y demás virtudes de aquel justo; y se manifiesta que cuando Dios quiso engrandecer la recompensa preparada a sus amigos, es liberal, por decirlo así, en proporcionarles ocasiones de padecer, para que su virtud se acredite como al oro en el fuego, se fortifique mas su esperanza en Dios, y se infunde su caridad. Destrúese en esta que enseña el Apóstol, diciendo (Rom. V. 3. 4. 5.). Sepamos que la tribulación ejercita la paciencia, la paciencia sirve á la prueba de nuestra fe; y la prueba produce la esperanza, esperanza que no defrauda, etc.

Tuvo además el Señor otra mira en permitir que los sucesos tan gravemente afligido, que sus amigos presentaban á los hombres un ejemplo de paciencia y de comuelo en las aflicciones. Pasa hablando de las tribulaciones que padeció Tobías, dice la Escritura, que permitió el Señor que le sobreviniesen tales aflicciones, con el fin de dar á los verdaderos un ejemplo de paciencia, semejante al del santo Job (Tob. II. 6. 12.). Y sobre todo del justo por excelencia nos dice san Pedro, que padeció por nosotros, dejándonos este ejemplo para que algunos sus piadosos el cual no cometió pecado, etc. etc. (I. Pe. II. 2). Mas quien considere atentamente el retrato de Job, hallará una conformidad grande con la imagen de Jesu-Christo; pudiendo dudar muchas cosas si es la pintura de Job, ó mas bien la de Jesus que se ve hecho en este libro. Y si el conocer á Jesu-Christo, y la eficacia de su resurrección, y el participar de sus penas, como dice el Apóstol, (Philip. III. 10.) es el gran fruto de la paciencia ó virtudes christianas, ningún libro puede enseñarnos mas para esto que el presente libro lleno de la mas sublime teología; en el cual con algunas ideas se expresa la grandeza, magnitud, y poder de Dios, su soberanía, justicia y providencia, los premios y castigos de la otra vida, y la resurrección universal de los hombres: libro en que abundan mas oráculos y consolables documentos morales para arreglar cada uno santamente su vida, y hacer buen uso de los bienes del mundo; y en que se encierra el amor de los enemigos, la castidad, la pureza de corazón y de los pensamientos, y toda la perfección evangélica. De esta gran muchedumbre de gravísimas materias que se trata en el libro de Job, no son las dificultades de entender algunas pasajes. Pero así como la clara y fácil inteligencia de los demás santos libros para alegrar del que lee este libro, la obscuridad de aquellos otros sirve para alejar del lector el fastidio, como dice san Agustín (De Doct. Christ. II. c. 6.). Ya notó san Jerónimo que algunas expresiones de Job tienen un sentido áspero para algunos lectores poco instruidos; porque no saben tomar en el verdadero sentido las palabras de los Santos atribuídas, por no recordar de la disposición de ánimo en que aquellos se hallaban. Y esto mismo tenaz presente que sobre las dificultades con insuperables que ofrece la producción de ciertos versos, ó modismos peculiares de las lenguas orientales, y aun de ciertos países y tiempos, se hallan en este libro muchas expresiones hebraicas, y sentencias como coradas, que suelen ser comunes en las personas que hablan, si están dominados de alguna vehemente pasión. Véase Hebraísmos.

LIBRO DE JOB.

CAPÍTULO PRIMERO.

Job, varón santo y rico, ofrece sacrificios á Dios por sus hijos: el Señor permite á Satanás que haga prueba de su virtud, quitándole de golpe todos sus bienes é hijos.

1 *Vix erat in terra Hus, nomine Job, et erat vir ille simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens à malo:*

2 *Et natiqve sunt ei septem filii, et tres filie.*

3 *Et fuit possessio ejus, septem millia ovium, et tria millia camelorum, quingenti quoque jugs bovm, et quingenta asina, ac familia multa nimis: eratqve vir ille magnus inter sanctos Orientales.*

4 *Et habuit filii ejus, et stabant convivium per domos, unusquisqve in domo. Et miltentes vocabant tres raperes suas, ut comederent et biberent cum eis.*

5 *Campe in ortem transissent dies convicii, miltabat ad eos Job, et sacrificabat illis, conserensqve illisqve offerbat holocausta pro singulis. Dicebat enim: Ne forte peccaverint filii mei, et benedixerint Dno in cordibus suis. Sic sacrificat Job quatuor diebus.*

6 *Quidam interem die, cum venisset filii Dei ut assisterent coram Domino, affuit inter eos etiam Satan.*

7 *Cui dixit Dominus: Unde venis? Qui respondens, ait: Circuitus terram, et perambulavi eam.*

1 Territorio de Idumia.
2 Casi todos los autores griegos y los mas de la Iglesia latina son de parecer que Job era Rey ó príncipe de un pequeño territorio; y así lo indica lo que leemos en el cap. XXIX. v. 7. al 25, y ántes en el cap. XIX. v. 35. etc.

1 Habia en el país de Hus: un varón celebre llamado Job, hombre sencillo y recto y temeroso de Dios, y que se apartaba del mal.

2 Tenia siete hijos y tres hijas;

3 Y poseía siete mil ovejas, y tres mil camellos, quinientos yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muchísimos criados: por lo cual era este varón grande entre todos los orientales.

4 Sus hijos solian reunirse y celebrar convites en sus casas, cada cual en su día; y enviaban á llamar á sus tres hermanas, para que comiesen y bebiesen con ellos.

5 Concluido el turno de los días del convite, enviaba Job á llamarlos, y los sacrificaba, y levantándose de madrugada ofrecía holocaustos á Dios por cada uno de ellos. Porque decía: No sea que mis hijos hayan pecado y desechado á Dios en sus corazones. Esto hacia Job en todos aquellos días.

6 Pero cierto día concurriendo los hijos de Dios, esto es los ángeles, á presentarse delante del Señor, comparóse también entre ellos Satanás.

7 Al cual dijo el Señor: ¿De dónde vendrás tú? El respondió: Vengo de dar la vuelta por la tierra, y de recorrerla toda.

3 Esto es, hacia que se sacrificasen.
4 Parábola es esta con que se nos explica la paternal providencia de Dios, el oficio de los ángeles buenos, la milicia de Satanás, etc. Véase Hebraísmos, y III. Arg. XXII. v. 21. nota.

8. *Dixitque Dominus ad eum: Nunquid considerasti seruum meum Job, quod non sit ei similis in terra, homo simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens à malo?*

9. *Cui respondens Satan, ait: Nunquid Job frustra timet Deum?*

10. *Nonne tu callasti eum, ac domum eius, universamque substantiam per circumspicuum, operibus manuum eius benedixisti, et possessio eius crevit in terra?*

11. *Sed extendi paululum manum tuam, et tange eum que possidet, nisi in faciem benedixerit tibi.*

12. *Dixit ergo Dominus ad Satan: Ecce, universo quo habet, in manu tua sunt: tantum in eum ne extendas manum tuam, Vereaxque est Satan à facie Domini.*

13. *Cum autem quadam die filii ei fuerint, eas comederunt et hiberent vinum in domo fratris sui primogeniti,*

14. *mutuus venit ad Job, ut diceret: Novae arabant, et atrox pascebantur iuxta eos,*

15. *et irruerunt Sabaei, subvertuntque omnia, et pecores percusserunt gladio, et caedi ego solus ut nuntiarem tibi.*

16. *Cumque cubito ille loqueretur, venit alter, et dixit: Ientis Dei cecidit è caelo, et tactus oves puerosque consumpsit, et effugi ego solus ut nuntiarem tibi.*

17. *Sed et ille nudus loquente, venit alius, et dixit: Chaldaei fecerunt tres turmas, et invaserunt camelos, et tulerunt eos: necnon et pecores percusserunt gladio: et ego fugi solus ut nuntiarem tibi.*

18. *Adhuc loquebatur ille, et ecce alius intravit, et dixit: Filii tui et filias venecentibus et hiberentibus vinum in domo fratris sui primogeniti,*

19. *repperit ventus vehemens irruit à regione deserti, et contulit qualiter un-*

8. Replicó el Señor: ¿Has parado tu atención en mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón sencillo, y recto, y temeroso de Dios, y ageno de todo mal obrar?

9. Mas Satanás le respondió: ¿Acaso Job teme ó sirve à Dios de balde?

10. ¿No le tienes tú à cubierto de todo mal por todas partes, así à él como à su casa, y à toda su hacienda? ¿No has echado la bendición sobre todas las obras de sus manos, con lo que se han multiplicado sus bienes en la tierra?

11. Mas extiende un poquito tu mano, y toca à sus bienes, y verás como te desprecia en tu cara.

12. Bijo pues el Señor à Satanás: Ahora bien, todo cuanto peticé lo dejo à tu disposición; solo que no extiendas tu mano contra su persona. Con esto se salió Satanás de la presencia del Señor à ejecutar sus designios.

13. En efecto, mientras los hijos è hijas de Job se hallaban un día todos juntos comiendo y bebiendo vino en casa del hermano primogénito,

14. llegó à Job un mensajero que le dijo: Estaban los bueyes arando, y las asnas paciendo cerca de ellos,

15. cuando hé aqui que han hecho una excursión los sabses y la han rojado todo, y han pasado à cuchillo à los mozos, y he escapado solo yo para que pueda darte la noticia.

16. Estando aun éste hablando, llegó otro hombre, y dijo: Fuego de Dios ha caido del cielo, y ha reducido à cenizas las ovejas y los pastores, y he escapado solo yo para que pueda traer la noticia.

17. Todavía estaba éste con la palabra en la boca, y entró otro diciendo: Los chaldeos, divididos en tres cuadrillas, se han arrojado sobre los camellos, y se los han llevado, despues de haber pasado à cuchillo à los mozos, y he escapado solo yo para darte el aviso.

18. No habia este acabado de hablar, cuando llegó otro que dijo: Estando comiendo las hijas è hijas y bebiendo vino en la casa de su hermano mayor,

19. los venido de repente un huracan de la parte del desierto, que ha con-

gulos domus, quæ corruens oppressit liberos tuos, et mortui sunt, et effugi ego solus ut nuntiarem tibi.

20. *Tunc surrexit Job, et scidit vestimenta sua, et tonsa capite corruens in terram, adoravit,*

21. *et dixit: Nudus egressus sum de utero matris meæ, et nudus revertar illuc: Dominus dedit, Dominus abstulit: sicut Dominus placuit, ita factum est: nil nomen Domini benedictum.*

22. *In omnibus his non peccavit Job labiis suis, neque stultum quid contra Deum locutus est.*

CAPITULO II.

Segunda prueba de la virtud de Job en los tormentos de todo su cuerpo llagado; insultado su muger, y visitado tres amigos.

1. *Factum est autem, cum quadam die venissent filii Dei, et starent coram Domino, venisset quoque Satan inter eos, et staret in conspectu ejus,*
2. *ut diceret Dominus ad Satan: Unde venis? Qui respondens ait: Circuii terram, et perambulavi eam.*

3. *El dixit Dominus ad Satan: Nunquid considerasti seruum meum Job, quod non sit ei similis in terra, vir simplex et rectus, ac timens Deum, et recedens à malo, et adhuc reliquis innocentem? Tu autem commovisti me adversus eum, ut affligerem eum frustra.*

4. *Cui respondens Satan, ait: Pellem pro pelle, et cuncta quæ habet homo, dabit pro anima sua:*

5. *alloquitur mille manum tuam, et tange os ejus et carnem, et lute videbis quod in faciem benedixit tibi.*

6. *Dixit ergo Dominus ad Satan: Be-*

1. *I. Ent. IX. v. 3.*
2. *A la tierra, que tambien es nuestra madre.*
3. *Y ya ves la fruera de su virtud. Habla*

movido las cuatro esquinas de la casa, la cual ha caido, cogiendo debajo à tus hijos, que han quedado muertos; y me he salvado solo yo para poder avisarte.

20. Entances Job se levantó y rasgó sus vestidos, y habiéndose hecho cortar à raiz el pelo de la cabeza, postrose en tierra y adoró al Señor.

21. Y dijo: Desnudo sali del vientre de mi madre, y desnudo volveré à ella. El Señor me lo dio todo; el Señor me lo ha quitado: se ha hecho lo que es de su agrado: bendito sea el nombre del Señor.

22. En medio de todas estas cosas no pecó Job en cuanto dijo, ni habló una palabra inconsiderada contra Dios.

1. Y succedió que otro dia comparecieron los hijos de Dios à la presencia del Señor, y asimismo Satanás se halló entre ellos, y se puso en su presencia.

2. Y dijo el Señor à Satanás: ¿De donde vendrás tú? El cual respondió: He dado la vuelta por la tierra, y la he recorrido toda.

3. Replicó el Señor: ¿Pues no has observado à mi siervo Job como no tiene semejanza en la tierra, varón sencillo y recto, y temeroso de Dios, y muy ageno de todo mal obrar, y que aun conserva la inocencia? Y eso que tú me has incitado contra él, para que yo le atribuyese sin merecerlo?

4. A esto respondió Satanás, diciendo: El hombre dará siempre la piel de ofrenda por conservar la suya propia, y abandonará de buena gana cuanto puzer por salvar su vida:

5. y si no, extiende tu mano y toca à sus huesos y carne, y verás como entien- te me menosprecia cara à cara.

6. Bijo pues el Señor à Satanás: Aho-

el Señor según frase de los hombres, como observó S. Gregorio, *Vase III. Reg. XXXII. t. 21.*

in manu tua est, verumtamen animam illius serva.

7 Egressus igitur Satan a facie Domini, percutit Job ulcere pessimo, a planta pedis usque ad verticem ejus:

8 qui testis sanctorum cadebat, sedens in sterquilino.

9 Dixit autem illi uxor sua: Adhuc tu permanes in simplicitate tua? benedic Deo, et morere.

10 Qui ait ei illam: Quasi una de stultis mulieribus locuta es; et bona suscepimus de manu Dei; mala quare non suscipimus? In omnibus his non peccavit Job labiis suis.

11 Igitur audientes tres amici Job omne malum, quod accidisset ei, venerunt singuli de loco suo, Eliphaz Themanites, et Baldad Sabites, et Sophar Naamathites. Condidierunt enim, ut pariter venientes visitarent eum, et consolarentur.

12 Cumque elevassent prae se oculos suos, non cognoverunt eum, et exclamantes ploraverunt, et sicque vestibus sparcerunt pulverem super caput suum in declinam.

13 Et sederant cum eo in terra septem diebus et septem noctibus, et memo loquebatur ei verbum: videbant enim doctorem esse volentem.

ra bien, anda, en tu mano está; pero consérvale la vida.

7 Con eso partiendo Satan de la presencia del Señor, hirió a Job con una úlcera horrible desde la planta del pie hasta la coronilla de la cabeza;

8 de suerte que sentado en un estercolero¹, se rai la podredumbre con un casen de teja.

9 Y dijo le su muger: ¿Todavía permaneces tú en tu estúpida simplicidad? Sí: bendice á Dios, y muérete.

10 Respondióle Job: Has hablado como una de las mugeres sin seso². Si recibimos los bienes de la mano de Dios, ¿por qué no recibiremos también los males³? En medio de estas cosas no pecó Job en cuanto dijo.

11 Entraron tres pecadores amigos de Job, habiendo oído todas las desgracias que le habían sobrevenido, partieron cada cual de su casa y ciudades. Eliphaz de Theman, Baldad de Sabá, y Sophar de Naamath: porque habían concertado entre sí de venir juntos á visitarla y consolarla.

12 Y cuando desde lejos alzaron los ojos para mirarle, le desconocieron; y así exclamando, prorumpieron en lágrimas, y rasgando sus vestidos, esparcieron polvo por el aire sobre sus cabezas;

13 y estuvieron con él sentados en el suelo siete días y siete noches, sin hablarle palabra⁴; al ver que su dolor era tan vehemente⁵.

CAPÍTULO III.

Desahoga Job su angustiada egrazon, lamentándose de sus males con energicas expresiones, y mostrando la infelicidad de los mortales.

1 Post haec aperuit Job os suum, et maledixit diei suo,

1 Después de esto abrió Job su boca, y echó la maldición al día de su nacimiento¹.

1 Fuera de la ciudad por no publicarse la población.

2 Sin piedad ni religion.

3 Sin halibres merecidos.

4 Que traman mercedos.

5 Job II. v. 6.—Psa. II. v. in. Véase Feid. 6.

6 Se dice que una persona ha asistido mu-

chos días a su enfermo, sin apartarse de su lado, aunque realmente haya estado del campo ó de la casa para comer y descansar algunas horas.

7 ó que no admitió consejo alguno.

8 Semjantes expresiones se hallan Jerem. XXV. v. 24.—Hebreo. I. v. 2, etc.; y también muy bien decide sin perder la recompensa á

2 et locutus est:

3 Percutit dies in quo natus sum, et nox in qua dictum est: Conceptus est homo.

4 Dixit ille veritatem in tenebris, non requirit eum Deus deusper, et non illustratur lumine.

5 Obscurent eum tenebrae et umbrae mortis; occupet eum caligo, et involvetur amara tuidium.

6 Noctem illam tenebrosam turbo possident, non computat in diebus anni, nec numerat in mensibus.

7 Sit nox illa solitaria, nec laude digna:

8 maledicant ei qui maledicunt diei, qui parati sunt suscitare Leviathan.

9 Obtinebuntur stellae caligine ejus: arietes lucem et non vident, nec ortum argenti auroras.

10 quia non conclusit ostia ventris qui portavit me, nec absultit manibus oculis meis.

11 Quare non in cuba mortuus sum, egressus ex utero non statim perii?

12 Quare excepit genibus? cur latitatus uberibus?

13 Quare enim dormiens silebam, et somno meo requiescebam:

14 cum regibus et consiliis terra, qui edificavit sibi solitudines:

15 aut cum principibus, qui possident aurum, et replent domus suas argenti:

16 aut sicut absortium absconditum

2 hablando de esta manera¹:

3 Perceca, mal haya el día en que nací, y la noche en que se dijo por mí: Concebido queda un varón.

4 Convertáse aquel día en tinieblas: no haga Dios cuenta de él desde lo alto; ni sea con luz alumbrado:

5 obscuréscenle las tinieblas, y la negra sombra de la muerte; cubrásele densa caligina, y sea envuelto en amargura.

6 Noche en aquella noche un tenechoso torbellino; no se mencione ella entre los días del año, ni se cuente entre los meses.

7 Sea la tal noche solitaria ó estéril, ni se repate digna de cantares ó regocijos.

8 Maldícenle los que obreden el día en que nacieron, que están prontos á provocar á Leviathan².

9 Obscurecen sus tinieblas las estrellas de esta noche: espere la luz, y nunca jamás la vea, ni el albor de la naciente aurora;

10 ya que no cerró el clastro del vientre que me llevas, y no apartó de mis ojos la vista de estos males:

11 ¿Por qué no mori yo en las entrañas de mi madre; ó salido á luz no pereci luego?

12 ¿Para qué al nacer me acogieron en el regazo? ¿Para qué me arrimaron al pecho á fin de que mamase?

13 Pues yo ahora estara dormido en el silencio de la muerte; y en este mi sueño lograría reposo.

14 juntamente con los Reyes y Potentados de la tierra, que fabrican para sí edificios en lugares solitarios;

15 ó con los Principes que amontonan oro, y llenan de plata sus casas:

16 ó bien como un absorto, que luego

la voluntad divina, y solo para manifestar la amargura de su situación. Es de notar que en el original hebreo está esta conferencia de Job con sus amigos está escrita en el lenguaje poético. Y aunque ignora que es propio de la poesía, usar ciertas expresiones hiperbólicas, que no deben entenderse á la letra. Por otra parte, Job podía temer que hubiese cometido alguno de aquellos pecados señalados que atraen la justa indignación del Dios, y sentir por eso el haber nacido. Téngase presente

ente que el apóstol Santiago le compra en la piedad á nuestro Divino Redentor. Véase lo que dice Dios. c. XIII. v. 7.

1 Algunos creen que Job indicaba con estas palabras las naciones feroces, que no temían ni á los castigos, ni á la ira del Señor; y que según maldice al sol por el exceso color del clima en que vivían.

2 Impudico ó malogrado mi nacimiento. Lengua enérgica para denotar su acedo dolor.

non subsisterem; vel qui concepti non viderunt lucem.

17 *Ibi impii cessaverunt à tumultu, et ibi requiescerunt fecerunt robore.*

18 *Et quondam vineti pariter sine molestia, non audierunt vocem exortiois.*

19 *Parvas et magnas ibi sunt, et servus liber à domina suo.*

20 *Quare misero data est lux, et vita his qui in amaritudine animæ sunt?*

21 *Qui expectant mortem, et non veniunt, quasi effodientes thesaurum?*

22 *Prudentius vehementer eum invenierunt sepulchrum.*

23 *Vira cuius abscondita est via, et circumdedit eam Deus tenebris?*

24 *Antequam comedam suscipio: et antequam intendantur aquæ, sic rugitus meus.*

25 *Quia timor, quem timebam, evenit mihi: et quid verebar accidit.*

26 *Nonne dissimulavi? nonne silui? nonne quiesci? et venit super me indignatio.*

CAPÍTULO IV.

Eliphaz acusa à Job de impaciencia, y quiere persuadirle que sus males son en castigo de sus pecados; suponiendo que los inocentes nunca tienen adversidades.

1 *Respondens autem Eliphaz Themanites, dixit?*

2 *Si speravimus loqui tibi, forsitan molestè accipies, sed conceptum sermonem tenere quis poterit?*

3 *Os que vasa consumidos de fatigas, ó burtas de cometer violencia.*

le esconden y apartan de la vista, yo no subsistiera, ó como los que después de concebidos no llegaron à ver la luz.

17 *Allà en el sepulcro cesa por fin el grande ruido que mueren los impios; allí es donde vienen à descansar los de las fuerzas cansadas.*

18 *Y allí están sin sufrir ya molestia alguna, ni oír la voz del cruel sobrestante, aquellos que en otro tiempo estaban juntos con grillete.*

19 *Allí están el chico y el grande: allí el esclavo libre ya de su amo.*

20 *Por qué raxon fué concedida la luz à un desdichado, y la vida à los que la pasan como yo, en amargura de ánimo?*

21 *Los cuales están esperando la muerte, la que no acaba de llegar, como esperan los que cavan en busca de un tesoro;*

22 *y se sienten trasquilados de gozo al hallar el sepulcro.*

23 *¿Por qué se concedió la vida à un hombre como yo, que no ve el camino por donde anda: habiendole Dios cercado todo de tinieblas?*

24 *Suspiro antes de tomar alimento: y suenan mis rugidos como las aguas que rompen los diques é inundan.*

25 *Por cuanto me ha sucedido lo que yo me temia: se han verificado mis ruegos.*

26 *Acaso no dissimulé, no callé, no aguardé con paciencia? Y sin embargo la indignacion de Dios ha descargado sobre mí.*

3 *Eccc insensati multos, et manus laboros corroborasti:*

4 *vacillantes confirmaverunt sermones sui, et gemitu tremencia confortasti:*

5 *mine autem venit super te plaga, et desecisti: teligit te, et conturbatus es.*

6 *Ubi est timor tuus, fortitudo tua, patientia tua, et perfectio viarum tuarum?*

7 *Recordare, obsecro te, quis unquam innocens perit? aut quando recti delicti sunt?*

8 *Quis postquam vidi eos qui operantur iniquitatem, et seminant dolores, et metunt eos?*

9 *Plante Deo perire, et spiritus iræ esse esse consumptos.*

10 *Rugitus leonis, et vox leonæ, et dentes scilicet horum contriti sunt.*

11 *Tigre perit, eo quod non haberet prædam, et cæli leonis dissipati sunt.*

12 *Propterea ad me dictum est verbum absconditum, et quasi furtim suscepit auris mea venas susurræ eius.*

13 *In horrore visionis nocturnæ, quando societ vapor occipere homines,*

14 *pavor tenuit me, et tremor, et omnia ossa mea perterrita sunt:*

15 *et cum spiritus me presens leanus iret, interruerunt pilæ naribus meis.*

16 *Sicuti quidam, cuius non agnoscebat vultum, imago coram vultu meo, et vocem quasi auræ lenis audivi.*

17 *Namquid homo, Dei comparatione justificabitur, aut factore suo purior erit vie?*

18 *Eccc qui servavit ei, non erit statura.*

1 *Con saludables documentos.*
2 *Tal es la suerte de los impios. No, no te tengas por justo.*

3 *Tú eras antes que me amarastras à muchas: tú dabas vigor à los agobiados:*

4 *tus palabras eran el sosten de los vacilantes, y tú fortalecías las tremulas rodillas de los débiles.*

5 *Mas ahora que el azote la descargado sobre tí, estás abatido: te ha tocado el Señor, y te has conturbado todo.*

6 *¿Dónde está aquel tu temor de Dios?*

7 *¿Dónde tu fortaleza, tu paciencia, y la perfeccion de tu conducta antigua?*

8 *Considera, te ruego, si pereció jamas ningun inocente, ó cuando los buenos han sido exterminados.*

9 *Al contrario, lo que yo he visto es que los que han cultivado el vicio, han sembrado males, y males han cogido;*

10 *y han perecido à un soplo de Dios, y han quedado consumidos al aliento de la indignacion Divina.*

11 *¿Pereció el leon, que rugia, y la leona que bramaba; y fueron destruidos los dientes de los leoncillos.*

12 *Pereció de hambre el tigre por falta de presa, y los leoncillos se hicieron cada uno por su lado.*

13 *Dijérame en cierta ocasion una palabra recóndita, y mi oido, así como à burladillas, percibió algo de aquel blando ramblido.*

14 *En el horror de una vision nocturna, cuando suelo el sueño rendir los hombres,*

15 *quede sobrecogido de pavor, y todo temblando, y estremeciéndose todos mis huesos;*

16 *pasando por delante de mí un espíritu, se me erraron los cabellos.*

17 *Aspareciome uno, cuyo semblante no pude conocer: un espectro delante de mis ojos, y percibí una voz delantada como de un aircillo suave, que me decía:*

18 *¿Acaso un hombre, parangonado con Dios, será tenido por justo, ó podrá creerse mas puro que su Hacedor?*

19 *Mira que no han sido firmes sus*

3 *Y ocasionales una cofina qualidad de ideas.*

biles, et in angelis suis reperit pravitatem:

19 *quantò magis hi qui habitant domus luteas, qui terrenum habent fundamentum, consumuntur velut à linea?*

20 *De mano usque ad vesperam succidentur: et quia nullus intelligit, in aeternam peribunt.*

21 *Qui autem reliqui fuerint, auferentur ex eis: morietur, et non in sapientia.*

CAPÍTULO V.

Prosigue Euphraz acusando à Job de iniquidad, exhortándole à que se converta à Dios, cuya providencia aplaude.

1 *Voca ergo, et est qui tibi respondet, et ad aliquem sanctorum convertere.*

2 *Verè stultum interfecit tranquillità, et parvulum oculis invidio.*

3 *Ego vidi stultum firma radice: et malitiosi pulchritudini ejus statim.*

4 *Longa sunt filii ejus à salute, et contentur in porta, et non erit qui eruat.*

5 *Cajus messum famelicus comedet, et spum rapies armatus, et bibent silientes divitias ejus.*

6 *Nihil in terra sine causa fit, et de humo non oritur dolus.*

7 *Homo nascitur ad laborem, et avis ad volatum.*

8 *Quam ob rem ego deprecabor Dominum, et ad Deum ponam eloquium meum:*

9 *qui facit magna et intractabilia, et mirabilia absque numero:*

1 *Puedo traducirse tambien: Sabete que los que lo sirven son vanos estultos; y en sus mismos ángeles halla el defecto. Martini.*

2 *Por la justicia divina.*

3 *A ver si Dios los ha tratado así.*

mismos ministros, y que halló culpa hasta en sus Angeles?

19 *¿Cuanto mas serán consumidos?, y como roídas de la polilla, aquellas que habitan casas de barro, cimentadas sobre el polvo?*

20 *De la noche à la mañana quedarán aniquilados; y por cuanto ninguno considera estas verdades, perecerán para siempre.*

21 *Los restos que quedáren, serán arrancados: morirán en medio de su locura.*

1 *Llama pues algun defensor tuyo, si es que hay quien te responda, y vuelve tu vista à alguno de los santos?*

2 *Verdaderamente que al necio le mata la ólera, y al apocado le quita la vida la envidia.*

3 *No vt al necio bien arraigado: pero al instante maldije su aparente lozanía.*

4 *Estarán sus hijos muy lejos de la salud, ó felicidad?, y serán hollados en las puertas?, sin que haya quien los defienda ni ampare.*

5 *Sus mieses las devorará un hambriento; y gente armada echará mano de él, y se le llevará cautivo, y hombres sedientos se sorberán sus riquezas.*

6 *Ninguna cosa sucede en el mundo sin motivo: que no brotan del suelo los trabajos?*

7 *Porque el hombre? nace para trabajar y padecer; como el ave para volar.*

8 *Por tanto yo rogaré al Señor, y enderezaré à Dios mi oracion;*

9 *el cual hace cosas grandes é inescrutables, y maravillas sin cuento:*

4 *No llegarán sus hijos à disfrutar de los bienes.*

5 *De la ciudad, ó en los tribunales.*

6 *Sino que son disposiciones de la estáta Providencia de Dios.*

7 *Después del pecado original.*

10 *qui dat pluviam super faciem terrarum, et irrigat aquis universa:*

11 *qui ponit humiles in sublimem: et marenes erigit squalitate:*

12 *qui dissipat cogitationes malignorum, ne possint implere manus eorum quod ceperant:*

13 *qui apprehendit sapientem in astutia eorum, et consilium pravorum dissipat:*

14 *per diem incurrent tenebras, et quasi in nocte sic palpabant in meridie.*

15 *Porrò salvam faciet egenum à gladio oris eorum, et de manu violenti pauperem.*

16 *Et erit egeno spes: iniquitas autem contrahet os suum.*

17 *Beatus homo, qui excipitur à Deo: inexpectationem ergo Domini ne reprober.*

18 *quia ipse vulnerat, et medietur: percussit, et manus ejus sanant.*

19 *In sex tribulationibus liberabit te, et in septima non tanget te malum.*

20 *In fame eruet te de morte, et in bello de manu gladii.*

21 *A flagella linguam absconderis, et non timebis calumniam eum venerit.*

22 *In vastitate et fame culebis, et bestias terre non formidabis.*

23 *Sed enim lapidibus regionum partium tuarum, et bestias terre pacifice erant tibi.*

24 *Et scies quòd pacem habeat tabernaculum tuum, et visitans speciem tuam, tua peccabilia.*

25 *Scies quoque quoniam multiplex erit seminis tuum, et progenies tua quasi herba terre.*

26 *Ingresseris in abundantia sepul-*

10 *que derrama la lluvia sobre la faz de la tierra, y todo lo riega con sus aguas:*

11 *que ensalza à los humildes, y aliena con prosperidades à los atribulados:*

12 *que disipa las maquinaciones de los malignos, para que sus manos no puedan completar lo que comenzaron:*

13 *que prende à los sabios con las mismas redes de ellos, y desvanere los designios de los malvados:*

14 *de suerte que en pleno dia se encontrarán en tinieblas, y à medio dia andarán à tientas como si fuese de noche.*

15 *Eutretanto el Señor salvará al desvalido de la espada de sus lenguas, y al pobre de las manos del hombre violento.*

16 *No, no quedará frustrada la esperanza del mendigo, y los inicuos no osarán desplegar sus labios.*

17 *Dichoso el hombre à quien el mismo Dios corrige: no desprecies pues la correccion del Señor:*

18 *porque el mismo hace la llaga y la sana: hiere, y cura con sus manos.*

19 *A las seis tribulaciones, te liberará, y à la séptima ya no te tocará el mal:*

20 *El te salvará de la muerte en tiempo de hambre, y en la guerra del golpe de la espada.*

21 *Estarás à cubierto del azote de lenguas malignas, y no temerás la calumnia cuando viniere.*

22 *En medio de la asolacion y de la carestia general tú te reirás; no temerás las bestias salvages:*

23 *antes bien estarán en alianza contigo hasta las pedras de los campos, y las bestias feroces del país serán para tí mansas,*

24 *y verás reinar la paz y abundancia en tu morada; y no cometerás falta en el gobierno de la dichosa casa.*

25 *Verás tambien multiplicarse tu linage, y crecer tu descendencia como la yerba del prado.*

26 *En fin, lleno de años entrarás en*

1 *Que por ejemplo haya roncillo en tu vida.*

2 *Quirá se abade aquí al crimen llamado scopismo, que comulga en sembrar de pie-*

chum, sicut inferitur acervus tritici in tempore suo.

27 *Ecco, ecce, ut inuestigavimus, ita est: quod auditum, mente percipit.*

CAPÍTULO VI.

Job iustificat sus quejas; se lamenta de que sus amigos le hayun abandonado; y los reprende con energia.

1 *Respondens autem Job, dixit: 2 Ultimi appropinquaverunt peccata mea, quibus immo merui et calamitas, quam patior, in saluta.*

3 *Quasi arena maris luteo gravior apparetur: unde et verba mea dolore sunt plena.*

4 *quia sagitte Domini in me sunt, quorum indignatio cohibet spiritum meum, et terrores Domini militant contra me.*

5 *Nangula rugiet conter cum habuerit herbam? aut rugiet los cum ante preces proferat stercora?*

6 *An potest cornu inveltum, quod non est ante tendinum? aut potest aliquid gustare, quod gustatum offert mortem?*

7 *Qui prius voluit tangere amara mea, nunc pro angustia, cibi mei sunt.*

8 *Quis del ut veniat petillo mea, et quid exspecto, sicut mihi Deus?*

9 *El qui cepit, ipse me conterat: solvat manum suam, et succidat me?*

10 *Et huc mihi sit consolatio, ut affligam me dolore, non parcat, nec contraham sermonibus Sancti.*

11 *Quis est enim fortitudo mea, ut stitineam? aut quis finis meus, ut patienter agam?*

el mulero; al modo que el monton de trigo se recoge en las siegas á su debido tiempo.

27 Mira que lo que arábamos de experimento es así como lo decimos: reflexional ptes, y meditalo para contigo mismo.

1 Pero Job respondió, y dijo: 2 Pluguiése á Dios que mis pecados por los que he merecido la ira, se pesaran en unas balanzas, con la calandad que padezco!

3 Se veria que mis males pesan tanto y mas que la arena del mar: de aqui es que mis palabras están llenas de dolor.

4 Porque parece que todas las saetas del Señor están clavadas en mí; el veneno de ellas va corroyendo mi espíritu, y terrores del Señor, ó terribles espantos, combaten contra mí.

5 ¿Por ventura rebuzna el asno montés teniendo yerba? ¿ó brama el buey teniendo delante un pesebre bien provisto?

6 ¿O podrá comerse un manjar insipido, no sazonado con sal? ¿ó habrá quien coma con gusto aquello que probado causa la muerte?

7 Las cosas que antes hubiera yo rehusado tocar, ahora en la estrechez en que me hallo son mi alimento.

8 ¿Quién me diria que fuese otorgado mi perficion, y me concediese Dios lo que tanto deseo?

9 ¿y que el que há comenzado á herirme, acabe conmigo: deje caer en mano, y corte mi vida!

10 Y mi consuelo sería que sin perdonarme, fuese afligiéndome con dolores, y que yo no me opusiese á los decretos del Santo por esencia.

11 Porque ¡cuales son mis fuerzas para poder sobrellevar tantos males? ¿ó cuando tendré fin mi padecer, para prometerme el perseverar en la paciencia?

1 Y así que no son excesivas sus quejas.

2 O que yo no hubiera querido siquiera tocar.

12 *Nec fortitudo lapidum, fortitudo mas, nec caro mea arena est.*

13 *Eccc, non est auxilium mihi in me, et necessarii quoque mei recesserunt á me.*

14 *Qui solit ab amico suo misericordiam, timorem Domini derelinquit.*

15 *Frates mei praterierunt me, sicut torrentis qui raptim transit in convallibus.*

16 *Qui timent pruinaam, terret super eos nix.*

17 *Tempore, quo fuerint dissipati, peribunt: et ut incaluerit, solventur de loco suo.*

18 *Involuta sunt semita grexuum eorum: ambulabunt in vacuum, et peribunt.*

19 *Considerate semitas Thema, itinera Saba, et expectate paulisper.*

20 *Confusi sunt, quia speravi: venerunt quoque usque ad me, et pudore cooperiti sunt.*

21 *Nano: ventis: et modò videntes plagam meam timebis.*

22 *Nunquid dicit: Afferte mihi, et de substantia vestra donate mihi?*

23 *Vcl, liberate me de manu hostis, et de manu robustorum eruite me?*

24 *Docete me, et ego faceto: et si quid forte ignoravi, instruite me.*

25 *Quare detraxistis sermonibus veritatis, cum á vobis nullus sit qui possit arguere me?*

26 *Ad increpandum tantum eloquia consensistis, et in ventum verba profertis.*

27 *Super pupulum irrultis, et subvertete nihil mihi unicum vestrum.*

28 *Verumtamen quod capitatis, explicite: prabete aurem, et vobis et dico mentira.*

1 Esto os, mis parientes y amigos.

2 Siu dejar de si pastor ninguno.

3 Para ver los consoladores que me llegan.

Tot. II.

12 que no es ni firmeza como la de las peñas, ni es de bronce mi carne.

13 Mirad como yo por mí no puedo valerme, y como hasta los mas allegados míos me han abandonado.

14 Quien no tiene compasion de su amigo, abandona el santo temor de Dios.

15 Mis hermanos me han pasado de largo por delante de mí, como pasa un rápido torrente por las cañadas.

16 Pero á veces los que temen la escarcha son abrumados de la nieve.

17 Como los torrentes, al mismo tiempo que se desparan en perderla: y como la nieve en calentando se sol, se derretirá.

18 Tortuosas son las sendas por donde caminan: quedarán reducidos á la nada, y perecerán.

19 Contemplad las veredas de Thema, los caminos de Saba, y esperad un poquito.

20 Se han confundido á vista de mi firme esperanza: hanse llegado junto á mí, y quedan cubiertos de rubor.

21 En efecto, acabas ahora de llegar, y luego que veis mis males temblais de miedo.

22 ¿Acaso yo os he dicho: Traedme y dadme algo de vuestros bienes?

23 ¿O bien, libradme del poder del enemigo, y sacadme de las manos de los poderosos?

24 Enseñadme, que yo callaré; y si en algo he sido ignorante ó he pecado, instruidme.

25 Por qué rason pues habéis contradicho á las palabras de verdad que he hablado, siendo así que ninguno de vosotros puede redargüirme de pecado?

26 Vuestros estudiosos razonamientos solo tiran á zaherirme, y no hacéis mas que hablar al aire.

27 Os arrojaís sobre un huérfano, y os esforzáis en osar de perder á vuestro amigo.

28 Como quiera concluid el discurso comenzado, y prestadme despues atencion, y ved si digo mentira.

4 Ó de la tribulacion.

5 En lo que algo para defensa mia.

T:

29 Respondete, obsecro, obsecro con-
tentione: et loquente id quod justum
est, iudicate.
30 Et non inveniatis in lingua mea
iniquitatem, nec in faucibus meis stul-
titiā personā.

29 Respondedme, os tuago, sin posita,
y pronuciad la sentençia conforme á
justicia:

30 que no habeis de hallar falsedad en
mi lengua, ni de mi boca otros necedad
alguns.

CAPÍTULO VII.

Job continúa su defençia; y pide á Dios que le libre de las miserias,
y le perdone.

1 *Misera est vita hominis super ter-
ram, et sicut dies mercenarii, dies eius.*

2 *Sicut cæcus desiderat umbram, et
sicut mercenarius præstat labor suum
operis sui,*

3 *sicut ego habui menses vacuos, et
noctes laboribus suis vacuus fui nihil.*

4 *Si dormierim, dicam: Quando con-
surgam? Et rursus expectabo vesperam,
et replebor doloribus usque ad tenebras.*

5 *Indulsa est caro mea putredine et
cordibus putredinis, cutis mea arida, et
contracta est.*

6 *Dies mei velociter transierunt quim
à levente tela succiditur, et consumpsi
sunt absque ulla spe.*

7 *Memento quia ventus est vita mea,
et non revertetur oculus meus ut videat
bona.*

8 *Nec aspiciet me visus hominis: ocu-
li tui in me, et non subsistam.*

9 *Sicut consumitur mies, et pertran-
sit: sic qui descendit ad inferos, non
resurget.*

10 *Nec revertetur ultra in domum
suam, neque cognoscet eam amplius lo-
cus eius.*

11 *Quapropter et ego non parum eri-
meo, loquar in tribulatione spiritus
mei: consolatorum cum amaritudine ani-
mæ meæ.*

12 *Nunquid mare ego sum, aut cætas.*

1 Contra Dios por causa de mis calamidades.

2 Así traducen el V. Granada y otros.

1 La vida del hombre sobre la tierra
es una perpétua guerra; y sus dias son
como los de un infeliz jornalero.

2 Como el siervo fatigado suspira por
la sombra, y al modo que el jornalero
aguarda con ansia el fin de su trabajo;

3 así he pasado yo meses sin sosiego,
y estoy contando las noches trabajadas.

4 Si estoy acostado, digo: ¿Cuándo será
de día, y me levantaré? y luego de le-
vantado, deseo que llegue la tarde; y
quedo en un mar de dolores hasta comen-
zar otra noche.

5 Mi carne está cubierta de pedre, y
de costras de inmundó polvo: toda mi
piel está seca y arrugada.

6 Mis dias han corrido mas velozmente
de lo que el tejedor corta la urdimbre
acabada la tela; y han desaparecido
sin esperanza de retorno.

7 Acuérdate, oh Dios mio, que mi
vida es un soplo, y que no volverá á
ver mis ojos la felicidad perdida.

8 ni me verá mas humana vista; por-
que tú has echado sobre mí una terrible
mirada, y ya no puedo subsistir mas.

9 Como se disipa y desvanece una nu-
be, así el que descende al sepulcro no
subirá,

10 ni volverá otra vez á su casa, ni le
conocerá mas el lugar donde habitaba.

11 Por tanto daré libertad á mi lengua
para lamentarme; hablaré de las angus-
tias de mi espíritu; discutiré acerca de
las amarguras de mi alma,

12 y diré al Señor: ¿Soy yo acaso un

3 O, de lo que corre la lanzadera del tejedor.

CAPÍTULO VIII.

que circumdedit mi carcerem?

13 *Si dixero: Consolabitur me lectu-
lus meus, et relevabor loquens mecum
in strato meo,*

14 *terrebis me per somnia, et per vi-
siones horrore concuties.*

15 *Quomodo enim elegit suspendium ani-
mæ meæ, et mortem ossa meæ.*

16 *Desperavi, nequamquam ultra jam
vivam: parce mihi, nihil enim sunt
dies mei.*

17 *Quid est homo, quia magnificos e-
um? aut quid apponit erga eum car-
tuum?*

18 *Visitasti eum diluculo, et subito
probasti illum:*

19 *usquequæ non parvis mihi, nec di-
mittis me ut glutiam autem meam?*

20 *Pœcavi, quid faciam tibi, o custos
hominum? quare posuisti me contrarium
tibi, et factus sum inimicus tui?*

21 *Cur non tollis peccatum meum, et
quare non auferis iniquitatem meam?
Ecce, sum in pulvere dormiam: et si
manu me quaerieris, non subsistam.*

CAPÍTULO VIII.

Baldad defiende que las calamidades de Job son pena de sus culpas. Le
exhorta á que se convierta; y habla contra los hipócritas.

1 *Respondens autem Baldad Sabilites,
dixit:*

2 *Uisuequæ loqueris talia, et spiritus
multiplex sermonis oris tui?*

3 *Nunquid Deus supplantat iudicium?
aut Omnipotens subvertit quod justum
est?*

4 *Etiam si filii tui peccaverint ei, et*

1 Que el excesivo dolor que padeczo.

2 Y álcame de esta vida.

mar embalsocado, ó alguna ballena ó
monstruo, para que me tengas encerrado
como en una cárcel?

13 Si yo digo: Puesto en mi lecho
hallaré consuelo, y experimentaré alivio
en mi cama, hablando y discutiendo
conmigo mismo:

14 tú me aterrará con sueños espant-
tosos, y me harás estremecer con horri-
bles visiones.

15 Por cuya causa mi alma quisiera
mas un pathulo, y cualquiera muerte
ó paradero mis huesos.

16 Perli las esperanzas de poder vivir
mas: ten lástima de mí, Señor, y ya que
mis dias son nada.

17 ¿Qué es el hombre para que tú
hagas de él tanto caso, ó para que se
ocupe de él tu corazón?

18 Visitaste al rayar el alba, y de re-
pente le atribulaste.

19 ¿Hasta cuando me has de negar tu
compasion, sin permitirme el respirar
ó tragar siquiera mi saliva?

20 Peque, Señor, mas ¿qué haré yo
para aplacarte, oh Observador de los
hombres? ¿Por qué me has puesto por
blanco de tus enojos, tanto que ya me
he hecho intolerable á mi mismo?

21 ¿Por qué no perdonas todavía mi
pecado, y por qué no borras mi iniqui-
dad? Mira que ya voy á dormir en el
polvo del sepulcro, y cuando mañana
me busques, ya no existirá en el mundo.

dimitit eos in manu iniquitatis suae;

5 Tu tamen si diluculo surrexeritis ad Deum, et Omnipotentem fueris decernentis:

6 si mundus et rectus inesseris, statim evigilabit ad te, et pacatum reddet habitaculum justitiae tuae:

7 in tantum, ut si priora tua fuerint parva, et novissima tua multiplicentur nimis.

8 Interroga enim generationem priorem, et discipente investigata patrum memoriam:

9 haerenti quippe sumus, et ignoramus quoniam sicut umbra dies nostri sunt super terram.

10 Et spes alacritatis te loquentur tibi, et de corde suo proferent eloquia.

11 Numquid vivere potest scirpus abaque humore? aut crescere carectum sine aqua?

12 Cum adhuc sit in flore, nec carpatur manu, ante omnes herbas arscit:

13 sic sic omnium qui oblitiscuntur Deum, et spes hypocrisis peribit.

14 Non ei placebit concordia sua, et sicut tela aranearum fiducia ejus.

15 Innitetur super domum suam, et non stabit: fulciet eam, et non consistet.

16 Humectus videtur antequam veniat sol, et in ortu suo germen ejus gredietur.

1 En estos cinco versos que siguen, después de la compiacencia del impío á un árvido juicio, se compara el hombre justo á un árbol siempre verde: comparación que concuete en los versos 20, 21 y 22.

2 En lugar de ora suo que se lee en la Vulgata, en el texto hebreo, y aun en varias versiones latinas se lee in orto suo. Y donde se lee antequam veniat sol, el hebreo dice delante del sol, y así S. Agustín traduce

tra él, y lo haya abandonado al poder de su iniquidad, y castigado severamente

5 esto no obstante, si tú recurres aglicio á Dios, y humilde ruegas al Todopoderoso;

6 si procedes con inocencia y rectitud, al punto volverá á tí los ojos para socorrerte, y restituirá la paz y felicidad á la morada de tu inocencia;

7 en tanto grado que tus principios habrán sido pequeños en comparación del último estado de grandesa á que te ensalzará.

8 Pregunta si no á las generaciones pasadas, y escudriña atentamente las memorias de nuestras padres:

9 (porque nosotros nacimos ayer, y somos unos ignorantes; pasando nuestros días sobre la tierra como una sombra);

10 y ellos te instruirán, hablarán contigo, y de dentro de su corazón sacarán sentencias.

11 ¿Por ventura puede el junco conservarse verde sin humedad? ¿ó cecere sin agua un carrizo?

12 Estando todavía en flor, y sin que mano ninguna le toque, se seca primero que todas las yerbas.

13 Tal es la suerte de todos los que se olvidan de Dios; y así parará en humo la esperanza del hipócrita.

14 A él mismo no le contenta ya su estolidez ó impiedad; y toda su confianza en las criaturas se desvanecerá como telaraña:

15 querrá apoyarse sobre su casa, y se hundirá: pondrále pantaletas, mas no se mantendrá.

16 Pero el justo es una planta que se muestra fresca y lozana antes de venir el sol, y en naciendo arroja su pimpollo.

Bebajo del sol. El justo puea es como una planta, á árbol frondoso, que recibe de lleno el vivificante calor del sol, y que muestra sus ramos aun en lugares ásperos y pedregosos; esto es, aun en medio de las adversidades se sostiene, y crece en la virtud: árbol que, aunque sea cortado á raíz, de modo que no se conozca donde estuvo, rimetará siempre de nuevo, no habiéndole faltado la virtud vivificadora del Sol de justicia.

17 Super accipium petrarum radices ejus densabuntur, et inter lapides commorabitur.

18 Si absorberit eum de loco suo, negabit eum, et dicit: Non novi te.

19 Hoc est enim lottitia vix ejus, ut rursum de terra alii germinetur.

20 Deus non projicit simplicem, nec porriget manum multigris:

21 donec impleatur ritus os tuum, et labia tua júbilo.

22 Qui oderunt te, induentur confusione: et tabernaculum impiorum non subsistet.

17 Sus raíces se multiplican, y se abren camino aun por entre los pedregales, y ella vive en medio de pedregos. 18 Si alguno la arrancare de su sitio, ella reanunciará á él, y dirá: Nada tengo que hacer contigo.

19 Pues la naturaleza de esta planta es de tan feliz condition, que brotarán nuevamente otros renuevos de la misma tierra.

20 Dios no abandona al hombre de bien, ni alarga su mano á los malvados.

21 Algun día tu boca rebosará de risa, y tu labio de júbilo.

22 Eos ódios los que te aborrecen, serán cubiertos de confusion: y no quedará en pie la casa de los impios.

Ensalza Job aun mas que sus amigos el poder, la sabiduría y justicia de Dios; y muestra que no se opone á estos el afligir en este mundo á los inocentes.

1 Et respondens Job, ait:

2 Fere ego quid tui sit, et quid non justificetur homo compositus Deo.

3 Si voluerit contendere cum eo, non poterit ei respondere unum pro mille.

4 Sapienter corat eas, et fortis robore; quia restitit ei, et pacem habuit?

5 Qui transiit montes, et necierunt hi quos subvertit in furor suo.

6 Qui commovet terram de loco suo, et columna ejus conturbatur.

7 Qui precipit soli, et non oritur: et stellas elaudit quasi sub signo suo.

8 Qui extendit celos solus, et graditur super fluctus maris.

9 Qui facit Arcturum, et Orionem, et Hyadas, et interiora australi.

10 Qui facit magna, et incomprehensibilia.

11 Pueri traducunt: et jomab, si gusto, un selli sobre las estrillas para que no luras.

Tom. II.

1 Replicando á esto Job, dijo: 2 Yo sé verdaderamente que así es, y que no hay hombre justo si se compara con Dios.

3 Si Dios quisiere entrar en juicio con él, no podrá responderle de mil cargos, que le hará, á uno solo.

4 Él es el sabio de coron y el fuerte y poderoso. ¿Quién jamás le resistió, que quedase en paz?

5 Él traslada los montes de una á otra parte, y sin que lo perciban, son abatidos y allanados por su furor.

6 Él commove la tierra de su sitio, y hace bambolear sus columnas.

7 Él manda al sol, y no nace si así lo manda; y encierra, si quiere, las estrellas como bajo de sello.

8 Él solo extendió los cielos, y camina sobre las ondas del mar.

9 Él hizo el arcturo, y el orion, y las hyadas, y las partes escondidas hácia el Mediodía.

10 Él hace cosas grandes é incom-

2 ó estrella del Norte. 3 ó las cabellras, y las constelaciones australes.

T. 3

sibilia, et mirabilia, quorum non est numerus.

11 Si cernerit ad me, non videbo eum: et absceit, non intelligam.

12 Si repente interroget, quis respondebit ei? vel quis dicere poterit: Cur ita factus?

13 Deus, cuius ira nemo resistere potest, et sub quo circumstantur qui portant orbem.

14 Quamvis ergo scio ego, ut respondeam ei, et loquar verba mea cum eo: 15 Qui etiam si habuero quampiam scutum, non respondebo, sed meum iudicium deprecator.

16 Et cum invocantem exaudierit me, non credo quod audiverit vocem meam.

17 In turbine enim contereit me, et multiplicabit vulnera mea: etiam sine causa.

18 Non concedit requiescere spiritum meum, et implet me amaritudinibus.

19 Si fortitudo queritur, rotundissimas est: si agilitas iudicis, nemo audeat pro me testimonium dicere.

20 Si iustificare me voluerit, os meum confitebitur mihi: si innocentem ostenderit, irasum me comprobabit.

21 Etiam si simplex fuero, hoc ipsum ignorabit anima mea, et tacuit me visus meus.

22 Unum est quod locutus sum, et innocentem et impiam ipse consumit.

23 Si flagellat, occidat semel, et non de panis innocentium rideat.

24 Terra data est in manus impii, vallum iudicium ejus operit: quod si non ille est, quis ergo est?

25 Dies mei velociores fuerunt cursu-

1 O llama á juicio.

2 Puede traducirse: Y después del cual se enorvan ó arrojan los que homin sobre el peso y dirección del toro entero.

3 Sino de sola su infinita bondad y clemencia.

prehensibles y maravillosas, que no tienen guarismo.

11 Si viene á mí, yo no le veo: si se retira, tampoco le conosco.

12 Si él súbitamente pregunta, ¿quién podrá responderle, ó quien podrá decirle: Por qué haces eso?

13 Él es el Dios verdadero, á cuyo enojo nadie puede resistir, y ante cuyo acatamiento se postran los ángeles que mueven los cielos ó el orbe.

14 ¿Quién soy yo pues para poder contestarle, y hablar con él boca á boca?

15 Aun cuando tuviere yo alguna cosa que alegar por mi parte, no la alegaré, sino que imploraré la clemencia de mi juez.

16 Y aun cuando prestaré oídos á mis súploras, no atalaré de creer que haya hecho mérito de mis voces.

17 Porque él puede oprimirme con un torbellino de males, y multiplicar mis llagas sin sin manifestar el motivo.

18 Él no concede reposo ninguno á mi espíritu, y nie llena de amarguras.

19 Si se trata de poder, es poderosísimo: si de la equidad el juzgar, nadie osa dar testimonio en favor mio.

20 Si yo quisiere justificarme, me condenará mi propia boca: si yo me quisiere manifestar inocente, él me vencerá de reo.

21 Aun cuando yo fuese inocente, como mismo lo ignorará mi alma, y me será siempre fastidiosa mi vida.

22 Una sola cosa he afirmado, y es que el Señor consume con trabajos así al inocente como al impio.

23 Ya que me azota, quítame de una vez la vida: y no dirán que se rie de las penas de los inocentes.

24 La tierra comunmente es entregada en manos del impio, el cual con sus riquezas venda los ojos de los jueces que la sostienen. Y si no es el Señor quien lo dispone, decidme, ¿quién es?

25 Mis dias han corrido más veloz-

4 Contra el juicio de Dios.

5 Como presentona y sberbio.

6 Puede traducirse: ¿Y quien es, decidme, sino el Señor el que lo dispone?

re: fugerunt, et non viderunt bonum.

26 Pertransierunt quasi naves poma portantes, sicut aquila volans ad eam.

27 Cum d'ero: Nequaquam ita loquar: commulo faciem meam, et dolore torquor.

28 Verebar omnia opera mea, sciens quod non parceres delinquenti.

29 Si autem et sic impius sum, quare frustra laboravi?

30 Si solus fuero quasi aquis nivis, et fulserint velut mundissima manus mea:

31 tamen sordibus indiges me, et adominabantur me vestimenta mea.

32 Neque enim viro qui similis meo est, respondebo: nec qui mecum in iudicio ex aequo possit utari.

33 Non est qui utrumque valeat arguere, et ponere manum suam in ambobus.

34 Auferat à me virgam suam, et pavor ejus non me terreat.

35 Loquar, et non timebo eum: neque enim possum metum respondere.

mente que una posta: huyeron sin decirme ver cosa buena:

26 pasaron como naves cargadas de frutas: como el águila volando que se deja caer sobre la presa.

27 Que si yo digo: No hablaré mas así: se altera mi semblante, y el dolor me despaliza.

28 De todas mis obras tenía yo recelo, sabiendo que tú no perdonas al delincuente.

29 Y si aun viéndolo así, soy tratado como un impio, ¿para qué habré trabajado: en balde toda mi vida?

30 Por mas que me lave con aguas de nieve, y relanque mis manos de polvo limpias:

31 sin embargo me harás pecar, y me tendras como sumergido en inmundicias, y hasta mis vestidos harán asco de mi.

32 Porque no habré de dar mis descargos á otro hombre como yo, ni á quien puede igualmente ser citado conmigo á juicio.

33 Tampoco hay quien pueda redarguir á entrambos, ni interponerse como mediador entre nosotros dos.

34 Aparte de sobre mi la vara de tu justicia, y no me asombre con el terror que me causa.

35 Antes hablaré sin que me amedrente su vista: pues estando con tanto temor, no puedo responder en mi defensa.

Job, en medio de sus asombrosas tribulaciones, pide al Señor que ó le quite la vida, ó le alivie de sus males.

1 Tedi et animam meam vita mea, dimittam ad-erubui me eloquium meum loquar in amaritudine anime mee.

2 Dicam Deo: Noli me condemnare: indica mihi cur me ita iudices.

3 Nunquid bonum tibi videtur, si ca-

1 Esto es, con mucha velocidad.

2 Ni me lamentaré de mis males.

1 Tedi me causa ya el vivir. Solteré mi lingua, omneque ven contra mi: hablaré en medio de la amargura de mi alma.

2 Le diré á mi Dios: No quieras condenarme de este modo: manifestame por qué me juzgas de esta suerte.

3 Podrá acaso jamás ser de tu agrado

3 O no lo dejes sin enojar.

4 O infante en tremenda Magstad.

lammieris me, et opprimas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adiuues?

4. *Nanquid oculi carni tibi sunt: aut sicut videt homo, et tu videris?*

5. *Nanquid simul dies hominis dies tui, et annus sicut hircania sunt tempora,*

6. *ut queras iniquitatem meam, et peccatum meum scruteris?*

7. *Et sicut quis dicit impium fecerim, cum scilicet nemo qui de mortui tua possit eruere.*

8. *Manus tuas fecerunt me, et plasmauerunt me totum in circuitu: et sic responde praeconitas me?*

9. *Memento, quare, quod sicut lutum feceris me, et in pulverem redaces me.*

10. *Nonne sicut lac mulsisti me, et sicut caseum me conglustasti?*

11. *Pelle et carnis vesisti me: ossibus et aer vis compegisti me:*

12. *vitam et misericordiam tribuisti mihi, et visitatio tua custodiuit spiritum meum.*

13. *Lexi hunc caelestis in corde tuo, lamen scio quia universorum memineris.*

14. *Si peccavi, et ad horam pepercisti mihi: cur ab iniquitate mea mundum me esse non poteris?*

15. *Et si impie fueris, ut nulli est: et si iustus, non levabo caput, saturatus afflictione et miseria.*

16. *Et propter asperitatem quasi leonum capies me, roversusque misabiliter me urinas.*

17. *Instauras testes tuos contra me, et multiplicas iram tuam adversum me, et pueno militans in me.*

1. *Puede traducirse: ¿O juez de los vivos como juzgan los hombres?*

2. *Como si no lo supiese todo.*

3. *Y aparecen habuertas olvidado.*

do el que me entregues á la calma, y el oprimirme, siendo yo la obra de tus manos, y el cooperar á los designios de los impíos?

4. ¿Por ventura son tus ojos ojos de carne? ¿O miras tú las cosas solo por afuera como las mira el hombre?

5. ¿Son acaso tus dias como los dias del hombre, ó tus años semejantes á los años humanos,

6 para que hayas de ir inquiriendo mis maldades, y averiguando mis pecados?

7 sabiendo como sabes que no he cometido maldad alguna, y que no hay nadie que pueda librarme de tus manos.

8 Tus manos, Señor, me formaron: ellas coordinaron todas las partes de mi cuerpo, y tan de repente quieres despeararme?

9 Acuédate, te ruego, que me formaste como de una masa de barro, y que me has de reducir á polvo.

10 ¿No es así que tú me formaste, como de la leche cuajada y exprimida se forma el queso?

11 Vestíste me de piel y carne, y con huesos y nervios me organizaste.

12 Me diste vida, y usaste conmigo de misericordia; y tu protección ha conservado mi espíritu.

13 Aunque encubras estas cosas en tu corazón, yo sé bien que todas las tienes presentes.

14 Si pequé, y entonces me perdonaste, ¿por qué ahora no permites que yo me vea limpio de mi iniquidad?

15 Que si yo fuere un impio, ¿¿ desdichado de mí; y si justo, no levantaré cabeza, estando como estoy agobiado de aflicciones y de miserias.

16 Y me aprisionarás por la soberbia como la leona; y volverás á atormentarme de un modo portentoso.

17 Reproducirás tus testigos contra mí, y redoblarás contra mí tu enojo, y me hallaré combatido de un ejército de penas.

1. Si me tengo por justo, me aprisionarás por mi soberbia como la leona agarra su presa. En el texto hebreo se dice: como el león la presa.

18. *Quare de vulva eduxisti me? qui utinam consumpsis essem me oculus me videret.*

19. *Fuissem quasi non essem, de utero transfusus ad tumulum.*

20. *Nanquid non paucitas dierum meorum finitur brevis? dimitte ergo me, ut plangam paululum dolorem meum:*

21. *antequam vadam et non revertor, ad terram tenebrarum, et operum mortis conagine:*

22. *terram miseriae et tenebrarum, ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed sempiternus horror inhabitat.*

CAPITULO XI.

Sophar afirma injustamente que Job es castigado de Dios por su soberbia y presuncion, y otros pecados; y en lugar de probar su acusacion, exalta la grandeza de Dios, que Job no niega.

1. *Respondens autem Sophar Naamathites, dixit:*

2. *Nanquid qui multa loquitur, non et audiet? aut vir verbasus iustificabitur?*

3. *Tibi soli tacebant homines? et cum ceteros irriseris, á nullo consulaberis?*

4. *Dixisti enim: Purus est sermo meus, et mundus sum in conspectu tuo.*

5. *Atque utinam Deus loqueretur tecum, et aperiret tibi sua libri,*

6. *ut ostenderet tibi secreta sapientiae, et quod multiplex esset lex eius, et intelligeres quid multa minoris exigaris ab eo, quam meretur iniquitas tua.*

7. *Foras est vestigio Dei comprehendens, et usque ad perfectam Omnipotentem reperies?*

1. Agobiado Job de tantas penas, habla según el apellido inferior de su alma, y con el lenguaje propio de un acorbo dolor.

18. ¿Por qué me sacaste del vientre de mi madre? ¡Ojalá hubiera yo perecido antes que oja mortal me viera.

19. Me habrían trasladado del seno materno al sepulcro, como si no hubiese existido.

20. ¿Por ventura no se acabará en breve el costo número de mis dias? Déjame pues lamentarme de mi dolor por un momento.

21. antes que yo me vaya allá de donde no volveré, á aquella tierra tenebrosa, y cubierta de las negras sombras de la muerte:

22. tierra ó región de miseria y de tinieblas, en donde tiene su asiento la sombra de la muerte, y donde todo está sin orden, y en un caos ó horror sempiterno.

1. Aquí Sophar de Naamath, tomando de la palabra, dijo:

2. Píenos qué, ¿el que mucho habla, no escuchará también? ¿O bastará al hombre ser gran parlador para justificarse?

3. ¿Por tí solo habrán de callar los demás hombres? ¿Y despues de haberte mojado de los otros, no habrá nadie que te confunda?

4. Lo cierto es que tú has dicho á Dios: Mi doctrina, ó la vida que llevo, es pura; y yo estoy limpio en tu presencia?

5. Mas ¡ojala Dios, te dignase responderle, y abrir sus labios para hablar contigo,

6 y te hiciese ver los secretos de su sabiduria, y la multiplicidad de sus leyes, con lo que conocerías que te castigaba menos de lo que tu maldad merecía.

7. Acaso puedes tú comprender los caminos de Dios, ó entender al Todopoderoso hasta lo sumo de su perfeccion?

2. Nunca oyo Job tal cosa. Véase c. IX. v. 20. — X. v. 14.

8 *Excelsior caelo est, et quid fastidit profundius inferno, et unde cognoscet?*

9 *Longior terra mensura eius, et altior mari.*

10 *Si subvertit omnia, et in unum revertetur, quis contradicit ei?*

11 *Ipse enim novit hominum vanitatem, et vitium iniquitatem, nonne considerat?*

12 *Fin vultus in superbia erigitur, et tanquam pullum onagri se liberum vultum putat.*

13 *Tu autem firmasti cor tuum, et expandisti ad eum manus tuas.*

14 *Si iniquitatem, quae est in manu tua, abalueris a te, et non manserit in tabernaculo tuo iniquitas.*

15 *Tunc levare poteris faciem tuam absque macula, et eris stabilis, et non timebis.*

16 *Miseria quoque oblivisceris, et quasi aquarum quae praeiterunt, recordaberis.*

17 *Et quasi meridians fulgor consurgat tibi ad vesperam: et cum te contumptum palaveris, orietur ut luxifer.*

18 *Et habebis fiduciam, proposita tibi spe: et defessus securus dormiens.*

19 *Requiesces, et non erit qui te exerceat: et deprecabuntur faciem tuam plebs.*

20 *Oculi autem impiorum deficiant, et effugium peribit ab eis, et spes illorum abominatio animae.*

1 Confundiendo las en un caos.

2 Y vive: o su libertad.

3 O último tercio de tu vida.

8 Es mas alto que los cielos: ¿qué harás pues? Es mas profundo que los infernos: ¿cómo has de poder conocerle?

9 Su dimension es mas larga que la tierra, y mas ancha que el mar.

10 Si trastornare todas las cosas, ó las amontonare en un lugar: ¿quién podrá oponerle?

11 El conoce la vanidad ó iniquidad de los hombres: y viendo sus maldades, ¿ha de passárselas por alto sin castigarlas?

12 El hombre necio se engrie con altiveza: y se cree nacido para no tener freno, como el pollino del asno montes.

13 Yo veo que tú has endurecido tu corazón, y levantas, osado, hacia el Señor tus manos.

14 Si arrojaras de tí la iniquidad que hay en tus obras, y no consintieras que more en la casa la injusticia,

15 entonces si que podrás, limpio de toda mácula, alzar tu rostro á Dios, y con su auxilio, permanecer firme y sin temer alguno.

16 y aun te olvidarás de tus trabajos, ó solo te acordarás de ellos como de un turbion de aguas que ya pasó.

17 Y en la tarde amanecerá para tí una luz como de medio día, y cuando te creeras consumido, renacerás brillante como la estrella de la mañana.

18 La esperanza que se te propendará de la vida eterna, te llenará de confianza: y dormirás en plena seguridad estando rodeado como de un profundo foso.

19 Reposarás, y no habrá quien te moleste: y muchos años poderos acordarás á tí con simplicidad.

20 Mas los ojos de los impíos se secarán de envidia: y no habrá guarida para ellos: y sus mismas esperanzas causarán abominacion y tormento á su alma.

4 Eso es, defendida y guardado por la proteccion de Dios.

5 Tan grande será tu poder.

Job redarguye á sus amigos, y confunde su jactancia, haciéndoles ver que no hablan al caso.

1 *Respondens autem Job, dixit: 2 Ergo vos estis sibi homines, et vobiscum morietur sapientia?*

3 *Et mihi est cor, sicut et cabis, nec inferior vestri sum: quis enim tunc quae nostis ignorat?*

4 *Qui deridetur ab amico suo sicut ego, invocabit Deum, et exaudiet eum: deridetur enim iusti simplicitas.*

5 *Lanapas contempla quid cogitatione dicitum, parata ad tempus statulum.*

6 *Abundant tabernacula praedonum, et audacter provocant Deum, cum ipse dederit omnia in manus eorum.*

7 *Nimirum interroga sumenta, et doceant te: et volatilia caeli, et indicabunt tibi.*

8 *Inquire terras, et respondit tibi: et narrabunt placet maris.*

9 *Quis ignorat quid omnia haec manus Domini fecerit?*

10 *In cujus manu anima unius viventis, et spiritus universae carnis hominis.*

11 *Nonne auris verba disjunctat, et fauces comedentis, soporem?*

12 *In antiquis est sapientia, et in multo tempore prudentia.*

13 *Apud ipsam est sapientia et fortitudo, ipse habet consilium et intelligentiam.*

14 *Si destruxerit, nemo est qui redi-*

1 Puede traducirse: ¿cómo así que nada los tiene te los dió Dios. Dios prospera muchas veces las miras de los locos y ludibrios, permitiéndoles que huelguen y gozen en este mundo: porque tiene reservado su castigo para la otra vida. Y así está claro que la felicidad temporal no siempre viene de la

1 Replicando Job á esto, dijo: 2 ¿Conque vosotros solos sois hombres entendidos, y con vosotros morirá la sabiduría?

3 Pues tambien tengo yo reso como vosotros, ni os concedo ventaja: sobre mí; porque eso que sabéis, ¿quién hay que lo ignore?

4 Quien sufre como yo ser escarnecido de su propio amigo, invoque á Dios que le oirá: ya que se hace mofa de la sencillez del justo.

5 En este una antorcha de ninguna estimación, segun el concepto de los ricos, bien que prevenida para brillar en el tiempo señalado por Dios.

6 Las casas de los ladrones abundan de bienes, y ellos osadamente provocan á Dios, siendo así que él es quien les ha puesto en las manos todo lo que tienen.

7 Preguntá si no á las bestias, y te lo enseñarán: y á las aves del cielo, y te lo declararán.

8 Habla con la tierra, y te responderá: y te lo referirán los peces del mar.

9 ¿Quién no sabe que la mano del Señor hizo todas estas cosas?

10 En su mano tiene Dios el alma de todo viviente, y el espíritu de toda carne humana.

11 No es el oído el que disierne las palabras; y el paladar del que come, los sabores?

12 En los ancianos se halla la sabiduría, y en los muchos años la prudencia.

13 En el Señor Dios residen la sabiduría y la fortaleza: suyo es el latén concepto, y suya la inteligencia.

14 Lo que él destruyere, nadie podrá

virtud, ni las desgracias temporales previenen siempre de las culpas ó pecados del hombre. Dios suele punzar con honras temporales algunas obras buenas que á veces hacen los malos: y castigar con aflicciones y penas de esta vida las culpas ó defectos en que incurren los que se sirven.

fiet: si incluserit hominem, nullus est qui aperiat.

15 *Si continuerit aquas, omnia succumbunt: et si emiserit eas, subvertent terram.*

16 *Apud ipsum est fortitudo et sapientia: ipse novit et decipientem, et cum qui decipitur.*

17 *Abiecit consiliarios in stultum finem, et iudices in impotem.*

18 *Balteam regem dissolvit, et precipitavit furores eorum.*

19 *Dixit: miseratus ingratias, et optimates suppavit.*

20 *commutans bibulum veracium, et doctrinam venum auferens.*

21 *Egredietur despectioem super principes, vos qui oppressi fuerunt, relevans.*

22 *Qui revolvit profundam de tenebris, et producit in lucem umbram mortis.*

23 *Qui multiplicat gentes et peccata eas, et subvertas in integrum restituit.*

24 *Qui immutat cor principum populi terra, et decipit eos ut frustrata incendant per insidiam.*

25 *Palpabunt quos in tenebris, et non in luce, et errant: eos faciet quasi ebrios.*

rectificarlo. Siuviere encerrado á un hombre, nadie podrá abrirle.

15 Si continuare las aguas, todo se secará; y si las soltate, submergirá la tierra.

16 En él están esencialmente la fortaleza y la sabiduría: él conoce igualmente al engañador y al engañado.

17 Conduce los hombres de consejo á un resultado necio, y vuelve estúpidos los jueces.

18 Despoja de la faja á los Reyes, y les ciñe los lomos con una soga.

19 A los sacerdotes los priva de toda su gloria, y á los grandes los derriba por el suelo.

20 Teñeca las palabras en la boca de los hombres veraces, y quita el saber á los auctores.

21 Hace caer á los príncipes en desprecio, y vuelve á ensalzar á los abatidos.

22 Él descubre lo que está en lo más profundo de las tinieblas, y saca á luz la sombra misma de la muerte.

23 Multiplica las naciones, y las destruye y destruidas, las vuelve á su primer estado.

24 Cambia el corazón de los soberanos de los pueblos de la tierra, y los ciega para que descaminados anden divagando.

25 Irán á tientas como si fuera de noche y no de día; y les hará perder el tino como á borrachos.

CAPÍTULO XIII.

Desee Job que sea juzgado su causa en el tribunal Divino: pues sus amigos son jueces incompetentes. Anhela saber de Dios por que pecados le castiga tan severamente.

1 *Ece omnia hinc vidit oculus meus, et audivit auris mea, et intellexi lingua.*

2 *Sicut enim scientiam vestram et ego novi: nec inferior vestri sum.*

3 *Sed tamen ad Omnipotentem loquar,*

1 O de toda autoridad. El bálteo ó laja era el distintivo de los generales. Véase Homero, y Virgilio.

1 Todas estas cosas? las han visto mis ojos, y escuchado mis oídos, y una por una las tengo comprendidas.

2 y así lo que vosotros alcanzáis con vuestra ciencia, también lo alcanzo yo; no soy inferior á vosotros.

3 Con todo eso hablaré al Todopoderoso.

3 A manera de esclavo.
3 Almitiéndose á la mentira.
4 De Dios, que ántes habia alegado.

et disputare cum Deo cupio:

4 *Præus vos ostendens fabricatores mendacium, et cultores perversorum dogmatum.*

5 *Atque vinum faceretis, ut putaremini esse sapientes.*

6 *Audite ergo correptionem meam, et iudicium laborum meorum attendite.*

7 *Nunquid Deus indiget vestro mendacio, ut pro illo loquamini dolos?*

8 *Nunquid faciem ejus accipitis, et pro Deo iudicare nitimini?*

9 *Aut placebit ei quem celare nihil potest? aut decipietur ut homo vestris fraudulentibus?*

10 *Ipse vos arguet, quoniam in obsecro faciem ejus accipitis.*

11 *Statim ut se commoverit, turbabit vos: et terror ejus æquetur super vos.*

12 *Memoria vestra comparabitur vineæ, et redigentur in lutum cervicis vestræ.*

13 *Taceite paulisper, ut loquar quodcumque mihi mens suggererit.*

14 *Quare lacerò carnes meas dentibus meis, et animam meam porto in manibus meis?*

15 *Etiam si occiderit me, in ipso sperabo: veritatem vias meas in conspectu ejus arguam.*

16 *Et ipse erit salutar meus: non enim veniet in conspectu ejus omnis hypochrita.*

17 *Audite sermonem meum, et enigmata percipite auribus vestris.*

18 *Si factus iustitatus, sedo quid justus inveniar.*

19 *Quis est qui iudicetur meum? veniat: quare tacens consumor?*

1 El cual es la misma sabiduría; y á pesar de que soy polvo y ceniza.

2 Proverb. XIII. v. 28.

3 De lo que habeis dicho.

4 O á sentenciar á favor suyo?

roso, y deseo razonar con Dios.

4 haciendo ántes ver que vosotros sois unos zurcidores de mentiras, y secuaces de perversos dogmas.

5 y ¡ojá! callarais; para que fúeis tenidos por sállos?

6 Oid pues mi refutación, y estad atentos al juicio que pronunciarán mis labios.

7 ¿Acaso tiene Dios necesidad de vuestras mentiras, para que defendais su conducta con solismos?

8 ¿Por ventura queréis prestar favor á Dios, y os esforzáis por su respeto á patrocinár su causa?

9 ¿Agradará eso á Dios, á quien nada se le puede ocultar? ¿O será engañado, como lo sería un hombre, con vuestras supercherias y litonjas?

10 El mismo os conlenará, porque solapadamente os ponéis de su parte.

11 Lo mismo será movere él en defension mia, que os llenará de espanto, y el terror suyo ó de su nombre será que hore vosotros.

12 Vuestra memoria será esparcida y disipada como ceniza, y vuestras altivas cabezas reducidas á lodo.

13 Callad por un poco, á fin de que hable yo todo lo que la razón me sugiere.

14 ¿A qué propósito he de lacerar mis carnes con mis dientes, y de traer mi alma en las manos?

15 No; aun dado que el Señor me quite la vida, en el esperaré: en todo caso yo expodré ante su acatamiento mi conducta.

16 y él será mi Salvador; y en verdad que no se presentará delante de sus ojos hipócrita ninguno.

17 Oid mis razones, y aplicad vuestra atención á los enigmas que voy á decir.

18 Si yo fuere juzgado, sé que seré declarado inocente.

19 ¿Quién es el que quiere entrar conmigo en juicio? ¿Que venga. ¿Por que me he de consumir callando?

5 Para atropellar mi inocencia.

6 Como si decaerá, perderla?

7 O venturas orlitas.

8 Para disputarme esa verdad.

20 *Duo tantum ne facias mihi, et tunc in facie tua non abscondar:*

21 *manum tuam longe fá a me, et formido tua non me terreat.*

22 *Foca me, et ego respondebo tibi: aut certe loquar, et tu responde mihi.*

23 *Quantas habeo iniquitates et peccata, sceleris mea et delicta ostende mihi.*

24 *Cur faciem tuam abscondis, et arbitroris me iniquitum tuum?*

25 *Contra sobriam, quod vento rapitur, ascendis potentiam tuam, et stipulam siccam persequeris.*

26 *Verbis esum, contra me amaritudines, et connumerare me vis peccatis adolescentis mei.*

27 *Posuisti in mero pedum meum, et observasti omnia similitudines meas, et vestigio pedum meorum conderastis:*

28 *quis quasi pistrino connumerandum, et quasi vestimentum, quod emendatur á linea.*

CAPÍTULO XIV.

Pinta Job los miserias humanas, y en particular los suyos. Admira la providencia de Dios acerca del hombre; y profetiza la resurrección de los cuerpos.

1 *Homo natus de muliere, brevi vivens tempore, explorat multas miserias.*

2 *Qui quasi flos excolitur, et conteritur, et sicut velut umbra, et necquam in eodem statu permanet.*

3 *El dignum dicit super huiusmodi aperire oculos tuos, et adducere eum tecum in iudicium?*

4 *Quis potest facere mysterium de firmamento conceptum? novane tu qui solus es?*

5 *Breves dies hominis sunt, numerus mensuram ejus quomodo te est: constituiti terminis ejus, qui praeteriri non poterunt.*

1 O de tu Majestad.

2 Y solo manchado desde su origen?

20 Dos cosas solamente te pido, Dios mío, que bagas conmigo; y entonces no me esconderé de tu presencia:

21 Retira tu mano de sobre mí, resaca de afigirme, y no me asombres con el terror tuyo.

22 Llámame ó júlicio, que yo te responderé; ó si no, permite que yo hable, y respondeme tú.

23 Maestra me, Señor, cuántas maldades y pecados tengo; cuáles son mis crímenes y delitos.

24 ¿Por qué me ocultas tu rostro, y me consideras como enemigo tuyo?

25 Contra una hoja, que lleva el viento, haces alarde de tu poderío, y persigues una paja seca:

26 puesto que decretas contra mí tan amargas penas, y quieres consumir por los pecados de mi mocedad.

27 Has metido mis pies como en un cepo; has observado todos mis acciones y notado mis pisadas ó precederes:

28 siendo así que he de quedar reducido á poder, y ser como una ropa rotida por la polilla.

1 El hombre nacido de muger vive corto tiempo, y está atestado de miserias.

2 El sale como una flor, y luego es cortado y se marchita; buye y desoparece como sombra, y jamás permanece en un mismo estado.

3 ¿Y tú te dignas de abrir tus ojos sobre un ser semejante, y citarle á juicio contigo?

4 ¿Quién podrá volver puro al que de impura simiente fue concebido? ¿quién sino tu solo?

5 Breves son los dias del hombre: tú tienes contado el número de sus meses; señalástele los términos de su vida, mas allá de los cuales no podrá pasar.

3 Que eres puro y santo por esencia?

6 *Recede paululum ab eo, ut quiescat, donec optata veniat, sicut mercenarii dies ejus.*

7 *Signum habet spem: si praecium fuerit, rursum virebit, et rami ejus pullulant.*

8 *Si senserit in terra radices ejus, et in pulvere emortuus fuerit truncus utilius,*

9 *ad odorem aquae germinabit, et faciet comam quasi eam primum plantatum est;*

10 *homo vero cum mortuus fuerit, et nudatus atque consumptus, ubi quiescit, est?*

11 *Quomodo si recedant aquae de mari, et fluvius calcifaculus areeat:*

12 *si homo cum dormierit, non resurgat: donec alteratur caelum, non revigilabit, nec consurgat de somno suo.*

13 *Quis mihi hoc tribuat, ut in inferno protegas me, et abscondas me, donec pertranseat furor tuus, et constituas mihi tempus, in quo recorderis mei?*

14 *Palasne mortuus homo rursum vivet? cunctis diebus, quibus nunc mitito, exprobo donec veniat immutatio mea.*

15 *Focabis me, et ego respondebo tibi: operi manum tuarum porriges dexteram.*

16 *Tu quidem gressus meos alnumeraisti, sed parce peccatis meis.*

17 *Signasti quasi in vinculo deficta meos: sed curasti iniquitatem meam.*

18 *Mons cadens desluit, et saxum transfertur de loco suo.*

19 *Lapides excavant aquae, et alluvio-*

1 Deja de alijirlo.

2 Rom. VIII. v. 19. — Heb. I. v. 11. —

II. Petri III. v. 7.

3 Mas ¿y será verdad que reviva un, etc.

6 Retírate pues un poquito de él, para que repose mientras llega su día deseado, como el día de descanso al jornalero.

7 El árbol tiene esperanza de revivir: aunque sea cortado; y en efecto brota y echa sus renuevos.

8 Aun cuando sus raíces estuvieren cubiertas en la tierra, y su tronco amortecido en el polvo ó sequedad,

9 al olor del agua resollará, y echará frondosas ramas como la primera vez que fué plantado.

10 Pero el hombre una vez muerto y descarnado y consumido, dime, ¿qué se hizo de él?

11 A la manera que si se retirasen ó enjugaran las aguas del mar, y se agotasen los rios quedarian en seco:

12 así el hombre, cuando durmiere el sueño de la muerte, no resucitará. Hasta tanto que el cielo sea consumido y renovado, no despertará, ni volverá en sí de su sueño.

13 ¿Oh quién me diera que me guardases y escondieses en el sepulcro hasta que pase tu furor, y me señalases el plazo en que te has de acordar de mí!

14 Mas ¿cómo has de volver á vivir un hombre ya muerto? Sí, y por eso en la guerra continua es que me hallo, estoy esperando siempre aque! día feliz en que vendrá mi mudanza ó gloriosa renovación.

15 Entonces me llamarás, y yo te responderé: alargará la diestra á la obra de tus manos.

16 Es verdad que tú tienes contados todos mis pasos; mas perdóname, Señor, mis pecados.

17 Tú tienes sellados y guardados como en una arquilla mis delitos; pero has curado ya mi iniquidad.

18 Los montes van cayendo á pedruzos y desahucándose, y cambian de sitio los peñascos.

19 las aguas cavau las peñas, y la

Luc. XX. v. 27. — I. Cor. XV. v. 49. —

I. Tim. II. v. 15. 16. — I. Cor. XV. v. 50.

4 Era señal de tu benevolencia.

5 Con el hiezo de la tribulación.

ne paulatim terra consumitur: et hominem ergo similiter peries.

20 Roborasti cum paulatim, ut in periculum transiret: immutabis faciem ejus, et emittes eum.

21 Sive nobiles fuerint filii ejus, sive ignobiles, non intelliget.

22 Allamen caro ejus dum videret dolerit, et anima illius super semetipso turbabitur.

ALERE FLAMMAM VERITATIS

CAPÍTULO XV.

Eliphaz acusa calumniosamente á Job de jactancia; de impaciencia y de blasfemia contra Dios, y le compará á los ímpios y tiranos.

1 Respondens autem Eliphaz Themanites, dixit:

2 Nunquid sapiens responderit quasi in ventum loquens, et implebit ariam stomachum suum?

3 Arguas verbis eum qui non est arguendus tibi, et loqueris quod tibi non expedit.

4 Quantum in te est, evacuasti timorem, et tulisti preces eorum Deo.

5 Dedit enim iniquitas tua os tuum, et imitatis linguam blasphemantium.

6 Condamnabit te os tuum, et non ego: et lobia tua responderunt tibi.

7 Nunquid primus homo tu natus es, et ante colles formatus?

8 Nunquid consilium Dei audisti, et inferior te erit ejus sapientia?

9 Quid nosti quod ignoremus? quid intelligis quod nesciamus?

10 Et senes et antiqui sunt in nobis,

1 Como tú no se lo reveles.

tierra batida con las inundaciones poco á poco se va consumiendo; del mismo modo vas tú acabando con el hombre.

20 Le diste vigor por un poco de tiempo, para que pasase para siempre á la eternidad: demudarás su semblante desde de morir, y le harás salir de este mundo.

21 Que sus hijos sean esclarecidos, ó viles, él no lo sabrá.

22 Pero mientras viviere, su cuerpo sufrirá dolores, y su alma deplorará su triste estado.

1 Entonces Eliphaz de Theman, tomando la palabra, dijo:

2 ¿Es posible que un hombre sábio respondiese como tú, echando palabras al aire, y encendiendo el fuego de la ira en su pecho?

3 Tú con tus palabras redarguyes al Señor, que no es ningún igual tuyo, y hablas de un modo que no puede ser provechoso.

4 Cuanto es de tu parte has destruido el temor de Dios, y las oraciones que deben hacersele.

5 Porque la iniquidad tuya ha dirigido tu lengua, y vas imitando la habla de los blasfemos:

6 De suerte que serán tus propias palabras, y no yo, las que te condenarán: y por aquello mismo que han profenido tus labios, serás redarguido.

7 ¿Naciste tú por ventura el primer hombre del mundo, y fuiste formado antes que los montes?

8 ¿Has entrado acaso en el consejo de Dios? ó será inferior á la tuya su infinita sabiduría?

9 ¿Qué es lo que sabes tú que nosotros ignoremos? ¿Qué alcanzas que no sepamos?

10 También hay entre nosotros hom-

2 Para saber sus secretos.

multo vastiores quam patres tui.

11 Nunquid grande est ut consoletur te Deus? sed verba tua prava non prohibent.

12 Quid te elevat cor tuum, et quasi magna cogitans, attentos habes oculos?

13 Quid timeat contra Deum spiritus tuus, ut proferas de ore tuo hujusmodi sermones?

14 Quid est homo, ut immaculatus sit, et ut justus appareat natus de muliere?

15 Ecce inter sanctos ejus nemo immutabilis, et casti non sunt mundi in conspectu ejus.

16 Quanto magis abominabilis et inutilis homo, qui sicut quasi aquam iniquitatem?

17 Ostendam tibi, nulli me: quod vidi narrabo tibi.

18 Sapientes confitentur, et non obediunt patres suos.

19 Quibus solis data est terra, et non transit altitudo per eos.

20 Cunctis diebus suis impius superbit, et numerus annorum incertus est tyrannidis ejus.

21 Sonitus terroris semper in auribus illius: et cum pax sit, ille semper invidias suspicatur.

22 Non credit quid reverti possit de tenebris ad lucem, circumspectans undique gladium.

23 Cum se moverit ad querendum panem, movit quid paratus sit in manu ejus tenebrarum dies.

24 Terretur eum tribulatio, et angustia vastabit eum, sicut regem qui pre-

1 La voz hebreá מַחַיִּים machaiim denota el hombre ya después del pecado; porque aquella palabra significa también escudo, torpeza, etc. Y así por de ella el escritor sagrado para formar aquí una enérgica comparación.

Tost. II.

bres de mucha edad, y ancianos respetables, mucho mas avanzados en dias que tus padres.

11 ¿Acaso sería difícil á Dios el consolarte? Pero lo estorban tus perversas palabras.

12 ¿Por qué se engrie tu corazón, y como hombre que atónito medita grandes cosas tienes inmóviles los ojos?

13 ¿Por qué tu ánimo está hinchado contra Dios, hasta profecir tu boca tales expresiones?

14 ¿Qué es el miserable hombre para que pueda ser immaculado; y cómo siendo nacido de muger ha de aparecer justo?

15 Mira como ni aun entre sus misericordiosos ninguno es acá inmutable, y ni los cielos están limpios á sus ojos.

16 ¿Cuanto mas un hombre inútil y abominable, que se bebe como agua la maldad?

17 Oyeme pues, yo te convenceré: te contare aquello que he visto.

18 Los sábios publican lo que saben, ni ocultan lo que han aprendido de sus padres á mayores.

19 Á los costales solos fué dada esta tierra, y nunca los extranjeros hallaron paso por medio de ellos.

20 Al ímpio toda su vida le acompaña y engrie la soberbia: bien que sea tan incierto el número de años que durará su tiranía.

21 Siempre suena en sus oídos un estruendo que le aterriza; y en el seno de la paz él sospecha siempre traiciones.

22 Cuando está entre las tinieblas de la noche, no cree que pueda volver á ver la luz, imaginándose rodeado de espadas.

23 Si se mueve para buscar alimento, cree que el negro día de la muerte está en el bocado que tiene en su mano.

24 El temor de la tribulación le llena de terrores, y de asietas imaginarios lo

2 A los ojos de Dios.

3 O de rain ya infecta por el pecado original.

4 O seles muertos.

5 Y palabras para matarle.

6 O se sienta á la mesa.

Vv

25 Tetenit enim aduersus Deum manum suam, et contra Omnipotentem roboratus est.

26 Circumit aduersus eum erecto collo, et pingui cervicē armatus est.

27 Operatus fortiter quasi cassidudo, et de latibibus suis arxino dependit.

28 Habitavit in rosculis deserti, et in domibus deserti, quia in turbiditate suent reuertat.

29 Non dilabitur, nec perseverabit substantiam ejus, nec stultit in terra, rar diem suam.

30 Non recedit de tentibus: tamox est iux arcifacit flumina, et auferetur apud riu oris sui.

31 Non erudit frustra errore deceptus, quod aliquo modo redimendus sit.

32 Antequam altes ejus impiantur, peribit: et manus ejus atitent.

33 Ledetur quasi vitra in primo flore lotus ejus, et quasi oliva proicietur florem suum.

34 Congregata enim hypocrisis sterilit, et ignis devorabit tabernacula eorum, qui manera libenter accipiunt.

35 Concepit dolorem, et peperit iniquitatem, et uterus ejus preparat dolos.

rodeau y desahogaban, como á un Rey que se dispone á dar una batalla.

25 Y es que alzó su mano contra Dios, y se creyó bastante fuerte contra el Todopoderoso.

26 Corrió contra el erguido el cuello y armado de inútille soberbia.

27 Tiene llena de gordura su cara, y rebosa la grasa en sus hijares.

28 Vino á morar en ciudades asoladas, y en casas desiertas, que estaban reducidas á montones de piedras.

29 No se enriquecerá: y aun los bienes que tenga no durarán; ni echará raíz en la tierra.

30 Estará siempre en tinieblas: sus descendientes serán consumidos por el fuego, y perecerá con el aliento mío de la boca del Todopoderoso.

31 Engañado de un vano error, no creera que pueda ser redimido por ningún resgate.

32 Antes que llegue el término de sus días, morirá, y se secarán sus manos.

33 Le sucederá lo que á la vid, cuyos racimos se pierden estando en cierzo: y como al olivo, cuya flor cae en tierra.

34 Porque la similla del hipócrita será estéril, y el fuego devorará la morada de aquellos que se dejan ganar por regalos.

35 Conchólo penas y parió maldades, y su corazón está urdiendo fraudes.

CAPÍTULO XVI.

Quomodo Job de iniuria de suis amicis in condemnata sin preebat; y pone al Señor por testigo de su inocencia, y de que no son sus penas la causa de sus tristes dolores.

1 Respondens autem Job, dixit: 2 Audivi frequenter talia: consolatorum innumerantium eos castis.

3 Numquid habebunt finem verba ventosa? aut aliquid tibi molestum est si loquaris?

1 Como de impoventable broquel. 2 Como se oye que ha de ser sacrificado á la justicia divina. Davi. XXXI. v. 15. 3 De la justicia de Dios.

Y respondiendo Job, dijo: 2 Muchas veces he oido esas mismas cosas: consoladores bien pasados colatoteos vuestros.

3 Cuando tendrán fin esas palabras? Hay cosa mas fácil que hablar como hablas?

4 O perderá todo su poder. 5 Y vendrá la justicia. 6 Dirige Job. esta palabra á Eliphaz.

4 Poteram et ego similia vestri loqui: atque ulinam esset anima vestra pro anima mea.

5 Cantorares et ego vos sermonibus, et mocerem caput meum super vos.

6 Roborarem vos ore meo, et mocerem labia mea, quasi porceus volis.

7 Sed quid agam? Si locutus fuero, non quiescet dolor meus: et si tacero, non recedet á me.

8 Nunc autem oppressit me dolor meus, et in nihilum redacti sunt omnes altus mei.

9 Ruge meo testimonium dicunt contra me, et suscitatur falsiloquus obversus faciem meam contradicens mihi.

10 Collegit furorcm suum in me, et comminatus mihi, infremuit contra me dentibus suis: hatis meus terribilissimus oculis me intellus est.

11 Aperuerunt super me ora sua, et exprobrantes percussurunt maxillam meam, sicuti sunt pennis meo.

12 Conclavit me Deus quasi rospium, et manibus impiorum me tradidit.

13 Ego illo quomodo opulentus repente contritus sum: tenui cervicem meam, confregi me, et posuit me eis: quasi in signum.

14 Circumdedit me lanceis suis, et vulneravit lumbos meos, non peperit, et effudit in terra viscera mea.

15 Conclavit me vitulos super calcibus, et trivit in me quasi gregem.

16 Socium canam super eadem meam, et operat cinere carnem meam.

17 Fecit mea intantum in sicuti et

1 Las expresiones con que pinta Job sus penas á dolores, particularmente con este capitulo, concuerdan perfectamente á Jerusalen, á quien el santo Job leuá preces, y de quien era fiero, como dice el apóstol Santiago. Vase tambien el salmo 111.

2 Segun dicen sus aduandadores. 3 Que se tenía por antiguo mito.

4 Bien pudiera yo hablar como vosotros. Mas en verdad que si vuestra alma se hallara en el estado de la mia,

5 yo sé que es consolatoria, y que compasivo ó inclinaria hácia vuestro mal cabeza, ó os alentaría con mis palabras, y os expresaria mi labio mi compasivo.

7 Mas ahora ¿que hará? Por mas que hablo, no se mitigará mi dolor; y si guardo silencio, no por eso me dejará.

8 Al presente me ha oprimido el dolor, y están aniquilados todos mis miembros.

9 Las argucas de mi piel dan testimonio contra mí; y lo que es mas cruel, cierto hombre se vuelve contra mí, contradiciendome cara á cara con falsos y calumniosos discursos.

10 Viene todo su furor contra mí, y aumentandome rebaña sus dientes: hecho enemigo mío, me mira con ojos terribles.

11 Todos mis amigos han abierto contra mí su boca, y saliendo de me como oprobios me han ahogado: se han reído con el placer de ver mis penas.

12 Dios me ha pasado encerrado, á disposición del juicio, y me ha entregado en manos de los impios.

13 Yo aquel tan opulento y dichoso algun dia, me repente he sido reducido á la nada: como de la cerviz el Señor, quebrantome, y pesome como por lancea de sus tiros.

14 dejome hecho un erizo con sus dardos: cubrió de heridas mis costados sin piada alguna, hasta esparcir por el suelo mis entradas.

15 Me ha despreciado con heridas sobre heridas: cual gigante se ha arrojado sobre mí.

16 Yo llevo como ó pegado á mi piel el cinicé, y he cubierto de ceniza mi estriera.

17 No tengo llorar está entumecido

1 Segun las 88. Palabras son estas palabras como una prueba de lo que habia de hacer desposo con nuestro dichissimo Redemptor. Falsitudines de Job parecen que la expresión de aheficio y las palabras lumbos, y que las del texto greco, indican en general que le pesaron de muchos y loldones.

5 O saco de pedernales.

palpebra mea: caligaverunt.

18 *Hæc passus sum absque iniquitate manus meæ, cum haberem mundas ad Deum preces.*

19 *Terra ne operias sanguinem meum, neque imentat in te locum latendi clamor meus.*

20 *Hæc enim in celo testis meus, et conscius meus in excelsis.*

21 *Ferboſi amici mei: ad Deum stillat oculus meus.*

22 *Atque utinam sic judicaretur vir cum Deo, quomodo judicatur filius hominis cum collega suo.*

23 *Eec enim breves anni transeunt, et semitas, per quam nos revertar, ambulo.*

CAPÍTULO XVII.

Proſigue Job sus lamentos: acusa á sus amigos de necios, porque solo admiten remuneracion en esta vida.

1 *Spiritus meus attenuabitur, dies mei breviantur, et solum mihi superest sepulchrum.*

2 *Non peccavi, et in amaritudinibus moratur oculus meus.*

3 *Libera me, Domine, et pone me juxta te, et ejuſſio manus pugnet contra me.*

4 *Cor eorum longe fecisti á disciplina, propterea non exaltabuntur.*

5 *Prædam pollicetur sociis, et oculi filiorum ejus deficiunt.*

6 *Posuit me quasi in proverbium vitæ, et exemplum sum coram eis.*

7 *Caligavit ab indignatione oculus meus, et membra mea quasi in nihilum reducta sunt.*

1 Que sus calumnias.

2 En el último día.

3 Se burla tanto de vencerme con sus discursos, que etc.

4 Al ver la ruina de sus padres.

LIBRO DE JOB.

mi rostro, y se han cubierto de tinieblas las pupilas de mis ojos.

18 Todas estas cosas he sufrido, sin que la iniquidad haya manchado mis obras, antes bien ofreciendo puras á Dios mis súplicas.

19 ¡Oh tierra! no cubras mi sangre, ni sofiques en tu seno mis clamores.

20 Mira que el testigo de mi inocencia está en el cielo, y allí arriba reside el que me conoce á fondo.

21 Mis amigos son unos habladores y calumniadores: á Dios es á quien recurren deshechos en lágrimas mis ojos.

22 ¡Y ojalá que se tratase la causa del hombre con Dios, tan públicamente como se trata la de un hijo del hombre con su competidor!

23 Pues se van pasando á toda prisa mis cortos años, y yo sigo una senda por la cual no volveré ya mas.

CAPÍTULO XVIII.

1 *Mi espíritu se va extenuando: acórtanse mis días, y solo me resta el sepulcro.*

2 *Yo no he delinquido, y con todo mis ojos no ven sino amarguras.*

3 *Librame, oh Señor, y pónme á tu lado, y pelée contra mi la mano de quien quiera.*

4 *Tú has alejado la esbidería del corazón de estos: por tanto no serán ensalzados.*

5 *El uno te promete ya los despojos de la victoria á sus compañeros: mas los ojos de sus hijos se consumirán.*

6 *El me ha hecho la fabota del vulgo, y soy á sus ojos un escarnimento.*

7 *Por el gran pesar he perdido la luz de mis ojos, y los miembros de mi cuerpo han quedado casi aniquilados.*

5 Y objeto de horror. En el hebreo se lee: Yo soy un *דָּבָר* *Debar* delante de ellos. *דָּבָר* *Debar* significa tambien un *tambur* *Vespe Inferno*.

6 Que he recibido de mis amigos.

CAPÍTULO XVIII.

8 *Supelant justi super hoc, et innocens contra hypochritam suscitabitur.*

9 *Et tenet justus viam suam, et mundis manibus addet fortitudinem.*

10 *Igitur omnes vos convertimini, et venite, et non inveniam in vobis ullum sapientem.*

11 *Dies mei transierunt, cogitationes meæ dissipatae sunt, torquentes cor meum.*

12 *Noctem verterunt in diem, et rursum post tenebras spero lucem.*

13 *Si sustinero, infernus domus mea est, et in tenebris stravit lectulum meum.*

14 *Putredini dixi: Pater meus es; mater mea, et avor mea, vermicibus.*

15 *Ubi est ergo munus proſtolarum meo, et patientiam meam quis considerat?*

16 *In profundissimum infernum descendunt omnia mea: putasne saltent ibi erit requies mihi?*

CAPÍTULO XVIII.

Baldad interrumpe á Job: le zahiere como á impio; y concluye que padece castigado por sus pecados.

1 *Respondens autem Baldad Sabiteæ, dixit:*

2 *Uque ad quem finem verba factabitis? intelligite prius, et sic loquamur.*

3 *Quare reputali sumus ut summa, et sordidimus eorum vobis?*

4 *Qui perdit animam tuam in furoribus, nunquid propter te derelinquetur terra, et transferentur rupes de loco suo?*

1 *Vespe Inferno.*

TOM. II.

8 *Paranárase los justos de esto que me pasa, y el inocente se irritará contra el hipócrita.*

9 *Como quiera, el justo proseguirá su camino, y el que obra bien se fortalecerá mas en el bien obrar.*

10 *Por tanto arrepentíos todos vosotros, y venid y veréis que no hallaré entre vosotros ninguno verdaderamente sabio.*

11 *Mis días se han pasado, mis pensamientos se han disipado como humo todos mis designios, dejando en tormento mi corazón.*

12 *Ellos han convertido para mí la noche en día, y despues de las tinieblas espero ya de nuevo con ansia que venga la luz:*

13 *si aun cuando yo sufra con paciencia, el sepulcro será luego mi casa, y tengo ya preparado mi lecho en las tinieblas.*

14 *He dicho á la podredumbre: Tú eres mi padre, y á los gusanos: Vosotros sois mi madre y mi hermana.*

15 *Segun esto, ¿qué esperanza es la que me queda? ¿y quien es el que toma en consideracion mi paciencia?*

16 *Todas mis cosas tendrán fin, y descenderá á lo mas hondo del sepulcro: ¿eres ta que á lo menos allí tendré yo reposo?*

1 *Entonces Baldad de Sabit tomó la palabra, y dijo:*

2 *¿Cuándo acabareis, oh Job, de hablar coxidades? Hacedos cargo de lo que os decimos antes que respondais, y después hablémos.*

3 *Pero ¿por qué nos reputais por bestias, y somos como basura á vuestros ojos?*

4 *Oh tú, que te quitas la vida por tu furor, ¿piensas que por ti quedará abandonada la tierra, y serán los peñascos trasladados de su sitio?*

8. Nonne lux impii extinguetur, nec splendebit flamma ignis ejus?

6. Lux obtenebrescet in tabernaculo illius, et lucerna, quae super eum est, extinguatur.

7. Arcubantur gressus virtutis ejus, et precipitabit eum consilium suum.

8. Immisit enim in rete pedes suos, et in maculis ejus ambulat.

9. Tenebitur planta illius in laqueo, et exardescet contra eum siliis.

10. Abscondita est in terra pedica ejus, et decipula illius super semitam.

11. Unisque terrebit eum formidines, et involvent pedes ejus.

12. Attenuatur fame robur ejus, et inedia invadit costas illius.

13. Devoret paupertudinem cutis ejus, consummat brachia illius primigenia mors.

14. Acellatur de tabernaculo suo fiducia ejus, et calcet super eum, quasi rex, interitus.

15. Habitent in tabernaculo illius non est, qui non est, aspergatur in tabernaculo ejus sulphur.

16. Deorsum radices ejus siccantur, cursus autem alteratur mensis ejus.

17. Memoria illius perat de terra, et non celebratur nomen ejus in plateis.

18. Expellet cum de luce in tenebras, et de ore transferet eum.

19. Non erit semen ejus, neque progremius in populo suo, nec ultra reliqua in regionibus ejus.

20. In die ejus stupebunt novissimi, et primos invadet horror.

21. Haec sunt ergo tabernacula iniqui: et iste locus ejus qui ignorat Deum.

- 1 Se desentendrá toda su gloria.
- 2 Se le quitarán los medios para conseguir su fin.
- 3 Que preparecha á los ciegos.
- 4 Que le ha de apasionar.

5. No es cierto que la luz ó prosperidad del impio se ha de apagar? y que no dará resplandor la llama de su fuego?

6 En su casa la luz se convertirá en tinieblas, y apagaráse la lámpara que está colgada sobre él.

7 Sus largos y bríosos pasos quedarán cortados, y su mismo consejo le llevará al precipicio.

8 Porque ha metido sus pies en la red, y anda enredado entre sus mallas.

9 Su pié quedará cogido en el lazo, y el cazador arderá de sed por pillarle.

10 Escondido está en el suelo el lazo, y armadas en las sendas las redes.

11 De todas partes le aterrarán espantos y temores, y le embarazarán sus pies.

12 Aunque robusto, caerá en debilidad por causa de la hambre, y la falta de alimento descurbirá sus costillas.

13 Aterribísima muerte? devorará la belleza de sus carnes, y consumirá la fuerza de sus brazos.

14 Armado será de su habitacion el objeto de sus esperanzas, y la muerte como soberana le pondrá el pié sobre la cerviz.

15 Sus compañeros vendrá á morar en su habitacion luego que muera, y será perfumada la casa con ajuice.

16 Por abajo se secarán sus raíces, y por arriba serán cortadas sus ramas.

17 Será borrada de la tierra su memoria, y no se hará honrosa mencion de su nombre en las plazas.

18 De la luz será arrojado á las tinieblas, y desterrado fuera del mundo.

19 No quedará de él hijo ni nieto en su pueblo, ni rastro ninguno de sus reliquias en todo el pais en que habitaba.

20 En este su dia terrible quedarán alóntos los que vendrán despues, y horrociados sus optáneos.

21 Tal será la ruina de la casa del impio, y éste es el paradero de aquel que no conoce ni teme á Dios.

- 5 Véase Prímogenios.
- 6 Jense X. v. 24. Alude á la costumbre de los vencedores acerca de los vencidos.
- 7 Y á apoderarse de sus bienes.
- 8 Antes de ser halotada.

CAPÍTULO XIX.

Job acusa de crueldad á sus amigos: expone lo acerbo de sus dolores y se consueta con la esperanza de la resurreccion.

1. Respondens autem Job, dixit: 2. Uiquequo affligitis animam meam, et alteritis me sermonibus? 3. En, decies confunditis me, et non erubescitis opprimentes me.

4. Nempe, etsi ignoravi, mecum erit ignorantia mea.

5. At vos contra me erigimini, et arguitis me opprobriis meis.

6. Saltem nunc intelligite, quia Deus non exiit iudicio afflicter me, et flagellis suis me cinxerit.

7. Ecce clamabo vim patiens, et nemo audis: vociferabor, et non est qui iudicet.

8. Semitam meam circumspicit, et transire non possum, et in colle meo tenebras posuit.

9. Spoliavit me gloriam meam, et abstulit coronam de capite meo.

10. Destruxit me undique, et perco, et quasi evulso arbori abstulit spem meam.

11. Inanis est contra me furor ejus, et sic me habuit quasi hostem suum.

12. Simul veniunt latrones ejus, et fecerunt sibi viam per me, et obsecravit in gyro tabernaculum meum.

13. Fratres meos longi fecit á me, et nolí mei quasi alieni recesserunt á me.

14. Dereliquerunt me propinquí mei: et qui me nocerant, abíti sicut mei.

15. Inquieti domus meae, et ancilla mea, sicut alienum habuerunt me, et

- 1 Como á un impio.
- 2 A fuerza de injurias.
- 3 Y á mi solo daban.

1. Replicando Job á esto, dijo: 2. Hasta cuando habéis de afligir mi alma, y molerme con esos discursos? 3. Ya por la décima, ó milésima vez os empeñáis en confundirme? ni os avergonzáis de oprimirme?

4. Demos en hora buena que yo haya errado en mis respuestas, el yerro mio contra mí será?

5. Pero vosotros os erguis contra mí, y me redarguís por las humillaciones que padezco.

6. A lo menos entended de una vez, que Dios no me atribula, ni descarga sobre mí sus azotes, segun tcla de juicio?

7. Mas ¡ay! Si en la violencia de los dolores que padezco, clamo altamente, nadie me escucha, vocéo, y no hay quien me haga justicia?

8. El Señor ha cerrado por todas partes la senda de dolor por la cual ando; y no hallo por donde salir, pues ha cubierto de tinieblas el camino que llevo.

9. Despojéme de mi gloria, y me quitó la corona de la cabeza?

10. Arraínados del todo, y así perezo, y como á un árbol arrancado de raíz, me ha privado de toda mi esperanza.

11. Su furor está enredado contra mí, y me trata como á enemigo.

12. Vinieron de tropel sus tropas de gastadores, y abrieron un camino para pasar por encima de mí, y hostiarme, y silaron con cerco mi morada.

13. A mis hermanos los alejó de mí, y los conocidos míos se retiraron de mí como si fuesen extraños.

14. Los parientes me han abandonado, y los que me conocian se han olvidado de mí.

15. Los que moraban en mi casa, y mis propios criados me han tratado como si fuesen extraños.

- 4 O como juez: sino que lo hace como padre, para mayor lero mio.
- 5 Y me tengo por inocente.
- 6 Esto es, hijos, riquezas y honores.

quasi peregrinus fui in oculis eorum.

16 *Servum meum vocavi, et non respondit, ore proprio deprecabar illum.*

17 *Habitum meum exhorruit uxor mea, et orabam filias ulteri mei.*

18 *Nulli quoque despiciebant me, et cum ab eis recessissem, detrahebant nihil.*

19 *Abominati sunt me quondam consiliarii mei: et quem maxime diligebam, averitatus est me.*

20 *Pelli mea, consumpta carnis, adhuc est opus meum, et dericta sunt lactammodo labia circa dentes meos.*

21 *Misererant mei, misererant mei, valent vos, amici mei, quia manus Domini tetigit me.*

22 *Quare persequimini me sicut Deus, et carnis mei saturamini?*

23 *Quis mihi tribuat ut scribantur sermones mei? quis mihi det ut exarrentur in libro?*

24 *Astyla ferrea, et plumbi lamina, vel cille scalpantur in alicui?*

25 *Scio enim quid Redemptor meus civis, et in novissimo die de terra arrecturus sum:*

26 *et rursum circumdabor pelle mea, et in carne mea videbo Deum meum.*

27 *Quem speravi sum ego spes, et securi mei conspecturi sumi, et non allata: reposita est haec spes mea in sinu meo.*

28 *Quare ergo nunc altissimi? Persequamur eum, et radices verbi inventiamus contra eum?*

29 *Fugite ergo à facie gladii, quo-*

1 O pñdico tenor las benedice mis que el tiene.

2 Como perros rñsidos.

3 Con tales expresiones manifesta que va à

mo à extraño, y he parecido á sus ojos como un hombre nunca visto.

16 He llamado á mi siervo, y no me ha respondido por mas plegarias que le hacia con mi propia boca.

17 Mi muger ha tenido asco de mi hábito, y he tenido que presentar súplicas á los hijos de mis entrañas.

18 Aun los tontos me despreciaban, y á espaldas mías murmuraban de mí.

19 Los que en otro tiempo eran mis consejeros, me abominan; y el amigo á quien más amaba, ese me ha vuelto las espaldas.

20 Mis huesos, consumidos ya las carnes, están pegados á mi piel, y solo me han quedado los labios en torno de mis dientes.

21 Compadeceros de mí, á lo ménos vosotros que sois mis amigos, compadeceros de mí: ya que la mano del Señor me ha herido.

22 ¿Por qué me perseguís vosotros como si estuvieseis en lugar de Dios? y os cebáis en mis carnes? ?

23 ¿Oh! ¿quién me diera que las palabras que voy á proferir se conservasen escritas? ¿Quién me diera que se imprimiesen en libro, ó tablilla,

24 con punzon de hierro, y se esculpiesen en planchas de plomo, ó con el cincel se grabasen en pedernal? ?

25 Porque yo sé que vive mi Redentor, y que yo he de resucitar del polvo de la tierra en el último día,

26 y de nuevo he de ser revestido de esta piel mía, y en esta morcuna? veré á mi Dios:

27 á quien he de ver yo mismo en persona y no por medio de otro, y á quien contemplarán los mismos ojos míos. Estas es la esperanza que en mi pecho tengo depositada.

28 Pues? por qué decís ahora vosotros? Persegámosle, y agarrémosle de algun dicho principal suyo para acusarle y calumniarle? ?

29 Huid del filo de la espada de Dios,

descurrir un gran misterio, cual es el de su resurrección. Como profeta hablaba ya de Jesu-Christo mirándole presente.

4 Con este propio cuerpo,

niam tollit iniquitatum, gladius est: et scitote esse iudicium.

porque hay una espada vengadora de las injusticias y calumnias: y tened entendido que hay un juicio? .

CAPITULO XX.

A Sophar parece que le hacen fuerza las razones de Job; pero luego vuelve á la misma idea de que Dios no castiga á un inocente.

1 Respondens autem Sophar Naamathites, dixit:
2 Idcirco cogitationes meae varie succedunt sibi, et mens in diversa cogitat.

3 Doctrinam, qua me arguit, audivi, et spiritus intelligentiae meae respondit mihi.

4 Hoc scio à principio, ex quo positus est homo super terram.

5 quid latte impiorum brevis sit, et gaudium hyppocrite ad instar puneti.

6 Si accenderit usque ad caelum superbia ejus, et caput ejus nubes tetigerit:

7 quasi aterqumtium in fine perdetur: et qui cum viderant, dicunt: Ubi est?

8 Fuit omnium volans non invenitur, transiet sicut visio nocturna.

9 Oculus, qui cum viderat, non videbit, neque ultra intuebitur eum locus suus.

10 Filii ejus alterentur egestate, et manus illius cadent et dolorem suum.

11 Ossa ejus implebuntur villis adolescentiae ejus, et cum eo in pulvere dormient.

12 Cum enim datus fuerit in ore ejus malum, abscondet illud sub lingua sua.

13 Pareat illi, et non derelinquet illud, et reabit in pulpore suo.

14 Panis ejus in utero illius vertetur in fel aspidum intrinsecus.

1 Y un juez para todos los hombres.

2 Ni volverá á ver.

1 Tomó la palabra Sophar de Naamath, y dijo:

2 Por eso me vienen unos tras otros varios pensamientos, y mi ánimo es arrebatado á diversas reflexiones.

3 Escucharé por tanto la doctrina con que me arguyes: mas el espíritu que tengo de inteligencia, responderá por mí.

4 Una cosa sé, y es, que desde el principio, desde que el hombre fué puesto sobre la tierra:

5 la gloria de los impíos dura poco, y el gozo de los hipócritas no mas que un momento.

6 Aunque se remonte hasta el cielo su altivez, y su cabeza toque con las nubes,

7 al fin será arrojado fuera como basura: y los que le habian visto, dirán: ¿Qué se hizo de él?

8 Cual sueño que volando se desvanecía, no parecerá: pasará como una vision nocturna.

9 Los ojos que le vieron, no le verán mas; ni el lugar donde moró le reconocerá? .

10 Sus hijos andarán consumidos de laceria, y sus mismas manos á acciones inoñas le pagarán con el dolor merecido.

11 Sus huesos estarán improprios de los vicios de su mocedad: los cuales yacerán con él en el polvo del sepulcro.

12 Pues cuando la maldad se habrá hecho ya sabrosa á su paladar, la metrá debajo de su lengua.

13 Se saboreará en ella, y no la tragará, sino que la detendrá en su paladar? .

14 Mas este pan de iniquidad se convertirá dentro de su vientre en hiel venenosa de aspides.

3 Saboreándose con ella.

15 *Divitiis, quas devoravit, eromet; et de ventre illius extrahet eas Deus.*

16 *Comput aspidum ruget, et occidit eum lingua viperæ.*

17 *(Non videat rivulus fluminis, torrentes mellis, et butyri).*

18 *Liæ quæ fecit omnia, nec tamen commensurat: juxta multitudinem adiposcentium suarum, sic et sustinetur.*

19 *Quoniam infringens nudavit pauperem, domum rapuit, et non edificavit eam.*

20 *Nec est satiatus venter ejus: et cum habuerit quæ concupiscat, possidere non poterit.*

21 *Non remanet de cibo ejus, et propter hoc nihil permanet de bonis ejus.*

22 *Cum satiatus fuerit, exturbatur, exturbabit, et omnis dolor terret super eum.*

23 *Ulinam impleatur venter ejus, ut emittat in eum iram furoris sui, et pluat super illum bellum suum.*

24 *Fugiet arma ferrea, et irruet in arcum arcum.*

25 *Eductus, et egrediens de vagina sua, et fulgurans in immaritudine sua: volent et venient super eum horribiles.*

26 *Omnes tendra: abscondita eunt in oculis ejus: devorabit eum ignis, qui non succenditur, affligetur relictus in tabernaculo suo.*

27 *Revelabit caeli iniquitatem ejus, et terra consurgit adversus eum.*

28 *Apertum erit germen domus illius, distrahetur in die furoris Dei.*

29 *Hæc est pars hereditatis impij à Deo, et hereditas verborum ejus à Domino.*

1 La cabeza de la serpiente se tonta aquí por veneno, por estar ahí su ponzoña. *XXV. hosh, ademais de cobra, semelha tematica veneno. Deuter. XXXII. v. 33.*

25 Vomitará las riquezas que hubo devorado, y se las arrancará Dios de su vientre:

16 Chupará la cabeza ó ponzoña de los áspides¹; y le quitará la vida una lengua de víbora.

17 No verá, no, las corrientes de delicias, los ríos y torrentes de miel y de manteca².

18 Pagará la pena de todo el mal que hizo: mas no por eso será consumido: á proporción de las muchedumbre de sus delitos serán sus tormentos.

19 Por cuanto oprimió y desnudó á los pobres, y usurpó casas que no había edificado.

20 Su apetito fué insaciable: y cuando llegare á tener cuanto codiciaba, no podrá gozar de ello.

21 Nada dejó de su comida para los pobres, y por lo mismo nada de sus bienes será permanente.

22 Luego que se hubiere hartado, sentirá congojas, se abrázará, y se verá acometido de toda suerte de dolores.

23 Acabe de llenar su vientre de víandos: que Dios descargará su furor y terrible enojo, y lloverá sobre él su venganza.

24 Huirá por un lado de las armas de hierro, y caerá por otro en las zetas del arco de bronce.

25 La espada empuñada y desentainada por Dios, será vibrada contra él para que sienta las amarguras de la muerte: horribles espectros irán y vendrán contra él continuamente.

26 Todo es tinieblas allá donde él se esconde: un fuego que no alumbra³ le abrázará: si quedare todavía en su cama, vivirá lleno de miserias.

27 Los cielos descubrirán sus injusticias, y la tierra se levantará contra él.

28 Quedarán abandonados los renuevos á pimpallos de su familia, serán arranca- dos de cuajo en el día de la ira de Dios.

29 Tal es la suerte que al impio tiene Dios destinada, y tal la recompensa que recibirá por sus obras.

2 Que hace correr Dios para los justos.

3 Que no se enciende, sino que de suyo arde.

4 Ó viviere algún tiempo mas.

Desee Job que sus amigos le escuchen con paciencia. Les demuestra con ejemplos y razones que de las dichas ó desdichas de los hombres en este mundo no se puede colegir quién es justo y quién es impio.

1 *Respondens autem Job, dixit: 2 Audite queso sermones meos, et agite penitentiam.*

3 *Sustinete me, et ego loquar: et post me, si videbitur, verba ridete.*

4 *Nunquid contra hominem disputatio mea est, ut meriti non debeam contristari?*

5 *Attendite me, et obstupescite, et superponite digitum ori vestro:*

6 *et ego quando recordatus fuero, perterritus, et concussus carnem meam tremor:*

7 *Quare ergo impij vicunt, sublevari sunt confortalique divitiis?*

8 *Semen eorum permanet eorum eis, propinquorum turba et nepotum in conspectu eorum.*

9 *Domus eorum securæ sunt et pacatæ, et non est virga super illos.*

10 *Bos eorum concepit, et non abortivit, vacca peperit, et non est privata fetu suo.*

11 *Egredientur quasi greges parvuli eorum, et infantes eorum exultant iubilans.*

12 *Tenent tympanum, et cytharam, et gaudent ad sonitum organi.*

13 *Ducunt in bonis dies suos, et in puncto ad inferno descendunt.*

14 *Qui dicuntur Deo: Recede à nobis, et scientiam tuarum nolumus.*

15 *Quis est Omnipotens ut serviamus eum? et quid nobis prodest si oraverimus illum?*

16 *Ferantamen quis non sunt in*

1 Segun el hebreo: Y sea este el consueo que me dice.

2 La situacion es que me halo.

1 Replicando á esto Job, dijo:

2 Escuchad por vida vuestra mis palabras, y arrepedios de vuestro error¹.

3 Sofrid que yo tambien hable, y desputes, si os pareciere, hariais de mis razones.

4 ¿Por ventura mi causa ó disputa es con algun hombre, para que no tenga yo razon de entristecirme?

5 Miradme atentamente, y os pasmaréis, y pondreis el dedo sobre vuestra boca:

6 que aun yo mismo, cuando lo reflexiono², me asombro, y me tiemblan las carnes.

7 ¿Cómo es que viven los impios, y son enriquecidos, y colmados de bienes?

8 Ellos contemplan al rededor suyo su numerosa descendencia: miranse rodeados de una multitud de parientes y de nietos.

9 Sus casas están seguras y en paz, ni descarga sobre ellos el azote de Dios:

10 no son estériles sus vacas, ni abortan: paren, y no malogran sus crías:

11 sus chiquillos salen de sus casas como á manadas, y brincan alegres y juegan:

12 tocan el pandero y la vibuela, y bailan al son de los instrumentos músicos³:

13 pasan en delicias los dias de su vida, y en un momento bajan al sepulcro⁴.

14 Estos son los que dijeron á Dios: Apartate de nosotros: que no queremos saber nada de tus mandamientos.

15 ¿Quién es ese Omnipotente para que nos empleemos en su servicio? ¿ni qué provecho hemos de sacar de implorar su auxilio?

16 Pero en medio de eso, los impios

3 Como quien dice, al son de la gaita.

4 Sin haber padecido nada.

manu eorum bona sua, consilium impiorum longè sit à me.

17 Quoties lucerna impiorum extinguetur, et supereminet eis inundatio, et dolores divites furoris sui?

18 Erunt sicut palea ante faciem ventis, et sicut favilla quom turbis dispergit.

19 Deus servabit filium illius dolorem patris: et cum reddiderit, tunc accidet.

20 Fidebant oculi eius interfectionem suam, et de furorè Omnipotentis bibebat.

21 Quid enim ad eum pertinet de domo sua post se? et si numerus mensium eius dimidietur?

22 Nunquid Deum doceret quispiam scientiam, qui excelsis iudicat?

23 Iste mortuus robustus et sanus, dives et felix.

24 Visera eius plena sunt adipè, et medullis ossa illius irrigantur.

25 alio verò mortuus in amaritudine anime absque ulla opulè.

26 et tamen simul in pulvere dormient, et vermes operient eos.

27 Certè novi cogitationes vestras, et sententias contra me iniquas.

28 Dicitis enim: Ubi est domus principis? et ubi tabernacula impiorum?

29 Interrogate quemlibet de vobiscibus, et hæc eorum illam intelligere cognoscetis.

30 Quis in diem pavilionis servatur malus, et ad diem furoris ducetur.

31 Quis arguet coram eo viam ejus?

1 Sino que siempre puede de Dios.
2 Correspondiente à sus pecados.

no tienen la prosperidad en su mano? ¿por tanto lejos de mí su modo de pensar.

17 ¿Oh cuán á menudo se apaga de un golpe la antorcha ó prosperidad de los impíos, y viene sobre ellos un diluvio de males, y Dios es el furor de su ira los reparte buena porción de dolores!!

18 Serán entonces como pajas expuestas al soplo del viento, y como pavesas que espante un torbellino.

19 Hará Dios palacer lambien á los hijos las penas del padre: y cuando Dios les diere su mercedo, entonces el caerá en la cuenta.

20 Verá el impío con sus propios ojos su total ruina*, y beberá el furor del Todopoderoso.

21 Porque de otro modo, ¿qué cuidado le daría la suerte de su casa despues de muerto; aun cuando fuese cortado, por medio el número de sus meses, ó años?

22 ¿Habrá guisá alguno que presume enseñar á Dios, supié el que juzga y gobierna á los sabios y potentados?

23 Lino muere robusto y sano, rico, y feliz,

24 teniendo sus entrañas cubiertas de grosura, y llenos sus huesos del jugo de los tuctanos.

25 Otro empero muere con el alma llena de amarguras, y falto de toda suerte de bienes.

26 Y sin embargo entrambos dormiran juntos en el polvo del sepulcro, y quedarán cubiertos de gusanos.

27 Sin duda yo estoy penetrando vuestros pensamientos, y los juicios temerarios que hacéis contra mí.

28 Porque vosotros decís en nuestro interior: ¿Qué se hizo de la casa y familia de éste Job que era antes un príncipe? ¿y dónde están los pallones de los impíos?

29 Preguntad á cualquiera viajero, y hallaréis que piensa lo mismo que yo.

30 y es, que el impío está reservado para el día de la venganza, y será conducido al día de la ira del Señor.

31: ¿Quién hasta entonces osará darle

3 A quien imitaron.
4 En la otra vida.

et quæ fecit, quis reddet illi?

32 Ipse ad sepulchra ducetur, et in congerie mortuorum vigilabit.

33 Dulcis fuit glareis Coccyi, et post se omnem hominem trahet, et ante se innumerabiles.

34 Quomodo igitur consolamini me frustri, cum responsio vestra repugnare ostensa sit veritati?

Eliphaz enfurecido calumnia á Job de delitos enormes; y le exhorta á que haga penitencia.

1 Respondens autem Eliphaz Themanites, dixit:

2 Nunquid Deo potest comparari homo, etiam cum perfectis fuerit scientiis?

3 Quid prodest Deo si justus fuerit aut quid ei confers, si immaculata fuerit via tua?

1 Se me pregunta porque doy al verbo vigilabit la significacion de quedará yerto é inmovible: lo que me movió á esto es el ver que habiéndose oprimido la oracion en que el impío, reservado para el día de la venganza divina, será arrebatado de este mundo y llevado al sepulchro, no podía de ningún modo traducir velari entre los muertos. Este modo traducir velari entre los muertos, que en la Vulgata se traduce vigilabit, no admite traducido al castellano velado, la metáfora que con dicho verbo יָגִילֵם silencia significa ó se toma á veces por permanecer, estar fijo en el lugar puesto (assistentiæ esse) al modo de una centinela que está inmovible ó fijo siempre en el puesto donde le han deparado, sin que pueda moverse de él. De aquí es que en la antigua version castellana de Ferrara se traduce: Y él á cueros será llevado, y corca muez continuará. Y Casiodoro de la forma traduciéndola más claramente dice: Después el traduciéndola más clara el verbo vigilare al modo de un centinela que está inmovible ó fijo siempre en el puesto donde le han deparado. Y en una nota á la palabra monton pone en el campo. Del mismo modo traduce Copiano de Valera y otros. Y el ilustrísimo Scio da una traducción semejante en la nota á este verso, diciendo: El al cabo será conducido al sepulchro, y quedará para siempre entre los muertos, y en el éxtasis. Que sea este el sentido literal,

en cara con su mala conducta? ¿ni quién le dará el pago del mal que hizo?

32 Mas al cabo será llevado al sepulchro, y quedará yerto é inmovible* entre montones de cadáveres.

33 Se gozará en poderle las arenas del Coccyo*; y arrastrará tras sí á todos los hombres, y tendrá adelante otros infinitos que le precedieron.

34 ¿Cómo pues me consoláis tan en vano, cuando está demostrado que vuestras razones son contrarias á la verdad?

1 Aquí tomando la palabra Eliphaz de Theman, dijo:

2 Pues qué, ¿puede acaso el hombre compararse con Dios, aun cuando fuese de una ciencia consumada?

3 ¿Qué utilidad trae á Dios el que tú seas justo? ¿ó qué le das á él si tu proceder es sin falta?

se comprehen no solamente por lo que precede, sino tambien por lo que sigue inmediatamente: Se gozará en poderle las arenas del Coccyo. En el libro 9o del 2to 272 se dice, que significa morante ó arroyo, y en los 2os que tiene traducción vocales christiana, que significa lo mismo. Pero el autor de la Vulgata se tomó la justa libertad de mudar la frase hebrea, y traducir con la voz Coccyi, que es el nombre de un río de la Arcadia que era un río de los hebreos. En las cuales hicieron las filitias de los hebreos, por sus aguas muy corrosivas y mortales, que cuyo motivo solía aquellos pueblos entrar sus muertes en la orilla, para que los cadáveres quedasen comidos prontamente. El Mito. Leon tradujo: Adhuc habetis de él torrentes de serpentes en silencio á que solian hacer las serpientes en los valles la orilla de los arroyos. Pero la dicho prueba la exactitud de la version que hace del verso anterior, dando una significacion más clara al verbo vigilare al modo que el intérprete latino para explicar bien el sentido literal del Axió sagrado, y no decirle tan oscuro, sustituyó la palabra Coccyi á torrente que exigian el texto hebreo original, y la version griega de los Septuaginta.

Y O del torrente donde está el cementerio.

4 *Nanquid timens arguit te, et venit tecum in iudicium,*

5 *et non propter multitudinem tuam plurimam, et infinitas iniquitatum tuarum?*

6 *Abstulisti enim prius fratrum tuorum sine causa, et nudos spolasti vestibus.*

7 *Aquam lassam non distulisti, et extircaisti subtraxisti panem.*

8 *In fortitudine brachii tui possidisti terram, et potentissimus obtinebas eam.*

9 *Fidus dimisisti vacuas, et faculos pupillarum comminuvisti.*

10 *Propter circumstantias es laqueus, et captivabes te factuus es insula.*

11 *Et parvulus te secutus non vitium, et impetu equorum invidiosum non oppressum fratrem?*

12 *An non cogitas quod Deus exerceat eum, et super stellarum vestigium sublevetur?*

13 *Et dicit: Quid enim movit Deus? et quasi per castroem iudicat.*

14 *Nubes solitudo eius, nec noxia considerat, et cetera cardines caeli perambulabat.*

15 *Nanquid amicum vestrum curatote cupis, quem calcaverat tibi inquit?*

16 *qui sublevis sunt ante tempus eorum, et fluvius subvertit fundamentum eorum.*

17 *qui dicebant Deo: Recede a nobis, et quasi nihil potuit facere Omnipotens, assistebant eum.*

18 *cum ille implesset domos eorum bonis quorum sollicitudo prout sit a me.*

19 *Fidebatur iusti, et iubilabant, et innocens subsonabat eum.*

20 *Nonne successio est erectio eorum,*

1 Describiendo su apoyo.
2 Cap. XXI. v. 14.

4 *¿Será por algún temor que tenga el de ti, el castigarte y el venir contigo a juicio?*

5 *¿Y no lo hace mas bien por causa de tu grandísima malicia, y de tus infinitas iniquidades?*

6 *¿Pues que tú sin razon quitaste e restuviste la prenda a tus hermanos, y a los desahogados despojaste de sus uacos vestidos?*

7 *¿al tediento no le diste agua, y negaste pan al hambriento?*

8 *¿con la fuerza de tu brazo te pusiste en posesion de la tierra del vecino, y por ser más poderoso te aliste con ella.*

9 *¿A las viudas las desparachias con las mandas vocas, y quebrantabas los brazos a los huérfanos?*

10 *¿Por esto te hallas cercado de lazo, y conturbado de repetidos terrores.*

11 *¿Y pensabas tú que jamas caerías en las nieblas de la calamidad, ni serías oprimido del torrente impetuoso de reatas avenidas?*

12 *¿No es así que, pensando tú que es Dios mas alto que el cielo, y que sobrepasa la mayor elevacion de las estrellas,*

13 *dices para contigo: ¿Qué puede saber Dios desde tan lejos? El jurgo de noticia como a vicinas.*

14 *¿está escondido allá entre las nubes ni hare alto en nuestras cosas, y anda presintiendo de uno a otro polo del cielo.*

15 *¿Quieres tú acaso seguir aquel antiguo camino que siguieron los impíos?*

16 *¿Los carnes fueron fribatados de la muerte antes de tiempo, y a pechos una avenida impetuosa a diluvió seño hasta los ciéntanos.*

17 *¿que serian a Dios: Apártate de nosotros?, y juzgaban del Todopoderoso como si nada pudiese.*

18 *¿siendo así que el sea hallas llenado sus casas de bienes, Deos de mí el modo de pensar de estos blasfemos.*

19 *Los justos los verán perecer, y se alegrarán de su ruina, y el inocente se hablará de ellos.*

20 *¿Por ventura no fue derribado por*

3 O del mundo de la causa de Dios.

et reliquias eorum decoravit ignis?

21 *Acquiesce igitur ei, et habeto pacem, et per hoc habebis fructus optimos.*

22 *Suscipe ex ore illius legem, et pone sermones eius in corde tuo.*

23 *Si reverens fueris ad Omnipotentem, edificaveris, et longi facies iniquitatem a tabernaculo tuo.*

24 *Dabit pro terra alienam, et pro silice torrentes aureos.*

25 *Eritque Omnipotens contra hostes tuos, et argentum coacturabit tibi.*

26 *Tunc super Omnipotentem delictis efflaxa, et eto-abis ad Deum faciem tuam.*

27 *Rogabis eum, et exaudiet te, et vota tua reddet.*

28 *Decernes rem, et veniet tibi, et in vis tuis splendebit lumen.*

29 *Qui enim humiliosus fuerit, erit in gloria, et qui inclinaverit oculos, ipse salvabitur.*

30 *Salvabitur innocens, salvabitur autem in munditia manuum suarum.*

CAPITULO XXIII.

Job apela del juicio de sus falsos amigos al de Dios, de cuya incomprendible providencia tiene rectas ideas.

1 *Respondens autem Job, ait:*

2 *Nunc quoque in amaritudine est sermo meus, et manus gemium meorum.*

3 *Quis mihi tribuit ut responderem et inveniam illam, et veniam usque ad aulium eius?*

4 *Posuim coram eo iudicium, et os meum repleto increpationibus,*

5 *ut edam verba que mihi responderent, et intelligam quid loquatur mihi.*

6 *Nota multa facilitatem contentendi*

1 Como acuerdo allá en Sodoma.
2 Y el castigo merecido.
3 Para levantar tu casa.
4 Avergonzado de sus pecados.

tierra su erguimiento, y no devoró el fuego de Dios todas sus restos?

21 *Sumete pues a Dios, y tendrás paz, y así recogerás los mejores frutos.*

22 *Recibe de su boca la ley, y graba en tu corazón sus palabras.*

23 *Si te convirtieres al Todopoderoso, serás restablecido, y alejarás de tu madre la culpa.*

24 *En vez de tierra te dará pedernal, y arroyos que llevarán oro en lugar de piedras.*

25 *El Todopoderoso te protegerá contra tus enemigos, y la plata entrará en tu casa a montones.*

26 *Entonces, en brazos del Todopoderoso, abundarás en delicias, y lleno de confianza alzarás a Dios tu rostro.*

27 *Rogarle, y te oirá, y cumplirá los votos.*

28 *Procurarás una cosa, y la efectuarás, y en tus empresas se aluzará siempre la luz Divina.*

29 *Porque quien se humilla, será glorificado, y el que confuso, no levanta sus ojos, ese se salvará.*

30 *Salvarse el inocente, y se salvará por la pureza de sus manos.*

1 *Replicando a esto Job, dijo:*

2 *Todavía mi lenguaje esta lleno de amargura, y aun la mano a violencia de mi dolor subepeja mis gemidos.*

3 *¿Oh, quién me diera el saber como encontrar a Dios, y poder llegar hasta su trono!*

4 *Expondría ante él mi causa, y llenaría mi boca de amorosas reconvençiones.*

5 *A fin de oír lo que me respondería, y entender sus razones.*

6 *¿No quisiera que contentiese conmigo*

7 *O de su proceder: así como el pecador se cubra justificando los suyos.*

8 *O la causa para aligerar de esta manera.*

meum, nec magnitudinis suae mole me premat.

7 Proponat aequitatem contra me, et perveniat ad victoriam iudicium meum.

8 Si ad Orientem iero, non appareat: si ad Occidentem, non intelligam eum.

9 Si ad sinistram, quid agam? non apprehendam eum: si me certam ad dexteram, non videbo illum.

10 Ipse vero scit viam meam, et probavit me quasi aurum, quod per ignem transit.

11 Festigia ejus servatus est pes meus, viam ejus custodivi, et non declinavi ex ea.

12 A mandatis labiorum ejus non recessi, et in sinu meo abscondi verba oris ejus.

13 Ipse enim veritas est, et nemo avertere potest cogitationem ejus: et anima ejus quodcumque voluit, hoc fecit.

14 Cum expleverit in me voluntatem suam, et alia nulla similia prestató sunt ei.

15 Et idcirco á facie ejus turbatus sum, et considerans eum, timore collidior.

16 Deus mollivit cor meum, et Omnipotens conturbavit me.

17 Non enim perii propter imminentes tenebras, nec faciem meam operuit caligo.

CAPÍTULO XXIV.

Prueba Job por la experiencia que Dios dilata el castigo de muchos pecadores hasta después de su fatal muerte.

1 Ab Omnipotente non sunt abscondita tempora: qui autem noverunt eum, ignorant dies illius.

1 Mas dónde podrá presentarse ante mí Dios?

con todo el poder y rigor de su justicia, ni que me abrumase con la mole de su grandesa.

7 Proponga y coplee contra mí su equidad; que enjuíce yo ganaré mi causa.

8 Si voy hacia el Oriente, no se deja ver; si hacia el Poniente, tampoco le hallaré.

9 Si me vuelvo al Norte, nada adelanto, ¿qué haré? no podré dar con él: si al Mediodía, ni aun allí le veré.

10 El empero tiene conocidas mis pasos, y me ha acriollado con trabajos, como se hace con el oro que pasa por el fuego.

11 Mis pies han seguido sus huellas: he andado por sus caminos, sin desviarme nunca de ellos.

12 He observado siempre los preceptos que han salido de sus labios, depositando en mi corazón las palabras de su boca.

13 Mas él es el solo que subsiste por sí; y nadie puede trastornar sus designios, y como Señor universal cuanto le plugo, eso hizo.

14 Cuando habrá hecho de mí aquello que haya querido, aun tiene á mano otras muchas cosas semejantes.

15 Y por esto yo me estremeco en su presencia; y cuando pienso en él, me siento agitado de temor.

16 Dios ha ablandado mi corazón, y hechebo débil; y el Todopoderoso me ha conturbado.

17 pues no por las tinieblas ó calamidades que tengo sobre mí, me doy por perdido; ni la densa niebla de males me ha tapado el rostro.

1 Al Todopoderoso están presentes los tiempos: mas los hombres, aun los que le conocen y sirven, ignoran cuáles son sus días.

2 Sino el temor de la magestad de mí juez.
3 Así del juicio particular como del universal.

CAPÍTULO XXIV.

2 Alii terminos transtulerunt, diripientur greges, et paverunt eos.
3 Asinum pupillorum abegerunt et abstulerunt pro pignore bovem vidua.

4 Subverterunt pauperem viam, et oppresserunt pariter mansuetos terra.

5 Alii quasi onagri in deserto egrediuntur ad opus suum: vigilantes ad pradam, preparant panem liberis.

6 Agrum non suum demerunt: et vicinam ejus, quem vi oppresserunt, vindicant.

7 Nudos dimittunt homines, indumenta tollentes, quibus non est operimentum in frigore.

8 Quos imbes montium rigant: et non habentes eclamen, amplexantur lapides.

9 Fim fecerunt depradantes pupillos, et vulgum pauperem spoliantur.

10 Nudis et incenditibus absque vestitu, et esuricantibus fuerunt spicas.

11 Inter acres eorum meridiansunt, qui calcatis horcularibus sitiunt.

12 De civitatibus fecerunt viros gemere, et anima vulneratorum clamavit, et Deus in illum abire non patitur.

13 Ipsi fuerunt rebelles Jomini, neciecerunt vias ejus, nec recessi sunt per temitas ejus.

14 Mane primo consurgit homicida, interfecit egenum et pauperem: per noctem vero erit quasi fur.

15 Oculis adulteri observat calliginem, dicens: Non me videbit oculus: et operiet vultum suum.

16 Perfidus in tenebris domos, sicut

1 De sus pascuas para entrar en las del vecino. Deuter. XIX. v. 14.—XXVII. v. 17.

2 Con todo descarró.
3 Tom. II.

2 Unos traspasaron los lindes: robaron ganados, y los llevaron á apacatar.
3 Apoderáronse del asno que tenían los huérfanos, y á las viudas les sacaron en prenda el buey.

4 Cortaron el camino á los pobres, y oprimieron de mancoman á los mansos y humildes del país.

5 Otros, como asnos salvajes en el desierto, salen á su tará de robar: vigilantes en busca de la presa, aprontan así de comer á sus hijos.

6 Siegan el campo ajeno, y vendimian la viña del que han oprimido con violencia.

7 Dejan desnudos á los hombres, quitando los vestidos aun á aquellos que no tienen otros con que defenderse del frío:

8 los cuales quedan bañados con la lluvia de los montes á, y no teniendo con que cubrirse se abrigan y guarecen en los huecos de las peñas.

9 A viva fuerza saquearon á los huérfanos, y despojaron á la gente pobre.

10 Arrebataron las espigas recogidas una por una á los desnudos que andan sin vestido y están hambrientos.

11 Pasáronse á sestear y holgar entre los montes de los frutos de los infelices, que después de haber pisado las uvas en los lagares han de sufrir la sed.

12 En las ciudades hicieron gemir á los vecinos, y la sangre de los impientes que han sido muertos está clamando, y Dios no deja tales cosas sin castigo.

13 Ellos fueron rebeldes á la luz de la razón: no conocieron los caminos de Dios, ni volvieron á entrar por sus senderos.

14 Levántase el homicida al rayar el alba: malo al menesteroso y al pobre; y por la noche se ocupa en robar.

15 El ojo del adultero está aguardando la oscuridad de la noche, diciendo: Nadie me verá; y embórase para que no oirá connotido su rostro.

16 Fuerza de noche las casas, segun

3 Que era lo único que les quedaba para ganar su alimento.

4 Trastornáronlos sus designios.

5 En cuyas cuevas se guarecen.
Xx

in eis condixerant sibi, et ignoraverunt locum.

17. Si aubilo apparuerit aurora, diribantur umbrae mortis: et sic in tenebris quasi in luce ambulat.

18. Levis est super faciem aquae: maledicta est pars eius in terra, nec ambulat per viam viventium.

19. Ad nimium calorem transeat ab aquis nivium, et usque ad inferos peccatum illius.

20. Obliviscitur eius misericordia: dilucida illius vermes: non sit in recordatione, sed conteratur quasi lignum infructuosum.

21. Pavit enim sterilem, quae non parit, et citius bene non fecit.

22. Detraxit fortes in fortitudine sua: et cum sterem, non eredit vitam suam.

23. Dedit ei Deus totum poenitentiam, et ite abullur eo in superbiam: oculi autem eius sunt in vis illias.

24. Elevati sunt ad modicam, et non subsistent, et humiliabuntur sicut ommis, et auferentur, et sicut summities spicarum conterentur.

25. Quod si non est illa, quis me potest arguere esse mentium, et ponere ante Deum verba mea?

CAPÍTULO XXV.

Baldad quiere convencer a Job que no debe creerse puro ó inocente á los ojos de Dios.

1. Respondens autem Baldad Sabites, dixit:

2. Potestas et terror apud eum est, qui fecit concordiam in sublimibus suis.

3. Nannquid est numerus militum ejus?

1. Con su impudica amante.

2. Es sus infames placeres.

lo acordado por entrambos entre dia, y huyen de la luz.

17. Si los sorprende la aurora, mirraula como sombta de muerte: y asi andau de noche tan agitados como de dia.

18. Es el impio mas livel e inconstante que la superficie del agua: maldita sea su heredad en la tierra: jamas ande el el camino de sus vias, ni disfeute de ellas.

19. Desde aguas de nieve posará á cafores excesivos: ya que el pecado será su compañero hasta el infierno.

20. Se olvidará de el la misericordia Divina: serán los gusanos sus delicias: no quedará memoria de el, sino que será hecho astillas, como árbol infructoso.

21. Porque ha alimentado á la mujer estéril ó mala, la cual no dá hijos: y no socorrió á la viuda.

22. Ha derrocado á los fuertes con su poder ó prepotencia; mas aunque el ha quedado en pie, no dará por segura su vida.

23. Dile Dios lugar de poenitentia, y el abuso de esto para ser mas soberbio: pero el Señor tiene fijos los ojos en sus descarrados pasos.

24. Se ven los impíos elevados por un poco de tiempo: mas no subsistirán, sino que serán abatidos, y arrebataos como todos los otras: serán cortados como las cabezas de las espigas.

25. Y si esto no es así como lo digo, ¿quién de vosotros podrá convencerme de haber mentado, ó acusar ante Dios de falsas mis palabras?

1. Entonces Baldad de Sabá habló á Job en estos términos:

2. Poderoso y terrible es aquel que mantiene la concordia y armonía en sus altos cielos.

3. ¿Por ventura puede contarse el número de sus ejércitos?

3. Serán los gusanos roedores el premio de sus infames placeres.

CAPÍTULO XXVI.

et super quem non surget lamen illius?

4. Nannquid justificari potest homo comparatus Deo, aut apparere mundus nativus de muliere?

5. Ecce luna etiam non splendat, et stellae non sunt munde in conspectu ejus:

6. quantum magis homo putredo, et filius hominis vermis?

mero de su celestial miseria? Y ¿quién es el que no participa de su luz?

4. ¿Cómo se puede justificar el hombre comparado con Dios, ó aparecer limpio el nacido de mujer?

5. Ni aun la misma luna tiene resplandor en su presencia, y las estrellas no están limpias á sus ojos:

6. ¿cuánto menos el hombre que es todo podredumbre; el hijo del hombre que no es mas que un gusano?

CAPÍTULO XXVII.

Job muestra que conoce mas que Baldad las grandezas de Dios.

1. Respondens autem Job, dixit:

2. Cujus adjutor es? nannquid imbecillitas? et sustentas brachium ejus, qui non est fortis?

3. Cui detulisti consilium? forsitan illi, qui non habet sapientiam, et prudentiam suam ostendisti plurimam.

4. Quem docere voluisti? nonne eum, qui fecit spiritum mentium?

5. Ecce gigantes genuit sub aquis, et qui habitant cum eis.

6. Nulus est infernus coram illo, et nullum est operimentum perdilioni.

7. Qui extendit Aquilonem super vacuum, et appendit terram super nihilum.

8. Qui ligat equos in nubibus suis, ut non erumpant pariter deorsum.

9. Qui tenet vultum solis qui, et expandit super illud nebulam suam.

10. Terminum circumdedit aquis, ut quae dam fiantur lux et tenebrae.

11. Columnae caeli contremiscunt, et parent ad nullum ejus.

1. Qui no puede defenderse.

2. O todo cuanto respira.

3. Que se rebelaron contra el.

4. Sap. XVII. c. 15.

5. O el hemisferio celeste.

1. A esto replicó Job, diciendo:

2. ¿A quién quieres tú auxiliar? ¿Acaso á un débil? ¿ó tal vez quieres sostenes el brazo de quien no tiene bastante fuerza?

3. ¿A quién das consejo tú? ¿Acaso al que no tiene sabiduría? ¿Quieres tú ostentar una grandissima prudencia?

4. ¿A quién has querido tú enseñar? ¿No ha sido á aquel que crió los espíritus?

5. Mira como los gigantes gimen en los abismos debajo de las aguas, juntamente con los otros que están encerrados con ellos.

6. El infierno está patente á sus ojos, y está descubierta á su vista el abismo de la perdicion.

7. El es quien extendió sobre vacío el Septentrión, y tiene suspendida la tierra en el aire.

8. El es quien contiene las aguas en sus nubes: para que no se precipiten de golpe hacia abajo:

9. el que impide la vista de su trono, y le cubre con las nieblas que forma:

10. el que puso términos á las aguas del mar para mientras duran en el mundo la luz y las tinieblas.

11. Las columnas del cielo se estremecen y tiemblan á una mirada suya.

6. Sin punto de apoyo. Puede traducirse: y fundó la tierra sobre la nada.

7. El es el que recoge y ata ó prende las aguas.

8. Con la brillante corina del firmamento.

12 In fortitudine illius repente maris congregata sunt, et prudentia ejus percussit superbum.

13 Spiritus ejus ornavit cedros: et obstrictante manu ejus eductus est coluber tortuosus.

14 Ecce, haec ex parte dicta sunt viarum ejus: et cum vix parvum stillom sermone: ejus audierimus, quis poterit similitudinem magnitudinis illius intueri?

ALERE FLAMMAM
VERITATIS

CAPITULO XXVII.

Insiste Job en su defensa, y describe el infeliz paradero de los impíos.

1 Admiti quoque Job, assumens parabolam suam, et dixit.

2 Vixit Deus, qui obstitit iudicium meum, et Omnipotens, qui ad amaritudinem adduxit animam meam.

3 Quia donec superest habitus in me, et spiritus Dei in naribus meis,

4 non loquentur labia mea iniquitatem, nec lingua mea meditabitur mendacium.

5 Abstulit a me ut justus vos esse iudicem: donec deficiam, non recedam ab innocentia mea.

6 Justificationem meam, quomodo capere, non deseram: neque enim reprehendit me cor meum in omni vita mea.

7 Sit ut impius et inimicus meus, et adversarius meus quasi iniquus.

8 Quia est enim apud hypocritas ut ovarum rapiat, et non liberet Deus animam ejus?

1 Criando la celestial milicia.

2 Algunos opinan que Job habla aqui de la creacion de los ángeles, que son el adorno principal de los cielos; y por la culebra entienden el dragón infernal Babilui. Apoyan esta opinion en la version de los Salmos, sea la cual se lee: que el dragón opúsculo fue muerto por disposicion de Dios. Pero los que entienden literalmente este texto, creen que se habla de una de las principales constelaciones, como la *ser lactea*, ó la *ll-*

12 A la fuerza de su poder fueron reunidos en un instante los mares, y su sabiduría domó al orgulloso mar.

13 Su espíritu hermosó los cielos, y con la virtud de su mano fué atada á luz la tortuosa culebra.

14 Todo lo dicho hasta aquí es una pequeña parte de sus grandes obras: mas si esto que hemos oido es solamente una pequenísima muestra de las infinitas cosas que pueden decirse de él, quién podrá sostenerse firme al trueno de su grandeza?

1 Prosiguió todavía Job su parábola, y dijo:

2 Vive Dios, el cual parece que ha abandonado mi causa, y el Todopoderoso que ha sumergido mi alma en la aflicción;

3 que mientras haya aliento en mí, y me conserve Dios la respiración,

4 no han de pronunciar mis labios cosa injusta, ni saldrá de mi boca cosa ni mentira.

5 Léjos de mí el teneros por justos: hasta que fallezca, no desistire de defender mi inocencia.

6 No abandonaré la justificación que he comenzado á hacer de mi conducta: puesto que nada me rememra mi conciencia en todo el discurso de mi vida.

7 Sea tenido por un impío mi enemigo, y por un injusto mi adversario.

8 Porque igno esperanza queda al hipócrita despues de sus avarientas rapiñas, si Dios no salva su alma?

1 *Unida dragón, que hierve entre el Norte y la constelacion llamada Our mayor, ó bien de todo el Zodiacus.*

2 Es como una gotita respecto del mar inmenso de los prodigios y maravillas que le obrado.

3 O sentencioso razonamiento.

4 Al juicio de los hombres.

5 Y araca en los juicios que hace.

6 Ya que contradice la doctrina de la verdad.

9 Nunquid Deus audivit clamorem ejus cum veniret super eum angustia?

10 aut poterit la Omnipotens delectari, et invocare Deum omni tempore?

11 Docedo vos per manum Dei quam Omnipotens habeat, nec abscondam.

12 Ecce, vos omnes nostis, et quis alicuius causam vana loquimini?

13 Haec est pars hominis impij apud Deum, et hereditas violentorum, quam ab Omnipotente suscipiunt.

14 Si multiplicati fuerint filij ejus, in gladio erunt, et nepotes ejus non sustentabuntur pane.

15 Qui reliqui fuerint ex eo, sepelientur in inferni, et vidua illius non plorabit.

16 Si comportaverit quasi terram argenti, et sicut lutum preparaverit vestimentis:

17 preparavit quidem, sed justus videtur illis; et argentum innocens dividit.

18 Aedificavit sicut tinea domum suam, et sicut custos fecit umbraculum.

19 Divex cum dormierit, nihil secum auferet: aperiet oculos suos, et nihil inveniet.

20 Apprehendet eum quasi aqua in oppia, nocte opprimet eum tempestas.

21 Tolleit eum ventus urina, et auferet, et velut turbo rapiet eum de loco suo.

22 et mittet super eum, et non parcellit de manu ejus fugiens fugiet.

23 Si iugiet super eum manas suas, et dissolvat super illura, intrens locum ejus.

1 Acerca de los hipócritas.

2 Pardo traducción: los sepelirán la muerte.

3 Porque su muerte será desastrosa, ó porque ella misma será su sepultura sin que los cubra la tierra.

Tom. II.

9 ¿Es acaso que Dios ha de escuchar sus clamores, cuando le sobrevenga la tribulación?

10 ¿O podrá hallar consuelo en el Todopoderoso, é invocar á Dios en todo tiempo? No por cierto.

11 Yo con el favor de Dios os enseñaré las disposiciones del Omnipotente: no os ocultaré nada.

12 Bien veo que todos vosotros las sabéis: mas ¿por qué gastais el tiempo inutilmente en vanos discursos?

13 Cual será la suerte que Dios destina al impío, y la herencia que los hombres violentos recibirán del Todopoderoso.

14 Si se multiplicaren sus hijos, caerán al filo de la espada, y sus nietos nunca se verán hartos de pan.

15 Los que quedaren de su linage serán sepultados luego de muertos, ni harán duelo sus viudas.

16 Aunque haya amontonado plata como tierra, y preparado vestidos tan fácilmente como se hace el barro,

17 él en efecto los tendrá de prevención: mas el que se vestirá de ellos será el justo, y el inocente disfrutará y distribuirá la plata.

18 Edificó su casa como hace la polilla, y como la cabaña que suele formar el guarda.

19 En muriendo el rico nada llevará consigo; abrirá los ojos de su alma, y se hallará sin nada.

20 Sorprenderle una avenida de miserias; quedará oprimido por la tempestad nocturna.

21 Un viento abrasador le arrebatará y arrancará de cuajo; y á manera de un huracan le llevará lejos de su sitio.

22 Y Dios descargará su ira sobre él, ni le perdonará; tentará mil medios para escaparle de sus manos.

23 Quien se pusiere á mirar el sitio en que el impío estaba, dará palmadas sobre su suerte, y lo alabará.

3 La cual cuanto mas roe mas destruye.

4 De sus vias ó melonar.

5 Como á una raja.

6 En tono de nota y escarnio.

Xx 3

CAPÍTULO XXVIII.

Pinta Job el desvelo de los hombres en buscar riquezas, y el poco aprecio que hacen de la sabiduría, la cual viene del cielo, y se comunica por medio del temor de Dios.

1 *Habet argentum cenarum suarum principia: et vitro locus est, in quo connotat.*

2 *Ferrum de terra solitur: et lapis solutus calore, in aes vertitur.*

3 *Tempus panis teneris, et universotam finem ipse considerat, lapidem quoque caliginis, et umbram mortis.*

4 *Dividit torrentes in populo peregrinante, eos quoque collitur est pes egentis hominis, et incens.*

5 *Terra, de qua oriebatur panis in loco suo, igni subvertit eam.*

6 *Locus sapphiri lapides ejus, et glebae illius aurum.*

7 *Semilam ignoravit avis, nec intulit eis cum caulis cultoris.*

8 *Non coloperunt eam filii institutum, nec petransit nec eam letent.*

9 *Ad silicem extendit manum suam, subvertit a soliditas montis.*

10 *In petris rivos excavit, et omne profectum vidit oculus ejus.*

11 *Profunda quoque fluviorum scrutatus est, et abscondita in lucem produxit.*

12 *Sapientia vero ubi invenitur? et quis est locus intelligentis?*

13 *Nescit homo pretium ejus, nec invenitur in terra: quod sit inventum.*

1 Por la industria del hombre.

2 Aunque Santo Thomas, San Gregorio y otros varios graves exponentes entendieron que es Dios de quien se dice aquí que llega á determinar el fin de las minas, indaga el fin de todas las cosas, etc.; á mi me parece mas razonable que aquí se habla del hombre, según lo entienden también otros Padres y

1 La plata tiene sus veneros ó vetas en las minas, y el oro tiene un lugar donde se forma.

2 El hierro se saca de la tierra, y la piedra mineral derretida con el fuego se convierte en coque.

3 El llega á determinar lo que han de darar las tinieblas, ó indaga el fin de todas las cosas, y tambien la piedra metida en la oscuridad y sombras de su muerte.

4 Un torrente separa de los viajeros estas piedras, y no se acerca á ellas el pie del pobre, estando como están en lugares marcescibles.

5 Una tierra en cuyo suelo nacia el pan, está desolada por el fuego.

6 Hay un lugar en que casi todas las piedras son rubros, y sus terrores están llenos de oro.

7 Su cenda no la conoció ave ninguna, ni vista de buitre llegó á discernirla.

8 No la pisaron hijos de negociantes, ni pasó por ella lena.

9 El extendió su mano contra la peña viva y, y trastornó de raíz los montes:

10 socavando peñascos ha sacado rivos, y sus ojos descubrieron todo lo precioso que halla.

11 Hubo tambien quien registró los fondos de los rios, y sacó á luz lo precioso que estaba allí escondido.

12 Mas ¿en donde se halla la sabiduría? ¿y cual es el lugar en que reside la inteligencia?

13 El hombre no conoce su valor; ni ella se halla en la tierra de los que viven en delicias.

expositores.

3 Al hombre desvelado.

4 Ni otra bestia fera. Mas allí penetrará el hombre.

5 Y llegó á introducirse por ella.

6 Del seno de la tierra.

7 Algunos opinan que se habla aquí de la América.

CAPÍTULO XXVIII.

14 *Abyssus dicit: Non est in me: et mare legitur: Non est mecum.*

15 *Non dabitur aurum obtutum pro eo, nec appendetur argentum in commutatione ejus.*

16 *Non conferetur linctis Indis coloribus, nec lapidis sardonycho prelostatum, vel saphiro.*

17 *Non adaequabitur ei aurum vel vitrum, nec commutabuntur pro ea vasa auri.*

18 *excelsa et eminentia non memorabuntur comparatione ejus, trahitur autem sapientia de oculis.*

19 *Non adaequabitur ei topazius de Aethiopia, nec tinturae mundissimae componitur.*

20 *Unde ergo sapientia venit? et quis est locus intelligentis?*

21 *Abscondita est ab oculis omnium viventium, volucres quoque caeli latet.*

22 *Perditió et mors dixerunt: Auribus nostris auscivimus sonum ejus.*

23 *Deus intelligit viam ejus, et ipse novit locum illius.*

24 *Ipsa enim fines mundi intuetur: et omnia quae sub caelo sunt, respicit.*

25 *Qui fecit ventis pondus, et aquas appendit in mensura.*

26 *Quando ponat pluviam legem, et ubi procedat sonantibus.*

27 *tunc vidit illam, et enarravit, et preparavit, et investigavit.*

28 *Et dicit homini: Ecce timor Domini, ipsa est sapientia: et recedere a malo, intelligentia.*

14 El abismo de la tierra dice: No está dentro de mí; y el mar afirma: Ni conmigo.

15 No se compra con oro finísimo, ni se cambia á peso de plata.

16 No pueden parangonarse con ella los coloridos mas ricos de la India, ni la piedra-sardónica mas preciosa, ni el zafiro.

17 No se le igualará ni el oro, ni el cristal de roca; ni será cambiada por vasos de oro puro.

18 Las cosas mas raras y apreciadas no son dignas de compararse en su cotaje; pero la sabiduría trae su origen de partes muy recónditas:

19 no tendrá comparación con ella el tan estimado topacio de Ehiopia, ni los mas brillantes coloridos.

20 ¿Pues de donde viene la sabiduría? ¿y cual es la morada de la inteligencia?

21 Escondida está á la vista de todos los vivientes de la tierra, y tambien se oculta á las aves del cielo.

22 La perdición y la muerte dijeron: A nuestros oidos llegó la fama de ella.

23 El camino para hallarla Dios le sabe, y él es quien tiene conocida su morada.

24 Porque su vista alcanza á los extremos del mundo, y están patentes á sus ojos cuantas cosas hay debajo del cielo.

25 Él es quien agregó el peso á fuerza de los vientos, y pesó las aguas distribuyéndolas con medida.

26 Cuando prescriba leyes á las lluvias, y señalaba el camino á los fulminantes tempestades:

27 entonces la contempló Dios, y la manifestó, y la estableció, y descubrió sus arcanos.

28 Vdijo al hombre: Mira, la verdadera sabiduría consiste en temer al Señor, y huirle, y la inteligencia en apartarse de lo malo.

14 Aun á las que mas se remontan.

2 Por boca de los rribales.

3 Como un eterno modelo de toda perfección, nacido de su sustancia.

4 A los ángeles y al primer hombre.

5 Como gusa de ellos.

CAPÍTULO XXIX.

Job describe su antigua felicidad, durante la cual estuvo muy ageno del mal obrar que le imputaban sus tres amigos.

1 *Adidit quoque Job, assumens parabolam suam, et dixit:*

2 *Quis mihi tribuit, ut, sicut iuxta mentes pristinas, secundum aures quibus Deus custodiabat me?*

3 *quando splendebat futura ejus super caput meum, et ad lumen ejus ambulabam in tenebris:*

4 *sicut fui in diebus adolescentie mee, quando secretis Deus erat in tabernaculo meo:*

5 *quando erat Omnipotens mecum, et in circuitu meo pueri mei:*

6 *quando lavabam pedes meos butyro, et petra fundebat mihi rivus olei:*

7 *quando procedebam ad portam civitatis, et in platea parabant cathedram mihi?*

8 *Videbant me juvenes, et abscondebantur; et senes assurgentes stabant.*

9 *Principes cessabant loqui, et digitum superponebant ori suo.*

10 *Fecerunt suam consuetudinem dicere, et linguarum gutturi suo adhererebant.*

11 *Auris audientis beatificabat me, et oculus videns testimonium reddebat mihi,*

12 *et quod liberassem pauperem vociferantem, et pupillum, cui non esset adiutor.*

13 *Benedictio perituri super me veniebat, et cor viduae consolatus sum.*

14 *Iustitiam indutus sum: et vestivi*

1 O razopamiento.

2 De su Divina luz.

3 O al lugar del juzgado.

4 Esto es, en la reunion ó consistorio de los senadores.

1 *Adidit tambien Job, continuando su parábola, y dijo:*

2 *¿Quién me diera volver á ser como en los tiempos pasados, como en aquellos dias venturosos en que Dios me tenia bajo de su custodia y amparo!*

3 *Entonces que su antorcha resplandecía sobre mi cabeza, y guiado por esta luz caminaba yo seguro entre las tinieblas:*

4 *como fui en los dias de mi mocedad, cuando Dios moraba secretamente en mi casa:*

5 *cuando el Todopoderoso estaba conmigo, y al rededor de mí toda mi familia:*

6 *cuando lavaba, por decirlo así, mis pies con la nata de la leche, y hasta las peñas me hrotaban arroyos de aceite:*

7 *cuando salía á las puertas de la ciudad, y allí en la plaza me disponían un asiento distinguido.*

8 *En viéndome los jóvenes se retiraban, y los ancianos se levantaban y mantenían en pie.*

9 *Los magnates no hablaban mas, y cerraban sus labios con el dedo.*

10 *Quedaban sin osar hablar los capitales, y con la lengua pegada al paladar.*

11 *Bienaventurado me llamaba todo el que oía mis palabras; y decia bien de mí cualquiera que me miraba:*

12 *pues yo habia librado al pobre que gritaba por socorro; y al huérfano que no tenía defensor.*

13 *Me llenaba de bendiciones el que hubiera pecado sin mi auxilio: y yo confortaba el corazón de la viuda desolada.*

14 *Porque siempre me revestí de jus-*

5 Por reverencia.

6 En tiempos antiguos estaba dividida la Idumea entre muchos pequeños príncipes, de los cuales parece que era uno Job. Gen. XXXVI v. 33. — Jerus. I. c. 1. v. 44.

ma, sicut vestimento et diademate, judicio meo.

15 *Oculus fui caeco, et pes claudus.*

16 *Pater eram pauperum: et consomum quorum nesciebam, diligenterque investigabam.*

17 *Conterebam molas iniqui, et de dentibus illius auferebam praedam.*

18 *Dicebamque: In nidulo meo moriar, et sicut palma multiplicabo dies.*

19 *Radix mea aperta est secus aquas, et ros morabitur in messione mea.*

20 *Gloria mea semper innovabitur, et arcus meus in manu mea instaurabitur.*

21 *Qui me audiebant, expectabant sententiam, et intenti tacebant ad consilium meum.*

22 *Verbis meis addere nihil audebant, et super illos stillabat eloquium meum.*

23 *Expectabant me sicut pluviam, et os suum aperiebant quasi ad imbrem serotinum.*

24 *Si quando ridebam ad eos, non credebant, et fax vultus mei non calcabat in terram.*

25 *Si voluissent ire ad eos, eiebam primus: cumque sederem, quasi rex circumstante exercitu: eram tamen maxentium consolator.*

CAPÍTULO XXX.

Deplora Job la mudanza de su antiguo feliz estado en la lastimosa situación en que se halla por permission de Dios.

1 *Nunc autem derident me juniores tempore, quorum non dignor patres ponere cum canibus gregis mei.*

1 O lugar de su reposo.

2 Deber. XI. v. 14. — Jacob. V. 7.

ticia, y mi equidad me ha servido como de regio manto y diadema.

15 *Era yo ojos para el ciego, y pies para el cojo.*

16 *Era el padre de los pobres; y me infortunaba con la mayor diligencia de los pleitos de los desvalidos, de que yo estaba enterado.*

17 *Quebrantaba las quipadas á los maldados, y les sacaba la presa de entre sus dientes.*

18 *Con este tenor de vida decia yo: Moriré en paz en mi nido; y como la palma multiplicaré mis dias.*

19 *Está mi raiz extendida junto á la corriente de las aguas, y el rocío descantará sobre mis ramos.*

20 *Se irá siempre renovando mi gloria, y mi arco, ó el poder mio, será de cada dia mas fuerte en mis manos.*

21 *Los que me escuchaban, estaban aguardando mi parecer, y atendien silenciosos mi consejo:*

22 *ni una palabra se atrevían á añadir á las mías, y como rocío, así caian sobre ellos mis discursos.*

23 *Aguardábanme como á la lluvia los campos, y abrian su boca como hace la tierra seco á las aguas tardias ó del otoño.*

24 *Si alguna vez me les mostraba risueño, de gazcosos apenas lo creían; pero no quedaba sin fruto la alegría de mi semblante.*

25 *Si quería ir á sus juntas, me sentaba en el primer lugar; y estando sentado como un Rey, rodeado de sus guardias, no por eso dejaba de ser el consolador de los afligidos.*

1 Mas ahora hacen burla de mí unos moralbetes, á cuyos padres me hubiera desdeñado de ponerlos con los mastines de mis rebaños.

3 O de encargarse su cuidado.

2 quorum virtus manuum mīa erat pro nihilō, et vīlā ipsā putabantur indiguis.

3 egestate et fame steriles, qui rodēbant in solitudine, equalentes calamitate et miseria:

4 et mandebant herbas, et arborum cortices, et rātia iuniperorum erat cibus eorum:

5 qui de convulsibus ista rapientes, cum singula reperissent, ad eā cum clamore currebant.

6 In desertis habitabant torrentium, et in cavernis terre, vel super glaciem:

7 qui inter huiusmodi iactabantur, et esse sub ventibus delicias computabant:

8 filii stultorum et ignobilium, et in terra penūlis non parentes.

9 Nunc in eorum contumeliam versus sum, et factus sum eis in proverbium.

10 Abominantur me, et longē fugiunt a facie, et faciem meam conspuere non verentur.

11 Phylacteam enim suam aperuit, et afflixit me, et frenum posuit in os meum.

12 Ad dexteram orientis calamitates meas illis susceperunt: pedes meos subvertentur, et appresserunt quasi fluctibus seminis suā.

13 Dissiperunt itinera mea, insidiati sunt mihi, et prevaluerunt, et non fuit qui ferret auxilium.

14 Quasi riuo muro, et operā fundi, irruerunt super me, et ad meas miseriae devolvūt sunt.

15 Reductus sum in nihilum: abstulisti quasi centas desideria meam, et volūt nubes pertransiit salus mea.

16 Nunc autem in memetipso marcescit anima mea, et possident me dies afflictionis:

1 O me que respiratum.

2 cuya fuerza y trabajo de sus manos estimaba yo en nada, y eran reputados por indignos aun de la misma vida:

3 muertos de necesidad y de hambre, que andaban buscando por el desierto algo que poder roer, traspillados de pura calamidad y miseria:

4 y comían yerbas y cortezas de árboles, y se sustentaban con raices de euebra:

5 Semejantes cosas iban buscando por los valles, y en hallando alguna corrían á recogerla con algazara.

6 Habitaban en las barrancos de los torrentes, y en las cavernas de la tierra, y entre las breñas.

7 En tales cosas hallaban su alegría, y tentan por delicia el vivir al abrigo de las zarzas.

8 Hijos de gente inmensa y grosera, y que no se atreven á parecer en el mundo.

9 Pues yo he venido á ser ahora el asunto de sus cantares, y el objeto de sus escarnios.

10 Abominan de mí al verme se apartan lejos, y no reparan en escupirme en la cara.

11 Porque abrió Dios su aljaba, y me aseteó, y puso el freno en mi boca:

12 En la flor de mi prosperidad se levantó luego contra mí un tropel de calamidades, que me derribaron por tierra, y echándosese encima, como una inundación, me han oprimido.

13 Me han cortado todas las caminos, y armandome atehannas han prevalecido contra mí: sin que haya habido quien me ayudase.

14 Como sitiadores furiosos, roto el muro, y forzada la puerta: así se han arrojado sobre mí, y celado en mis miseria.

15 He quedado reducido á la nada: oh Dios mío, has arrebatado como viento, ó torbellino, todo lo que yo mas amaba, y mi prosperidad ha pasado como una nube.

16 Y ahora está mi alma deritiéndose de congoja dentro de sí misma, viendo que los desastres se han apoderado de mí.

2 Trápidome como á jaumento.

17 Nocte os metra perforatur, dolores: et qui me comedunt, non dormiunt.

18 In multitudine eorum consumitur vestimentum meum, et quasi capitis tunicas succinxerunt me.

19 Comparatus sum luto, et assimilatus sum foeculi et cineri.

20 Clamo ad te, et non exaudis me: et non respicias me.

21 Mutatus es mihi in crudellem, et in duritia manūs tuae adversaris mihi.

22 Elevasti me, et quasi super ventum ponens ellisti me valide.

23 Scio quia morti trades me, ubi constituta est domus omni amenti.

24 Veruntamen non ad consumptionem eorum emittis manum tuam: et si corruerint, ipse salvabis.

25 Flebam quondam super eo qui afflictus erat, et compatiebatur animo meo pauperi.

26 Expectabam bona, et venerunt mihi mala: praestolabar lucem, et eruperunt tenebrae.

27 Interiora mea effluerunt absque ulla requie, praevenerunt me dies afflictionis.

28 Marcens incedebam, sine furore; conurgens in turba clamabam.

29 Frater sui draconum, et socius struthionum.

30 Cutis mea denigrata est super me, et ossa mea aruerunt pro caumate.

31 Versa est in luctum cithara mea, et organum meum in vocem flentium.

1 Contra el suelo.
2 Tal es mi esperanza.

17 Durante la noche talaban mis huesos los dolores: y los gusanos que me roen, no duermen ni descansan.

18 Es tanta la muchedumbre de ellos, que van consumiendome hasta mi vestido: y me atañen y rodean, como al cuello el cableón de la túnica.

19 Soy reputado como lodo, y asemejado al polvo y á la ceniza.

20 Clamo á tí, oh Dios mío, y tú no me oyes: estoy en tu presencia, y ni siquiera me miras.

21 Te portas conmigo como si fueras cruel: y me tratas con mano tan pesada como si fueses mi enemigo.

22 Me elevaste, y como que me pusiste sobre el aire para estrellarme mas recientemente:

23 Bien sé que me has de entregar en poder de la muerte, lo cual es el padecido de todos los vivientes.

24 Verdad es que tú no extiendes tu mano para consumiendome enteramente: pues cuando estuvieren derribados, tú mismo los salvarás:

25 Yo en otro tiempo lloraba con él que se hallaba atribulado, y mi alma se compadecía del pobre.

26 Esperaba por eso bienes, y me han sobrevenido males: aguardaba luz, y he quedado cubierto de tinieblas.

27 Se está abrasando mis entrañas sin dejarme reposo alguna: sorprendido me han los dias de angustia.

28 Ando melancólico, pero sin enfadarme: levántome á veces, y doy gritos en medio de la gente.

29 Soy como hermano de los dragones, y compañero de los avestruces:

30 Mi piel se ha vuelto negra, y mis huesos se han desecado, á causa del ardor excesivo que padezco.

31 Mi cítara se ha convertido en llanto, y en voces lágubres mis instrumentos musicales.

3 En la legumbre y espantoso de mis altidos.
Mich. I. r. 8.º

CAPÍTULO XXXI.

Vida inocente de Job, y las virtudes á que estaba habituado desde niño.

1 *Pepigi fedus cum oculis meis, ut ne cogitarem quidem de virgine.*

2 *Quam enim partem haberet in me Deus desuper, et hereditatem Omnipotens de excelsis?*

3 *Nunquid non peractum est iniquo, et alienatis operantibus inutilitatem?*

4 *Nonne ipse considerat vias meas, et cunctos gressus meos dinumerat?*

5 *Si ambulavi in vanitate, et festinavi in dolo pes meus.*

6 *Appendat me in statera justa, et sciat Deus simplicitatem meam.*

7 *Si destituit gressus meus de via, et si scelestum est oculis meos ante meum, et si manibus meis adhaesi macula,*

8 *seram, et alius comedat, et progenies mea eradicetur.*

9 *Si deceptum est cor meum, super muliere, et si cum oculis amici mei insiditatis sum.*

10 *scortum alterius aut uxor mea, et super illam incurventur oculi.*

11 *Hoc enim nefas est, et iniquitas maxima.*

12 *Ignis est utique od, per allonem devorans, et otanio eradicans germinum.*

13 *Si contempsi subire iudicium cum servo meo, et ancilla mea, cum disceptarem ad verum me.*

14 *Quid enim faciam cum surrexerit ad iudicandum Deus? et cum quiescerit, quid respondebo illi?*

1 *Ecl. IX. v. 5. 7.—Math. V. v. 28.*
Aquí se ve que aun en la ley natural, en que vivía el ilustre Job, guardaba la doctrina evangélica que en tiempo de Jesu-Christo no querían entender muchos de los judíos por

1 *Desde jóven hice pacto con mis ojos de no mirar, ni siquiera pensar con mal fin en una virgen.*

2 *Porque de otra suerte, ¿qué comunicación tendría conmigo desde arriba Dios?, ni qué parte me daría el Todopoderoso de su celestial herencia?*

3 *Pues qué zacaño no está establecida la perdición para los malvados, y el desheredamiento para los que cometen el pecado?*

4 *¿No es así que está el Señor observando mis caminos, y contando todos mis pasos?*

5 *Si creyé que he seguido el camino de la vanidad, y que han corrido mis pies á urdir fraudes contra el prójimo;*

6 *pésame Dios en su justa balanza, y él dará á conocer mi sencillez;*

7 *Si desvíe mis pasos del camino recto, y si mi corazón se fué tras de mis ojos, y si se apegó alguna mancha á mis manos;*

8 *siembre yo, y cómase otro el fruto, y sea desarraigado mi linaje;*

9 *Si mi corazón se dejó seducir del amor de muger, y si anduve achecando á la puerta de mi amigo;*

10 *sea mi muger manceba de otro, y sirva á otros de prostituta.*

11 *Porque es el adulterio un crimen enorme, y una iniquidad ó injusticia horrenda.*

12 *Es un fuego que consume hasta el exterminio, y que desarraiga todos los retoños.*

13 *Si me desdené de entrar en juicio con mi siervo y con mi sierva, cuando tenían que pedirme alguna cosa en justicia;*

14 *¿qué será de mí cuando Dios habrá de venir á juzgar? ¿ni qué podré responderle cuando me pregunte?*

su obtinación.
2 *Que es la misma pureza.*
3 *Y rectitud de corazón.*
4 *Acabando entorreciese los linajes.*

15 *Nunquid non in utero fecit me qui et illum operatus est: et formavit me in sinu matris?*

16 *Si negavi, quod volebant, palpebras, et oculos videtur expectare feci:*

17 *si comedi buccellum meam solus, et non comedi papillas ex eo:*

18 *(quia ab infantia mea crevit mecum miseratio: et de utero matris mea egressa est metum):*

19 *si despecti percipientem, eo quod non habuerit indumentum, et absque operimento pauperem:*

20 *si non benedixerunt mihi latera ejus, et de velleribus ovium mearum calcifactus est:*

21 *si levavi super papillum manum meam, etiam cum viderem me in porta superiorum:*

22 *umerus meus á junctura sua cadit, et brachium meum cum sinu ossibus confringitur.*

23 *Semper enim quasi tumentes super me fluctus limi Dei, et pondus ejus ferre non potui.*

24 *Si putavi aurum rodere meum, et obrizo dicit: Fiducia mea:*

25 *si actatus sum super multis diebus meis, et quia plurima reperit manus mea:*

26 *si vidi solem cum fulgeret, et tumam incendente claré:*

27 *et locustam est in adscendit cor meum, et scutatus sum manum meam ore meo:*

28 *que est iniquitas maxima, et negatio contra Deum altissimum:*

29 *si convitavi eum ad ruinam ejus qui me oderat, et exultavi quod invenisset eum malum.*

30 *Non enim dedi od peccandum guttur meum, ut expectarem maledicentem animam ejus.*

31 *Si non dixerunt viri tabernaculi*

1 *Que iban á reventar.*

15 *¿Acaso el que me crió á mí en las entrañas de mi madre, no es el mismo Dios que le ha criado á él? ¿No fué él el que nos formó á ambos en el seno materno?*

16 *Si negué á los pobres lo que pedían: si burlé jurada la esperanza de la viuda;*

17 *si comí solo mi bocadillo, y no comió también de él el huérfano;*

18 *(pues desde la infancia crecí conmigo la misericordia, habiendo salido conmigo del vientre de mi madre);*

19 *si no hice caso del que iba á perecer de frío por no tener ropa, ni del pobre que estaba desnudo;*

20 *si no me llenaron de bendiciones los miembros de su cuerpo, al verso abrigados con la lana de mis ovejas;*

21 *si alzé mi mano contra el huérfano, aun viéndome superior en el tribunal;*

22 *desprendíase mi hombro de su coyuntura, y quebré mi brazo con todos sus huesos;*

23 *Porque yo siempre temí á Dios, considerando su enojo como olas hinchadas contra mí, y nunca pude soportar el peso de su ira.*

24 *Si yo creí que consistiese en el oro mi poder, y si dije al oro mas accendado: En ti pongo mi confianza;*

25 *si puse mi consuelo en mis grandes riquezas, y en los muchos bienes que adquirieron mis manos;*

26 *si mirando al sol cuando brillante nacia, ó la luna en su mayor claridad;*

27 *se regocijé interiormente mi corazón, y apliqué mi mano á la boca;*

28 *lo cual es un delito grandísimo, y un renegar del altísimo Dios;*

29 *si me holgué de la ruina del que me aborrecía, y celebré con aplauso el mal que le vino: castigame Dios.*

30 *Mas no fué así: porque no permití que mi lengua pecase, demandando con maldiciones su muerte;*

31 *Y las gentes de mi casa no llegaron*

1 *En señal de adoración. Véase Adorar. III. fig. XIX. v. 18.*

met: *Quis det de carnibus eius ut saturemur?*
 32 *Foris non mansit peregrinas, ostium meum viatori patuit.*

33 *Si abscondi quasi homo peccatum meum, et celavi in sinu meo iniquitatem meam:*

34 *Si exposui ad multitudine misericordiam, et despectio propitius quam terram: nos et non singulis facti, nec egressus sum ostium.*

35 *Quis mihi tribuit auditorem, ut deciderim meum iudicium: Quis potens: et liberum scribit ipse qui iudicat.*

36 *Ut in humero meo portem illum, et circumdum illum, quasi coronam mihi?*

37 *Per singulos gradus meos pronuntiabo illum, et quasi mensuras offeram eum.*

38 *Si advertere me terra mea clamavit, et cum ipsa sulci eius assent:*

39 *Si fructus eius comedi abique relictus, et animam agriculturam eius asflicti:*

40 *Pro frumento venarum mihi tributus; et pro hordeo spino.*

Finis sunt verba Job.

4 prorrumpir: *Quien nos diera que pudiésemos saciaros de sus carnes?*

32 *Jamas el peregrino se quedó al descubierto: siempre estuvo mi puerta abierta al pasajero.*

33 *Si, como suelen hacer los hombres, encubri mi pecado, y oculté en mi pecho mi maldad:*

34 *si me intimidó el mucho gentío; ó me atemorizó el desprecio de los parientes; y no mas bien callé y sufrí, y me estuve quieto en mi casa: sea yo castigado de Dios.*

35 *Oh quien me diera uno que desparacadamente me oyese, y que el Todopoderoso otorgase mi petición, y escribiese el proceso el mismo que juzga.*

36 *para que yo pudiese llevarle sobre mis hombros?*, y ceñirmele como una diadema!

37 *A cada paso mio le iria recitando, y se le presentaría á Dios como á mi Principe.*

38 *Finalmente si la tierra que poseo, clama contra mi, y los sulcos se lamentan con ella:*

39 *si he comido sus frutos sin pagar el precio?*, y he apremiado las personas de los cultivadores:

40 *nácasame abrojos en vez de trigo, y espinas en lugar de cebada.*

FIN DE LAS PALABRAS DE JOB.

CAPÍTULO XXXII.

Eliú, jactándose de su saber, desaprueba las razones así de Job como de sus amigos; á los cuales habia Job dejado sin tener que replicar.

1 *Omisit enim tres viri isti respondere Job, eo quod iustus sibi videretur.*

2 *Et dicitur, indignatusque est Eliú, filius Barachiel Buzites, de occupatione Ram: iratus est autem adversum Job.*

1 *Cinco de amor por mí.*

2 *De semejante frase se usa en nuestra lengua para denotar un amor excesivo; y la voz para denotar un amor excesivo; y la voz para denotar un amor excesivo de Job para expresar el iracundo desprecio de sus hijos por alimentarse con el adorable cuerpo ó carne sacratísima del Salvador. Véase el Chrysost. hom. XXX. in cap. X. Epist. I. ad Cor.*

1 *En fin aquellos tres hombres cesaron de responder á Job, viéndole tan resuelto en tenerse por justo.*

2 *Entonces Eliú, hijo de Barachiel, Barita, del linaje de Ram, montó en cólera, y llenóse de indignación irracional.*

3 *Para dejar de defender la justicia.*

4 *Como un trunfo mio.*

5 *Helante de todos.*

6 *De mi injunto dominio.*

7 *Ó sin pagar á los que la colaban.*

8 *A pesar de cuanto le habian dicho.*

9 *El cual habia oído toda la disputa.*

CAPÍTULO XXXII.

eo quod iustus se esse diceret coram Deo.

3 *Puro adversum amicos eius indignatus est, eo quod non incensent responsionem rationabilem, sed tantummodo contemnerent Job.*

4 *Ishtar Eliú expectavit Job loquentem: eo quod seniores essent qui loquebantur.*

5 *Cum autem vidisset quod tres respondere non potuissent, iratus est vehementer.*

6 *Respondensque Eliú filius Barachiel Buzites, dixit: Junior sum tempore, vos autem antiquiores: idcirco demisso capite, veritas vobis indicare meam sententiam.*

7 *Sperabam enim quod etiam prolixer loqueretur, et annorum multitudinem doceret sapientiam.*

8 *Sed, ut videt, Spiritus est in hominibus, et inspiratio Omnipotentis dicit intelligentiam.*

9 *Non sunt longior sapientes, nec senes intelligunt iudicium.*

10 *Ideo dicitur: Audite me, ostendam vobis etiam ego meam sapientiam.*

11 *Expectavi enim sermones vestros, audivi prudentiam vestram, donec disceptaretini sermonibus:*

12 *et donec putabam vos aliquid dicere, considerabam: sed, ut videro, non est qui possit arguere Job, et respondere ex vobis sermonibus eius.*

13 *Ne forte dicatis: Incenimus sapientiam. Deus projecit eum, non homo.*

14 *Nihil locutus est mihi, et ego non recundum sermones vestros respondebo illi.*

15 *Extimuerunt, non responderunt ultra, abstuleruntque à se eloquia.*

contra Job, porque afirmaba que él era justo aun á los ojos de Dios:

3 *indignóse tambien contra sus tres amigos, porque no habian discurrido refutación razonable, contentándose solamente de haber condenado á Job.*

4 *Eliú pues estuvo aguardando á que Job acabase de hablar, atento que era de una edad los que habian hablado antes.*

5 *Pero viendo que los tres no podian replicar á Job, se indignó sobremanera.*

6 *Y así tomando la palabra Eliú hijo de Barachiel, Barita, dijo: Yo soy el mas mozo: todos vosotros sois de mayor edad que yo: por cuyo motivo he bajado mi cabeza, sin atreverme á proponer mi dictamen.*

7 *Porque yo esperaba que la edad mas madura habria hablado solidamente, y que los muchos años enseñarian sabiduria.*

8 *Mas, según veo, hay en todos los hombres una alma, y la inspiracion del Todopoderoso es la que da la inteligencia.*

9 *No es lo mismo ser viejo que sabio, ni el tener mucha edad hace tener buena juicio.*

10 *Por tanto yo voy á hablar: escuchadme, que tambien os mostraré lo que yo alcanzo.*

11 *Puesto que he dado lugar á vuestros discursos; y he escuchado atento vuestras razones, mientras ha durado la disputa:*

12 *y en tanto que creí que podiais decir algo, estaba atento. Mas á lo que veo, no hay entre vosotros quien pueda convencer á Job, ni responder á sus razones.*

13 *Y no tenéis que replicarme, diciendo: Nuestros hemos hallado la razón de sabiduria para convencerte; y es que Dios es quien le ha desechado, no algun hombre.*

14 *Ninguna palabra me ha dicho él á mí; pero yo no pienso responderle al tenor de vuestros discursos.*

15 *He aquí tres hombres que se han acordado, ni saben ya qué replicar, y han quedado como mudos.*

15 Quoniam igitur expectavi, et non sunt locuti: steterunt, nec ultra responderunt:

16 respondēdo et ego partem meam, et ostendam scititiam meam.

17 Pletus sum enim sermonibus, et coordinat me spiritus ulteri mei.

18 Ra venter meus quasi mustam ab-
sque spiraculo, quod laqueulas meas
dirumpit.

19 Loquar, et respirabo paululum:
aperiam labia mea, et respondebo.

20 Non accipiam personam alicui, et
Deum homini non aequabo.

21 Nescio enim quando subsistam, et
si post modicum tollat me Factor meus.

16 Supuesto pues que yo he estado
esperando á que hablasen, y no lo han
hecho, y que se han parado, y no aña-
den nada mas,

17 entraré yo tambien á hablar por
mi parte, y mostraré mi saber:

18 pues estoy lleno de conceptos, y no
caben ya en mi pecho,

19 al modo que el mosto, cuando no
tiene por donde respirar, rompe aun las
vasijas nuevas, así sucede en mi seno.

20 Hablaré pues á fin de respirar algun
tanto: abrire mis labios, y responderé:

21 No haré accepcion de personas, ni
igualaré un hombre á Dios:

22 porque no sé yo cuánto tiempo
existiré aun, ni si dentro de poco me
llevará mi Criador.

CAPÍTULO XXXIII.

Niega Eliú que Job sea justo: dice que Dios habla á los hombres de di-
ferentes maneras, y que es propicio al que se convierte á él.

1 Audi igitur, Job, eloquia mea, et
omnes sermones meos auscultā.

2 Ecce aperui os meum, loquar lin-
gua mea in fortibus meis.

3 Simpliciter corde meo sermones mei,
et sententiam puram labia mea lo-
quentur.

4 Spiritus Dei fecit me, et spiraculum
Omnipotentis vivificavit me.

5 Si putes, responde mihi, et adver-
sus factem meum consule.

6 Ecce, et me sicut et te fecit Deus,
et de eodem luto ego quoque formatus
sum.

7 Verumtamen miraculum meum non
te terreat, et eloquentia mea non sit li-
bi gravis.

8 Dixisti ergo in auribus meis, et vo-
cem verborum suorum audisti:

9 Mundus sum ego, et absque delicto:
immaculatus, et non est iniquitas in me.

10 Quia querelas in me reperit, ideo
arbitratus est me inimicum tibi.

1. A lo que ellos no han sabido.
2. O me quitará la vida mi Criador.

1 Oye pues, oh Job, mis palabras,
y está atento á todas mis razones.

2 Hé aqui que abro mi boca: formará
la lengua palabras en mi garganta.

3 Mis discursos saldrán de un corazón
sencillo, y mis labios profierán sen-
tencias de verdad.

4 El espíritu de Dios me crió, y el
soplo del Omnipotente me dió la vida.

5 Respondeme pues, si puedes; y opra
tus razones á las mías.

6 Bien sabes que Dios me crió á mi
así como á tí, y que fui yo formado del
mismo barro que tú:

7 y así no verás en mí cosa maravillo-
sa que te espante; ni te será molesta mi
elocuencia.

8 Ahora bien, tú has dicho oyéndolo
yo, y yo mismo percibí estas palabras
tuyas:

9 Yo estoy limpio, y sin culpa: ino-
cente, y no hay en mí iniquidad.

10 Pero porque ha hallado pretensas
contra mí, por eso me ha mirado como
á enemigo suyo.

3. Para explicarte lo que concilio.
4. Con entera libertad.

11 Ha puesto mis pies en un cepo,
y estoy observando todos mis pasos.

12 En esto, oh Job, no te has mos-
trado justo: yo te responderé que Dios
es mayor que el hombre.

13 Y quieres tú entrar en contienda
con él, porque no te ha respondido á
todas tus palabras?

14 Dios habla una vez, y no vuelve á
repetir una misma cosa.

15 Entre sueños, con visiones noctur-
nas, cuando irruñ el sopor super homines, et
dormiunt in lectulo:

16 tunc aperit aures strorum, et eru-
diens eos instruit disciplina.

17 ut avertat hominem ab his que fa-
cit, et libertet eum de superbia:

18 eruens animam ejus à corruptione,
et vitam illius, ut non transcat in gla-
dium.

19 Incepit quique per dolorem in
lectulo, et omnia ossa ejus marcescere
facit.

20 Abominabilis ei fit in vita sua pa-
nis, et anima illius vitius ante deside-
rabilis.

21 Tabesceat caro ejus: et ossa, quæ
tecta fuerant, nudabuntur.

22 Appropinquavit corruptioni anima
ejus, et vita illius moriferis.

23 Si fuerit pro eo Angelus loquens,
unus de millibus, ut annuntiet homini
equalem.

24 misericordiam ejus, et dicit: Libera
eum, ut non descendat in corruptionem:
inveni in quo ei propitius.

25 Consumpta est caro ejus à puriti-
cine, revertatur ad dies adolescentie
sue.

26 Deprecabitur Deum, et placabilis
ei erit: et videbit faciem ejus in júbilo,
et reddet homini justitiam suam.

27 Respiciet homines, et dicit: Pecca-
vi.

28 Orega de todo pecado.

29 Esto es, de la perdición ó del pecado.

30 Y quedará consero.

31 O le dará su gracia.

32 El vuelto á los demas hombres.

11 Posuit in nervo pedes meos, custo-
diit omnes semitas meas.

12 Hoc est ergo in quo non es justifi-
catus: respondēdo tibi, quia major est
Deus homine.

13 Adversus eum contendis, quid non
ad omnia verba responderit tibi?

14 Semel loquitur Deus, et secundo
id ipsum non repetit.

15 Per somnium in visione nocturna,
quando irruñ sopor super homines, et
dormiunt in lectulo:

16 tunc aperit aures strorum, et eru-
diens eos instruit disciplina.

17 ut avertat hominem ab his que fa-
cit, et libertet eum de superbia:

18 eruens animam ejus à corruptione,
et vitam illius, ut non transcat in gla-
dium.

19 Incepit quique per dolorem in
lectulo, et omnia ossa ejus marcescere
facit.

20 Abominabilis ei fit in vita sua pa-
nis, et anima illius vitius ante deside-
rabilis.

21 Tabesceat caro ejus: et ossa, quæ
tecta fuerant, nudabuntur.

22 Appropinquavit corruptioni anima
ejus, et vita illius moriferis.

23 Si fuerit pro eo Angelus loquens,
unus de millibus, ut annuntiet homini
equalem.

24 misericordiam ejus, et dicit: Libera
eum, ut non descendat in corruptionem:
inveni in quo ei propitius.

25 Consumpta est caro ejus à puriti-
cine, revertatur ad dies adolescentie
sue.

26 Deprecabitur Deum, et placabilis
ei erit: et videbit faciem ejus in júbilo,
et reddet homini justitiam suam.

27 Respiciet homines, et dicit: Pecca-
vi.

28 Orega de todo pecado.

29 Esto es, de la perdición ó del pecado.

30 Y quedará consero.

31 O le dará su gracia.

32 El vuelto á los demas hombres.

3. Como para asegurarme.

4. Para hablar de que castigarme.

5. Ann en bondad y justicia.

6. Num. XXII. v. 8. 20. — Dan. II. — IV.
Joel. II. v. 28.

Ton. II.

vi, et erit deliqui, et, ut eram dignus, non recepi.

28 Liberavi animam suam ne pergeret in inferitum, sed vivens lucem videret.

29 Ecce, hæc omnia operatur Deus tribus vicibus per singulos.

30 Ut reseret animas eorum à corruptione, et illuminet luce viventium.

31 Attende, Job, et audi me: et tace, dum ego loquor.

32 Si autem habes quod loquaris, responde mihi, et loquere: volo enim te apporere iustum.

33 Quid si non habes, audi me: tace, et docebo te sapientiam.

CAPÍTULO XXXIV.

Elíu mas furioso que los otros tres en calumniar las palabras y el proceder del pacientísimo Job, acusa á éste de blasfemia y de otros delitos.

1 Promissione itaque Eliu, etiam hæc locutus est.

2 Audite, sapientes, verba mea, et eruditi audivite me:

3 si autem enim verba probat, et guttur eorum gusta didicistis.

4 Iudicium eligamus nobis, et inter nos videamus quid sit melius.

5 Quia dixit Job: Justus sum, et Deus subvertit iudicium meum.

6 In iudicando enim me, mendacium est: violentia angilla mea atoque ullo peccato.

7 Quis est vir ut est Job, qui locis subversionem quasi aquam:

8 qui graditur cum operantibus iniquitatem, et ambulat cum viris impiis?

1 O lo que te conviene hacer.

2 O lo que he oprimido (cap. XXV. v. 2.). Se dolió Job de que Dios agravesado sus penas daba un pretexto á los enemigos para acusarlo

dirá: Pequé, y verdaderamente fui peccador, y no fui castigado segun merecia.

28 Con eso salvó su alma de caer en la muerte, y vivirá, y gozará de la luz.

29 Así es que Dios obra todas estas cosas tres y mas veces con cada uno,

30 para retirar sus almas de la corrupción del pecado, y alumbrarlas con la luz de los vivientes.

31 Atiende, oh Job, y escúchame, y calla mientras yo hablo:

32 Si que si tienes algo que replicar, propómelo, dílo libremente; pues yo deseo que aparezcas justo.

33 Mas si nada tienes que responder, escúchame, guarda silencio, y aprenderás de mi la sabiduría.

1 Continuando Elíu su discurso, añadió lo siguiente:

2 Oid, oh sabios, mis palabras; y vosotros, prudentes, prestadme atención:

3 puesto que el oído atento junta de los razonamientos, como el paladar discierne por el gusto los manjares.

4 Examinemos bien entre nosotros el punto, y veamos de comun acuerdo lo que sea mas verdadero y acertado.

5 Es así que Job ha dicho: Yo soy justo, y Dios ha almalonado* mi causa.

6 pues hay error en el juicio que de mí se ha hecho: violenta es la aseta que tengo atravesada, sin que haya en mí pecado alguno. Así ha hablado.

7 ¿Que hombre hay pues semejante á Job que insulta* como quien bebe un vaso de agua?

8 ¿Que se asocia con los que obran la iniquidad, y sigue las sendas de los tiempos?

de peccador. Pero Elíu interpretaba en mal sentido las expresiones de Job.

3 Dando palido á mis enemigos.

4 Á Dios descaradamente.

9 Dixit enim: Non placebit vir Deo, etiam si ecurrerit cum eo.

10 Ideo viri cordati, audite me: Absit à Deo impietas, et ab Omnipotente iniquitas:

11 opus enim hominis reddet ei, et iuxta vias singulorum restituet eis.

12 Feri enim Deus non condemnabit frustrò, nec Omnipotens subvertet iudicium.

13 Quem constituit altum super terram, aut quem posuit super orbem, quem fabricatus est?

14 Si dixerit illi ad eum cur sum, spiritum illius et statum ad se trahet:

15 deficiet omnis caro simul, et homo in cinerem revertetur.

16 Si habes ergo intellectum, aut quid quod dicitur, et ausculta vocem eloquii mei.

17 Nunquid qui non amat iudicium, sanari potest? et quomodo tu eum, qui justus est in tantum condemnas?

18 Qui dicit regi, apostata: qui vocat duces, impios:

19 qui non accipit per vias principum, nec cognovit tyrannum, eum disciparet contra pauperem: opus enim manuum ejus sunt universi.

20 Subito morientur, et in media nocte turbabuntur populi, et pertransibunt, et auferent violentum abique manu.

21 Oculi enim ejus super vias hominum, et omnes gressus eorum considerat.

22 Non sunt tenebræ, et non est umbra mortis, ut abscondantur ibi qui operantur iniquitatem.

23 Neque enim ultra in hominis po-

9 Pues ha dicho: No será el hombre grato á Dios, por mas que corra por los caminos del Señor.

10 Por tanto vosotros que sois varones cuerdoos estadme atentos: Lejos de Dios toda impiedad, y del Todopoderoso toda injusticia.

11 Porque el ha de dar á las obras del hombre su pago merecido; y los ha de remunerar segun la conducta de cada uno:

12 siendo como es verdad que Dios no condena sin razon; ni el Omnipotente trastorna jamas la justicia.

13 ¿Ha cedido el á algun otro sus veces sobre la tierra? ¿O á quien ha encargado gobernar el mundo que fabricó?

14 Si con su corazon airado se pusiere el á mirarle, se atracia otra vez á sí el espíritu y el aliento que le dió.

15 Toda carne perecerá de un golpe, y el hombre se tornará en polvo.

16 Ahora bien, si tú tienes entendimiento, atiende á lo que se dice, y escucha mis palabras.

17 ¿Por ventura puede ser capaz de curacion el que no ama la justicia? ¿Pues cómo tú condenas tanto á aquel Señor que es el justo por esencia?

18 ¿á aquel que condena y castiga como prevaricadores á los mimos Reyes, y como impios á los grandes?

19 que no repara en que sean principes, ni hace caso de que sean tiranos ó poderosos, cuando pletican contra el pobre: porque todos igualmente son hechura de sus manos.

20 Morirán de repente, y los pueblos á media noche se alborotarán y andarán de una parte á otra, y acerrarán sin el menor estorbo con los tiranos.

21 Porque los ojos de Dios observan los caminos de los hombres, y tiene el contado todos sus pasos.

22 No hay tinieblas, no hay sombras de muerte, que basten para ocultar á los que obran la iniquidad.

23 Pues no está en poder del hom-

9 Pues ha dicho: No será el hombre grato á Dios, por mas que corra por los caminos del Señor.

10 Por tanto vosotros que sois varones cuerdoos estadme atentos: Lejos de Dios toda impiedad, y del Todopoderoso toda injusticia.

11 Porque el ha de dar á las obras del hombre su pago merecido; y los ha de remunerar segun la conducta de cada uno:

12 siendo como es verdad que Dios no condena sin razon; ni el Omnipotente trastorna jamas la justicia.

13 ¿Ha cedido el á algun otro sus veces sobre la tierra? ¿O á quien ha encargado gobernar el mundo que fabricó?

14 Si con su corazon airado se pusiere el á mirarle, se atracia otra vez á sí el espíritu y el aliento que le dió.

15 Toda carne perecerá de un golpe, y el hombre se tornará en polvo.

16 Ahora bien, si tú tienes entendimiento, atiende á lo que se dice, y escucha mis palabras.

17 ¿Por ventura puede ser capaz de curacion el que no ama la justicia? ¿Pues cómo tú condenas tanto á aquel Señor que es el justo por esencia?

18 ¿á aquel que condena y castiga como prevaricadores á los mimos Reyes, y como impios á los grandes?

19 que no repara en que sean principes, ni hace caso de que sean tiranos ó poderosos, cuando pletican contra el pobre: porque todos igualmente son hechura de sus manos.

20 Morirán de repente, y los pueblos á media noche se alborotarán y andarán de una parte á otra, y acerrarán sin el menor estorbo con los tiranos.

21 Porque los ojos de Dios observan los caminos de los hombres, y tiene el contado todos sus pasos.

22 No hay tinieblas, no hay sombras de muerte, que basten para ocultar á los que obran la iniquidad.

23 Pues no está en poder del hom-

6 mas obra de estos, sino de las últimas decisiones de la Providencia.

7 y tan descaradamente.

8 Esto es, no por eso quedará exento de los males de esta vida. El que Dios envia tribulaciones á los hombres, ó bien felicitados temporales, no pende precisamente de las buenas

9 y 2

testate est; ut veniat ad Deum in iudicium.

24 *Conteret multos, et innumerabiles, et stare faciet alios pro eis.*

25 *Novit enim opera eorum: et eis dicens inducet noctem, et contendentur.*

26 *Quasi impius percussit eos in loco violentium.*

27 *Qui quasi de industria recesserunt ab eis, et omnes vias eius intelligere non fuerunt.*

28 *ut pervenire facerent ad eum clamorem eorum, et audiret vocem pauperum.*

29 *Ipso enim concedente pacem, quis est qui condemnet? ex quo absconderit vultum, quis est qui contempserit eum, et super gentes et super domos hominum?*

30 *Qui respice facit hominem hypocritam propter peccata populi.*

31 *Quis ergo ego locutus sum ad Deum, et quibus non postulabo.*

32 *Si erravi, tu doce me: si iniquitatem locutus sum, nullatenus addam.*

33 *Numquid a te Deus expelli eam, quia displicuit tibi? tu enim captivi loquitur, et non ego: quid si quid nostri melius loquerer.*

34 *Fieri intelligentes loquantur mihi, et cito sapiens audivit me.*

35 *Job autem stultus locutus est, et verba illius non norant disciplinam.*

36 *Pater mi, prodebat Job usque ad finem: ne desinas ab homine iniquitatis.*

37 *Quia addidit super peccata sua blasphemiam: dicit nos interitus constingatur: et licet ad iudicium provocet sermonibus suis Deum.*

1 Ad Rom. VIII. 33, 34.

2 Iani. III. v. 4.—Jerem. XI. v. 4.

3 No te detingas.

4 Elicí se dirige á Dios, á quien llama Padre. Así se llama también por razón de su

bre el dejar de comparecer á juicio ante Dios.

24 El cual quitará de en medio á una multitud innumerable, y sustituirá otros en su lugar:

25 porque conoce bien sus fechorías; y por tanto prepara la noche en que serán aniquilados.

26 Castigólos como á impíos, á la vista de todo el mundo.

27 Porque, como de propósito, se alejaron de él, y no quisieron saber nada de todas sus disposiciones;

28 de suerte que hicieron subir hasta él los clamores de los miserables y el grito de los pobres.

29 Porque al que él concede la paz, ó le perdona, ¿quién le condena? Y ¿quién amparará al que él abandona, ya sea nación, ó bien un particular?

30 El es el que permite que entre á reinar un hipócrita, ó tirano, por causa de los pecados del pueblo.

31 Ahora pues, ya que yo he hablado de Dios y en su defensa, no estorbare el que hables tú también lo que quieras.

32 Si he errado, enseñame el error: si me pruebas que he hablado la iniquidad, no diré nada más.

33 ¿Acaso te ha de pedir Dios á tí cuenta de mi discurso, que tanto te desagrada ó inoivista? El hecho es que tú comenzaste á discurrir, y no yo: mas si sabes tú alguna cosa mejor, habla.

34 Pero yo quisiera escuchar á hombres de entendimiento, y hablar con gente sabia.

35 Porque Job ha hablado neciamente, y sus palabras no señalan buenas doctrinas.

36 Por lo mismo, oh Padre mio, sea Job tribulado hasta el fin: no dejes en paz á ese mal hombre.

37 Porque él añade á sus demas peccados la blasfemia: nosotros entretanto le estrecharemos, y entonces apele en sus discursos al juicio de Dios.

astrosos. Presidencia. Sep. XIV. v. 3.—Math. VI. v. 30.

5 Y le convalidaremos con nuestros argumentos.

6 Con quien quiere pleitear.

CAPÍTULO XXXV.

Signen las columnias de Eliú contra Job.

1 *Igitur Eliú hæc rursus locutus est:*

2 *Numquid equa tibi videtur tua cogitatio, ut dices: Justior sum Deo?*

3 *Dixisti enim: Non tibi placet quod rectum est: vel quid tibi proderit, si ego peccavero?*

4 *Uinque ego respondi tui sermonibus tuis, et amicus tuis tecum.*

5 *Suspice caelum, et tollere, et contemplantur æthera quod altius te sit.*

6 *Si peccaveris, quid ei corasbie? et si multipliciter fuerint iniquitates tuæ, quid facies contra eum?*

7 *Porrò si iuste operis, quid donabis ei, aut quid de manu sua accipies?*

8 *Homini, qui similis tui est, nocet impietas tua, et filium hominis adjuvabit iustitia tua.*

9 *Propter multitudinem calumniatorum clamabant: et exiabant propter vim brachii tyrannorum.*

10 *Et non dixit: Ubi est Deus, qui fecit me, qui dedit carmina in nocte?*

11 *Qui docet nos super iumenta terra, et super voluere, et cæli erudit nos.*

12 *Ibi clamabunt, et non exaudiet propter superbiam malorum.*

13 *Non ergo frustra audiet Deus, et Omnipotens causas singulorum iolubilur.*

14 *Elium cum dixerit: Non considerat iudicare coram illis: et expectat eum.*

1 *Prosiguendo Eliú su rasonamiento, dijo:*

2 *Te parece á tí puesto en rason el pensamiento aquel que profieriste, diciendo: Mas justo soy yo que Dios?*

3 *Porque tú dijiste á Dios: No te agrada aquello que es recto ó bueno: ¿ó qué se te da de que yo peque?*

4 *Por tanto voy á responder á tus razones, y á tus amigos contigo?*

5 *Levanta esos ojos al cielo, y mira y contempla la region estera, cuántas mas elevada está que tú.*

6 *Si pecares, ¿qué daño le harás? y si multiplicares tus delitos, ¿que habrás hecho contra él?*

7 *Si obrares bien, ¿qué es lo que le das; ó qué recibes él de tu mano?*

8 *A un hombre semejante á tí es á quien dañará tu impiedad, y al hijo del hombre le será provechosa tu justicia.*

9 *Clamaron los oprímidos por causa de la muchedumbre de los calumniosos, y se lamentaron por la violenta dominacion de los tiranos.*

10 *Mas ninguno de ellos dijo: ¿Dónde está el Dios que me crió, el cual inspira cánticos de alitergia en medio de la noche de la tribulacion?*

11 *que nos ilustra mas que á los animales de la tierra, y nos da mayor inteligencia que á las aves del cielo?*

12 *Allí será el gritar por causa de la soberbia ó protervia de los malos; mas él no los escuchará.*

13 *Con todo, no en vano lo oirá Dios, y el Omnipotente considerará las causas de cada uno.*

14 *Aun cuando hayas dicho: No alitudo Dios? examínate á tí mismo en presencia suya, y espera en su misericordia.*

1 Cop. XXXV. v. 9.

2 Puesto que calla como si estuviesen contrariados por él.

3 O rectitud; pero no á Dios.

4 Recurrió á Dios.

5 A las cosas de los hombres.

15 *Nunc enim non infero furorem tuum, nec ulciscitur aculus valde.*

16 *Ergo Job frustra aperit os suum, et absque scientia verba multiplicat.*

15 Porque no es ahora en esta vida cuando descarga su furor, ni castiga con rigor los delitos.

16 Luego en vano ha abierto Job su boca¹, y ha amontonado palabras propias de un ignorante.

CAPÍTULO XXXVI.

Eliú da instrucciones y consejos á Job fuera de propósito. Exhortale á que se arrepienta, y le promete toda felicidad.

1 *Audens quoque Eliú, hinc locutus est.*

2 *Sustine me paululum, et indikato tibi: adhuc enim habeo quod pro Deo loquar.*

3 *Repetam scientiam meam à principio, et operatorem meum probabo iustam.*

4 *Peri enim, absque inductione sermonis mei, et perfecta scientia probabitur tibi.*

5 *Deus potentes non abiecit, cum et ipse sit peccator.*

6 *Scilicet non salvat impios, et iudicium pauperibus tribuit.*

7 *Non auferet à justo oculos suos, et reges in solio collocat in petra, et illi eriguntur.*

8 *Et si fuerint in catenis, et vinciantur funibus pauperum, et*

9 *iudicabit eis opera eorum, et scelera eorum, quia violenti fuerunt.*

10 *Revelabit quoque aurem eorum, ut corripiat: et loquetur, ut resertantur ab iniquitate.*

11 *Si audierint et observaverint, commovebit aca suos in bono, et carnos suos in gloria.*

12 *Si autem non audierint, transibunt per gladium, et consumentur in stultitia.*

13 *Simulatores et callidi provocant iram Dei, neque clamabant cum vineta fuerint.*

14 *Morietur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

15 *Moriatur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

16 *Moriatur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

17 *Moriatur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

18 *Moriatur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

19 *Moriatur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

20 *Moriatur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

21 *Moriatur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

22 *Moriatur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

1 *Continuó Eliú hablando, y dijo:*

2 *Agüatame todavía un poco, y me explicaré contigo: porque tengo aun que hablar en defensa de Dios.*

3 *Sacaré mi conclusion de sus principios, probando que mi Creador es justo.*

4 *Supuesto que mis palabras son agenas de toda falsedad, y que te haré ver que mi doctrina es sólida².*

5 *Dios no desecha á los poderosos, siendo también él mismo, como es, poderoso.*

6 *mas no salva á los impíos³, y hace siempre justicia á los pobres:*

7 *No apartará nunca su vista del justo: él es quien coloca sobre firme trono á los Reyes, y por él son ensalzados.*

8 *Que si se vieren encadenados y prisionados con cordeles de pobreza⁴,*

9 *les reconvenirá con sus obras y maldades, pues ejecutaron violencia.*

10 *Asimismo les abrirá los oídos, para corregirlos con friso, y los amonestará para que se arrepientan de su iniquidad.*

11 *Si obedecieren y fueren doctes, acararán sus dias felizmente, y sus años con gloria:*

12 *mas si no escucharen, serán pasados á cuchillo, y perecerán en su necesidad.*

13 *Los hipócritas, y de corazón doble provocan la ira de Dios, y no clamarán á él sinceramente cuando se vean prisionados.*

14 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

15 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

16 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

17 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

18 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

19 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

20 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

21 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

22 *Morirán de muerte violenta, y acararán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.*

1 Para quejarse de Dios.
2 Y no la tuya.

3 Que abusan del poder.
4 Y otros trabajos.

CAPITULO XXXVII.

15 *Respicit de angustia sua postperem, et recedat in tribulatione urem ejus.*

16 *Ullar salvabit te de ore angustio latissime, et non habente fundamentum subter te: requies autem mens tua erit plena pinguedine.*

17 *Causa tua quasi impij iudicata est, causam iudicamque respicias.*

18 *Non te ergo superet ira, ut aliquem opprimas: nec multitudo donorum inclinet te.*

19 *Hebepne magnitudinem tuam obsequo tribulatione, et omnes robustas fortitudinis.*

20 *Ne prurabax noctem, ut ascedant populi pro eis.*

21 *Cave ne declines ad iniquitatem: hanc enim captasti sequi post miseriam.*

22 *Eccc, Deus excelsus in fortitudine sua, et nullus ei similis in legistationibus.*

23 *Quis poterit scrutari vias ejus? aut quis poterit ei dicere: Operatus es iniquitatem?*

24 *Memento quid ignores opus ejus, de quo celeserunt viri.*

25 *Omnes homines vident eum, timoribusque induitur procul.*

26 *Eccc, Deus magnus vincens scientiam nostram: numerus annorum ejus inestimabilis:*

27 *qui auferit stillic pluvias, et effundit imbres ad instar argutium:*

28 *qui de nubibus fluit, que praterant cuncta desuper.*

29 *Si voluerit extendere nubes quasi telarium suum,*

30 *et fulgurare lumine suo desuper, cardines quoque maris aperiet.*

31 *Si te convitiores.*

32 *Colocad en la anchura de la antigua prosperidad.*

33 *Levántate temprano.*

34 *Levántate temprano.*

35 *Levántate temprano.*

36 *Levántate temprano.*

37 *Levántate temprano.*

38 *Levántate temprano.*

39 *Levántate temprano.*

40 *Levántate temprano.*

41 *Levántate temprano.*

42 *Levántate temprano.*

15 *Al contrario al pobre te libertará Dios de su angustia, y en la tribulacion le hablará al oido.*

16 *Asi que, oh Job!, te salvará del abismo estrecho é insondable de miserias: y volverás á sentarte en tu opipara mesa².*

17 *Tu causa está juzgada ya como causa de un impio: has de recibir la ejecucion de la sentencia.*

18 *No te dejes vencer mas de la cólera, para oprimir á nadie, ni en adelante te doblen los muchos dones,*

19 *Depon tu orgullo sin que sea necesaria la tribulacion, y reprime á todos los que se hacen fuertes por la prepotencia.*

20 *No alargues la noche³: á fin de que los pueblos puedan acudir á ti para sus negocios.*

21 *Guárdate de declinar hacia la iniquidad⁴: pues has comenzado á seguir esa mala vida despues de la miseria en que te ven.*

22 *Mira que Dios es soberano en su fortaleza, y ninguno de los legisladores es semejante á él.*

23 *¿Quién podrá rastrear sus caminos? ¿Quién puede decirle: Has hecho una injusticia?*

24 *Reflexiona que tú no llegas á comprender la obra suya: que fue celebrada en sus cánticos por los varones más insignes.*

25 *Todos los hombres le ven en sus creaciones: cada cual le contempla como desde lejos.*

26 *¡Oh, y cuán grande es Dios, y cuánto sobrepaja á nuestra ciencia! Inapable es el número de sus años.*

27 *El atrae⁵ las gotitas de agua, derramando despues las lluvias, á manera de torrentes⁶.*

28 *que se desgojan de las nubes, de que está cubierta toda la region de arriba.*

29 *¿Cuándo él quiere extiende las nubes á manera de pallellon,*

30 *y reclama pagueza con sus rayos desde lo alto, oscureciéndolo todo de mar á mar:*

31 *Si te convitiores.*

32 *La obra grande de la creacion del mundo.*

33 *Y ditiene en alto.*

34 *Fecundando la tierra.*

35 *Y ditiene en alto.*

36 *Fecundando la tierra.*

37 *Fecundando la tierra.*

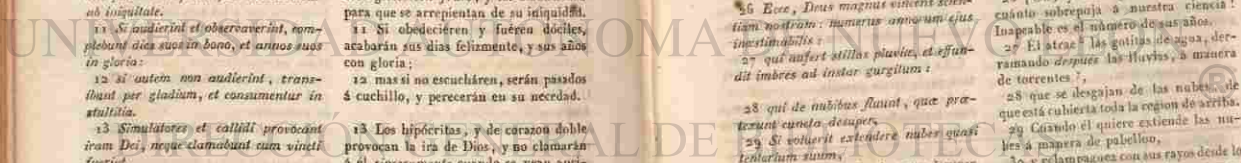
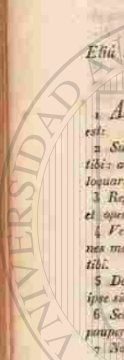
38 *Fecundando la tierra.*

39 *Fecundando la tierra.*

40 *Fecundando la tierra.*

41 *Fecundando la tierra.*

42 *Fecundando la tierra.*



31 *Per hanc anim. iudicat populos, et dat escas multis mortalibus.*

32 *In manibus abscondit lucem, et præcipit ei ut rursus adveniat.*

33 *Annualiter de ea omico suo, quod passerio eius est, et ad eam possit ascendere.*

31 como que por estos medios castiga y ejerce sus juicios sobre los pueblos, y provee de alimento al grande numero de los mortales.

32 El esconde la luz como en sus manos, y despues manda que salga de nuevo,

33 A quien el ama, le declara como esta luz es posesion suya, y que puede subir á ella y pasearla.

CAPITULO XXXVII.

Concluye Elijú su discurso, ponderando las perfecciones de Dios; y suponiendo que Job ha injuriado á todos estos atributos Divinos, le exhorta á humillarse.

1 *Super hoc expavit cor meum, et emotum est de furo suo.*

2 *Audite audientiam in terrore vocis eius, et sonus de ore illius procedentem.*

3 *Sublevo omnes ventos ipse considerat, et lamen illius super terminis terra.*

4 *Post eum rugiet sonitus, tonabit voce magnitudinis sue; et non investigabitur, cum audita fuerit vox eius.*

5 *Tonabit Deus in voce sua mirabiliter, qui facit magna et inscrutabilia:*

6 *qui præcipit niví ut descendat in terram, et hiemis pluvias, et imbri fertilitatis suæ:*

7 *quia in manu omnium hominum signa, ut noverint singuli opera sua.*

8 *Ingrreditur bestia latibulum, et in antro suo morabitur.*

9 *Ab interioribus egreditur tempestas, et ab Areturo frigus.*

1 Haciendo que por el frio dejen de trabajar la tierra durante el invierno. Tambien puede aludir á que solamente el hombre y como dijo Galeo, (De usu part. XIII. v. 2.) recibio de Dios una mano, que son un instrumento convenientissimo al animal dotado de sabiduria, instrumento propiamente del hombre; y que, como dijo Anaxagoras, citado por Aris-

1 Por esto se estremeció mi corazón, y como que saltó de su lugar.

2 Escuchad atentamente su voz terrible cuando trueno, y el sonido espantoso que sale de su boca.

3 El está observando todo cuanto hay debajo del cielo, y su luz penetra y responde por todos los terminos de la tierra.

4 Detrás del relámpago seguirá un estruendo como de un rugido espantoso, y tronará con la voz de su Magestad, y oida que sea no podrá comprender lo que es.

5 Returnará maravillosamente el sonido de la voz de Dios; de Dios que hace cosas grandes é inscrutables.

6 El manda á la nieve que descienda sobre la tierra, y hace caer las lluvias abundantes del invierno, y los aguaceros del verano.

7 el pone como un sello en la mano de todos los hombres; á fin de que reconozcan todos que sus obras proceden de lo alto.

8 La fera se mete en su cueva, y estará queda en su guarida.

9 Levántase la tempestad de los remotos lugares 8, y el frio viene del Septentrion.

tóteles, equivale á machos, y avienta todos los dioses.

2 Del Mediodia. Cap. IX. v. 9. De allí suelen venir en la España, Palestina, etc. las tempestades y los vientos. Véase salmo LXXVII. v. 26. — Jeron. IV. v. 11. — Zachar. IX. v. 14.

10 *Flante Deo concrevit gelu, et rursus latissima funduntur aquæ.*

11 *Fruentum desiderat nubes, et nubes spargunt lumen suum:*

12 *que læstrant per circuitum, quæcumque eas volentes gubernante duxerit, ad omne quod præcepit illis præfer faciem in his terrarum.*

13 *nis in una tribu, sic in terra sua, vis in quocumque loca miserivola sua eas passerit inveniri.*

14 *Aussulto hæc, Job: sta, et considerata mirabilia Dei.*

15 *Nunquid scis quando præcepit Deus pluvias, ut ostenderent lucem nubium eius?*

16 *Nunquid nosti semitas nubium magnas, et perfectas scientias?*

17 *Nonne vestimenta tua calida sunt, cum perfusa fuerit terra Austro?*

18 *Tu forsitan cum eo fabricatus es caelos, qui solidissimi quasi ære facti sunt?*

19 *Ostende nobis quid dicamus illi: nos quippe involvitur tenebris.*

20 *Quis narrabit ei que loquitur? etiam si locutus fuerit homo, devorabitur.*

21 *At nunc non cident lucem: subito autem cogitur in nubem, et ventus transiens fugabilis est.*

22 *Ab Aquilone aurum venit, et ad Deum formidolosam laudat.*

23 *Dignè cum invenire non possunt: magnus fortitudine, et iudicio, et justitia, et amari non potest.*

24 *Ideo timebit enim aurum, et non audiant contempleri amnes, qui ablatentur esse sapienter.*

10 Al soplo de Dios se forma el hielo, y se derraman nuevamente las aguas por todas partes.

11 Apetecen los trigo el agua de las nubes; y las nubes al darla eparcen sus brillos ó relámpagos.

12 Van las nubes girando por todas partes, do quiera que las guia la voluntad del que las gobierna, prontas á ejecutar sus órdenes en toda la redondez de la tierra;

13 ya en una tribu extranjera, ya en tierra suya, ya sea en cualquier lugar que su misericordia disponga que se hallen.

14 Escucha, oh Job, estas cosas: parate á reflexionar las maravillas de Dios.

15 ¿Sabes tú por ventura cuando ha mandado Dios á las lluvias que hicieren aparecer la luz en sus nubes?

16 ¿Has tú averiguado los varios caminos de esas nubes, y aquella grande y perfecta ciencia del que las gobierna?

17 No es así que se ponen calientes tus vestidos cuando sopla el Mediodia sobre la tierra?

18 ¿Araso tú fabricaste junto con él los cielos; que son tan sólidos y estables como si fueran vaciados de bronce?

19 ¿De qué usas, cuándo es que es lo que le hemos de responder á quien nos pregunta, ya que nosotros estamos envueltos en tinieblas?

20 ¿Quién podrá darle razon de lo que yo digo? Por mas que el hombre raeone, quedará como abrumado.

21 Ahora no ven los botaces la luz, porque el aire se condensa repentinamente en nubes; mas un viento que atraviesare, las ahuyentará y disipará.

22 Del Septentrion viene el oro; Demosale, pues, á Dios respectiva alabanza.

23 Nosotros no somos dignos de alabarle. El es grande en su poder, y en sus juicios, y en su justicia, y verdaderamente terrible.

24 Pue tanto los hombres le temerán y respetarán, y ninguno de los que se precina de sabios se atreverá á contemplarle con curiosidad.

4 Su que sopla la cazon de esta y otras muchas cosas.

1 0 viento del Norte.
2 Al soplo del Mediodia.
3 Esto es, el arco iris. Eccl. XLIII. v. 12.

CAPÍTULO XXXVIII.

El mismo Dios se introduce en la disputa: manda callar á Etiú, y reprende á Job por algunos inconsiderados.

1 Respondens autem Dominus Job, de turbis, dixit:

2 Quis est qui involvna sententias secretibus imperiis?

3 Accinge sicut vir lumbos tuos: interrogabo te, et responde mihi.

4 Ubi eras quando ponendam fundamenta terre? quidam mihi si habes intelligentiam.

5 Quis posuit mensuras ejus, si novisti, vel quis tenuit super eam lineam?

6 Super quod horca illius sustinenta sunt, aut quis demisit lapidem angularem ejus;

7 cum me laudarent simul astra matutina, et jubilarent omnes filii Dei?

8 Quis conclavit ostia maris, quando erumperet quasi de vultu procedens;

9 cum poneret, nubem vestimentum ejus, et caliginis illius quasi pavonis infantia obvolerem?

10 Circumdedit illud terminis meis, et posui vestem, et ostia;

11 et dixi: Usque huc venies, et non procedas amplius, et hic constringes terminos fluctus maris.

12 Nunquid post ortum tuum precepisti diluclio, et ostendisti aurora locum suum?

1 En el XXXIX y Ezech. I. es el punto á donde comienza el mundo entre espacia á tinieblas ó turbiduras.

2 Dios, ó mas bien el ángeles que lo representa, viene á terminar la disputa. Están divididos los intérpretes sobre si es Job ó Etiú de quien el Señor profiere estas palabras. Es verisímil que se pueden entender de ámbos. Etiú es evidente que se excedió en lo que dijo contra Job; así pudo fallar en cierta

Entonces el Señor desde un torbellino habló á Job, diciendo:

2 ¿Quién es ese que envuelve á obscurece precisas sentencias con palabras de ignorante?

3 ¿Cábe pues ahora tus lomos, prepárate como varón que entra á pelear: yo te interrogaré, y tú responderás.

4 ¿Dónde? ¿dónde estabas cuando yo echaba los cimientos de la tierra? Dímelo, ya que tanto esbes.

5 ¿Sabes tú quien tien sus medidas? ¿ó quien extendió sobre ella la primera cuerda?

6 ¿Qué apoyo, di, tienen sus bases? ¿ó quien asentó su piedra angular,

7 entonces que me alababan los nacientes astros, y prorumpían en voces de júbilo todos los ángeles ó hijos de Dios?

8 ¿Quién puso diques al mar, cuando se derramaba por fuera como quien sale del seno de su madre?

9 ¿cuando le cubría yo de nubes como de un vestido, y le envolvía entre tinieblas como á un niño entre los pañales?

10 Encerréte dentro de los límites fijados por mí, y púsete cerrojos y conpuertas.

11 y dije: Hasta aquí llegarás, y no pasarás más adelante; y aquí quebrantarás tus tinieblas ólas.

12 ¿Acaso despues que está en el mundo diste leyes á la luz de la mañana, y señalaste á la aurora el punto por donde debe salir?

demanda de palabras, á que le llevó quizá la molesta porfia de sus amigos. Véase cap. XXXIX. v. 34.

3 Los orientales, como usaban de ropas talaras, tenían que recogerlas y atarlas á la cintura para caminar, trabajar, etc. Es lo mismo que decir por zapatos, alpargatas, etc. Véase. Venetia.

5 Gen. I. v. 2.
6 Ps. CIII. v. 9.—Jerem. IV. v. 22.

13 et tenuisti concutens extrema terrae, et excussisti impios ex ea?

14 Restituetur ut latum signaculum, et stabit sicut vestimentum:

15 auferetur ab impiis lux sua, et beatulum excelsum confringetur.

16 Nunquid ingressus es profunda maris, et in novissimis abyssi deambulasti?

17 Nunquid apertae sunt tibi portae mortis, et ostia tenebrosa vidisti?

18 Nunquid considerasti latitudinem terrae? inscita mihi, si nosti, omnia, 19 in quo via lux habilet, et tenebrarum quae locus sit:

20 ut duces unumquodque ad terminos suos, et intelligas semitas domus ejus.

21 Sciebas tunc quid nasciturus es, et numerum dierum tuorum noveras?

22 Nunquid ingressus es thesauros nitidos, aut thesauros grandinis aspectisti?

23 Quae preparavi in tempus hostilis, in diem pugnae et belli?

24 Per quam viam spargitur lux, dividitur aëstus super terram?

25 Quis dedit vehementissimo imbri cursum, et viam sonantis tonitru?

26 ut plueret super terram, absque homine in deserto, ubi nullus mortuum commoratur,

27 ut impleret inviam et desolatam, et produceret herbas virentes?

28 Quis est pater pluviae? vel quis genuit stillas rosae?

29 De cujus vtero egressa est glacies, et gela de celo quis genuit?

30 In similitudinem lapidis aque durantur, et superficies abyssi confringitur.

1 ó el hombre, juzgan del Criador.
2 Cuando yo criaba el mundo.

13 ¿Has cogido con tus manos los polos de la tierra, y sacudidola; á fin de limpiar y expeler de ella á los impios?

14 Volverá á ser lodo ó polvo el suelo, y durará como un vestido que está cambiándose.

15 Quitarás á los impios su esplendor, y será aniquilado su poder excelsos.

16 ¿Has entrado tú en las honduras del mar, y te has paseado por lo mas profundo del abismo?

17 ¿Se te han abierto acaso las puertas de la muerte, y has visto aquellas entradas tenebrosas?

18 ¿Has averiguado la anchura de la tierra? Dime, si todo lo sabes,

19 en qué parte reside la luz; y cuál es el lugar ó depósito de las tinieblas:

20 á fin de que puedas así conducir á entrambas cosas á sus propios lugares, como quien está enterado del camino que lleva á sus habitaciones.

21 ¿Sabias tú entonces? que hubieras de nacer, y estabas instruido del número de tus dias?

22 ¿Por ventura has entrado en los depósitos de la nieve, y has visto los otros donde está amontonado el grano,

23 los cuales tengo yo prevenidos para usar de ellos contra el enemigo en el dia del combate y del conflicto?

24 Explicame: ¿Por qué camino se propaga la luz, y cómo se reparte el calor sobre la tierra?

25 ¿Quién señaló la carrera á un aguacero impetuoso, y el camino al sonoro trueno,

26 para llover sobre una tierra desierta, donde no hay hombre ninguno, donde no habita ningún mortal,

27 secundándola, aunque inhabitable y verma, para que produzca la verde yerba?

28 ¿Quién es el padre de la lluvia? ¿ó quien engendró las gotas del rocío?

29 ¿De que seno salió el hielo? y quien produce la helada ó escarcha que cae del cielo?

30 Las aguas se endurecen como piedras, y la superficie del mar se congela.

1 El mar llamado por eso glacial.

31 *Nunquid conjungere valebis micantes stellas Pleiadas, aut gyrum Arcturi poteris dissipare?*

32 *Nunquid producis lactiferum in tempore suo, et vesperum super filios terrae consurgere facis?*

33 *Nunquid nosti ordium caeli, et potes rationem ejus in terra?*

34 *Nunquid elevabis in nebula vocem tuam, et impetus aquarum aperiet te?*

35 *Nunquid milles fulgura, et ibund, et reverentia dicent tibi: Adsumus?*

36 *Quis parit in visceribus foventis sapientiam? nec quis dedit gressu intelligentiam?*

37 *Qui enarrabit calorem rationem, et consentium eali quis dormire faciat?*

38 *Quando fundebatur pulvis in terra, et globus compingebantur?*

39 *Nunquid escipit lexna predam, et animam catularum ejus impelcit?*

40 *Quando cubant in arctis, et in specibus insidiantur?*

41 *Quis preparat corvo escam suam, quando pulli ejus clamant ad Deum, vagantes, ea quod non lubrunt cibos?*

CAPITULO XXXIX.

Continúa el Señor mostrando á Job cuánto va de la criatura al Criador. Job reconoce que ha hablado inconsideradamente.

1 *Nunquid nosti tempus partus ibicubant in petris, vel parturientes cervas observasti?*

2 *Disnumerasti menses conceptus earum, et scisti tempus partus earum?*

1. O del Norte. Los Selenas dicen Orion.
2. Maruñ: Sano ni trof comi.
3. Para arreglar sus cantos.
4. Al retirarse las aguas.
5. Puede traducirse: cuando sus pollucos

31 ¿Podrás tú por ventura atar ó detener las brillantes estrellas de las Pleiadas? ¿desconcertar el giro del Orion?

32 ¿Eres tú acaso el que haces aparecer á su tiempo el lucero de la mañana, ó resplandecer el de la tarde sobre los habitantes de la tierra?

33 ¿Entiendes tú el órden ó movimientos de los cielos, y podrás dar la razón de su influxo sobre la tierra?

34 ¿Alzarás por ventura tu voz á las nubes, para mandarles que se deshagan en lluvias abundantes?

35 ¿Despacharás rayos, y estos marcharán, y te dirán á la vuelta: Aquí estamos á su mandar?

36 ¿Quién puso en el corazón del hombre la sabiduría? ¿ó quién dió al gallo el instinto?

37 ¿Quién podrá explicar la disposición de los cielos, ó hacer cesar sus arduos movimientos?

38 ¿Dónde estabas cuando se formó en masa el polvo de la tierra, y se endurecieron sus terrones?

39 ¿Andarás tú por ventura á coger caza para la leona, y saciaras la hambre de sus cachorros,

40 cuando están echados en sus cuevas, y acechando desde sus cavernas?

41 ¿Quién prepara al corvo su alimento, cuando sus pollucos levantan sus graznidos hácia Dios, yendo de un lado á otro del nido, por no tener nada que comer?

1. Por ventura, oh Job, tienes noticia del tiempo en que las cabras mugitex paren entre las breñas, ó has observado las fiervas al tiempo de su parto?

2. ¿Tienes contados los meses de su preñez, y sabes el tiempo de su parto?

gritan ó lloran sus clujides á Dios, quando y bullendo de un lado á otro del nido. salm. CXLI. v. 9. Es de nubes que de Kozaz Kovca, cuyo es el verbo Kozera Corazo, que significa pedir con ansia.

3 *Incurvantur ad fatum, et portant, et rugitus emittunt.*

4 *Separantur filii earum, et pergunt ad postum: egrediuntur, et non revertuntur ad ear.*

5 *Quis dimisit anagram liberum, et vineula ejus quis solvit?*

6 *Cui dedit in solitudine domum, et tabernacula ejus in terra solitudinis.*

7 *Contemnit multitudinem civitatis, quoniam exortoris non audit.*

8 *Circumspicit montes passus suae, et circumspicit quaque perquirit.*

9 *Nunquid volet rhinoceros serviri tibi, aut morabitur ad praecipue tuum?*

10 *Nunquid alligabis rhinoceros ad arandum laotuo? aut confringet glebas vallium post te?*

11 *Nunquid fulviam habebis in magna fortitudine ejus, et derelinques ei labores tuos?*

12 *Nunquid credes tibi quod cementem reddat tibi, et aream tuam congreget?*

13 *Penna struthionis similis est penna herodii, et accipitris.*

14 *Quando derelinquit ova sua in terra, tu forsitan in pulvere calefactes ea?*

15 *Obliviscitur quod pes conculcet eo, aut bestia agri conterat.*

16 *Duratur ad filios suos quasi non sint sui, frustra laboravit nullo timore cogente.*

17 *Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.*

18 *Cam tempus fuerit, in altum alas erigit: decidet eorum et avensorem ejus.*

19 *Nunquid praebitis equo fortitudi-*

3 Encórranse para dar á luz su cria, y paren dando grandes mugidos.

4 Sepáranse muy pronto de ellas sus hijos, y van á paacer: salen, y no vuelven á verlas mas.

5 ¿Quién dejó en libertad al asno montes, y quién soltó sus ataduras?

6 Yo le di casa en el desierto, y albergue en una tierra estéril.

7 El desprecia el gentío de las ciudades: no oye los gritos de un año duro.

8 Tiende su vista al rededor por sus montes donde paze, y acaso buscalda todo lo verde.

9 Dime: ¿querrá servirme á tí el rinoceronte, ó permanecerá en tu posesión?

10 ¿Podrás tú unirle con la yugada para que aré? ¿ó romperá en pedos de tí los terrones de tus campos?

11 ¿Te ligarás por ventura de su gran fuerza, para dejar á su cuidado la labranza de tus tierras?

12 ¿Eres tú que el te ha de volver lo que has sembrado, y que te llenará de trigo la era?

13 La pluma del avestraz es semejante á las plumas de la cigüeña y del gavilán.

14 Cuando paze esta ave abandona sus huevos en tierra, y por ventura serás tú quien los calentará ó empollará debajo del polvo?

15 No precave ella: que ninguna pie lo pise, ni que los huellen las bestias del campo.

16 Es insensible y dura para con sus hijos, como si fuesen agenos: inutiliza su trabajo, sin verter forzada á ello por temor ninguno.

17 Esto porque le negó el Señor para eso el instinto, y no le dió el discernimiento.

18 Sin embargo, cuando llega la ocasión de verse perseguida, ayuda con las alas sus pies, y deja burlados al caballo y al halabero.

19 Dime: ¿Sabrás dar tú al caballo

1. Pero con todo, no cobija con ella sus hijos.

2. Abandonando frecuentemente sus hijos y sus hijos.

3. No se puede decir que corre ó que vacla,

por hacer ambas cosas á un tiempo, y usando de sus alas como de velas luye con grandísima velocidad. Vase Xenofonte en la Cyropedia, Claudiojano, etc.

nem, aut circumdabis collo ejus humilum?

20 Nunquid suscitabis eum quasi locustas? gloria narium ejus terror.

21 Terram unguis fudit, erutat audacter, in oceanum pergit armatis.

22 Contemnit pavorem, nec edit gladio.

23 Super spem sonabit pharetra, vibrabit hasta et clypeus.

24 Fervens et fremens sorbet terram, nec reputat tibi sonare clangorem.

25 Ubi audierit bucinam, dicit: Pax: procul odoratur bellum, exhortationem ducum, et ululatum exercitus.

26 Nunquid per sapientiam tuam plumas accipiter, expandens alas suas ad Austrum?

27 Nunquid ad preceptum tuum circumdabitur aquila, et in arduis ponet nidum suum?

28 In petris manet, et in praeceptis stultitiae commoratur, atque inaccessis rupibus.

29 Inde contemplantur eteam, et de longis oculis prospiciunt.

30 Puffi ejus tombent sanguinem: et ubiqueque cadaver fuerit, statim aest.

31 Et adjicit Dominus, et locutus est ad Job:

32 Nunquid qui contendit cum Deo, tam facile conquiescit? utique qui arguit Deum, debet respondere ei.

33 Respondens autem Job Domino, dixit:

34 Qui leviter locutus sum, responde-re quid possum? manum meam ponam super os meum.

1 Al entrar en combate.

2 Las águilas descubren ó alcanzan á ver

la valentía que Meno, ó llenar de relinchos su erguido cuello?

20 ¿Le harás tú brincar y volar, como langosta? Causa terror el fogoso bufido de sus narices.

21 Escarbo la tierra con su pesuña: encabritase con brío: corre con ardor al encuentro de los enemigos armados.

22 No conoce el miedo, ni se rinde á la espada.

23 Oye sobre sí el ruido de la aljaba, el vibrar de la lanza, y el manejo del escudo.

24 y lejos de asustarse, espumando y tascando el freno, parece que quiere sorberse la tierra, ni aguarda el sonido de la trompeta.

25 En oyendo el clarín, como que dice con sus relinchos: Es, vamos allá. Huelo de lejos la batalla, y perabe la exhortación de los capitanes, y la gritaría del ejército.

26 ¿Es acaso efecto de tu sabiduría el modo con que renueva cada año sus plumas el gavilán, extendiendo sus alas hacia el Mediodía?

27 ¿Es por tu orden que se remente el águila, y coloque su nido en lugares elevados?

28 Ella mora entre breñas, y tiene su habitación en peñascos escarpados y riscos inaccesibles.

29 Desde allí está acechando la presa, pues sus ojos asistan desde muy lejos.

30 Sus aguiluchos chupan la sangre, y do quiera que hay carne muerta, al punto está encima.

31 Añadió después el Señor, y dijo á Job:

32 ¿Cómo es lo que se pone á altercar con Dios, tan fácilmente lo deja, y enmudece? A la verdad que quien argue á Dios debe: batirse en estado de responderle.

33 Job entonces respondiendo al Señor, dijo:

34 Yo que he hablado tan inconsideradamente, ¿qué es lo que puedo ahora responder? Nada. Cerraré mi boca con mi mano.

desde muy lejos. Véase Plinio y Bafon, etc.

3 Ó también: ¿Qué puedo responder al

35 Unum locutus sum, quod utinam non dixissem; et alterum, quibus ultra non audiam.

35 Una cosa he dicho, que ojalá nunca me hubiese dicho, y aun otra todavía, á las cuales no añadiré más palabra.

CAPITULO XL.

Continúa Dios en mostrar á Job la distancia de la criatura al Criador, y le hace ver su divino poder en los dos bestias descomunales Behemoth y Leviathan.

1 Respondens autem Dominus Job de turbine, dixit:

2 Accinge sicut vir lumbos tuos, interrogabo te, et indica mihi.

3 Nunquid irritum facies iudicium meum, et condemnavis me, ut tu justifieris?

4 Et si habes brachium, sicut Deus, et si voce similibi tonas?

5 Circumda tibi decorem, et in subitum erigere, et esto gloriosus, et speciosis induere vestibus.

6 Disperge superbos in furore tuo, et respiciens unum arrogentem humiliat.

7 Respice cunctos superbos, et confunde eos, et contere impios in loco suo.

8 Alacunde eos in pulvere simul, et faeces eorum demerge in focum.

9 Et ego confitebor quod salvare te possit dextera tua.

10 Ecce Behemoth, quem feci tecum, janum quasi bos comedit:

11 fortitudo ejus in umbilicis ejus, et virtus illius in umbilico ventris ejus,

12 stringit cutidam suam quasi eodrum, nervi testicularum ejus perplexi sunt.

13 Osso ejus velut fistula eris, curti-

Senor, yo fragaré, criatura? Tu le ahora, y enmudezco. Demasiado he hablado: no quiero aumentar mi fallas.

1 O pónite baldas en cinta. Véase Vestidos.

2 Respíndete Dios á Job por haberse explicado en términos algo fuertes, y que podían oírse otros interpretar malamente, creyendo que por justificarse á sí, quería oponerse ó con-

regir los altos juicios de Dios.

1 Y habló el Señor desde el torbellino á Job, diciendo:

2 Cíñe ahora vez tus vestidos en tus lomos, como hombre valiente: yo voy á preguntarte, tú empero respíndeme.

3 ¿Pretendes tú acaso invalidar mi juicio, y condenarme á mí por justificarme á tí mismo?

4 Si tienes pues un brazo fuerte como el de Dios, y si el tono de tu voz es semejante á su trueno,

5 revístete de resplandor, y súbete á lo alto, y haz alarde de tu gloria, y adórnate de magníficos vestidos.

6 Disipa con tu furor á los soberbios, y con una sola mirada abate á todos los altaneros.

7 Clava tus ojos en todos los soberbios ó orgullosos, y confúndelos; y amigüila á los impios do quiera que estén.

8 Sepulturas á todos juntos debajo del polvo, y abisma sus caberas en la fosa:

9 entonces confesará que tu diestra podrá salvarle.

10 Mira á Behemoth, ó al elefante, á quien crié cuando á tí: él se alimenta de heno como el buey:

11 su fortaleza está en sus lomos, y su vigor en el ombligo de su vientre,

12 endurece y teñen su cola como cedro: los nervios de sus muslos están interiormente entrelazados uno con otro,

13 son sus huesos como pilares de

3 Algunos opinan que se habla del Hippopotamus ó caballo de río, y del elefante que eran los dos animales mas monstruosos y feroces del Nilo, en cuyas riberas lucian grandes destronos. Véase un descripción en Aristóteles De Part. Anim. lib. IV. cap. 11. en Plinio, Claudio, y en Bochart De Anim. Sac. Part. 11. lib. V.

12 *Halitus ejus prunas ardere facit, et flamma de ore ejus excedit.*
 13 *In collo ejus murmurat fortitudo, et faciem ejus prececidit cogitatio.*
 14 *Membra carnis ejus coherentia sibi: mittit contra eum fulmina, et ut locum alium non ferentur.*

15 *Cor ejus indurabitur tanquam lapis, et attingetur quasi malleatoris incus.*

16 *Cum sublatus fuerit, timebant agelli, et territi purgabuntur.*

17 *Cum apprehenderit eum gladius, subsistere non poterit neque hasta, neque thorax.*

18 *Reputabit enim quasi palcas ferrum, et quasi signum patridum, etc.*

19 *Non fugabit eum vir sagittarius, in stipulam versis sunt ei lapides fundit.*

20 *Quasi stipulam estimabit malleum, et deridebit vibrantem hastam.*

21 *Sub ivo erunt radii solis, et sternet sibi aurum quasi hulum.*

22 *Fervescere faciet quasi ollam profundam mare, et ponet quasi cum unguenta bulliant.*

23 *Post eum tacebit semita, extimabit abyssum quasi semicentem.*

24 *Non est super terram potestas, que comparetur ei, qui factus est ut nullum timeret.*

25 *Omne sublimé videt, ipse est rex super universos filios superbia.*

1 O la devastacion, pues todo lo destruya por donde pasa.

2 Esto es, los mas esforzados varones. En el hebreo la voz *Elim* significa tambien hombre de gran fuerza.

3 Como una estopa ó paja seca.

12 Su aliento enciende los carbonos, y su boca despidie llamaradas.

13 En su cerviz reside la fortaleza; y va delante de él la miseria.

14 Los miembros de su cuerpo están perfectamente unidos: entre sí: caerán rayos sobre él, mas no por eso se moverá de su sitio.

15 Tiene el corazon duro como piedra, y apretado como yunque de hierro golpeado de martillo.

16 Cuando él se levanta sobre las olas tiene miedo los angeles mismos, y amedrentados procuran purificarse, y aplazar al cielo.

17 Si alguna quiere embestirle, no sirven contra él ni espada, ni lanza, ni coraza.

18 pues el hierro es para él como paja, y el bronce como leño podrido.

19 No le hará huir el mas diestro flechero: para él las piedras de la honda son hojarasca.

20 Reputará el martillo como una arista, y se retirá de la lanza enristrada.

21 Delirio de él quedarán ofuscados los rayos del sol, y andará por encima del oro, como sobre lodo.

22 *Deja sus bucidos hará hervir el mar profundo como una olla, y hará que se parezca al caldero de ungüentos, cuando hierven á borbollones.*

23 Deja en pos de sí un sendero reluciente, y hace que el mar se agite, y tome el color caroso de la vejez.

24 En fin no hay poder sobre la tierra que pueda compararsele, pues fué criado para no tener temor de nadie.

25 Mira debajo de sí cuanto hay de grande: como quien es el rey de todos los mas soberbios animales.

4 O se tenderá encima del oro, ó riquesas del fondo del mar.

5 O salido de blanca espuma.

6 Y sublime entre los demas vivientes. Otros traducen, *Tudo lo desprecia*, como que él es el rey de todas las hijos de la soberbia.

7 O monstruos del mundo.

Sentencia el Señor á favor de Job contra sus tres amigos. Ruega Job por ellos; y habiéndolo recibido doblados bienes, descansa en paz.

1 *Respondens autem Job Domino, dixit:*

2 *Sic quia omnia potes, et nulla te latet cogitatio.*

3 *Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

4 *Audi, et ego loquar: interrogabo te, et responde mihi.*

5 *Audivi auris audivi te, nunc autem oculus meus videt te.*

6 *Idcirco ipse me reprehendo, et ago penitentiam in favilla et cinere.*

7 *Postquam autem locutus est Dominus verbo hoc ad Job, dixit ad Eliphaz Themanitem: Iratus est furor meus in te, et in duobus amicis tuis, quoniam non estis locuti verum me rectum, sicut servus meus Job.*

8 *Sumite ergo vobis septem tauros, et septem arietes, et ite ad servum meum Job, et offerte holocaustum pro vobis. Job autem servus meus orabit pro vobis: faciem ejus suscipiam ut non vobis imputetur stultitia: neque enim locuti estis ad me recta, sicut servus meus Job.*

9 *Abierunt ergo Eliphaz Themanites, et Baldad Suhites, et Sophar Naamathites, et fecerunt sicut locutus fuerat Dominus ad eos, et suscepit Dominus faciem Job.*

10 *Dominus quoque conversus est ad penitentiam Job, cum oraret ille pro amicis suis. Et addidit Dominus omnia quecumque fuerant Job, duplicata.*

11 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

12 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

13 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

14 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

15 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

16 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

17 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

18 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

19 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

20 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

1 *Entonces Job, respondiendo al Señor, dijo:*

2 *Yo sé que todo lo puedes, y que no se te oculta ninguna pensamiento.*

3 *¿Quién es aquel (has dicho tú) que envuelve sentencias juiciosas con palabras de ignorancia? Por tanto confieso, Señor, que he hablado indelicatamente, y de cosas que sobrepujan infinitamente mi saber.*

4 *Mas dignate escuchar, y yo hablaré con más juicio: te preguntaré, y tú tendrás la bondad de responderme.*

5 *Ya, Señor, te conocia de oídas; pero ahora parece que te veo con mis propios ojos.*

6 *Por eso yo me acuno á mi mismo, y hago penitencia: envuelto en polvo, y ceniza.*

7 *Después que el Señor hubo acabado de hablar de aquel modo á Job, dijo á Eliphaz Themanita: Estoy altamente indignado contra tí y contra tus dos amigos, porque no habeis hablado con rectitud y justicia en mi presencia, como mi siervo Job.*

8 *Tomad pues siete toros y siete carneros, id á mi siervo Job, y ofrecedlos en holocausto por vosotros. Y Job siervo mio hará oracion por vosotros, y yo aceptaré su intercesion; para que no se os impute vuestra culpa; ya que no habeis hablado de mí rectamente, como mi siervo Job.*

9 *En consecuencia fuéronse Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Naamathita, y ejecutaron cuanto les habia mandado el Señor, y el Señor se aplacó en gracia de Job.*

10 *Asimismo movióse el Señor á compasion de Job mientras hacia oracion por sus amigos, y volvióle el Señor doblados bienes de los que antes poseia.*

11 *Y factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

12 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

13 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

14 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

15 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

16 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

17 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

18 *Et factus est Job novissimus de omnibus hominibus terrae, quia dicitur: Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

11. *Fenerunt autem ad eum omnes fratres sui, et universae sorores suae, et cuncti qui noverant eum prius, et comederunt cum eo panem in domo ejus: et moverunt super eum caput, et consolati sunt eum super omni malo quod intulerat Dominus super eum: et dederunt ei unusquisque ovem unam, et inovitum auream unam.*

12. *Dominus autem benedixit novissimis Job magis quam principia ejus. Et facta sunt ei quatuordecim milia ovium, et sex milia camelorum, et mille jumenta bouum, et milia asinum.*

13. *Et fuerunt ei septem filii, et tres filiae:*

14. *Et vocavit nomen unius Diem, et nomen secundae Cassiam, et nomen tertiae Cornustibii.*

15. *Non sunt autem inventae mulieres speciosae sicut filiae Job in universa terra: deditque eis pater suus hereditatem inter fratres eorum.*

16. *Fecit autem Job post haec, centum quadraginta annis, et vidit filios suos, et filios filiorum suorum usque ad quartam generationem, et mortuus est senex et plenus dierum.*

1 Todos sus parientes: los condes tales le abandonaron, como se lamentaba Job cap. XIX. v. 13. 14.

2 Por lo que habia padecido.

3 En hebreo ימין ימין, por ser bella como la luz del dia.

11 Vinieron luego á verle todos sus hermanos y todas sus hermanas: y cuantos ántes le habian conocido y tratado: y comieron con él en su casa, y dieronle muestras de su tierna compasion, consolándole de todas las tribulaciones que el Señor le habia enviado; y dióle cada uno de ellos, á modo de presente, una oveja y un sarrillo de oro.

12 Y el Señor echó su bendición sobre Job en su último estado, mucho mas aun que en el primero. Y llegó á tener catorce mil ovejas, y seis mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

13 Tuvo tambien siete hijos y tres hijas:

14 de las cuales á la primera puso por nombre Diá, á la segunda Cassia, y á la tercera Cornustibia.

15 No hubo en toda la tierra mugeres tan hermosas como las hijas de Job: é hizo las su padre entrar á la parte de su herencia como á sus hermanos.

16 Despues de estas cosas vivió Job ciento y cuarenta años, en que vió á sus hijos y nietos hasta la cuarta generacion; y murió ya muy viejo, y lleno de dias.

4 קטנין קטנין, por ser preciosos como la canela olorosa.

5 קטרנהוף, á causa de su brillante colorido. Véase Válgata.

INDICE DE ESTE TOMO II.

LIBRO PRIMERO DE LOS REYES. Pág.	5
SEGUNDO.	95
TERCERO.	186
CUARTO.	246
PRIMERO DEL PARALIPÓMENO.	323
SEGUNDO.	397
DE ESDRAS.	486
DE NEHEMÍAS, LLAMADO COMUN- MENTE segundo de Esdras.	513
DE TORÍAS.	551
DE JUDITH.	578
DE ESTHER.	613
DE JOB.	647

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FIN DEL LIBRO DE JOB.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



11. *Fenerunt autem ad eum omnes fratres sui, et universae sorores suae, et cuncti qui noverant eum prius, et comederunt cum eo panem in domo ejus: et moverunt super eum caput, et consolati sunt eum super omni malo quod intulerat Dominus super eum: et dederunt ei unusquisque ovem unam, et inovitum auream unam.*

12. *Dominus autem benedixit novissimis Job magis quam principia ejus. Et facta sunt ei quatuordecim milia ovium, et sex milia camelorum, et mille jumenta bouum, et milia asinum.*

13. *Et fuerunt ei septem filii, et tres filiae:*

14. *Et vocavit nomen unius Diem, et nomen secundae Cassiam, et nomen tertiae Cornustibii.*

15. *Non sunt autem inventae mulieres speciosae sicut filiae Job in universa terra: deditque eis pater suus hereditatem inter fratres eorum.*

16. *Fecit autem Job post haec, centum quadraginta annis, et vidit filios suos, et filios filiorum suorum usque ad quartam generationem, et mortuus est senex et plenus dierum.*

1 Todos sus parientes: los condes tales le abandonaron, como se lamentaba Job cap. XIX. v. 13. 14.

2 Por lo que habia padecido.

3 En hebreo ימין ימין, por ser bella como la luz del dia.

11 Vinieron luego á verle todos sus hermanos y todas sus hermanas: y cuantos ántes le habian conocido y tratado: y comieron con él en su casa, y dieronle muestras de su tierna compasion², consolándole de todas las tribulaciones que el Señor le habia enviado; y dióle cada uno de ellos, á modo de presente, una oveja y un sarrillo de oro.

12 Y el Señor echó su bendición sobre Job en su último estado, mucho mas aun que en el primero. Y llegó á tener catorce mil ovejas, y seis mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

13 Tuvo tambien siete hijos y tres hijas:

14 de las cuales á la primera puso por nombre Dia³, á la segunda Cassia³, y á la tercera Cornustibia³.

15 No hubo en toda la tierra mugeres tan hermosas como las hijas de Job; é hizo las su padre entrar á la parte de su herencia como á sus hermanos.

16 Despues de estas cosas vivió Job ciento y cuarenta años, en que vió á sus hijos y nietos hasta la cuarta generacion; y murió ya muy viejo, y lleno de dias.

4 קטנין קטנין, por ser preciosos como la canela olorosa.

5 קטרנין קטרנין, á causa de su brillante colorido. Véase Válgata.

INDICE DE ESTE TOMO II.

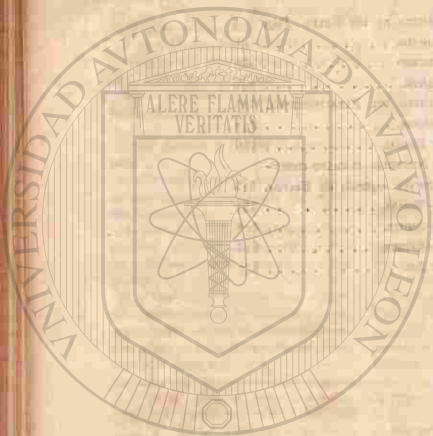
LIBRO PRIMERO DE LOS REYES. Pág.	5
SEGUNDO.	95
TERCERO.	186
CUARTO.	246
PRIMERO DEL PARALIPÓMENO.	323
SEGUNDO.	397
DE ESDRAS.	486
DE NEHEMÍAS, LLAMADO COMUN- MENTE segundo de Esdras.	513
DE TORÍAS.	551
DE JUDITH.	578
DE ESTHER.	613
DE JOB.	647

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FIN DEL LIBRO DE JOB.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





FE DE ERRATAS.

Pág.	Versic.	NOVA.	DICE	LEÁSE
7	24		viri	viri
11	27		essent	essem
66	3		lactentem	lactentem
ib.	6		involumi	involumi
49 lin. 8		Nota	fronta	fronta
66 lin. 4		Nota	relativamente	relativamente
95	1		revertetur	revertetur
110	8		noven	novem
120		Nota	Año 1699	Año 1699
137	8		ima	ima
157	7		Dum	Dum
174	24		egressus	egressus
179	13		de Jaur	de Jaur
180 lin. 1			cori	cori
197	61		cum	cum
209	10		revola	revola
210	24		valocia	valocia
221	6		Bassa	Bassa
254	2		ungirne	ungirne
264	33		Aldiac	Aldiac
265	6		u per	super
279	18		occiderunt	occiderunt
310	17		manuato	manuato
327	18		Servate	Servate
416	8		y -ministros	y administrés
412	5		regnarat	regnare
516	20		reddidi	reddidi
525	13		facere	facere
624	14		die mane	die mane

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



